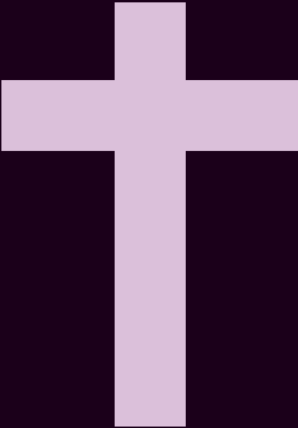


Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asem



Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem
(Bible)

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nhoma yi seso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase kyerew krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensode a Biblica Inc. akogyee, na wope se wode Biblica® ahyensode yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. kyerew ho kwamma nhoma ma wo. CC BY-SA kwamma nhoma nhyehyee mu no, wubetumi aye adwuma yi seso de ako mmeae ahorow wo bere a wonsesa Biblica® ahyensode no. Se woye nsakrae anaase wokyerere saa adwuma yi ase ko kasa foforo bi mu fa so nya adwuma foforo fi eyi mu a, ese se wuyi Biblica® ahyensode no fi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ese se wokyerew nsakrae a woaye no ne nea edidi so yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wo www.biblica.com enna open.bible a wunhia ɛho kwamma nhoma biara.”

Ese se wokyerew Owuraye Tumi no wo baabi a nhoma no din wo ana kratafa a yekyerew adwuma Owuraye Tumi gu no senea edidi so yi:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensode a Biblica Inc. akogyee afi United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumu de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ese se wode saa kwamma nhoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no so.

Adwuma yi a wokyerere ase ako kasa foforo mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, wone yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensode a Biblica Inc. akogyee afi United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumu de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners. Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2025 from source files dated 22 May 2025
db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40

Contents

1 Mose (Gyenesi)	1
2 Mose (Eksodɔs)	77
3 Mose (Lewitikɔs)	134
4 Mose (Nueri)	174
5 Mose (Deuteronomium)	234
Yosua	283
Atemmufo	317
Rut	350
1 Samuel	355
2 Samuel	398
1 Ahemfo	435
2 Ahemfo	478
1 Beresosem	520
2 Beresosem	568
Esra	616
Nehemia	632
Ester	654
Hiob	664
Nnwom	713
Mmebusẽm	847
Ɔsenkafo	897
Nnwom Mu Dwom	911
Yesaia	921
Yeremia	1024
Kwadwom	1119
Hesekiel	1132
Daniel	1204
Hosea	1225
Yoel	1241
Amos	1248
Obadia	1260
Yona	1263
Mika	1266
Nahum	1276
Habakuk	1281
Sefania	1286
Hagai	1292
Sakaria	1295
Malaki	1308
Mateo	1312
Marko	1362
Luka	1394
Yohane	1447

Asomafo	1486
Romafo	1535
1 Korintofo	1557
2 Korintofo	1578
Galatifo	1592
Efesofo	1600
Filipifo	1607
Kolosefo	1613
1 Tesalonikafo	1618
2 Tesalonikafo	1623
1 Timoteo	1626
2 Timoteo	1632
Tito	1637
Filemon	1640
Hebrifo	1642
Yakobo	1659
1 Petro	1665
2 Petro	1671
1 Yohane	1675
2 Yohane	1681
3 Yohane	1682
Yuda	1683
Adiyisem	1685

Mose Nhoma A Edi Kan

Anaase Gyenesis

Adebo Mfiase

¹ Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase.

² Na asase ye basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

³ Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann.

⁴ Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho.

⁵ Onyankopon frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

⁶ Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.”

⁷ Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa.

⁸ Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a ɛto so abien.

⁹ Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa.

¹⁰ Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopon hui se eye.

¹¹ Afei Onyankopon kae se, “Afide mfifi wɔ asase so; afide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa.

¹² Afide a esow aba ne nnua fifi wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afide se ne seso. Onyankopon hui se eye.

¹³ Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a ɛto so abiesa.

¹⁴ Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe,

¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase so.” Na eyee saa.

¹⁶ Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso.

¹⁷ Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyeren wɔ asase so,

¹⁸ na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye.

¹⁹ Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anan ne no.

²⁰ Onyankopon kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.”

²¹ Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui sɛ eye.

²² Onyankopɔn hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebre ne monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntɔew wɔ asase so.”

²³ Na ade sae, na ade kyee. Da a ɛto so anum ne no.

²⁴ Onyankopɔn kae se, “Abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa.

²⁵ Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hui sɛ eye.

²⁶ Onyankopɔn kae se, “Momma yɛmmɔ onipa sɛ yɛn sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ɛwea n’afuru so wɔ asase so no so.”

²⁷ Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;

Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;

ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

²⁸ Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so no nyinaa so.”

²⁹ Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so afifide a ɛsow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ɛbeyɛ w’aduan.

³⁰ Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduan.” Na eyee saa.

³¹ Onyankopɔn hwɛɛ nea wayɛ nyinaa huu sɛ eyɛ papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyɛ ne da a ɛto so asia.

2

¹ Eyɛ ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa.

² Eduu da a ɛto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yɛe no nyinaa. Enti da a ɛto so ason no, ogyee n’ahome.

³ Enti Onyankopɔn hyiraa da a ɛto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyee n’ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu.

⁴ Eyɛ ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a AWURADE Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

⁵ Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyɛ so adwuma.

⁶ Nanso nsuti puepue fifii asase mu beɔw asase ani nyinaa.

⁷ AWURADE Nyankopɔn de asase no so ɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyɛ ɔteasefo.

⁸ Afei AWURADE Nyankopɔn yɛɛ turo wɔ Eden apuei fam, na ɛho na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae.

⁹ AWURADE Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eyɛ fɛ na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini.

¹⁰ Na asu sen fii Eden beƿɔw turo no mu affide no; efi hɔ a, na saa asu no mu apaapae ayɛ nsubɔnten anan.

¹¹ Wɔtoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ɛkɔntɔn fa Hawila asase a sikakokɔɔ wɔ so no so nyinaa.

¹² Na saa asase no so sikakokɔɔ ye. Na ɛhyɛ a eyɛ huam ne apopobibiribo nso wɔ hɔ.

¹³ Asubɔnten a ɛto so abien no din de Gihon. Na ɛno ara na ɛkɔntɔnkɔntɔn fa Kus* asase ho nyinaa.

¹⁴ Asu a ɛto so abiesɛ no, na wɔfrɛ no Tigris a ɛsen kɔ asase kɛsɛ Asiria apuei fam no. Asu a ɛto so anan no nso, na wɔfrɛ no Eufate.

¹⁵ AWURADE Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sɛ onyɛ mu adwuma, na ɔnhwɛ so.

¹⁶ Na AWURADE Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ sɛ, “Wowɔ ho kwan sɛ wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha;

¹⁷ nanso wunni ho kwan sɛ wudi papa ne bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ɛbɛyɛ biara no, wubewu.”

Nyankopɔn Bɔ Hawa

¹⁸ Afei AWURADE Nyankopɔn kae sɛ, “Enye sɛ onipa nko tena; mɛbɔ ɔboafɔ a ɔfata no ama no.”

¹⁹ Saa bere no na AWURADE Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmɔa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa sɛ ɔnhwehwɛ din kɔ a ɔde betoto wɔn; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, ɛno ara na ɛyɛɛ din a wɔde frɛɛ no.

²⁰ Enti onipa totoo nyemmoa, wim nnomaa ne wuram mmɔa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata.

²¹ Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow hɔ no.

²² Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kae sɛ,
“M’ankasa me dompe
ne me honam bi ni.

Wɔbɛfrɛ oyi ɔbea efise
ɔbarima mu na woyii no fii.”

²⁴ Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kɔbɔ ne yere ho sɛnea wɔn baanu no bɛyɛ nnipa koro.

²⁵ Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfere.

3

Bɔne A Adam Yɛe Ne Akyi Asem

* **2:13** Kus—Eyɛ Hebri asem a ekyere ɔmantam te sɛ Sudan anaa Etiopia a ɛwɔwɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubɔnten a wɔbɔ din wɔ ha yi yɛ Nil. Ebinom nso ka sɛ Kus wɔ Mesopotamia.

¹ Na ɔwɔ ye ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyen kobisaa no se, “Enti eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’ ”

² Ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba biara,

³ nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yeɛde yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.’ ”

⁴ Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Morenwuwu.

⁵ Mmom, Onyankopɔn nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne.”

⁶ Bere a ɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei stew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ ho no, maa ɔno nso dii.

⁷ Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so.

⁸ Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopɔn nka se ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ɛwɔ turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn.

⁹ Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?”

¹⁰ Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekɔtewee.”

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so aba no bi ana?”

¹² Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii.”

¹³ Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woaye yi?”

Ɔbea no buae se, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.”

¹⁴ Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti,

“Wɔadome wo wɔ mmoa
nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobɛwea w’afuru so,
na wo nkwanna
nyinaa woadi mfutuma.

¹⁵ Mede ɔtan beto
wo ne ɔbea no
ne w’asefo ne n’asefo ntam.

Ɔno na ɔbeɔ wo ti,
na wo nso woaka ne nantin.”

¹⁶ Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbea no nso se,
“Wobete ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu;
ɔyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no,
w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.”

¹⁷ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso se, “Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyɛ wo se, ‘nni so aba no’ nti,
“Madome asase,

na ɔbre ne ɔhaw mu na wubedidi so
wo nkwanna nyinaa.

¹⁸ Ebefifi nsɔɛ ne nkyekyerɛ
ama wo na woadi wuram nhaban.

¹⁹ Wubesiam w’anim fifiri
ansa na woanya aduan adi,

kosi sɛ wubewu ako dote mu,
 efise dote no mu na menwen wo fii;
 woye dote,
 na dote mu na wobesan ako.”

²⁰ Adam too ne yere no din Hawa, efise ɔno na ɔbeyɛ ateasefo nyinaa na.

²¹ AWURADE Nyankopɔn de aboa nhoma yɛɛ ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho.

²² AWURADE Nyankopɔn kae se, “Afei, onipa no abeyɛ sɛ yen ara a, wahu papa ne bɔne. Ense sɛ yema no kwan na ɔtɛɛ ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afeboɔ.”

²³ Enti AWURADE Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔyɛ adwuma wɔ asase a wɔnweneɛ no fii mu no so.

²⁴ Ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ enwen ɔkwan a ɛko nkwa dua no ho no.

4

Kain Ne Habel Afɔrebɔ

¹ Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfre no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima.

² Akyiri no, ɔsan woo n’akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso beyɛɛ okuafo.

³ Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnɔbae bi kɔboɔ AWURADE afɔre.

⁴ Habel nso de ne nyɛmmaa no mu mmakan a wɔadodo sɔrɔde kɔboɔ Onyankopɔn afɔre. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no.

⁵ Nanso Kain afɔrebɔ no de, n’ani ansɔ. Asɛm no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii.

⁶ AWURADE bisaa Kain se, “Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa?”

⁷ Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi no so.”

Kain Kum Habel

⁸ Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, “Ma yɛnko afum.” Bere a wɔwɔ afum ho no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no.

⁹ AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wɔ he?”

Kain buae se, “Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwe me nua so ana?”

¹⁰ AWURADE bisaa Kain se, “Dɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me.

¹¹ Mpɔmpɔren, wɔadome wo, apam wo a fi asase a ebueɛ n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so.

¹² Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobeyɛ ɔkobɔfo, akyinkyin asase so.”

¹³ Kain kae se, “AWURADE m’asotwe boro me so.

¹⁴ Nnɛ, woapam me a fi asase so ne w’anim. Mɛyɛ ɔkobɔfo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me.”

¹⁵ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyirae bi senea ebeyɛ a, obiara a obehyia no no renkum no.

¹⁶ Enti Kain guan fii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apuei fam.

Anibue Mfiase

¹⁷ Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔ́abarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok.

¹⁸ Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

¹⁹ Lamek waree mmea baanu a wɔ́n din de Ada ne Sila.

²⁰ Ada woo Yabal a n'asefo ye wɔ́n a wɔ́te ntamadan mu yen mmoa.

²¹ Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefo ye mmenhyenfo ne sankubɔfo.

²² Sila woo ɔ́abarima a wɔ́frɛ no Tubal-Kain. Na ɔ́ye kɔ́bere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ́ nuabea bi a ne din de Naama.

²³ Da bi, Lamek ka kyereɛ ne yerenom Ada ne Sila se,

“Muntie me, me yerenom

makum aberante bi a,

ɔ́tow hyɛɛ me so, piraa me.

²⁴ Sɛ Kain so aweretɔ́ bɛye mpen ason a,

ɛno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe bɛye mpen

aduɔ́son ason.”

²⁵ Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔ́woo ɔ́abarima bio. Na wɔ́too no din Set kae se, “Onyankopɔ́n ama me ɔ́ba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.”

²⁶ Set nso woo ɔ́abarima na ɔ́too no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔ́ɔ́ AWURADE din.

5*Adam Asefo*

¹ Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopɔ́n nwen onipa no, ɔ́nwen no sɛ ɔ́no ara ne sɛso.

² Ɔ́bɔ́ɔ́ ɔ́bea ne ɔ́barima, na ohyiraa wɔ́n. Ɔ́bɔ́ɔ́ wɔ́n wiee no, ɔ́too wɔ́n din onipa.

³ Adam dii mfe ɔ́ha aduasa no, ɔ́woo ɔ́abarima sɛ ɔ́no ara ne ɔ́bea ne ne sɛso. Ɔ́too ne din Set.

⁴ Ɔ́woo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔ́twe a ɔ́wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

⁵ Sɛ wɔ́ka Adam mfe nyinaa bɔ́ mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔ́rewu.

⁶ Set dii mfe ɔ́ha ne anum no, ɔ́woo Enos.

⁷ Set woo Enos akyi no, ɔ́tenaa ase, dii mfe ahanwɔ́twe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

⁸ Sɛ wɔ́ka Set mfe dodow bɔ́ mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔ́rewu.

⁹ Enos dii mfe aduɔ́kron no, ɔ́woo Kenan.

¹⁰ Enos woo Kenan akyi no, ɔ́tenaa ase mfe ahanwɔ́twe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹¹ Sɛ wɔ́ka Enos mfe dodow bɔ́ mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔ́rewu.

¹² Kenan dii mfe aduɔ́son no, ɔ́woo Mahalalel.

¹³ Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔ́tenaa ase mfe ahanwɔ́twe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹⁴ Se woka Kenan mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na orewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfe aduosia anum no, owoo Yared.

¹⁶ Mahalalel woo Yared akyi no, otenaa ase, dii mfe ahanwotwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

¹⁷ Se woka Mahalalel mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanwotwe aduokron anum, ansa na orewu.

¹⁸ Yared dii mfe oha aduosia abien no, owoo Henok.

¹⁹ Yared woo Henok akyi no, otenaa ase mfe ahanwotwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²⁰ Se woka Yared mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na orewu.

²¹ Henok dii mfe aduosia anum no, owoo Metusela.

²² Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na owowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²³ Se woka Henok mfe dodow bo mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum.

²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopon; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopon faa no koe.

²⁵ Metusela dii mfe oha aduwotwe ason no, owoo Lamek.

²⁶ Metusela woo Lamek akyi no, otenaa ase mfe ahanson aduwotwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

²⁷ Se woka Metusela mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na orewu.

²⁸ Lamek dii mfe oha ne aduwotwe abien no, owoo obabarima.

²⁹ Otoo no din Noa, na okae se, "Ono na obema yanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wo asase a AWURADE adome no so."

³⁰ Lamek woo Noa akyi no, otenaa ase mfe ahannum aduokron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho.

³¹ Se woka Lamek mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanson aduwon ason, ansa na orewu.

³² Noa dii mfe ahannum no, owoo mmabarima baasa a wofre won Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bone

¹ Bere a nnipa dooso wo asase so na wowoo mmabea no,

² Onyankopon mmabarima no huu se nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ofaa no waree.

³ Na AWURADE kae se, "Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise woye ohonam; na won nkwa nna beye mfe oha aduonu."

⁴ Saa bere no, na nnipa abran wo asase no so. Bere a Onyankopon mmabarima yi koo nnipa mmabea yi ho no, wone won wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

⁵ AWURADE Nyankopon huu se adesamma amumoye adoooso wo asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bone nko ara.

⁶ AWURADE Nyankopon nuu ne ho se oboo won betenaa asase so. Saa bone no ye AWURADE Nyankopon awerehow.

⁷ AWURADE kae se, "Mepepa nnipa a mabo won no afi asase so; mmoa ne mmoa a wowea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se meboo won."

⁸ Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa yɛ onipa ɔtreneeni a ne ho nni asem wɔ ne bere sofo no mu. Jyɛ Onyankopɔn apede.

¹⁰ Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bɔne ahyɛ asase so ma a, amumɔyɛsem adɔso.

¹² Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasɛm ne amumɔyɛsem wɔ mmaa nyinaa nso.

¹³ Enti Onyankopɔn ka kyerɛ Noa se, “Esiame sɛ nnipa ama basabasa aba asase so nti, mɛsɛ nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa.

¹⁴ Fa ɔwawa dua yɛ adaka. Yɛ adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa.

¹⁵ Sɛ na ɛsɛ sɛ woyɛ no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne trɛw anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso nye anammɔn aduanan anum.

¹⁶ Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nye bɛyɛ sɛ nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyɛn, na yɛ nsemso abiesaa; nea edi kan, nea ɛda ntam ne nea ɛwɔ soro.

¹⁷ Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asɛe abɔde a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu.

¹⁸ Na wo de, me ne wo bɛyɛ apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo bɛba Adaka no mu.

¹⁹ Ɛsɛ sɛ wode abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a ɛyɛ onini ne ɔbere, a wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu.

²⁰ Nnomaa ahorow biara abien, mmoo biara abien, ne abɔde biara a ɛwea asase so abien bɛba wo nkyɛn, na woahwɛ wɔn, na wɔanwuwu.

²¹ Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Ɛno na ɛbɛyɛ wo ne wɔn nnuan a mubedi.”

²² Noa yɛ biribiara pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn ka kyerɛ no sɛ ɔnye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛ Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, ɛfise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu sɛ woyɛ ɔtreneeni.

² Fa mmoo a wɔn ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoo biara a wɔn ho ntew nso abien, onini ne ɔbere.

³ Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ɛbɛyɛ a nsuyiri no akyi no, wɔn ase bɛfɛe.

⁴ Nnanson akyi no mɛma osu atɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpɛpa abɔde biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyerɛ no no nyinaa so.

⁶ Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia.

⁷ Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyɛ adaka no mu senea ɛbɛyɛ a nsuyiri no renka wɔn.

⁸ Mmoo a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, nnomaa ne mmoo a wɔwea fam,

⁹ abien abien a woyɛ anini ne abere kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, senea Onyankopɔn ka kyerɛ Noa sɛ ɔnye no.

¹⁰ Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase.

¹¹ Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so dunson no, nsuti a ɛwɔ asase mu no nyinaa bobɔe, na ɔsoro mfensere nso buebuei.

¹² Osu tɔɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kɔhyɛɛ adaka no mu.

¹⁴ Na wuram mmooa ahorow ne nyɛmmooa ahorow ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu.

¹⁵ Abode biara a nkwa wɔ wɔn mu abien abien baa Noa nkyɛn bewuraa Adaka no mu.

¹⁶ Mmooa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔyɛ anini ne abere, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyɛɛ adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ asase so. ɛmaa Adaka no so maa ɛtɛn nsu no ani.

¹⁸ Nsu no kɔɔ so yirii tɛnn wɔ asase so, maa Adaka no tɛn nsu no ani.

¹⁹ Nsu no yirii tɛnn wɔ asase so ara kosii sɛ ɛkataa mmepɔw atenten akese a ɛwɔ asase so nyinaa so.

²⁰ Nsu no yirii ara kosii sɛ ɛkataa mmepɔw no so boroo so anammɔn aduonu.

²¹ Abode biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so te sɛ nnomaa, wuram mmooa a wɔwea asase so ne adesamma ase hyewee.

²² Biribiara a ɛte asase ani no nso ase hyewee.

²³ Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmooa ne abode a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wɔpepaa wɔn fii asase so. ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu no nko ara.

²⁴ Nsuyiri no toaa so wɔ asase so nnaɸua ɔha aduonum.

8

¹ Nanso Onyankopɔn kaɛɛ Noa ne wuram mmooa a na wɔne no wɔ Adaka no mu no, na ɔmaa mɸrama bɔ faa asase so, na nsu no twee.

² Asuti a ɛwowɔ asase ase no mu nsu a ɛbobɔɛ no gyaɛɛ ba, na ɔsoro mɸsɛnɛ no nso mu toto maa osu no gyaɛɛ tɔ.

³ Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnaɸua ɔha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa.

⁴ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepɔw so.

⁵ Nsu no toaa so, twee ara kosii ɔsram a ɛto so du no so. Na ɔsram no da a edi kan no, mmepɔw no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyi no, Noa buɛɛ mɸsɛnɛ a otwa too Adaka no ho no,

⁷ na ɔsomaa kwaakwaadabi ma odii akɔneaba kosii sɛ nsu no nyinaa yow fii asase no so.

⁸ Afei, ɔsomaa aborɔnoma sɛ ɔnkɔhwɛ sɛ asase no so awo ana.

⁹ Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyɛn ma Noa tɛɛɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu.

¹⁰ Noa twɛn nnanson, na ɛno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma no bio.

¹¹ Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyɛn anwummere no, na ngodua ahabammono a watɛw tua n'ano. ɛno na ɛmaa Noa huu sɛ nsu no atwe aɸi asase no so.

¹² Noa twɛn nnanson bio, na ɔsan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyɛn bio.

¹³ Na ɛbaa sɛ Noa dii mɸɛ ahansia ne baako, ɔsram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe aɸi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhyɛ no, na ohuu sɛ asase so awo.

¹⁴ Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se,

¹⁶ “Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue.

¹⁷ Yi abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a ɛye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ɛbeyɛ a, wɔn ase bɛdo wɔ asase so.”

¹⁸ Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu.

¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abode a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a ɛnam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A Ɔhyɛɛ Noa

²⁰ Na Noa sii afɔremuka maa AWURADE. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so.

²¹ AWURADE tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma mu se, “Ɛwɔ mu se bɔne ahyɛ onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akɔi nnome asase bio. Na merensee abode a nkwa wɔ mu bio senea mayɛ yi.

²² “Mmere dodow a asase da so wɔ ho yi, ugu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpe, awia ne anadwo to rentwa da.”

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yɛɛ

¹ Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo, na monye bebree nhyɛ asase so ma.

² Mo ho hu ne mo ho suro betɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa.

³ Biribiara a nkwa wɔ mu, na ɛkeka ne ho no beyɛ mo aduan. Senea mede nhabammono hyɛ mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

⁴ “Nanso ɛnse sɛ mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam.

⁵ Na wo nkwa de, nea ɛbeyɛ biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ “Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya agu, efise Onyankopɔn no ara seso na ɔbɔɔ onipa.

⁷ Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnoɔso.”

⁸ Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se,

⁹ “Nnɛ, me ne mo ne mo asefo a wɔbewo wɔn no

¹⁰ ne abode biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ Adaka no mu yɛ apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wɔne mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so.

¹¹ Me ne mo yɛ m'apam sɛ: Meremfa nsuyiri nsɛe abode biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsɛe asase bio da."

¹² Na Onyankopɔn kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abode a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsɛnkyerɛnne.

¹³ Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. Ɛno na ɛbeyɛ apam a ɛbede me ne asase ntam.

¹⁴ Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a,

¹⁵ mekae m'apam a ɛda me ne mo ne abode a nkwa wɔ mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ɛbesɛe abode a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio.

¹⁶ Bere biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ɛwɔ ho daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no."

¹⁷ Enti Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, "Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so aye no ho nsɛnkyerɛnne."

Noa Mmabarima

¹⁸ Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoɔ Kanaan.

¹⁹ Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

²⁰ Noa yɛ okuafo a odii kan. Ɔyɛɛ bobeturo.

²¹ Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw.

²² Ham a ɔwoɔ Kanaan no kɔtoɔ n'agya Noa sɛ ɔda adagyaw. Ofii ho no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanuu no amanneɛ.

²³ Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya nti, wɔanhu n'adagyaw mu.

²⁴ Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu sɛnea ne kaakyiri no aye no,

²⁵ ɔkae se,

"Nnome nka Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo.

Wɔbeyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa."

²⁶ Noa kaa bio se,

"Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nyɛ Sem akoa.

²⁷ Onyankopɔn ntrɛw Yafet ase ne n'asase mu.

Yafet ntena Sem ntamadan mu,
na Kanaan nyɛ n'akoa."

²⁸ Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum.

²⁹ Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awo Ntoatoaso

¹ Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo.
Wɔwowoo mmabarima nsuyiri no akyi.

Yafet Asefo

² Yafet asefo ni:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefo ni:

Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefo ni:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

⁵ Na wɔn asefo beyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

Ham Asefo

⁶ Ham asefo ni:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus^{*} asefo ni:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyɛɛ ɔkofo kese wɔ asase so.

⁹ Na ɔye ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokodurusɛm no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no no ho.

¹⁰ N'ahenni fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear[†] asase so.

¹¹ Ofii saa asase no so trɛw n'ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-ir, Kala ne

¹² Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; ɛno na ɛye kurow kese wɔ saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,

¹⁴ Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo[‡] fi.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het.

¹⁶ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,

¹⁷ Hewifo, Arkifo, Sinifo,

¹⁸ Arwadfo, Semarifo ne Hematifo.

Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee.

¹⁹ Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

²⁰ Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefo

²¹ Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

²² Sem asefo ni:

Elam, Asur,[§] Arfaksad, Lud ne Aram.

²³ Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

²⁴ Na Arfaksad woo Sela,

* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia.

‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Krafor (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe ɔha ne dumien mu ansa na wɔrebewo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kanaan mpoano. § **10:22** Asur ye Asiria tete din.

na Sela woo Eber.

²⁵ Eber woo mmabarima baanu.

Wɔtoɔ ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wɔhwetee. Na wɔtoɔ ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.

²⁶ Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,

²⁷ Hadoram, Usal, Dikla,

²⁸ Obal, Abimael, Seba,

²⁹ Ofir, Hawila ne Yobab.

³⁰ Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no.

³¹ Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

³² Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

¹ Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro.

² Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho.

³ Wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye.” Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan.

⁴ Na wɔkae bio se, “Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmee du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyɛ din, na yɛanhwete wɔ asase so.”

⁵ AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no.

⁶ AWURADE kae se, “Sɛ nnipa koro a wɔka kasa baako a fi ase redi saa dwuma yi a, ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛye no renye wɔn den.

⁷ Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yonko kasa.”

⁸ Ɛnam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyae kurow kese no kyekyere.

⁹ Ɛno nti na wɔfrɛ kurow kese no Babel,* efise, ɛho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi ho na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awo Ntoatoaso

¹⁰ Eyi ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad.

¹¹ Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela.

* 11:9 Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

¹³ Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber.

¹⁵ Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg.

¹⁷ Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu.

¹⁹ Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁰ Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug.

²¹ Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor.

²³ Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁴ Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera.

²⁵ Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

²⁶ Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefo

²⁷ Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot.

²⁸ Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur; a ɛwɔ Kaldea asase so no.

²⁹ Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔye Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska.

³⁰ Na Sarai ye obonin; na onni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ wɔreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa hɔ.

³² Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Frɛ Abraham

¹ AWURADE ka kyerɛ Abram se, "Fi w'abusuafo nkyɛn ne w'asase so ko asase a mekyere wo no so.

² "Mema wo aye ɔman kese,
na mehyira wo.

Mema wo din atrew,
na woaye nhyira ama nnipa bebre.

³ Mehyira wɔn a wohyira wo,
na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no.

Enam wo so na wobehyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa."

⁴ Enti Abram kɔe, sɛnea AWURADE Nyankopɔn ka kyerɛ no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase so akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum.

⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, sii mu kɔɔ Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kosii baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wɔte asase no so.

⁷ Afei, AWURADE Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no se, “Mede saa asase yi bɛma w'aseni.” Enti Abram sii afɔremuka wɔ hɔ, de kaee AWURADE Nyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no.

⁸ Akyiri no, Abram fii hɔ, de n'ani kyereɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa AWURADE Nyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ.

⁹ Na Abram fii hɔ toaa so de n'ani kyereɛ Negeb.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

¹⁰ Saa bere no, ɔkɔm kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kɔtenaa Misraim* asase so kakra, efise ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yiye.

¹¹ Ɔreyɛ adu Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai se, “Minim sɛ woyɛ ɔbea a wo ho ye fɛ yiye.

¹² Sɛ Misraimfo no hu wo a, wɔbɛka se, ‘Ne yere ni. Momma yenkum no, na yɛmfa no.’

¹³ Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a, Misraimfo no behwɛ me yiye, efise wɔn ani wɔ wo ho nti wɔrenkum me.”

¹⁴ Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho ye fɛ yiye.

¹⁵ Na ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n'ahoɔfɛ, kɔɔɔ no amannee. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n'ahemfi hɔ.

¹⁶ Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

¹⁷ Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, AWURADE Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so.

¹⁸ Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no se, “Den na woayɛ me yi? Adɛn nti na woanka ankyere me sɛ ɔbea no ye wo yere?

¹⁹ Adɛn nti na wokae se, ‘Ɔye me nuabea’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kɔ!”

²⁰ Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ wonkɔgya Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Nteteɔmu

¹ Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb.

² Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmaa, dwetɛ ne sikakɔkɔ pii.

³ Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no.

⁴ Ɛhɔ na kan no osii n'afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som AWURADE.

* 12:10 Asuten a ededa Misraim no nti, ɔpe dennen no anka no.

⁵ Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebre.

⁶ Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so.

⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

⁸ Enti Abram ka kyere Lot se, “Mesɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efise yeyɛ anuanom.

⁹ Ɛnye asase no nyinaa na ɛda w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum.”

¹⁰ Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu se asase a ɛda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a ɛda Soar fam ho no ara pɛ. Saa bere no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora ɛ.

¹¹ Na Lot de n’ani kyere apuei fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no.

¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuroɔn a ɛwɔwɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a ɛben Sodom.

¹³ Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no mu no ye amumɔyɛfo a daa wɔye bɔne akeseakese de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyere Abram se, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔɛ fam.

¹⁵ Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bema wo ne w’asefo afebɔɔ.

¹⁶ Mema w’asefo adɔɔso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan.

¹⁷ Sɔre, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo.”

¹⁸ Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wɔ Hebron no. Ɛho na osii aforemuka maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ɛbaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideah bere so,

² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsahene, Gomorahene Birsahene, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfre no Soar no dii ako.

³ Saa ahemfo yi a wɔye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a ɛno ne Nkyene Po no mu.

⁴ Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a ɛto so dumiensa mu no, wɔtow atua.

⁵ Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na woko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim

⁶ ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no.

⁷ Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispah a akyiri no, wɔfre no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wote Hasason-Tamar, see wɔn man no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfre no Soar no kɔɔ

* 14:5 Refaimfo nkyerɛase ne “nnipa abran.”

⁹ saa ahemfo baanan yi a wone Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subon mu.

¹⁰ Na nkomoa pii wo Sidim Bon no mu a wɔatu ama wo ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, won mu bi kototoo nkomoa no mu, na nkae no nso guan koo mmepow a na ewo ho no so.

¹¹ Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne won nnuan nyinaa de koe.

¹² Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ono ne n'agyapade nyinaa koe.

¹³ Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebɔo Hebrini Abram oko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wo odum kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram abofo no.

¹⁴ Bere a Abram tee se wɔafa ne busuani Lot dommum no, oboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwotwe a wɔatetew won se akofo ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wofre no Dan mu.

¹⁵ Da no anadwo, Abram kyekyee n'akofo no mu ma wɔtow hyee atamfo no so, kunkum won, taa won koduu kurow bi a wofre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu.

¹⁶ Abram gyee oko mu nneema a wofaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wokyekyeree won no nyinaa san bae.

¹⁷ Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bon a eno ara na wofre no Zhene Bon no mu.

¹⁸ Na Salemhene† Melkisedek a na oye Osorosoro Nyankopon sofo no de brodo ne nsa breɛ no,

¹⁹ behyiraa Abram se:

“Osorosoro Nyankopon a oboo osoro ne asase,
Nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka Osorosoro Nyankopon
a ode w'atamfo ahye wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

²¹ Sodomhene no ka kyeree Abram se, “Fa me nnipa a wofaa won no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.”

²² Nanso Abram ka kyeree Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyere AWURADE, Osorosoro Nyankopon, osoro ne asase yefo se,

²³ Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’

²⁴ Merennye hwee mfi wo nkyen, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma won won kyefa.”

15

Onyankopon Ne Abram Apam

¹ Eyinom akyi no, AWURADE kasa kyeree Abram wo anisoadehu mu se, “Abram, nsuro.

Meye wo nkatabo.

Meye wo kyefa a esom bo.”

† 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

² Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopon, den na wode bema me wo bere a minni o. Onipa a obedi m’ade no ye Damaskoni Elieser?”

³ Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akoo a wawoo no wo me fi no na obedi m’ade.”

⁴ Na AWURADE ka kyeree Abram se, “Saa obarima yi renni w’ade da, gye w’ankasa wo yafunumma.”

⁵ Onyankopon de Abram koo afikyiri, na oka kyeree no se, “Ma w’ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopon ka kyeree Abram se, “Saa ara na w’asefo bedoo so nen.”

⁶ Abram gye ase a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenee.

⁷ Awurade Nyankopon ka kyeree Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafu asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w’agyapade.”

⁸ Nanso Abram kae se, “Osorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?”

⁹ AWURADE ka kyeree Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aboronomia ba me e.”

¹⁰ Abram de eyinom nyinaa bre Onyankopon, paapae won mu abien abien, na ode afaafa no kyerekyeree anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae won mu.

¹¹ Na apete besii mmoa no afunu so no, Abram pam won.

¹² Bere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so.

¹³ Afei, AWURADE ka kyeree Abram se, “Gye di se w’asefo beye ahoho wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayade mfe ahannan.

¹⁴ Nanso metwe saa oman a w’asefo besom won no aso, na eno akyi no, wobefi oman a wosom mu no mu aba se adefo.

¹⁵ Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubeniyi akye yiye ansa na woawu.

¹⁶ Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w’asefo besan aba saa oman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bone a woye no nnya nuu nea wotwe won aso ma eye yiye e.”

¹⁷ Na ebaa se owia kotoe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a wakum won no afunu afaafa no ntam.

¹⁸ Saa da no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufate ho bema wo ne w’asefo.

¹⁹ Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo,

²⁰ Hetifo, Perisifo, Refaimfo,

²¹ Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w’asefo no.”

16

Ismael Awo

¹ Saa bere no, na Sarai nwoo o. mmaa Abram e. Na owo Misraimni abaawa bi a wofre no Hagar;

² enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, “Wo ara wunim sɛ AWURADE ama maye obonin; manwo ɔba! Mesɛ wo, ko na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penɛɛ aɛm a Sarai ka kyerɛɛ no no so.

³ Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akɔi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no sɛ ɔnware no.

⁴ Abram ne Hagar dae, na onyinsɛnɛe.

Bere a Hagar huu sɛ wanyinsɛn no, ofii ase buu n’awuraa Sarai animtiaa.

⁵ Enti Sarai ka kyerɛɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu sɛ wanyinsɛn no nti, otiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam atɛn.”

⁶ Nanso Abram ka kyerɛɛ Sarai se, “Ɔyɛ w’abaawa. Nea wope sɛ wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyɛn.

⁷ AWURADE bofo huu Hagar wo nsu aniwa bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a ɛko kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyɛn.

⁸ Ɔbofo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyɛn.”

⁹ Na AWURADE bofo no ka kyerɛɛ Hagar se, “San ko w’awuraa no nkyɛn, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.”

¹⁰ Ɔbofo no ka kaa ho se, “Mɛma w’ase afɛɛ a, wɔkan a ɛnye yiye.”

¹¹ AWURADE bofo no san ka kyerɛɛ Hagar se,
“Woanyinsɛn,

na wobɛwo ɔbabarima.

Wobɛto no din Ismael, efisɛ

AWURADE ate w’amanehunu.

¹² Ɔbeyɛ sɛ sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpɛ so na

ɔnɛ ne nuanom betena.”

¹³ Eyi akɔi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no.

¹⁴ Eno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” Eɔda Kades ne Bered ntam besi nne.

¹⁵ Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael.

¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

17

Twetiatwa Apam

¹ Abram dii mfe aduɔkron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ no kae se, “Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m’anim na ye pɛ.

² Mesi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefo adɔɔso.”

³ Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se,

⁴ “Me fa mu de, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebreɛ agya.

⁵ Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham, efisɛ maye wo aman bebreɛ agya.

⁶ Mema w'asefo adɔɔso. Wɔbeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu.

⁷ Mema m'apam no aye daapem apam a ebɛda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntam. Na mɛyɛ wo ne w'asefo Nyankopɔn.

⁸ Mede Kanaan asase a nne wote so sɛ ɔhɔhɔ no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ebɛyɛ w'agyapade a wo ne obi mmɔ mu hye afeɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn."

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, "Wo de, esɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no so.

¹⁰ Eyi ne m'apam a ɛda me ne wo ntam a esɛ sɛ wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di so. Esɛ sɛ wotwa ɔbarima biara twetia.

¹¹ Esɛ sɛ mutwa twetia. Eno na ebɛyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne.

¹² ɔbarima biara a ɔyɛ w'aseni a wɔbɛwo no no, odi nnaawɔtwe pɛ a, esɛ sɛ wotwa no twetia. Nkoa a wɔwɔo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyen a ɔnyɛ w'aseni no nso, esɛ sɛ wotwa no twetia saa ara.

¹³ Sɛ wɔwɔo no wo fi oo, sɛ nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, esɛ sɛ wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi bɛyɛ daapem apam.

¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurofo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

¹⁵ Onyankopɔn san ka kyereɛ Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne reko, woremfrɛ no Sarai bio. Wɔbɛfrɛ no Sara.

¹⁶ Mehkira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehkira no ama wabɛyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

¹⁷ Abraham de n'anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?"

¹⁸ Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!"

¹⁹ Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wɔbɛto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no bɛyɛ daapem apam a ebɛtena ho ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa.

²⁰ Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehkira no ama n'ase adɔ bebree. ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mema no aye ɔman kese.

²¹ Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ebɛyɛ m'apam no."

²² Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wiee no, ogyaw no ho kɛ.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwɔo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no no.

²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron akron.

²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa.

²⁶ Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia.

²⁷ ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwɔo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ɛwɔ Mamre odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyeree no.

² Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu won no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa won, kotow won.

³ Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wo w'anim a, ntwa me a meye w'akoa ho nko.

⁴ Momma womfa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wo nnua yi ase kakra.

⁵ Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooden nko mo kwan."

Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woye."

⁶ Enti Abraham de ahoohare koo ne yere Sara nkyen wo ntamadan no mu, koka kyeree no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fotow na fa to brodo."

⁷ Afei, Abraham yee ntem koo n'anantwibuw no mu, kokyeree nantwi ba a oye na wado srade de no maa ne somfo ma ode ahoohare yee ne ho adwuma.

⁸ Afei, ofaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a ode anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina won nkyen wo nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?"

Abraham buaa won se, "Ɔwo ntamadan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe seseɛ meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo obabarima."

Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkommɔ no.

¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a won mfe ako anim koraa nti, na Sara awo apa ho.

¹² Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabo, na me kunu nso abo akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

¹³ Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Ade nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu seɛ yi, metumi awo ba ana?'

¹⁴ Biribi boro AWURADE ahooden so se ebeye? Afe seseɛ a mesan aba senea mahye wo ho bo no, na wo yere Sara awo obabarima."

¹⁵ Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopon kae se, "Eye nokware turodoo se woserewee."

Abraham Di Ma Sodom

¹⁶ Mmarima no kraa se wɔreko no, wode won ani kyeree Sodom. Abraham kogyaa won kwan.

¹⁷ Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabo me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana?"

¹⁸ Eye nokware turodoo se Abraham beye ɔman kese a ɛwo tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ɛwo asase so nyinaa.

¹⁹ Efise mapaw Abraham se obekyerekyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trenee a ɛso AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bo a ɔhyee Abraham no beba mu."

²⁰ Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no.

²¹ Meko ho akohwe se, nea woye no ye bone a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

²² Na mmarima baasa no mu baanu dan won ani kyeree Sodom. Nanso Abraham de, na oda so gyina AWURADE anim.

²³ Na Abraham twiw ben Onyankopon bisaa no se, “Wobesee nnipa trennee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana?”

²⁴ Na se nnipa trennee aduonum wo kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwɛ saa nnipa trennee aduonum no ho nnyae kurow no see ana?”

²⁵ Eɛmpare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trennee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara beɛma nnipa trennee ne nnipa bonefo. Eɛmpare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrennee ana?”

²⁶ Na AWURADE kae se, “Se mihu nnipa trennee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merensee kurow no.”

²⁷ Na Abraham bisae se, “Afei, me a meye nsɔ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi,

²⁸ se eba se nnipa trennee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trennee aduonum no so ama aka nnipa trennee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?”

Onyankopon buae se, “Se mihu nnipa trennee aduanan anum wo kurow no mu a, merensee no.”

²⁹ Abraham toaa n’adebisa no so se, “Se eba se, nnipa trennee aduanan pe na wɔwɔ kurow no mu e?”

Na AWURADE buaa Abraham se, “Nnipa trennee aduanan no nti, merensee kurow no.”

³⁰ Abraham kɔɔ so sɛɛ bio se, “Mesɛ wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trennee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso e?”

Awurade buae se, “Se mihu nnipa trennee aduasa a, merensee kurow no.”

³¹ Afei, Abraham bisae se, “Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trennee aduonu pe na wɔwɔ kurow no mu e?”

Onyankopon buae se, “Saa nnipa trennee aduonu no nti, merensee kurow no.”

³² Abraham kɔɔ so bisae se, “AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m’asem baako pe a etwa to. Se eba se, nnipa trennee du na wɔwɔ kurow no mu nso e?”

AWURADE buae se, “Saa nnipa trennee du no nti, merensee kurow no.”

³³ Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham ho kɔe. Abraham nso san kɔɔ n’atenae.

19

Sodom Ne Gomora Amumɔye

¹ Osoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, osore kohyiaa won kwan. Obuu nkotodwe, de n’anim butuw fam, nam so maa won akwaaba.

² Okae se, “Me wuranom, mesɛ mo, mommesoe mo akɔa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na okyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so.”

Nanso abɔfo no buae se, “Dabi, mmom, yɛbedɔ aguabɔbea.”

³ Nanso Lot kɔɔ so sɛɛ won anibere so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Otɔo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too won pon ma wodii.

⁴ Ansa na wɔbekɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae.

⁵ Wɔtestee mu frɛɛ Lot bisaa no se, “Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wo he? Fa won bre yen, na yene won nkɔda.”

⁶ Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no.

⁷ Ōka kyerɛɛ wɔn se, “Me nuanom, mesrɛ mo, munni amumɔyɛsɛm a ete saa.

⁸ Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na nea moɛɛ biara, moaye wɔn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efise wɔaba me suhye bammɔ mu.”

⁹ Dɔm no teɛteɛ mu se, “Twe wo ho! Woyɛ hena? Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebekyerɛ yɛn nea yɛnyɛ. Yene wo bedi no anibere so asen nkurofo no.” Dɔm no twiɛ faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

¹⁰ Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue betwee Lot kɔhyɛɛ fie hɔ, too pon no mu.

¹¹ ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

Sodom Ne Gomora See

¹² Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha se eye wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha,

¹³ efise yerebɛsɛɛ saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛɛ kurow yi.”

¹⁴ Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amanneɛ. Ōka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopon rebɛsɛɛ kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuɛ se ɔredi few bi.

¹⁵ Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛɛ mo.”

¹⁶ ɔtwɛntwɛn ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu wɔn mmɔbɔ.

¹⁷ ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo akyi. Munnniyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anyɛ saa a mubewuwu!”

¹⁸ Nanso Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Dabi me wuranom!”

¹⁹ Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔɛ kɛsɛ de agyɛ me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro sɛ anhwe a, saa amanehunɔ yi beto me, ama mawu.

²⁰ Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwɛrɛ me nkwa. Kurow no nsua ana?”

²¹ ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛɛ saa kurow ketewa no.

²² ɛno de, guan kɔ hɔ ntem, efise sɛ wunnuu hɔ a, merenyɛ biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

²³ Bere a Lot duu Soar no, na owia apue.

²⁴ Afei, AWURADE maa sufɛrɛ ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so.

²⁵ Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛɛɛ saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtɛtɛ saa nkuropon no so ne asase no so affide nso nyinaa sɛɛɛ.

²⁶ Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan nkyene siw.

²⁷ Ade kyee anopatutuutu no, Abraham koo baabi a ogyinaa AWURADE anim no.

²⁸ Ōmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumonn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu.

²⁹ Bere a Onyankopon sɛɛ nkurow a ɛwo asase tamaa no so no, Onyankopon kaɛɛ Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛɛ a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmabea Baanu No

³⁰ Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kotenaa obodan bi a na ɛwo mmepow no so no mu, efise na osuro se obetena Soar.

³¹ Da koro bi, obabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Yen agya abo akwakoraa, na obarima biara nso nni ha a one yen beda, senea woye wo wiase baabiara no.

³² Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so bema yen ase afee.”

³³ Saa anadwo no, womaa won agya nsa nomee. Na obabea panyin no ne no kodaɛ. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaa ho ne bere ko a ɔsore kɔɛ.

³⁴ Ade kyee no, obabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Nnɛra anadwo, me ne m'agya daɛ. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkoda, senea ebeye a yenam yen agya so bema yen ase afee.”

³⁵ Saa anadwo no nso, womaa won agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kodaɛ. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa ho ne bere ko a ɔsore kɔɛ.

³⁶ Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsɛɛɛ.

³⁷ Ne babea panyin no woo obabarima, na ɔtoo no din Moab. Ōno na ɔye Moabfo agya de besi nne.

³⁸ Akumaa no nso woo obabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu fii ho koo anafɔ mantam asase bi a wɔfre no Negeb kotenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Ōtenaa Gerar kakra.

² Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi.

³ Nanso Onyankopon soo Abimelek daɛ, ka kyereɛ no se, “Wosɛ owu, efise obea a woakofa no no ye obi yere.”

⁴ Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti okae se, “Awurade, enti wobesɛɛ onipa a ɔnyɛɛ bone bi?”

⁵ Abraham ka kyereɛ me se, ‘Ōye me nuabea.’ Na Sara no nso kae se, ‘Ōye me nuabarima.’ Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyɛɛ nea meyeɛ no.”

⁶ Na Onyankopon soo Abimelek daɛ bio ka kyereɛ no se, “Eye nokware turodoo se, wode adwene mu fann ne koma mu tew na eyɛɛ nea woyɛɛ no; ɛno nti, mamma woanye bone antia me. ɛno nti na mamma woamfa wo ho anka no no.

⁷ Ne saa nti san fa obarima no yere no koma no, efise saa obarima no ye odiiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankoma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu.”

⁸ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye.

⁹ Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, “Den na woaye yen yi? Bɔne ben na maye wo a woakɔfa afɔbusem kese a ete sɛɛ yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka esɛ sɛ wode ye me.”

¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, “Den adwene na ekaa wo a ema woyee saa?”

¹¹ Abraham buae se, “Misusuwii sɛ nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me.

¹² Eyi akyi no, ampa ara, ɔye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no.

¹³ Na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ me Abraham se mintu mfi m’agya fi nkɔ asase a ɔɔkyereɛ me so no. Me nso, meka kyereɛ Sara se, ‘Adɔe a esɛ sɛ woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.’”

¹⁴ Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no.

¹⁵ Abimelek kae se, “M’asasetam na eɔa w’anim yi, esɔ baabiara a wope sɛ wotena no, fa.”

¹⁶ Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, “Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wode too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so.”

¹⁷ Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnwo mma.

¹⁸ Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21

Isak Awo

¹ Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyee no bɔ no.

² Sara nyinseneɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwako-raabere mu, bere a AWURADE hyee no bɔ no mu pɛpɛɛɛ.

³ Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew.

⁴ Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyee no no.

⁵ Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

⁶ Sara kae se, “Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew.”

⁷ Sara ka kaa ho se, “Hena na ɔsoo ho dae ka kyereɛ Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no.”

Wɔpam Hagar Ne Ismael

⁸ Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese.

⁹ Nanso Sara hui se, ɔbabarima a n’afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few.

¹⁰ Enti Sara ka kyereɛ Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyapade biara mu kyɛfa.”

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye.

¹² Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebre. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efise Isak so na wɔnam bekan w’asefo.

¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kese, efise ɔno nso ye w’aseni.”

¹⁴ Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyereɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii hɔ kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko.

¹⁵ Nsu a ɛwɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wuru no mu baabi.

¹⁶ Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ɛbetɔ, kae se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na bere a Hagar te hɔ saa no, ofii ase sui.

¹⁷ Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ Hagar bisaa no se, “Hagar! Eyɛ den? Nsuro, efise Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no.

¹⁸ Ma abarimaa no so, efise mema no aye ɔman kese.”

¹⁹ Na Onyankopɔn buɛ Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomee.

²⁰ Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye.

²¹ Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyɛn beka kyereɛ no se, “Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho.

²³ Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyere me wɔ ha se, worentwɔ me mma anaa m’asefo nkontompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so se ɔnanani no.”

²⁴ Abraham penɛɛ so se, “Meka saa ntam no!”

²⁵ Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuɔden afa no ho asem kɔtoɔ Abimelek anim.

²⁶ Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asem yi.”

²⁷ Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam.

²⁸ Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn,

²⁹ na Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyere den?”

³⁰ Abraham buae se, “Ne nkyerease ara ne se, eyɛ akyɛde a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi.”

³¹ Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ apam no.

³² Woyɛɛ apam no wieɛ wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo asase so.

³³ Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. ƛhɔ na na ɔsom AWURADE teasefo no daa.

³⁴ Abraham tenaa Filistifo asase no so se ɔnanani nna bebre.

22

Wɔsɔ Abraham Hwe

¹ Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛe. Ɔfrɛɛ Abraham se, "Abraham!"

Abraham buae se, "Me ni!"

² Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wɔdɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ mmepɔw a ɛwɔ ho no mu baako a mekyere wo no so."

³ Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ɛbeso ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyerɛɛ no se ɔnko no.

⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a ɔreko no wɔ akwirikyiri.

⁵ Na Abraham ka kyerɛɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwɛn wɔ ha, na me ne abarimaa no nko anim kakra nkɔsom. Sɛ yesom wie a, yɛbesan aba."

⁶ Abraham faa nnyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a wɔreko no,

⁷ Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, aɛm bɛn?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yɛde no rekɔbɔ ɔhyew afɔre no wɔ he?"

⁸ Abraham buae se, "Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔre guan no a yɛde rekɔbɔ ɔhyew afɔre no." Na wɔn baanu no toaa so kɔɛ.

⁹ Wokoduu faako a Onyankopɔn kyerɛɛ no no, Abraham sii afɔremuka wɔ ho, hyehyɛɛ nnyina no wɔ so. Ɔkyekyerɛɛ ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ afɔremuka no so.

¹⁰ Abraham twee sekan no, maa so sɛ ɔde rebetwa ne ba no mene akum no.

¹¹ Ɛho ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyee so se, "Me ni."

¹² AWURADE bɔfo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nyɛ no bɔne biara. Esiane sɛ woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu sɛ wusuro Onyankopɔn."

¹³ Abraham maa n'ani so huu sɛ nkyekyerɛ bi aso Odwennini bi mmen mu wɔ wura no mu ho. Abraham kɔkyerɛɛ Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii ne ba no anan mu.

¹⁴ Abraham too bea no din se AWURADE De Bɛma. Ebesi nne no wɔka se, "Wɔde bɛma wɔ AWURADE bepɔw no so."

¹⁵ AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea eto so abien kae se,

¹⁶ "Maka me ho ntam se, esiane sɛ woayɛ eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti,

¹⁷ hyira na mehyira wo na mama w'ase adɔ sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye wɔn atamfo nkuropon adi so.

¹⁸ Wɔnam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m'asɛm so."

¹⁹ Na Abraham san kɔɔ n'asomfo no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kotenna ho.

Nahor Mma

²⁰ Nna bi akyi no, wɔka kyerɛɛ Abraham se, "Milka nso yɛ ɔbeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

²¹ Us yε abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a oto so abiesa na owooo Aram.

²² Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

²³ Betuel beyee Rebeka n’agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa mmabarima baawotwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wu

¹ Sara dii mfe oha aduonu ason.

² Owui wɔ Kariat-Arba a εno ara ne Hebron a εwɔ Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wɔ ho.

³ Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ ho, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyen, kɔsrɛε wɔn se,

⁴ “Meyε ohocho ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wɔ so.”

⁵ Hetifo no buaa Abraham se,

⁶ “Owura, yesrɛ wo, tie asem a yerebeka yi. Woyε Onyankopɔn somfo kɛse wo yen mu. Yen boda biara a εsɔ w’ani a woyε sɛ wusie wo yere wɔ ho no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.”

⁷ Eho ara na Abraham sɔrɛ bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim,

⁸ ka kyereε wɔn se, “Sɛ moapene so sɛ minsie m’amu no wɔ ha de a, mɛpa mo kyew, monsre Efron a oyε Sohar babarima no mma me,

⁹ na ɔntɔn Makpela oboda a εwɔ n’afuw ano no mma me. Monka nkyerɛ no na ɔntɔn no sɛnea ne bo di pɛpɛrɛ mma me, na mede ho ayɛ me ne m’abusuafo amusiei.”

¹⁰ Saa bere no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a wɔahyia wɔ kuroow no pon ano nyinaa tee sɛ,

¹¹ “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne oboda a εwɔ mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wɔ ho.”

¹² Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim,

¹³ ka kyereε Efron maa wɔn a wɔahyia ho no nyinaa tee asem a ɔkae no se, “Mesrɛ mo, ɔmanfo, monyε aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.”

¹⁴ Efron buaa Abraham se,

¹⁵ “Me wura, tie me! Asase no bo yε dwetɛ kilogram anan ne fa. Yenye nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ den? Kosie w’amu no!”

¹⁶ Abraham penɛε Efron asem no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram anan ne fa a eyɛ asase no bo a obɔ maa Hetifo no tee no de tuaa ka.

¹⁷ Enti wɔde Efron asase a εwɔ Makpela a εben Mamrɛ, a eyɛ afuw no, oboda a εwɔ mu no, nnua a εwɔ afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa

¹⁸ Abraham sɛ n’agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kuroow no pon no ano nyinaa anim.

¹⁹ Akyiri no, Abraham sieɛ ne yere Sara wɔ oboda a εwɔ Makpela afuw a εben Mamrɛ a εno ara ne Hebron a εwɔ Kanaan asase so no mu.

²⁰ Enti Hetifo no yɛε nhyehyɛε de afuw no ne oboda a εwɔ mu no maa Abraham sɛ n’agyapade ne n’amusiei.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. AWURADE hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so.

² Da koro bi, Abraham ka kyereɛ ne somfo panyin a ɔhwɛ n'agyapade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sɛ ase.

³ Mepe se woka AWURADE a ɔye ɔsoro ne asase Nyankopon ntam se, worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak.

⁴ Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea abre no."

⁵ Ɔsomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye deɛn? Memfa wo babarima no nko wo man no mu ana?"

⁶ Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no anko ho da.

⁷ AWURADE, ɔsoro Nyankopon a ɔde me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na ɔkaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ɔno ara na ɔbesoma ne bofo adi w'anim ako, senea ebeye a wubenya ɔyere afi ho ama me babarima no.

⁸ Se eba se, ɔbea no ampene se ɔne wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho."

⁹ Enti, ɔsomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sɛ ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Na, ɔsomfo no faa ne wura yoma no mu du kɔe. Ɔrebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyɛn nnepa ahorow bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyereɛ Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu.

¹¹ Oduu Nahor kurotia no, ɔmaa yoma no butubutuw abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

¹² Na ɔsomfo no boɔ mpae se, "AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, hu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye.

¹³ Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu.

¹⁴ Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyerɛ no se, 'Mesɛ wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaa a woapaw no ama w'akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobo."

¹⁵ Ogu so rebo mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima.

¹⁶ Na Rebeka no ye ɔbabun a ne ho ye fe yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Ɔsian koo abura no so, kɔhyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

¹⁷ Ɔsomfo no de ahoochare kohyiaa Rebeka, ka kyereɛ no se, "Mesɛ wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntem ara, ɔsoee ne sukuruwa no kae se, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, oka se, "Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom."

²⁰ Enti Rebeka de ahoochare hwiee ne nsu no guu anom ee bi mu, san kosaw nsu a eboso yoma no nyinaa nom de bae.

²¹ Ɔsomfo no hwɛ Rebeka komm, kari no pee se ohu se AWURADE ama n'akwantu no asi no yiye ana.

22 Yoma no nom nsu no wiee no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔ hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan.

23 Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebenya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?"

24 Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

25 Oka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoo aduan bebree ne baabi a mo nso mobeda."

26 Na ɔsomfo no buu nkotodwe, sɔree Awurade Nyankopon se,

27 "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se onnyaee nokwarede ne ayamye a ɔye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m'anim wo m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi."

28 Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsem a asisi no nyinaa kyerɛɛ ne na fifo.

29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoochare koo ɔbarima no nkyen wo abura no so.

30 Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no, ɔkoo ɔbarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so.

31 Laban ka kyerɛɛ ɔsomfo no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa ɔsomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda."

32 Enti ɔsomfo no koo fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. Womaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa ɔsomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoro wɔn anan ho.

33 Eyi akyi no, ɔtoo wɔn pon. Nanso ɔsomfo no kae se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee."

Laban kae se, "Bo w'amannee e."

34 Enti ɔsomfo no boɔ n'amannee se, "Meye Abraham somfo.

35 AWURADE ahyira me wura bebree, ama waye ɔdefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakɔkɔ, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum.

36 Bio, me wura yere Sara awo ɔbarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde nea ɔwo nyinaa ama no.

37 Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak.

38 Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyen, akware ɔbea wo ho abre me babarima Isak.'

39 "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den?'

40 "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima a fi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu.

41 Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se woamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

42 "Mebaa asubura no so nne no, mesre se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye!

43 Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyerɛ no se, "Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no,

44 na se oka se, "Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom" a, ɔnye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

45 “Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow nsu, na meka kyerɛɛ no se, ‘Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.’”

46 “Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kae se, ‘Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.’ Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

47 “Mibisaa no se, ‘Hena ba ne wo?’

“Rebeka buae se, ‘Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.’ “Ehɔ ara na mede hwenemkaa no hyɛɛ ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa.

48 Afei, meɔɔ me mu ase sɔree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m’anim de me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no.

49 Afei, sɛ wobeyɛ me wura adɔe adi no nokware a, ka kyerɛ me. Sɛ ente saa nso a, ka kyerɛ me, senea ebeyɛ a, mehu ɔkwan ko a mefa so.”

50 Laban ne Betuel buae se, “Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara.

51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, senea AWURADE ahyɛ no.”

52 Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no, obuu nkotodwe wɔ AWURADE anim.

53 Na ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan de nneema a esom bo yiye yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne na aye.

54 Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomee, na wɔda maa ade kyee.

Ade kyee anɔpa a wɔsɔree no, ɔsomfo no kae se, “Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen.”

55 Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa ɔsomfo no se, “Ma ababaa no ntena yen nkyen beyɛ sɛ nnafua du bi, na eno akyi, wode no akɔ.”

56 Akoa no buaa wɔn se, “AWURADE ahyira m’akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nkɔ me wura nkyen.”

57 Afei, wosii gyinae sɛ, “Momma yɛmfɛ ababaa no, na yemmisa n’adwene.”

58 Enti wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no se, “Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ ana?”

Rebeka buae se, “Yiw, meko!”

59 Enti wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurɔfo kwan.

60 Wohyiraa Rebeka se,

“Onuabea, AWURADE nka wo ho,
na w’ase nno mpempem!

AWURADE mma w’asefo no

nni wɔn atamfo nyinaa so nkonim.”

61 Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe.

62 Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi.

63 Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo n’ani huu sɛ yoma sa so reba.

64 Rebeka nso too n’ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so,

⁶⁵ bisaa Abraham somfo no se, “Ɔbarima ben na ɔnam sare yi so rebehia yen yi?”

Ɔsomfo no buae se, “Ɔye me wura babarima.” Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n’anim.

⁶⁶ Abraham somfo no boɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amanneɛ.

⁶⁷ Isak de Rebeka koɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔdo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

25

Abraham Ware Ketura

¹ Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura.

² Abraham ne Ketura woo saa mma a won din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo.

⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

⁵ Abraham de n’agyapade nyinaa maa Isak.

⁶ Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii won fii ne babarima Isak nkyen ma wokoo apuei fam asase bi so.

Abraham Wu

⁷ Abraham nkwan na nyinaa kosii mfe oha aduɔson anum.

⁸ Abraham nyin boɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanyimfo ho.

⁹ Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wo Makpela boda a ewo Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewo Mamre apuei fam.

¹⁰ Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara.

¹¹ Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefo

¹² Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

¹³ Won a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a woabobo won din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Won a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa din a woabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne won atenae so.

¹⁷ Ismael dii mfirihia oha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wo ne nkurofo mu.

¹⁸ Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pee wo Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wo mmusuakuw yi ntam.

Esau Ne Yakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak.

²⁰ Isak dii mfirihyia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

²¹ Isak waree Rebeka mfe bebreɛ a na wɔnwo. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tieɛ ne mpaeɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneɛ.

²² Bere a Rebeka nyinseneɛ no, etɔ da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ ɛba saa a, obisa ne ho se, "Dɛn na ɛreyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa AWURADE nea ɛkyerɛ.

²³ AWURADE buaa no se,
"Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beyɛ ahooɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no basom akumaa no."

²⁴ Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten.

²⁵ Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te sɛ nea ɔhyɛ nwi atade. Enti wɔtoɔ no din Esau.

²⁶ Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

²⁷ Mmofra no nyin no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beyɛɛ obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie.

²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yiye, efisɛ na bere biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpɛ Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panyin

²⁹ Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetɔɔ sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔɔ na ɛyɛ akɔnnɔ nso.

³⁰ ɔka kyerɛɛ Yakob se, "Mesrɛ wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a nkyerɛase ne ade kɔkɔɔ.

³¹ Yakob buae se, "Tɔn wo panyin no ma me ansa."

³² Esau kae se, "ɔkɔm rekum me, na mede panyin reyɛ dɛn?"

³³ Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyerɛ me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sɔrɛ kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

26*Isak Ne ɔhene Abimelek*

¹ Na ɔkɔm kɛsɛ bi baa asase no so; esono ɔkɔm kɛsɛ a ɛbaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a ɛyɛ Filistifo hene Abimelek kurow mu.

² ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyerɛ wo no so.

3 Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyee w'agya Abraham no so dua.

4 Mema w'asefo adɔɔso te se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa.

5 Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so."

6 Enti Isak tenaa Gerar.

7 Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, "Ɔye me nuabea." Efise na osuro se ɔbeka se, "Ɔye me yere." Ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahoɔfe nti, anhwɛ a na kurom ho mmarima akum no.

8 Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mɛnsere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho.

9 Eno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, "Ɔbea no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, 'Ɔye me nuabea?'"

Isak buaa no se, "Misusuwii se, se meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me."

10 Na ɔhene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so."

11 Eno nti, Abimelek boɔ ne manfo no kɔkɔ se, "Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no."

12 Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na AWURADE hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebreɛ.

13 Isak yee ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔɔso ma odii taamu.

14 Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebreɛ ma eyee saa ma Filistifo no ani bereɛ no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw

15 abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano.

16 Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyereɛ Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahye."

17 Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de ho kɔyee n'atenae.

18 Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kotoo nsu a eye kurunnyenn.

20 Nanso Gerar nguanhwɛfo ne Isak nguanhwɛfo gyee abura no ho akynnye. Gerar nguanhwɛfo no kae se, "Abura yi ye yen de." Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akynnyegye abura.

21 Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwɛfo no san ne won kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedɛ.

22 Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne "Afei de AWURADE abɔ yen atenase na yebɛnya yen ho wɔ asase yi so."

23 Isak tu fii ho kɔɔ Beer-Seba.

²⁴ Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no, ka kyereɛ no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efise me ne wo na ewɔ hɔ. Bɔ a mahye m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adɔso, na wɔaye ɔman kese.”

²⁵ Isak sii afɔremuka, som AWURADE wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkɔa nso tuu abura maa no.

²⁶ Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak.

²⁷ Isak bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba me ha nne se morebesra me?”

²⁸ Wobuaa no se, “Yehu pefee se AWURADE wɔ w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no

²⁹ se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo.”

³⁰ Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twen apam a wɔne no rebeye no.

³¹ Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a wɔaye no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔ asomdwoe mu.

³² Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyereɛ no se, “Yeato nsu.”

³³ Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wɔkyekyeree wɔ hɔ no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba a ebesi nne, wɔda so fre hɔ saa ara.

³⁴ Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmata a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon.

³⁵ Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak bɔɔ akwakoraa a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ɔfreɛ ne babarima panyin Esau. “Me ba.”

Na Esau gyee so se, “Agya, mini.”

² Isak kae se, “Mprempren mabɔ akwakoraa, na minnim da a mewu.

³ Fa w’agyan ne wo bemma, na kɔ wuram kɔhwehwe hanam bi bre me.

⁴ Fa noa m’akɔnnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.”

⁵ Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ se ɔrekokum nam no aba pe, na

⁶ Rebeka ka kyereɛ ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyere wo nua Esau se,

⁷ ‘Kɔhwehwe hanam bi fa noa m’akɔnnɔduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.’

⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye, na di so.

⁹ Kɔ nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodo srade bre me, na memfa nnoa akɔnnɔduan, senea w’agya pe no perepere mma no.

¹⁰ Se memoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.”

¹¹ Yakob ka kyereɛ ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye trontrom.

12 Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebe ye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehira me."

13 Yakob ne na ka kyerere no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyerere wo no ara. Ko na kokyere nguan no bre me."

14 Enti Yakob tiee ne na Rebeka asem, kokyeree nguan no bre no. Na okum won, de noaa akonnoduan bi, senea Isak pe no perepere.

15 Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Yakob hyee.

16 Afei, ode nguan a wokum won no nhoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ode bi kataa ne kon ho nyinaa.

17 Ode brodo a wato no foforo kaa akonnoduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

18 Yakob de aduan no komaa n'agya Isak wo ne dan mu. Oduu ho no, okaa se, "Agya!"

Isak buae se, "Mewo ho na eye hena?"

19 Yakob ka kyerere n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Maye nea woka kyerere me se menyee no. Mede hanam a wope no bi anoaa w'akonnoduan no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wudididi wie a, woahyira me."

20 Isak bisaa ne ba no se, "Eyre den na wo ho aye hare see yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopon no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

21 Afei, Isak ka kyerere Yakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana."

22 Yakob twiw ben n'agya Isak, na ode ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de."

23 Isak anhu se eye Yakob, efise na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau perepere. Enti, ohyiraa no.

24 Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

25 Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no bre n'agya Isak, na odii; osan de nsa bre no maa onomee.

26 Isak wiee no, oka kyerere Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

27 Enti Yakob koo n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te se

hua a efi afuw

a AWURADE ahyira so no mu.

28 Onyankopon mma wo osoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so.

29 Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wobedome won a wadome wo nyinaa,

na won a wohyira wo nyinaa nso,

wobehyira won."

Esau Nhyira Abo No

30 Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen koe ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae.

³¹ Ono nso noaa akonnɔduan brɛɛ n'agya. Na oka kyereɛ no se, "Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me."

³² N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Ɔyɛ me w'abakan Esau."

³³ Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, "Ɔno de, na hena na ɔkɔɔ ahaye kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, se mesan m'ano a, ɛrenye yiye!"

³⁴ Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ɔno nso de awerehow teɛɛ mu denneennen, ka kyereɛ n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

³⁵ Nanso Isak kae se, "Ɔno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!"

³⁶ Esau kae se, "Ɔnye nwonwa se wɔfrɛ no Yakob* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea ɛto so abien nso ne se, ɔde nnaadaa agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?"

³⁷ Isak buaa Esau se, "Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?"

³⁸ Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti nhyira baako pɛ na wowo? Agya, hyira me nso bi!"

Esau Twaa Adwo

³⁹ Afei, n'agya Isak buaa no se,
"Tie! Asase† kesee so na wobetena,
na ɔsoro bosu rento wo so.

⁴⁰ Wode wo afoa na ɛbetena ase,
na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi,
se wokanyan wo ho a,
wubefi wo nua no som ase."

Yakob Guan Kɔ Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, "Ɔrenkyɛ, na m'agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob."

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amanneɛ. Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na oka kyereɛ no se, "Wo nua Esau abɔ ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam.

⁴³ Enti me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yiye. Guan ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran.

⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo.

⁴⁵ Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma aka a, mesoma abeka akyerɛ wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanuo bo mu wu da koro?"

⁴⁶ Enti Rebeka ka kyereɛ Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso kɔware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye."

* **27:36** Din Yakob nkyerease reye akɔye omimfo anaa osisifo. † **27:39** Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesee ne abotan a sraɛ nni mu koraa a (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.

² Ka wo ho kɔ Betuel a ɔyɛ wo na Rebeka agya no nkyɛn wɔ Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmabea no mu baako.

³ Otumfo Nyankopɔn no nhyira wo. Ɔmma w’ase nno bebreɛ, na w’asefo no abɛyɛ ɔman kɛsɛ a mmusuakuw bebreɛ befi mu aba.

⁴ Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefo. Ɔmma asase a nne wote so se ɔhɔho yi, a eyɛ asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nyɛ wo dea.”

⁵ Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kɔɔ Laban a ɔyɛ Aramni Betuel babarima nkyɛn wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi yɛ Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

Esau Ware Ismael Babea

⁶ Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware wɔ ho. Ohyiraa no no, ɔhyɛɛ no se, “Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da.”

⁷ Yakob tieɛ n’agya ne ne na afotu no sii mu kɔɔ Paddan-Aram.

⁸ Esau huu sɛ n’agya Isak mpe Kanaanfo mmea asɛm.

⁹ Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn, kɔwareɛ ne babea Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot nuabea, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima no babea. Esau wareɛ Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Dae A Ɔsoo Wɔ Bet-el

¹⁰ Yakob fii Beer-Seba de n’ani kyereɛ Haran.

¹¹ Oduu baabi na onwini redwo no, ɔpɛɛ baabi soɛɛ, efisɛ na ade resa. Ɔfaa ɔbo bi wɔ faako a wadu ho de yɛɛ sumii.

¹² Ɔdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu sɛ antweri bi si fam a n’atifi ka wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian.

¹³ Ohuu sɛ Onyankopɔn gyina antweri no atifi. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mene AWURADE, Abraham Nyankopɔn, ne w’agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w’asefo.

¹⁴ W’asefo beyɛ sɛ asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atɔɛ, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w’asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa.

¹⁵ Eyinom nyinaa akyi no, mɛka wo ho, na baabiara a wobekɔ no, medi w’akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi sɛ bo a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu.”

¹⁶ Yakob nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wɔ saa beaɛ ha yi, a na minnim!”

¹⁷ Yakob surɔɛ, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim se, “Eha yɛ hu papa. Eha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fi. Ɔsoro pon ano ne ha.”

¹⁸ Enti Yakob sɔrɛɛ anɔpatutuutu maa ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii ho, hwieɛ ngo guu so.

¹⁹ Ɔtoo beaɛ no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wɔfrɛ saa kurow no Lus.

²⁰ Na Yakob kaa ntam se, “Sɛ Onyankopɔn beka me ho, ahwɛ me so wɔ saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura,

²¹ senea ebɛyɛ a mesan aba m’agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beyɛ me Nyankopɔn.

²² Saa ɔbo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo.”

29

Yakob Kodu Paddan-Aram

¹ Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so.

² Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wosaw ma nguan no nom. Na ɔbo kese bi na ekata abura no so.

³ Bere biara a nguankuw no beboa won ho ano wo ho no, nguanhwefo no pirow ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de ɔbo no akata abura no ano.

⁴ Yakob bisaa won se, “Anuanom, mufi he na mobaa ha?”

Wobuaa Yakob se, “Yefi Haran.”

⁵ Yakob san bisaa won se, “Munim Nahor nena Laban ana?”

Nguanhwefo no nso buaa no se, “Yiw, yenim no.”

⁶ Na Yakob bisaa won se, “Na ne ho te den?”

Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi.”

⁷ Yakob kae se, “Monhwɛ. Owia no ano ye den dodo. Bere a esɛ se woboaɔbaa mmoa no ano nnui. Momma won nsu nnom, na monka won nko won addidibea.”

⁸ Nguanhwefo no buaa Yakob se, “Se yemmoaɔbaa nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii abura no ano a, yerentumi mma won nsu nnom.”

⁹ Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ɔno nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa ho.

¹⁰ Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee.

¹¹ Afei, Yakob few Rahel ano, na osui.

¹² Na Yakob aka akyere Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika koka kyerɛ n'agya.

¹³ Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob ɔɔ no n'anantese.

¹⁴ Laban ka kyerɛɛ no se, “Woye me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyen osram.

Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel

¹⁵ Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob se, “Ewo mu se woye me busuani de, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ensɛ se mitua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo.”

¹⁶ Na Laban wo mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel.

¹⁷ Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye ɔbea fefe a n'anim ye nyam yiye.

¹⁸ Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban se, “Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason.”

¹⁹ Laban kae se, “Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen.”

²⁰ Esiane ɔɔɔ a na Yakob ɔɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eyee no se gyama ɔsomee nnansa bi pe.

²¹ Yakob som wiee no, ɔka kyerɛ Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Eno nti, Laban too pon kese, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne won wo ho nyinaa baa aponto no ase.

²³ Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae.

²⁴ Eno akyi no, Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

²⁵ Ade kyeɛ no, ohuu se Lea mmom na ɔɔa n’akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aɔn nti na woadaadaa me sɛ?”

²⁶ Laban buaa Yakob se, “Eha de, enye yen amanne se yeɛde ɔbabea kumaa ma aware wo bere a ɔpanyin no nwaree ɛ.

²⁷ Ma Lea nni nnaawɔtwe wo wo nkyen, na nnaawɔtwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mema woasan asom mfirihya ason bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penɛɛ so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree.

²⁹ Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no.

³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔɔɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirihya ason bio senea ɔne no hyehye no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obueɛ ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwɔ.

³² Lea nyinsɛn woo ɔbabarima. ɔtoo no din Ruben a nkyerɛase ne “AWURADE ahu mmɔɔ a meye.” Na Lea kae se, “AWURADE ahu me mmɔɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.”

³³ Lea nyinsɛnɛ bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Esiane se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerɛase ne “AWURADE atel!”

³⁴ Lea san nyinsɛnɛ bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerɛase ne “Ahofam.”

³⁵ Lea san nyinsɛnɛ. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Saa bere yi de, mekamfo AWURADE.” Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerɛase ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ɔhomeɛ awo so.

30

¹ Bere a Rahel huu se ɔne Yakob nwo no, n’ani bereɛ ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛ Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewu!”

² Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meye Onyankopon? ɔno na wasiw wo yafunu ano.”

³ Na Rahel ka kyerɛ Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwɔ mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.”

⁴ Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae.

⁵ Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob.

⁶ Na Rahel kae se, “Onyankopon adi m’asɛm ama me. Wate m’adesɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerɛase ne, “Onyankopon adi m’asɛm ama me.”

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsɛnɛ bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob.

⁸ Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim.” Eno nti, otoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, “M’akodi.”

⁹ Bere a Lea huu se n’awo atew ko no, onno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob waree.

¹⁰ Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob.

¹¹ Na Lea kae se, “Akrye ben ni!” Enti otoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, “Asi me yiye.”

¹² Lea afenaa Silpa woo obabarima a oto so abien maa Yakob.

¹³ Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no befre me anigye.” Enti, otoo no din Aser a ne nkyerease ne “Anigye.”

¹⁴ Awitwabere mu da bi, Ruben koo afum kohuu afide bi a wofre no dudaim. Ode bi bre ne na Lea. Rahel ka kyere Lea se, “Mesre wo, ma me wo ba no dudaim* no bi.”

¹⁵ Nanso Lea de abufuw buae se, “Woabegye me kunu akyi no, woressan abegye me ba dudaim a ode abre me no bi apaa so?”

Na Rahel de awerehow kae se, “Eye, eno de, Yakob mmada wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.”

¹⁶ Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyere ne se, “Ese se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo.” Enti Yakob kodaa Lea nkyen anadwo no.

¹⁷ Onyankopon tiee Lea mpaebɔ, na onyinsɛn woo obabarima a oto so anum maa Yakob.

¹⁸ Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me.” Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerease ne “Akyede.”

¹⁹ Lea san nyinsɛnee bio, na owoo ne babarima a oto so asia maa Yakob.

²⁰ Enti Lea kae se, “Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam.”

²¹ Akyiri no, Lea woo obabea too no din Dina.

²² Afei, Onyankopon kaee Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n’awotwaa ano.

²³ Rahel nyinsɛn woo obabarima, na okae se, “Afei de, Onyankopon apepa m’aninguase ama me nso mawo aba.”

²⁴ Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne “AWURADE mfa obabarima baako nka me ho.”

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyere Laban se, “Mepe se mesan ko m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menko.”

²⁶ Fa me yerenom ne me mma a won nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim osom pa a masom wo.”

²⁷ Laban buae se, “Mesre wo, nko nnya me. Mako abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.”

²⁸ Laban ka kaa ho se, “Kyerɛ me akatua biara a wubegye, na metua.”

²⁹ Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama won ase afee afa.”

* **30:14** *dudaim*: Eyi ne senea wofre dua no wo Hebri kasa mu.

³⁰ W'ahode kakra a na wowo bere a mebae no, nne, adooso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m'abusuafo?"

³¹ Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, se wobeye m'abisade baako pe yi ama me de a, meko so ayen wo mmoa no.

³² Nne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a nye tuntum ne abirekyi biara a nye ntokontrama. Eyinom na ebeye m'akatua.

³³ Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a nye ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won ahi wo de mu."

³⁴ Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no senea woaka no."

³⁵ Da no ara, Laban yiyi adwennini a nye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a nye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba biara a nye tuntum no, ode won kama ne mmabarima.

³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwee Laban nguan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: osee, odwen ne ofo mman amono, yiyi ho akamakam ma ekotoo dua kwati no.

³⁸ Afei, ode mman amono a wayi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoa no ba se wobenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no.

³⁹ Enti se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsan na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama.

⁴⁰ Onam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nguan a nye tuntum no hyiaa mu. Saa okwan yi so na o fa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho.

⁴¹ Edu bere a nguanbere a wowo ahoden no pe se wohia adwennini no a, Yakob de mman a wayi ho akamakam no gu won anim.

⁴² Nanso wanye nguan abere a nye mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahoden no beyee Laban dea, na won a wowo ahoden no nso beyee Yakob dea.

⁴³ Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebre.

31

Yakob Guan Fi Laban Nkyen

¹ Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneema a wafa no."

² Yakob huu se afei de, Laban ntew n'anim nkyere no se kan no.

³ Na AWURADE ka kyeree Yakob se, "San ko w'abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na medi w'akyi."

⁴ Enti Yakob soma ma wokofree ne yerenom Rahel ne Lea se wommra ne nkyen wo sare no so, faako a one ne nguankuw no wo no.

⁵ Wobae no, aka kyeree won se, "Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopon a m'agya Isak som no no ka me ho.

⁶ Munim se mayi me yam de m'ahooden nyinaa aye adwuma ama mo agya;

⁷ nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopon amma no kwan amma wanyɛ me bone.

⁸ Se oka se, 'Mmoa a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoo no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoa a won ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee.

⁹ Okwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefo no ne no.

¹⁰ "Eduu bere a mmoo no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a woforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.

¹¹ Onyankopon bofo frɛ me wo dae no mu ka kyerɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!'

¹² Na osoro abɔfo no ka kyerɛ me se, 'Hwe na hu se adwennini a woforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu okwan a Laban de wo fa so no nyinaa.

¹³ Mene Onyankopon a miyii me ho adi kyerɛ wo wo Bet-El, faako a wode obo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san ko asase a wawoo wo wo so no so."

¹⁴ Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapade mu ana?

¹⁵ Yen agya mfa yen se yeye ahoho? Waton yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi.

¹⁶ Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopon gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopon aka akyerɛ wo se ye no, ye."

¹⁷ Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so.

¹⁸ Okaa ne mmoo nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoo a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

¹⁹ Bere a Laban ko wuram se orekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom.

²⁰ Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se oreguan.

²¹ Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwa a Subonten Eufate, de n'ani kyerɛ bepɔw asase Gilead no so.

Laban Tiw Yakob

²² Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se woko.

²³ Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofo no wo bepɔw Gilead so.

²⁴ Saa da no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyerɛ Aramni Laban. Oka kyerɛ no wo dae no mu se, "Hwe yiye na woankoka asem biara; se eye asem pa anaa asemmane ankyere Yakob."

²⁵ Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntmadan wo bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii won ntmadan wo ho.

²⁶ Na Laban ko Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de won reguan te se nnommumfo.

²⁷ Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wo aponto no ase, de agya wo kwan.

²⁸ Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya won kwan mpo. Woadi nkwaseasem.

²⁹ Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopon a wo agya som no no ka kyerɛ me wo dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob.'

³⁰ Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se woko ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

³¹ Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam.

³² Nanso obiara a wubehu w'abosom no wo ne nkyen no, ɔse owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Eno nti, Laban koo Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwe ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu.

³⁴ Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kohwehwe nneema a ewo Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

³⁵ Rahel ka kyerɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wo w'anim na mennsore nnyina ho, makɔ afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwe abosom no ara, nanso wanhu.

³⁶ Eyee saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bone ben na maye? Amumoyesem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?"

³⁷ Wohwehwe me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eye wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wo me nuanom ne wo nuanom a woaahya ha yi nyinaa anim, na wonkyere nea eye ne de.

³⁸ "Mfirihya aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampompɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da.

³⁹ Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; won a mmoa kum won no, m'ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka.

⁴⁰ Eyi ne tebea a na mewo mu: Meyee w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awow dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu.

⁴¹ Tebea a na mewo mu mfirmihya aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mfirmihya dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirmihya asia nso hwee wo nguan, na wosesaa m'akatua mpen du.

⁴² Se enye Onyankopon a m'agya som no, Onyankopon a Abraham som no a ɔwo m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan koe. Nanso Onyankopon huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo okaa w'anim no."

Laban Ne Yakob Ye Apam

⁴³ Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeye den na matumi aye m'ankasa me mmabea ne me nenanom bone?"

⁴⁴ Afei, bra na me ne wo nye apam a ebeki me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebeki wo yen asetena nyinaa mu.”

⁴⁵ Enti Yakob faa obo de sii ho ye nkaedum.

⁴⁶ Yakob kyerɛɛ ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wɔtasee abo boaa ano, na won nyinaa tenaa ho didii.

⁴⁷ Laban frɛɛ abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw. Yakob nso frɛɛ saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerɛase ne Adanse Kuw saa ara.

⁴⁸ Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wɔfrɛ no Gal-Ed no.

⁴⁹ Na wɔsan frɛ abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “Awuraɔde mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so.

⁵⁰ Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewo mu se merenhu, nanso Onyankopon de, obehu.”

⁵¹ Laban san ka kyerɛɛ Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni.

⁵² Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmɛtoɔ wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmɛtoɔ me.

⁵³ Ma Abraham Nyankopon ne Nahor* Nyankopon, won agyanom Nyankopon nye otemmufo wo me ne wo ntam.”

Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, ɔrentra ɔhye no.

⁵⁴ Yakob boɔ Onyankopon afoɔre wo bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wɔdaa ne nkyen wo bepɔw no so.

⁵⁵ Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

32

Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau

¹ Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no.

² Yakob huu won no, ɔkae se, “Eha ye Onyankopon fi!” Enti ɔtoɔ saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerɛase ne Onyankopon asase.

³ Yakob somaa abofo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so.

⁴ Nkra a ɔde maa won ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W'akoa Yakob se, yen wɔfa Laban nkyen na makotena se ɔhoɔ ara de besi nne yi.

⁵ Nne de, mewo anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wɔmmɛka nkyere wo se, mereba. Mewo anidaso nso se, menya w'anim anuonyam ama woagye me few so.”

⁶ Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wɔbɛka kyerɛɛ no se, “Yekɔɔ wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba.”

⁷ Yakob de ehu ne awerehow kyekyɛɛ nnipa a ɔne won nam no ne mmoa no mu akuw abien.

* **31:53** Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na ɔye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

8 Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se eba se Esau ne ne dɔm no ba betow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.”

9 Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyerɛ me se, ‘San kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.’

10 W’adɔe a wode aye me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi.

11 Mesre wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se ɔbetow ahye me ne me yerenom ne me mma so.

12 Nanso wo na woahye me bɔ se, ‘Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na mama w’ase afɛe aye se mpoano nwea a wontumi nkan.’”

13 Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n’agyapade no bi se akyede a ɔde bema ne nua Esau.

14 Nneema no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu.

15 Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummere aduonu, mfurumnini du.

16 Ɔkyekyerɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n’asomfo a kuw baako biara hye ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyerɛ n’asomfo no se, “Munni m’anin nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.”

17 Yakob san ka kyerɛ n’asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?’

18 Monka nkyere no se, ‘Mmoa no ye w’akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ɔde rebre ne wura Esau, na n’ankasa di akyi reba.’”

19 Saa ara nso na Yakob ka kyerɛ n’asomfo a woto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wode mmoa no reko no se, “Se muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se,

20 ‘W’akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n’adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu.”

21 Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan kɔe. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n’atenae hɔ anadwo no.

Yakob Ne Onyankopɔn Atentam

22 Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubonten Yordan wɔ Yabok asutwabea hɔ.

23 Ɔde wɔn twaa asubonten no wiee no, ɔsan befaa n’agyapade a aka nyinaa de twaa asu no.

24 Enti ekaa Yakob nko ara wɔ n’atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kosii adekyee weɛ.

25 Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu se ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee.

26 Na ɔbarima no ka kyerɛ Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma menko.” Nanso Yakob buaa no se, “Se woanhya me a, meremma wo nko.”

27 Ɔbarima no bisaa Yakob se, “Wo din de den?”

Obuae se, “Me din de Yakob.”

28 Ɔbarima no kae se, “Efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom wɔbɔfre wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim.”

29 Yakob bisae se, “Mesre wo, wɔfre wo den?”

Ɔbarima no nso bisaa no se, “Aden nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Jakob wo ho.

³⁰ Emaa Jakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerɛase ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkae se, “Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu.”

³¹ Jakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu.

³² Eno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewo Jakob dwonku no na ɔbarima a one no tentamee no boe, maa dwonku no huanee no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu

¹ Jakob maa n’ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a woka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfo baanu no.

² Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi.

³ Jakob de, odii wɔn anim. Ɔreyɛ aben ne nua Esau no, ɔboɔ ne mu ase mpen ason.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Jakob, yee no atuu. Ɔbam Jakob, few n’ano. Na wɔn baanu nyinaa sui.

⁵ Na Esau maa n’ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Jakob se, “Eyinom ye hefo.”

Obuae se, “Woye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w’akoa no.”

⁶ Na Jakob asomfo ne wɔn mma twiw ben Esau bekotow no.

⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

⁸ Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso ase ne den?”

Yakob buae se, “Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w’anim anuonyam.”

⁹ Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho.”

¹⁰ Jakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me ɔdo so nti, mihuu w’anim no, na aye me senea mahu Onyankopɔn anim.

¹¹ Mesre wo, gye m’akyede a mede rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye ɔdefo.” Esiane se Jakob koɔ so sreɛ no ara se onnye n’akyede no nti, Esau gyei.

¹² Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.”

¹³ Nanso Jakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Eɛ se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn breoo. Se meka wɔn so da koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu.

¹⁴ Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir.”

Yakob Ko Sekem

¹⁵ Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.” Jakob kae se, “Aden na woye saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam keke.”

¹⁶ Enti da no ara, Esau san n’akyi koɔ Seir.

¹⁷ Nanso Yakob de, okoo Sukot kosisii ne nتامadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yɛɛ n'atenaɛ. ɛno nti na wɔfrɛ saa beaɛ ho Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no.

¹⁸ Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu.

¹⁹ Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ mpɔw oha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn.

²⁰ Wosii aɔremuka wɔ ho, too saa aɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Aɔremuka.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

¹ Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no.

² Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa.

³ Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔboɔ mmɔden ara sɛ one no bekasa ama wapene so, na waware no.

⁴ ɛno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n'agya Hamor se, "Mɛpɛ sɛ meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asɛm ma me!"

⁵ Bere a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaɛ.

⁶ Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ.

⁷ Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asɛm no pɛ, wofii wuram ho bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye, efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea daɛ, na eyi yɛ akyiwade.

⁸ Nanso Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesɛ wo, fa no ma no na ɔnware no.

⁹ Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo aware.

¹⁰ Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mɛ mu agyapade."

¹¹ Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnɛ me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua.

¹² Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mɔpɛ, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa no bɛma me aware."

¹³ Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akɔyi.

¹⁴ Yakob mmabarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase.

¹⁵ Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn.

¹⁶ Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware. Mɔbɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako.

¹⁷ Sɛ moampɛne so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yɛbegye yɛn nuabea de no akɔ."

¹⁸ Asɛm a wɔkaɛ no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom.

¹⁹ Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ɔpe Yakob babea no yiye.

²⁰ Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɛhɔ mmarima kɔkasae se,

²¹ “Yakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn bɛsen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de.

²² Nanso ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso wɔatwitwa twetia no.

²³ Se ɛba saa a, wɔn mmoo, wɔn agyapade ne wɔn mmoo ahorow a ɛkeka ho no nyinaa remmɛye yen de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.”

²⁴ Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛe adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

²⁵ Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wogyɛ wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛe kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa.

²⁶ Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fi Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn.

²⁷ Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyɛe kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi.

²⁸ Wɔfom wɔn mmoo, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa.

²⁹ Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneema nyinaa.

³⁰ Na Yakob ka kyerɛe Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abɛto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yennɔɔso. Se wɔka wɔn ho bo mu betow hye yen so a, wɔbɛhyew me ne m'asefo nyinaa.”

³¹ Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yɛntena hɔ nhwe na ɔnye yen nuabea se oguamanfo ana?”

35

Yakob San Kɔ Bet-El

¹ Na Onyankopɔn ka kyerɛe Yakob se, “Kɔ Bet-El kotena hɔ. Se wudu hɔ a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛe wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no.”

² Enti Yakob ka kyerɛe ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsee mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.”

³ Ɔtoaa so se, “Yerebetu kwan akɔ Bet-El. Na se yedu hɔ a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaɛbo wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantu mu no.”

⁴ Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyee hɔ.

⁵ Na wosii mu. Wɔreko no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn.

⁶ Yakob ne ne nkurofo a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no.

⁷ Osii aforemuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efise ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyeree no.

⁸ Eyi akyi no, Debora a ɔye Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyerɛase ne Agyaadwotwa Dum.

⁹ Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyeree no, hyiraa no.

¹⁰ Onyankopɔn ka kyeree no se, “Ɛwɔ mu se wɔfre wo Yakob de, nanso efi nne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel a ne nkyerɛase ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi.” Enti Onyankopɔn too ne din se Israel.

¹¹ Onyankopɔn ka kyeree Yakob se, “Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nno, na w’ase mfɛe. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba.

¹² Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefo.”

¹³ Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

¹⁴ Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee aforesa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afofe. Ɔsan de aforemo sraa odum no ho.

¹⁵ Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn fi.

Benjamin Awo Ne Rahel Wu

¹⁶ Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyeree Efrat. Wɔreko no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi.

¹⁷ Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyeree no se, “Nsuro na wɔrebewo ɔbabarima bio.”

¹⁸ Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M’awerehow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benjamin a, ne nkyerɛase ne Me doba.”

¹⁹ Rahel wu ma wosiee no Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi.

²⁰ Yakob yee nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ hɔ besi nne.

²¹ Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi nohɔ baabi.

²² Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔye n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmabarima dumien:

²³ Lea mma na wɔn din didi so yi:

Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

²⁴ Rahel nso mmabarima baanu no ne
Yosef ne Benjamin.

²⁵ Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne
Dan ne Naftali

²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wu

²⁷ Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a ɛno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahɔho no.

²⁸ Isak dii mfe oha ne aduɔwɔtwe.

²⁹ Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

36

Esau Asefo

¹ Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefo.

² Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne

³ Basmat a ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel.

⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wɔwoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifio nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so wɔ akwirikyiri.

⁷ Efise na wɔn ahonyade no doɔso se ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so.

⁸ ɛno nti, Esau a wɔfre no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

⁹ Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwo Seir bepɔw so no.

¹⁰ Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

¹¹ Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

¹² Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfre no Amalek. Din a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nenanom.

¹³ Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom.

¹⁴ Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

¹⁵ Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,

¹⁶ Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom.

¹⁷ Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobo yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nenanom.

¹⁸ Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.

¹⁹ Saa din a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitiriw no.

²⁰ Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

²¹ Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no.

²² Lotan mmabarima ne eyinom:

Horan ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea.

²³ Sobal nso mmabarima ne eyinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

²⁴ Na eyinom ne Sibeon mmabarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuhyew fi mu ba no.

²⁵ Ana mma ni:

Disan ne Oholibama a ɔye Ana babea no.

²⁶ Disan mmabarima ni:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

²⁷ Eser mmabarima ne eyinom:

Billhan, Saawan ne Akan.

²⁸ Eyinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

²⁹ Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

³⁰ Disan, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

³¹ Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene:

³² Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.

³³ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.

³⁴ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.

³⁵ Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempon. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.

- ³⁶ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropɔn mu beyee ɔhene.
³⁷ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eɗa asu Eufate ho no bedii hene.
³⁸ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.
³⁹ Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Me-Sahab babea a ɔno nso ye Matred babea.

⁴⁰ Senea wɔn a wodidi so yi a wɔye Esau asefo no mmusua ne wɔn tenabea te ni:

- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,
⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,
⁴² Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,
⁴³ Magdiel abusua ne Iram abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenae no din totoe.

Na wɔn nyinaa ye Edomfo a wɔye Esau asefo.

37

Yosef Adaeso

¹ Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhoho no so.

² Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirihyia dunson no, na ɔboa ne nuanom a wɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmabarima no hwɛ wɔn agya nguan so. Na ɔtaa beka nneyee ɔone a ekɔ so fa ne nuanom no ho no kyere wɔn agya.

³ Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a wɔaka no nyinaa, efise ɔwoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no.

⁴ Bere a ne nuanom no huu se wɔn agya pe n'asem sen wɔn nyinaa no, wotan no a na wɔnka abodwosem nkyere no.

⁵ Da bi, Yosef soo dae. ɔkaa dae a ɔsoo no kyeree ne nuanom mmarima no, wotan no sen kan no mpo.

⁶ Yosef ka kyeree ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso.

⁷ Mesoo dae, na yerekyekyere aburɔw afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburɔw no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyekyere no ɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

⁹ Na ɔsoo dae bio. ɔkaa dae a ɔsoo no kyeree ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me."

¹⁰ ɔkaa dae no kyeree n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anin se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerɛ se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?"

¹¹ Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asem no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw

¹² Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

¹³ Israel ka kyereɛ Yosef se, “Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyen.”

Yosef buae se, “Yoo, agya, mate.”

¹⁴ Enti Israel ka kyereɛ Yosef se, “Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san beka biribi kyere me.” Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no,

¹⁵ ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no se, “Worehwehwɛ dɛn?”

¹⁶ Yosef buaa no se, “Merehwehwɛ me nuabarimanom. Mesɛ wo, wubetumi akyere me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?”

¹⁷ ɔbarima no buaa no se, “Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, ‘Momma yenko Dotan.’”

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan ho.

¹⁸ Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wɔbekum no.

¹⁹ Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Monhwɛ! ɔdaesofo no na ɔreba no!

²⁰ Mommra mprenpren ara mma yenkum no, na yɛntow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yɛn agya se, aboa bi akyere no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana.”

²¹ Ruben a ɔyɛ wɔn nua panyin tee saa aɛm no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegyɛ Yosef nkwa. ɔkae se, “Mommma yenkum no.

²² Munnhwie mogya ngu. Momma yɛntow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no.” Ruben kaa saa aɛm yi de gyee no fii wɔn nsam, senea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

²³ Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, wɔworɔw ne batakari fefe a na ɔhyɛ no,

²⁴ na wɔtow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

Wɔtɔn Yosef

²⁵ Bere a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu sɛ yoma bebreɛ sa so reba faako a na wɔrebedidi ho no. Wohuu sɛ saa nkurɔfo no yɛ Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyenkennuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, “Sɛ yekum yɛn nua yi, kata ne mogya so a, mfaso bɛn na yebenya?”

²⁷ Momma yenyi no, na yɛntɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen sɛ yebekum no. ɛdan dɛn ara a, ɔyɛ yɛn nua kumaa, yɛn ankasa yɛn mogya.” Ne nuanom no penɛe so.

²⁸ Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwetɛ gram ahannu aduonu awɔtwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

²⁹ Ruben san n’akyi baa amoa no ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no, ɔsunsuan ne ntade mu.

³⁰ ɔkɔɔ ne nuabarimanom no ho, kɔka kyereɛ wɔn se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpren menyɛ me ho dɛn?”

³¹ Na anuanom no faa Yosef batakarɩ no, kum abirekyi, de batakarɩ no nuu ne mogya no mu.

³² Wɔde Yosef batakarɩ fefe no kɔɔ wɔn agya nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Yehuu saa atade yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?”

³³ Wɔn agya hui, na ɔkae se, “Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bone bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa.”

³⁴ Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebreɛ.

³⁵ Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekeye ne werɛ, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerɛhow bewu akoto me ba no wɔ asaman.” Enti n’agya Yakob suu no.

³⁶ Nea ebae ne se, Midianfo no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔye ɔhene Farao dabehene ne n’awɛmfo so panyin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wɔfre no Hira kotenae.

² Ehɔ na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a ɔye ɔbarima bi a wɔfre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no.

³ Sua babea no nyinsɛn woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Er.

⁴ Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbabarima bio. Wɔtoo abofra no din Onan.

⁵ Sua babea no nyinsɛn ne mprensɛn so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso wɔtoo no din Sela.

⁶ Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwaree ababaa bi a wɔfre no Tamar maa no.

⁷ Esiane se na Yuda abakan Er ye omumɔyɛfo wɔ AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

⁸ Er wu akyi no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiba Onan se, “Ese se woware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadeɔ.”

⁹ Esiane se na Onan mpe se ɔbewo akyɛ a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se ɔne okunafo Tamar kɔda a, ɔmma ne ho nsu no ngu ɔbea no mu. Mmom, ɔma no gu fam senea ebeye a, ɔrenwo ɔba a ebeye ne nua owufo no de.

¹⁰ Esiane se nea ɔyɛɛ no ansɔ AWURADE ani, se ɔmpɛ se ɔwo ba ma ne nua owufo no nti, okum ɔno nso.

¹¹ Na Yuda ka kyerɛɛ n’ase okunafo Tamar se, “Tu na kɔtena w’agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi hɔ.

¹² Mmere bi akyi no, Yuda yere a ɔye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, ɔkɔɔ ne nguanhotwitwafo nkyen wɔ Timna. Ɔreko no, ɔne n’adamfo Adulamni Hira na ekɔɛ.

¹³ Obi bebɔɔ Tamar amanneɛ se, “W’ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.”

¹⁴ Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu hɔ. Ɔfaa nkataanim kataa n’anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ɔno Tamar, na ɔkotenaa Enaim kurotia wɔ Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ɔmmɛwaree no ɛ.

¹⁵ Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se ɔye ɔbea guamanfo bi, efise na wakata n'aninim.

¹⁶ Yuda koo Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se ɔye n'ase. Yuda ka kyerɛ no se, "Ma yenko mprenpren ara na me ne wo nkɔda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo kɔda a, wobɛma me den?"

¹⁷ Yuda buae se, "Mɛma wode ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode ɔpapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagyinamu?"

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, "Den ade na wope se mede di me ho akagyinamu?"

Tamar buae se, "Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi." Enti Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsɛnee.

¹⁹ Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

²⁰ Yuda de ɔpapo no maa n'adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmre no, nanso wanhu no.

²¹ Obisaa kurom hofo no se, "Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyen frɛfrɛ mmarima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wo ha."

²² Enti ɔsan koo Yuda ho, kɔka kyerɛ no se, "Manhu no. Na kurom hofo nso kae se, 'Hyiadan mu ɔbea oguamanfo* biara nni ha.'"

²³ Yuda nso kae se, "Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a wobɛsɛrew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no kɔe, nanso woanhu no."

²⁴ Ebɛye asram abiesaa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa asem no, ɔkae se, "Monkɔkyere no mmra, na yenhyew no nkum no."

²⁵ Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛ n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneɛma ni no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneɛma no ye ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda anko Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awo duu so no, ɔwoo nta.

²⁸ Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bo abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan."

²⁹ Saa abofra no twee ne nsa san koo mu. Ɔsan twee ne nsa koo mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususɛm bɛn ni!" Wɔtoo no din Peres.

³⁰ Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bo ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

* **38:22** Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

¹ Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehehene a na otua asraafodom ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabɔ sii no yiye. ɔtenaa ne wura Misraimni no fi.

³ Yosef wura no huu sɛ AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na

⁴ Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yɛɛ ne boafɔ. Ankyɛ koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa.

⁵ Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfufu nyinaa so.

⁶ Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho sɛ aduan a obedi nko ara.

Na Yosef yɛ aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso yɛ fɛ yiye.

⁷ Ankyɛ ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyerɛɛ Yosef sɛ, "Bra, na wo ne me mmɛda!"

⁸ Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne wura yere no se, "Esiane sɛ fie ha biribiara hyɛ me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. ɔde n'agyapade nyinaa ahyɛ me nsa.

⁹ Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha sɛ wo nko ara, efisɛ woyɛ ne yere. Onyame mpa ngu sɛ mɛyɛ ade a ɛte saa. ɛbɛyɛ dɛn na matumi ayɛ amumɔyɛde a ɛte sɛɛ! ɛbɛyɛ ɔne kɛse atia Onyankopɔn."

¹⁰ ɛwɔ mu sɛ da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie sɛ ɔne no bɛda.

¹¹ Da koro bi, Yosef kɔɔ fie hɔ sɛ ɔrekɔyɛ n'adwuma. Oduu hɔ no, na asomfo no mu biara nni hɔ.

¹² Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyerɛɛ no se, "Bra na wo ne me mmɛda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie hɔ.

¹³ Potifar yere no huu sɛ Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie hɔ no,

¹⁴ ɔfrɛɛ ne fifo, de nteteɛmu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha sɛ ommegu yɛn anim ase. ɔbaa ha sɛ ɔrebeto me mmonnaa na meteteɛɛ mu.

¹⁵ ɔtee sɛ mereteteɛ mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae.

¹⁷ ɔbea no bɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Hebrini akɔa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebeto me mmonnaa.

¹⁸ Meteteɛɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

¹⁹ Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyerɛɛ no se, "ɔkwan a w'akɔa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye.

²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtɔo afiasɛ, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiasɛ hɔ no,

²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yɛɛ no adɔɛ ma ɛno nti, afiasɛ sohwɛfo panyin no pɛɛ n'asɛm yiye.

22 Ɛyɛɛ saa maa afiase sohwɛfo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiase ho no hyɛ ne nsa.

23 Esiane sɛ na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwɛfo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef bɛyɛ no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

40

Yosef Kyere Dae Ase

1 Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao nsahyɛfo panyin ne ne brodotofɔ panyin fom no.

2 Farao bo fuw ne nsahyɛfo panyin no ne ne brodotofɔ panyin no yiye.

3 Enti ɔde wɔn koguu afiase wɔ ɔwɛmfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wode Yosef kotoo no.

4 ɔwɛmfo panyin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnye nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa afiase ho kyɛɛ kakraa no,

5 nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene Farao brodotofɔ panyin ne nsahyɛfo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wɔ ne nkyerɛase.

6 Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ bosobosoo.

7 Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wɔne no gu afiase ho no se, “Aɔn nti na nne de, mo were ahow mo ho sɛɛ?”

8 Nneduafo no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya obiara wɔ ha nkyere yɛn ase.”

Yosef nso ka kyereɛ wɔn se, “Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn na ɔkyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me.”

9 Enti Farao nsahyɛfo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyereɛ Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobe dua.

10 Na saa bobe dua no wɔ mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin yɛɛ kasiaw beree.

11 Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobe aba no, kyikyiguu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.”

12 Yosef ka kyereɛ nsahyɛfo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa.

13 Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibeae sɛ ɔhene nsahyɛfo panyin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa senea na woyɛ no kan no.

14 Na sɛ esi wo yiye a, kae me na ye me adɔɛ; ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wommɛyi me mfi afiase ha.

15 Efisɛ manyɛ ɔne biara na wɔkyeree me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manyɛ mfomso biara a ɛsɛ sɛ wogyina so de me to afiase.”

16 Bere a brodotofɔ panyin deduani no huu sɛ Yosef akyere nsahyɛfo panyin no dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyereɛ Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu.

17 Kenten a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wɔ m’atifi redi.”

¹⁸ Yosef ka kyerɛɛ no se, “Wo dae a wosoo no nkyerɛase ni, Nkenten abiesɛ no gyina hɔ ma nnansa.

¹⁹ Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afi afiasɛ ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsɛn dua so, ama nnomaa asosow wo nam.”

²⁰ Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti ɔtoo pon kɛsɛ bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii ne brodotofɔ panyin ne ne nsahyɛfo panyin nneduafo no fii afiasɛ hɔ baa n’anim.

²¹ Ɔhene Farao san de ne nsahyɛfo panyin no sii ne sibeɛ ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsa.

²² Nanso ne brodotofɔ panyin no de, Farao ma wɔkɔsɛn no sɛnea Yosef kyerɛɛ ne dae no ase kyerɛɛ no no pɛpɛɛpɛ.

²³ Nsahyɛfo panyin no nso werɛ fii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyerɛ Farao Dae Ase

¹ Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubɔnten Nil ho.

² Ohuu wɔ dae no mu sɛ anantwi ason a wɔadodo srade, na wɔn ho tua wɔn ho fii asubonten no mu ba bɛwee sare a na ɛwɔ hɔ no.

³ Anantwi akɛsɛ ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfon ayeyɛ nkanyankanya fii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodo srade no ho wɔ asu no konkɔn so.

⁴ Anantwi ason a wɔafonfon ayeyɛ nkanyankanya no memeneɛ anantwi ason a wɔadodo srade no. Na Farao bɔɔ pitiri nyanee!

⁵ Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a ɛto so abien. Ohuu wɔ dae no mu sɛ, ɔmo kasiaw ason a ɛwɔ ahooɔden na ɛyɛ fɛ asow wɔ ɔmo dua baako so.

⁶ Akyiri no, kasiaw ason bi a ɛyɛ nkanyankanya a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii.

⁷ Ɔmo nkanyankanya no memeneɛ ɔmo a ɛwɔ ahooɔden na ɛyɛ fɛ no. Farao nyanee, na ohuu sɛ sɛɛ na nea ohuu no nyinaa yɛ ɔdae.

⁸ Ade kyee no, n’adwene mu yɛɛ no basaa. Enti Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyerɛ ase.

⁹ Ɛhɔ na Farao nsahyɛfo panyin no ka kyerɛɛ Farao se, “Nnɛ na wɔakae me me sinto.

¹⁰ Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w’asomfo yiye. Ɛnam so ma wode me ne wo brodotofɔ panyin kɔtoo afiasɛ wɔ awɛmfo panyin fi.

¹¹ Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na ɛsono sɛnea yen mu biara dae no si te.

¹² Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔyɛ awɛmfo panyin Potifar somfo ka yen ho wɔ afiasɛ hɔ. Yɛkaa yen dae a yɛsosoo no kyerɛɛ no no, ɔkyerɛɛ yen mu biara dae ase pɛpɛɛpɛ.

¹³ Na ne nkyerɛase a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛɛpɛ. Mesan kodii me dibeɛ, na wɔsɛn brodotofɔ panyin no nso.”

¹⁴ Amono mu hɔ ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiasɛ hɔ bae. Ofi afiasɛ hɔ no, oyii n’abogyɛsɛ, sesaa n’atade, na ɔbaa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “Maso dae bi a obiara ntumi nkyerɛ ase. Nanso mate sɛ wo de, sɛ obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Ɛno nti na masoma abɛfrɛ wo yi.”

¹⁶ Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyerɛ dae no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyerɛ wo dae no ase.”

17 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef se, “M’adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so.

18 Mihuu sɛ anantwi ason a wɔadodo sɔade, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare.

19 Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a wɔye tan bi saa wɔ Misraim asase so da.

20 Anantwi ason a wɔafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a wɔadodo sɔade na wɔn ho tua wɔn ho a wodii kan puei no.

21 Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyere sɛ wɔaye saa, na wɔn ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meɔɔ pitiri nyanee.

22 “Mesan soo dae bio hui sɛ, ɔmo kasiaw ason a eye fe na ɛwɔ ahooɔden sɛ asow wɔ ɔmo dua baako so.

23 Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii.

24 ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo ason a eye fe na ɛwɔ ahooɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyerɛɛ nkonyaaayifo no, wɔn mu biara antumi ankyere me ase.”

25 Enna Yosef ka kyerɛɛ Farao se, “Wo dae abien a wososoɛ no nyinaa nkyerease ye pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda biribi a ɔrebeye no adi akyerɛ wo.

26 Anantwi ason a wɔadodo sɔade no ne ɔmo kasiaw ason a eye fe, na ɛwɔ ahooɔden no ase kyere mfe ason; eye dae koro.

27 Anantwi ason a wɔafonfon, na wɔayeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye ɔkom a ebɛba mfe ason.

28 “Eye senea meka kyerɛɛ ɔhene no: Onyankopɔn akyerɛ wo nea ɔrebeye.

29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa,

30 nanso akyiri no, ɔkom kese bi bɛba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. ɔkom bɛposa asase no.

31 Esiane ɔkom a ebɛdi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so.

32 Saa dae abien a wosoo no kyere senea ɔkom no ano beye den afa. ɛkyere sɛ, nea ebeye biara, asem a maka akyerɛ wo no bɛba mu saa pɛpɛpɛ. Efise Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyere koraa ebɛba mu saa.

33 “Enti wɔmma ɔhene hwehwe onyansafo kese a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa.

34 Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ebɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie.

35 ɛsɛ sɛ saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfa saa nnuan no nhyye asan so wɔ nkurow akese mu.

36 Nnuan yi na mfe ason a ɔkom bɛba wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnye biara nni ho sɛ, ɔkom bɛɔ ɔman no.”

Farao Pagyaw Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyereɛ wɔn no nyinaa too mu.

³⁸ Enti Farao bisaa wɔn se, “So yebenya obi a ɔte se ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahye no ma?”

³⁹ Na Farao dan n’ani ka kyereɛ Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyerease akyere wo yi, obiara nni ho a ɔye onyansafo a ɔwo nhumu wo Misraimman yi mu se wo.

⁴⁰ Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye ɔkese sen wo.”

⁴¹ Enti Farao ka kyereɛ Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.”

⁴² Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyee Yosef nsa. ɔde sirikyɛ batakarɛ papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no.

⁴³ ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu se n’abediakyiri. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teeteɛɛ mu se, “Momma kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa.

⁴⁴ Na Farao ka kyereɛ Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wo Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.”

⁴⁵ Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wo Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfririhya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔboɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁷ Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wo Misraim asase so yiye.

⁴⁸ Saa mfe ason no mu no, Yosef boabooa nnuan a ebuu so wo Misraimman mu no ano kɔkoraa wo nkuropon a ewowo Misraim no mu. Wode aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wo ho.

⁴⁹ Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wo nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

⁵⁰ Ansa na ɔkom kese no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfo Potifera babea no awo mmabarima baanu.

⁵¹ Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyerease ne Onyankopɔn ama me yese afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa.

⁵² Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wotoo no din Efraim, a nkyerease ne Onyankopɔn ama m’ase afɛe wo asase a mebaa so se akɔa no so.

⁵³ Mfe ason a aduan buu so wo Misraim asase so no twaa mu.

⁵⁴ Senea Yosef hyee nkɔm no, ɔkom a ebɛba mfe ason a edi so no fii ase. ɔkom kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahya no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so.

⁵⁵ Bere a ɔkom no sii denneennen wo Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛe Farao. Farao ka kyereɛ Misraimfo nyinaa se, “Monko Yosef nkyen, na biribiara a ɔbeka akyere mo se monye no, monye.”

⁵⁶ Bere a ɔkom kese no trɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburɔw maa Misraimfo no, efise na ɔkom no ano ye den yiye ma wɔn.

⁵⁷ Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔto aduan wɔ Yosef nkyen wɔ Misraim, efise na ɔkom a aba no ano ye den yiye.

42

Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim

¹ Bere a Yakob tee se aburow wɔ Misraim no, ɔka kyereɛ ne mmabarima no se, “Aɔen nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?”

² Yakob toaa so se, “Mate se aburow wɔ Misraim. Monkɔ ho, na monkɔto bi mmra na ɔkom ankunkum yen.”

³ Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim se wɔrekɔto aburow no bi.

⁴ Nanso Yakob amma Benjamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efise na osuro se biribi beye no.

⁵ Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorow so kɔto aburow wɔ Misraim no ho, efise na ɔkom no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔton aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuw fam.

⁷ Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyee ne ho senea onnim wɔn ma ɔhaahaa n’ani kasa kyereɛ wɔn se, “Mufi he?”

Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebɛto aduan.”

⁸ Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ɛ.

⁹ Yosef kaeɛ dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyereɛ wɔn se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.”

¹⁰ Anuanom no buae se, “Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebɛto aduan.

¹¹ Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenyɛ akwansrafo.”

¹² Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.”

¹³ Anuanom no buae se, “Na wo nkoa ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wo yen agya nkyen, na ɔbaako nso afi mu.”

¹⁴ Yosef ka kyereɛ wɔn se, “Asem no ara na meka kyereɛ mo no: Moye akwansrafo!

¹⁵ Ɔkwan a mfa so de asɔ mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi se mode mo kaakyiri no beba.

¹⁶ Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahu se mo asem a moreka no no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!”

¹⁷ Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase nnansa.

¹⁸ Nnansa so no, Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, “Meyɛ onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa.

¹⁹ Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkɔto aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkom rekum wɔn no.

²⁰ Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Woyee nea ɔkaa no.

²¹ Wɔkeka kyerekyerɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nokware, yen nuabarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.”

²² Ruben buae se, “Manka ankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na esɛ se yebu ne mogya ho akontaa”

²³ Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim se Yosef te wɔn kasa no.

²⁴ Yosef sore fii wɔn nkyen kosui. Ɔsan bae ne wɔn bekasae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyerɛ no wɔ wɔn anim.

²⁵ Yosef hyɛɛ se, wɔnhye wɔn ntokoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebɛto aburow no nhye ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi maa wɔn.

²⁶ Wɔhyehyɛ wɔn aburow ntokoku no wɔ wɔn mfurum no so ma woffi ho.

²⁷ Wɔreko no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na wɔn mu baako san ne kotoku se ɔrema n’afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ɔde rekɔto aburow no hye kotoku no fa baabi.

²⁸ Ɔka kyereɛ ne nuanom no se, “Wɔde me sika no asan ahyɛ me kotoku no mu. Monhwɛ. Eno ni!”

Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim kae se, “Den na Onyankopɔn ayɛ yen yi?”

²⁹ Woduu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amanneɛ. Wɔkae se,

³⁰ “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no poopoo n’ani, kyereɛ yen se yeyɛ akwansrafo.

³¹ Nanso yebuuaa no se, ‘Yeyɛ nnipa pa, na yenyɛ akwansrafo.

³² Yeyɛ anuanom dumien a yefi agya baako. Ɔbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’

³³ “Na ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyereɛ yen se, ‘Ɔkwan a mɛpɛ se mɛfa so so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkotɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no.

³⁴ Nanso momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Eno na ebɛma mahu se monye akwansrafo na moyɛ nnipa pa. Na mede mo nua no bɛma mo, na mɛbetumi adi gua wɔ asase yi so.’”

³⁵ Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi wɔn ntokoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui.

³⁶ Eyɛɛ saa maa wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mɔpɛ se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.”

³⁷ Ruben ka kyereɛ n’agya se, “Sɛ mamfa Benjamin ansan amma a, wowɔ ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wɔ.”

³⁸ Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenko ho, efise ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

43

Yakob Mma No San Kɔ Misraim

¹ Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa.

² Enti bere a aduan a wokoto fii Misraim bae no reye asa no, won agya Yakob ka kyeree won se, "Monsan nko nkoto aduan kakra mmra bio."

³ Nanso Yuda ka kyeree n'agya Yakob se, "Owura no sua kyeree yen denneennen se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munsi m'anim ha bio.'"

⁴ Se wobema yene yen nua kumaa no ako de a, eno de, yebesana ako akoto aduan no bi abre wo.

⁵ Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no suaa denneennen se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munsi m'anim bio.'"

⁶ Israel bisaa ne mma no se, "Ade nti na moka kyeree owura no se mowo nua kumaa bi wo ho, na mode saa ohaw yi abeto me so?"

⁷ Anuanom no buaa won agya Israel se, "Owura no nyaa adagyew, too ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowo onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a obisaa yen na yebuaa no. Na yennim se obeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

⁸ Eho na Yuda ka kyeree n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nko ntem nkoto aduan no bi mmra, na okom ankum yen ne wo ne yen mma."

⁹ M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanna nyinaa.

¹⁰ Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeako aba beye mprenu."

¹¹ Afei, won agya Israel ka kyeree won se, "Se meye ho hwee na erenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhum, kurobow, nkate ne onkonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkye owura no aye."

¹² Sika a mode reko no nso, monye no mmoho efise ese se mosan de sika a kan no mode koe na osan de hyee mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia na eyee no anipaso.

¹³ Momfa mo nua no nso nka mo ho, na munsi mu ntemntem nko.

¹⁴ Otumfo Nyankopon nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmobo, na onyaa mo nua panyin Simeon, na omfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsa mmra. Se ese se midi won wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka."

¹⁵ Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode reko akoye owura no aye no, ne won sika mmoho abien, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, sii mu koe. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyeree Yosef.

¹⁶ Bere a Yosef huu se Benjamin ka won ho no, oka kyeree ne fi somfo panyin no se, "Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na womfa nnoa aduan, na awia me ne won bedidi."

¹⁷ Osomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ode nkurofo no koo Yosef fi.

¹⁸ Ode won duu Yosef fi no, wosuroe. Wokae se, "Gyama esiane dwete a yebetoo aduan a edi kan no wode hyehyee yen nkotoku mu no nti na ode yen aba ha. Ope se ode koron to yen so, na ofa yen se ne nkoa, na osan fa yen mfurum no nyinaa."

¹⁹ Woduu Yosef fi kwan no ano no, wokoo Yosef somfo panyin no nkyen.

²⁰ Woka kyeree no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan."

²¹ Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoe no, asoe ho na yebuebue yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okuraa a anka

ode rekoto abuwow no hye ne kotoku no mu pɛpɛɛɛ. Ɛno nti, yɛasan de aba.

²² Yɛasan de sika foforo aba sɛ yɛde rebeto aduan. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyɛ yɛn nkotoku no mu.”

²³ Ɔsomfo panyin no ka kyɛɛ wɔn se, “Ɛnye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ode saa sika no hyehyɛ mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyɛi.” Afei, oyii Simeon fii afiasɛ ho de no brɛɛ wɔn.

²⁴ Ɔsomfo panyin no de wɔn kɔɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii.

²⁵ Wɔboaboa akyɛde a wode bɛma Yosef no ano de twɛn no, efisɛ na wɔate sɛ wobedidi wɔ fie ho awia no.

²⁶ Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyɛde no maa no.

²⁷ Yosef bisaa wɔn sɛnea wɔn ho te. Ɔtoaa so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te dɛn? Ɔda so te ase ana?”

²⁸ Wobuua no se, “W’akoa a ɔyɛ yɛn agya no ho ye. Ɔda so te ase.” Wode obu ne nidi bɔɔ wɔn mu ase wɔ n’anim.

²⁹ Bere a n’ani tɔɔ ne na ba Benjamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyɛɛ me no ana?” Ɔtoaa so se, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!”

³⁰ Yosef huu ne nua kumaa Benjamin no, ne were howee, enti ɔyɛɛ ntem fii adi kɔhyɛ ne pia mu kosui.

³¹ Osu wiee no, ɔhohoroo n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!”

³² Wɔtoɔ Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoɔ anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔyɛ Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efisɛ Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsa adidi.

³³ Wode Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwɛ wɔn ho wɔn ho anim.

³⁴ Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benjamin de no dɔɔso sen ne nua biara de mpɛn anum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw didi nomee.

44

Yosef Amma Benjamin Anko

¹ Afei, Yosef hyɛɛ ne somfo panyin no se, “Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no.

² Na fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu.” Na ɔyɛɛ sɛnea Yosef kaa no pɛpɛɛɛ.

³ Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan.

⁴ Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyɛɛ ne somfo panyin no se, “Tiw nkurofo no ntem, na sɛ woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Adɛn nti na mode bɔne tua papa ka? Adɛn nti na moawia me dwetɛ kuruwa?’

⁵ Ɛnye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhumusem no ni? Eyi yɛ bɔne keɛ a moayɛ.”

⁶ Ɔkotoo wɔn no, otii saa asem koro yi ara mu kyɛɛ wɔn.

⁷ Nanso anuanom no buaa no se, “Adɛn nti na yɛn wura keka saa nsem yi? Ɛmpare wo nkoa sɛ wobeyɛ ade a ete saa!”

⁸ Sika a yehuu wɔ yɛn nƙotoku mu no, yɛansan amfa amfi Kanaan ammrɛ mo ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ fi wo wura fi?

⁹ Sɛ wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wukum saa onipa no. Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa.”

¹⁰ Ɔsomfo no buae se, “Eye, na nea owiae no nko na ɔbɛyɛ m’akoa; na mo a moaka no bɛfa mo ho adi.”

¹¹ Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan wɔn nƙotoku no ano.

¹² Na ɔsomfo no fii ase, hwɛhwɛ wɔn nƙotoku no mu fi ɔpanyin no so kosi akumaa no so. Wohuu kuruwa no wɔ Benyamɛn ƙotoku no mu.

¹³ Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuan wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san hyehyɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum no so, san kɔɔ kurow no mu.

Anuanom No Bu Yosef Nƙotodwe

¹⁴ Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wɔ ne fi ho. Enti wɔn nyinaa totow wɔn ho guu fam wɔ n’anim.

¹⁵ Yosef bisaa wɔn se, “Dɛn ade na moayɛ yi? Munnim sɛ onipa a ɔtɛ se me nam nhumusɛm so betumi ahu biribiara mu ana?”

¹⁶ Yuda buae se, “Anoyi bɛn na yebetumi ayi wɔ me wura anim? Asem bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi ama woahu sɛ yenni saa asem yi ho fɔ? Onyame ada yɛn w’asomfo afɔdi yi adi. Yɛne nea wohuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura nkoa.”

¹⁷ Nanso Yosef kae se, “Ɛmpare me sɛ mɛyɛ ade a ɛtɛ saa. Onipa a wohuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka no de, mɛnsan nko mo agya nkyɛn asomdwoe mu.”

Yuda Srɛ Ma Benyamɛn

¹⁸ Yuda sɔrɛ kɔɔ Yosef anim, ka kyɛrɛɛ no se, “Ma me a mɛyɛ w’akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ɛwɔ mu sɛ wo ne Farao yɛ pɛ de, nanso mɛsrɛ wo, nya ntoboase ma w’akoa.

¹⁹ Me wura bisaa n’asomfo no se, ‘Mowɔ agya anaa onuabarima bi?’

²⁰ Na yebuae se, ‘Yɛwɔ agya a wabɔ akwakoraa ne yɛn kaakyiri a ɔwoɔ no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N’agya pɛ n’asɛm yiye.’

²¹ “Na ɔka kyɛrɛɛ w’asomfo se, ‘Momfa no mmra, na menhwɛ no.’

²² Yɛka kyɛrɛɛ me wura se, ‘Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n’agya ho. Na sɛ ɛba sɛ ɔtew ne ho fi n’agya ho a, n’agya no bewu.’

²³ Ɛnna woka kyɛrɛɛ w’asomfo se. ‘Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim bio.’

²⁴ Yɛsan kɔɔ w’akoa, yɛn agya nkyɛn no, yɛkaa wo a woyɛ yɛn wura no nsem a woka kyɛrɛɛ yɛn no nyinaa kyɛrɛɛ no.

²⁵ “Na yɛn agya kae se, ‘Mɛnsan nko bio nƙɔtɔ aduan kakra mmra.’

²⁶ Nanso yɛka kyɛrɛɛ yɛn agya se, ‘Yɛrentumi nko, gye sɛ yɛn nua kumaa no ka yɛn ho. Sɛ yɛamfa yɛn nua kumaa no anka yɛn ho anko a, yɛrentumi nko owura no anim.’

²⁷ “W’akoa, yɛn agya, ka kyɛrɛɛ yɛn se, ‘Munim sɛ me ne me yere woo mmabarima baanu.

²⁸ Wɔn mu baako fii me nkyɛn kɔɛ a manhu no bio ma mekae se, “Aboa bi atetew no pasaa.” Efi saa bere no, minhuu no bio.

²⁹ Sɛ mofa oyi fi me nkyɛn, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me nso, mede awɛrɛchow bewu bi.’

³⁰ “Enti saa bere yi, se yekopue fi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no,

³¹ se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya de ne ti so dwen ako asaman awerehow mu.

³² W’akoa a ode ne ho dii abofra no akagynamu se ode no beba no kae se, ‘Se mamfa no ansan ammre wo a, eho asodi no mmeda me so, me nkwanna nyinaa.’

³³ “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko.

³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wo m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m’agya wo saa asem yi ho no ano.”

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

¹ Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n’asomfo no nyinaa anim. Enti etee mu kyeree n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nko.” Enti bere a oyii ne ho adi kyeree ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho.

² Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

³ Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asem no boɔ won piriw ma wototoɔ mum wo n’anim.

⁴ Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmen me.” Wotwiw ben no no, aka kyeree won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na moton me ma wode me koo Misraim no.

⁵ Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se moton me ma wode me baa ha. Onyankopon na oyee. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa.

⁶ Mfe abien ni a okom baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa.

⁷ Onyankopon asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye oman kese.

⁸ “Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa.

⁹ Afei, monka mo ho nko m’agya nkyen nkoka nkyere no se, ‘Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefo. Enti ntwentwen w’anan ase koraa, na bra Misraim!’

¹⁰ Wobeba abetena Gosen* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w’anantwi ne biribiara a wowo bra.

¹¹ Se woba ho a, mehwe wo, efise aka saa okom kese yi mfe anum. Se anye saa a, wo ne wo fifo ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.’

¹² “Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi.

¹³ Monka anuonyam a Onyame adom nti, woaahye me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyere m’agya. Monkofa m’agya nsian mmre me ntem.”

¹⁴ Oyee Benjamin atuu, sui, a anigye ne awerehow adi afra. Benjamin nso fii ase sui.

* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

¹⁵ Offew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

¹⁶ Bere a wotee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei.

¹⁷ Farao ka kyerɛ Yosef se, “Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoaso wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so,

¹⁸ na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, ‘Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!’

¹⁹ “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.

²⁰ Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnepa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.’”

²¹ Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛ no.

²² ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nansɔ Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwetɛ kilogram abiɛsa ne fa.

²³ Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehyɛ Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburɔw, brodo ne nnuan ahorow ne n’akwansoduan.

²⁴ Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyerɛ wɔn se, “Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so.”

²⁵ Enti wofii Misraimman mu kɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so.

²⁶ Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, “Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wanyɛ anni.

²⁷ Na bere a wɔkaa nsɛm a Yosef ka kyerɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieɛ no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho san no.

²⁸ Na Israel kae se, “Magye nsɛm no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu.”

46

Yakob Kɔ Misraim

¹ Enti Israel de n’ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak som no no afɔre wɔ hɔ.

² Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so se, “Me ni.”

³ Onyankopɔn ka kyerɛ no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya som no. Nsuro se wobekɔ Misraim, efisɛ mɛma w’ase adɔ ayɛ ɔman kese wɔ hɔ.

⁴ M’ankasa ne wo bekɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a wɔrebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam.”

⁵ Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde bɛfaa wɔn no mu.

⁶ Wofaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim.

⁷ Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim.

⁸ Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

⁹ Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmabarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmabarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmabarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmabarima nso ye:

Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Wɔn a wɔabobo wɔn din yi ye Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfo babea woo Manase ne Ephraim wɔ Misraim.

²¹ Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ye Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow ye nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye

Husim.

²⁴ Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

²⁵ Bilha a ɔye Laban afenaa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodow ye nnipa baason.

²⁶ Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia.

²⁷ Se wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduɔson.

Farao Bɔ Yakob Atenase Wɔ Gosen

²⁸ Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen.

²⁹ Yosef siesiee ne nteaseenam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na ɔbam no, sui ara kwansin.

³⁰ Israel ka kyeree Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepɛ."

³¹ Yosef ka kyeree ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Meko akoka akyerɛ Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho.

³² Mmarima no ye nguanhwefo. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.'

³³ Se Farao frɛ mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,'

³⁴ momma no mmuae se, 'Wo nkɔa ayen mmoa fi wɔn mmofraase, te se nea yen agyanom yɛe no ara pɛpɛpɛ.' Se moka saa kyere no a, ɔbema mode Gosen ayɛ mo atenaɛ, efise Misraimfo kyi nguanhwefo kɔkɔkɔ."

47

¹ Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef koka kyeree Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so."

² Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

³ Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wobuaa no se, "Wo nkɔa ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no."

⁴ Anuanom no toaa so se, "Yɛaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkɔa nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yɛatena Gosen asase so ha."

⁵ Farao ka kyeree Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

⁶ Misraim asase nyinaa hyɛ wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nguan so mma me."

Yakob Hyira Farao

⁷ Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no.

⁸ Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?"

⁹ Yakob buaa Farao se, "Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbrɛse wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwan a wɔde tenaa asase so no ho hwee."

¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔɛ.

¹¹ Enti Yosef boɔ n'agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. Ōmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hyee no.

¹² Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

¹³ Na aduan nni ho baabiara, efise na ɔkɔm a aba no ano aye den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnobae twintwamee.

¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi.

¹⁵ Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyerɛɛ no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?"

¹⁶ Yosef buaa wɔn se, "Se mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegeye aduan."

¹⁷ Enti wode wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wode wɔn besesaa aduan no ye aponko, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wode wɔn mmoa nyinaa besesaa aduan.

¹⁸ Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko.

¹⁹ Aden nti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wɔ w'anin! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburɔw, na ɔkɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

²⁰ Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam.

²¹ Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyɛɛ ne nkoa.

²² Asofo nko ara nsase na wantɔ, efise asofo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no.

²³ Yosef ka kyerɛɛ nnipa no se, "Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburɔw nkodua.

²⁴ Na se aburɔw no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmre Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua."

²⁵ Wɔkae se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa."

²⁶ Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wɔmfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma Farao no da so wɔ ho besi nne. Asofo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyɛ N'agya Bo

²⁷ Israelfo no boɔ atenase wɔ Gosen mansin a ewɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ ho, na wɔn ase nso fɛee yiye.

²⁸ Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirmihya oha ne aduanan ason ansa na ɔrewu.

²⁹ Eduu se Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyerɛɛ no se, "Me ba, se wodo me de a, ka ntam di nsew se, wobeyɛ me adɔe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha.

³⁰ Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no."

Yosef hyɛɛ bɔ se, “Medi asɛm a woaka no so.”

³¹ Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

¹ Mmere bi akyi no, wɔka kyereɛ Yosef se, “W’agya yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no.

² Bere a wɔbɔɔ Yakob amannee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebɛsra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so.

³ Yakob ka kyereɛ Yosef se, “Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ me wo Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Ɛhɔ na ohyiraa me,

⁴ ka kyereɛ me se, ‘Mɛma woawo, ama w’ase afɛɛ. Mɛma w’asefo ayɛ ɔman kɛse. Mede saa asase yi bɛma w’asefo afeɔɔ se wɔn agyapade.’

⁵ “Ɛno nti, mede wo mma baanu a wɔwɔo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no bɛka me mma no ho. Efraim ne Manase bɛka me mma ho, sɛnea Ruben ne Simeon yɛ me mma no.

⁶ Mma foforo biara a wobɛwo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wɔbɛyɛ wo de. Wɔde wɔn bɛka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bɛma wɔn se wɔn agyapade no so.

⁷ Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma ɛyɛɛ me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yɛadu Efrat. Ɛno nti, misieɛ no wɔ Eufate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.”

⁸ Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom yɛ hefo?”

⁹ Yosef bua n’agya se, “Wɔyɛ mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.”

Na Israel kae se, “Fa wɔn bra m’anim ha na minhyira wɔn.”

¹⁰ Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so ayɛ wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew wɔn ano.

¹¹ Israel ka kyereɛ Yosef se, “Manna mannwene se mehu w’anim bio da, nanso hwe nea Onyame ayɛ. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso.”

¹² Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuw fam.

¹³ Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ.

¹⁴ Israel tɛɛɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ɛwɔ mu se na Manase yɛ abakan de, nanso ɔde ne nsa benkum na ɛtoo n’apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m’agyanom

Abraham ne Isak nantew n’anim,

ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me se oguanhwɛfo

de besi nne no,

¹⁶ ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no,

onhyira saa mmarimaa yi.

Wɔmfa me din ne m’agyanom,

Abraham ne Isak din ntoto wɔn,

na wɔn ase mfɛɛ

wɔ asase so.”

¹⁷ Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kotoo Manase apampam.

¹⁸ Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam."

¹⁹ Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ono nso beye oman, na waye okese. Nanso ne nua kumaa no beye okese asen no, na n'asefo beye aman bebreɛ."

²⁰ Enti da no, Yakob hyiraa mmariamaa no se, "Israelfo nyinaa nam mo din so behirahyira won ho won ho.

Wobeka se, 'Onyankopon behirahyira mo, ama moako so fromfrom te se Efraim ne Manase.'"

Saa okwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

²¹ Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopon behwe mo so, na wasan de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio.

²² Wo a mprenpren woabeye wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

49

Yakob Hyira Ne Mmabarima

¹ Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ won se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebɛba mo so daakye.

² "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel.

³ "Ruben, wo na woye m'abakan.

Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerɛne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so.

⁴ Woye kitikiti se asorokye, nanso worenko so bio, efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kodae, de guu m'anim ase.

⁵ "Simeon ne Lewi ye anuanom.

Wogyina ho ma basabasaye ne asisi.

⁶ Mma me nkoka won agyinatɔ ho, efise wonam won abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee won ani.

⁷ Nnome nka won abufuw, efise ano ye den, na eye atirimodensem!

Eno nti, mebo won asefo ahwete Israelman mu nyinaa.

⁸ "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye.

Wobesee w'atamfo nyinaa.

W'agya mmabarima bekotow wo.

⁹ Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfo nam awie.

Wote se gyata a wabutuɔ.

Hena na obetumi akoka no?

¹⁰ Ahempema remfi Yuda nsam,

na saa ara nso na ahempema remfi n'anana ntam,
kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no beba.

11 Obesa n'afurum wo bohe dua mu.

Ode n'afurum ba besa bohe pa mman mu.

Obehoro ne ntama wo nsa mu,
na wahoro n'atade nso wo bobesa koo mu.

12 N'aniwa aba bebiri asen bobesa.

Ne se beye fitaa asen nufusu.

13 "Sebulon betena mpoano.

Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.

N'ahye so betrew akosi Sidon.

14 "Isakar ye afurum hoodenfo a

obutuwo hoo rehome wo nguankuw mu.

15 Se oho senea n'ahomegyebea ye fa,

ne senea n'asase no so dwo a,

obekuntun agye adeso,

na wapene so se akoo ama ohye adwuma.

16 "Dan bebu ne manfo aten

se Israel mmusuakuwo no baako.

17 Dan beye se owo a oda kwankyen;

obeye se ahurutoa a onam otempoon mu a

oka oponko nantin,

senea ebema ne sotefo atew ahwe n'akyi.

18 "AwuraDe, wo nkwaye na meretwen.

19 "Nnipa bonefo betow ahye Gad so,

na onoo nso betiw won atow ahye won so.

20 "Aser aduan a odi no beye aduan pa.

Na ebema ahennuan a eye akoonoo.

21 "Naftali te se oforote a woagyaa no a

owo mma ahoofefo.

22 "Yosef ye ngodua a esow aba,

a esi asuten ho,

na ne mman tra afasu.

23 Agyantowfo kaa no hyee,

de abufuw tow hyee ne so.

24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn,

na ne basa mu yee den;

esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no no

a oye oguanhwefo ne Israel botantim no;

25 esiane Onyankopon a w'agya som no a oboa wo no;

Otumfo a ode osoro nhyira behyira wo;

nhyira a efi asase ase pee;

nhyira a efi nufu ne oyafunu mu no.

26 W'agya nhyira a woahyira no no

bedɔɔso asen tete nteredee mmepɔw
ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae.
Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,
engugu anuanom no mu nea wɔapaw no no aninton so.

27 “Benjamin ye pataku a ɔye nam;
ɔɔ aporɔw anɔpa, kyere ne hanam we,
na edu anwummere a, ɔkyekye nam nkae no.”

28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa wɔn;
obiara ne senea efata no.

Yakob Wu Ne Ne Sie

29 Yakob rebewu no, ɔka kyeree wɔn hyee wɔn se, “Aka kakraa bi, na wɔrebefa me akɔka me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu.

30 Ɛno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛben Mamre a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei.

31 Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Ɛhɔ ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso.

32 Me nena Abraham tɔɔ afuw no ne ɔboda a ɛka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen.”

33 Bere a Yakob kasa kyeree ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen.

50

Wosie Yakob Wɔ Kanaan

1 Yosef tow ne ho hwee n’agya so suu no, na ofew n’ano.

2 Ɛno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n’agya Israel akyenkyennuru, senea ebeye a, ɔrensee. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru.

3 Wɔde adaduanan na ehyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ɛse se wɔde hye no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson.

4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyeree Farao fifo se, “Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se,

5 ‘M’agya ma mekaa ntam,’ na ɔkae se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, ɔboda a m’ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. ‘Enti momma me kwan mma minkosie m’agya, na mesan aba.’”

6 Farao penee akwansre no so, kae se, “Kɔ na kosie w’agya, senea ɔmaa wo kaa no ntam no.”

7 Enti Yosef kɔ kosiee n’agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n’atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi

8 kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarianom ne n’agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so hɔ.

9 Nteaseenam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔe.

10 Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi a wɔpo atoko, a ɛben Asubonten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ hɔ.

¹¹ Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no so huu senea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no, wɔkae se, “Eyi yɛ ayi kɛse bi a Misraimfo ayɛ.” Eno nti, Kanaanfo a wɔte asase no so no too hɔ din Abel-Misraim, a ne nkyerɛase ne Misraimfo reyɛ ayi kɛse.

¹² Enti Yakob mmabarima no yɛɛ senea wɔn agya kyereɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛpɛ.

¹³ Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kosiee no wɔ oboda a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamrɛ afuw a na Abraham atɔ afi Hetini Efron nkyɛn de ayɛ amusiei no mu.

¹⁴ Yosef sieɛ n’agya wieɛ no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kyɛ Wɔn

¹⁵ Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasepɔw, na otua yɛn bɔne ahorow a yɛayɛ no nyinaa so ka a, na yereyɛ no dɛn?”

¹⁶ Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyereɛ no se, “W’agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu.

¹⁷ ‘Asem yi na ɛsɛ sɛ moka kyere Yosef: Mesrɛ wo, fa bɔne ahorow a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kyɛ wɔn.’ Enti afei mesrɛ wo, fa Onyankopɔn a w’agya som no no nkoa bɔne kyɛ wɔn.” Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

¹⁸ Yosef nuabarimanom no betotow wɔn ho guguu n’anim, kae se, “Yeyɛ wo nkoa.”

¹⁹ Nanso Yosef ka kyereɛ wɔn se, “Munnuro me! Meye Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana?

²⁰ Ɛwɔ mu sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobeyɛ me bɔne de, nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbedan ade pa, senea ɛbeyɛ a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea ɔreyɛ no nne yi.

²¹ Enti munnuro! M’ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo.” Yosef nam saa kasakyere yi so hyɛɛ wɔn hɔ se, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara.

Yosef Wu

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n’agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu.

²³ Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne srɛ so.

²⁴ Na, Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, “Erenkyɛ biara na mawu. Nanso Onyankopɔn beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo akɔ bohyɛ asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bema Abraham, Isak ne Yakob no so.”

²⁵ Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so.”

²⁶ Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

Mose Nhoma A Eto So Abien

Anaase Eksodōs

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui,

⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem.

⁹ Ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwe, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen.

¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yeanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao.

¹² Nanso mpen dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo

¹³ na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee.

¹⁴ Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dote ho adwuma a eyɛ den ne mfum nɔwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebreɛ so daa atirimoden adi kyereɛ Israelfo no.

¹⁵ Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,

¹⁶ “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwee.”

¹⁷ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwowoo wɔn no tenae.

¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

²⁰ Onyankopon hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kese.

²¹ Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopon dom wɔn mma.

²² Na Farao hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi waree ohea bi fii Lewi abusuakuw mu.

² Ohea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ode no siee fie asram abiesaa.

³ Eduu bere bi no, na ode no sie a ɛnye yiye nti, ode mfea nweneɛ kɛnten bi de ehyɛ ne ama faa ho senea ebeye a, nsu rentumi nko mu. Ode abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wo wura a na ɛwo ho no bi mu.

⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛnten no sɛ ehyɛ wuram ho baabi, enti osomaa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no.

⁶ Ode bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awerehow. Ɔkae se, “Ɔye Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfre Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwe no mma wo ana?”

⁸ Ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfreɛ abofra no na de no bae.

⁹ Ɔhene babea no ka kyereɛ no se, “Fa abofra no ko fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti ode no kɔɔ fie kɔhwɛ no.

¹⁰ Onyin kakra no, ode no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

¹¹ Mose nyin no, da bi, ɔkosraa ne manfo Hebrifo no. Oduu ho no, ohuu sɛ ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua.

¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni ho no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ ho.

¹³ Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu ho no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asɛm nye de no se, “Dɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ode wo yɛɛ yɛn sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene sɛ wobekum me senea nnɛra wukum Misraimni no?” Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada ho no, osuroe.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ɔhyɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kɛtenaa abura bi ho wo ho no,

¹⁶ Midian sofo mmabea baason bi baa ho sɛ worebetow nsu de akɔma wɔn papa nguan.

¹⁷ Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

¹⁸ Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Eyreɛ dɛn na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?”

¹⁹ Wɔka kyereɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yɛn fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yɛn nguan no nomee.”

²⁰ Wɔn agya bisae se, “Na ɔwo he? Mugyaw no wo ho ana? Monkɔfre no na ommedidi.”

* 2:15 Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † 2:18 Reuel ye Yetro din foforo.

²¹ Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware.

²² Wɔwɔɔ ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔhɔ, efise Mose kyere ase se, “Meyɛ ɔhɔhɔ wɔ ananafo asase so.”

²³ Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn.

²⁴ Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaee bɔ a ɔhyɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefo besan aba Kanaan asase so no.

²⁵ Onyankopɔn hwe huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyaframa No

¹ Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sofo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eyɛ Onyankopɔn bepɔw* no so.

² Preko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyere Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na enhyew.

³ Enti Mose kae se, “Mekɔ akohwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

⁴ Bere a Awurade huu sɛ ɔrekohwe no, ɔfɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me ni.”

⁵ Onyankopɔn ka kyere no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.”

⁶ Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro sɛ ɔbehwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyere no se, “Mahu amanehunɔ a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosɛ a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia.

⁸ Maba sɛ merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so.

⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no.

¹⁰ Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

¹¹ Mose kae se, “Mene hena a esɛ sɛ mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

¹² Onyankopɔn buaa no se, “Mekɔ wo ho. Adansede a ɛkyere sɛ me na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.”

¹³ Mose bisae se, “Sɛ mekɔ Israelfo no nkyen kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma wɔn?”

¹⁴ Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyere wɔn se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.’”

¹⁵ Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘AWURADE a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.’”

* 3:1 Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

Eyi ne me din a wɔde bɛkae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

¹⁶ “Ɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyere wɔn se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyereɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim.

¹⁷ Mehɛ bɔ se meyi mo afi mo awerehow mu wɔ Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wɔ so no so.’

¹⁸ “Israelfo mpanyimfo betie w’asɛm no. Na ɛɛ se wo ne mpanyimfo no ƙɔ Misraimhene ho ƙɔka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyerɛ yen se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’

¹⁹ Nanso minin se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee.

²⁰ Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Eno akyi no, ɔbɛma mo ako.

²¹ “Mema mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehye akyede ama mo, na moankɔ no nsapan.

²² Ɔbea biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima ne wɔn mmabea ho. Saaye so na mobɛfa afow Misraimfo no.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerenne

¹ Na Mose buaa no se, “Se wɔannye me anni anaa wɔantie asɛm a meka no, na wɔka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyereɛ wo ɛ?’ ”

² AWURADE bisaa no se, “Den na wukura yi?”

Obuae se, “Oguanhwefo pema.”

³ AWURADE ka kyereɛ no se, “Tow kyene fam.”

Enti ɔtow kyeneɛ fam ma ɛdan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “So ɔwɔ no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyereɛ no no, ɛsan dan pema no.

⁵ AWURADE ka kyereɛ no se, “Ɔye saa na wobegye wo adi. Ɛbɛma wɔahu se wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyerɛ wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

⁷ AWURADE ka kyereɛ no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyereɛ no se, “Se wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi.

⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, ƙɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ɛbedan mogya.”

¹⁰ Nanso Mose srɛe se, “AWURADE, minnim kasa. Ebese nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hena na ɔyee onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na ɔbo onipa ma otumi kasa anaa ɔmma no nkasa. Hena na ɔma no hu ade anaa ɔmma no nhu ade. Hena na ɔma no tumi te asɛm anaa ɔmma no nte asɛm?”

¹² Afei kɔ, na kɔye nea maka akyere wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso."

¹³ Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resre wo, soma onipa foforo."

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti okaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n'ano atew. Na hwe onno na orebehyia wo no, na se ohu wo a, n'ani begye.

¹⁵ Wobekasa akyere no na woaka nsem ahye n'anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyere mo nea mobeye.

¹⁶ Obeye wo kyeame wo oman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopon aka asem a wope se eda gua akyere no.

¹⁷ Se woreko a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de aye anwonwade a makyere wo no."

¹⁸ Mose koo fie koka kyerεε n'ase Yetro se, "Mesre wo kwan na makɔ Misraim akɔsra m'abusuafo akɔhwε se wɔtete ase ana."

Yetro penee so se, "Kɔ. Mihiyira wo kosekose."

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyerεε no se, "Nsuro se wobesan akɔ Misraim, efise won a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu."

²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatenaa mfurum so sii mu se oreko Misraim. Na ofaa Onyankopon pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, "Se wudu Misraim a, kɔ Farao ho na kɔye anwonwade a makyere wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea oremma nnipa no nko.

²² Na ka kyere no se, 'AWURADE se, Israel ye m'abakan

²³ na mehyee wo se, "Ma no kwan na onko na onkosom me." Nanso woampene; nti mekum w'abakan.'"

²⁴ Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa won ma wopeε baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyerεε Mose na ohunahunaa no se obekum no.

²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneε Mose nan ase kae se, "Mogya ayeforokunu ne wo."

²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, "Woyε mogya ayeforokunu," a na ode rekyere twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyerεε Aaron se, "Kɔ sare no so kohyia Mose." Enti Aaron koo Onyankopon Bepɔw no so kohyiaa Mose few n'afono.

²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyerεε no bere a oresoma no no ne anwonwade a ohyee no se onye no nyinaa kyerεε Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa,

³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyere Mose no nyinaa kyerεε won, na Mose yee anwonwade no kyerεε won

³¹ ma wogyε dii. Na woteε se AWURADE dwen won ho na wahu won awerehowdi no, wobuu nkotodwe sree no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yee anwonwade yi kyerεε mpanyimfo no wieε no, wokohuu Farao ka kyerεε no se, "Nea Israel Nyankopon se ni, 'Ma me nkurofo mfi ha nko sare so nkɔbo afahyεgua kronkron wo ho mfa nsore me.'"

² Farao bisae se, "Hena ne AWURADE a ese se mitie no na mema Israelfo no ko? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nko."

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ afoɔ wɔ ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu.”

⁴ Farao bisae se, “Mose ne Aaron, adɛn nti na morema nkurofo no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!”

⁵ Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no doɔso sen ɔmanfo no, nanso mope se moma ahɔho no gyae adwumaye.”

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyereɛ wɔn a wɔhwe Israelfo no so no se,

⁷ “Momma nnipa no sare a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no.

⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔka no da no adi pefee se woye akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbɔ wɔn AWURADE afoɔ no.

⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara.”

¹⁰ Enti adwumasohwefo ne wɔn akwankyerefo no ka kyereɛ Hebrifo no se, “Farao aka akyere yen se yemma mo sare bio.

¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.”

¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe sare no bi.

¹³ Adwumasohwefo no hyeɛ wɔn atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.”

¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuata adwuma no ano se akwankyerefo no mmaa, bisaa wɔn se, “Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnɛra ne nnɛ no nyinaa senea na moye kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi kɔ Farao nkyen kɔsrɛɛ no se, “Aden na woye wo nkoa saa?

¹⁶ Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurofo no.”

¹⁷ Nanso Farao buae se, “Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkɔbɔ afoɔ mma AWURADE.’

¹⁸ Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”

¹⁹ Bere a wɔka kyereɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerefo no se eɛ se se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se ahokyere aba.

²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahɛmfi no ho no,

²¹ wɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, “AWURADE, aden nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na wosomaa me?

²³ Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ε.”

6

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no ako; me basa kokuroo no bema wapam won afi oman no mu.”

² Na Onyankopon ka kyereɛ Mose se, “Mene AWURADE no.

³ Miyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopon tumfo. Nanso mammo me din se AWURADE no ankyere won.

⁴ Na me ne won hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema won ne won asefo.

⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di won no nyinaa na makae me ne won apam no.

⁶ “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi won afi nkoasom mu ama woadе won ho.

⁷ Megye won ato mu se me nkurofo na maye won Nyankopon. Na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon a wagye won afi Misraimfo nsam no.

⁸ Mede won beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopon ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ohye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹¹ “San ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfo no mfi ne man no mu nko.”

¹² Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?”

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsan nko Israelfo no ne Farao a oye Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wowoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.

Eyinom na wowoo Simeon asefo.

¹⁶ Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari

Lewi dii mfe oha aduasa ason.

¹⁷ Gerson mmabarima:

Libni, Simeï a woye mmusua ti.

¹⁸ Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Uziel.

Kohat dii mfe oha aduasa abiesä.

¹⁹ Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din mpanyin mu no no yɛ Lewi abusuafo.

²⁰ Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.

Amram dii mfe ɔha aduasa ason.

²¹ Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri.

²² Usiel mmabarima:

Misael, Elsafan, Sitri.

²³ Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔyɛ Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

²⁴ Kora mmabarima:

Asir, Elkana, Abiasaf

Eyinom ne Kora asefo.

²⁵ Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas yɛ wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne wɔn a na wotuatua Lewifo mmusuakuw no ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyereɛ wɔn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no.

²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Misraim asase so no,

²⁹ ɔkae se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a ɔyɛ Misraim hempon no.”

³⁰ Na Mose ka kyereɛ AWURADE bio se, “M'ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no betɔ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo.

² Asem biara a meka akyere wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim.

³ Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebreɛ wɔ Misraim

⁴ nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu yɛ den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurɔfo Israelfo no.

⁵ Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurɔfo no afi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yɛɛ senea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa.

Mose Pema Dan Ɔwɔ

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

⁹ “Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyere no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebɛdan ɔwɔ.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyɛɛ anwonwade no senea AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyeneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwɔ.

¹¹ Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwonwade koro no ara bi.

¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menea wɔn de no.

¹³ Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ sɛ otie asɛm a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogya

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.

¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao* nkyen anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wɔ pema a edan ɔwɔ no.

¹⁶ Ka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen sɛ ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asɔɔden.

¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu sɛ mene AWURADE no. Efise maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bɛdan mogya.

¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.' "

¹⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ka kyere Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya."

²⁰ Mose ne Aaron yɛɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya.

²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asɛm a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyere no no.

²³ Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no.

²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so senea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a edan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyere no se, 'AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me.

² Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abehyɛ asase no so ma.

³ Mpɔtorɔ behyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afɔforo akɔ mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama.

⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.' "

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a sɛ enni hɔ a anka Misraim beyɛ nwɛatam no a, na woaka Misraim honhom.

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ewɔ Misraim nyinaa so senea ebeye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyee ɔman no mu nyinaa ma to.

⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yee saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbo no aforɛ.”

⁹ Mose nso ka kyereɛ no se, “Kyere me bere ko a wɔpɛ sɛ wɔko. Me nso mɛbo ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wɔbehye me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni ho sɛ AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara.

¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

¹² Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no.

¹³ AWURADE tieɛ Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyee ɔman no mu ne afi mu ma to.

¹⁴ Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye.

¹⁵ Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ senea AWURADE aka ato ho no.

Mfutuma Dan Ntontom

¹⁶ Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tɛ wo pema no bo fam mfutuma na ebɛdan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma to.’”

¹⁷ Mose ne Aaron yee nea AWURADE hyee wɔn no maa ntontom behyee ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma to. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom.

¹⁸ Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi.

¹⁹ Nkonyaayifo no kyereɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato ho no.

Nwansena Ba Manyamany

²⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubɔnten no mu no na, ka kyere no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me.’

²¹ Na sɛ woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamany.

²² “ ‘Na nsonoe kese bɛda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renko ho. Na ebɛma woahu sɛ, me AWURADE mewɔ asase yi so.

²³ Na mɛma wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerɛnne yi besi ɔkyena.’”

²⁴ AWURADE yee nea ɔkae no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa bi kohyee Farao ahɛmfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

²⁵ Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ ɔman yi ara mu.”

²⁶ Nanso Mose kae se, “Saa de, ɛrenye ye. Yen afɔre a yebo ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana?”

²⁷ Ɛse se yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yekɔbɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn, senea ɔhye yen no.”

²⁸ Farao kae se, “Mɛma mo kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

²⁹ Mose buae se, “Sɛ mifi ha pɛ a, mɛbɔ AWURADE mpae na ɔkyena nwanseba bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye se ɔrennaadaa bio a ɔremma nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

³⁰ Enti Mose fii Farao nkyen kɔbɔɔ AWURADE mpae,

³¹ na AWURADE yɛɛ Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo.

³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

9

Nyɛmmao Wu

¹ AWURADE hyɛɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka kyere no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me.”

² Sɛ wampene amma wɔn ankɔ a,

³ Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa.

⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmɔa ne Misraimfo mmɔa ntam. Israelfo mmɔa de, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, AWURADE beyɛ eyi wɔ asase no so.

⁶ Na ade kyee no, nyɛmmao a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayɛmmao baako mpo koraa anwu.

⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ se ampa ara ɛhɔ nyɛmmao no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amannee se Israelfo nyɛmmao baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim.

⁹ Na ɛbebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abɔbɔ nnipa ne mmɔa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na ɛdan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmɔa a wɔwɔ Misraim nyinaa.

¹¹ Ɛbaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa.

¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

Mparuwɔ

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkosom me,

14 anye saa a, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopon biara nni asase yi so ka me ho.

15 Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa.

16 Nanso manye no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa.

17 Woaye kyenkyenee wo me nkurofo so a eno nti, womma wonko.

18 Okyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntso Misraimman mu da ato.

19 Ntem! Monka mo anantwi a mode won ko adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wuram no nyinaa."

20 Misraimfo a asem no bo won hu no de won anantwi ne won asomfo nyinaa baa fie.

21 Na won a wammu AWURADE asem a okae no gyaw won anantwi ne won asomfo wo wuram maa mparuwbo no kaa won.

22 AWURADE ka kyeree Mose se, "Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewo Misraim nyinaa so."

23 Enti Mose de ne nsa kyeree wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae.

24 Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmoboo saa da.

25 Misraimman seee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, won nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnobae seesee.

26 Faako a mparuwbo no anto wo oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no.

27 Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, "Afei de, mahu me mfonso. AWURADE di bem na me ne me nkurofo aye bone ama atra so.

28 Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na mema mo ako ntem so."

29 Mose kae se, "Se mifi kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abo AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa.

30 Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma."

31 Aprannaa no seee won awi ne won asaawa a na eresow aba no nyinaa.

32 Nanso atoko ne abuwow de, ansae, efise na emfifi e.

33 Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu maa ne nsa so kyeree AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyae to.

34 Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, wokoo so pirim won koma yee bone de buu bo a wohyee AWURADE no so.

35 Enti Farao amma nkurofo no anko senea Onyankopon hyee ho nkam kyeree Mose no.

10

Mmoadabidom Haw

1 AWURADE ka kyeree Mose se, "San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wo won mu

² na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyeɛ nsenkyerenne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu se mene AWURADE no.”

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyerɛɛ no se, “AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nko na wonkosom me.

⁴ Se woamma won anko a, okyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu.

⁵ Wɔbekata asase no ani nyinaa. Na wɔbewe biribiara a ekae a mparuwbo a etɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho.

⁶ Mmoa no behye w’ahemfi ho, wo mpanyimfo ahi mu ne Misraimfo ahi nyinaa ma to. Ebeye ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.” Na Mose fii Farao anim kɔe.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnu? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonko nkosom AWURADE won Nyankopɔn no!”

⁸ Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkosom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ehefo na mo ne won beko?”

⁹ Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebeko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa ko AWURADE afahye no.”

¹⁰ Farao de abufuw buae se, “Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmone.

¹¹ Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efise eno na mobisaa me.” Farao pam won fii n’ahemfi ho.

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.”

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyerɛɛ Misraim asase so maa AWURADE boɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.

¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio.

¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti womaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewo ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntem pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ won se, “Maye bone atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa.

¹⁷ Afei, momfa me bone nkye me bio na monsrɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, se onyi owu yi mfi yen so.”

¹⁸ Enti Mose fii Farao anim kɔsrɛɛ AWURADE.

¹⁹ AWURADE boɔ atɔe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa kogu Po Kɔkɔ no mu, a anka ɔbaako pe koraa wɔ Misraim asase no so.

²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.”

²² Enti Mose teeɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa.

²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann.

²⁴ Farao frɛɛ Mose ka kyereɛ no se, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wɔnka ha.”

²⁵ Nanso Mose buae se, “Dabi, ɛsɛ sɛ yɛde yɛn nguan ne yɛn anantwi kɔ na yɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yɛn Nyankopɔn.

²⁶ Aboa tote koraa yɛrennyaw wɔ ha; ɛsɛ sɛ yɛbɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔbɛpɛ gye sɛ yɛdu ho.”

²⁷ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn anko.

²⁸ Farao teɛteɛɛ Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwɛ sɛ woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

²⁹ Mose buae se, “Meremma w’anim bio sɛnea woreka no pɛpɛɛɛ.”

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbɔ

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Mɛma ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na ɛno akyi no, ɔbɛma mo ako. Nokware, ne ho bɛpɛre no sɛ mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu.

² Monka nkyere Israelfo mmарima ne mmaa nyinaa se wɔnsrɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakokɔɔ ne dwetɛ adwinne.”

³ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

⁴ Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so.

⁵ Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyɛmma abakan nyinaa bewuwu.

⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio.

⁷ Na Israelfo mu de, biribiara bɛyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ɛbɛma woahu se, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam!

⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyew, fi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ ɛba saa a ansa na mekɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuwɛhyew fii ahemfi ho kɔɛ.

⁹ Na AWURADE aka akyere Mose se, “Asɛm a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na megyina ayɛ anwonwade de ada me tumi adi.”

¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no mfi asase no so nko.

12

Twam Afahye Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereɛ wɔn se,

2 “Efi nne rekɔ, ɔsram* yi beye ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so.

3 Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a eto so du no, eɛe se ɔbarima biara pe oguamma baako de ma n’abusua. Eɛe se ofi biara nya oguamma no baako.

4 Se abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eɛen wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so.

5 Eɛe se aboa no ye nea wadi afe. Eɛe se ɔye oguan anaa abirekyi a onnii dem.

6 Monhwe saa mmɔa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu.

7 Wɔmfa wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wobewe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfa nye saa ahyede yi.

8 Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfa brodo a wɔamfa mmɔkaw anye ne awɔnwen na enni.

9 Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n’anan ne n’ayamde nyinaa ka ho.

10 Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no.

11 Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wobefre no AWURADE Twam Afahye.

12 “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔye mmakan ne mmɔa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE!

13 Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu akɔ, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

14 “Eyi ye da a eɛe se mudi; na awo ntoatoaso a ebɛba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena hɔ daa.

15 Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu.

16 Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

17 “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebɛma mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.

18 ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni.

19 Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso.

* 12:2 Na eye Abib sram, ɔbenem ne Oforisuo ntam.

²⁰ Miti mu se, saa nna no mu, munnni biribiara a wode mmokaw afra mu; munnni brodo a mmokaw mfra mu.”

²¹ Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkokyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa.

²² Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no.

²³ AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsɛfo no nwura ho nkunkum mo mmakan.

²⁴ “Na monkae se eyi ye mmara a ɛwɔ ho daa ma mo ne mo asefo.

²⁵ Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobɛkɔ so adi afahye no.

²⁶ Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a,

²⁷ mummua wɔn se, ɛye Twam Afahye aforɛ ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wɔ Misraim. ɛwɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree.

²⁸ Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so.

²⁹ Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarimaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.

³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Mesɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani bereɛ Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.”

³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtow a mmokaw mfra mu, na wode wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisia wɔn mmati so.

³⁵ Na Israelfo no asɛsɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wɔnye no.

³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɛe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho.

³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɛe. Wode wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho.

³⁹ Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wode mmɔre a wɔamfa mmokaw amfra a wode kɛe no bi too brodo dii. Na mmokaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. ɛno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

⁴⁰ Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa.

⁴¹ Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so.

⁴² Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahye Ho Mmara

⁴³ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi.

⁴⁴ Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi.

⁴⁵ Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

⁴⁶ “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Eɛ se wɔwe nam no wɔ fie. Enɛ se wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Enɛ se mobɔ dompe biara mu.

⁴⁷ Eɛ se Israelfo nyinaa di da no.

⁴⁸ “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi a, eɛ se mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwɔ wɔn too mo mu no.

⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

⁵⁰ Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyɛ Mose ne Aaron no.

⁵¹ Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyerɛ nnipa no se, “Nɛ ye da a eɛ se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no so. AWURADE aye anwonwade akese bebree akyere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa.

⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (beye Ɔbenem awiei), monkae saa otuko yi.

⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho nɛam se ɔde bɛma mo no so.

⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kese mma AWURADE.

⁷ Enɛ se obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara.

⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no.

⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyiraehyede a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim.

¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beye Ɔbenem) awiei no, munni afahye yi.

¹¹ “Sɛ AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mpɔmpɔren no so a, monkae sɛ

¹² mo mmabarima a wɔyɛ mmakan nyinaa ne nyɛmmaa mmakan a wɔyɛ mmarima no nyinaa yɛ AWURADE dea. Enti momfa mma no.

¹³ Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum* ba abakan. Na sɛ wɔyɛ w’adwene sɛ wɔremfa afurum no nni nsesa a, ɛsɛ sɛ wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ɛsɛ sɛ moto wɔn ti.

¹⁴ “Na sɛ daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne dɛn a, monka nkyerɛ wɔn sɛ, AWURADE nam anwonwade akese a ɔyɛɛ so na oyii yɛn fii nkoasom mu wɔ Misraim.

¹⁵ Na Farao mɛ sɛ ɔma yɛn kwan ma yɛkɔ nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a wɔyɛ mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yɛde mmabarima a wɔyɛ mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.’

¹⁶ Na afahyɛ yi bɛda mo nsow sɛ moyɛ Onyankopɔn mma te sɛnea ɔde n’agyiraehyɛde abɔ mo moma so a ɛkyerɛ sɛ AWURADE nam ne tumi kɛse no so na ɔde yii yɛn fii Misraim.”

Omununkum Ne Ogya Akwankyerɛ

¹⁷ Farao maa nnipa no kwan sɛ wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a efa Filistifo man no mu a na eyɛ tiaa no so. Efisɛ Onyankopɔn kae sɛ, “Sɛ wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan ako Misraim.”

¹⁸ Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.

¹⁹ Mose reko no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔɛ, efisɛ na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bɛkɔ bi, efisɛ na onim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.”

²⁰ Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano.

²¹ AWURADE de omununkum kyereɛ wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.

²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

14

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere nnipa no na wɔmman mfa Pihahirod a ɛwɔ Migdol ne po no ntam a ɛne Baal-Sefon di nhweanim no. Sɛ wodu ho a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano ho.

³ Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusuw sɛ, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’

⁴ Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nhyehyɛ yi, sɛnea ɛbɛma manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu sɛ, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyereɛ wɔn ho no.

* **13:13** Mfurum nye mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sɛ wotumi de wɔn bɔ afɔre, nanso ɔkwan a na ɛwɔ ho sɛ wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se wɔrensan mma Misraim bio na mmom ko ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dom koma sɔree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan na wɔko ama yeahwere won som!”

⁶ Enti Farao faa ne teaseɛnam dii n’asraafo no anim taa won.

⁷ ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefo dom a won dodow ye ahansia ne apɔnko foforo bi a asraafo tete won so ka won.

⁸ Farao taa Israelfo no, efise na wode Misraimfo agyapade bebreɛ ko.

⁹ Farao de n’apɔnkɔdom nyinaa taa Israelfo no betoo won se wɔasisi won ntamadan wo Pihahiot mpoano wo Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wode mmirika reba enti won koma tui, na wosu frɛ Awurade se ɔmmaa won.

¹¹ ɔmaa won ani bereɛ Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wo ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wo mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim?”

¹² Bere a yewo nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yɛpe se yebɛhye nkoasom ase wo Misraim sen se yebewu agu sare so ha.”

¹³ Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu won nne yi, morenɛ won bio.

¹⁴ AWURADE beko ama mo; montɛm dinn keke!”

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Aden nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wonko won anim.

¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bɛpae ama okwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so.

¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dom so no bema moahu m’anuonyam.

¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi.

²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teeɛ ne nsa wo po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yee wosee.

²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wo benkum ne nifa maa won.

²³ Misraimfo no nso ne Farao apɔnko, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw won koduu po no mfimfini.

²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdom no so maa won ho yeraw won.

²⁵ Won nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nko bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama won na yen de, ɔreko atia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wo po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne won nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no so.”

²⁷ Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pee se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa won.

²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aponkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so.

³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no sɛ wɔawuwu deda mpoano.

³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n'akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise
wadi nkonim anuonyam mu;

Watow ɔponkɔ ne ne sotefo no
agu po mu.

² “AWURADE ye m'ahooden, me dwom
ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no.
Ɔye m'agya Nyankopɔn, mema no so.

³ AWURADE ye ɔkofo;
ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseenam ne n'akofo, watow wɔn agu po mu.
Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔ mu.

Misraim akofo atitiriw
awuwu asorɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so.
Wɔmemem asubun mu sɛ ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE,
tumi ne anuonyam ahye no ma;

wo nsa nifa, AWURADE,
atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu
na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w'abufuw
behyew wɔn senea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a,
nsu mu pae.

Egyinaa sɛ afasu
maa po taa fa ne fa.

⁹ Ɔtamfo kae se,
‘Metaa wɔn, meto wɔn, asɛe wɔn.

Metwe m'afoa wɔ wɔn so
atwitwa wɔn asinasin.’

¹⁰ Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa
ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem sɛ sumpii
wɔ subun no mu.

¹¹ Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ anyame mu?

Hena na ɔte se wo?
Obirempon, wo kronkronye mu;
nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam,
ɔnwonwani Nyankopon.

12 “Woteɛ wo nsa nifa
na asase menee won.

13 Woadi nnipa a wugyee won no anim.
W'ayamye mu,

wubedi wo nkurofo a woagye won anim.
W'ahooden mu, wobekyere won kwan
ako wo tenabea kronkron ho.

14 Amanaman bete ama won ho apopo.
Ehu beka nnipa a wowa Filistia.

15 Edom mpanyimfo besuro.

Atumfo a wowa Moab ho bewosow.
Na nnipa a wowa Kanaan nyinaa bebo huboa.

16 Ehu ne suro beto won so.

AWURADE, wo tumi nti,
woremma yen so!

Wo nkurofo a wotoɔ won
Betwa won ho asomdwoe mu.

17 Wode won beba abedua won
wo wo bepɔw so,

wo ara wo fi ho, AWURADE—
Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

18 “AWURADE bedi hene
akosi daa.”

19 Farao apɔnko, n'apɔnkɔkafo ne ne nteaseenam pɛɛ se wofa po no mu;
nanso AWURADE buu nsu afasu no guu won so bere a na Israelfo no nam
mu se asase wosee so.

20 Eho na Odiyifobea Miriam a ɔye Aaron nuabea faa akyene bi bo de
dii mmea no anim ma wosawee.

21 Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnko ne ne sotefo
amem po ase.”

22 Afei, Mose dii Israelfo no anim ne won tu fii Po Kɔkɔ no ho kɔɔ Sur
sare so. Na wonantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom.

23 Woduu Mara no, wɔantumi annom eho nsu, efise na eye nwene. Eno
nti na wofre ho Mara no; ase ne: Nweenwen.

24 Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yennom?”

25 Mose sɛɛ AWURADE se ɔmmaa won, na AWURADE kyerɛɛ no dubaa bi.
Na ɔtow too nsu no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomee.

Mara ho na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa won se,

26 “Se mubetie AWURADE mo Nyankopon nne, na moaye osetie aye ade
trennee de a, ɔyare a mema ebɔɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise
mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

27 Wɔbaa Elim a eho na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wo, nti
wosisii won ntamadan, tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi Osoro

¹ Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, osram a eto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu ho.

² Woduu ho no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se,

³ “Se yewɔ Misraim na anka AWURADE rekunkum yen wɔ ho a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebreɛ di wɔ ho. Nanso mode yen abegu sare so ha ama okom rekum yen.”

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebetɔ aduan afi osoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwe se wobedi m’ahyede so anaase wɔrenni so.

⁵ Ka kyere wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a eto so asia no, wɔmmoaboa aduan no ano senea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyereɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu se AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so.

⁷ Se edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebreɛ; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen?

⁸ Anwummere yi, AWURADE bema mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyereɛ Aaron se, “Ka kyere Israelfo no nyinaa se wɔmmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na preko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a erekyere wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kese no adi.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyere wɔn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anɔpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.’ ”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaɛ ho na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa eyɛɛ fɔkyee.

¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsinii nketenkete bi a ete se sukyeremma beguu asase no so.

¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eye aduan a AWURADE de ama mo se munni no.

¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ebese one ne fifo di no ano.’ ”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi kɔboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.

¹⁸ Wohwiee nea wɔboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edɔso se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoma ma ebɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, esoo ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee.

²² Da a eto so asia no, wotasee senea wotase no daa no mmoho abien. Wotasee susukoraa asia, nanso daa na wotase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuata nniipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa.

²³ Mose buaa won se, “Efise AWURADE aka ato ho se, ‘Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

²⁴ Na ade kyee so no, na nsammooa biara nni mu na emmon nso.

²⁵ Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so.

²⁶ Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.”

²⁷ Homeda no, nniipa no bi fii adi se worekore aduan no bi, nanso na ebi nni ho.

²⁸ AWURADE bisaa Mose se, “Saa nniipa yi beye asoden akosi da ben?

²⁹ Wonhu se nnansia so no, memaa won mmoho abien senea ebese won nnaan? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkotase aduan mfi asase so.”

³⁰ Enti da a eto so ason no, nniipa no homee.

³¹ Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wo mu.

³² Mose kaa asem a AWURADE ka kyeree no se onka nkyere won se womfa aduan no susukoraa abiesa na womfa nkosie won adekorabea afebo senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa won dii wo sare so bere a oyii won fii Misraim no.

³³ Mose ka kyeree Aaron se omfa kuruwa na omfa mana lita abiesa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yee senea AWURADE kyeree Mose se onye no na onkora no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho.

³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a eho de, na afumduan wo no.

³⁶ Lita abiesa ye omer baako.

17

Jbotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokoo nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu ho no, na nsu a wobenom biara nni ho.

² Eha nso nniipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyeree won se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se moso AWURADE hwe?”

³ Na osukom a ede won no nti, woteetee mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su free AWURADE se, “Den na menye saa nkurofo yi? Wope se wosiw me abo.”

⁵ AWURADE ka kyeree Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bo Nil mu no na di won anim fa won ko.

⁶ Mehya wo wo obotan a ewo bepaw Horeb ho. Se wudu ho a, fa wo pema no bo obotan no mu senea wode bo Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea AWURADE kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu.

⁷ Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Schwɛbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebɛa, efisɛ ɛhɔ na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yɛn ho anaɔ onka yɛn ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* bɛtow hyɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.

⁹ Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yɛn na yɛnɛ Amalekfo no nkɔko. Ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kotoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ.

¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.

¹² Mose brɛ a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ.

¹³ Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma ɛnna hɔ afeboɔ ma wɔnkɛ daa na ka kyerɛ Yosua se, mɛtɔrɛ Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.”

¹⁵ Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.

¹⁶ Mose kae se, “Efisɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afoɔ

¹ Ankɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɛ no, n’ase Yetro gyee no

³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n’abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, “Mabɛyɛ ɔhoho wɔ ananafo asase so.”

⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se “M’agyanom Nyankopɔn no yɛ me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atɛnae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho.

⁶ Wɔka kyerɛɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔrɛ kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu.

* **17:8** Amalekfo no yɛ Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afoforo so fom wɔn nneɛma wɔ nwɛatam no so.

⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyereɛ n'ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abebrese mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye.

¹⁰ Yetro kae se, "Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso.

¹¹ Afei, mahu se AWURADE ye ɔkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no."

¹² Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu.

¹⁴ Mose ase no huu bre a ɔbrebre nnipa no ho no, obisaa no se, "Aden nti na woɔ se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?"

¹⁵ Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ.

¹⁶ Se ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde."

¹⁷ N'ase no kae se, "Nea woreye no nye.

¹⁸ Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye.

¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n'anim.

²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase.

²¹ Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofo na wɔye nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufo du hye n'ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo.

²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a ɛho hia anaa ɛkyere adwene no, wɔmfa mmra w'anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ɛbeba wɔn anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, efise woakyekye nnwuma no ama wɔn.

²³ Se wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba."

²⁴ Mose tiee n'ase afotu no dii so pɛpɛpɛ.

²⁵ Oiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yɛɛ atemmufo—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du.

²⁶ Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akese no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no.

²⁷ Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

¹ Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesa so na wode koduu Sinai sare so.

² Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na woboo atenase wo Sinai Bepow no ase.

³ Mose foro koo Onyankopon nkyen na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se,

⁴ 'Moahu nea meyeɛ Misraimfo no ne okwan a mefaa so soaa mo wo okore ntaban so de mo baa me nkyen no.

⁵ Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wo asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea.

⁶ Na mobeye asofo ahemman a eye oman kronkron ama Onyankopon.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no."

⁷ Mose sian fii bepɔw no so bae no, ofrɛɛ mpanyimfo a wotuutua nnipa no ano nyinaa na okaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereɛ won.

⁸ Wotee asem no, won nyinaa bo gyee so se, "Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa." Enti Mose kookaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wogaye wo adi daa."

¹⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian ko nnipa no nkyen na kotew won ho nne ne okyena. Ma wonhoro won nneema nyinaa,

¹¹ na siesie wo ho ma okyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepow no so a omanfo nyinaa ani tua me.

¹² Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere won se, 'Monhwɛ yiye. Momforo nko bepɔw no atifi na monnko n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu.

¹³ Se oye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wobetotow agyan awowo no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo ako bepɔw no so."

¹⁴ Mose sian fii bepɔw no so koo nnipa no nkyen kotew won ho ma wohoro won nneema nyinaa.

¹⁵ Okaa kyereɛ won se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopon aba, enti obiara nnko oboa ho."

¹⁶ Nnansa so anpa perepere, aprannaa a ano ye den boboo mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wowa ho no nyinaa ho popoe.

¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi won atenae ho se wɔrekohyia Onyankopon. Won nyinaa kɔboaa won ho ano wo bepɔw no ase.

¹⁸ Wusiw kumonn kataa Sinai Bepow no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen.

¹⁹ Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopon nso de nne kese buae.

²⁰ Enti AWURADE baa Sinai Bepow no atifi, na ofrɛɛ Mose ma oforo koo ne nkyen

²¹ na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "San ko nnipa no nkyen na kɔbo won kɔko se wonntra ahye no. Wonnɛ won adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwɛ AWURADE. Won a wobeye saa no bewuwu.

²² Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anye saa a, AWURADE beɛe wɔn.”

²³ Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w’ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, ‘Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkronbea.’”

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ fam na kofa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛɛe wɔn.”

²⁵ Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn.

20

Mmaransem Du No

¹ Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

² “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wo Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

⁵ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwana biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

⁶ nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m’ahyede so no.

⁷ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

⁸ Monkae homeda na munni no se da kronkron.

⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁰ na da a ɛto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, enɛ se moye adwuma biara; enɛ se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

¹¹ Efise AWURADE de nnansia na ebɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfa nhome.

¹² Di w’agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsee aware.

¹⁵ Mmɔ korɔn.

¹⁶ Nni adansekurum.

¹⁷ Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n’asomfo anaa n’anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a ɛye ne de.”

¹⁸ Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a ɛye hu a ɛrebo denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow.

¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose se, “Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu.”

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro sɛ mobeye bɔne atia no.”

²¹ Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ ho no.

Afɔremuka No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka saa aɛm yi kyere Israelfo no. ‘Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyere mo.

²³ Monkae sɛ enɛ sɛ moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwɛtɛ anaa biribi foforo aye.

²⁴ “ ‘Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommo mo afoɛ mma me. Mo ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommo mma me. Faako a mekyere mo sɛ munsɛ afɔremuka no na munsɛ na mɛba ho abehyira mo.

²⁵ Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Sɛ mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye sɛ wɔde si, efise moagu ho fi.

²⁶ Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.’

21

¹ “Mmara a ɛsɛ sɛ woka kyere wɔn no ni:

Nkoa Ho Mmara

² “Sɛ woto akɔa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a ɛto so ason no, ɔmfa ne ho nni a ontua hwee.

³ Sɛ ɔbeyɛ w’akɔa no na ɔye osigyani na sɛ akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfe ason no du a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebeye akɔa de a, ɔne ne yere no na wɔbɛkɔ.

⁴ Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na okunu no akɔ ne baabi.

⁵ “Na sɛ ɔbarima no pae mu ka se, ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma aɛm nti merenko’ a,

⁶ ne wura no de no bɛba atemmufɔ anim na wɔde fitii afiti n’asom bagua mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akɔa afeɔɔ.

⁷ “Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea sɛ afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no senea wogyaa mmabarima nkoa no.

⁸ Sɛ ne som no nso onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan sɛ ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise sɛ ɔye saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛ so.

⁹ Na sɛ afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea.

¹⁰ Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, enɛ sɛ ɔtew n’aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na enɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere.

¹¹ Na sɛ wantumi anni saa ahyɛde abiesɛ yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara.”

Awudi Ho Mmara

¹² “Obiara a ɔbɛɔ obi akum no no, wobekum no bi.

¹³ Sɛ eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyɛ a wanhyɛ da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw.

14 Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

15 "Nea obo n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

16 "Obi a owia onipa no, se wokyere no se saa onipa no wo ne nsam anaase waton no a, wonkum no.

17 "Nea odome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara

18 "Se mmarima baanu reko na won mu baako de obo anaa kuturuku bo oobaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so,

19 na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se oto ne nan so a, obarima a obo ne yonko no di bem, nanso oobaako no bere a wasee no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

20 "Se obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wotwe n'aso.

21 Nanso se nna bi akyi no akoo no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoo no ye n'agyapade.

22 "Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma opon, nanso wanwu a, wobeb obarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufu anim ama woapene so no.

23 Na se opira no ma oboa no wu a, wonkum saa obarima no.

24 Se opemfo no pira n'ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan,

25 ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

26 "Se owura bi bo n'akoo anaa n'afenaa ani so ma n'ani bo a, esiane n'ani no nti, ese se akoo anaa afenaa no de ne ho hye anan.

27 Se owura tu n'akoo se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

28 "Se nantwi si oboa anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no,

29 gye se woate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma woboo ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.

30 Se nso owufu no abusuafo pe a, wobeb o nantwi wura no ka. Atemmufu na wobekyere nea ontua.

31 Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa oboa.

32 Na se nantwi no si akoo anaa afenaa a, wobema akoo anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na woasiw nantwi no abo.

33 "Se obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum koto mu a,

34 ka biara a aboa no wura beb abura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

35 "Se obarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no beton aboa a onwui no na woakye sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa.

36 Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwi wo ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

1 “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

2 “Se wohu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo.

3 Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fo.

“Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akoo mfa no ntua ka no.

4 Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, momma no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

5 “Se obi hye da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wo ho, see nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka.

6 “Se obi rehyew n’afuw, na ogya no tra koto ɔfoforo afuw mu, hyew, see ne nnɔbae a, nea ɔsoo gya no betua nnɔbae a ase no nyinaa ho ka.

7 “Se obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie mma no na wowia na se wokyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim.

8 Na se wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wode onipa a wode agyapade no hyee ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ɔno.

9 Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi se ɔno na wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, ese se wode nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmoho abien ama ɔbaako no.

10 “Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekaa a,

11 ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu.

12 Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wo ne nkyen de a, na ese se sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka.

13 Se akekaboa na okum no a, ese se ɔde aboa no funu ba bekyere. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara.

14 “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka.

15 Na se ne wura no wo ho de a, ense se ɔfemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu.

Abrabɔ Ho Mmara

16 “Se ɔbarima bi kodaadaa ɔbea bi a ɔnyee ne ho ade na ɔne no da a, ese se ɔye ne ho ade na ɔware no.

17 Se ɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, ese se ɔbarima no tua ne ti sika.

18 “Munkum mmea nkonyaayifo.

19 “ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no.

20 “Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afɔre no, wonkum no.

21 “Monnye ɔhoɔho ayayade, efise na mo nso moye ahoɔho wo Misraim.

22 “Munnsisi akunafo anaa ayisaa;

23 na se moye saa na wosu fre me a, megye won so.

24 Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo dɔm akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

25 "Se wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

26 Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade kɔma no.

27 Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔɔ, efise meye mmɔborɔhunufɔ.

28 "Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnɔme aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufɔ anaa wɔn a wodi mo so.

29 "Momfa mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako mmɛ me ntɛm so.

"Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaɣye ho ka no.

30 Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a ɛto so awotwe no, fa no brɛ me.

31 "Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akwere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

23

Atɛntrenee Ho Mmara

1 "Monkeka nkɔntomposɛm. Mo ne ɔɔɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

2 "Mommfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpɛ se wɔye ɔɔne mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn,

3 na munni adanse mmoa ohiani wɔ asennibea.

4 "Se muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.

5 Se mokoto se mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.

6 "Mommfa atɛntrenee nkame ahiafo wɔ asennibea.

7 Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ɔɔdifo.

8 "Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n'asɛm ye de no asem seɛ.

9 "Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiye te, efise na moye ananafo wɔ Misraim.

Hameda Ho Mmara

10 "Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,

11 nanso afe a ɛto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnu turo nso.

12 "Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

13 "Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnɛ bi mmfi mo ano."

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

14 "Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.

15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, senea mehye mo no. Eɛ se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me afɔrebode.

16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to ye nnɔbae anoboa afahye‡ a eɛ se wodi no otwa bere no akyi.

17 “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, eɛ se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

18 “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.

“Saa ara na enɛ se m’afahye afɔrebode mu srade no tena hɔ ma ade kye so.

19 “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhye

20 “Meresoma ɔbofo na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo.

21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔye nkye mo. Ɔye me nsiananmu, na me din na ɛda ne so.

22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo.

23 Me bofo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mesɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eye aninguasede no ngu.

25 Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so.

26 Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔaguan wɔ mo anim.

28 Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim.

29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kosi se mobedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Mɛto mo ahye afi Po Kɔkɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ɛwɔ anafo fam no so akosi Asu Eufate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim.

32 Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara.

* 23:15 Yudafo ɔsram a ene asranna ɔsram Ɔbenem hyia. † 23:16 Otwa Nnaba no ara na wɔfre no Nnaawɔtwe Afahye, efise wɔhye saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiesa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ 23:16 Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awie.

³³ Mommma wəmmetena mo mu, anye saa a wəbema mo aye bəne atia me; esiane se enye den ara a, wən abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.

² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wən a wɔaka no twiɔw bɛn bepɔw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyereɛ nnipa no ma wən nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”

⁴ Mose kyereɔw AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien.

⁵ Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wən mu no bi se wɔnkɔbɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE.

⁶ Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so.

⁷ Ɔkenkan nhoma a wakyerew a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerɛ ne ne mmara wɔ mu no kyereɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yehye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so

¹⁰ na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu.

¹¹ Ɛwɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛ wən. Nokwarem, wən nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransem a makyerew agu ɔbo so no bema wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.”

¹³ Enti Mose ne ne boafa Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so.

¹⁴ Ɔka kyereɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebɛba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi ako Aaron ne Hur nkyen.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepɔw no so ho na ɔyeraa wɔ omununkum mu.

¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyee Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛ Mose fii omununkum no mu.

¹⁷ Wən a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te se ogya a eredɛw.

¹⁸ Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebo

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

2 “Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ aforɛ mma me.

3 “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmɔ me aforɛ no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,

4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi, abirekyi ho nwi,

5 odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma, ɔkanto dua,

6 kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhuam a wohyewee,

7 abo a n’ahosu te sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua asofotade* ne nkatabo mu.

8 “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu.

9 Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa sɛnea mɛkyerɛ mo no pɛpɛɛɛ.

Apam Adaka No Yebea

10 “Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu yɛ anammɔn abiesɛ ne fa, ne tɛw nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa.

11 Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa.

12 Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nhyehyɛ adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ fa.

13 Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho.

14 Fa mmaa no hyehyɛ nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no.

15 Munnyi yi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma ɛnhyehyɛ mu afeɔɔ.

16 Muwɛ adaka no a, momfa ɔbo a makyerɛw Mmaransem Du no agu so no nto mu.

17 “Momfa sikakɔkɔɔ nye adaka no ti a ne ntwemu yɛ basafa abien ne fa na ne tɛw nso yɛ anammɔn abien ne kakra. Ɛha ne baabi a mubenya mo bɔne so ahumɔɔ a fi.

18 Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo.

19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ɛne adaka no nkataso no nye mua.

20 Kerubim a wɔyɛ abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatɛtɛw wɔn ntaban mu akata so.

21 Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.

22 Na mehyia mo wɔ ho na makasa a fi mpata agua wɔ soro ho afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔbekora m’apam no ho mmara. Ɛho na mɛda me mmaransem a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo.

Ɔpon No Yebea

23 “Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu yɛ anammɔn abiesɛ, ne tɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa.

24 Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankare ntwɛ ho nhya.

* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

²⁵ Ye adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakokoo hankare fa ho.

²⁶ Ye sikakokoo nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'anan anan no biara akyi

²⁷ twɔtwɔw so wɔ soro. Wode nnua no behyehye saa nkaa a wode bema ɔpon no so asoa no mu.

²⁸ Fa okanto ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho.

²⁹ Momfa sikakokoo nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa.

³⁰ Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim.

Kaneadua Yebea

³¹ "Momfa sikakokoo a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako.

³² Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

³³ Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho.

³⁴ Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no.

³⁵ Nhwiren no bi bewɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso bewɔ nkorata abien a ewɔ soro no so.

³⁶ Saa nneema a wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wode sikakokoo ankasa a wɔaboro aye.

³⁷ "Monye akanea dua ntutuaho ason wɔ kaneadua no ho wɔ okwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n'anim.

³⁸ Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye.

³⁹ Sikakokoo kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa.

⁴⁰ Biribiara a mobeye no nso, monye no pɛpɛɛpɛ senea makyere mo wɔ bepɔw so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehye

¹ "Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a wɔahye no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyaa a wɔanwen kerubim seso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.

² Eɛ se nkataano du no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɛw nso ye anammɔn asia.

³ Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara.

⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu.

⁵ Eɛ se mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhweanim wɔ ofa biara.

⁶ Bɔ sikakokoo nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, senea ebye na Ahyiae Ntamadan ho no beye ɔdan baako.

⁷ "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Eɛ se nkuruso no dodow ye dubaako.

⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛw nye pɛpɛɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan anum na ne tɛw nye anammɔn asia.

⁹ Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na enye ade tetɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na eno nso nye ade tetɛɛ baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se ɔdan kronkron no nhiniano.

10 Ye nkótókoro aduonum aduonum a wɔabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano.

11 Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkótókoro no mu na enka asoredan no mmɔ mu na enye mua.

12 Ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi,

13 na anammɔn baako ne fa nso asensen anim.

14 Momfa nneema ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔ, nea ɛto so abien nye abirekyi were a ɛso.

15 “Fa ɔkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho.

16 Mpuran biara soroko nye anammɔn dunum na ne trew nye anammɔn abien ne kakra.

17 Ɛse se nkótókoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ.

18 Mobeɣe Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo.

19 Wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase.

20 Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeye ntaaboo aduonu atwa ho.

21 Ɛno nso wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

22 Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atɔe fam no beye n’akyi. Ɛno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho

23 a ntaaboo abien sisi twea biara.

24 Wɔde nkótókoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam.

25 Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde beye ɔdan no fa hɔ a wɔde besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

26 “Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako

27 na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔe fam no.

28 Ma mmeamu dua a ɛbea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti.

29 Fa sikakɔkɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔ dura mmeamu dua no nso ho.

30 “Fa hyehyebea a mekyere wo wɔ beɔw no so hɔ no so pɛpɛɛɛ si Ahyiae Ntamadan no.

31 “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwtamtam a wɔanwen kerubim seso agu mu no.

32 Fa sen ɔkanto nnua fadum anan a wɔde sikakɔkɔ adura ho a sikakɔkɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so.

33 Fa ntwtamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerew Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntwtamu no akyi. Ntama ntwtamu no betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam.

34 Afei, fa adaka no mmuasoo a wɔde sikakɔkɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho.

35 Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwtamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n’atifi.

36 “Fa ntama foforo a eye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim.

³⁷ Fa saa ntwaamtam no sen okanto mpuran anum a wode sikakokoo adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Jhyew Afɔrebo Afɔremuka Ho Nhyehye

¹ “Fa okanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa.

² Ye mmɛn anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmɛn no.

³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye.

⁴ Fa kɔbere ye ntwaitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so.

⁵ Fa ntwaitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so.

⁶ Fa okanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no.

⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu.

⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyereɛ mo wɔ bepow no so no.

⁹ “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn oha aduonum

¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtokoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenananim no mu.

¹¹ Adiwo a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtokoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

¹² “Adiwo no fa a ekyerɛ atɔe fam no tɔew beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu.

¹³ Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara.

¹⁴ Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano.

¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔe fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

¹⁶ “Adiwo ho no ano kwan nye ntama nsenananim a ne tɔew ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu.

¹⁷ Eɛ se nnua a ewɔ adiwo ho no nyinaa wode dwete ntwea a dwete suso mu, na n’ase no nso wode hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu.

¹⁸ Enti adiwo ho tenten mu beye anammɔn oha ne aduonum, na ne tɔew nso aye anammɔn aduɔson anum. Wode nkataano a wode asaawatam beye ne fasu, a ne soroko nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛ se wode nnua a atwa adiwo ho no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu.

¹⁹ Kòbere na ɛsɛ sɛ wòde yɛ Ahɔyiaɛ Ntamadan mu hò nkankye a wòde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wòde nkankyee bɛsɛnsɛn so wò ɔfasu hò no wò hò.

²⁰ “Ka kyerɛ Israelfo no na wòmfa ngo kronkron a wòde begu akanea a daa nyinaa ebɛsi so no mmɛre wò.

²¹ Aaron ne ne mmabarima na wòde akanea a ennum da no besi Ahɔyiaɛ Ntamadan no mu. Wòbɛhwɛ so daa ama Awurade, sɛnea ɛbɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛsɛ sɛ Israelfo di so daa.

28

Asɔfotade

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wòn hò na wònɔyɛ asɔfo nsom me.

² Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no hò. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ɛbɛma afata n’adwuma no.

³ Ka kyerɛ nnipa a mama wòn adepam hò nyansa na wòm pam atade no. Ɛno na ɛbɛma no ada nsow wò ne mfɛfo mu na ama watumi asom me.

⁴ Ntade ahorow a wòbɛpam no ni: adebo asɔfotade, atade yuu, atade kònsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wòbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no.

⁵ Wòde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wòde asaawatam pa na anwen na ɛbɛpam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakòkòw ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wòafura nyɛ asɔfotade no.

⁷ Wòbɛpam no asinasin abien a ɛyɛ anim ne akyi a wòapam ne mmati no so abo mu.

⁸ Nkyekyeremu no bɛyɛ ntama koro no ara bi. Ɛbɛyɛ asaawatam a ɛyɛ akokòsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobihiri abo abien na kyerɛw Israelfo mmusuakuw no din gu so.

¹⁰ Ɔbo biara, wònkɔyɛw din asia ngu so, sɛnea ɛbɛyɛ a, wòn nyinaa din bedidi so mpanyin mu.

¹¹ Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerɛw din ahorow no sɛnea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa hò hyia.

¹² Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na ɛnyɛ nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo wòn din akyere AWURADE.

¹³ Yɛ sikakòkòw ntweaban a wòakyinkyim

¹⁴ ne ntweaban abien a wòde sikakòkòw aye tetare ntetarehò a ɛwò asɔfotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni yɛ fɛ na ɔnyɛ atemmu adebo no. Momfa asaawatam a ɛyɛ akokòsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adebo no sɛnea mode pam asɔfotade no.

¹⁶ Mummu adebo no nto so na ɛnyɛ sɛ ntama nkotoku.

¹⁷ Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobò mu. Nea a edi kan no nyɛ bogyanambo, nea ɛto so abien no nyɛ akraatebo na nea ɛtwa to no nyɛ ɔbo a ɛte sɛ ahabammono.

¹⁸ Nsaso a ɛto so abien no nyɛ nsrammabo, hoabo ne ɔɛnkyemmo.

¹⁹ Nsaso a ɛto so abiesa no nso bɛyɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo.

²⁰ Nsaso a eto so anan no beye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntwā ne nyinaa ho nhyia.

²¹ Ōbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔɔkyerew abusua ko no din agu so se nsowanode.

²² “Ōkwan a mɔbɛfa so de adebo no afam asofotade no mu ni: ye sikakokoo ntweaban.

²³ Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twɔtwɔw so.

²⁴ Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twɔtwɔw so,

²⁵ ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ōbo a ete se apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so.

²⁶ Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu.

²⁷ San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wɔ fam ma enka nkyekyeremu no.

²⁸ Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen.

²⁹ “Aaron bɛfa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu.

³⁰ Se Aaron reko Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne pɛye nhye adebo a ɛda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wɔnam so kyere AWURADE apɛde de ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbeko Awurade anim no.

³¹ “Wɔde ntama tuntum na ebɛpam asofotade no

³² na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Eɛ se wɔde ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu.

³³ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyān na ebɛpam ato ano.

³⁴ Eɛ se wɔde sikakokoo adɔmma ne atɔaa aba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia.

³⁵ Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akɔsɔre no, saa asofotade yi na ɔbɛhye. Ōredi akɔneaba wɔ AWURADE anim ho wɔ kronkronbea ho no, na ɔɔn no rewosow senea ebeye a ɔrenwu.

³⁶ “Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

³⁷ Wɔde ntama tuntum besɔ mu asensen Aaron abotiri no anim.

³⁸ Aaron de saa ade no bebɔ ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afɔre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ɔde wɔn bone nso akye wɔn.

³⁹ “Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu.

⁴⁰ Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wɔn.

⁴¹ Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa nhye wɔn asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa ntew wɔn ho se asɔfo a wɔye me dea.

⁴² “Mompam sirikiyi ntade a efi wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhye ansa a, wɔahye wɔn ntade no agu so.

* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wɔnam so hu Onyankopon apɛde.

⁴³ Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahylae Ntamadan mu ho anaase woreko aforemuka no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a afobu beba won so ama wawuwu.

“Eyi ye daa apam a wواهye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asofohye

¹ “Okwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem.

² Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wode ngo afra ne ofam a wode ngo agu so.

³ Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahylae Ntamadan no ano.

⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahylae Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu ngware won.

⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n’asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no,

⁶ na momfa abotiri a sikakokoo bobo mu no mmo no.

⁷ Momfa osrango no na munhwie ngu ne ti so.

⁸ Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhyehye won.

⁹ Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo mma wonye asofo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no beba Ahylae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de won nsa agu aboa no apampam.

¹¹ Munkum no wo AWURADE anim wo Ahylae Ntamadan no kwan ano.

¹² Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua aforemuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu aforemuka no ase.

¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bonwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewo ho no na monhyew no wo aforemuka no so.

¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n’agyanan no mfi ho nko afikyiri na monkohyew no se bone ho aforebo.

¹⁵ “Se worebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam

¹⁶ na wonkum no. Wonsow ne mogya no na womfa mpete aforemuka no ho nyinaa.

¹⁷ Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n’ayamde no mu ne n’anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako

¹⁸ na monhyew no wo aforemuka no so; eye ohyew afore a eso AWURADE ani.

¹⁹ “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n’apampam,

²⁰ Munkum no na monsow mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, won kokurobeti nifa ne won anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aforemuka no ho nyinaa.

²¹ Montworow mogya a ewo aforemuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne won ntade mu. Enam saa so bema won ne won ntade ho atew wo Awurade anim.

22 “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bonwoma kotoku ne n’asaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wode behye Aaron ne ne mmabarima asofo no.

23 Momfa brodo mua baako ne tetare a wode osrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wode brodo a mmokaw nni mu agu mu a wode asi AWURADE anim no mu.

24 Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na womfa nkyere se aforebode mma AWURADE.

25 Eno akyi no, munnye mfi won nsam na monhyew no wo aforemuka no so se ohuam afore mma no.

26 Momfa Aaron asofohyeguan no yan no a munhim wo AWURADE anim se ohim aforebo, na ebeye mo kyefa.

27 “Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho.

28 Ese se eyi ye Israelfo asede se wobeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afore a ese se wobo ma AWURADE.

29 “Aaron ntade kronkron yi beye n’asefo de na wotumi ahye ama wosra won ngo ahye won asofo.

30 Osopanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asofodwuma ase wo Ahylae Ntaman no mu ne kronkronbea ho.

31 “Fa odwennini no nam a wotew ho no ne odwennini nam a wode hye osfo no na monnoa no wo baabi a eho tew.

32 Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewo kenten no mu no, na wode nam no abo so wo Ahylae Ntaman no ano.

33 Won so ara na wobewe nam no adi nnuan a wode tew won ho no. Nnipa a womfra asofo abusua no mu no renni bi, efise wotew ho.

34 Se ade kye asofohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise eye kronkron.

35 “Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na womfa nni saa asofohye no ho dwuma.

36 Da biara, mode nantwi ba bebo afore de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra aforemuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho.

37 Montew aforemuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopon. Eno akyi no, aforemuka no ho betew yiye senea biribiara a wode beka no no beye Onyankopon dea.

38 “Da biara, momfa nguanten mma abien a woadi afe mmo afore wo aforemuka no so.

39 Momfa oguamma no baako mmo afore no anopa na momfa baako nso mmo afore anwummere.

40 Aforebo a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woyam no muhumu mfra ngo a wakyi afi ngodia mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa.

41 Momfa oguan no baako a waka no mmo anwummere afore a asikresiam ne nsa ka ho te se anopa de no ara. Ebeye ohyew aforehuam ama AWURADE.

42 “Saa aforebo yi beko so da biara wo Ahylae Ntaman no pon ano wo AWURADE anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa.

43 Na mehyia Israelmma wo ho na m’anuonyam atew Ahylae Ntaman no ho.

44 “Ampa ara, metew Ahiaie Ntamadan no ne aforemuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a woye m’asofo no ho.

45 Na metena Israelfo mu na maye won Nyankopon,

46 na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon. Mede won fi Misraim bae senea ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Nyankopon.

30

Aduhuam Aforemuka

1 “Fa okanto ye aforemuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so.

2 Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateaa dunwotwe, na ne soroko nso nye anammón abiesa a wóasen; ne mmen a baako tua ho.

3 Fa sikakókóo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewó aforemuka no ho no nyinaa. Na fa sikakókóo mmuano twa aforemuka no ho nyinaa hyia.

4 Fa sikakókóo nkaa abien hyehye mmuano no a ewó afanu no ase na wóde nnua a wóde besoa no awurawura mu.

5 Wómfa okanto na enye nnua no, na wómfa sikakókóo nnura ho nyinaa.

6 Fa aforemuka no si ntwaamtam no akyi wó mpatabea hó a ébo faako a Apam Adaka a Mmaransém Du no wó no ho ban. Mehya mo wó hó.

7 “Da biara anópa, se Aaron resiesie kanea no a, wobehyew aduhuam wo aforemuka no so.

8 Anwummere biara, se oso kanea no a, wobehyew aduhuam wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebéba nyinaa.

9 Monhyew aduhuam a wóama ho kwan wó aforemuka no so. Mommmó ohyew afofe ne aduan afofe wó so, na mommfa ahwiesa ngu so.

10 Afe biara, ese se Aaron dwira aforemuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wotew aforemuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebéba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

11 AWURADE ka kyerée Mose se,

12 “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ebeye a oyaredom biara remma won mu bi so.

13 Ese se obiara a wókan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.)

14 Obiara a wadi mfe aduonu reko no na wobéba saa afofe yi.

15 Ense se adefo ma ma éboro sika a wóatwa ato hó no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afofe a ode retew yen ho ama yen.

16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahiaie Ntamadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

17 AWURADE ka kyerée Mose se.

18 “Fa kóbere ye hweaseammó a ne nnyinaso nso ye kóbere. Fa si Ahiaie Ntamadan no ne aforemuka no ntam na fa nsu gu mu.

19 Ehó na Aaron ne ne mmabarima behohoro won nsa ne won anan ho

20 bere a wóreko Ahiaie Ntamadan no mu de won ho akókyere AWURADE, anaase wóreko akóbo afofe wó aforemuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wórekodi saa dwuma yi no,

21 ese se wóhohoro won ho na wóanwuwu. Ese se eyi ye mmara a ebetena hó daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebéba nyinaa.”

²² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

²³ “Hwehwe nnuhuam papa sɛ kurobow a ɛyɛ kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa.

²⁴ Kurobow dodow a mobɛfa no nyɛ sɛ sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan.

²⁵ AWURADE ahyɛ nnuhuamfrafo a wakwadaw ne yɛ mu yiye, sɛ wɔmfra saa nnuhuam yi mma ɛnyɛ ngo kronkron a wɔde tew onipa ho.

²⁶ Na momfa eyi ntwɛ Ahyiaɛ Ntamadan ne Apam Adaka,

²⁷ ɔpon no ne ɛho nkankyɛ nyinaa, kaneadua no ɛho nneɛma, nnuhuam afɔremuka no,

²⁸ ɔhyew aforɛ ne ho nkankyɛ, ne hweaseammo ne nea esi so.

²⁹ Montew ho na ɛnyɛ kronkron na biribiara a ɛbɛka saa nneɛma yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn ho bɛtew na wɔatumi aye asɔfodwuma de asom me.

³¹ Na monka nkyɛ Israelfo se, ‘Eyi bɛyɛ me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no.

³² ɛnsɛ sɛ wohwie gu obiara so kwa, na ɛnsɛ sɛ mo ankasa nso moyɛ bi, efisɛ ɛyɛ kronkron enti ɛsɛ sɛ mo nso moyɛ no kronkron.

³³ Obiara a ɔbɛfra aduhuam a ɛte sɛ eno na obehwie bi agu obi a ɔnyɛ ɔsɔfo so no, sɛ sɛ wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyɛɛ mmara a ɛfa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prɛkɛsɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma ɛnyɛ pɛ,

³⁵ na fa yɛ aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben yɛ no bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbɛyɛ aduhuam kronkron.

³⁶ Monyam bi mma ɛnyɛ muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu ho no. Saa aduhuam yi ne nea ɛyɛ kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu.

³⁷ Monnye bi mfa, efisɛ wɔakora ama AWURADE enti ɛsɛ sɛ moyɛ no kronkron.

³⁸ Obiara a ɔbɛyɛ bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Mapaw Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nena a ofi Yuda abusua mu no

³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnɛpa ahorow nyinaa ahyɛ no mma

⁴ sɛ ɔmfa nyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow,

⁵ sɛ ɔmfa nyɛ abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa.

⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ ne boafo.

“Eno akyi no, mama adwumayɛfo no nyinaa nimdeɛ sononko bi sɛnea ɛbɛyɛ a, wobetumi adi dwuma biara a makyɛ sɛ munni no:

⁷ “Ahyiaɛ Ntamadan,

Apam Adaka ne mpata agua ne

Ahyiaɛ Ntamadan no mu ahyehyɛde nkaɛ no nyinaa;

- ⁸ ɔpon no ne so nneɛma,
sikakɔkɔɔ kaneadua ne ho nneɛma,
ohuam afɔremuka;
⁹ ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma,
nsankason ne ne nnyinaso;
¹⁰ ɔsofo Aaron ntade kronkron fɛfɛ no
ne ne mma ntade bere a wɔsom sɛ asofo no;
¹¹ ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no.

“Ese sɛ wɔfa kwan a mekyere wo no so na wɔye eyinom nyinaa.”

- ¹² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,
¹³ “Ka kyere Israelfo no se, ‘Sɛ edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsɛnkyerɛnne a ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbɛba no ntam, na moahu sɛ mene AWURADE a meye mo kronkron no.’
¹⁴ “‘Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbeye adwuma saa da no nso, wobekum no.
¹⁵ Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Ese sɛ wokum obiara a ɔbeye adwuma Homeda no.
¹⁶ Ese sɛ Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu sɛ eye apam afeɔɔ.
¹⁷ ɛbeye daa apam a ɛda me ne Israelfo ntam no ho nsɛnkyerɛnne. Efise nnansia mu na AWURADE de ɔɔɔ ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a ɛto so ason no.’”
¹⁸ Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwi Ba

- ¹ Mose kye wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyereɛ no se, “Ntɛm, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”
² Aaron nso ka kyereɛ wɔn se, “Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.”
³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron.
⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”
⁵ Aaron huu sɛ nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “ɔkyena yebehye fa ama AWURADE.”
⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase ɔɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoɔ pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.
⁷ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ye ntɛm na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wɔagu wɔn ho fi,
⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asooden na wosan ye atuatewfo fa.

¹⁰ Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na meye wo ɔman kese.”

¹¹ Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, aden nti na ɛse se w’abufuw dew atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?”

¹² Aden nti na ɛse se Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn se wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae ɔse a wɔpe se wode ba wo nkurofo no so no.

¹³ Kae bo a wohyɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefo adɔso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bo yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afeboɔ.’”

¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaranseɛ Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no.

¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaranseɛ no wɔ apon no so.

¹⁷ Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeegye no, ɔka kyereɛ Mose se, “Eye me se wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!”

¹⁸ Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonimdi mu nnyigyei na enye nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete.”

¹⁹ Wobeduu atɛnae ho, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwɛw tow kyereɛwapon no hwɛhwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase.

²⁰ Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kese yi?”

²² Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bɔne fa.

²³ Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’

²⁴ Enti me nso mekae se, ‘Muniyi mo sikakɔkɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!”

²⁵ Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no,

²⁶ ogyinaa wɔn atɛnae ho pon no ano teeɛ mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

²⁷ Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atɛnae ho akoneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’”

²⁸ Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ da no.

²⁹ Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, “Nnɛ, moatu mo ho asi ho se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebreɛ.”

³⁰ Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofo no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan ako AWURADE nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwe se ebia, menya bonefakye ama mo ana.”

³¹ Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wode sikakɔkɔ aye wɔn anyame.

³² Enti meredi ama wòn sɛ, fa wòn bone kye wòn, na sɛ ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu.”

³³ AWURADE buaa Mose se, “Obiara a wayɛ me bone no, mɛpepa no afi me nhoma mu.

³⁴ Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyerɛ wo no na mehye wo bɔ sɛ mɛma me bofo adi w’anim; nanso sɛ mebesra nkurofo no a, mɛtwe wòn aso wɔ wòn bone no ho.”

³⁵ Na esiane sɛ nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wòn so.

33

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode wòn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo.’

² Mɛsoma ɔbofo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

³ Eɛ asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anyɛ a na makɔsɛ mo wɔ ɔkwan so.”

⁴ Nnipa yi tee saa nsɛnhew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔ wòn ho nkaa ne nnwinne nyinaa.

⁵ AWURADE ka kyerɛ Mose se ɔnka nkyerɛ wòn se, “Moye nnipa a mo aso ye den. Na sɛ me ne mo tena bɛyɛ simma baako pɛ koraa mpo a, anyɛ a na matɔre mo ase. Monworɔworɔ mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea mɛye mo.”

⁶ Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpɛ sɛ ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ ho. Wɔtoo dan no din Ahyiae.

⁸ Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wòn ntamadan no ano hwe no kosi sɛ obedu ɔdan no ano.

⁹ Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa.

¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no sɛ egyina ntamadan no pon ano no, wòn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wòn ntamadan no pon ano no.

¹¹ Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, sɛnea obi ne n’adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san kɔ nsraban no ho a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi sɛ Mose besan aba.

¹² Mose ka kyerɛ AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bohye asase no so, nanso wonkyerɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woye m’adamfo a woaye me adɔe bebree.’

¹³ Na sɛ saa na ete a, di m’anim kyere me faako a eye wo pɛ sɛ mɛfa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfi sɛ saa ɔman yi ye wo nkurofo.”

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim.”

¹⁵ Nanso Mose kae se, “Sɛ wo ne yen renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ.

¹⁶ Sɛ wo ne yen ankɔ a, hena na obehu sɛ me ne me nkurofo anya wo ho adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a woaka no ntam?”

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, mɛye w’abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na woye m’adamfo.”

¹⁸ Na Mose srɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buae se, “Mema mo ahu m’adɔe, na meɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Nea mepe se mihu no mmɔɔ no, mehu no mmɔɔ, na nea mepe se meye no adɔe nso, meye no adɔe.

²⁰ Nanso morenɔhu m’anuonyam, efise obiara renɔhu m’anim ntena nkwa mu.

²¹ “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha.

²² Na se m’anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu.

²³ Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi, na m’anim de, ense se wohu.”

34

Onyankopɔn Kyerɛw Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ye abo kyerɛw apon abien te se nea woyɛ kan no na mekyerɛw mmara koro no ara senea na ewɔ nea wububuu mu no so ara pe ama wo.

² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me.

³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔw no.”

⁴ Enti Mose twaa kyerɛw apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyee no no.

⁵ AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho ɔɔ ne din kronkron AWURADE no.

⁶ AWURADE faa Mose anim frɛe no kae se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔ na midi nokware nso;

⁷ me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimɔden, atuategw ne bone kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.”

⁸ Mose kotow AWURADE som no.

⁹ Ɔkae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenkɔ bɔhye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buae se, “Eye, me ne wo beye nyehyee bi. Merebeyɛ anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no.

¹¹ Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim.

¹² Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo.

¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. See wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu.

¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ese se mosom no.

¹⁵ “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Se wo ne wɔn ye adwene a, wɔbeto nsa afɔre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan.

¹⁶ Afei nso, eye saa a, mubegyɛ wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ “Monnye ahoni biara.

18 “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmókaw nni mu nnanson sɛnea meka kyerɛɛ mo no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

19 “Abakan biara ye me dea, sɛ eyɛ nantwi, oguan anaa abirekyi.

20 Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfa no nsesa oguamma. Na sɛ wompe sɛ wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyɛde bi.

21 “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a ɛto so ason no de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a ɛto so ason no, monhome.

22 “Monkae na munni saa afahye abiesa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Eynom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye.

23 Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim.

24 Sɛ moko AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mpɛnsa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbetoa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matɛw mo ahye mu.

25 “Mommfa brodo a mmókaw wɔ mu mmɔ me afoɔre. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so.

26 “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.”

27 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efise eyɛ me ne wo, Israel ntam apam.”

28 Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransem Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

29 Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n’anim rehyɛren.

30 Esiane n’anim hyɛren a na ehyɛren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no.

31 Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanfo ne no bekasae.

32 Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransem a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn.

33 Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim,

34 na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopɔn aka akyɛre no no, na ɔno nso ka kyɛre nnipa no

35 a wohu sɛ n’anim aye hyɛrenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

1 Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyammu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne AWURADE mmara a ɛsɛ sɛ mudi so.

2 Monye adwuma nnansia. Na da a ɛto so ason no de, momfa nhome; eyɛ da kronkron a ɛsɛ sɛ mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa da no, ɛsɛ sɛ wokum no.

³ Da no, ogya mpo, monnso bi ano wo mo afi mu."

⁴ Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, "Nsem a AWURADE ahye se monye ni:

⁵ Obiara a ɔpe no mfa saa afɔrebode yi mu biara mmɛ AWURADE:

"Sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae;

⁶ ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

⁷ odwennini nwoma a wɔahye no aduru kokoo ne abirekyi nwoma a wɔahye,

ɔkanto dua;

⁸ ngo a wode begu akanea no mu, ɔhyew nnuhuam a wode beye ɔsrango ne;

ɔhyew aduhuam;

⁹ abo a ete se apopobibiri ne abo a wode behyehye asɔfotade no ne n'adebo no mu.

¹⁰ "Mo a mowo nimdeɛ wo biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

¹¹ "Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkotokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho,

¹³ ɔpon ne nnua a wode soa ne eho nneɛma nyinaa, ɔkyere Brodo;

¹⁴ akanea nnua ne n'akanea ne ngo;

¹⁵ aduhuam afɔremuka ne nnua a wode besoa; ɔsrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nseɛnanim a wode besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

¹⁶ kobere Afɔremuka a wode bebo ɔhyew afɔre, kobere ntwitae ne nnua a wode besoa ho nneɛma,

ne nea wohoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

¹⁷ adiwo ho no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wode bekata adiwo ho kwan ano,

¹⁸ Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntampehama,

¹⁹ asɔfotade a eye fe a ɔsofo no behye asɔre wo kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi."

²⁰ Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,

²¹ na won a Onyankopon honhom kaa won koma no de won akyede a wode besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneɛma ne nea wode bepam atade kronkron no bae.

²² Mmee ne mmabarima a asem no kaa won koma no nyinaa bae. Wode sikakokoo, agude, nsonkaa, nkaa, konmuade ne sika adwinne bebreɛ brɛ AWURADE.

²³ Won a wowo ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kokoo anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae.

²⁴ Afɔforo nso de dwete ne kobere brɛ AWURADE se won akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae.

²⁵ Mmee no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yeɛ ntama a eye fe de brɛ AWURADE.

²⁶ Afoforo nso de anigye nam wón dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama.

²⁷ Mpanyimfo a wodi wón anim no de abo a ete se apopobibiri bae se womfa nye asofotade no ne n'adebo.

²⁸ Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra osrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae.

²⁹ Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wope se wobia dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyee wón nsa no fi wón pe mu de wón akyede bree no.

³⁰ Mose ka kyeree Israelfo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a oye Hur a ofi Yuda abusua mu nena

³¹ no se onno Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ode besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ewo mu.

³² Obetumi adi adwinni ahi sikakokoo, dwete, ne kobere mu.

³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, owo odom akyede bebre.

³⁴ Na Onyankopon ama onno ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusukuw mu babarima odom akyede a wonam so kyeree afoforo ade.

³⁵ Onyankopon ama wón baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

36

¹ Adwumfo a woka a Onyankopon ama wón odom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na waa si asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no."

² Enti Mose ka kyeree Besaleel ne Oholiab ne wón a woka na wote nka se ese se wobia dwumadi no se womfiti ase.

³ Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wón, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo.

⁴ Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyae wón adwumaye no

⁵ koo Mose nkyen koka kyeree no se, "Nneema a yen nsa aka no dooso sen nea yehia."

⁶ Enti Mose somaa obi maa okoo wón nyinaa so koka kyeree wón se, afei de, obiara mmmekye wón ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio.

⁷ Efise na nneema a wowo no beso dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wón a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wwanwen yee Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a woye kerubim agu mu.

⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammón aduanan abien na ne trew nso ye anammón asia.

¹⁰ Wokekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wokekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo.

¹¹ Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wokeka sisii anim no mu biara ano

¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim.

¹³ Afei, woyee sika nkotokoro aduonum de susoo nkotokoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako.

¹⁴ Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na aye

15 a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne trɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so.

16 Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyɛɛ bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yeɛ bamma tenten baako.

17 Afei, ɔbobɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano

18 na ɔyeɛ kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakooa nkɔtɔkoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn.

19 Wosiesiee nneema ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea ɛto so abien ye abirekyi were a ɛso.

20 Wɔde ɔkanto yeɛ ntaaboo de twaa Ahylae Ntamadan no ho.

21 Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne trɛw nye anammɔn abien ne kakra,

22 nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ.

23 Na Ahylae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafo

24 a wɔn ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase.

25 Ahylae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho
26 a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

27 Ahylae Ntamadan no fa a ɛkyere atɔe fam no ye n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho,

28 na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho.

29 Na mpuran a ebobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pɛ.

30 Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yeɛ.

31 Afei, ɔyeɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mameamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako.

32 Woyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mameamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntamadan no akyi a ani kyerɛ atɔe fam.

33 Wɔbɔɔ mameamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti.

34 Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mameamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mameamu dua no nso ho.

35 Wɔde ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛfɛ na aye ntwaamtam no wɔ Ntamadan no mu.

36 Na woyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwaamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so.

37 Afei, woyɛɛ Ahylae Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a eye fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyeɛ.

38 Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyerɛ nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneema ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na eyeɛ.

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eyee. Na ne tenten ye anammmon abiesa ne fa, ne trew nso ye anammmon abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammmon abien ne fa.

² Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa.

³ Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'anan anan no a nkaa abien wo ofa biara.

⁴ Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho.

⁵ Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

⁶ Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammmon abiesa ne fa, na ne trew nso ye anammmon abien ne fa.

⁷ Oboroo sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti.

⁸ Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako.

⁹ Na kerubim no di nhweanim a wosasi won ti ase rehwe Mpata Agua no na wotretrew won ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, ode okanto yee opon a ne ntwemu ye anammmon abiesa; ne trew ye onammmon baako ne fa na ne soroko ye anammmon abien ne fa.

¹¹ Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so nyinaa.

¹² Woyee adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twaa opon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho.

¹³ Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehyee opon no anan anan no nyinaa ase.

¹⁴ Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wode bema opon no so asoa.

¹⁵ Wode okanto nnua a wode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa.

¹⁶ Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa aforebo ho dwuma.

¹⁷ Bio, wode sikakokoo a waboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako.

¹⁸ Kaneadua a ehye mfimfini no wo nkorata asia a abiesa wo fa na abiesa nso wo fa.

¹⁹ Wode nhwiren abiesa siesiee nkorata biara ho.

²⁰ Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no.

²¹ Nhwiren no bi wo ne dua no ase wo nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi nso wo nkorata abien a ewo soro no so. Ne nyinaa ye asia.

²² Nea wode siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakokoo ankasa a waboro na wode yee.

²³ Afei, oyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wode sikakokoo ankasa na eyee.

²⁴ Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakokoo.

²⁵ Wode okanto na eyee aduhuam aforemuka no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako.

²⁶ Wode sikakokoo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa.

²⁷ Wode sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wo nea woyee nguguho no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu.

²⁸ Nnua a na wode soa no ye okanto nnua a wode sikakokoo adura ho.

²⁹ Wofaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee osrango kronkron a wode sra asofo ne ohyew nnuhuam no nso.

38

Ohyew Aforemuka

¹ Ohyew aforemuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa.

² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wode kobere adura ho.

³ Woyee aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammo, adinam ne nkankyee a wobenoa mu de kaa ho.

⁴ Afei, wode kobere nwenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebodeda ogya adaka no mfimfini.

⁵ Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehyee mu.

⁶ Okanto nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa no.

⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso.

⁸ Wode kobere a wootwa afi kobere ahwehwe a mmea a wosom wo Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wohoro mu nneema ne ne ntaease no.

⁹ Afei, woyee adiwo. Na ofasu a ewo n'anafo no ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyee.

¹⁰ Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kobere a dwete nkotokoro ne pema ka ho.

¹¹ Na atifi ofasu no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkotokoro ne pema ka ho.

¹² Atoe fam fasu no tiew ye anammɔn aduonon anum. Wode nnurahotam faa ofasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkotokoro ne ntwea na na ema saa ofasu no gyina.

¹³ Na apuei fam no nso tiew ye anammɔn aduonon anum.

¹⁴ Na adiwo ho kwan no wo apuei fam a wode nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ewo nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu,

¹⁵ na nkataanim a ewo benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu.

¹⁶ Asaawatam a eye fe na wode nwenee nnurahotam a wode twaa adiwo ho no ho.

¹⁷ Na dua biara wo ne kobere nnyinasode, nanso eho nkotokoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu, na mfensere a wode besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

¹⁸ Asaawatam a wode tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefee na wode yee nnurahotam kataa adiwo ho kwan no ano. Na ne tenten ye anammøn aduasa na ne tɛw nso ye anammøn ason ne fa te se nnurahotam a wode duraa adiwo ho afasu no ho no.

¹⁹ Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kobere nnyinasode anan a dwete nkoɔkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete.

²⁰ Nnadewa a wode sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kobere.

²¹ Eyi ne okwan a wofaa so sii Ahyiae Ntamadan a wode Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye won asofodwuma. Okwan a Mose kyerɛ won se wɔmfa so nsi no ara so na wofae. Osɔfo Aaron ba Itamar na ohwee dwumadi no so.

²² Odwumfo dansifo a na owɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a oye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena.

²³ Ne boafɔ ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na onɔ nso ye odwumfo a otumi twa nkɛwɛw gu nneema mu. Afei na oye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.

²⁴ Nnipa no de sikakɔkɔ kilogram apem bae. Wode ne nyinaa nso yee Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan (3,400).

²⁶ Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu reko a wɔkan won no. Wogyɛ fii mmarima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum ho.

²⁷ Kronkronbea ho nnyinaso oha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete kilogram aduasa anan.

²⁸ Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wode yee nnua no de bi duraa apampamu, de bi yee mfensere no ne nkoɔkoro no.

²⁹ Kobere mfrafrae a wode bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan (2,400).

³⁰ Eno na wode yee adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wode yee kobere mfrafrae afoɛmuka, kobere mfrafrae ntwitae,

³¹ afoɛmuka no so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahyiae Ntamadan no de yee adiwo ho adwuma nyinaa.

39

Asɔfɔtade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eye fe pam asɔfɔtade maa asɔfo no a wode besom wɔ kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no.

² Wode asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na epam asɔfɔtade nkataase no.

³ Besaleel boroo sikakɔkɔ ma eyee tratraa, enna otwitwaa no nteanteaa se hama na ode bobɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apɔw yiye.

⁴ Wode nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu.

⁵ Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakokoo yee nkyekyeremu senea Onyankopon hyee Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asofotade no nkataase no mu no, sikakokoo na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wokyerew nsateaa so kaa so no.

⁷ Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na woyee ne nyinaa senea AWURADE hyee Mose se wonye no no ara pe.

⁸ Wopam adebo no te se asofotade a wode nwera ankasa yee, na wode sikakokoo hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu.

⁹ Na eye ahinanan a ne fa biara susu nsateaa akron a wabu abo so.

¹⁰ Na woyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wo mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo;

¹¹ nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo;

¹² nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo;

¹³ na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakokoo atwa emu biara ho ahyia.

¹⁴ Woyee abo no te se nsowanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

¹⁵ Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asofotade no mu no, wode sikakokoo nkaa hyehyee asofotade no mmati ntareso abien no so.

¹⁶ Wosan yee sikakokoo nkaa abien de hyehyee adebo no ntwtwtw so wo soro.

¹⁷ Wode sikakokoo ahama abien no hyehyee sikakokoo nkaa a ewo adebo no mu no mu.

¹⁸ Wode ahama no ti no boboo sikakokoo no a esuso asofotade no mu no mu.

¹⁹ Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pee no so.

²⁰ Wode sikakokoo nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wwanwen no fefee ne asofotade no ahyiae so no.

²¹ Senea ebeye na adebo no begyina ppepepe wo nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na zhyee Mose se wonye.

²² Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee

²³ na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wohye a erentetew.

²⁴ Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wwanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batakari no ase mmuano no ano.

²⁵ Na wode sikakokoo yee nnonnomma na wode biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae.

²⁶ Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se orekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se onye no.

²⁷ Wode asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima.

²⁸ Wode ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no.

²⁹ Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se onye no.

³⁰ Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a wakyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

31 Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

32 Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahylae Ntamadan no si senea AWURADE kyerEE Mose se wonsi no no.

33 Afei, wode Ahylae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa bree Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

34 adwennini nwoma a woahe ne kokoo, abirekyi nwoma a woahe, nkataano,

35 adaka no a Mmaransem Du no wo mu no, nnua a wode soa Mpata agua;

36 opon no ne eho nneema, Okyere Brodo,

37 sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea;

38 sikakokoo aforemuka, osrango, aduhuam ne Ahylae Ntamadan no nkataano,

39 kobere Aforemuka, kobere ntwaitae, nnua no ne eho nneema, nea wohoro mu nneema ne ne ntaamu,

40 ntwahotam a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahylae Ntamadan no si.

41 Wode asofotade a wopam no fefee a woye ko kronkronbea ho no bree no ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wobehye de aye asofodwuma no bekyeree no.

42 Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so.

43 Na Mose hwEE nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woyee.

40

1 Afei AWURADE ka kyerEE Mose se,

2 "Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahylae Ntamadan no.

3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wo mu no si mu. Na fa ntamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho.

4 Afei, fa opon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no.

5 Fa sikakokoo aforemuka a wobehyew aduhuam wo so no besi Apam Adaka no anim na fa opon no nkataanim sen Ahylae Ntamadan no ano.

6 "Fa ohyew aforemuka no si Ahylae Ntamadan no kwan ano.

7 Fa hweaseamm no si Ahylae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma.

8 Siesie adiwo twa Ahylae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

9 "Fa osrango no na pete gu Ahylae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewo mu ne nneema a ewo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho.

10 Ohyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete osra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron.

11 Sra hweaseamm no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

12 “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahylae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho.

13 Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmeyɛ me sofo.

14 Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehye wɔn.

15 Sra wɔn ngo senea woyɛ wɔn agya no, senea wobesom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra no beyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.”

16 Mose yɛ biribiara senea AWURADE hyɛ no no.

17 Afe a ɛto so abien no mu ɔsram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahylae Ntamadan no sisii anim.

18 Mose sii Ahylae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyɛ mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa.

19 Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyɛ no no.

20 ɔde abo a wɔakyerɛw Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔ aye a eyɛ mpata nkataso no kataa so.

21 Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahylae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyɛ no no.

22 Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi,

23 de ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyɛ no.

24 ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahylae Ntamadan no anafo fam.

25 Afei, ɔsoɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyɛ no no.

26 Mose de sikakɔkɔ afoɛmuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahylae Ntamadan no mu

27 na ɔhyew nnuhum wɔ so senea AWURADE hyɛ no.

28 ɔde Ahylae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano.

29 ɔde afoɛmuka a esi akyi a wɔbo ɔhyew afoɛ wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔboɔ so ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ senea AWURADE hyɛ no.

30 ɔde hweaseammɔ sii Ahylae Ntamadan no ne afoɛmuka no ntam na wɔhyɛ no nsu ma, senea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho,

31 na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ ho.

32 Bere biara a wɔbɛfa afoɛmuka no ho akɔ Ahylae Ntamadan no mu no, wɔgyina hohoroo wɔn ho senea AWURADE hyɛ Mose no.

33 Na Mose sii biribi twaa Ahylae Ntamadan no ne afoɛmuka no ho hyiae na wɔde nsenanotam sɛn ano. Enna Mose wieɛ n’adwuma.

34 Omununkum no bekataa Ahylae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyɛ no ma.

35 Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ ho no nti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE anuonyam hyɛ Ahylae Ntamadan no ma.

36 Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.

37 Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ebɛma ne ho so bio.

38 Awia de, omununkum no gyina Ahylae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

Mose Nhoma A Eto So Abiesä

Anaase Lewitikos

Ohyew Afɔrebɔ

¹ Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Mose se,

² “Kyerɛ Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

³ “‘Se mo ohyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebɛ AWURADE no.

⁴ Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bɛpɛ aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no bɛba no bewu se ne bɔne so akatua.

⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa.

⁶ Afei, asɔfo no bɛpa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw.

⁷ Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no bɛsɔ gya wɔ afɔremuka no so.

⁸ Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so.

⁹ Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eɛ ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

¹⁰ “‘Se afɔrebɔ no ye ohyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, ɛse se ɔye onini a ne ho nni dem biara.

¹¹ Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa.

¹² Ɔbɛhyehye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so.

¹³ Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise ohyew afɔre sɔ AWURADE ani.

¹⁴ “‘Se obi pɛ se ɔde anomaa bɔ ohyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma.

¹⁵ Ɔsɔfo no bɛfa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyen.

¹⁶ Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam.

¹⁷ Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eɛ ohyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

1 “Obiara a ɔpe se ɔbo aduan afoɔre de ma AWURADE no, eɛe se afoɔrebode no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra

2 nkɔma Aaron mma asofo no. Ɔsofo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afoɔremuka no nkae ade, aduan afoɔrebɔ, ehua a ɛso AWURADE ani.

3 Eɛe se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se won aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afoɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

4 “Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afoɔrebode a, eɛe se wode asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebo saa afoɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bo afoɔre ma eye yiye.

5 Se afoɔrebode no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afoɔre no.

6 Mumubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afoɔre ara pe.

7 Se monoa mo afoɔre no wɔ kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afoɔre no.

8 Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mhowee no, eɛe se mode saa afoɔrebode no kɔma ɔsofo na ɔno nso de kɔ afoɔremuka no anim de kɔma AWURADE.

9 Afoɔrebode no mu kakraa bi na eɛe se asofo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ ade mu no nyinaa.

10 Nea ebeka no ye asofo no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ɔhyew afoɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

11 “Afoɔre a mode asikresiam na ebo no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efise ense se ɔhyew afoɔre biara a mɔbebo ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu.

12 Mode bebre AWURADE se aduankan afoɔrebode, nanso ense se wɔhyew wɔ afoɔremuka no so se afoɔre a ɛso AWURADE ani.

13 Momfa nkyene mfra afoɔrebode biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afoɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afoɔrebɔ nyinaa ho.

14 “Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebebo afoɔre a, emu abuwɔr no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade.

15 Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afoɔre.

16 Na ɔsofo no behyew abuwɔr a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan afoɔrebode a wode aba AWURADE anim.

3

Asomdwoe Afoɔrebɔ

1 “Se obiara pe se ɔbo asomdwoe afoɔre ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bo, nanso eɛe se aboa no ye nea ne ho nni dem biara.

2 Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu afoɔremuka no ho.

3 Eɛe se mufi asomdwoe afoɔre mu de n'ayamde ne srade a ewo ho nyinaa bebo aduan afoɔre ma AWURADE,

4 a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no.

⁵ Na ɛsɛ sɛ Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a ɛda dua a ɛrehyew no so; ɛyɛ aduan afɔre, ehua a ɛsɔ AWURADE ani.

⁶ “Sɛ abirekyi anaa oguan na mode bɛɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE a, ɛnsɛ sɛ dɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔyɛ onini anaa ɔbere.

⁷ Sɛ mode oguan ba sɛ mo akyɛde a,

⁸ momfa mo nsa ngu n’apampam na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bɛpete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa.

⁹ Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma AWURADE sɛ ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho srade, srade a ɛwɔ n’ayamde ho no nyinaa,

¹⁰ ne asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn ne sisia ne ne mmerɛbo a wobeyi a n’asaabo ka ho no.

¹¹ Ɔsofo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ aduan a ɛyɛ ɔhyew afɔre ama AWURADE.

¹² “Sɛ wode abirekyi brɛ AWURADE sɛ w’afɔrebɔde a,

¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bɛpete afɔremuka no ho nyinaa.

¹⁴ Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔde fa no yɛ aboa no yam srade,

¹⁵ n’asaabo abien ne ɛho srade a ɛbɛn n’asen mu ne ne mmerɛbo a wobeyi aka ne asaabo no ho no.

¹⁶ Ɔsofo no bɛhyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. AWURADE ani bɛsɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae sɛ srade no nyinaa yɛ AWURADE dea.

¹⁷ “Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munni srade anaa mogya.”

4

Bɔne Ho Afɔrebɔ

¹ Afei AWURADE hyɛ mmara foforo maa Mose sɛ:

² “Ka kyɛre Israelfo sɛ saa mmara yi na ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhɛ da na obebu me mmara no bi so.

³ “Sɛ ɔsofo bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam so de afɔbu ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a onnii dɛm bɔ bɔne ho afɔre de ma AWURADE.

⁴ Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n’apampam na okum no wɔ hɔ wɔ AWURADE anim.

⁵ Ɔsofo no de aboa no mogya bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁶ Ɔde ne nsateaa baako bɛɔ mogya no mu apete mpen ason wɔ AWURADE anim wɔ ntama a ɛsen kronkron mu kronkron no anim.

⁷ Afei, ɔsofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpɔn a esi afɔremuka no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ɛbɛka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

⁸ Afei ɔbɛtetew srade a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa,

⁹ ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku,

¹⁰ na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te sɛ nantwinini anaa nantwibere a wode no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ.

11 Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no de,

12 womfa nko afahyebea bi a eho tew wo akyiri baabi a wode nsõ fi aforemuka no so ko ho kohyew no nnyansin so no.

13 “ ‘Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo.

14 Na se wuhu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahylae Ntamadan no mu.

15 Se worebo saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wookum no wo AWURADE anim.

16 Na osofo no de ne mogya aba Ahylae Ntamadan no mu,

17 na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa odan no mu no anim.

18 Ode mogya begu mmen a etuataa aforemuka no ho no so wo Ahylae Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahylae Ntamadan no kwan ano.

19 Ese se woyi na wohyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so.

20 Obefa okwan a wofa so bo bone ho afore no so perepere. Eyi bema osofo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no.

21 Afei asofo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea orebo oobaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode.

22 “ ‘Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopon mmara no baako

23 na woma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni dem ba se n'aforebode.

24 Ode ne nsa begu aboa no apampam na wookum no wo beae a wokum ohyew afore mmoo no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bone ho aforebode.

25 Afei, osofo no de ne nsateaa baako bebo aforebode mogya no mu na ode asra aforemuka a wobo ohyew afore wo so no mmen no ho; na afei wواهwie mogya no nkae agu aforemuka no ase.

26 Wobehyew srade no nyinaa wo aforemuka no so te se nea wohyew asomdwoe afore srade no ara pe; ekyere se, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama opanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no.

27 “ ‘Se apawahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo.

28 Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no.

29 Ode no beba beae a wode mmoo a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wookum no.

30 Na osofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Afei, osofo no behwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase.

31 Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wofa bo asomdwoe afore no ara. Na osofo no behyew no wo aforemuka no so. Na AWURADE ani beso. Ekyere se, osofo no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

32 “Na se ɔpe se ɔde oguamma bebo ne bone ho afoɔre nso a, ese se ɔye obere a dem biara nni ne ho.

33 ɔde no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ɔhyew afoɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bone ho afoɔrebode no apampam na wakum no se bone ho afoɔrebode.

34 Na ɔsofo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afoɔremuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afoɔremuka no ase.

35 Wɔbeyɛ sɔrɔde no senea wɔyɛ asomdwoe oguamma sɔrɔde no. ɔsofo no behyew sɔrɔde no wɔ afoɔremuka no so te se afoɔre ahorow a wode ogya bo ma AWURADE no ara pɛ. ɔsofo no nam saa afoɔrebɔ yi so beɔpata ama onipa ko no, na wode ne bone bekyɛ no.

5

Bone Ahorow A Ese Se Wɔbo Ho Afoɔre

1 “Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

2 “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu, se ɔye wuram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afɔdi to mu,

3 anaa se obi anhyɛ da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a eho ntew na ɔte ne ho ase se odi ho fo,

4 anaa se obi annwene ho na oka ntam se obeyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no oho n’afɔdi;

5 se obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, ese se ɔpae mu ka ne bone a wayɛ.

6 Ese se ɔde oguammere anaa abirekyibere bo afoɔre ma Awurade wɔ ne bone ho asotwe ho. ɔsofo na obɛbo onipa ko no bone no ho afoɔre ama no. ɔsofo no nam saa afoɔrebɔ yi so beɔpata ama no.

7 “Se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra se ne bone ho afoɔrebode. Nnomaa no mu baako beyɛ ne bone no afoɔrebode na ɔbaako aye ne hyew afoɔrebode.

8 ɔde bema ɔsofo no na ɔde anomaa a odi kan no abo bone afoɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so,

9 na wapete ne mogya no bi agu afoɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afoɔremuka no ase. Eyi ne afoɔrebɔ kwan a eɔpɛpa bone.

10 Na ɔsofo no de anomaa a ɔto so abien no bebo ɔhyew afoɔre senea ɔboɔ afoɔre a edi kan no ara pɛ. ɔsofo no nam saa afoɔrebɔ yi so beɔpata ama nea wayɛ bone no, na enam so ama wode ne bone akyɛ no.

11 “Se ɔye ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmebo ne bone ho afoɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bone ho afoɔrebode. Ense se ɔde ɔsra ngo fra. Ense se ɔde aduhuam nso gu so, efise eye bone afoɔre.

12 ɔde bema ɔsofo no. Na ɔsofo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afoɔremuka no so ama AWURADE se afoɔrebode biara. Eyi beyɛ ne bone ho afoɔrebɔ.

13 Se eba saa a, ɔsofo no nam saa afoɔrebɔ yi so beɔpata ama onipa no na wode ne bone no bekyɛ no. Asikresiam a aka no, wode bema ɔsofo no te se nnɔbae afoɔrebode no ara pɛ.”

¹⁴ AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose se,

¹⁵ “Sɛ obi anhyɛ da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dɛm a ɔfata sɛ mpata wɔ n’afɔdi no ho bɛba abɛbɔ AWURADE afɔre.

¹⁶ Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho sɛ asotwe. ɔde ne nyinaa bɛma ɔsofo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne akɛɛ no.

¹⁷ “Sɛ obi anhyɛ da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fɔ nti esɛ sɛ otua afɔbude a Mose bɛhyɛ no.

¹⁸ Esɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dɛm brɛ ɔsofo sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsofo no de ayɛ mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛɛ a wanhyɛ da no ho, na wɔde ne bɔne bɛkyɛ no.

¹⁹ Esɛ sɛ wɔbɔ saa afɔre no sɛ afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

6

Bɔne A Esɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdi Afɔre

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Sɛ obi yɛ bɔne tia me, sɛ ebɪa, ɔbɛdaadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abɛgyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko,

³ anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyɛn a,

⁴ sɛ obi yɛ bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba,

⁵ biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfɛntom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abre onipa ko a eyɛ ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no.

⁶ N’afɔdi ho afɔrebɔde no sɛ ɔde odwennini a onni dɛm na ɔsom bo kɔma ɔsofo.

⁷ Na ɔsofo no de no beyɛ mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akɛɛ no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

⁹ “Fa saa mmara a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobɛgyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na esɛ sɛ afɔremuka gya no kɔ so dɛw.

¹⁰ Ade kye a, ɔsofo no bɛhyɛ n’asɔfotade hyɛɛnhyɛɛn wɔ ase na wahyɛ atadetam koro no ara bi nguguso na wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyɛn.

¹¹ Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beaɛ hɔ de akogu beaɛ foforo a wɔatɛw hɔ no.

¹² Saa bere yi nyinaa esɛ sɛ ogya a ewɔ afɔremuka no so no dɛw. Ense sɛ edum. Anɔpa biara ɔsofo no de ogya foforo bɛhyɛ mu na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu so, na wahyew srade a wɔde bɔ da biara asomdwoe afɔre no.

¹³ Esɛ sɛ bere biara ogya no kɔ so dɛw wɔ afɔremuka no so; ense sɛ edum.

¹⁴ “‘Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no ama AWURADE.

¹⁵ Ɔsofo no besaw asikresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra ahyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ehua a ɛso AWURADE ani.

¹⁶ Ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ɛbeka no yɛ Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra.

¹⁷ Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama ɔsofo no. Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bone ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti ɛyɛ kronkron.

¹⁸ Aaron asefo mmarima ne ɔsofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso ɔsofo no nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔabɔ no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ɛbeka wɔn no beyɛ kronkron.’’

¹⁹ Awurade ka kyereɛ Mose sɛ,

²⁰ “Da a wɔbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam lita abien ne fa brɛ AWURADE. Wɔde fa beba anɔpa na wɔde fa aba anwummere.

²¹ Wɔde ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Ɛsɛ sɛ wɔto no yiye na wɔde ba sɛ ehua a ɛso AWURADE n’ani.

²² Ɔsofo a ofi Aaron mmabarima mu a wɔrehyɛ no sofo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wɔahyɛ ho mmara afeɔɔ sɛ wɔnhyew ne nyinaa no.

²³ Ɛsɛ sɛ wɔhyew ɔsofo biara atoko afɔre a ɔbɛɔ no nyinaa; ɛnsɛ sɛ wodi.”

²⁴ Afei AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

²⁵ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima sɛ bone afɔrebɔ ho mmara ni: ‘Saa afɔrebɔde yi ho yɛ kronkron yiye enti ɛsɛ sɛ wokum no AWURADE anim wɔ beae a wokum ɔhyew afɔrebɔde no.

²⁶ Ɛsɛ sɛ ɔsofo a ɔyɛ afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ.

²⁷ Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔyɛ ɔsofo nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nam no bi; na sɛ ɛba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, ɛsɛ sɛ wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho hɔ.

²⁸ Ɛsɛ sɛ wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na sɛ ɛyɛ kɔbere nso a, ɛsɛ sɛ wotwiw mu, na wɔde nsu hohoro mu nyinaa yiye.

²⁹ Ɔbarima biara a ɔfra ɔsofo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—ɛfise ɛyɛ kronkron yiye.

³⁰ Sɛ wɔde bone ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de kɔyɛ mpata wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsofo biara renwe bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

7

¹ “‘Amanne a ɛfa afɔdi afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ho no ni:

² Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beae a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahya.

³ Ɔsofo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua,

⁴ n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abɔ saa afɔre no.

⁵ Ɔsofo no behyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Ɛyɛ afɔdi afɔre.

⁶ Ɖbarima a ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Eɛe se wɔwe wɔ beae a eho ye kronkron, efise eye afɔrebɔde a eho tew yiye.

⁷ “ ‘Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bone afɔre ne afɔdi afɔre no. Eye ɔsɔfo a ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de.

⁸ Ɔsɔfo a odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no.

⁹ Se asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Se afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ehye.

¹⁰ Atoko afɔrebɔ biara a aka no, se wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

¹¹ “ ‘Amanne a efa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma AWURADE no ho no ni:

¹² “ ‘Se eye asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo fra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantaa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde fra ngo nka saa afɔrebɔde no ho.

¹³ Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw fra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho.

¹⁴ Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na wɔahim wɔ afɔremuka no anim ako fa aba fa de akyere se wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedan afɔrebɔde no ama ɔsɔfo a ɔpete aboa a wɔde no bebɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no.

¹⁵ Se wɔde aboa no bɔ AWURADE afɔre de ma no se asomdwoe afɔrebɔ de kyere se eye aniso ne asedade a, eɛe se wɔwe ne nam da no ara. Ense se bi ka ma ade kye so.

¹⁶ “ ‘Na se obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, se eye bɔhye anaa efi ne koma mu na ɔde rebre AWURADE de a, nea ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, se ade kye so a, wotumi we.

¹⁷ Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew.

¹⁸ Se obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔde no; na erenni mu se afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae se wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. Ɔsɔfo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efise eye akyiwade ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa nam no, eɛe se oyi ne ho ano wɔ saa bone no ho.

¹⁹ “ ‘Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan se ɔwe.

²⁰ Ɔsɔfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.

²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho ntew no, se eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedi asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.’ ”

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

²³ “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu.

²⁴ Se ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmoa bone bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nye ade foforo.

²⁵ Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, eɛe se wotwa no asu.

²⁶ Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa.

²⁷ Obiara a ɔbeyɛ saa no, eɛe se wotwa no asu.”

²⁸ AWURADE ka kyere Mose se,

²⁹ “Ka kyere Israelfo se obiara a ɔpe se ɔbo Awurade asomdwoe afore no, ɔno ara nkita mmra.

³⁰ Ɔmfa aforebode a eye srade ne ne yan a wobehim wɔ aforemuka no anim de ama AWURADE no mmra.

³¹ Afei, ɔsofo no behyew srade no wɔ aforemuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa.

³² Eɛ se mode mo asomdwoe aforebode no sre nifa no ma ɔsofo no se mo fam de.

³³ Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne srade a efi aforebode no mu no beba aforemuka no so no na obefa sre nifa no.

³⁴ Mahye se womfa ne yan no ne ne sre no mma se akyede a efi Israelfo nkyen a wode rebre Aaron mmabarima. Bere biara, womfa saa aforebode no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: Ɔhyew aforebo no, wode beto nkyen na wode ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asofo a eye Aaron ne ne mmabarima no.

³⁶ Efise da a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyee se Israelfo mfa saa kyefa no mma wɔn; eye wɔn kyefa daa daa wɔ awo ntoatoaso ebɛba nyinaa mu.

³⁷ Eyinom ne amanne a efa ɔhyew aforebo, atoko aforebo, bone aforebo, afodi aforebo, ahotew aforebo ne asomdwoe aforebo ho.

³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ɔno nso mfa mma Israelfo no, senea ebeye a wobehu ɔkwan a eɛ se wɔfa so bo wɔn afore ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so ho.

8

Asɔfohye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Womfa wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wode no bebo bone ho afore, adwennini abien ne brodo a mmokaw nni mu nkenten abien

³ na fre Israelfo no nyinaa na wommra ho bi.”

⁴ Mose yee senea Awurade hyee no no, na wohyiaa wɔ Ahyiae Ntamadan kwan no ano.

⁵ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Ade a merebeye yi, AWURADE na wahye me se menyɛ.”

⁶ Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ɔde nsu hohoro wɔn ho.

⁷ Ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asofotade a wode tam a eye fe aye n’abɔso hyee no.

⁸ Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛye no hyee mu.

⁹ Ɔboɔ Aaron abotiri kese bi a ewɔ sika abɔanim senea AWURADE hyee no se ɔnye no ara pɛ.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tew ne nyinaa ho.

¹¹ Ɔpetee aforemuka no so mpen ason. Afei, ɔpetee nkuku a ewɔ aforemuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho.

¹² Afei, ohwie ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n’adwuma ase.

¹³ Nea edi ho ne se, Mose de batakari hyehyee Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

14 Afei, ofaa nantwinini ba se ode no rekobɔ bone ho afore. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu aboa no apampam.

15 Mose kum no. Ode ne nsateaa baako boɔ ne mogya mu de yee aforemuka mmen nan no ho ne aforemuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu aforemuka no ase de tew ho se mpata.

16 Ofaa n'ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n'asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wo aforemuka no so.

17 Nanso ohyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wo nsraban no akyi senea AWURADE hyee Mose no.

18 Afei, ode odwennini no maa AWURADE se ohyew afore. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu aboa no apampam.

19 Na Mose kum no de ne mogya no bi petee aforemuka no ho nyinaa.

20 Otwitwaa odwennini no nam na ohyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho.

21 Na ode nsu hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wo aforemuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eye ohyew afore, ehua a eso ani, aduan afore a wobɔ maa AWURADE, senea Awurade hyee Mose no.

22 Afei, Mose de odwennini baako a oye asofohye dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu n'apampam.

23 Mose kum no na ode mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

24 Ode mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne won nsa nifa kokurobeti ne won anan nifa kokurobeti. Ode mogya no nkae petee aforemuka no ho nyinaa.

25 Afei, ofaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bonwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne sre nifa no.

26 Na ode saa brodo ntrantraa a mmokaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wode ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wofaa ne nyinaa fii kenten a wode besii ho wo AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so.

27 Wode eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wo AWURADE anim se ohim aforebo.

28 Mose gyee ne nyinaa fii won nsam hyew no wo aforemuka no so wo ohyew afore no so se asofohye aforebo, ehua a eso ani, aduan afore a wobɔ ma AWURADE.

29 Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wo asofohye dwennini nam no mu no hinhim wo Awurade anim se ohim aforebo, senea AWURADE hyee no se onye no.

30 Afei ofaa osra ngo no ne mogya a ode apete aforemuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne won ntade ho maa AWURADE dwumadi.

31 Mose ka kyeree Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewo kenten a asofohye aforebode wo mu no senea meka kyeree mo no.

32 Nam ne brodo biara a ebeka no, monhyew.

33 Bio, oka kyeree won se wontena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadi no.

34 Mose kaa bio se nea oye no da no nyinaa no, AWURADE na ohyee no se onye mfa nye mpata mma won.

³⁵ Ɔsan hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, ‘Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asɛm a AWURADE aka.’”

³⁶ Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase

¹ Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa.

² Ɔka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmo bɔne aforɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dɛm mfa no mmo ɔhyew aforɛ. Ɔka kyerɛɛ no se ɔmmo saa aforɛ yi nyinaa wɔ AWURADE anim.

³ Afei Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyerɛ Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmo bɔne aforɛ mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dɛm biara mmo wɔn ɔhyew aforɛ no,

⁴ na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmo asomdwoe aforɛ na wɔmfa asikresiam a wode ngo afra mmo aduan aforɛ mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyerɛ mo.”

⁵ Enti wode saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyɛɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi na AWURADE ahyɛ mo sɛ monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo.”

⁷ Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔnko aforɛmuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew aforɛ no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyɛɛ no.

⁸ Enti Aaron foro kɔɔ aforɛmuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho aforɛ.

⁹ Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmen a ɛwɔ aforɛmuka no ho no na ohwiee nkae no guu aforɛmuka no ase.

¹⁰ Afei, ɔhyew sraɛ, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku a efi bɔne aforɛbode no mu senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

¹¹ Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi.

¹² Nea edi hɔ ne sɛ, okum ɔhyew aforɛ aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee aforɛmuka no ho nyinaa,

¹³ Wode aboa no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho. Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ aforɛmuka no so.

¹⁴ Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ aforɛmuka no so sɛ ɔhyew aforɛ.

¹⁵ Afei, ɔbɔɔ aforɛ maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne aforɛ maa ne ho no so bɔɔ aforɛ maa ne ho.

¹⁶ Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew aforɛ de maa AWURADE senea Onyankopɔn mmara kyere no.

¹⁷ Afei, ɔbɔɔ atoko aforɛ no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ aforɛmuka no so de kaa anɔpa ɔhyew aforɛbɔ no ho.

¹⁸ Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe aforɛbode no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee aforɛmuka no ho nyinaa.

¹⁹ Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no.

²⁰ Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so.

²¹ Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛɛ sɛ afɔre no yɛ ne dea, senea Mose hyɛɛ no.

²² Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so.

²⁴ Na ogya fi AWURADE nkyen behyew ɔhyew afɔrebɔde no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa teɛteɛɛ mu butubutuw fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wu

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyɛfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wɔde ogya a ɛnye nea AWURADE ahyɛ baa n'anim.

² Enti ogya dɛw fii AWURADE nkyen behyew wɔn.

³ Mose ka kyerɛɛ Aaron se, AWURADE kae se,

“Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyerɛ

wɔn a wɔba me nkyen;

wɔbehɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no,

na nea ɔrekyerɛ nen.’ ”

Na asem no tɔɔ Aaron mum.

⁴ Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkotwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nko nsraban no akyi.”

⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu senea Mose aka akyerɛ wɔn no.

⁶ Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnso. Mommma mo tinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n'abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow, tumi su wɔn nso.

⁷ Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anyɛ saa a mubewuwu, efise AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

⁸ Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron se,

⁹ “Sɛ wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi betena hɔ afeɔɔ ama awo ntoatoaso a ɛbeba no nyinaa,

¹⁰ na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea ɛyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho ntew no tam,

¹¹ na woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

¹² Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ AWURADE no na munni wɔ afɔremuka no ho, efise ɛyɛ kronkron koraa.

¹³ Munni wɔ kronkronbea hɔ. Eyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na eyɛ wo ne wo mmabarima no kyefa a efi aduan afoɔrebɔ a wɔde brɛɛ AWURADE no mu; efise saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ.

¹⁴ Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no ɛhɔ tew. Eyɛ wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wɔ Israelfo Asomdwoe afoɔrebɔde no mu.

¹⁵ Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka srade afoɔrebɔde a wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beyɛ wo ne w'asefo kyefa daa, sɛnea AWURADE ahyɛ no."

¹⁶ Bere a Mose bisaa nea ayɛ abirekyi a wɔde no beɔ bɔne afoɔre no ho asem no, ohuu sɛ wɔahyew no. ɛno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmabarima no, bisae sɛ,

¹⁷ "Adɛn nti na moanwe bɔne afoɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Eyɛ afoɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdi na ɛnye mpata mma wɔn wɔ AWURADE anim.

¹⁸ Esiane sɛ wɔamfa ne mogya anko kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara sɛnea mehyɛ no."

¹⁹ Aaron buaa Mose sɛ, "Nnɛ wɔbɔɔ wɔn bɔne afoɔre ne ɔhyew afoɔre maa AWURADE. Nanso hwɛ asem yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afoɔre nam yi bi nnɛ a, anka AWURADE ani beɔ ana?"

²⁰ Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11

Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ,

² "Monka nkyere Israelfo no se, 'eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu.

³ Mutumi we aboa biara a ne tote mu apae kosi nea opuw wosaw so.

⁴ " Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo.

⁵ Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo.

⁶ Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo.

⁷ Prako, efise ne tote mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo.

⁸ Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

⁹ " Munni nsumnam biara a ɛwɔ ntɛtɛ ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu.

¹⁰ Nanso nsumnam a aka no de, mukyi.

¹¹ ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew.

¹² Miti mu sɛ, nsumnam biara a enni ntɛtɛ anaa abon no, mukyi, wɔn ho ntew.

¹³ " Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu wɔn sɛ wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: ɔkɔre, ne opete ne opetebiri,

¹⁴ ɔkompete, ɔsansa,

¹⁵ kwaakwaadabi,

¹⁶ sohorɔ, patukese, po so akorɔma, akorɔma,

¹⁷ patu, sare so patu, patukese,

¹⁸ bakanoma, nantwinoma, opete,

¹⁹ asukonkon, asukwaa ne ampan.

²⁰ “ ‘Mmoawa a wotu a won anan ye anan no nso nye mmoa a won ho tew; ense se mowe.

²¹ Mmom, won a won anan bo mu a wode huruwhuruw wo fam no de mutumi we.

²² Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we.

²³ Nanso mmoawa a wotu na wowo anan anan no de, munhu se won ho ntew.

²⁴ “ ‘Obiara a ode ne nsa beka won funu no mpo ho begu fi kosi anwummere.

²⁵ Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na otwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

²⁶ “ ‘Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwasaw no, wagu ne ho fi.

²⁷ Aboa biara a n’anan ye anan na onam n’awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akylwade.

²⁸ Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

²⁹ “ ‘Mmoa a wowa wo fam a won ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, oketew abusua a woso,

³⁰ opo, omampam, odan ne na, oketew, ne obosomaketew.

³¹ Won a wowa no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ode ne nsa beka won mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere

³² Biribiara a won funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, womfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyl no, eho betew.

³³ Kuku biara a bi beto mu no, nea ewo mu biara ho begu fi enti ese se wobo saa kuku no.

³⁴ Nsu a wode behohoro nneema a eho ntew no ho wo kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsa biara a ewo kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara.

³⁵ Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wode obo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu.

³⁶ Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi.

³⁷ Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wo afum a, eho rengu fi,

³⁸ Nanso se wofow aba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi.

³⁹ “ ‘Se oyare bi kum aboa a wama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere.

⁴⁰ Saa ara nso na onipa a obewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

⁴¹ “ ‘Monnnwe mmoa a wowa wo fam no nam.

⁴² Won a wotwe won ho ase fa won afuru so ne won a wonam won anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe won a wowa anan bebree na wowa no nam nso, efise won ho agu fi.

⁴³ Mfa wo ho nka won na wo ho angu fi.

⁴⁴ Mene AWURADE wo Nyankopon. Momma mo ho ntew wo saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wowea wo fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi.

⁴⁵ Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopon no. Eno nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron.

⁴⁶ “‘Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne won a wowea asase so no ho.

⁴⁷ Eyi ne nsonoe a eda mmoa a won ho tew a ese se wowe won nam ne won a won ho ntew a ense se wowe won nam wo mmoa a wowa asase so no ntam.’”

12

Awo Akyi Ahodwira

¹ AWURADE ka kyeree Mose se, “Ka kyere Israelfo no se,

² ‘Se oboa bi wo obabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara.

³ Ne nnaawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia.

⁴ Na nnaafua aduasa abiesa a eda n’anim a ode retew ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso.

⁵ Se oboa bi wo obabea a, ne ho ntew nnaawotwe abien, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se otwen nnaafua aduosia asia ma ne ho twa.

⁶ “‘Se saa ahotew nna yi twa mu a, ese se ode oguamma a wadi afe bebo ohyew afore na ode aboronoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afore. Ese se ode won ko Ahylae Ntamadani no ano koma osofo no.

⁷ Na osofo no de won bema AWURADE de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wo n’awo mu mogyagugu ho.

“‘Eyinom ne awo akyi ahyede.

⁸ Na se oye ohiani a onnya oguamma no a, eno de, ese se ode mmoronoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wode oboako bebo ohyew afore na wode oboako abo bone ho afore. Osofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.’”

13

Ohonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne

¹ AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se,

² “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pampo anaa atape asi na na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. Ese se wode saa onipa no koma osofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako

³ na ohwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ohonam no mu a, na eye kwata a ese se osofo no da no adi se oyarefo no ye okwatani.

⁴ Na se kuru no ntso ohonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se osofo no yi oyarefo no fi nnipa mu nnanson.

⁵ Nnanson no du a, osofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entrewee wo ohonam no ani a, osofo no besan atwa no asu nnanson bio.

⁶ Afei ne nnanson so no, osofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se oyare no ano abre ase a entrewee a, osofo no beka ato gaa se, oyarefo no ho ato no; obekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se oyarefo no horo ne ntama a, wobefa no se wanya ayaresa awie.

⁷ Na se nso oyarefo no ba osofo no nkyen ma ohwe no na oyare no atretrew a, ese se osan ba osofo no nkyen bio

⁸ na ohwe no na se oyare no atretrew wo ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho ntew na eye ohonam ani nsanyare.

⁹ “Se obi nya ohonam ani nsanyare a, ese se wode no kokyere osofo na ohwe no.

¹⁰ Se osofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a,

¹¹ na ekylene se eye ohonam ani nsanyare, na ese se osofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wonhwewhwe oyare no mu bio, efise eda adi pefee se ohonam no aye kwata.

¹² “Nanso se osofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a,

¹³ osofo no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa.

¹⁴ Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wobepae mu aka se onipa no ye okwatani.

¹⁵ Ese se osofo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wo honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wo ohonam no mu.

¹⁶ Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ohonam a aka no a, okwatani no beko osofo no ho bio.

¹⁷ Osofo no behwe no na se ohonam no fa ho aye fitaa de a, osofo no bepae mu aka se ne ho ato no.

¹⁸ “Se pompo si obi na agyae

¹⁹ na se baabi a pompo no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wo ho a, ese se ode ne ho kokyere osofo.

²⁰ Na se osofo no hwe na oyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo ohonam no ho no aye fitaa a, osofo no bepae mu aka se oyarefo no ho ntew, efise kwata apue afi pompo no mu.

²¹ Nanso se osofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a oyare no wo ho no, na oyare no nnidi nkoo honam no mu, na ahosu no ye nsonso a osofo no beyi no afi nnipa mu nnanson.

²² Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, osofo no bepae mu aka se, onipa no yare kwata.

²³ Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pompo no twa keke enti osofo no bepae mu aka se ne ho tew.

²⁴ “Se obi hyehyew na se ohyehyew no mu ye kokoo ne fitaa anaa fitaa a,

²⁵ ese se osofo no hwe faako a ohyehyew no wo. Se nwi a ewo beae a eho nnii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi ko ohonam no mu a, na eye kwata na apue afi ohyehyew no mu, enti ese se osofo no pae mu ka se onipa no ye okwatani.

²⁶ Na se osofo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a eho ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkoo ohonam no mu, na oyare no regyae a, osofo no beyi no afi nnipa mu nnanson

²⁷ na wahwe no ne nnanson so bio. Se oyare no trew fa ohonam no ani a, ese se osofo no pae mu ka se kwata aye onipa no.

²⁸ Nanso se ohonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew ohonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wobefa no se eye ohyehyew twa bi, enti osofo no beda no adi se onyare kwata.

²⁹ “Se kuru da obarima anaa ohea bi tirim anaa n’afono ho a,

³⁰ ɛsɛ sɛ ɔsofo no hwɛ; sɛ ɔhwɛ na oɔhu sɛ ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ɛtɛ sɛ akokɔsrade wɔ kuru no mu a, ɛsɛ sɛ ɔpae mu ka sɛ onipa no yare kwata.

³¹ Na sɛ ɔsofo no hwɛ na oɔhu sɛ ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ɛwɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, ɛsɛ sɛ woyi onipa no fi nnipa mu nnanson,

³² na ne nnanson so no, wɔsan hwɛ no bio. Sɛ ɔyare no ntretɛwɛɛ, na nwi a ɛtɛ sɛ akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a,

³³ ɔɔɛtwerɛw nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom ɛnye kuru no mu ankasa) na ɔsofo no ayi no a fi nnipa mu nnanson bio.

³⁴ Ne nnanson so no, ɔɔɛsan ahwɛ no, na sɛ ɔyare no ntretɛw nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsofo no bɛpae mu aka sɛ onipa no ho atew na sɛ ɔchoro ne ntama wie a, na afei wadi mu.

³⁵ Na sɛ akyiri no saa ɔyare no tretɛw a,

³⁶ ɛsɛ sɛ ɔsofo no hwɛ no bio a ɔhwɛ sɛ nwi a ɛtɛ sɛ akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu ka sɛ, onipa no yare kwata.

³⁷ Na sɛ ɔyare no trɛw a ɛtretɛw no gyae na sɛ nwi tuntum fuw wɔ beae ho a, na ɛkyɛɛ sɛ, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho enti ɛsɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ ne ho atew.

³⁸ “Sɛ ɔɔbarima anaa ɔɔɛa bi honam ani yɛ fitaa hanahana,

³⁹ na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyɛɛ sɛ kwata aye onipa no, na mmom, ɛyɛ ɔyare foforo bi.

⁴⁰ “Sɛ obi ti so pa a, ɛwɔ mu sɛ ne ti so apa de, nanso ɛno nkyɛɛ sɛ ɔyɛ ɔkwatani!

⁴¹ Sɛ obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyɛɛ sɛ ɛyɛ kwata.

⁴² Na mmom, sɛ nsisii akokɔɔ a fitaa frafra mu wɔ tipae no so a, na ɛkyɛɛ sɛ ɛbia kwata pɛ sɛ ɛyɛ saa onipa no.

⁴³ Sɛ ɛba saa a, ɔsofo no behwɛ no na sɛ biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te sɛ kwata a,

⁴⁴ na ɛkyɛɛ sɛ, kwata aye no, enti ɛsɛ sɛ ɔsofo no pae mu ka sɛ, onipa no yare kwata.

⁴⁵ “Onipa biara a wobehu sɛ ɔyare kwata no, ɛsɛ sɛ ofura ntama a atetew na ɔma ne tinwi fuw, twa mpesempesɛ na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔtɛtɛɛ mu sɛ, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’

⁴⁶ Na nna dodow a ɔyare no nkɔɔ no de, wobɛfa ɔyarefo no sɛ ne ho ntew enti ɛsɛ sɛ ɔtena kurow no akyi baabi.

⁴⁷ “Sɛ kwata ho nsenkyɛɛɛne bi ka atade,

⁴⁸ kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa nwoma aye mu,

⁴⁹ na sɛ nsisii ahabammono anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ɛbia na ɛyɛ kwata, enti ɛsɛ sɛ wɔde kɔma ɔsofo na ɔhwɛ.

⁵⁰ ɔsofo no de bɛkɔ akosie nnanson.

⁵¹ Nnanson so no, wasan ahwɛ bio. Na sɛ oɔhu sɛ nsisii no atretɛw a, na ɛkyɛɛ sɛ, ɛyɛ kwata a etumi san nnipa.

⁵² ɛsɛ sɛ ɔde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, ɛfise, ɛnam eyinom so betumi ama ɔyare no asan nnipa.

⁵³ “Na sɛ ne nnanson so ɔhwɛ na sɛ nsisii no ntretɛwɛɛ a,

⁵⁴ ɔsofo no behyɛ ama wɔahoro nneɛma a wɔdwen sɛ ɔyare no bi wɔ mu no no nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson.

⁵⁵ Se nnanson bio akyi faako a ɔyare no wɔ ho no nsesaa n'ahosu na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wɔhyew ade no, efise ɔyare no adidi ko mu ara yiye.

⁵⁶ Na se ɔsofo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu.

⁵⁷ Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wɔhyew no.

⁵⁸ Se wɔhoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wɔasan ahoro no."

⁵⁹ Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonam so da no adi se kwata wɔ dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14

Akwatafo Ahodwira

¹ Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se,

² "Da a wobedwira ɔkwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma ɔsofo,

³ na ɔsofo no ahwe no wɔ nsraban no akyi. Na se ɔsofo no hu se kwata no agyae a,

⁴ obebisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama ne adwere mman a wode beye ahodwira ahyede ama ɔkwatani no abre no.

⁵ ɔsofo no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so.

⁶ Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ɔno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu.

⁷ Na ɔsofo no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

⁸ "Na ɔyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obegware na wasan abetena faako a kan no na ɔte ho no bio; nanso ese se ɔtena ne ntamadan akyi nnanson.

⁹ Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyese ayi n'aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka se ne ho atew.

¹⁰ "Da a edi so a eye nnaawɔtwe so no, wobefa adwennini abien a won ho nni dem ne oguamma bere baako a ɔno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa.

¹¹ Afei ɔsofo a wobehwehwe ɔyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n'afɔrebode beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

¹² "ɔsofo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE se afɔdi afɔrebo a wohim no wɔ afɔremuka no anim.

¹³ Afei, wobekum oguamma no wɔ beae a wɔbo bone ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea ho. Wode saa afɔdi afɔrebode yi bema ɔsofo no senea woye no bone afɔrebo mu no ara pe. Eye afɔrebo a eye kronkron ankasa.

¹⁴ ɔsofo no befa saa afɔdi afɔrebode mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

¹⁵ Afei, ɔsofo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu

¹⁶ na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛn ason wɔ AWURADE anim.

¹⁷ Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, ɔsofo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ.

¹⁸ Ɔde ngo no nkae a ewɔ ne nsam no beɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bekyere sɛ, ɔsofo no de ne ho ayɛ mpata ama onipa no wɔ AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, esɛ sɛ ɔsofo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, ɔsofo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no

²⁰ na ɔde abɔ ene atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de ayɛ mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afi no.

²¹ “Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a, eno de, ɔde uguamma nini baako beɔbɔ afɔdi afɔre no de ama AWURADE sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɛn ka ho.

²² Eno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako beɔbɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ebeka no nso abɔ ɔhyew afɔre.

²³ “Da a eto so awotwe no, ɔde ne nyinaa beɔbɔ akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano na ɔsofo no de adwira no wɔ AWURADE anim.

²⁴ Ɔsofo no befa uguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɛn ma beka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyere sɛ, wɔde rema AWURADE.

²⁵ Afei, wobekum uguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti.

²⁶ Ɔsofo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu

²⁷ na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ AWURADE anim.

²⁸ Na esɛ sɛ ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔyɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no.

²⁹ Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, esɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de yɛ mpata wɔ AWURADE anim.

³⁰ Afei, esɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma abien no mu biara a otumi tɔe no ba.

³¹ Wɔde abien a onyae no mu baako beɔbɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre a saa bere no ara mu wobebɔ atoko afɔre nso, na ɔsofo no beyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

³² Eyinom ne mmara a efa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a ɛho hia no nyinaa mma no.

³³ Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ,

³⁴ “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu a,

³⁵ eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofo no na ɔnka sɛ, ‘Eyi me sɛ kwata wɔ me fi ha!’

³⁶ Ɔsofo no behyɛ ama wɔatu ofie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwe hɔ sɛnea ebeye a, sɛ ɔka sɛ kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforo ho fi wɔ hɔ.

³⁷ Sɛ ohu nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔw wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a,

³⁸ ɔbeto ofi no mu nnanson

³⁹ na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na se nsensansensan awurawura afasu no mu a,

⁴⁰ eno de, ɔsofo no behye ama wɔawerewerew nsisii no afi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi.

⁴¹ Afei, ɔbehye ama afasu a ewɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi.

⁴² Na wɔde abo foforo bi abehye nea wɔawerewerew no anan na wɔde dɔte foforo asra ofi no ho.

⁴³ “Na se nsisii no ba bio a,

⁴⁴ ɔsofo no beba bio abehwe na se ohu se nsisii no atretrew a, na eye kwata na ekyere se ofi no ho nte wɔ.

⁴⁵ Se eba saa a, ɔbehye ama wɔabubu ofi no agu. Wobetwe mmubui no mu abo, nnua ne dɔte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho nte wɔ.

⁴⁶ “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho nte wɔ kosi anwummere.

⁴⁷ Na obiara a ɔbeda ho anaa obedidi wɔ fie ho no behoro ne nneema nyinaa.

⁴⁸ “Na se wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔbepae mu aka se wɔatow ofi no ho na kwata no nso ko.

⁴⁹ Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔ ne adwere mman na ebidi saa dwuma no.

⁵⁰ Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ asanka mu so,

⁵¹ na ɔde sida dua no ne adwere mman ne hama kɔkɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpen ason.

⁵² Wɔye eyi de tew ofi no ho.

⁵³ Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.”

⁵⁴ Eyinom ne mmara a efa mmeaemmeae a kwata ba ho no ho.

⁵⁵ Se eye atade mu anaa ofi mu,

⁵⁶ anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a eho aye hyerenn.

⁵⁷ Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu se eye kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wɔhyɛ saa mmara yi.

15

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se,

² “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfo: ‘ɔbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi.

³ Se eko so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

⁴ “ ‘Mpa a ɔbeda so ne biribiara a ɔbetena so nso ho gu fi.

⁵ Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

⁶ Obiara a ɔbetena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

⁷ “ ‘Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho beka ɔbarima no.

⁸ “ ‘Obiara a ɔbarima no bete ntasu agu ne so no ho nte wɔ kosi anwummere, enti ese se onii no horo ne ntama na oguare.

9 “Ɔponko agua biara a ɔbetena so no ho agu fi.

10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare.

11 “Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

12 “Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wɔbɔ no na se eye mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, ese se wɔde nsu hohoro ho.

13 “Se n’ahosen no twa a, ese se ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten mu.

14 Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsofo no.

15 Ɔsofo no de wɔn bebɔ afore a baako ye bɔne ho afore na baako no nso ye ɔhyew afore; na ɛkyere se, ɔsofo no beye mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n’ahosen no nti.

16 “Se ɔbarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere.

17 Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wɔhoro, efise ɛho ntew kosi anwummere.

18 Se ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ese se ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efise wɔn ho ntew kosi anwummere.

19 “Se ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere.

20 “Biribiara a ɔbeda so anaa ɔbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi.

21 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no beɔhoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere.

22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere.

23 Se eye ne mpasotam anaa n’akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

24 “Se ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi.

25 “Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde ka ho asen,

26 na ɛkyere se, biribiara a ɔbeda so saa bere no ho agu fi te se nea n’afikyiko bere mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pe.

27 Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a ese se ɔhoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere.

28 “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio.

29 Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beko akɔma ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

30 Eɛ se ɔsofo no de baako bɔ bɔne ho afore na ɔde baako bɔ ɔhyew afore na aye mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ n’afikyiko mu no ho.

31 “Saa ɔkwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mɔbefa de atew wɔn ho; anye saa a, esiane se wɔagu m’Ahylae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.”

32 Eyinom ne mmara a ewɔ ho ma ɔbarima a ne ho sen

³³ ne obea a wako afikyiri ne obiara a ode ne ho ka osakyimafo wo bere a ne ho ntew no mu no.

16

Mpata Da

¹ Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wo AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyere Mose se,

² “Bo wo nua Aaron koko se, onnko kronkronbea ho wo ntwaamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmaborohunu beae ho kwa. Oko ho a obewu, efise m’ankasa mewo omununkum a ekata mpata beae so no mu.

³ “Se ope se oko ho a, nea ese se oye ni: Ese se ode nantwinini ba ba ma wode bo bone ho afore na ode odwennini nso ba ma wode bo ohyew afore.

⁴ Ese se oguare na ohye atade hanahana ne ne nhyease na obo nkyekyeremu ne abotiri.

⁵ Afei, Israelfo bebre no mmirekyi abien a wode bebo won bone ho afore ne odwennini a wode bebo won ohyew afore.

⁶ “Ese se Aaron de nantwi ba no bema AWURADE se bone ho afore a orebo ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo.

⁷ Afei, ode mmirekyi abien no beba AWURADE anim wo Ahylae Ntamadan no ano.

⁸ Ese se obo mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea ese se wosan de no ko.

⁹ Aaron de abirekyi a wode no rebobo AWURADE afore no bebo bone ho afore.

¹⁰ Worenkum abirekyi baako a waka no na wode no aba Awurade anim. Wobeye mpata ho dwumadi bi agu ne so na wode no ako sare so akogyaw no wo ho se mpata guan.

¹¹ “Aaron de nantwinini ba no bebo bone ho afore ama ne ho ne ne fifo.

¹² Ese se ofa ade a wohyew aduhuam wo mu a nnyansramma a wofaa wo AWURADE aforemuka no so aye no ma. Afei ode aduhuam a woyam no muhumuhu beye ne nsam na ode ako ntwaamtam no akyi.

¹³ Eho na ode aduhuam no begu ogya no so wo AWURADE anim na aye wusiw kumonn wo mpata beae apam ne adaka (a abo apon a woakyerew Mmaransẽ Du agu so wo mu) no so nyinaa senea ebeye a orenwu.

¹⁴ Na ode nantwinini ba no mogya no bi beba na ode ne nsateaa baako abo mu apete mpata beae ho apuei fam na wapete no mpen ason wo anim.

¹⁵ “Afei, ese se ofi adi na ode abirekyi no kobbo omanfo no bone ho afore na wode ne mogya no ba ntwaamtam no akyi na wapete gu mpata ho ne anim senea ode nantwinini ba no mogya no yee no ara pe.

¹⁶ Na ekyerẽ se waye mpata ama beae kronkron ho, efise Israelfo bone ama efi aka beae ho ne Ahylae Ntamadan no a wɔasi wo won mfimfini ho no.

¹⁷ Se Aaron wura Ahylae Ntamadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpata adwuma no a, ense se obiara ko ho bi, gye se oye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

¹⁸ “Afei, obeko aforemuka no ho wo AWURADE anim akoye mpata ama aforemuka no. Ese se ode nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sramen a etuatua aforemuka no ho no ho.

¹⁹ Na ode ne nsateaa baako bepete mogya no mpen ason agu aforemuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho aye no kronkron.

²⁰ “Se owie mpata a efa kronkronbea ho ne Ahylae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no beba anikann.

²¹ Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuawew a Israelfo aye, won bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no se ɔnye saa adwuma no de aboa no beko sare so.

²² Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wo sare so ho.

²³ “Afei, Aaron beko Ahylae Ntamadan mu ho bio akoworow n’atade hanahana a ɔhyee wo ntwantam no akyi no na wagyaw wo ho.

²⁴ Ɔbeko akogware wo faako a wɔawew ho ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akobo ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abo ɔhyew afɔre ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne won.

²⁵ Ɔbehew srade de abo bone ho afɔre wo afɔremuka no so.

²⁶ “Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae ho bio.

²⁷ Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bone ho afɔre no a Aaron de won mogya kɔɔ kronkronbea ho kɔyee mpata no, wɔde won beko nsraban no akyi baabi akɔhyew a won ho nwoma ne won ayamde ka ho.

²⁸ Akyiri no, onipa a ɔrebehew afɔrebɔde no behoro ne ntama, aguare na wasan ako beae ho bio.

²⁹ “Eyi ye mmara a ewo ho daa. Ɔsram a eto so ason no nnafua du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wo ahobrease mu. Saa mmara yi ka won a wɔwo wo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfo te;

³⁰ efise da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim.

³¹ Eye homeda a ese se mode home enti ese se mudi da no dinn wo ahobrease mu. Eye mmara a ebetena ho daa.

³² Saa ahyede yi, Ɔsofopanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wo beae ho. Ɔno nko ara na wo ho kwan se ɔhye atade kronkron hanahana no

³³ na ɔye mpata wo kronkronbea ho wo Ahylae Ntamadan mu ho, wo afɔremuka no so de ma asɔfo no ne nnipa no.

³⁴ “Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi won bone nyinaa mu.

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no no nyinaa so.

17

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Hyee saa mmara a efi AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa.

³ Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebo afɔre wo nsraban mu anaa akyi no,

⁴ a anka ese se ɔde no ba Ahylae Ntamadan no ano ho de no ma AWURADE se afɔrebɔde wo AWURADE Ahylae Ntamadan no ano no, wɔbefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asu fi ne manfo mu.

⁵ Saa mmara yi beba Israelfo no a eremma wɔmfa mmoo mmo afɔre wo wuram baabiara kwa. Ebehye won ama wɔde afɔrebɔde no abre ɔsofo no wo Ahylae Ntamadan no kwan ano senea ɔsofo no betumi de ama AWURADE se asomdwoe afɔrebɔde.

⁶ Se wɔfa saa kwan no so a, ɔsofo no betumi apete mogya agu AWURADE aforemuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no se ohuam ama AWURADE ani asɔ.

⁷ Na ama ɔmanfo agyae afoɛ a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

⁸ “Miti mu se, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Se Israelni anaa ɔhɔho a ɔne mo te no de ohyew afoɛbɔde no anaa afoɛbɔ no ba,

⁹ na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, ɛse se wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.

¹⁰ “ ‘Na mɛdan m’ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; ɛmfa ho se ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu.

¹¹ Efise ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afoɛremuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu nti na wɔde ye mpatade ma onipa kra.

¹² Ɛno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa ahɔho a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

¹³ “ ‘Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɛ na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnson ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so,

¹⁴ efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Ɛno nti na meka kyerɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ɛse se wotwa no asu.

¹⁵ “ ‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ɛse se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; ɛno akɔ no, ɛse se wɔpae mu ka se ne ho atew.

¹⁶ Na se wanboro ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.”

18

Mogyafra Ye Mmarato

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se,

² ‘Mene AWURADE mo Nyankopɔn,

³ enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn.

⁴ Me mmara ne m’ahyɛde ara so na ɛse se mudi; na ɛse se mudi so pɛpɛɛɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopɔn.

⁵ Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

⁶ “ ‘Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔɛn no. Mene AWURADE.

⁷ “ ‘Ɛnse se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

⁸ “ ‘Ɛnse se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

⁹ “ ‘Ɛnse se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

¹⁰ “ ‘Ɛnse se moware mo nenabea, se ɔyɛ mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

¹¹ “ ‘Ɛnse se woware wo nuabea a ɔyɛ w’agya yerenom bi babea.

¹² “ ‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔyɛ w’agya busuani pɛɛ.

13 “Saa ara na ɛnɛ sɛ woware wo na a ɔyɛ wo na nuabea, efisɛ, ɔyɛ wo na busuani pɛɛ.

14 “W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan sɛ woware no.

15 “Wunni ho kwan sɛ woware wo babarima yere, efisɛ ɔyɛ w’ase.

16 “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efisɛ ɔyɛ wo nuabarima dea.

17 “Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efisɛ wɔn nyinaa yɛ abusuafo pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm nso.

18 “’Enɛ sɛ woware nuabeanom baanɛ sɛ akorafo, bere a wo yere te ase.

19 “’Enɛ sɛ wofa ɔbea a ɔwɔ afikyirikɔ mu.

20 “’Enɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.

21 “Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene AWURADE.

22 “’ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da yɛ akyiwade kese na ɛyɛ bone a ɛso nso.

23 “’Enɛ sɛ ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ɛnɛ sɛ ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Ɛyɛ akyiwade kese.

24 “Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo yɛ. Esiane sɛ wɔyɛ saa nti, merebeyi wɔn afi asase a moreko so no so.

25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; ɛno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi wɔn afi asase no so.

26 Ɛsɛ sɛ mudi me mmara ne m’ahyɛde no nyinaa so pɛpɛɛpɛ na ɛnɛ sɛ moyɛ saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahoho a wɔne mo te nyinaa bi.

27 Ampa ara, efisɛ daa nnipa a wote saa asase a mede mo rekɔ so no so yɛ saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi.

28 Monnye saa ade no bi, anyɛ saa a, mɛpam mo afi asase no so sɛnea mɛyɛ wɔn a wote ho mprenpren no.

29 “’Obiara a ɔbeyɛ akyiwade yi mu bi no, ɛsɛ sɛ wotwa no asu fi ɔman no mu.

30 Enti monhwɛ sɛ mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkɔyɛ abususem a wɔn a wote asase a moreko so no yɛ no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.’ ”

19

Abrabɔ Kronkron

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se,

2 “Ka kyereɛ Israelfo no se, ‘Monyɛ kronkron, efisɛ me AWURADE a mɛyɛ mo Nyankopɔn no, mɛyɛ kronkron.

3 “’Ɛsɛ sɛ mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efisɛ mɛyɛ AWURADE mo Nyankopɔn.

4 “Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

5 “’Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ AWURADE ani.

6 Da a mobebɔ saa afɔre no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no.

7 Na nea mubedi no nnansa so no yɛ akyiwade ma me, enti mɛpo.

8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho ƒo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu aƒi AWURADE nkurofo mu.

9 “Se mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ewɔ mo mfuw nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase.

10 Saa ara na mo bobe so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

11 “Mommɔ korɔn.

“Munntwa atoro.

“Na munnsisi obiara.

12 “Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

13 “Nwia wo yonko na munnsisi obi.

“Na mo apaafo nso, muntua wɔn ka ntem. Na se eka bi betɔ mo ne wɔn ntam a, mommma ade nkye so.

14 “Monnnome ɔsotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Mun-suro mo Nyankopɔn; Mene AWURADE.

15 “Ese se bere biara atemmufo bu atɛntrenee a wɔnhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa ɔdefo. Ese se daa wɔn atemmu ye pɛpɛpɛ.

16 “Munnni nseku.

“Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “Ntan wo nua. Ka obiara a ɔye bone anim; mma ɔbonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho ƒo saa ara.

18 “Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na mmom, dɔ wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “Munni me mmara so.

“Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“Nnua afide a egu ahorow abien wɔ w’afuw mu.

“Nhye atade a wɔde atam ahorow abien na anwen.

20 “Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi wɔn asem wɔ asennii nanso ense se wokum wɔn, efise afenaa no nne ho.

21 Ɔbarima no na ɔde n’afɔdi afɔrebɔde bebre AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ese se afɔrebɔde no ye odwennini.

22 Ɔsofo no de odwennini no beye mpata ama ɔbarima no bone a ɔye no na ama wɔde ne bone no akye no.

23 “Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnobaetwa abies a edi kan no, munnni, efise wobu no se eho agu fi.

24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.

25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi beɛma mo nnɔbae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

26 “Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya no nam.

“Mommfa mo ho nkɔ asumansem anaa abayisem mu.

27 “Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so.

28 “Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyirahyede ahorow wɔ mo ho. Mene AWURADE.

29 “Mma wo baea nkɔɔ aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abɔnefo ne nguamanfo asase.

30 “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “‘Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

32 “‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “‘Sɛ ɔhɔho betena mo mu a munnsisi no.

34 Mummy wɔn senea mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moye ahɔho wɔ Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopɔn.

35 “‘Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara.

36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no.

37 “‘Munni me mmaransɛm ne m’ahyɛde no nyinaa so, na mene AWURADE.’”

20

Bɔne So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se,

2 ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bɛɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔye Israelni anaa ɔhɔho no, ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ wosiw no abo.

3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurɔfo mu, efisɛ ɔde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi.

4 Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa yɛ wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia

5 ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu.

6 “‘Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyen okodi wɔn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurɔfo mu.

7 “‘Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopɔn.

8 Ɛsɛ sɛ mudi me mmara nyinaa so, efisɛ mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “‘Obiara a ɔɛdome n’agya anaa ne na no, ɛsɛ sɛ wokum no, efisɛ wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

10 “‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no nyinaa wɔabɔ aguaman.

11 “‘Sɛ ɔbarima bi ne n’agya yere da a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no ne ɔbea no, wɔn mogya begu wɔn atifi.

12 “‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔye ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ wokum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi; wɔn mogya begu wɔn atifi.

13 “‘Sɛ ɔbarima bi fa ne yonko barima a, wonkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

14 “‘Sɛ ɔbarima bi fa ɔbea bi na ɔsan kɔfa ɔbea no na ka ho a, eyɛ atiwisɛm. Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumɔyesɛm no afi mo mu.

15 “‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, ɛsɛ sɛ wokum ɔbarima no na wokum aboa no nso.

16 “‘Sɛ ɔbea nso ma aboa fa no a, munkum ɔbea no ne aboa no nyinaa; wɔn mogya begu wɔn ankasa atifi.

17 “‘Se ɔbarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye aninguasesem, wobegyina bagua mu ayi won afi won nkurɔfo mu. ɔbarima no ara besoa n’afodi.

18 “‘Se ɔbarima bi kɔfa ɔbea a wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurɔfo mu, efise ɔbarima no ada ɔbea no adagyaw adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanuu nyinaa besoa won afodi.

20 “‘Se ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwe ne se, wobesoa won bone awu a worenwo ba.

21 “‘Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na won nyinaa renwo ba.

22 “‘Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so.

23 Munnni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho kɔko dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no.

24 Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wo so. Mene AWURADE mo Nyankopon a mama mo ada nsow wo aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoo a mama mo ho kwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoo ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wo asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw.

26 Mobeye kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

27 “‘ɔbarima anaa ɔbea a ɔye samanfrefo anaase osumanni wo mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiwo no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.”

21

Asɔfodi Ho Mmara

1 AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron mma asɔfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu won ho fi.

2 Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima

3 anaa onuabea a ɔye ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfo no.

4 Ense se ɔware ne busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi.

5 “‘Asɔfo no nni ho kwan se wabo tikwaw, yi won abogyese anaase wɔsesa won ho.

6 Ese se woye kronkron ma won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wode ogya bebɔ aduan afore ama AWURADE won Nyankopon.

7 “‘Ense se ɔsɔfo ware oguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan se ɔware ɔbea bi a wagyae aware, efise ɔsɔfo ye onipa kronkron ma Onyankopon.

8 Wɔayi ɔsɔfo no asi ho se ɔmmo mo Nyankopon afore; ɔye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

9 “Ɔsofo babea biara a ɔbeɔ aguaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti ɛse se wɔhyew no.

10 “ Ɛnse se ɔsofopanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu.

11 Onni ho kwan se ɔko beae a funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se ɔko ho na ɔde agu ne ho fi

12 anaa nso se ogu so reye n’asɔfodwuma wɔ kronkronbea ho a, ɛnse se ofi adi. Ɛnse se ɔfa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene AWURADE.

13 “ Ɛse se ɔware ɔbabun.

14 Ɛnse se ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagya aware anaa oguamanfo. Ɛse se ɔbea a ɔbeware no no ye ɔbabun a ofi ne man mu,

15 senea ebeye a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.”

16 AWURADE ka kyerɛ Mose se,

17 “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebɛba no so reko no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ɔbo Onyankopɔn afɔre.

18 Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwo honam akwaa mu sinto;

19 obi a ɔye abasin anaa nansin,

20 anaa nea ɔye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔye twow.

21 Ɔsofo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmeɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ɛnse se otwiw ben se ɔde ne Nyankopɔn aduan rebre no.

22 Nanso se wɔbo afɔre no wie a, ɔsofo no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a emfa ho se eye afɔre kronkron.

23 Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se ɔko ntwaamtam no akyi anaa ɔben afɔremuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

24 Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22

1 AWURADE ka kyerɛ Mose se,

2 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebɔde kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a wɔrengu me din ho fi. Mene AWURADE.

3 “Efi nne reko, se ɔsofo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se wɔmfa mmo afɔre mma AWURADE a, wɔbewɔw n’atade. Mene AWURADE.

4 “Ɔsofo biara a ɔwo ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi, gye se wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. Ɔsofo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no,

5 anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no,

6 saa ɔsofo no ho begu fi akosi anwummere. Ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguare.

7 Se owia kɔto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efise eye n’aduan.

⁸ Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

⁹ “Bo asofo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wobɛtwe won aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a mawew won ho.

¹⁰ “Obiara nni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi gye se ɔye ɔsofo. Ohoho a wabesra ɔsofo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi.

¹¹ Nanso se eba se ɔsofo no de ɔno ara ne sika to akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa no mma biara a ɔbewo won wɔ fie ho no wɔ ho kwan se wodi bi.

¹² Se ɔsofo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afɔrebɔde kronkron no bi.

¹³ Na se ɔye okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbehwe no na eno nti ɔsan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asofo no abusafo nko ara na wɔwɔ ho kwan se wodi afɔrebɔde kronkron no.

¹⁴ “Se obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ese se otua ho ka na ɔsan bo ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho.

¹⁵ Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abre no.

¹⁶ Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene AWURADE a metew afɔrebɔde nyinaa ho.”

¹⁷ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁸ “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a one mo te bo ohyaw afɔre ma AWURADE a, se eye afɔrebɔde a eye bohye bi nti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebo no,

¹⁹ se afɔrebɔde no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye.

²⁰ Ense se wɔde biribiara a eho to kyima bo afɔre, efise wɔrennye wɔ wo din mu.

²¹ Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan mu se ɔrebo asomdwoe afɔre ama AWURADE no, se eye bohye bi ho afɔrebo anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebo saa afɔre no na ama wɔagye.

²² Aboa a n'ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wɔde no bo afɔre ma AWURADE. Omfata se wɔde no ba afɔremuka so bebo afɔre ama AWURADE.

²³ Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwi ba anaa oguan ba a wɔde no rebre AWURADE no ho a, ese se wɔde no bo ɔpe mu afɔre na mmom, enye bohye afɔre.

²⁴ Ense se wɔde aboa a wɔasa no bo AWURADE afɔre. Monnye eyi wo mo ankasa asase so,

²⁵ na munnye saa mmoa no mmfi ahɔho a wɔfra mo mu ho mmfa mmo aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efise wɔto kyima na wɔadi dem.’”

²⁶ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁷ “Se wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, se wɔde no bo ogya afɔre a, AWURADE begye.

²⁸ Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan.

²⁹ “Se morebo aseda afore ama AWURADE a, ese se mofa okwan pa so na woagye wo mo din mu.

³⁰ Eɛ se, mowe aboa a wode no boɔ afore no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

³¹ “Munni me mmaransem nyinaa so na mene AWURADE.

³² Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron

³³ na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahorow

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

Homeda No

³ “Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

⁴ “Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo bere a woahye no ho dawuru:

⁵ Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wo ɔsram a edi kan no da eto so dunan no anwummere.

⁶ AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa ɔsram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson.

⁷ Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara.

⁸ Nnanson no mu no, mommo ohyew afore mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnɔbae A Edi Kan

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁰ “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma ɔsofo.

¹¹ Obehim no wo AWURADE anim de akwere se ɔde rema no na Awurade begye se mo akyede.

¹² Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebo AWURADE ohyew afore,

¹³ ne n’aduan aforebode a eye esiam kilogram abiɛsa a wode ngo afra. Ebeye ohyew afore a eyi hua dede ma AWURADE. Wode nsa lita anan ne fa aforebode beka ho.

¹⁴ Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a woato anaa eye foforo, kosi da a mode saa aforebode yi bebre mo Nyankopɔn. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

Nnaawɔtwe Nnaawɔtwe Afahye

¹⁵ “ ‘Homeda no akyi da a edi kan a womaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aforebode no, mubefi ase abubu nnaawɔtwe ason.

¹⁶ Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afore mma AWURADE.

¹⁷ Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebo no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmakaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan aforebode a mode rema Awurade.

¹⁸ Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a woadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afore ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya aforebode a eso AWURADE ani yiye.

¹⁹ Mode opapo baako bebo bone afore. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afore.

²⁰ Asofo no behim saa aforebode yi ne brodo abien a esi mo nnobae a edi akyi no anan mu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asofo no se won aduan.

²¹ Da no, ese se mobo nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

²² "Se mutwa mo mfuw mu nnobae a, munntwa ntu nnobae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahoho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopon!"

Torobento Afahye

²³ AWURADE ka kyerere Mose se,

²⁴ "Ka kyerere Israelfo se, 'Osram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae.

²⁵ Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afore mma AWURADE.' "

Mpata Da

²⁶ AWURADE ka kyerere Mose se,

²⁷ "Saa osram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munni abuada na mommo ogya so afore mma AWURADE

²⁸ Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wopata ma mo wo AWURADE mo Nyankopon anim.

²⁹ Obiara a wanni da no ahonu ne awerehow so wo ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu.

³⁰ Obiara a obeye adwuma saa da no mesee no.

³¹ Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

³² Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda."

Asese Afahye

³³ AWURADE ka kyerere Mose se,

³⁴ "Ka kyerere Israelfo se, 'Osram a eto so ason no da a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi.

³⁵ Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara.

³⁶ Da biara wo nnanson no mu no, ese se mobo ogya so afore ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo

ogya so aføre ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

³⁷ “Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuru se eye nhyiamu kronkron a wode aforebode a wohyew no ogya so ma AWURADE no ba: ohyew afore ne aduan afore, aforebode ahorow ne nsa aforebode a eho hia da biara.

³⁸ Munni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aforebode nso beka mo ankasa ayejede, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “Enti efi osram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna.

⁴⁰ Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wo so na momfa mmo asese na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Nyankopon anim nnanson.

⁴¹ Ese se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁴² Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase.

⁴³ Nkyease a ewo mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaa asese ase. Mene AWURADE mo Nyankopon.”

⁴⁴ Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyeree Israelfo no. Enti Mose kyeree afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

24

Ngo Ne Brodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyere Israelfo na wommre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da.

³ Wo kaneadua a wode sikakoko aye a esi ntwaamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anopa biara, Aaron behwe akanea a ewo AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu.

⁴ Ese se wahwe akanea a esisi sikakoko kaneadua so wo AWURADE anim no so bere biara.

⁵ “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto.

⁶ Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakoko kann pon no so wo AWURADE anim.

⁷ Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye aforebode a wohyew wo ogya so ma AWURADE.

⁸ Ese se wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo.

⁹ Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebode a wohyew ma AWURADE no mu.”

Wosiw Obusuyefo Bi Abo

¹⁰ Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wo won atenae.

¹¹ Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyen sɛ wommu no atɛn. Na ne na din de Selomit a ɔyɛ Dibri a ofi Dan abusua mu no babea.

¹² Wɔde no too afiase twɛn AWURADE akwankyerɛ.

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁴ “Fa obusuyeni no fi atɛnae ha kɔ na kɔka kyere wɔn a wɔtee asem a ɔkae no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no.

¹⁵ Ka kyere Israelfo no se, ‘Obiara a ɔɔɔdome Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ onya ho asotwe:

¹⁶ obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no. ɛsɛ sɛ ɔɔm no nyinaa siw no abo. ɔhɔho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ɛsɛ sɛ wokum no.

¹⁷ “Obiara a okum ne yɔnko nipa no, ɛsɛ sɛ wokum no.

¹⁸ Obiara a okum aboa bi a ɛnye ne dea no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu.

¹⁹ Sɛ obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara.

²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ɛsɛ nsi ɛsɛ anan mu. Sɛnea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso.

²¹ Obiara a obekum aboa bi no, ɛsɛ sɛ ɔhyɛ anan mu; nanso sɛ obi kum onipa a, ɛsɛ sɛ wokum no bi.

²² Mmara koro no ara wɔ hɔ ma ɔhɔho ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.”

²³ Enti Mose kasa kyereɛ Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atɛnae hɔ kosiw no abo. Israelfo no yɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

25

Homeda Afe

¹ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE ka kyereɛ no se,

² “Ka kyere Israelfo no se, ‘Sɛ mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda.

³ Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae.

⁴ Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu.

⁵ Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, momm-maoboa ano mfa. Efise ɛyɛ afe a ɛsɛ sɛ asase no home.

⁶ Nanso aba biara a asase no bɛma saa afe no bɛyɛ aduan ama wo ne w’akoa, w’afɛnaa, wo paani ne wo hɔho,

⁷ wo nyɛmmaa ne wuram mmoa a ɛwɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bɛma biara.

Mfirihyia Aduonum Afahyɛ

⁸ “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron.

⁹ Afei, ɔsram a ɛto so ason no da du no yɛ Mpata Da. Monhyɛn torobɛnto wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyɛn torobɛnto no denneennen nkyɛ wɔ oman no mu baabiara.

¹⁰ Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtɛtɛ asase no so mmaa nyinaa. ɛbɛyɛ mfirihyia aduonum afahyɛ ama mo, na

mo mu biara besan ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafo ho.

¹¹ Mfe aduonum so no beye mfirihya aduonum afahye ama mo; munnua biribiara na munntwa nnobae biara, na bobae a moadua nso, monntew so aba.

¹² Efise eye mfirihya aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara.

¹³ “Saa mfirihya aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n’agyanom no so.

¹⁴ “Se wo ne wo yonko ye nhyehyee a wonam so reto anaa woretan agyapade bi a, ense se obi sisi ne yonko.

¹⁵ Se woretan asase afe wo yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afe Mfirihya Aduonum Afahye a etwaa mu no. Odetonfo no begye wo ho a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihya aduonum afahye a ereba no.

¹⁶ Mfe no dodow na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a oretan asase no retan otwa dodow a wobetwa afe asase no so.

¹⁷ Munsuro mo Nyankopon na obi ansisi ne yonko. Na mene AWURADE.

¹⁸ “Se mope se motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara so.

¹⁹ Se moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu.

²⁰ Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?”

²¹ Mmuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnobae no.

²² Se mudua nnobae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

²³ “Na monkae se asase no ye me dea enti munni ho kwan se motan no afebo. Moye ahoho na meye asase wura ma mo.

²⁴ Asasetan mu no, ese se moye nhyehyee se asasetanfo no tumi san begye asase no bere biara.

²⁵ “Se ohia hia obi ma otan n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye.

²⁶ Se onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a,

²⁷ wobesese eso nnobae a watwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wagyina so atua ka no, na nea otse no nso adan asase no ama no.

²⁸ Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea otse no dea ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea otse no de onipa no ade asan ama no.

²⁹ “Se obi tan ofi wo kurom a, owo afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan.

³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea otse no de korakora. Orensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu.

³¹ Nanso akuraa dan a wontoo ofasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewo wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wasan de ma ne wura ankasa.

³² “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afe a ewo nkuro a wode afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara.

³³ Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtɔnee, ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosɛpɛw Afe no mu, efisɛ afi no yɛ wɔn dea.

³⁴ Ɛnsɛ sɛ wɔtɔn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahya, efisɛ eyinom yɛ wɔn agyapade afeboɔ a ɛnsɛ sɛ wɔnɛ obiara kye.

³⁵ “ ‘Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ woboa no; ma no mmra ma ɔmmetena ho bi.

³⁶ Suro wo Nyankopɔn na ma wo nua ntena wo nkyen; na sɛ wobɔ no bosea a, nnye no ho mfentom.

³⁷ Kae sɛ worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a ɛho hia no na ɛnye wo ka. Mpɛ mfaso!

³⁸ Efisɛ me AWURADE a meye mo Nyankopɔn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopɔn.

³⁹ “ ‘Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔɔnko;

⁴⁰ na mmom, yɛ no sɛ obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔho na ɔnsom wo nkosi Mfirihya Aduonum Afahye no.

⁴¹ Edu saa bere no a, ɔnɛ ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyen.

⁴² Efisɛ Israelfo no yɛ m’asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ɛnsɛ sɛ wɔtɔn wɔn sɛ nkoa.

⁴³ Momma atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn.

⁴⁴ “ ‘Nanso mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahya no so.

⁴⁵ Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wote mo mu.

⁴⁶ Mubetumi ayɛ wɔn nkoa afeboɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ɛnsɛ sɛ moyɛ wɔn saa.

⁴⁷ “ ‘Sɛ ɔhɔho a ɔte mo mu no beyɛ ɔdefo, na sɛ Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a,

⁴⁸ ɔwo kwan sɛ wogyɛ no wɔ ne tɔn akyi; ne nuanom bi tumi begye no.

⁴⁹ Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔbɛn no tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho.

⁵⁰ Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihya Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so.

⁵¹ Sɛ aka mfe pii ansa na Ahosɛpɛw Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa.

⁵² Sɛ mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihya Aduonum Afahye no adu a, ɛno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi.

⁵³ Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no bɛfa no sɛ ne somfo a otua no ka. Ɛnsɛ sɛ ɔfa no sɛ ne somfo koraa anaa n’agyapade.

⁵⁴ “ ‘Sɛ Mfirihya Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa ɔnɛ ne mma nyinaa,

⁵⁵ efisɛ woyɛ m’asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ɛbae. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.

1 “ Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wotwa nsisi mo asase so se morebekotow won. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

2 “ ESe se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 “ Se mudi me mmara no nyinaa so a,

4 daa meto osu ama mo ama mo nnobae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wo nnua no so.

5 Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

6 “ Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bone afi mo ho.

7 Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wo mo afoa ano.

8 Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wo afoa ano wo mo anim.

9 “ Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so.

10 Mo nnobae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenha nea mode beye.

11 Na metena mo mu, na merenkyi mo.

12 Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopon, na moaye me nkurofo.

13 Mene AWURADE mo Nyankopon a odo mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkonsankonsan, na ema mo anantew anuonyam so.

14 “ Na se moantie me, anni m’aseh so,

15 na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a,

16 nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnobae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi.

17 Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Won a wotan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

18 “ Na se moko so ye asoden a, metwe mo bone no so aso mmoho ason.

19 Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kobere.

20 Mobesee mo ahoden kwa, na mo asase rennya nnobae biara, na eso nnua nso rensow aba.

21 “ Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, mede oyaredom mmoho ason a efata mo bone no begu mo so.

22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na watakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “ Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apede a,

24 me nso, metia mo apede, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpen ason wo mo bone ho.

25 Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfo bedi mo so.

26 Mesee mo nnuan a mubenya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okom bede mo.

27 “ Na se moko so ye asoden a,

28 mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho ason.

²⁹ Mobewe mo mmabarima ne mo mmabea nam.

³⁰ Mesee mo soronsorommea. Metwitwa mo aduhuam aforemuka agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo.

³¹ Mema mo nkurow aye amamfo na massee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam aforebɔ no.

³² Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa.

³³ Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa so, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase beda mpan na wɔasee mo nkurow.

³⁴ Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebɛda ho wo mmere a mowo atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso.

³⁵ Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wo Homeda dodow a motenaa so no.

³⁶ “Wɔn a wogyaw won ho a wonwui no nso, mema wɔatwe won ako akyirikyiri nsase so se ɔko mu nneɔuafo ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam won; wobehwehwe ase wo bere a obi ntaa won.

³⁷ Obiara rentaa won nanso ehu nti, wobehintihintiw won ho won ho te senea wɔreguan aɛ akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfo anim no.

³⁸ Mobeyera wo aman mu, na mo atamfo asɛe mo.

³⁹ Wɔn a wobeka no, won bone nti, won ho beyeraw won wo atamfo nsase so, bone a won agyanom yɛe no nti.

⁴⁰ “Nanso akyiri no, me nkurofo beka won bone ne won agyanom bone. Wobeka senea wodii me huammɔ na wotiaa me no.

⁴¹ Se me nso mitia won se nea ese na mede won ko won atamfo asase so a, afei, won komaden no ano bebɛ ase, na wobetua won bone so ka.

⁴² Afei, mekae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no.

⁴³ Asase no da ho dinn no, ebɛdi ne homeda. Nanso akyiri no, wobenya won asotwe se wɔanni me nhyehyɛe so na wɔpoo m'ahyɛde.

⁴⁴ Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merenseɛ won ne m'apam no korakora, efise mene AWURADE won Nyankopɔn.

⁴⁵ Mekae tete apam a me ne won agyanom a miyii won fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yɛe no. Me AWURADE ne won Nyankopɔn.”

⁴⁶ Eyinom ne mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wo Sinai Bepɔw so no.

27

Senea Wogyɛ Nea Eyɛ AWURADE De No

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyereɛ Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bo se ɔde obi bema AWURADE a, na se ɔpe se otua sika mmom a,

³ obetua dwete gram ahannum ne aduɔson (570) ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia,

⁴ se ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan (340),

⁵ abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa (230). Se ɔyɛ ɔbea a, wobetua dwete gram ɔha ne dunum (115).

⁶ Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwete gram 35.

⁷ ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwete gram ɔha aduonon (170); na ɔbea nso wɔatua dwete gram ɔha ne dunum (115).

⁸ Na se obi ye ɔhiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no beba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyerɛ no sika a obetumi atua.

⁹ “Se ɔde aboa hye bo se aforebode a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no beye kronkron.

¹⁰ Ense se ɔsesa saa aboa no. Ense se ɔde nea eye sesa nea enye anaa se ɔde nea enye sesa nea eye. Se eba se wɔye saa nsesae yi a, wɔbɛfa no se mmoa abien no nyinaa ho tew.

¹¹ Se aboa a ɔde rema AWURADE no ho ntew na emfata se wode ye aforebode ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre ɔsofo,

¹² na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyere sika dodow a ese se otua de si aboa no anan.

¹³ Se aboa no ye nea ese se wode no bo afore nanso onipa a ɔde no reba no pe se ɔsan gye n’ade a, obetua sika ɔha mu nkyemu aduonu aka bo a ɔsofo no betwa ama no se ontua no ho.

¹⁴ “Se obi de ne fi ma AWURADE na se ɔpe se ɔsan gye a, ɔsofo no besese ahu se eye anaase enye. Bo biara a ɔsofo no bekyere no na ese se wotua.

¹⁵ Se nea ɔde ofi no mae no pe se ɔsan gye a ese se otua ne bo no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de.

¹⁶ “Se ɔbarima bi pe se ɔde n’abusua asase fa bi bo afore ma AWURADE a, wobegyina aba kentenma dodow a ebɛhia se wobedua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon (570).

¹⁷ Mfirihia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuw kye a, ne bo no rensesa.

¹⁸ Na se ɔde asase no ma wɔ Mfirihia Aduonum Afahye no akyi a, ɔsofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so.

¹⁹ Na se ɔbarima no pe se ogye n’asase a, ɔsofo no bo a ɔbebo no, obetua ɔha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio.

²⁰ Na se nso ɔye n’adwene se ɔmpɛ se ogye asase no bio, anaase se watɔn asase no ama obi foforo a, eno de, wɔrentumi nnye bio.

²¹ Se wɔdan asase no ma wɔ Mfirihia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode beto ho ama AWURADE. Ebeye ɔsofo no agyapade.

²² “Se obi de asase a watɔ ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a,

²³ ɔsofo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye aforebode kronkron ma AWURADE.

²⁴ Mfirihia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea ɔtonee no anaase nea na ɔye asase no wura no nkyen.

²⁵ Wɔbesese ho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbona a wogyɛ wɔ hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

²⁶ “Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se ɔye nantwi anaa oguan no, ye AWURADE de dedaw.

²⁷ Se ɔye mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no antɔ bio de a, wobeton aboa no senea ne bo te.

²⁸ “‘Ade biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abususase no, ense se woton anaa wosan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

²⁹ “‘Onipa biara a AWURADE ayi no ama osee no, wommfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no.

³⁰ “‘Asase no so nnobae nkyemu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron.

³¹ Se obi pe se osan to saa aduaba anaa aburow no a, ese se ode ne bo nkyemu anum mu baako ka ho.

³² Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a oto so du a ofa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma AWURADE.

³³ Aboa a oto so du a wode bema AWURADE no, wonnhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n’anan mu, efise se wode biribiara si anan mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’ ”

³⁴ Eynom ne ahyede a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepow so se onka nkyere Israelfo no.

Mose Nhoma A Eto So Anan

Anaase Nimeri

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiae Ntamanan a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a eto so abien no da a edi kan. Ɔkae se:

² “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerɛw ɔbarima biara din.

³ Wo ne Aaron na mobɛkan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa.

⁴ Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na ɛse se ɔboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔɛboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmabarima no:

Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

¹⁴ Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a woye wɔn agyanom mmusua no ntuanifo.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi,

¹⁸ na da a edi kan wɔ ɔsram a eto so abien no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato na wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako,

¹⁹ sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua te.

²¹ Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

²² Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako sɛnea wɔn mmusua te.

²³ Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

²⁴ Gad asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁵ Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁷ Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

²⁸ Isakar asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

²⁹ Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

³⁰ Sebulon asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³¹ Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

³² Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³³ Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

³⁴ Manase asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³⁵ Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

³⁶ Benyamin asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³⁷ Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

³⁸ Dan asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

³⁹ Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

⁴⁰ Aser asefo:

Wɔkyerew mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te.

⁴¹ Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

⁴² Naftali asefo:

Wokyerew mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa a wobetumi ako asa no din senea won mmusua te.

⁴³ Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

⁴⁴ Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofa kan won.

⁴⁵ Israelfo a na woadi mfe aduonu anaa nea eboro saa no a wobetumi adom Israel asraafodom no nso, wogyinaa won mmusua so kan won.

⁴⁶ Na won nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesa ne ahannum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wowo Lewi abusuakuw no de, wankan won anka won a aka no ho.

⁴⁸ Na AWURADE aka akyere Mose se,

⁴⁹ “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa won nka Israelfo a waka no ho.

⁵⁰ Fa Ahylae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wonhwe nneema a wode asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Won na wobeso a Ahylae Ntamadan no ne mu nneema, wobehwe so na watenatena ho.

⁵¹ Bere biara a ese se wotu Ahylae Ntamadan no, Lewifo no na ese se wotutu, na baabiara a wode besi no, won na wobeye. Onipa foforo biara a wobeben ho no, wobekum no.

⁵² Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa.

⁵³ Lewifo no besisi won ntamadan atwa Ahylae Ntamadan no ho ahyia, senea ebeye a Onyankopon abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wobehwe Ahylae Ntamadan no so.”

⁵⁴ Israelfo no yee eyinom nyinaa senea AWURADE hyee Mose no.

2

Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyee

¹ AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se:

² “Abusua biara benya n’afa wo atenae ho, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wode Ahylae Ntamadan no besi.”

³ Apuei fam,

baabi a owia pue fi ho no na ese se Yuda nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bo won atenae wo won frankaa ase. Yudafu ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.

⁴ Na ne dom no ano si mpem aduonon anan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Suar babarima Netanel.

⁶ Na ne dom no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuw na wobedi so. Won ntuanoni ne Helon babarima Eliab.

⁸ Na ne dom no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

- ⁹ Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduwɔtwɛ asia ne ahannan (186,400). Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan.
- ¹⁰ Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bebɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.
- ¹¹ Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).
- ¹² Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.
- ¹³ Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).
- ¹⁴ Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.
- ¹⁵ Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).
- ¹⁶ Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.
- ¹⁷ Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atenaɛ mfimfini ho ako. Mmusuakuw no nyinaa bekɔ no nnidiso senea wɔn atenaɛ nhyehyɛɛ te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.
- ¹⁸ Efraim abusuakuw befa atenaɛ ho atɔɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.
- ¹⁹ Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).
- ²⁰ Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.
- ²¹ Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).
- ²² Benjamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.
- ²³ Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).
- ²⁴ Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako (108,100). Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiesa.
- ²⁵ Dan abusuakuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.
- ²⁶ Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
- ²⁷ Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel.
- ²⁸ Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).
- ²⁹ Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira.
- ³⁰ Ne dɔm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).
- ³¹ Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛ ne ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).
- ³² Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaɛ ho nyinaa, senea wɔn nkyekyɛmu te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum (603,550).
- ³³ Senea AWURADE hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo

³⁴ Enti Israelfo yee biribiara senea AWURADE hyee Mose no. Woboboo won atenae, tenatenaa won frankaa ahorow ase, na wonantew nnidiso nnidiso senea won mmusua ne won afi te.

3

Lewifo

¹ Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyeree Mose wo Sinai Bepow so no.

² Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar.

³ Eyinom ne Aaron mma a wosra won ngo na woyi won asi ho se asofo.

⁴ Nadab ne Abihu de, wowuwuu wo AWURADE anim bere a wohyew aforebode wo ogya a emfata so wo Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wosom se asofo, bere a won agya Aaron te ase no.

⁵ AWURADE ka kyeree Mose se:

⁶ "Fre Lewifo no, na fa won ma osofo Aaron se n'abofo.

⁷ Wobeye adwuma wo Ahylae Ntamadan no mu ama osofo Aaron ne nnipa no nyinaa.

⁸ Afei, wobehwe nneema a wode siesie Ahylae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a woye wo Ahylae Ntamadan no mu.

⁹ Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; won ne Israelfo a wode won bema no korakora.

¹⁰ Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no, ese se wokum no."

¹¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹² "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de won asi Israel babea biara abakan a oye obarima anan mu. Lewifo no ye me de,

¹³ efise abakan biara wo me. Bere a mikunkum mmakan wo Misraim no, migyaw Israel mmakan, se woye nnipa anaa mmoa. Woye me dea. Mene AWURADE."

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyeree Mose wo Sinai sare so se,

¹⁵ "Kan Lewifo no wo won mmusua ne afi mu. Kan obarima biara fi nea wadi osram baako so."

¹⁶ Enti Mose kan won senea AWURADE hyee no no.

¹⁷ Eyinom ne Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefo ni:

Libni ne Simeil.

¹⁹ Kohat asefo:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

²⁰ Merari asefo:

Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea won mmusua ne won afi te.

²¹ Gerson asefo no na woye mmusua a wofi Libni ne Simeil ase.

²² Na Gersonfo mmarima a woadi osram ne nea eboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum (7,500).

²³ Won atenae wo Ahylae Ntamadan no akyi wo atoe fam.

²⁴ Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

²⁵ Saa mmusua abien yi na na wõhwe Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho no ne okwan nkataano no so.

²⁶ Afei, na wõhwe adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne afõremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ehõ nneema a wõde di dwuma ahorow no nyinaa so.

²⁷ Kohat asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

²⁸ Na Kehat mmusua no mu mmarima a wõadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Wõn na na wõhwe kronkronbea no so.

²⁹ Wõmaa wõn atenae wõ Ahyiae Ntamadan no anafõ fam.

³⁰ Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

³¹ Saa mmusua anan yi na na wõhwe apam adaka, opõn, kaneadua, afõremuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wõde di dwuma wõ kronkronbea ho, mfimfini ntwantam ne nneema a wõde di dwuma ahorow wõ ho nyinaa no so.

³² Aaron babarima osõfo Eleasar no na na oyẽ opanyin wõ Lewifo no nyinaa so. Oyẽe no panyin wõ asõfo a wõhwe kronkronbea no so.

³³ Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

³⁴ Merarifo mmusua no mu na mmarima a wõadi osram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu (6,200).

³⁵ Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wõtenaa Ahyiae Ntamadan no atifi fam.

³⁶ Dwumadi a wõde hyẽe saa mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ, wõbehwe Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wõbehwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne ehõ nneema a wõde di dwuma no nyinaa,

³⁷ ne mpuran a ewõ adiwo ho nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wõbehwe so.

³⁸ Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima sɛ wonsisi wõn ntamadan wõ ho. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.

Obi foforo biara a obeben kronkronbea ho no, ɛsɛ sɛ wokum no.

³⁹ Lewifo a AWURADE hyẽe Mose ne Aaron sɛ wõnkan wõn senea wõn mmusua te a obarima biara a wõadi osram ne nea eboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien (22,000).

⁴⁰ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Kan Israelfo mmakan a woyẽ mmarima na wõadi osram ne nea eboro saa no, na kyerew wõn din.

⁴¹ Lewifo no beyẽ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

⁴² Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyẽe no no.

⁴³ Mmakan mmarima a wõadi osram ne nea eboro saa no a okyerew wõn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduõson abiesã (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

⁴⁵ “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene AWURADE.

⁴⁶ Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiesa no a wɔboro Lewifo no dodow so no,

⁴⁷ momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonum nson.

⁴⁸ Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

⁴⁹ Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiesa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade.

⁵⁰ Sika a wogyigye no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa.

⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyee no no.

4

Kohar Mmabarima

¹ AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se:

² “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu.

³ Saa nnipakan yi beye mmabarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadi ne se wɔbehwe akronkronne no so wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁵ Se wɔretu afi atenaɛ ho a, Aaron ne ne mma mmabarima na wobedi kan ako Ahyiae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho.

⁶ Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfɔ ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfɔ mprete, nsanka, ne addi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara.

⁸ Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye ɔpon no mu.

⁹ “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɔn no ho.

¹⁰ Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eye den bekata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

¹¹ “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ aforemuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye aforemuka no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneɛma a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so.

¹³ “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi aforemuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyere ho.

¹⁴ Ese se wɔde aforemuka no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntama no so. Saa nneɛma no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese se wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde gu.

¹⁵ “Se Aaron ne ne mma mmabarima no wie kronkronbea ho nneɛma no anoboa a, Kohat ne n’abusuafo beba abesoa ako baabiara a wɔretu nneɛma ako. Nanso wonni ho kwan se wɔde wɔn nsa ka nneɛma a eho

tew no bi. Woye saa a, wobewuwu. Eɛe se Kohat mmabarima no soa nneema a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no.

¹⁶ “Aaron babarima Eleasar a ɔye ɔsofo no na ɔbehwe ngo a wode besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wode bo afoɔre, ɔsra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

¹⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

¹⁸ “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu.

¹⁹ Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea eɛe se woye a wɔrenwuwu ni: Eɛe se Aaron ne ne mma mmabarima no ne wɔn ko ho kɔkyere wɔn ade a eɛe se wɔn mu biara soa.

²⁰ Ense se Kohatfo no ko ho kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

Gerson Mmabarima

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

²² “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no,

²³ fi mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho no so.

²⁴ “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni:

²⁵ Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no.

²⁶ Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa adiwo ho kwan no ano ne afoɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afoɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na eɛe se wɔhwe twe eyinom nyinaa.

²⁷ Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di.

²⁸ Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Eɛe se wodi Aaron ba Itamar a ɔye ɔsofo no nan ase.

Merari Mmabarima

²⁹ “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no.

³⁰ Kan mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho.

³¹ Se wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na eɛe se wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso,

³² mpuran a wode ye adiwo ho afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo wɔn din no nsa.

³³ Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

³⁴ Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

³⁵ a mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho,

³⁶ na wohuu se wɔn nyinaa dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum.

³⁷ Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Woye eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyede a ɔmaa Mose no so.

³⁸ Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

³⁹ Wɔkan mmabarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁴⁰ Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abien ahansia ne aduasa.

⁴¹ Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛ wɔn no.

⁴² Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

⁴³ Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

⁴⁴ Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abiɛsa ne ahannu.

⁴⁵ Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyɛ Mose no.

⁴⁶ Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa.

⁴⁷ Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho no ne wɔn a wɔbɛsoa ako no

⁴⁸ dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe.

⁴⁹ AWURADE hyɛ a ɔhyɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

5

Israelfo Atenae Ho Kronkronye

¹ Eyi ne mmara a AWURADE san hyɛ maa Mose:

² “Ka kyere Israelfo no se, esɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atenae ho. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, esɛ sɛ wɔpam wɔn.

³ Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, senea ebeye na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.”

⁴ Wodii AWURADE mmara no so.

⁵ Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

⁶ “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eyɛ bone.

⁷ Esɛ sɛ ɔka ne bone na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no.

⁸ Na sɛ onipa ko a wɔyɛɛ no bone no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na esɛ sɛ wotua ma ɔsofo a, esɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Eyɛ AWURADE de.

⁹ Akyɛde kronkron a Israelfo de bekyɛ ɔsofo no yɛ ne de.

¹⁰ ɔsofo biara befa akyɛde kronkron biara a ne nsa beka.”

¹¹ AWURADE ka kyere Mose se,

¹² “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman

¹³ nanso onhu asem no mu nokware na onya ɔdanseni

¹⁴ na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a,

¹⁵ ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofo anim a ɔbea no ho afɔrebode a eyɛ atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eyɛ ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokware ada adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fo anaa odi bem.

¹⁶ “ɔsofo no de ɔbea no beba Awurade anim,

¹⁷ na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron* a egu asuhina kese bi mu no.

¹⁸ Obesan ne ti a wakyekyere no na ode ninkunu aforebode no agu ne nsam de ahwe se obarima no nsuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. Osobo no begyina n'anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no.

¹⁹⁻²² Obema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne obarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabo aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wo wo nkurofo mu. Obema wo sre aporow na wo yafunu ahon. Na obea no beka se, 'Yiw, saa na ese se eba.'

²³ "Osobo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu.

²⁴ Se ese se obea no nom nsu no na se onom wo bere a waye bone a, eye nwenweenwen wo ne mu.

²⁵ Afei, osobo no begye ninkunu aforebode no afi obea no nsam na wahinim wo AWURADE anim na ode ako aforemuka no so.

²⁶ Obesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wo aforemuka no so na wama obea no anom nsu no.

²⁷ Se ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wo ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporow na waye nnome wo ne nkurofo mu.

²⁸ Se oye kronkron a mmow aguaman a, worenhaw no, na erenkye, obenyinsen.

²⁹ "Eyi ne mmara a efa obea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu

³⁰ de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ode no beba AWURADE anim na osobo no adi dwuma a wabobo so no nyinaa.

³¹ Worenni ne kunu no asem wo baabiara se wama oyare bone bi aba ne yere so, efise eye ono ara na oma ebaa saa."

6

Ahotuafo Mmara

¹ AWURADE san ka kyeree Mose se,

² "Ka kyere Israelfo no se, se obarima anaa obea koye Nasareni de tew ne ho wo AWURADE anim a,

³ eno akyi, saa bere a owo ahotew no mu no, onni ho kwan se onom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw.

⁴ Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobe mu, se eye n'aba anaa ne hono.

⁵ "Saa bere no mu no, ense se oyi ne tinwi, efise oye kronkron na watew ne ho ama AWURADE; eno nti na ese se oma ne tinwi fuw no.

⁶ "Ne bohye no nna no mu a watew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se oko owufo ho.

⁷ Se owufo no ye n'agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onnko ne ho, efise oda so hye ne bo a ohye de tew ne ho maa Onyankopon no ase.

⁸ Saa bere no mu nyinaa, watew ne ho ama AWURADE.

* **5:17** Nsu kronkron ne mfutuma a wode afra no kyere atentrenee a wobebu nneboneyefo no.

9 “Se obi wu to ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho a fi a owufo no de aka no no ho.

10 N’adekyee a eye da a eto so awotwe no, ese se ode nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien bre ɔsofo wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

11 Ɔsofo no de nnomaa no mu baako bebo bone ho afoɔre na ode ɔbaako abo ɔhyew afoɔre, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bohye mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio.

12 Nna dodow a odii wo ne bohye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɔbehye AWURADE bo foforo de a fi ase, na ode odwennini ba a wadi afe beba abebo afoɔdi ho afoɔre.

13 “Da a ne bohye a etew ɔno ne AWURADE ntam no wie du no, ese se ɔko Ahyiae Ntamadan no ano.

14 Eho na ɔbebo ɔhyew afoɔre ama AWURADE. Ode oguan ba a wadi afe a onnii dem na ebebo saa afoɔre no. Ese se ode oguammere a wadi afe a onnii dem bo bone ho afoɔre na ode odwennini a onnii dem bo asomdwoe afoɔre.

15 Nneema a ode beka ho no ne brodo a mmokaw mfra mu, asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmokaw mfra mu a wode ngo aye so a aduan ne nsa afoɔrebode ka ho.

16 “Ese se Ɔsofo no de saa afoɔrebode yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebo bone ho afoɔre ne ɔhyew afoɔre.

17 Ese se ode odwennini a wode no bebo asomdwoe afoɔre a brodo kentema a mmokaw nni mu nso ka ho na ode abebo aduan ne nsa afoɔre.

18 “Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyerenne a ekyere se ɔnhye bohye no ase bio. Wobeye eyi wo Ahyiae Ntamadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoe afoɔre a wɔrebo no wo gya mu no ahyew no.

19 “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsofo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmokaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmokaw nni mu behye ɔbarima no nsam.

20 Ɔsofo no behim ako n’anim aba n’akyi wo AWURADE anim a ekyere ma a ode rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma ɔsofo no. Wobeye no senea wɔye odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wo AWURADE anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ekyere se wɔayi no a fi ne bohye no mu.

21 “Eyinom ne mmara a eɔa ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bo awie, na ode afoɔrebo ahorow bre AWURADE. Saa afoɔrebo yi akyi no, otumi de afoɔrebode biara a ɔrebeye Nasareni no, ɔhyee ho bo se ode beba no ba.”

22 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

23 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, ese se wohyira Israelfo yi sononko se:

24 “ ‘AWURADE nhaira mo
na ɔnhwe mo so.

25 AWURADE ntew n’anim nkyere mo
na ɔnnom mo.

26 AWURADE mma n’ani so nhwe mo
na ɔmma mo asomdwoe.’

27 “Saa na ese se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira won.”

7

¹ Da a Mose wíee Ahíyiae Ntamadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneema nyinaa ho. Ɔsan sraa aforemuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso.

² Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn aforebode bae.

³ Wɔde nteaseenam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ɛbae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahíyiae Ntamadan no anim.

⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁵ “Gye wɔn akyede no na fa nteaseenam no ye Ahíyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ɛse ɛe odi.”

⁶ Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no.

⁷ Ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wɔn dwumadi,

⁸ na ɔmaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin.

⁹ Wɔamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na ɛse ɛe wɔsoa wɔn kyefa a ɛfa Ahíyiae Ntamadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmati so.

¹⁰ Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabɔ akyede beguu aforemuka no anim da a wɔresra aforemuka no ngo no.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’aforebode beba aforemuka no so.”

¹² Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’aforebode baa da a edi kan no.

¹³ Nneema a ɔde bae no ye:

dwetɛ prɛte baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwetɛ kuruwa kɛse bi a ɛbeyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

¹⁴ sikakɔkɔ adaka baako a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

¹⁵ ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae ɛe ɔhyew aforebode.

¹⁶ Wɔde ɔpapo bae ɛe bɔne ho aforebode

¹⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguan-tenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae ɛe wɔn asomdwoe aforebode.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba aforebode.

¹⁸ Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’aforebode bae.

¹⁹ Na n’aforebode no ye:

dwetɛ prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko aforebode a ɛye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama.

²⁰ Sikakɔkɔ nnwetɛbona baako a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

²¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae ɛe ɔhyew afo-

²² ɔpapo ɛe bɔne ho afo-

²³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afoɾe.
Eyi ne afoɾe a Suar babarima Netanel de bae.

²⁴ Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

²⁵ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

²⁶ sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

²⁷ nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afoɾe,

²⁸ ɔpapo sɛ bɔne ho afoɾe

²⁹ ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe afoɾe.

Eyi ne afoɾe a Helon babarima Eliab de bae.

³⁰ Ne nnaanana so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

³¹ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama.

³² Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma.

³³ Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afoɾe,

³⁴ ɔpapo sɛ bɔne ho afoɾe;

³⁵ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe.

Eyi ne afoɾe a Sedeur babarima Elisur de bae.

³⁶ Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

³⁷ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

³⁸ sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

³⁹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afoɾe,

⁴⁰ ɔpapo sɛ bɔne ho afoɾe,

⁴¹ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afoɾe bae.

Eyi ne afoɾe a Surisadai ba Selumiel de bae.

⁴² Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

⁴³ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

44 sikakokoo akorade bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

45 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi afe bae se ohyew afore,

46 opapo se bone ho afore;

47 anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Deguel ba Eliasaf de bae.

48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a oda Efraim abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

49 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

50 sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

51 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi afe bae se ohyew afore;

52 opapo se bone ho afore;

53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Amihud babarima Elisama de bae.

54 Ne nnaawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a oda Manase abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

55 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

56 sikakokoo akorade bi a ekari nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma;

57 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi afe bae se ohyew afore;

58 opapo se bone ho afore;

59 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore.

Eyi ne afore a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so no, Gideon babarima Abidan a oda Benjamin abusuakuw ano no de n'aforebode bae.

61 Na n'aforebode no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama;

62 sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;

63 nantwi ba, odwennini ne uguamma a wadi afe bae se ohyew afore;

64 opapo se bone ho afore;

⁶⁵ ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Gideoni babarima Abidan de bae.

⁶⁶ Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

⁶⁷ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛyɛyɛ no amaama;

⁶⁸ sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahɛyɛ no ma;

⁶⁹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

⁷⁰ ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

⁷¹ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amisadai babarima Ahieser de bae.

⁷² Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiel a ɔda Aser abusakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

⁷³ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛyɛyɛ no amaama;

⁷⁴ sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahɛyɛ no ma;

⁷⁵ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

⁷⁶ ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

⁷⁷ ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Okran babarima Pagiel de bae.

⁷⁸ Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

⁷⁹ Na n'afɔrebɔde no yɛ:

dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahɛyɛyɛ no amaama;

⁸⁰ sikakɔkɔɔ akorade a ɛkari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahɛyɛ no ma;

⁸¹ nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

⁸² ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

⁸³ ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Enan babarima Ahira de bae.

⁸⁴ Eyinom ne aforemuka no aforebode a Israel mpanyimfo de ba besraa aforemuka no, nam so bɔɔ no atenase:

dwetɛ mprete dumien, dwetɛ hweaseammɔ dumien ne sikakɔkɔɔ aduhuam nnwetɛbona dumien.

⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwetɛ nneɛma no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammɔ no nso mu duru ye kilogram baako.

⁸⁶ Sikakɔkɔɔ a wɔde bekyee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakɔkɔɔ no akorade no mu biara duru ye nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahye no ma.

⁸⁷ Wɔde anantwi dumien ne adwennini a wɔn mu biara adi afe na ebɛbɔɔ ohyew afoɛ no a atoko afoɛbɔ nso ka ho. Wɔde mpapo bebɔɔ bɔne ho afoɛ.

⁸⁸ Asomdwoe afoɛ nneɛma a wɔde bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a wɔn mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Bere a Mose kɔɔ Ahylae Ntamadan no mu se ɔne AWURADE rekɔkasa no, ɔtee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wɔ adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyeree no.

8

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyere Aaron se, ‘Se wɔsɔ akanea ason a ewɔ kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no akɔ kaneadua no n’anim.’”

³ Aaron yee saa; ɔsɔ akanea no ma etow hann kɔɔ kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no.

⁴ Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakɔkɔɔ a wɔaboro na wɔde ye fii n’ase kosi ne soro. Wɔyee no senea AWURADE kyeree Mose se wɔnye no ara pɛ.

⁵ Na AWURADE ka kyeree Mose se,

⁶ “Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew wɔn ho.

⁷ Se ebeye a wɔn ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete wɔn so. Ma wonyi wɔn ho nwi nyinaa, na wɔnhoro wɔn nneɛma nyinaa, na ama wɔn ho atew.

⁸ Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne aduan aforebode a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wɔde no bebɔ bɔne ho afoɛ mmra.

⁹ Frɛ Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahylae Ntamadan no pon ano.

¹⁰ Eho na mpanyimfo a wotuatua mmusuakuw no ano no de wɔn nsa begu wɔn so.

¹¹ Eɛ se Aaron ye nsɛnkyerenne bi se ɔde wɔn rema AWURADE se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama wɔaye AWURADE adwuma.

¹² “Afei, Lewifo mpanyimfo no de wɔn nsa begu nantwimma no apampam na wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde ɔbaako bebɔ bɔne ho afoɛ na wɔde ɔbaako nso abɔ ohyew afoɛ de aye mpata ama Lewifo no.

¹³ Afei, wɔde Lewifo no bɛma Aaron ne ne mma te senea wɔde aforebode biara fa asɔfo so de ma AWURADE no.”

¹⁴ Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na woye me dea.

¹⁵ “Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma.

¹⁶ Israelfo mu nyinaa, won na woye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima.

¹⁷ Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofo.

¹⁸ Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu.

¹⁹ Na mede Lewifo no bekye Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wobeye Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfo no na woye, na won na wobebo afore ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no ko kronkronbea ho a oyaredom biara renka won.”

²⁰ Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa okwan a AWURADE kyeree Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifo no maa Awurade.

²¹ Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneema. Na Aaron de won hyee AWURADE nsa se ohim afore na oyee won ho mpata adwuma de tew won ho.

²² Eno akyi no, Lewifo no koyee adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe won so Woyee biribiara senea AWURADE hyee Mose se wonye no.

²³ AWURADE ka kyeree Mose se,

²⁴ “Eyi ko ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wo Ahyiae Ntamadan mu,

²⁵ na se wodi mfe aduonum a, ese se wɔapon fi adwuma mu a wonnye adwuma bio.

²⁶ Se wɔpon a, wotumi adi dwuma wo Ahyiae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, ense se wɔhye da ye adwuma. Eyi ne okwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nye.”

9

Twam Afahye

¹ Osram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyeree Mose bere a one Israelfo wo Sinai sare no so no se,

² “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wo ne bere ano.

³ Munni no wo ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wo osram yi da a eto so dunan no anwummere.”

⁴ Enti Mose ka kyeree Israelfo no se wonni Twam Afahye no,

⁵ na woyee saa wo Sinai Nweatam no so wo osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pɛpɛɛɛ senea AWURADE hyee Mose no.

⁶ Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owufo nti na won ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara

⁷ beka kyeree Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen aforebode mmre AWURADE senea nhyehyee no te no?”

⁸ Mose buaa wɔn se, “Montwen mma mimmisa senea AWURADE mmara no ka fa mo ho.”

⁹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹⁰ “Ka kyerɛ Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahye no,

¹¹ nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wɔwe oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho.

¹² Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛɛɛ.

¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammeɔ amma AWURADE bere a ese mu no nti. Wɔbesoa wɔn afɔdi ho sodi.

¹⁴ “Ese se ɔhɔhɔ a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahye no. Ese se ɔhɔhɔ ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

Ogyamununkum

¹⁵ Da a wɔmaa Ahylae Ntamadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yɛɛ se ogya na eyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee.

¹⁶ Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya.

¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ɛko kogyina ma wɔbɔ ho atenaɛ.

¹⁸ Eyi kyerɛ se, se AWURADE ka se wɔnkɔ a, wɔko, na se ɔka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina ho no nyinaa.

¹⁹ Se egyina baabi kye a, wɔn nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakraa bi a, wɔn nso gyina ho nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahye wɔn se wɔnye.

²⁰ Eto da bi a, omununkum no tena Ahylae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii wɔn atenaɛ.

²¹ Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyee. Nanso se eyɛ awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛ ho di akyi.

²² Se omununkum no ba Ahylae Ntamadan no atifi na edi nnaan, ɔsram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe a, na wɔn nso atu.

²³ Eyi kyerɛ se, wɔn nsrabo ne wɔn akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyerɛɛ Mose se wɔnye no, wɔyee.

10

Dwete Ntorobento No

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Fa dwete a wɔaboro ye ntorobento abien, na eyɛ a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen.

³ Se wohyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahylae Ntamanan no ano.

⁴ Na se wohyen baako pɛ a, na ekyerɛ se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wɔba wo nkyɛn.

⁵ Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahylae Ntamanan apuei fam no betu afi wɔn atɛnae hɔ na wɔako.

⁶ Se mohyen nea ɛto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnko.

⁷ Na se mofɛ nnipa no ama wɔabehylia a, momfa ɔkwan foforo so nhyen ntorobento no.

⁸ "Aaron mmabarima asofo nko ara na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ɛbetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa.

⁹ Se mudu Bohyɛ Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhyɛ mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopɔn bekae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam.

¹⁰ Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyen. Ɔsram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wɔ ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ ho. Se moyɛ saa a, ɛbekae Onyankopɔn apam a one mo wɔ no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn."

¹¹ Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a ɛyɛ mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahylae Ntamanan no so,

¹² enti Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so.

¹³ Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ wɔn.

¹⁴ Akwantu no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan.

¹⁵ Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di wɔn anim.

¹⁶ Sebulon abusuakuw na wodii hɔ a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim.

¹⁷ Wotutuu Ahylae Ntamanan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahylae Ntamanan no dii wɔn afa wɔ santɛn no mu.

¹⁸ Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim.

¹⁹ Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim;

²⁰ Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim.

²¹ Na Kohatfo no nso na na wodi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Na ese se wɔhyehyɛ Ahylae Ntamanan no wɔ beae foforo hɔ ansa na wɔadu hɔ.

²² Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim;

²³ Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim;

²⁴ na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

²⁵ Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a woyɛ wɔn nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim.

²⁶ Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim,

²⁷ na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim.

²⁸ Saa nhyehyee yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

²⁹ Afei, Mose ka kyerɛɛ n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyi no, yereko beae a Awurade kae se, 'Mede bɛma mo no.' Bra na yenko na yɛbehwe wo so yiye; efise AWURADE ahyɛ Israelfo nnepa ho bɔ."

³⁰ Obuae se, "Dabi, merenko; merenko m'asase so ne m'abusuafo nkyɛn."

³¹ Nanso Mose kae se, "Mesre wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim faako a ɛse se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yɛn kwankyerɛfo.

³² Se wo ne yɛn ko a, nneɛma pa a AWURADE de bɛma yɛn no nyinaa, wubenya bi."

³³ Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛɛ baabi a wɔbesɔɛ maa wɔn.

³⁴ Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔreko no nyinaa na AWURADE mununkum no di wɔn anim.

³⁵ Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, "AWURADE, sɔre!

Ma w'atamfo nhwete;

ma wɔn nyinaa nguan mfi w'anim."

³⁶ Bere biara a wɔbesɔɛ adaka no, ɔka se,

"AWURADE, san bra

Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu."

11

Israelfo Anwiinwii

¹ Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneɛma nko yiye mma wɔn, na AWURADE tee. N'abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya behyew beae a na wɔte ho no mfikyiri baabi.

² Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Mose se ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae sɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumii.

³ Efi saa bere no, wɔtoɔ beae ho din se Tabera a ne nkyerɛase ne "Ahyewee," efise ogya a efi AWURADE nkyɛn no hyew wɔn atɛnae ho.

⁴ Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn ɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wosui se, "Hena na ɔbɛma yɛn aduan adi?"

⁵ Yɛkae nsumnam a yɛwee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no.

⁶ Nanso mprenpren de, yɛn anom ato; yɛn hu hwee se mana nko ara."

⁷ Na mana no kɛse te se wusa aba na ɛse ɛhyɛ a awaawae afi dubona ho agu fam.

⁸ Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan ɛsiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w'ano a, ɛte se tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu.

⁹ Obosu to wɔ wɔn atɛnae ho Anadwo a na mana no nso to.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gɛnagɛnagɛn, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛ AWURADE abufuw yiye, na ɛhaw Mose nso.

¹¹ Mose bisaa AWURADE se, "Adɛn nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w'akoa so? Dɛn na mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔte sɛɛ yi nyinaa adesoa abesoa me?"

12 Me na minyinsan nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyee wɔn agyanom ho bo no so?

13 Ehefa na merekofa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, 'Ma yen nam nwe!'

14 Me nko ara rentumi nsoa aman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo!

15 Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w'anin anuonyam a, na mma minnhia m'ankasa me se."

16 AWURADE ka kyere Mose se, "Fre Israelfo mpanyimfo no mu aduonon ma me; fa wɔn bra Ahiaie Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho.

17 Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mefa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa senea erenye wo nko ara w'adesoa.

18 "Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na okyena, mubenya nam awe. Ka kyere wɔn se, 'AWURADE ate mo sufɛ a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe.

19 Enye da koro anaa nnaanun anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu!

20 Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a oka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n'anin se, aden nti na yefi Misraim?"

21 Mose kae se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bo se wobema wɔn nam awe ara ɔsram!

22 Se yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ebese wɔn ana? Se wokyerere po mu nam nyinaa ma wɔn a ebese wɔn ana?"

23 Na AWURADE bisaa Mose se, "So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asem ye nokware anaa enye nokware."

24 Enti Mose fii Ahiaie Ntamadan no mu ho kɔkaa nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Ɔboaboa mpanyimfo aduonon ano ma wotwaa Ahiaie Ntamadan no ho hyiae.

25 Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanyimfo aduonon no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wohyee nkɔm mmere tiaa bi mu.

26 Nanso na mpanyimfo aduonon no mu baanun a wofre wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ ho. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ ho no, wohyee nkɔm wo ho.

27 Mmerante bi tuu mmirika kɔbo Mose asem a asi no ho amanneɛ

28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se onye Mose boafɔ no ampene so, na okae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!"

29 Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!"

30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔ wɔn atenaɛ ho.

31 Na AWURADE boɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaɛ ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan.

32 Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyerere mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa oha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ ho nyinaa.

33 Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kese no ara.

³⁴ Enti wɔtoɔ beae hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyerease ne, “Akɔnnɔ ɔda” efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ hɔ.

³⁵ Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kotenaa Haserot.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani.

² Wɔkae se, “Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?” Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose ye ɔhobreaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyee wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinagyinaa AWURADE anim.

⁵ Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no,

⁶ ɔkae se, “Muntie me nsem:

“Se odiiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no,

me kasa kyere no wɔ dae mu.

⁷ Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho.

Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

⁸ Me ne no kasa anim ne anim,

kasa a emu da hɔ na enye abisae mu.

Na ohu AWURADE senea ɔte.

Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?”

⁹ AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔe.

¹⁰ Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n’ani huu se ɔwo ɔhonam ani yare a eye fi no,

¹¹ ɔka kyereɛ Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwasasem so adi yi so ntwe yen aso.

¹² Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw.”

¹³ Na Mose teɛɛ mu frɛɛ AWURADE se, “Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!”

¹⁴ AWURADE buaa Mose se, “Se n’agya tew ntasu guu n’anim a, anka n’anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkɔhye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.”

¹⁵ Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hɔ ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio.

¹⁶ Eno akyi no, wofii Haserot bebɔɔ atenae wɔ Paran sare so.

13

Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So

¹ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

³ Enti Mose yee senea AWURADE hyee no no. Ɔsoma mmarima dumien a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanifo fi wɔn atenae wɔ Paran sare so.

⁴ Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

¹¹ Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

¹⁵ Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

¹⁷ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monko atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so.

¹⁸ Monhwɛ sɛnea ɛhɔ asase no te; na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔye mmɛrɛw, sɛ wɔɔɔso anaa wosua.

¹⁹ Asasesu ben na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu ben na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ petee anaase afasu wɔwɔ hɔ?

²⁰ Dɔte no te den? Srade wɔ mu anaase eye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommo mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobe aba kan.

²¹ Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a ɛben Hamat no.

²² Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no.

²³ Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanuu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔe.

²⁴ Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ “Eskol bon mu” a nkyerease ne “Kasiaw,” efise wohuu bobe kasiaw pii wɔ hɔ.

²⁵ Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

²⁶ Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyereɛ.

²⁷ Asem a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa yen sɛ yenkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yede bae ni.

²⁸ Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo.

²⁹ Amaleko te anafɔ na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

³⁰ Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yenkɔfa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkonim.”

³¹ Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yerentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.”

³² Na wode asem a emma akomatoyam fa asase a wokosraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yekosraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu won wo ho no ye abran.

³³ Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu woye abran no. Se yene won gyina ho a, na yeaye te se nketekre wo yen ani so. Na saa ara nso na yeyee wo won ani so.”

14

Nnipa No Tew Atua

¹ Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen.

² Wode nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wokae se, “Se yewuwuu wo Misraim anaa sare so ha a, anka eye.

³ Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wo mfoa ano? Wobefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesan ako Misraim ana?”

⁴ Na wosise won ho won ho se, “Ese se yepaw okannifo na yesan ko Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo Israelfo a wahyia ho no nyinaa anim.

⁶ Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan won ntade mu

⁷ na woka kyeree Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye.

⁸ Na se yeso AWURADE ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne ewo sen wo so, na ode bema yen.

⁹ Monnye dom ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wowa asase no so no nso, efise yebememene won. Wonni bammɔ, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro won.”

¹⁰ Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw won abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyeree Israelfo no nyinaa.

¹¹ AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akyerɛ won yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara?

¹² Mema oyaredom abeduru won na asɛ won, nanso meye mo oman keɛ a ewo ahooɛn sen won.”

¹³ Mose ka kyeree AWURADE se, “Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii won mu.

¹⁴ Wɔaka saa asem yi akyerɛ won a wote asase yi so a wonim se wowo Israel afa, na wo ne won kasa anim ne anim. Wuhu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wonim se wudi yen anim ho yen ho ban awia ne anadwo.

¹⁵ Na se wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka se,

¹⁶ ‘AWURADE kum won wo sare no so, efise wantumi amfa won ankodu asase a okaa ho ntam se ode bema won no so.’

¹⁷ “Afei AWURADE nna n’ahooɛn adi, senea wahye no:

¹⁸ ‘AWURADE ye nyaa wo n’abufuw mu, na ne do ne bone ne atuatego so bonɛfakye no boro so. Nanso onnyaw ofodifo a ontwe n’aso; otwe mma aso wo agyanom bone ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.’

¹⁹ Wo dɔ kɛsɛ no nti, fa saa nnipa yi bɔnɛ kyɛ wɔn sɛnɛa wɔdɛ akɛyɛ wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.”

²⁰ AWURADE kaa se, “Mede akɛyɛ wɔn sɛnɛa woabisa no.

²¹ Nanso sɛ metɛ ase yi, na AWURADE anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi,

²² saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a meyyɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛ asɔɔden de sɔɔ me hwɛɛ mpɛn du no,

²³ wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛɛ wɔn agyanom hɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu.

²⁴ Nanso sɛnɛa esono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bɛkɔ asase a ɔkɔɔ so no so, na n’asefo benya ɛhɔ mu kyɛfa.

²⁵ Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, ɔkyɛna, momfa mo ani nkyɛrɛ Po Kɔkɔɔ no nkɔ sare no so.”

²⁶ AWURADE bisaa Mose ne Aaron se,

²⁷ “Enkosi da bɛn na saa nnipa bɔnɛfo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa.

²⁸ Enti ka kyɛrɛ wɔn se, ‘AWURADE na ose, sɛ metɛ ase yi, meyyɛ nea metee sɛ moreka no ama mo.

²⁹ Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu reko no a wɔkan wɔn bi na wɔka hɔ nwiinwii tiaa me no.

³⁰ Mo mu biara renkɔ Bohyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbɛkɔ hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.

³¹ Moka se mo mma beyɛ nnipa a wɔtɛ asase no so no nkoa. Mede wɔn bɛkɔ asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no.

³² Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha.

³³ Wɔbɛhwe mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha.

³⁴ Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ sɛ mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a ɛyɛ mo bɔnɛ so akatua, na moahu sɛnɛa ɛtɛ sɛ mɛsɔrɛ atia mo.’

³⁵ Me, AWURADE, na makasa, na nea ɛtɛ biara no meyyɛ eyinom atia saa nnipa bɔnɛfo yi a wayɛ dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; ɛha na wobewuwu.”

³⁶ Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsrɛa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bɛbɔɔ amanneɛ bɔnɛ a ɛnam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no,

³⁷ wɔdɛ ɔyare bɔnɛ kunkum saa mmarima a wɔdɛ amanneɛ bɔnɛ teneɛ wɔ AWURADE anim no.

³⁸ Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase.

³⁹ Mose kɔkaa nɛm a Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ no no kyɛrɛɛ nnipa no no, wɔn nyinaa werɛ howee yiye.

⁴⁰ Wɔsɔrɛɛ anɔpahema sɛ wɔrɛkɔ Bohyɛ Asase no so. Wɔkaɛ se, “Yɛahu sɛ yɛayɛ bɔnɛ, nanso yɛasiesie yɛn hɔ sɛ yɛbɛkɔ asase a AWURADE hyɛɛ yɛn hɔ hɔ no so.”

⁴¹ Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu AWURADE ahyɛdɛ so? Eyi renɛyɛ ye!

⁴² Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efisɛ AWURADE nka mo ho.

⁴³ Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane sɛ moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobetotɔ wɔ afoa no.”

⁴⁴ Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔɔ bepɔw no so a amfa wɔn ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae ho bi.

⁴⁵ Na Amalekfo ne Kanaanfo a wote bepɔw no so no sian ba betow hyee wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

15

Afɔrebɔ Nkekaho Ahorow Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mokɔtena asase a mede rema mo no so

³ na mope se mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se afɔrebɔde no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eye ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wode hye bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihya mu nnapɔnna bi mu no a, ese se wode aduan afɔrebɔde ka ho.

⁴ Nea ɔde ba no, ese se ɔde aduan afɔrebɔde a eye esiam muhumuhu kilogram abien a wode ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE.

⁵ Oguamma biara a wode bɔ ɔhyew afɔre no, ese se wode nsa afɔrebɔde a eye bobesa lita baako ka ho.

⁶ “Se odwennini na wode rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako,

⁷ ne bobesa lita baako se ɔnom afɔrebɔde. Mommo mma enyi hua a ebese AWURADE ani.

⁸ “Se wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de hye bɔ sononko bi anaa ayonkɔfa asikresiam afɔre a worebɔ ama AWURADE a,

⁹ fa atoko afɔrebɔde a eye asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho

¹⁰ a bobesa lita abien ka ho se ɔnom afɔrebɔde. Eyi beye aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asɔ AWURADE ani.

¹¹ Eɛ se wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wode bɔ afɔre no.

¹² Afɔrebɔde biara no, ese se mɔfa saa ɔkwan yi so siesie no.

¹³ “Se se Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na esɔ AWURADE ani na ɔde ba.

¹⁴ Na se ahɔho a wote mo mu no pe se wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a esɔ AWURADE ani a, ese se wɔfa saa ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu.

¹⁵ Mmara no wɔ ho ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na eye nokware a etim ho daa de kosi awo ntoatoaso a ebɛba no mu. Mo ne ahɔho nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim.

¹⁶ Mmara baako na ewɔ ho ma mo ne ahɔho a wɔtete mo mu no nyinaa.”

¹⁷ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁸ “Kasa kyere Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so

¹⁹ na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma AWURADE.

²⁰ Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wɔ awiporowbea no.

²¹ Awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu no, ese se mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bɔne A Wɔanhye Da Anye Ho Afɔrebɔ

22 “ ‘Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so,

23 mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so, efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu,

24 na se wonam awerefi so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se oman no nyinaa de aduan aforebode ne onom aforebode ne opapo a wode no bebo bone ho afore ka ho.

25 Na ese se osofo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode won bone akye won; efise, eye mfomso, na wonam ohyew aforebo so abo afore wo AWURADE anim a won bone aforebode ka ho.

26 Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote won mu ka ho no bone bekye won, efise omanfo no nyinaa na woyee mfomso a wanhye da; na wode akye won nyinaa.

27 “ ‘Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefi mu a, ese se ode abirekyibere ba a wadi afe bebo bone ho afore.

28 Ese se osofo no ye mpata ma nea ofom no wo AWURADE anim na wode ne bone akye no.

29 Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa.

30 “ ‘Na se obi boa pa ye mfomso a, se oye Israelni anaa onanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu.

31 Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so.”

Homeda Sobu Ho Asotwe

32 Bere a Israelfo no wo sare so no, wokyeree won mu baako se orebubu mmabaa homeda.

33 Won a wokyeree no no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufu no anim,

34 na wode no too afiase, efise na wonhu okwan potee a ese se wode no fa so.

35 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wo atenae no akyi baabi.”

36 Enti wode no koo atenae no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hyee Mose no.

37 AWURADE ka kyeree Mose se,

38 “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano.

39 Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekeae AWURADE mmara a waha ye mo no, na moadi n’apede so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afororo no.

40 Ebekeae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wobetew mo ho ama mo Nyankopon.

41 Mene AWURADE, mo Nyankopon a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE mo Nyankopon no.”

¹ Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔye Eliab mmabarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yɛe ahomaso

² na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatuakw no mu no ka ho.

³ Wokɔɔ Mose ne Aaron ho kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ɛse se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

⁴ Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam.

⁵ Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a wɔye ne dea ne nea ɔye kronkron ne nea wayi no se ɔmmen no.

⁶ Nea ɛse se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku

⁷ na ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade bepaw no no na ɔbeyɛ ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

⁸ Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie!

⁹ Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebreɛ mu ama woaben no pɛɛ no, a wɔye AWURADE Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no sua ma wo ana?”

¹⁰ Ɔde wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pɛɛ, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no nso.

¹¹ Ɔye AWURADE na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

¹² Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma!

¹³ So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso!

¹⁴ Bio, womfaa yen mmaa asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yeremma.”

¹⁵ Mose bo fuw na ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwɔaa wɔn afurum baako mpo na menyɛ wɔn mu biara bɔne bi.”

¹⁶ Mose ka kyerɛɛ Kora se, “Ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron.

¹⁷ Obiara mfa n’aduhuamyefo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na ɛse se mode ba.”

¹⁸ Enti wɔn mu biara de n’aduhuamyefo kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano.

¹⁹ Bere a Kora aboa n’akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n’anuonyam adi kyerɛɛ nnipa no nyinaa.

²⁰ Na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

²¹ “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asɛe wɔn preko.”

²² Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuw fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na ɛse se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

²³ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

²⁴ “Ka kyerɛ nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’”

²⁵ Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Ōka kyerɛɛ nnipa no se,

²⁶ “Ōka kyerɛ nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka wɔn biribiara, anyɛ saa a wɔbɛsɛ mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bɔne nti.”

²⁷ Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan ano.

²⁸ Mose kae se, “Enam eyi so bɛma moahu sɛ, AWURADE na ɔsoma me sɛ menyɛ nea mayɛ yi nyinaa. Enyɛ me ara m’adwene mu na mifi yɛɛ saa.

²⁹ Sɛ owu nko ara na ɛbɛto saa nnipa yi, anaa sɛ wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enyɛ AWURADE na wasoma me.

³⁰ Na sɛ AWURADE ma ade a eyɛ foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene wɔn ne wɔn ahode na sɛ wɔko asaman anikann a, ɛbɛma moahu sɛ, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.”

³¹ Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pɛ, na asase a ɛwɔ wɔn ase no mu paeɛ,

³² na ɛbaɛ n’anom menea wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogynagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa.

³³ Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii ɔman no mu.

³⁴ Israelfo nyinaa guanee a na wɔretɛtɛɛ mu se, “Asase rebɛmene yɛn nso!”

³⁵ Na ogya fi AWURADE nkyɛn behyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

³⁷ “Ka kyerɛ ɔsofo Aaron babarima Eleasar sɛ onyi aduhuamyɛfo nkuku no mfi nso no mu, efisɛ eyɛ kronkron, na ɔntretɛw nnyansramma no mu nko akyiri

³⁸ mfi saa nnipa a wɔayɛ bɔne awu no aduhuamyɛfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enyɛ ntrantraa na momfa nkata afoɛmuka no so. Saa aduhuamyɛfo nkuku yi yɛ kronkron, efisɛ wɔde baa AWURADE anim. Ma enyɛ nsenkyɛrenne mma Israelfo no.”

³⁹ Enti ɔsofo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyɛfo nkuku no na ɔboro maa eyɛɛ ntrantraa na ɔde kataa afoɛmuka no so,

⁴⁰ sɛnea AWURADE nam Mose so kyerɛɛ no no. Na Israelfo no nam so akaɛ se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan sɛ ɔba AWURADE anim behyew aduhuam. Sɛ ɔyɛ saa a, asem a etoo Kora ne ne ne ɔɔm no bi bɛto no.

⁴¹ Ade kyɛɛ anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurofo.”

⁴² Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano sɛ wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwɛɛ Ahyiae Ntamadan no, preko pɛ, omununkum no kataa so ma wohuu AWURADE anuonyam.

⁴³ Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano,

⁴⁴ na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

⁴⁵ “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asɛ wɔn preko pɛ.” Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam.

⁴⁶ Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Fa aduhuamyɛfo kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kɔyɛ mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. Ɔyaredɔm no afi ase.”

⁴⁷ Aaron yɛɛ nea Mose hyɛɛ no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yɛɛ mpata maa wɔn.

⁴⁸ Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee.

⁴⁹ Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abɛka wɔn a wɔnɛ Kora wuwui da a edi anim no ho.

⁵⁰ Ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

17

Aaron Pema Ho Fɛfɛw

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔnyɛ pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerɛw obiara din wɔ ne de ho.

³ Aaron din na wɔbɛkyerɛw agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ɛsɛ sɛ abusuapanyin biara nya pema baako.

⁴ Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim ho no.

⁵ Menam pema yi so bɛkyerɛ onipa a meyi no no na ne pema no ho bɛfɛfɛw, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.”

⁶ Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi.

⁷ Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu ho.

⁸ Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu sɛ Aaron pema a ɛwɔ ho ma Lewi abusuakuw no afɛfɛw aye frɔmm, asow aba a ɛsɛnsɛn so.

⁹ Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bɛkyerɛɛ Israelfo no. Wɔhwɛɛ, na ɔpanyin biara faa ne pema.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Aaron pema no san koto adaka no anim na fa yɛ nsɛnkyerɛnne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no bɛba awiei na wɔanwuwu.” Na ɛsɛ sɛ ɔde ba bɛkyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ ho a etia Aaron tumi a, ebɛsiw amanɛhununu foforo a anka ɛbɛba nnipa no so no ano.

¹¹ Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ.

¹² Israelfo no ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛbewuwu! Yɛayera, yɛayera!

¹³ Mpo, obiara a ɔbɛbɛn AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yɛn nyinaa rebewuwu ana?”

18

Asɔfo Ne Lewifo Asɛde

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a ɛfa kronkronbea ho no ho asodi bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wɔbɛbisa wo ne wo mmabarima ho asem.

² Fa wo nkurofo a wowa Lewi abusuakuw no mu na wammaa wo mmabarima no wo dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho.

³ Eɛ se Lewifo no hwe yiye na wammen biribiara a eye kronkron wo aforemuka no so. Se woye saa a, wo ne won bewuwu.

⁴ Eɛ se woka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu ho; eho nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wowa no.

⁵ “Wo na eɛ se wohwe kronkronbea ho ne aforemuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio.

⁶ M’ankasa na mapaw wo nkurofo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wo ho ama AWURADE se wonye adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu.

⁷ Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asofo wo nea efa aforemuka ne nea ewo ntwamtam no mu no ho. Mede asofodwuma osom rema mo se akyede. Eɛ se wokum onipa foforo biara a obeben kronkronbea ho no.”

⁸ AWURADE san ka kyerɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurofo de abre AWURADE no ahye wo nsa; aforebode a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afebo.

⁹ Aduan aforebɔ, bone aforebɔ ne afɔbu aforebɔ nyinaa mowa mu kyefa. Eyinom nyinaa ye aforebode a eye kronkron pa ara.

¹⁰ Munni no se ade a eye kronkron pa ara; obarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

¹¹ “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyen afi Israelfo ohim aforebode mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afebo. Obiara a owo wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹² “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se aforebode a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnobae biara no, mede ma mo.

¹³ Asase no so aba a edi kan a wode bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a owo wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

¹⁴ “Biribiara a ewo Israel a wode bema AWURADE no ye mo de.

¹⁵ Israelfo abakan ne won mmoa nyinaa abakan a wode bema AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wonwe won nam no de, munnye won abakan. Na mmom, eɛ se wotua sika kakra de si abakan biara anan.

¹⁶ Se abakan no di osram a, na eɛ se wode ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

¹⁷ “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogye won; woye kronkron. Fa won mogya pete aforemuka no so na hyew won srade no se aduan afoɛ, ehua a eso AWURADE ani.

¹⁸ Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim aforebode koko ne ne sre nifa ye mo de no.

¹⁹ Biribiara a Israelfo de bebre AWURADE a wobefi aforebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afebo. Eye ahyede a eda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

²⁰ AWURADE ka kyerɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi won asase mu, na morennya kyefa biara mfi won mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wo Israelfo no mu.

²¹ “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka.

²² Efi nne reko, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobesoa wɔn bone ho asodi ama wɔawuwu.

²³ Lewifo no nko ara na wobeye adwuma wɔ ho, na wɔasoa mfomso biara a wobeye no ho asodi. Eye mmara a eɔa ho afebo ma awo ntoatoaso a ebɛba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu.

²⁴ Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE afɔrebode no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’”

²⁵ AWURADE ka kyerɛ Mose se,

²⁶ “Ka kyerɛ Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre AWURADE se n’afɔrebode.

²⁷ Na AWURADE begye no se mo afɔrebode a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu.

²⁸ Saa okwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubenya a fi Israelfo no nkyen no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyɛfa no mma ɔsofo Aaron.

²⁹ Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.’

³⁰ “Ka kyerɛ Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wobɛfa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea ho.

³¹ Mo ne mo fifi betumi adi nkɛe no wɔ baabiara a moɛ, efise eye mo adwuma a moye no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua.

³² Se mode emu nea ɛso ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

19

Ahodwira Nsu

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se,

² “Eyi ye mmara a ɛse se wodi so a AWURADE ahye: Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔ a onni dem na ɔntwee nneema da mmre me.

³ Momfa no mma ɔsofo Eleasar na ɔde no bekɔ atɛnae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim.

⁴ Na ɔsofo Eleasar de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason.

⁵ Afei, ɔbehwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbehew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono.

⁶ Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔ na watoɔ agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so.

⁷ Eyi akyi no, ɛse se ɔsofo no hɔre ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atɛnae ho, nanso ne ho rentew kosi anwummere.

⁸ Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛse se ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

⁹ “Ɔbarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atɛnae no akyi baabi a eho ye kronkron. Ɛse se Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; eye nea wɔde dwira wɔn ho fi bone ho.

¹⁰ Onipa a ɔbeboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, esɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a ebetena ho afeboɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa.

¹¹ “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson.

¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, esɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew.

¹³ Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Esɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

¹⁴ “Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, eho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson,

¹⁵ na ade biara a enni mmuasɔ na wɔde asa no nso ho begu fi.

¹⁶ “Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔwɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtofo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so.

¹⁸ Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho.

¹⁹ Wɔye eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, esɛ sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew.

²⁰ Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, esɛ sɛ wotwa wɔn asu, efise wɔagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho nte.

²¹ Eyi ye mmara a ebetena ho afeboɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, esɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere.

²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no besɔ mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

20

Nsu Fi ɔbotan Mu

¹ Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no.

² Na nsu a wɔbenom nni ho nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron.

³ Nnipa no ne Mose hamee se, “Sɛ yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yepe.

⁴ Aden nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so sɛ yemmewuwu?

⁵ Aden nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔɔma, atoko ne bobe nni asase yi so. Nsu a yeɛbenom nso nni ha.”

⁶ Mose ne Aaron fii dɔm no ho kɔwɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutuw fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam.

⁷ Na AWURADE ka kyerɛ Mose se,

8 “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ebɛso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!”

9 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim.

10 Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?”

11 Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.

12 Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane sɛ moannya me mu ahotoso anhyɛ me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so.”

13 Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise ɛhɔ ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na ɛhɔ ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn se ɔyɛ ɔkronkron.

Edom Siw Israel Kwan

14 Mose somaa abofo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyɛɛ no se:

“Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abebɛsɛ a yɛafa mu no nyinaa.

15 Yɛn agyanom kɔtenaa Misraim, yɛtenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yɛɛ yene yɛn agyanom ayayade,

16 nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otiɛɛ yɛn na ɔsomaa ɔbofo ma obeyii yɛn fii Misraim.

“Mprempren yɛwɔ Kades wɔ mo asase hye so.

17 Yɛsrɛ mo sɛ, ma yɛntwa mu mfa wo man yi mu. Yɛbɛhwɛ yiye sɛ yɛremfa mo mfuw ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsu. Yɛbɛfa Ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra wo hye no.”

18 Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anyɛ saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

19 Israelfo no buae se,

“Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ yɛn nyɛmmoa nom mo nsu a, yɛbetua ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.”

20 Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa yɛn asase so!”

Ɔboabooa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so.

21 Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, woman faa nkyɛn.

Aaron Wu

22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so.

23 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se,

24 “Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenko asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyɛde hɔ atua wɔ Meriba nsu no ho.

25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so.

26 ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de ahyɛ ne babarima Eleasar. ɛhɔ na Aaron bewu na atoa n’agyanom.”

27 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn.

²⁸ Mose yii Aaron asofotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wo bepowa no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepowa no so bae,
²⁹ na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

21

Kanaanfo So Nkonimdi

¹ Arad hene a oye Kanaanni a ote Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, oboaboa n'akofo ano kotow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnomum.

² Afei, Israelfo no kaa ntam kyeree AWURADE se, "Se wode saa nnipa yi behye yen nsa a, anka yebegu won nkurow akese no."

³ AWURADE tiee won adesre no na ode Kanaanfo no maa won. Israelfo no seee won ne won nkurow akese pasaa; wotoo ho din Horma a ase ne "Jsee."

Kobere Mfrafrae Ow

⁴ Afei, Israelfo no fii Bepowa Hor so de won ani kyeree Po Kokoo se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso woreko no nipa no aba mu bui;

⁵ wonwiinwii tiaa Onyankopon ne Mose se, "Aden nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmewuwu wo sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awerehow aduan yi!"

⁶ Enti, AWURADE maa awo a won ano wo bore yiye kokekaa won mu bebree ma wowuwui.

⁷ Na nnipa no baa Mose nkyen besree se, "Yeaye bone, efise yeakasa atia AWURADE ne wo. Bo mpae kyere AWURADE na awo no nko." Enti Mose bo mpae maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa kobere ye saa awo yi mu baako soso na fa no sen abaa tenten bi so, na se awo no bi ka obi na ohwe no a, orenwu."

⁹ Enti Mose yee ow soso no, de sen dua tenten so. Na obiara a ow no bi beka no no, se oma n'ani so hwe no a, onwu.

Israelfo Ko Moab

¹⁰ Israelfo no fi ho no, wotoaa won akwantu no so koo Obot kotenaa ho.

¹¹ Afei, wotoaa so koo Iye-Haabarim wo sare so wo Moab apuei fam.

¹² Wofi ho no, wotoaa so koo asuwa Sered Subon mu koboo atenae wo ho.

¹³ Afei, wotu fii ho koo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wone Amorifo bo hye. Asubonten Arnon na eye ohye a eda Moabfo ne Amorifo ntam.

¹⁴ Eno nti na, woka wo AWURADE akodi nhoma no mu se, asubonten Arnon subon ne kurow Waheb

¹⁵ da Amorifo ne Moabfo ntam.

¹⁶ Israelfo no fi ho toaa won akwantu no so koo Beer a ase ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyeree Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema won nsu."

¹⁷ Eho na Israelfo too dwom yi,
 "Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To dwom fa abura a mmapomma tutu no ho, se nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema."

Afei, Israelfo no fii sare no so kofaa Matana,

¹⁹ Nahaliel ne Bamot,

²⁰ na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdi

²¹ Israelfo no tuu abofo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

²² “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempon no so tee, na yeremfi so kosi sɛ yɛβetra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yeremfa yen nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi sɛ yɛbɛfi mo man no mu.”

²³ Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboaboaa n’akofo ano kɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas.

²⁴ Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahɛ so a na bammɔ wɔ hɔ no.

²⁵ Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.

²⁶ Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

²⁷ Ne saa nti, tete anwensem kyɛrɛwfo kyɛrɛw eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuropon, yenkyekye na ensi nɛ dedaw mu.

²⁸ “Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu,

Ehyew Ar kuropon a ɛwɔ Moab;

ɛsɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so.

²⁹ Ao Moabfo, mo sɛɛ bɛba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!

Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafo,

Ne ne mmabea

sɛ Amorihene Sihon nnommum.

³⁰ “Yɛatu wɔn agu,

efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yɛasɛɛ wɔn ara akosi Nofa

De kɔ ara kosi Medeba.”

³¹ Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

³² Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no.

³³ Afei, wɔde wɔn ani kyɛrɛɛ kurow kɛse Basan, nanso Basanhene Og de n’asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

³⁴ AWURADE ka kyɛrɛɛ Mose se, “Nsuro no, efisɛ mede n’asraafo ne n’asase nyinaa ahɛ wo nsa. Yɛ no senea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.”

³⁵ Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

22

Balak Frɛ Balaam

¹ Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko di nhweanim no.

² Sipor babarima Balak huu nea Israelfo ayɛ Amorifo no nyinaa,

³ na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ ho no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.

⁴ Moabfo no ka kyerɛ Midian mpanyimfo no se, “Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, senea nantwi we sare.”

Enti Sipor ba Balak a na ɔyɛ Moabhene saa bere no

⁵ somaa nnipa ma wɔkɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a ɛben Asubonten Eufate ho. Balak kae se,

“Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabetena abɛn me.

⁶ Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efise wɔyɛ den sen me. Ebia ɛbɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efise minim nhaira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wɔdome wɔn no so nso.”

⁷ Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛ no.

⁸ Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae.

⁹ Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi yɛ hefo?”

¹⁰ Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abrɛ me se:

¹¹ Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn senea ɛbɛyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn.”

¹² Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, “Nkɔ. Ɛnsɛ sɛ wɔdome wɔn, efise mahyira wɔn!”

¹³ Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛ Balak nkurofo no se, “Monsan nkɔ fie! AWURADE ampene sɛ me ne mo nkɔ.”

¹⁴ Enti Balak mpanyimfo no san bɛbɔɔ amanneɛ se, “Balaam ne yen amma.”

¹⁵ Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dɔm no fra wɔn mu.

¹⁶ Wɔbaa Balaam nkyen bɛka kyerɛ no se,

“Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan sɛ wobɛba me nkyen,

¹⁷ efise metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.’”

¹⁸ Nanso, Balaam buae se, “Sɛ Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔ a ɛwɔ n’ahɛmfi ho nyinaa mpo a, merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahɛdɛ a AWURADE a ɔyɛ me Nyankopɔn no ahyɛ no so.

¹⁹ Nanso, monna ha mma ade nkye na yɛnhwɛ sɛ AWURADE bɛka aɛm foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.”

²⁰ Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, “Esiane sɛ nnipa no abɛfrɛ wo no nti, Sɔrɛ na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwɛ yiye na yɛ nea mɛkyerɛ wo sɛ yɛ no nko ara.”

²¹ Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu.

²² Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔɛ no; enti ɔsomaa AWURADE bɔfo ma ogyinaa akwanɛmfi sɛ onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo baanuu ka ne ho.

²³ Afurum no huu AWURADE bɔfo no sɛ okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ɛbɛyɛ a ɔbɛfa ɔkwan no so.

²⁴ Na AWURADE ɔbofo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwo bobeturo afasu abien ntam.

²⁵ Bere a afurum no huu AWURADE bofo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

²⁶ Afei, AWURADE bofo no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a ɛho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum.

²⁷ Enti obutuɔw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no.

²⁸ Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?"

²⁹ Balaam nso buaa no se, "Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren."

³⁰ Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?"

Obuae se, "Dabi."

³¹ Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bofo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n'anim butuw fam.

³² AWURADE bofo no bisaa no se, "Adeɛn nti na woahwe w'afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahweyie wo m'ananim.

³³ Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no."

³⁴ Balaam ka kyereɛ AWURADE bofo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan ako."

³⁵ AWURADE bofo no ka kyereɛ no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyere wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

³⁶ Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wo Moabfo kurow mu wo Arnon hye so, wo n'asase ano.

³⁷ Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ɔhare so ana? Adeɛn nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

³⁸ Balaam buae se, "Ewo mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopɔn de behye m'ano no nko ara na ɛse se meka."

³⁹ Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot.

⁴⁰ Balak kum anantwi ne nguan boɔ afoɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a woka ne ho.

⁴¹ Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi ho too n'ani huu se Israelfo no sam won atenaɛ ho.

23

Balaam Nkɔmhye A Edi Kan

¹ Balaam ka kyereɛ ɔhene no se, "Si afoɔremuka ason wo ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me."

² Balak yee senea Balaam kae no, na won baanuu no de nantwinini ne odwennini boɔ afoɔremuka no biara so afoɔre.

³ Afei Balaam ka kyereɛ Balak se, "Tena w'afoɔre no ho na mereko nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea ɔbede no adi akyere me biara no meka akyere wo." Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a ɛho ye petee.

⁴ Eho na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, "Masiesie afoɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afoɔre wo biara so."

⁵ AWURADE de aɛɛm hyɛɛ Balaam anom se, “San kɔ Balak nkyɛn na kɔka aɛɛm yi kyere no.”

⁶ Ɔsan bae no ɔbetoo no sɛ ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afɔre no ho.

⁷ Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm:

“Balak soma befreɛ me fii Aram,
Moabhene freɛ me fii apuei fam nkoko so.
Ɔkae se, ‘Bra bɛdome Yakob ma me;
bra bɛka mmususem gu Israel so.’

⁸ Ebeye den na matumi adome
wɔn a Onyankopɔn nnome ɛ?
Ebeye den na matumi aka mmususem agu
wɔn a AWURADE mmuu wɔn fɔ so?

⁹ Mihi wɔn fi ɔbotan atifi;
mehwe wɔn fi nkoko so.
Mihi nnipa a wɔatew wɔn ho
a wommu wɔn ho sɛ wɔye aman no bi mu nnipa.

¹⁰ Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,
anaa ɔbɛkan Israelfo nkyemu anan mu baako?
Ma minwu atreneeɛfo wu,
na m’awiei nye sɛ wɔn de.”

¹¹ Balak bisaa Balaam se, “Den na wɔaye me yi? Mede wo baa sɛ bɛdome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!”

¹² Obuae se, “So ɛnɛ sɛ meka nea AWURADE de ahyɛ m’ano no ana?”

Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Abien

¹³ Afei, Balak ka kyereɛ no se, “Bra na yenko baabi foforo a yebehu wɔn; wɔrenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atɛnae no nkyɛn nkyɛn. Gyina ho na dome wɔn ma me.”

¹⁴ Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afɔremuka ason wɔ ho na ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre afɔre wɔ afɔremuka biara so.

¹⁵ Balaam ka kyereɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho wɔ ha na me nso merekohyia AWURADEWɔ ho.”

¹⁶ AWURADE hyiaa Balaam na ɔde aɛɛm hyɛɛ n’anom se, “San kɔ Balak ho na kɔka aɛɛm yi kyere no.”

¹⁷ Enti ɔsan ba betoo no no sɛ ogyina n’afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, “AWURADE aka den?”

¹⁸ Na ɔhyɛɛ ne nkɔm:

“Balak, sore na tie;
Sipor babarima tie me.

¹⁹ Onyankopɔn nye onipa na wadi atoro;
Ɔnye onipa na wasesa n’adwene.
Ɔka aɛɛm a ɔnye ana?

Wahye ho bi pen a wannɛ so ana?

²⁰ Wɔahye me sɛ minhyira;
wohyira, na merentumi nnan ani!

²¹ “Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu,
wonhuu awerehowdi biara wɔ Israel mu.
AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;
Ɔhene ka wɔn ho!

²² Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;
ɔte sɛ nantwi hoɔdenfo ma wɔn.

²³ Nnome biara mmaa Yakob so ε,
mmusu biara nni Israel so.
Afei, wɔbɛka afa Yakob
ne Israel ho se, 'Hwε nea Onyankopɔn aye!'

²⁴ Nnipa no sɔre sɛ gyatabere.
Wɔwosow wɔn ho sɛ gyata
a onnye n'ahome de kosi sɛ ɔbɛtetew nea wakyere no no nam pasaa
na ɔnom nea wakyere no no mogya."

²⁵ Na Balak ka kyereε Balaam se, "Sε worennome wɔn a, εno de nhyira
wɔn koraa."

²⁶ Balaam buaa no se, "Manka ankyere wo se nea AWURADE bɛka biara
na mɛyε ana?"

Balaam Nkɔmhye A Eto So Abiesa

²⁷ Afei, Balak ka kyereε Balaam se, "Bra mma memfa wo nkɔ baabi
foforo. Ebia, εhɔ bɛyε aniso ama Onyankopɔn sɛ wubegyina hɔ adome
wɔn."

²⁸ Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyere nweatam no
atifi pɛε no so.

²⁹ Bio, Balaam kae se, "Si aforemuka ason na siesie anantwinini ason ne
adwennini ason ma me."

³⁰ Balak yεε nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ
afoɛre wɔ afoɛmuka no biara so.

24

¹ Afei, Balaam huu sɛ εsɔ AWURADE ani sɛ ohyira Israel no, wankɔ abisa
sɛnea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n'ani hwεε sare no so.

² Bere a Balaam huu sɛ Israelfo no abobo wɔn atɛnae sɛnea wɔn
mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so,

³ na eyi ne nkɔmhye a ɔmae:

"Beor ba Balaam nkɔmhye,
nkɔmhye a efi obi a n'ani hu ade yiye,

⁴ nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhye;
nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ;
na ɔda fam, a n'ani hu ade:

⁵ "Yakob, mo ntamadan ye fε,
Israel, mo atɛnae ye ahomeka!

⁶ "Etretrew sɛ abon,
sɛ nturo a εwɔ asubɔnten ho.

Wote sɛ pepɛɛ a AWURADE adua,
te sɛ sida a esisi nsu ho.

⁷ Nsu bɛsen afi wɔn ahina mu.
Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

"Wɔn hene bɛyε kɛsɛ asen Agag;
wɔn ahenni bekorɔn.

⁸ "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na εbae;
wɔwɔ ahɔɔden sɛ wuram nantwi.
Wɔsɛε atirimɔdenfo aman
na wobubu wɔn nnompe mu asinasin,

wode wɔn bemma wowɔ wɔn.

⁹ Wobutuw da se gyata;

te se gyatabere, hena na obetumi agyigyɛ wɔn?

“Wobehyira wɔn a wohyira wo,

na wobedome wɔn a wɔdome wo.”

¹⁰ Balak bo fuw Balaam. Ɔboɔ ne nsam guu ne so kae se, “Mefrɛ wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wɔn mpreɔna yi nyinaa.

¹¹ Fi ha ko wo nkyi ntɛm! Mekae se mekyɛ wo ade a esom bo nanso, AWURADE amma woannya akyede no.”

¹² Balaam buaa no se, “So manka ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me nkyɛn no se,

¹³ ‘Se Balak ma me dwete ne sikakokɔɔ a ewɔ n’ahɛmfi ho nyinaa koraa a, minni tumi se meye biribi atia AWURADE ahyede, se eye papa anaa bone.’ Mmom nea AWURADE aka no nko ara na ese se meka.

¹⁴ Afei, meresan ako me nkurofo nkyɛn. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurofo no daakye no nkyere wo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Anan

¹⁵ Eyi ne nkɔmhyɛ a Balaam de mae:

“Beor ba Balaam nkɔmhyɛ,

nkɔmhyɛ a efi ɔbarima a n’ani hu ade yiye,

¹⁶ nea ɔte Onyankopɔn nsɛm no nkɔmhyɛ,

nea ɔwo nimdee a efi Ɔsorosoroni no ho,

nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho,

na ɔda fam, a n’ani hu ade no:

¹⁷ “Mihi no, nanso enye mpɛmpɛn;

mehwe no, nanso ɔmmɛn.

Nsoromma bepue afi Yakob mu;

ahɛmpɛma bepue afi Israel mu.

Ɔbedwerɛw Moabfo ti,

Moabfo nyinaa tikora.

¹⁸ Wɔbɛfa Edom,*

na Seir a ɔye ne tamfo no, wobedi ne so nkonim,

na Israel beko so aye den.

¹⁹ Ɔhene bi besɔre wo Yakob mu

ɔno na ɔbesɛe kurow no mu nkaefo.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Anum

²⁰ Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ nkɔm:

“Amalek na na ɔye aman nyinaa abakan,

nanso n’awiei beye ɔsɛɛ pasaa.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Asia

²¹ Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm:

“Mo atɛnae wo bammɔ,

woanwen mo berebuw wo abotan mu;

²² Nanso wɔbesɛɛ mo Kenifo

bere a Asur fa mo nnommmum no.”

Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Ason

²³ Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:

* **24:18** Edomfo ye Esau asefo.

“Aa! Se Onyankopon ye see a, hena na obetena nkwa mu?

²⁴ Ahyen befi Kipro mpoano aba;

wobedi Eber† ne Asur so.

Nanso won nso, wobesee won pasaa.”

²⁵ Afei, Balaam soree na osan koo ne kurom, na Balak nso koo ne kwan.

25

Moabfo Daadaa Israelfo

¹ Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, won mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no boɔ aguaman de guu won ho fi.

² Saa mmea yi too nsa frɛɛ won ma wɔkɔboɔ afoɔre maa won anyame. Wodii Moabfo anyame so afoɔrebo nnuan na wɔkotow won nso.

³ Enti Baal a ewɔ Peor no som beyee ohye maa Israelfo. Eyi maa AWURADE bo fuw ne nkurofo no yiye.

⁴ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa saa nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa, kunkum won na fa won gu owia so wɔ AWURADE anim senea ebeye a, n’abufuwhyew no befi Israel so.”

⁵ Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufɔ no no se, “Ese se mo mu biara kunkum mo nkurofo a wɔde won ho akohye Baal a ewɔ Peor no ase no nyinaa.”

⁶ Na Israelni bi de Midiani bea bi baa won atenaɛ ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu won bere a na wogyinagyina Ahylae Ntamadan pon no ano retwa adwo no.

⁷ Bere a Pinehas a oye Eleasar babarima a na oye osɔfo Aaron nena huu eyi no, ofii won mu, kɔfaa peaw kitae;

⁸ na odii Israelni no akyi koo ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ obarima no san de wɔɔ oɔba no yafunu mu. Enti oyaredom a na aba Israelfo no so no to twae;

⁹ nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan (24,000) awuwu dedaw.

¹⁰ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹¹ “Eleasar babarima Pinehas a oye osɔfo Aaron nena ayi m’abufuw afi Israelfo no so. Esiane se wako apere m’anuonyam wɔ won mu senea mɛpe aye no nti, senea mɛyɛɛ m’adwene se mɛsɛ Israelfo no, magyae.

¹² Enti ka kyere no se, me ne no rebeye asomdwoe apam.

¹³ Saa apam yi mu, ono ne n’asefo beye asɔfo afeboɔ, efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de aye mpata ama won.”

¹⁴ Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na oye Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima.

¹⁵ Ɔɔba no nso, na ne din de Kosbi a na oye Midianhene babarima Sur babea.

¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹⁷ “Tow hye Midianfo no so se atamfo na kunkum won.

¹⁸ Efise wɔfaa mo se atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ewɔ Peor, ne Kosbi a oye Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor oyaredom da no.”

† 24:24 Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

26

Israel Nnipakan A Eto So Abien

¹ Oyaredom no akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne ɔsofo Aaron babarima Eleasar se,

² “Monkan Israelfo mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu.”

³ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se,

⁴ “Monkan mmарima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.”

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

Ruben Abusuakuw

⁵ Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:

Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;

Palufɔ abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;

⁶ Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;

Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiesa ahanson aduasa (43,730).

⁸ Na Palu yɛ Eliab babarima,

⁹ na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanɔfo a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho.

¹⁰ Na asase mu bue mɛnɛɛ wɔne Kora. Ogya fi AWURADE nkɛyɛn bɛsɛɛɛ wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsenkyɛrenne.

¹¹ Nanso Kora ase antɔre.

Simeon Abusuakuw

¹² Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:

Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

¹³ Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

Gad Abusuakuw

¹⁵ Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo:

Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;

Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi;

Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni;

¹⁶ Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osn;

Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;

¹⁷ Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya Arod;

Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannum (40,500).

Yuda Abusuakuw

- ¹⁹ Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so.
- ²⁰ Yuda asefo mmusua a edidi so yi:
Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela;
Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres;
Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.
- ²¹ Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase.
Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron;
Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.
- ²² Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduɔson asia ne ahannum (76,500).

Isakar Asefo

- ²³ Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase:
Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola;
Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa;
²⁴ Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub;
Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.
- ²⁵ Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

Sebulon Asefo

- ²⁶ Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase:
Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered;
Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.
Yaklefo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.
- ²⁷ Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

Manase Abusuakuw

- ²⁸ Enam Manase ne Ephraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.
- ²⁹ Manase asefo:
Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir;
Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.
- ³⁰ Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:
Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser;
Helekfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Helek.
- ³¹ Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel;
Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem;
- ³² Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida;
Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.
- ³³ Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na ɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas.
- ³⁴ Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduɔnum abien ne ahanson (52,700).

Ephraim Abusuakuw

- ³⁵ Eyinom ne mmusua a wofi Ephraim ase:
Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela;
Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker;
Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.
- ³⁶ Eyinom ne Sutela asefo:

Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.

³⁷ Eyinom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).

Eyinom ne mmusua a woye Yosef asefo.

Benyamin Abusuakuw

³⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Benyamin ase.

Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;

Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;

Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

³⁹ Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;

Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

⁴⁰ Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu;

Ardfo a wode won too won tete agya Ard;

Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

⁴¹ Na mmarima a na wowa Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuw

⁴² Eyi ne abusua a efi Dan ase.

Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.

Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo.

⁴³ Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

Aser Abusuakuw

⁴⁴ Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:

Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

⁴⁵ Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de won ho too won tete agya Heber;

Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

Naftali Abusuakuw

⁴⁸ Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase:

Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won tete agya Guni;

⁴⁹ Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

Nnipa Dodow A Wokan Won

⁵¹ Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

⁵³ “Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te.

⁵⁴ Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa.

⁵⁵ Hwe se wonam ntontobo so bekyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n'agyanom abusuakuw din dodow so.

⁵⁶ Ese se wobɔ ntonto wo agyapade no kyekye so wo akuw akese ne nketewa no mu."

⁵⁷ Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won:

Wode Gersonfo too won tete agya Gerson.

Wode Kohatfo too won tete agya Kohat.

Wode Merarifo too won tete agya Merari.

⁵⁸ Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya.

⁵⁹ Bere a Lewi wo Misraim no, wowoo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Won na wowoo Aaron, Mose ne Miriam.

⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁶¹ Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron bɛɛ AWURADE no, wowuwui.

⁶² Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesa (23,000). Wokan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, wammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wɛrekye nsase no ama mmusuakuw no, wamma Lewifo no bi.

⁶³ Enti senea Mose ne osɔfo Eleasar fa kyerɛɛ nnipa no ano wo Moab bepɔw a eben Asubonten Yordan a na wɔatwa Yeriko ne no.

⁶⁴ Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu.

⁶⁵ Efise AWURADE ka kyerɛɛ saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mmabea

¹ Hefer a ɔye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hoga, Milka ne Tirsa sɔree.

² Wobaa Mose, osɔfo Eleasar, mpanyimfo ne won a wɔahyia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se,

³ "Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yɛɛ dom tiaa AWURADE a enti ema wowuwuu no ho. Ono ankasa bone nti na owui a wannyaw mmabarima.

⁴ Aden nti na esiane se yen agya anwo obabarima nti ne din ayera fi n'abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi."

⁵ Enti Mose de won asem too AWURADE anim.

⁶ AWURADE buaa no se,

⁷ “Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuanom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenya no ma won.

⁸ “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n’agyapade ko ne mmabea ho.

⁹ Na se onni obabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen.

¹⁰ Na se onni nuabarimanom a, eko ne wofanom nkyen.

¹¹ Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so.”

Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri

¹² AWURADE ka kyeree Mose se, “Ko bepowa a ewo Abarim mmepowa no so na hwe asase a mede maa Israelfo no.

¹³ Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no,

¹⁴ efise wosore tiaa me mmara wo Sin sare so ho, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhwe me anuonyam se okronkronni wo won ani so.” Na oretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewo Kades a ewo Sin sare so no so.

¹⁵ Mose ka kyeree AWURADE se,

¹⁶ “AWURADE, Onyankopon a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi anim

¹⁷ a ode won befi adi na ode won aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ohwefo.”

¹⁸ Enti AWURADE buaa Mose se, “Ko na kofre Nun babarima Yosua a owo akanni honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so.

¹⁹ Fa no ko osofo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa.

²⁰ Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no.

²¹ Se wohia akwankyerɛ a efi AWURADE ho a, Yosua begyina osofo Eleasar anim, na osofo Eleasar abo ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ono na obehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama waba mu.”

²² Mose yee senea AWURADE hyee no no. Ode Yosua kyeree osofo Eleasar ne nnipa no nyinaa.

²³ Na ode ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa senea AWURADE nam ne so hyee no.

28

Aforebo Ahorow

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwe na momfa m’aduan afore mmre me wo ne bere ano se ehua a eso m’ani.’

³ Ka kyere won se, ‘Eyi ne aduan afore a ese se mode bre AWURADE: nguamma abien a woadi afe a dem nni won ho; momfa mmra se daa ohyew afore.

⁴ Momfa oguamma no baako mmo afore anopa na momfa obaako mmo anwummere,

⁵ na momfa abuwow lita abien ne fa a woyam no muhumuhu na wode ngo lita baako afra nka ho.

⁶ Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

⁷ Ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔde a eyɛ nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi a ɛho yɛ kronkron wɔ AWURADE anim.

⁸ Momfa oguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Ɛno nso yɛ AWURADE huam. Eyɛ ɔhyew afɔre.'

⁹ "‘Sɛ edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara ne afɔrebɔde ahorow a ɛsɛ sɛ mode ka ho no mmɔ afɔre. Ɛsɛ sɛ atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no.

¹⁰ Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho no.

¹¹ "‘Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, ɛsɛ sɛ mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afɔrebɔde no bɛyɛ nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm biara.

¹² Nantwinini biara no, ɛsɛ sɛ mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo afra bɛbɔ abuwɔw afɔre a Odwennini no ka ho;

¹³ na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi bɛyɛ ɔhyew afɔre a ɛso ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE.

¹⁴ Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ɛbɛyɛ ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu.

¹⁵ Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɛbɔ bɔne ho afɔre ma AWURADE.

¹⁶ "‘Ɛsɛ sɛ mudi AWURADE Twam Afahyɛ no afe biara sram a edi kan no da a ɛto so dunan no so.

¹⁷ Da a edi so no, mubefi ase adi afahyɛ; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson.

¹⁸ Afahyɛ no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bɛbɔ ahotew gua na obiara renyɛ adwuma a eyɛ den biara.

¹⁹ Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dɛm mmɛbɔ ɔhyew afɔre ama AWURADE.

²⁰ Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra bɛka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum bɛka odwennini no ho,

²¹ na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho.

²² Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre sɛ mpata ma mo ho.

²³ Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea daadaa mobɔ no ho.

²⁴ Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson sɛ ehua a ɛso AWURADE ani; ɛsɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho.

²⁵ Da a ɛto so ason no, monyɛ nhyiamu kronkron na monnyɛ adwuma a eyɛ den biara.

²⁶ "‘Aduankan da no a wɔfrɛ no Nnaawɔtwe mu Afahyɛ anaase Pentekoste no, ɛsɛ sɛ nnipa no nyinaa de kronkronyɛ sononko hyia, de di Otwabere Afahyɛ no. Da no, ɛsɛ sɛ mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bɛbɔ AWURADE aduan afɔre. Ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma a eyɛ den biara.

²⁷ Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo ohyew afore se ehua a eso AWURADE ani.

²⁸ Mode mo aburaw lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; ²⁹ na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho.

³⁰ Momfa opapo baako na womfa nye mpata mma mo.

³¹ Saa afore ahorow yi ka daa ohyew afore, aburaw afore ne nsa afore no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebo saa afore no nnii dem biara e.

29

Ntorobento Afahye

¹ “Osram a eto so ason no da a edi kan wo afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara.

² Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dem mmebo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani.

³ Momfa esiam lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra mmo atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho

⁴ na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho.

⁵ Momfa opapo baako nka ho mmo bone ho afore mfa nye mpata mma mo.

⁶ Eyinom ka ohyew afore ne nsa afore a mobo no osram biara ne daa de a wakyere no ho. Eye aduan afore a wode bre AWURADE se ehua a eso ani.

Mpata Da Aforebo

⁷ “Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wo AWURADE anim na ense se biara ye adwuma biara.

⁸ Mommo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani. Aforebode no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a woadi afe ason a wonnii dem biara.

⁹ Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afore a mode asikresiam a woyam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra,

¹⁰ na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho.

¹¹ Ese se mode opapo baako bo bone ho afore. Eyi ka bone aforebode a wobo de pata ne ohyew afore a wobo no daadaa a aduan aforebode ne nsa afore ka ho no ho.

Ntamadan Afahye

¹² “Monye nhyiamu kronkron wo osram a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munni afahye no nnanson mma AWURADE.

¹³ Nneema a mode bebo ohyew afore na ama ayi hua a eso AWURADE ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a woadi afe na wonnii dem biara.

¹⁴ Ese se mode asikresiam a woyam no muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho,

¹⁵ na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho.

¹⁶ Momfa opapo mmo bone ho afore nka daa ohyew afore, atoko ne nsa afore a mobo no daa no ho.

¹⁷ “Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmebo afore.

¹⁸ Saa aforebode yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa aforebode dodow a woahe no beka ho.

¹⁹ Ohyew afore a mobo no daa akyi no, mode opapo beka atoko aforebode ne nsa aforebode no ho abo bone ho afore.

²⁰ “Afahe no da a eto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara;

²¹ na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa aforebode beka aforebode biara ho.

²² Ee se mode opapo bo bone ho afore de ka daa ohyew aforebo no ho a atoko aforebode ne nsa aforebode ka ho.

²³ “Afahe no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afore.

²⁴ Momfa atoko aforebode ne nsa aforebode dodow a wakyere no nka biara ho.

²⁵ Momfa opapo baako nye bone ho aforebo nka daa ohyew, atoko ne nsa aforebode no ho.

²⁶ “Afahe no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe no dunan a wonnii dem biara mmo afore.

²⁷ Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a wakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma aforebo no ho.

²⁸ Momfa opapo baako nye bone ho aforebo nka daa ohyew, atoko ne nsa aforebode no ho.

²⁹ “Afahe no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a woadi afe dunan a wonnii dem biara mmo afore.

³⁰ Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a wakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma aforebo no ho.

³¹ Momfa opapo baako mmo bone ho aforebo nka daa ohyew, atoko ne nsa aforebode no ho.

³² “Afahe no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a woadi afe a wonnii dem biara dunan mmo afore.

³³ Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a wakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma aforebo no ho.

³⁴ Momfa opapo baako mmo bone ho afore nka daa ohyew, atoko ne nsa aforebode no ho.

³⁵ “Da a eto so awotwe no, monye opɔn nyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no.

³⁶ Mommo aduan afore a ohyew afore a ewo hua a eso AWURADE ani wo mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dem mmo.

³⁷ Momfa atoko ne nsa aforebode dodow a wakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho.

³⁸ Momfa opapo baako mmɔ bɔne ho aforɛ nka daa ohyew, atoko ne nsa aforɛbɔde no ho.

³⁹ “Mommɔ aforɛ yinom mma mo AWURADE wɔ mo afahyɛ ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe aforɛ no; na momfa nka aforɛ a mufi mo pɛ mu hye ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihyia no mu a, twa ara na etwa sɛ mobɔ saa aforɛ yi. Na ɛka mo aforɛ a mobɔ fa bɔ a moahyɛ anaa nea efi mo pɛ mu a eyɛ ohyew aforɛ, atoko aforɛ, nsa aforɛ anaa asomdwoe aforɛ no ho.”

⁴⁰ Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereɛ Israelfo no senea Awurade hyɛɛ no no.

30

Bɔhyɛ Ho Mmara

¹ Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereɛ wɔn sɛ, “AWURADE ahyɛ sɛ:

² Sɛ obi hyɛ AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ a, ɛnsɛ sɛ obu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ nea ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛpɛ.

³ “Sɛ ababaa bi hyɛ AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ bere a ɔda so te n’agya fi,

⁴ na n’agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhyɛ ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu.

⁵ Nanso sɛ ɛba sɛ n’agya no siw no bɔhyɛ no ho kwan a, etwa ne bɔhyɛ ne ntam a ɔkae no mu. AWURADE de bɛkyɛ ababaa no, efisɛ n’agya ampene sɛ obedi so.

⁶ “Sɛ ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ɛbɛyɛ asodi ma no

⁷ na ne kunu no te saa bɔhyɛ no ho asɛm nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhyɛ no gyina ho.

⁸ Na sɛ ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ɛkyere sɛ watwa mu a bɔhyɛ no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bɛkyɛ no.

⁹ “Ɛsɛ sɛ ɔbea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no di ne ntam a ɔbɛka anaa bɔ a ɔbɛhyɛ no biara so.

¹⁰ “Sɛ waware na ɔte ne kunu fi na ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam,

¹¹ na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ɛkyere sɛ ne bɔhyɛ no gyina ho.

¹² Na sɛ ne kunu no te na, sɛ wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhyɛ no nni mu na AWURADE de ne ho bɛkyɛ no.

¹³ Enti ne kunu no betumi asi ne bɔ a ɔhyɛ anaa ntam a ɔka no so dua anaasɛ obetwa mu.

¹⁴ Sɛ da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ɛkyere sɛ ɔpene so wɔ hwee a wanka amfa ho no nti.

¹⁵ Sɛ ɔtwɛn ma mmere bi fa so ansa na ɔka sɛ bɔhyɛ no nni mu a, ɛno de, ɛsɛ sɛ ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi.”

¹⁶ Eyinom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

31

Midianfo So Awereto

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

² “Esiame se Midianfo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

³ Mose ka kyereɛ nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE aweretɔ sa a ode tia Midianfo no.

⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko asa no.”

⁵ Woyee saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem.

⁶ Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Osɔfo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim koo oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne koe.

⁷ Wone Midiafo no koe, na senea AWURADE hyee Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa.

⁸ Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no.

⁹ Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade.

¹⁰ Wotoo Midian no atenae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa.

¹¹ Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho.

¹² Wode nnommm no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa bree Mose, osɔfo Eleasar ne Israelfo a na woabo won atenase wo Moab tataw so baabi a na eben Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

¹³ Mose ne osɔfo Eleasar ne mpanyimfo a wotuataw nnipa no ano no fii atenae ho kohyiaa nkonimdifo no kwan.

¹⁴ Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuataw nsraadom apem ne oha no ano a wofi asa no bae no.

¹⁵ Obisaa won se, “So moankunkum mmea no?”

¹⁶ Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma woanni AWURADE nokware kosom abosom wo bepɔw Peor so a enti emaa ohaw ne abebrese bebreɛ baa AWURADE nkurofo so no.

¹⁷ Munkunkum mmariamaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa.

¹⁸ Mmeawa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

¹⁹ “Ese se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea woakum no no, fi atenae ha nkotena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommm no nnansa ne ne nnanson so.

²⁰ Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

²¹ Afei, osɔfo Eleasar ka kyereɛ mmarima a wokoo oko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahye a waka akyere Mose:

²² Sikakokoo, dwete, kobere, dade, sanyaa, sumpii

²³ ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wode fa ogya mu senea eho betew. Eyi akyi, ese se wode ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, womfa nsu nnwira ho.

²⁴ Nnanson so no, ese se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenae ho.”

Wokye Asade

²⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²⁶ “ƐƐe se wo ne ɔsofo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no.

²⁷ Monkye asade no mu abien pɛpɛɛɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no.

²⁸ Asraafo a wɔkoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE.

²⁹ Fa saa kyefa yi ma ɔsofo Eleasar na onhim no aforemuka no anim mfa mma AWURADE.

³⁰ Afei Israelfo a wɔaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan no so no.”

³¹ Enti Mose ne ɔsofo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn se wonye no.

³² Asade a ekae a akofo no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000);

³³ anantwi mpem aduɔson abien (72,000);

³⁴ mfurum mpem aduosia baako (61,000);

³⁵ ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

³⁶ Nneema no fa a wɔde maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500)

³⁷ a wɔde mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;

³⁸ Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wɔde mu aduɔson abien (72) som AWURADE;

³⁹ mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wɔde emu aduosia baako (61) som AWURADE;

⁴⁰ mmeawa mpem dunsia (16,000); wɔde wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

⁴¹ Kyefa a wɔde AWURADE no nyinaa no wɔde maa ɔsofo Eleasar senea AWURADE kyerɛɛ Mose se ɔnye no ara pɛ.

⁴² Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi:

⁴³ nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500),

⁴⁴ anantwi mpem aduasa asia (36,000),

⁴⁵ mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne

⁴⁶ mmeawa mpem dunsia (16,000).

⁴⁷ Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiae Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen

⁴⁹ beka kyerɛɛ no se, “Yɛabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyere wo na ɔbaako koraa anyera.

⁵⁰ Ɛno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔnnuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wɔ Awurade anim.”

⁵¹ Mose ne ɔsofo Eleasar gyee saa akyede yi a eye sikakokɔɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen.

⁵² Ne nyinaa mu sikakokɔɔ a asahene no de bae se akyede a wɔde rebrɛ AWURADE no ano si nkaribo kilogram ɔha ne aduɔkron.

⁵³ Na asraafo no afa ɔko no mu nneema a wonyae no bi.

⁵⁴ Enti Mose ne Eleasar gye akyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahviae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma AWURADE se Israelfo ye ne dea.

32

Mmusuakuw A Wowa Yordan Agya

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wo nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no.

² Enti wokoo Mose ne osoko Eleasar ne nnipa no ntuanofa no nkyen koka kyerere won se,

³ “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye

⁴ nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi.

⁵ Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnya Asubonten Yordan agya noho a mope se mode ma yen no.”

⁶ Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyerere se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekoko?

⁷ Aden nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wasan se worenko asase a AWURADE de ama won no so no?

⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wonkosra asase no.

⁹ Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wonnko asase a AWURADE de ama won no so.

¹⁰ Da na AWURADE abufuw soree na okaa saa ntam yi:

¹¹ ‘Esiane se woomfi won koma nyinaa mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a wofefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehyee Abraham, Isak ne Yakob ho bo no,

¹² obaako mpo nni ho, gye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wode won koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.’

¹³ AWURADE maa yekyinkyin sare no so ho mfirihya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumoyefo no nyinaa wuwui.

¹⁴ “Nanso monhwɛ, abonefo, moregyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ekyen so.

¹⁵ Se mosan fi n’akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo.”

¹⁶ Wotee mu se, “Ente saa koraa! Yebeye yen nguannan na yeakyekyerere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra.

¹⁷ Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a wooka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama wabefa won agyapade. Na nea edi kan no, ese se yekyekte nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena mu na ehoo no ankotow anhye won so.

¹⁸ Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu.

¹⁹ Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho.”

* 32:12 Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo ye Kanaanfo a woye Esau asefo.

²⁰ Mose kae se, “Se mobeyɛ senea moaka no, se mobehyehye mo ho wɔ AWURADE anim ama ɔko,

²¹ na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE beɔpam n’atamfo no,

²² na se asase no ho asem dwo breoo wɔ AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a eɔa apuei no nso, Awurade de beɔma mo.

²³ “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye boɔne atia AWURADE, munhu se, eho asotwe beba mo so.

²⁴ Monko so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyede no so pɛpɛɛɛ.

²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuroɔn mu.

²⁷ Nanso yen a woakyere yen se asraafo no beko ama AWURADE senea woaka no.”

²⁸ Enti Mose penee so ka kyereɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se,

²⁹ “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a woakyere won aye won asraafo se wonko mma AWURADE no ne me ko Yordan na se wonko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won;

³⁰ na se wonko a, eno de, wɔmpene so mfa nsase a mowo wɔ Kanaan asase so no bi.”

³¹ Gad ne Ruben abusuafa kaa bio se, “Wo nkoa bedi AWURADE asem so;

³² yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti Mose ma wode Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

³⁴ Gad nkurofo na woakyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer.

³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,

³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye.

³⁷ Ruben mmabarima na woakyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim,

³⁸ Nebo, Baal-Meon a akyiri no wosesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow a wosan kyekyee no din.

³⁹ Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu koo Gilead koko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa.

⁴⁰ Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woɔye Manase asefo no, ma wotenaa ho.

⁴¹ Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wowo ho no din frɛɛ ho Hafrotayair.

⁴² Obarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de won koo Kenat ne ne nkuraase koboo won atenae wo ho enti ode ne din Noba too saa beae ho.

33

Israelfo Akwantu

¹ Eyi ne akwantu nhyehye a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de won fi Misraim no.

² Mose kyerew faako a wofaa nyinaa senea AWURADE kyereɛ no se onye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wosoe wo won akwantu no mu.

³ Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi kan no akyi ɔsram edi kan da ɛto so dunum. Wɔde akokoduru fii ho a Misraimfo no rehwe wɔn.

⁴ Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkum wɔn anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efise na AWURADE de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so.

⁵ Wofii Rameses no, wɔbɛɔɔ atenaɛ wɔ Sukot.

⁶ Wofii Sukot bɛɔɔ atenaɛ wɔ Etam, sare no ano.

⁷ Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahiroṭ a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenaɛ benee bepɔw Migdol.

⁸ Wofi Pihahiroṭ, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mara.

⁹ Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔɔn wɔ ho.

¹⁰ Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.

¹¹ Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin nweatam so.

¹² Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenaɛ Dofka.

¹³ Wofii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus.

¹⁴ Wofii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sinai sare so.

¹⁶ Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa.

¹⁷ Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Haserot.

¹⁸ Wofii Haserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ritma.

¹⁹ Wofii Ritma kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Rimon Peres.

²⁰ Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Libna.

²¹ Wofii Libna kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Risa.

²² Wofii Risa kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kahelata.

²³ Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔw so.

²⁴ Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Harada.

²⁵ Wofii Harada kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Makhelot.

²⁶ Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tahat.

²⁷ Wofii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera.

²⁸ Wofii Tera kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mitka.

²⁹ Wofii Mitka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Hasmona.

³⁰ Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moserot.

³¹ Wofii Moserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Beneyaakan.

³² Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Horhagidgad.

³³ Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yotbata.

³⁴ Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Abrona.

³⁵ Wofii Abrona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Esion-Geber.

³⁶ Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

³⁷ Wofii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano.

³⁸ Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyereɛ ɔsofo Aaron se ɔnko bepɔw no atifi, na ɛho na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no.

³⁹ Aaron dii mfe ɔha aduonu abiesa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

⁴⁰ Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so.

⁴¹ Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Salmona.

⁴² Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

⁴³ Wofii Punon kotenaa Obot.

⁴⁴ Wotoaa so koo Iye-Abarim, Moab hye so kotenaa ho.

⁴⁵ Wofii ho no, wokotenaa Dibon Gad.

⁴⁶ Wofii Dibon Gad kotenaa Almon Diblataim.

⁴⁷ Wofii Almon Diblataim kotenaa Abarim mmepow a eben Nebo no so.

⁴⁸ Akyiri no, wotutu fii ho twaa mu wo Yeriko koboo atenae wo Moab tataw so wo Asubonten Yordan ho.

⁴⁹ Wowa saa beae ho no, wotena mmeae bebre a eben Asubonten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewo Moab tataw so no.

⁵⁰ Bere a waboo atenase wo ho no na AWURADE nam Mose so kasa kyeree Israelfo no se,

⁵¹ “Se mutwa Asubonten Yordan kodu Kanaan asase so a,

⁵² mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee won abosom ne ahoni a wode abo aye ne nsoree a wasisi no petee mu wo mmepow so ne mmeae a wosom won ahoni no nyinaa.

⁵³ Mede asase no ama mo. Momfa na montena so.

⁵⁴ Munnyina ntontobo so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Won a wadobo no, wabema won asase kese na won a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abo biara no na ebeye won de. Monhwe mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

⁵⁵ “Se moampam nnipa a wote ho no a, wabeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nsae. Wobehaw mo wo asase a mobetena so no so.

⁵⁶ Na mede nea masusuw se meye won no, beye mo.”

34

Kanaan Ahye

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyeree Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, see na mo ahye beye:

³ “‘Asase no anafo fam no beye Sin sare so a eda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo.

⁴ Ebetoa so akotra Akrabbim wo anafo ho a ereko Sin no. N’anafo pa ara no beye Kades-Barnea, na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon.

⁵ Efi Asmon a, ohye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akopem Ntam Po no ano.

⁶ Mo hye a ewo atoe no beye Ntam Po no ano.

⁷ Mo hye a eda atifi no befi ase wo Ntam Po no ano na atoa so akosi bepow Hor,

⁸ de ako Lebo Hamat na ako Sedad

⁹ na atoa so ako Sifron na akowie wo Hasar-Enan.

¹⁰ Apuei hye no befi Hasar-Enan ako Sefam.

¹¹ Ohye no besian afi Sefam akosi Ribla wo Ain apuei fam. Efi ho a, ebesiansian afa mmepow no ase wo Galilea Po no apuei fam.

¹² Ohye no besian afa Asubonten Yordan ho na akopem Nkyene Po no.

“‘Senea mo nsase ne mo ahye te ni.’”

¹³ Afei Mose hyɛɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobo so nkyekye asase yi se mo agyapade. AWURADE ahyɛ se wɔmfɛ mma mmusua akron ne fa no,

¹⁴ efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔnya wɔn agyapade dedaw.

¹⁵ Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.”

Ntuanofɔ A Wɔbɛkyɛ Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹⁷ “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn se wɔnkyekye asase no mu mma mo se mo agyapade: Ɔsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua.

¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmao nkyekye asase no.

¹⁹ “Wɔn din na edidi so yi:

“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;

²⁰ Amihud babarima Samuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;

²¹ Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;

²² Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;

²³ Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;

²⁴ Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;

²⁵ Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;

²⁶ Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;

²⁷ Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;

²⁸ Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

²⁹ Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn se wɔnhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

35

Lewifo Nkurow

¹ Bere a Israelfo boɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfɛ wɔn agyapade no mu bi a eye nkurow ne eho mmoa adidibea mma Lewifo no.

³ Nkurow no mu na wɔbɛtena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso ako adidi wɔ adidibea ho.

⁴ “Wɔn mmoa adidibea no kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara tɛw ye anammɔn apem ne ahannum.

⁵ Munsuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beye mmoa adidibea kese ama nkurow no.

Guankɔbea Nkuropon

⁶ “Nkurow a mode bema Lewifo no no mu asia beye guankɔbea nkuropon, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan ako. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn.

⁷ Ne nyinaa beye nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea.

⁸ Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bema Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bema senea n’agyapade kese te.”

⁹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

10 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a,

11 mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbefom akum onipa no betumi aguan ako ho.

12 Saa nkurow yi beye guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpe se wɔto owufo no wu so were no nsa mu; na ense se wokum owudifo no gye se woadi n’asem abu no kumfo ansa.

13 Eɛ se wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesa wɔ Kanaan asase so

14 na wosisi abiesa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam.

15 Enye Israelfo nko na eho beye won guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahoho ne akwantufo nyinaa.

16 “ ‘Nanso se obi de dade pema sin bi bo obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti eɛ se wokum owudifo no.

17 Anaase, se wode obo kese bi bo obi ma owu a, eye awudi enti eɛ se

wokum owudifo no.

18 Saa ara nso na se wode dua na ekum no a eɛte ara ne no.

19 Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwo ho kwan se okum no bi.

20 Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bo obi, anaa, se ɔtetew no,

21 anaa ɔde abufuw bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti eɛ se se wokum no.

22 “ ‘Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbo obi,

23 anaase wanhu no na ogyaa obo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bone bi nti,

24 eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam aten.

25 Eɛ se bagua no bo nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wode nea ne nsa apa no san ko guankɔbea kuropon a oguan koo mu no mu. Eɛ se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsofopanyin a wosraa no ngo bewu.

26 “ ‘Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a waguan ako mu no no ahye so

27 na ɔweretɔni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fo.

28 Eɛ se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi se ɔsofopanyin bewu. ɔsofopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan ako n’ankasa agyapade ho.

29 “ ‘Eɛ se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena.

30 “ ‘Eɛ se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na eɛ se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no.

31 “ ‘Munnnye owudifo a eɛ se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛ se wokum no.

32 “ ‘Munnnye obi a waguan ako guankɔbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n’asase so bere a ɔsofopanyin bi nwui.

33 “ ‘Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye se wode nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no.

34 Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.”

36

Mmabea Bi Agyapade

¹ Gilead abusua no ntuanofa, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofa no nkyen de adesrede kotoo wɔn anim.

² Wɔkae se, “AWURADE hyee wo se bo ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ɔhyee wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea.

³ Na se eba se wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew.

⁴ Se Israelfo Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

⁵ Enti Mose de saa ɔhye nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef abusukuw mu nnipa no asem no ye nokware.

⁶ Nea AWURADE rehye ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpe a ofi wɔn agya abusukuw mu.

⁷ Ense se Israel agyapade biara fi abusukuw bi mu ko abusukuw foforo nsam, efise ese se Israel agyanom abusukuw biara agyapade tena ho senea ete no.

⁸ Ese se mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi ko wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusukuw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusukuw mu.

⁹ Ense se agyapade biara fi abusukuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ese se Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

¹⁰ Selofehad mmabea no yee senea AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabarimanom mma.

¹² Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusukuw no mu.

¹³ Eyinom ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubɔnten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerɛɛ Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atɛnae wɔ Yordan bon a ɛbɛn Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a ɛfa bepɔw Seir no, yɛ nnafua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a ɛto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfo no pɛpɛɛpɛ kyerɛɛ wɔn.

⁴ Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan apuei fam a ɛwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerɛ mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ yɛn wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akye dodo.

⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbɛmmɛn Araba mmepɔw no mu ne atɔɛ mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Euftrate ho.

⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyɛɛ bɔ sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyerɛɛ mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma.

¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afɛɛ te se ɔsoro nsoromma.

¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nno mmɔho mpɛmpɛm na onhyira mo senea wahye mo bɔ no!

¹² Na ɛbɛyɛ dɛn na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?

¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so se ahwefo.

¹⁶ Na atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no yɛ Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhɔ bi a, monhwɛ na mummu atɛntreneɛ.

¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu atɛn. Asem a ɛyɛ dɛn ma mo no, momfa mmɛ me na minni.”

¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛse se moyɛ kyerɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyɛ yɛn no, yefii Horeb de yɛn ani kyereɛ Amorifo bepɔw a yɛnam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

²⁰ Afei, meka kyereɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yɛn no so.

²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyɛn bekae se, “Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na wɔnkɔsra asase no so mma yɛn na wɔmmeka nea wobehu nkyere yɛn na ɛno na ɛbekyere yɛn kwan ne nkurow ko a yɛbɛfa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.

²⁴ Wɔforoɔ bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ.

²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkae se, asase a AWURADE yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no ye asase pa.

Israelfo Atuataw

²⁶ Nanso na mompe se moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua.

²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abehye Amorifo nsam se wonkunkum yɛn no.

²⁸ Yereko he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. ‘Wɔka se nnipa ye atenten ahɔɔdenfo sen yɛn. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!’ ”

²⁹ Na meka kyereɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn.

³⁰ AWURADE di mo anim. Ɔbeko ama mo senea muhuu no se ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

³¹ Na muhuu nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.”

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyemu.

³³ Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyereɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,

³⁵ “Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bɛma mo agyanom no,

³⁶ gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɔka kyereɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da.

³⁸ Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim ako asase no so. Hyɛ no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no.

³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bone no a na wusuro se wɔbekyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so.

⁴⁰ Na wo de, dan w’ani kɔ sare so a ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ.”

⁴¹ Ɛno na mugye too mu se “Yeaye bone atia AWURADE. Yɛbeko asase no so akoko senea AWURADE aka akyere yɛn no.” Enti mo mu biara faa n’akode hyehyɛ. Na mususuwii se ɔman a ɛda bepɔw so no soko ye mmerɛw.

⁴² Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’ ”

⁴³ Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkoe.

⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma.

⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n’aso a wantie mo su no.

⁴⁶ Ɛno nti, motenaa Kades nna bebreɛ.

2

Sare So Ananteanantew

¹ Afei, yɛsan yɛn akyi de yɛn ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ senea AWURADE kyerɛɛ me se menyɛ no. Yɛnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebreɛ.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,

³ “Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyerɛ atifi fam.

⁴ Hye ɔman no se, ‘Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwɛ yiye.

⁵ Monnhye wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurɔw ama Esau se n’atenae.

⁶ Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobɛnom no, momfa dwetɛ ntua wɔn ho ka.’ ”

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yɛn nuanom a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yɛfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yɛbɛfaa Moab sare so kwan no so.

⁹ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhyɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.”

¹⁰ Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no.

¹¹ Wɔn nso, na wɔyɛ abran se Anakfo no ara pɛ, a na wɔfrɛ wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfrɛ wɔn Emifo.

¹² Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsɛɛ Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yɛɛ wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pɛpɛɛpɛ.

¹³ Na AWURADE kae se, “Afei, sore na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

¹⁴ Na nna dodow a yɛde nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no yɛ mɛfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no.

¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atɛnae hɔ.

¹⁶ Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pɛ,

¹⁷ na AWURADE ka kyerɛɛ me se,

18 “Nnɛ, ɛsɛ sɛ wofa Ar wɔ Moab mantam mu.

19 Na sɛ wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhyɛ wɔn abufuw a ɛde oko beba, efisɛ meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo sɛ agyapade.”

20 Saa beae ho na abran akɛse a na Amonfo frɛ wɔn Samsumifo no te kan no.

21 Na wɔyɛ nnipa ahooɔɔnfo a wɔɔɔso na wɔwɔware te sɛ Anakfo no. Na AWURADE sɛɛ Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu.

22 Saa ara na AWURADE sɛɛ Horifo wɔ Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi.

23 Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trɛw koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor besɛɛ wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

24 “Sɔre kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔyɛ Amorini no ne man ahyɛ wo nsa. Kotow hyɛ ne so, na monko, na fa.

25 Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behyɛ aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsɛm na wɔn ho bepopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.”

26 Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoe so kɔka kyerɛɛ no se,

27 “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee; yeremman mfa benkum anaa nifa.

28 Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yɛnnom. Nea yɛrehwehwe ara ne ɔkwan a wobɛma yɛn ama yɛanantew atwa mu,

29 sɛnea Esau asefo a na wɔte Seir ne Moabfo a na wɔte Ar yɛɛ yɛn no akosi sɛ yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yɛn Nyankopɔn, de rema yɛn no so.”

30 Nanso Hesbonhene Sihon amma yɛantwa mu wɔ ho. Efisɛ na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayɛ ne honhom sisirii, apirim ne koma sɛnea ɔnam so de no behyɛ mo nsam, sɛnea wayɛ no nne yi.

31 AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Hwɛ, mafi ase de Sihon ne ne man ahyɛ wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n’asase no.”

32 Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yɛn sɛ wɔne yɛn rebɛko wɔ Yahas no,

33 AWURADE, yɛn Nyankopɔn, yii no maa yɛn ma yɛbobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n’asraafo nyinaa hwehwee.

34 Na yɛfaa ne nkurow nyinaa saa bere no sɛɛ ne mmarima, mmea ne mmofra a yɛannyaw obiara.

35 Mmɔm, nyɛmmoa ne asade ahorow a ɛwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔɛ.

36 Efi Aroer a ɛda Arnon Subon ano ne kurow a ɛda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na ɛsodi yɛ den ma yɛn; AWURADE, yɛn Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa.

37 Nanso, yɛankɔ Amorifo asase ne asase a ɛda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a AWURADE yɛn Nyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ so no so.

3

¹ Afei, yede yen ani kyereɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe.

² Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, "Nsuro no, efise mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara."

³ Enti AWURADE, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyee yen nsa. Yebɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa.

⁴ Saa bere no, yefaa ne nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanyee amfi wɔn nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wɔ Basan nyinaa.

⁵ Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebre.

⁶ Yesee Basan kuropon no pasaa senea yesee Hesbonhene Sihon no. Yesee nkuropon no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

⁷ Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yesoa kɔe.

⁸ Saa bere no, yefaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa.

⁹ Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir.

¹⁰ Yefaa nkuropon a ewɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkuropon a ewɔ Saleka ne Edrei a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

¹¹ Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw ye anammɔn asia. Eɔa so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mpɛmpɛn ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam

¹² Nsase a yefaa no saa bere no, mede ne fa a eɔa fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a eɔa Gilead bepɔw no fa ne ne nkuropon no maa Rubenfo ne Gadfo.

¹³ Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ewɔ Basan no nyinaa se Abran asase.

¹⁴ Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛe ho Hawot-Yair de besi nne.

¹⁵ Mede Gilead maa Makir;

¹⁶ Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a eye Amonfo hye no so.

¹⁷ Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a eɔa Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

¹⁸ Na mehyee mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan.

¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkuropon a mede ama mo no so.

²⁰ Se AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so."

Wɔamma Mose Antwa Yordan

²¹ Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, “Wode w’ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na obɛye ahemman a ɛwɔ faako a moreko no nso.

²² Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, beko ama wo.”

²³ Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se,

²⁴ “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛye den no adi akyerɛ w’akoa. Na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmaninne te se wo?

²⁵ Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkohwe asase pa a ɛda ho no, Lebanon mmepɔw asase fefe no.”

²⁶ Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyerɛ me.

²⁷ Foro ko Pisga na hwe atɔɛ, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no.

²⁸ Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi.”

²⁹ Eno nti, yetenaa subon a ɛben Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛ a merebekyerɛkyerɛ mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena ho.

² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no.

⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

⁵ Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerekyerɛ mo a ɛse se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyen. Ɔde ama me se memfa mma mo.

⁶ Se mudi so a, ɛbɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, “Ampa, nnipa yi ye ɔman kɛse a wonim nyansa na wɔwɔ ntease.”

⁷ Ɔman kɛse ben na ɔwɔ onyame a ɔben wɔn pɛɛ te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye yen so yi?

⁸ Na ɔman kɛse ben na ɛwɔ trenɛɛ ahyɛde ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

⁹ Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo were amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerekyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu.

¹⁰ Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, “Frɛ nnipa no wɔ m’anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyerekyerɛ wɔn mma.”

¹¹ Mubegyina benɛɛ bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehɛw na ogyaframa no retu ko ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no.

¹² Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛke na ɛbae.

¹³ Ɖɔɔa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ munni so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw guu abo pon abien so no.

¹⁴ Saa bere no na Awurade kyerɛɛ me sɛ menkyerekyerɛ mo ahyɛde ne mmara a ɛsɛ sɛ mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbo

¹⁵ Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyerɛɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwɛ mo akwan yiye,

¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanyɛ ɔbosom, ohoni bi seso; sɛ ɛyɛ ɔbarima anaa ɔbea ɛsɛso,

¹⁷ anaa nea ɛsɛ asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim,

¹⁸ anaa nea ɛsɛ aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase.

¹⁹ Na sɛ mohwɛ wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛnntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no.

²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adiadefo senea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɖkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapade no so.

²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no.

²³ Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monyɛ abosom a ɛyɛ biribiara nsɛso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no.

²⁴ Efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, yɛ Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, sɛ moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bone wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,

²⁶ mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo de tia mo saa da yi sɛ, mobɛhyew afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔbɛsɛ mo ampa.

²⁷ Na AWURADE bɛbɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ɛbeka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so.

²⁸ Ɛhɔ na mobɛsom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔntɛ asɛm na wonnidi nte hua no.

²⁹ Ɛhɔ na mobɛpere bio ahwehwɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na sɛ mode mo koma nɛ mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mubehu no.

³⁰ Sɛ ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobɛsan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no.

³¹ Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensɛ mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pameɛ a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

³² Hwehwɛ abakɔsɛm mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwɛ fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwɛ sɛ biribi kɛsɛ a ɛtɛ sɛ eyi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn?

³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afi ogya mu senea moteɛ no na wɔda so te ase yi ana?

³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunuu, nsɛnkyerɛnne a ɛye nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa sɛ ne de, sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ye maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

³⁵ Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyereɛ mo sɛnea ɛbeyɛ a mubehu sɛ AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ.

³⁶ Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so teɛteɛ mo so. Ɔma muhoo ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu.

³⁷ Esiane sɛ na ɔpɛ mo agyanom asem, na ɔpɛ sɛ ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no.

³⁸ Ɔpam aman a na wɔn ho ye den sen mo no wɔ mo anim sɛnea ɔde mo beba wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, sɛnea ɛte nne yi.

³⁹ Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi sɛ AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni hɔ.

⁴⁰ Munni saa ahyɛde ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akyɛ wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afeɔɔ no so.

Guankɔbea Nkuropɔn

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropɔn abiesa bi wɔ Yordan apuei fam

⁴² a, sɛ ɛba sɛ obi kum obi na wanhyɛ da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔɔ ne ho aguaa.

⁴³ Oyii Beser a ɛda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

⁴⁴ Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no.

⁴⁵ Israelfo no fii Misraim no, akwankyere, mmara ne ahyɛde a Mose de maa wɔn

⁴⁶ bere a na wɔwɔ obon a ɛben Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no.

⁴⁷ Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam.

⁴⁸ Saa asase yi na efi Aroer a ɛda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a ɛye Hermon ho.

⁴⁹ Israelfo no san faa nsase a ɛwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

5

Mmaransem Du No

¹ Mose frɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyɛde a mede rema mo nne no. Munsua na munni so.

² Bere a yɛwɔ Horeb no, AWURADE yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi.

³ ɛnye yɛn agyanom na AWURADE ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn a yete ase nne yi nyinaa na eyɛɛ.

⁴ AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann.

⁵ Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a ɔkae no ni:

⁶ “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁷ “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

⁸ Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase.

⁹ Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

¹⁰ nanso meda ɔdɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m’ahyɛde so no.

¹¹ Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Sɛ moye saa a, obebu mo fɔ.

¹² Monkae homeda na munni no sɛ da kronkron.

¹³ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁴ na da a ɛto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnsɛ sɛ moye adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

¹⁵ Monkae sɛ bere bi a atwa mu no na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Ɛno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo sɛ munni Homeda no.

¹⁶ Di w’agya ne wo na ni sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wɔ asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsɛ aware.

¹⁹ Mmɔ korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w’ani mmere wo yɔnko yere. Mma w’ani mmere wo yɔnko fi anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenaa, ne n’anantwi, n’afurum anaa biribiara a ɛye wo yɔnko dea.”

²² Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kɛsɛ a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyen.

²⁴ Wɔkae se, “AWURADE, yen Nyankopɔn, akyere yen n’anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yeahu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

²⁵ Na afei, adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu? Sɛ AWURADE, yen Nyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyinnye biara nni ho sɛ yebewu na ogya no ahyew yen pasaa.

²⁶ Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne sɛ ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana?

²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yen Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so.”

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyerɛɛ me no, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerɛɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye.

²⁹ Ao, sɛ daa wobɛnya koma sɛnea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m’ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afeɔɔ.

³⁰ “Ko na kɔka kyerɛ wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu.

³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha sɛnea ɛbɛyɛ a metumi de m’ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛnea wobɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapade no.”

³² Enti mohwɛ yiye na n monyɛ nea AWURADE mo Nyankopɔn ahɛyɛ mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

³³ Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahɛyɛ mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

¹ Eyinom ne ahɛyɛde, mmara ne nhyehyɛɛ a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so,

² sɛnea ɛbɛyɛ a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n’ahyɛde a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware.

³ Muntie, Ao Israel, na monhwɛ yiye nni so sɛnea ɛbɛyɛ a ebɛsi mo yiye na mo ase atɛw yiye wɔ asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so no so sɛnea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛ mo ho bo no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro.

⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’ahɔɔden nyinaa mu.

⁶ Momma saa mmaransɛm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu.

⁷ Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mote fie anaa monam ɔkwan so, sɛ moda ho anaa mosɔre a, monka ho asɛm.

⁸ Monkyekye no sɛ agyirahyɛde mmo mo nsa na momfa bi mmo abotiri.

⁹ Monkyerɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a ɛnyɛ mo na mokyekyeree ahɛyɛ so ma no so,

¹¹ afi a nneɛma pa ahorow a ɛnyɛ mo na moyɛɛ ahɛyɛ no ma, mmura a ɛnyɛ mo na mutufui, bobeturo a ɛnyɛ mo na moyɛɛ ne ngonnuwa a ɛnyɛ mo na muduae no so. Sɛ mudidi mee wɔ saa asase yi so a,

¹² monhwɛ yiye na mo wɛrɛ amfi AWURADE a ogyɛɛ mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no.

¹³ Eɛ sɛ musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

¹⁴ Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔyɛ nnipa a wɔatwa mo ho ahɛyɛ no anyame no;

¹⁵ na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yɛ Onyankopɔn ninkufo a n’abufuw no behyew mo, na ɔbɛsɛɛ mo afi asase no so.

¹⁶ Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwɛ sɛnea moyɛɛ bere a na mowɔ Masa no.

¹⁷ ESE SE mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewo mmara a ode ama mo no mu no so perepere.

¹⁸ Monye de etee na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akofa asase pa a AWURADE hyee ho bo kyeree mo agyanom no,

¹⁹ na moapam atamfo a wowa mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

²⁰ Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?"

²¹ a monka nkyere won se, "Na yeye Farao nkoa wo Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim.

²² Yen ani tua AWURADE nsenkyerenne ne anwonwade akese na eye hu a oye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa.

²³ Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen.

²⁴ Na AWURADE yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi.

²⁵ Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee."

7

Wɔpam Amanaman No

¹ SE AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebeko akotena so no so, na opam amanaman pii a wowa mo anim, a woye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wowa so na woye den sen mo,

² na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nyehye apam biara na munnhu won mmabo.

³ Mo ne won nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware won mmabarima ne won mmabea.

⁴ Efise wobema mo mma asan afi m'akyi akosom won anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem.

⁵ Nea ese se moye won ne se, mummubu won aforemuka na munnwiriw won abosom adum no ngu. Muntwitwa won abosompow ngu na monhyew won ahoni.

⁶ Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wowa asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a esom no bo.

⁷ Enye se modwoso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wo nnipa no nyinaa mu.

⁸ Na mmom, AWURADE doo mo na odii ne ntam a oka kyeree mo agyanom se ode ne nsa a tumi wo mu no beyi won afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no.

⁹ Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; oye nokware Nyankopɔn a odi won a wodo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so.

¹⁰ Nanso, ontwentwen na otwe won a wokyi no no aso, see won.

¹¹ Eno nti, monhwe yiye na munni ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

¹² Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so.

¹³ Ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afɛe. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom se ɔde bema mo no so.

¹⁴ Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmарima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmoa nso bewowo.

¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.

¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?”

¹⁸ Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.

¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehun, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fi ho no. Nnipa a musuro wɔn mprenpren no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn befa saa ɔkwan koro no ara so.

²⁰ Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abɛpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase betɔre.

²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa.

²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so.

²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa akosi se ɔbesee wɔn.

²⁴ Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mɔbɛpɛpa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mɔbɛsɛe wɔn.

²⁵ Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade.

²⁶ Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyɛn amma ɔsɛ se eno ara pɛ. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsɛ.

8

Momma Mo Were Mfi AWURADE

¹ Monhwe yiye na munni ahyɛde a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyɛe mo agyanom bɔ no atena so.

² Monkae senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so brɛe mo ase de sɔɔ mo suban hwɛe se mubedi ne mmara so anaase morenni so no.

³ Nokware, ɔmaa ɔkom dee mo nam so brɛɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyɛɛ saa de kyereɛ mo sɛ, enye aduan nko ara na ɛho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom.

⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammo mpumpunnya na anhonhon nso.

⁵ Munhu wɔ mo koma mu sɛ, senea ɔbeatan tɛɛ ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tɛɛ mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛde so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no.

⁷ Efise mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu;

⁸ asase a atoko, awi, bobɛ, borɔɔɔma, atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so.

⁹ Ɔyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

¹⁰ Sɛ mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti.

¹¹ Na monhwɛ yiye na mo werɛ amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, sɛ morenni ne mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nne yi so.

¹² Anyɛ saa na sɛ mudidi na momɛɛ na musisi mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu

¹³ na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwetɛ ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso

¹⁴ a, saa bere no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yiye. Monnye ahomaso na mommma mo werɛ mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no.

¹⁵ Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a osukom wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu.

¹⁶ Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye.

¹⁷ Ɔyɛɛ saa de kyereɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahɔɔden mu.

¹⁸ Daa monkaɛ sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne mo agyanom hyɛɛ no so.

¹⁹ Sɛ mo werɛ fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afɔforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛɛ na wɔbɛsɛɛ mo.

²⁰ Senea AWURADE asɛɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbɛsɛɛ mo.

9

Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a ɛsoso na wɔwɔ ahɔɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropon akɛsɛ wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade.

² Nnipa no wɔ ahɔɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka sɛ, "Hena na obetumi ne Anakfo agyina?"

³ Nanso merehyɛ mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim tɛ sɛ ogyaframa a ɛresɛɛ ade. Ɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔbɛbre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatore wɔn ase ntɛm pa ara senea AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.

⁴ Se Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, “Esiame yen trennee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi, eye aman no amumɔyesem nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn.

⁵ Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔye nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma.

⁶ Monte ase se, enye se moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asoɔden ahye mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua.

⁸ Mohyɛ AWURADE abufuw wɔ Horeb a anka ɔpe se ɔsee mo.

⁹ Mekɔ beɔw no so se merokogyɛ abo kyerɛwpon a na wɔakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafua aduanan, mannidi na mannom.

¹⁰ AWURADE de apam a ewɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ewɔ beɔw no so no mu ka kyerɛ mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerew apam no wɔ so no maa me.

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛ me se, “Sian fi ha ntɛm kɔ, efise nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abonefo. Wɔaman ahi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔaye ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kyerɛ me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara.

¹⁴ Ma me kwan na menseɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so maye w’asefo ɔman kese; ɔman a eso na ewɔ ahoɔden sen senea ete nne yi.”

¹⁵ Enti misian fii ogya beɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no.

¹⁶ Mehweɛ no, mihuu se moaye bone atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman ahi AWURADE kwan a ɔkyerɛ mo se momfa so no so ntɛm.

¹⁷ Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

¹⁸ Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛ eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bone na enam so ama ne bo afuw yiye.

¹⁹ Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi asɛe mo. Nanso, otieɛ me bio.

²⁰ Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpe se ɔsee no. Nanso meɔɔ mpae maa Aaron nso.

²¹ Mefaa mo bone, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi beɔw no mu no mu.

²² Mohyɛ AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

²³ Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, “Monko soro ho nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem.

²⁴ Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

²⁵ Eno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi se obese mo no, mekɔdaa n'anin awia ne anadwo nnaɖua aduanan no.

²⁶ Meɔɔ mpae sɛɛ AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nsee wo man ne w'agyapade a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won aɖi Misraim no.

²⁷ Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne won bone so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob.

²⁸ Anye saa a, Misraimfo no beka se, 'AWURADE sɛɛ won, efise wantumi amfa won anko asase a ɔkaa ntam se ɔde bema won no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔsɛɛ won, efise ɔtan won; ɔde won baa sare so se ɔrekokunkum won.'

²⁹ Nanso wɔye wo nkurofo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatreɔ mu so yii won."

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyerɛ me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wɔ beɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu.

² Mekyerɛw nsem a mekyerɛw guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi peɛɛɛ agu so. Na fa hye adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto yee adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo beɔw no a na mikura apon abien no.

⁴ AWURADE kyerɛw nsem a wakyerɛw bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asem kyerɛ mo fi ogya mu wɔ beɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me.

⁵ Na misan fii beɔw no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea AWURADE hyee me se menyɛ no, na ewɔ ho besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anan mu dii sofo.

⁷ Wofi ho tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so.

⁸ Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, senea wɔye no nne yi.

⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ won mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne won agyapade senea AWURADE, mo Nyankopon, ka kyerɛ won no.

¹⁰ Na metenaa beɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyye kan no. Na AWURADE tie me bio. Na enye ne pe se obese mo.

¹¹ AWURADE ka kyerɛ me se, "Sore na di nnipa no anim fa won ko asase a mekaa ntam se mede bema won agyanom no so na wɔmfa no se agyapade."

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopon, hwewhwe aɖi mo nkyen? Ohwewhwe se musuro no na moye n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa do no na mosom no,

¹³ na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de.

¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔɔ wɔn, na ɔpaw mo a moye wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ɛte nne yi.

¹⁶ Ɛno nti, monhohoro mo koma mu boɔne na munnyaɛ asoɔden no.

¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso.

¹⁸ Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama.

¹⁹ Mo nso, ɛse se modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso yɛ ahɔho wɔ Misraim asase so.

²⁰ Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara.

²¹ Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛse se mokamfo no. Ɔno na wayɛ anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi.

²² Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te se soro nsoromma.

11

Monno AWURADE Na Muntie No

¹ Monno AWURADE mo Nyankopɔn na munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa.

² Nne, muntie, se enye mo mma na wonyaa osuahuu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu;

³ nsenkyerenne a ɔyɛe ne nneema a ɔyɛe wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no;

⁴ dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; senea ɔmaa Po Kokɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne senea AWURADE sɛɛ wɔn bere a wɔtaa mo no; ne senea AWURADE de ɔsɛɛ a to ntwa baa wɔn so no.

⁵ Ɛnye mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so ho de kosii se mubeduu ha yi;

⁶ ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buɛɛ n'anom wɔ mo Israelfo no anim menɛe wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na ɛyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no.

⁷ Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a AWURADE ayɛ yi nyinaa.

⁸ Enti munni mmara a merehyɛ mo nne yi nyinaa so senea ɛbeyɛ a mubenya ahooɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan ako so akɔfa yi,

⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyɛɛ mo agyanom se ɔde bema wɔn ne wɔn asefo no so.

¹⁰ Asase a morekɔ so akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no.

¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro.

¹² Ɛyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa beɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a,

¹⁴ Eno de, ɔbeto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.

¹⁵ Ɔbema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwe yiye, anye saa a wɔbetwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn.

¹⁷ Eno na ebema AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbeto ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na erenkye na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so.

¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmɔ abotiri.

¹⁹ Monkyerekere mo mma na monka ho asem nkyere wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda ho ne bere a mosɔre.

²⁰ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so,

²¹ senea ebeye a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam se ɔde bema mo agyanom no so.

²² Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munni so; se monno AWURADE, mo Nyankopɔn, nye osetie mma no na munni no ni, yi so perepere a,

²³ eno de, AWURADE bepam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a esoso na wɔye den sen mo no agu.

²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no beye mo de. Mo ahye betrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufate akosi Ntam Po no.

²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobeɔ.

²⁶ Hwe, nne mede nhyira ne nnome resi mo anim;

²⁷ se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehye ama mo nne yi so a, ebeye nhyira.

²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehye mo nne yi so, kɔsom anyame afoforo a, ebeye nnome.

²⁹ Na se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a moreko so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so.

³⁰ Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔe fam, a ekyere owitɔe na eben More kwae wɔ Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no.

³¹ Moreye atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokɔfa saa asase no kɔtena so a,

³² monhwe yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama Ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyede a ese se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so.

² Se mutu aman a wõtete ho no fi ho a, mosee mmeae ahorow bi se mmeɓɓow atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wosom won anyame no nyinaa.

³ Mummubu won aforemuka nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhyew won abosompɔw na mommobɔ won ahoni a woyeye no. Mompepa won ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewo no.

⁴ Mommfa won akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn.

⁵ Na mmom, monhwehwe faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wo ho se n'atene. Beae ho na ese se moko.

⁶ Eho na momfa mo hyew aforebode mmra mmeɓɔ a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne aforebode a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho.

⁷ Eho, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim ho no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wo biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Nne yi, nea mope biara na moye, nanso ense se eba saa,

⁹ efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebema mo no ho e.

¹⁰ Nanso mubetwa Asubonten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema no mu se agyapade no so. Na obema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo.

¹¹ Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew aforebode, ntotoso du du, akyede sononko ne mo oma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wo beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a se monsore ne din wo ho no.

¹² Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wo ho wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na nmkae Lewifo a wõtete mo nkurow so no a wonni won ankasa agyapade no.

¹³ Monhwe yiye na moammɔ mo hyew afofe wo baabiara a mope.

¹⁴ Mommo wo baabi potee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye biribiara a mehye mo se monye no.

¹⁵ Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoo we senea mukum atwe ne adabo no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Won a won ho tew ne won a won ho ntew no nyinaa tumi we bi.

¹⁶ Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu.

¹⁷ Ense se mudi mo afofe, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wo mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bo anaa akyede sononko biara no, ense se mudi.

¹⁸ Mmom, ese se mudi wo AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wo faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wo biribiara a mobe ye no ho.

¹⁹ Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wo mmere dodow a mote mo asase so no.

²⁰ Se AWURADE, mo Nyankopɔn, trew mo hye mu senea wahye mo ho bo no, na se mo kon do nam ka se, "Yenya nam bi a anka yebewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope.

²¹ Se faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowo no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wo mo afi mu senea mahye mo no.

²² Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Won a won ho ntew ne won a won ho tew no nyinaa tumi we bi.

²³ Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no.

²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwe ngu fam se nsu.

²⁵ Munni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wo AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monko beae a AWURADE bepaw no.

²⁷ Momfa mo zhyew afore, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, aforemuka so. Eɛ se muhwe mo aforebode no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no.

²⁸ Monhwe se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsee aman a morekotoa won no na mopam won. Na se mopam won kotena won nsase no so,

³⁰ na se wonya di mo anim see won a, monhwe yiye na moammisa won anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yeye se yeye saa bi,” amfa so ankoto afiri mu.

³¹ Mommfa won kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpe. Mpo, wohyew won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebɔ afore ama won anyame no.

³² Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹ Se odiiyifo anaa obi a onam adaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo,

² na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, “Momma yenni anyame afororo akyi (anyame a munnim won) na yensom won” a,

³ ense se mutie saa odiiyifo anaa odaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana.

⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na eɛ se mudi n’akyi na onno na eɛ se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den.

⁵ Eɛ se wokum saa odiiyifo anaa odaesofo no, efise okasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpe se ɔtwe mo fi okwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye se momfa so no so. Eɛ se mututu abonefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyerɛ wo se, "Momma yenkosom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da,"

⁷ anyame a eyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se woben anaa wowo akhiri, fi asase ano kosi ano no a,

⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbo. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na esɛ se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wo ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de won nsa abɛka ho.

¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ɔpɛɛ se ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa betɛ na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, ɔbeyɛ saa ade no bio.

¹² Se eba se mote wo nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so se

¹³ nnipa bonɛfo bi asɔre wo won mu adi nnipa a wowo kurow no mu anim de won akosi bone mu aka se, "Momma yenkosom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a,

¹⁴ esɛ se mubisa mu, hwɛhwɛ mu yiye. Na se eyɛ nokware na se nhwɛhwɛmu ada no adi se nneyɛɛ bone bi ako so wo mo mu a,

¹⁵ esɛ se wode afoa kunkum won a wowo kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmaa.

¹⁶ Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ɔhyew aforɛ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; enɛ se wosan kyekyerɛ bio.

¹⁷ Asade a wode agu nkyɛn se wobesee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan a fi n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔbo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado sɛnea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bo no,

¹⁸ efise moyɛ osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moyɛ nea esɔ n'ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

¹ Moyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo,

² efise, moyɛ nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wowo asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agypade a esom bo.

³ Munnni akyiwade biara.

⁴ Eyinom ne mmɔa a esɛ se mowe: nantwi, oguan, abirekyi

⁵ ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne ɛko.

⁶ Na munnni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw wosaw.

⁷ Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa won tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso won tɔte mu mpae; won ho ntew mma mo.

⁸ Prako nso ho ntew. Ewo mu se ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwsaw. Enɛ se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wowo ntete ne abon nyinaa mutumi we.

¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe.

¹² Nnomaa a ɛnɛ sɛ mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre,

¹³ ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa

¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa,

¹⁵ sohiri, anadwo akoroma, ɛpo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,

¹⁶ patu, ɔpatukese, bakanoma

¹⁷ nantwinoma, opete ne ɛpo so kwaakwaadabi,

¹⁸ ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe.

²⁰ Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen sɛ ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako.

²³ Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ ɛyɛ atɛnae wɔ ne din mu na ama moasua sɛnea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa.

²⁴ Sɛ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛkyɛre mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a,

²⁵ ɛno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nko beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no.

²⁶ Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no nto biribiara a mo kɔn do, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a ɛyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye.

²⁷ Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

²⁸ Mfe abiesɛ biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu,

²⁹ sɛnea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

¹ Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.

² ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: ɛsɛ sɛ obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kye no. ɛnɛ sɛ ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wɔde ka kye no.

³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wote mo mu no de, sɛ mope a mobɛma wɔn atua.

⁴ Mmom, ɛnɛ sɛ ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so,

⁵ se motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a.

⁶ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahye mo bo no. Mobebo aman bebreɛ bosea, nanso moremma obiara ho bosea da. Mubedi aman bebreɛ so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Se mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na se ehia mo yonkonon Israelfo no bi a, mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wo won so.

⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfem won nea ehia won biara.

⁹ Monhwe na moannya saa adwemmone yi wo mo tirim se: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannyina so ammo mo mfefo Israelfo a ahia won no atirimoden a moremma won hwee. Eba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na ebema wɔabu mo bone ho fo.

¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu.

¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wo asase no so. Eno nti merehye mo se, biribiara a mowo no, mumfi ope pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia won wo asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Se wo nua Hebrini, se oye barima anaa ohea, ton ne ho ma wo na osom wo mfrihyia asia a, ese se wugyaa no ma ode ne ho afe a eto so ason no.

¹³ Na se woregya no kwan a, mma no nko nsapan.

¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no.

¹⁵ Monkae se na moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii ho. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, “Merennyaw wo ho nko,” efise ope wo ne w'abusuafo asem na ne ho to no wo nkya a,

¹⁷ eno de, fa fitii bore n'aso mu na onye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye won saa ara.

¹⁸ Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa won ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokofaa apaafɔ se wonsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi ho mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa won nko mo mfuw mu nkoye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso.

²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wo baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wo n'anin.

²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, oto apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

²² Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wo fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we otwe anaa odabo nam no.

²³ Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16

Twam Afahye

¹ Daa munni Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim.

² Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi se atenaɛ wɔ ne din mu no.

³ Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehununu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwan na nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no.

⁴ Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommo Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so,

⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. Eho na mommo Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye.

⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nko mo ntamadan mu.

⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason.

¹⁰ Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmo afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenaɛ ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wone mo te nyinaa.

¹² Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no.

¹⁴ Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.

¹⁵ Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbepaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bo pii na ohyra mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

¹⁶ Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbepaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan.

* 16:1 Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

¹⁷ Eɛe sɛ obiara de akyɛde a ɛne nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no sɛ ba.

Atemmufo

¹⁸ Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee.

¹⁹ Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani.

²⁰ Mummu atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Mummi aforemuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara,

²² na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

¹ Momfa anantwi anaa nguan a wɔadi dɛm anaa wonnye mmɔ afoɛ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

² Sɛ ɛba sɛ muhu sɛ ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reyɛ bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no,

³ na wabu m'ahyɛde so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma,

⁴ na sɛ mote saa asem no a, monhwehwe mu yiye. Sɛ eye nokware na wɔko mu hu sɛ wɔayɛ saa akyiwade yi wɔ Israel a,

⁵ momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayɛ saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiiw saa onipa no abo nkum no.

⁶ Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ɛsɛ sɛ wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ɛnsɛ sɛ wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi.

⁷ Eɛe sɛ nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobefa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu.

Asennii

⁸ Sɛ wɔde nsɛm bi ba mo asennii a ne di ye mo den sɛ mubebu ho aten, sɛ eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nko faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no.

⁹ Monko asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummissa wɔn na wobekyerɛ mo aten a mummu.

¹⁰ Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyerɛ mo sɛ monye no so pɛpɛpɛ.

¹¹ Munni mmara a wɔkyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum.

¹² Eɛe sɛ wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Eɛe sɛ motɔre amumɔyɛsem ase wɔ Israel.

¹³ Nnipa nyinaa betɛ na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

Ʒhene

¹⁴ Sɛ mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so hene te sɛ aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,”

¹⁵ monhwɛ sɛ mobɛfa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no asi mo so hene. Eɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene.

¹⁶ Enɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnkɔ dodow sɛ n’agyapade anaase ɔma nnipa san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efise AWURADE aka akyerɛ mo se. “Enɛ sɛ mosan kɔ mo akyi bio.”

¹⁷ Enɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, ne koma befi AWURADE so. Enɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ ne sikakɔkɔ pii ano.

¹⁸ Sɛ ɔtena ahengua no so sɛ ɔhene a, eɛ sɛ ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa.

¹⁹ Mmere dodow a ɔte ase no, eɛ sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa senea ebɛyɛ a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopɔn no.

²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahaman, nhoran ne ho nkyerɛ sɛ ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na ɔne n’asefo bedi ade akye wɔ n’aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyɛde

¹ Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te sɛ mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afore a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade.

² Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. AWURADE ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa senea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no.

³ Eyi ne kyɛfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afore no mu: ne mmati, n’abogyɛ ne n’ayamde.

⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu sɛ wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Sɛ Lewini bi pɛ na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a,

⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no yɛ no ara.

⁸ Sɛ mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ aforebode no mu sɛ Lewini no bema no sɛ asɛde.

Nneyɛɛ A Eyɛ Akyiwade

⁹ Sɛ munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwɛ yiye na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanne a eyɛ akyiwade no.

¹⁰ Mommma wonhu sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akɔmfo a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo

¹¹ ne nkaberekyerɛfo ne samanfrefo, osumanni a ɔfre ɔsaman.

¹² Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepam saa aman no afi mo anim.

¹³ Monye pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

¹⁴ Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa e.

¹⁵ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ se moye osetie ma no.

¹⁶ Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosreɛ se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwe a, mubewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buae se, “Meye wɔn abisade ama wɔn.

¹⁸ Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na obeka biribiara a mehye wɔn no akyerɛ wɔn.

¹⁹ M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi.

²⁰ Na odiyifo biara bepaturw aka nea menhyee, anaa onam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛ se wokum no.”

²¹ Mubebisa mo ho se, “Ebye den na yɛahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?”

²² Se odiyifo no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyerɛ se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

19

Guankɔbea Nkuroɔn

¹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

² munyi nkuroɔn abiesa* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini.

³ Munyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebye a, se obi kum obi a, obeguan akɔ ho.

⁴ Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.

⁵ Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se obaako him abonnuu no se ɔde rebu dua bi na se abonnuu no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa.

⁶ Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a obeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se onnam adwemmone biara so na okum no.

⁷ Eyi nti na merehye mo se munyi nkuroɔn abiesa nsi nkyen no.

* **19:2** Eyi ye nkuroɔn abiesa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

⁸ SE AWURADE, mo Nyankopɔn no, trɛw mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a,

⁹ esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ɛse se mui nkuropon abiesa si nkyen no.

¹⁰ Monye eyi, senea ebeye a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.

¹¹ Se obi fi nitan mu hye da kɔtɛw obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a,

¹² ɛse se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma ma wɔkɔfa no fi kuropon no mu brɛ ɔweretɔni no ma okum no.

¹³ Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonon ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobo bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Se atoro danseni bi ba bebɔ obi amumoye bi ho kwaadu a,

¹⁷ ɛse se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufɔ a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ ɛse se atemmufɔ no ye nhwehwemu a emu dɔ yiye, na se ɛda adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a,

¹⁹ ɛno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔpɛ se wɔye ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu.

²⁰ Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio.

²¹ Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ɛse se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ɛse nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerɛkyere

¹ Se moko ɔko de tia mo atamfo na muhu aponko ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho.

² Se morebekɔ ɔko a, ɔsɔfo no beba abekasa akyere asraafo no.

³ ɔbeka se, "Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo.

⁴ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim."

⁵ Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, "Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu.

⁶ Obi wɔ ha a wɔdɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu.

⁷ Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nko fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.”

⁸ Afei, mpanyimfo no beko so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnko fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”

⁹ Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wobɛpaw asahene adeda wɔn ano.

¹⁰ Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem.

¹¹ Se wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbehye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwumaden ama mo.

¹² Na se wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na se wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so.

¹³ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁴ Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bema mo no aye mo ade.

¹⁵ Eyi ne ɔkwan a ese se mode nkuropon a ewɔ akyiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so.

¹⁶ Na amanaman nkuropon a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho.

¹⁷ Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no.

¹⁸ Se eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye ɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Se motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnuwa ntweitwa mu nnua nsee no. Efise mubetumi adi n’aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a ese se motow hye so!

²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo se mode beboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi se mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Se wuhu se wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a,

² mo ntuanfo ne atemmufu no beko akosusuw ɔkwan a eda nea owufo no da ho ne kurow a eben no ntam.

³ Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eben owufo no pee no mfa nantwi ba a ɔnye adwuma da na ɔntwee konnuwa da

⁴ na wonni n’anim mfa no nko subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na ese se wɔbu nantwi ba no kɔn mu.

⁵ Lewifo asɔfo beba ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn se wonka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua.

⁶ Eɛ se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so,

⁷ na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso.

⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so.” Wowie eyi a, na ɛkyere se, wɔayi eso a ɛda wɔn so no afi ho.

⁹ Se wodi saa nkyerekyerere yi so na wɔye nea ɛtee wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenae ho.

Mmea Nnommumfo Aware

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum,

¹¹ na se muhu oɔea hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, moɔe se mofa no se ɔyere a, mutumi ware no.

¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew,

¹³ na munyi ntade a na ɔhye wɔ bere a mokyeree no no ngu ho. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se ɔyere na wo nso wɔaye no okunu.

¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ɔpe se oko. Monntɔn no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔɔɔ ɔbaako kyɛn nea oka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ ɔbabarima, nanso n'abakan no ye oɔea a ɔmpɛ n'asɛm no babarima,

¹⁶ na se ɔhye nsamansew de ma ne mmabarima a, ɛnse se ɔde kyɛfa kɛse no ma ɔbabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔɔɔ no no babarima no.

¹⁷ ɔɔɛfa ne babarima a ɔye ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahooɔden nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyɛfa ye ne dea.

ɔbabarima A ɔtew Atua

¹⁸ Se ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔye asooɔden ne otuategwo a ontie n'agya ne ne na asem wɔ bere a wɔtee no so a,

¹⁹ nea ɛse se ɛba ara ne se, agya no ne ɛna no de wɔn babarima no beko mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim.

²⁰ Wɔɔɛpae mu aka akyere mpanyimfo no se, “Yɛn babarima yi ye ɔsooɔdenfo ne otuategwo a ontie yɛn asem. ɔye odidifo ne ɔkɔwɛnsani.”

²¹ ɛba saa a, ɛse se mmabarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. ɛse se mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wɔabo hu.

Mmara Ahorow

²² Se obi ye amumɔyɛsem bi a ɛfata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a,

²³ ɛnse se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. ɛse se da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsen no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22

¹ Se wuhu se wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura.

² Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no.

³ Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na omma aboa no so nyina ho.

⁵ Ense se ohea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopon no, kyi obiara a oye eyi.

⁶ Se wokoto anomaa berebuw wo okwankyɛn, se ehye dua mu anaa eɔa fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ba no nko.

⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebese wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi oɔdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnɔbae foforo biara wo bobbe ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wode kuntu ne sirikyɛ afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

Nneyee A Emfata Wo Aware Mu

¹³ Se obarima ware ohea na one no da na akyiri no ompe no bio,

¹⁴ na enti oka ne ho asemone, ho no din bone se, "Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se oye obabun,"

¹⁵ a, ohea no agya ne ne na wo ho kwan se wode adansede a ekyere se won babea no ye obabun bekyere kurow no mpanyimfo wo kurow no pon.

¹⁶ Eɛ se ohea no agya ka kyere won se, "Mede me babea maa obarima yi aware nanso ose ompe no bio.

¹⁷ Wagu n'anim ase aka se, 'Manhu se wo babea no ye obabun.' Nanso adansede a ekyere se oye obabun no ni." Afei, wobetrew ntama no mu wo kurow no mpanyimfo anim,

¹⁸ na mpanyimfo no befre obarima no atwe n'aso.

¹⁹ Wobebɔ no ka kilogram baako se wagu Israel obabun no anim ase. Wobetua sika no ama ohea no agya. Afei, obabea no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wode boɔ no no ye nokware na woannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a,

²¹ wode ohea no beba n'agya fi abontenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Onam aguamammɔ so aye aninguase ade wo Israel, bere a one n'awofo te. Eɛ se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²² Se wuhu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, eɛ se wokum obarima a one ohea no dae no ne ohea no nyinaa. Eɛ se mutu saa bone no ase wo Israel.

²³ Se obarima bi hyia ababaa a oye obabun a one obi ahyehye aware na obarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wo kurow no mu a,

²⁴ eɛ se mode won baanu no ko kurow no apon ano kosiw won abo kum won. Ababaa no di fo, efise na wo kurow nanso wantetee mu ampe mmoa. Eɛ se obarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛ se mutu saa bone no ase fi mo mu.

²⁵ Se obarima bi hyia ohea a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na obarima no hye no ne no da a, eɛ se wokum obarima a oye saa no nkutoo.

²⁶ Monnye ababaa no hwee, efise onyeɛ bone biara a ema ofata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no,

²⁷ efise obarima no hyiaa oɔɛa no wɔ wuram, na asiwa no tetteɛ mu de, nanso wannya ogyefo biara.

²⁸ Sɛ wɔkyere obarima bi sɛ wahye ababaa bi a obi ne no nhyehyee aware, ne no ada a,

²⁹ ɛsɛ sɛ otua dwetɛ kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na ɛno akyi no, ɛsɛ sɛ obarima no ware ababaa no, efise wagu n'anɛm ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

³⁰ Obarima biara nni ho kwan sɛ ɔne n'agya yere da; ɛnsɛ sɛ ogu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko

¹ Obarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase.

⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɔdan nnome no maa ɛyɛɛ nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, ɔɔ mo.

⁶ Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu sɛ ahoɔ.

⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi ako AWURADE bagua ase.

Atenae Ho Afide

⁹ Sɛ moko oko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea ɛho ntew biara ho.

¹⁰ Sɛ obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a ɛsen a, ɛsɛ sɛ ofi atenae ho kotena baabi da mu no nyinaa.

¹¹ Edu anwummere a, ɛsɛ sɛ oguare na owia kotɔ a, otumi san ba atenae ho.

¹² Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan.

¹³ Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so.

¹⁴ ɛsɛ sɛ asraafo atenae ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so ho mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. ɛnsɛ sɛ ohu animguasede biara wɔ mo mu; sɛ ɛba saa a, obedan n'akyi akyerɛ mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Sɛ nkoa guan ba mo nkyen bebɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom.

¹⁶ Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnye wɔn ayayade.

¹⁷ ɛnsɛ sɛ Israelni barima anaa oɔɛa biara ye nsɔrɛ so oguamanfo.

¹⁸ Mommfa aforebode anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se oye obarima anaa obea, mma AWURADE, mo Nyankopon no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopon no, akyiwade.

¹⁹ Bosea a mobo mo yonko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfentom no, monnnye ho mfentom.

²⁰ Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahoho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akofa no so.

²¹ Se mohye AWURADE, mo Nyankopon no, bo a, biribiara a mohyee no ho bo no, monye no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopon no, bedan mo ka na mubedi bone ho fo.

²² Nanso se moanhye biribiara ho bo a, monyee bone biara.

²³ Na se wo ara wufi wo pe mu hye bo a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopon no, na woafi wo pe mu de w'ano ahye no bo.

²⁴ Wutumi di bobe aba dodow biara a woƿe wo wo yonko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nko.

²⁵ Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wo mo yonko afum, nanso ense se mode afoa twa.

24

¹ Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bone bi wo ne ho, na se okyerew awaregyae krataa de ma no, na opam no fi ne fi,

² na ofi fi ho na obarima foforo koware no,

³ na ne kunu a oto so abien no gyaa no anaase owu a,

⁴ ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se oware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wo AWURADE ani so. Mommfa afobu mma asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so.

⁵ Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase wode dwuma bi di to no so. Eɛ se otena fie afe a onye adwuma biara senea ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

⁶ Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagynamde.

⁷ Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa oton no a, ese se owifo no wu. Eɛ se mutu bone ase fi mo mu.

⁸ Monhwe ohonom ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asofo bekyere mo no so. Munni ahyede a mede ama won no so pepepe.

⁹ Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopon no, yee Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fi nkogyee akagynamde.

¹¹ Gyina afikyiri na ma oyonko a ofem w'ade no mfa akagynamde no mmre wo.

¹² Se oyonko no ye ohiani a, nkora akagynamde no nkosi adekyee.

¹³ Enkosi owiatobere no na wode ntama no akoma wo yonko no na ode ada. Na obeda wo ase, na wobefa no se ade trennee wo AWURADE, wo Nyankopon no, ani so.

¹⁴ Nhye opaani mmaboroni a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote mo nkurow no mu bi mu no so.

¹⁵ Taa n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

¹⁶ Ense se wokum awofo wo won mma bone bi a woye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wo awofo bone bi a woye ho. Ese se obiara wu wo n'ankasa bone ho.

¹⁷ Ense se mubu ahoho a wote mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye oboa kunafo ntama de di akagynamu.

¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

¹⁹ Se moretwa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi so a, monnsan nkofa. Monnyaw ma ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

²⁰ Se motew wo ngonnua so aba a, monko so mprenu. Monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

²¹ Saa nso na motew wo hobe nturo so aba a, monko so mprenu; na monnyaw aba a aka wo so no mma ahoho, nyisaa ne akunafo.

²² Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

25

¹ Se akasakasa si nnipa bi ntam a, womfa asem no nko asennii na atemmufu no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wotawe de odi fo no aso.

² Se nea odi fo no fata se wotwa no mmaa a, atemmufu no bema no ada ho na watwa no mmaa dodow a efata ne bone no wo n'anim.

³ Nanso ense se otemmufu no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wogu wo yanko Israelni anim ase wo w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwi a orepow atoko ano.

⁵ Se nuabarimanom baanu te fie na won mu baako wu a wanwo obo a, ense se okunafo no kware ohoho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se ware okunafo no ma oye okunu nua no asede.

⁶ Wode abakan a wobewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufo no din rempepa mfi Israel.

⁷ Na se eba se owufo no nuabarima mpe se ware ne nua no yere no a, oboa no beko kurow no mpanyimfo nkyen wo kurow no pon ano akoka akyerere won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Orenye okunu nua asede mma me."

⁸ Afei, obarima no kurom mpanyimfo befre no akasa akyerere no. Se ose pene ara na orepene nti oka se, "Mempere se meware no a,"

⁹ okunafo no beko obarima no anim a mpanyimfo no nso wo ho bi. Obeworow obarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "See na ese se woye obarima a ompe se otoa ne nua abusua so."

¹⁰ Wobefre saa onipa no asefo wo Israel se Abusua a Waworow won Mpaboa.

¹¹ Se Israelfo mmarima baanu reko na won mu baako yere pe se oboa ne kunu nti, oso obarima baako no barima mu a,

¹² ese se motwa oboa no nsa no a ahummobo biara nni mu.

¹³ Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare.

¹⁴ Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wo mo fi.

¹⁵ Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wo mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wo asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so.

¹⁶ Won a wofa nsania bone ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopon no, akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no.

¹⁸ Wotow hyee mo so bere a moabrebre na moatoto beraw no na won a woaka akyi no nso, woboboo won hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopon.

¹⁹ Se AWURADE, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wo asase a ode rema mo se agyapade no so a, esee se mosee Amalekfo na woankae won bio wo asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

¹ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a,

² momfa otwakan wo otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw se wonkamfo ne din wo ho no,

³ na monko sofo a wo ho saa bere no nkyen nkoa nkyere no se, “Meda no adi nne akyere AWURADE, mo Nyankopon no, se AWURADE de me aba asase a okaa ho ntam kyere yen agyanom no so.”

⁴ Afei, sofo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopon no, afɔremuka no anim.

⁵ Na wobeka saa nsem yi wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, “Na me tete agya Yakob ye okwantuni Aramni a okotena Misraim. N’abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wodooso bebre beyee oman kese.

⁶ Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yeye won nkoa no,

⁷ yesu free AWURADE, yen agyanom Nyankopon no. Otee yen sufɛ na ohuu yen amanehunuu, obre ne ohye a na yewo mu.

⁸ Enti AWURADE nam tumi a eye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yen fii Misraim.

⁹ Ode yen baa ha na ode asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen.

¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyede a eye m’aduanakan a wode fi asase mu maa me no rebre wo.” Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopon no, anim na sore no.

¹¹ Afei, ko na wo ne Lewifo ne ahoho a wote mo mu no nkogyee mo ani wo nneema pa a AWURADE, mo Nyankopon no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesa a eye ntotoso du du afe a woayi wo nnobae so ntotoso du du awie no esee se mode ma Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a wobedidi amee wo mo nkurow so.

¹³ Afei, mompae mu nka wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim se, “Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo senea wohyee me no. Mimmuu w’ahyede bi so anaa me were mfi wo mmara no mu biara e.

¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopon no, na maye biribiara a wohyee me se menyee no.

¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wo so senea wode ntam hyee yen agyanom bo no.”

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebo

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopon no, hye mo nne se, munni saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Moapae mu aka no nne se, AWURADE ye, mo Nyankopon, na mobenante w n'akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no.

¹⁸ Na AWURADE aka no nne se, moye ne nkurofo, n'agyapade a ne koma da ho senea ohyee bo no; eno nti, ese se mudi n'ahyede nyinaa so.

¹⁹ Na se moye saa a, obeye mo kese asen oman biara. Afei, mubanya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a waye no nyinaa de so. Mobe ye oman a eye kronkron ama AWURADE, mo Nyankopon no, senea ohyee bo no.

27

Bepɔw Ebal Afɔremuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyee omanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

² Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho.

³ Se mutwa Yordan ko asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hyee mo bo no.

⁴ Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho.

⁵ Muni afɔremuka, abo afɔremuka wo ho mma AWURADE, mo Nyankopon no. Momfa dade biribiara nka.

⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopon no, afɔremuka no na mommo ohyew afɔre wo so mma AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Mommo asomdwoe afɔre nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

⁸ Monkyerew mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛɛɛ ngu abo a wode akaadoo asra ho no so.”

Nnome A Efi Bepɔw Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyerɛ Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye AWURADE, mo Nyankopon no, manfo.

¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon no, na munni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so.”

¹¹ Saa da na ara, Mose hyee omanfo no se:

¹² Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benjamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira oman no.

¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

¹⁴ Lewifo nteete mu nworo ngu nnipa a wowo Israel nyinaa so se:

¹⁵ “Nnome nka onipa a obeye ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akiwade.”

- Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 16 "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne na animtiaa."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 17 "Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bo ne yonko koron."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 18 "Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 19 "Nnome nka obiara a osisi ahoɔho, nyisaa ne akunafo."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 20 "Nnome nka obiara a ɔne n'agya yere beda, efise wagu n'agya mpa ho fi."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 21 "Nnome nka obiara a ɔne aboa beda."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 22 "Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n'agya babea anaa ne na babea."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 23 "Nnome nka obiara a ɔne n'asebea beda."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 24 "Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wo kokoa mu."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 25 "Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyeɛ bone biara."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"
- 26 "Nnome nka obiara a wanni mmara nsɛm yi so na wannye anto mu."
Na ɔman no nyinaa begye so se, "Amen!"

28

Osetie Mu Nhyira

1 Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wo aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so.

2 Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

3 Wobehyira mo wo mo nkurow ne mo man mu.

4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmoa, nantwimma ne nguamma.

5 Wode nnuaba nkenten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahye ma behyira mo.

6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

7 Se atamfo tow hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

8 Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo asase a ɔde rema mo no so.

9 Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ɔhyee mo bo se ɔbeye no.

10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa a AWURADE de ne din afre mo na wobesuro mo.

11 AWURADE bema mo yiyedi a eboro so—mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wo asase a ɔhyee mo agyanom bo se ɔde bema mo no so.

¹² AWURADE fi n'ahonya dodow a ewɔ soro no mu bema osu ato wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen.

¹³ Sɛ mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛɛ a, AWURADE beye mo eti na enye bodua, na moakorɔn daa.

¹⁴ Ense sɛ moman fa benkum anaa nifa fi ahyede a mede rema mo nne yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔɔden Ho Nnome

¹⁵ Na sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wɔ mo nkuroɔn ne mo man mu.

¹⁷ Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wɔbedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnobae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma.

¹⁹ Wɔbedome wo fieba ne wo adifi.

²⁰ AWURADE bema nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi sɛ awiei no wɔbesɛe mo koraa sɛ moaye bɔne na moagyaw no nti.

²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akosi sɛ ɔbesɛe mo nyinaa wɔ asase a morebekɔ akɔfa no so.

²² AWURADE de ɔyare a ebema mo afonfon beka mo. Ɔbema atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnobae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo ase betɔre.

²³ Ɔsoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade.

²⁴ AWURADE bedan osuto a ewɔ mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi sɛ mobesɛe.

²⁵ AWURADE bema mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobefa baabi akɔtow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa.

²⁶ Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmɔa aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ɔɛpam wɔn.

²⁷ AWURADE bema mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebɔbɔ mo.

²⁸ AWURADE de adammo, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so.

²⁹ Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbehye mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

³⁰ Mubesi ɔbea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba.

³¹ Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morenni ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmɛ mo. Wɔde mo nguan bema mo atamfo na morenni ɔboafɔ a obegye wɔn ama mo.

³² Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bema ɔman foforo na daa mobehwe wɔn ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi nye ho hwee.

³³ Nnipa a munnim wɔn na wɔbefow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahye mo so.

³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bebɔ mo dam.

³⁵ AWURADE beɓa mpompo a eye yaw a woko a enkɔ abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew aƙi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE beɓam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wode nnua ne abo aye.

³⁷ Mobeye atantanne, akiywade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua beɓree wo mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi beɓwe mo nnobae.

³⁹ Mobeye bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi.

⁴⁰ Mubedua ngonnuu afa mo nsase so nyinaa, nanso morenniya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam.

⁴¹ Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew won, efise wobeko nnommu mu.

⁴² Mmoadabi kuw beɓa mo asase so nnua ne nnobae.

⁴³ Ahoho a wote mo mu no bekorɔn abunkam mo so, nanso mobeko so amem ako fam.

⁴⁴ Wobebo mo bosea a moremmo won bi. Wobeye eti na moaye dua.

⁴⁵ Se moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ahyede a ode ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebɛdi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wobesee mo.

⁴⁶ Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerɛnne ne kɔkɔbo ama mo ne mo asefo daa nyinaa.

⁴⁷ Esiane se moamfa anigye ne ahoseɓew ansom AWURADE, mo Nyankopɔn no, wo bere a esii mo yiye no, nti,

⁴⁸ enti mubefi okom ne osukom, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn no, besoma won aba mo so no. Wobehye mo nnade konnuu akosi se mobesee.

⁴⁹ AWURADE de ɔman bi a ewo akyirikyiri baabi, wo asase ano, ɔman a monte won kasa no, beba mo so na wɔatow ahye mo so te senea okore sian no,

⁵⁰ ɔman a won ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummobo mma mmofra.

⁵¹ N'asraafo betow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnobae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Worenniyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee.

⁵² Wobetua mo nkuroɔn nyinaa ano akosi se wobeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebɛbo mo ho ban wo mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuroɔn no nyinaa ano.

⁵³ Esiane ɔhaw ne abɛɓɛse a ɔtamfo de beba mo so wo bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopɔn no de ama mo no nam.

⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no, anaa ne mma a wote ase no mmobo,

⁵⁵ na ɔremma won mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbewe wo bere a mo atamfo atua mo nkuroɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti.

⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔɓɓɛ ne ho ase na ɔwo nkatede wo ne mu, a mpo ɔmpe se ɔɔɔ ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menaseɓow.

⁵⁷ Ɔbea no de awo akɔi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn sɛnea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuropon ano no nti.

⁵⁸ Sɛ moanni mmara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛɛɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwɔnwani AWURADE, mo Nyankopon no, no din ni a,

⁵⁹ AWURADE de ɔyaredom a eyɛ hu beba mo ne mo asefo. Ebɛyɛ atoyerɛnkyɛm a ano yɛ den ne ɔyaredom a ano yɛ den na ɛbetena ho akɛ.

⁶⁰ Ɔde ɔyaredom ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a ɛbɔɔ mo hu no beba betena mo so.

⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ Mmara Nhoma yi mu no bɛbrɛ mo akosi sɛ mobesɛɛ.

⁶² Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopon no.

⁶³ Sɛnea na eyɛ Awurade aniso sɛ ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no aniso sɛ ɔbedwerɛw mo na wasɛɛ mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akɔfa no so.

⁶⁴ Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Ɛho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo ayɛ!

⁶⁵ Morennya guankobea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Ɛho na AWURADE bɛma mo adwene a ɛpere, aniwa a ayɛ siamoo ne koma a apa abawa.

⁶⁶ Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu bɛhyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea ɛrekɔ so wɔ mo asetena mu.

⁶⁷ Anɔpa mobɛka se, “Sɛ eyɛɛ anwummere a!” Na anwummere nso mobɛka se, “Sɛ eyɛɛ anɔpa a!” Mobɛka saa, esiane ehu a ɛbɛhyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

⁶⁸ Na AWURADE bɛma mo atenatena ahyɛn mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ sɛ ɛnsɛ sɛ mutu bio no. Ɛho na mode mo ho bɛma mo atamfo sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempe sɛ ɔbɛto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Eyinom ne nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a AWURADE hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no mu no ho.

² Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyɛrɛɛ wɔn se:

Moahu nea AWURADE yɛɛ Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no.

³ Mo ankasa muhuu sohwe akese, nsenkyerɛnne a eyɛ hu ne anwonwade akese no.

⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ɛte asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ɛte asem.

⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ɛhyehyɛ mo anan nso anhwere.

⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano yɛ den. Meyɛɛ saa sɛnea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bɛko tiaa yen, nanso yedii wɔn so.

⁸ Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa sɛ wɔn agyapade.

⁹ Ɛno nti, munni saa apam yi so sɛnea ɛbɛyɛ a biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yiye.

¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufɔ, mo ahwɛfo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim;

¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu.

¹² Mugyina ha sɛ mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebɛyɛ apam; apam a AWURADE ne mo reyɛ nne na ɔde ntam resɔw ano

¹³ na wasi so gyinae sɛ nne, moyɛ ne nkurɔfo na ɔno nso bɛyɛ mo Nyankopɔn, sɛnea ɔhyɛɛ mo bo no na ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

¹⁴ Mereyɛ saa apam yi a ne ntam bata ho a, ɛnyɛ mo nko a,

¹⁵ mo ne yɛn gyina ha nne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi.

¹⁶ Mo ankasa munim sɛnea yetenaa Misraim ne sɛnea yereba ha no yɛfaa aman so besii ha.

¹⁷ Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwetɛ ne sikakɔkɔ aye wɔ wɔn nkyɛn.

¹⁸ Monhwɛ yiye sɛ ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ɛwɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwɛ sɛ ntin biara nni mo mu a epuw bore a ɛyɛ nwen saa.

¹⁹ Sɛ saa onipa no te ntam yi mu nsɛm na ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se, “Me ho sɔnn, ɛmfa ho sɛ menam asɔɔden kwan so.” Eyi de atoyerɛnkyɛm bɛba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so.

²⁰ AWURADE remfa nkyɛ saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bɛdɛw atia no. Nnome a wɔakyerɛw no saa nhoma yi mu no nyinaa bɛba ne so na AWURADE bɛpepa ne din afi ɔsoro ase.

²¹ AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔakyerɛw wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

²² Mo mma a wɔbɛba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no sɛe ne nyarewa a AWURADE de bebrɛ asase no.

²³ Wɔbehu sɛ, wɔn asase no nyinaa adan sufɛ ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a ɛnyɛ yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ɛbɛyɛ sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE sɛee no n’abufuwɛyew mu no.

²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Adɛn nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Adɛn nti na ne bo fu dennen saa?”

²⁵ Na wɔbɛka akyerɛ wɔn se, “Saa aɛm yi sii, ɛfisɛ nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yɛe bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no.

²⁶ Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnsom.

²⁷ Ɛno nti AWURADE abufuw dɛw tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no.

²⁸ Abufuwɛyew mu, AWURADE tutuu ne nkurɔfo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, sɛnea ɛte mpɛmpɛn yi.”

²⁹ Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

¹ Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo ako, wɔ aman no mu,

² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a,

³ eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba.

⁴ Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi ho no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba.

⁵ Ɔde mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom.

⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa.

⁷ AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so.

⁸ Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so.

⁹ AWURADE, mo Nyankopɔn no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Ɔbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye se ɔbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no.

¹⁰ Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a wɔakyere wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra do no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

Owu Ne Nkwa

¹¹ Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso.

¹² Enni ɔsoro a enti mobeka se, “Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?”

¹³ Saa ara nso na enni po agya a enti mobeka se, “Hena na obetwa ako epo fa noho ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?”

¹⁴ Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so.

¹⁵ Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔse asi mo anim.

¹⁶ Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so do AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behira mo wɔ asase a moreko akotena so no so.

¹⁷ Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a,

¹⁸ mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wobesee mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akɔfa se agyapade no so nkye.

¹⁹ Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre osoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea ebeye a mo ne mo asefo benya nkwa!

²⁰ Monno AWURADE, mo Nyankopon no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise onno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiee no,

² okaa bio se, “Mprempren madi mfe oha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me se merentwa Asubonten Yordan.

³ Nanso AWURADE, mo Nyankopon no, ankasa bedi mo anim atwa. Obesee aman a wote ho na mobefa won asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyee mo ho no.

⁴ AWURADE besee aman aman a wote asase no so no senea osese Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no.

⁵ AWURADE de nnipa a wote ho no behye mo nsa na ese se mo ne won di no senea mahye mo no.

⁶ Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro won! AWURADE, mo Nyankopon no, bedi mo anim. Orenni mo huammo na orennyaw mo nso.”

⁷ Afei, Mose free Yosua ka kyeree no wo Israelfo no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode aman yi beko asase a AWURADE kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won.

⁸ AWURADE na oredi w’anim. Obeka wo ho; orenni wo huammo na orennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntul!”

Mmara No Kenkan

⁹ Afei, Mose kyerew mmara yi too ho; ode maa Lewifo asofo a wosoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa.

¹⁰ Mose hyee won se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, womfa obiara ka a ode no nkye no.

¹¹ Israelfo nyinaa nhyia wo AWURADE mo Nyankopon no, anim wo faako a obekyere no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wote.

¹² Fre nnipa no nyinaa, mmarina, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkurow so nso senea ebeye a wobete na wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so peperepe

¹³ na ama won mma a wonnim mmara no ate na wosua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se agypade no so.”

Woka Israel Asooden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyeree Mose se, “Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kodaa won ho adi wo Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyeree won wo omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano.

¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, “Erenkye wubewu na woakoka w’agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hoho a wowa asase a woreko so no so no. Wobegyaw me na wabu apam a me ne won hyehye no so.

¹⁷ Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m'anım behintaw wɔn na wɔbɛsɛ wɔn. Ɔhaw a emu yɛ den ahorow pii bɛba wɔn so ama wɔabisa sɛ, 'So ɛnsɛ sɛ saa ɔhaw yi ba, esiane sɛ Onyankopɔn nni yen nkyen bio no nti?'

¹⁸ Saa bere no mede m'anım behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

¹⁹ "Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansɛde ama me na mede atia wɔn.

²⁰ Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee yɛ akɛsɛ a, afei, wɔbɛdan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so.

²¹ Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, ɛfise wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi yɛ koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so."

²² Enti Mose kyerew dwom no guu ho saa da no na ɔkyerɛ Israelfo no.

²³ Afei, AWURADE hyɛ Nun babarima Yosua sɛ, "Yɛ den na yɛ nnam, ɛfise wo na wode Israelfo no bɛba asase a mekaa ntam hyɛ ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho."

²⁴ Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no,

²⁵ ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no:

²⁶ "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyen. Ɛho na ɛbɛda sɛ adansɛde a etia Israelfo.

²⁷ Ɛfise minim sɛnea moyɛ atuategɔ ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ ho yi, moategɔ AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua bɛn na morentew!

²⁸ Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa sɛnea metumi akasa akyerɛ wɔn na mafɛ ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn.

²⁹ Minim sɛ me wu akyi no, mobɛsɛ koraa na moaman afi ɔkwan a makyerɛ mo sɛ momfa so no so. Mmere a ɛreba no, amanehunɔ bɛba mo so, ɛfise monam bɔne a mobɛyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n'abufuw."

Mose Dwom

³⁰ Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyerɛ Israelfo a wɔahya ho no.

32

¹ Monyɛ aso, mo ɔsoro na mekasa;
tie, wo asase, nsem a efi m'anom.

² Ma me nkyerekyerɛ nto sɛ osu;
na me nsem nsian sɛ obosu,
sɛ osu a ɛpete gu sare foforo so,
sɛ osu mmoroso wɔ afifide foforo so.

³ Mɛbɔ AWURADE din.
O, monkamfo yen Nyankopɔn kɛsɛyɛ!

⁴ Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni,
na n'akwan nyinaa yɛ.

Onyankopɔn nokwafo a ɔnyɛ mfomso,
Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no.

- 5 Porɔwee adidi wɔn mu na wɔnyɛ ne mma;
wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
- 6 Saa ne ɔkwan a ɛɛɛ sɛ mofa so tua AWURADE ka ni ana,
mo nkwaseafo ne adwenharefo?
Ɛnyɛ ɔno ne mo Agya, mo yefo no?
Ɛnyɛ ɔno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?
- 7 Monkae tete nna;
munnwɛn tete awo ntoatoaso no ho.
Mummisa mo agya na ɔbɛkyɛɛ mo.
Mummisa mo mpanyimfo na wɔbɛkyɛɛ mo ase.
- 8 Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade,
na ɔkyekyɛɛ adesamma nyinaa mu no,
ɔtotoo ahyɛ maa nnipa no
senea Israelmma no dodow te.
- 9 Efisɛ Israelfo yɛ AWURADE kyɛfa;
Yakob yɛ n'agyapade wɔde maa no.
- 10 Ohuu no wɔ sare asase so,
asase kesee a hwee nni so so.
Ɔde no sie hwɛɛ ne so;
ɔbɔɔ ne ho ban sɛ n'aniwa kurutiayisi,
- 11 sɛ ɔkɔre a ɔhwanyan ne berebuw mu
na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,
na ɔtrɛw ne ntaban mu buma no,
soaa no kɔɔ no.
- 12 Awurade nkutoo na ɔkyɛɛ no kwan;
na ananafo nyame biara nka ne ho.
- 13 Ɔma no nantew faa asase no nkoko so;
na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;
Ɔde ɔbotan mu wo
ne ngo a efi abohemaa mu,
- 14 nyɛmmaa mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade,
Basan adwennini a wɔpaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobɛ mu.
- 15 Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahɔɔden;
aduan ma wɔyɛɛ duru, yɛɛ pemee.
Wɔtoɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam;
wɔpoo wɔn Nkwagyɛ Botan no.
- 16 Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho
na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw.
- 17 Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ Onyankopɔn,
anyame a na wonnim wɔn,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.
Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwɔo mo no.

- 19 AWURADE huu eyi na ɔpoo wɔn
 efise ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw.
- 20 Ɔkae se, “Mede m’anim behintaw wɔn
 na wɔahu senea wɔn awiei bɛyɛ
 Efise, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo;
 mma a wonni nokware.
- 21 Wɔde nea ɛnyɛ Onyame ahyɛ me ninkutwe
 na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw.
 Mema wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo.
 Mema ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw.
- 22 Efise m’abufuwhyew befitaa ogya mu,
 nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no.
 Ɛbɛsɛɛ asase ne so nnɔbae
 na ɛpaapae mmepɔw fapem.
- 23 “Mɛhɔre amanehunuu ahorow no siw wɔ wɔn so
 na matow me bɛmma awowɔ wɔn.
- 24 Mede ɔkɔm kɛse,
 atiridiinini ne owuyare a ɛsɛɛ ade;
 mesoma nkekammoo se aba wɔn so;
 nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bɔre.
- 25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so;
 wɔn afi mu, ehu bɛto wɔn so.
 Mmerante ne mmabaa,
 mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew.
- 26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete
 na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.
- 27 Nanso misuroo ɔtamfo fɛwdi,
 anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se,
 ‘Yɛn nsa adi nkonim;
 Ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.’ ”
- 28 Israel yɛ ɔman a wonni adwene.
 Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.
- 29 Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbɛte eyi ase,
 na wɔahu nea wɔn awiei bɛyɛ ɛ!
- 30 Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,
 na baanu bɛma mpem du aguan,
 gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn
 gye sɛ AWURADE ayi wɔn ama.
- 31 Efise wɔn botan nte sɛ yɛn Botan,
 sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu
 na efi Gomora mfuw mu.
 Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma,
 na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama.
- 33 Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bɔre;
 aprammiri ano bɔreweremfo.
- 34 “So menkoraa eyi mmoroso,
 na mensɔw ano wɔ m’ademude mu ana
- 35 Mɛto were; mɛtua so ka.

Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu;
wɔn atoyerɛnkyɛm no aɛn
na wɔn sɛɛ taa wɔn."

³⁶ AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn
na wasesa n'adwene wɔ ne nkoa ho,
bere a wahu sɛ wɔn ahoɔden asa,
na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehɛ.

³⁷ Obebisa se, "Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea,

³⁸ anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu sɔade
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no?
Ma wɔnsɔre mmɛboɔ mo!
Ma womɛgye mo!

³⁹ "Afei, munhu sɛ, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ sɛ me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mɛkyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.

⁴⁰ Mema me nsa so kyere ɔsoro de nidi sua sɛ:
Sɛ mete ase daa yi,

⁴¹ sɛ mesew me afoa a ɛpa yerɛwyerɛw no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
mɛtɔ m'atamfo so were
na matua wɔn a wokyi me ka.

⁴² Mema me bemma anom mogya abow,
na m'afoa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanɔfo no ti."

⁴³ Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahurusi,
ɛfise ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were;
ɔbɛtɔ were wɔ n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne nkurɔfo.

⁴⁴ Mose ne Nun babarima Hosea ba bɛkaa dwom yi mu nsɛm nyinaa
kyerɛɛ nnipa no.

⁴⁵ Mose woroo saa dwom no mu nsɛm no kyereɛ Israelfo no wiee no,

⁴⁶ ɔka kaa ho se, "Momfa nsɛm a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo
koma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso, sɛnea ɛbɛyɛ a wobedi saa mmara
yi mu nsɛm nyinaa so pɛpɛpɛ.

⁴⁷ Saa nkyerekyerɛ yi nye nsɛm bi a wɔde rema mo kwa, ɛyɛ mo nkwa!
Sɛ mudi so a, mubenyin akyerɛ wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa
no so."

Mose Wu

⁴⁸ Da na ara, Awurade ka kyereɛ Mose se,

⁴⁹ "Kɔ Moab, kɔ mmɛpɔw a ɛwɔ asu no apuei no so, na foro Nebo bepɔw
a ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w'ani hwɛ Kanaan asase no, asase a mede
rema Israelfo sɛ wɔn agyapade no.

⁵⁰ Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobekɔ akɔka w'agyanom ho, sɛnea wo
nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho no.

⁵¹ Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wɔ ho.

⁵² Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so.”

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

¹ Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na arewu:

² Ose, “AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa wɔn so;
ɔhran fi Paran bepɔw so.

Ɔde akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepɔw nsian so.

³ Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerekyerɛ fi wo ho,

⁴ mmara a Mose de maa yen no;
Yakob nkurofo agyapade.

⁵ Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofɔ hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no.

⁶ “Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurofo so nhuan.”

⁷ Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:

“Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛ;
fa no brɛ ne nkurofo.

Ɔde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban.
Ao, ye ne boafɔ tia n’atamfo!”

⁸ Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:

“AWURADE, wode ade kronkron
ama w’asomfo nokwafo Lewifo.

Wosɔɔ wɔn hwɛe wɔ Masa
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.

⁹ Lewifo tiee w’asɛm
bɔɔ w’apam no ho ban.

Wodii wo nokware
sen senea wodii wɔn awofo,
abusuafo ne wɔn mma nokware.

¹⁰ Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara no.
Ma wɔmfɔ wo nkyerekyerɛ no mma Israelfo.

Wɔde aduhuam bɛba w’anim
Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.

¹¹ Hyira Lewifo, Ao AWURADE
na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w’ani.

Bubu wɔn atamfo;
bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.”

¹² Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuw ho:
“Ma AWURADE ɔ nnye ntin wɔ Benjamin nkurofo mu,

efise ɔbo wɔn ho ban daa nyinaa,
na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa.”

¹³ Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:

“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo
ne bun mu nsu a efi asase ase no,
nhyira wɔn nsase.

¹⁴ ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;

¹⁵ ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu

¹⁶ ne akyɛde a esɔ nni a efi asase ne ne mayɛ mu,
ne adom a efi nea na ɔte nwura a ehyew mu no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
nea ɔyɛ ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn mu.

¹⁷ Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ abakan wɔ ahenni mu.
Ne ahɔɔden te sɛ ɔtrɔm mmen.

ɔde bɛwɔwɔ aman no,
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.

Eyinom ne Ephraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem no.”

¹⁸ Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho:

“Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu.

Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan mu.

¹⁹ Wɔbɛfre nnipa ahorow ako bɛpɔw no so
kɔbo trenee afɔre wɔ hɔ;

wɔbɛfi po mu adenya mmoroso mu ato pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”

²⁰ Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:

“Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu!

Gad te hɔ sɛ gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.

²¹ Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn hɔ;
ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn.

Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no,
wɔyɛɛ AWURADE atɛntrenee apɛde no,
ne n’atɛmmu a efa Israelfo ho no.”

²² Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:

“Dan yɛ gyata ba a,
ɔrepue afi Basan.”

²³ Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:

“Naftali wɔ adom bebree

na AWURADE nhyira ayɛ wo ma;
ɔtare no anafo fam bɛyɛ wo kyɛfa.”

²⁴ Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:

“Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser;
wɔmma ne nuanom mpɛ n’asɛm,
na ɔmfa ngo ngware n’anan ase.

²⁵ W’apon ho nkyerewa nyɛ dade ne kɔbere mfrafrae;
w’ahɔɔden ne wo nkwanne bɛsae so.

²⁶ “Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun Nyankopɔn;
a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu mununkum

so ba beboa wo.

²⁷ Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo guankɔbea;
nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa no.

Ɔbeɔpam w'atamfo aɸi w'anim;
ɔbeka se, 'See wɔn!'

²⁸ Enti, Israel beɛna ase dwoodwoo;
Yakob benya bammɔ

wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,
faako a ɔsoro bosu gugu.

²⁹ Nhyira nka mo, Israel!
Hena na ɔte se mo,
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Ɔye mo nkatabo ne boafɔ
ne mo anuonyam afoa!

Mo atamfo bekotow mo anim,
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmea."

34

Mose Wu

¹ Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Beɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Ɛhɔ na AWURADE kyerɛɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan;

² Naftali nsase nyinaa; Ephraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;

³ Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuroɔn no de kosi Soar tonn.

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede beɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso wɔrentwa nko so."

⁵ Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ Moab asase so senea AWURADE kae no.

⁶ Wosiee no wɔ obon bi a ɛne Bet-Peor di nhweanim, nanso ebesi nne, obiara nnim faako a ne da wɔ.

⁷ Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso ye den.

⁸ Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii se n'ayiyɛ kɔɔ awiei.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yee osetie maa no na woyee biribiara senea AWURADE hyee Mose no ara pɛ.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim

¹¹ a AWURADE somaa no ma ɔkoyee anwonwade ne nsenkyerenne a eye hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa.

¹² Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyee adi te senea Mose yee wɔ Israel nyinaa ani so no.

Yosua Nhoma

Onyankopɔn Yɛ Yosua Ɔkannifo

¹ Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se,

² “Afei a me somfo Mose awu no, ɛsɛ sɛ wudi me nkurofo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.*

³ Senea mehyɛɛ Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bɛma wo.

⁴ Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufirate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔɛ fam, ne Hetifo asase nyinaa.

⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da.

⁶ Wo ho nyɛ den na yɛ nnam, efisɛ wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nyɛ den na yɛ nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu.

⁸ Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ebema woaye biribiara a wɔakyerɛw wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yiye.

⁹ Mehyɛ wo sɛ, yɛ den na yɛ nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobɛkɔ.”

Yosua Kyerɛ Nea Israelfo Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanɔfo no se,

¹¹ “Momfa atenaɛ no mu na monka nkyerɛ nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se,

¹³ “Monkae ahyɛde a AWURADE somfo Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.’

¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho

¹⁵ nkosi sɛ AWURADE bɛma wɔn ɔhome senea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Ɛno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo de maa mo no, bɛyɛ mo atenaɛ.”

¹⁶ Wobuua Yosua se, “Nea woahyɛ yɛn sɛ yenye nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobesoma yɛn nso, yɛbɛkɔ.

¹⁷ Yɛbɛyɛ osetie ama wo senea yɛyɛ maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no.

¹⁸ Obiara a ɔbetew w’asɛm so atua na wanni w’ahyɛde mu biara so no, wonkum no. Enti, hyɛ wo ho den na nya akokoduru!”

* 1:2 Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

2

Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ɛwɔ Sitim. Ōka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa hɔ anadwo no.

² Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi.”

³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyereɛ no se, “Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Wɔye akwansrafo a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwɛ okwan a wɔbɛfa so atow ahye yen so.”

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae.

⁵ Ade reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn.”

⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.)

⁷ Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekɔhwehwɛ akwansrafo no wɔ okwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuropon no apon mu.

⁸ Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kokasae se,

⁹ “Minim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa.

¹⁰ Yeate senea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyee Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne senea mosee wɔn nkurofo pasaa no.

¹¹ ɛnye nwonwa se yen koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete see a, ɔbɛko. Na AWURADE, mo Nyankopon no, ne otumfo Nyankopon a ɔwɔ ɔsorosoro ne asase ase.

¹² “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeye me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se,

¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabari-manom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”

¹⁴ Mmarima no penee so kae se, “Yede yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so.”

¹⁵ Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam.

¹⁶ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwo no a wɔrehwehwɛ mo no besan wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

¹⁷ Ansa na mmarima no bɛkɔ no, wɔka kyereɛ no se, “Yebebo mo nkwa ho ban

¹⁸ na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a esen wo mfensere ano no na ma w’abusuafo a eye w’agya, wo na, wo nuabari-manom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnkɔ baabiara.

¹⁹ Se wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeaka ntam se, obiara a ɔhye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wɔ wɔn so.

²⁰ Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen ɔkwan biara so.”

²¹ Ɔbea no buae se, “Mepene mo nhyehyee no nyinaa so.”

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔ no sen ofi no mfensere no ano.

²² Akwansrafo no kɔ beɔw asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwfo no hwehwɛ ɔkwan no so baabiara, san kɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara.

²³ Afei akwansrafo baanɔ no sian fii beɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyeree Yosua.

²⁴ Wɔkae se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3

Israelfo Twa Asubɔnten Yordan

¹ Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunɔa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.

² Nnansa akyi no, Israelfo ntuanɔfo no faa atenaɛ hɔ nyinaa

³ maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asɔfo no so AWURADE, mo Nyankɔpɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi.

⁴ Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwɛ na moammen ho.”

⁵ Yosua ka kyeree nkurɔfo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena AWURADE beye anwonwade wɔ mo mu.”

⁶ Anɔpa no, Yosua ka kyeree asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.” Eno nti wosii mu.

⁷ AWURADE ka kyeree Yosua se, “Nne, mefi ase aye wo ɔkese wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ebema wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no.

⁸ Fa saa akwankyere yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubɔnten Yordan nsunɔa hɔ a, monnantew nko nsu no mu kakra na munnyina.’”

⁹ Na Yosua ka kyeree Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankɔpɔn aka.

¹⁰ Nne mubehu se Onyankɔpɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔɛpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo.

¹¹ Munnwen ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo atwa Asubɔnten Yordan.

¹² Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu.

¹³ Asɔfo no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wɔ ho.”

¹⁴ Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dɔi wɔn anim.

¹⁵ Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunɔa. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe,

¹⁶ nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre hɔ Adam a eben Saretan. Na nsu a ewɔ anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a eben Yeriko kuropon no.

¹⁷ Saa bere no mu, asofo a woso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wo subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wotwen wo ho kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4

Abo Dumien Nkaedum

¹ Bere a oman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

² “Yiyi mmарima dumien fi omanfo no mu a oбаako biara fi abusuakuw no bi mu,

³ na ka kyere won se, womfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wo faako a na asofo no gyina ho, na wonsoa mfa ntwaa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.”

⁴ Enna Yosua free mmарima dumien a oyii won fii Israelfo no mu no a oбаako biara fi abusuakuw bi mu no,

⁵ na oka kyereɛ won se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopon, adaka no anim mfa nko Yordan mfimfini. Oбаako biara mfa obo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te,

⁶ na enye nsenkyerenne wo mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a,

⁷ monka nkyere won se, Yordan gyae sen, gyinae wo AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

⁸ Enti, mmарima no yee senea Yosua kyereɛ won no. Wofaa abo dumien fii Asubonten Yordan mfimfini a obo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyee Yosua no. Wosoa de koo faako a wotena ho anadwo no na wosii nkaedum wo ho.

⁹ Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wo Yordan mfimfini wo faako a na asofo a woso apam Adaka no gyinae no. Ewo ho de besi nne.

¹⁰ Asofo a na woso adaka no gyinaa asu no mfimfini ho ara kosii se woyee AWURADE ahyede a onam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yee ntem twaa asu no koduu ne konkon so.

¹¹ Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asofo no nso de AWURADE adaka no twa koo ho bi.

¹² Na akofo a wواهye won akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereɛ won no pɛpɛɛɛ.

¹³ Saa akofo yi, na won dodow beye mpem aduanan a wosiesie won ho ama oko. Wotwa koo Yeriko asase so wo AWURADE anim.

¹⁴ Saa da no, Awurade yee Yosua kese wo Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wode obu ne nidi maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

¹⁶ “Hyee asofo a AWURADE apam adaka no so won no se, womfi nsubon no mu ho mmra.”

¹⁷ Enti, Yosua hyee won.

¹⁸ Na bere a asofo a woso AWURADE apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

¹⁹ Osram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan koboo atenae wo Gilgal, Yeriko apuei fam hye so.

²⁰ Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano.

²¹ Afei, Yosua ka kyerɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’”

²² Na mo nso moaka akyerɛ wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’

²³ AWURADE, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea ɔyɛɛ Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae.

²⁴ Ɔyɛɛ eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

5

¹ Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpoano tee se AWURADE ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyerɛe wɔn.

Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne

² Saa bere no, AWURADE ka kyerɛ Yosua se, “Ye kyerɛwbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.”

³ Enti, Yosua yɛ kyerɛwbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so.

⁴ Na ɛse se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so.

⁵ Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia e.

⁶ Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii se mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wɔyɛ asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam se ɔde bema wɔn no so, asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no.

⁷ Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔreko Bohye Asase no so no. Eyinom ye wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no.

⁸ Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atenaɛ hɔ kosii se wɔn hɔ tɔɔ wɔn.

⁹ Afei, AWURADE ka kyerɛ Yosua se, “Nne mayi mo nkoaye wɔ Misraim hɔ animguase no afi mo so.” Eno nti, wɔfrɛ beae hɔ Gilgal de besi nne.

¹⁰ Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atenaɛ hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a wotu fii Misraim no.

¹¹ Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburɔw a wɔatoto a wotwa fii asase no so.

¹² Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

¹³ Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se, “Wowɔ yen afa anaa woyɛ ɔtamfo?”

¹⁴ Na ɔbarima no buaa se, “Menye wɔn mu biara, meye AWURADE nsraadom so safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de n’anim butuu fam

wɔ nidi mu na ɔkae se, “Kyere me nea menyɛ, dɛn na wopɛ sɛ wo somfo yɛ?”

¹⁵ AWURADE nsraadɔm safohene no buae se, “Yi wo mpaboa na ɛha yɛ asase kronkron.” Na Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

6

Wɔfa Yeriko

¹ Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efisɛ na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

² AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Mede Yeriko, ɛhɔ hene ne ɛhɔ akofo nyinaa ahyɛ wo nsa.

³ Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia.

⁴ Asɔfo baason a wokurakura adwennini mmen abɛn bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asɔfo no rehyɛn mmen no.

⁵ Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmen no denneennen ma ɛkyɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahyɛ kuropon no so.”

⁶ Na Yosua frɛɛ asɔfo no ka kyereɛ wɔn se, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.”

⁷ Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim.”

⁸ Yosua kasa kyereɛ nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyɛn mmen no. Na asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi.

⁹ Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyɛn mmen no.

¹⁰ Yosua hyɛɛ se, “Monntɛɛ mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi sɛ mɛka akyerɛ mo se montɛɛ mu na moatɛɛ mu.”

¹¹ Enti, da no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atɛnae hɔ kɔhomee anadwo no.

¹² Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa AWURADE Adaka no bio.

¹³ Asɔfo baason a wokurakura adwennimmen mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmen. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn mmen no.

¹⁴ Da a ɛto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan kɔɔ atɛnae hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.

¹⁵ Da a ɛto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛ, sɛnea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason.

¹⁶ Ne mpen ason so no, bere a asɔfo no hyɛn wɔn mmen denneennen ma ɛkyɛɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfo no se, “Montɛɛɛ mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo!

¹⁷ Kuropon no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛɛ ne nyinaa sɛ afɔrebode ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ɛsɛ sɛ wogyaw wɔn, efisɛ ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban.

¹⁸ Mommmfafa nneema a eɛe se wɔɛe no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wɔɛeɛ mo korakora na mode ɔhaw bebre Israel nyinaa.

¹⁹ Biribiara a wɔde dwete, sikakokɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti eɛe se wɔde ba n'adekorabea ho."

²⁰ Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, wɔteɛteɛ mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wɔfae.

²¹ Wɔɛɛɛ biribiara a ewɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

²² Afei, Yosua ka kyereɛ akwansrafo baanuu no se, "Munni mo bohye no so. Monko oguamanfo no fi na monkoɔa no ne n'abusuafo nyinaa mmra."

²³ Mmerante no kɔfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyen no nyinaa bae. Wɔde abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni ho na eɛen Israelfo atenaɛ.

²⁴ Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhyew no ye nea wɔde dwete, sikakokɔɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade aye. Wɔde ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu.

²⁵ Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efise ɔde akwansrafo a Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nne.

²⁶ Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n'adwene se ɔbekykyere Yeriko kuropon no bio.

"ɔde n'abakan na ebefi ase,
na ɔde n'akumaa na ebesisi ano apon."

²⁷ Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

¹ Nanso Israel anni nokware wɔ nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. ɔbarima bi a wɔfre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a ɔye Simri a na ɔbo Serah abusua a ewɔ Yuda abusuakuw mu no babarima.

² Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuropon a ewɔ Bet-El apuei a eɛen Bet-Awen no.

³ Wɔsan bae no, wɔbeka kyereɛ Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wɔɛeɛ kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho."

⁴ Enti wɔde akofo beye mpensa kɔɔ ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima

⁵ taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan afi akono wɔ asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfo no ma wɔbotowee.

⁶ Yosua ne ɔman ntuanofɔ no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfutuma guu wɔn tirim, boɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kosii anwummere.

⁷ Afei, Yosua su free Awurade se, "Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetena Asubonten Yordan agya ho ara.

⁸ AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan afi wɔn atamfo anim yi, asem ben na menka?

⁹ Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatore yen ahi asase yi so. Na afei den na wobeye de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?"

¹⁰ Na AWURADE ka kyere Yosua se, "Sɔre! Aden nti na wode w'ananim abutu wɔ saa?"

¹¹ Israel aye bone. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu.

¹² Enɔ nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan ahi wɔn atamfo anim. Mprenpen de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewo mo nkyen a anka ese se mosee no.

¹³ "Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, 'Obiara nkodwira ne ho mma okyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muiy saa nneema no fi mo mu.

¹⁴ " "Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako.

¹⁵ Onipa a wawia nneema a anka ese se wɔsee no no, wɔbehiew no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel."

Akan Bone

¹⁶ Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no.

¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo.

¹⁸ Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyere Akan se, "Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bone ne nea waye kyere me. Mfa nsie me."

²⁰ Akan buae se, "Maye bone atia AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²¹ Mihuu atade nguguso fefe bi a wakra fii Babilonia,* dwete kilogram abien ne fa ne sikakokɔɔ pema baako a ano si gram ahannum ne aduonon (570). M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no."

²² Enti Yosua somaa mmarina bi se wɔnkɔhwehwe. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wɔ ho, senea Akan kae no ara pe, na ɔde dwete no asie nneema a aka no ase tonɔn.

²³ Wɔtasee nneema no fii ntamadan no mu de breɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

²⁴ Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakokɔɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wode no baa Akora bon mu.

²⁵ Yosua bisaa Akan se, "Aden nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebre wo."

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafo abo, hyew wɔn amu no.

* 7:21 Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

26 Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree no siw a ɛda so wɔ hɔ besi nnɛ. Enti na wɔafɛ saa beae hɔ Ɔhaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

8

Israelfo Di Ai So

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n’asase ama wo.

2 Wobɛsɛɛ wɔn senea wosɛɛ Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafo no nkwetw kuropon no akyi.”

3 Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wɔrekotow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo,

4 hyɛɛ wɔn se, “Monkotew wɔ ahintawee a ɛwɔ kuropon no akyi na monye krado mma oko.

5 Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea woyɛɛ kan no, na yebeguan.

6 Yɛbema wɔataa yen ara kosi se wɔn nyinaa befi kuropon no mu. Na wɔbeka se ‘Israelfo no reguan senea woyɛɛ kan no.’

7 Afei mubefi mo ahintawee hɔ ntem so akɔfa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo.

8 Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ɛse se moye.”

9 Enti wofii hɔ anadwo no kotew Bet-El ne Ai atɔe fam ntam. Nanso, Yosua de, kɔaa nnipa no mu wɔ wɔn atɔnae hɔ anadwo no.

10 Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n’akɔfo ma wɔde wɔn ani kyerɛɛ Ai a Israel ntuanɔfo ka wɔn ho.

11 Wɔkɔbɔɔ atɔnae wɔ Ai atifi fam a obon da wɔne kuropon no ntam.

12 Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wɔnkwetew Bet-El ne Ai ntam wɔ kuropon no atɔe fam.

13 Enti ɔmaa asraafo no mu fa kɛse gyinaa kuropon no atifi fam a na atɛwfo no bi nso wɔ kuropon no atɔe fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no.

14 Aihene huu se Israelfo no wɔ obon no fa nohɔ no, ntem so, ɔne n’akɔfo nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyɛɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim se atɛwfo bi wɔ kuropon no akyi.

15 Yosua ne ne Israel nsraadom no guan kɔɔ sare no so yɛɛ senea Aifo no adi wɔn so,

16 enti Aifo no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuropon no mu no nyinaa ma wɔbetaa Israelfo no. Eyɛɛ saa maa wɔn nyinaa fii kuropon no mu.

17 Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa hɔ.

18 AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Fa wo peaw no kyerɛ Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yɛɛ senea wɔhyɛɛ no no.

19 Yosua nyamaa atɛwfo no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon no na wɔtoɔ mu gya.

20 Aifo no hwɛɛ wɔn akyi huu se wusiw kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, efise Israelfo no a woguan kɔɔ sare so no dan wɔn ani taa wɔn.

21 Bere a Yosua ne Israelfo a wɔaka no huu se atɛwfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho betow hyɛɛ Aifo no so.

²² Israelfo a na wɔwɔ kuropon no mu fii akyi hyɛ ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara.

²³ Ai hene nko ara na wokyerɛe no anikann de no brɛɛ Yosua.

²⁴ Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa.

²⁵ Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien.

²⁶ Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii sɛ wɔsɛɛ obiara a ɔte Ai no pasaa.

²⁷ Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropon no mu nko ara na wɔansɛɛ no; Israelfo no ankasa fae, senea AWURADE hyɛɛ Yosua no.

²⁸ Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne.

²⁹ Yosua sɛn Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia kotɔɛ no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Wɔhyɛ abo siw wɔ ne so a ɛda so wɔ ho besi nne.

Wɔhyɛ AWURADE Apam No Mu Den

³⁰ Yosua sii afɔremuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so.

³¹ Odii nkyerɛkyerɛ a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me” no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa AWURADE wɔ afɔremuka no so.

³² Na Yosua kyerɛw Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no.

³³ Afei, wokyerɛ Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayɛfo ne atemmufɔ nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛ eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te.

³⁴ Afei, Yosua kenkan nhkira ne nnome nsem a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyereɛ wɔn.

³⁵ Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfo

¹ Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔɛ fam mmepɔw no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn.

² Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadom ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no,

⁴ wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma ananmusifo kɔɔ Yosua nkyen. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum.

⁵ Wɔhyehyɛ ntade dedaw ne mpaboa a akyɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw sɛ wɔn aduan.

⁶ Woduu Israelfo atɛnae wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarina no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesɛ mo sɛ mo ne yen nye asomdwoe apam.”

⁷ Israelfo no buaa saa Hewifo* yi sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ monnte mɛn ha? Efisɛ sɛ ɛtɛ saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.”

⁸ Wobuae se, “Yɛbɛyɛ mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moyɛ ɛhefo na mufi he?”

⁹ Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yɛatɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no kɛsɛyɛ ne nea ɔyɛ wɔ Misraim nyinaa.

¹⁰ Afei yɛatɛ nea ɔyɛ Amorifo ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no).

¹¹ Eno nti, yen mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ yen ɔhyɛ so sɛ, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yɛn nkurɔfo bɛyɛ wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’

¹² Yeresi mu no, na brodo yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso sɛnea muhu no, akyenkyen na abɔ ntuw.

¹³ Saa mmɔa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yɛdɛ nsa guu mu no na eyɛ foforo, nanso mpɛmpɛn, apaapae ayɛ dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atɛtew.”

¹⁴ Enti Israelfo no hwɛhwɛ wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE.

¹⁵ Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu yɛ dɛn nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokware no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfo no tɛ bɛn.

¹⁷ Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwɛhwɛmu. Nnansa akyi no woduu wɔn nkurow no so. Saa nkurow no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim.

¹⁸ Nanso Israelfo no antow anhyɛ nkurow no so, efisɛ na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no.

¹⁹ Na mpanyimfo no buae se, “Yɛaka ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yen nsa nka wɔn.

²⁰ Ɛsɛ sɛ yɛma wɛtena. Sɛ yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yen.

²¹ Momma wɛntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so.

²² Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mutwaa atoro kyerɛɛ yen? Adɛn nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yen mu pɛɛ?”

²³ Nnome mmra mo so! Efi nne rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de ako me Nyankopɔn fi.”

²⁴ Wobuaa Yosua se, “Yɛyɛɛ saa, efisɛ wɔka kyerɛɛ yen se, AWURADE, mo Nyankopɔn hyɛɛ ne somfo Mose sɛ ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛ nnipa a wɔtɛ so nyinaa. Yesuroo sɛ mubekunkum yen. Eno nti na ɛma yɛyɛɛ saa.

²⁵ Mpɛmpɛn yɛdan mo. Nea mususuw sɛ eyɛ ma mo biara no, monyɛ.”

* 9:7 Na Hewifo yɛ nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔyɛ Amonfo.

²⁶ Yosua amma Israelfo no ankum wɔn.

²⁷ Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ nnuabufɔ ne asukofo maa Israelfo ne Awurade aforemuka no wɔ baabiara a AWURADE beka sɛ wonsi no no. Saa nhyehyɛɛ no wɔ hɔ de besi nne.

10

Israel Di Atɔɛ Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasaa, akum ɛhɔ hene, senea wasɛɛ Yeriko kuropon akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso sɛ Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔayɛ baako.

² Ɛno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efisɛ Gibeon yɛ kuropon kese te sɛ ahemman no nkuropon no bi a ɛso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso yɛ akofo a wɔyɛ den.

³ Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn se,

⁴ “Mommra mmeɔboa me na yɛnsɛɛ Gibeon, efisɛ wɔne Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

⁵ Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadom bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn nsraadom no gyinagyinae, na afei wɔtow hyɛɛ Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beɔboa yen, efisɛ Amorifo ahemfo a wote mmepɔw so de wɔn nsraadom rebeko atia yen.”

⁷ Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal sɛ wɔrekɔboa Gibeonfo.

⁸ Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

⁹ Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu.

¹⁰ AWURADE ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda.

¹¹ Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛkɔ Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu wɔn so kosii sɛ woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no.

¹² Da a AWURADE de Amorifo no hyɛɛ Israelfo no nsa no, Yosua bɔɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

¹³ Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kosii sɛ Israelfo dii atamfo no so.

Wɔnkyerɛw saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔto senea ɛyɛ daa no.

¹⁴ AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da sɛ saa da no a AWURADE tiee abisade sɛɛ fii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel nsraadom no san kɔɔ Gilgal atɛnae hɔ.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu.

¹⁷ Yosua tee sɛ wɔahu wɔn no,

¹⁸ ɔhyɛɛ sɛ, “Momfa abotan akeɛ nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfɔ no nwen ano na ahɛmfɔ no nhyɛ mu.

¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfɔ no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn bɛma mo adi wɔn so nkonim.”

²⁰ Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum wɔn, tɔree nsraadɔm anum no ase ma ɛkaa ɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropon a wɔabo ho ban no mu.

²¹ Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyɛn asomdwoe mu wɔ Makeda. Ɛno akyi, obiara suroo sɛ ɔbɛkasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kae sɛ, “Munyiyi abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahɛmfɔ baanum no mmɛ me.”

²³ Wokoyii ahɛmfɔ baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene.

²⁴ Yosua ka kyɛrɛɛ n’akofodɔm asahene no sɛ, “Mommra mmetiatia ahɛmfɔ no kɔn so.” Na wɔyɛ sɛnea wɔkyɛrɛɛ wɔn no.

²⁵ Yosua ka kyɛrɛɛ n’asraafo no sɛ, “Munnuro na mommma mo aba mu mmu da. Monyɛ den na mo bo nyɛ duru, efisɛ AWURADE rebɛyɛ eyi atia mo atamfɔ nyinaa.”

²⁶ Yosua kunkum ahɛmfɔ baanum no mmaako mmaako de wɔn sensɛn nnua anum so kosii anwummere.

²⁷ Owia rekɔɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ wonyiyi ahɛmfɔ no amu no mfi nnua no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw mu no mu. Afei, wɔde abotan akeɛ mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so wɔ ho besɛ nne.

Israelfo Sɛe Anafo Fam Nkuropon

²⁸ Da no ara, Yosua sɛee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a ɔwo mu ne ɛho hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropon no mu. Okum Makedahene te sɛnea okum Yerikohene no.

²⁹ Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow hyɛɛ wɔn so.

³⁰ Ɛho nso, AWURADE de kuropon no ne ɛho hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwo kuropon no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene sɛnea okum Yerikohene no.

³¹ Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so.

³² Na ne nnaanun so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ɛho nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa sɛnea wɔyɛ Libna no.

³³ Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n’akofo bae sɛ wɔrebɛboa abɔ kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmарima no kum no sɛee n’akofo no nyinaa.

³⁴ Ɛnna Yosua ne ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so.

³⁵ Wɔde da koro faa kurow no dommum na ɛho nso, wokum obiara wɔ kuropon no mu sɛnea wɔyɛ Lakis.

³⁶ Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so,

³⁷ faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sɛnea wɔyɛ Eglon no, wokunkum ɛho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

³⁸ Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ Debir so.

³⁹ Wɔfaa kuropon no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a ɔwo mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa sɛnea wɔsɛee Libna ne Hebron no.

⁴⁰ Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahɛmfɔ no, nnipa a wɔte mmepɔw man no so, Negeb, atɔe fam nkoko ne wɔn a wɔte mmepɔw nsian

so no nyinaa so. Ɔsɛɛ wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, hyɛ no.

⁴¹ Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen* koduu Gibeon.

⁴² Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo.

⁴³ Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn atɛnae wɔ Gilgal.

11

Israelfo Di Amantifi Ahemfo So

¹ Bere a Hasorhene Yabin tee asɛm a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene;

² ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɔɛ fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔɛ fam;

³ Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔɛ; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so.

⁴ Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn nsraadɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano nwea.

⁵ Wɔbɔɔ wɔn atɛnae wɔ asu a ɛbɛn Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel.

⁶ AWURADE ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atɔtɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseɛnam no.”

⁷ Na Yosua ne n’akofo kɔɔ Merom asu no ho kɔtow hyɛɛ wɔn so mpɔfirim.

⁸ Na AWURADE ma wodii wɔn atamfo no so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kɛsɛ ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii sɛ atamfo no akofo baako mpo anka.

⁹ Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseɛnam no senea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

¹⁰ Yosua san n’akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ɛhɔ hene. (Na anka Hasor yɛ saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.)

¹¹ Israelfo no sɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu gya.

¹² Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛɛ wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyɛɛ no pɛpɛɛɛ.

¹³ Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor.

¹⁴ Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa.

¹⁵ Senea AWURADE hyɛɛ ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ senea wɔka kyerɛɛ no no, dii nea AWURADE hyɛɛ Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a ɛyɛ mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔɛ fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae.

* **10:41** Ɛnsɛ sɛ wɔde saa Gosen yi ma Gosen a ɛwɔ Nil ho no.

¹⁷ Enti afei, Israel nsase bɛyɛɛ nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa,

¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu.

¹⁹ Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yɛɛ asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim.

²⁰ AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn yɛ asomdwoe nhyehyɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔɔ biara nni mu senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

²¹ Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkurow no pasaa.

²² Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwɔe.

12

Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam

¹ Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ɛwɔ apuei fam nyinaa ka ho.

² Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n'aheman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subon ano na ɛsen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a ɛda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

³ Efi Yordan bon atifi a ɛben Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyɛɛ Sihon ase.

⁴ Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

⁵ Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apuei fam nyinaa, de kɔ atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

⁶ Na Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade,

⁸ a ɛne, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa bea hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

⁹ Yerikohene	baako
Ai a ɛben Bet-El hene	baako
¹⁰ Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
¹¹ Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
¹² Eglonhene	baako
Geserhene	baako
¹³ Debirhene	baako
Gaderhene	baako
¹⁴ Hormahene	baako
Aradhene	baako
¹⁵ Libnahene	baako
Adulamhene	baako
¹⁶ Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
¹⁷ Tapuahene	baako
Heferhene	baako
¹⁸ Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
¹⁹ Madonhene	baako
Hasorhene	baako
²⁰ Simronhene	baako
Aksafhene	baako
²¹ Taanakhene	baako
Megidohene	baako
²² Kedeshene	baako
Yokneam a ɛwɔ Karmel ase hene	baako
²³ Dor a ɛwɔ Dor koko so hene,	baako
amanaman a ɛwɔ Gilgal no hene ne	baako
²⁴ Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛɛ wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

13

Asase A Aka

¹ Bere a Yosua* boɔ akwakoraa no, AWURADE ka kyereɛ no se, “Worebo akwakoraa nso nsase pii wo ho a ɛsɛ sɛ woko di so.

² “Ese sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

* **13:1** Na Yosua adi mfe beye aduakron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduawɔtwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafɔ fam a ɛben Misraim mpoano.

³ “nsase a na eyɛ Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a ɛda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so,

⁴ a Filistifo nkurɔɔn anum a eyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a ɛda anafo fam no nso, wɔnnko nnii so ɛ. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ɛ;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eyɛ Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so

⁵ ne Gebalfo asase

ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a ɛda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam.

⁶ “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwɛ na fa saa asase no ma Israelfo sɛ agyapade sononko senea mahyɛ wo no.

⁷ Fa saa asase yi nyinaa sɛ Israelfo agyapade bere a worekyekyɛ mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.”

Wɔkyekyɛ Yordan Apuei Fam Asase Mu

⁸ Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔyɛ AWURADE somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw.

⁹ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba so kosi Dibon.

¹⁰ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

¹¹ Gilead, asase a ɛwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho,

¹² na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og yɛ Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn.

¹³ Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nnɛ.

Lewi Abusuakuw Agyapade

¹⁴ Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebode a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

Ruben Abusuakuw Asase

¹⁵ Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw mu.

¹⁶ Wɔn asase no fi Aroer a ɛda Arnon Subon no ano (ne kurow a ɛda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a ɛtoa Medeba so.

¹⁷ Nkurow ne nkuraase a ɛkeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ɛdeda sare so te sɛ Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,

¹⁸ Yahas, Kedemot, Mefaat,

¹⁹ Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ɛdeda obon no koko so,

²⁰ Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot.

²¹ Nkurow a ɛwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon yɛ Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpotam ho a wɔne Sihon yɛ baako.

²² Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrɛ no Balaam.

²³ Yordan Asubonten no yɛ Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuw no mu sɛ wɔn agyapade.

Gad Abusuakuw No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw mu.

²⁵ Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a ɛwɔ Raba atɔe fam pɛɛ.

²⁶ Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir.

²⁷ Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubonten Yordan na na eye atɔe fam hɔ hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

²⁸ Nkurow ne nkuraa a ɛwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuw mu sɛ wɔn agyapade.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No

²⁹ Mose de saa beae yi maa mmusua a ɛwɔ

³⁰ Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no.

³¹ Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase babarima no asefo.

³² Eyinom yɛ nkyekyɛmu a Mose yɛe bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam.

³³ Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapade.

14

Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekye

¹ Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan sɛ agyapade, sɛnea ɔɔfo Eleasar,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanfo no de maa wɔn no.

² Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobo so na wonyaa wɔn agyapade no sɛnea AWURADE faa Mose so hyɛe no.

³ Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase sɛ wɔn agyapade wɔ Asubonten Yordan apuei fam dedaw.

⁴ Yosef abusuakuw no de, na abeyɛ mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi beko so adidi.

⁵ Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛɛɛ.

Kaleb Bisa N'asase Ase

⁶ Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, “Kae aɛm a AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yɛwɔ Kades-Barnea no.

* **14:1** Aaron babarima ne Eleasar.

⁷ Bere a Mose, AWURADE somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa,

⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopɔn akyi.

⁹ Enti saa da no, Mose hyɛɛ me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi beye wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwɔtwe anum.

¹¹ Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako oko ano mprenpren te se kan no.

¹² Enti merebisa na wode bepɔw asase a AWURADE de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobekae se na yeye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato ofasu afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mepam wɔn afa asase no so senea AWURADE kae no."

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade.

¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopɔn akyi.

¹⁵ Kan no na wɔfre Hebron se Kiriath-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

15

Yuda Abusuakuw No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ekɔpem.

² Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ewɔ anafo fam,

³ sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etaaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na epono kɔɔ Karka.

⁴ Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wɔ Po Kese no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye.

⁵ Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no mu,

⁶ twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akoka Bohan bɔ (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho.

⁷ Efi ho a, ekɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na edan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam wɔ obon no nkyen mu. Efi ho a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel.

⁸ Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam.

⁹ Efi ho a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi ho ako nkurow a ededa Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a eye Kiriath-Yearim.)

¹⁰ Ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ɛko ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na ako fam akosi Bet-Semes ne Timna.

¹¹ Ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ɛwɔ Ekron atifi fam no, dan kyerɛ Sikron, faa ho kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel. Ɔhye no kɔpem Po Kese no.

¹² Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

Asase A Wɔde Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyɛ Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropon Arba (a ɛye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no.

¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a wɔye Anak asefo no fii ho.

¹⁵ Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kurow Debir (a kan no na wɔfre no Kiriath-Sefer) no.

¹⁶ Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bɛma obi a ɔbetow ahye Kiriath-Sefer kurow no so na wadi so no aware.”

¹⁷ Ɛna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa bɛyɛ Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ɔhyɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Ɖen na menyɛ mma wo?”

¹⁹ Ɔka kyerɛ no se, “Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

Nkurow A Ɛbɛyɛ Yuda Agyapade

²⁰ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

²¹ Na Yudafɔ nkurow a ɛdeda Edom ahye so wɔ anafo pɛɛ no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur,

²² Kina ne Dimona ne Adada,

²³ Kedes ne Hasor ne Itnan,

²⁴ Sif ne Telem ne Bealot,

²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ɛne Hasor),

²⁶ Amam ne Sema ne Molada,

²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,

²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,

²⁹ Baala ne Iim ne Esem,

³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma,

³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana,

³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimmon. Na saa nkurow yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron.

³³ Saa nkurow a na ɛwɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna.

³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,

³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,

³⁶ Saaraim ne Araithaim ne Gadera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan.

³⁷ Nea ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,

³⁸ Dilean ne ne Mispe ne Yokteel,

- ³⁹ Lakis ne Boskat ne Eglon,
⁴⁰ Kabon ne Lahmam ne Kitlis,
⁴¹ Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dunsia.
⁴² Eynom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,
⁴³ Yifta ne Asna ne Nesib,
⁴⁴ Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye akron.
⁴⁵ Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho,
⁴⁶ efi Ekron no, ohye no trow de ko atoe fam a nkurow a eben Asdod ne won nkuraa a atwa ho ahya ka ho.
⁴⁷ Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kofa Po Kese no mpoano ka ho.
⁴⁸ Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ewo nkoko asase so:
 Samir ne Yatir ne Soko,
⁴⁹ Dana ne Kiriath-Sana a ene Debir,
⁵⁰ Anab ne Estemo ne Anim,
⁵¹ Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahya nyinaa dodow ye dubaako.
⁵² Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,
⁵³ Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,
⁵⁴ Humta ne Kiriath-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahya.
⁵⁵ Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta,
⁵⁶ Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,
⁵⁷ Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahya.
⁵⁸ Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,
⁵⁹ Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahya.
⁶⁰ Saa ara na Kiriath-Baal (a ene Kiriath-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahya.
⁶¹ Sare so nkurow no nso ne:
 Bet-Araba, Midin ne Sekaka,
⁶² Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahya.
⁶³ Na Yehusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu won nti, Yehusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

16

Efraim Ne Manase Agyapade

- ¹ Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apuei fam, kofa sare no so kopue Bet-El bepowa asase no so.
² Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo Arkifo mantam mu.
³ Esian fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu.

- ⁴ Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapade.

Asase A Wode Maa Efraim

⁵ Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapade.

Won agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro,

⁶ na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wo Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam.

⁷ Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan.

⁸ Efi Tapua a, ohye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a wobo mu ye Efraim abusuakuw no.

⁹ Wode nkurow bi ne won nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoa de besi nne.

17

¹ Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okofa kese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.)

² Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a wowo Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na wo mmabea baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas.

⁴ Saa mmea yi baa osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanfo no nkyen bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wowo yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade seneawurade hyee no.

⁵ Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho,

⁶ efise Manase asefo a woye mmea no ne won a woye mmarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmarima nkae no).

⁷ Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nnipa a wote ben Tapua nsu no ho no.

⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.)

⁹ Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebre a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.)

¹⁰ Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kese no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

11 Wode saa nkurow a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraa.

12 Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wote ho no.

13 Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahɔɔden no, wɔhyee Kanaanfo no ma woyee adwuma se nkoa. Nanso wɔampam won amfi asase no so.

14 Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wo bere a AWURADE ama yen ase ado?”

15 Yosua buaa se, “Se Efraim bepɔw asase no sua ma mo a, monkodɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.”

16 Na wobuae se, “Bepɔw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyaia no wɔ nnade nteaseenam, na won ho ye den dodo ma yen.”

17 Na Yosua ka kyerɛ Efraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo no se, “Esiane se mo dɔɔso na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho.

18 Wode kwae a eda bepɔw no so no beka mo ho. Monnɔw asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewo mu se Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseenam, nanso mewa awerehyemu se mubetumi apam won afi obon no mu.”

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

1 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa won ho ano wo Silo* na wosii hyiadan.

2 Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa won kyefa no mmaa won e.

3 Enti Yosua bisaa won se, “Moretweɛn akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no?”

4 Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma won ama wɔakɔsra baabi a wonnii ho so no. Wosan ba a, wɔbekyerew nea wohui agu krataa so akyerɛ me senea wɔbekyekye agyapade no.

5 Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a eda anafo fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no nka ho.

6 Afei, mɛbo ntonto a eho tew wo AWURADE, yen Nyankopɔn anim, ape baabi a wode bema abusuakuw biara.

7 Nanso Lewifo no rennya asase biara. Won dwumadi se AWURADE asɔfo no beye won agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wɔanya won agyapade a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa won wo Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.”

8 Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebeko no, Yosua hyee won se, “Monkokyekye asase no, na monsan mfa nea muhii ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wɔbebo no AWURADE anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuw no.”

* **18:1** Silo a efi Yerusalem ko ho no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wo Israel. Na Ahyaie Ntamadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4:1-11) a wode kɔɔ Gibeon (1 Be 21:29).

⁹ Mmarima no yee senea wohyee won no, kyekyee asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ewo asase no nkyekye mu biara so. Wosan koo Yosua nkyen wo Silo atenae ho.

¹⁰ Silo ho na Yosua boɔ ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

Asase A Wode Maa Benjamin

- ¹¹ Asase no nkyekye mu a edi kan no koo mmusua a ewo Benjamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.
- ¹² Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan ko Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so ako atoe fam.
- ¹³ Ohye no fi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafo fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ewo Bet-Horon Anafo wo anafo fam.
- ¹⁴ Afei ohye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwe Bet-Horon wo atoe fam no ntentenso, kosi Kiriath-Yearim, a eye Kiriath-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atoe fam hye.
- ¹⁵ Anafo fam hye no, fi Kiriath-Yearim mfikyiri. Efi ho fa atoe fam ko Neftoa nsuwansuwa asuti ho,
- ¹⁶ na asian ako bepɔw a ewo Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafo fam, na atwam wo nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel.
- ¹⁷ Ohye no fi En-Rogel a eko atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ene Adumim di nhweanim na afei asian ako Bohan a na oye Ruben babarima no bo ho.
- ¹⁸ Etoa so fa nsian a ehwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ohye no ko obon no mu,
- ¹⁹ ekofa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a eye Asubonten Yordan anafo fam aboe.
- ²⁰ Apuei fam hye no ye Asubonten Yordan.
Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw no.

Nkurow A Wode Maa Benjamin

- ²¹ Nkurow a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw na edidi so yi:
- Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,
²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,
²³ Awim, Para ne Ofra,
²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne won nkuraa.
²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot,
²⁶ Mispah, Kefirah ne Mosa,
²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala,
²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriath-Yearim, nkurow dunan ne won nkuraa.
 Eyi ne agyapade a wode maa mmusua a wobo mu ye Benjamin abusuakuw no.

¹ Asase no nkyemu a eto so abien no kɔɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia.

² Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada,

³ Hasar-Sual, Bala ne Esem,

⁴ Eltolad, Betul ne Horma,

⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,

⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa.

⁷ Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa,

⁸ ne nkuraa a ewɔ anafɔ fam kosi Baalat-Beer, nea ewɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.

⁹ Wɔn agyapade no yɛ Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no nkyemu a eto so abiɛsa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid.

¹¹ Efi ho kɔ atɔɛ fam, kɔpa Marala ho na akoka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho.

¹² Ohye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Dabemat na aforo ako Yafia.

¹³ Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea.

¹⁴ Sebulon hye a eɔa atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

¹⁵ Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

¹⁶ Eyi ne mmusua a ebɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Isakar

¹⁷ Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no nsam.

¹⁸ N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem,

¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat,

²⁰ Rabit, Kision ne Abes,

²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ohye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubonten Yordan ho.

Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

²³ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Aser

²⁴ Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuw no nsam.

²⁵ N'ahye no fa saa nkurow yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,

²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eɔa atɔɛ fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat,

* **19:15** Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

²⁷ na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul,

²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse.

²⁹ Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne Kuropɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib,

³⁰ Uma, Afek ne Rehob,

Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

³¹ Eyi ne mmusua a ɛbɔ mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no nkyemu a ɛto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam.

³³ Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan.

³⁴ Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,

³⁶ Adama, Rama ne Hasor,

³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor,

³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia.

³⁹ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

Asase A Wɔde Maa Dan

⁴⁰ Asase no nkyemu a ɛto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam.

⁴¹ Nkurow a na ewɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes,

⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla,

⁴³ Elon, Timna ne Ekron,

⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat,

⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,

⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nipa, faa ho, tenaa ho. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

⁴⁸ Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

Asase A Wɔde Maa Yosua

⁴⁹ Wɔkyekyɛ asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade.

⁵⁰ Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pɛ no, ɔmfɔ. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase no so. ɔkyekyeree kurow no toforo na ɔtenaa ho.

⁵¹ Eyinom ne agyapade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awiei.

20

Guankɔbea Nkuropon

¹ AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

² “Afei, ka kyere Israelfo no na wonyiɛi guankɔbea nkuropon no senea mehyee Mose no.

³ Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusuafo no rentumi ntɔ okum no so were.

⁴ Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na onkyere won nea esii. Eɛ se wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena.

⁵ Se owufo no abusuafo ba se wɔrebeto okum no so were a, enɛ se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane.

⁶ Nanso eɛ se okumfo no tena kuropon no mu na omanfo di n’asem bu no bem. Na eɛ se owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Obetena ho akosi se osɔfopanyin a wɔ ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan se osan kɔ ne kurom.”

⁷ Nkuropon a edidi so yi na woyiɛi yee ho guankɔbea nkuropon: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepon asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepon asase so, Kiriat-Arba a wɔfra ne Hebron a ewɔ Yuda bepon asase so.

⁸ Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiɛi se guankɔbea nkuropon: Beseɛ a ewɔ sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramot a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuakuw no asase.

⁹ Eyinom ne nkuropon a woyiɛi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne won te no. Obiara a wamfi oboaye mu ankum ofoforo no, otumi kohwehwe guankɔbea wɔ saa nkuropon yi biara so. Se wɔfa saa okwan yi so a won a wɔrehwehwe awereto no nsa renka awudifo no nkum won ansa na wɔaba omanfo asennii abeyi won ho ano.

21

Nkurow A Wɔde Maa Lewifo

¹ Afei, Lewifo abusua mu ntuanofɔ kɔɔ osɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofɔ no nkyen.

² Wɔka kyereɛ won wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so no se, “AWURADE hyee Mose se, omma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi.”

³ Na senea AWURADE hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a won adidibea ka ho maa Lewifo se won agyapade.

⁴ Aaron asefo a na wɔye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea.

⁵ Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa won nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu.

⁶ Gerson abusua no nso, wɔmaa won nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan.

⁷ Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyen.

⁸ Enti Israelfo no dii AWURADE chyɛ nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyi saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

⁹ Israelfo no de saa nkurow a eyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no

¹⁰ maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusukuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn.

¹¹ Kiriāt-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.)

¹² Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.

¹³ Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsofo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropɔn ma nea ne nsa apa wɔ obi ho), Libna,

¹⁴ Yatir, Estemoa,

¹⁵ Holon, Debir,

¹⁶ Ain, Yuta ne Bet-Semes a eyɛ nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.

¹⁷ Wofi Benjamin abusukuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofo:

Gibeon, Geba,

¹⁸ Anatot, Almon—a eyɛ nkurow anan.

¹⁹ Enti nkurow dumiensa na wɔde maa asofo a wɔyɛ Aaron asefo no.

²⁰ Kohat* abusua nkae a wofi Lewi abusukuw mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa wɔn:

²¹ Sekem, (guankɔbea kuropɔn), Geser.

²² Kibsaim ne Bet-Horon, a eyɛ nkurow anan.

²³ Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asofo a wofi Dan abusukuw mu:

Elteke ne Gibeton,

²⁴ Ayalon ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow anan.

²⁵ Manase abusukuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asofo no:

Taanak ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow abien.

²⁶ Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkae no.

²⁷ Gerson abusua a wɔyɛ Lewi abusukuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea

fii Manase abusua fa no nkyen.

Nkurow no ne Golan a ɛwɔ Basan (guankɔbea kuropɔn) ne Beestra.

²⁸ Isakar abusukuw no nso maa wɔn:

Kision, Daberat,

²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

³⁰ Aser abusukuw no maa

Misal, Abdon,

* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nnye asofo, efise na wɔnyɛ Aaron asefo.

³¹ Helkat ne Rehob, a eyɛ nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.

³² Naftali abusuakuw no maa wɔn

Kedes a ewɔ Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiɛsa ne wɔn adidibea.

³³ Enti nkurow dumiensa ne ɛho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.

³⁴ Lewifo nkae a wɔye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyen:

Yokneam, Karta,

³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne ɛho adidibea.

³⁶ Ruben abusuakuw no nso maa wɔn

Beser, Yahas,

³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.

³⁸ Gad abusuakuw no maa wɔn

Ramot a ewɔ Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim,

³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.

⁴⁰ Enti nkurow dumien na wɔde maa Merari abusua.

⁴¹ Nkurow dodow ne ɛho adidibea a na ewɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe.

⁴² Na kurow biara wɔ adidibea da ho.

⁴³ Enti AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho.

⁴⁴ Na AWURADE ma wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa, senea ɔhyɛɛ wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efise AWURADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim.

⁴⁵ Bo pa biara a AWURADE hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

22

Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie

¹ Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa.

² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyɛɛ mo sɛ monye no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehyɛ maa mo no so.

³ Ewɔ mu sɛ dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne.

⁴ Na mprenmpren AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ɔhyɛɛ wɔn bo no. Enti monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no so.

⁵ Monhwe yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monnantew n’akwan nyinaa so, munni n’ahyɛde so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

⁶ Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie.

⁷ Mose de Basan asase a ewɔ Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a eda Yordan atɔe fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn,

⁸ kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuafa a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwetɛ ne sikakokɔɔ, mo kɔbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ.”

⁹ Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wofitii wɔn akwantu ase sɛ wɔresan akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ wɔn dea dedaw a AWURADE hyɛɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so.

¹⁰ Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka kɛse bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no.

¹¹ Israelfo a wɔaka no tee sɛ wɔasi afɔremuka wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam, wɔ Kanaan asase so no,

¹² wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko atia wɔn nuanom.

¹³ Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsofo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekɔkasa.

¹⁴ Nnipa a wotuu wɔn no yɛ mpanyimfo du a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan yɛ ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na woduu Gilead asase so no, wɔka kyereɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se,

¹⁶ “AWURADE asafokuw nyinaa pɛ sɛ wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammɔ. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi afɔremuka de tia no?

¹⁷ Bɔne a yeyɛɛ wɔ Peor no nnɔso mmaa yen ana? Ɔyaredom a ɛbetɔɔ AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfi ho.

Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, sɛ morenni n'akyi.

“Sɛ mosɔre tia AWURADE nne a, ɔkyena ne bo befuw yen nyinaa.

¹⁹ Sɛ mususuw sɛ efi aka mo asase enti afɔremuka ho hia mo a, ɛno de, mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n'Asɔrefi na yene mo bekyɛ yen asase mu. Na monnsɔre ntia AWURADE na mommfa afɔremuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuategu mu. AWURADE, yen Nyankopon nokware afɔremuka yɛ baako pɛ.

²⁰ Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔbɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama AWURADE, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopon antwe Israel manfo nyinaa aso? Ɛnye ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui.”

²¹ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se,

²² “AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi afɔremuka no sɛ yede retia AWURADE. Sɛ saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkyɛ yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu sɛ,

²³ yensii afɔremuka mmaa yen ho sɛ yerefi AWURADE nkyɛn. Na yeremmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Sɛ eyi nti na yesii afɔremuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

²⁴ “Yeasi saa afɔremuka yi, efise yesuro sɛ daakye bi mo asefo bebisa yen asefo sɛ, ‘Tumi ben na mowɔ sɛ mobesom AWURADE, Israel Nyankopon?

²⁵ AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyefa wɔ AWURADE mu!’ Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

26 “Eno nti yeyee yen adwene se yebesi aforemuka, na enye se yebobo ohyew afofe wo so,

27 na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewo ho kwan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen ohyew afofe, aduan afofe ne asomdwoe afofe. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, ‘Munni kyefa wo AWURADE mu.’

28 “Se woka see a, yen asefo betumi aka se, ‘Monhwe AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Woansi amma ohyew afofebo anaa afofebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkofa a yen nyinaa wo wo AWURADE mu.’

29 “Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afe ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ohyew afofe, aduan afofe anaa afofebo. AWURADE, yen Nyankopon aforemuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.”

30 Osso Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, won bo too won yam.

31 Osso Eleasar babarima Pinehas buaa won se, “Nne yeehu se AWURADE wo yen ntam, efise monyee bone ntiaa AWURADE senea yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afe osoe a anka AWURADE de reba won so no ho.”

32 Afei, Pinehas, oso Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wo Gilead san koo Kanaan asase so koboo Israelfo no amannee.

33 Na Israelfo no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopon aye na wanka oko a wobeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

34 Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se “Odanseni,” oye odanseni wo yene won ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopon.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

1 Mfe bebre twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoto a won atamfo no mu biara anhaw won bio. Yosua a afei na wanyin yiye no

2 ffee mpanyimfo, ntuanofa, atemmufu ne adwumayefo a wowa Israel nyinaa. Oka kyeree won se, “Mprempren, mabo akwakoraa.

3 Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopon ako atia mo atamfo.

4 Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubonten Yordan kosi Po Kese a ewa atoe fam no.

5 Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopon bepam nnipa a wotete so mprempren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena ho, senea AWURADE, mo Nyankopon hyee mo bo no.

6 “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerekkyere a wakyere wo Mose Mmara Nhoma no mu no so pepepepe. Monntwe mo ho mfi ho okwan biara so.

7 Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a woda so te asase no so no nnya ayonkofa biara. Mpo, mommm wo anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom won.

8 Na munni AWURADE, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi.

9 “Efise AWURADE apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim.

¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopɔn ko ma mo senea wahye bo no.

¹¹ Enti monhwe yiye na monno AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹² “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wowo mo mu yi di aware a,

¹³ eno de akynnɛ biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopɔn rempam won mfi mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsɔe de kosi se mo ase betɔre afi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopɔn de ama mo no so.

¹⁴ “Erenkyɛ biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebɔ biara a AWURADE, mo Nyankopɔn hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu!

¹⁵ Nanso senea AWURADE, mo Nyankopɔn de nnɛpa a ohyee ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ɔde amanahunu beba mo so. Ɔbɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so.

¹⁶ Se mubu AWURADE, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔbɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

24

Woti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, won mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayɛfo kɔɔ Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopɔn anim.

² Yosua ka kyeree won se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya noho na wosom anyame foforo.

³ Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eɔa Efrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso.

⁴ Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Jakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredom a eye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi.

⁶ Bere a mo agyanom duu Po Kokɔɔ ho no, Misraimfo no de won nteaseenam ne won aponkɔkafo taa won.

⁷ Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa won so kataa won so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyyɛ. Afei motenaa sare so mfe bebreɛ.

⁸ “Mede mo baa Amorifo asase so wo Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii won so nkonim na mofaa won asase.

⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyeree Beor babarima Balaam se onnome mo.

¹⁰ Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

¹¹ “Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Gargasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii won so nkonim.

¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wokɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonim.

¹³ Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enye mo na mokyekyeree, nkuropon a mote mu mprenpren no. Memaa mo bohe nturo ne ngodua mfuw se mubanya aduan, a mpo enye mo na muduae.

¹⁴ “Enti munni AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wo bere a na wote Asubonten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara.

¹⁵ Se nso mompe se mosom AWURADE a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wo bere a na wowa Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote won asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom AWURADE.”

¹⁶ Na oman no buae se, “Yerempa AWURADE akyi nkosom anyame foforo.

¹⁷ Efise AWURADE, yen Nyankopon na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wo Misraim. Oye anwonwade akese wo yen anim. Na yefaa sare so wo yen atamfo mu no, oboo yen ho ban.

¹⁸ Ewe AWURADE na opan Amorifo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, efise ono nko ne yen Nyankopon.”

¹⁹ Na Yosua ka kyeree nnipa no se, “Morentumi nsom AWURADE, efise oye kronkron ne ninkufo Nyankopon. Oremfa mo atuategwe ne mo bone nkye mo.

²⁰ Se mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, obedan atia mo, ase mo a emfa ho se one mo adi no yiye.”

²¹ Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom AWURADE.”

²² Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom AWURADE.”

Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.”

²³ Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowo nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopon so.”

²⁴ Nnipa no ka kyeree Yosua se, “Yebesom AWURADE, yen Nyankopon. Yebeye osetie ama ono nko ara.”

²⁵ Enti Yosua ne nnipa no yee apam saa da no wo Sekem, de won hyee nhyehyee a emu ye den na ebetena ho daa wo wone AWURADE ntam.

²⁶ Yosua kyerew eyinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nhoma no mu. Ofaa obotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eben AWURADE ntamadan no ase se nkae ade.

²⁷ Yosua ka kyeree nnipa no se, “Saa obotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopon nokware a, ebeye adansede atia mo.”

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara koo n’agyapade so.

Yosua Wu

²⁹ Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirmhyia oha ne du.

³⁰ Wosiee no wo n’agyapade asase so wo Timnat-Sera a ewo Efraim bepowa asase so, wo Gaas Bepow atifi fam.

³¹ Na Israel som AWURADE wo Yosua, ne mpanyimfo a wanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel won nkwa nna nyinaa mu.

³² Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wo Sekem wo asasetam bi a Yakob too no dwete mpow oha fii Hamor mmabarima

nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a wɔde maa won no so.

³³ Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibeā kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufu Nhoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?”

² Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.”

³ Enti Yuda ntuanfo no ka kyerɛ won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebɛboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no kɔe.

⁴ Bere a Yuda kɔ won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wɔ Besek.

⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim.

⁶ Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kɔkyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

⁷ Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewa Ahemfo aduɔson a wɔatwitwa won kokurobeti na wɔbetasee mporoporowa wɔ me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyeɛ won no so ka.” Wode no kɔ Yerusalem na owui wɔ ho.

⁸ Yuda mmarima no tow hye Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

⁹ Eno akyi, wɔdan faa anafo fam, kɔtow hye Kanaanfo a wɔtete bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so.

¹⁰ Yuda bɔ wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wɔfrɛ ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so.

¹¹ Wofi ho kotoaa nnipa a wote Debir a kan no na wɔfrɛ ho (Kiriati-Sefer no).

¹² Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a ɔbetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware.”

¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa beye Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, ɔka kyerɛ no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmma won asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menye mma wo?”

¹⁵ Obuae se, “Ma me nhaira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wɔ so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsuɔnten.

¹⁶ Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔye Mose ase barima asefo ne won kɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ ho no mu wɔ beae bi a eɛn Arad a ɛwɔ Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no sɛe kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma.

¹⁸ Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

¹⁹ Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wofaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wɔwɔ nnade nteaseɛnam.

²⁰ Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahyɛ ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho.

²¹ Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

²² Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho.

²³ Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho.

²⁴ Wode nsemmisa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, “Kyere yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo.”

²⁵ Enti okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw obarima no ne n’abusuafo.

²⁶ Akyiri no, obarima no tutu koo Hetifo asase so. Okyekyeree kuropon wo ho. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

²⁷ Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wope se wotena.

²⁸ Israelfo no nyaa ahooɔden kakra no, wohyee Kanaanfo no ma woyee nnwuma se nkoa maa won na wɔampam won amfi asase no so.

²⁹ Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wote Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae.

³⁰ Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wote Kitron ne Nahalol, nti wokoo so ne won tenae. Nanso wohyee won ma woyee adwuma se nkoa.

³¹ Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

³² Nokware, esiane se wɔantumi antu won no nti, Kanaanfo no dooso wo asase a Aserfo no te so no so.

³³ Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dooso wo asase a wote so no so. Nanso wohyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofo.

³⁴ Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee won ma wotu koo bepɔw nsase no so na wɔamma won amma tataw so ho.

³⁵ Amorifo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepɔw so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wohyee Amorifo no ma woyee adwuma se nkoa.

³⁶ Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe ko Sela na etoa so ko atifi fam.

2

Awurade Bofo Ba Bokim

¹ Na Awurade bofo fi Gilgal koo Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so.

² Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won afɔremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so?

³ Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyen mu nsœ na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo.”

⁴ Awurade bofo kasa wiee no Israelfo no suu dennen.

⁵ Enti wotoo beae ho din “Agyaadwotwa.” Na wobɔɔ afɔre wɔ ho maa Awurade.

Yosua Wu

⁶ Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kofaa n’agyapade a wode maa no se ne kyefa no.

⁷ Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihyia oha ne du.

⁹ Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ewɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ewɔ Gaas bepɔw no atifi fam no.

Israelfo Ye Asɔɔden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akese a waye ama Israel no.

¹¹ Na Israelfo no yee nea enye wɔ AWURADE ani so, na wɔsom Baalim ahoni.

¹² Wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa AWURADE bo fuwii.

¹³ Wogyaw AWURADE akyidi, kɔsom Baalim ne Astoret ahoni.

¹⁴ Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ɔde wɔn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wɔn ahode. Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia, na wɔantumi annyina wɔn ano.

¹⁵ Bere biara a Israelfo beko ɔko no, AWURADE ko tia wɔn ma wodi nkogu, senea ohyee bo no. Enti wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa.

Onyankopɔn Gye Ne Nkurɔfo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaw atemmufu ma wobegyee Israelfo fii wɔn atamfo nsam.

¹⁷ Nanso Israelfo no antie atemmufu no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so fii wɔn agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so.

¹⁸ Bere biara a AWURADE de otemmufu bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufu no ho na ogye nnipa no fi wɔn atamfo no nsam wɔ saa otemmufu no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurofo a woredi wɔn nya na wɔrehu amane no mmɔɔ.

¹⁹ Nanso atemmufu no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛsɛsɛ sen wɔn a wodii wɔn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wɔkotow wɔn, som wɔn. Na wɔampe se wogyae wɔn nnebonesem ne asobrakyɛ no.

²⁰ Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti,

²¹ merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no.

²² Meyee eyi de ɔɔ Israel hwɛe se wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.”

²³ Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

3

Aman A Wɔkaa Kanaan

¹ Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔso Israelfo a wɔnkɔ Kanaan ko no bi da hwɛ.

² Ɔyɛ saa de kyereɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔ ɔko da no senea wobenya akodi ho nimdee.

³ Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat.

⁴ Wogyaw saa nkurofo yi de ɔso Israelfo no hwɛ, pɛ sɛ wohu sɛ wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana.

⁵ Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu.

⁶ Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufu

⁷ Israelfo no yɛ nea eye AWURADE ani so bɔne. Wɔn were fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua.

⁸ AWURADE abufuw mu yɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia awɔtwe.

⁹ Nanso Israelfo su frɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyɛ Israel otemmufu. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

¹¹ Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

Ehud Beye Israel So Otemmufu

¹² Bio, Israelfo no yɛ nea eye AWURADE ani so bɔne, na eno nti, AWURADE de tumi hyɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.

¹³ Eglon boaboa Amonfo* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyɛ Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuroɔpɔn Yeriko.

¹⁴ Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihyia dunwɔtwe.

¹⁵ Nanso Israelfo no su frɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sɛ ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon.

¹⁶ Enti Ehud bɔ afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyɛ ne srɛ nifa ho de siee n'atade mu.

¹⁷ Ɔde sonkahiri sika no brɛ Eglon a wayɛ kɛse tobonn no.

¹⁸ Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔ fie.

¹⁹ Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ɛben Gilgal no, ɔsan n'akyi baa Eglon nkyen bɛka kyereɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi ka kyere wo." Enti ɔhene no maa n'asomfo no nyinaa yɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

* **3:13** Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na wɔye Israelfo atamfo kɛse.

²⁰ Afei, Ehud koo Eglon nkyen. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyerɛɛ no se, “Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyen ka kyerɛ wol!” Bere a ɔhene Eglon sɔre fii n’akongua mu ara pɛ,

²¹ Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahyɛ ne srɛ nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.

²² Afoa no koo akyiri kosii sɛ ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa ɛso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui.

²³ Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe.

²⁴ Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa hɔ behuu sɛ wɔatoto apon a ɛko aban no so no mu. Na wodwen sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ,

²⁵ enti wɔtwɛnee. Wɔtwɛn ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛɛ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira.

²⁷ Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyɛn torobɛnto kyerɛɛ ɔman no sɛ wɔmfɔ akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

²⁸ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwa Asubɔnten no.

²⁹ Wɔtow hyɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn dɔmmarima no beyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan.

³⁰ Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduɔwɔtwe.

Samgar Beyɛ Israel So Otemmufu

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4

Debora Beyɛ Israel So Otemmufu

¹ Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio.

² Enti Awurade de wɔn hyɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.

³ Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛ Israelfo no so mfirihya aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁴ Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiiyifobea na ɔbeyɛ Israelfo temmufu.

⁵ Na ɔtenaa Debora Abe Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem.

⁶ Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ ye: Koboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so hɔ.

⁷ Mɔdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofo ako Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim.”

⁸ Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me beko de a, meko!”

⁹ Debora buaa no se, “Mate, me ne wo beko, nanso worennya anuonyam biara wo dwumadi yi mu, efise AWURADE nkonimdi wo Sisera so no befi oboa nsam.” Enti Debora ne Barak koo Kedes.

¹⁰ Kedes ho, Barak frɛfrɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no koe. Debora nso kaa won ho koe.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo* a woye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wo dua kese bi a esi Saananim a eɛn Kedes no ho.

¹² Bere a woka kyerɛɛ Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepɔw so no,

¹³ oboabooa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n’akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak se, “Ye ahoboa! Nne ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bema wo, efise, AWURADE atu asa adi w’anim.” Enti Barak dii n’akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kokoe.

¹⁵ Bere a Barak tow hyee won so no, AWURADE maa huboa boo Sisera, ne nteaseenamkafo ne n’akofo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee.

¹⁶ Barak nteaseenam ne otamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo.

¹⁷ Sisera guan kohyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin wo ayonkofa.

¹⁸ Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerɛɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti okoo ntamadan no mu ma ode nnaso kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyerɛɛ no se, “Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu.” Enti omaa no nufusu se onnom, na osan kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyerɛɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi.”

²¹ Nanso obre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode asae ne pee na ekoe. Ode pee no sii ne moma so de hama no boo so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

²² Bere a Barak baa se orebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe no no.” Enti, odii n’akyi koo ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pee si ne moma so.

²³ Da no na Israel huu se Onyankopon adi Kanaanhene Yabin so nkonim.

²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahooden tiaa ohene Yabin ara kosii se akhiri no, wosee no.

5

Debora Dwom

¹ Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

² “Israel mpanyimfo sore dii anim,
na nnipa no de anigye dii won akyi.
Nhyira nka AWURADE!

³ “Mo ahemfo, muntie!

* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo ye baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wone Israelfo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

Monye aso, mo abirempon!
 Na meto dwom ama AWURADE.
 Mema me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopon.

4 “AWURADE, bere a wufii Seir,
 na woboo nsra faa Edom mfuw so no,
 asase wosowee
 na osoro omununkum tuee nsu.
 5 AWURADE ba no maa mmepow wosowee.
 Sinai Bepow mpo wosowee wo AWURADE, Israel Nyankopon anim.

6 “Anat ba Samgar ne Yael bere so,
 nnipa amfa atempon so,
 na akwantufo faa anammankwan kontonkye so.

7 Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraa
 kosii se Debora soree se ena maa Israel.

8 Bere a Israel som anyame foforo no,
 oko soree kuropon no apon ano.
 Nanso wanhhu nkatabo anaa peaw
 wo akofo mpem aduanan a wowa Israel mu!

9 Mewo Israel ntuanofa afa
 ne won a wode anigye dii won akyi.
 Hyira AWURADE!

10 “Mo a motete afurum a wote apow so,
 tete nsaa a eye fe so, muntie!
 Ne mo a ese se monantew fam nso, muntie!

11 Muntie nkuraa nnwontofo a waboa won ho ano wo anomee.
 Wokeka AWURADE trennee nkonimdi,
 ne ne nkuraasefo nkonimdi wo Israel ho asem.

“Afei AWURADE nkurofo
 boo nsra koo kuropon no apon ano.

12 ‘Sore! Debora, sore!
 Sore, sore na to dwom!

Sore, Barak!
 Di wo nneduafo anim ko, Abinoam ba!’

13 “Nkaefo no boo nsra fi Tabor koo ahoo denfo so.
 AWURADE nkurofo boo nsra koo akofo ahoo denfo so.

14 Wofi Ephraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea,
 na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no boo nsra fii Makir;
 osahene pemakurafo fi Sebulon bae.

15 Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho.
 Wodii Barak akyi, bo wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de,
 wansi won adwene pi.

16 Aden nti na wotena fie wo nguanhwefo mu,
 tie nguanhwefo a wode hwirema fre won nguan?
 Ruben abusuakuw mu,

wɔansi wɔn adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apuei ho.

Na Dan de, aden nti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
ɔkaa n'ahyen gyinabea ahorow ho.

18 Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo
senea Naftali yee wɔ akono no.

19 “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a eben Megido asu ho,
nanso wɔannya dwete asade biara anko.

20 Nsoromma fi soro koe.

Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe,
tete asu, Kison.

Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anin!

22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam,
wɔde mmirikatente, Sisera apɔnkɔ ahoɔdenfo no mmirikatente.

23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo na ose.
Ma nnome a ano ye den nka wɔn

efise wɔammeboa AWURADE,
wɔammeboa AWURADE anko antia akofo ahoɔdenfo no.

24 “Nhyira nka Yael,

Heber a ofi Keni yere.

Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa.

25 Sisera sɛɛ nsu,
na Yael maa no nufusu.

Kuruwa a efata ahemfo no mu
na ɔde nufusu ani sɔde bɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛɛ,
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.

Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim.

27 Ɔmemee, ɔhwee ase;
owui wɔ ne nan ase.

28 “Sisera nena hwɛɛ mfensere mu;

ɔtɛw mfensere mu hwɛɛ no kwan,

ɔkae se, 'Aden nti na ne teaseenam akɛ ba yi?

Aden nti na yente teaseenam nhankare nnyigyei yi?’

29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsem yi kyerɛɛ ne ho se:

30 ‘Wɔrekye asade a wonyae no,
ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu.

Sisera rennya ntade a eyɛ fe
na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu
fefe?’

31 “AWURADE, ma w'atamfo nyinaa nwu se Sisera!

Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso se owigyinae.”

Afei, asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Otemmufu

¹ Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bone bio. Eno nti, Awurade de won hyee Midianfo* nsa mfe ason.

² Esiane se na Midianfo no ye atirimodenfo nti, Israelfo no guan koo mmepon so koppe hintabea wo abodan ne atu mu.

³ Bere biara a Israelfo duaa won nnobae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye won so.

⁴ Wobeyee atenae wo won asase no so see nnobae no fi Gasa a wannyaw Israelfo aduan biara. Wofaa nguan, anantwi ne mfurum.

⁵ Na atamfo dom yi de won nyemmoa ne won ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan won dodow so na woba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa.

⁶ Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su free AWURADE pee mmoa.

⁷ Bere a Midianfo no nti, Israelfo su free Awurade no,

⁸ AWURADE somaa odiiyifo koo won nkyen. Okae se, "Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu.

⁹ Miyii mo fii Misraim tumi ne won a wohye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de won asase maa mo.

¹⁰ Meka kyeree mo se, 'Mene AWURADE, mo Nyankopon. Monnsom Amorifo a mote won asase so no anyame.' Nanso moantie me."

¹¹ Na Awurade bofo betenaa odupon a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wo nsakyiamoa ase se ode resie Midianfo no.

¹² AWURADE bofo yii ne ho adi kyeree Gideon, kae se, "Dommarima, AWURADE ka wo ho."

¹³ Gideon buae se, "Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyeree yen no nso wo he? Wanka se, 'AWURADE yii yen fii Misraim ana?' Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam."

¹⁴ Na AWURADE dan ne ho ka kyeree no se, "Fa ahoden a wowo no ko na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo."

¹⁵ Gideon buae se, "Na Awurade, meye den agye Israelfo? M'abusua na eye mmerew koraa wo Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu."

¹⁶ AWURADE ka kyeree no se, "Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woresse onipa baako."

¹⁷ Gideon buae se, "Se wobebwa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu se, nokware, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi.

¹⁸ Nko, kosi se mesan m'akyi aba de m'aforebode abre wo."

AWURADE buae se, "Metena ha atwen kosi se wobeba."

¹⁹ Gideon yee ntem koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmien a mmokaw nni mu. Afei, osoaa nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode bree obobo no wo odupon no ase.

* 6:1 Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).

²⁰ AWURADE bofo no ka kyerɛɛ no se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yɛɛ nea obɔfo no kyerɛɛ no sɛ onye no.

²¹ Afei, AWURADE bofo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obɔfo no yerae.

²² Bere a Gideon huu sɛ eyɛ AWURADE bofo no, ɔteɛɛ mu se, “Asafo AWURADE, mahu AWURADE bofo anim ne anim.”

²³ AWURADE buae se, “Nsuro na worenwu.”

²⁴ Na Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no din “Awurade Yɛ Asomdwoe.” Afɔremuka no da so wɔ Ofra a eyɛ Abieserfo abusua asase so de besi nne.

²⁵ Anadwo no, AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Kyerɛ nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no.

²⁶ Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopɔn. Hyehye afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ohyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.”

²⁷ Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yɛɛ senea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a.

²⁸ Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka fɔforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebode bi nkae wɔ so.

²⁹ ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyɛɛ eyi?” Wobisabisae, too wɔn bɔ ase hwɛhwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

³⁰ ɔmanfo no teɛɛ mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, esɛ sɛ owu.”

³¹ Nanso Yoas teɛɛ mu guu nnipakuw no so se, “Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asɛm ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Sɛ Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afɔremuka no!”

³² Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne “Baal nni mma ne ho,” efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

³³ Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wɔfifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kobɔɔ atɛnae wɔ Yesreel bon mu.

³⁴ Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobento de frɛɛ dɔm. Mmarima a wɔfi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn.

³⁵ ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛɛ so.

³⁶ Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Sɛ wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a,

³⁷ fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ eho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bɔ no.”

³⁸ Na saa na ebae. Gideon sɔrɛɛ adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmissa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda ho no nyinaa mfɔw.”

⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam ho nyinaa.

7

Gideon Di Midianfo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛben More bepɔw no.

² AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no bɛhoahoa wɔn ho akyerɛ me se wɔn ara nam wɔn ahɔɔden so na wogyee wɔn ho sii ho.

³ Ɛno nti, ka kyerɛ nnipa no se, ‘Obiara a ɔye bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnko fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ekaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ se wɔbeko.

⁴ Nanso AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wɔne wo renko.”

⁵ Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tɛkrɛma taforo no se akraman no ko kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu.”

⁶ Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyerɛɛ Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nko fie.”

⁸ Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Ɛnna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atɛnae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ.

⁹ Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Ko Midianfo no atɛnae no mu wɔ ase ho, na mema mo adi wɔn so nkonim!”

¹⁰ Na se wusuro se wɔbeko akotow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nko ho.

¹¹ Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama woatow ahyɛ wɔn so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atɛnae no mfikyiri.

¹² Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abefore so te se mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te se mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

¹³ Gideon weawea koduu ho no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyerɛ n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atɛnae. Ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkɔhwee ase.”

¹⁴ N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyerɛ ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

¹⁵ Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, okotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu teeɛ mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahyɛ mo nsa.”

¹⁶ Ɔkyɛɛ mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesɛa. Ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ me. Munni m’akyi. Sɛ midu atenaɛ no mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no, monyɛ bi.

¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na montɛ mu se, ‘Yeko ma Onyankopɔn ne Gideon.’”

¹⁹ Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehye wɔn nsam no.

²⁰ Afei akuw abiesɛa no nyinaa hyɛn wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, “AWURADE afoa yɛ Gideon afoa!”

²¹ Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no se wɔabɔ huboa reteɛteɛ mu na wɔreguan.

²² Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hye a ɛbɛn Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbɛboɔa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no.

²⁴ Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, “Mommra mmɛtow nhyɛ Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.”

Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛnea wɔka kyereɛ wɔn no.

²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Adɛn nti na woyɛ yɛn saa? Adɛn nti na wɔrɛkɔ atia Midian kan no, woamfrɛ yɛn?” Na wɔnɛ Gideon kasaa anibere so.

² Na Gideon buaa wɔn se, “Dɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa?”

³ Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so. Dɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

⁴ Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwɔ mu se na wɔabrɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no.

⁵ Woduu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofɔ a wɔwɔ hɔ no se, “Momma m’akofo no aduan nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahɛmfo Seba ne Salmuna.”

⁶ Na Sukot ntuanofu no buae se, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo no aduan adi.”

⁷ Gideon buae se, “Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsœ ne akraate abesunsuan mo honam ani.”

⁸ Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara.

⁹ Na ɔka kyerɛɛ Penuefo no se, “Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi.”

¹⁰ Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboafu a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefo.

¹¹ Gideon faa atutenafu kwan a ɛda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛ Midian nsraadom a na wɔn ani nna wɔn ho so no so.

¹² Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofo nyinaa nnommum.

¹³ Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee.

¹⁴ Eho na ɔkyerɛɛ aberante bi a ofi Sukot. ɔhyɛ no se ɔnkyerɛw nnipa aduɔson ason a wɔye sodifo ne ntuanofu a wɔwɔ kurow no mu no din mma no.

¹⁵ Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ eho ntuanofu no se, “Seba ne Salmuna ni. Yebaa ha no mudii me ho few, kae se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a wɔabrɛ no aduan adi.’”

¹⁶ Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofu kyerɛɛ wɔn nyansa. ɔde sare so nsœ ne akraate twee wɔn aso.

¹⁷ ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

¹⁸ Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wote den?”

Wobuae se, “Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba.”

¹⁹ Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, “Na wɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

²⁰ ɔdan n’ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, “Kum wɔn.” Nanso Yeter antwe n’afua, efise na ɔye abarimaa nti na osuro.

²¹ Seba ne Salmuna ka kyerɛɛ Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a ɛsensa wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotade Kronkron No

²² Na Israelfo no ka kyerɛɛ Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

²³ Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.”

²⁴ Mmom Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyen.” (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa).

²⁵ Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sew fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so.

* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon peree so no.

²⁶ Na sikakokoo asokaa dodow a wonyae na karii kilogram aduonu ne akyi pow anan a nyanne nketewa ne konmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkonsonkonson a egu won yoma kon mu nka ho.

²⁷ Gideon de yee asofotade kronkron na ode sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kosom no de guu won ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo.

²⁸ Eyi ne abasem a ekyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansore bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wo asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san koo ne kurom.

³⁰ Na owo yerenom bebre nti owoo mmabarima aduɔson.

³¹ Na owo mpena nso wo Sekem a one no woo obabarima, too ne din Abimelek.

³² Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wo n'agya Yoas da mu wo Ofra wo Abieserfo abusuasase so.

³³ Gideon wui ara pe, Israelfo no kosom Baal ahoni, de bɔɔ won ho ahohwi. Wɔnam so yee Baal-Berit[†] won nyame.

³⁴ Won weree fii AWURADE, won Nyankopon a ogyee won fii won atamfo a wɔatwa won ho ahyia no nsam no.

³⁵ Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a one Gideon) fifo wo nneema pa a oye maa Israelfo no ho.

9

Abimelek Di Hene Wo Sekem

¹ Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek koo Sekem kosraa ne wɔfanom a woye ne na nuabarimanom. Oka kyere won ne ne na fifo nkae no se,

² “Mummisa omanfo a wɔwo Sekem no se, wɔpe se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di won so anaase wɔpe se obarima baako di won so? Na monkae se meye mo bogya!”

³ Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyere nnipa a wɔwo Sekem nyinaa. Na wotiee won adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise oye won busuani.

⁴ Wɔfaa dwete sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsore so de maa Abimelek, na ode faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n'akyi.

⁵ Ode asraafo no koo n'agya kurom wo Ofra. Na eho, obo bi so, na okunkum n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfre no Yotam no guan kotewee baabi.

⁶ Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yee nhyiamu wo odupon a eben nkaedum a ewo Sekem no ase. Wosii Abimelek won so hene.

⁷ Yotam tee asem yi no, oforo koo Gerisim bepɔw no atifi na otee mu ka kyere won se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopon tie mo de a, muntie me!”

⁸ Bere bi, nnua nyinaa pee se wosi won so hene. Nea edi kan no, woka kyere ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

⁹ “Nanso, wampene so kae se, ‘Ade? Minnyae me ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

¹⁰ “Afei, woka kyere borodoma se ‘Bedi yen so hene!’

[†] 8:33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asɔredan si Sekem.

11 “Borɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

12 “Afei wɔka kyerɛɛ bobe se, ‘Bedi yɛn so hene.’

13 “Na bobe no buae se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

14 “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyerɛɛ nsɔɛ se, ‘Bedi yɛn so hene.’

15 “Na nsɔɛ buae se, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me besi mo so hene a, mommra mmehyɛ me nwini yi ase. Sɛ ente saa a, momma ogya mfi nsɔɛ mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugye di sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apɛde. Moayɛ nea ɛfata ama m’agya ana?

17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no.

18 Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, sɛ ɔyɛ mo busuani nti.

19 Sɛ moayɛ nea ɛho wɔ nyam na ɛnam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, ɛno de mubenya ahosɛpɛw wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosɛpɛw wɔ mo mu.

20 Sɛ nea moayɛ no mfa ne kwan mu de a, ɛno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofɔ nkyen mmehyew Abimelek!”

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kotenaa Beer.

Sekem Sɔre Tia Abimelek

22 Abimelek dii Israel so mfe abiɛsa akyi no,

23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua.

24 Nsɛm a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso sɛ wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no.

25 Sekem mmabarima bi kotɛwee Abimelek wɔ mmɛpɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n’ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyemu.

27 Bere a wɔredi Otwabere Afahyɛ wɔ Sekem wɔ ɛho nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii ase domee Abimelek.

28 Gaal tɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnyɛ Sekem aseni kann, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛyɛ n’asomfo? ɔyɛ Yerub-Baal babarima kɛkɛ na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyɛ ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔyɛ Sekem asefo kann. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛsom Abimelek?”

29 Sɛ mewa tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka mɛka akyere no se, ‘Pɛ asraafo bebreɛ bra beko!’ ”

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii.

31 ɔsomaa abɔfo kɔɔ Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo.

32 Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu.

³³ Ade kyee ara pɛ, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea woɛ biara wutumi ye won."

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyee won mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae.

³⁵ Bere a Abimelek ne n'akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano.

³⁶ Bere a Gaal huu won no, ɔka kyeree Sebul se, "Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!"

Sebul buae se, "Eye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no."

³⁷ Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a efa Akɔmfo Dupɔn ho no reba."

³⁸ Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosem a na woye no ase ne den? Enye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na aden nti na ese se yeye ne nkoa' no? Enye nnipa yi na wudii won ho few no? Ko na wo ne won nkoko!"

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekoko atia Abimelek,

⁴⁰ nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofo bebree sew won afunu kete wo ɔkwan a eko kuropon no pon ano no so.

⁴¹ Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

⁴² Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekoko. Abimelek tee no,

⁴³ ɔkyee ne mmarima mu akuwakuw abiesa ma wɔkotetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, ɔne ne mmarima no fii won ahintawee mu tow hyee won so.

⁴⁴ Abimelek ne ne kuw no kogye kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan won akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wɔwɔ wuram ho no so kunkum won.

⁴⁵ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, sɛee kuropon no, na ɔpetee nkyene wo ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so.

⁴⁷ Obi kɔbɔɔ Abimelek amannee se nnipa no bi aboa won ho ano wo nsoree so ho,

⁴⁸ enti odii n'akofo anim kɔɔ Salmon Bepɔw so. Ɔfaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyeree ne dɔm no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!"

⁴⁹ Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wɔboaa mman no ano wo nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodow beye mmarima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

⁵⁰ Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so.

⁵¹ Nanso na abandennen bi wo kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kohyee mu. Wotoo won ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛe.

⁵² Abimelek toaa won se ɔrekotow ahye abandennen no so. Ɔyee n'adwene se ɔreto mu gya pɛ,

⁵³ ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebeboɔ Abimelek moma so na epetew ne ti koraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyerɛɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui.

⁵⁵ Bere a Abimelek nkurofo huu sɛ wawu no, wɔde wɔn akode guu ho san kɔ wɔn afi mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔyɛ de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson no.

⁵⁷ Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyɛɛ no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Bɛyɛ Israel So Temmufo

¹ Abimelek wu akyi no, Pua a ɔyɛ Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so.

² ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abiesaa. Owui no, wosiee no wɔ Samir.

Yair Bɛyɛ Israel So Temmufo

³ Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead bɛyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abien.

⁴ Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nne wɔfre ho Yair Nkurow.

⁵ Yair wui na wosiee no Kamon.

Amonfo Hyɛ Israelfo So

⁶ Bio, Israelfo yɛɛ AWURADE ani so bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii AWURADE ho a wɔansom no koraa.

⁷ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa,

⁸ na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe.

⁹ Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔɛ fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu.

¹⁰ Afei Israelfo su frɛɛ AWURADE se, "Yɛayɛ bɔne atia wo, efise yɛatwe yen ho afi yen Nyankopɔn ho na yɛasom Baal ahoni."

¹¹ AWURADE buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo,

¹² Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me na migyee mo.

¹³ Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio.

¹⁴ Munkosu nkyerɛ anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi."

¹⁵ Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛɛ AWURADE se, "Yɛayɛ bɔne. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne."

¹⁶ Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen bɛsom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

¹⁷ Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, se wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa.

¹⁸ Na Gilead ntuanfo no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no beyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11

Yefta Beyɛ Israel So Temmufu

¹ Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo.

² Gilead yere woo mmabarima bebreɛ, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyereɛ no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woyɛ ɔbea guamanfo bi ba.”

³ Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebreɛ bedii n’akyi.

⁴ Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bekaa Israel.

⁵ Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyereɛ no se,

⁶ “Bra na beyɛ yen so ɔsahene! Boa yen ma yɛne Amonfo nko.”

⁷ Yefta bisaa wɔn se, “Enyɛ mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebefrɛ me?”

⁸ Gilead mpanyimfo no ka kyereɛ Yefta se, “Wo ho hia yen. Sɛ wudi yen anim ma yɛko tia Amonfo a, yɛbeyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

⁹ Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me beyɛ nnipa no nyinaa sodifo ana?”

¹⁰ Gilead ntuanfo no buaa no se, “AWURADE ne yen dansefo. Yɛbeyɛ sɛnea woka biara.”

¹¹ Enti Yefta ne ntuanfo no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahyɛ Israel so.

¹³ Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

¹⁴ Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene ho se,

¹⁵ “Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara.

¹⁶ Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kokɔɔ na woduu Kades no,

¹⁷ wɔsomaa abɔfo kɔɔ Edomhene ho se ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

¹⁸ “Ne korakora ne se, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

¹⁹ “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan se wɔpɛ se wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔreko no.

²⁰ Nanso esiane se na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboaboa ne ɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so.

²¹ “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu,

²² fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

²³ “Enti moahu, εγε AWURADE, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ode maa Israel. Aden na ese se yede ma mo?”

²⁴ Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea AWURADE, yen Nyankopon de maa yen biara no yeafa.

²⁵ So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel hamee anaa koe ana?

²⁶ Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wotrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmere sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi?

²⁷ Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se motow hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufu no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

²⁸ Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

Yefta Ntam

²⁹ Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so.

³⁰ Na Yefta hyee AWURADE bo. Okae se, “Se woma midi Amonfo so a,

³¹ mede ade a ebeki kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyew afore.”

³² Enna Yefta dii n’akofa anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

³³ Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eben Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee.

³⁴ Bere a Yefta fi akono koo ne fi wo Mispa no, ne babea, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a orebo akasae, na anigye nti, oresaw.

³⁵ Yefta huu no no, ode awerehow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, “Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE nta na merentumi mmu so.”

³⁶ Ne babea no buae se, “M’agya, woahye AWURADE bo. Ye me senea woahye bo no, efise AWURADE ama woadi w’atamfo a woye Amonfo no so nkonim.

³⁷ Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepon nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da.”

³⁸ Yefta ka kyeree no se, “Wutumi ko.” Enti omaa no ko kodii asram abien. One ne nnamfonom koo mmepon no so kosui, efise orennya mma.

³⁹ Bere a osan baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da.

Eyi abeye amanne wo Israel

⁴⁰ ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaan na wakosu Yefta babea no nkrabea.

¹ Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa koo Safon. Wode nkra yi koma Yefta: “Aden nti na woansoma ammekka ankyere yen se yemneboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

² Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefree mo, nanso moamma. Moamneboa annye me wo Amonfo nsam.

³ Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?”

⁴ Efraimfo ntuanfo no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n’akofo; wotow hyee Efraimfo so, dii won so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se obarima no bua se, “Dabi” a,

⁶ woka kyere no se, onka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, oka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na woakyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no.

⁷ Yefta yee Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so.

Ibsan Beye Israel So Temmufo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufo wo Israel. Otenaa Betlehem.

⁹ Na owo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Omaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason.

¹⁰ Owui no, wosiee no wo Betlehem.

Elon Beye Israel So Temmufo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemmufo wo Israel. Obuu Israel aten mfe du.

¹² Bere a owui no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beye Israel So Temmufo

¹³ Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na obeyee otemmufo wo Israel.

¹⁴ Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na won mu biara tena mfurum so. Oye otemmufo wo Israel mfe awotwe.

¹⁵ Owu na wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfo bepowa asase no so.

13

Samson Awo

¹ Bio, Israelfo no yee nea eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Filistifo nsam ma wohyee won so mfe aduanan.

² Saa bere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma.

³ AWURADE bofo yii ne ho kyeree Manoa yere kae se, “Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkye worebenyinsen na woawo obabarima.

⁴ Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade.

⁵ Wubenyinsen na woawo ɔbabarima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se ɔye Nasareni a woayi no asi ho ama Onyankopon fi awo mu. Obegye Israel ahi Filistifo nsam."

⁶ Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyen kɔɔɔ no amannee se, "Onyankopon nipa bi yii ne ho adi kyeree me. Na ɔte se Onyankopon abɔfo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammo ne din ankyere me.

⁷ Nanso ɔka kyeree me se, 'Wubenyinsen na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a woayi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.'"

⁸ Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, "Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon nipa no nsan mmra yen nkyen na ɔmmekyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wobewo no no ho."

⁹ Onyankopon tie Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyeree no bio wo bere a ɔwo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho.

¹⁰ Ɔbea no yee ntem kɔɔɔ ne kunu amannee se, "Ɔbarima a oyii ne ho adi kyeree me da no aba bio!"

¹¹ Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyeree me yere no ana?"

Obuae se, "Yiw, eye me."

¹² Enti Manoa bisaa no se, "Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewɔ ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumaye ho?"

¹³ AWURADE bɔfo no buae se, "Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyeree no no so.

¹⁴ Ense se odi bobe anaa biribiara a efi bobe mu. Ense se ɔnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akyiwade."

¹⁵ Enti Manoa ka kyeree AWURADE bɔfo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako."

¹⁶ AWURADE bɔfo no buae se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre se afɔrebɔde de ma AWURADE." (Na Manoa anhu se ɔye AWURADE bɔfo.)

¹⁷ Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, "Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yeye se yehye wo anuonyam."

¹⁸ AWURADE bɔfo no bisaa no se, "Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worenate ase."

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wo ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi.

²⁰ Ogyaframa a ewɔ afɔremuka no mu no tee kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutuw fam.

²¹ Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bɔfo,

²² na ɔka kyeree ne yere se, "Yebewuwu, efise yɛahu Onyankopon!"

²³ Nanso ne yere kae se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso."

²⁴ Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no.

²⁵ Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

14

Samson Aware Ne N'aborɔme No

¹ Da bi a na Samson wɔ Timna* no, ohuu Filistini ababaa bi.

² Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepe sɛ meware no."

³ N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛhwɛ ɔyere?"

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, "Kɔye ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepe."

⁴ N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

⁵ Samson ne n'awofo reko Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ beae bi a ɛbɛn Timna boɛ nturo.

⁶ Amono mu ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waeɛ gyata no abogyɛ. Ɔwaeɛ te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛ yi ankyerɛ n'awofo.

⁷ Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyiri no a ɔresan ako Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akoɛ ɛwo wɔ mu.

⁹ Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna, senea amanne kyere saa bere no.

¹¹ Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho.

¹² Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.

¹³ Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Wɔka kyerɛɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

¹⁴ Ɔkaa no se,

"Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;

ɔhoɔdenfo mu na ade dɛɛdɛ fi ba."

Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

¹⁵ Ne nnaan an so no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anyɛ saa a, yeɛɛhyew wo ne w'agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha sɛ morebɛsisi yen ana?"

¹⁶ Enti Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkae se, "Wonno me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurofo, nanso wonkyerɛɛ me ase."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na aden nti na ɛsɛ sɛ meka kyere wo?"

¹⁷ Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a

* **14:1** Timna ye kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa ho.

ohaw no nti, okyerɛɛ no ase. Ono nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyerɛɛ mmerante no.

¹⁸ Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmарima baa Samson nkyen bekyerɛɛ no ase se,

“Den na eye de sen ewo?”

Den na ewo ahooden sen gyata?”

Samson buaa won se, “Se mo ne ofatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase.”

¹⁹ Afei, AWURADE Honhom de ahooden kese bi baa ne so. Okoo Askelon† kurow mu. Okunkum mmарima aduasa faa won agypade nyinaa. Ode won ntade maa mmарima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ebae no ho yiye nti okoo ne fi na one n’awofo kotenae.

²⁰ Enti wode ne yere no maa obarima a na odi Samson nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.

15

Samson Awereto Wo Filistifo So

¹ Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ode rekokye ne yere. Opee se anka okoda ne nkyen, nanso ohea no agya amma no mu kwan.

² Ohea no agya no kae se, “Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama obarima a na odi w’anan ase wo mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

³ Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wo biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.”

⁴ Afei ofii ho kɔe, kokyeree sakraman ahaasa. Okyekyeree sakraman abien abien dua boɔ ho, na okyekyeree ogyaten fam dua abien biara ho.

⁵ Osoo ogyaten no na omaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ohyew won awi nyinaa pasaa; nea wواهyehye wo san so ne nea wontwae nyinaa. Osee won bobeturo ne ngonnuwa nyinaa.

⁶ Filistifo no bisae se, “Na hena na opee saa amumoye yi?” Won ara buae se, “Eye Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wo won ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kokyeree ohea no ne n’agya hyew won ma wowuwui.

⁷ Samson suae se, “Esiame nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!”

⁸ Enti ode abufuw kotow hyee Filistifo no so kunkum won mu bebree. Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

⁹ Filistifo no nso kyeree nsraban wo Yuda see Lehi kurow no de tuua ne so ka.

¹⁰ Yuda mmарima bisaa Filistifo no se, “Ade nti na motow hye yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Nea opee yen no, yerebetua no so ka.”

¹¹ Enti Yudafo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se wrekokyere Samson. Woka kyerɛ Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae won se, “Nea woyee me no na mituaa won so ka.”

† 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

¹² Nanso Yuda mmарima ka kyerεε no se, “Yεaba sε yεrebεkyekyere wo na yεde wo akoma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhyε me bo sε mo ankasa de, morenkum me.”

¹³ Wobuae se, “Yεbεkyekyere wo de wo akoma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wode hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii obotan no mu.

¹⁴ Samson duu Lehi no, Filistifo no boɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooden baa Samson so. Otetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakon guu fam.

¹⁵ Afei, omaa afurum abogyε bi a na εda fam so de kunkum Filistifo apem.

¹⁶ Na Samson kae se,
“Mede afurum abogyε,
Ahore won sε siw!
Mede afurum abogyε,
akunkum mmарima apem!”

¹⁷ Na owiee kasa no, otow abogyε no kyeneε. Na wotoo beae ho din Ramat-Lehi a ase ne Abogyε bepɔw.

¹⁸ Ebaa sε osukom dee Samson yiye nti osu frεε AWURADE sε, “Wonam w’akoa ahooden so adi saa nkonim kεse yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?”

¹⁹ Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na εda so wo Lehi de besi nne.

²⁰ Samson yεε Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apon

¹ Da bi, Samson koɔ Filistifo kuropon Gasa mu, na one ohea guamanfo bi kodaa anadwo no.

² Ankyε na kurowmma no tee sε Samson wo ho, enti Gasa mmарima boaboa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyεε komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

³ Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Jsore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a εda akyi ne nea εkeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koɔ bepɔw bi a εne Hebron di nhweanim no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyiri no, Samson nyaa ohea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila.

⁵ Filistifo* ntuanofa no koɔ ohea no nkyen koka kyerεε no se, “Hwε sε wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea εma onya ahooden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetεbona du abien ne fa.”

⁶ Enti Delila ka kyerεε Samson se, “Mesre wo kyere me nea εma wo ahooden saa ne nea εbeyε a wobetumi akyekyere wo papee.”

⁷ Samson buaa no se, “Sε obi de agyan so ahama ason a εnwoε kyekyere me a, meye mmerεw te sε onipa biara.”

* 16:5 Na Filisti ye nkurow anum a aka abo mu a wowa ahemfo baanum.

⁸ Enti Filistifo ntuanofa no de agyan so ahama ason a enwoe brɛɛ Delila ma ɔde kyekyeree Samson.

⁹ Saa bere yi na ɔde mmarima ahintaw wɔ adan a ɛwɔ ne fi no baako mu; na ɔteɛɛ mu se, "Samson, Filistifo no aba rebɛkyere wo!" Nanso ɔtetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wɔde aka ogya a ɛdɛw. Enti wɔanhu n'ahooden no ahintasɛm.

¹⁰ Akyiri no, Delila ka kyereɛ no se, "Wudii me ho fɛw, twaa me nkontompo. Afei, mɛsrɛ wo kyere me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee."

¹¹ Samson buaa no se, "Sɛ wɔde ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, mɛyɛ mmerɛw te se onipa obiara."

¹² Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akɔtetew wɔ dan mu te se kan no. Bio, Delila teɛɛ mu frɛɛ no se, "Samson! Filistifo aba se wɔrebɛkyere wo!" Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyereɛ no se, "Wudii me ho fɛw twaa me nkontompo! Worenkyere me sɛnea wobetumi akyekyere wo papee ana?"

Samson buaa no se, "Sɛ wonwen me tinwi mmɛsa ason no bɔ ntama bamma a ɛwɔ w'akurokurowa no mu a, mɛyɛ mmerɛw te se obiara." Enti ɔdaɛ no, Delila bɔɔ ne tinwi mmɛsa ason no

¹⁴ de bɔɔ ntama bamma a ɛwɔ akurokurowa no so.

Bio, ɔteɛɛ mu se, "Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!" Ɛhɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

¹⁵ Delila sɔm n'ano kae se, "Wutumi ka se wɔdɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamɛm nkyere me? Woadi me ho fɛw mprɛnsa, nanso wonkaa nea ɛma wo ahooden no nkyereɛ me ɛ!"

¹⁶ Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasɛm kyereɛ no se, "Wonyii me tinwi da, efise wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m'ahooden no befi me mu ama mɛyɛ mmerɛw te se obiara."

¹⁸ Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifo ntuanofa no se, "Mommra bio, efise waka biribiara akyere me." Enti Filistifo ntuanofa no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae.

¹⁹ Delila defɛdefɛ Samson ma ɔdaɛ a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi sɛnea ne kyere no bɛyɛ yiye. Na n'ahooden no fii ne mu.

²⁰ Afei, ɔteɛɛ mu se, "Samson! Filistifo no aba rebɛkyere wo!"

Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Mɛyɛ sɛnea kan no na mɛyɛ no; mɛwosow me ho agye me ho." Nanso na onnim se AWURADE a fi ne mu.

²¹ Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase.

²² Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii.

Samson Nkonimdi A Edi Akyiri

²³ Filistifo ntuanofa no hyɛɛ fa kese bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, "Yɛn nyame de Samson a ɔyɛ yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!"

²⁴ Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, "Yɛn nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam; nea okunkum yɛn mu bebreɛ no,

yen nsa aka no!"

²⁵ Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛɛ sɛ, "Momfa Samson mmra na ommegye yen ani." Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asoredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam.

²⁶ Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome."

²⁷ Na nnipa ahyɛ hyiadan mu ho ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ ho bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmarina ne mmea beyɛ mpensa wɔ so a wɔrehwɛ Samson na wɔredi ne ho few.

²⁸ Na Samson su frɛɛ AWURADE se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahɔɔden bio na mintua Filistifo so ka wo m'ani a wɔatutu no ho."

²⁹ Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n'ahɔɔden nyinaa piaɛ.

³⁰ Samson hɔɔ mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

³¹ Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so sɛ otemmufu mfe aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika.

² Da koro bi, ɔka kyereɛ ne na se, "Metee sɛ wodomeɛ ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wo me nkyɛn. Me ara na mefae."

Ne na kae se, "AWURADE nhaira wo, me ba."

³ Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mesan de ama wo."

⁴ Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi.

⁵ Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfɔtade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo.

⁶ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara.

⁷ Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda

⁸ beduu saa beae ho wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwɛ baabi foforo atena. Ɛbae sɛ, ɔkɔsɔɛɛ wɔ Mika fi.

⁹ Mika bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Ono nso buae se, "Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwɛ baabi atena."

¹⁰ Mika ka kyereɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mɛma wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan."

¹¹ Lewini no penee so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako.

¹² Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi.

¹³ Na Mika kae se, "Minim sɛ AWURADE behaira me, efise mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo."

18

Dan Abusuakuw Mu Ahonisom

¹ Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa won no so.

² Enti mmарima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baанum a na wote Sora ne Estaol se wonkohwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa ho anadwo no.

³ Wotiee Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wode no kɔɔ nkyen bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowɔ ha?”

⁴ ɔkaa nhyehyee a ɔne Mika aye kyereɛ won na ɔkyereɛ mu se, ɔye ɔsofo ma Mika.

⁵ Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye.”

⁶ ɔsofo no kae se, “Monko no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wo mo akwantu no mu.”

⁷ Na mmарima baанum no kɔɔ kurow bi a wɔfre no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfo na wote ho. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na won asase no ye asase bere. Na wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka.

⁸ Bere a wosan kɔɔ Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, “Den na muhui?”

⁹ Na wobuae se, “Momma yenkotow nhye won so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraа, monkofo asase no.

¹⁰ Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankopɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wo so.”

¹¹ Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol.

¹² Wɔkyeree nsraban wo beae bi a ewɔ Kiriат-Yearim atɔe fam wo Yuda asase so. Wɔfre ho Mahane Dan besi nne.

¹³ Wofi ho no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

¹⁴ Enti mmарima baанum a wɔkɔsraа Lais asase no ka kyereɛ won a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wo ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wo ho. Munim nea ese se yeye.”

¹⁵ Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiаа no few so.

¹⁶ Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gынagyina abɔntenpon no ano pɛɛ,

¹⁷ na akwansrafo baанum no kɔɔ nsɔree so ho, kɔfaа ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

¹⁸ Bere a ɔsofo no huu se mmарima no retwe akronkronne no аfi Mika nsɔree so ho no, obisaa won se, “Den na moreye yi?”

¹⁹ Wobuaа no se, “Mua w’ano! Di yen аkyi na beye yen nyinaа agya ne yen sofo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sofo sen se wobeye onipa baako fi mu sofo?”

²⁰ ɔsofo aberante no ani gyei se ɔne won beko. Enti ɔfaа asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

²¹ Wosii mu bio de won mma, nyemmoа ne won agyapade, dii won anim.

²² Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no аfi Mika fi ko аkyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw won.

²³ Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛɛ mu. Na Dan mmarima no dan wɔn ani kae se, “Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sɛɛ?”

²⁴ Mika buae se, “Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa m’anyame nyinaa ne me sofo, na minni hwee bio!”

²⁵ Dan mmarima no buae se, “Hwɛ nea woreka no yiye! Yɛn mu bi ho nkyɛ fuw, anhwe a wɔn bo befuw na woakum wo ne w’abusuafo.”

²⁶ Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

²⁷ Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sofo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwerebee.

²⁸ Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa ho.

²⁹ Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfɛ ho Lais.

³⁰ Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni sɛ wɔn sofo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere.

³¹ Enti Dan abusuakuw no anni no som ohoni a ɛye Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

¹ Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Ephraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena.

² Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no,

³ ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔdɛfɛdɛfɛ no na wasan n’akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyee no fɛw so.

⁴ ɔbea no agya ka kyeree no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa ho.

⁵ Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔko. Nanso ɔbea no agya ka kyeree no se, “Didi ansa na woako.”

⁶ Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyeree no se, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w’ani.”

⁷ ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔreko, nanso n’ase no hyɛɛ no se ɔntena. Enti ɔpenɛɛ so daa ho anadwo no.

⁸ Nnaanun so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔko. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako.” Enti wɔsan didii bio.

⁹ Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔko. Nanso n’ase no ka kyeree no se, “Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye no ani anadwo yi. ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema.”

¹⁰ Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbeko. Enti ofaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyeree Yebus (a ɛye Yerusalem).

11 Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no se, “Ade reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi.”

12 Ne wura no buae se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so ako Gibeā.”

13 Yɛbenya nnabea anadwo yi wɔ Gibeā anaa Rama.”

14 Enti wɔtoaa so. Wɔrebɛdu kurow Gibeā a ɛwɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ.

15 Ɛhɔ na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kɛse so, na obiara amfa wɔn anko fie ankɔsom wɔn hɔhɔ.

16 Anwummere no, akwakoraa bi fii n’afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ɔte Gibeā wɔ Benyamin asase so.

17 Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kɛse so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrebɔ.

18 Ɔbarima no buaa no se, “Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yɛrebɔ Efraim bepɔw asase no so; kurow bi a ɛwɔ akwirikyiri, na yɛrebɔ AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yɛn anko ne fi ankɔma yɛn nnabea,

19 ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yɛn biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yɛde bɛma yɛn mfurum; yɛnhia hwee.”

20 Akwakoraa no kae se, “Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, ɛnsɛ sɛ moda abɔnten kɛse so ha.”

21 Enti ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na ɔmaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoroo wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

22 Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem ɔpon no tɛtɛɛɛ mu guu akwakoraa no so se, “Fa ɔbarima a wabɛsɛ wo no ma yɛn sɛnea yɛbetumi ne no ada.”

23 Akwakoraa no fi ba bɛkasa kyerɛɛ wɔn se, “Dabi, anuanom, monnye bɔne a ɛte saa. Saa ɔbarima yi yɛ me hɔhɔ na sɛ moyɛ saa a, ɛbɛyɛ aninguase.

24 Me babea ɔbabun ne ɔbarima yi mpɛna ni. Medɛ wɔn bɛma mo. Na nea moɛ biara no monyɛ wɔn. Na mo ne saa ɔbarima yi nyɛ saa aninguasɛde yi.”

25 Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpɛna no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyɛ no na wogyaw no ma ɔkɔɛ.

26 Ɔbea no koduu ofi a ne kunu no tɛ mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Ɔdaa hɔ ara kosii sɛ anim tɛtewee.

27 Bere a ne kunu buɛɛ ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so.

28 Ohuu no no, ɔkae se, “Sore! Ma yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie.

29 Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpɛna no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakɔw dumien no mu.

30 Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumoyɛsɛm yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

20

Israelfo Tu Benyaminfo So Sa

1 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa.

² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofu, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabo no ase.

³ (Nkra duu Benjamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispā.) Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisem yi sii.

⁴ Enti Lewini a ɔye ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpɛna baa Gibeā a ɛwɔ Benjamin asase so bɛdaa ho.

⁵ Anadwo no Gibeā ntuanofu no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pɛɛ se wokum me, na wɔtoɔ me mpɛna no mmonnaa ma owui.

⁶ Mefaa me mpɛna no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wɔ Israel.

⁷ Enti mpɛmpɛn, ɛsɛ se Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yen mu biara rensan nko fie.

⁹ Mmom, yɛbɛɔ ntonto na yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibeā so.

¹⁰ Abusuakuw biara mu mmarima nkyɛmu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yɛaka no nso atɔ Gibeā so were wɔ animguasɛde a wɔayɛ wɔ Israel no.”

¹¹ Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ bɛnkoro boaa wɔn ho ano se wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so.

¹² Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benjamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi?

¹³ Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibeā no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel.”

Nanso Benyaminfo no antie.

¹⁴ Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeā se wɔne Israelfo no rebɛko.

¹⁵ Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeā, kokaa akofo ahanson a na wɔte ho dedaw no ho.

¹⁶ Na Benjamin akofo no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ ahwimmotow mu.

¹⁷ Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benjamin akofo nka ho.

¹⁸ Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw bɛn na ɛsɛ se wodi ɔko no anim tia Benjamin no?”

AWURADE buae se, “Yuda na ɛsɛ se wodi anim.”

¹⁹ Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyɛrɛ nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibeā.

²⁰ Afei, wotu tɛɛ de wɔn ani kyɛrɛ Gibeā se wɔrɛkɔtow ahyɛ Benjamin mmarima no so.

²¹ Nanso Benjamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono ho da no ara.

²² Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no.

²³ Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, “Yene yen ara abusuafu a wofi Benjamin nko bio ana?”

Na AWURADE buae se, “Monko na mo ne wɔn nkɔko.”

²⁴ Enti wɔkɔko tiaa Benjamin akofo no,

²⁵ na Benjamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe.

²⁶ Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ AWURADE anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa AWURADE.

²⁷ Na Israelfo kɔɔ AWURADE anim kɔpɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El,

²⁸ na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ɛse se yɛko tia yen ara yen abusuafɔ Benjamin bio anaase yennyae?”

AWURADE buae se, “Monko! Ɔkyena mɛma moadi wɔn so nkonim.”

²⁹ Enti Israelfo de atewfo twaa Gibea ho nyinaa hyiae.

³⁰ Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro ho ara.

³¹ Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwɛe wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ɛbɛye Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu ho a bi deda akwan a ɛko Bet-El ne Gibea ho.

³² Afei Benjamin akofo no tɛɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benjamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu.

³³ Bere a Israelfo nsraadɔm kese no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Ɛho na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee prɛko pɛ fi wɔn ahintawee

³⁴ kosii Benyaminfo no akyi tow hyɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanahunu a ɛbɛba.

³⁵ Ɛno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benjamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benjamin akofo no mpem aduonu anum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim afoa ano ko yiye.

³⁶ Afei, Benyaminfo no huu se wɔadi nkogu. Israelfo no guan fii Benjamin akofo no anim, senea ɛbɛye a, wɔn a wɔakohintaw no benya kwan aye wɔn adwuma.

³⁷ Afei, wɔn a na wɔatɛw no fii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkum obiara a ɔwɔ kurow no mu.

³⁸ Wopun wusiw kumɔnn wɔ kurow no so,

³⁹ a ɛye nsɛnkyerɛnne ma Israelfo no se wɔnsan mmra mmetow nhyɛ Benjamin akofo no so.

Saa bere no na Benjamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wɔtɛɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so ɔko a edi kan no mu no!”

⁴⁰ Nanso bere a Benjamin akofo no hwɛɛ wɔn akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wɔ kurow no mu baabiara no,

⁴¹ Israelfo no san ba betow hyɛ wɔn so. Afei, Benjamin akofo no huu se asɛm aba na wɔbɔɔ huboa.

⁴² Enti woguan de wɔn ani kyereɛ sare so. Nanso Israelfo no taa wɔn kunkum wɔn.

⁴³ Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa wɔn anibere so, kotoo wɔn wɔ Gibea atɔɛ fam.

⁴⁴ Da no, Benjamin akofo akese mpem dunwɔtwe na wɔtɔtɔ wɔ ɔko no mu.

⁴⁵ Wɔn a wɔanwuwu no guan kɔɔ sare so baabi a ɛben Rimɔn ɔbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum wɔn mu mpem anum wɔ ɔkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kosii se wokum mpɛnu wɔ baabi a ɛben Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti Benjamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufɔ mpe-maduonu anum saa da no,

⁴⁷ maa ekaa mmarmima ahansia pe a woguan koo obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no.

⁴⁸ Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a wodu so no, wohyew no dwerabee.

21

Benyaminfo Yerenom

¹ Israelfo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

² Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se,

³ “Ao AWURADE, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayeara!”

⁴ Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo ohyew ne asomdwoe afore.

⁵ Wobisae se, “Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a yekoo nhyiamu kese wo AWURADE anim wo Mispa no ana?” Saa bere no, na woaka ntankese wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

⁶ Na Israelfo no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n’ase reye atore.

⁷ Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a woaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?”

⁸ Enti wobisae se, “Bere a yede yen ho kyeree AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi ana?” Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi.

⁹ Na wakan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofi Yabes Gilead.

¹⁰ Enti wosomaa akofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a wo ho a mmea ne mmofra ka ho.

¹¹ Wokae se, “Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne obee biara a onye obabun.”

¹² Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarmima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

¹⁴ Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a wankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu.

¹⁶ Enti Israel ntuanofa no bisae se, “Se watore mmea a wofi Benyamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarmima a woaka no?”

¹⁷ Ese se Benyaminfo a woaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore.

¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.”

¹⁹ Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

²⁰ Na woaka kyeree Benyamin mmarmima a woda so hwehwe yerenom no se, “Monkotew wo bobo nturo no mu.

²¹ Sɛ mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no ako fie sɛ ne yere.

²² Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn sɛ, 'Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efisɛ bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efisɛ ɛnye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.' "

²³ Enti Benjamin mmarima no yɛɛ sɛnea wɔkyɛrɛɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapade no so. Na wɔkyɛkyɛrɛ wɔn nkurow no bio tenaa mu.

²⁴ Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

²⁵ Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kotena Moab

¹ Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kotenaa Moab.

² Na ɔbarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔye Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kotenaa hɔ.

³ Ebaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no.

⁴ Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka hɔ no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beye se mfe du no,

⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ se AWURADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se wɔrefi Moab asan ako ne kurom.

⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ede wɔn beko akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no.

⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

¹⁰ Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurɔfo nkyen.”

¹¹ Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsant nkɔ fie. Aden nti na ese se mo ne me kɔ? Merekwɔ mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana?

¹² Me mma, monsant nkɔ fie. Manyin, se meware kunu bio a, erenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wɔ hɔ ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a,

¹³ mobetwen kosi se wobenyingin? Mobetena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

¹⁴ Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se ɔne no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, “Hwe, wo kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n’anyame nkyen. Eɛ se wo nso woye saa ara.”

¹⁶ Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nkɔ. Baabiara a wobeko no, meko hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurɔfo beye me nkurɔfo na wo Nyankopɔn aye me Nyankopɔn.

¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.”

¹⁸ Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se ɔne no beko no, ogyaa ne pe maa no.

¹⁹ Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

* 1:2 Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Eno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a eɛn Betlehem a ɛto da a wɔfre no Betlehem Efrata no (4:11; 1 Mose 35:19; 1 Sam 17:12; Mika 5:2).

²⁰ Ɔkae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me.

²¹ Merefi ha ako no na mewo biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wo bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abebrese yi aba me so?”

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Bethlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe

¹ Ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Bethlehem a na wofre no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

² Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛ Naomi se, “Ma menko afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, ko.”

³ Enti Rut ko kodii atwafo no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se ɔreye adwuma wo Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

⁴ Bere a ɔwo ho no, Boas fi Bethlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

⁵ Boas bisaa ne sohwɛfo no se, “Ababaa ben na ɔwo noho ho no?”

⁶ Sohwɛfo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae.

⁷ Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔye nsiyefo a bere kakraa bi na ɔde homee wo pata no ase ho.”

⁸ Boas kɔɔ ho koka kyerɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nko afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreye adwuma wo m’afuw yi mu no akyi pɛɛ.

⁹ Hwe faako a wɔretwa wo afuw no mu na di won akyi. Mabɔ mmerante no kɔko se wonnhaw wo. Na se osukom de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

¹⁰ Rut butuwii, de n’anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Aden nti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

¹¹ Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyere me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim won wo baabiara betenae no.

¹² AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wo ne ntaban ase no nnom wo.”

¹³ Na ɔno nso kae se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnwumayefo no mu baako mpo no.”

¹⁴ Eduu adidibere no, Boas freɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wope mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo.

¹⁵ Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan.

¹⁶ Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsasaw, na monnhaw no.”

¹⁷ Enti Rut sesaw atoko no wɔ ho da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu abien.

¹⁸ Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduan a ogyaw no maa no.

¹⁹ Naomi hui no, ɔteɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokoyɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛ adwuma wɔ n'afum no ho asem kyereɛ n'ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyeɛ adwuma wɔ n'afum no, wɔfre no Boas.”

²⁰ Naomi ka kyereɛ n'ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyere yen ne wo kunu a wawu no n'ayamye. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyefo baako.”

²¹ Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyereɛ me se, mensan mmra na me ne n'awitwafo no mmɛtena nkosi bere a wobewie otwa no.”

²² Naomi teɛ mu se, “Anwonwasem ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n'adwumayefo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wɔ ho sen afuw biara mu.”

²³ Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum ho no yɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

3

Rut Wɔ Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyereɛ Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenya nea ehia wo biara.

² Boas ye yen busuani pɛɛ na waye adɔe mmoroso se wama wo ne n'adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea ho.

³ Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie.

⁴ Hwe na hu baabi a ɔda ho yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da ho. Ɔbeka nea ɔpe se woye akyerɛ wo.”

⁵ Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meye.”

⁶ Enti ɔkɔɔ awiporowbea ho anadwo no, na ɔyɛ nea n'ase kyereɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wieɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛ nwaɛ koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa ho.

⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛ no nwonwa se ohuu se ɔbea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Ɛye me wo somfo Rut. Trew* wo nkataso no mu kakra gu me so na woye m'abusua gyefo.”

¹⁰ Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyere abusua dɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ɔwɔ sika anaa ɔye ohiani.

¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woye ɔbea a wudi wo ho ni.

* 3:9 Trew a obi trew n'atade ano de gu ɔbea so no kyere aware ho bammɔ.

¹² Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Eyɛ nokware turodoo sɛ meyɛ mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani titiriw sen me.

¹³ Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me ne no bekasa. Sɛ eyɛ ne pɛ sɛ obegye wo a, ɛno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnye ne pɛ nso a, ɛno de, ɔkwan biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyereɛ no se, “Ense sɛ obi hu sɛ ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha.”

¹⁵ Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na tɛw mu.” Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛ n’akyi. Na Boas san kɔ kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii dɛn?”

Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyereɛ Naomi,

¹⁷ na ɔtoaa so se, “ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

¹⁸ Afei, Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebese. ɔbarima no renna so kosi sɛ asem no besi nne yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔ kurow no pon ano kɛtenaa ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesɛ wo bra na mepɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɛtenaa ase.

² Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanifo du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo.

³ Na Boas ka kyereɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔrɛtɔn asase a na eyɛ yen busuani Elimelek dea no.

⁴ Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ woɛ a, woagyɛ. Sɛ woɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mpɛmpɛn ara, efisɛ sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midɪ w’akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyereɛ no se, “Sɛ wɔtɔ asase no fi Naomi nkyen a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.”

⁶ Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

⁷ Saa bere no, na eyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade bi a wato no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Woyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adɛtɔ no mu den.

⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyereɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.”

⁹ Na Boas ka kyereɛ ɔman no ntuanifo no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo.

¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.”

¹¹ Afei, ntuanfo no ne ɔmanfo no nyinaa ɔre gyina kae se, “Yeyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye se Rahel ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeyɛ ɔkese wɔ Efrata na woagye din wɔ Bethlehem.

¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeyɛ se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinseneɛ na ɔwoo ɔbabarima.

¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel.

¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efise ɔye w’ase a ɔɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ɔnhweɛ no te se ɔno ankasa yafunu ba.

¹⁷ Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyɛ Yisai agya ne Dawid nena.

¹⁸ Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,

na Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,

na Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,

na Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,

na Yisai woo Dawid.

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo.

† **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel Nhoma A Edi Kan

Samuel Awo

¹ Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ewɔ Efraim beƆow asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ewɔ Suf abusua mu.

² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ aƆɔre ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE aƆfo wɔ hɔ saa bere no.

⁴ Da biara a Elkana beba abeƆɔ aƆre no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.

⁵ Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔɔɔ no yiye.

⁶ Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw.

⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbeƆɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo.

⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woressu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?"

Hana Bɔ Mpae Sɛ Ɔpe Ɔba

⁹ Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔreƆɔ AWURADE fi akɔbɔ mpae. Na ɔsofo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ.

¹⁰ Hana fi awerehow a ano ye den mu sui, bere a na ɔreƆɔ AWURADE mpae.

¹¹ Na ɔhyee bɔ se, "Ao Asafo AWURADE, se wɔbeƆhwe wo somfo awerehowdi so, na wɔatie me mpaeƆɔ ama me ɔbabarima a, eno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea eƆeyɛ adansedi se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

¹² Ogu so reƆɔ mpae no, na Eli hwe no.

¹³ Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa.

¹⁴ Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"

¹⁵ Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE.

¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne awerehow so na mereƆɔ mpae."

¹⁷ Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo."

¹⁸ Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wanni awerehow bio.

Wɔwo Samuel De No Ma Onyankopɔn

¹⁹ Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no,

²⁰ na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, “Mibisaa no fii AWURADE nkyen.”

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ sɛ wɔrekɔɔ afirihya afɔre ama AWURADE.

²² Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, “Sɛ abofra no twa nufu a, mede no bɛkɔ AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afeɔɔ.”

²³ Elkana kae se, “Nea wugye di sɛ eye ma wo biara no, yɛ. Tena ha ansa; na AWURADE mmɔa wo mma wunni wo bohye so.” Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

²⁴ Otwaɔa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae.

²⁵ Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no brɛɛ Eli.

²⁶ Hana kae se, “Owura mesɛ wo. Sɛ wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpae no.

²⁷ Meɔɔ saa abofra yi ho mpae, na AWURADE aye m’abisade ama me.

²⁸ Enti mprenpren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea.” Na ɔsom AWURADE wɔ hɔ.

2

Hana Ayeyi Mpaebɔ

¹ Na Hana bɔɔ mpae se,
“Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu!
AWURADE mu na wɔma m’abɛn so.
Afei, manya mmuae ama m’atamfo,
na m’ani gye wɔ wo gye no ho.

² “Obiara nyɛ kronkron sɛ AWURADE!
Obi bi nnka wo hɔ;
Ɔbotan bi nni hɔ sɛ yen Nyankopɔn.

³ “Nkɔ so nkasa ahomaso so
anaa nka ahantan kasa,
efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a onim,
na wɔfa ne so kari nneyɛɛ.

⁴ “Wɔabubu akofo mpeaw,
na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooden. Afei, wɔaye den.

⁵ Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn.
Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn.

Afei, obonin wɔ mma baason.
Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma beɔ no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;
Ɔka bi hyɛ ɔda mu, na onyan ebinom.

⁷ AWURADE yɛ obi ohiani na wayɛ obi ɔdefo;
ɔbre obi ase na wapagyaw obi.

⁸ Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu
Yiw, oyi no fi nsosiw mu!
Ɔye wɔn sɛ mmaɔmma,
de wɔn tena anuonyam ahengua so.

"Efise asase fapem ye AWURADE de,
na watoto wiase senea ese.

⁹ Ɔbeɔ onyamesurofo ho ban,
na amumɔyefo beɣera esum mu.

"Se ahooden mu nko de a, obiara renni nkonim.

¹⁰ Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwerew wɔn.

Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;
AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

"Ɔma ne hɛmpɔn ahooden kese;
nea wasra no no, ɔhye n'ahooden mu den."

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beɣee AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan ase.

Eli Mmabarima Amumɔyefo

¹² Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere AWURADE,

¹³ anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abeɔɔ afore na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiesa ba. Bere a nam no si gya so no,

¹⁴ ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se nea adinam no beɔɔ mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ɔkwan yi so.

¹⁵ Eto da bi a, ansa na wɔbehyew srade* no, ɔsofo no somfo ba beka kyere onipa a ɔreɔɔ afore no se, "Ma ɔsofo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanao, na mmom, nam amono nko ara."

¹⁶ Onipa a ɔreɔɔ afore no ka se, "Fa dodow biara a wɔpɛ, nanso srade no de, ese se wɔhyew ansa." Eho na ɔsomfo no beka se, "Dabi da, fa ma me mpɛmpɛn ara, anye saa a, mede me tumi befa."

¹⁷ Na saa bɔne a mmerante yi ye yi ye akiywade wɔ AWURADE anim, efise na wobu AWURADE aforeɔɔ no animtiaa.

¹⁸ Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye AWURADE somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te se ɔsofo.

¹⁹ Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔɔɔ afirihyia afore no, na ne na pam batakari ketewaa bi de koma no.

²⁰ Ansa na wɔbesan ako fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no anan mu."

²¹ Na AWURADE maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no.

²³ Eli ka kyeree wɔn se, "Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumɔyesem a mudi no ho. Aden nti na moko so ye bɔne?"

²⁴ Me mma, ese se mugyae! Mo ho nsem a metete fi AWURADE nkurɔfo nkyen no nye.

²⁵ Se obi ye bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔɔdifo no. Nanso se obi ye bɔne tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?"

* **2:15** Na mmara no ka se, ese se wɔhyew srade ne sradenam wɔ aforemuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum wɔn.

²⁶ Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii AWURADE ne ɔmanfo nkyen.

Eli Abusuafo Kɔkɔɔ

²⁷ Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bekae se, “Sɛɛ na AWURADE se, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana?”

²⁸ Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sofo a ɔbekɔ afɔremuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahye asɔfotade wɔ m'anim. Na mede afɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no.

²⁹ Adɛn nti na mutiatia me kum afɔre ne m'aduan afɔre so? Adɛn nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!’

³⁰ “Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopon ka ara ni: ‘Meremma nneɛma bɔne a moreye yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ se wo Lewi abusuafo no beye m'asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, meɔ wɔn ahohora.

³¹ Mema mo fifo agyae m'asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmeɛ,

³² na mubehu awɛrɛhow wɔ me tenabea. Ɛwɔ mu, trenɛɛ beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa.

³³ Wɔn a wɔbɛka no bɛtena ase awɛrɛhow ne ahoɔmmɛrɛw mu. Na mo asefo bɛtetew abun awuwu.

³⁴ “‘Na sɛnea ɛbeyɛ na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

³⁵ Ɛno akyi masi ɔsɔfo foforo a ɔye ɔnokwafo a ɔbesom me, na wayɛ nea mekyere no se ɔnye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo no asefo akosi daa.

³⁶ Na w'asefo nyinaa bɛkotow n'asefo, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduan. Wɔbɛka se, “Mɛsrɛ mo, momma yɛn nnwuma bi nye wɔ asɔfo no mu sɛnea ɛbɛma yeanyɛ aduan adi amee.” ”

3

Awurade Frɛ Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a ɛho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kɔdae nkyɛ koraa.

³ Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahɔyiaɛ Ntamadan no mu baabi a ɛben Onyankopon adaka no.

⁴ Prɛko pɛ, AWURADE frɛɛ se, “Samuel! Samuel!”

Samuel buae se, “Mini.”

⁵ Na ɔyɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Mini; wɔfrɛɛ me.”

Eli nso buaa no se, “Memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda.” Enti ɔsan kɔdae.

⁶ AWURADE san frɛɛ bio se, “Samuel!”

Bio, Samuel san yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Mini; wɔfrɛɛ me?”

Eli buaa no se, “Me ba, memfrɛɛ wo ɛ; san kɔda.”

⁷ Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

⁸ AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensa so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyen kɔkae se, “Mini; wofrɛɛ me.”

Ɛhɔ na Eli huu sɛ eyɛ AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no.

⁹ Enti ɔka kyereɛ Samuel se, “Kɔ na kɔda bio, na sɛ wote sɛ obi refrɛ wo a, gye so se, ‘AWURADE kasa na w’akoa retie.’” Enti Samuel kɔdaa bio.

¹⁰ Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, “Samuel! Samuel!”

Na Samuel buae se, “AWURADE kasa na w’akoa retie.”

¹¹ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Merebeyɛ akomatu ade bi wo Israel.

¹² Merebeyɛ nea maka atia Eli ne n’abusuafo no nyinaa.

¹³ Mabɔ no kɔkɔ mpen bebreɛ se, atemmu reba ɔne n’abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn.

¹⁴ Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne no, sɛ wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da.”

Samuel Kasa Ma AWURADE

¹⁵ Samuel daa hɔ ara kosii sɛ ade kyee. Obuebueɛ ntamadan hɔ mɛnsere senea ɔtaa yɛ no. Na osuro sɛ ɔbɛka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyerɛ Eli.

¹⁶ Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel, me ba.”

Samuel buae se, “Mini!”

¹⁷ Eli bisaa no se, “Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Sɛ wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.”

¹⁸ Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwɛɛ anhintaw no. Eli ka sɔw so se, “Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wo n’ani so.”

¹⁹ AWURADE kaa Samuel hɔ wo ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eyɛ nyansasɛm a ɛboa.

²⁰ Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wo atifi kosi anafo no, na wonim sɛ wɔahyɛ Samuel AWURADE diyifo.

²¹ AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wo Silo, na ɔnam n’asɛm so daa ne ho adi kyereɛ Samuel wo ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

4

Filistifo Fa Apam Adaka No

¹ Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wo Ebeneser; na Filistifo nso kyeree nsraban wo Afek.

² Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa mpɛm anan.

³ Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Adɛn nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wo Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Sɛ yeɛde kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.”

⁴ Enti nnipa no somaa mmabarima kɔɔ Silo, na wode Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

⁵ Bere a Israelfo no huu sɛ wode AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee.

⁶ Filistifo no bisae se, “Den na ereko so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?”

Wotee se AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no,

⁷ wosuroe. Na wokae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da.

⁸ Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no.

⁹ Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no.”

¹⁰ Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu.

¹¹ Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

Eli Wu

¹² Da no ara, obarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n’awerehow.

¹³ Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obofo no ba bekaa asem a asi no, wotee nteetemu bi wo kurow no mu nyinaa.

¹⁴ Eli bisae se, “Saa nteetemu yi ase ne den?”

Obofo no yee ntem koo Eli,

¹⁵ a na wadi mfe aduokron awotwe na n’ani afura no nkyen.

¹⁶ Oka kyeree Eli se, “Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewo ho.”

Eli bisae se, “Na ekosii den?”

¹⁷ Obofo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wo akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopon Apam Adaka no nso, wofaa.”

¹⁸ Obofo no kaa Onyankopon Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ote so mu wo abontenpon ho no te hwee n’aki. Ne kon mu bui, efise na wabo akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfihiya aduanan.

¹⁹ Saa bere no na n’asebea a oye Pinehas yere anyinsen a oreye awo. Otee se wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara.

²⁰ Owuu wo awoko ne, nanso ansa na orebewu no, mmea a woregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua won na wankasa won ho nso.

²¹ Obesebeese n’ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wo he, Israel anuonyam no asa,” efise wofaa Onyankopon Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu.

²² Okae se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wofaa Onyankopon Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wo Filistia

¹ Filistifo no faa Onyankopon Apam Adaka no akyi, womaa so fii Ebeneser akono ho koo kuropon Asdod mu.

² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyen.

³ Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gynaa hɔ bio.

⁴ Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu a fi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu.

⁵ Ɛno nti na ebese nne yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no.

⁶ Na AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no.

⁷ Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, “Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Ɔbesɛe yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.”

⁸ Enti wɔfrɛ Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Ɖen na yenye Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?”

Asodifo no susu asem no hɔ na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye.

¹⁰ Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.”

¹¹ Enti nnipa no frɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛe wɔn se, “Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no a fi ase dedaw ama huboa abɛtɔ kuropɔn no so.

¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifo San De Apam Adaka No Kɔ Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason.

² Na Filistifo no frɛe wɔn asɔfo ne wɔn asamanfrɛfo bisaa wɔn se, “Ɖen na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yɛmfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.”

³ Wɔka kyere wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annya a, ebema moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.”

⁴ Wobisae se, “Ɛno de, na afɔdi afɔre ben na yɛmfa nkɔ?”

Na wɔka kyere wɔn se, “Esiame se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔ* te se pɔmpɔ sɛso anum ne sikakɔkɔ akisi sɛso anum te se nea asodifo no dodow te.

* 5:2 Dagon ye Filistifo nyame kese (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).
nneema a na wɔye de so anyame no ani.

* 6:4 Sikakɔkɔ nneema no ye

⁵ Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehununu no.

⁶ Monnye asoɔden, nnye atuategwo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii se Onyankopɔn maa ɔyaredom tew guu won so.

⁷ “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewhe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wontwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew won mma no mfi won ho, mfa won nkogu won buw mu.

⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkɔ baabiara a wɔpe.

⁹ Na se wotra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yɛahu se, eyɛ AWURADE na ɔde saa amanehununu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredom a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfi AWURADE, wɔ ɔkwan biara so.”

¹⁰ Wɔyee saa. Wɔfaa anantwi abien a wɔawo foforo de won saa teaseenam no so, na wɔde won mma no guu buw mu.

¹¹ Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akisi seso ne sikakɔkɔ pɔmpɔ seso wɔ mu no sii ho.

¹² Afei, anantwi no de su faa ɔtempon a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

¹³ Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wɔ obon no mu. Enti wɔpagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi.

¹⁴ Teaseenam no koduu ɔbarima bi a wɔfre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyinaa ɔbotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yee teaseenam no mu. Na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE.

¹⁵ Lewifo no mu bebreɛ faa adaka no ne adakawa a sika agude wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo[†] bɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre bebreɛ maa AWURADE.

¹⁶ Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom nyinaa, na da no ara, wɔsan kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔ mpɔmpɔ seso a Filistifo no de kɔɔ se asodi afɔre, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen.

¹⁸ Sikakɔkɔ akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. ɔbotan kese a na ewɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyerɛ asem a esii wɔ ho no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kariat-Yearim

¹⁹ Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduɔson se wɔahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara.

²⁰ Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, ɔkronkronni Nyankopɔn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha ako?”

[†] 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wɔwɔ ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8).

²¹ Enti wosomaa abofo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyereɛ wɔn se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

7

¹ Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka* no. Wode koo Abinadab fi a eda bepɔw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwɛ so.

² Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriati-Yearim. Edii mfirihya aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw wɔn.

Samuel Ye Israel So Temmufo

³ Na Samuel ka kyereɛ Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsɩ mo adwene pi se mobeye osetie ama AWURADE, na monsom onno nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.”

⁴ Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

⁵ Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpae mma mo.”

⁶ Enti woboaa wɔn ho ano wo ho. Na wɔn anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wokaa nokware se woye bone atia AWURADE. Enti Mispa ho na Samuel beyee Israel so temmufo.

⁷ Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wo Mispa no, woboabooa wɔn asraafo ano, tu teɛɛ. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye.

⁸ Woguan toaa Samuel se, “Sre AWURADE, yen Nyankopɔn, na onnye yen mfi Filistifo nsam.”

⁹ Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no boɔ ohyew afɔre maa AWURADE. Ɔsrɛɛ AWURADE maa Israelfo, na AWURADE tiei.

¹⁰ Bere a Samuel gu so rebɔ ohyew afɔre no, Filistifo no baa se wɔrebeko. Nanso Onyankopɔn de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim.

¹¹ Israel mmarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu okwan so.

¹² Enna Samuel faa obo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na okae se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

¹³ Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wo bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifo.

¹⁴ Na Israel nkurow a eben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

¹⁵ Samuel koo so yeɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa.

* **7:1** Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Yerusalem (2 Sam 6.2-3). † **7:14** Din “Amorifo” no, se wobo so a, na wokyerɛ Kanaanfo nyinaa.

¹⁶ Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu atɛn wɔ n'asennii. Ofi ase wɔ Bet-El[‡] de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo atɛn wɔ saa nkurow yi biara so.

¹⁷ Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ hɔ nso. Na Samuel sii aforemuka wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwɛ Ɔhene

¹ Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima sɛ wɔnyɛ Israel atemmufɔ.

² N'abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufɔ wɔ Beer-Seba.

³ Nanso na ne mmabarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntɛnkyew.

⁴ Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asɛm yi ho nkɔmmɔ.

⁵ Wɔka kyereɛ no se, "Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w'akwan so; enti si ɔhene na onni yɛn anim sɛnea aman bebreɛ yɛ no no."

⁶ Wɔn abisade no anyɛ Samuel dɛ nti, ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.

⁷ Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Tie nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na yɛ. ɛnye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ minnni wɔn so hene bio.

⁸ Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde reye wo.

⁹ Ɛno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so."

¹⁰ Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no.

¹¹ "Sɛɛ na ɔhene ne mo betena. Ɔhene betwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim.

¹² Ebinom beyɛ n'akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum n'asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo aye n'akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma.

¹³ Ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔaye nnuhuam nso ama no.

¹⁴ Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo.

¹⁵ Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako, na wakyekye ama n'adwumayɛfo ne n'asomfo.

¹⁶ Ɔbɛpɛ sɛ obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn aye n'adwuma.

¹⁷ Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu baako na moaye n'asomfo.

¹⁸ Sɛ da no du a, mobɛsrɛ ahomegye afi saa ɔhene a morepɛ no no nkyɛn, nanso AWURADE remmoa mo."

¹⁹ Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asɛm a wɔkae ara ne se, "Yɛpɛ ɔhene.

[‡] 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa yɛ nkurow abiesɛ a ɛwɔ Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ hɔ (hwe Yos 4.19).

²⁰ Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na wadi yɛn anim ako oko.”

²¹ Enti Samuel kaa aɛm a nkurofo no ka kyereɛ no no kyereɛ AWURADE,

²² na AWURADE buae se, “Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

¹ Ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu.

² Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

³ Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyereɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no.”

⁴ Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

⁵ Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho mmom.”

⁶ Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na aɛm biara a ɔbɛka nso ba mu. Ma yɛnko ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yɛn faako a ɛsɛ sɛ yɛfa.”

⁷ Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nuan mpo asa, yenni biribiara a yɛde bema no.”

⁸ Ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwɛ! Mewɔ dwetɛ gram abiesa. Yebetumi de ama no, na yɛahwɛ nea ebesi.”

⁹ (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Momma yɛnkobisa adehuni” efisɛ saa bere no na wɔfrɛ adiyifo adehuni.)

¹⁰ Saulo penee so ka kyereɛ ne somfo no se, “Eye, ma yɛnsɔ nhwɛ!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

¹¹ Wɔreforo bepɔw bi ako kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?”

¹² Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yɛn kurow yi mu efisɛ ɔmanfo rebɛɔ afɔre wɔ bepɔw no so ho.

¹³ Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo ako bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obɛhyira aduan no so.”

¹⁴ Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.

¹⁵ Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se,

¹⁶ “Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi a fi Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wɔn a fi Filistifo nsam. Mede ahummɔɔ ahwɛ me nkurofo, na mate wɔn sufɛɛ.”

¹⁷ Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho aɛm kyereɛ wo no. Ɔno na obedi me nkurofo so no.”

¹⁸ Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?”

¹⁹ Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepow no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo nea wɔpɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan.

²⁰ Na mfurum a wɔyeraa nnɛnnansa no, mma wɔn ho asɛm nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo fifi.”

²¹ Saulo buae se, “So mimfi Benjamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benjamin afi no nyinaa mu. Na adɛn nti na woka eyi kyere me?”

²² Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɛre wɔn no pon ti, de hyɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow bɛyɛ sɛ aduasa no anim.

²³ Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

²⁴ Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afɛre afɔforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

²⁵ Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no.

²⁶ Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛɛ no se, “Sɔre! Anka ɛsɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie hɔ.

²⁷ Woduu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ɛsɛ sɛ meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

¹ Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyere sɛ AWURADE apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel.

² Sɛ wugyaw me ha nne na worekɔ a, wubehyia mmarima baanu wɔ baabi a ɛben Rahel da a ɛwɔ Selsa a ɛben Benjamin hye no. Wɔbeka akyere wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwehwɛɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpren, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’

³ “Mudu dua kɛse bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesa, ɔbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako.

⁴ Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ɛsɛ sɛ mugye fi wɔn nkyɛn.

⁵ “Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ɛwɔ Gibe a Filistifo nsraadom abɔ pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafɔdom sɛ wofi afɔremuka a ɛwɔ bepow no so hɔ resian ba. Ɛhɔ na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi bepow no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm.

⁶ Saa bere no, Onyankopɔn Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn behyɛ nkɔm. Wobesakra aye onipa fɔforo.

⁷ Saa nsɛnkyerɛnne yi akyi no, yɛ nea wugye di sɛ eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho.

⁸ Afei, sian di m'ananim ko Gilgal* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyew afore ne asomdwoe afore. Na se midu ho a, mekyere wo nea ese se woye bio."

Samuel Nsenkyerenne Ba Mu

⁹ Saulo dan ne ho pee se oko ara pe, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no.

¹⁰ Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso fii ase hyee nkom.

¹¹ Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, woteee mu se, "Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?"

¹² Nanso ehoni bi kae se, "Senea n'agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo." Enti ebeyee sennaho se, "Enti Saulo nso abeye odiyifo?"

¹³ Saulo gyae adiyi no, oforo bepwo no ko aforemuka no so.

¹⁴ Oduu ho no, Saulo wofa bisaa no se, "Ehefa na wokoe a dedaada yenhoo wo yi?"

Saulo buae se, "Yekohwehwee mfurum a wayera no, nanso yeanhu won. Eno nti, yekoo odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wowa."

¹⁵ Ne wofa no bisae se, "Saa? Na asem ben na okae?"

¹⁶ Saulo buae se, "Okae se, wahu mfurum no." Nanso Saulo anka ankyere ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

¹⁷ Samuel free Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispaf

¹⁸ na oka kyeree won se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni, 'Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.'

¹⁹ Nanso ewo mu se maye bebreema ama mo de, nso moapo me aka se, 'Yeye ohene.' Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benjamin abusuakuw na woyii won.

²¹ Afei omaa Benjamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wohwehwee no no, na wonhu baabi a wafa.

²² Enti wobisaa AWURADE se, "Na owo he?"

Na AWURADE buae se, "Yiw, ode ne ho ahintaw nneema mu."

²³ Enti wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

²⁴ Samuel ka kyeree nnipa no nyinaa se, "Obarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a one no se."

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, "Ohene nkwa so!"

²⁵ Samuel kyerekyeree mmara a ebata saa ahenni no ho kyeree nnipa no. Okyerew guu nhoma mmobowee so, de kotoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa omanfo no kwan ma wokoo won afi mu.

²⁶ Saulo nso koo ne fi wo Gibea na nnipakuw bi a Onyankopon aka won koma de won ho bebwo no.

²⁷ Nanso amumoyefo bi kae se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?" Wobuu no animtiaa a wammre no akyede biara. Nanso Saulo ammuwa won.

* 10:8 Kronkronbea a edi kan a wosii wo Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24).

† 10:17 Misa na na wotaa hyia ma omanfo dwinnwen won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

11

Saulo Di Amonfo So Nkonim

¹ Ebeye ɔsram akɔyi, Amonhene Nahas dii n'akofo anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma sɛɛ se, "Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo."

² Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye, na ade baako pe na eɛɛ se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

³ Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so."

⁴ Abofo no beduu Gibeaa a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyerɛɛ ɔmanfo maa won nyinaa sui.

⁵ Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na obaa fie no, obisae se, "Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kon yi?" Enti wobɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amannee.

⁶ Onyankopon honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye.

⁷ Ɔfaa anantwi abien, twitwaa won asinasin, na womaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wanni Saulo ne Samuel akɔyi anko ɔko no, saa ara na ne nantwi beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti won nyinaa beboaa won ho ano.

⁸ Bere a Saulo boaa won ano wo Besek a ɔkan won no, na Israel mmarima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

⁹ Saulo somaa abofo no ma wosan won akɔyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ won se, "Enkosi ɔkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abofo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarima no, won ani gyei.

¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ won atamfo no se, "Ɔkyena yebɛba mo so, na nea mope no, monye yen."

¹¹ Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. Ɔkyekyee n'akofo no mu akuw abiesa. Ɔtow hyee Amonfo no so mpofirim, kunkum won anɔpa mu no nyinaa. Won asraafo nkae no bo hwetee baabiara a obi mpo nhu se won mu baanu bi gyina faako.

¹² Afei, nnipa no tee mu frɛɛ Samuel se, "Nnipa a wɔka se enɛɛ se Saulo di yen so hene no wo he? Momfa won mmra na yenkum won."

¹³ Nanso Saulo buae se, "Wɔrenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne."

¹⁴ Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua."

¹⁵ Enti won nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyee Saulo ahenkyew wo AWURADE anim. Na wobɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee won ani.

12

Samuel Nkradi

¹ Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, "Nea mopeɛ se meye no maye, mama mo ohene.

² Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase.

³ Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo

mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no."

4 Wobuaa se, "Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo."

5 Samuel kae se, "AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron."

Won nyinaa kae se, "Ampa ara, eye nokware!"

6 Samuel toaa so se, "Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so.

7 Mprempren, munnyina ha dinn wo AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

8 "Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu free AWURADE no, somaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

9 "Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, won Nyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii won so.

10 Afei, wosu free AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, 'Yeaye bone se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.'

11 Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetenaa asomdwoe mu.

12 "Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyeree me se, 'Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so'—nanso na AWURADE mo Nyankopon ye mo so hene.

13 Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo.

14 Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n'asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopon akyi a, biribiara beye yiye.

15 Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wo mo so senea eyee mo agyanom so no.

16 "Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye.

17 Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema AWURADE apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa ohene no."

18 Eho ara Samuel free AWURADE, na da no ara, AWURADE pae aprannaa, too osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

19 Nnipa no nyinaa ka kyeree Samuel se, "Bo AWURADE, wo Nyankopon, mpae ma w'asomfo senea yerenwu, na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ohene."

20 Samuel buae se, "Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE.

21 Monnsan nkodi ahoni huhuw a worenye mo papa biara, na worentumi nnye mo nkwa no akyi, efise won so nni mfaso.

22 Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n'ankasa n'ade.

23 Na me de, merenye bone ntia AWURADE se meremmɔ mpae mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bone.

²⁴ Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu.

²⁵ Na se moko so ye bone a, wabesee mo ne mo hene nyinaa."

13

Israel Ne Filisti Akodi

¹ Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien.

² Saulo yii asraafo sononko bi a won dodow ye mpensa fii Israel, na omaa nkae no koo fie. Ofaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de won koo Mikmas ne bepowa nsase a ewo Bet-El no so. Asraafo apem a woaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibeaa wo Benjamin asase so.

³ Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii won so wo Geba. Asem no trew ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsore!"

⁴ Israelfo nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafo a wowa Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

⁵ Filistifo boabooa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apunkosotefo mpem asia ne asraafo a won dodow te se mpoano nwea ano. Wokyeree nsraban wo Mikmas wo Bet-Awen apuei fam.

⁶ Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, won ho dwudwoe; nti woyee se wabeko akohintaw won ho wo abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu.

⁷ Ebinom twaa Asubonten Yordan guan koo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a woka ne ho no wo ahopopo ne osuro mu.

⁸ Odii nnanson wo ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmarima no rebo ahwete.

⁹ Enti chyee se, "Momfa chyew afore ne asomdwoe afore no mmre me." Na Saulo ankasa bo wo chyew afore no.

¹⁰ Orewie afore no bo ara pe, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

¹¹ Samuel bisaa no se, "Den na woaye yi?"

Saulo buae se, "Mihuu se mmarima no rehweite, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no,

¹² medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian abetoa me wo Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom e.' Enti metee nka se, ese se mebo chyew afore ansa na woaba."

¹³ Na Samuel kae se, "Woadi nkweiseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopon, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wo Israel afebo."

¹⁴ Na mprenpren, w'ahenni no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo okannifo, efise woanni AWURADE mmara no so."

¹⁵ Na Samuel fii Gilgal koo Gibeaa wo Benjamin. Saulo kan mmarima a na woka ne ho no, na won ano si beye ahansia.

¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a woka ne ho no te Geba a eben Gibeaa wo Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akwere nsraban wo Mikmas.

¹⁷ Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyeree Ofra kwan so, koo Sual mpotam ho.

¹⁸ Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ekwere Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam.

¹⁹ Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anyɛ saa a atomfo no bebo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.”

²⁰ Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne dotetu nnade ano.

²¹ (Na wogyɛ funtum nnade ne asosɔw a wɔsew no biara ho dwetɛ gram awotwe, na sɛ wɔsew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyɛ dwetɛ gram anan.)

²² Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye sɛ Saulo ne Yonatan.

²³ Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akɔfa ɔtempon a ɛda Mikmas no.

14

Yonatan Akokodurusem

¹ Da bi, Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔsoa n’akode se, “Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wɔ ho no.” Yonatan anka n’adwene ankyere n’agya.

² Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibeon nkwantia wɔ atɔaa dua a ɛwɔ Migron no ase.

³ (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔyɛ Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyɛ asɔfɔtade no. Na Ahiya yɛ Ahitub babarima a ɔyɛ Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yɛ Pinehas babarima a na ɔyɛ Eli nena nso. Na Eli yɛ Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim sɛ Yonatan afi Israel nsraban mu ho.

⁴ Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ɛsɛ sɛ osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam.

⁵ Ɔbotan a etweri ho a na ɛwɔ atifi fam no, na ekwere Mikmas anim, na nea ɛwɔ anafo fam no nso ekwere Geba anim.

⁶ Yonatan ka kyereɛ aberante a ɔyɛ n’akodekurafo no se, “Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n’akofo dɔɔso anaa wosua.”

⁷ Aberante no kae se, “Yɛ nea wugye di sɛ eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w’akyi pintinn.”

⁸ Yonatan kae se, “Eye, yebetwa mu ako ho, na yeama wɔahu yen.

⁹ Na sɛ wɔka se, ‘Munnyina faako a moadu ho ara na anyɛ saa a, yebukum mo’ a, eno de, yebegyina a yerenko wɔn nkyen.

¹⁰ Na sɛ wɔka se, ‘Momforo mmra mmeko’ a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeyɛ AWURADE nsenkyerenne sɛ ɔbeboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.”

¹¹ Bere a Filistifo no huu sɛ wɔreba no, wɔtɛɛ mu se, “Monhwɛ o! Hebrifo no na wɔrewɛawɛa afi wɔn abon mu no!”

¹² Na wɔtɛɛ mu frɛɛ Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyereɛ n’akodekurafo no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.”

¹³ Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n’akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa.

¹⁴ Wokunkum mmarima beyɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne trɛw beyɛ sɛ eka fa so.

¹⁵ Eho ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awɛmfo a wɔwɔ Gibe a huu biribi a eyɛ wɔn nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa.

¹⁷ Afei, Saulo ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Monhwɛ asraafo no mu nhwɛ se obi nni ho ana.” Wɔhwehwe huu se Yonatan ne n’akodekurafo no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyerɛɛ Ahiya se, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa bere no na ewɔ Israelfo nkyɛn.)

¹⁹ Bere a Saulo rekasa akyerɛ ɔsofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereyɛ. Enti Saulo ka kyerɛɛ ɔsofo no se, “Gyae! Ma yenko.”

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntɛm so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na eho nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasa nko ara.

²¹ Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkɛe no.

²² Saa ara na mmarima a na wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no huu se Filistifo no reguan no, bɛkaa ho taa wɔn bi.

²³ Enti AWURADE gyee Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traɛ Bet-Awen.

Saulo Ntamhunu

²⁴ Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama wɔaka ntaɛ se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m’atamfo no so were.” Enti obiara amfa hwee anka n’ano da mu no nyinaa,

²⁵ ewɔ mu, wohuu se ewo kyɛm da fam wɔ kwae no ase.

²⁶ Wɔamfa wɔn nsa anso ewo no mu mpo, efise na wɔn nyinaa suro ntaɛ a wɔaka no.

²⁷ Nanso na Yonatan de, ɔntee n’agya ntaɛ no ho hwee. ɔde abaa bi nuu ewo kyɛm no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no.

²⁸ Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyerɛɛ no se, “W’agya maa asraafo no kaa ntaɛ a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwɔw no.”

²⁹ Na Yonatan teeɛ mu se, “M’agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seɛ no pira yen. Monhwɛ se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so.

³⁰ Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ yen atamfo no nkyɛn a, anka mo ara mubehu wɔn dodow a yebekum aka ho.”

³¹ Nanso ɔkom no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wɔbrebreɛ mmoroso.

³² Anwummere no, wɔtow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa frae.

³³ Afei, obi ka kyerɛɛ Saulo se, “Hwe! Mmarima no reyɛ bone atia AWURADE, efise wɔrewe nam a mogya fra mu.”

Na Saulo kae se, “Eye bone pa ara. Mumpirew ɔbo kese bi mmɛto ha.

³⁴ Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere wɔn se, ‘Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum wɔn na monson wɔn mogya

mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nye bone ntia AWURADE.' "

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ ho.
³⁵ Na Saulo sii afɔremuka wɔ ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

³⁶ Na Saulo kae se, "Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosɛe wɔn ara nkosi ahemadakyɛ a yerenyaw wɔn mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebeye."

Nanso ɔsofo no kae se, "Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa."

³⁷ Enti Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yen ama yɛadi wɔn so ana?" Nanso AWURADE amma wɔn mmuae biara saa da no.

³⁸ Enti Saulo ka kyereɛ ntuanfo no se, "Biribi ato kyima, enti mehwewhwe m'asahene nyinaa. Eɛ se yehu bone a yɛaye nne.

³⁹ Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam se nea wayɛ bone no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

⁴⁰ Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, "Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penɛe so.

⁴¹ Enti Saulo boɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, "Ao AWURADE Israel Nyankopɔn, yesɛ wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wɔ nkurofo no mu? Mfomso no betɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem."

⁴² Na Saulo kae se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no boɔ Yonatan se odi fo.

⁴³ Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewo kakra kaa m'ano. Eyɛ kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?"

⁴⁴ Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, eɛ se wuwu. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu."

⁴⁵ Eho ara na nnipa no sɔre teɛ mu ka kyereɛ Saulo se, "Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so aye anwonwade nne." Enti nnipa no gyee Yonatan, na woankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛe asraafo no se wonntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

Saulo Akodi Mu Nkonimdi

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ohaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfo wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkoɛ no, odii nkonim.

⁴⁸ ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanuu nso ne Merab a ɔye panyin ne Mikal nso a ɔye akumaa.

⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima.

⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

⁵² Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwo ahooɔden no, ɔtwe no de no fra n'asraafo mu.

15

Awurade Po Saulo Se ɔhene

¹ Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyɛn no.

² Asem a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho.

³ Enti kɔ na kɔsɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’ ”

⁴ Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow yɛ mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.

⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtɛw obon no mu.

⁶ Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te hɔ na mansɛɛ mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho.

⁷ Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam.

⁸ ɔkyerɛɛ Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa.

⁹ Na Saulo ne n’akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo sɛrɛde ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se,

¹¹ “Manu me ho se masi Saulo ɔhene, efise wanni me nokware, na afei wayɛ n’adwene se ɔrentie m’asɛm.” Asem no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Ade kyee no, Samuel sɔrɛɛ ntɛm kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ Gilgal.”

¹³ Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so.”

¹⁴ Samuel bisae se, “Na dɛn ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

¹⁵ Saulo gye too mu se, “Eʔe nokware se asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebebo aforɛ ama AWURADE, wo Nyankopon. Biribiara a eka ho no de, yɛasɛɛ no.”

¹⁶ Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Dɛn asem?”

¹⁷ Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ɛnye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ɔhene wo Israel so.

¹⁸ Na ɔsomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Kɔ na kɔsɛɛ amumoyɛfo a eʔe Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore wɔn ase dwɛɛbeɛ.’

¹⁹ Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnye?”

²⁰ Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitieɛ AWURADE. Nea ɔkyerɛɛ me se menyɛ no, meʔeɛ. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛɛ wɔn nyinaa.

²¹ Na m'akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebɛbo aforɛ ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal."

²² Na Samuel buae se,
"Nea ewɔ he na ɛsɔ AWURADE ani:
se wobɛbo ɔhyew aforɛ ne okum aforɛ,
anaase wobeyɛ osetie ama AWURADE nne?

Osetie ye sen aforɛbo.

Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bɛma.

²³ Atuategu te se bayi,
na asooden nso te se ahonisom.
Esiane se woapo AWURADE asem no nti,
ɔno nso apo w'ahenni."

Saulo Sɛ Bɔnefakye

²⁴ Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, "Mayɛ bɔne. Manni AWURADE ahyede ne wo nkyerekyerɛ so. Na misuro nnipa no nti na meyeɛ wɔn apɛde maa wɔn no.

²⁵ Enti mesɛ wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE."

²⁶ Samuel ka kyerɛɛ no se, "Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyede enti AWURADE nso apo w'ahenni!"

²⁷ Samuel yeɛ se ɔreko no, Saulo soo n'atade mu pɛɛ se ɔsan no, na atade no mu suanee.

²⁸ Samuel ka kyerɛɛ no se, "Hwe efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo.

²⁹ Nea ɔye Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; efise ɔnye onipa na wasesa n'adwene."

³⁰ Saulo sɛɛ bio se, "Minim se mayɛ bɔne. Na mesɛ wo se, hye me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopɔn."

³¹ Enti Samuel pene ne Saulo san kɔɛ, na Saulo som AWURADE.

Samuel Kum ɔhene Agag

³² Afei, Samuel kaa se, "Fa ɔhene Agag brɛ me."

Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw se eho a wako no de, owu apare no.

³³ Nanso Samuel kae se,

"Senea w'afɔa akum mmea bi mmabarima no,
wo nso wo na beyɛ ɔbea a onni ba."

Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wɔ Gilgal.

³⁴ Na Samuel fi ho kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibe.

³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebreɛ. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wɔ Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerehow senea ɛsɛ. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se ɔnye me hene foforo."

² Samuel bisae se, "Meyɛ dɛn ayɛ eyi? Se Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba se merebɛbo aforɛ ama AWURADE.'

³ To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afoɔrebɔ no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yɛɛ nea AWURADE kyereɛ no sɛ ɔnyɛ no. Bere a oduu Betlehem no, eho mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

⁵ Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebɛɔ afoɔre ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yɛmmɔ.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ɔtoo nsa frɛɛ wɔn baa afoɔrebɔ no ase.

⁶ Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea AWURADE asra no no ni.”

⁷ Nanso AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoofɛ ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwɛ nneɛma senea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na AWURADE de, ɔhwɛ koma mu.”

⁸ Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nye nea AWURADE ayi no.”

⁹ Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na AWURADE nyii oyi.”

¹⁰ Yisai maa ne mmabarima baason befɛaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no se, “AWURADE nyii wɔn mu biara ɛ.”

¹¹ Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?”

Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ ho, nanso ɔrehwɛ nguan.”

Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mprenpren. Sɛ ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi.”

¹² Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔɔ a ahoofɛ aguare no na n’ani yɛ fɛ.

AWURADE kae se, “Sɔre na sra no ngo. ɔno ni.”

¹³ Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfi

¹⁴ Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu.

¹⁵ ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, “Honhommone bi a efi Onyankopɔn ho rehaw wo.

¹⁶ Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpe sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn ho ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho betɔ wo.”

¹⁷ Saulo kae se, “Monhwehwɛ ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmɛ me.”

¹⁸ Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. ɔyɛ ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔyɛ ɔbadwemma nso. ɔyɛ aberante a ne ho yɛ fɛ, na AWURADE ka ne ho.”

¹⁹ Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔyɛ oguanhwɛfo no brɛ me.”

²⁰ Yisai penɛɛ so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehyɛ aduan ne nsa wɔ ne so ka ho.

²¹ Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid aɛm yiye, enti ɔbeyɛ Saulo akodekurafo no mu baako.

²² Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayɛfo no ho, efise mepe n’asɛm yiye.”

²³ Na bere biara a honhommmone a efi Onyankopon beba Saulo so abehaw no no, Dawid bo sanku no. Eba saa a, Saulo ho to no, na honhommmone no nso ko.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ewɔ Yuda se wɔrebeko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.

² Saulo yee saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a eben Ela bon.

³ Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

⁴ ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron.

⁵ Na ohye kɔbere kyew, hye kɔbere akotade a akode bobo mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason.

⁶ Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n'akyi.

⁷ Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim.

⁸ Goliat begyinaa ho tee mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebiko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebeko de awie asem no ka!

⁹ Se mo nipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoa. Na se mikum no a, mobeye yen nkoa."

¹⁰ Filistini no kae se, "Memmma Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me beko."

¹¹ Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

Yisai Soma Dawid Ko Saulo Nsraban Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wofre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabo akwakoraa a ne mfe a wadi no ko anim yiye.

¹³ Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesa no din de Sama.

¹⁴ Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi,

¹⁵ nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkosom Saulo na wakɔhwe n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

¹⁷ Da koro bi, Yisai ka kyeree Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom.

¹⁸ Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohone no. Eye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyen bre me.

¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo."

²⁰ Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyede no kɔe. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no reko mpasua ahorow no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteete mu.

²¹ Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim.

²² Dawid gyaw ne nneema maa akode sohwefo no, yee ntem koo akono ho kokia ne nuanom.

²³ Bere a Dawid ne won rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliath a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teetee mu ahantan so kyeree Israel asraafo no.

²⁴ Bere a Israelfo no huu obarima no, won nyinaa de ehu guan koe.

²⁵ Afei, na Israelfo keka wo won mu se, "Woahu obran no? Oba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ohene ahye se odo bema obiara a obetumi akum no no? Ohene ahye se odo ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ohene remma wontua tow biara a wogyo no Israelman mu."

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Den na mobeye ama obarima a obekum saa Filistini yi, na onam so ayi saa aninguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ese se ugu Onyankopon Teasefo asraafo anim ase?"

²⁷ Wotii asem a woaka dedaw no mu kyeree no se, "Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeye ama onipa a obekum obran no."

²⁸ Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se one mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Aden nti na woaba ha? Na nguan kakra a wowo sare so no, wode won gyaw hena? Minim senea wogyo wo ho di ne senea wo komapirim te. Oko yi hwe ara nti na wobae."

²⁹ Dawid bisae se, "Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?"

³⁰ Afei, odan ne ho ne afoforo kokasae. Odo asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea woaka dedaw no.

³¹ Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wokoboo Saulo amanne, enti osoma kofree no.

Dawid Kum Goliath

³² Dawid ka kyeree Saulo se, "Mma hwee nhaw wo. Mekoo na me ne Filistini yi akoko."

³³ Saulo buaa Dawid se, "Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa, nanso ono de, oye okoko fi ne mmofraase."

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se orebekyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a,

³⁵ mede abaa poriba di n'akyi gye aboa no fi n'anom. Na se aboa no dan n'ani ba me ho a, miso n'abogyee, kyere no, de abaa poriba no bo no, kum no.

³⁶ Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na maye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafo ho fi.

³⁷ AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, ono ara na obegye me afi Filistini yi nsam."

Saulo penee so kae se, "Eye, ko. AWURADE nka wo ho."

³⁸ Afei, Saulo de ono ankasa akode maa Dawid. Odo kobere kyew ne akotade kaa ho.

³⁹ Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammɔn beye abien, koo n'anim hwee senea ete, efise na onhyee biribi a ete saa da.

Afei, okae se, "Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da." Enti oworow ne nyinaa guu ho.

⁴⁰ Ofaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. Ofaa ne nguanhwefo pema ne n'ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se one Goliath rekoko.

⁴¹ Goliath twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n'anim.

⁴² Goliath huu Dawid no, obuu no abomfiaa.

⁴³ Ɔworoɔ so kyerɛɛ Dawid se, “Meyɛ ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domee Dawid.

⁴⁴ Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bɛma nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Dawid ka kyerɛɛ Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bɛmma na ereba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

⁴⁶ Nnɛ, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopɔn bi wo Israel!

⁴⁷ Na obiara behu se, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!”

⁴⁸ Goliat yɛɛ se ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no.

⁴⁹ Ɔde ne nsa hyɛɛ nguanhwɛfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyɛɛ n’ahwimmo no mu tow ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam.

⁵⁰ Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so.

⁵¹ Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n’afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu se wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfo no bɔɔ ose kɛse nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaram de koduu Gat ne Ekron.

⁵³ Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bɛɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan a fi ho no mu faa wɔn nneema.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wo ɔno ankasa ne ntamadan mu.

⁵⁵ Bere a Saulo huu Dawid se ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

⁵⁶ Ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Eye a, bisa.”

⁵⁷ Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

⁵⁸ Saulo ka kyerɛɛ no se, “Ka biribi a ɛfa w’agya ho kyerɛ me, me ba.”

Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenɛbabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara.

² Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampɛ se ɔbesan ako ne fi.

³ Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, wɔbɛyɛ nnamfo.

⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyerɛɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penɛɛ so.

⁶ Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛbɛn ɔkwan no ho no bɛtwɛe mmommomme hyiaa ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyɛnkyɛn.

⁷ Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,
na Dawid de ne mpem du du!

⁸ Eyi maa Saulo bo fuw yiye. ɔkae se, "Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ wobesi no hene?"

⁹ Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Ade kyee no, Onyankopɔn honhom bɛhyɛɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku senea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw

¹¹ na ɔkaa wɔ ne tirim se, "Mesina Dawid atare ɔfasu no." Nanso Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn abien.

¹² Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no ako Dawid afa.

¹³ Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa.

¹⁴ Biribiara a Dawid yɛɛ no, odii nkonim wɔ mu, efise na AWURADE ka ne ho.

¹⁵ Saulo huu eyi no, osuroo no.

¹⁶ Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efise na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babea

¹⁷ Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, "Mɛpɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobekyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛsɛ a wobɛko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Merentɛɛ me nsa wɔ ne so. Mema wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no."

¹⁸ Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, "Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?"

¹⁹ Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

²⁰ Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye.

²¹ Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no." Na ɔka kyerɛɛ Dawid se, "Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama wo."

²² Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, "Monka no kokoa mu nkyerɛ Dawid se, 'Hwɛ, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?'"

²³ Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, "Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ ɔhene n'ase ana?"

²⁴ Nkoa no kokaa asɛm a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no,

²⁵ Saulo kae se, "Monkɔka nkyerɛ Dawid se, 'ɔhene nhwehwe ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmarmima ano were. M'atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mɛpɛ.'" Na Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono.

²⁶ Dawid de anigye penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no,

²⁷ Dawid ne ne mmарima kо kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wоn mmарima ano were brее ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

²⁸ Saulo huu sе AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dо Dawid no,

²⁹ Saulo kоо so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kоо so yеe Saulo tamfo.

³⁰ Bere biara a Filistifo asraаfo tow hyее Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wоaka no. Eyi maa Dawid gyee din wо asase no so nyinaa.

19

Saulo Pе Sе Okum Dawid

¹ Saulo hyее n'asomfo ne ne babarima Yonatan sе wonkum Dawid. Nansо esiane sе na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti,

² Yonatan kaa adwene a n'аgya аye аfa ne ho no kyerее no tuu no fo se, "Ɔkyena anоpa, pе wuram baabi kоbо wo ho aguaа, efise m'аgya rehwehwе wo akum wo.

³ Meka аkyere m'аgya, na ɔne me aba hо na meka wo ho asem nyinaа аkyere no. Na biribiara a mehu wо hо no nso, mebо wo amannee."

⁴ Ade kyee anоpa no, Yonatan ne n'аgya dii nkоmmо faа Dawid ho. Yonatan kaa ne hо nsem pa pii. Yonatan sрее n'аgya se, "Mesre wo, nye bоne biara ntia Dawid. Ɔnye biribiara a ebehaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo.

⁵ Wo were аfi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kese brее Israel no? Saa bere no, аkyinnye biara nni ho se, w'ani gyei. Aden nti na ese se wukum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyerее pa biara nni mu koraa."

⁶ Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se, "Sе AWURADE te ase yi, worenkum Dawid."

⁷ Аkyiri no, Yonatan frее Dawid kaa asem a asi no kyerее no. Enti ɔfaа Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totоо yiye, senea kan no na ete no ara pе.

⁸ Ankye biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kоko tiaа Filistifo. Ɔde anibere toaa wоn, maa wоn nyinaа guanee.

⁹ Nansо da bi, Saulo te fi ara no, honhommone a efi AWURADE behyее ne mu preko pе bio. Bere a Dawid rebо ne sanku ama ɔhene no,

¹⁰ Saulo tow ne peaw kyerее Dawid so, pее sе okum no. Nansо Dawid twee ne ho, totоо esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

¹¹ Saulo somaa mmарima kоо Dawid fi kоwen hо se, opue anоpa a wonkum no. Nansо Dawid yere Mikal bоо no kоkо se, "Sе woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo."

¹² Enti Mikal de Dawid faа mfensere mu ma oguaneе.

¹³ Na Mikal faа ohoni bi de no too mpa so de atade kataа ho, na ne ti ho no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

¹⁴ Bere a Saulo somaa mmарima sе wonkоkyere Dawid no, Mikal ka kyerее wоn se, "Ɔyare a ontumi nsore mfi mpa so."

¹⁵ Saulo san somaa mmарima no bio se, "Monkоfa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no."

¹⁶ Nanso mmарima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so.

¹⁷ Saulo bisaa Mikal se, “Aden nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na ese se meye saa efise ɔka kyerese me se, ‘Mammaa no a, obekum me.’”

¹⁸ Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyen wɔ Rama kɔkaa nea Saulo aye no no nyinaa kyerese no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot.

¹⁹ Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewɔ Rama no,
²⁰ ɔsoma asraafo se wɔnkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmарima no so, maa wɔn nso hyee nkɔm.

²¹ Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyee nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensa so.

²² Akyiri yi kora, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kese bi a ewɔ Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wɔ he?”

Obi ka kyerese no se, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ewɔ Rama ho.”

²³ Na ɔreko Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyee nkɔm.

²⁴ Osunsuan n’atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no testee mu se, “Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye adiyifo?”

20

Yonatan Boa Dawid

¹ Dawid guan fii Naiot a ewɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, “Bone ben na maye? Bone ben na maye w’agya, a enti ɔpe se okum me yi?”

² Yonatan teee mu se, “Enye nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise ɔka ne nsem nyinaa kyerese me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m’aso te. Minim se ɔrentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!”

³ Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pe na eda me ne owu ntam.”

⁴ Na Yonatan ka kyerese Dawid se, “Nea woɔpe se menyee mma wo biara no meye.”

⁵ Dawid buae se, “ɔkyena yebedi ɔsram Foforo Afahye. Bere biara, se dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mekora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere.

⁶ Na se w’agya hwewhwe me a, ka kyerese no se, ‘Dawid srɛe kwan se ɔreko ne kurom Bethlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihya afore.’

⁷ Se ɔka se, ‘Eye’ a, wubehu se w’akoa ho sonn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se ɔrehyehye ho se obekum me.

⁸ Da saa adɔe yi adi kyerese me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyerese wo, efise yen nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma.”

⁹ Yonatan teee mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerese wo dedaw.”

¹⁰ Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahu se w’agya bo afuw anaase ne bo mfuw e?”

¹¹ Yonatan buae se, “Bra na yenko wuram ho.” Na wɔn nyinaa kɔɔ ho.

12 Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Mehye bo wo AWURADE Israel Nyankopɔn din mu se ɔkyena akyi seseɛ me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea ɔka fa wo ho. Se ɔwo wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara.

13 Nanso se m’agya bo afuw, na ɔpe se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a AWURADE ne minni no ɔyaw so. AWURADE nka wo ho senea ɔkaa m’agya ho no.

14 Na fa AWURADE nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu,

15 na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adɔe mfi me fifo so da biara da.”

16 Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “AWURADE ne Dawid atamfo nni.”

17 Esiane ɔdo a Yonatan wo ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na ɔdo no senea ɔdo ɔno ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “ɔkyena na eye ɔsram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho.

19 ɔkyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo ɔbo siw no ho.

20 Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no.

21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sonni; bone bi nni ho.

22 Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se woko, efise AWURADE na ose ko.

23 Na AWURADE mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ɔno ne yen danseni.”

24 Na Dawid kotewee wuram, na bere a ɔsram foforo afahye no dui no, ɔhene no tenaa ase se ɔrebedidi.

25 ɔtenaa n’atenae a eben ɔfasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid ateneɛ ho de, edaa mpan.

26 Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdweneɛ se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntew mma saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no.”

27 Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?”

28 Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se ɔreko Betlehem.

29 ɔkae se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebo afɔre wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ɔhene didipon ho no.”

30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyereɛ no se, “Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se woɛ se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu?”

31 Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma mprempren ara na wonkɔfa no mmre me, na minkum no!”

32 Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na waye?”

33 Eho ara, Saulo tow peaw se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

³⁴ Yonatan de abufuwwhyew sɔre fii didipon no ho. Na da a ɛto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efise ne were how wɔ n'agya animguasede a ɔpe sɛ ɔye Dawid no ho.

³⁵ Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Senea wɔahyehye ho no. Ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano.

³⁶ Ɔka kyereɛ abarimaa no se, "Fi ase tu mmirika kɔhwehwe bemma a metotow no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan tow bemma no baako traɔ no.

³⁷ Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔto no, Yonatan frɛɛ no se, "bemma no ntraa wo ana?"

³⁸ Enti Yonatan teeɛ mu se, "Ka wo ho! Kɔ ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen.

³⁹ Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.

⁴⁰ Na Yonatan de n'akode maa abarimaa no kae se, "Kɔ, soa san fa kɔ kurom."

⁴¹ Bere a abarimaa no kɔe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n'anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

⁴² Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, "Kɔ asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboɔ." Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔɔ kurow no mu.

21

Dawid Guan Saulo

¹ Dawid kɔɔ Nob sɔfo Ahimelek nkyen. Bere a ɔsɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?"

² Dawid buaa ɔsɔfo Ahimelek se, "Ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyereɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me.

³ Afei, den na wowo? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowo."

⁴ Na ɔsɔfo no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi."

⁵ Dawid buae se, "Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtɛna ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu."

⁶ Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, ɔsɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ ho da no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowo peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara."

⁹ Ɔsɔfo no buae se, "Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio." Dawid buae se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me."

¹⁰ Da no, Dawid guan fii Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen.

¹¹ Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto won se owo ho. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na oye asase yi so hene no? Enye ono na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi.

¹³ Eno nti, ohyee da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu.

¹⁴ Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyere ne mmarima se, “Obodamfo na ese se mode no bre me?”

¹⁵ Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ote see yi beye me hoho?”

22

Dawid Kɔhye Adulam Obodan Mu

¹ Dawid* guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi koka ne ho wo ho.

² Afoforo bi nso koka ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yiye. Wobae ara kosii se Dawid beyee okannifo maa nnipa beye se ahannan.

³ Akyiri no, Dawid koo Miske a ewo Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?”

⁴ Ohene no penee so maa Dawid awofa tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea ho.

⁵ Nanso odiiyifo Gad ka kyere Dawid se, “Ntena hintabea ho. Ko Yuda asase so.” Enti Dawid koo Heret kwae mu.

⁶ Afei Saulo tee se wahu Dawid ne ne nkurofo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wo Gibe a bepaw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia.

⁷ Osee won se, “Muntie, Benjamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobo nturo ho bo bi ana? Wahye mo bo se mobeye n’asafohene wo n’akofo so ana?”

⁸ Eno nti na mo nyinaa abo pow atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se onkotew me mpe me nkum me!”

⁹ Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofo gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no se obae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob.

¹⁰ Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Osan maa no nnuan, na ode Filistini Goliath afoa no kaa ho maa no.”

Wokum Asɔfo No

¹¹ Ohene no somaa se wonkɔfa asɔfo Ahimelek ne ne fifo a na woye asɔfo wo Nob no nyinaa mmra.

¹² Wobae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asem ben.”

¹³ Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se onye adom ntia me na ommetow nhye me so wo ha?”

* 22:1 Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

¹⁴ Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafo te se w’ase Dawid ana? Hwe oye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wo wo fidua mu.

¹⁵ Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bo ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho hiribiara.”

¹⁶ Na ohene kae se, “Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Na ohene ka kyerɛɛ n’awemfo a wowa ho no se, “Munkunkum AWURADE asofo no nyinaa, efise won nso ako Dawid afa. Na wonim se oreguan, nanso wanka ankyere me.”

Nanso na ohene asraafo no mpe se wode won nsa ka Awurade asofo no.

¹⁸ Enti ohene hyee Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asofo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyi asofotade aduwotwe anum.

¹⁹ Afei, okoo Nob a eye asofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

²⁰ Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar guan koo Dawid nkyen.

²¹ Bere a oka kyerɛɛ Dawid se Saulo akunkum AWURADE asofo no,

²² Dawid teɛɛ mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wo ho saa da no, na minim se obeka akyerɛ Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu.

²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

23

Dawid Bo Keila Kurow Ho Ban

¹ Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wɔrewia won awi wo won awiporowbea.

² Dawid bisaa AWURADE se, “Menkotow nhye Filistifo yi so ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, ko na kogye Keila.”

³ Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa.”

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.”

⁵ Enti Dawid ne ne mmarima koo Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa won nyemmaa, gyee Keilafo no.

⁶ Ahimelek ba Osofo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotade se oregogyee mmuae afi AWURADE nkyen ama Dawid.

⁷ Ankye, Saulo tee se Dawid wo Keila. Oteɛɛ mu se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopon de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!”

⁸ Enti Saulo boaboa n’akofo nyinaa ano se ode won reko Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

⁹ Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na oka kyerɛɛ osofo Abiatar se, omfa asofotade no mmra, na ommisa AWURADE nea ese se oye.

¹⁰ Na Dawid boɔ mpae se, “AWURADE, Israel Nyankopon, mate se Saulo aye nhyehyee se obeba abesee Keila, efise mewo ha.

11 Merebisa se, enti Keila mmарima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopon, ka kyere me."

Na AWURADE buaa no se, "Ɔbeba."

12 Bio, Dawid bisaa se, "Enti, Keila mmарima beyi me ne me mmарima ama Saulo anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Yiw, wobeyi mo ama."

Dawid Kohintaw Sare So

13 Na Dawid ne ne mmарima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid aƙi Keila no, ogyaa n'akyi di.

14 Dawid tenaa ne hintabea ho wo sare so ne Sif mmepow asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

15 Bere a Dawid wo Hores wo Sif sare so no, otee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no.

16 Na Saulo ba Yonatan ko Dawid nkyen wo Hores kohyee no den wo Onyankopon ho gyidi mu.

17 Yonatan hyee no den se, "Nsuro! M'agya Saulo renhu wo da. Wobeye ohene wo Israel, na maye w'abediakyiri, senea m'agya Saulo nim no."

18 Won baanu no hyee won ayonkoka apam mu den wo AWURADE anim. Afei, Yonatan ko fie na Dawid de, otenaa Hores ho.

19 Siffo no ko Saulo nkyen wo Gibe a koyii Dawid mae se, "Yenim baabi a Dawid akohintaw. Wo abandonnen mu, wo Hores a ewo Hakila mmepow mu, wo Yesimon anafo fam ha yi.

20 Ohene, bere biara a wubanya kwan no bra na yebekyere no ama wo."

21 Saulo kae se, "AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m'asem fa obi ho.

22 Monko mu bio, nkohwehwe, nhu faako a ote ne obi a wahu no wo ho. Wose oye onifirifo.

23 Monhwehwe n'ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi patee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se owo mpotam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wo Yuda abusuaƙi ahorow no nyinaa mu."

24 Na Sif mmарima dii Saulo kan ko won kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmарima ko Maon sare a ewo Araba bon a ewo Yesimon anafo fam no so.

25 Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmарima rehwehwe no no, odo mu ko sare so akyirikyiri, kosii obotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo ko so hwehwee no.

26 Afei na Saulo wo bepowa no fa bi na Dawid ne ne dom nso wo ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmарima reben Dawid ne ne nkurofo se wobekyere won no,

27 obofo baa Saulo nkyen bekae se, "Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so."

28 Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na osan n'akyi se one Filistifo no rekoko. Eyi nti na wofre saa beae yi Oguan Botan no.

29 Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandonnen.

24

Dawid Ampe Se Okum Saulo

1 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, woka kyeree no se, "Dawid hye En-Gedi sare so ho."

² Ɛno nti Saulo yii mmарima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe sɛ wɔrekohwehwe Dawid ne ne mmарima wɔ beae bi a ɛben Wuram Mmirekyi Abotan no.

³ Obeduu nguannan bi ho a ɛho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogyɛ n'ahome. Na Dawid ne ne mmарima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

⁴ Mmarima no kae se, "Nnɛ ne da a AWURADE kae se, 'Mede wo tamfo behyɛ wo nsa, na woayɛ no nea wope biara' no." Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n'atade ano.

⁵ Na Dawid adwene mu antɛɛ no sɛ watwa Saulo atade ano.

⁶ Ɔka kyerɛɛ ne mmарima no se, "AWURADE nim sɛ ɛnsɛ sɛ meyɛ saa. Ɛyɛ mmusu sɛ obi betɛɛ me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efisɛ AWURADE ankasa na wapaw no."

⁷ Ɔnam saa nsɛm yi so kaa ne mmарima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

⁸ Dawid pue bae, teɛteɛ mu dii n'akyi se, "Me wura ɔhene!" Saulo twaa n'ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase.

⁹ Afei, ɔteɛ mu bisaa Saulo se, "Adɛn nti na wutie nkurofo ano sɛ merepɛ wo ahaw wo?"

¹⁰ Nnɛ dua yi, w'ankasa w'ani tua sɛ ɛnye nokware. Efisɛ, AWURADE de wo hyɛ me nsa wɔ ɔbodan no mu, na mɛ mmарima no bi ka kyerɛɛ me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, 'Merenyɛ no bɔne biara da, efisɛ ɔyɛ obi a AWURADE asra no.'

¹¹ M'agya, hwɛ ade a mikura yi. Ɛyɛ w'atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee sɛ merenhaw wo, na menyɛɛ wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me.

¹² AWURADE na ɔbehwe me ne wo ntam asɛm. Ebia, nea woayɛ nti, AWURADE betwe w'aso wɔ nea wope sɛ woyɛ me no ho, na me de, merenhaw wo da.

¹³ Wobu bɛ se, 'Abɔnefo mu na bɔne fi ba.' Enti, gye di sɛ, merenhaw wo.

¹⁴ "Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Ɛsɛ sɛ ɔsɛɛ ne bere taataa obi a ne so nni mfaso sɛ ɔkraman funu anaa dwiw?"

¹⁵ Ma AWURADE mmu atɛn nkyere yɛn mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. Ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase."

¹⁶ Saulo buae se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ofii ase sui.

¹⁷ Ɔtoaa so se, "Woteɛ sen me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me de mayɛ wo bɔne.

¹⁸ Ampa ara woayɛ me papa a ɛboro so, efisɛ AWURADE de me hyɛɛ wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me.

¹⁹ Sɛ obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nne yi ho.

²⁰ Afei mahu sɛ, nea ɛbeyɛ biara, wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye wɔ wo bere so.

²¹ Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyere me sɛ, sɛ wubedi ade a, worentwa m'asefo anaa worempepa me din mfi m'agya fi."

²² Enti Dawid sua kyerɛɛ Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmарima kɔɔ wɔn abandennen mu.

¹ Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yɛɛ n'ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so.

² Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwɔ agyapade wɔ baabi a ɛben Karmel yɛ ɔdefo kɛse. Na ɔwɔ mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel.

³ Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbea a onim nyansa na ne ho nso yɛ fɛ, nanso na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔw ɛ, na ne suban nso nye fɛ.

⁴ Bere a Dawid tee sɛ Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no,

⁵ ɔsomaa mmrante du kɔɔ ne nkyen. ɔde nkra maa wɔn se,

⁶ “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w'agyapade nyinaa nso saa ara.

⁷ “Mate sɛ woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwɛfo wɔ yɛn nkyen ha no, yɛanyɛ wɔn basabasa. Na mmere dodow a wɔnhi wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.

⁸ Bisa wo ara w'asomfo na wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ bere, ɛno nti, mesrɛ wo, ma wo nkɔa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa bɛso so.”

⁹ Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtwɛnee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho.

¹¹ Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebɛma me nwiwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?”

¹² Na Dawid mmarima no san kɔɛ, kɔkaa de Nabal kae no kyerɛɛ no.

¹³ Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔɛ, ɛna mmarima ahannu nso tena wɛn akode no.

¹⁴ Nabal asomfo no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abɔfo fi sare no so sɛ wɔnɛ yɛn wura mmekasa, nanso ɔyeyaw wɔn.

¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn. Wɔanyɛ yɛn bone biara. Bere a yɛnɛ wɔn wɔ ho no, wɔamfa yɛn biribiara.

¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nguan no ho ban.

¹⁷ Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a aɛm bɛto yɛn wura ne n'abusua nyinaa. ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no.”

¹⁸ Abigail anɛɛ bere koraa. ɔfaa brodo maa ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum.

¹⁹ Na ɔka kyerɛɛ n'asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal.

²⁰ ɔtɛ n'afurum so nam ara kɔsii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔrɛhyia no.

²¹ Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. ɔde bone atua me papa a meyerɛ no no so ka.

²² Sɛ ɛba sɛ ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara.”

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n'anim.

²⁴ Ɔhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afodi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka.

²⁵ Minim se Nabal ye otirimodenfo; mesre wo, ntie no. Ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w’afenaa, abɔfo a wosomaa won no, manhu won.

²⁶ Afei, me wura, mpen dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusu mmra w’atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi.

²⁷ Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

²⁸ “Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n’ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w’asetena mu.

²⁹ Na se eba se won a wope wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopon, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w’atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu.

³⁰ Se AWURADE di bɔ a ɔhyee wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a,

³¹ mma eyi nnye nkekae wo w’abrabɔ mu. Na worensoa w’ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneɛma akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!”

³² Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a wama woabehyia me nne.

³³ Da AWURADE ase wo w’adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum obarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were.

³⁴ Na meka AWURADE, Israel Nyankopon a wamma manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.”

³⁵ Na Dawid gyee n’akyede no, ka kyeree no se, “San ko fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no.”

³⁶ Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee.

³⁷ Ade kyee a n’ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyeree no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu.

³⁸ Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua.”

Na Dawid yee ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, ma wɔkɔka kyeree no se ɔbeware no.

⁴⁰ Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyeree Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere.”

⁴¹ Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyeree fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.”

⁴² Ntem ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyee Dawid yere.

⁴³ Dawid waree Ahinoam* a ofi Yesreel, na won baanum beyee ne yerenom.

* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27:3) a na ne babarima a odi kan no wɔfre no Amnon.

⁴⁴ Na Saulo de ne babee Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

¹ Sififo kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyereɛ no se, “Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ɛkyere Yesimon no mu.”

² Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif sare so se wɔrekɔhwehwe Dawid.

³ Saulo bɔɔ n’atenae wɔ ɔkwan a ɛben Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw hɔ. Dawid tee se Saulo aba hɔ, enti

⁴ ɔsoma akwansrafo se wɔntetew no.

⁵ Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye ɔsafohene adeda atenae no mu a asrafo a wɔadeda atwa ne ho ahya.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na ɔne me beko Saulo nkyen wɔ n’atenae hɔ?”

Abisai buae se, “Me ne wo beko.”

⁷ Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asrafo no nkyen anadwo, kɔtoɔ Saulo se wada wɔ atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asrafo no nso atwa ne ho ahya a wɔadeda.

⁸ Abisai ka kyereɛ Dawid brɛoo se, “Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu.”

⁹ Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, “Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fɔ?”

¹⁰ Nokware ni, AWURADE beko Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase obenyin na wawu.

¹¹ Onyame na ɛmpare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yebeɛa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako.”

¹² Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔɛ a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.

¹³ Dawid foroo bepɔw a ene atenae hɔ di nhweanim kosii se oduu baabi a bone bi ntumi nka no.

¹⁴ Ɔteɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, “Sɔre oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hena ni?”

¹⁵ Dawid goruu ne ho se, “Abner, woyɛ onipa keɛse, ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ? Na aden nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa se ɔrebekum no no?”

¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu se, wo ne wo mmarina no nyinaa se owu, efise moantumi ammo mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhya. Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?”

¹⁷ Saulo tee Dawid nne nti ɔfree se, “Wo ni, me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, eye me.

¹⁸ Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den?

* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2:16). Eno nti na Abisai ye ne wɔfaase te senea Yoab (a ɔyeɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

¹⁹ Na afei mepe se me wura tie ne somfo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m'aföre. Na se nso eye onipa nhyehyee a, eno de, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efise moapam me afi me fi senea ebeye a, merentumi ne AWURADE nkuröfo ntena, nsom senea ese.

²⁰ Minwu wo ananafo asase so a eho ne AWURADE anim kwan ware ana? Aden nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommöre; senea obommöfo ko ahaye kope asementa wo mmepow so?"

²¹ Afei Saulo kae se, "Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwiseade na mafom yiye."

²² Dawid buae se, "Ao, ohene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye.

²³ AWURADE na oma papaye ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo.

²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu."

²⁵ Na Saulo ka kyerere Dawid se, "Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese."

Na Dawid koe, na Saulo nso san koo fie.

27

Dawid Wo Filistifo Mu

¹ Na Dawid dwen ho se, "Da bi, meto wo Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan ako Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m'akyidi na menya bammö."

² Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kotenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase.

³ Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea no koe.

⁴ Saulo tee se Dawid aguan ko Gat no, wanni n'akyi anhwehwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyerere Akis se, "Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena ahenkurow yi mu."

⁶ Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, eho abeye Yuda ahemfo atenae de besi nne),

⁷ na wotena Filistifo no mu afe ne asram anan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wotete asase a etrew ko Sur a ewo Misraim kwan so no.

⁹ Dawid annyaw onipa baako anikann wo nkuraa a okotow hyee won so no mu. Jfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, "Ehe na nne mofom nneema kodui?"

Dawid buae se, "Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo* ne Kenifo so."

¹¹ Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyerere faaka a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no.

* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wo Atemmufo 4.11.

¹² Akis gyee Dawid dii, na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kɔkɔkɔ, na ebema no atena ha, na wasom me afeboɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

¹ Saa bere no, Filistifo no boaboa wɔn asraafo ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, “Merehwɛ kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho akɔ ɔko no.”

² Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.”

Akis kae se, “Eye, mɛye wo me bammɔfo afeboɔ.”

³ Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

⁴ Filistifo no boaa wɔn ho ano, kyeree nsraban wɔ Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wɔ Gilboa.

⁵ Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma.

⁶ Obisaa AWURADE nea ɔnye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontobo kronkron anaa adiyifo so ammua no.

⁷ Saulo ka kyeree n’afotufo se, “Monhwehwɛ ɔbea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa.”

N’afotufo no buae se, “ɔbea samanfrefo bi wɔ En-Dor.”

⁸ Enti Saulo hyee ntade afororo a ɔnye ɔhene afade, sakraa ne ho, na ɔne mmarima no mu baanu kɔɔ ɔbea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?”

⁹ ɔbea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?”

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w’aso wɔ eyi ho da.”

¹¹ Afei, ɔbea no bisae se, “Hena na memfre no mma wo?”

Obuae se, “Fre Samuel ma me.”

¹² Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kese teɛɛ mu ka kyeree Saulo se, “woadaadaa me! Wone Saulo!”

¹³ ɔhene no ka kyeree no se, “Nsuro. Den na wuhu?” ɔbea no buae se, “Mihu honhom bi se apue afi fam reba.”

¹⁴ Saulo bisae se, “ɔte den?”

Obuae se, “Akwakoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba.”

Ɛho na Saulo huu se eye Samuel, enti ɔboɔ ne mu ase de n’anim butuw fam.

¹⁵ Samuel bisae se, “Aden nti na wofre me de haw me saa?”

Saulo buae se, “Efise ɔhaw ne abɛbrɛɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyɛ.”

¹⁶ Na Samuel buae se, “Se AWURADE agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me?”

¹⁷ AWURADE aye nea ɔnam me so hyee ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako.

¹⁸ AWURADE aye saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so.

¹⁹ Nea eka ho ne se, okyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu.”

²⁰ Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ Obea no huu adwene mu haw a owo mu no, oka kyeree no se, “Owura, mede me nkwa too ho, yee w’abisade.

²² Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooden asan ako w’akyi.”

²³ Nanso Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sore fii fam ho, tenaa akongua so.

²⁴ Na obea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, oyee ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti.

²⁵ Ode aduan no besii Saulo ne ne mmарima no anim ma wodii. Na wofii ho koo anadwo no.

29

Filistifo Pam Dawid

¹ Filistifo no boaboa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyeree nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel.

² Bere a Filistifo ntuanofe de won asraafo akuwakuw oha oha mu ne mpempem retu oha no, na Dawid nso ne ne dom retu oha wo won akyi a, Akis ka won ho.

³ Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reye wo ha?”

Akis buae se, “Oyi ne Dawid, obarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebore afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.”

⁴ Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma obarima no nsan nko, senea obeko faako a wode maa no no. Ense se oka yen ho ko oko no, efise se anhwɛ a, obedan n’ani ako atia yen wo oko no mu. Okwan foforo bi nni ho a obefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a ebema no ako atia yen ana?

⁵ Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wo won asaw mu se: “Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?”

⁶ Na Akis free Dawid ka kyeree no se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmарima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen ko oko, nanso Filistifo asodifo a woka no mpene so.

⁷ Enti san w’akyi na ko no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebhaw Filistifo no.”

⁸ Dawid bisae se, “Den na maye a ese se wode me fa saa okwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ohene no atamfo?”

⁹ Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pepe te se Onyankopon bofo. Nanso asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu.

¹⁰ Enti sore anopahema, na wo ne wo mmарima no nko bere a anim retetew no.”

¹¹ Na Dawid san koo Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso koo Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfo Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahye Negeb so ahyew Siklag pasaa,

² akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

³ Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no,

⁴ wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio.

⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho.

⁶ Dawid ho yeraɔ no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

⁷ Na Dawid ka kyeree ɔsofo Abiatar se, “Fa asɔfotade no bre me.” Na Abiatar de bae.

⁸ Na Dawid bisaa AWURADE se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa.”

⁹ Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na wodu Besor asuwa no so.

¹⁰ Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabreɔbre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

¹¹ Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram ho ma wode no breɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se ɔnnom.

¹² Wɔsan maa no borɔɔɔɔɔɔ ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔɔɔɔɔɔ, efise na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooɔden.

¹³ Dawid bisaa no se, “Hena nipa ne wo, na wufi he?”

Obuae se, “Meye Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na meyare.

¹⁴ Yekɔtoaa Keretifo* wɔ Negeb a eye Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyew Siklag.”

¹⁵ Dawid bisaa no se, “Enti wubedi m'anɛm akɔ wɔn nkyen?”

Aberante no buae se, “Se wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa worenasan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'anɛm de wo akɔ.”

¹⁶ Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atɛnae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a woredidi nom na wode ahosepɛw resaw, efise na wɔanya asade bebreɛ afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so.

¹⁷ Dawid ne ne mmarima to hye wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaa yoma so guanee no.

¹⁸ Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gyeɛ ne yerenom baanu no.

¹⁹ Biribiara anyera; se eye akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.

* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyiri no, wɔɔɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

²⁰ N'akofa no kaa nguan ne anantwi no de won bae. Na woka se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

²¹ Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarmma ahannu a obre dodow nti, wwantumi ne won anko no. Dawid kyiaa won anigye so.

²² Nanso Dawid mmarmma no mu asempefo bi kae se, "Wone yen anko nti, worennya asade no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, womfi yen ani so nko."

²³ Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim.

²⁴ Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko asa ne won a wohwe akode so nyinaa."

²⁵ Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na woda so di so saa ara de besi nne.

²⁶ Bere a Dawid duu Siklag no, osoma ma wode asade no bi komaa Yuda mpanyimfo a na woye ne nnamfonom kae se, "Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni."

²⁷ Wode akyede no komaa won a wowa Bet-El, Ramot a ewo anafo fam ne Yafir;

²⁸ won a wowa Aroer, Sifmot, Estemoa

²⁹ ne Rakal ne won a wowa Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu,

³⁰ ne won a wowa Horma, Bor-Asan, Atak,

³¹ Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarmma kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wo won anim, na wokunkum pii wo Gilboa bepaw so.

² Filistifo no koo Saulo ne ne mmarmma so, kunkum won mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Oko no mu yee den wo baabi a na Saulo wo ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo fi yaw mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afao no, na fa wo me, na won a wontwaa twetia no amfa won afao ammeowo me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo se obeye saa. Enti Saulo twee ono ankasa afao sinaa ne ho wo so.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ono nso sinaa ne ho wo n'ankasa afao no so, na owu kaa ne ho.

⁶ Enti Saulo ne ne mma mmarmma baasa, n'akodekurafo ne n'akofa nyinaa totoo saa da no.

⁷ Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmarmma no nso atoto no, wogyaw won nkurow ho guanee. Na Filistifo no betenaa ho.

⁸ Ade kyee a Filistifo koyiyii atoto no ho no, wohuu Saulo ne ne mmarmma baasa no amu wo Gilboa bepaw so.

⁹ Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wowa Saulo wu no dawuru wo won abosomfi, ne oman no mu nyinaa.

¹⁰ Wɔde n'akode no kogu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San fasu ho.

¹¹ Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

¹² wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyew wɔn.

¹³ Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

Samuel Nhoma A Eto So Abien

Dawid Te Saulo Wu

¹ Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu.

² Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

³ Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?”

Obuae se, “Maguan afi Israel nsraban mu.”

⁴ Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Oko no kosii den?”

Okae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebre totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.”

⁵ Enti Dawid bisaa aberante a obebɔɔ no saa amannee no se, “Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?”

⁶ Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepɔw so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n’apɔnkɔsotefo mmen no ara.

⁷ Odan ne ho a ohuu me no, otee mu frɛ me se memmra. Mibisaa no se, ‘Meyɛ den?’

⁸ “Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’

“Mibuaa no se, ‘Meyɛ Amalekni.’

⁹ “Na ɔsrɛ me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepe se me wu.’

¹⁰ “Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa. Na mituu n’ahenkyew a ehye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.”

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu.

¹² Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberante a obebɔɔ won saa amannee no se, “Wufi he?”

Na obuae se, “Meyɛ ɔhɔho Amalekni a mete mo asase so.”

¹⁴ Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?”

¹⁵ Dawid ka kyerɛ ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti obarima no twee n’afɔa de wɔɔ Amalekni no, kum no.

¹⁶ Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no.”

Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan.

¹⁸ Na ohyɛ se wonkyere nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wɔtoo no din se agyan dwom a woakyerɛw wɔ Yasar Nhoma mu.

¹⁹ “W’anuonyam ne w’ahosepɛw, Israel, awu da mmepɔw so!

Akofo akese atoto!

- 20 “Monnka aɛɛm yi wɔ Gat,*
na Filistifo abɔ ose!
Monnka wɔ Askelon mmɔnten so,
na abosonsomfo anserew ahosɛpɛw mu.
- 21 “Gilboa mmepɔw,
mma obosu anaa osu ntɔ ngu wo so
anaa wo nsian so.
Efise ɛhɔ na woguu ɔkofo kɛse no akokyɛm ho fi;
wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.
- 22 “Saulo ne Yonatan kunkum wɔn atamfo ahoɔdenfo!
Wɔamfi akono amma no nsapan.
- 23 Ɔɔɔ ne ahoɔfɛ bɛn
na na Saulo ne Yonatan nni,
wɔn mu antetew da, nkwa ne owu mu.
Na wɔn ho yɛ hare kyɛn akɔre;
na wɔn ho yɛ den kyɛn gyata.
- 24 “Israel mmabea,
munsu Saulo,
efisɛ ofuraa mo ntama pa,
hyehyɛɛ mo sikakɔkɔɔ agude.
- 25 “Akɔfo akɛse atoto akono.
Yonatan awu da mmepɔw no so.
- 26 Misu wo, me nua Yonatan!
Na wosom me bo yiye.
Na wo ɔɔ a wowɔ ma me no yɛ nwonwa;
emu ɔɔ sen ɔbea ɔɔ!
- 27 “Hwɛ sɛnea akɔfo akɛse atoto!
Ɔko mu akode ayɛrayɛra!”

2

Dawid Di Yuda So Hene

- 1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”
AWURADE buaa no se, “Kɔ.”
Dawid bisaa no se, “Kurow bɛn na menkɔ so?”
AWURADE buaa no se, “Hebron.”
- 2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a
na ɔyɛ Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom,
3 ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron
ne ne nkurow so.
- 4 Afei, Yuda ntuanfo kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ
Yuda abusuakuw so.
Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,
5 ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokware
a ɛte saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so.

* 1:20 Gat ne Askelon yɛ Filisti nkurow.

⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka.

⁷ Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m'asomfo nokwafo sɛ Yudafo a woasra me ngo sɛ minni won so hene no."

Is-Boset Di Hene Wɔ Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na ɔyɛ Saulo safohene wɔ n'akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.

⁹ Eho na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Ephraim, Benjamin, Asurifo* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihya aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware.

¹¹ Dawid yɛɛ Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihya ason ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon.

¹³ Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon otare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim.

¹⁴ Afei, Abner susuw ho kyereɛ Yoab se, "Ma yɛmfa yɛn akofo no mu kakra, na womfa won nsa nni ako."

Yoab penɛɛ so kae se, "Wɔnsɔre nko ɛ."

¹⁵ Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni won ho ako.

¹⁶ Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n'afɔa wowɔɔ won ho won ho, maa won nyinaa wuwui. Enti wofɛre atɔe mu ho se Afoa Afuw de besi nne.

¹⁷ Afei, nsraadom abien no de oko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Wu

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ oforote,

¹⁹ na opam Abner ara se obekyere no.

²⁰ Bere a Abner twaa n'ani huu sɛ odi n'akyi no, ɔteɛɛ mu se, "Wo ni, Asahel!"

Obuae se, "Yiw, ɛyɛ me!"

²¹ Na Abner ka kyereɛ no se, "Eno de, kɔhwehwe obi foforo, na wone no nko. Ko na kotintim mmerante no baako, na gye n'akode a ewɔ ne ho nyinaa." Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

²² Bio, Abner teɛɛ mu ka kyereɛ Asahel se, "Fi ha ko! Sɛ mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

²³ Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n'akyi. Obu hwee fam wuu wɔ ho. Na obiara a oduu atɔe mu ho no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ ɔda ho.

²⁴ Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a eɛn Gia a ewɔ okwan a eda ho ko Gibeon sare so no, na onwini adwo.

²⁵ Abner asraafo a wofi Benjamin abusuakuw mu no boaa won ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa oko.

²⁶ Eho na Abner teɛɛ mu, ka kyereɛ Yoab se, "Enti, ɛsɛ sɛ daa yɛfa afoa so de ka yɛn ntam asem ana? Munnhu sɛ, saa okwan no de nitan beto

* **2:9** Asuri yɛ Aser abusuakuw mu nnipa. † **2:13** Yoab te sɛ Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔyɛ Dawid wofaasenom (nkyekyemu 8).

yen ntam ana? Da ben na wobɛfre wo mmarima no aka akyere won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?"

²⁷ Na Yoab kae se, "Sɛ woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea ebɛba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

²⁸ Enti Yoab hyen ne torobento,[‡] maa ne mmarima no gyaee Israel asraafo no taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyaee Abner akyidi, na ɔboabooa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu sɛ Dawid mmarima no mu dunkron ayera.

³¹ Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no.

³² Wɔfaa Asahel siee no wɔ n'agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3

¹ Ɔko a ebetɔɔ won a wɔwɔ Saulo afa ne won a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahooden no na Saulo adedi no resɛɛ.

² Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo won wɔ Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima.

³ Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea ɔto so abiesɛa no din de Absalom a ɔye Gesurhene^{*} Talmai babea Maaka babarima.

⁴ Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima;

nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

⁵ Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglab babarima.

Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron.

Abner Kɔɔm Dawid

⁶ Bere a na ɔko a ɛda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wɔ Saulo fi.

⁷ Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfre no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aden nti na wo ne m'agya mpena dae?"

⁸ Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akraman sodifo wɔ Yuda na wɔadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne sɛ, mode ɔbea yi ho asem rekyekyerɛ me?"

⁹ Sɛ mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so.

¹⁰ Mede Saulo ahenni bekɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba."

¹¹ Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo."

¹³ Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no brɛ me."

[‡] 2:28 Sɛ wohyen torobento a na ekyere ɔko bi mfiase anaase n'awiei.
ahemman ketewa bi a eho na Absalom kɔpɛɛ guankɔbea (13.37-38; 14.23).

^{*} 3:3 Gesur ye Siria

¹⁴ Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amannee se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo ɔha nkwa na etɔɔ no.”

¹⁵ Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam.

¹⁶ Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyeree no se, “San kɔ fie.” Na Paltiel san kɔɔ fie.

¹⁷ Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyeree won se, “Mmere kakra a atwam no, na moɔpe se musi Dawid ɔhene.

¹⁸ Bere no ni. Efise AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.’”

¹⁹ Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w’akyi.

²⁰ Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese.

²¹ Na Abner ka kyeree Dawid se, “Ma menko na menkoɔfre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwoo.

Yoab Kum Abner

²² Abner kɔe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebre.

²³ Bere a wɔka kyeree Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoe mu no,

²⁴ Yoab yee ntem kohuu ɔhene bisaa no se, “Den na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔe yi, wokyerɛ den?”

²⁵ Wunim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafo, behwehwɛe nea woreye nyinaa mu ana?”

²⁶ Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na ɔsoma abɔfo se wontiw Abner. Wɔkɔtoo no Sira ɔtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee.

²⁷ Afei, Abner san kɔɔ Hebron no, Yoab fɛe no kɔɔ nkyen kosii ɔpon ano te se nea ɔrekɔka kokoamsem akyere no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu afoa ma owui.

²⁸ Akyiri no a Dawid tee asem no, ɔkae se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim.

²⁹ Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa ɔyare kwata, nea ɔnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea ɔsɛsɛ aduan rempa ho da.”

³⁰ Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

³¹ Na Dawid ka kyeree Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santan a wɔato no akyi, kɔɔ ɔda no so.

³² Wosiee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne da no ho.

³³ Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner:
“Ese se Abner wu senea nkwaseafo wu ana?”

³⁴ Wɔankyekyere wo nsa;

wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wodii wo awu;

amumɔyefo atirimpɔw so ade.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

³⁵ Da a wɔreyɛ ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Sɛ mididi ansa na owia akɔto a, Onyankopɔn nkum me.”

³⁶ Eyi sɔɔ nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ɔhene no yɛɛ no sɔɔ ɔmanfo no ani.

³⁷ Eyi maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no huu sɛ, ɛnyɛ ɔhene Dawid na okum Abner.

³⁸ Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu sɛ ɔkannifo kɛsɛ ne onipa kɛsɛ ato fam nne wɔ Israel ana?”

³⁹ Na ɛwɔ mu sɛ me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔyɛ den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno nti, AWURADE ntua saa mmabarima amumɔyefo yi so ka wɔ wɔn amumɔyɛsɛm ho.”

4

Is-Boset Wu

¹ Bere a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, n’aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurɔfo no bɔɔ huboa.

² Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔyɛ Rimon a ofi Benjamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmabarima. Wɔfa no sɛ kurow Beerot ka Benjamin ho,

³ efisɛ wɔn a na wɔte Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho sɛ ahɔho de besi nne yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a ɔko no ho asɛm duu kurow no mu no, obi a ɔhwɛ abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwɛ ase maa abofra no bɔɔ fam, ma ɔyɛ obubuafo.

⁵ Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n’ahome.

⁶ Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekɔpɛ awi, kɔwɔɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

⁷ Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɔɛ.

⁸ Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka ɔrehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrese mu te ase yi, mɛka nokware akyere mo.

¹⁰ Bere a onipa bi bɛka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw sɛ ɔreka asɛm pa akyere me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N’asɛm a ɔbɛka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no.

¹¹ Na akatua bɛn na memfa amumɔyefo a wɔakum obi a ne ho nni asɛm wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ɛnsɛ sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

¹² Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum won. Wotwitwaa won nsa ne won anan, na wode asin no sensen Hebron otare ho. Na wofaa Is-Boset ti no kosiee no wo Abner oboda mu wo Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyereɛ no se, "Yen nyinaa ye w'abusufo.

² Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, 'Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye won kannifo.'

³ Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yee apam wo Hebron AWURADE anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan.

⁵ Otanaa Hebron dii ade wo Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na otanaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n'akofo anim koo Yerusalem koka tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii won ho few se, "Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha." Efise na Yebusifo no dwene se wowa bammɔ.

⁷ Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wofɛ no Dawid Kuropɔn no.

⁸ Bere a animka nkra fi bammɔ a wowa kurow no mu duu Dawid asom no, oka kyereɛ ne dom no se, "Momfa nsudoroben no mu nko kurow no mu, na monkosɛe Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi won! Eno nti na woka se, 'Anifuraefo ne mpakye' renko ahemfi" no.

⁹ Enti Dawid yee n'atenae wo abandennen na ofɛɛ ho Dawid Kuropɔn no mu. Osii bammɔ adan bebre twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wo Milo de baa mu.

¹⁰ Na Dawid koo so yee kese adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopɔn ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abofo koo Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka won ho se wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebre koo ho se wompae.

¹² Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na waye n'aheman kese.

¹³ Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, owaree mmea bebre, faa mpenanom nso. Eno nti, owoo mmabarima ne mmabea bebre.

¹⁴ Eynom ne Dawid mmabarima a wowowoo won wo Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo

¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia

¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

¹⁷ Bere a Filistifo tee se wasra Dawid, de no asi Israelhene no, woboaboa won asraafo ano, kohwehweɛ Dawid se wobanya no akyerɛ no. Na Dawid tee no, ono nso koo ne ban mu.

¹⁸ Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wotretrew won ho mu wo ho.

¹⁹ Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkotow nhye Filistifo yi so ana? Wobedan wɔn ahye me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahye wo nsa.”

²⁰ Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na odii Filistifo no so nkonim. Jkae se, “AWURADE aye! Jɔɔ wuraa m’atamfo no mu se nsuyiri a ɛworo so!” Enti Dawid too beae hɔ din se Baal-Perasim.

²¹ Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔe.

²² Filistifo no san baa bio betretrew wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho,

²³ enti Dawid bisaa AWURADE nea ɔnye. AWURADE buae se, “Nko tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hye wɔn so wɔ baka nnua no anim.

²⁴ Na se wote nnyigyei te se nsrabo bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa won! ɛkyere se, AWURADE atu di w’anim rekokunkum Filistifo no.”

²⁵ Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyeree no no, na ɔsee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

¹ Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano.

² Odii wɔn anim fi Baala a ɛwɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din.

³ Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na ɛwɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseenam foforo no

⁴ a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim.

⁵ Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mʔirikyiwa ne kyenkyen nenam mu.

⁶ Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teee ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu se ɔreteɛ no.

⁷ Na AWURADE bo fuw Usa se ɔyee saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho.

⁸ Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae hɔ din Peres-Usa a ase ne abufuwɔyew a etia Usa. Wɔfre hɔ saa ara de besi nne.

⁹ Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, “Eɛye den na AWURADE adaka no beba me nkyen?”

¹⁰ Na Dawid yee n’adwene se, ɔremma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi.

¹¹ Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesa, na AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyeree ɔhene Dawid se, “Esiame AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropɔn no mu.

¹³ Nnipa a na wɔso AWURADE Adaka no tuu anammɔn asia pɛ, wogyinaa hɔ tweneɛ, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wado sraɛ abo aforɛ.

¹⁴ Na Dawid fii n’ahoɔden nyinaa mu saw wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotade yuu.

¹⁵ Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteesteemu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kœ.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Bere a wode AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropɔn no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewee mɛnsere mu hwɛe. Ohuu sɛ ohene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ AWURADE anim no, n'ani annye.

¹⁷ Wode AWURADE Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ AWURADE anim.

¹⁸ Owiei no, ohyiraa nkurofo no wɔ Asafo AWURADE din mu.

¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobe aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi.

²⁰ Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuw so se, "Nnɛ de, na Israelhene nse ha! ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te sɛ nea obiara a ommu ne ho beye no ara pɛ."

²¹ Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a woyɛ AWURADE nkurofo ɔkannifo. Eno nti, eyɛ me pɛ sɛ meye me ho sɛ ɔkwasea, sɛnea ebema makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu.

²² Yiw, na mepe sɛ meye ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi behye me anuonyam."

²³ Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hye Dawid Bɔ

¹ Bere a wɔbɔɔ ohene no atenase wɔ n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no,

² Dawid frɛɛ odiiyifo Natan se, "Hwɛ, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu."

³ Na Natan buaa ohene no se, "Biribiara a woadwene ho sɛ wobeyɛ no, kɔ so na yɛ, na AWURADE ka wo ho."

⁴ Na anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Natan se,

⁵ "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Sɛnea AWURADE se ni: Wone obi a esɛ sɛ wusi dan ma me na metena mu ana?

⁶ Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi kɔ baabi.

⁷ Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee sɛ mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn sɛ wɔnhwɛ me nkurofo Israelfo no se, "Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"

⁸ "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Sɛnea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.

⁹ Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anin. Na mɛma woagye din wɔ asase yi nyinaa so.

¹⁰ Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wɔbetena afeɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beyɛ wɔn ankasa asase a aman amumoyɛfo renhyɛ wɔn so, sɛnea woyɛɛ bere bi a atwa mu no,

¹¹ efi bere a mepaw atemmufɔ sɛ wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi.

¹² Na se wo nna to twa a, mɛma w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase.

¹³ Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afeɔɔ.

¹⁴ Mɛye n’agya, na waye me Ba. Se ɔye bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso.

¹⁵ Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no.

¹⁶ Wo fi ne w’ahenni betim wo m’anim afeɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.”

¹⁷ Enti Natan san koɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaɛɔ

¹⁸ Na ɔhene Dawid kɔtenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

“AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne?

¹⁹ Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobɛma me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, AWURADE Tumfo?

²⁰ “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, AWURADE Tumfo.

²¹ W’asɛm ne wo pɛ mu nti, woaye nneɛma kese yi nyinaa akyerɛ wo somfo.

²² “Wo keseye ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopɔn bi nni ho se wo, na yɛntee onyame foforo bi mpo ho asɛm ɛ!

²³ Ɔman bɛn na ewo asase yi so a ete se Israel? Ɔman foforo bɛn na woayi no afi nkoasom mu de wɔn aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no.

²⁴ Woasi wo nkurofo Israel se w’ankasa w’ade afeɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye wɔn Nyankopɔn.

²⁵ “Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bo a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa,

²⁶ na ama wo din akorɔn afeɔɔ. Na nnipa beka se, ‘Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w’anim.

²⁷ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyerɛ se wobɛkyekye ofi a eye daa ahenni ama me.

²⁸ AWURADE Tumfo, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo.

²⁹ Afei, ma enye wo pɛ se wubehyira w’akoa fi so, na atoa so afeɔɔ wo w’anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

8

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ɔko gyee Gat a eye wɔn kuropon kese no.

² Dawid san dii Moabfo* so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no.

³ Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wo Soba no akofo, bere a Hadadeser koo Asubonten Eufrate ho, pee se okohye ne nniso mu den no.

⁴ Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wonam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu oha pee.

⁵ Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu.

⁶ Na ɔde asraafo a woye bansifo kotenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurofo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokoo nkatabo no baa Yerusalem.

⁸ Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kobere bebre kaa ne ho koe.

⁹ Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

¹⁰ ɔsomaɔ ne babarima Yoram koo Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpen pii. Yoram kokyee Dawid nneema bebre a eye, dwete, sikakokoo ne kobere mfrafrae.

¹¹ Ɔhene Dawid too akyede no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho.

¹² Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

¹³ Eyi maa Dawid gyee din. Ɔsan n'akyi koe no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wo Nkyene Bon mu.

¹⁴ Ɔde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye nhweso foforo a ekyeree nkonim a AWURADE maa Dawid dii wo baabiara a okoe no.

¹⁵ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁶ Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerewni.

¹⁷ Sadok† a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asɔfo. Na Seraia ye asennii kyerewfo.

¹⁸ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asofodom ano.

* **8:2** Na Moabfo no ye Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wo asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafo kotenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22). † **8:17** Sadok ye Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo se onni Dawid ade se ohene. ‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo ye ahoho asraafo a wɔbo wɔn paa ma woko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bo saa akuw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

9

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔe

¹ Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efisɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ obɛyɛ wɔn adɔe.

² Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?”

Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.”

³ Ɔhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔe a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ ho.”

⁴ Ɔhene bisae se, “Ɔwɔ he?”

Siba buae se, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.”

⁵ Na ɔhene Dawid ma wɔkofaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

⁶ Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Mɛyɛ wo somfo.”

⁷ Dawid ka kyereɛ no se, “Nsuro, na nea ebɛyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan nti, mɛyɛ wo adɔe. Nsase a na eyɛ wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

⁸ Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a esɛ sɛ woyɛ me saa adɔe yi?”

⁹ Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyereɛ no se, “Mede biribiara a na eyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no.

¹⁰ Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, ayɛ so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunun ne asomfo aduonu no buae se,

¹¹ “Me wura pa, asɛm a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔyɛ n’asen mu ba.

¹² Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo.

¹³ Na Mefiboset a ɔyɛ obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kotenaa ahemfi ho.

10

Dawid Di Amonfo So Nkonim

¹ Akyiri no, Amonfo* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ɔhene.

² Dawid kae se, “Mɛyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n’agya yɛɛ me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no,

³ Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwɛ wo kuropon na wɔabetu agu?”

⁴ Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde aninguase kɔe.

* 10:1 Amonfo yɛ nnipa a na wote nweatam a na ewɔ Yordan apuei fam no so.

⁵ Bere a wɔbɔɔ Dawid amannee no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmарima no, efise woguu wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba.”

⁶ Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmарima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmарima mpem dumien.

⁷ Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu.

⁸ Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmарima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no.

⁹ Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri ho.

¹⁰ Ogyaw asraafo no nkae ho, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbeko akotua Amonfo no.

¹¹ Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo.

¹² Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pe nye ho.”

¹³ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

¹⁴ Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio.

¹⁶ Aram asraafo foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubonten Eufate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

¹⁷ Bere a Dawid tee nea ereba no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛ Dawid so.

¹⁸ Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho.

¹⁹ Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛ Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo se wɔbeboa Amonfo.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛse se ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wɔnkɔsee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

² Da bi anwummere a Dawid ayi n’ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n’ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu ɔbea bi se ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye;

³ na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. Ɔbarima no bekae se, “Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.”

⁴ Na Dawid tuu abofo se wonkofre no mmre no. Ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, osan koo fie.

⁵ Bere a Batseba huu se wanyinsen no, osoma ma wokoka kyeree Dawid.

⁶ Enti Dawid soma koo Yoab nkyen koka kyeree no se, “Fa Hetini Uria bre me.”

⁷ Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wo mu ne senea oko no reko so.

⁸ Na oka kyeree Uria se, “Ko fie na kohome.” Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wode akyede bi koma no.

⁹ Nanso Uria anko fie. Ɔne ohene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

¹⁰ Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ofree no bisaa no se, “Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnara anadwo?”

¹¹ Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenaee wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi ako fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fo.”

¹² Na Dawid ka kyeree no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n’adekyee.

¹³ Na Dawid free no adidi ne onom aponto, na omaa no nsa ma obowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wu Ho

¹⁴ Ade kyee anopa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se omfa nkoma Yoab.

¹⁵ Krataa no mu nsem kyeree Yoab se, “Ma Uria nko akono baabi a oko no ano ye den pa ara. Wo de, san w’akyi, senea ebeye a, wobekum no.”

¹⁶ Enti Uria maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a ehɔ na onim se atamfo no mmarima a woye den no reko.

¹⁷ Ehɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebre.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amannee koboo Dawid.

¹⁹ Oka kyeree n’abofo no se, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ohene.

²⁰ Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, ‘Aden nti na asraafo no koben kurow no pee saa? Na wonnim se wobetow agyan ahi afasu no mu?’

²¹ Ɔbeabasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wo Tebes ankum no?” Afei, monka nkyere no se, wokum Hetini Uria nso.”

²² Enti abofo no koo Yerusalem koboo ɔsa no mu amannee kyeree Dawid senea Yoab somaa no se onkoka no.

²³ Abofo no ka kyeree Dawid se, “Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa won koo kurow no pon ano.

²⁴ Ehɔ na agyantowfo tow w’asomfo fii ofasu ho, maa ohene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.”

²⁵ Dawid ka kyeree abofo no se, “Monka nkyere Yoab se ommma n’aba mu mmu, na oko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko okoden na munni kuropon no so nkonim.”

²⁶ Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no.

²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokofaa no baa ne fi. Ɔbeyee ne yere, na ɔwoo obabarima. Na nea Dawid yee no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifo Natan koo Dawid nkyen. Oduu ho no akae se, “Na mmarmima baanu bi te kurow bi so. Na mmarmima no mu baako ye odefo, na nea aka ho no nso ye ohiani.

² Na odefo no wo nguan ne anantwi bebre, e,

³ ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a otoo no no ho. Jyen no maa one ono ankasa mma nyin boo mu. Na one aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa oda n’abasa so. Na ote se ne babea.

⁴ “Da koro bi, ohoho bi baa odefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, okokyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ohoho a wabesoe no no.”

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuw saa obarima no yiye, na aka kyeree Natan se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se obarima a jye saa no wu.

⁶ Ee se otua oguan bere no ka mmo ho anan se jye bone saa a wannya ahummobo biara.”

⁷ Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, “Wone saa obarima no! AWURADE, Israel Nyankopon, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase.

⁸ Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnoso a, anka mema wo bebre aka ho.

⁹ Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere.

¹⁰ Efi nne reko, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’

¹¹ “Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w’ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahu.

¹² Woyee eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.”

Dawid Gye Ne Bone To Mu

¹³ Na Dawid ka kyeree Natan se, “Maye bone atia AWURADE.”

Natan buae se, “AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu.

¹⁴ Nanso se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, obo a wobewo no ama wo no bewu.”

¹⁵ Natan koo ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen.

¹⁶ Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Jkyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim.

¹⁷ Mpanyimfo a wowo ne fi sree no se nsore na one won nnidi, nanso wampene.

¹⁸ Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobebɔ no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyere no se abofra no awu? Anhwe a, obeye ne ho biribi.”

¹⁹ Na Dawid huu se n’afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?”

Wobuae se, “Yiw, wawu.”

²⁰ Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiee a opetee ne ho aduhuam, na osesaa ne ntade no, okoo AWURADE fi kosoree. Afei, okoo n'ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobree no aduan, na odidii.

²¹ N'afotufu no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!"

²² Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medweenee se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmobo ama abofra no atena.'

²³ Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mekoo ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da."

²⁴ Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsene, woo obabarima, na wotoo no din Salomo. AWURADE pee abofra no asem,

²⁵ na ode asem faa odiiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE do no.

Dawid Ko Fa Raba

²⁶ Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum.

²⁷ Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, koka kyeree no se, "Mako atia Raba, afa nea wonya won nsu fi.

²⁸ Afei, fa asraafo a wooka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen se ebeye me de."

²⁹ Enti Dawid dii n'akofo a wooka no anim koo Raba kofaa ho.

³⁰ Dawid tuu ohene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkyew no a aboodenmmo bobo mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wo kuropon no mu.

³¹ Isan faa nnipa a wowo Raba no se nkoa, hyee won, ma wode owan, pinkase ne mmonnua yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wowo Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalema.

13

Amnon To Tamar Mmonnaa

¹ Na Dawid babarima Absalom wo nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa obee no din de Tamar.* Na Amnon a oye ne nuabarima no kon dzo no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebzo no yare. Na oye obabun nti, na na eye se Amnon rentumi nye no hwee.

³ Na Amnon wo adamfo onifrifro bi a wofre no Yonadab. Na oye Dawid nuabarima Simea babarima.

⁴ Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden nti na ese se ohene babarima ye bosaa anopa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medo Tamar, Absalom nuabea no."

⁵ Yonadab kae se, "Eye, mekyere wo nea wobeye. San ko na koda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no

* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na oye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na oye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

se onka nkyere Tamar, na omnye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ono bre wo aduan di a, wo ho beto wo.”

⁶Enti Amnon patuw yaree. Na ohene no besraa no no, Amnon ka kyere me no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na onnoa biribi mma minni.”

⁷Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fi, konnoa aduan maa no.

⁸Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, okoo odan a na oda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti otoo brodo sononko bi maa no.

⁹Nanso ode aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyere n’asomfo a wowa ho no se, “Obiara mfi ha nko!” Enti won nyinaa koe.

¹⁰Afei, oka kyere Tamar se, “Fa aduan no bre me wo me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti Tamar maa so de koo ho.

¹¹Na bere a ugu so de rema no no, otow hyee ne so, na okae se, “Wo ne me nna, me nuabea odofo.”

¹²Na Tamar tee mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eye bone kese wo Israel.

¹³Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkweisefo akese a wowa Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.”

¹⁴Nanso Amnon ampene so. Na esiane se owo ahoo den sen Tamar nti, otoo no mmonnaa.

¹⁵Eho ara, Amnon do no dan otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Otete mu se, “Fi ha ko ntem!”

¹⁶Tamar nso tete mu se, “Dabi da. Se worepam me a fi ha mprenpren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no.”

Nanso Amnon ampe se obetie no.

¹⁷Otee mu free ne somfo hyee no se, “Pam saa obee yi fi ha, na to pon no mu!”

¹⁸Enti osomfo no pam no. Na ohye batakar tenten fefe bi senea na amanne kyere wo ohene babea a oye obabun ho no.

¹⁹Nanso Tamar sunsuan ne batakar no mu, de nsō guu ne ti mu. Afei, ode ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

²⁰Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werchonibea wo Absalom fi.

²¹Bere a ohene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye.

²²Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso otan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Were

²³Mfe abien akyi, da koro bi a na woretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Ephraim hye so no, Absalom too nsa free ohene mmabarima nyinaa se wommra ho.

²⁴Absalom koo ohene nkyen koka kyere me no se, “Me nguan nwitwitwafu reye adwuma. Ohene ne n’asomfo beba abeka me ho ana?”

²⁵Ohene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo.” Ewo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se obeko, na ohyiraa no kosekose.

²⁶Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.”

Ohene no bisaa no se, “Ade nti na ese se obeka mo ho?”

²⁷ Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyereɛ ne nkurofo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.”

²⁹ Enti Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, senea Absalom hyɛɛ wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatenaa wɔn mfurum so, na woguaneɛ.

³⁰ Bere a wɔresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.”

³¹ ɔhene no huruw sii fam, sunsuan n’atade mu, daa fam. N’afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso ankyɛ biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, “Dabi, ente saa. ɛnye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yɛɛ n’adwene saa.

³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwuwei saa. ɛye Amnon nko ara.”

³⁴ Saa bere no, na Absalom aguan.

Ɔwemfo a ɔwo Yerusalem fasu so no huu se ɔm kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔ ɔhene amannee se, “Mahu se ɔm fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyen mu ho no so reba.”

³⁵ Yonadab ka kyereɛ ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no.”

³⁶ Ankyɛ na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebreɛ. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmi a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɔkotenaa Gesur ho mfe abiesa.

³⁹ Na Dawid a afei wagyaɛ Amnon wu no ho asem no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

14

Absalom San Ba Yerusalem

¹ Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom.

² Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye breɛ no. Yoab ka kyereɛ no se, “Hyɛ da ye wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebreɛ.

³ Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyere no.” Na Yoab kaa asem a ɔpɛ se ɔbea no kɔka no kyereɛ no.

⁴ Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhweɛ fam de n’anim butuw fam teeɛ mu se, “Ao Nana! Boa me!”

⁵ ɔhene no bisaa no se, “ɛye asem ben?”

Obuaa no se, “Meye okunafo.

⁶ Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni ho a ɔbɛpata wɔn. ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no.

⁷ Nanso abusua no nkae no kae se, ‘Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.’ Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wɔ asase so ha.”

⁸ Ɖhene ka kyerɛɛ no se, “Gyae asem no ma me. Ko fie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa nka no.”

⁹ Ɖkae se, “Me wura, mɛda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, sɛ obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no.”

¹⁰ Ɖhene no kae se, “Mma eyi nhaw wo. Sɛ nnipa bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo awerehyɛmu sɛ, obiara renwiinwii wɔ ho bio.”

¹¹ Afei, ɔbea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopɔn, no din ka ntam kyerɛ me sɛ, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegu bio.”

Ɖhene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka.”

¹² Afei, ɔbea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyerɛ me wura ɔhene.” Obuae se, “Ko so kasa.”

¹³ Ɖbea no bisae se, “Adɛn nti na wonyɛ mma Onyankopɔn nkurofo sɛnea wɔahyɛ bɔ sɛ wobɛyɛ ama me no. Woabu wo ho fo sɛ woasi saa gyinae yi. Wompɛ sɛ woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asu no ba fie.

¹⁴ Nea ɛte biara no, obiara bewu. Na sɛnea nsu hwie gu fam a wosesaw a ɛnyɛ yiye no, saa ara na nkwa te. Ɛno nti na Onyankopɔn san de yɛn ba ne nkyɛn bere a yɛatɛw yɛn ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no, ɔmma wɔnnhwɛre wɔn kra; enti wo nso, ɛnsɛ sɛ woyɛ saa.

¹⁵ “Na maba sɛ merebedi ama me babarima, efisɛ wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyerɛɛ me ho se, ‘Ebɪa, ɔhene betie me,

¹⁶ na wagye yɛn afi wɔn a wobɛtwa yɛn afi Onyankopɔn nkurofo ho no nsam.’

¹⁷ “Yiw, ɔhene no bɛma yɛn asomdwoe bio. ‘Minim sɛ wote sɛ Onyankopɔn bofo a wubɛtumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’”

¹⁸ Ɖhene no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Mɛpɛ sɛ miɛu ade baako; mfa nhintaw me.”

Ɖbea no kae se, “Ɛyɛ dɛn asem, me wura?”

¹⁹ “Yoab na ɔsoma a wo ha ana?”

Ɖbea no buae se, “Me wura, Daasebrɛ, ɛbɛyɛ dɛn na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ɛyɛ nokware sɛ Yoab na ɔsoma me, na ɔkyerɛɛ me asem a menka.

²⁰ Ɖyɛɛ saa, sɛnea mɛfa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te sɛ Onyankopɔn bofo, na biribiara a esi yɛn ntam ha no nso, wote ase.”

²¹ Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyerɛɛ no se, “Eye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.”

²² Yoab hwɛɛ ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woayɛ m’abisade ama me.”

²³ Na Yoab kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem.

²⁴ Nanso ɔhene hyɛɛ se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwɛ na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

²⁵ Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho yɛ fɛ, te sɛ Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu sɛ ɔyɛ ɔbarima ankasa.

²⁶ Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efisɛ ne nwi no yɛ adeso a ma no. Na sɛ oyi na ɔkari a, na ɛyɛ kilogram abien ne fa.

²⁷ Na ɔwɔ mmabarima baasa ne ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wɔ ahoɔfɛ a emma ɔka.

²⁸ Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da.

²⁹ Afei, Absalom soma kɔfrɛ Yeab se ɔnkɔka bi mma no, nanso Yeab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yeab anko.

³⁰ Eno nti, Absalom ka kyereɛ n'asomfo se, "Monko na momfa ogya nkoto Yeab atokofuw a ehen me de no ho mu." Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no.

³¹ Na Yeab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Aden nti na w'asomfo akoto m'afuw mu gya?"

³² Na Absalom buaa no se, "Efise na mepɛ se wukobisa ohene ma me se, aden nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso ɔmpɛ se ohu m'anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midɛ fo wo biribi ho a, otumi kum me."

³³ Enti Yeab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyereɛ ohene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a watɛw ne ho no, ma ɔbaa n'anim. Absalom beduu ohene no anim no, ɔɔɔ ne mu ase, na Dawid few n'ano.

15

Absalom Atuateg

¹ Eyi akyi no, Absalom too teaseenam ne apɔnko, na ɔɔɔ mmarima aduonum paa se wobedi n'anim.

² Adekyee biara, ɔsɔre ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyere abusuakuw a wofi mu.

³ Na Absalom beka se, "W'asem ye de de, nanso ohene nni obiara a obetie.

⁴ Se meye otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de won nsem beba m'anim, na mabu won aten."

⁵ Se nnipa pɛ se wɔkotow no a, Absalom remma won nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atu.

⁶ Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wo n'afa.

⁷ Mfirihya anan akyi no, Absalom ka kyereɛ ohene no se, "Ma menko Hebron na menkoɔ afɔre mma AWURADE senea mahye no bo no.

⁸ Bere a na mewo Gesur no na mehyɛ saa bo no se, 'Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, mebo afɔre ama no wo Hebron.'"

⁹ Ohene no kae se, "Eye, ko na kodi wo bohye so." Enti Absalom koo Hebron.

¹⁰ Bere a ɔwo ho no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo koo Israel mmaa nyinaa kohwanyan ɔmanfo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobento nne pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene wo Hebron.'"

¹¹ Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsuwii yi ho hwee.

¹² Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkofaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yɛɛ den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

Dawid Guan Fi Yerusalem

¹³ Ankyɛ, ɔɔɔfo bi baa Yerusalem beka kyereɛ ohene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se wɔaye adom atia wo."

¹⁴ Eho ara, Dawid ka kyereɛ ne mmarima se, "Monyɛ no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunuu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa."

¹⁵ N'afotufu no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye."

¹⁶ Enti ohene no ne ne fifo sii mu koo preko pe a wannyaw biribiara wo akyi se ne mpenanom du bi a wobehwe n'ahemfi no so.

¹⁷ Ohene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi,

¹⁸ maa Dawid asraafo no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho koe no ye Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammfo nso ka ho.

¹⁹ Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye osafohene no se, "Aden nti na woka yen ho reko? San koka wo nkurofo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efise woye ohoho wo Israel ne omamfrani a wotwa wo asu.

²⁰ Wuduu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebeko. San w'akyi na kofa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware."

²¹ Nanso Itai ka kyeree ohene no se, "Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobeko no, meko bi a nea ebisi biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu."

²² Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fifo kaa won ho koe.

²³ Awereshow kese sii asase no so, bere a ohene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de won ani kyeree sare so.

²⁴ Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afore wo ho kosii se obiara senee.

²⁵ Na ohene no ka kyeree Sadok se, "San fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, obesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio.

²⁶ Nanso se oka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepɛ, ma omfa me mfa okwan a onim se eye ma no no so."

²⁷ Na ohene no ka kyeree osfo Sadok se, "Me nyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a oye Abiatar babarima ka ho.

²⁸ Metwen wo faako a wotwa Asubonten Yordan ko sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebisi wo Yerusalem, ansa na mako sare so."

²⁹ Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san koo Yerusalem, na wotena ho.

³⁰ Dawid faa okwan a eko Ngo Bepow so no so a oreko no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyere awereshowdi. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won ti so, twaa adwo bere a wogu so refoforo bepow no.

³¹ Bere a obi ka kyeree Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid boo mpae se, "AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwasasem."

³² Woduu Ngo Bepow no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid huu Husai a ofi Arki a oretwen no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de dote asra ne tirim, de kyere awereshowdi.

³³ Na Dawid ka kyeree no se, "Se wo ne me ko a, wobeye adeso a ama me.

³⁴ San ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asae no.

³⁵ Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ ho. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyere wɔn,

³⁶ na wɔbesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwɛhwe me, aka nea ɛrekɔ so akyere me.”

³⁷ Enti Dawid adamfo Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu ho bere koro a Absalom nso duu ho no mu.

16

Dawid Ne Siba

¹ Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwo mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so.

² ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurofo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nko sare so ho, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbɛto beraw no anom.”

³ Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkae se, ‘Nnɛ, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

⁴ ɔhene no ka kyere Siba se, “Sɛ saa na ɛte de a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wɔbɛka akyere me sɛ menyɛ no, mɛye.”

Simeĩ Dome Dawid

⁵ Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurofo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bɛdomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simeĩ, Gera a ɔye Saulo busuani babarima.

⁶ ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo.

⁷ ɔtɛɛɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte sɛ wo! Ohuhuni!

⁸ AWURADE atua wo ka sɛ wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwɔaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.”

⁹ Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Aden nti na ɛsɛ sɛ ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menko na minkotwa ne ti.”

¹⁰ Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima bɛyɛ? Sɛ AWURADE aka akyere no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyere no se ɔnyae?”

¹¹ Na Dawid ka kyere Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pɛ sɛ okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan sɛ ɔnye saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efisɛ AWURADE na waka akyere no se ɔnye saa.

¹² Ebia AWURADE behu sɛ wɔreyɛ me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nnɛ yi no so ka.”

¹³ Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simeĩ nso nam bepɔw bi a ɛben wɔn so. ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim.

¹⁴ ɔhene ne ne nkurofo nyinaa brɛɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotu

¹⁵ Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho.

¹⁶ Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!”

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo anko?”

¹⁸ Husai ka kyerɛɛ Absalom se, “Mewɔ ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.

¹⁹ Nea ɛka ho bio ne se, hena na ɛse se mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

²⁰ Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyɛ?”

²¹ Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn ho se wɔnhwe ahemfi ho. Eno bɛma Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a ɛboro nkabom so, na wode wɔn ho bɛma wo.”

²² Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.

²³ Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yee no pɛpɛɛɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopɔn anom.

17

¹ Ahitofel ka kyerɛɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid.

² Meto no wɔ bere a ɔbre nti, n’aba mu abu. Ɔne n’akofo nyinaa bebo hu na wɔaguan. Ɔhene no nko ara na mebo no ahwe,

³ na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bɛma wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentɔ kyima.”

⁴ Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotu Mu

⁵ Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwɔ ka.”

⁶ Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyerɛ yen w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi.

⁸ Wunim w’agya ne ne dom; wɔye akofo akese, na wɔn ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi.

⁹ Sesɛɛ mpo, wakɔtew ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.’

¹⁰ Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bɛma wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

¹¹ “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubenya asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim.

¹² Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.

13 Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se obo biara a ewo mu no beyam.”

14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no besee, senea ebeye a, ohaw ne abeɛre beba Absalom so.

Husai Bo Dawid Koko Se Onguan

15 Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere ne kyeree asɔfo Sadok ne Abiatar.

16 Oka kyeree won se, “Ntem! Monkoɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, onntena Asubonten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Eɛ se otwa ko sare no so akyi, anye saa a, one n’akofo nyinaa bewuwu.”

17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, worenko kurow no mu na wonnan mpue. Na wɔaye nhyehye bi se abaawa bi de nkra a eɛ se wode koma ohene Dawid no bebre won.

18 Nanso abarimaa bi huu won se wɔrefi En-Rogel ako Dawid nkyen nti, okoka kyeree Absalom. Na woguan koo Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n’adiwo mu.

19 Obarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea orehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

20 Bere a Absalom mmarima no duu ho no, wobisaa oɛa no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuaa won se, “Na wɔwo ha de, nanso wɔatwa asuwa no ko.” Absalom mmarima no hwehwee won, nanso wɔanhu won nti, wɔsan koo Yerusalem.

21 Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika koo ohene Dawid nkyen koboo no amannee se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wokaa Ahitofel afotu a ebema wɔakyere no akum no no kyeree no.

22 Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan ko n’agya.

23 Ahitofel huu se n’anim agu ase, efise wɔamfa n’afotu no, ohyehye n’afurum tenaa ne so, koo ne kurom. Ototoo ne nneɛma yiye, na okosen ne ho. Enti owu ma wosiee no wo n’agya oda mu.

24 Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan.

25 Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye obarima bi a wɔfre no Yitra, a oye Israelni a ɔwaree Abigail a oye Nahas babea, na oye Seruia nuabea, a oye Yoab na ba.

26 Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so.

28 Wɔbreɛ ne ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua,

29 ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode breɛ Dawid ne ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabreɛre, na okom ne osukom de mo efise moanantew kwan tenten wo sare so.”

* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

18

Absalom Nkogu Ne Ne Wu

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim.

² Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyereɛ n'akofo no se, "Me ne mo na ereko."

³ Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

⁴ Ɔhene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no.

⁵ Na ɔhene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ." Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhye a ɔhene hyee n'asafohene no.

⁶ Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu.

⁷ Na Dawid mmarima no yee Israel asraafo no pasaa. Eye afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wohweree wɔn nkwa.

⁸ Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

⁹ Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpee se oguan wɔ n'afurumponko so, nanso oguan kofaa ɔɔto bi mu wɔ odum bi ase. Ɔɔto no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumponko no de, na ko ara na ɔreko enti, ogyaw no ho a, ɔsensen ɔɔto no mu a ɔretow donko wɔ wim.

¹⁰ Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, ɔka kyereɛ Yoab se, "Mihuu Absalom se ɔsensen dua bi so wɔ ɔɔto mu."

¹¹ Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade."

¹² Ɔbarima no buae se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyee saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bone.'"

¹³ Na se mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyee saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

¹⁴ Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpeme abiesa de wowɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no.

¹⁵ Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

¹⁶ Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaee Israel taa.

¹⁷ Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn afi.

¹⁸ Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kae ɔno ara ne ho, efise ɔdwenee se, "Minni ɔbabarima biara a ɔbeye nkae ade biara de akae me din." Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfre no Absalom Nkaedum de besi nne.

Dawid Su Absalom

¹⁹ Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam.”

²⁰ Na Yoab nso ka kyeree no se, “Se ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔbɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne.”

²¹ Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene.” Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika kɔe.

²² Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, “Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na woƆe se wokɔ? Wunni amanneebɔ biara a ebɛma wo abasobɔde biara.”

²³ Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.”

Enti Yoab ka kyeree no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

²⁴ Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wo ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu se obi de mmirika reba.

²⁵ Ɔwɛmfo no tee mu ka kyeree Dawid na ɔhene no buae se, “Se ɔno nko ara na ɔnam de a, ebɛa, na ɔde asem pa nam.”

Bere a ɔsomafo no reben no,

²⁶ Ɔwɛmfo no huu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔtee mu se, “Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kae se, “Ebɛa na ɔno nso de asem pa na enam.”

²⁷ Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kae se, “Ɔye onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

²⁸ Na Ahimaas tee mu, frɛe ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wo ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopon. Ɔde nnipa a woyee adom tiaa me wura ɔhene ahye ne nsa.”

²⁹ Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yee n’adwene se ɔpe se ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye.”

³⁰ Ɔhene ka kyeree no se, “Gyina nkyen ha na twen.” Enti ogyinaa nkyen twenee.

³¹ Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi won a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

³² Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te den?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne won a wɔsɔre tia wo, pe se woye wo bɔne no, nhu amane se saa aberante no.”

³³ Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔreko no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ae, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ɔhene Anim

¹ Ankye na nkra duu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awerehow wo Absalom ho.

² Bere a asraafo no tee ɔhene no awerehow a ɔredi wo ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerehow.

³ Wowiaa won ho kɔɔ kurow no mu sɛnea won a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu.

4 Ɖhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo se, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, "Nnɛ yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nansɔ wɔreyɛ eyi de gu yen anim ase te se nea yeayɛ ɔne bi.

6 Wɔdɔ w'atamfo, na wotan w'adɔfo. Wɔada no adi nnɛ se, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa.

7 Afei, fi kɔ mprenpren, na kɔma asraafo no mo, na meɔ AWURADE din, ka ntam se, se woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no."

8 Na ɔhene no fii adi kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asem no trɛw kurow no mu nyinaa se ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ wɔn afi mu.

9 Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na wɔredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, "Ɖhene no gyee yen fii atamfo a wɔyɛ Filistifo nsam, nansɔ Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu.

10 Na mprenpren Absalom a wɔsraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkɔka nkyɛɛ Dawid na ɔnsan mmra mmedi yen so."

11 Na ɔhene Dawid somaa asɔfo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, "Adɛn nti na mo de, mompɛ se mode ɔhene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase.

12 Moyɛ m'abusuafo, m'abusuakuw, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, adɛn nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene se masan aba no mu?"

13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa se, "Sɛ wɔyɛ me wɔfaase yi, se manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen."

14 Afei, Amasa ɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wɔde saa asem yi kotoo ɔhene anim se, "Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yen nkyɛn."

Dawid San Kɔ Yerusalem

15 Na ɔhene no de n'ani kyerɛɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wɔde no retwa asu no.

16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yɛɛ ntem kohyiaa ɔhene Dawid.

17 Ɖrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n'asomfo aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntem dii ɔhene no kan koduu Yordan hɔ.

18 Wotwa kɔɔ baabi a eho nno kɔfaa ɔhene fifɔ no de wɔn twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa wɔn.

Bere a Gera ba Simeɪ twaa asu no, kokotow ɔhene no,

19 srɛɛ no se, "Me wura ɔhene, fa me ɔne kyɛ me. Nkae ɔne a w'akoa yɛɛ bere a wufi Yerusalem no ɔhene yi fi w'adwene mu.

20 Mahu ɔne a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi."

21 Na Seruia babarima Abisai kae se, "Simeɪ se owu, efise ɔdomee nea AWURADE asra no no."

22 Na Dawid bisae se, "Mo Seruia mma, dɛn na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Eyɛ anigye da! Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!"

23 Enti ɔhene no kaa ntam kyerɛɛ Simeɪ se, "Wɔrenkum wo."

Dawid Ye Mefiboset Adɔe

²⁴ Mefiboset a ɔye Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kɔsii se ɔhene san baa asomdwoe mu no.

²⁵ ɔhene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me anko?”

²⁶ Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ɔhene ako.’

²⁷ Siba abesee me akyere me wura ɔhene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopɔn bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye.

²⁸ Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ɔhene nea mehwehwe?”

²⁹ ɔhene ka kyerɛe no se, “Aden nti na w’asɛm aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

³⁰ Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Se me wura ɔhene asan aba fie dwoodwo yɛ, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Ye Barsilai Adɔe

³¹ Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebɛboa ama ɔhene atwa Yordan.

³² Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduwɔtwɛ, na ɔye ɔdefo kese. Ono na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no.

³³ ɔhene no ka kyerɛɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a esɛ se me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana?”

³⁵ Madi mfrɛhyia aduwɔtwɛ, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontɔfo nne nso, merente na adeso a nko ara na meye ama Nana.

³⁶ Anuonyam a mɛpɛ ara ne se me ne Nana betwa asu no.

³⁷ Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nko na ade pa biara a woɛ no, ye ma no.”

³⁸ ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.”

³⁹ Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔɔ ne kurom.

⁴⁰ ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ɔhene twaa asu no.

ɔhene Ho Akyinnyegye

⁴¹ Ankyɛ, Israel mmarima nyinaa baa ɔhene ho bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmarima wiaa ɔhene kɔe, na wɔde ɔhene ne ne fifo ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no se, “Yeyɛ saa, efise, ɔhene no ye yen busuani pɛɛ. Aden nti na mo bo afuw wo saa asɛm yi ho? Yeannye no hwee na ɔno nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

⁴³ Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no se, “Yewɔ mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewɔ ɔhene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sen Israel mmarima no.

20

Seba Atuatew

¹ Ɔtokwapefo bi a na wɔfrɛ no Seba na ɔye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyɛn torobɛnto tɛɛ mu se, “Yɛne Dawid nni hwee yɛ.

Yenni agyapade biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn. Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom!”

² Enti Israel mmarima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmarima no de, wɔtenaa wɔn hene nkyɛn, na wɔwɔwaw no fi Asubɔnten Yordan ho, kosii Yerusalema.

³ Bere a ɔduu n’ahemfi hɔ wɔ Yerusalema no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenanom du a ogyaw wɔn hɔ no, wɔmfɔ wɔn nkɔhyɛ kokoa mu baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiade nyinaa, nanso ɔne wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafo, kosii ne wuda.

⁴ Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfɔ nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ɔmmɛka biribi nkyɛɛ no saa bere no mu.

⁵ Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amanneɛ, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyɛɛ Abisai se, “Saa ɔtokwapefo Seba no rebehaw yɛn asɛn sɛ nea Absalom haw yɛn no. Fa m’akofo no, na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa renka no.”

⁷ Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɔ a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba.

⁸ Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n’akotade a ɔde afoa abɔ n’ataaso. Otuu nten kɔɔ n’anim sɛ ɔrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam.

⁹ Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te dɛn?” Ɛhɔ ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyɛse mu, sɛ nea ɔrefew n’ano.

¹⁰ Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Ɛhɔ anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab asraafo no mu aberante a ɔye panyin wɔ nsraadom no so no mu baako tɛɛ mu kyɛɛ Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmmɛdi Yoab akyi.”

¹² Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

¹³ Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrekɔkyɛre Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa no fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka.

¹⁵ Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu.

¹⁶ Na ɔbea nyansafo bi tɛɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyɛre Yoab se ɔmmra ha, na menka asɛm bi nkyɛre no.”

¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

Obuae se, “Yiw.”

Ɔkae se, “Tie asɛm a w’afɛnaa pɛ sɛ ɔka no.”

Obuae se, “Meretie.”

¹⁸ Ɔkae se, “Tete no, na yɛka se, ‘Yerekɔpɛ afotu wɔ Abel.’

19 Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wɔpɛ sɛ wosɛɛ kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wɔpɛ sɛ wosɛɛ ade a ɛyɛ AWURADE dea?"

20 Yoab buae se, "Ɛnyɛ sɛ mɛpɛ sɛ mesɛɛ wo kuropon.

21 Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfi kurow no mu."

Ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, "Wɔbɛtow ne ti afi ɔfasu no so ama wo."

22 Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobento maa ne mmarima no bo hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkɛn wɔ Yerusalem.

23 Yoab bɛyɛɛ Dawid asraafo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔhene bammɔfo so panyin.

24 Adoram na na ɔhwe adwumayɛfo so,

na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima no kyerɛw ahemfo ho abakɔsɛm.

25 Na Sewa yɛ asennii kyerɛwfo.

Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfo.

26 Enna Yairini Ira nso yɛ Dawid sɔfo.

21

Dawid Tɔ Were Ma Gibeonfo

1 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesɛ, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asɛm. Na AWURADE kae se, "Ɛsiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no."

2 Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase.

3 Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Ɖen na metumi ayɛ de apata mo? Monka, senea ɛbɛyɛ a AWURADE behyira ne nkurɔfo bio."

4 Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so."

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, "Enti ɛn na menyɛ? Monka nkɛyɛ me, na mɛyɛ ama mo."

5 Na wobuɛ se, "Ɛyɛ Saulo na ɔdweneɛ ho sɛ ɔbɛsɛɛ yɛn, senea yɛrennya afa biara wɔ Israel.

6 Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeɛ bepɔw no so."

Ɔhene no kaa se, "Eye. Mɛyɛ."

7 Dawid gyaɛ Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti.

8 Nanso ɔde Saulo mmabarima baanuu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae.

9 Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase no.

* **21:2** Din Amorini yɛ din a wɔde frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15:16; Yos 24:18). Nokware, Gibeonfo yɛ Hiwifo (Yos 9:7; 11:19).

¹⁰ Rispa a ɔye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan.

¹¹ Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpena no aye no,

¹² ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wokotasee won amu wo Filistifo kurow Bet-San abonten so.)

¹³ Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae.

¹⁴ Osiee won nyinaa wo Saulo agya Kis ɔboda a ewɔ kurow Sela a ewɔ Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkom no so wo Israel asase so.

Israel Ne Filistifo Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe.

¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no.

¹⁷ Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renko ɔko bio na amma Israel kanee annum no.”

¹⁸ Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi.

¹⁹ ɔko foforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa.

²⁰ ɔko bi a esii bio wo Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no

²¹ pɛɛ sɛ obu fa Israel so, gu n’anim ase. ɔno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

²² Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofo na wokunkum won nyinaa.

22

Dawid Ayeyi Dwom

¹ Bere a Awurade gyee Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

² Nsem a ewɔ dwom no mu ni:

“AWURADE YE ME botan, m’aban ne m’agyenkwa;

³ me Nyankopɔn ye me botan; ne mu na minya guankɔbea. ɔye me kyem, me nkwagye mu ahooɔden, m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

⁴ “Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no, efise ogye me fi m’atamfo nsam.

⁵ Owu asorɔkye twaa me ho hyiae; ɔsɛe yiri faa me so.

⁶ ɔda mu hama kyekyeree me;

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).

mihyiaa owu mfiri.

7 “Na m’amanehunu mu no, misu frɛɛ AWURADE.

Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ mmoa.

Ɔtee me nne fii ne kronkronbea.

Me sufɛɛ duu n’asom.

8 Na asase wosowee na ehinhimii;

ɔsoro fapem wosowee;

wɔwosowee, n’abufuw nti.

9 Wusiw fii ne hwene mu;

ogyaframa fii n’anom;

na nnyansramma dɛw fii mu.

10 Ofii ɔsoro baa fam;

na omununkum kabii duruu n’anan ase.

11 Ɔte kerubim so tui;

gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

12 Ɔde sum kataa ne ho hyiae,

ɔde osu mununkum dii n’anim kan.

13 Hann kɛse hyerɛn wɔ n’anim,

na anyinam pa fii mu.

14 AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro;

Ɔsorosoroni no tɛɛ mu dennen.

15 Ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwetee;

anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.

16 AWURADE kasae,

na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho.

Wotumi huu epo ase,

na asase fapem ho daa ho.

17 “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu;

ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.

18 Ogyee me fii m’atamfo a wɔyɛ den nsam,

atamfo a wokyi me na wɔn ho yɛ den pa ara sen me.

19 Wɔbaa me so wɔ m’amanehunu da,

nanso AWURADE pagyaw me.

20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;

ogyee me, efise n’ani kum me ho.

21 “AWURADE atua me papayɛ so ka;

me bem a midi no, wahyɛ me anan mu.

22 Efise manantew AWURADE akwan so;

mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.

23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;

mentwee me ho mfii ne nhyehyɛ ho.

24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;

matwe me ho afi bɔne ho.

25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,

efise minni fɔ wɔ n’anim.

26 “Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware,

wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi mu.

27 Wuyi wo kronkronyɛ kyere ɔkronkronni,

nanso amumoye fo de wukyi won.

28 Wugye ahobreasefo,

nanso w'ani ko ahantanfo so se wobebre won ase.

29 Wo AWURADE, woye me kanea.

Yiw, AWURADE woma me sum dan hann.

30 W'ahooden mu, metumi aka asraafokuw agu;
me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.

31 "Onyankopon de, n'akwan ye pe;

AWURADE bohye nyinaa ba mu.

Jye nkatabo

ma won a wohwehwe bammɔ wo ne mu.

32 Hena ne Onyankopon, gye se AWURADE?

Hena ne obotantim no, gye se yen Nyankopon?

33 Onyankopon ne m'aban a eye den;

wagye me, na wama me kwan so aye pe.

34 Oma m'anammɔn ho ye hare se oforote de;

Oma me gyina soronsoromma.

35 Osiesie me ma oko;

na me basa tumi kuntun kobere mfrafrae tadua.

36 Woama me wo nk wagye kye.

Wo mmoa ama maye okese.

37 Woabo kwan tetree ama m'anan

senea me nkotodwe rengurow.

38 "Metaa m'atamfo see won;

mannyina kosii se wodii nkogu.

39 Meyam won, meboɔ won hwee fam, na woantumi ansore;

wohwehwee ase wo m'anan ase.

40 Wohyee me ahooden maa oko;

woaka m'atamfo ahye m'anan ase.

41 Womaa wodan won ani guanee,

na mesee won a wotan me nyinaa.

42 Wosu pee mmoa, nanso obiara ammegye won.

Wosu free AWURADE, nanso wannye won so.

43 Meyam won ma woyee se asase so mfutuma;

mepraa won guu suka mu se wura.

44 "Womaa me nkonimdi wo won a wobo me kwaadu so.

Woahwe se meye amanaman sodifo;

na nnipa a minnim won som me.

45 Ananafo bre won ho ase ma me;

wote me nka pe ara a, wode won ho ma me.

46 Won nyinaa bo huboa,

na wode ahopopo fi won nsraban mu ba.

47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,

ma womma Onyankopon, me nk wagye botan so.

48 Ono ne Onyankopon a oto won a wohaw me so were;

oka amanaman no hye m'ase

49 na ogye me fi m'atamfo nsam.

Wode me si baabi a m'atamfo nnu,
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam.

50 AWURADE eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
Mɛto ayeyi dwom ama wo din.

51 “Wode nkonimdi akɛse ama wo hene;
woda ɔɔɔ a ɛnsa da adi kyerɛ nea woasra no ngo,
wode kyerɛ Dawid, ne n'asefo afeɔɔ.”

23

Dawid Nsem A Etwa To

¹ Eyɛ ne Dawid nsem a etwaa to:

“Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔso a ɛyɛ nwonwa,
na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,
Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban:

² “AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wɔ me tɛkrɛma so.

³ Israel Nyankopɔn kasae.
Israel botan ka kyerɛɛ me se:

‘Onipa a odi hene trenɛɛ mu,
na ɔɔɔ Onyamesuro di hene no,

⁴ ɔte sɛ anɔpa hann,
ɔte sɛ anɔpa a omununkum nni ho apueiwiɛ hann;
ɔte sɛ osuto akyi hyɛrɛn,
na ɛma sare foforo pue fi asase mu.’

⁵ “Ɛyɛ me fi na Onyankopɔn ayi.
Yiw, ɔne me ayɛ apam a ɛwɔ ho daa.

Ne nhyehyɛɛ yɛ afeɔɔ, bi nni ho bio, na wɔasɔw ano.
Ɔbehwɛ me yiyedi ne me nkɔso daa.

⁶ Na wɔn a wonnim Onyame no te sɛ nsɔɛ a wɔbetow agu,
ɛfi sɛ wɔwɔwɔ nsa a eso mu no.

⁷ Ɛsɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu;
wode ogya behyew wɔn dwɛrɛbee.”

Dawid Dɔmmarima

⁸ Din a edidi so yi yɛ Dawid dɔmmarima:

Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na ɔyɛ ɔsahene wɔ akofo
akɛse Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔɔɔ ne peaw kum
atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu no.

⁹ Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ
Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa
Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no.

¹⁰ Okunkum Filistifo no ara kosii sɛ afei, na ontumi mpagyaw ne peaw.
Nanso AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan
amma kosii bere a ɛsɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asade no.

¹¹ Nea odi ho yɛ Sama a ɔyɛ Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi,
Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ
aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee,

¹² nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii nkonim.

¹³ Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ ho.

¹⁴ Saa bere no na Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akotena Betlehem.

¹⁵ Dawid daa n'akɔnnɔ adi se, "Aɔ, se minya nsu pa a ewɔ Betlehem abura a ewɔ kurow no pon no ano ho no bi a, anka menom."

¹⁶ Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kɔsaw nsu no bi fii abura no mu, de brɛɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim.

¹⁷ Ɔteɛɛ mu se, "AWURADE ma ɛmpare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too ho, kɔsaw nsu yi brɛɛ me yi mogya." Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhwesɔ bi ni.

Dawid Akofo Akese Aduasa

¹⁸ Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no.

¹⁹ Abisai na ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewɔ mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔkofo kokodurufɔ a ofi Kabseel. Odii mmarimasem bebreɛ a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma atɔ, ama fam aye toro de, nanso ɔkyeree gyata no, kum no.

²¹ Bere bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no kum Misraimni ɔkofo kese bi a na ɔno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ɔde kum no.

²² Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yɛɛ, ma ogyee din te se Baasa no.

²³ Na ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Aduasa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yɛɛ no n'awɛmfo no so sahene.

²⁴ Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;

²⁵ Sama a ofi Harod;

Elika a ofi Harod;

²⁶ Heles a ofi Palti;

Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;

²⁷ Abieser a ofi Anatot;

Sibekai a ofi Husa;

²⁸ Salmon a ofi Ahoa;

Maharai a ofi Netofa;

²⁹ Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofi Gibe (Benjamin abusuakuw mu) babarima;

³⁰ Benaia a ofi Piraton;

Hidai a ofi Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofi Bahurim;

³² Eliahba a ofi Saalbon;

Yaasen mmabarima;
³³ Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;
 Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;
³⁴ Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;
³⁵ Hesro a ofi Karmel;
 Paarai a ofi Arba;
³⁶ Igal, Natan a ofi Soba babarima;
 Bani a ofi Gad;
³⁷ Selek a ofi Amon;
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);
³⁸ Ira a ofi Yitri;
 Gareb a ofi Yitri;
³⁹ Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

24

Dawid Kan Nnipa

¹ Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛ Dawid sɛ ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid sɛ, “Ko na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.”

² Enti ɔhene no ka kyerɛ ne sahene Yoab sɛ, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

³ Na Yoab buaa ɔhene no sɛ, “AWURADE mma wo ntena ase kosi sɛ nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛtɛrɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wopɛ sɛ woyɛ eyi?”

⁴ Na ɔhene no hyɛ no ketee sɛ, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

⁵ Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyere Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser,

⁶ toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu.

⁷ Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

⁸ Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnaɸua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow yɛ mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

Dawid Bɔne So Atemmu

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛ AWURADE sɛ, “Nea meyɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti AWURADE, mesre wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade.”

¹¹ Ade kyee no, AWURADE aɛm baa odiyifo Gad a ɔyɛ Dawid ɔdehufo nkyen sɛ:

¹² “Kɔka kyerɛ Dawid sɛ, Senea AWURADE sɛ ni: ‘Mede nɛm abiesa reto w’anim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

* 24:7 Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

¹³ Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiesaa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesaa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

¹⁴ Dawid ka kyereɛ Gad se, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ AWURADE nsa, efise n’adɔe dɔɔso; nanso mma me nkɔto nnipa nsam.”

¹⁵ Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui.

¹⁶ Bere a ɔɔbofo no reye ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asɛm no ho, na ɔka kyereɛ no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

¹⁷ Bere a Dawid huu ɔɔbofo no, ɔka kyereɛ AWURADE se, “Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bofo nsɛ me ne me fifo.”

Dawid Si Afɔremuka

¹⁸ Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

¹⁹ Na Dawid kɔyɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no se ɔnye no.

²⁰ Bere a Arauna huu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

²¹ Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?”

Dawid buae se, “Merebɛto awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

²² Arauna ka kyereɛ Dawid se, “Me wura fa na fa yɛ nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbo ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.

²³ Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

²⁴ Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mepɛ sɛ mɛto, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.”

Enti Dawid tuua dwetɛ beyɛ gram ahannum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no.

²⁵ Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, na ɔɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na AWURADE tiee ne mpaɛbo maa ɔyaredɔm no gyae.

Ahemfo Nhoma A Edi Kan

Dawid Nkwakoraabere

¹ Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.

² Enti n'afotufu kae se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. Ɔbede ne kokom, na ama yen wura ɔhene ho aye no hyew."

³ Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwewhwee ɔbea hoɔfeɔ bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no.

⁴ Na ɔye ɔbabea hoɔfeɔ, na ɔno na ɔbehwee ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

Adoniya Si Ne Ho Hene

⁵ Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmарima aduonum, twee nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anin.

⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da, mpo sɛ obebisa no se, "Ɖen na wɔreyɛ yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfeɔ. Ɖno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene.

⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simej, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

⁹ Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛben En-Rogel asuti ho. Ɛho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afoɛ. Ɖtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehyɛ mpanyimfo.

¹⁰ Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo na no nkyɛn kobisaa no se, "Wunim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwɛɛ?"

¹² Sɛ wɔpɛ sɛ wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi.

¹³ Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade sɛ ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya aye ɔhene?'

¹⁴ Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no.

¹⁶ Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Ɖen na menyɛ mma wo?"

* 1:5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beyɛ mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † 1:7 Na Seruia ye Dawid nuabea. ‡ 1:7 Na Abiatar ye Ahimelek nenabarima.

¹⁷ Obuaa no se, “Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na obedi w’ade, na watena w’ahengua so.

¹⁸ Nanso mprenpren de, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee.

¹⁹ Ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo sɛrɛ ne nguan abɔ afɔre. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔsofo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi.

²⁰ Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen nea wobɛkyerɛ sɛ onni w’ade sɛ ɔhene.

²¹ Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wobɛyɛ me ne me ba Salomo sɛ amumɔyɛfo.”

²² Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu hɔ.

²³ Ɔhene afotufɔ no ka kyerɛɛ no se, “Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ohu wo.” Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

²⁴ Obisae se, “Me wura, woayɛ w’adwene sɛ Adoniya na onni w’ade, na antena w’ahengua so ana?”

²⁵ Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodo sɛrɛ ne nguan abɔ afɔre, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wobaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsofo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’

²⁶ Na me a meɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso.

²⁷ Ɛyɛ nokware sɛ me wura ayɛ saa a wamma n’asomfo no mu biara ante onipa a obedi n’ade sɛ ɔhene no ho hwee?”

Dawid Si Salomo Ɔhene

²⁸ Dawid kae se, “Momfrɛ Batseba mma me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ.

²⁹ Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛɛ mu da so te ase yi,

³⁰ nnɛ, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔɔtɛna m’ahengua so, sɛnea mekaa ntam kyerɛɛ wo wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, anim no.”

³¹ Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebo!”

³² Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, “Momfrɛ ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wobaa ɔhene anim no,

³³ ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumpɔnkɔ so.

³⁴ Ɛhɔ na ɔsofo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobento, na monteɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’

³⁵ Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔɔtɛna m’ahengua so. Obedi m’ade sɛ ɔhene, efise mayi no sɛ ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.”

³⁶ Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! AWURADE a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa.

³⁷ Na AWURADE nka Salomo ho sɛnea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no mpo.”

³⁸ Enti ɔsofo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so.

³⁹ Eho na ɔsofo Sadok faa ngotoa^S fii ntamadan^{*} kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyɛn torobento maa nnipa no nyinaa teɛteɛ mu se, “ɔhene Salomo nkwa so!”

⁴⁰ Na nnipa no nyinaa san ne Salomo koo Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepɛw ne nteɛteɛmu no ano yɛɛ den ara kosi se, wɔn nne no wosow asase.

⁴¹ Adoniya ne n’ahoho tee osebo ne nteɛteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyee gyeyi?”

⁴² Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsofo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efise woyɛ onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.”

⁴³ Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene.

⁴⁴ ɔhene no maa ɔne ɔsofo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho ban, koo Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnko so,

⁴⁵ na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyee gyeyi no nkyerease ara ne no.

⁴⁶ Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ɔhene.

⁴⁷ Adehyɛ mpanyimfo nyinaa koo ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyɛn wo de no, na Salomo ahemman nso nye kɛse nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na ɔda ne mpa mu,

⁴⁸ na ɔkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi se ɔntena m’ahengua so wo bere a mete ase, na mihi nea ereko so nyinaa.’”

⁴⁹ Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan.

⁵⁰ Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi afɔremuka no so no mu.

⁵¹ Ankyɛ na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi afɔremuka no so, na ɔresɛ se, “Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!”

⁵² Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, wɔrenhaw no. Na se wanyɛ saa de a, wobekum no.”

⁵³ Enti ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no fi afɔremuka no so kɔɛ. ɔkotow ɔhene no, na Salomo ka kyereɛ no se, “Kɔ fie.”

2

Dawid Ma Salomo Afotu A Etwā To

¹ Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa se:

² “Mereko faako a esɛ se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninyɛ,

³ na ye nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwehwe se woyɛ. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyɛde so senea wɔakyɛw wo Mose

^S **1:39** Ngo a wɔbɔ din wo ha yi ye ngo a wɔbɔɔ din wo Eksodoɔ mu (2 Mose 30.22-33) no. ^{*} **1:39** Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wo Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso.

⁴ Se woye eyi a na AWURADE bedi ne bo a ohyee me no so se, 'Se w'asefo hwe won asetena, na wofi won koma ne won kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m'anin a, won mu baako betena Israel ahengua no so.'

⁵ "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofo asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum won, hwiee won mogya gui, asomdwoe bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n'aboso a ebo n'asen mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so.

⁶ Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko oda mu asomdwoe mu.

⁷ "Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adoe, na ma wonka won a wodidi wo wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adoe.

⁸ "Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. Odomee me denneennen, da a mereguan ako Mahanaim no. Na obehylaa me wo Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no.

⁹ Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafu na wubehu okwan a wobefa so aka ne mogya agu."

¹⁰ Na Dawid wui, na wosiee no wo Dawid kurom.

¹¹ Odii hene wo Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesaa.

¹² Enti Salomo tenaa n'agya Dawid ahengua so, na n'adedi ase timii yiye.

Salomo Ye N'ahenni Nhyehyee

¹³ Na Hagit babarima Adoniya koo Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, "Wobaa no asomdwoe so ana?"

Obuaa no se, "Eye asomdwoe so."

¹⁴ Na oka kaa ho se, "Mee se woye me adoe bi."

Na Batseba bisae se, "Ade ben."

¹⁵ Adoniya kae se, "Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se won hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efise AWURADE pe no saa.

¹⁶ Mprempren, ade baako na mee se mesre wo. Mfa nkame me."

Okae se, "Wutumi ka."

¹⁷ Na otooaa so se, "Kore ohene Salomo ma me, na oremfa dekode no nkame wo. Ka na omfa Abisag Sunamni no mma me se me yere."

¹⁸ Na Batseba buae se, "Eye meka ho asem akyerere ohene ama wo."

¹⁹ Enti Batseba koo ohene Salomo nkyen se okokokasa ama Adoniya. Ohene no soree se orebehylaa no, boo ne mu ase ansa na oretena n'ahengua so. Na ohyee se womfa agua mmre ohene na, na otenaa ohene nifa so.

²⁰ Oka kyerere ohene se, "Mewo ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me."

Ohene no buaa no se, "Ka, me na. Meye ama wo."

²¹ Enti okae se, "Ma womfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware."

²² Ohene Salomo bisaa ne na se, "Ade nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se oye me nua panyin na osofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!"

²³ Na ohene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, "Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara.

24 Na mprenpren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m'ase wo m'agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, senea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara."

25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, "San kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprenpren, efise, wosoaa AWURADE Tumfo Adaka no maa m'agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wo n'abɛbrɛɛ nyinaa mu."

27 Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wo Silo fa Eli asefo ho no so.

28 Ewo mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔɔm Adoniya atuataw no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua afɔremuka no ho no mu.

29 Bere a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

30 Na Benaia kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, "ɔhene se fi adi."

Nanso Yoab buae se, "Dabi, mewu wo ha."

Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

31 ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, "Ye nea ɔkae no. Kum no wo afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegwu ho afɔdi afi me ne m'agya fifo so.

32 Na AWURADE betua no kum a okum mmara atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m'agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee.

33 Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena won so, na AWURADE mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afebo!"

34 Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab* wo ne kurom wuram baabi.

35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na oyii ɔsofo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

36 ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Simei ka kyerɛɛ no se, "Si ofi wo Yerusalema ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabiara.

37 Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so."

38 Na Simei buae se, "W'atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene behyɛ se menyɛ no, meye." Enti Simei tenaa Yerusalema kye yiye.

39 Na mfe abiesa akyi no, Simei asomfo baanu guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka babarima nkyɛn. Bere a Simei huu faako a wɔwo no,

40 ɔhyehyɛ n'afurum, kɔɔ Gat, kɔhwehwee won. Ohuu won no, ɔde won san baa Yerusalema.

41 Salomo tee se Simei afi Yerusalema ako Gat asan aba no,

42 ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simei bae, na obisaa no se, "Mamma woanka nta AWURADE din mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na wubuae se, 'Atammu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.'

* 2:34 Na wosie nnipa wo won ankasa nsase so, efise na ɔman amusie nni ho saa bere no. † 2:39 Gat wo Filisti.

Salomo Bu Atentrene

¹⁶ Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyen, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asem bi ma wɔn.

¹⁷ Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie ho.

¹⁸ Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho.

¹⁹ “Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no.

²⁰ Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyen, ma ɔdae.

²¹ Ade kyee a mepɛɛ sɛ mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu sɛ enye me ba no koraa.”

²² Ɛho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no.”

Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

²³ ɔhene no kae se, “Momma yempe asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea.

²⁴ “Sɛ saa na ɛte de a, mommɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no.

²⁵ Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”

²⁶ Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpe ne ba yi asem yiye no testeeɛ mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesɛ wo nkum no!”

Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ɛbeɔ yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

²⁷ Ɛho na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpe sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”

²⁸ ɔhene yi atemmu no tɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ema no bu atentrene no ho.

4

Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo

¹ Enti ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

² Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria*.

³ Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakosɛm kyerɛwfo.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na wɔye asɔfo.

⁵ Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsɔfo no, na na ɔye ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so.

* 4:2 Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na ɔye ɔsɔfo no babarima

⁶ Ahisar na na ɔye ahemfi sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayeɔ so.

⁷ Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wogyɛ nnuan fi ɔmanfo nkyɛn de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛben Saretan a ɛwɔ Yesreel anafɔ ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

¹³ Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuropon aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho.

¹⁴ Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

¹⁵ Na Ahimaas wɔ Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat.

¹⁶ Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

¹⁷ Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

¹⁸ Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.

¹⁹ Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwe Yuda asase so.

Salomo Nkɔso Ne Nyansa

²⁰ Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani so.

²¹ Salomo dii ahemman[†] nyinaa so, fi Asubonten Eufate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri bre Salomo, na wɔkɔ so som no ne nkwan na nyinaa.

²² Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa,

²³ anantwi a wɔadodo wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a wɔadodo.

²⁴ Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ɛwɔ Asubonten Eufate atɔɛ fam nyinaa de fi Tifsa[‡] kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa.

²⁵ Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne boɛ ne borɔɔma mfikyifuw.

²⁶ Na Salomo wɔ aponkodan mpem anan ma ne nteaseɛnam aponko ne aponko mpem dumien.

[†] 4:21 Salomo ahemman ahyɛ no ano kɔka faako a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). [‡] 4:24 Tifsa ye kurow titiriw bi a ɛben Asubonten Eufate. Na saa kurow no hyɛ ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a ɛben Po Kese no nso ye anafɔ apuei hyɛ ano.

²⁷ Amansin mu amradofa na na woma ohene Salomo ne n'asennii nnuan peperepe wo won osram osram nnuanma no mu.

²⁸ Na wode atoko ne sare a eho hia bre adehye apunko no wo won nae.

²⁹ Onyankopon maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea.

³⁰ Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wowo apuei ne anyansafo a wowo Misraim nyinaa nyansa so.

³¹ Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wo aman a atwa ne ho ahyia no so.

³² Obuu mme mpem abiesa, na okyerew nnwom apem ne anum.

³³ Na otumi ka afiide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwere a efi ofasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wowe fam ne nsumnam ho nsem nso.

³⁴ Enti na ahemfo a wowo aman afoforo so tu won ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5

Asoredansi Ho Ahoboa

¹ Na Tirohene Hiram ye ohene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a otee se wasra Salomo ngo se ohene se onni n'agya Dawid ade no, osomaa n'asomafu koo Salomo nkyen, komaa no tirinkwa.

² Salomo de saa nkra yi maa se wonsan mfa nkoma Hiram:

³ "Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asoredan anhye AWURADE ne Nyankopon din anuonyam, esiane akokoakoko a one aman a wotwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anye kosii se AWURADE de n'atamfo hyee n'anan ase.

⁴ Nanso mprenpre, AWURADE, me Nyankopon ama me ahotu wo afa nyinaa, minni otamfo biara na biribiara reko yiye.

⁵ Ne saa nti, maye adwene se mesi asoredan ama AWURADE, me Nyankopon senea AWURADE ka kyeree m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'anan mu no besi asoredan ahye me din anuonyam.'

⁶ "Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegye ama won no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wo nnuabu mu."

⁷ Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani soo yiye kae se, "Ayeyi nka AWURADE nne, efise wama Dawid aba nyansafo se ommedi saa oman kese Israel yi so."

⁸ Enti Hiram de nkra komaa Salomo se,

"Me nsa aka nkra a wode bre me no, na meye w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne opepaw nnua abre wo.

⁹ M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmepow so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wode aye okorow no, de ako baabiara a wobekyer. Eno akyi no, yebesan mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no."

¹⁰ Hiram faa saa okwan yi so maa Salomo sida ne opepaw nnua senea ope,

¹¹ na Salomo maa Hiram fifo atoko ton 3,600 ne ngo kronkron galon 120,000.

¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu dɔ, senea ɔhyɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.

¹³ Na ɔhene Salomo kyerew adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din.

¹⁴ Ɔsomaɔ wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, senea ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayɛfo yi so.

¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduwɔson; faa abopaefo mpem aduwɔtwe fi bepɔw asase no so,

¹⁶ ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbɛhwɛ adwuma no so.

¹⁷ Ɔhene no hyɛ ma abotwafo no paeɛ, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho senea wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem.

¹⁸ Mmarima a wofi Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfe ahannan aduwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif^{*} mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu yɛ anammɔn aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa na ne soroko yɛ anammɔn aduanan anum.

³ Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten yɛ anammɔn aduasa, a ɛne asɔredan no ntrɛwmu yɛ pɛ. Na ne trɛw nso yɛ anammɔn dunum.

⁴ Salomo yɛɛ mfensere wɔ ɔfasu no soro hyiae.

⁵ Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae.

⁶ Na ɛyɛ aban a ɛtoa so abiesɛ a ase dan no trɛw mu yɛ anammɔn ason ne fa. Aban a ɛto so abien no trɛw yɛ anammɔn akron na apampamu dan no trɛw yɛ anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyerɛ sɛ wɔamfa mpuran no anhyehyɛ ɔfasu no ankasa mu.

⁷ Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaɛbea ho nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛɛ anaa dade biara nnyigyɛi wɔ ɔdansibea ho.

⁸ Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapɔe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a ɛto so abien no so na foforo nso wɔ adan a ɛto so abien ne abiesɛ no ntam.

⁹ Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no.

¹⁰ Senea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afanan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. Ɔdan no mu biara soroko yɛ anammɔn ason.

¹¹ Na AWURADE de saa asem yi brɛɛ Salomo se,

¹² “Saa Asɔredan a woɛsi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyɛɛ, na wudi me hyɛ nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyɛɛ w’agya Dawid no so.

* 6:1 Ɔsram Sif no yɛ Kotɔnimma. Sif no yɛ ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.

13 Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurofo akyi da.”

Asoredan No Mu Asiesie

14 Na Salomo wiee asoredan no si.

15 Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wode nnua na ekataa fasu no anim. Wode sida na ekataa ofasu no anim, na wode opepaw kataa abrananaa no so.

16 Otwa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wo asoredan no ti mu ho pee. Na eho ntwemu ye anammɔn aduasa a wode sida asam fam ho, de kosi ani nseme no so.

17 Asoredan no ankasa a na ewo kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasia.

18 Wode sida na esam abo afasu a ewo asoredan no nyinaa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nseme no ani adwinni.

19 Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi.

20 Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne trew ye anammɔn aduasa, na ne soroko nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakokoo[†] ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa aforemuka a wode sida aye no ho.

21 Afei, asoredan no mu nkae no, ode sikakokoo ankasa sam ho nyinaa, na ode sikakokoo yee nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu okwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de bo ho ano ban.

22 Enti ode sikakokoo duraa Asoredan no ho nyinaa,[‡] kronkron mu kronkron ne aforemuka no nyinaa ho, de wiei.

23 Kronkronbea mu ho, ode ngodua sen kerubim abien a emu biara soroko ye anammɔn dunum, de sisi ho.

24 Kerubim baako biara ntaban mu trew ye anammɔn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammɔn ason ne fa.

25 Na kerubim abien no nyinaa tebea ne won kese ye pe

26 a obaako biara soroko ye anammɔn dunum.

27 Salomo de won sisi benee won ho won ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Won ntaban mu trew no fi ofasu baako koka ofasu baako. Na won ntaban a ewo ntam no hyia odan no mfimfini.

28 Na ode sikakokoo duraa kerubim abien no ho.

29 Na kronkronbea mu afasu ne odan mu no, odii adwinni a eye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho.

30 Na ode sikakokoo duraa adan abien no abrananaa so.

31 Okwan a wofa so ko kronkronbea mu ho no, Salomo de ngodua yee apon abien a emu biara wo twotwɔw anum.

32 Saa apon no ho nso, na woadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ode sikakokoo duraa ho.

33 Afei, ode ngodua yee apongua a emu biara wo twotwɔw anan a wofa ho ko asoredan no mu.

34 Ode opepaw nnua yee apon abien a wobobow, na wosii opon no biara wo okwan bi so se, emu biara tumi bobow gu eno ara so.

35 Wode kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wode sikakokoo adura ho.

36 Wosii adiwo ho afasu no a sida nnua mmeaso baako wo abo a wɔatwa ntotoso abiesa biara so.

[†] 6:20 Sikakokoo no kyere Onyankopon anuonyam. [‡] 6:22 Ode sikakokoo duraa aduhamyefo aforemuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28).

³⁷ Wɔtoɔ AWURADE Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ete sɛ Kɔtonimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no.

³⁸ Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul^S mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

7

Salomo Si N'ahemfi

¹ Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirihya dumiensa na ɔde wiewe ahemfi no si.

² Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.* Na ne tenten mu yɛ anammɔn ɔha ne aduonum. Ne trɛw yɛ anammɔn aduwɔson anum, na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so.

³ Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesɛ mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu.

⁴ Afasu no fa biara, mɛnsere sesa so abiesɛ abiesɛ a edidi nhweanim.

⁵ Apon no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan abiesɛ abiesɛ a edidi nhweanim.

⁶ Osii afadum asa a ne tenten mu yɛ anammɔn aduwɔson anum, na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

⁷ Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ hɔ. Ɛhɔ na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so.

⁸ Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔyɛ ne yerenom no mu baako.

⁹ Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo yɛ den yiye na wɔde sii saa adan no.

¹⁰ Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu yɛ anammɔn dunum, na bi nso tenten mu yɛ anammɔn dumien.

¹¹ Abo a ne bo yɛ den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho.

¹² Adiwɔ kese no afasu no nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesɛ biara so, te sɛ afasu a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho.

Nnɛma A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

¹³ Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase sɛ omfi Tiro mmra,

¹⁴ efise na ɔyɛ odwumfo a onim kɔbere mɛfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa yɛ Israelni, efise ne na yɛ okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso yɛ adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbeyɛ adwuma maa ɔhene Salomo.

¹⁵ Hiram twaa kɔbere mɛfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso yɛ anammɔn dunwɔtwe.

¹⁶ Ɔde kɔbere mɛfrafrae yɛɛ afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa.

^S 6:38 Ɔsram Bul no yɛ Yudafo ɔsram awɔtwe a ɛreko Ahinime mu. * 7:2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na wɔahyehye sida adum no te sɛ kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

¹⁷ Ntaaso biara nso, wode ɔtan a woanwen ason ne nkonsɔnkonsɔn na ahyehye ho.

¹⁸ Na ɔyee atoa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a woanwen no de siesiee ntaaso a ewo afadum no atifi.

¹⁹ Ntaaso a ewo afadum a ewo ntwironoo no mu no, na woye no se sukooko a ne soroko ye anammɔn asia.

²⁰ Ntaaso biara a na ewo afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a woahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa ɔtan a woanwen no so.

²¹ Hiram de afadum no sisii Asoredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. ɔtoo baako a ekyere anafo fam no din Yakim (Ode tim) na nea ekyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahɔɔden wo).

²² Afadum no ntaaso no, woyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiee afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Hiram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano koka ano no ye anammɔn dunum. Wotoo ne din Po. Na emu tenten ye anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammɔn aduanan anum.

²⁴ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wagu ama afra nsukorade no.

²⁵ Na Po no si nsiase a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekere abɔnten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam.

²⁶ Na Po no afasu mu piw beye nsateaa abiesa, na ano no trew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galon mpem dubaako.

²⁷ Hiram san yee nteaseenam du a wode twe nsu a emu biara tenten mu ye anammɔn asia na ne trew mu nso ye anammɔn asia, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa.

²⁸ Na senea woyee nteaseenam no ne se, ewowo ntetareho ntrantraa a woabram so.

²⁹ Wode gyata, anantwi ne kerubim a woasen siesiee ntetareho no ne nnade a wode bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne won ase na wagu nhwiren a woahyehye, de asiesie won.

³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wo kobere mfrafrae ntwahonan anan ne kobere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twotwow no wo nnyinaso afadum de ma kobere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na woadi nhwiren a woahyehye adwinni.

³¹ Nteaseenam no biara wo nnyinaso kurukuruwa bi wo n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, ko soro beye ɔnammɔn baako ne fa wo teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa. Eho no na wode nhwiren a woahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa.

³² Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wode atoa ntwahodade so a wagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano ye anammɔn abien ne nsateaa abiesa,

³³ a na ete se teaseenam a ewo ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kobere mfrafrae na eyee.

³⁴ Na nsusomu nsa anan wowo nteaseenam no atwotwowa anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so.

³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wo. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wogu ama ene teaseenam no atoa mu.

³⁶ Wode kerubim, gyata ne mmedua a waoasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na wogu nhwiren a woahehye atwa ho nyinaa ahya.

³⁷ Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na wogu ne nyinaa wo ade koro mu.

³⁸ Huraam san yee kobere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammun asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu.

³⁹ Ohyehyee nsu nteaseenam no anum wo Asoredan no anafo fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafo apuei fam twotwowa so.

⁴⁰ Afei, oye nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Huraam wiee biribiara a ohene Salomo kyeree no se onye wo AWURADE Asoredan no ho:

⁴¹ Afadum abien,

afadumti a woye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi,
ntweaban a woye no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

⁴² atoa nseso ahannan a esensen nkonsonkonson a egu ntaaso no so (atoaa a woahehye no ntenten so abien a biara sa nkonsonkonson a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no),

⁴³ nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so,

⁴⁴ Po no ne anantwi dumien a ehyehye ase,

⁴⁵ Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huraam ye maa ohene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kobere mfrafrae a wopow ho.

⁴⁶ Ohene no ma wogu no wo kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so.

⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na edoso dodo; na kobere mfrafrae no mu duru nso, wwantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asoredan no mu:

sikakoko aforemuka,

sikakoko kyerewpon a Ne Daa Nwoko brodo gu so,

⁴⁹ sikakoko kaneadua† a anum sisi anafo fam,
na anum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron anim ho;
nhwiren a wode asiesie ho, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakoko,

⁵⁰ nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wonoa mu nyinaa ye sikakoko nko ara;

okwan ano apon a eko kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wode sikakoko duraa ho.

† 7:49 Na kaneadua baako a ewo mman ason na na ewo ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

⁵¹ Ǿhene Salomo wiee AWURADE asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eye dwete, sikakokoo ne nkuku ne nkaka ba bekora a wo adekoradan mu wo AWURADE Asoredan mu ho.

8

Wode Apam Adaka No Ba Asoredan Mu

¹ Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, se wonhyia wo Yerusalem. Na ese se wofa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ewo wo Dawid kurow a wofre no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asoredan mu ho.

² Won nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afrihyia afahye a wofre no Guankɔbea Afahye no ase wo osram Bul (beyɛ Ahinime) mu.

³ Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asofo no maa adaka no so.

⁴ Afei, asofo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de koo Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔatɛw ho no ka ho.

⁵ Ǿhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a won dodow nti, obi ntumi nkan won, de bo afɔre wo adaka no anim.

⁶ Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asoredan no Kronkron mu Kronkron ho. Wode sii kerubim no ntaban ase.

⁷ Kerubim no trew won ntaban mu wo Adaka no so, ma eyee se kyinii wo Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so.

⁸ Na nnua a esuso mu no woware ara kosi se, se obi gyina Asoredan no kwan a ewo anim dan kese a eyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wo ho besi nne.

⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo yee apam, bere a wofii Misraim no.

¹⁰ Asofo no refi Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asoredan no ma.

¹¹ Asofo no antumi antoa won dwumadi no so, efise AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

¹² Na Salomo bo mpae se, "AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

¹³ Nanso masi Asoredan a ewo anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afeboo."

¹⁴ Na ohene no dan ne ho de kyeree Israelfo a wogynagyina n'anim no, hyiraa won se,

¹⁵ "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wadi bo a ohyee m'agya Dawid no so.

¹⁶ Na oka kyeree m'agya se, 'Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wo Israel mmusuakuw no mu a ese se wosi asoredan, de hye me din anuonyam. Nanso mprempren, mayi Dawid se onni hene wo me nkurofo so.'"

¹⁷ Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

¹⁸ Nanso AWURADE ka kyeree no se, 'Eye se woɔpe se wusi Asoredan de hye me din anuonyam,

¹⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'

²⁰ “Na mprenmpren, AWURADE aye nea ɔhyɛɛ ho bo no, efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

²¹ Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a ɔne yen agyanom yɛɛ wo bere a oyii won fii Misraim no.”

Salomo Mpaebɔ

²² Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyereɛ ɔsoro wo AWURADE afɔremuka no anim wo Israelfo no nyinaa anim.

²³ Ɔboɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopon, Onyame biara nni ho a ɔte se wo wo ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bohyɛ so, na woda wo do a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na wɔpe se wɔye w’apede nso.

²⁴ Wo bo a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

²⁵ “Afei, AWURADE, Israel Nyankopon ko so di wo bo a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo hwɛ won abrabo yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.’

²⁶ Enti afei, Israel Nyankopon, di bo a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid no so.

²⁷ “Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo.

²⁸ Tie me mpaebo ne m’adesre, AWURADE, me Nyankopon. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyere wo nne.

²⁹ Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no.

³⁰ Tie m’ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi ɔsoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

³¹ “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asoredan no mu a,

³² eno de, tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

³³ “Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise woaye bone atia wo, na se wɔdan ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo, na wɔbo wo mpae wo Asoredan mu ha a,

³⁴ eno de, tie fi ɔsoro, na fa won bone kye won, na ma wɔnsan nko asase a wode maa won agyanom no so.

³⁵ “Se ɔsoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpae wo Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wɔdan fi won bone ho, efise woatwe won aso a,

³⁶ eno de, tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won nea eye, na ma osu nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

³⁷ “Se okom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkuro a, senea ohaw no te biara no,

³⁸ se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerchaw ho, na wɔpagyaw won nsa wo asoredan yi mu a,

³⁹ tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wɔn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu.

⁴⁰ Na wobesuro wo, na wɔanantew w'akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

⁴¹ "Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a,

⁴² wobete wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wobɔ mpae wo saa asɔredan yi mu a,

⁴³ tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nɔpa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

⁴⁴ "Se wohye wo nkurofo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wobɔ mpae, sɛ AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,

⁴⁵ eno de, tie wɔn mpaebo fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn.

⁴⁶ "Se wɔye bone tia wo a, na hena na ɔnyeɛ bone da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn ako ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so.

⁴⁷ Na saa ahɔhosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, 'Yeaye bone; yeaye amumɔyesem ne atirimɔdensɛm,'

⁴⁸ na se wode wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wobɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a,

⁴⁹ eno de, tie wɔn mpaebo fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Ye wɔn apede ma wɔn,

⁵⁰ na fa wo nkurofo a wɔaye bone atia wo no bone kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ,

⁵¹ efise wɔye wo nkurofo, w'agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.

⁵² "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so.

⁵³ Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyerɛ wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapade sononko."

Asɔredan No Anobue

⁵⁴ Bere a Salomo wiee saa mpaebo ne n'abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE aforemuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyerɛ ɔsoro.

⁵⁵ Ogyinaa hɔ tee mu, hyiraa Israelfo no se,

⁵⁶ "Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ɔhome, senea ɔhyɛ hɔ bɔ no. Trenɛe bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu.

⁵⁷ AWURADE, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da.

⁵⁸ ɔmma yenya ɔpe a yeɛde beye n'apɛde wo biribiara mu, na yenni mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yen agyanom no nyinaa so.

⁵⁹ Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen.

⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho.

⁶¹ Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Munni ne mmara ne n'ahyede so daa, senea moye no nne yi."

⁶² Na ohene no ne Israelfo a wɔka ne ho no bɔɔ afɔre maa AWURADE.

⁶³ Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE. N'afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu. Na ohene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa da no ara, ohene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no ho. Ɔbɔɔ ohyew afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho sɔde no wɔ ho, efise na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔde bebre.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahye wɔ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat* wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahye no.

⁶⁶ Afahye no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ohene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiae.

9

Awurade Mmuae

¹ Bere a Salomo wiae AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ɔpe se ɔye no nyinaa awie.

² AWURADE daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyere no wɔ Gibeon dedaw no.

³ AWURADE ka kyereɛ no se:

"Mate wo mpaɛɔ ne w'adesɛ. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbɛhye me din anuonyam wɔ ho afeɔɔ. Mehwe so na mama m'ani aku ho.

⁴ "Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, senea w'agya Dawid yee, na odii me mmara ne m'ahyede nyinaa so no a,

⁵ metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afeɔɔ, senea meka kyereɛ w'agya Dawid se, 'Eremma se worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.'

⁶ "Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na se wofi akyi kɔsom anyame afɔforo, sɔre wɔn a,

⁷ ɛno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ɛbema Israel ato sin, na aye aserewde wɔ nnipa nyinaa mu.

⁸ Na ewɔ mu se saa Asɔredan yi ye fe de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, 'Aɔen nti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?'

⁹ Nnipa bebua se, 'Efise wɔapa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afɔforo a

* **8:65** Lebo Hamat: Ɛse se wokyere eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafo fam no.

woresom wɔn, sɔre wɔn. Eno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so no.”

Salomo Ne Huram Nhyehyee

¹⁰ Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi,

¹¹ ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, efise Huram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔ a na ohia.

¹² Huram fii Tiro kɔhwɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa.

¹³ Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, “Nea enni mu” de besi nne.

¹⁴ Na Huram asoma ma wode sikakɔkɔ tɔn anan akɔma Salomo.

Salomo Nkɔsodwuma

¹⁵ Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni:

¹⁶ Misraimhene kotuaa Geser, gyee hɔ fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɔde kuropon no maa ne babea no se akyede bere a ɔwaree Salomo no.

¹⁷ Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafɔ,

¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so.

¹⁹ Ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseenam ne n’apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

²¹ Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n’adwumayefo, na wɔda so ye de besi nne.

²² Nanso Salomo anhye Israelfo amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛɛ asraafo, aban adwumayefo. Ɔmaa ebinom yɛɛ n’akofo, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene.

²³ Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma ahorow so.

²⁴ Bere a Salomo yii ne yere a ɛye Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

²⁵ Na Salomo bɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ma AWURADE afe biara wɔ afɔremuka a osii no so mprensa. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE se asodi a ɛda hɔ ma no wɔ asɔredan no.

²⁶ Ɔhene Salomo yɛɛ po so ahyɛn nso wɔ Esion-Geber,* hyengyinabea a eɛn Elot a ɛwɔ Edom asase so hɔ a ɛwɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano.

²⁷ Na Huram maa n’ahyɛn mu adwumayefo a wonim hyɛn mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyɛn no yɛɛ adwuma.

²⁸ Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir,† na wɔsan de sikakɔkɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛɛ Salomo.

* **9:26** Salomo nsa a ɛkaa hyengyinabea a ɛwɔ Esion kurow a ɛwɔ Edom no na ɛma onyaa kwan kɔɔ Po Kɔkɔɔ no ne India Pohahanaa no so. † **9:28** Nnipa bebreɛ akyere wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ɛwɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

10

Sebahemmee Nsrahwe

¹ Bere a Sebahemmee tee Salomo din a ahyeta na ehye AWURADE din anuonyam no, ode nsemmisa a anoyi ye den besoo Salomo hwee.

² Ode n'asomfo a woddoso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wososo nnuhuam, sikakokoo bebre ne abooden abo ka won ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebre a na ewo ohemmee ani so no ho.

³ Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea ese. Asemmisa biara ankyyere n'adwene.

⁴ Bere a Sebahemmee huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no,

⁵ ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwefo no ne won ntade papa bi a ehyehye won, ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo boo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwiriw.

⁶ Ohemmee no fii ahodwiriw mu ka kyeree ohene no se, "Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware!

⁷ Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, see na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro nea woka kyeree me no so koraa.

⁸ Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

⁹ AWURADE, wo Nyankopon no ye okese ampa. N'ani gye wo ho, na ode wo asi Israel ahengua so. Efise odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo hene se wode atentrenee ne treneeye bebu oman no."

¹⁰ Na okyee ohene no sikakokoo ton anan ne fa, nnuhuam bebre ne abooden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmee de bekyee no no.

¹¹ Huram ahyen no fi Ofir de sikakokoo bae a na asamfono nnua bebre ne abooden abo ka ho.

¹² Ohene de asamfono nnua no yee atrapoe wo AWURADE Asoredan ne ahemfi no mu, na ode bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofa. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkoo ho da, na akyiri no nso woanhu bi saa da.

¹³ Biribiara a Sebahemmee bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa nea amanee nti, onam ayameye so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmee ne n'asomfo no san koo won kurom.

Salomo Ahonya Ne N'anuonyam

¹⁴ Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum,

¹⁵ a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofa no nkyen nka ho.

¹⁶ Ohene Salomo ma wode sikakokoo a woaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason.

¹⁷ Bio, oye akyem nketewa bi a ode sikakokoo a woaboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

¹⁸ Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo duraa ho.

¹⁹ Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye gyata seso abien asisi ho.

²⁰ Salomo san yee gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²¹ Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokɔɔ na wɔde yee. Saa ara na nneema ahorow a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wɔbu dwete ade tata bi.

²² Na ɔhene no wɔ po so aguadihyen bebreɛ a ene Hiram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiɛsa biara, ahyen no ba preko a sikakokɔɔ, dwete, asonse, nsorommoa ne asibe ahyehye won ma.

²³ Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

²⁴ Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi.

²⁵ Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakokɔɔ, ntade, akode, nnuhum, aponko ne mfurumponko.

²⁶ Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebreɛ. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ɔde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem.

²⁷ Ɔhene no maa dwete buu te se abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wɔ mmepɔw ase wɔ Yuda asase so.

²⁸ Na Salomo tɔɔ aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ɔhene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

²⁹ Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wɔde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na aponko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wosan ton won mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmee Bebreɛ

¹ Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafo mmea bebreɛ a na wɔye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo.

² Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfo se, wɔne saa aman no nni aware, efise mmea a wɔbeware won no betwetwe won ama wɔakɔsom won anyame. Nanso Salomo waree won ara.

³ Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra fii AWURADE ho.

⁴ Bere a Salomo boɔ akwakoraa no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopɔn so, senea n'agya Dawid yee no.

⁵ Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyɛ no no akyi.

⁶ Enti Salomo yee bone wɔ AWURADE ani so. Wanni AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemosh, a na ɔye akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔye akyiwade.

⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wommɔ aforɛ mma won anyame wɔ ho.

⁹ Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho.

¹⁰ Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ se onni anyame afororo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so.

¹¹ Enti AWURADE ka kyerɛ Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako.

¹² Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam.

¹³ Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti."

Salomo Atamfo

¹⁴ Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo.

¹⁵ Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtɔtɔ akono no. Bere a wɔwɔ ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.

¹⁶ Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum won.

¹⁷ Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofɔ no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.)

¹⁸ Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa won ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyen, na ɔmaa won baabi a wɔbetena, aduan ne asase.

¹⁹ Farao pɛe Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea.

²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi.

²¹ Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyerɛ Farao se, "Ma mensan nko m'ankasa me man mu."

²² Farao bisaa no se, "Aden? Den na eho hia wo wɔ ha? Den ho na yeadi wo huammo a nti woɛ se wɔkɔ wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nkɔɔ bone, nanso kɔ ara na mɛɛ se meko fie."

²³ Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛ ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyen

²⁴ beyɛ atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ ho.

²⁵ Reson beyɛ Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyɛ ɔteeteefo senea Hadad yɛe no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram.

Yeroboam Tew Salomo So Atua

²⁶ Otuatwfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo.

²⁷ N'atuatwɔ no nkyerɛase ni: Na Salomo rekyekyerɛ Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no,

²⁸ na Yeroboam ye nsiyɛfo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayɛfo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

²⁹ Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wo kwan so a ɔhye atade foforo. Na won baanu nko na wɔwɔ wuram ho.

³⁰ Eho na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien.

³¹ Na ɔka kyerɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon, reka: 'Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo.

³² Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako.

³³ Efise Salomo agyaw me ho, akosom Astoret a ɔye Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea esɔ m'ani. Wanni me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

³⁴ "Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu.

³⁵ Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo.

³⁶ Ne babarima benya abusukuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no.

³⁷ Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe.

³⁸ Se wutie asem a meka kyerɛ wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo.

³⁹ Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afeboo.' "

⁴⁰ Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan koo Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wui.

⁴¹ Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea ɔyee ne ne nyansa no de, wɔankyerew wo Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana?

⁴² Salomo dii hene wo Yerusalem ne Israel nyinaa so mfrihyia aduanan.

⁴³ Bere a Salomo wui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ohene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako ho se wɔrekosi no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Enti Israel mpanyimfo soma ma wakɔfaa Yeroboam, na Israel nni-padom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasae se,

⁴ "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

* **11:40** Sisak na ɔyee Farao a oto so aduonu abien wo Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

⁵ Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔe.

⁶ Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, “Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wobuaa no se, “Sɛ nne yi, wɔpɛ sɛ woye ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, eno de, daa wɔbesom wo nokware mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Okobisaa wɔn se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wɔpɛ sɛ metew adeso a duruduru a m’agya de soaa wɔn no so?”

¹⁰ Mmerante no buae se, “Asem a esɛ sɛ woka kyere wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’

¹¹ Yiw, m’agya yɛɛ den wo mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebɛhwe mo.”

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no.

¹³ ɔhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no;

¹⁴ ɔfaa mmabun no afotu. ɔka kyereɛ nnipa no se, “M’agya yɛɛ den wo mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo.”

¹⁵ Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyɛɛ, efise emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛ mu se, “Yɛne Dawid nni hwee yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi.

¹⁷ Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtɛte Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwe adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwe mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan kɔɔ Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

²⁰ Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyɛɛ nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae, som Dawid fi nokware mu.

Semaia Nkɔmhɛ

²¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

²² Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ Semaia, Onyankopɔn nipa no se,

²³ “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benjamin se,

²⁴ ‘Senea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nko mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!’” Enti wotiee AWURADE asem no, san kɔɔ wɔn fi senea AWURADE hyɛɛ no.

Yeroboam Ye Sika Anantwi

²⁵ Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, okokyekyeree kurow Penuel.

²⁶ Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, “Se manhwɛ yiye a, ahemman no besan akɔ Dawid fifo adedifo nsam.

²⁷ Na se wɔkɔ Yerusaleṃ, kɔkɔ afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi won so hene.”

²⁸ Enti otiee nea n’afotufɔ ka, na ɔyee sikakɔkɔ anantwi mma abien. Oka kyeree nnipa no se, “Eye ɔbre bebre se mɔbeforo akɔ Yerusaleṃ akɔsom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!”

²⁹ Ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.

³⁰ Eyi beyee bone kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan.

³¹ Yeroboam* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu.

³² Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beyɛ Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankɔbea Afahye no ara. Bet-El ho na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no.

³³ Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul ɔsram (beyɛ Ɔsannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

13

Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam reko afɔremuka no ho akɔɔ afɔre.

² Na ɔde AWURADE nsem mu teɛ mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Senea AWURADE se ni: ‘Wɔbewo ɔbabarima bi a wɔbeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no beɔɔ afɔre!’”

³ Da no ara, Onyankopɔn nipa no yee nsenkyerenne, na ɔkae se, “Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE ada no adi. Afɔremuka no mu bepaɛ abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu.”

⁴ Ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛ ne nsa wɔ ne so, teɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteɛ wɔ ɔbarima no so no sinseɛni a wantumi anye ho hwee.

⁵ Na afɔremuka no mu paɛ abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerenne a Onyankopɔn nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyeree no.

⁶ Afei, ɔhene no sɔɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ AWURADE, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahooden.” Enti Onyankopɔn nipa no sɔɛ AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooden ma eyee senea na ete kan no.

⁷ Afei, ɔhene no ka kyeree Onyankopɔn nipa no se, “Ma yenko fie, na kodidi, na mɛma wo akyede bi.”

* **12:31** Yeroboam yii asɔfo a wonye Lewifo, efise na Lewifo bebre ne Rehoboam aguan kɔ Yerusaleṃ akɔpe guankɔbea (2 Be 11.13-17).

⁸ Nanso Onyankopɔn nipa no buaa no se, “Mpo, se wode w’agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wo ha.

⁹ AWURADE asem so na wonam hyee me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo ho. Afei, nsan mfa okwan a wofaa so koo Bet-El no so.’”

¹⁰ Enti ofi Bet-El faa okwan foforo so se oreko fie.

¹¹ Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopɔn nipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wokaa asem a waka akyerɛ ohene no nyinaa kyeree won agya no.

¹² Odiyifo akwakoraa no bisaa won se, “Na ofaa he?” Na ne mmabarima no kyeree no okwan a Onyankopɔn nipa no faa so koe.

¹³ Okaa kyeree ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me ntem.” Na wohyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so

¹⁴ tiw Onyankopɔn nipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopɔn nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, eye me.”

¹⁵ Afei, odiyifo no ka kyeree no se, “Ma yenko fie, na kodidi.”

¹⁶ Onyankopɔn nipa no ka kyeree no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wo ha.

¹⁷ AWURADE hyee me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowo ho, anaa wofa okwan a wofaa so koo ho no so san w’akyi.’”

¹⁸ Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na obfo bi kaa AWURADE asem kyeree me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na onnom nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no.

¹⁹ Enti Onyankopɔn nipa no ne no san koe, kodidi nomee wo ne fi.

²⁰ Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyen baa odiyifo akwakoraa no so.

²¹ Otee mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “See na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopɔn, hyee wo no so.

²² Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso oka kyeree wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wo w’agyanom da mu.”

²³ Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyee n’afurum no maa no,

²⁴ na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na oreko no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa okwan mu a, na afurum no ne gyata no gyinagyina ho.

²⁵ Nnipa ba betoo so se amu no da okwan mu a gyata no gyina ho. Enti wokoboo amannee wo Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

²⁶ Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, okae se, “Eye Onyankopɔn nipa no a wanni AWURADE ahyede so no. AWURADE ama n’asem no aba mu se omaa gyata tow hyee no so, kum no.”

²⁷ Na odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me.” Na wohyehyee afurum no.

²⁸ Oko kohuu se amu no da okwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gyinagyina ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso so.

²⁹ Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n’afurum no so, san de no koo kurom, kosuu no, siee no.

³⁰ Ode amu no too n’ankasa ne da mu, fi awerehow mu, suu no se, “Ao, me nua!”

³¹ Akyiri no, odiyifo no ka kyerɛɛ ne mmabarima no se, “Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho.

³² Na asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se ɔnka ntia afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ne abosomfi no a ɛwowɔ Samaria nkurow so no, ɛbɛba mu.”

³³ Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n’akwammɔne no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi hɔ.

³⁴ Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, na enam so sɛɛ Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14

Ahiya Nkɔmhyɛ A Etia Yeroboam

¹ Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen.

² Enti Yeroboam ka kyerɛɛ ne yere se, “Sesa wo ho, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara renhu wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyerɛɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo.

³ Fa brodo mua du, ɔfam ne ɛwo tumpɔn kɔkyɛ no, na bisa no nea ɛbɛba abarimaa no so.”

⁴ Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade.

⁵ Nanso na AWURADE aka akyerɛ Ahiya se, “Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efisɛ ɔyare denneennen. Sɛ ɛba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no.”

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pɔn ano no, ɔfrɛɛ se, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyerɛɛ no se, “Mewɔ asemmɔne ka kyɛrɛ wo.

⁷ Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam se, ‘Mɛpagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene.

⁸ Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te sɛ me somfo Dawid a odii m’ahyɛde so a ɔde ne koma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛ biribiara a mɛpe sɛ ɔyɛ no.

⁹ Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakɔkɔɔ nantwi mma no nti. Na esiane sɛ woadan w’akyi akyerɛ me nti,

¹⁰ mede amanehunɔ bɛba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akɔa ne nea odi ne ho so nso. Mɛhyew w’ahenni nnidiso no ase, sɛnea obi hyew wura ma ase tu koraa no.

¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wɔ kuro wo mu no, akraman na wobewe wɔn nam, na wɔn a wobewuwu wuram no nso, apete na wɔbesosɔw wɔn nam.”

¹² Na Ahiya ka kyerɛɛ Yeroboam yere se, “Kɔ fie, na sɛ wuwura kuro wo no mu ara pɛ a, abofra no bewu.

¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopɔn, hu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fifo nyinaa mu.

¹⁴ Na AWURADE bɛpagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu.

¹⁵ Na AWURADE bewosow Israel te se sibri a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ode maa won agyanom no so. Na obebo won apete, atra Asubonten Eufate, efise wonam som a wosom Asera nnua no so ahye AWURADE abufuw.

¹⁶ Obeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone.”

¹⁷ Na Yeroboam yere san koo Tirsaa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui.

¹⁸ Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hye no.

¹⁹ Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne okwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, woakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma Mu.

²⁰ Yeroboam dii ade wo Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ohene.

Rehoboam, Yuda Hene

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wo Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wo Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wo Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ode rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a oye Amonni.

²² Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wowa Yuda no yee bone AWURADE anim, maa ne bo fuw wo won bone no ho. Na saa bone no sen nea won agyanom no yee mpo.

²³ Wosisii abosomfi, gynaa dannua a watew ho ne Asera nnua wo bepowa biara so ne dutan fromfrom biara ase.

²⁴ Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wo asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wosom abosom no yee nti a AWURADE pam won fii asase no so maa Israelfo no.

²⁵ Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so.

²⁶ Obi wuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho.

²⁷ Akyiri no, Rehoboam yee kobere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfi awemfo no nsa se wonhwe so.

²⁸ Bere biara a ohene no ko AWURADE Asoredan mu ho no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na oreba a, wosan de begu awemfo dan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, woakyerew ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

³⁰ Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

³¹ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo n'agyanom korabea wo Dawid kurom. Na ne na din de Naama a oye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ohene.

15

Abiyam Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii ade wo Israel ne mfe dunwotwe so no, Abiyam beyee Yudahene.

² Odii hene wo Yerusalem mfe abiesa. Na ne na din de Maaka a oye Absalom babea.

³ N'agya bone a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid.

⁴ Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem.

⁵ Na Dawid aye nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uriah no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.

⁷ Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyee no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara.

⁸ Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se chene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda.

¹⁰ Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea.

¹¹ Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no.

¹² Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa.

¹³ Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu.

¹⁴ Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu.

¹⁵ Ɔde dwete, sikakɔkɔɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE Asɔredan no bae.

¹⁶ Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam.

¹⁷ Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyɛmfiri wɔ Yudahene Asa asase so.

¹⁸ Asa tasee dwete ne sikakɔkɔɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ewɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho:

¹⁹ "Ma yenye apam a na eɖa w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakɔkɔɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me."

²⁰ Ben-Hadad penee chene Asa abisade no so, na ɔsoma n'akofo, ma wɔkɔtow hyee Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.

²¹ Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kotenaa ho.

²² Afei, chene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reye bammɔdwuma wɔ Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekyeree kurow Geba a ewɔ Benjamin ne Mispah nso.

²³ Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyaree ne nan.

²⁴ Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene.

Nadab Di Hene Wɔ Israel

²⁵ Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien.

²⁶ Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

²⁷ Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no.

²⁸ Baasa kum Nadab wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesɛa mu no so, na ɔbeyɛɛ Israelhene a odi ho.

²⁹ Ntem ara, okunkum ohene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bɔ afa Yeroboam ho no.

³⁰ Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no hyɛɛ AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

³¹ Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³² Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Hene

³³ Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesɛa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan.

³⁴ Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yɛe no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se,

² "Mepagyaw wɔ fii mfutuma mu, de wɔ tuaa me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofo Israel yɛɛ bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw.

³ Enti merebesɛe Baasa ne ne fi, na meye wɔ fi te se Nebat babarima Yeroboam de.

⁴ Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔye Yeroboam dea no de, akraman bewɛ wɔn nam. Na wim nnomaa na wɔbesosow wɔn a wobewuwu wɔ wuram no."

⁵ Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea ɔyɛɛ ne ne nkɔso no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

⁶ Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n'ade se ohene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bɔne dodow a na wayɛ wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nnɛyɛɛ no hyɛɛ AWURADE abufuw. Na ɔyɛɛ senea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efise Baasa nso sɛɛe Yeroboam fi.

Ela Di Israel So Hene

⁸ Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

⁹ Na Simri, a na ɔye ɔsafohene wɔ adehye nteaseenam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔye ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa.

¹⁰ Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ɔhene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwe sɛ ɔye obusuani anaa adamfo mpo.

¹² Simri sɛee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no.

¹³ Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyee Onyankopɔn abufuw.

¹⁴ Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Simri Di Israel So Hene

¹⁵ Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow ahye Filistifo kurow Gibeton so no

¹⁶ tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade sɛ won hene foforo.

¹⁷ Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eyɛ Israel ahenkurow no.

¹⁸ Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atenaɛ hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu.

¹⁹ Na ɔno nso aye bone wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

²⁰ Simri adedi ho nsem nkae ne ne pɔw bone a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Omri Di Israel So

²¹ Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di won so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi.

²² Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene.

²³ Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsa.

²⁴ Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwetɛ kilogram aduosia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam.

²⁵ Nanso Omri yee bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no de.

²⁶ Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. Ɔde eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopɔn, abufuw.

²⁷ Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁸ Omri wui no, wosiee no wɔ Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade sɛ ɔhene.

Ahab Di Israel So Hene

²⁹ Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wɔ Samaria mfe aduonu abien.

³⁰ Nanso Ahab yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anin no nyinaa mu biara de.

³¹ Na oyɛɛ nea Yeroboam yɛɛ wɔ boneyɛ mu no bi. Wamma no anso hɔ ara. Ɔwaree Isebel a na oyɛ Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, sɔree no.

³² Nea edi kan no, osii abosomfi ne afɔremuka maa Baal wɔ Samaria.

³³ Afei, osii Asera dua. Ɔkɔɔ so yɛɛ pii de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn abufuw sen ahemfo a wɔadi n'anin wɔ Israel no nyinaa.

³⁴ Ahab ahenni so na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abɔntenpon de wiewe no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17

Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan

¹ Afei, Elia a ofi Tisbi a ɛwɔ Gilead no ka kyereɛ ohene Ahab se, “Mmere dodow a AWURADE, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Nyankopɔn te ase yi, ɛbɔ rensi, na osu nso rentɔ mfe kakraa bi mu, gye sɛ ɛnam m'asem so.”

² Na AWURADE ka kyereɛ Elia se,

³ “Ɔɔ asu Kerit a ɛwɔ apuei fam no a ɛbɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kohintaw hɔ.

⁴ Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebɛre wo, efise, mahye sɛ wɔmmɛre wo aduan.”

⁵ Enti Elia yɛɛ senea AWURADE aka akyere no no. Ɔbɔɔ atenaɛ wɔ asu Kerit ho.

⁶ Kwaakwaadabi no brɛɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu.

⁷ Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Ɔbea Kunafo No

⁸ Na AWURADE ka kyereɛ Elia se,

⁹ “Ɔɔ na kɔtena akuraa Sarefat a ɛben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbema wo aduan adi. Makyere no nea ɔnye.”

¹⁰ Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesɛ wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?”

¹¹ Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se, “Ɔye a fa brodo sin bi nso ka ho.”

¹² Okunafo no kae se, “Meka AWURADE, wo Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede benoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

¹³ Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Nsuro! Ɔɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na ɛno akyi no, aduan bebree beka ama wo ne wo ba no.

¹⁴ Na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii beka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bema osu ato, ama nnɔbae anyin bio.’”

¹⁵ Na ɔyɛɛ senea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebreɛ.

¹⁶ Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ebɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no.

¹⁷ Akyiri no, ɔbea no babarima no yareɛ. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii sɛ abofra no wui.

¹⁸ Ɔbea no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bɔnɛ a mayɛ ho nti na woakum me ba yi?”

¹⁹ Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan* bi a wɔsɔɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so.

²⁰ Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, adɛn nti na wode saa awɛrɛhow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔhɔ yi so, na wama ne ba awu yi?”

²¹ Obutuɔw abofra no so mpreɛnsa, su guu AWURADE so se, “Aɔ AWURADE, me Nyankopɔn, mesɛ, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

²² AWURADE tieɛ Elia mpaɛbɔ, na abofra no nyaa nkwa bio.

²³ Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo ba no anyan.”

²⁴ Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se, “Afei, mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepɔw So Akansi

¹ Mfe abiesɛa akyi no, AWURADE asɛm baa Elia nkyɛn se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyerɛ no se erɛnkyɛ biara, mɛma osu ato asase no so.”

² Elia de ne ho kɔkyereɛ ɔhene Ahab.

Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria.

³ Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahɛmfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye.

⁴ Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosieɛ abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbɔdan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu.

⁵ Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwɛhwɛ asase no so mmura ne abon nyinaa sɛ ebia yebenya sare ama apɔnkɔ ne mfurum yi awe senea wɛrɛnwuwu.”

⁶ Enti wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

⁷ Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

⁸ Elia buae se, “Yiw, kɔka kyerɛ wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

⁹ Obadia bisae se, “Me wura, dɛn bɔnɛ na mayɛ a enti woɛsoma me Ahab nkyɛn ama woakum me yi?”

¹⁰ Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahɛmman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwɛhwɛ wo.

* 17:19 Abansoro dan no yɛ ahohodan na wɔkora aduan wɔ hɔ.

Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wunni so no, ɔma wɔka ntam, ka sɛ wɔanhu wo.

¹¹ Na afei, woka kyere me sɛ menko me wura nkyen nkɔka nkyere no se, 'Elia wɔ ha.'

¹² Minnim baabi a sɛ migyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Sɛ mekɔka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase.

¹³ Me wura, wontee nea meyeɛ bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no ɔha siee abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wɔ obodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nso.

¹⁴ Na afei, woka kyere me sɛ menko me wura nkyen nkɔka nkyere no se, 'Elia wɔ ha!' Obekum me!"

¹⁵ Elia kaa se, "Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ɛbeye biara, mede me ho bema Ahab nne."

¹⁶ Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereɛ no, na Ahab kohyiaa Elia.

¹⁷ Ohuu Elia no, obisaa no se, "Wo ni, wo a wohaw Israelfo?"

¹⁸ Elia buae se, "Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi.

¹⁹ Enti frɛ Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra."

²⁰ Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifo no ano wɔ Karmel bepɔw so.

²¹ Elia dii nnipa no anim kae se, "Moadwene beye ntanta wɔ saa asem yi ho akosi da ben? Sɛ AWURADE ye Onyankopɔn a, munni n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopɔn a, munni n'akyi." Nanso nnipa no yee dinn.

²² Elia ka kyereɛ ɔman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum.

²³ Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya.

²⁴ Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso mafɛ AWURADE. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn."

ɔmanfo no nyinaa penee so.

²⁵ Elia ka kyereɛ Baal adiyifo no se, "Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efise mo dɔɔso. Momfrɛ mo nyame a, monnto mu gya."

²⁶ Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesiee no too aforemuka no so. Afei, wɔfrɛ Baal, frɛɛ no, frɛɛ no fi anɔpa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Wɔtɛtɛɛɛ mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa aforemuka a wɔasi no ho hyiae.

²⁷ Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho few se, "Montɛtɛɛ mu den! ɔye onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a esɛ sɛ wonyan no."

²⁸ Enti wɔtɛtɛɛ mu den, de afoa twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔɔ wɔn ho wɔn ho peaw senea wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn.

²⁹ Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhyɛ no so, kosii anwummere aforebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so.

³⁰ Afei, Elia ka kyerɛɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyɛn ha.” Wɔkɔɔ ne nkyɛn, na osiesiee AWURADE afɔremuka a na abubu no.

³¹ Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako,

³² na ɔde abo no san sii AWURADE afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trew beye anammɔn abiesa faa afɔremuka no ho hyiae.

³³ Ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebode no ne nnyansin no so.”

Woyee nea ɔkae no wiei no,

³⁴ ɔkae se, “Monye saa ara bio!”

Na woyee saa wiei no, ɔkae se, “Monye saa ne mprensa so.” Woyee senea ɔkae no,

³⁵ maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

³⁶ Eduu bere a ese se wɔbɔ anwummere afɔre, senea wɔn amanne kyere no, odiyifo Elia kɔɔ afɔremuka no so, bɔɔ mpae se, “AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyere nne se woye Nyankopɔn wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo.

³⁷ AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, AWURADE, woye Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyɛn.”

³⁸ N’ano sii pe, na ogya a efi AWURADE nkyɛn tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, teetee mu se, “AWURADE ye Onyankopɔn! AWURADE ye Onyankopɔn!”

⁴⁰ Na Elia hyee se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ hɔ.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpae

⁴¹ Elia ka kyerɛɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeto.”

⁴² Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpae.

⁴³ Na ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyere po so.”

Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛ hɔ, na ɔba beka kyerɛɛ Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyerɛɛ no mpen ason se ɔmfa n’ani nkɔkyere hɔ. Ɔno nso kɔɔ mpen ason.

⁴⁴ Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyerɛɛ no se, “Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue afi po no so refo.”

Ehɔ ara na Elia tee mu se, “Ntem! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na san kɔ fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.’”

⁴⁵ Ankye biara na osu muna tumm. Osuframa bɔe, na osu kese tɔe, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel.

⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahɔɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atade hyee n’aboso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

¹ Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyereɛ Isebel.

² Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Sɛ ɔkyena sesɛɛ na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi.”

³ Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de pereɛ ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ,

⁴ na n'ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkotenaa dutan bi a na aye frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara ɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m'agyanom.”

⁵ Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka kyereɛ no se, “Sɔre na didi.”

⁶ Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

⁷ Na AWURADE bɔfo no san baa bio bɛkaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a ɛda w'anım no ware.”

⁸ Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahɔɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb* a ɛye Onyankopɔn bepɔw no so.

⁹ Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?”

¹⁰ Elia buae se, “Mede ahɔɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyee no so, nam so abubu w'afɔremuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

¹¹ AWURADE ka kyereɛ no se, “Fi adi kogyina m'anım wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina hɔ no, AWURADE befaa hɔ, na mframa dennen bi hɔ sii bepɔw no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu.

¹² Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛye bɔkɔɔ te sɛ nea wɔde ka asomsem bae.

¹³ Elia tee nne no, ɔde n'atade kataa n'anım† na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, “Elia, dɛn na woreyɛ wɔ ha?”

¹⁴ Obuaa bio se, “Mede ahɔɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyee no so, nam so abubu w'afɔremuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ no se, “San w'akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na sɛ wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anın mu sɛ me diyifo.

¹⁷ Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no.

¹⁸ Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afɔforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban.”

* 19:8 Herob ye Sinai Bepɔw no din fɔforo a ɛho na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Mose.

† 19:13 Elia kataa n'anım, efise obiara nhu Onyankopɔn mma onnya nkwa

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia fii ho ko kohuu Safat babarima Elisa, na ode anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia koo ne nkyen kotow n'atade guu ne so.

²⁰ Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, "Ma menkakra m'agya ne me na ansa na me ne wo ako."

Elia buae se, "San ko. Den na maye wo?"

²¹ Afei, Elisa san koo anantwi no ho kokunkum won. Ode funtumfiri no ho nnua no yee nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wowie. Afei oko kodii Elia akyi ma obeye ne somfo.

20*Ben-Hadad Tow Hye Samaria So*

¹ Aramhene Ben-Hadad boabooa n'akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne apɔnko a woye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so.

² Ben-Hadad somaa abofo koo kurow no mu, se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se,

³ 'Mo dwete ne mo sikakokoo ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'"

⁴ Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de."

⁵ Ankye biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakokoo, mo yerenom ne mo mma me.

⁶ Okyena seseɛ, mesoma me mpanyimfo, na wabehwehwe mo ahemfi ne no nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wabefa de ako.'"

⁷ Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔ no nyinaa, ka kyerɛɛ won se, "Monhwe senea saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dedaw se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakokoo bema no."

⁸ Ntuanofɔ ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

⁹ Enti Ahab ka kyerɛɛ abofo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.'" Enti Ben-Hadad abofo no san koboo no amanneɛ.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyerɛɛ Ahab se, "Se mansɛɛ Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebɛboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den."

¹¹ Israelhene nso soma ma wokoka kyerɛɛ no se, "Ense se okofɔ kese a orefa n'afɔa ako akono tu ne ho se okofɔ kese a wadi nkonim dedaw."

¹² Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom bere a na worenɔm nsa wo won ntmadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkoko." Enti wosiesie won ho se wɔrekotow ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiyifo bi behuu ohene Ahab ka kyerɛɛ no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dom yi? Nne, mede won behye wo nsa. Na wubehu se mene AWURADE.'"

¹⁴ Ahab bisae se, "Na den na obeye no?" Na odiyifo no buae se, "Senea AWURADE se ni, 'Asraafo so asahene a wotuatua amansin ano no na wobeye.'"

Ahab bisae se, “Enti yenni kan ntow nhye wɔn so ana?”

Odiyifo no buae se, “Yiw.”

¹⁵ Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehye amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow ye mpem ason no.

¹⁶ Ebeye owigiyinae a Ben-Hadad ne n’apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no,

¹⁷ amansin asahene asraafo no tuu teɛ, fii kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyereɛ no se, “Asraafo dɔm bi fi Samaria reba.”

¹⁸ Ben-Hadad hyee se, “Sɛ wɔbaa asomdwoe anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann.”

¹⁹ Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm

²⁰ a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa apɔnkɔ so guanee.

²¹ Nanso wɔsɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ekaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no.

²² Akyiri no, odiyifo no ka kyereɛ Ahab se, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba asusowbere mu.”

Ben-Hadad Ɔtow A Ɛto So Abien

²³ Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereɛ no se, “Israel anyame no ye mmepɔw anyame, na eno nti na ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yeremmɛ ho koraa.

²⁴ Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu.

²⁵ Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen apɔnkɔ no dodow, nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi wɔn so.” Enti ɔhene Ben-Hadad yɛ wɔn abisade maa wɔn.

²⁶ Na afe so no, ɔfrɛ Aram asraafo, tuu tee kɔɔ Israelfo so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko.

²⁷ Israel boaboa n’asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyee ɔko no mu. Na sɛ wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahye hɔ ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te sɛ mmirekyikuw nketewa abien bi.

²⁸ Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyen kɔka kyereɛ no se, “Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, ‘AWURADE ye mmepɔw AWURADE na ɔnye tataw so Awurade. Enti mɛboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu sɛ, mene AWURADE no.’”

²⁹ Asraafo dɔm abien yi bobɔ wɔn atɛnae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufɔ asraafo no mpem oha.

³⁰ Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu.

³¹ Ben-Hadad mpanyimfo ka kyereɛ no se, “Owura, yɛate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ɔhene Ahab bɛma woatena ase.”

³² Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama boboo won ti, koo Israelhene nkyen kosree no se, "Wo somfo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisae se, "Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!"

³³ Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, "Yiw, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyeree won se, "Monkofa no mmra." Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotena ne teaseenam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyeree no se, "Mede nkurow a m'agya gye fii w'agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wo Damasko, senea m'agya yee wo Samaria no."

Na Ahab kae se, "Saa nhyehyee yi so na megyna na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

Odiyifo Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akode no bo me." Nanso wanyee.

³⁶ Na saa odiyifo no ka kyeree ofoforo no se, "Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo." Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

³⁷ Na odiyifo no koo obarima foforo nkyen koka kyeree no se, "Fa w'akode yi bo me." Ono de, oboo odiyifo no, piraa no.

³⁸ Odiyifo no twen ohene no wo okwankyen a ode ntamabamma akyekyere n'ani, de pee se osakra ne ho.

³⁹ Ohene no retwa mu no, odiyifo no free no se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bree me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobeebo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.'"

⁴⁰ Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, "Eye w'ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.'"

⁴¹ Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako.

⁴² Na odiyifo no ka kyeree no se, "Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprenpren si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum won, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum won."

⁴³ Israelhene no de abufuw koo n'ahemfi wo Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na obarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi.

² Ahab ka kyeree Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pee. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua."

³ Nanso Nabot buae se, "AWURADE mma empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo."

⁴ Enti Ahab san koo ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Okodae a wannidi, de n'anim kyeree ofasu.

⁵ Ne yere Isebel bebisaa no se, "Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wudidi?"

⁶ Obuaa no se, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisae se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

⁸ Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no.

⁹ Krataa no mu nsem ne se:

“Yi da bi to ho a wɔde beyɛ akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyam-bea wɔ nnipa no mu.

¹⁰ Monhwehwɛ ahuhufɔ baanu na wɔmmɔ no kwaadu se, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

¹¹ Enti mpanyimfo ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu se wonyɛ no.

¹² Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu.

¹³ Na ahuhufɔ baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim se, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo nkum no.

¹⁴ Na wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.”

¹⁵ Bere a Isebel tee se wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ Ahab se, “Sore na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kameɛ wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.”

¹⁶ Enti eho ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no.

¹⁷ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

¹⁸ “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa.

¹⁹ Ka kyerɛ no se, ‘Ennɔɔso se wukum Nabot? Eɛ se wɔbɔ no korɔn nso? Nea woayɛ yi nti beaɛ a akraman taforoo Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’”

²⁰ Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efise woaton wo ho ama ɔɔnefo no wɔ AWURADE ani so.

²¹ ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛse bɛbrɛ wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, se ɔyɛ akɔa anaa ɔdehyɛ, afi Ahab ho.

²² Mɛma wo fi ayɛ se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahyɛ me abufuw ama Israel ayɛ ɔbɔne!’

²³ “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ kuropon no afasu ho.

²⁴ “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bɛwe wɔn nam, na apete nso asosow wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.”

²⁵ (Obiara nni ho a ɔtɔn ne ho maa ɔbɔne wɔ AWURADE ani so, senea Ahab yɛɛ no, efise ne yere Isebel tuu no fo ɔbɔne.

²⁶ Ɔyɛɛ ɔbɔne ara, kosii se ɔkɔɔ ahoni so, te se Amorifo* a AWURADE pam wɔn wɔ Israelfo anim no).

* **21:26** Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

²⁷ Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii.

²⁸ Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

²⁹ “Woahu senea Ahab breɛ ne ho ase wo m’anim? Esiane se ɔbreɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbreɛ yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; meseɛ n’asefo nyinaa.”

22

Yehosafat Ne Ahab

¹ Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa.

² Na mfe abiesa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wo Yuda koɔ Israelhene Ahab nkyen.

³ Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyeɛ ho hwee!”

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adeɛ? Eɛe asem a eɛa ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyerɛ won. Mpo, m’aponko da wo da.”

⁵ Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu.”

⁶ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoɔ ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Won nyinaa buae se, “Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so.”

⁷ Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara.”

⁸ Ɔhene Ahab buae se, “AWURADE diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Onhye nkɔm pa biara se nkɔm bone na ɔhye fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwo ka.”

⁹ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, “Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra.”

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Judahene Yehosafat hyɛɛ won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eɛen Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo won anim.

¹¹ Na won mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yeɛ mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wawuwu!”

¹² Adiyifo a wowo ho no nyinaa penɛɛ so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

¹³ Na ɔbofo a ɔkofaa Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hyɛ nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm.”

¹⁴ Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

¹⁵ Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkoɔ ntia Ramot-Gilead anaa yennko?”

Na Mikaia buae se, “Monko! Na AWURADE bema ohene adi nkonim anuonyam so.”

¹⁶ Ohene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?”

¹⁷ Na Mikaia ka kyeree no se, “Anisoadehu mu, mihuu se Israel abo apete mmepow no so, te se nguan a wonni ohwefo. Na AWURADE kae se, ‘Woakum won wura. Ma wonko fie asomdwoe mu.’”

¹⁸ Israelhene ka kyeree Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Onhye nkam pa biara se atoro nkam na ohye fa me ho.”

¹⁹ Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ote n’ahengua so a ne osorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.”

²⁰ Na AWURADE bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?”

Wosuw nsem ahorow bebre ho wo ho,

²¹ kosi se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, “Metumi aye!”

²² AWURADE bisae se, “Okwan ben so na wobefa aye eyi?”

Na honhom no buae se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro.”

AWURADE kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim.

²³ “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ode amanehun beba wo so.”

²⁴ Afei Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so, kobo n’ani so. Obisaa no se, “Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyeree wo?”

²⁵ Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.”

²⁶ Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen.

²⁷ Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere won se, ‘Fa saa obarima yi to afiase. Momma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’”

²⁸ Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na oka kyeree won a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

²⁹ Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, kotow hyee Ramot-Gilead so.

³⁰ Afei, ohene Ahab ka kyeree Yehosafat se, “Yerekoko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiaa renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na woko oko no.

³¹ Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!”

³² Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n’ahentade no, wotaa no. Wotetee mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat tee mu no,

³³ nteaseenamkafo no huu se enye ono ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi.

³⁴ Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyeree Israel asraafo no so, maa ekowoo Israelhene wo ne nkatabo ahyiae so. Ahab tee mu kyeree ne teaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wopira me pa ara.”

³⁵ Ɔko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twerii biribi wo ne teaseɛnam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseɛnam no mu, na onwini dwoe no, owui.

³⁶ Onwini reye adwo no, wɔteteɛɛ mu faa asraafo no nyinaa mu se: “Ɔko no aba awiei. Monsan nkɔ fie!”

³⁷ Na ɔhene no wui no, wɔde n'amɔ no kɔɔ Samaria, kosiee no wɔ hɔ.

³⁸ Na wɔhoroo ne teaseɛnam no hɔ wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a nguamanfo guare hɔ, na akraman betaforoo ɔhene no mogya no, senea AWURADE aka ato hɔ no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

⁴⁰ Bere a Ahab wui no, wosiee no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ɔhene.

Yehosafat Di Hene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no.

⁴² Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirmihya aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akɔi. Ɔyee ade a ɛɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wansɛ abosonnan a na nnipa kɔɔɔ afore, kɔhyew nnuhum wɔ hɔ no.

⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

⁴⁶ Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa.

⁴⁷ Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko.

⁴⁸ Yehosafat yee aguadihyen bebree se ɛnko Ofir nkɔhwehwe sikakɔkɔɔ. Nanso ahyen no antumi anyɛ adwuma. Ɛsee wɔ Esion-Geber.

⁴⁹ Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyereɛ Yehosafat se, “Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwe.” Nanso Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien.

⁵² Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yee bone wɔ AWURADE ani so.

⁵³ Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo senea n'agya yee no.

Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi.

² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfi mfɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsoma abofo kɔɔ Baal-Sebub* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa sɛ obenya ahooden ana.

³ Na AWURADE bofo ka kyeree Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abofo no, na bisa wɔn se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, sɛ ohene benya ahooden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?'"

⁴ Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Bere a abofo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, "Aden nti na moaba ntem saa?"

⁶ Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyeree yen se yɛnsan nko ohene nkyen, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa sɛ ohene ho betɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woaye saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara, wubewu.'"

⁷ Ohene no bisae se, "Na saa obarima no ye hena? Na ɔte den?"

⁸ Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbo aboanwoma abɔso."

Ohene no tɛɛ mu se, "Ɛye Tisbini Elia."

⁹ Ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ ɔte bepɔw bi atifi. Ɔsafohene no ka kyeree no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen sɛ yɛmmɛfa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa ɔsahene no se, "Sɛ meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti ohene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyeree no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprempren ara."

¹² Elia buae se, "Sɛ meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nktodwe. Ɔsrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesɛ sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen."

¹⁴ Hwe senea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesɛ sɛ, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE bofo ka kyeree Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sɔre kɔɔ ohene no nkyen.

* **1:2** Baal-Sebub nkyerɛase ne "nwansena wura." Saa din yi ye fɛwɔdi din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ɛwɔ Mat 10.25; 12.27 no.

16 Na Elia ka kyereɛ ɔhene no se, “Senea AWURADE se ni: Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, wɔrensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebɛyɛ biara wubewu.”

17 Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a obedɛ n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade sɛ ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu.

18 Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

2

Wɔfa Elia Kɔ Ɔsoro

1 Bere a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so.

2 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El.

3 Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyen nne?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.”

4 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.

5 Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afi wo nkyen nne ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

6 Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubɔnten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛ.

7 Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyereɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho ho no.

8 Na Elia bobɔw n’atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae.

9 Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Dɛn na menye mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”

Na Elisa buae se, “Mesrɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

10 Elia kae se, “Woabisa ade a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w’abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka.”

11 Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro.

12 Elia huruw, tɛɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

13 Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so.

¹⁴ Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu paee abien maa Elisa faa mu.

¹⁵ Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no.

¹⁶ Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahoɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Elia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.”

¹⁷ Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti, mmарima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia.

¹⁸ Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnkɔ?”

Elisa Nsenkyerenne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kosraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdeɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

²⁰ Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

²¹ Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hofo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase no bema ne nnɔbae.”

²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔreko no, mmарimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae, foro kɔ ɛ!”

²⁴ Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien.

²⁵ Elisa fii ho no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii ho kɔɔ Samaria.*

3

Moab Ne Israel Ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien.

² Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔye no nte se n’agya ne ne na de no. Ɔsee Baal adum kronkron a n’agya sii no.

³ Nanso ɔtoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔye no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara.

⁵ Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene.

⁶ Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano.

⁷ Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobeboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo beko. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m’apɔnko ye w’apɔnko.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan ben na yebefa so ako?”

* 2:25 Elisa tenaa Samaria.

Yoram buae se, “Yebetoa wɔn aƒi Edom* sare so.”

⁹ Edomhene† ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesɔ no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmɔa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yenye yen ho den? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenye.”

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafɔ.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahye Moabhene nsa!”

¹⁴ Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho.

¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so,

¹⁶ ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma.

¹⁷ Worenhu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmɔa a aka no.

¹⁸ Na eyi ye ade a eye mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim.

¹⁹ Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛe wɔn nsase pa.”

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa aƒɔre no, nsu puee preko pe. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wɔ baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiesɔ reba wɔn so no, wɔn nso boabɔaa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisiw wɔn ahye so.

²² Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya.

²³ Moabfo no teɛɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiesɔ no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofow asade no!”

²⁴ Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneema.

²⁵ Wɔsɛɛe wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

* **3:8** Eyi kyere se na ese se wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafɔ fam. Eno nti na ese se wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8:20; 1 Ah 22:48).

²⁶ Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n'akofo ahanson anim, yeree won ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛben Edomhene no mu, nanso wɔantumi.

²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛse se odi n'ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew aforɛ wo afasu no ho. Abufuw kese baa Israel so, na wɔsan won akyi kɔɔ won ankasa asase so.

4

Elisa Boa ɔbea Kunafo No

¹ Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyen, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro AWURADE. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbefa me mmabarima baanuu se nkoa."

² Elisa bisaa no se, "Den na metumi ayɛ de aboa wo? Kyere me nneema a wowɔ wo fie." Obuae se, "Minni hwee se ngo ahina baako."

³ Elisa ka kyerɛɛ no se "Kɔfɛm nhina dodow biara a wubɛnya afi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyen.

⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbeyɛ ma biara, yi si nkyen."

⁵ Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebreɛ breɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama.

⁶ Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tenn. ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, "Brɛ me ahina foforo."

ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no."

Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wo hɔ no, ɔfa hɔ kodidi.

⁹ ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migyɛ di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron.

¹⁰ Ma yensiesie ɔdan bi mma no wo soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoɛ."

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ.

¹² ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka kyere ɔbea no se, mɛpɛ se meka asem bi kyere no." ɔbea no bae no,

¹³ Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka kyere no se, yɛn ani aso ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no. ɔpɛ se midi ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?"

Obuae se, "Dabi, efise m'abusuafo hwe me yiye."

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Den na wugye di se yebetumi ayɛ ama no?"

ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa."

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no se, "Frɛ no bra bio." ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wo ɔpon no ano se,

¹⁶ "Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so."

ɔtɛɛ mu se, "Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa."

17 Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsenee. Na afe saa bere no ara, ɔwɔo ɔɔabarima senea Elisa kae no pɛpɛɛɛ.

18 Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafɔ reye adwuma.

19 Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyereɛ n'apaafɔ no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."

20 Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.

21 Ɔpagyaw no de no kɔtoɔ Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ.

22 Ɔsoma ɔɔɔfo kɔɔɔ ne kunu amannee se, "Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntem, asan aba."

23 Obisae se, "Aden nti na wopɛ sɛ wokɔ nne yi ara? Enye Ɔsram Foforo Afahyɛ, na enye homeda nso."

Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa."

24 Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Enye me nti na wobɛto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase."

25 Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyereɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba.

26 Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'"

Ɔbea no buae Gehasi se, "Yɛn nyinaa ho ye."

27 Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyereɛ me dekode no."

28 Na ɔbea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔɔabarima. Na manka ankyere wo sɛ mma memfa m'ani nto so?"

29 Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no koto abofra no anim."

30 Na abarimaa no na kae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenko fie gye sɛ woka me ho." Enti Elisa san ne no kɔɛ.

31 Gehasi yɛɛ ntem dii kan, de pema no kɔtoɔ abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerenne biara amma. Ɔsan n'akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amannee se, "Abofra no nnyanee ɛ."

32 Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so.

33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae.

34 Afei, obutuɔw abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpen ason, na ɔtew n'ani.

36 Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ."

37 Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'ananim no, ɔka kyereɛ ne somfo se, "Fa ɔsen kese si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi."

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wuram se ɔrekɔpe atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otɔwɔtwa de guu ɔsen no mu a na onnim se awuduru wɔ mu.

⁴⁰ Na wodii kakraa bi pe, wɔtetee mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!" Eno nti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, "Mommɛ me asikresiam kakra." ɔde guu ɔsen no mu, kae se, "Afei, aye yiye nti munkodi." Na anhaw wɔn bio.

⁴² Da bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, "Fa ma adiyifokuw no, na wonni."

⁴³ ɔsomfo no teeɛ mu se, "Wuse den? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?"

Nanso Elisa tii mu se, "Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, 'Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.'"

⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bo no.

5

Naaman Aryaresa

¹ Na Aramhene* bu Naaman a ɔye asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebreɛ. Ewɔ mu se na Naaman ye ɔkofo kese de, nanso na ɔyare kwata.

² Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n'abaawa.

³ Da bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa se, "Se me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no a fi ne honam ani."

⁴ Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene.

⁵ ɔhene† no ka kyereɛ no se, "Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerew krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene." Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔe.

⁶ Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepɛ se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

⁷ Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? ɔrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahye yen so bio."

⁸ Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wɔ Israel."

⁹ Enti Naaman faa n'aponko ne ne nteaseɛnam, kɔtwen wɔ Elisa fi pon ano.

¹⁰ Na Elisa somaa ɔbofo kɔka kyereɛ no se, "Kɔhohoro wo ho mpen ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no akɔ."

* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 ɔhene a na wɔreka ne ho asem yi, wɔfre no Yoram.

¹¹ Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔye ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare.

¹² Nsubonten Abana ne Parpar a ewɔ Damasko nsen nsubonten a ewɔ Israel nyinaa? Aden nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

¹³ Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenɔye ana? Eno nti, tie asem a waka se Ɣohohoro wo ho keke, na wo ho beɔ wo no, na di so.”

¹⁴ Enti Naaman kɔɔ Asubonten Yordan mu, kɔɔɔ asuko mpen ason, senea Onyankopɔn nipa no hyɛ no se ɔnye no. Ne honam ani daa hɔ te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe.

¹⁵ Naaman ne ne dɔm no san kɔ Ɣohwehwɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesɛ wo se, gye m’akyede yi.”

¹⁶ Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennɔye akyede biara.” Ewɔ mu se Naaman hyɛ no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ.

¹⁷ Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nnɛ, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi blo.

¹⁸ Na mesɛ se, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akosom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me.”

¹⁹ Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

²⁰ Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka enɔ se me wura ma Aramni yi kɔ a wannɔye akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi a fi ne nkyɛn.”

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmekka nkyere wo se, mmabun baanu bi a wɔye adiyifo a wofi Efraim kurow a eɔda bepɔw so no mu abedu mprempren ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

²³ Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi.

²⁴ Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyee akyede no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu.

²⁵ Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔ he?”

Obuae se, “Menkɔ baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na esɛ se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobɛ mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?

²⁷ Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeboɔ." Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

6

Abonnuati A Eten Nsu Ani

¹ Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyeree no se, "Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.

² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebreɛ wo ho. Eho de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wo ho."

Ɔka kyeree won se, "Eye, monkoye."

³ Obi kaa n'adwene se, "Mesre wo, beka yen ho na yenko."

Ɔkae se, "Mate yebeko."

⁴ Bere a wodu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.

⁵ Nanso won mu baako rebu dua no, n'abonnua hon too asu no mu. Ɔtee mu se, "O me wura! Eye abonnua a mekosree!"

⁶ Onyankopon nipa no bisae se, "Ehefa na etoe?" Ɔkyeree Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyeneɛ asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani.

⁷ Elisa ka kyeree no se, "Ma so yi." Na ɔbarima no tee ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, "Yebɛboaboa yen asraafo ano wo ha anaa eha."

⁹ Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa boɔ Israelhene* koko se, "Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa won asraafo ano wo ho."

¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyeree no no. Elisa koo so boɔ ɔhene no koko mpen pii, na emaa n'ani daa fam wo mmeae a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene were how wo asem yi ho. Ɔfreɛ ne mpanyimfo bisaa won se, "Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyee a maye kyere Israelhene?"

¹² Mpanyimfo no mu baako buae se, "Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifo wo Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene."

¹³ Ɔhene no hyee se, "Monkohwehwe baabi a Elisa wo, na yebesoma asraafo ama woakokyere no." Naakra bae se, "Elisa wo Dotan."

¹⁴ Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebreɛ ne won nteaseenam ne won apɔnko kotwaa dantaban faa kuropon no ho.

¹⁵ Bere a Onyankopon nipa no somfo sɔree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnko ne nteaseenam atwa ho ahyia. Ɔtee mu kyeree Elisa se, "O, me wura! Den na yenye?"

¹⁶ Elisa ka kyeree no se, "Nsuro na yewo dom sen won."

¹⁷ Afei, Elisa boɔ mpae se, "AWURADE, buɛ n'ani na ma onhu ade," AWURADE buɛɛ ne somfo ani, na ɔmaa n'ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a ekyere bepɔw no, ogya apɔnko ne nteaseenam na aye ho ma.

¹⁸ Bere a Aramfo asraafo bo puaa won no, Elisa boɔ mpae se, "AWURADE, mesre wo, ma won ani mfurafura." Na AWURADE yee nea Elisa bisae no.

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

¹⁹ Na Elisa fii adi, koka kyereɛ wɔn se, “Moafa ɔkwan bone so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munni m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pɛ, Elisa boɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yee, na wohuu se wɔwɔ Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

²² Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔsan nko wɔn nkyen.”

²³ Enti ɔhene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofɔ nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano.

²⁵ Ebua saa no, ɔkɔm kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyen kɔsrɛ no se, “Me wura ɔhene, mesre wo, boa me.”

²⁷ Obuaa no se, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo.”

²⁸ ɔhene no bisaa no se, “Den asem?”

Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe ɔno nso de.

²⁹ Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na ɔde no akosie.”

³⁰ Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu se ɔhye atweaatam wɔ n’ase.

³¹ ɔhene no kaa ntam se, “Sɛ nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me.”

³² Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n’akyi aba.”

³³ Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, “Eye AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abre yen! Aden nti na ɛse sɛ meko so twen AWURADE?”

7

¹ Elisa buae se, “Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu ɔkyena seseɛ, wɔbetɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien pɛ.”

² ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, eremma saa da!”

Na Elisa kae se, “Wubehu sɛ ebɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

³ Afei, mmarima akwatafo* baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Aden nti na ese se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu?”

⁴ Se yetena ha a, okom bede yen dodo; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, okom bewa yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se woma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no.”

⁵ Enti saa anwummere no, wosii mu koo Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

⁶ Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne aponko no ne asraafo dom kese a wɔreben wɔn no nnyigyei. Woteese mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wɔmetow nhye yen so.”

⁷ Enti wɔboɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aponko, mfurum ne wɔn biribiara, de pere wɔn nkwa.

⁸ Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakokoɔ ne ntade de kosiei.

⁹ Akyiri no, wɔkeka kyerekyerese wɔn ho wɔn ho se, “Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmoo obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkoɔ nnipa a wɔwo ahemfi no amannee.”

¹⁰ Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔ aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se wako Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wɔasesa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wo ho perepere, nanso na onipa baako koraa nni ho.

¹¹ Aponanohwefo no teese mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwo ahemfi ho no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² Odasu mu na ohene no sore fii ne mpa so, ka kyeree ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akotetew wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no.”

¹³ Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yebesoma akwansrafo, na wɔakohwehwe mu. Momma wɔmfa aponko a wɔaka no mu anum. Se asem bi to wɔn koraa a, erenye adehwere kese biara se wobetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

¹⁴ Enti wosiesie nteaseenam abien ne aponko, na ohene no somaa akwansrafo kohwee asem a ato Aramfo asraafo no.

¹⁵ Wokoe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wode anikakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔ ohene no amannee.

¹⁶ Enti Samariafo boɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔton asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔton de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bo no perepere.

¹⁷ Ohene no yii ne panyin ma ohwee ɔpon no mu ahyemfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu perepere, senea Onyankopon nipa no hyee ho nkɔm bere a ohene no baa ne fi no.

*

7:3 Akwatafo nni ho kwan se woko nnipa mu (3 Mose 13.46).

¹⁸ Onyankopon nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wobɛtɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wobɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien.”

¹⁹ ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopon nipa no kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.”

²⁰ Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nko baabi foforo, efisɛ AWURADE ahyɛ sɛ ɔkom mmra Israel mfe ason.”

² Enti ɔbea no yɛɛ sɛnea Onyankopon nipa no hyɛɛ no. ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase* so mfe ason.

³ ɔkom no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n’asase.

⁴ Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopon nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akɛse a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me.

⁵ Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi tɛɛ mu se, “Hwɛ, me wura! ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

⁶ ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Ɛyɛ nokware ana?” ɔbea no buae se ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, womfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Onyankopon nipa no aba ho,”

⁸ na ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopon nipa no. Na ka kyerɛ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’”

⁹ Na Hasael hyɛhyɛɛ yoma aduanan so nnɛpa a efi Damasko,[†] sɛ akyɛde a ɔde rekɔma Elisa. ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahoto ana?’”

¹⁰ Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na koka kyerɛ no se, ‘Wubenya ahoto.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerɛ me se, nea ɛbɛyɛ biara, obewu.”

¹¹ Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui.

¹² Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efisɛ minim bɔne a wobɛyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

¹³ Na Hasael buae se, “Ɛbɛyɛ dɛn na me a mɛnsɛ hwee yi, betumi adi dwuma kɛse a ɛte sɛɛ yi?”

* **8:2** Na Filistiman no yɛ asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. [†] **8:9** Na Damasko yɛ guaman a ɛhyɛ Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

Elisa buae se, “AWURADE akyerɛ me se, wo na wobɛyɛ Aramhene.”

¹⁴ Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyerɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerɛ me se, nea ebɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den.”

¹⁵ Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu yɛ duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

¹⁶ Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wo Israel mfe anum. Na Yoram yɛ Ahab babarima.

¹⁷ Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wo Yerusalem mfirihya awotwe.

¹⁸ Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔyɛ omumɔyɛfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yɛe nea na eyɛ bɔne wo AWURADE ani so.

¹⁹ Nanso na AWURADE mpɛ se ɔsɛe Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahyɛ bo se, n’asefo na wobekɔ so adi ɔman no so afeboɔ.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

²¹ Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kotow hyɛ Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee.

²² Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaa.

²³ Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea ɔyɛ nyinaa no woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁴ Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wo Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wo Yuda wo ɔhene Yoram[‡] adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

²⁶ Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔyɛ Israelhene Omri nena.

²⁷ Ahasia dii amumɔyɛsem, dii bɔne a ɔhene Ahab fifo yɛe no anammɔn akyi. Ɔyɛ amumɔyɛsem wo AWURADE ani so, efise wobɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wo ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no.

²⁹ Bere a wopiraa ɔhene Yoram wo ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebasa n’apirakuru no. Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wosi Yehu Israelhene

¹ Na odiiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho kɔ.

[‡] 8:25 Na wofre Yoram yere se Atalia. Na ɔyɛ Ahab babea.

² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu,

³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, 'Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.' Afei, bue ɔpon no na guan, nsee bere!"

⁴ Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead.

⁵ Oduu hɔ no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Okae se, "Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisae se, "Yɛn mu hena?"

Obuae se, "Wo a woyɛ ɔsahene no."

⁶ Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwieɛ ngo no guu Yehu tirim, kae se, "Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurɔfo Israelfo so hene.

⁷ Ɛse se wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa okwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka.

⁸ Ɛse se wɔpepa Ahabfio nyinaa fi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.

⁹ Mɛsɛɛ Ahab fi, senea mɛsɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa a fi no.

¹⁰ Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo kumaa no buɛɛ pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, "Dɛn na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwe? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsɛm fa."

¹² Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ommedi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntem ara, hyɛn torobento, tɛtɛɛɛ mu se, "Yehu yɛ ɔhene."

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no.

¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Ɛsiane se moɛɛ se midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yeaye wo hɔ no."

¹⁶ Na Yehu kɛtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehweɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi.

¹⁷ Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurɔfo se wɔrebɛsa nti, ɔtɛɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihi se asraafo rebɛsa. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwe se wɔrebɛsa no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso tɛɛɛ mu.

¹⁸ Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn? Di m'akyi!"

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

¹⁹ Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, "Ɔhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de ayɛ dɛn Di m'akyi!"

²⁰ Ɔwemfo no teɛɛ mu se, “Ɔponkokafo no ahyia won, nanso ɔno nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponko mmirikatente so no.”

²¹ Ɔhene Yoram hyee se, “Ntem, monye me teaseenam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa won nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wo asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so.

²² Ɔhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?”

Yehu buae se, “Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoe so?”

²³ Enna ɔhene Yoram twee ne teaseenam ponko no hama, de dan ɔponko no ani, guanee a ɔreteɛɛɛ mu se, “Ɔmammofo Ahasia!”

²⁴ Na Yehu twee n’agyan tow wo Yoram mmati ntem. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wo ne teaseenam no mu, wui.

²⁵ Yehu ka kyereɛ ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseenam mu, di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kae se,

²⁶ ‘Meka ntem, di nsew se, metua no so ka wo Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,’ se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no.”

²⁷ Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan koo Bet-Hagan. Yehu taa no teɛɛɛ mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wotow Ahasia agyan wo no wo ne teaseenam mu wo Gur atrapoe a eben Yibleam. Otumi koe ara koduu Megido, na owui wo ho.

²⁸ Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, koo Yerusalem kosiee no wo ne mpanyimfo ho wo Dawid kurom.

²⁹ Na Ahasia dii ade wo Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

³⁰ Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’aninton, yee ne ti fefeeɛɛ, tew mfensere mu.

³¹ Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.”

³² Yehu pagyaw n’ani huu no wo mfensere no mu teɛɛ mu se, “Hena na ɔwo m’afa!” Na piamfo baanuu anaa baasa hwɛɛ no.

³³ Yehu teɛɛ mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wotow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bo petee ɔfasu no ne n’aponko ho. Na Yehu maa n’aponko tiatiaa n’amu no so.

³⁴ Na Yehu koo ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monko nkosie ɔbea a woadome no yi, efise ɔye ɔhene babea.”

³⁵ Nanso wokoo se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

³⁶ Bere a wɔbeɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a eɔa Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no.’

³⁷ Na n’amu beɔ apete, te se wura wo Yesreel pow mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.”

¹ Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu kyerɛw krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se,

² “Ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseɛnam, n’aponko, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a,

³ munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

⁴ Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?”

⁵ Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wɔbɛka sɛ yenye no, yebeye. Yerensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.”

⁶ Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.

⁷ Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛnten mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.

⁸ Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛ se, “Mommɔaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee.”

⁹ Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia ho no se, “Ɛnse sɛ obi bɔ mo sobo. Me na meɔbɔ ɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?”

¹⁰ Nea ɛwɔ ho ne se, ɛse se asɛm a efi AWURADE nkyen a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.”

¹¹ Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

¹² Na Yehu fii ho kɔɔ Samaria. Ɔreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu.

¹³ Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yeyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

¹⁴ Yehu teɛɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyerɛɛ nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

¹⁵ Bere a Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowo me ho adwene pa, sɛnea mewo wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sɛ ɛte saa de a, kyia me.” Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu.

* **10:1** Na Samaria yɛ Atifi Ahemman no kuropɔn fi Ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi yɛ Yoram ne Ahasia (9.22-28). ‡ **10:15** Na Rekabfo no yɛ Rekab asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔbɛn Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔye Kenifo a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.

¹⁶ Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nko, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu koe.

¹⁷ Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ ho no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyee no.

Yehu Kum Baal Akomfo

¹⁸ Na Yehu frɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye.

¹⁹ Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akomfo nyinaa mmra. Monhwɛ se wɔn mu biara beba, efise merebebo Baal afɔre kese. Obiara a som Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea obesee wɔn a wosom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyee se, “Munhyia, mmo gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti woyee saa.

²¹ Osomaa abɔfo kɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wosom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyee Baal abosomfi[§] ho ma tɔ, fi ti kosi ti.

²² Na Yehu hyee nea ohwɛ ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a som Baal no nhye batakari yi baako.” Enti wɔkyekyee batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔ Baal abosomfi ho. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ se wɔn a woye Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a som AWURADE no mma mu.”

²⁴ Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi ho rekɔbo afɔre ne ohyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyee wɔn se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

²⁵ Yehu wiee ohyew afɔre no bo ara pɛ, ohyee n’awemfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abonten. Yehu asraafo no kɔ Baal abosomfi no aban mu.

²⁶ Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no.

²⁷ Wobubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfi no pasaa, de ho yee ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so ye agyananbea de besi nne.

²⁸ Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu.

²⁹ Nanso Yehu ansɛ sika nantwimma a ewɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no ho.

³⁰ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, “Woaye ade se wuttee m’asɛm, nam so sɛee Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.”

³¹ Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woyee no ho.

Yehu Wu

³² Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kese so. Ohene Hasael dii ɔman no afaafa bebreɛ so

³³ wɔ Asubonten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

[§] 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16:32).

³⁴ Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁵ Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ɔhene.

³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

¹ Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkɔe se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no.

² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na ɔye ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,[†] yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no.

³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsofo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo[‡] asraafo apaafo ne awemfo baa AWURADE asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yee nhɛhyɛe, na ɔma wɔkaa ntam se wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyeree wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyeree wɔn se, “Nea ɛse se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no.

⁶ Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no.

⁷ Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bewen AWURADE asɔredan no ama ɔhene no.

⁸ Mɔbeyɛ ɔhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no.”

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyɛɛ se wɔnye no so pɛpɛɛɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔako adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim.

¹⁰ Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no.

¹¹ Awemfo no ginyinaginaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne aforemuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyɛɛ no ahenkyew. Ɔmaa Yoas Onyankopon apam no nhweso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teetee mu se, “Ɔhene nkwa so!”

Atalia Wu

* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Ɔsofopanyin Yehoa yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na eye ɔsofo no pia mu no. [†] **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ɛ (nkyekyemu 31; 12.1). [‡] **11:4** Na Karifo ye ahocho asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

¹³ Atalia tee gyegyeegye no a awemfo no ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea ereko so.

¹⁴ Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina beaɛ bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛnea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛ mu sɛ, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

¹⁵ Na ɔsofo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no sɛ, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

¹⁶ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponko fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ ho.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurofo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal komfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsofo Yehoiada maa awemfo wɛn AWURADE asɔredan no.

¹⁹ Na asahene, Karifo asraafo apaafo, awemfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awemfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kotenaa ahengua no so.

²⁰ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

²¹ Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya ason.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba.

² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, efise na ɔsofo Yehoiada kyerekyerɛ no.

³ Nanso wansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁴ Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommooaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebode kronkron no, sɛ eyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpɛ mu no.

⁵ Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.”

⁶ Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesɛa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no.

⁷ Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesieɛ asɔredan no? Momma akyede no nhyɛ mo ho bio. Efi nne reko, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.”

⁸ Enti asɔfo no penɛɛ so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛɛ so nso sɛ, wɔn ankasa wɔnsiesie Asɔredan no.

* 12:1 Ono ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu † 12:7 Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

⁹ Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asofo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

¹⁰ Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu.

¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo,

¹² abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu ho no anyɛ dwetɛ nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akɛse, ntorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no.

¹⁴ Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no.

¹⁵ Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo.

¹⁶ Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu ho. Na wɔde ma asofo no sɛ wɔn kyɛfa.

Yoas Ahenni Awiei

¹⁷ Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so.

¹⁸ ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu ho ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twɛɛ ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

¹⁹ Nsɛm a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛ no nyinaa, wɔankyɛrɛw wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

²⁰ Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no so.

²¹ Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufo nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

¹ Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesɛa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria.

² Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yɛɛ no so.

³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebreɛ.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaɛbɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no.

⁵ AWURADE yii ogyɛfo bi ma obegyɛɛ Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wote kan no.

⁶ Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abɛyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseenam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas* dii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia.

¹¹ Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho.

¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹³ Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Etwɔ To

¹⁴ Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no se, "Hwehwe tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no.

¹⁶ Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

¹⁷ Afei, ɔhyɛɛ se, "Bue mfensere a ekyerɛ apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eyɛ Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek.

¹⁸ Afei, tase bɛmma a aka na na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa.

¹⁹ Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ɛsɛ sɛ wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi sɛ wobɛtɔrɛ wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

²⁰ Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneema afe biara.

²¹ Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ɛno nti, wɔyɛɛ no ntem tow amu no kyenɛɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

²² Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa.

²³ Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔɔ nti, wɔn ase antɔrɛ. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti, ohuu wɔn mmɔɔ. Na ebesi nne, ɔmpɛɛ sɛ ɔbɛtɔrɛ wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n'anin.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ ɔhene.

* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigyee fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien.

² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrɛ ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem.

³ Ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛɛ. Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhweso so.

⁴ Nanso, wansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ aforɛ, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁵ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no.

⁶ Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahyɛ no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela* so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nnɛ no.

⁸ Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔyɛ Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yenko.”

⁹ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyereɛ no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Ɛhɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔɛ no so sɛɛɛ no.

¹⁰ Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahanan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo hɔ kɔ ɔhaw a ɛde amanehununu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

¹¹ Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofo ano ne no kɔkɔe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.

¹² Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom.

¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyɛɛ n'akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Ephraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no.

¹⁴ Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

¹⁵ Yoas ahenni mu nsɛm nkaɛ ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹⁶ Bere a Yoas wui no, wosieɛ no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade sɛ ɔhene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

¹⁸ Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹⁹ Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ hɔ.

²⁰ Wɔsan de no too ɔponko so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

²¹ Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene.

²² N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A ɔto So Abien Di Israelhene

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mɔfirihiya aduanan baako.

²⁴ ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho.

²⁵ Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

²⁶ AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso.

²⁷ Esiane sɛ AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

²⁸ Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade sɛ ɔhene.

15

Usia Di Yudahene

¹ Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda.

² Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mɔfirihiya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem.

³ Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

⁴ Wansee abosonnan a na nnipa kɔbo afoɛ, kohyew nnuhum wɔ hɔ no.

⁵ AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui.* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

⁶ Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁷ Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade sɛ ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

⁸ Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia.

* 15:5 Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, efise na wagye ɔsɔfo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † 15:5 Yotam dii ade Asaria nkwan na aka no mu.

⁹ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛɛ no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no.

¹¹ Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹² Enti, AWURADE asem a ɔka kyerɛɛ, Yehu se, "W'asefo na wɔbɛye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na ɛye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ.

¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkotow hyɛɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

¹⁵ Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

¹⁶ Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

¹⁷ Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfihiya du.

¹⁸ Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a ɛye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul[‡] bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea ɔbɛtaa n'akyi ama n'ahenni no atim.

²⁰ Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwete a ekari gram ahannum aduason (570) de maa Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankotow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²² Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ɔhene.

Pekahia Di Israelhene

²³ Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

²⁴ Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho.

²⁵ Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

[‡] 15:19 Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745–727 ansa na wɔrowo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

²⁷ Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduonu.

²⁸ Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

²⁹ Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommmu kɔɔ Asiria.

³⁰ Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda.

³¹ Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

³² Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihya abien.

³³ Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yersa.

³⁴ Yotam yɛɛ nea ɛɔ AWURADE ani, sɛnea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ.

³⁵ Nanso wanse abosonnan a na nnipa kɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

³⁶ Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁷ Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so.

³⁸ Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

16

Ahas Di Yudahene

¹ Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii ade wɔ Yuda.

² Ahas dii hene no, na wadi mfirihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihya dunsia. Wanyɛ nea ɛɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, sɛnea ne panyin Dawid yɛɛ no.

³ Mmom, ɔhwɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛ a eyɛ akyiwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no.

⁴ Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.

⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kotenaa ho, sɛnea ɛte nne yi.

⁷ Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no se, “Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam.”

⁸ Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyɛ Asiriahene no.

* **16:1** Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrow Kristo (AWK) mu.

⁹ Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ehɔfo no nnommum, de wɔn kɔ kotenaa Kir. Wokum ohene Resin.

¹⁰ Ohene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no seso ho mfonɔ, kɔmaa ɔsofo Uria.

¹¹ Uria nam ohene no asem so yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie.

¹² Ohene no fi Damasko bae no, ohwɛɛ afɔremuka no ho hyiaɛ, bɔɔ so afɔre.

¹³ Ohene no bɔɔ ohyew afɔre ne atoko afɔre, hwieɛ nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so.

¹⁴ Na ohene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asɔredan no anim, de kɔsii afɔremuka foforo no atifi fam.

¹⁵ Ɔka kyereɛ ɔsofo Uria se, “Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a eye ohyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ohene ohyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ohyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma.”

¹⁶ Na ɔsofo Uria yɛɛ nea ohene Ahas ka kyereɛ no se ɔnye no pɛpɛɛpɛ.

¹⁷ Na afei, ohene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so.

¹⁸ Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ohene no abɔntenkwan a ɛko AWURADE Asɔredan mu no fii hɔ.

¹⁹ Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁰ Bere a Ahas wui no, wosieɛ no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Heseikia bedii n’ade se ohene.

17

Hosea Di Israelhene

¹ Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ohene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirmhyia dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ohene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ohyɛɛ Israel ma wotuɔa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria.

⁴ Afei, ohene Hosea bisaa mmɔa fii Misraimhene a wɔfre no So nkyɛn se ɔmmɔa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n’atuatɛw ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuɔa Samaria ano mfe abiesɔ.

⁶ Akyiri no, ohene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwɔa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia AWURADE, won Nyankopon a oyii won fii won nkoasom mu wo Misraim no.

⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pam won fii asase a eda won anim no so, ne osom a Israel ahemfo de aba no.

⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, aye nneema pii a na ensɔ AWURADE won Nyankopon ani. Wosisii abosonnan maa won ho wo won nkurow nyinaa so, efi won nkurow akese a watwa afasu afa ho, kosi nkuraa.

¹⁰ Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wo koko biara so ne dua biara a eye fromfrom ase.

¹¹ Wohyew nnuhuam wo nsore so ho, te senea aman a AWURADE apam won afi asase a eda won anim no so no yee pe. Enti Israelfo yee bone bebre hyee AWURADE abufuw.

¹² Yiw, AWURADE kakobo potee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wosom ahoni.

¹³ AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wakobɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso Israelfo no antie. Na woyee asooden se won agyanom, na wɔannye AWURADE, won Nyankopon, anni.

¹⁵ Wɔpoo ne mmara ne n'apam a one won agyanom yee no. Na wɔamfa ne kɔkɔɔ no anye hwee. Wosom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wohwee aman a atwa won ho ahya no nhweso so, nam so yee asooden maa AWURADE mmara nsem a ohye se wonnsuasua won no.

¹⁶ Wɔantie AWURADE, won Nyankopon mmara nsem no nyinaa na woyee nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa.

¹⁷ Na mpo, wɔde won ankasa mmabarima ne won mmabea ɔɔɔ afofe wo ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, woyee abayisem, nam so tɔn won ho maa bone, de hyee AWURADE abufuw.

¹⁸ Na esiane se AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa won fii n'anim. Yuda abusuakuw* nko ara na ekaa won wo asase no so.

¹⁹ Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, won Nyankopon, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bone a Israel faa so no so.

²⁰ Eno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. ɔde won maa won atamfo, nam so twee won aso, kosi se wosese won.

²¹ Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii won so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaae AWURADE akyidi, ma woyee bone kese.

²² Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔannyaehonism ho boneye no,

²³ kosi se ne korakora no, AWURADE pepaa won fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

Amamrafo Kɛtena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkurow so, ma wosii

* **17:18** Anafo Ahemman no nso ye Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).

Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no.

²⁵ Nanso esiane se saa ahoho atutenafo yi ansom AWURADE bere a woduu ho ara pe no nti, AWURADE maa gyata koo won mu, kokunkum won mu bi.

²⁶ Enti wode nkra komaa Asiriahene se, “Nnipa a woabo won atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wosom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata ako won mu akosee won, efise woansom no aniso mu.”

²⁷ Na Asiriahene nso hyee se, “Soma asofo a wootwa won asu no mu baako fi Samaria, na onsan nko Israel. Ma onkyere ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon.”

²⁸ Enti asofo a wootwa won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kokyeree ahoho no okwan a wofa so som AWURADE.

²⁹ Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.

³⁰ Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima.

³¹ Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se aforebode, de maa Adramelek ne Anamelek.

³² Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na wobo afore wo abosonnan mu.

³³ Na wosom AWURADE de, nanso wokoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

³⁴ Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Yakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so.

³⁵ Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahye won se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow won, na monnsom won, na mommma afore mma won.

³⁶ AWURADE a onam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobo afore ma no.

³⁷ Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a okyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.

³⁸ Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara.

³⁹ Monsom AWURADE, mo Nyankopon nko ara. Ono na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.”

⁴⁰ Nanso nnipa no antie, koo so faa won akwan dedaw no so.

⁴¹ Enti bere a ahoho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebisi nne, won asefo ye ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

¹ Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wo Israel mfe abiesa.

² Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wofre no Abi.

³ Jyee nea eso AWURADE ani, senea n’agya Dawid yee perepere.

⁴ Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesehia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so.

⁶ Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.

⁷ Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesehia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔye mu. ɔye dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.

⁸ Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropon a wɔato ɔfasu atwa ho no.

⁹ Hesehia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee.

¹⁰ Mfe abiesa akyi a, na ɔhene Hesehia adi ade mfe asia a, na eye ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe.

¹¹ Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehye aman so wɔ Halah wɔ Asubonten Habor a ewɔ Gosan konkon so ne nkurow akese a ewɔ Media mu.

¹² Efise wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa wɔn no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.

¹⁴ Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete tɔn dubaako ne sikakɔkɔ nso beye tɔn baako.

¹⁵ Enti ɔhene Hesehia de dwete a wɔakora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu ne nea ewɔ ahemfi adekorae ho nyinaa mae.

¹⁶ Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔ a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodomhene ne n'anannusini fii Lakis ne asraafodom a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtare nsu a eɛn ɔkwan a ede kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho.

¹⁸ Wɔfre Hesehia, nanso ɔsoma ne mpanyimfo yi se wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwe ahemfi ho so, ɔkyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakɔsem kyerewfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na ɔsahene no ka kyere wɔn se, "Monka nkyere Hesehia se, "Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

²⁰ Woka se wɔa akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtwa w'akyi a enti wotew m'anim atua?

* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

21 Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa.

22 Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye ono na ohene Heskia atutu n'abosonnann ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

23 "Me ka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apunkosotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, obema won apunko mpenu ama watenatena won so.

24 Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apunkosotefo mmoa so.

25 Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyeree me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no."

26 Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyeree ohene no ananmusini no se, "Kasa wo Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wowo fasu no so no bete."

27 Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a ewo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Jpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

28 Afei, osore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebri mu, kyeree nnipa a wowo fasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria ohene kese no nkyen!

29 Senea ohene se ni: Mommma ohene Heskia nnaadaa mo. Jrentumi nnye mo mfi me tumi ase.

30 Mommma Heskia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

31 "Munntie Heskia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu.

32 Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye oman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnuwa ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

"Mommma Heskia nnaadaa mo nka se, 'AWURADE begye yen!'

33 Anyame a wowo aman so no atumi agye won nkurofo afi Asiriahene nsam da?

34 Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana?

35 Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afi me tumi ase? Mommo baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?"

36 Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Heskia aka akyere won se wonnkasa.

37 Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo koo Heskia nkyen a wasunsuane won ntade mu, kokaa nea osahene no aka akyere no no.

19

Hesekia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Bere a ɔhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asoredan mu.

² Na ɔsoma Eliakim a ɔhwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerewfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Senea ɔhene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooden a wode bɛwo wɔn nni ho.

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Na ɔhene Hesekia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia,

⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abusumie a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebehye ne mu, senea ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa se wɔmfa nkɔma Hesekia wɔ Yerusalem.

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asoredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Hesekia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

¹⁶ Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

¹⁷ “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

¹⁸ Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye.

¹⁹ Afei, AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopɔn.”

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom

²⁰ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sɛe na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

²¹ eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“ ‘Obabeabun Sion sopa wo,
na ɔsereɔ wo.

Obabea Yerusalem di wo ho fɛw,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

22 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwɛɛ no ahantan so?

Ɛye Israel ɔkronkronni no!

23 Wonam w’asomafo so
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

“Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,
ne n’apepaw a ɛye fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase be bree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu
sɛnea m’akofo betumi atwa!”

25 “ ‘Na Montee ɛ?

Bere tenten a atwam, na mehyɛ too ho.

Bere bi a atwam no na medwenɛɛ ho;

afei mama aba mu sɛ,
moadan ɔman a moɛɛ nkuroɔɔn a wɔabo
ho ban.

26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na aninguase aka wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,
ne afifide foforo a ɛye mmɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi
a ɛhyew ansa na anyin.

27 “ ‘Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a woko
ne sɛnea wo bo huru tia me.

28 Na ɛsiane sɛ wo bo huru tia me
na w’ahantan adu m’asom nti,
mede me darewa behyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so
asan w’akyi.’

29 “Eyi na ɛbeyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia:
“Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.

Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa,
ye bo be nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,

na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.
Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beyɛ.

³² “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa nkatabo mmeɣyina kuropon no akyi
na ɔrensi pie ntua n’ano.

³³ Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n’ankasa man mu.

AWURADE ka se,
ɔrenwura saa kurow yi mu.

³⁴ Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti,
meɔ ho ban.”

³⁵ Saa anadwo no, AWURADE bofo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara.

³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n’ankasa n’asase so. Ɔkotenaa n’ahenkurow Ninewe mu.

³⁷ Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii ho kotenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n’ade sɛ Asiriahene.

20

Hesekia Yare Ne N’ayaresa

¹ Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyen kɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renɣe wo den bio.”

² Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ ɔfasu, boɔ AWURADE mpae se,

³ “Kae, AWURADE, senea manantew w’anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wɔ w’anim.” Na Hesekia suu bebreɛ.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se,

⁵ “San kɔ Hesekia a ɔye me nkurofo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE a ɔye w’agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaeɔ no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa akyi no, wobesɔre afi mpa so, na woako AWURADE Asɔredan mu.

⁶ Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na meɣye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛye eyi de agye m’anuonyam.’”

⁷ Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesekia asomfo no se, “Momfa borɔɔɔma nɣe ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔyɛɛ saa, na Hesekia nyaa ahooɔden.

⁸ Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerenne ben na AWURADE beyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbesa me yare, na matumi ako AWURADE Asɔredan mu nnansa so?”

⁹ Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beyɛ akyerɛ wo sɛ obedi ne bohyɛ so. Wope sɛ sunsuma no kɔ n’anim anammɔntu du anaa esan n’akyi anammɔntu du?”

¹⁰ Hesekia buae se, “Honhom no kɔ n’anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n’akyi.”

¹¹ Enti Yesaia sɛɛ AWURADE sɛ ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

¹² Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wɔkɔmaa Heseikia tirinkwa ne akyede, efise na wate sɛ ɔyare dennen bi bɔɔ Heseikia.

¹³ Heseikia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a eyɛ dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam ne ngo a eyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Heseikia ankyere wɔn.

¹⁴ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Heseikia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Heseikia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

¹⁵ Odiyifo no bisae se, "Dɛn na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"

Heseikia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn."

¹⁶ Na Yesaia ka kyerɛɛ Heseikia se, "Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi:

¹⁷ Nokware, bere bi beba a, wɔbɛsoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

¹⁸ W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbeyɛ piamfo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi."

¹⁹ Na Heseikia ka kyerɛɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

²⁰ Nsem a esisii Heseikia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyɛɛ subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²¹ Bere a Heseikia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade sɛ ɔhene.

21

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mƣirihya aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyiwade a AWURADE apam aƣi asase a eɔa Israel anim no so no.

³ Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Heseikia bubu gui no. Ɔyɛɛ aƣɛremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow soree wim atumfo.

⁴ Na mpo, osisii abosom aƣɛremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛ ne din anuonyam no.

⁵ Osisii saa aƣɛremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.

* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a eyɛ Babilonia nyame no. † **20:20** Heseikia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, senea eba sɛ bere a wɔatua mo ano bi ba a, wobenya nsu.

⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ aforɛ wɔ ogya mu. Na ɔye abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔnɛ bebreɛ AWURADE ani so, ma ehyɛɛ no abufuw.

⁷ Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beaɛ koro no ara a AWURADE ka kyerɛɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusaleɛm. Yerusaleɛm yɛ kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu.

⁸ Na sɛ Israelfo betie m’ahyɛɛ a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.”

⁹ Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔnɛ bebreɛ a esen abosonsom aman a AWURADE sɛɛ no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae sɛ,

¹¹ “Yudahene Manase ayɛ akyiwade bebreɛ. Na mpo, ɔyɛ omumɔyɛfo sen Amorifo* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisoɛm mu.

¹² Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn sɛ: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusaleɛm ne Yuda so ama aso a ebɛtɛ saa nsem no mu ayɛ no yonn.

¹³ Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu Yerusaleɛm atɛn. Mɛpɛpa nnipa a wɔwɔ Yerusaleɛm nyinaa, tɛ sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no.

¹⁴ Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade.

¹⁵ Efisɛ wɔayɛ bɔnɛ kɛsɛ wɔ m’anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

¹⁶ Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔnɛ nso bebreɛ kosii sɛ, mogya a edi bɛm hyɛɛ Yerusaleɛm ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔnɛ a ɔmaa Yudafo no yɛ de wɔn kɔɔ bɔnɛ a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

¹⁷ Manase ahenni ho nsem nkaɛ ne dwuma a odii nyinaa ne bɔnɛ a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

¹⁸ Manase wui no, wosieɛ no wɔ ahemfi no turo a na eyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’ade sɛ ɔhene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

¹⁹ Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusaleɛm mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔyɛ Harus a ofi Yolba no babea.

²⁰ Ɔyɛɛ bɔnɛ wɔ AWURADE ani so, sɛnea n’agya Manase yɛɛ no ara pɛ.

²¹ Ɔfaa n’agya nhwɛso so, som ahoni koro no ara a na n’agya som wɔn no.

²² Ogyaw AWURADE, n’agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

²³ Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n’ahemfi.

²⁴ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

²⁵ Amon ahenni ho nsem nkaɛ ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nhoma no mu ana?

²⁶ Wosieɛ no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

* **21:11** Din Amorini no yɛ amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi won so no.

22

Yosia Di Yudahene

¹ Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babaa.

² Ɔyee nea ɛsɔ AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeɛ ho.

³ Ɔhene Yosia dii mfirihyia dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyerɛ no se,

⁴ “Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyen, na ma ɔnkan sika a aponanohwefo no agyigye afi nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asɔredan mu no.

⁵ Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwe asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka.

⁶ Ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no.

⁷ Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔye nokwafo.”

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsɔfopanyin Hilkia ka kyerɛ asennii kyerɛwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee.

⁹ Safan san kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwefo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.”

¹⁰ Safan san ka kyerɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛ ɔhene no.

¹¹ Bere a ɔhene no tee nsem a ɛwɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

¹² Na ɔhyɛ ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

¹³ “Monko asɔredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummissa no nsem a wɔakyerew agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Ɛnye nea nhoma yi ka se yenye no na yeye.”

¹⁴ Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nena.

¹⁵ Ɔka kyerɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsomaɔ mo no se,

¹⁶ ‘Senea AWURADE se ni: Mɛsɛ kuropɔn yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no.

¹⁷ Efise me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahyɛ me abufuw. M’abufuwhyew redew wɔ ha, na erennum.’

¹⁸ Na monko Yudahene a ɔsomaɔ mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, Sɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mpremren no ho.

¹⁹ Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wo m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufɛ.

²⁰ Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.' "

Enti wosan de ne nkra no komaa ohene no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

¹ Afei, ohene no frɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa.

² Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi okese so, foro koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan Apam Nhoma a wahu wo AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyeree won.

³ Ohene no tenaa beae bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, hyee apam no mu den bio wo AWURADE anim. Ohyee bo se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ofaa saa okwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahorow a na wakyerew wo nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wobedi so.

⁴ Afei, ohene hyee osɔfopanyin Hilkia ne asofo akunini ne asoredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asoredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Ohene no ma whyew ne nyinaa wo Kidron bon a ewo Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de koo Bet-El.

⁵ Oyam abosom akomfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii won no nyinaa, efise na whyew nnuhuam wo Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ereye akodu Yerusalem kurom. Whyew nnuhuam maa Baal ne owia, osram ne nsoromma ne wim atumfo.

⁶ Ohene no tuu Asera dua* no fii Awurade asoredan mu, de koo Yerusalem mfikyiri wo Kidron bon mu ho kwhyew no. Afei, oyam dua no muhumu, kotow ne mfutuma no guu amusiei.

⁷ Odwiriw nsore so nguamanfo adan a na ewo AWURADE Asoredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE asofo no a na wotete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ossee eho abosonnann no nyinaa. Saa beae no na na whyew nnuhuam no. Obubuu abosonnann a ewo Yosua a na oye Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wo kuropon pon no benkun so.

⁹ Asofo a na wosom wo abosonnann no mu no, na womma won kwan mma wonsom wo AWURADE aforemuka a ewo Yerusalem no so, nanso na woma wone asofo a aka no di brodo a mmokaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ohene no ssee Tofet aforemuka a na ewo Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wo ogya mu wo so se afɔrebode a wode ma Molek bio.

¹¹ Otutu apɔnkɔ sɛso a wagu a esisi AWURADE Asoredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowo adiwo

* 23:6 Hesekia seee Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

a eben piamni bi a wofre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wɔato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu.

¹³ Ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ Ɔsɛ Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛyɛ Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne.

¹⁴ Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

¹⁵ Ɔhene no san bubuu afɔremuka a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma ɛdan mfutuma, hyew Asera dua no.

¹⁶ Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyen mu. Ɔhyɛɛ sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛɛ, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛɛ Onyankopɔn nipa a ɔhyɛɛ eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

¹⁷ Yosia bisae se, “Nkaedum bɛn na mihu no?”

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyerɛɛ no se, “Ɔyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi mpɛmpɛn wɔ afɔremuka a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.”

¹⁸ Yosia buae se, “Momma ɛnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Ɛno nti, wɔanhyew ɔne odiiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

¹⁹ Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, senea ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛɛ AWURADE abufuw.

²⁰ Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahye

²¹ Ɔhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa se, “Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopɔn, senea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.”

²² Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebwɛ a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da.

²³ Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia treee samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so.

²⁵ Ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n'ahɔɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akese a Ɔhene Manase yɛe no. Ɛno nti, wanyi n'abufuwhyew no amfi wɔn so.

²⁷ AWURADE kae se, “Meɛɛe Yuda, senea meɛɛe Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛɛɛ se wɔhye me din anuonyam wɔ mu no.”

²⁸ Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no.

³⁰ Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.

³² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agyanom yɛe no pɛpɛɛɛ.

³³ Farao Neko de Yehoahas too afiaɛe wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, senea ɛbɛɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiesa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri.

³⁴ Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n’agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ ho.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ɛbɛɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n’ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mɛfirihya aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea.

³⁷ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n’agyanom yɛe no.

24

¹ Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiesa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.

² Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛe no, senea AWURADE nam n’adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no.

³ Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea AWURADE hyɛɛ no, senea ɛbɛɛ a obɛyi wɔn afi n’anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛe no nti,

⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE mɛɛ sɛ ɔde bɛkyɛ.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n’ade sɛ ɔhene.

⁷ Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta.

⁹ Yehoiakyin yee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya yee no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano.

¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu.

¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiae.

¹³ Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ɛwɔ AWURADE Asoredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsee sikakɔkɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asoredan mu ho no nyinaa.

¹⁴ ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho.

¹⁶ ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmарima a wɔn ho ye den na wɔfata akodi.

¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yermia a ofi Libna no babea.

¹⁹ Na Sedekia yee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yee no.

²⁰ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

25

¹ ɔsram Tebet (bɛye ɔpɛpon) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasu ho.

² Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus ɔsram (bɛye Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa.

⁴ Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene sɛ, wobeguan a fi kuropon no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyee ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmарima no nyinaa aguan agya no saa bere no.

⁶ Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn.

⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrɛkunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsɛɛ Asɔredan No

⁸ Ab ɔsram (bɛyɛ ɔsanna) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

⁹ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.

¹⁰ Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

¹¹ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu.

¹² Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobe mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no so.

¹³ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁴ Wɔtaseɛ nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.

¹⁵ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san taseɛ nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔ ne dwetɛ aye no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu.

¹⁷ Na afadum no mu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no soroko ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan sɛso ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesieba ne no sɛsɛ.

¹⁸ Awɛmfo no sahene no faa ɔɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum.

¹⁹ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no.

²⁰ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

²¹ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwɛ Yuda So

²² Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so.

²³ Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Kareia babarima Yohanan, Tanhumet a ofi

Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa.

²⁴ Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔhaw so. Otuu wɔn fo sɛ, “Munnuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye.”

²⁵ Tisri ɔsram (bɛyɛ Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispā, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa.

²⁶ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efisɛ na wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi.

Israel Adehye Anidaso

²⁷ Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n’asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiasɛ saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so abien.

²⁸ Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibeɛ a ɛwɔ anuonyam sɛn ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de.

²⁹ Enti Yehoiakin yii n’afiasɛ ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁰ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Beresosem Nhoma A Edi Kan

Efi Adam So Kosi Noa Mma So

- ¹ Adam asefo ye Set, Enos,
- ² Kenan, Mahalalel, Yared,
- ³ Henok, Metusela, Lamek,
- ⁴ Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefo

- ⁵ Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
- ⁶ Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.
- ⁷ Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefo

- ⁸ Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
- ⁹ Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan.
- ¹⁰ Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofo kese wo asase so.
- ¹¹ Na Misraim woo
Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo,
- ¹² Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.
- ¹³ Na Kanaan woo n'abakan
Sidon ne Het,
- ¹⁴ Yebusifo, Amorifo, Girgasifo,
- ¹⁵ Hewifo, Arkifo, Sinifo,
- ¹⁶ Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

Sem Asefo

- ¹⁷ Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.
- ¹⁸ Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
- ¹⁹ Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyere
Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowa asase
so mu kyekyee ma wohwetee. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.
- ²⁰ Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
- ²¹ Hadoram, Usal, Dikla,
- ²² Obal, Abimael, Seba,
- ²³ Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- ²⁴ Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah,
- ²⁵ Eber, Peleg, Reu,
- ²⁶ Serug, Nahor, Tera,
- ²⁷ ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no.

Abraham Asefo

- ²⁸ Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.

- ²⁹ Na Ismael mmabarima nso ne
Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,
- ³⁰ Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

³¹ Yetur, Nafis ne Kedema.
Eyinom ne Ismael mmabarima.

³² Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.

³³ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.
Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

Isak Asefo

³⁴ Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel.*

Esau Asefo

³⁵ Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.

³⁶ Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.

³⁷ Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfo Abose

³⁸ Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

³⁹ Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.

⁴⁰ Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.
Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.

⁴¹ Na Ana babarima ye Dison.

Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

⁴² Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan.
Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifo

⁴³ Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:
Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii hene.

⁴⁴ Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ɔhene.

⁴⁵ Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ɔhene.

⁴⁶ Husam wu akyi no, Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.

⁴⁷ Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu bɛyɛɛ ɔhene.

⁴⁸ Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a ɛda asu Eufate ho no bedii hene.

⁴⁹ Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

⁵⁰ Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wɔfre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena.

⁵¹ Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanfo ne
Timna, Alia, Yetet,

⁵² Oholibama, Ela, Pinon,

⁵³ Kenas, Teman, Mibsar,

⁵⁴ Magdiel ne Iram.

Eyinom na na wɔye Edom mmusua ntuanfo.

* **1:34** *Israel*: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob

2

Israel Awo Ntoatoaso

- ¹ Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon,
² Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefo

- ³ Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa.
 Na won din de Er, Onan ne Sela.
 Nanso na abakan Er no ye omumoyefo nti, AWURADE kum no.
⁴ Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na won din de Peres ne Serah.
 Enti Yuda woo mmabarima baanum.

- ⁵ Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul.
⁶ Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye baanum.
⁷ Akar a ye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ofaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehununu baa Israelfo so.
⁸ Na Etan babarima ne Asaria.

Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So

- ⁹ Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.
¹⁰ Ram ye Aminadab agya.
 Aminadab ye Nahson a na ye Yuda ntuanoni no agya.
¹¹ Nahson ye Salma agya.
 Na Salma nso ye Boas agya.
¹² Boas ye Obed agya.
 Obed ye Yisai agya.
¹³ Yisai abakan ye Eliab nea oto so abien ye Abinadab na nea oto so abiesa ye Simea.
¹⁴ Na nea oto so anan ye Netanel na Radai to so anum.
¹⁵ Ne babarima a oto so asia no din de Osem na Dawid na na oto so ason.
¹⁶ Na won nuabeanom din de Seruia ne Abigail.
 Na Seruia woo mmabarima baasa a won din ye Abisai, Yoab ne Asahel.
¹⁷ Abigail waree obarima bi a ne din de Yeter a ye Ismaelni na wowoo obabarima a wotoo no din Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

- ¹⁸ Na Hesron babarima Kaleb wo yerenom baanu a wone Asuba ne Yeriote. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon.
¹⁹ Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wowoo obabarima too no din Hur.
²⁰ Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.
²¹ Bere a Hesron dii mfe aduosia no, owaree Gilead nuabea a na ye Makir babea. Wowoo obabarima too no din Segub.
²² Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesa so wo Gilead asase so no.
²³ (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefo.

- 24 Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefo

- 25 Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya.

26 Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

- 27 Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmabarima yɛ Maas, Yamin ne Eker.

- 28 Onam mmabarima yɛ Samai ne Yada.

Na Samai mmabarima yɛ Nadab ne Abisur.

- 29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima yɛ Ahban ne Molid.

- 30 Na Nadab mmabarima yɛ Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;

- 31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai.

- 32 Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,

- 33 nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa.

Na eyinom nyinaa yɛ Yerahmeel asefo.

- 34 Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.

Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha.

35 Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai.

- 36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

- 37 Sabad woo Efial. Efial woo Obed.

- 38 Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

- 39 Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.

- 40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.

- 41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefo

- 42 Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya.

Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya.

- 43 Na Hebron mmabarima yɛ Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

- 44 Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

- 45 Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.

- ⁴⁶ Na Kaleb mpena Efa woo
Haran, Mosa ne Gases.
Na Haran woo Gases.
- ⁴⁷ Na Yahdai mmabarima ye
Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.
- ⁴⁸ Kaleb mpena foforo bi a wɔfre no Maaka woo
Seber ne Tirhana.
- ⁴⁹ Ɔsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya
ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibe a agya.
- Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa.
- ⁵⁰ Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

Kaleb Babarima Hur Asefo

- Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye
Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya
- ⁵¹ Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya.
- ⁵² Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye
Haroe a ne fa ye Manahatini
- ⁵³ na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka
ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo
fi.
- ⁵⁴ Salma asefo ye
Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo,
- ⁵⁵ ne akyerewfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafɔ ne Sukatfo.
- Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a ɔye Rekab agya no asefo.

3

Dawid Asefo

- ¹ Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam.
Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no
din de Abigail.

- ² Ne ba a ɔto so abiesa no, na wɔfre no Absalom. Na ne na din de Maaka
a na ɔye Gesurhene Talmai babea.

Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.

- ³ Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfre no Sefatia. Na wɔfre ne na Abital.
Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfre ne na Eglā.

- ⁴ Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron.
Odii ade wɔ ho mfirihya ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirihya aduasa
abiesa wɔ ho.

- ⁵ Mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa
mmarima yi.

- ⁶ Wɔsan wɔwoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar,
Elisua, Elifelet,

- ⁷ Noga, Nefeg, Yafia,

⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Eynom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ obabea bi a wɔfɛ no Tamar.

Salomo Asefo

¹⁰ Na Salomo asefo yɛ

Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

¹¹ Yoram, Ahasia, Yoas,

¹² Amasia, Asaria, Yotam,

¹³ Ahas, Heseikia, Manase,

¹⁴ Amon ne Yosia.

¹⁵ Na Yosia mmabarima ne

Yohanan a ɔyɛ abakan,

Yehoiakim to so abien,

Sedekia to so abiesa,

na Salum to so anan.

¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade.

Yehoiakyin Asefo

¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kotoo afiase no mmabarima ne Sealtiel,

¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.

¹⁹ Na Pedaia mmabarima yɛ

Serubabel ne Simei.

Na Serubabel mmabarima yɛ

Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ obabea nso a ne din de Selomit.

²⁰ Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed.

²¹ Na Hanania mmabarima din de

Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania.

²² Na Sekania asefo yɛ

Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won nyinaa yɛ baasia.

²³ Na Nearia mmabarima din de

Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔyɛ baasa.

²⁴ Na Elioenai mmabarima din de

Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔyɛ baason.

4

Yuda Asefo Nkae

¹ Yuda asefo no bi din de

Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.

² Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eynom na na wɔyɛ Sorafo mmusua.

³ Na Etam asefo no ne

Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na ɔyɛ ne babea,

⁴ Penuel a na ɔyɛ Gedor agya ne Eser a na ɔyɛ Husa agya. Eynom na na wɔyɛ Hur a na ɔyɛ Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo.

⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne Naara.

⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.

⁷ Hela woo

Seret, Sohar, Etnan,

⁸ ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

⁹ Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛse sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu.

¹⁰ Yabes ne obi a ɔɔɔ mpae kyerɛɛ Israel Nyankopɔn se, "Ao, hyira me na trew m'ahye mu. Mesre wo, ka me ho wɔ nea mɛyɛ biara mu, na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn yɛɛ n'abisade no maa no.

¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehiri. Mehiri woo Eston.

¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo.

¹³ Kenas mmabarima ne

Otniel ne Seraia.

Otniel mmabarima ne

Hatat ne Meonotai.

¹⁴ Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab

a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete hɔ.

¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb mmabarima yɛ

Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima yɛ

Kenas.

¹⁶ Yehalelel mmabarima ne

Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

¹⁷ Esra mmabarima yɛ

Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyɛɛ Estemoa agya no.

¹⁸ Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda.

Ono nso woo Yered a ɔbeyɛɛ Gedor agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔyɛ Misraimhene babea.

¹⁹ Na Hodia yere yɛ Naham nuabea.

Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ Maakatni.

²⁰ Simon mmabarima ne

Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefo no ne

Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefo

²¹ Na Sela yɛ Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔyɛ nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,

²² Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu ho mu.

²³ Na woƳe nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma ohene.

Simeon Asefo

²⁴ Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

²⁵ Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.

²⁶ Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei.

²⁷ Simei woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no.

²⁸ Wotenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual,

²⁹ Bilha, Esem ne Tolad,

³⁰ Betuel, Horma ne Siklag,

³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee won ase kosii ohene Dawid bere so.

³² Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so,

³³ ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na won atenae ni, na woahyehye saa din yi nyinaa wo won anato nkrataa mu.

³⁴ Won a woka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa,

³⁵ Yoel,

Yosibia babarima Yehu a Ƴe Seraia babarima, na ono nso ye Asiel babarima,

³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia,

³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ono ye Yedaia babarima, na ono nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Din a yeabobo yi ye ntuanofa a wodeda Simeon mmusuakuw a woƳe adefo no ano no bi.

³⁹ Wokoo Gedor fam a na ewo obon no apuei fam se wɔrekɔpe asase pa ama won mmoo adidi so.

⁴⁰ Wonyaa mmoo adidibea pa wo ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw.

⁴¹ Yudahene Hesekia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii ho so, sɛɛ Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ote ho, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoo didibea pa no.

⁴² Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusukuw mu no koo bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a won nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi won anim.

⁴³ Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum won nyinaa, faa ho, na wotenaa ho.

5

Ruben Asefo

¹ Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na one n'agya mpenanom no mu baako kodae no nti, ode n'abakanyɛ maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho se abakan.

² Yuda asefo na woyee abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea.

³ Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefo ne
Semaia, Gog, Simeï,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo koo nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

⁷ Wɔakyerew Beera nkurofo din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria

⁸ ne Asas babarima Bela a oye Sema babarima a oye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon.

⁹ Esiane se na wɔwɔ anantwi bebreɛ wɔ Gilead asase so no nti, wodidi koo apuei fam wɔ nweatam a etrew ko Asubonten Eufate no ho.

¹⁰ ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu koo Hagarfo atenaɛ a ewɔ Gilead apuei fam ho no.

Gad Asefo

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtreɛw koo apuei fam kosii Saleka.

¹² Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo.

¹³ Na wɔn abusufo a woye ntuanfo ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

¹⁴ Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a oye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

¹⁵ Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na oye wɔn mmusua no ntuan.

¹⁶ Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

¹⁷ Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apuei Fam Mmusuakuw

¹⁸ Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu.

* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a woye Hagar a na oye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na woye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

¹⁹ Woko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo.

²⁰ Wosu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wode wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim.

²¹ Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha.

²² Wokunkum Hagarfo no bebreɛ wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ wotwaa wɔn asu.

²³ Manase abusua fa no trɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye.

²⁴ Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yermia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din sɛ ɔkofo kese ne ɔkannifo.

²⁵ Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wosom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame.

²⁶ Enti Israel Nyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nne.

6

Asɔfo Awo Ntoatoaso

¹ Na Lewi mmabarima ye:
Gerson, Kohat ne Merari.

² Na Kohat asefo nso ye:
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

³ Na Amram mma ye:
Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmabarima ye:
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

⁴ Eleasar woo Pinehas.
Pinehas woo Abisua.

⁵ Abisua woo Buki,
na Buki woo Usi.

⁶ Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.

⁷ Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub.

⁸ Ahitub woo Sadok,
na Sadok woo Ahimaas.

⁹ Ahimaas woo Asaria.
Asaria woo Yohanan.

¹⁰ Yohanan woo Asaria a
ɔno na na ɔye ɔɔɔfopanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.

¹¹ Asaria woo Amaria.
Amaria woo Ahitub.

¹² Ahitub woo Sadok.
Sadok woo Salum.

¹³ Salum woo Hilikia.
Hilkia woo Asaria.

¹⁴ Asaria woo Seraia.
Seraia woo Yehosadak.

¹⁵ Wotwaa Yehosadak asu bere a AWURADE de Yudafo ne Yerusalemfo kɔɔ nnommmu mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.

Lewifo Mmusua

- ¹⁶ Na Lewi mmabarima din de
Gersom, Kohat ne Merari.
¹⁷ Na Libni ne Simej ka Gersom asefo ho.
¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
ka Kohat asefo no ho.
¹⁹ Na Mahli ne Musi
ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua senea wɔn mpanyimfo nnidiso te.

- ²⁰ Na Gerson asefo ye:
Libni, Yahat,
Sima,
²¹ Yoa,
Ido, Serah
ne Yeaterai.
²² Na Kohat asefo ne
Aminadab, Kora,
Asir,
²³ Elkana,
Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
Usia ne Saulo.
²⁵ Na Elkana asefo ne:
Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
Yeroham, Elkana ne Samuel.
²⁸ Na Samuel mmabarima din ne:
Yoel a ɔye ɔpanyin
ne Abiya a ɔto so abien no.
²⁹ Na Merari mma ne:
Mahli, Libni,
Simej, Usa,
³⁰ Simea, Hagia
ne Asaia.

Asɔredan Mu Nnwom Ho Nimdefo

- ³¹ Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii AWURADE fi nnwom
anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii ho no.
³² Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho kosii
se Salomo sii AWURADE asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a
wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ ho.

- ³³ Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ ho no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu.

- Wɔto n'abusua ana fi
Yoel, Samuel,
³⁴ Elkana, Yeroham,
Eliel, Yoa,
³⁵ Suf, Elkana,
Mahat, Amasai
³⁶ Elkana, Yoel,

- Asaria, Sefania,
³⁷ Tahat, Asir,
 Ebiasaf, Kora,
³⁸ Ishar, Kohat,
 Lewi ne Israel ase.
³⁹ Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu.
 Woto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea,
⁴⁰ Mikael, Baaseia,
 Malkia,
⁴¹ Etni,
 Serah, Adaia,
⁴² Etan, Sima,
 Simei,
⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi ase.
⁴⁴ Herman abediakyiri a oto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu.
 Woto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,
 Maluk,
⁴⁵ Hasabia,
 Amasia, Hilkia,
⁴⁶ Amsi, Bani, Semer,
⁴⁷ Mahli,
 Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefo

⁴⁸ Womaa won abusuafo a woye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wo Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopon fi no mu.

⁴⁹ Aaron ne n'asefo nko na wosom se asofo. Na wode aforebode gu ohyew aforemuka ne ohuam aforemuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wonom mmara a Onyankopon somfo Mose de maa won no so, yee mpata maa Israel.

- ⁵⁰ Na Aaron asefo ye:
 Eleasar, Pinehas, Abisua,
⁵¹ Buki, Usi, Serahia,
⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub,
⁵³ Sadok ne Ahimaas.

⁵⁴ Eyi ne abakosem a efa nkurow ne asase a wonom ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.

⁵⁵ Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wo Yuda no ka ho.

⁵⁶ Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb.

⁵⁷ Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wode maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankobea kurow, Libna, Yatir, Estemoa,

⁵⁸ Hilen, Debir,

⁵⁹ Asan, Yuta ne Bet-Semes.

⁶⁰ Na womaa won Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wode maa Aaron asefo.

- ⁶¹ Na Kohat asefo a wōkae no nso, wonyaa nkurow du a wōnam ntontobo kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.
- ⁶² Gerson asefo nam ntontobo kronkron so nyaa nkurow dumienfa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pow mu a eye Manase de, a ewo Yordan apuei fam no.
- ⁶³ Merari asefo nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

⁶⁴ Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

- ⁶⁵ Wōnam ntontobo kronkron so na wode nkurow a ewowo Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so mae senea woaka dedaw no.

⁶⁶ Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:

- ⁶⁷ Sekem (guankōbea kurow) a ewo Efraim bepōw asase no so, Geser,
⁶⁸ Yokneam, Bet-Horon,
⁶⁹ Ayalon ne Gat-Rimon.
- ⁷⁰ Kohat asefo nkae no, wode saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wōn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

⁷¹ Gerson asefo nyaa kurow a wofre no Golan a ewo Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

- ⁷² Isakar asase so nso, wōmaa wōn Kedes, Dabarat,
⁷³ Ramot ne Anem a wōn mmoa adidibea ka ho.
⁷⁴ Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon,
⁷⁵ Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.
⁷⁶ Naftali asase so, wode Kedes a ewo Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wōn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.
- ⁷⁷ Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.
- ⁷⁸ Ruben asase a eda Asubōnten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eye nweatam kurow, Yahas,
⁷⁹ Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.
⁸⁰ Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewo Gilead, Mahanaim,
⁸¹ Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7

Isakar Asefo

- ¹ Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- ² Tola mmabarima no ne:
 Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wōn mu biara ye wōn agyanom mmusua ntuanifo. Jhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wowo saa mmusua yi mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).
- ³ Na Usi babarima din de:
 Yisrahia.
 Na Yisrahia mmabarima din de:

Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.

⁴ Mmarima dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima yɛ bebreɛ.

⁵ Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduwɔtwɛ ason (87,000). Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu.

Benyamin Asefo

⁶ Na Benyamin mmabarima baasa no din de:

Bela, Beker ne Yediael.

⁷ Na Bela mmabarima yɛ:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi yɛ mmusua ntuanofɔ. Nnipa a wofi wɔn asefo mu yɛɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu.

⁸ Na Beker mmabarima din de:

Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.

⁹ Senea na wɔn anato kyere no, na wɔn abusua ntuanofɔ akɔyɛ no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ hɔ a wotumi yɛ asraafo.

¹⁰ Na Yediael babarima ne:

Bilhan.

Na Bilhan mmabarima ne:

Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar.

¹¹ Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanofɔ a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi yɛ asraafo no dodow yɛ mpem dunson ne ahannu (17,200).

¹² Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefo

¹³ Na Naftali mmabarima yɛ:

Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa yɛ Yakob yere Bilha asefo.

Manase Asefo

¹⁴ Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead.

¹⁵ Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara.

¹⁶ Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de:

Bedan.

Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase babarima Makir asefo.

¹⁸ Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmabarima yɛ:

Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefo

²⁰ Efraim asefo ne:

Sutela, Bered, Tahat, Elada,

Tahat,

²¹ Sabad ne Sutela.

Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛɛ sɛ wɔwɔwɔ nyemmoa fi akuafɔ a wɔbɛn hɔ no.

²² Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛ yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne were.

²³ Eno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafo faa mu no nti.

²⁴ Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ono na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan,

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama,

²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so.

²⁹ Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

Aser Asefo

³⁰ Na Aser mmabarima yɛ:

Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔɔ onuabea a ne din de Sera.

³¹ Na Beria mmabarima din de:

Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

³² Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔɔ onuabea a ne din de Sua.

³³ Na Yaflet mmabarima din de:

Pasak, Bimhal ne Aswat.

³⁴ Na Semer mmabarima din de:

Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

³⁵ Na ne nuabarima Helem mmabarima din de:

Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

³⁶ Na Sofa mmabarima din de:

Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,

³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

³⁸ Na Yeter mmabarima din de:

Yefune, Pispas ne Ara.

³⁹ Na Ula mmabarima din de:

Arah, Haniel ne Risia.

⁴⁰ Na Aser asefo no mu biara yɛ wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa yɛ akofo pa ne ntuanofɔ a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ hɔ a wɔakyerɛw wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi yɛ asraafo.

8

Benjamin Asefo

¹ Benjamin mmabarima na wodidi so yi:

Bela (abakan), Asbel, Ahra,

² Noha ne Rafha.

³ Bela mmabarima yɛ:

Adar, Gera, Abihud,

⁴ Abisua, Naaman, Ahoa,

⁵ Gera, Sefufan ne Huram.

⁶ Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wote Geba na wopam won fii ho koo Manahat:

⁷ Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na oye Usa ne Ahihud agya no na bere a woretu no odii won anim.

⁸ Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owooo mma wo Moab asase so.

⁹ Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,

¹⁰ Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofa.

¹¹ Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.

¹² Elpaal mmabarima ye:

Eber, Misam ne Semed a okyekyeree Ono ne Lod ne won nkuraa no,

¹³ Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofa a na wote Ayalon, na wopam omanfo a wote Gat no.

¹⁴ Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot,

¹⁵ Sebadia, Arad, Eder,

¹⁶ Mikael, Yispa ne Yoha.

¹⁷ Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,

¹⁸ Ismerai, Yislia ne Yobab.

¹⁹ Simei mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,

²⁰ Elienai, Siletai, Eliel,

²¹ Adaia, Beraia ne Simrat.

²² Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel,

²³ Abdon, Sikri, Hanan,

²⁴ Hanania, Elam, Antotia,

²⁵ Yifdeia ne Penuel.

²⁶ Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharai, Atalia,

²⁷ Yaaresia, Elia ne Sikri.

²⁸ Eynom ne agyanom mmusua ntuanofa a woakyerew won din wo won mu biara anato nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalelem.

Saulo Abusua

²⁹ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka

³⁰ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³¹ Gedor, Ahio, Seker,

³² ne Miklot a oye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalelem.

³³ Ner na owooo Kis. Kis na owooo Saulo, Saulo na owooo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

³⁴ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

³⁵ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

³⁶ Ahas woo Yehooda na Yehooda woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.

³⁷ Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.

³⁸ Asel woo mmabarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eynom ye Asel mma.

³⁹ Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone

Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiesa.

⁴⁰ Ulam mmabarima nyinaa ye akofa a wɔakwadaw akodi mu, wɔye agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebreɛ a na wɔn nyinaa dodow ye ɔha aduonum.

Eyinom nyinaa ye Benjamin asefo.

9

¹ Wɔkyerew Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane sɛ na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

Atukɔfo A Wɔsan Bae

² Wɔn a wɔsan ba befaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan mu abofo no bi na wɔbae.

³ Nnipa a wofi Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.

⁴ Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo.

⁵ Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye:

Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima.

⁶ Serah abusua mu no:

Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae.

Yuda abusuaakuw no mu mmusua ahansia aduɔkron (960) na wɔsan bae.

⁷ Wɔn a wofi Benjamin abusuaakuw mu a wɔsan bae no ne: Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;

⁸ Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.

⁹ Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofa, na wɔkyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benjamin abusuaakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae.

Asɔfo A Wɔsan Bae

¹⁰ Asɔfo a wɔsan bae no bi ne:

Yedaia, Yehoriarib, Yakin,

¹¹ Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin.

¹² Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.

¹³ Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofa a wɔye nsiyɛfo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

¹⁴ Lewifo a wosan bae no ye:

Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,

¹⁵ Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

¹⁶ Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wotena Netofa asase so.

¹⁷ Apon ano hwefo a wosan bae no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne won abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin.

¹⁸ Kan no nso, na anka won na wohwe ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifo atenaefo apon ano ahwefo.

¹⁹ Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a woye Korafo no na na wɔwen ɔkwan a eko kronkronbea ho no, senea na won mpanyimfo wen Ahyiae Ntamadan wo AWURADE atenaefo ho no.

²⁰ Eleasar babarima Pinehas na kan no na ohwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.

²¹ Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen ɔkwan a eko Ahyiae Ntamadan no mu no ano.

²² Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔkyerew won din wo won anato nkrataa mu wo won nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufu no ama won dibeaa a esom bo.

²³ Saa apon ano ahwefo yi ne won asefo no, na wɔkyekye won mu kɔwen ɔkwan a eko AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano.

²⁴ Wode apon ano ahwefo no gynyagynaa afanan no nyinaa a eye apuei, atɔe, atifi ne anafɔ.

²⁵ Bere ano bere ano, na won abusuafo a wɔwo nkuraa no beboa won wo won nnanson nnanson dwumadi mu.

²⁶ Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise won na na wohwe adan ne sikakoradan a ewo Onyankopon fi ho no so.

²⁷ Wɔwen Onyankopon fi ho anadwo, efise na eye won asede. Afei, na eye won adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no.

²⁸ Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wohwe nneema ahorow a wode ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu ho no nyinaa, wohwe se bi renyera.

²⁹ Afɔforo nso hwe nneema a wode asiesie ho, nneema a ewo kronkronbea ho, nneema a wode bre won, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so.

³⁰ Nanso na asofo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma.

³¹ Lewini a wɔfre no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wode ho afore no.

³² Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wohwe, siesie brodo a wode to pon Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso yɛ Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnɔ dwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔyɛ no mmere nyinaa nti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔyɛ Lewifo mmusua no nyinaa ntuanofɔ a wɔakyerew wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu.

Ohene Saulo Anato

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka,

³⁶ a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.

³⁸ Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

³⁹ Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmabarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa.

⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmabarima baasia a wɔne:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.

10

Ohene Saulo Wu

¹ Afei, Filistifo no betow hyɛɛ Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so.

² Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyɛɛ. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Ōko no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

⁴ Saulo fi apinisi mu ka kyerɛɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anin ase."

Nansɔ na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho.

⁵ Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho.

⁶ Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu ho ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

⁷ Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu se wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow ho. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

⁸ Ade kyee a Filistifo no kɔɔ se wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneɛma no, wohuu se Saulo ne ne mmabarima no amu gugɔw bepɔw Gilboa so.

⁹ Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee.

¹⁰ Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asoredan no fasu ho.

¹¹ Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no,

¹² wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wui, efise wanni Awurade nokware. Wanni AWURADE ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ

¹⁴ wɔ bere a anka esɛ sɛ obisa AWURADE nkyɛn akwankyerɛ. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Hene

¹ Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo.

² Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wɔ Nyankopɔn, aka kyerɛ wo se, ‘Wobeyɛ oguanhwɛfo ama me nkurofo Israel. Wobeyɛ wɔn sodifo!’ ”

³ Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanfo yɛɛ apam wɔ AWURADE anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, senea na wɔfrɛ hɔ kan no, efise Yebusifo na wɔkɔtenaa asase no so kan kyekyeree.

⁵ Nnipa a wofi Yebus no ka kyerɛɛ Dawid se, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso Dawid faa aban a na ewɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kurow no.

⁶ Dawid ka kyerɛɛ n'akofo no se, “Mo mu biara a obedi anim na yɛakɔtow ahyɛ Yebusifo no so no na ɔbeyɛ m'akofo so sahene.” Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ɔko no anim, nti ɔbeyɛ Dawid asraafo so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kurow no.

⁸ Dawid kyekyeree kurow no, trɛw mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no.

⁹ Na Dawid tumi yɛɛ kese, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Dɔmmarima

¹⁰ Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanfo. Wɔne Israel nyinaa bɔɔ mu, sii gyinae sɛ wɔde Dawid beyɛ wɔn so hene senea AWURADE ahyɛ bɔ afa Israel ho no.

¹¹ Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ dɔmmarima akatakɔyɛ a na wɔwɔ Dawid asraafo mu. Bere bi ɔde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wɔ akodi baako mu.

¹² Nea ɔto so abien wɔ Baasa no mu no yɛ Dodo babarima Eleasar a ɔyɛ Ahoa aseni.

¹³ Bere a Dawid sɔre tiaa Filistifo wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. ɔko no sii wɔ baabi a na eyɛ atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee.

¹⁴ Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wɔn anan so wɔ afuw no mfimfini, bɔɔ Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Da bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wɔ Refaim bon mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wonim de wɔ Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wɔ ho.

¹⁶ Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu ho a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem.

¹⁷ Dawid fi akonnɔ mu kae se, “Ao me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea eben ɔpon ano no bi.”

¹⁸ Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim

¹⁹ tee mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmарima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

Dawid ɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no.

²¹ Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mmарimasem. ɔyee bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofo akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso okyeree gyata no kum no.

²³ Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no.

²⁴ Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no.

²⁵ Wɔhyee no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid ɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;

²⁷ Samot a ofi Harori;

Heles a ofi Pelon;

²⁸ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;

Abieser a ofi Anatot;

²⁹ Sibekai a ofi Husa;

Salmon a ofi Ahoa;

³⁰ Maharai a ofi Netofa;

Baana a ofi Netofa babarima Heled;

³¹ Ribai a ofi Gibeababarima Itai (wofi Benjamin abusuakuw mu);

Benaia a ofi Piraton;

³² Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas;

Abiel a ofi Araba.

³³ Asmawet a ofi Baharum;

Elijahba a ofi Saalbon.

³⁴ Hasem mmabarima a wofi Gison;

Sage babarima Yonatan a ofi Harar.

³⁵ Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;

Ur babarima Elifar.

³⁶ Hefer a ofi Mekera;

Ahiya a ofi Pelon.

³⁷ Hesro a ofi Karmel;

Esbai babarima Naarai.

³⁸ Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

³⁹ Selek a ofi Amon;

Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo);

⁴⁰ Ira a ofi Yitri;

Gareb a ofi Yitri;

⁴¹ Hetini Uri;

Ahlai babarima Sabad;

⁴² Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfo ano, a na mmарima aduasa ka ne ho;

⁴³ Maaka babarima Hanan;

Yosafat a ofi Mitna;

⁴⁴ Usia a ofi Astera;

Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;

⁴⁵ Simri babarima Yediael;

Yoha ne nuabarima a ofi Tis;

⁴⁶ Eliel a ofi Mahawi;

Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;

Yitma a ofi Moab;

⁴⁷ Eliel ne Obed;

Yaasiel a ofi Soba.

12

Dɔmmarima Kɔka Dawid Asraafodom Ho

¹ Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmарima yi kɔdom no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodi mu no ho.

² Na wɔn nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafɔ a wofi Benyamin abusuakuw mu.

³ Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibe a no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae:

Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;

Beraka ne Yehu a wofi Anatot;

⁴ Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kɛse ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;

Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera;

⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;

⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafo;

⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

⁸ Gadfo akofo akokodurufɔ bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabo mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefɔ wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu sɛ gyata, na wɔn ho ye hare te sɛ mmepɔw so atwe.

⁹ Eser na na otua wòn ano.

Obadia ye abediakyiri.

Eliab na ɔto so abiesā.

¹⁰ Nea ɔto so anan ne Mismana.

Nea ɔto so anum ne Yeremia.

¹¹ Atai to so asia, Eliel to so ason.

¹² Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.

¹³ Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

¹⁴ Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafo apem ko.

¹⁵ Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii ho.

¹⁶ Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho.

¹⁷ Dawid kohyiaa wòn kae se, "Sɛ moaba asomdwoe so sɛ morebɛboa me a, yeyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyɛɛ bɔne bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwɛ mmu mo atɛn."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a akyiri no ɔbeyɛ Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se,

"Yeyɛ wo dea, Dawid!

Yɛwɔ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyɛfa

na w'abofo nyinaa nya nkɔso,

efisɛ wo Nyankopɔn ne nea ɔboa wo."

Enti Dawid ma wɔbekaa ne ho, na ɔyɛ wòn mpanyimfo wɔ n'akofo mu.

¹⁹ Manase mmarima no bi tew wòn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asem no anɔ dan a Filistifo ntuanɔfo ampene so sɛ Dawid ne ne mmarima no beka wòn ho akɔ. Wɔdwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wòn akyi kae se, "Sɛ Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so."

²⁰ Manase mmarima a wɔtew wòn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wòn mu biara da asraafo apem ano.

²¹ Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efisɛ na wɔyɛ akokodurufɔ ne akofo akese a wɔbeyɛ asahene wɔ n'akofo mu.

²² Adekyee biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafɔdɔm a ɛso te sɛ Onyankopɔn de.

²³ Eyinom ne akofo akese dodow a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wòn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di hene, sɛnea AWURADE ahyɛ ato ho no.

²⁴ Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wòn dodow ye mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

²⁵ Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wòn dodow ye mpem ason ne ɔha.

²⁶ Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wòn dodow ye mpem anan ne ahansia.

²⁷ Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wɔ asraafo mpem abiesā ne ahanson a wɔhyɛ n'ase.

²⁸ Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kɛse ne n'abusuafo aduonu abien a wòn nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho.

- ²⁹ Akofo akese a wofi Benyamin abusuakuw mu a woye Saulo abusuafo no, na won dodow ye mpem abiesa (3,000). Na Benyaminfo no mu fa kесе no taa Saulo akyi ara.
- ³⁰ Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu ne ahanwotwe (20,800) a won mu biara agye din wo n'abusua mu.
- ³¹ Manase abusuakuw fa a na ewo Yordan atoe fam no nso, wotuu mmарima mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wobebboa Dawid ma wadi hene.
- ³² Ntuanofa a wofi Isakar abusuakuw mu ne won abusuafo dodow ye ahannu. Na saa mmарima yi nyinaa te nsem a ereko so saa bere no ase, na wonim okwan pa a eye ma Israel nso.
- ³³ Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.
- ³⁴ Won a wofi Naftali abusuakuw mu no ye asraafo mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.
- ³⁵ Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie won ho ama oko.
- ³⁶ Akofo akese a wɔatetew won yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem aduanan (40,000) a won nyinaa aye krado ama oko.
- ³⁷ Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubonten Yordan apuei fam no maa asraafo mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwo akode ahorow nyinaa.

³⁸ Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na wɔkoo Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoro mu se, ese se Dawid na oye won hene.

³⁹ Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusuafo no aye ahoboa rehwe won kwan.

⁴⁰ Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wode asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina.

² Na okasa kyerɛɛ Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopon pe a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wɔwo oman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wɔwo nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho.

³ Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe."

⁴ Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, se wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra.

⁶ Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriati-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrɛkɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahyɛ kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyɛre kwan.

⁸ Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahorow a bi yɛ asanku, mmɛnta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim.

⁹ Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa tɛɛɛ ne nsa sɛ ɔrɛtɛɛ Apam Adaka no.

¹⁰ Ɛhɔ na AWURADE abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efise ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara.

¹¹ Dawid bo fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nnɛ.

¹² Afei, na Dawid surɔ Onyankopɔn, na obisae se, “Ɛbeyɛ dɛn na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?”

¹³ Enti Dawid yɛɛ n’adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmɔm, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat.

¹⁴ Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyɛn asram abiesa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

14

Dawid Ahemfi Ne N’abusua

¹ Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida nnua a wɔbɛpae kɔɛ.

² Na Dawid huu sɛ AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n’ahenni kɛse.

³ Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea bebree.

⁴ Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo,

⁵ Yibhar, Elisua, ne Elpelet,

⁶ Noga, Nefeg ne Yafia,

⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifo So Nkonim

⁸ Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboabooa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ, wɔrebekyere no. Na wɔka kyerɛɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmabarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn.

⁹ Na Filistifo no abedu Refaim bon asɛɛ hɔ pasaa.

¹⁰ Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn behyɛ me nsa ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim.”

¹¹ Enti Dawid ne n’akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no so wɔ hɔ. Dawid tɛɛɛ mu se, “Onyankopɔn aye! Ɔnam me so ama mabɔ awura

m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wotoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerease ne se "Awurade a obo wura mu").

¹² Filistifo no gyaw won ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wohyew ne nyinaa.

¹³ Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio bessee ho.

¹⁴ Dawid bisaa Onyankopon nea onye bio. Onyankopon buae se, "Nko tee nkotow nhye won so. Mmom, fa won ho kosi won akyi na montow nhye won so wo baabi a ehen baka nnua no.

¹⁵ Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a worebo nsra anan ase wo baka nnua no atifi a, montow nhye won so. Eno na ebeye nsenkyerenne a ekyere se, Onyankopon adi mo anim rekoka Filistifo no agu."

¹⁶ Enti Dawid yee nea Onyankopon hyee no se onye no, na okaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan bebree wo Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wo ho a ode Onyankopon Apam Adaka no besi.

² Afei, ohyee se, "Se yema Onyankopon Apam Adaka no so de rekoka a, obiara nni ho kwan se osoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi won se, won nko ara na ese se wosoa AWURADE Apam Adaka no na wosom wo n'anim daa daa."

³ Dawid free Israelfo nyinaa koo Yerusalem se womfa Apam Adaka no nkosi faako a wosiesiee ama no no.

⁴ Eyinom ne asofo ne Lewifo a wofree won no:

⁵ Won a wofi Kohat abusua mu no, na won dodow ye oha aduonu a Uriel tua won ano.

⁶ Won a wofi Merari abusua mu no, na won dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da won ano.

⁷ Won a wofi Gersom abusua mu no, na won dodow ye oha aduasa (130), a Yoel da won ano.

⁸ Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da won ano.

⁹ Na Hebron asefo ye aduwotwe (80) a Eliel tua won ano.

¹⁰ Na Usiel asefo ye oha ne dumien (112) a Aminadab tua won ano.

¹¹ Afei, Dawid free asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.

¹² Oka kyeree won se, "Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanfo. Mo ne Lewifo a woka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopon, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no.

¹³ Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopon, abufuw sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopon okwan pa a ese se yefa so soa."

¹⁴ Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopon Apam Adaka no ako Yerusalem.

¹⁵ Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, senea Mose hyee wɔn no.

¹⁶ Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wɔntew Lewifo nnwontofo kuw, wɔn a wonim nnwonto, ne wɔn a wɔwɔ nnwonto ho nimdee na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmɛto anigye nnwom.

¹⁷ Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no anim.

¹⁸ Woyii saa mmарima yi se wɔn abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwɛfo Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Woyii Heman, Asaf ne Etan se wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyen no.

²⁰ Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no.

²¹ Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no.

²² Woyii Kenania a ɔye Lewifo panyin no se ɔnna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana se wɔnwɛn Apam Adaka no.

²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asɔfo no na wɔbɛto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wɔnwɛn Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

²⁵ Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a ɛso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

²⁶ Na esiane se akyinnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afoɛ.

²⁷ Wɔhyee Dawid siriki atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔye nnwontofo no kwankyerɛfo no nso yee. Na Dawid hye asɔfo nguguso bi nso.

²⁸ Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbɔ de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

²⁹ Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mɛnsere mu. Bere a ohuu se ohene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

16

¹ Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afoɛ ne asomdwoe afoɛ wɔ Onyankopɔn anim.

² Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wɔ AWURADE din mu.

³ Na ɔkyee Israelfo mmea ne mmарima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne boɛ aba ɔfam.

⁴ Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nniipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsre ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no.

⁵ Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten.

⁶ Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefo Lewifo:

⁸ Da AWURADE ase na da ne kɛseyɛ adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ.

⁹ Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

¹¹ Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;
na monhwehwe n'anim bere biara.

¹² Monkae anwonwade a wayɛ,
ne nsenkyerɛnne ne aten a obui.

¹³ Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo,
Yakob mma a wapaw wɔn.

¹⁴ ɔye AWURADE, yen Nyankopɔn;
n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

¹⁵ ɔkae n'apam daa nyinaa,
asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no.

¹⁶ Eyi ne apam a ɔne Abraham yɛɛ
ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak.

¹⁷ ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara,
de maa Israel sɛ apam a ebetena ho afeɔɔ;

¹⁸ "Mede Kanaan asase no bɛma wo
sɛ kyefa a ebeyɛ w'agyapade."

¹⁹ ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

²⁰ Wofii aman so kɔɔ aman so,
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

²¹ Nanso wamma obi anhyɛ wɔn so;
wɔn nti, ɔkaa ahene anim sɛ;

²² "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo,
na monnye m'adiyifo bɔne bi."

²³ Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Da biara, mompae mu nka asɛmpa no sɛ ogye nkwa.

²⁴ Mommo n'anuonyam nneyɛɛ ho dawuru wo amanaman mu.
Monka anwonwade a ɔye nkyerɛ obiara.

²⁵ AWURADE yɛ ɔkɛsɛ! Na nkamfo fata no!
Ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.

²⁶ Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!

²⁷ Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,

ahooden ne ahoofe wɔ n'atenae.

28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.

29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!

Momfa mo aforebode mmra mmesom no.

Monsore AWURADE wɔ ne hyeren kronkron nyinaa mu.

30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anım.

Wɔatim wiase dennen a entumi nhinhim.

31 Momma osoro ani nnye na asase nsepew ne ho!

Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ohene.

32 Momma epo ne nea ewɔ mu nyinaa ntee mu nkamfo no.

Momma mfuw ne won nnobae mfa ahosepew mpue.

33 Momma kwae nnua nnyigyei

nye ayeyi AWURADE anim!

Efise orebebu asase aten.

34 Monna AWURADE ase, efise oye

na n'adɔe wɔ ho daa.

35 Montetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwagye Onyankopon!

Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,

na yeatumi ada wo din kronkron ase,

na yeadi ahurusi akamfo wo."

36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,

emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Na nnipa no nyinaa gye so se, "Amen!" Na wokamfoo AWURADE.

Osom Wɔ Yerusalem Ne Gibeon

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wonsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye nea ehia se woye no da biara.

38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a woye apon ano hwefo.

39 Dawid de osfo Sadok ne ne mfefo asofa tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ewɔ bepɔw Gibeon no, se wonsom wɔ AWURADE anim wɔ ho.

40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔbo ohyew afore wɔ aforemuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so.

41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbobɔ won din, yiyi won no se wonna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim ho daa."

42 Heman ne Yedutun bɔɔ won ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigye ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma woyee apon ano hwefo.

43 Na nnipa no nyinaa san kɔɔ won afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

17

AWURADE Apam Bɔhye A ɔde Ma Dawid

1 Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi ho no, ɔka kyerɛɛ odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."

² Natan buae se, “Nea ewo w’adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho.”

³ Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyereɛ Natan se,

⁴ “Koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: enye wo na se se wusi asoredan ma me tena mu.

⁵ Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wode di atutena.

⁶ Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofa no a woye me nkurofo nguanhwefo no da. Mimmisaa won da se: “Ade nti na munsii sida dua asoredan fefe mmaa me?”’

⁷ “Afei, koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwe wo nguan wo adidibea.

⁸ Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masae w’atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wo asase so baabiara.

⁹ Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afebo. Beae bi a ewo bammo a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoye renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no,

¹⁰ fi bere a miyii atemmufu se wonni me nkurofo so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahye.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso.

¹¹ Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni aye den.

¹² Ono ne obi a obesi fi a eye asoredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebo.

¹³ Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n’ade so no.

¹⁴ Mema n’ase atim wo m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena ho daa.’”

¹⁵ Enti Natan san koo Dawid nkyen kokaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

Dawid Aseda Mpaebɔ

¹⁶ Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim bo mpae se,

“Me ne hena, AWURADE Nyankopon, na m’abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu?”

¹⁷ Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebo. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, AWURADE Nyankopon!

¹⁸ “Den na menka bio mfa okwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa.

¹⁹ AWURADE, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ “AWURADE, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo!

²¹ Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Onyankopon, na woaye no afi nkoasom mu de won abeye w’ankasa wo nkurofo? Bere a wugye wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama won no.

²² Wuyii Israel se wommeye wo nkurofo afeboɔ, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopon.

²³ "AWURADE, afei ye nea woahye ho bo afa me ne m'abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa.

²⁴ Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afeboɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, 'Asafo AWURADE ye Onyankopon wo Israel!' Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w'anim.

²⁵ "Wo me Nyankopon, masi me bo abɔ saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena ho daa.

²⁶ Efise woye Onyankopon, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bo.

²⁷ Na afei aso w'ani se wubehyira me ne m'abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afeboɔ wo w'anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!"

18

Dawid Akodi Mu Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, breɛ won ase.

² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoo a na wotua sonkahiri ma no.

³ Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser boɔ nsra wo Asubonten Euftrate ho se anka orehye ne tumi mu den no.

⁴ Dawid ko gye nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu apɔnkɔ a wotwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pɛ.

⁵ Bere a Aramfo fi Damasko bae se wɔrebɛboa Hadadeser no, Dawid kunkum won mu mpem aduonu abien.

⁶ Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoo a na wɔbre no sonkahiri. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakokɔɔ nkatabo no baa Yerusalem.

⁸ ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yee asɔredan no ho adwuma. ɔde yee kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yee afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wo asɔredan no mu.

⁹ Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no,

¹⁰ ɔsoma no babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyen kɔmaa no mo wo ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan won ho akye, a na akokoakoko aba won ntim. Yoram kɔkyee Dawid sikakokɔɔ, dwete ne kɔbere mfrafrae bebree.

¹¹ Ohene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakokɔɔ a oɔa fii aman foforo a ɔkaa won hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wo Nkyene Bon no mu.

¹³ ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoo. Eyi ye senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wo baabiara a ɔkɔe no nhweso.

¹⁴ Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

¹⁵ Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakosemkyerewni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfo.

Sawsa na na ɔye asennii kyereɔfo.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo* ne Peletifo so.

Dawid mmabarima somee se ɔhene abofo mpanyimfo.

19

Dawid Di Amorifo So Nkonim

¹ Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade.

² Dawid susuw ho se, “Meda ayamyɛ adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamyɛ adi kyereɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abofo ma wɔkɔ Hanun nkyɛn, kɔmaa no hyɛden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abofo no duu Amon asase so no,

³ Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebɛhyɛ w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.”

⁴ Enti Hanun kyeree Dawid abofo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔɛ.

⁵ Bere a Dawid tee asem no, otuu abofo kɔ asomafo no nkyɛn kɔkɔ se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

⁶ Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwete nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogye nteaseenam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

⁷ Wɔsan pɛ nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyɛn. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkɔko.

⁹ Amonfo asraafo na begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyingagyinaa sare no so.

¹⁰ Bere a Yoab huu se ɛse se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyɛ n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogyinagyina sare so no.

¹¹ Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhyɛ Amonfo no so.

¹² Na Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na bɛboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, mɛba abeboa wo.

¹³ Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoduru nko nnye yen nkurofo ne yen Onyankopɔn nkurow. AWURADE beye nea eye wɔ n’ani so.”

¹⁴ Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee.

* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbo wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wotaa bo saa akuw abien yi din se awɛmfo a wɔwɛn adehye.

¹⁵ Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab san koo Yerusalem.

¹⁶ Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo no nti, wofree Aram asraafodom foforo fii Asubonten Eufrate ho se wommeboa. Saa asraafodom a wohye Sofak a nye Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae.

¹⁷ Bere a Dawid tee asem a asi no, oboaboa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akofo no gynyagynaa won mpasua so. Afei, one atamfo no de oko hyehyee so, ma woko tiaa no.

¹⁸ Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteasenamkafo mpem ason ne anammommufo asraafo mpem aduanan a Sofak a nye won so sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfo huu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, maa Dawid faa won se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wobeboa Amonfo bio.

20

Woko Fa Raba

¹ Asusow bere, afe mu bere a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kotow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii won so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wo Yerusalem.

² Bere a Dawid duu Raba no, otuu ohene no ahenkyew, na wode hyee Dawid. Sikakoko na wode yee ahenkyew no na wode aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebre fii kurow no mu.

³ Ode Rabafo no yee nkoa, hyee won ma wode owan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na yee nnipa a wowo Amon kuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

Akodi A Etia Filistifo

⁴ Eyi akyi, oko sii wone Filistifo ntaam wo Geser. Oko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a nye abran no aseni ma woka Filistifo no hyee.

⁵ Oko foforo bi a wone Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliath nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

⁶ Oko foforo bi nso a wone Filistifo koe wo Gat no, abran bi a nye abran asefo no bi a nye nansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no

⁷ buu Filistifo animitiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum won.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ Obonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo.

² Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wowo asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodow mmre me, na emma minhu won ano."

³ Na Yoab kae se, "AWURADE mmu ne nkurofo no dodow ho mpen oha oha! Na me wura, aden nti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ese se woye ma Israel ye bone?"

⁴ Nanso òhene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na òsan baa Yerusalemm

⁵ bekkaa nnipa no dodow kyeree Dawid. Na wòn dodow ye mmarmma òpèpè baako ne mpem òha a wòaso òsako wò Israel ne mpem ahannan aduòson wò Yuda.

⁶ Nanso Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea òhene ahye no se ònye no ye no ahometew.

Dawid Bòne Ho Atemmu

⁷ Onyankopòn ampe nnipakan no koraa, enti òtwee Israel aso wò ho.

⁸ Na Dawid ka kyeree Onyankopòn se, “Maye bone kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wò, fa me nkwaseade a maye no kye me.”

⁹ Na AWURADE kasa kyeree Gad a òye Dawid òdehufo no se,

¹⁰ “Kò na kòka kyere Dawid se, ‘Senea AWURADE se ni: Merema wò nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menye ntia wò.’”

¹¹ Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, “Senea AWURADE se ni: ‘Paw emu nea wope:

¹² mfe abiesa a òkòm kese beba anaa asram abiesa a w’atamfo bekunkum mo anaa nnansa a òyaredòm a ano ye den yiye a, AWURADE bòfo nam so de òsee beba Israel asase so.’ Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae kò a memfa nkòma AWURADE.”

¹³ Dawid buaa Gad se, “Mewò ahohiahia mu. Ma mentò AWURADE nsam, efise n’ahummòbò no so. Mma me nkòtò nnipa nsam.”

¹⁴ Na AWURADE maa òyaredòm baa Israel so, maa nnipa mpem aduòson wuwui.

¹⁵ Afei, Onyankopòn somaa òsoro òbòfo se ònkòsee Yerusalemm. Na bòfo no reye no, AWURADE nyaa ahummòbò ka kyeree owu òbòfo no se, “Gyae! Eno ara òòso!” Saa bere no na òbòfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea hò.

¹⁶ Dawid pagyaw n’ani huu se AWURADE bòfo no gyina òsoro ne asase ntam a, watwe n’afòfa de akyere Yerusalemm so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyeree wòn ahoyeraw, na wòhwehwee fam de wòn anim butubutu wò hò.

¹⁷ Na Dawid ka kyeree Onyankopòn se, “Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkuròfo yi de, eso bi nna wòn so. Den na wòaye? AWURADE me Nyankopòn, ma w’abufuw mmra me ne me fifo so, na nsèe wò nkuròfo.”

Dawid Si Afòremuka

¹⁸ Na AWURADE bòfo no ka kyeree Gad se ònka nkyere Dawid mma onsi afòremuka mma AWURADE wò Yebusini Arauna awiporowbea hò.

¹⁹ Na Dawid yee nea AWURADE nam Gad so ka kyeree no no.

²⁰ Arauna a saa bere no na n’ani abere reporow n’atoko so no dan ne ho huu òbòfo no wò hò. Ne mmabarima baanan a na wòka ne ho wò hò no guan kohintawee.

²¹ Bere a Arauna huu se òhene Dawid reba awiporowbea hò no, ofi hò kòkòtow n’anim.

²² Na Dawid ka kyeree Arauna se, “Tòn awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi afòremuka ama AWURADE wò hò senea obesiw òyaredòm no ano.”

²³ Arauna ka kyeree Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea wope. Anantwi a wode bebò afòre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de

aso gya wo aforemuka no so. Fa atoko no nso bo atoko afofe. Mede ne nyinaa bema wo.”

²⁴ Na ohene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma AWURADE. Meremmo ohyew afofe a memmo ho ka.”

²⁵ Enti Dawid tuaa sikakoko kilogram ason maa Arauna, de too awiporowbea no.

²⁶ Dawid sii aforemuka wo ho maa AWURADE, boohyew afofe ne asomdwoe afofe wo so. Na Dawid boohyew no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro behyew afofebo de a ewo aforemuka no so no.

²⁷ Afei, AWURADE kasa kyereɛ obrafo no ma osan de n’afua no hyee ne boha mu.

²⁸ Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie ne mpaebɔ no, oboo afofe pii wo Yebusini Arauna awiporowbea ho.

²⁹ Saa bere no na AWURADE Ahiaɛ Ntamadan ne aforemuka a Mose sii wo sare so ho no sisi Gibeon soronsoromma ho.

³⁰ Nanso Dawid antumi anko ho ankobisa Onyankopon ase, efise afua a AWURADE bofo no twee no boohyew no hu.

22

¹ Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopon Asoredan no ne aforemuka a Israel bebɔ so ohyew afofe no.”

Asoredan No Si Ho Ahoboa

² Eno nti Dawid hye ma wofrefree ahoho a wote Israel nyinaa boaa ano. Oma wotwaa abo a wode besi Onyankopon Asoredan no.

³ Dawid maa nnade pii a wode beye nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. Omama kobere mfrafrae nso bebreɛ a na wontumi nkari mpo.

⁴ Omama sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebreɛ abre Dawid dedaw.

⁵ Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuah bi, nanso ese sɛ saa asoredan yi ye kese, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pee adansi ho nneema bebreɛ guu ho ansa na orewu.

⁶ Afei, Dawid soma kofaa ne babarima Salomo, na oka kyereɛ no sɛ onsi asoredan mma AWURADE, Israel Nyankopon.

⁷ Dawid ka kyereɛ no se, “Me ba, na anka mepɛ sɛ misi asoredan de hye AWURADE, me Nyankopon, din anuonyam.

⁸ Nanso AWURADE ka kyereɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebreɛ wo akodi akese a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebreɛ agu wo m’anim nti, enye wo na wubesi asoredan de ahye me din anuonyam.

⁹ Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto beba. Mema asomdwoe abeda ene n’atamfo a wowa nsase a atwa ha ahyia no nyinaa nta. Wobefe no Salomo. N’ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahoto aba Israel.

¹⁰ Ono ne obi a obesi asoredan, de ahye me din anuonyam. Obeye me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahenni ahengua atim wo Israel afebo.”

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na omma wo nkoso bere a wudi n’ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopon, asoredan yi.

¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi.

¹³ Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo yiye. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

¹⁴ “Mayɛ adwumaden aɛ AWURADE Asɔredan no si ho nneɛma, sikakɔkɔ bɛyɛ tɔn mpem anan (4,000), dwetɛ bɛyɛ tɔn mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kɔbere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wɔde bɛyɛ afasu no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho.

¹⁵ Wowɔ abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebreɛ.

¹⁶ Wɔyɛ abenfo wɔ sikakɔkɔ, dwetɛ adwinni mu, kɔbere mfrafrae ne nnade ho adwumayɛfo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

¹⁷ Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofɔ nyinaa sɛ wɔmmoa Salomo wɔ saa dwumadi no mu.

¹⁸ Ɔkaɛ se, “AWURADE, wo Nyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoɛ aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, nti wɔyɛ AWURADE ne ne nkurofɔ nkoa.

¹⁹ Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopɔn. Si AWURADE Nyankopɔn kronkronbea senea ɛbɛyɛ a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronne no nyinaa ako asɔredan a wɔasi de rehyɛ AWURADE din anuonyam no mu.”

23

Lewifo Nnwuma

¹ Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo sɛ ɔno na obedi Israel so hene.

² Dawid frɛfrɛɛ Israel amanyɛ ntuanofɔ nyinaa ne asɔfo, a Lewifo ka ho sɛ, wɔmmra ahensi afahyɛ no ase.

³ Wɔkan Lewifo a woadi mfirihya aduasa anaa nea ɛboro saa, na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem aduasa awotwe.

⁴ Na Dawid kae se, “Wɔn mu mpem aduonu anan bɛhwɛ AWURADE Asɔredan no ho adwuma so. Mpem asia besom sɛ mpanyimfo ne atemmufɔ.

⁵ Mpem anan bɛyɛ apon ano hwɛfo na mpem anan foforo de nnwontode a mayɛ no bekamfo AWURADE.”

⁶ Na Dawid kyekyɛ Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a wɔyɛ Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo wɔn so.

Gersonfo

⁷ Gerson mmabarima ne:

Libni ne Simeɪ.

⁸ Libni asefo no mu baasa yɛ

Yehiel (a ɔyɛ abusuapanyin), Setam ne Yoel.

⁹ Eyinom na na wɔyɛ Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simeɪ asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simeɪ asefo baanan a wɔaka no ne

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat yɛ ɔbeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria sɛ abusua baako, ɛfise na wɔn mu biara nni mmabarima dodow.

Kohatfo

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

¹³ Amram mmabarima ye:
Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wommɔ afɔre wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa.

¹⁴ Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

¹⁵ Mose mmabarima no ye
Gersom ne Elieser.

¹⁶ Na Sebucl a ɔye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho.

¹⁷ Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfrɛ no Rehabia a na ɔye abusuapanyin.

Na Rehabia asefo ye bebrece.

¹⁸ Na Selomit a ɔye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

¹⁹ Na Yeria a ɔye abusuapanyin,
Amaria a odi ho,

Yahasiel a ɔto so abiesɔ
ne Yekameam a ɔto so anan no
ne Hebron asefo no.

²⁰ Na Mika a ɔye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no
ye Usiel asefo no.

Merarifo

²¹ Na Mahli ne Musi ye
Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne
Eleasar ne Kis.

²² (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware wɔn nuanom a wɔye Kis mmabarima.)

²³ Musi mmabarima baasa no din de
Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Eyinom na na wɔn mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye wɔn mmusua akuw no ntuanofɔ a na wɔahwe akyerew wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfirihya aduonu anaa nea ebɔɔ saa, ansa na waso AWURADE fi som.

²⁵ Na Dawid kae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem.

²⁶ Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahylae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."

²⁷ Senea Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ese se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirihya aduonu ne nea ebɔɔ saa nyinaa din na ɔsom.

²⁸ Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboaa asofo no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboaa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi.

²⁹ Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkɔra no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu,

ɔfam a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwɛ nsania ne susudua nso so.

³⁰ Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no.

³¹ Wɔboa ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahye mu ne nnanɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ AWURADE anim.

³² Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahylae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yɛe wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

24

Asɔfo No Nnwuma

¹ Senea wɔkyekyee Aaron asefo a wɔye asɔfo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.

² Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asɔfo.

³ Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea won dwumadi te.

⁴ Wɔkyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no ɔɔso.

⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea ɛrenye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ ho.

⁶ Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔkyerewfo. Ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne ɔɔso Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobɔɔ ntonto senea edidi so yi:

⁷ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no bɔɔ Yedaia.

⁸ Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no bɔɔ Seorim.

⁹ Ntonto a eto so anum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no bɔɔ Miyamin.

¹⁰ Ntonto a eto so ason no bɔɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Abia.

¹¹ Ntonto a eto so akron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no bɔɔ Sekania.

¹² Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Eliasib.

Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim.

¹³ Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer.

¹⁵ Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

¹⁶ Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

- 17 Ntonto a eto so aduonu baako no ɓɔɔ Yakin.
 Ntonto a eto so aduonu abien no ɓɔɔ Gamul.
 18 Ntonto a eto so aduonu abiesa no ɓɔɔ Delaia.
 Ntonto a eto so aduonu anan no ɓɔɔ Maasia.

19 Kuw biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fi senea wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopon akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanyimfo

20 Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefo no mpanyimfo:

- Amram asefo ntuanoni ne Subael.
 Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.
 21 Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.
 22 Yishar asefo ntuanoni ne Selomot.
 Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.
 23 Hebron asefo ntuanono ne:
 Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesa na
 Yekameam to so anan.
 24 Usiel asefo ntuanoni ne Mika.
 Mika asefo ntuanoni ne Samir
 25 ne Mika nuabarima Yisia.
 Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.
 26 Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.
 Yasia asefo ntuanoni ne Beno.
 27 Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne:
 Beno, Soham, Sakur ne Ibri.
 28 Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.
 29 Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.
 30 Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eyinom ne Lewi asefo ne senea wɔn mmusua te.

31 Wɔnam ntonto kronkron a wɔɓɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a wɔadi ne wɔn dibe. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25

Nnwontofo No Nnwuma

1 Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfɔ asankuten, mmenta ne kyenkyen mmɔ Onyankopon asem no dawuru. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi so yi:

- 2 Na Asaf mmabarima no ne:
 Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛ no ma ɔɓɔɔ Onyankopon asem no dawuru.
 3 Na Yedutun wɔ mmabarima a wɔne:
 Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya ase. Ɔno na ɔhyɛ nkɔm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.
 4 Na Heman mmabarima din ne:

Bukia, Matania, Usiel, Sebucl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.

⁵ Eyinom ne Heman a ɔye ɔhene diyifo no mmabarima. Onyankopɔn dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

⁶ Na saa mmabarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fi. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyenkyɛn, mmenta ne asankuten wɔ Onyankopɔn fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase.

⁷ Na wɔatetew wɔn ne wɔn abusuafo nyinaa wɔ nnwom a wɔto wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodow ye ahannu aduwɔtwe awotwe na wɔn mu biara wɔ nnwonto ho nimdeɛ.

⁸ Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano a wɔanhwe sɛ obi ye abofra anaa ɔpanyin, ɔkyerekɛrefo anaa osuani.

⁹ Ntonto a edi kan no bɔɔ Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a ɛto so abien no bɔɔ Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁰ Ntonto a ɛto so abiesa no bɔɔ Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹¹ Ntonto a ɛto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹² Ntonto a ɛto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹³ Ntonto a ɛto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁴ Ntonto a ɛto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁵ Ntonto a ɛto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁶ Ntonto a ɛto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁷ Ntonto a ɛto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁸ Ntonto a ɛto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

¹⁹ Ntonto a ɛto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁰ Ntonto a ɛto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²¹ Ntonto a ɛto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²² Ntonto a ɛto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²³ Ntonto a ɛto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁴ Ntonto a ɛto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁵ Ntonto a ɛto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

²⁶ Ntonto a ɛto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

- ²⁷ Ntonto a ɛto so aduonu no ɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- ²⁸ Ntonto a ɛto so aduonu baako no ɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- ²⁹ Ntonto a ɛto so aduonu abien no ɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- ³⁰ Ntonto a ɛto so aduonu abiesa no ɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)
- ³¹ Ntonto a ɛto so aduonu anan no ɔɔ Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

26

Apon Ano Ahwɛfo Nnwuma

¹ Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw:

Korafo mu no,
yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu.

² Meselemia mmabarima yɛ:

Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien,
Sebadia a ɔto so abiesa, Yatniel a ɔto so anan.

³ Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia,
Eliehoenai a ɔto so ason.

⁴ Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwɛfo yɛ:

Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien,
Yoa a ɔto so abiesa, Sakar a ɔto so anan,
Netanel a ɔto so anum,

⁵ Amiel a ɔto so asia,
Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe.
Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebreɛ.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibeɛ a ekura tumi wɔ abusua no mu.

⁷ Na wɔn din ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;
na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmofo.

⁸ Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien (62) no yɛ nnipa a na wɔɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn.

⁹ Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafo nso ɔ wɔn ho mmɔden yiye.

¹⁰ Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔyɛ abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu).

¹¹ Na ne mmabarima no bi ne:

Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiesa
na Sakaria to so anan.

Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow yɛ dumiensa (13).

¹² Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanifo so som wɔ AWURADE fi, senea wɔn abusuafo yɛɛ no.

13 Wɔnam ntontobo kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon ahorow ano hyɛ mmusua no nsa a wɔnhwe mfirihya a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.

14 Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyɛ Meslemia ne ne kuw nsa.

Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyɛ ne babarima onyansrafo Sakaria nsa.

15 Anafo pon* no, wɔde hyɛ Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwɛ adekoradan no so.

16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛ atɔe pon no ne ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn.

17 Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho,

na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho,

na baanan nso ako anafo pon no ho,

na baanu baanu akoko adekoradan ahorow no mu biara ho.

18 Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ɛko asɔredan no mu no so, na baanu nso ako adiwo ho.

19 Eyinom ne apon ano ahwɛfo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu.

Fotosanfo Ne Adwumayɛfo Nkae

20 Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔnhwe Onyankopɔn fi sikakorabea ne adekoradan so.

21 Libni fi a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano.

22 Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔnhwe AWURADE fi sikakorabea so.

23 Eyinom ne ntuanfo a wɔye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.

24 Amram abusua mu, Sebucl ye Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔye ɔpanyin a ɔhwe sikakorabea no so.

25 Wɔn a wɔnam Elieser so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

26 Selomot ne n'abusuafo na na wɔnhwe sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanfo ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no.

27 Na saa mmabarima yi de wɔn asade a wonyaa wɔ akodi mu no bi bae se wɔmfa nsiesie AWURADE fi.

28 Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wɔnhwe nneema a Samuel a ɔye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkae a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa.

29 Yishar abusua mu na Kenania fi.

Ɔne ne mmabarima na woyii wɔn se ɔman sohwɛfo ne atemmufo wɔ Israelman mu nyinaa.

* 26:15 Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ɛwɔ asɔredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpon yi anohwe dwumadi no ye anuonyamhyɛ ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

³⁰ Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ɔne n'abusuafo a woye mmɔdemmofo a wɔn dodow ye apem ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔe fam no so. Nsem a ɛfa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asede.

³¹ Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wɔhwɛhwɛɛ nkrataa mu na wohuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kurow Yaser a ɛwɔ Gilead mu.

³² Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem abien ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. Ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, maa wɔkɔhwɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a ɛfa Onyankopɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asede.)

27

Asahene Ne Wɔn Akuw

¹ Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wɔhwɛ asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw biara kɔ adwuma ɔsram baako wɔ afe mu. Na dɔm a wɔwɔ kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Wɔn din na edidi so yi.

² Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

³ Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu.

⁴ Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a ɛto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.

⁵ Ɔsofo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a ɛto so abiesa a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁶ Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfre wɔn Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri.

⁷ Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a ɛto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.

⁸ Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a ɛto so anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

⁹ Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a ɛto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

¹⁰ Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a ɛto so ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a ɛto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

- ¹¹ Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a ɛto so awotwe, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹² Abieser a na ofi Anatot a ɛda Benjamin asase so no na na ɔye kuw a ɛto so akron, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹³ Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a ɛto so du, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹⁴ Benaia a ofi Piraton a ɛwo Efraim no na na ɔye kuw a ɛto so dubaako, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).
- ¹⁵ Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a ɛto so dumien, a na wɔko adwuma ɔsram a ɛto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

Mmusuakuw No Ntuanfo

- ¹⁶ Mmusuakuw no ne wɔn ntuanfo ni:

Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;
 Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia;
¹⁷ Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia;
 Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok;
¹⁸ Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu;
 Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri;
¹⁹ Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia;
 Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;
²⁰ Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea;
 Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;
²¹ Manase (apuei fam) abusuakuw: Sakaria babarima Ido;
 Benjamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;
²² Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanfo.

²³ Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bo se ɔbema Israelfo no adɔɔso se ɔsoro nsoromma.

²⁴ Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo

- ²⁵ Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ɛwowa nkurow, nkuraa ne aban a ɛwo Israel nyinaa so.
- ²⁶ Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafo a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.
- ²⁷ Simeia a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobe mfuw so.
- Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔaye so.
- ²⁸ Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnnua ne ankye nnua a na ɛwo Yuda beɔw ase no so.
- Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo.
- ²⁹ Sitrai a ofi Saron na na ɔhwe anantwi a na wɔwo Saron sare so no so.

Adlai babarima Safat na na ohwe anantwi a wowa abon ahorow mu no so.

³⁰ Ismaelni Obil na na ohwe yoma so.

Yehdia a ofi Meronot na na ohwe mfurum so.

³¹ Yasis a ofi Hagar na na ohwe ohene nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapade so.

³² Yonatan a na oye Dawid wofa no yee ofotufu nyansafo maa ohene. Na oye okyerewfo a wowa nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na okyerere ohene mmabarima ade.

³³ Ahitofel na na oye ohene fotufu.

Na Husai a ofi Arki ye ohene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so.

Yoab na na oye Israel asraafodom no so sahene.

28

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

¹ Dawid frɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdɛda asraafodom akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ohene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akese ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no.

² Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyerɛ wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mɛpɛɛ sɛ misi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeɔɔ. Mɛyɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi,

³ nanso Onyankopɔn ka kyerɛ me se, ‘Ense sɛ wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkofo a woahwie mogya bebreɛ agu.’

⁴ “Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu sɛ, minni ohene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw sɛ wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyɛɛ AWURADE fɛ sɛ osii me Israel nyinaa so hene.

⁵ Na me mmabarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo sɛ ɔntena AWURADE ahenni agua no so nni Israel so.

⁶ Ɔka kyerɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no sɛ me babarima na mɛyɛ n’agya.

⁷ Na sɛ ɔko so di m’ahyede ne me mmara so, senea oye mprempren yi a, mɛma n’ahenni atim afeɔɔ.’

⁸ “Enti mprempren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfo no: Monhwe yiye na munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo sɛ wɔn agyapade daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsusuwii biara. Sɛ wohwehwe no a, wubehu no. Na sɛ wopo no a, ɔɛpo wo afeɔɔ.

¹⁰ Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

11 Afei Dawid de asoredan no ho mfonɩ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo.

12 Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asoredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopon Asoredan no mu sikakorabea ne akyyede a wode ama Onyankopon no, okyeree Salomo.

13 Saa ara na ohene no kyeree Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wo AWURADE Asoredan no mu. Na okyerekyeree nneema patee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wode sore AWURADE ne nea wode bo afore.

14 Dawid kyeree sikakokoo ne dwete dodow a womfa nye nneema a eho behia.

15 Okyeree Salomo sikakokoo dodow a eho behia ama sikakokoo akaneadua no ne akanea no, na okyeree dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne okwan ko a wobefa so de emu biara adi dwuma no.

16 Okyeree sikakokoo dodow a womfa nye opon a wode Daa Daa Brodo no beto so; na okyeree dwete dodow a womfa nye apon a eka ho no.

17 Dawid san kyeree sikakokoo dodow a womfa nye nam darewa a wode besuso aforebo nam mu, hweaseammɔ, sukuuwa ne nyowa ne dwete dodow a womfa nye asanka biara.

18 Nea ode wiee ne se, okyeree sikakokoo a wabere ho dodow a wode beye nnuhuam aforemuka no ne sikakokoo kerubim a ne ntaban atrew wo AWURADE Adaka no so.

19 Dawid ka kyeree Salomo se, "Saa mfonɩ yi nyinaa, AWURADE nsa na ode kyereɔ maa me."

20 Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no keseye ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopon, me Nyankopon, ka wo ho. Orenni wo huammɔ na orennya wo. Obewhe se dwumadi biara a efa AWURADE Asoredan no si ho no, wobewie no perepere.

21 Asofo ne Lewifo akuw no besom wo Onyankopon Asoredan no mu. Won a aka a wowa nimdee ahorow no nyinaa beyi won yam aboa, na ntuanofɔ ne oman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

29

Asoredan No Si Ho Akyede

1 Afei, Ohene Dawid dan n'ani kyeree omanfo no kae se, "Me babarima Salomo a Onyankopon ayi no se onni Israel so se ohene foforo no da so ye abofra a onni osuahɩ biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asoredan a obesi no nye dan hunu bi. Eye AWURADE Nyankopon no ankasa de.

2 Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprempren, sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wo ho.

3 Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m'ankasa sikakokoo ne dwete beboa oɔan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho.

4 Mama Ofir sikakokoo a ebɔro nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a waohoa ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wode begu adan no afasu anim,

⁵ ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayeyede ama AWURADE nne?"

⁶ Na abusua ntuanofu, Israel mmusuakuw ntuanofu, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ohene adwumayefo nyinaa fii ope pa mu mae.

⁷ Womaa sikakokoo beye ton oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduonon anum, kobere mfrafrae beye ton ahansia aduonon anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si.

⁸ Womaa abooden abo bebre a wokokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fi maa Yehiel a oye Gerson aseni hwee so.

⁹ Nnipa no ani gyee oma no ho, efise wofi ope pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ohene Dawid ani gyee yiye.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ohene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE,

yen agya Israel Nyankopon,
ayeyi nka wo daa nyinaa.

¹¹ Keseye, ahooden, anuonyam,
nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE.
Biribiara a ewo osoro ne asase so ye wo de,
AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.

Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

¹² Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara,
efise woye ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam
na wope mu na wufi ma nnipa ye kese na wonya ahooden.

¹³ Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase,
na yekamfo wo din kronkron no.

¹⁴ "Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi?
Biribiara a yewo no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama
yen dedaw no.

¹⁵ Yewo ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahoho wo asase a yen
agyanom dii kan wo so no so. Yen nna wo asase so te se sunsuma a etwa
mu ko ntem so a wonhu bio.

¹⁶ AWURADE, yen Nyankopon, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi
asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne
nyinaa ye wo dea.

¹⁷ Me Nyankopon, minim se wohwehwe yen koma mu, na se wuhu
nokwaredi wo mu a, w'ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee
eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurofo fi koma pa ne anigye
mu de won akyede aba.

¹⁸ AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo
nkurofo nye osetie mma wo daa. Mma odo a wode do wo no nsesa.

¹⁹ Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ope pa, na onni w'ahyede,
wo mmara ne wo nkyerekyere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho
ahoboa nyinaa no."

²⁰ Afei, Dawid ka kyeree omanfo no nyinaa se, "Monkamfo AWURADE,
mo Nyankopon!" Na omanfo no nyinaa kamfoo AWURADE, won agyanom
Nyankopon, na wokotow buu nkotodwe wo AWURADE ne ohene no anim.

²¹ Ade kyee no, wɔde anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew aforɛ maa AWURADE. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom aforɛbɔde pii ne aforɛbɔde ahorow bae.

²² Wɔde ahosɛpɛw didi nomee da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyew sɛ wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn sɔfo.

²³ Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no so sɛ n'agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tieɛ no.

²⁴ Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyereɛ ɔhene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya.

Dawid Wu

²⁶ Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene.

²⁷ Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiɛsa nso, ɔtenaa Yerusalem.

²⁸ ɔtenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade sɛ ɔhene.

²⁹ Efi ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wɔakyerew agu ɔdehufo Samuel abakɔsem nhoma, odiyifo Natan abakɔsem nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsem nhoma mu.

³⁰ N'adedi mu akokodurusɛm ne biribiara a ɛbaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ nsem a wɔakyerew.

Beresosem Nhoma A Eto So Abien

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanofu, atemmufo, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa.

³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepɔw Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no.

⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalemu.

⁵ Nanso na kobre mfrafrae aforemuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ.

⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobre mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, boo ohyew afoɛ ahorow apem wo so.

⁷ Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyerɛ Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adɛ, na afei wode me asi n'anan mu se ohene.

⁹ Na afei AWURADE Nyankopon, mesɛ wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene.

¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese sɛ so?"

¹¹ Onyankopon ka kyerɛ Salomo se, "Esiane se w'ahiasɛm kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti,

¹² mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepɔw no so no mu san koo Yerusalemu kodii hene wo Israel so.

¹⁴ Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnko bebreɛ. Na owo nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseɛnam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalemu.

¹⁵ Salomo bere so no, dwete ne sikakoko buu so se abo wo Yerusalemu. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepɔw no ase no.

¹⁶ Na Salomo too apɔnko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye.

¹⁷ Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseɛnam a wode ba Yerusalemu no nnweteɛbɔna kilogram ason, na apɔnko nso, wotumi to no nnweteɛbɔna kilogram abien. Won nso kotontɔn won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Si Ahoboa

¹ Salomo hye se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi.

² Ofaa apaafu mpem aduwon ne abotwafo mpem aduwotwe fii bepaw so aman mu ne nnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

³ Salomo de nkra yi komaa Tirohene Hiram:

"Bre me sida nnua te se nea wode bre m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no.

⁴ Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a woyi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna afobode brodo sononko no adi, na wamm ohyew afob ahorow homeda biara, anpa ne anwummere, Osrar Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

⁵ "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye onwonwani a oso kyen ofoforo biara.

⁶ Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me se ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wobeb afob ama no.

⁷ "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakoko, dwete, kobere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wohye ntama aduru ma eye bibiri, koko ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii won no beye adwuma.

⁸ "Afei, fa sida, opewaw ne obako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim se wo mmarima no akyi no, obi nni ho wo nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wabebob won.

⁹ Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me.

¹⁰ Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka."

¹¹ Enna ohene Hiram kyerew saa mmuae yi de komaa Salomo:

"Esiane se AWURADE do ne nkurofo nti na ode wo asi won so hene.

¹² "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon a obob osoro ne asase! Wama Dawid oba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfi ama n'ankasa ho.

¹³ "Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Hiram-Abi. Oye onyansafo ankasa

¹⁴ a oye obea bi a ofi Dan a ewo Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Oye sikakoko, dwete, kobere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na obo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Oye obenfo wo ntama bibiri, tuntum ne koko hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, oye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w'adwumfo ne won a me wura Dawid a oye w'agya no yii won no beye adwuma.

¹⁵ "Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra.

¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa a fi Lebanon mmepow so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de ako Yerusalem."

¹⁷ Salomo kan ahoho dodow a wowa Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia (153,600).

¹⁸ Omaa won mu mpem aduwon (70,000) yee apaafo. Won mu mpem aduwotwe (80,000) yee abotwafo wo won mmepow nkurow no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo fii ase sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepowa so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Jhene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna awiporowbea ho, baabi a Dawid yi too ho no.

² Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar osram (beye Oforisuo) mu, na wofii odan no si ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwemu ye anammwon aduwokron, na ne trew mu ye anammwon aduasa.

⁴ Ntwironoo a ewo Asoredan no anim trew ye anammwon aduasa, a ene Asoredan no trew ye pe.

Afasu a ewo ntwironoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammwon aduasa.

⁵ Orepaw nnua na wode sam Asoredan no mu, na wode sikakokoo ankasa guu so, dii mmedua ne nkonsankonsan adwinni wo so.

⁶ Abohema a eye fe ne sikakokoo a efi Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasu ho.

⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wo afasu no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho trew ye anammwon aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammwon aduasa. Sikakokoo ankasa beye nkariibo ton aduonu abiesa na wode guu so.

⁹ Sikakokoo nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduwon anum (575) na wode dii odan no ho dwuma. Sikakokoo ankasa na wode guu soro adan no afasu ani.

¹⁰ Salomo yee kerubim seso abien, de sikakokoo ankasa guu ho. Wode eyinom siii Kronkron mu Kronkron ho.

¹¹ Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne trew ye anammwon aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye anammwon ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammwon ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia.

¹² Saa ara nso na kerubim a oto so abien no ntaban baako mu trew ye anammwon ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ofasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trew a eye anammwon ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako.

¹³ Enti na kerubim abien no ntaban mu trew ye anammwon aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamtam* a ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wwanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

* **3:14** Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammɔn ason ne fa.

¹⁶ Ɔyɛɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ɔsan yɛɛ atɔaa aba nseso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu.

17 Afei, ɔde afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ɔde baako sii ɔkwan no anafɔ fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo nea ɛwo anafɔ fam no din Yakin, na nea ɛwo atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

4

Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu

¹ Salomo san yê kobere mfrafrae aforemuka a ne tenten yê anammôn aduasa, ne trêw yê anammôn aduasa saa ara, na ne sorokô yê anammôn dunum.

² Afei, ɔyɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan anum.

³ Na Po no wo nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Ananmon baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wɔagu ama afra nsukorade no.

⁴ Na Po no si nsiase a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam.

⁵ Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesa, na n'ano no trew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

⁶ Ƴɛɛ guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afoɔɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asofo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi.

⁷ Salomo de sikakokoo yee akaneadua du, senea wokyeree no se onye no no, de sisi Asoredan no mu. Wode mu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no.

⁸ Afei, ɔyɛɛ apon du de sisii Asoredan no mu. Wɔde mu anum sisii anafɔ fam ofasu no anim, na wɔde mu mu anum a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ guasen ɔha.

⁹ Salomo sii adiwo maa asofo no, san sii adiwo kese bi wo Asoredan no mfikyiri. Ɔyɛɛ apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae duraa ho.

¹⁰ Wode Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twotwōw so hɔ.

¹¹ Hiram-Abi yee nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea zhen Salomo kyeree Hiram-Abi se onye wo Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa no, oye.

¹² Afadum abien.

afadumti a wɔayɛ no sɛ asuhina abien a esisi afadum no atifi,
ntweaban a wɔayɛ no sɛ atena abien a wɔde asiesie afadumti no.

¹³ ne atoaan nseso ahannan a esensen nkonsonkanson a egu ntaaso no so (atoaa a woahehye no nntenten so abien a biara sa nkonsonkanson a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

- ¹⁴ Ɔyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so,
¹⁵ Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhye ase,
¹⁶ nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, senea Ɔhene Salomo hyee no no.

¹⁷ Ɔhene no ma wogu no wɔ kankua a na ewɔ Yordan tataw a na ewɔ Sukot ne Sereda ntam no so.

¹⁸ Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yee nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔ aforemuka;
 apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔ aye a ebɛhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyere no;

²¹ nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔ ankasa na eyee ne nyinaa;

²² akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛse mu no, wɔde sikakɔkɔ na eduraduraa ho nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

¹ Bere a Salomo wiee AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ ne nneema a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea ho.

² Afei, Salomo frɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ ho Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu ho.

³ Ɔsram Bul (beye Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

⁴ Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no

⁵ ne ntamadan sononko ne ɛho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔ Asɔredan no mu.

⁶ Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afoɔ wɔ adaka no anim.

⁷ Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no ntaban ase.

⁸ Na kerubim no ntaban trɛw wɔ Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te sɛ kyinii.

⁹ Na nnua no woware yiye; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nne.

¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wo Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na woatu afi Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asofo a wowa ho no nyinaa, se wowa dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira won ho.

¹² Lewifo nnwontofa, Asaf, Heman, Yedutun, won mmabarima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwera batakaru gyinagyinaa aforemuka no apuei fam, na waboo kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asofo oha aduonu a worehyen torobento bekaa won ho.

¹³ Ntorobentohyenko ne nnwontofa no nyinaa boo mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa won ho, maa won nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adwe wo ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma.

¹⁴ Asofo no antumi antoa won adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Na Salomo boo mpae se, “AWURADE, woaka se wobetena omununkum kabii mu.

² Afei, masi Asoredan a eho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afeboo.”

³ Na ohene no dan ne ho de kyeree Israelfo a woginyagiyina n’anim no, hyiraa won se,

⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon, a wadi bo a ohyee m’agya Dawid no so, efise oka kyeree m’agya se,

⁵ ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfi Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ohene biara se onni me nkurofo Israelfo anim.

⁶ Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ohene no.’”

⁷ Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pee se osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

⁸ Nanso AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wusi asoredan de hye me din anuonyam,

⁹ nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei AWURADE aye nea ohyee ho bo no, efise efise madi ade se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopon din anuonyam.

¹¹ Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

Salomo Bo Mpae Bue Asoredan No Ano

¹² Na Salomo trew ne nsam wo AWURADE aforemuka ne Israel manfo no nyinaa anim.

¹³ Na wabo kabere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne trew ye anammɔn ason ne fa, na ne soroko ye anammɔn anan ne fa, de asi asoredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Obuu ntotodwe, maa ne nsa so kyeree osoro.

14 Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wo ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhye so, na woda wo dɔ a ɛwɔ ho daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye se wɔbeyɛ w’apɛde nyinaa.

15 Wo bɔ a wohyɛ se wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛ bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

16 “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyere se, ‘Se w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’

17 Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahye wo somfo Dawid no so.

18 “Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wo asase so? Ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo.

19 Tie me mpaebɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no.

20 Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wo ha no.

21 Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bɔ mpae wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

22 “Se obi fom obi, na eho hia se ɔka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asɔredan no mu a,

23 tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

24 “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyen, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wo Asɔredan yi mu a,

25 tie fi ɔsoro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsan nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

26 “Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wo Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bone ho, efise woatwe wɔn aso a,

27 tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye wɔn. Kyere wɔn ade trenɛ ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

28 “Se ɔkom si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, senea ohaw no te biara no,

29 se wo nkurofo bɔ mpae wo wɔn haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wo asɔredan yi mu a,

30 tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu.

31 Eno akyi no wobesuro wo na wɔanantew w’akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

32 “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerɛnne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bɔ mpae de wɔn ani kyere Asɔredan

yi a,

³³ tie fi ɔsoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye perepere. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

³⁴ “Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia won atamfo, na se wobo mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a,

³⁵ tie won mpaebo fi ɔsoro, na ye won abisade ma won.

³⁶ “Se woye bone tia wo mpo a, hena na onyee bone da? Wo bo befuw won ama won atamfo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akhiri anaa eben.

³⁷ Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bo mpae se, ‘Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,’

³⁸ na se wode won koma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpae fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropɔn yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a,

³⁹ tie won mpaebo no fi ɔsoro, nea wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye won.

⁴⁰ “Afei me Nyankopɔn, bue w’aniwa na wen w’aso tie mpae a wobo wo ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, AWURADE Nyankopɔn, sore na bra w’ahomegyebee, a wode w’apam Adaka fefe no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopɔn, ma nkwaye mmra w’asofo so, na w’ahotefo nya w’ayame mu anigye.

⁴² “AWURADE Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so. Kae ɔdo a eto ntwa da a wode hyee wo somfo Dawid bo no.”

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

¹ Salomo wiee ne mpaebo no, ogya fi ɔsoro behyew ohyew afore ne afɔrebode no, na AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma.

² Asɔfo no mpo antumi anhyen AWURADE Asoredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahye ho ma.

³ Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuw ho, sɔree AWURADE kamfoo no se, “Oye!

Na n’adɔe wo ho daa!”

⁴ Afei, ohene no ne ne nkurofo no nyinaa boɔ afore maa AWURADE.

⁵ Ohene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu bae se n’afɔrebode. Enti ohene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asoredan no ano.

⁶ Asɔfo no gynyagynaa won afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wo ho daa!” no nso yee. Wode nnwontode a Dawid yee se wɔmfam nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyen ntrobento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagynaa ho no.

⁷ Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewo AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi abo ohyew afore na wɔahyew sɔrɔde a efi asomdwoe afore mu no wo ho. Oye saa, efise kɔbere mfrafrae

aforemuka a na wasi no esua ma ohyew aföre, atoko aföre ne srade aföre nyinaa no.

⁸ Solomo dii Guanköbea Afahye toaa so nnanson na nnipadom fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.

⁹ Da a eto so awotwe^{*} no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guanköbea Afahye no.

¹⁰ Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

Onyankopon Mmuae

¹¹ Na Salomo wíee AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owíee biribiara a ohyehye too ho se obeye no.

¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na oka kyeree no se,

“Mate wo mpaebö, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wömmo aföre.

¹³ “Eto da a, ebia meto osorosoro mu, enti osu rento, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnobae anaa ebia mema oyaredom aba mo so.

¹⁴ Na se me nkurofo a wode me din fre won no bebre won ho ase, abo mpaee, ahwehwe me, na wöadan afi won amumoyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare.

¹⁵ Mpaee biara a wöebö wo ha no, metie,

¹⁶ efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a,

¹⁸ meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmo no no.’

¹⁹ “Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokusom anyame foforo a,

²⁰ eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu.

²¹ Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, ‘Aden nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?’

²² Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunu yi nyinaa baa won so.’”

8

Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee

¹ Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owíee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si.

* **7:9** Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnaponna da a edi akiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wo osram no mu. Wode Aponto Nnaponna no toa so fi da a eto so dunan kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wo osram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

² Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkurow a ɔhene Huram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenatenaa mu.

³ Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim.

⁴ Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam mu a ɛhɔ na na wɔkora nneema.

⁵ Ɔbɔɔ nkuropon a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akɔi totoo ano.

⁶ Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wɔkora nneema wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropon a wɔbekora ne nteaseenam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tɔɔ ne yam.

⁷ Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

⁸ Eyinom ye aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Ɛno nti, Salomo hyee wɔn ma wɔyee adwuma maa no. Na ebesi nne, wɔsom se apaafɔ.

⁹ Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyee asraafo, mpanyimfo wɔ n'akofo so ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔkafo so asahene.

¹⁰ Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛ ne nkɔsodwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a ɔye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi oforo a wasi ama no no mu. Ɔkae se, "Ɛnse se me yere tena Ɔhene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si hɔ, enti ɛhɔ ye asase kronkron."

¹² Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE.

¹³ Da biara, wɔbɔɔ afɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne mfrihyia abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye.

¹⁴ Salomo de asɔfo no nnwuma rehye wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apon ano ahwefo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopon nipa no kyeree wɔn no.

¹⁵ Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a ɛfa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho.

¹⁶ Na Salomo hwɛ biribiara a ɛfa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wɔtwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no.

¹⁷ Akɔyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano hɔ no.

¹⁸ Huram brɛɛ no ahyen a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari bɛye tɔn dunson brɛɛ Salomo.

9

Seba Hemmea Nsrahwe

¹ Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem se ɔde nsem a anoyi ye den rebɛɔ no ahwɛ. Ɔne n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehye nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn so na ɛbae.

² Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea ese.

³ Bere a Sebahemnea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no,

⁴ ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade fɛfɛ a wɔhyehye, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ohyew afɔre a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, eyee no nwonwa.

⁵ Ofi ahodwiriw mu ka kyereɛ ohene no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware.

⁶ Mannye anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyereɛ me no so koraa.

⁷ Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem.

⁸ AWURADE, wo Nyankopon ye okese ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ɔpe se saa ahenni yi tena afɛbɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atɛntrenee bebu ɔman no."

⁹ Afei, ɔmaa ohene no sikakɔkɔ akyede a ekari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne abɔɔden mpempranne. Seba hemnea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurofo de sikakɔkɔ fi Ofir bae no, wode ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae.

¹¹ Ohene no de ɔbako nnua no ye AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. ɔde bi nso yee asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

¹² Biribiara a Seba hemnea bisaa ohene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na ebɔro nea ohemnea de bree no no so. Afei, ohemnea no ne n'asomfo no san kɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Anuonyam

¹³ Afe biara, na sikakɔkɔ a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum.

¹⁴ Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa bre Salomo sikakɔkɔ ne dwete.

¹⁵ Ohene Salomo ma wode sikakɔkɔ a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram ason.

¹⁶ Ɔsan yee sikakɔkɔ nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakɔkɔ a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiɛsa ne fa. Ohene no kɔkoraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu.

¹⁷ Afei, ohene no de asonse yee ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔ ankasa guu ho.

¹⁸ Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wode sikakɔkɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata seso nso gynyagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho.

¹⁹ Salomo san yee gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

²⁰ Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ na wode yee. Saa ara na nneɛma ahorow a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi.

²¹ Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakɔkɔ, dwetɛ, asonse, nsoroboa ne asibe bre ɔhene no.

²² Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafɔ sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

²³ Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi.

²⁴ Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyede te se dwetɛ, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

²⁵ Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseenam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kɛse no kɔ nkurow a ne nteaseenam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem.

²⁶ Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so.

²⁷ Ɔhene no maa dwetɛ buu so ma eyee se abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no.

²⁸ Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebre so.

²⁹ Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana?

³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirihya aduanan.

³¹ Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene.

10

Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua

¹ Rehoboam kɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se wɔrebese no hene.

² Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔ se wɔne Rehoboam rekakasa.

⁴ Wɔkae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

⁵ Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe.

⁶ Na Ɔhene Rehoboam kɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurofo nokwafo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkoma nnipa a wɔpe se metew adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?"

¹⁰ Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.'

¹¹ Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebehwe mo."

¹² Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se woretetie Rehoboam mmuae senea okae no.

¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyeree won. Wamfa mpanyimfo no afotu,

¹⁴ na ofaa mmerante no afotu. Oka kyeree nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebehwe mo!"

¹⁵ Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nyehyee, efise emaa AWURADE nkom a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Bere a Israel huu se ohene no anye won abisade amma won no, wotetee mu se,

"Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa won ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fi."

Enti Israel nyinaa san koo fie.

¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

11

Semaia Nkomhye

¹ Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwotwe ano, se woretoko atia Israel asraafo, na wagyeh ahenni no afa.

² Na AWURADE ka kyeree Onyankopon nipa Semaia se,

³ "Ka kyeree Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wowa Yuda ne Benjamin no se,

⁴ Senea AWURADE se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!'" Enti wotiee AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Bammɔ

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na owoo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den.

⁶ Okyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,

⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam,

⁸ Gat, Maresa, Sif,

⁹ Adoraim, Lakis, Aseka,

¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wowa ho ban wo Yuda ne Benjamin.*

* **11:10** Yenhu saa nkuropɔn yi din wo Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wo ahenni no apuei, atoe ne anafo fam ahye so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se obeka ahenni no nyinaa abo mu na se Misraimfo nam ofow so behunahuna won a, wotumi agyina ano.

11 Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so.

12 Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyee wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benjamin nko ara na wɔbɛhyee n'ase.

13 Asofo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa.

14 Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfo.

15 Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔaye.

16 Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeɛde ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopon no.

17 Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔɔden, na wɔde mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwɛhwɛ AWURADE nokware, senea wɔyee wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

Rehoboam Abusua

18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babea nso.

19 Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham.

20 Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit.

21 Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwo yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwɔwoo mmabarima aduonu awɔtwe ne mmabea aduosia.

22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma edaa adi pefee se daakye, ɔno na obedi n'ade se ɔhene.

23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyee ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyee aware bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

1 Rehoboam ahenni timii, na ɔyee den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara.

2 Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a eto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kotow hyee Yerusalem so.

3 Ɔde nteaseenam apem ahannu, aponkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae.

4 Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛ se ɔrekotow ahye Yerusalem so nso.

5 Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛ wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

6 Ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛ wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se ɔyee yen saa!"

7 AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merensee wɔn korakora na

erenkye, mema won ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wo Jerusalem so.

⁸ Nanso wobeyε n'asomfo senea ebekyere won se, ese se wosom me sen se wbesom wiase ahemfo."

⁹ Enti Misraimhene Sisak baa Jerusalem besesaw agyapade a ewo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfi ho nneema a Salomo sikakokoo nkatabo no nyinaa ka ho.

¹⁰ Akyiri no, ohene Rehoboam de kabere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfi awemfo nsa se wonhwe so.

¹¹ Bere biara a ohene no beko AWURADE Asoredan no mu no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na oreba a, wosan de begu awemfo dan no mu.

¹² Esiane se Rehoboam breε ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansee no korakora. Emaa yiyedi koo so wo Yuda asase so.

Rehoboam Ahenni Tiatwa

¹³ Ohene Rehoboam timii wo Jerusalem, na otoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya dunson wo Jerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se cho na wobehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon.

¹⁴ Na oye ohene bone, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe AWURADE akyi kwan.

¹⁵ Wankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wo odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eye awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wo Rehoboam ne Yeroboam ntam.

¹⁶ Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ohene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Bere a Yeroboam dii hene wo Israel no, ne mfe dunwotwe so, na Abia fii ase dii hene wo Yuda.

² Odii hene mfe abiesa wo Jerusalem. Na ne na din de Maaka a oye Uriel a ofi Gibeā no babea.

Na oko baa Abia ne Yeroboam ntam.

³ Ohene Abia de akofa akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ono nso akofa mmarima akofa akokodurufu mpem ahanwotwe afi Israel.

⁴ Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepow nsase no so no, Abia gyinaa bepaw Semaraim so, tee mu kyeree Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me!

⁵ Munnim se AWURADE, Israel Nyankopon, ne Dawid yee daa apam de Israel ahengua maa one n'asefo afebwo ana?

⁶ Nanso Nebat babarima Yeroboam a na oye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ofatwafo.

⁷ Na emaa ahuhufu dom koboa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuah biara nti, wantumi annyina ne won anni asi.

⁸ "Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodom no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakokoo yee no ne mo anyame.

⁹ Woapam AWURADE asofo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asofo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye asofo. Obiara a ode nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sofo no, otumi beye asofo ma saa mo anyame no.

¹⁰ “Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopon, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wosom AWURADE se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa won wo won dwumadi mu.

¹¹ Wode chywefo afobede ne chywefo aduhuam bre AWURADE daa anopa ne anwummere. Wode Daa Daa Brodo no to opo kronkron no so, na daa anwummere, woso sikakoko kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopon, nkyerekere so, nanso moagyaw no.

¹² Enti ese se mote ase se Onyankopon ka yen ho. Ono ne yen kannifo. N'asofo hyen won torobento, di yen anim, de yen ko oko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopon no, na morenni nkonim.”

¹³ Nanso na Yeroboam aye nwa ama n'akofo a wowa ho no bi afa Yuda mmarima akyi akotetew won.

¹⁴ Bere a Yuda huu se wofi won anim ne won akyi atow ahye won so no, wosu frɛɛ AWURADE se ommo won. Na asofo no hyen ntorobento,

¹⁵ na Yuda mmarima no fii ase teetee mu. Won ko no mu nteteemu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wo Abia ne Yuda asraafodom anim.

¹⁶ Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonim.

¹⁷ Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebre. Da no, won a wototo wo Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahanum.

¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wode won ho too AWURADE, won agyanom Nyankopon no so.

¹⁹ Abia ne n'akofo koo so taa Yeroboam asraafo no, faa won nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow.

²⁰ Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a oye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE booo no ma owui.

²¹ Yudahene Abia koo so nyaa tumi. Owaree yerenom dunan. Owoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

²² Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14

Asa Ahenni Mfiase

¹ Abia wu ma wosiee no wo Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se chene. Asomdwoe baa asase no so mfe du.

² Asa yee nea eso AWURADE, ne Nyankopon no, ani.

³ Otutuu abosonsomfo aforemuka ne won abosonnan nyinaa gui. Odwiriw won afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa.

⁴ Jhyee omanfo a wowa Yuda se, wonhwehwe AWURADE, won agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so.

⁵ Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wo Asa ahenni mu.

⁶ Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammoo nkuropo a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wo n'atamfo nsam.

⁷ Asa ka kyerɛɛ Yudafo se, “Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmo ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban

nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopon, na wama yen ahomegye wo yen atamfo nsam." Enti wokoo so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

⁸ Na chene Asa wo akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wowa nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na owo akofo mpem ahannu aduwotwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufo wo saa asraafodom abien yi mu.

⁹ Bere bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de asraafodom opepem baako ne nteaseenam ahaasa, kotow hyee Yuda so. Woko koduu Maresa kuropon mu.

¹⁰ Asa nso boaa n'akofo ano ne won kokoo wo Sefata bon mu a eben Maresa.

¹¹ Asa teee mu, free AWURADE ne Nyankopon se, "AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea oye mmerew na watumi ako atia ohoodenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopon, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehya dom kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopon, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee.

¹³ Asa ne n'akofo no taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totse a wantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n'akofo dwere won, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree koe.

¹⁴ Bere a wowa Gerar no, wotow hyee nkurow a ewo beae ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a wowa ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso.

¹⁵ Wosan tow hyee mmoahwefo atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na woresan ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so,

² na opue kohyiaa chene Asa a ofi akono reba no. Jtee mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Bere biara a mbehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, ono nso begyaw mo.

³ Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopon no, na wonni osofo a obekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso.

⁴ Nanso bere biara a mobeko ahohia mu na mobeko AWURADE Israel Nyankopon nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no.

⁵ Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ohaw wo oman no afanan nyinaa.

⁶ Akodi baa oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ohaw ahorow bebree baa mo so.

⁷ Na afei, mo Yuda mmарima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua."

⁸ Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyi ahoni a ewo Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewowo Ephraim bepowa nsase so no so. Osiesiee AWURADE aforemuka a na esi AWURADE Asoredan ntwironoo anim no.

⁹ Afei, Asa frefree nnipa a wowa Yuda ne Benjamin nyinaa. Ofree nnipa a wofi Ephraim, Manase ne Simeon a wabetena won mu no nso. Bebree

tutu kotenaa Yuda wɔ ɔhene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopɔn, ka ne ho.

¹⁰ Ereko osram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.

¹¹ Saa da no, wode mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason.

¹² Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yee apam se wɔbehwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

¹³ Wɔpenee so se, obiara a ɔɔɔɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wɔbekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea.

¹⁴ Wɔhyen ntorobento ne mmen denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse.

¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyee. Wɔpere hwehwee Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eye atantanne. Otwaɔ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu.

¹⁷ Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanna nyinaa.

¹⁸ ɔde dwete ne sikakɔkɔ ne nneema ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

16

Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri

¹ Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kotow hyee Yuda so, na ɔɔɔ Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu.

² Asa yii dwete ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfi ho. ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho:

³ “Ma yenye apam a na eɔa w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔmmfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsomaɔ n'asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akoraɔ nkuropon nyinaa so.

⁵ Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammɔ ho dwumadi no.

⁶ Enti ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔɔ Yuda nyinaa ma wɔbesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bɔɔ nkurow Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa bere no mu no, ɔdehufo Hanani baa ɔhene Asa nkyen beka kyeree no se, “Esiɔne se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopɔn nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so.

⁸ Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne wɔn asraafodɔm dodow ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔsotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ɔde wɔn nyinaa hyee wo nsa.

⁹ AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.”

¹⁰ Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyerɛ no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

Asa Ahenni Tiaatwa

¹¹ Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.

¹² N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoa.

¹³ Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui.

¹⁴ Wosiee no oboda a ono ara twa maa n’ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n’ayiye no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Hene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano.

² Oduaduaa asraafodom wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ode asraafodom kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n’agya Asa ako agye no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n’agya Asa yee wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no.

⁴ Ohwehwee n’agya Nyankopon, na odii n’ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi.

⁵ Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa breɛ Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no.

⁶ Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ossee Asera nnua no.

⁷ Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerekyerɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

⁸ Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram nso.

⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerekyerɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, emaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko anko Yehosafat so.

¹¹ Filistifo no bi breɛ no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo breɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

¹² Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekɔɔ so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so.

¹³ Okoraa nneema bebree wɔ Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem.

¹⁴ Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa (300,000) a wɔakyekye wɔn mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn so sahene.

¹⁵ Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodɔm mpem ahannu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔre maa AWURADE adwuma a na odi asraafodɔm mpem ahannu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua asraafodɔm no, na wɔn dodow yɛ mpem ahannu (200,000) a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyɛ.

¹⁸ Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔada wɔn ho so ama akodi no ano.

¹⁹ Eyinom ne asraafodɔm a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkurow a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu no.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yɛɛ ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.*

² Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebreɛ de too pon no. Na Ahab srɛɛ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.

³ Ahab bisaa no se, "Wɔbɛboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo yɛ pɛ na me nkurɔfo te se wo nkurɔfo, Yɛbɛboa wo, ama woako."

⁴ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu."

⁵ Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow bɛyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?"

Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! AWURADE bɛma woadi nkonim anuonyam so."

⁶ Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepe sɛ mibisa no saa asem koro no ara."

⁷ Ɔhene Ahab buae se, "Ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɔnhye nkɔm biara sɛ nsem a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka."

⁸ Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, "Yɛ ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me."

Mikaia Hyɛ Nkɔm Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛbɛn Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehɛ nkɔm wɔ wɔn anim.

¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔyɛ Kenaana babarima Sedekia de nnade yɛɛ mmen, na ɔdaa no adi se, "Sɛnea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bɛwɔwɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!"

* **18:1** Ɔha na wɔka Yehosafat nhɔira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Wɔka ananafa nkabomdi a ɔnam aware a ɔne Ɔhene Ahab yɛɛ a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka ɛrema wɔatore Dawid anato no ase. (22.10-23.21).

11 Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim.”

12 Ɔbɔfo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, “Hwɛ, adiyifo no nyinaa hye ɔhene no bɔ se obedi nkonim. Hwɛ se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdi ho bɔ.”

13 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyere me se menka no, eno na mɛka.”

14 Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yenkɔ?”

Mikaia buae se, “Monkɔko! Eɛyɛ nkonimdi a ɛho wɔ nyam.”

15 Ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se wɔrekaa ama AWURADE a, ka nokwasɛm?”

16 Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔw no so se nguan a wonni hwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.’”

17 Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔyɛ. Ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

18 Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.

19 Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ ho?’

“Adwenkyere bebreɛ baa ho,

20 kɔsii se ne koraa no, honhom bi benɛɛ AWURADE kae se, ‘Metumi aye!’” AWURADE bisae se, “Ɔkwan ben so na wobɛfa aye eyi.”

21 Na honhom no buae se, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim.

22 “Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanahunu beba wo so.”

23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sɔtɔre bisae se, “Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyereɛ wo?”

24 Na Mikaia buae se, “Erenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.”

25 Israelhene Ahab hyɛɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn.

26 Monka saa aɛm a efi ɔhene nkyɛn yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to aɛase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kɔsi se mɛfi akono beba asomdwoe mu.’”

27 Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ɛkyere se, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereɛ wɔn a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, “Saa aɛm a maka yi, monhye no nsow.”

Ahab Wu

28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

29 Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, “Yɛrɛkɔ ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobɛhye w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

30 Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseɛnamkafo no se, “Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so.”

³¹ Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teɛɛ mu frɛɛ Awurade se ommeɛgye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa.

³² Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyae no taa.

³³ Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahylae wɔ ne mmotuam. Ahab teɛɛ mu kyereɛ nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira ɔne."

³⁴ Ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosi anwummere. Na eyee senea owia rekoto no, owui.

19

Yehosafat Yi Atemmufo

¹ Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no,

² Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, "So ese wo se wobia amumɔyɛfo, na wodo wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so.

³ Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobehwehwe Onyankopɔn."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyee nkurofo nkuran se, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyen.

⁵ Oyiiyi atemmufo wɔ nkuroɔn a wɔabo ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa,

⁶ hyee wɔn se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbeka mo ho biara a ɛbɛba se mubu ho aten no ani.

⁷ Munsuro AWURADE, na mummu atɛntrenee, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne keteasehye."

⁸ Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso.

⁹ Ɔhyee wɔn se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma.

¹⁰ Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, se eye awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyede sobu no, mommo wɔn kɔkɔ se, wɔnnye ɔne ntia AWURADE, senea ɛbeyɛ a n'abufuw remma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fɔ.

¹¹ "Ɔsɔfopanyin Amaria beye mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔye ade trenee ho."

20

Yehosafat Nkonimdi

¹ Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa.

* **19:4** Ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kɔkɔ ahemman no nyinaa mu kokanyan ɔsesew foforo wɔ anyamesom mu.

² Abɔfo beka kyerɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wo Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no).

³ Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE ho akwankyerɛ. Ɔhyɛ se obiara a ɔwo Yuda no nni abuada.

⁴ Na nnipa a wɔwo Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo ho.

⁶ Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwo asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi.

⁷ Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afeɔɔ ana?

⁸ Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo.

⁹ Wɔkaa se, ‘Sɛ ɔhaw bi te se ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afɛ wo se, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.’

¹⁰ “Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodom reyɛ.

Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanɛe wɔn.

¹¹ Afei, hwɛ senea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yɛn afi w’asase a wode maa yɛn se agyapade no so.

¹² Yɛn Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden se asraafodom kɛse yi a wɔpe se wɔbetow hyɛ yɛn so yi. Yɛn hu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan se wɔbeboa yɛn.”

¹³ Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodom kɛse ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea.

¹⁶ Ɔkyena, muntu nten nko wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ɛwo obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba.

¹⁷ Na eho nhia mpo se mɔbɛko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwɛ AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yɛe saa, de som AWURADE.

¹⁹ Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina tee mu dennen sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.

²⁰ Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔreko no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

²¹ Ǿhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi sɛ wonni asraafɔ no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfɔ no wɔ n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni:

“Monna AWURADE ase
na n'adɔe wɔ ho daa!”

²² Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafɔ no twaa wɔn ho koe.

²³ Moab ne Amon asraafɔ no dan wɔn ani kyeree mmарima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafɔ no, wotwaa wɔn ho koe.

²⁴ Na Yuda asraafɔ no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfɔ no mu baako mpo antumi anguan.

²⁵ Ǿhene Yehosafat ne n'akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dooso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa.

²⁶ Nnaanан so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din saa da no, efise eho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfɔ so nkonim.

²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntɔrobento tuu nten kɔhyen Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfɔ no, AWURADE ho suro baa wɔn so.

³⁰ Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahenni Awiei

³¹ Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ǿtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.

³² Na Yehosafat ye ǔhene a oye. Ǿyee nea n'agya Asa yee. Ǿyee nea esɔ AWURADE ani.

³³ Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfɔ nsɔree so no, na ɔmanfɔ no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfɔ nhoma no ho.

³⁵ Nanso ereko n'asetena awiei no, ǔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu.

³⁶ Wɔyee Po so aguadi ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyengyinabea.

³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ǿkae sɛ, “Esiane sɛ wo ne ǔhene Ahasia aye baako nti, AWURADE besɛe w'adwuma.” Enti ahyen no bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

21

Yehoram Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade sɛ ǔhene.

² Yehoram nuanom mmарima a na wɔye Yehosafat mmabarima afɔforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.

³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakoko ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, ɔbeyee ɔhene.

⁴ Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofɔ bi.

⁵ Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe.

⁶ Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na ɔye otirimodenfo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee ɔne wɔ AWURADE ani so.

⁷ Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Dawid ahenni nnidiso no, efise na ɔne Dawid aye apam ahye ɔɔ se, n'asefo beko so adi hene afeɔɔ.

⁸ Yehoram bere so na Edomfo ɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

⁹ Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee.

¹⁰ Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho aɔ AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn ho.

¹¹ Na wasisi abosonsomfo nsoree so wɔ Yuda mmepɔw asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfo anyame.

¹² Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopɔn se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so.

¹³ Mmom, woaye omumɔyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te senea ɔhene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo.

¹⁴ Enti afei, AWURADE de ɔhaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so.

¹⁵ W'ankasa de, wɔde nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.'"

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte ben Etiopiafo so se wɔnkɔtow nhye Yehoram so.

¹⁷ Wɔɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneema a ewɔ ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

¹⁸ Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den ɔɔ Yehoram.

¹⁹ Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurofo amma ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wɔ n'ayie mu senea wɔye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe. Owui no, anye obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima

mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

² Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalema afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ boneye mu.

⁴ Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyee n'afotufu. Wɔn na wode no kɔɔ ɔsee mu.

⁵ Esiane wɔn afotu bone nti, Ahasia de ne ho kɔɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram.

⁶ Yoram san kɔɔ Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kosraa no.

⁷ Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so.

⁸ Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa.

⁹ Afei, Yehu mmарima hwehwɛe Ahasia, na wokohuu no se wakɔtɛw Samaria kuropon no mu. Wode no breɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛe AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata se ɔbetoa ahenni no so.

Atalia Di Yuda So Hene

¹⁰ Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ se ɔsee Yuda adehye abusua no.

¹¹ Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no.

¹² Yoas hyee Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii ade mfe ason no, ɔsofo Yehoiada kyereɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam.

² Saa mmарima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanofu a wɔwɔ Yuda nkurow so se, wɔmmra Yerusalema.

³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, "Bere adu se ɔhene babarima di ade. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na ɔbeyɛ yen hene.

⁴ Nea ɛse se moye ni. Se ɔsofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyemu abiesa mu baako na wɔbeyɛ apon ano ahwɛfo.

⁵ Nkyemu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a woaka no ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a woaka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adiwo ahorow ho.

⁶ Monkae se, asofo ne Lewifo a wowa won nnwuma so nko ara na ese se wohen AWURADE Asoredan no mu, efise won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a woaka no di AWURADE mmara so, na wotenatena afikyiri.

⁷ Mo Lewifo na mobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no.”

⁸ Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a osofo Yehoiada hyee se wonye no perepere. Asahene no hwee won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogyee won ahome da no so. Osofo Yehoiada amma obiara anko fie.

⁹ Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no.

¹⁰ Ode awemfo no twaa ohene no ho hyiae a woyee won akode krado. Wogyinagyinaa saa wo Asoredan no anafo fam, twaa ho koo atifi fam, twaa aforemuka no ho nyinaa hyiae.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wode ahenkyew no hyee no. Womaa Yoas Onyankopon mmara nhoma no bi daa no adi se ohene. Wosraa no ngo, maa obiara teee mu se, “Ohene nkwa so!”

Atalia Wu

¹² Bere a Atalia tee gyegyeegye a omanfo reye, na woretutu mmirika, na worekamfo ohene no, oye ntem koo AWURADE asoredan mu ho, kohwee asem ko a asi.

¹³ Na ohuu se ohene foforo no gyina n’afa baabi wo afadum no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wowa asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntrobento. Nnwontofa a wonam nnwontode so boo nnwom de dii omanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teetee mu se, “Amammosem! Amammosem!”

¹⁴ Na osofo Yehoiada hyee asafohene a wohwe asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asoredan mu ha, na obiara a obeye se oregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wo AWURADE Asoredan mu ha.”

¹⁵ Enti wotwee no de no koo okwan a apoko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wo ho.

Yehoida Osom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wobeye AWURADE nkurofo.

¹⁷ Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Woseee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wo aforemuka no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asofo sisii AWURADE Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Jhyee nso se, wommo ohyew afofe mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wonto nnwom nsepew won ho, senea Dawid ahye no.

¹⁹ Ode apon ano ahwefo no sisii AWURADE Asoredan apon ano, senea woremma won a won ho ntew no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitiriw, ntuanfo ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu ho. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so.

²¹ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba.

² Yoas yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa.

³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

⁴ Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie AWURADE Asɔredan no.

⁵ Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afrihiyatow, senea yebetumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso Lewifo no ankɔ prɛko pɛ.

⁶ Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no sɛ, “Aden nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asɔredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ebeye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no.”

⁷ Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneema a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

⁸ Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnye adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛko AWURADE Asɔredan no akyi.

⁹ Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmɛ AWURADE.

¹⁰ Ntuanfo no ne ɔmanfo no penɛɛ so, enti wɔde anigye de wɔn sika behyɛɛ adaka no ma.

¹¹ Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebreɛ.

¹² ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafraɛ yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho nneema.

¹³ Na mmarima a wɔhwe ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so senea efata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den.

¹⁴ Wowieɛ asiesie no, wɔde sika no nkaɛ brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneema ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwanƙora ne hweaseammo ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ aye nso ka ho. Na wɔde kogu AWURADE asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihya ɔha ne aduasa.

¹⁶ Wosieɛ no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efise na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa

¹⁷ Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanifo bekotow ohene Yoas anim, sɛɛ no se ontie wɔn afotu.

¹⁸ Woyee wɔn adwene se wobegyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn Asɔredan no, na woasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bone nti.

¹⁹ AWURADE somaa adiyifo se wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa osɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Senea Onyankopɔn se ni: Aden nti na munni AWURADE ahyede so? Morennya nkoso, efise moagyaw AWURADE ama onno nso agyaw mo!”

²¹ Na ntuanifo no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo ho.

²² Na ohene Yoas ankae adɔe a n’agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a oka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea wɔreye na omma wommu ho akontaa!”

Yoas Adedi Awiei

²³ Afe no mfiase no, Aram asraafo boɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanifo a wɔwɔ oman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko.

²⁴ Ewɔ mu se Aram dɔm a wɔkotow hyee wɔn so no sua de, nanso AWURADE boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas.

²⁵ Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso onno ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum osɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a oɔa mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei.

²⁶ Na awudifo no ye Yosabad a oye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a oye Moabnibea Simrit babarima.

²⁷ Wɔakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade se ohene.

25

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade mfirihyia aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem.

² Amasia yee nea etee wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu.

³ Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmabarima a wokum n’agya a na oye ohene no.

⁴ Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awɔfo wɔ wɔn mma bone a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awɔfo bone a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nnebone nti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, oyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanifo tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei,

okan won huu se n'akofo a woadi mfe aduonu rekɔ no dodow yɛ mmарima mpem ahaasa, na wɔatetew won nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu.

⁶ Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmарima mpem oha a wonim akodi yiye.

⁷ Nanso Onyankopɔn nipa baa ohenе no nkyen bekae se, “Ohenе, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

⁸ Se woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwo tumi se ɔboa anaa ɔsee.”

⁹ Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwete a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyе no den?”

Onyankopɔn nipa no buae se, “AWURADE betumi ama wo nea esen see koraa.”

¹⁰ Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ won paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa won bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du.

¹² Wɔkyekyeree mpem du bio de won kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum won ma wɔbehwee abotan a ɛwo bepɔw no ase no so, tetew sapasa.

¹³ Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ won paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyee Yuda nkurow bebreе a ɛwo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebreе.

¹⁴ Bere a ohenе Amasia dii Edomfo so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ɔde won sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow won anim, bɔɔ afore maa won.

¹⁵ Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, ɔsomaа odiyifo se onkobisa se, “Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye won ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?”

¹⁶ Nanso ohenе no amma n'ano ansi, na ɔkae se, “Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!” Enti ansa na odiyifo no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, “Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efise woantie m'afotu.”

¹⁷ Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufo nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, “Bra na yenni ako.”

¹⁸ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a ɛwo Lebanon mmepɔw so somaa abofo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaа nsɔe no so seee no.

¹⁹ Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahanтан. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ohaw a ede amanehunу beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

²⁰ Amasia yee asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so asee no, se ɔsom Edom anyame no nti.

²¹ Na Israelhene Yoas, boaboaа n'akofo ano kotiaа Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaа wo Bet-Semes a ɛwo Yuda.

²² Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ won kurom.

²³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n'akofo sɛ, wɔnɛɛ Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano.

²⁴ Ɔtasee sikakokɔ ne dwetɛ ne nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom* hwɛ so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfi hɔ mu nneɛma kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

²⁶ Amasia ahenni ho nsɛm nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyɛɛw angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana?

²⁷ Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Ɛno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ.

²⁸ Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

26

Usia Di Yudahene

¹ Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sɛ wɔn hene foforo.

² Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda.

³ Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia.

⁴ Na ɔtɛɛ wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tɛɛ no.

⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan, efisɛ ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsɛm kyɛɛɛ no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

⁶ Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeaɛ bi a ɛwɔ Filistia.

⁷ Ɛnye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no.

⁸ Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efisɛ na ɔwɔ tumi a ɛso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no.

¹⁰ Ɔsan sisii abankɛsɛ wɔ sare so, tutuu mmura bebreɛ, efisɛ na ɔyɛn mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔyɛ ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebreɛ a wohwɛ ne mfuwɛ ne ne bobeturo a ɛwɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafo a wɔyɛ akofo akɛsɛ a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔyɛ akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔyɛ asraafodɔm no kyɛɛwfo, ne ne boafɔ Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kɛsɛ yi ano. Na wohyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase.

¹² Mmusua ntuanɔfo mpɛnu ahansia na na wɔma saa akofo abɛnfo yi akwankyɛɛ.

* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyɛɛ wɔn nsa. (1 Be 26:15). * **26:9** Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene onidɛnfo Yeroboam II nso hwɛɛ Yuda atifi fam so.

¹³ Na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a won nyinaa nim de. Na wɔda won ho so se wɔbeboa ohene no ako atia otamfo biara.

¹⁴ Usia maa asraafodom no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyiraehyede, bemma ne ahwimmo abo.

¹⁵ Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

Usia Bone Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso onyaa tumi kese no, ɔyee ahaman a enam so ma ohwee ase. ɔyee bone tiaa AWURADE ne Nyankopon, efise ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kɔhyew nnuhuam wɔ aforemuka no so.

¹⁷ Ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduwɔtwe, akokodurufu kɔhwehwee no.

¹⁸ Wɔka sii ohene Usia anim se, “Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eye asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi won asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha ko, efise woaye bone. Onyankopon renhye wo anuonyam wɔ eyi ho.”

¹⁹ Usia ho fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. One asɔfo no gyina nnuhuam aforemuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, preko pe, kwata totɔ ne moma so.

²⁰ Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ohene no ankasa pee se ofi ho ntem, efise AWURADE na na wabo no.

²¹ Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wanko AWURADE Asɔredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

²² Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho.

²³ Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

27

Yotam Di Yudahene

¹ Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yersa.

² ɔyee nea esɔ AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko AWURADE Asɔredan mu senea n'agya yee no. Nanso ɔmanfo no toaa won nneboneye so.

³ Yotam san yee Atifi Pon a ewɔ AWURADE Asɔredan no ho, na ɔsan yee nnwuma bebre de siesiee ɔfasu a ewɔ Ofel bepɔw so no.

⁴ Ɔkyekyeree nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete tɔn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

⁶ Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ɔde ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopon.

⁷ Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wɔakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu.

⁸ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia.

⁹ Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade sɛ ɔhene.

28

Ahas Di Yudahene

¹ Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yɛɛ no.

² Mmom, ɔyɛɛ nea Israel ahemfo yɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal.

³ Ɔbɔɔ aforɛ wɔ Hinom* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ aforɛ wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yɛɛ a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no.

⁴ Ɔbɔɔ aforɛ, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Ɛno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebreɛ asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebreɛ nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebreɛ nso.

⁶ Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

⁷ Afei, Sikri, ɔkofo kɛsɛ a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abediakyiri no.

⁸ Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebreɛ, de kɔɔ Samaria.

⁹ Na AWURADE odiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo sɛ mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa.

¹⁰ Na mpren, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te dɛn?

¹¹ Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise woyɛ mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise mpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!”

¹² Na Israel ntuanfo bi a woyɛ Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penɛɛ eyi so, na wɔne mmarima a wofi akono reba no kae se,

¹³ “Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw.”

¹⁴ Enti akofo no gyae nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanfo no anim.

¹⁵ Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔ wɔn din no baa anim, bekyekyɛ ntade a ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn

* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ aforɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

ntade ne mpaboa se wonhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu won apirakuru mu. Wode won a woye mmerew no tenatenaa mfurum so, de nneduafu no nyinaa san baa won asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wosan koo Samaria.

¹⁶ Saa bere no mu, Yudahene Ahas kosree Asiriahene se ommeboa no na onkoko ntia n'atamfo.

¹⁷ Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommu.

¹⁸ Na Filistifo atow ahye nkurow a ewo Yuda mmepow no ase ne Negeb so. Na wako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne won nkurow ne Timna ne Gimso ne won nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so.[†]

¹⁹ Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na oboa ne nkurofo ma woye bone, na na onni AWURADE nokware korakora nso.

²⁰ Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se oboa ohene Ahas no, ohaw no mmom.

²¹ Ahas tasee nneema a esom bo fii AWURADE asoredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo ahi mu, de komaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

²² Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asooden wo AWURADE so.

²³ Obwo afore maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na okae se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo nti, se mebo afore ma won a, wobeboa me nso." Nanso womaa no seee, maa Israel nyinaa seee.

²⁴ Ohene no tasee nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ototoo AWURADE asoredan no apon mu, senea obiara ntumi nkosom wo ho. Osirii aforemuka maa abosonsom anyame wo Yerusalem twotwow so baabiara.

²⁵ Jye abosonsom nsoree so wo Yuda nkurow nyinaa so a wobo afore wo ho ma anyame foforo no. Onam saa okwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Nyankopon, abufuw.

²⁶ Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu.

²⁷ Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso woansie no wo adehye amusiei. Ne babarima Hsekia na odii n'ade se ohene.

29

Hesekia Di Yudahene

¹ Hesekia dii hene wo Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia.

² Jye nea eso AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee perepere.

Hesekia San Bue Asoredan No Ano

³ Afe a edi kan wo n'ahenni mu, osram a edi kan no, Hesekia buebuee AWURADE Asoredan apon no, siesiee no.

⁴ Ofrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia no wo Asoredan no adiwo a ewo apuei fam ho.

[†] 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ofow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

⁵ Ōka kyereɛ wɔn se, “Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho.

⁶ Yɛn agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n’Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyereɛ no.

⁷ Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaeɛ nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebode a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea ho no.

⁸ Ɛno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, sɛnea muhu no pefee no.

⁹ Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ōko mu, na wɔakyekyere yɛn mmabarima, yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafo.

¹⁰ Nanso mprenpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn bɛyɛ apam sɛnea n’abufuwhyew no befi yɛn so.

¹¹ Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo sɛ munnyina n’anim nsom no, na munnɔ ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhum.”

¹² Afei saa Lewifo yi hyɛ dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no yɛ:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no yɛ:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu yɛ:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Wɔn a wofi Elisafan abusua mu yɛ:

Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu yɛ:

Sakaria ne Matania.

¹⁴ Wɔn a wofi Heman abusua mu yɛ:

Yehiel ne Simeï.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu yɛ:

Semaia ne Usiel.

¹⁵ Saa mmabarima yi frefrɛɛ wɔn mfɛfo Lewifo, na wodwiraa wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no sɛnea ɔhene no hyɛ no. Wɔyɛɛ ahwɛyie, dii AWURADE ahyɛde no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadi no mu.

¹⁶ Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wohui no fii ho de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii ho, kotow guu Kidron Bon mu.

¹⁷ Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a ɛto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu ho. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewieɛ dwumadi no nyinaa.

¹⁸ Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Heskia nkyɛn, kɔkaa sɛnea dwumadi no akosi kyereɛ no. Wɔkae se, “Yɛadwira AWURADE Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneɛma ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne ɛho nneema ho.

19 Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na ɔye asoɔden, na ɔtoo asoɔredan no mu no nso, yeakogyee ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

20 Ade kyee anɔpahema no, ohene Heseikia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asoɔredan no mu.

21 Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoɔredan no ne Yuda bone ho afɔrebode. Ohene no hyee asofo no a wɔye Aaron asefo se wɔmfa mmoa no mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so.

22 Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yee saa ara.

23 Wɔde mpapo a wɔde rebɛɔ bone ho afɔre no baa ohene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so.

24 Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ɔhyew ne bone ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

25 Afei, ohene Heseikia de Lewifo no gyinagyinaa AWURADE Asoɔredan no mu. Ɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyede a AWURADE nam Gad, a ɔye ohene nhumuni ne odiiyifo Natan so de maa Dawid no so.

26 Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gynabea wɔ Asoɔredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa wɔn ntorobento kogyinagyina wɔn afa.

27 Afei, ohene Heseikia hyee se wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho.

28 Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofo no reto nnwom, na wɔrehyen ntorobento no ara kosii se ɔhyew afɔrebode no nyinaa sae.

29 Na ohene no ne wɔn a woka ne ho no nyinaa kotow somee.

30 Ohene Heseikia ne ne mpanyimfo hyee Lewifo no se, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

31 Afei, Heseikia de too gua se, “Ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebode ne mo aseda mmra AWURADE Asoɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebode ne wɔn aseda afɔrebode bae, na wɔn a wɔpe no de ɔhyew afɔrebode nso kaa ho.

32 Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu se ɔhyew afɔrebode brɛ AWURADE.

33 Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se afɔrebode.

34 Nanso na asofo a wɔwɔ ho no sua se wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafɔ Lewifo no boaa wɔn kosii se dwumadi no baa awiei. Wɔtew asofo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asofo no.

35 Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sraɔde nso yee beɔree.

Enti wosiesiee AWURADE Asoredan no maa osom no.*

³⁶ Na Heseikia ne omanfo no nyinaa gyee won ani wo nea Onyankopon aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntem.

30

Heseikia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Ohene Heseikia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de frɛɛ Ephraim ne Manase. Oka kyerɛɛ obiara se ommra AWURADE Asoredan no mu wo Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopon, Twam Afahye no.

² Ohene no, ne mpanyimfo ne omanfo a wowa Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam no osram a eto so abien no mu.

³ Na anka wodi Twam no osram ansa na osram a eto so abien no afi ase, nanso na asofo no bebreɛ ntumi nnwiraa won ho, na omanfo no nso mmoaa won ho ano wo Yerusalem e.

⁴ Adwene a woyee se wobedi Twam no, na eye ma ohene no ne omanfo no nyinaa.

⁵ Enti woboo no dawuru wo Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere.

⁶ Ohene no hye ma wosomaa abofo koo Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Womaa won nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea obesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumɛ aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen.

⁷ Monnye se mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, a woyee aserewde senea mo ankasa muhu yi.

⁸ Monnye asooden senea na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asoredan a woyi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopon, senea n'abufuwhyew no befi mo so.

⁹ Na se mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔɔ wo won a wofaa won nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopon ye odo ne ahummɔɔ. Se mosan ba ne nkyen a, orenyi n'ani mfi mo so.”

Wodi Twam Afahye No

¹⁰ Abofo no kyii nkuruw a ewo Ephraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebreɛ serew abofo no, dii won ho few.

¹¹ Nanso won a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ won ho ase, koo Yerusalem.

¹² Saa bere koro no ara mu, na Onyankopon nsa wo nnipa a wowa Yuda no so. Na ehye won se wonye baako, na wonye osetie mma AWURADE asem a efi ohene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

¹³ Enti dom kese hyiaa wo Yerusalem osram a eto so abien no mu, se woredi Twam no ne Apiti Afahye no.

* **29:35** Ohyew afore dodow...asomdwe afore...daa nsa afore. Ekae yen senea wotoo asoredan no din wo Ohene Salomo bere so. (7.4-6). Ayankofa afore ho mmara wo 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afore ho mmara nso wo 4 Mose 15.1-12.

14 Wofii ase bubuu abosonsomfo aforemuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam aforemuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu.

15 Da a wohaɣe wɔ ɔsram a eto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwira wɔn ho, na wɔde ɔhyew afoɣe baa AWURADE Asɔredan mu.

16 Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afoɣebode no breɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu aforemuka no so.

17 Esiane se na ɔmanfo no mu bebreɛ nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE.

18 Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Heseikia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Heseikia bɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a

19 wɔasi wɔn adwene pi se wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a."

20 Na AWURADE tiee Heseikia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

22 Heseikia hyee Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afoɣe, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyeree AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

23 Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbɛtoɔ so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe.

24 ɔhene Heseikia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmo afoɣe, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebreɛ dwiraa wɔn ho.

25 Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei.

26 Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so.

27 Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea ho.

31

Heseikia ɔsom Nhyehyee Foforo

1 Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔseee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne aforemuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

2 Heseikia kyekyee asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmo ɔhyew afoɣe ne asomdwoe afoɣe, se wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apon ano.

³ Ɖhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne Ɔsram Foforo Afahye no ne afirihya afore a aka no ɔhyew aforebode, senea wɔakyerew wɔ AWURADE Mmara no mu no.

⁴ Ɖhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ɛwo ne won nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae.

⁶ Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma eyee akuw akeseakese.

⁷ Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu.

⁸ Bere a Heseikia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

⁹ Heseikia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?”

¹⁰ Na ɔsofopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wode akyede reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

¹¹ Heseikia yee n’adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asoredan no mu, na woyee.

¹² Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne boafɔ.

¹³ Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye won a wɔhwe ho no aboafɔ. Ɖhene Heseikia ne Asaria a na ɔye won a na wɔhwe Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wɔkyekyee saa dibea ahorow yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se ɔnkyekye Onyankopon ayamye aforebode a eye akyede ne nneema a wode ama AWURADE no.

¹⁵ N’aboafɔ nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyee nneema no maa asofo mmusua a wɔwɔ won nkurow so senea won nkyekyemu te, na wɔkyee nneema no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

¹⁶ Na wɔkyee mmarimaa a wɔadi mfe abiesa reko nyinaa akyede no bi a won din wɔ won anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asoredan mu, kɔye won nnwuma a wode ahye won kuw no nsa no.

¹⁷ Na wɔkyee nneema no maa asofo a wɔakyerew won din wɔ won anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa, a wɔahyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no.

¹⁸ Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerew won din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira won ho.

¹⁹ Na asofo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyee ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu ne Lewifo a wɔakyerew won din anato mu no nneema no bi.

²⁰ Saa okwan yi so na Heseikia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na yee nea efata na eso AWURADE, ne Nyankopon ani.

²¹ Nea Heseikia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a obbo se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ode ne koma nyinaa hwehwee ne Nyankopon. Ne saa nti, ema onyaa nkoso bebre.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ohene Heseikia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a waboo ho ban no, na ohyee n'akofa se wommubu won afasu no, mmo nwura mu.

² Bere a Heseikia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se obetow ahye Yerusalem so no,

³ one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotuo tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma wabooa no.

⁴ Wobooabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na woka se, "Ade nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebre?"

⁵ Afei, Heseikia miaa ne bamm mu, osiesiee ofasu no baabiara a abubu no, na otoo ofasu foforo kaa nea ewo ho dedaw no ho. Osan miaa bamm a ewo Milo a ewo Dawid kuropon no mu no mu. Afei yee akode ne nkatabo bebre.

⁶ Oyii asraafo mpanyimfo ma wohwee omanfo no so, na ohyee se wommehya no wo kurow no pon ano aguaboea ho. Na Heseikia kaa nkuranhyesem kyeree won se,

⁷ "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewo tumi a eso wo yen afa.

⁸ Ewo mu se wo asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewo AWURADE, yen Nyankopon a oboea yen adi ako ama yen." Saa nsem a Heseikia, Yudahene kae yi hyee omanfo no nkuran bebre.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, osomaa mpanyimfo koo Yerusalem se womfa saa nkra yi nkoma Heseikia ne ne manfo a wowo kurow no mu nyinaa:

¹⁰ "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano?

¹¹ Heseikia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afa Asiriahene nsam.' Nokwarem, Heseikia regyigye mo ama okom ne osukom akum mo!

¹² Nokware, nea ese se mote ase ne se, Heseikia no ara na obubuu AWURADE nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Ohyee Yuda ne Yerusalem se wonsom wo aforemuka baako pe a ewo Asoredan no mu no so, na wommo afoe ahorow wo eno nko ara so.

¹³ "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a woka no aye nnipa a wowo asase so. Anyame a na wowo saa aman no so no tumi gyee won nkurofo fii me tumi ase ana?

¹⁴ Ma nhweso baako kyere onyame bi a wo baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi?

¹⁵ Mommma Heseikia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, oman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me

anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

¹⁶ Na Sanaherib mpanyimfo koo so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapaa.

¹⁷ Ohene no san kyerew nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. Okyerew se: "Senea anyame a wowa aman ahorow so antumi annye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu."

¹⁸ Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no teetee mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyeree nnipa a waboa won ho ano wo kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senaa wobetumi afa kurow no a woremme ho.

¹⁹ Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eyee no.

²⁰ Ohene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia booo mpae dennen, free osorosoro Nyankopon no.

²¹ Na AWURADE somaa obofo, besee Asiria asraafodom ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnann mu no, ono ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

²² Saa okwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa.

²³ Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ohene Hesehia, na wode akyede bebree a eye AWURADE dea koo Yerusalem, na wode nneema a esom bo komaa Ohene Hesehia nso.

Hesehia Yare Ne N'ayaresa

²⁴ Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. Oboo mpae free AWURADE ma osaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyeree no.

²⁵ Nanso Hesehia anye adoe a woye kyeree no no so ade, na mmom, obeye ahamantan. Enti AWURADE abufuw baa ono, Yuda ne Yerusalem nyinaa so.

²⁶ Enti Hesehia nuu ne ho wo n'ahantansu no ho, na omanfo a wowa Yerusalem no nso bre wone ho ase. Eno nti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma wone so.

²⁷ Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a okoraa ne dwete, sikakokoo, abooden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wo mu.

²⁸ Osan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi.

²⁹ Okyekyeree nkurow pii, pee nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopon ama no ahonya bebree.

³⁰ Osiw asuti a na ewo Gihon atifi fam no, na ode nsu no faa odoroben mu koo Dawid kurow no atoe fam. Na biribiara a oye no nso, eyee yiye.

³¹ Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wo asase no so no, Onyankopon twee ne ho fi Hesehia ho, de soo no hwee, pee se ohu nea ewo ne koma mu.

Hesehia Ahenni Awiei

³² Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wokyere wo Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a eka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu.

³³ Bere a Hesehia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

33

Manase Di Yudahene

¹ Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum anum.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no.

³ Ɔsan sisii nsoree a n'agya Hesehia sɛɛɛ no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɔsan kotow nsoromma a ɛwɔ wim no nyinaa, som wɔn.

⁴ Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ɛhɔ na ɛsɛ sɛ wodi ne din ni afeɔɔ no.

⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.

⁶ Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrɛfo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a eyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beaɛ koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wɔ ha afeɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no.

⁸ Sɛ Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so."

⁹ Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyereɛ Manase ne ne nkurofo no, nanso wɔantie ne kɔkɔɔ no mu biara.

¹¹ Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia.

¹² Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu yɛ den mu no, ɔyɛɛ AWURADE, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n'agyanom Nyankopɔn.

¹³ Na bere a ɔbɔɔ mpaɛ no, AWURADE tieɛ no, na ne sufɛɛ no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔɛ fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabo ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase san tutuu ananafo anyame fii mmeɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkotow guu kuroɔn no mfikyiri.

¹⁶ Na ɔsan sii AWURADE afoɔremuka no, boɔ asomdwoe afoɔre ne aseda afoɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

¹⁷ Nanso na ɔmanfo no da so bo afoɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbo ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

¹⁸ Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔboɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerew agu Israel ahemfo nhoma mu.

¹⁹ Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerew agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho.

²⁰ Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛ ɔhene a odi ho.

Amon Di Yudahene

²¹ Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien.

²² ɔyɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yɛɛ no. ɔsom ahoni a n'agya yɛɛ no nyinaa, boɔ afoɔre maa wɔn.

²³ Nanso wanse n'agya Manase, efise wammɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa etraa so.

²⁴ Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi.

²⁵ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔboɔ ɔhene Amon ho ɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

34

Yosia Di Hene

¹ Yosia bedii ade no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduasa baako.

² ɔyɛ nea ɛso AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetɛneeyɛ ho.

³ Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsɔde a wɔagu no nyinaa.

⁴ ɔhwɛ ma wobubuu Baal afoɔremuka no ne nnuhuam afoɔremuka no nyinaa gui. ɔma wɔdwerew Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔboɔ saa afoɔre no nna so.

⁵ ɔhyew akomfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afoɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem.

⁶ ɔyɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali.

⁷ ɔsɛɛ abosonsomfo afoɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afoɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

⁸ N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerewfo, sɛ wonsiesie AWURADE, ne Nyankopɔn asɔredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifo a wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsofopanyin Hilkia. Manase ne Efraim

nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyede no bae.

¹⁰ Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwe, nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛ adwuma no ka.

¹¹ Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛɛ no.

¹² Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no,

¹³ wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No

¹⁴ Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerɛkyerɛw sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no.

¹⁵ Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan.

¹⁶ Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnye no.

¹⁷ Wɔatua sika a wɔgyigye wɔ AWURADE Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwe so no ne adwumayɛfo no nsa.”

¹⁸ Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene.

¹⁹ Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

²⁰ Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

²¹ “Monko Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efise yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye nea nhoma mmobɔwee yi ka se yenye no.”

²² Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔyɛ Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nena nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ ho se Misne.

²³ Ɔbea no ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsomaa mo no se,

²⁴ ‘Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho se, mɛsɛɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu.

²⁵ Efise nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’

²⁶ Na monko Yudahene a ɔsomaa mo sɛ monkwɔhwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a moteɛ mprempren no ho.

²⁷ Bere a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma wobɛɛ wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobɛɛ wo ho

ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'ananim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose.

²⁸ Meremmma amanehunna a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worenhu amane a mede beba beae yi so.'"

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.

Yosia Ɔsom Nhyehye

²⁹ Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanfo nyinaa.

³⁰ Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn.

³¹ ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. ɔhyɛɛ bɔ se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaramsem, ahyede ne mmara so. ɔhyɛɛ bɔ se, obedi apam no mu nhyehyeɛ a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so.

³² Na ɔka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhye bɔ saa ara. ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

³³ Enti Yosia yiyii ahoni a eyɛ akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ se obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanna a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye No

¹ Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan.

² Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

³ ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerɛkyerefo wɔ Israel no se, "Esiane se mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurofo Israel.

⁴ Monko mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wɔakyerew no kyere.

⁵ "Muninyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahye mo nsa no bere a wɔde wɔn afore aba Asɔredan mu no.

⁶ Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyede biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munni so."

⁷ Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa se nnipa no Twam aforebode.

⁸ ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pe mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilikia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa se Twam aforebode.

⁹ Lewifo ntuanofa Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se won Twam aforebode.

¹⁰ Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asofo ne Lewifo no gynagyinaa won afa senea chene no ahyehye ama akuwakuw no.

¹¹ Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wode mogya no maa asofo no, na wode petee aforemuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no.

¹² Wokyekyee zhyew aforebode no maa omanfo no senea won mmusua nkyekyemu no te, na wotumi de abo afofe ama AWURADE, senea mmara a woakyerew agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso.

¹³ Wototoo Twam nguamma no senea woakyerere no, na wonoaa aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankyee mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe.

¹⁴ Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo zhyew afofe no na worehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too won ho so yee.

¹⁵ Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wowa won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, chene adehuni no kyeree won no. Aponanohwefo no wen apon no a na eho nhia se wofi won nnwuma so, efise na won mfefo Lewifo no de won nnuan koma won wo ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiei da no. Woboo zhyew afofe no nyinaa wo AWURADE aforemuka no so, senea chene Yosia hyee no.

¹⁷ Israelfo a wowa Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no.

¹⁸ Efi odiiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam see da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a omaa asofo, Lewifo, omanfo a wowa Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho.

¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfrihyia dunwotwe so.*

Yosia Wu Wo Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko.

²¹ Nanso chene Neko tuu abofo de nkra yi komaa Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwe ahi me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyerere me se, menye no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obesee wo."

²² Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerere no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kokoo wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

²³ Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewoo chene Yosia, piraa no. Otee mu free ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone."

²⁴ Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi.

* 35:19 Afe a eto so dunwotwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).

²⁵ Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofoto saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wɔkyerew ahye Kwadwom Nhoma mu.

²⁶ Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no,

²⁷ fi mfiase kosi awiei no, wɔkyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36

¹ Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda

² Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pɛ.

³ Misraimhene Neko a na ɔhwehwɛ sonkahiri a eye dwetɛ tɔn abiesa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so.

⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so.

⁶ Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia.

⁷ Nebukadnessar faa ademude a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bɔne ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerew guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Hene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihyia dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesa ne nnafua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

¹⁰ Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebreɛ fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Hene Wɔ Yuda

¹¹ Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako.

¹² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.

¹³ ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyenɛɛ na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho.

¹⁴ Asɔfo no ntuanofɔ nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia ho no nneyɛɛ no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mɛn bebreɛ, efisɛ na ɔwɔ ahummɔbɔ ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no.

¹⁶ Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hweɛ. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

Yerusalem Asehwe

¹⁷ Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa.

¹⁸ Ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akɛsɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahɛmfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔɛ.

¹⁹ Wɔtoɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahɛmfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bo no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkaɛ no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi.

²¹ Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirihyia aduɔson senea odiyifo no kae no.

Kores Gya Nnommum No Kwan

²² Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu sɛ,

²³ "Sɛnea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

Esra Nhoma

Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem

¹ Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubo nsem yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yermia nkomhye no baa mu.

² Senea Persiahene Kores* ka ni:

AWURADE, osoro Nyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so.

³ Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nko Yerusalem wo Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Nyankopon beka mo ho.

⁴ Won a wotete baabiara a Yudafo nkae no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakoko, akwantu nneema, nyemmoa ne koma pa mu aforebode a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantu no.

⁵ Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanofa no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asoredan no.

⁶ Na won afipamfo boa maa won dwete ne sikakoko ne nyemmoa, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebree de kaa nea efi won ankasa koma mu no ho.

⁷ Ohene Kores no ankasa de aboodenne a ohene Nebukadnessar tase fii AWURADE asoredan mu wo Yerusalem de kogu oho ankasa anyame asoredan mu no bae.

⁸ Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asu a woresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

⁹ Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakoko nsiase	30
dwete nsiase	1,000
dwete ohyewsen	29
¹⁰ sikakoko hweaseammo	30
dwete hweaseammo	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakoko ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem bere a won a wotwaa won asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakoko ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

* ^{1:2} Na Kores Ahemman no trew fi India kosi Misraim, etoa so fi Po Kokoo a ewo Persia Po no mu kosi Etiopia.

2

¹ Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonja.
² Na wɔn ntuanofɔ yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

³ Dodow a wɔyɛ	
Paros asefo	2,172
⁴ Sefatia asefo	372
⁵ Arah asefo	775
⁶ Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)	2,812
⁷ Elam asefo	1,254
⁸ Satu asefo	945
⁹ Sakai asefo dodow yɛ	760
¹⁰ Bani asefo dodow yɛ	642
¹¹ Bebai asefo dodow yɛ	623
¹² Asgad asefo dodow yɛ	1,222
¹³ Adonikam asefo dodow yɛ	666
¹⁴ Bigwai asefo dodow yɛ	2,056
¹⁵ Adin asefo dodow yɛ	454
¹⁶ Ater asefo (Hesekia asefo) dodow yɛ	98
¹⁷ Besai asefo dodow yɛ	323
¹⁸ Yora asefo dodow yɛ	112
¹⁹ Hasum asefo dodow yɛ	223
²⁰ Gibar asefo dodow yɛ	95
²¹ Betlehemfo dodow yɛ	123
²² Netofafo dodow yɛ	56
²³ Anatotfo dodow yɛ	128
²⁴ Asmawetfo dodow yɛ	42
²⁵ Kiriat-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ	743
²⁶ Ramafo ne Gebafo dodow yɛ	621
²⁷ Mikmasfo dodow yɛ	122
²⁸ Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ	223
²⁹ Nebo ɔmanmma dodow yɛ	52
³⁰ Magbis ɔman dodow yɛ	156
³¹ Elam ɔmanmma dodow yɛ	1,254
³² Harim ɔmanmma dodow yɛ	320
³³ Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ	725
³⁴ Yeriko ɔmanmma dodow yɛ	345
³⁵ Senaa ɔmanmma dodow yɛ	3,630

³⁶ Eyinom ne asɔfo dodow a wofi nnommum mu bae:

* 2:2 Saa Nehemia yi nɔyɛ Nehemia a ɔkyerew Nehemia Nhoma no.

Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ	973
³⁷ Imer asefo dodow yɛ	1,052
³⁸ Pashur asefo dodow yɛ	1,247
³⁹ Harim asefo dodow yɛ	1,017

⁴⁰ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ	74

⁴¹ Nnwontofo:

Asaf [‡] asefo mu nnwontofo dodow yɛ	128

⁴² Aponanohwefo:[‡]

Salum, Ater, Talmon asefo	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	139

⁴³ Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:

Siha, Hasufa, Tabaot,
⁴⁴ Keros, Siaha, Padon,
⁴⁵ Lebana, Hagaba, Akub,
⁴⁶ Hagab, Samlai, Hanan,
⁴⁷ Gidel, Gahar, Reaia,
⁴⁸ Resin, Nekoda, Gasam,
⁴⁹ Usa, Paseah, Besai,
⁵⁰ Asna, Meunim, Nefisi,
⁵¹ Bakbuk, Hakufa, Harhur,
⁵² Baslut, Mehida, Harsa,
⁵³ Barkos, Sisera, Tema,
⁵⁴ Nesia ne Hatifa.

⁵⁵ Ɔhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda,	
⁵⁶ Yaala, Darkon, Gidel,	
⁵⁷ Sefatia, Hatil,	
Pokeret-Hasebaim ne Ami.	
⁵⁸ Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow yɛ	362

⁵⁹ Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafo yɛ Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne:

[‡] 2:42 Na aponanohwefo no yɛ Lewifo a wɔwen Asɔredan no kwan ano.

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow yɛ	652

61 Asofo mmusua abiesia:

Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

62 Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asofo.

63 Na amrado no mma kwan mma wonnni aforebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

64 Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

65 a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofɔ[§] ahannu (200) a wɔye mmарima ne mmea.

66 Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245),

67 yoma ahannan aduasa anum (435) ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔe.

68 Bere a woduu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanɔfo no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibe a dedaw mu ho.

69 Na ntuanɔni biara maa nea obetumi. Akyede a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakokɔɔ sika nnwetebona mpem aduosia baako (61,000), dwete nkaribo pɔn mpem ahansia ahannu aduonum (600,250) na asɔfotade ɔha (100) a wɔde bema asofo.

70 Enti asofo, Lewifo, nnwontofɔ, apɔnanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a ɛben Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afoforo bi a wofi ho bae no so.

3

Wɔsan Si Aforemuka No

1 Ɔsram a eto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wɔ Yerusalem.

2 Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesie Israel Nyankopon aforemuka no, senea wobetumi abɔ ɔhyew afoɛ wɔ so, senea wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopon nipa no mmara mu no.

3 Ɛwɔ mu se na nkurofo no suro amannifo a wɔtete ho no de, nanso wɔsan sii aforemuka no wɔ ne dedaw mu ho. Ɛho ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afoɛ maa AWURADE. Wɔyɛ saa aɔɔpa ne anwummere biara.

4 Wodii Asese Afahye no senea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afoɛ, senea afahye da biara de te no.

5 Ɛno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afoɛ no ne afoɛ a ɛse se wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpe pa mu afoɛ nso de maa AWURADE.

§ 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ foforo bi wɔ ho a woto nnwom wɔ afahye, aware ne ayi ase.

⁶ Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew aforɛ maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

⁷ Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

⁸ Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛɛ ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no asiesie hyɛ wɔn nsa.

⁹ Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayefo hyɛ wɔn nsa sɛ wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛ saa dwumadi yi so.

¹⁰ Bere a adansifo no wieɛ AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfo no hyɛ wɔn asɔfotade, kɛtenaa wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyenkyɛn, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛɛ.

¹¹ Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:
"Oye,

Na n'adɔe wɔ ho daa ma Israel afeɔɔ!"

Na ɔmanfo no nyinaa tɛɛ mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asɔredan fapem no, wɔato.

¹² Asɔfo mpanyimfo no bebreɛ, Lewifo ne ntuanofɔ no kaɛɛ asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afɔforo nso tɛtɛɛɛ mu anigye so.

¹³ Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛɛ den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

4

Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie

¹ Yuda ne Benjamin* atamfo no tee sɛ wɔn a wɔtwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

² Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyɛn, na wɔkaɛ se, "Momma yɛne mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi, yeabɔ aforɛ ama no."

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, "Munni kyɛfa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yebesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahyɛ yɛn no."

⁴ Na ɔmanfo no pɛɛ sɛ wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no yɛ ho.

⁵ Wɔhyɛɛ ananmusifo bi afono mu sɛ wɔnhaw wɔn na wɔnsɛɛ wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

* 4:1 Na Benyaminfo yɛ Samariafo.

⁶ Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi ak yi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

⁷ Na eno ak yi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛ ase kyerɛ ɔhene no.

⁸ Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerewfo kyerew krataa kɔkyerɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

⁹ Wɔkyiaa ɔhene no ma ekotoo wɔn a wɔne wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanɔfo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo.

¹⁰ Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Eufate atɔe fam no so no.

¹¹ Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nseso:

Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Eufate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

¹² Yerebɔ wo amanneɛ sɛ, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na erenkɛ na wɔawie.

¹³ Na yepe sɛ wote sɛ, sɛ wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo.

¹⁴ Esiane sɛ yeye w'asomfo nokwafo nti, yempe sɛ w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amanneɛ yi.

¹⁵ Yepe sɛ wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi ye atuatew kurow tete no. Nokware ni, wɔsee no, esiane abakɔsem tenten a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛ sɛ wodi wɔn so no nti.

¹⁶ Yɛpae mu ka se, sɛ wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Eufate agya asase no.

¹⁷ Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerewfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Eufate agya no nyinaa.

¹⁸ Mikiya mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyerɛ ase, akenkan akyerɛ me.

¹⁹ Mahɛ sɛ wɔnkɔye nkrataa mu mpensenpensenmu, na mahu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuatewman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a wɔye daa wɔ hɔ.

²⁰ Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Eufate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree.

²¹ Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense sɛ wosiesie kurow no, gye sɛ mema hɔ kwan.

²² Monntwentwen so koraa, efise ense sɛ yema asem no gye nsam.

²³ Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyen kyerɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔyɛ ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyɛ Yudafo no ma wɔgyaee adansi no.

²⁴ Wɔgyaee Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu hɔ ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

¹ Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopon din hyee nkom kyeree Yudafo a wowa Yuda ne Yerusalem no.

² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopon asoredan no wo Yerusalem. Na Onyankopon adiyifo no ka won ho a wobaawon.

³ Saa bere no mu na Tatenai a oye amrado wo asu Eufate agya no ne Setar-Bosnai ne won mfefo koo Yerusalem kobisae se, "Hena na omaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?"

⁴ Wosan ka kyeree won se, womfa nnipa a woreye adwuma wo asoredan no ho no nyinaa din mma won.

⁵ Nanso esiane se na won Nyankopon hwe won so nti, woansi Yudafo ntuanfo no adansi no ho kwan kosii se wode eho asem kodan Dario ma osesaa n'adwene.

⁶ Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wowa asu Eufate agya no bi kyerew komaa ohene Dario:

⁷ Yekyia wo, ohene Dario.

⁸ Yeye se yema wo te se, yekoo beae a woresiesie Onyankopon asoredan no wo Yudaman mu no. Abo sononko a wosiesie ne nnua na wode resi afasu no. Adwuma no rekoo so ahooden so.

⁹ Yebisaa ntuanfo no se, "Hena na omaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?"

¹⁰ Na yebisaa won adwumayefo din senea yebetumi akyere wo won ntuanfo no.

¹¹ Won mmuae ni:

"Yeye osorosoro ne asase Nyankopon no asomfo, na yeresan asi asoredan a ohene kese bi a na owo Israel sii mfe bebre a atwa mu no.

¹² Na esiane se yen agyanom hyee osorosoro Nyankopon abufuw nti, ogyaa won maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma osese saa asoredan yi, na otwaa nkurofo no asu koo Babilonia.

¹³ "Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ohyee mmara se, ese se wosiesie Onyankopon asoredan no.

¹⁴ Ohene Kores de sikakokoo ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem de koguu Babilonia asoredan mu no san bae. Wotasee saa nneema no fii saa asoredan no mu de komaa obarima bi a ne din de Sesbasar a ohene Kores hyee no amrado wo Yuda no se onhwe so.

¹⁵ Ohene no hyee no se, onsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu won afa wo Yerusalem, na onsan nsi Onyankopon asoredan no wo faako a na esi kan no.

¹⁶ "Enti Sesbasar yi betoo Onyankopon asoredan yi fapem wo Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiee e."

¹⁷ Enti mprenpren, se ebeye ohene aniso a, monkosampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe se ohene Kores anhye mmara se wonsiesie Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ana. Na momma ohene no nkyere n'adwene wo saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asoredansi No Ho Kwan

¹ Enti ohene Dario hyee se, wonkohwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wokora nneema a esom bo no.

² Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:

Amannebo krataa:

³ Ohene Kores dii ade n'afe a edi so no, wohyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.

Ekae se ese se wosan si no wo beae a na Yudafo bo won afore ho, wo fapem dedaw no so. Esee se ne soroko ye anammmon aduokron, na ne trew nso anammmon aduokron.

⁴ Abo a wosiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, ese se wode nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka.

⁵ Sikakoko ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, ese se wosan de ko Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu senea na ete no.

⁶ Na ohene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asu Eufate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wowo Eufate agya se monnko ho.

⁷ Monnkotwintwan Onyankopon asoredan no si anan mu. Wonsi no wo beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wo adwuma no ye ho.

⁸ Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wo Onyankopon asoredan no si mu.

Esee se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka.

⁹ Biribiara a eho hia asofo a wowo Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wode bebo ohyew afore ama Onyankopon a owo osorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atoko, nkyene, nsa ne ngo a eho behia won da biara a monnto mu.

¹⁰ Se eba saa a, wobetumi abo afore a eso ani ama osorosoro Nyankopon, na woabo mpae ama me ne me mmabarima.

¹¹ Won a wobebu mmara no so wo okwan biara so no, wobeyi won adan so mpuran, na wode won abobo mu, abo won mmaa, ama won afi adwiriw, adan sumina siw.

¹² Onyankopon a wayi Yerusalem kurow se beae a wonhye ne din anuonyan no nsee ohene anaa oman biara a wobebu ne mmara so, asee asoredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma omanfo ntie no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a oye asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfefo dii Dario mmara a ohyee no so preko pe.

¹⁴ Enti Yudafo mpanyimfo toaa won dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee won nkuran. Na wowiee asoredan no si, senea Israel Nyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no.

¹⁵ Wowiee asoredan no si wo Abib (beye Obenem) da a eto so dumien, ohene Dario ahenni mfe asia so.

¹⁶ Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepew too Onyankopon asoredan no din.

¹⁷ Onyankopon asoredan no dinto afahye no mu no, wode nantwimma oha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan boɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebode, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no.

¹⁸ Na wɔkyekye asofo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopon asoredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔkyerew wɔ Mose Nhoma mu no.

¹⁹ Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a ɛto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye.

²⁰ Asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asofo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho.

²¹ Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔye akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopon, no na wodii twam aduan no.

²² Wodii Twam Afahye aduan no, na wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa ɔman no mmaa nyinaa, efise AWURADE sakraa Asiriahene adwene a wɔwɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopon, Israel Nyankopon, asoredan no.

7

Esra Kɔ Yerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ ho a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima

² na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima

³ na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima

⁴ a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima

⁵ a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasar babarima, a ɔye Aaron a ɔye ɔsofopanyin no babarima.

⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopon, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa no, efise na AWURADE nsa no wɔ ne so.

⁷ Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwefo ne asoredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so.

⁸ Saa afe no, Ab ɔsram (beye ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ Yerusalem.

⁹ Ofi Babilonia Abib ɔsram (beye Oforisuo) da a ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da a ɛto so anan. Na Onyankopon adom nsa wɔ ne so.

¹⁰ Efise na Esra asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

¹¹ Na ɔhene Artasasta de krataa no seso ama ɔsofo Esra, a ɔye mmara no kyerekyerefo a osuae, na ɔkyeree Israelfo AWURADE mmara no. ɔkyerew se:

¹² Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsofo Esra ne AWURADE a ɔte ɔsorosoro no mmarakyerɛni no ni:

¹³ Mahye mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo nkɔ Yerusalem.

14 Me ne m'agyinatufu baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

15 Fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se afore a yerebo ama Israel Nyankopon a ote Yerusalem no ko,

16 na gye dwete anaa sikakokoo biara a wubenya afi Babilonia ne nea wode bekye wo biara afi omanfo ne asofo nkyen a wode ama se, womfa nko won Nyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ko.

17 Saa akyede yi, nea ese se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko aforebode a efata, ne nsa aforebode a wode ne nyinaa bebo afore wo Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no aforemuka so.

18 Sika biara a ebeka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopon pa.

19 Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a owo Yerusalem no.

20 Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

21 Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewo asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise oye osofo ne osorosoro Nyankopon no mmara kyerekyerefo.

22 Ese se moma no kosi dwete nkaribo pon mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano.

23 Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopon abufuw ba ohene ne ne mmabarima so?

24 Mesan hye se, ense se osofo, Lewini, nnwontofo, opon ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a oye adwuma wo asoredan mu no tua tow biara.

25 Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopon de ama wo no yi asennifo ne atemmufu a wonim mo Nyankopon mmara no, na wodi nnipa a wowo asu Eufate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerakyere won.

26 Obiara a obebu mo Nyankopon, ne ohene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobefa n'agyapade anaa wode no beto afiase se asotwe.*

27 Ayeyi nka AWURADE, yen agyanom Nyankopon a omaa ohene adwene se onsiesie AWURADE asoredan a ewo Yerusalem no.

28 Na ayeyi nka no se, odaa ne do kann adi kyeree me, hyee me anuonyam wo ohene, n'agyinatufu ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyee me nkuran, efise na AWURADE, me Nyankopon, nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofu no bi ano se wonka me ho mma yenko Yerusalem.

8

Nnomum A Wone Esra Bae

* 7:26 7.21-26 Wokyerew saa ofa yi wo Arameike kasa a saa bere no na wode di dwuma no mu.

¹ Eyinom ne abusua mu ntuanofa ne anato ahorow a ohene Artasasta di ade no, wone me fi Babilonia bae:

² Pinehas asefo mu no:

Gersom;

Itamar asefo mu no:

Daniel.

Dawid asefo mu no:

Sekania babarima Hatus.

³ Paros asefo mu no:

Sakaria ne mmarima afoforo bi oha aduonum.

⁴ Pahat-Moab asefo mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu.

⁵ Satu asefo mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa.

⁶ Adin asefo mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum.

⁷ Elam asefo mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduonon.

⁸ Sefatia asefo mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduwotwe.

⁹ Yoab asefo mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwotwe.

¹⁰ Bani asefo mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi oha aduosia.

¹¹ Bebai asefo mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe.

¹² Asgad asefo mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi oha ne du.

¹³ Adonikam asefo a wotwa to no:

won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka won ho.

¹⁴ Bigwai asefo mu no:

Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduonon ka won ho.

¹⁵ Meboaa nnommum no ano wo Ahawa nsukwan no so, na yema wotena hoo nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asofa a wabedu hoo no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne hoo ansi hoo.

¹⁶ Enti mesoma ma wokofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a woye omanfo no ntuanfo no. Mesan soma ma wokofree Yoarib ne Elnatan, a na woye nimdefo no nso;

¹⁷ na mema wokoo Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wo Kasifia. Mekyerere won nea wonka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asoredan no mu asomfo no wo Kasifia, senea ebeye a wode ahwefo bebre yen wo yen Nyankopon fi.

¹⁸ Esiane se Onyankopon adom nsa wo yen so no nti, wobree yen obarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwotwe ka ne ho. Na oye onyansafa a oye Mahli a na oye Israel babarima Lewi no aseni,

¹⁹ ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabari-manom aduonu

²⁰ ne asoredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asoredan mu asomfo no ye Lewifo no aboafɔ a na woye asoredan mu adwumayefɔ kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerew wɔn nyinaa din.

²¹ Na Ahawa Suka no ho no, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopɔn. Yebɔ mpae se ɔbema yeakodu dwoodwoo, na wabo yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban.

²² Na meferree se mebisa ɔhene no se ɔmma yen asraafo ne aponkɔsotefo na wɔnka yen ho mmo yen ho ban wɔ ɔkwan so, efise na yeaka akyere ɔhene no se, “Yen Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n’abufuwhyew no tia wɔn a wɔpo no.”

²³ Enti yedii mmuada, bɔ mpae sree yen Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yen mpaebɔ.

²⁴ Na miyii asofo no ntuanofɔ dumien a wɔne Serebia, Hasabia ne asofo afɔforo du a wɔka wɔn ho

²⁵ se wɔnhwe dwete, sikakɔkɔ, sikakɔkɔ hweaseammɔ ne nneema a ɛka ho a ɔhene no n’agyinatufo, ne ntuanofɔ ne Israelfo de ama Onyankopɔn fi no so.

²⁶ Mede agude no rema wɔn no, mekarii na mihuu se emu duru ye: dwete nkaribo tɔn aduonu anan, sikakɔkɔ nkuku ne nkaka nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum, sikakɔkɔ nkaribo pɔn mpem ahanson ne ahannum,

²⁷ sikakɔkɔ hweaseammɔ aduonu a ene sikakɔkɔ nnwetebona apem bo ye pɛ, kɔbere nneema abien a wɔabere ho ma erekoye se sikakɔkɔ ankasa.

²⁸ Na meka kyeree saa asofo yi se, “Wɔayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakɔkɔ yi ye koma pa mu afɔrebɔde a wɔde rema AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn.

²⁹ Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofɔ wɔ adekoraɛ a ewɔ Yerusaleɛm asoredan no mu no.”

³⁰ Enti asofo no ne Lewifo no gye too wɔn ho so se wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no beko Yerusaleɛm.

³¹ Yefi Ahawa Suka atenaɛ ho Ab ɔsram (beyɛ Oforisuo) da a ɛto so dunkron, sii mu ko Yerusaleɛm. Na Onyankopɔn nsa no bɔ yen ho ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafo nsam.

³² Enti yekoduu Yerusaleɛm dwoodwoo, homeɛ wɔ ho nnansa.

³³ Yeduu no, ne nnaan so no, wɔkarii dwete, sikakɔkɔ ne abɔɔdenne a aka no wɔ Onyankopɔn asoredan no mu, na wɔde hyee Uria babarima ɔsofo Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a wɔn baanu no ye Lewifo no nsa.

³⁴ Wɔkan biribiara dodow, karii mu duru, kyere biribiara.

³⁵ Na wɔn a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduokron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔ ɔhyew afɔre, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien se bone ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae se ɔhyew afɔre maa AWURADE.

³⁶ Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofɔ a wɔwɔ asu Eufurate agya no, na wɔn nyinaa yee baako boaa Onyankopɔn asoredan no si.

¹ Na Yudafo ntuanofa no baa me nkyen bekae se, “Israelfo bebre, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee won ho mfii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi.

² Na Israelfo mmabarima ware fi saa nnipa no mu, na wope yerenom fi won mu, ma won mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea esee ase no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofa no koraa na wodi ho fo kese.”

³ Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,* tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m’abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so.

⁴ Na won a na wonya ayamhyehye wo Israel Nyankopon asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurofo nokware a woanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere aferebore.

⁵ Eduu aferebore no, mesore gyinaa faako a na mete ho awerchow mu a masunsuan m’atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyere AWURADE, me Nyankopon no.

⁶ Mebo mpae se:

“Me Nyankopon, m’ani awu yiye, na mafere se merema m’ani so kyere wo. Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afodi adu osorosoro.

⁷ Yen abakosem nyinaa ye bone kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo de yen ho akohye abosonsomfo ahemfo a wowa asase no so ase no. Wokunkum yen, wokyerere yen nnommum, wabo yen koron, agu yen anim ase senea yete nne yi

⁸ “Nanso mpren, AWURADE, yen Nyankopon, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho ban wo bea kronkron ha. Yen Nyankopon abue yen ani, ama yen ahomegye kakra afi yen nkoasom mu.

⁹ Efise na yeye nkoa, nanso ne do a odo do yen daa no nti, Onyankopon annya yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwee yen yiye. Okanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopon asoredan no, asiese n’amamfo no. Wama yen bammo afasu wo Yuda ne Yerusalem.

¹⁰ “Na mpren, yen Nyankopon, asem ben na yewo ka wo eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem

¹¹ a wonam w’asomfo adiyifo no so bo yen koko se, ‘Asase a mofefa no, nnipa a wote so no nam won nneye bone so agu ho fi koraa. Porwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti.

¹² Enti mommma mo mmabea nware won mmabarima, na mo mmabarima nso nware won mmabea, na ense se moboa saa aman no wo okwan biara so, na yeaye oman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.’

¹³ “Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afodi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopon ama yen mu bi atena se nkaase.

¹⁴ Nanso mpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene won a woye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w’abufuw besee yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betore koraa.

¹⁵ AWURADE, Israel Nyankopon, woye otreneeni. Yenka hwee se nkaefo a wafi nkoasom mu. Yede yen afodi gyina w’anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w’anim wo saa tebea yi mu.”

* 9:3 Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerchowdi.

10

Boneka

¹ Bere a Esra rebo mpae, reka saa bone yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadɔm a wɔye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo.

² Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyerɛɛ Esra se, “Yɛpae mu ka se yɛanni yen Nyankopɔn nokware, efise yɛawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel.

³ Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so.

⁴ Sɔre, na nya akokoduru, efise eye w’asede se wokyerɛ yen ɔkwan a yɛbefa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahɔɔden nyinaa beboa.”

⁵ Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛ se asɔfo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wɔbeyɛ nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den.

⁶ Na Esra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awɛɛhow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

⁷ Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem.

⁸ Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pɛ a, wɔde wɔn nsa beto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu.

⁹ Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (beyɛ Ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea ho wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto.

¹⁰ Na ɔsɔfo Esra sɔre gyina kae se, “Moaye bone, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewɔ afɔbu a ano ye den mu sen kan de no.

¹¹ Mompae mu nka mo bone nkyerɛ AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monye n’apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho.”

¹² Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, “Ampa, w’asɛm no ye nokware. Eɛ se yeyɛ nea woaka no.

¹³ Nanso nnipa bebreɛ wɔ ha na eye asusow bere, enti yɛrentumi ntena mfikyiri. Bio, yɛrentumi mfa da koro anaa nnaanuu nni saa asem yi, efise, yen mu bebreɛ na saa bone kɛse yi ka yen.

¹⁴ Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahye no sɛnea ɛbeyɛ a Onyankopɔn abufuwɛhyew a ɛfa saa asem yi ho no befi yen so.”

¹⁵ Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

¹⁶ Enti eyi ne nhyehyɛ a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (beyɛ

Ɔpenimma) da a ɛto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwehwɛɛ asem no mu.

¹⁷ Afe a edi so no mu, Abib ɔsram (bɛyɛ Ɖbɛnem) da a ɛto so aduonu ason no na wɔawie mmарima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

¹⁸ Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

¹⁹ Wɔkaa ntam sɛ wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bebɔɔ afɔdi ho afɔre.

²⁰ Imer asefo mu no:

Hanani ne Sebadia.

²¹ Harim asefo mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

²² Pashur asefo mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

²³ Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so:

Yosabad, Sime, Kelaia, a ɛyɛ Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

²⁴ Nnwontɔfo a na afɔdi da ne so no yɛ:

Eliasib.

Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

²⁵ Eyinom ne nnipa bi a wɔyɛ Israelfo a na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia.

²⁶ Elam asefo mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

²⁷ Satu asefo mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

²⁸ Bebai asefo mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

²⁹ Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

³⁰ Pahat-Moab asefo mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase.

³¹ Harim asefo mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

³² Benyamin, Maluk ne Semaria.

³³ Hasum asefo mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Sime.

³⁴ Bani asefo mu no:

Maadai, Amram ne Uel,

³⁵ Benaia, Bedeia, Keluhi,

³⁶ Wania, Meremot, Eliasib,

³⁷ Matania, Matenai ne Yaasu.

³⁸ Binui asefo mu no:

Sime,

³⁹ Selemia, Natan, Adaia,

⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai,

⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria,

⁴² Salum, Amaria ne Yosef.

⁴³ Nebo asefo mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

⁴⁴ Na mmarina yi mu biara aware ohea bosonsomni a na won mu bi mpo ne won yerenom yi wo mma.

Nehemia Nhoma

¹ Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beyɛ Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.

² Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfrɛ no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

³ Wɔka kyerɛɛ me se, “Nneema nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne aninguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

⁴ Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae.

⁵ Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔyɛ ɔkese na ɔyɛ ɔnwonwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no,

⁶ tie me mpaebɔ. Hwɛ me sɛ merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bɔne!

⁷ Yeaye bɔne kese sɛ yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w'ahyede a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so.

⁸ “Mesre sɛ, kae asem a woka kyerɛɛ w'akoa Mose se, ‘Sɛ moye bɔne a, metetew mo mu akɔ amanaman so.

⁹ Na sɛ mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi ho sɛ wɔnhye me din anuonyam no.’

¹⁰ “Yeaye w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no.

¹¹ AWURADE, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhye wo anuonyam no mpaebɔ. Mesre sɛ, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyen akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

¹ Nisan ɔsram (beyɛ Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da,

² enti ɔhene no bisaa me se, “Adɛn nti na w'anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so,

³ nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Adɛn nti na ɛnse sɛ me werɛ how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n'apon no nyinaa.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Dɛn na wohwehwe?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae,

⁵ buae se, “Se ɛso ɔhempon ani, na se me, wo somfo, meso w’ani a, eno de ma menko Yuda nkosiesie kuropon a woasie m’agyanom wo mu no.”

⁶ Bere a ohemnea te ohene nkyen no, ohene no bisae se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ohene penee so, na mekyeree da a mesi mu.

⁷ Afei, meka kyeree ohene se, “Ohempon, se ɛso w’ani a ma me nkrataa nkoma amradofo a wowa mantam a eda Asubonten Eufate agya no, na womma me kwan mma memfa won mantam mu nko Yuda.

⁸ Na mesre se, ma me krataa nkoma Asaf a ohwe ohene kwae so na omma me nnua. Mede beye mpuran ama Asoredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m’ankasa me fi” Na ohene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopon adom nsa no wo me so.

⁹ Miduu amradofo a wowa Asubonten Eufate agya no nkyen no, mede ohene nkrataa no maa won. Nea eka ho ne se, ohene maa asraafo ne apnkosotefo kaa me ho bo me ho ban.

¹⁰ Nanso Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a woye mpanyimfo tee se mabedu no, won bo fuw yiye se obi aba ho a ope se oboa Israel.

Nehemia Kohwe Yerusalem ofasu No

¹¹ Miduu Yerusalem nnansa akyi no,

¹² mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopon de ahye me koma mu wo Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko.

¹³ Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ow Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kohwe afasu ne apon a ahew no.

¹⁴ Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ohene Abura no ho, nanso na okwan turodoo nni ho ma m’afurum no.

¹⁵ Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kohwe ofasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio.

¹⁶ Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se makɔ ho, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a efa m’adwene a maye ho nkyeree obiara e. Na me ne asore mpanyimfo, amanye ntuanfo, adwumayefo anaa mmapomma no mu biara nkasaa e.

¹⁷ Na afei, meka kyeree won se, “Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n’apon nso ahew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa aninguase a ato yen yi!”

¹⁸ Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkommɔ a me ne ohene dii no kyeree won.

Wobuaa preko pe se, “Eye asem pa: Momma yento ofasu no bio!” Enti wofii adwuma pa yi ase.

¹⁹ Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, “Den na moreye yi, na moretew ohene anim atua see?”

²⁰ Na mibuae se, “Osoro Nyankopon beboa yen ama yeadi nkonim. Yen a yeye n’asomfo befi ase ato ofasu yi bio. Nanso mo de munni kyefa biara wo Yerusalem.”

* **2:10** Na Sanbalat ye amrado wo Samaria. † **2:13** Sumina Pon no mu na na Yudafɔ de mmoa a wode won bo afɔre no fa ko Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

3

Woto Yerusalem ɔfasu No Bio

¹ Afei, ɔsofopanyin Eliasib ne asofo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwira ho, sisii n'apon, de kosii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no.

² Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa won so ye adwuma wo ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Woyee ho biribiara. Wototoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyee mmeae a ehia.

⁴ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi ho no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a ɔye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok.

⁵ Won a wodi so ne Tekofo, mmom won mpanyimfo no ampene se wobɛboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wototoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔ mu.

⁷ Won a wodi won so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispā a eye amrado a ɔwo Asubonten Eufate agya no atēnae.

⁸ Harhaia babarima Usiel a na ɔye sikadwumfo no na odi so. Ono nso dii dwuma wo ɔfasu no ho. Hanania a ɔye aduhwumfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ɔfasu Tetee no.

⁹ Nea odi so ye Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia.

¹⁰ Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a eɛn ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus.

¹¹ Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afonono Abantenten no de kaa ɔfasu no fa bi ho.

¹² Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ɔfa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

¹³ Sanofo a Hanun da won ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee ɔfasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

¹⁴ Rekeb babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispā mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eɛn ɔhene mfikyifuw no. ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no.

¹⁶ Nea ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur* mansin fa ano no. ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na ene adehye amusiei no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarima Fi.

* 3:16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atēnae. (2 Sam 23:8-39)

¹⁷ Wɔn a wɔtoa so ye Lewifo kuw a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na ɔye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛe fasu no si so.

¹⁸ Wɔn a wodi so ye ɔno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. ɔno na na otua Keila mansin fa no ano.

¹⁹ Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhwɛanim no.

²⁰ Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔɔfopanyin Eliasib fi pon no ano.

²¹ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhwɛanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

²² Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so.

²³ Wɔn akyi no, Benjamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afi no.

²⁴ Nea odi hɔ ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ.

²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so hɔ no di nhwɛanim, ne abantenten no a ɛde ba atifi ahemfi a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia,

²⁶ ne asɔredan mu asomfo a na wɔte koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne hɔ adi no.

²⁷ Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ene abantenten kese a eyi ne hɔ adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

²⁸ Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ɛwɔ koko so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhwɛanim.

²⁹ Nea odi hɔ ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛfo no.

³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so.

³¹ Malkia a ɔye sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhwɛanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ɛwɔ twea so hɔ no.

³² Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ de kosii Nguan Pon no ano.

4

Atamfo Tia Nsiesie No

¹ Bere a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no hɔ few,

² wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, “Den na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene sɛ wɔreye? Wogyɛ di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔre sɛ den koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwɛ abo a ahyew asɛɛ yi a wɔreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?”

³ Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, “Saa abo fasu yi de, sɛ sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!”

⁴ Na meboo mpae se, “Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmɔ won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wɔ ananafo asase so.

⁵ Mmu w’ani ngu won afodi so. Mpepa won bone, efise wɔahye wo abufuw wɔ adansifo yi anim.”

⁶ Eyi nyinaa akyi no, wotoo ofasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise omanfo no yee adwumaden.

⁷ Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no reko so na woretuatua ofasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye.

⁸ Won nyinaa yee nhyehyee se wɔbeba abeko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba ho.

⁹ Nanso yebɔ yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne anadwo de bɔɔ yen ho ban.

¹⁰ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase nwiinwii kae se, “Adwumayefo no rebre, na afabo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no.”

¹¹ Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, “Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiei.”

¹² Yudafo a na wote ben atamfo no bebɔ yen amannee mpen bebre se, “Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so.”

¹³ Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ofasu no ye tia, wɔ mmeaemmeae a eho deda ho. Memaa mmusuakuw no gynyagynaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

¹⁴ Mehwee senea nneema te no, mefree ntuanofa no ne omanfo no ka kyeree won se, “Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a ɔye okese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.”

¹⁵ Bere a yen atamfo tee se yeahu won atirimpɔw ne senea Onyankopon asee saa atirimpɔw no, yen nyinaa san kɔɔ ofasu no ho kotoaa yen adwuma so.

¹⁶ Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na woyee adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyee akotade wen ho. Mpanyimfo no gynyagynaa Yudafo no a

¹⁷ na woretu ofasu no akyi. Apafo no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu,

¹⁸ na adansifo no mu biara wɔ afoa a eho n’ataaso. Torobentohyenni no gynaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n’aben.

¹⁹ Afei, mekyeree mu kyeree atitiriw ne adwumayefo ne omanfo no nyinaa se, “Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wɔ ofasu no so.

²⁰ Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nko baabi a nnyigyei no wɔ. Na yen Nyankopon beko ama yen.”

²¹ Yekɔ adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewen.

²² Saa bere no meka kyeree won a wotete ofasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafɔ ntu nko Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awen anadwo, na wɔaye adwuma awia.”

²³ Saa bere no, yen mu biara, se eye me anaa me fifo anaa m’asomfo anaa awemfo a na wone me wɔ ho no anworow ne ntade da. Se yerekɔpe nsu mpo a na yekurakura yen akode.

5

Nehemia Di Ma Ahiafo No

¹ Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfɛfo Yudafo no.

² Wɔkae se, “Yewɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yede bɛto aduan adi anya ahoɔden.”

³ Afoforo nso kae se, “Yede yɛn mfuw, bobe nturo ne yɛn afi asisi awowa senea yebɛnya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.”

⁴ Afoforo nso kae se, “Yɛabɔ bosea a ɛne yɛn mfuw ne bobeturo bo yɛ pe de atua yɛn sonkahiri.

⁵ Yefi abusua koro mu, na yɛn mma te sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yɛnya sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn mmabea bi dedaw, na yɛntumi nyɛ ho hwee, efisɛ yede yɛn mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo.”

⁶ Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye.

⁷ Medwenee saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyereɛ wɔn se, “Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofo bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so.” Na mɛfrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem.

⁸ Nhyiamu no ase no, meka kyereɛ wɔn se, “Yɛn a yɛaka no, yerebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yebetumi agye yɛn abusuafo Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahoɔ abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ sɛ yegye wɔn ana?” Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano.

⁹ Afei, mekɔɔ so kae se, “Nea moreyɛ no nye. Ɛsɛ sɛ monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ aserewde.

¹⁰ M’ankasa ne me nuanom mmarima ne m’adwumayefo bɔ ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae boseabɔ no.

¹¹ Nnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn.”

¹² Na wobuae se, “Yede biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfi nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ nea woka no.”

Afei, mɛfrɛɛ asɔfo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam sɛ wobedi wɔn bɔhyɛ so.

¹³ Meporow me batakari mu mu kae se, “Sɛ mubu bɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!”

Bagua no gyee so se, “Amen.” Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so.

¹⁴ Bio, mfe dumien a ɛyɛ ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayefo nnyee yɛn akonhamabode da.

¹⁵ Eyi ne nsonoe kɛsɛ a ɛda yɛne amradofo a wodii kan no ntam, efisɛ wode asodi kɛsɛ too ɔmanfo no so. Na daa wogyɛ nnuan ne nsa ka dwetɛ a ɛkari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafɔ faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so.

¹⁶ Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumayɛ, na mampe sɛ menya asase biara. Mehweɛ sɛ m’adwumayefo nyinaa de wɔn bere beyɛ adwuma wɔ fasu no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo oha aduonum didi wo me didipon so a, ahoho a wofifi nsase foforo so no nka ho.

¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkoko bebre. Na nnafoa du biara, na ese se yenya nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na omanfo no wo ahokyere mu dedaw.

¹⁹ Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Woko So Ko Tia Asiesie No

¹ Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsii apon no,

² Sanbalat ne Gesem de nkra brɛɛ me se, minhyia won wo nkuraa no baako a ewo Ono tataw so ho. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so,

³ enti memaa won mmuae se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo."

⁴ Wɔmaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

⁵ Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a woakyɛw.

⁶ Na krataa no mu nsɛm ni:

"Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a obeko no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atɛw atua; ɛno nti na woresiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, woɛ se wubedi won so hene,

⁷ na mpo, woayi adiyifo bi se wonhye wo ho nkɔm wo Yerusalem se, 'Monhwe! Ohene bi wo Yuda!' Eɛ se wugye to mu se, saa asɛm yi beduu ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asɛm."

⁸ Mibuae se, "Wunim se woretwa atorɔ. Asɛm a woreka no, nokware baako koraa nni mu."

⁹ Huna na na woɛ se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. ɛno nti, meboɔ mpae se menya ahooɔn de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyiri no, mekoɔsraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na onko baabiara no. ɔkae se, "Ma yenhyia wo Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi."

¹¹ Na mibuae se, "Enti ese se obi a ɔte se me guan amanehununu ana? Enti ese se obi a ɔte se me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!"

¹² Mihuu se Onyankopon nkasa nkyerɛ no, na ne nkɔm a ɔhye no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abo no paa.

¹³ Na wususuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyerɛ no so aye boɔne, na wonam so abo me sobo, aseɛ me din.

¹⁴ Me Nyankopon, kae boɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifoea Noadia ne adiyifo a wote se onɔ a woɛ se wohunahuna me no.

¹⁵ Enti Elul ɔsram (bɛyɛ ɔsannaa) da a ɛto so abien no, wowiee ɔfasu no asiesie, nnaɸua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu.

¹⁶ Bere a yɛn atamfo ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu sɛ Onyankopɔn mmɔa na wɔde ayɛ adwuma no.

¹⁷ Saa nnaɸua aduonum abien no mu no, nkrataa beɸree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam.

¹⁸ Efisɛ na Yudafo beɸree aka ntam sɛ, wɔɔesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea.

¹⁹ Wɔkɔɔ so kaa sɛnea Tobia ho yɛ nwonwa fa no kyereɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyereɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa beɸree ɸrɛɛ me.

7

¹ Wowiee ɔfasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofo ne Lewifo.

² Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafo a osuro Nyame sen afɔforo beɸree.

³ Meka kyereɛ wɔn sɛ, “Enɛ sɛ wobue Yerusalem apon no ano to ho kɔsi sɛ ahuhuru beba. Na sɛ aponanohwɛfo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi wɔn aɸi a ɛbemmen no mu nwen.”

Nehemia Kyerɛw Nnipa No Din

⁴ Saa bere no na kuroɔpɔn no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnɔɔso. Aɸi kakraa bi na na esisi kuroɔpɔn no mu.

⁵ Na me Nyankopɔn maa me adwene sɛ memɸre kuroɔpɔn no mu ntuanɔfo ne ɔmanɔfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerɛw wɔn din. Mihuu nnipa a wɔdii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na wɔakyerɛw agu mu ni:

⁶ Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow aɸɔforo so. ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia.

⁷ Wɔn ntuanɔfo yɛ Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni:

⁸ Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
⁹ Sefatia asefo	372
¹⁰ Arah asefo	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
¹² Elam asefo	1,254
¹³ Satu asefo	845
¹⁴ Sakai asefo	760
¹⁵ Binui asefo	648
¹⁶ Bebai asefo	628
¹⁷ Asgad asefo	2,322
¹⁸ Adonikam asefo	667
¹⁹ Bigwai asefo	2,067
²⁰ Adin asefo	655
²¹ Ater (Hesekia) asefo	98
²² Hasum asefo	328
²³ Besai asefo	324
²⁴ Harif asefo	112
²⁵ Gibeon asefo	95
²⁶ Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
⁴⁰ Imer asefo	1,052
⁴¹ Pashur asefo	1,247
⁴² Harim asefo	1,017

⁴³ Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74

⁴⁴ Nnwontofo:

Asaf asefo	148

⁴⁵ Asoredan Aponanohwefo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

⁴⁶ Asoredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,
⁴⁷ Keros, Siaha, Padon asefo,
⁴⁸ Lebana, Hagaba, Salmi asefo,
⁴⁹ Hanan, Gidel, Gahar asefo,
⁵⁰ Reaia, Resin, Nekoda asefo,
⁵¹ Gasam, Usa, Paseah asefo,
⁵² Besai, Meunim, Nefusim asefo,
⁵³ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,
⁵⁴ Baslit, Mehida, Harsa asefo
⁵⁵ Barkos, Sisera, Tema asefo
⁵⁶ Nesia ne Hatifa asefo,

⁵⁷ Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni:

Sotai, Soferet, Perida asefo,
⁵⁸ Yaala, Darkon, Gidel asefo,
⁵⁹ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,
⁶⁰ Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na won dodow ye

⁶¹ Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, won anaa won asefo no ase fi Israel:

⁶² Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na won dodow ye	6

⁶³ Asɔfo baasa a won din de

Habaia, Hakos ne Barsilai a woye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa oɔbea no abusuadin.)

⁶⁴ Nanso, na wɔayera won anato nhoma no nti wɔmma won ho kwan ansom se asɔfo.

⁶⁵ Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asɔfo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

⁶⁶ Enti nnipa a wosan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360),

⁶⁷ a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofo mmarmma ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho.

⁶⁸ Wode apɔnko ahanson ne aduasa asia (736), funumponko ahannu ne aduanan anum (245).

⁶⁹ Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa won ho.

⁷⁰ Abusua no bi ntuanfo maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokoo nnwetebona apem (1,000), sikakokoo hweaseammoo aduonum (50) ne asofotade ahannum ne aduasa (530).

⁷¹ Ntuanfo no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakokoo nnwetebona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania pon mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no.

⁷² Nnipa a woaka no nso maa sikakokoo nnwetebona mpem aduonu ne dwete beye pon mpenu ne ahannum ne asofotade aduosia ason (67).

⁷³ Enti asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a woaka nyinaa bɔɔ atenase wo won ankasa nkurow so.

Esra Kenkan Mmara No

Osram Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko won nkurow so no,

8

¹ ɔmanfo no nyinaa hyiaa wo won Asuten Pon no ano. ɔmanfo no ka kyereɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no se onkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no.

² Enti osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, ɔsofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wo mu no baa bagua a mmarmma ne mmea ne won a wotumi te asem ase no nyinaa no anim.

³ Ode n'ani kyereɛ aguabɔbea wo Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ete ase no tee. ɔmanfo no nyinaa wen won aso tiee mmara no.

⁴ Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uriah, Hilkiah ne Maaseiah. Won a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaiah, Misael, Malkiah, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipadom no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, won nyinaa soresore gyinaa won anan so.

⁶ Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfo Nyankopon, na ɔmanfo no bo gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema won nsa so akyereɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a won anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifo a won din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseiah, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaiah kyereɛ ɔmanfo a wogyinagyina ho no nea wonye.

⁸ Wokenkan fii Onyankopon mmara nhoma no mu kyereɛ won nea wokenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wotee okasapen biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, ɔsofo Esra a na ɔye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na wɔkyerekyere ase akyere ɔmanfo no ka kyereɛ won se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wo AWURADE, mo Nyankopon, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, won nyinaa sui.

¹⁰ Na Nehemia toaa so se, “Momfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne won a wonni nnuan pa a wanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wo AWURADE anim. Munnni abooboo ne awereshow, na Awurade mu anigye no ye ahooden.”

¹¹ Na Lewifo no nso kasae se, “Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron” de dwudwoo won.

¹² Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii daponna no anigye so, efise wotee Onyankopon nsem no, tee ase.

¹³ Na osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanfo no ne asofo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, worehwehwe mmara no mu fekofeko.

¹⁴ Wokoo mmara no mu no, wohuu se AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a worebedi no saa osram no mu no.

¹⁵ Waka se, ese se woboo chye no ho dawuru wo won nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyere omanfo no se, wonko nkoko so nkehwehwe ngodua mman, kranksu mman, ohuammnua mman, bere ne nnua kusukusu mman, na womfa mmebobo asese ntena mu, senea wakyere wo mmara no mu no.

¹⁶ Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wode sisii asese wo won afi, won adiwo, Onyankopon asoredan adiwo anaa aguabobea a ewowo Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu.

¹⁷ Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kotenaa saa asese yi mu wo afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wo saa kwan yi so da.

¹⁸ Esra de nnanson kenkan Onyankopon mmara nhoma no wo afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri osram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, woyee nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

9

Israel Ka Won Bone

¹ Osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, omanfo no boaa won ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee won tirim.

² Bere a woreka won ankasa bone ne won agyanom bone no, Israelfo no twee won ho fii ananafo nyinaa ho.

³ Wokenkan AWURADE, won Nyankopon, mmara nhoma no den beye se nnonhwerew abiesa kyeree won. Afei, wode nnonhwerew abiesa bio kekaa won bone nnidisonnidiso a na woresom AWURADE, won Nyankopon.

⁴ Na Lewifo no bi gyina atrapoe so rete mu fre Awurade, won Nyankopon. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

⁵ Afei, Lewifo ntuanfo a wone Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia tege mu fre omanfo no se, “Monsore nkamfo AWURADE, mo Nyankopon, efise ote ho afebo!”

Wotoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka.

⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na woboo osoro ne osoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na woboo asase ne nea ewo so nyinaa ne epo ne

nea ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abofo nyinaa som wo.

⁷ “Woye AWURADE Nyankopon a wuyii Abram fii Ur a ewo Kaldea asase so, san too no din Abraham.

⁸ Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema one n’asefo. Na wudii wo bohye so, efise daa wudi w’asem so.

⁹ “Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom koo mu wo Misraim, na wotee won su fi Po Koko no ho.

¹⁰ Woyee nsenkyerene a eye hu ne anwonwade kyeree Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de won fa so. Wowo anuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

¹¹ Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wose so. Na wusum won atamfo guu po bun mu. Womemem se abo wo bun a emu do no ase.

¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii won anim anadwo senea wobehu kwan.

¹³ “Wusian bepwo Sinai, kasa kyeree won fi osoro. Wode mmara a eye turodoo ne ahyede a eye nokware bree won.

¹⁴ Wokyeree won mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee won senea wonsi nni w’ahyede ne wo mmara no nyinaa so.

¹⁵ Bere a okom dee won no, womaa won brodo a efi osoro ne nsu a efi obotan mu, bere a osukom dee won no. Wohyee won se wonkofa asase a woaka ho ntam se wode bema won no.

¹⁶ “Nanso yen agyanom yee achantan ne asooden, na woanni w’ahyede so.

¹⁷ Woantie, na woankae w’anwonwade a woye maa won no. Mmom, wotew atua yii ntuanoni se onsan mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso woye odebonekye, ahummabo ne odomfo Nyankopon a wo bo kye fuw na w’adze dooso. Enti woampo won,

¹⁸ bere a woyee nantwi ba na woka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woyee bone, kekaa abususem a eye hu.

¹⁹ “Nanso wo mmoborohunu mu no, woannyaa won amma woanwuwo wo sare no so. Omununkum fadum no koo so dii won anim awia, na ogya fadum no kyeree won kwan anadwo.

²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyeree won nea wonye, na woannyae se wobema won brodo afa osoro anaa nsu bere a osukom de won.

²¹ Wohwee won so mfe aduanan wo sare so. Saa bere no, biribiara anhia won. Won ntade antetew, na won anan ase antaatae.

²² “Woboa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wofaa ohene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.

²³ Womaa won asefo dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woahye won agyanom ho bo no so.

²⁴ Wokofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wo won anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wotena asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne won dii no senea wope.

²⁵ Yen agyanom faa nkurowo a woabo ho ban ne nsasebere no. Wofaa afa a nnepa wo mu ne asuten a wotatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw

ne nnuabafuw no beebree. Enti wodidii ara kosii se wɔdodo yɛe akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu.

²⁶ “Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛe asoɔden, tew w’anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛe wɔn nkuran se wɔnsan mmra wo nkyen no, na wɔkaa abususem a ɛye hu.

²⁷ Enti wode wɔn hyɛe wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunumu no, wosu frɛe wo, na wuttee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam.

²⁸ “Nanso na nneema nyinaa reko so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afɛe wo bio, aɛe mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso.

²⁹ “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛe ahomaso ne asobrakyee a wɔanni w’ahyede no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyerɛe wo a wɔampe se wobetie wo.

³⁰ Wo do nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe beebree. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio.

³¹ Nanso wo mmɔborɔhunumu a ɛdɔɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyyaa wɔn afeɔɔ. Woye ɔdomfo ne ahummɔbɔ Nyankopɔn.

³² “Afei, yen Nyankopɔn, ɔkese, otumfo ne ɔnwonwani Nyankopɔn a ne do apam a ɔyɛe no ommu so, mma yen amanehunumu a yekɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. ɔhaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi.

³³ Bere biara a wobetwe yen aso no, na ɛfata. Yɛaye bɔne kese a wotwe yen aso senea ɛse wɔ so.

³⁴ Yen ahemfo, ahenemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔɔ dennen no so.

³⁵ Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wo bere a woahwie w’ayamyee adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akese, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsem ho.

³⁶ “Enti mprenpren, yɛye nkoa wɔ asase a nnepa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yɛye nkoa.

³⁷ Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bɔne nti, woatu wɔn se wɔnhwe yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwi so tumi. Yɛsom wɔn senea wɔpe, na yɛwɔ ahokyere kese mu.

Woti Apam No Mu

³⁸ “Eyinom nyinaa nti, yenam kurukyerɛw so rehye bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifo ne asofo din wo.”

10

¹ Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔye amrado.

Asɔfo a wode wɔn nsa hyɛe ase no ne Sedekia,

² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,
⁵ Harim, Meremot, Obadia,
⁶ Daniel, Gineton, Baruk,
⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,
⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.
 Eyinom ne asofo no.

⁹ Lewifo a wode won nsa hyee ase no ne:
 Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,
¹⁰ ne won mfefo Lewifo a, wone:
 Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,
¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,
¹² Sakur, Serebia, Sebania,
¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofa a wode won nsa hyee ase no ne:
 Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,
¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,
¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,
¹⁷ Ater, Heskia, Asur,
¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,
¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,
²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,
²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,
²² Pelatia, Hanan, Anaia,
²³ Hosea, Hanania, Hasub,
²⁴ Halohes, Pilha, Sobek,
²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,
²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,
²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkae a woye asofo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo,
 Asoredan mu asomfo ne won a woatwe won ho afi abosonsomfo a wowa
 asase no so nyinaa, senea wobesom Nyankopon, na woanyinyin a wote
 asem ase no,

²⁹ won nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree won ho. Wokaa
 ntam dii nsew se, se wobu Onyankopon mmara a onam ne somfo Mose
 so de abre won no so a, nnome biara a Onyankopon de beba won so no,
 wopene so. Wofi koma mu hyee bo se, wobeto won bo adi AWURADE, won
 Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bohye

³⁰ “Yehye bo se, yeremma yen mmabea nware abosonsomfo a wowa
 asase no so, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso nware
 won mmabea.

³¹ “Yesan hye bo se, se nnipa a wowa asase no so de aguade anaa atoko
 ba beton no homeda anaa da kronkron bi a, yerento bi. Na yehye bo se,
 yerenye adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafo
 afofo bi de yen no, yebetwa mu.

³² “Ne eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asoredan afirihyatow a
 wواهye yen se yentua a eye dwete gram anan, senea ebema wanya
 sika bebrede de abo yen Nyankopon Asoredan no ho bra.

³³ Eyi beboa ama yeanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abo atoko ne ohyew afore bere ano bere ano, abo homeda afore ahorow, adi osram foforo afahye ahorow ne daponna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronye afore ne bone ho afore se mpata ama Israel. Afei, ebēboa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Nyankopon Asoredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yeabo ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne omanfo no abusufo de nnyansin ba Onyankopon asoredan ho na wohyew wo AWURADE, yen Nyankopon aforemuka so, senea mmara no kyere no.

³⁵ “Yehye bo se, daa yede otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asoredan mu.

³⁶ “Yepene so se, yede yen mmabarima a woye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bema Onyankopon, senea mmara no kyere no. Yede won bema asofo a wosom wo yen Nyankopon Asoredan mu no.

³⁷ “Yebekora nnobae no nyinaa wo yen Nyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae aforebode, yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen nnobae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebre Lewifo, efise won na wogyigye ntotoso du du no wo yen nkuraa.

³⁸ Ossofo a oye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a woregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi adekoradan* no mu.

³⁹ Eɛ se omanfo no ne Lewifo no de aforebode a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a eben asofo a woresom no, aponanohwefo ne nnwontofa no wo Asoredan no mu.

“Enti yebɔ mu hye bo se yerentoto yen Nyankopon Asoredan no ase.”

11

Nnipa No Kotena Yerusalemu

¹ Afei, omanfo no ntuanfo kotenaa Yerusalemu, kuropon kronkron no mu. Woboo ntonto kronkron wo nnipa no a na wotete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma won nso kotenaa ho. Na nkae no de, wotenaa nea wote ho ara.

² Na omanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kotenaa Yerusalemu no.

³ Amantam mu mpanyimfo a wobaa Yerusalemu no din na woakyerew wo ha yi. Omanfo no mu fa kese a woye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no koo so tenaa won ankasa afi mu wo Yuda nkurow ahorow so,

⁴ nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kotenaa Yerusalemu.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

* **10:38** Na adekoradan bebre wo asoredan no mfimfini a eho na na wokora nneema a eye kronkron.

- ⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.
- ⁶ Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.
- ⁷ Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni:
Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;
- ⁸ na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe (928) ba.
- ⁹ Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.
- ¹⁰ Asɔfo no mu nnipa ni:
Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;
- ¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopon Asɔredan no sohwefo babarima,
- ¹² ne wɔn mfeɔ ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima
- ¹³ ne ne mfeɔ ahannu aduanan abien (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanɔfo. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima
- ¹⁴ ne ne mfeɔ atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.
- ¹⁵ Lewifo no nso ni:
Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;
- ¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopon Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;
- ¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaɛbo buee aseda afoɛ som ano;
Bakbukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.
- ¹⁸ Na Lewifo a wɔwɔ kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).
- ¹⁹ Aponanohweɔfo no ni:
Akub, Talmon ne wɔn mfeɔ ɔha aduwɔson abien a (172) na wɔwen wɔ apon no ano.
- ²⁰ Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.
- ²¹ Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kotenaa Ofel koko so.
- ²² Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, na n'abusuafo som se nnwontofo wɔ Onyankopon asɔredan mu no.
- ²³ Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ekɛye nea ɛse se wɔye da biara no ase.
- ²⁴ Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.
- ²⁵ Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa.

²⁶ Wōtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,
²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa,
²⁸ Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa.
²⁹ Na wōtete En-Rimon, Sora, Yarmut,
³⁰ Sanoa ne Adulam ne wōn nkuraa nso. Na wōtete Lakis ne ne mfuw a
 ɛbɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase
 a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.
³¹ Benyamin nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho
 nkuraa.
³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,
³³ Hasor, Rama, Gitaim,
³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat,
³⁵ Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.
³⁶ Wōmaa Lewifo a na wōte Yuda no bi kōkaa Benyamin abusuakuw no
 ho, ne wōn tenae.

12

Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem

¹ Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wōne Sealtiel babarima
 Serubabel ne ɔsɔfopanyin Yesua san wōn akyi no:

Seraia, Yeremia, Ɛsra,
² Amaria, Maluk, Hatus,
³ Sekania, Rehūm, Meremot,
⁴ Ido, Ginetoi, Abia,
⁵ Miamin, Maadia, Bilga,
⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,
⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanofɔ ne wōn mfefo.

⁸ Lewifo a wōne wōn san wōn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia,
 Yuda, Matania a na ɔne ne mfefo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no.

⁹ Na sɛ wɔresom a, wōn mfefo Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wōn di
 nhweanim.

¹⁰ Ɔsɔfopanyin Yesua woo Yoiakim,
 Yoiakim woo Eliasib,
 Eliasib woo Yoiada,
¹¹ na Yoiada woo Yonatan,
 na Yonatan woo Yadua.

¹² Bere a Yoiakim yɛ ɔsɔfopanyin no, na asɔfo mmusua mu
 ntuanofɔ no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.
 Hanania a otua Yeremia abusua ano.
¹³ Mesulam a otua Ɛsra abusua ano.
 Yehohanan a otua Amaria abusua ano.
¹⁴ Yonatan a otua Maluki abusua ano.
 Yosef a otua Sebania abusua ano.
¹⁵ Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.

¹⁶ Sakaria a otua Ido abusua ano.

Mesulam a otua Gineton abusua ano.

¹⁷ Sikri a otua Abia abusua ano.

Miniamin abusua nso na obi tua ano.

Piltai tua Moadia abusua ano.

¹⁸ Samua a otua Bilga abusua ano.

Yehonatan a otua Semaia abusua ano.

¹⁹ Matenai a otua Yoiarib abusua ano.

Usi a otua Yedaia abusua ano.

²⁰ Kalai a otua Salai abusua ano.

Eber a otua Amok abusua ano.

²¹ Hasabia a otua Hilkia abusua ano.

Netanel a otua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerɛw Lewifo ne asɔfo mmusua mu ntuanofɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua.

²³ Wɔkyerɛw Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakɔsem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so.

²⁴ Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne won di nhweanim, na ofa gye ofa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopon nipa, kyereɛ won se wonye no.

²⁵ Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na woye aponanohwefo a wohwe adekoradan a ewɔ apon no ano no so.

²⁶ Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nena ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsofo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

Wodwira Yerusalem Fasu No

²⁷ Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyereɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na ese se wode kyenkyen, mmenta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigye fa no.

²⁸ Wode nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa ho mu bae.

²⁹ Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pow mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofo no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia.

³⁰ Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa won ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon ne ne fasu no nso.

³¹ Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofo akuw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no.

³² Hosaia ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii won akyi,

³³ na Asaria, Esra, Mesulam,

³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia

³⁵ ne asɔfo no bi a wohyen torobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di.

³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefo a wone Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontode a Dawid

a ɔye Onyankopɔn nipa akyere se wɔmfa no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛfo no na odii santen no anim.

³⁷ Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ekyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no ho.

³⁸ Nnwontofo a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tɛtrɛɛ no,

³⁹ afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yɛfaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwen Pon no ano.

⁴⁰ Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatɛnaa ase. Me nso me ne akuw ntuanfo a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara.

⁴¹ Yɛne asɔfo a na wohyɛn torobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania

⁴² ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔɛ. Wɔtoɔ nnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ.

⁴³ Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebreɛ, efisɛ na Onyankopɔn aye biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gye. Mmɛa ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyɛɛ afahye no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusaleɛm no oseɔɔ no duu akyirikyiri.

Nneɛma A Ehia Ma Asɔredan Mu Som

⁴⁴ Da no, woyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde akyɛde, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na ɛyɛ wɔn asɛde sɛ wokogyigye fi mfuw mu, sɛnea asɔfo ne Lewifo mmara kyere no, efisɛ na asɔfo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye.

⁴⁵ Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛɛ, sɛnea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofo no ne aponanohwɛfo no yɛɛ.

⁴⁶ Amanne a wɔma nnwontofo akwankyerɛfo di nnwontofo no anim wɔ nkamfo ne asɛda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so.

⁴⁷ Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofo no ne aponanohwɛfo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

13

Nehemia Nsesɛw Foforo A Etwɔ To

¹ Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asɛm bi a ɛka sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn aguabɔ ase.

² Ase ne sɛ, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma ɛyɛɛ nhyira.

³ Wɔkɛnkan saa mmara no wieɛ no, wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabɔ no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsofo Eliasib a woyii no se ɔnye Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfo no a na ɔsan ye Tobia busuani no,

⁵ adan adekoradan kese no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahyɛ se wɔmfa mma ɔsofo. Na Mose ahyɛ se saa afɔrebɔde no ye Lewifo, nnwontofo ne aponanohwɛfo no de.

⁶ Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan kɔ Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahenni afe a ɛto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan se mensan mmra.

⁷ Mibeduu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asɔredan adiwo dan bi ama Tobia no,

⁸ ɛtɔɔ me so, na miyii Tobia nneɛma a ɛwɔ dan no mu no nyinaa gui.

⁹ Afei mehyɛ se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atoko afɔrebɔde ne aduhuam no san beguu mu.

¹⁰ Mesan huu se wɔmfaa nea ɛse se Lewifo no nya no mmaa wɔn ɛ, enti na wɔne nnwontofo no a ɛse se wɔhwɛ ɔsom no so no asan akɔye adwuma wɔ wɔn mfuw mu.

¹¹ Ɛhɔ ara na mekɔɔ ntuanofɔ no nkyen, kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na moayi mo ani afi Onyankopɔn Asɔredan no so?" Na mefrɛ Lewifo no nyinaa ma wɔsan bae, de wɔn tuatuaa nnwuma a ɛse se wɔye ano.

¹² Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wɔn atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu.

¹³ Na mede adekoradan no hyɛ ɔsofo Selemia, mmara no kyerekyerɛfo Sadok ne Lewifo no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa se wɔnhwɛ so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nena se wɔn boafɔ. Na saa mmarima yi wɔ din pa, na wɔn adwuma ne se wɔde nokware bekye nneɛma ama wɔn mfɛfo Lewifo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopɔn, na mma wo werɛ mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama me Nyankopɔn Asɔredan no.

¹⁵ Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi se wɔretiatia wɔn nsakwiamoa so. Na wɔrehyehyɛ atoko afiafi wɔ wɔn mfurum so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsa, bobɛ aba, borɔɔɔma ne nnɔbae bebreɛ reba Yerusalem abetɔn. Na mekaa wɔn anim se, wɔretɔn wɔn nnɔbae homeda.

¹⁶ Na mmarima bi nso fi Tiro a wɔde nsumnam ne aguade ahorow bebreɛ aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafo wɔ Yerusalem fie ankasa!

¹⁷ Ɛno nti, mekɔɔ Yuda ntuanofɔ no so kobisaa wɔn se, "Adɛn nti na mode saa bɔne yi gu homeda ho fi?"

¹⁸ Munnim se mo agyanom yɛɛ saa bi no nti na yen Nyankopɔn de saa ɔhaw a ɛwɔ yen so mpɛmpɛn yi brɛɛ yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mpɛmpɛn no bɛma abufuwwhyew aba Israelfo so."

¹⁹ Na afei, mehyɛ se, efi saa bere no rekɔ, Fida biara anwummere, wɔntoto kurow no apon mu a wɔmmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kɔwɛn apon no, senea wɔrentumi mfa aguade mma homeda no.

²⁰ Aguadifo ne nsaanodwumayɛfo a wɔde aguade ahorow ba no soɛɛ wɔ Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mpɛnu.

²¹ Nanso mekasa kyerɛɛ wɔn anibere so se, “Den na motete ofasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!” Efi ho no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio.

²² Na mehyɛɛ Lewifo no se, wonnwira wɔn ho, na wɔnnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopɔn, na w’adɔe kese a ensa da no nti, hu me mmɔbo.

²³ Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab.

²⁴ Na nea na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa.

²⁵ Enti mekɔɔ wɔn so kodomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wokaa ntam wɔ Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware.

²⁶ Mibisae se, “Enye eyi bi pɛpɛɛɛ na ɛde Israelhene Salomo kɔɔ bone mu no?” Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bone mu.

²⁷ Den na ɛhaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bone a ete saa, na munni Onyankopɔn nokware?

²⁸ Esiane se ɔɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m’anim.

²⁹ Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asofo ne Lewifo bohye ne ntam no ho fi.

³⁰ Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyeɛ asofo ne Lewifo nsa, hwɛɛ se obiara nim n’adwuma.

³¹ Mehweɛ nso se, nnyina a ɛba afɔremuka so no nso beba mmere a ɛse mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asofo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

Ester Nhoma

Ohene Aponto

¹ Saa asem yi sii wo ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so.

² Saa bere no na ote ahengua so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so.

³ N'ahenni mfe abiesa so no, otoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa frɛɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo.

⁴ Afahye no dii asram asia, na odaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi.

⁵ Eyi nyinaa twaa mu no, ohene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi okese so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyee no wo Susa ahemfi adiwo turo mu.

⁶ Wode ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo ho. Na wode ahama kɔkɔ akyekyere ahye dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboodemmo ahorow nseso so.

⁷ Wode nsakuruwa a woadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wo ho, senea ohene hyee no.

⁸ Nhyehyee a na ewo nsanom no ho ara ne se, ense se wohye obi ma onom boro nea obetumi so. Nanso won a wobetumi anom no de, wonom senea wope, efise na ohene no aka akyere ne fifo no se obiara betumi anom senea ope.

⁹ Ohemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

Wotu Ohemmea Wasti Ade So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyerɛɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye piampo baason a wohwe no no se

¹¹ womfa ohemmea Wasti a ohye ahemmea kyew no mmre no. Na ope se mmarima nyinaa hwe n'ahoofe, efise na oye ohea hoofe pa ara.

¹² Nanso wode ohene fretumi nkra kɔmaa ohemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ohene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma.

¹³ Esiane se na eye amanne se ohene bebisa n'afotufu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se oye nti, one won a wote mmere ase

¹⁴ na woben ohene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofi Persia ne Media, na woye ne nnamfo a wokura dibe akeke wo ahemman no mu no kasae.

¹⁵ Ohene no bisae se, "Den na menye ohemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se womfa mma ohemmea a mesomaa me piampo se wonkofre no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no se, "Enye ohene no nko na ohemmea Wasti afom, na wafom opanyin biara ne omanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa.

¹⁷ Se mmea a wɔwɔ oman yi mu te se ohemmea Wasti anko ohene fre no a, wobefi ase atwiri won kununom.

¹⁸ Ansa na ade bekɛye no, yɛn yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bɛte nea ɔhemmea no yɛɛ, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

¹⁹ “Enti sɛ ɔhene bɛpene so a, yesusuw sɛ, ebeye sɛ ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ɛsɛ sɛ ɛhyɛ sɛ wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no.

²⁰ Sɛ wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a, mmea awarefo de obu a ɛsɛ na ɛfata bɛma wɔn kununom.”

²¹ Ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no sɛ ɛyɛ adwene pa, enti wodii so.

²² Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, sɛ ɔbarima biara nni ne fi so.

2

Wosi Ester Ɔhemmea

¹ Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dweneɛ nea Wasti aye ne mmara a wɔahyɛ no ho.

² Na n'asomfo susuw ho kyerɛɛ no se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yɛmpɛ mmabun ahoɔfɛfo mfa wɔn mmɛɛ ɔhene.

³ Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoɔfɛfo yi mmra ɔhene yerenom atɛnae wɔ Susa. Hegai a ɔyɛ piamni no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru.

⁴ Ɛno akyi no, ababaa a ɔɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu.” Saa afotu yi ɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyɛɛ saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a ɔyɛ Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benjamin abusuakuw mu. Na ɔyɛ Kis ne Simei aseni.

⁶ Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

⁷ Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfɛfo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea.

⁸ Ɔhene no mmara a ɔhyɛ no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebreɛ baa ɔhene yerenom atɛnae wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyɛɛ Hegai nsa.

⁹ Hegai ani gyɛɛ Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kotenaa nea ɛho ye pa ara wɔ mmea atɛnae ho.

¹⁰ Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔɔ ankyerɛ obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ.

¹¹ Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase sɛ ne ho te den.

¹² Ansa na wɔde ababaa biara bekɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuru yɛ ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo yɛ ne ho asram asia na ɛno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia.

¹³ Na sɛ edu bere a ɛsɛ sɛ ɔko ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu.

¹⁴ Anwummere no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Ɛho na ɔhene piamni foforo bi a wɔfrɛ

no Saasgas na behwe no so. Na eho na obetena a orenko ohene no nkyen gye se ohene no ani gye ne ho ansa na wabo ne din afre no.

¹⁵ Na eduu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a oye ohene piamni a ohwe mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwee Ester).

¹⁶ Bere a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfi ho Tebet osram (beyɛ Ɔpɛɔn) mu a na eye n'adedi mfe ason so no,

¹⁷ ohene no doo no sen mmabun a woaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, ohyee no ahenkyew, pagyaw no se ohemmea, sii Wasti anan mu.

¹⁸ Ahemmeasi no mu no, otoo pon maa ne mmapomma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Omaa obiara akyede bebre, na oye no afoofida wo amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, bere a wode mmabaa no nyinaa koo mmea atene a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye opanyin wo ahemfi ho no,

²⁰ Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotu no so senea oye bere a na one no te no.

Mordekai Di Ohene Nokware

²¹ Da koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfi no, ohene no piamfo baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ohene Ahasweros, na wopam ne ti so se wobekum no.

²² Mordekai tee powbo no, oboo ohemmea Ester amannee. Ono nso ka kyerɛ ohene no, na omaa Mordekai mo se obekaa asem no.

²³ Wokoo asem no mu, huu se asem a Mordekai bekɛ no ye nokware no, wosen mmarima baanu no wo dua so. Wokyerew eyi nyinaa hyee ohene Ahasweros adedi abakosem nhoma mu.

3

Haman Pam Yudafo Ti So

¹ Eynom akyi no, ohene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibe, yee no osoafo panyin wo ahemman no mu ma obeye ohene abediakyiri.

² Se Haman reba a, ohene mpanyimfo no bo won mu ase de kyere obu ne nidi a wowa ma no, efise saa na ohene ahye. Nanso Mordekai ammo ne mu ase da, na wankyere obu ne nidi nso da.

³ Ahemfi mpanyimfo a wowa ohene pon ano no bisaa Mordekai se, "Aden nti na worebu ohene mmara so?"

⁴ Wokasa kyere no mpen pii nanso okoo so buu mmara no so. Enti woboo Haman amannee hwee se obepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere won se oye Yudani.

⁵ Bere a Haman huu se Mordekai nktow no, anaa onna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii.

⁶ Enti Haman yee n'adwene se, orenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, oye n'adwene se obehwehwe okwan a obefa so de atore Yudafo a wowa Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na osram Abib (beyɛ Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedi mfe dumien so no, woboo ntonto a wofre no Pur de hwehwee da ne osram a efata se wohye fa no. Na da a woyii no ye Abib osram (beyɛ Obenem) da a eto so ason a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

⁸ Na Haman koo chene Ahasweros nkyen koka kyeree no se, “Nnipa bi wo ho a waboo apete amantam a ewo w’ahenni yi nyinaa so. Won mmara ne oman foforo biara de bo abira, na mpo, wobu chene mmara so. Eno nti, enye mma chene se obehwe ama wootena ase.

⁹ Se ebetumi a, Ohempɔn, hye mmara na wontore won ase, na mema aban amammuifo dwete ton ahaasa aduɔson anum na wode agu adehye foto no mu.”

¹⁰ Chene no penee so, worow ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.*

¹¹ Chene no ka kyeree Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea woƣe no biara.”

¹² Abib (beyɛ Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frɛɛ chene akyerewfo ma okaa nea oƣe se okyerew de koma mmapoɔmma, amantam amradofo a wowo mmeae nyinaa, adwumayefo a wowo amantam no mu ma wokyerew no wo won ankasa kasa mu. Chene Ahasweros na wode ne din hyee nkrataa no ase, na wode ne kaa no sow ano,

¹³ na wode somaa abofo ma wode kokoo amantam a ewo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tore won ase da koro na wofa won agyapade. Wohyee se, saa asem yi nsi wo Adar osram (beyɛ Obenem) da a eto so ason, a eye afe akyi a wohyee mmara no.

¹⁴ Wode mmara no seso bi beko amantam no nyinaa so, na wobema omanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wo da a wahye no.

¹⁵ Chene no hye ma wode mmara no somaa abofo a won ho ye hare ma waboo no dawuru wo Susa aban no mu. Afei, chene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuroƣon no mu yee basabasa.

4

Mordekai Pe Ester Mmoa

¹ Bere a Mordekai huu nea woye no nyinaa no, otetew ne ntade mu, hyee atweaatam, de nsɔ yee ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuroƣon no mu.

² Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na womma obi a chye atweaatam no nko mu.

³ Na bere a chene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wo Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won mu bebreɛ hyehye atweaatam de nsɔ ahura won ho.

⁴ Bere a ohemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyeree no no, ehaw no yiye. Obree no ntade se omfa nsi atweaatam no anan, nanso opoe.

⁵ Na Ester soma ma wokofree Hatak a oye chene piamfo no mu baako a woyi no se ne somfo no. Ohyee no se onko Mordekai nkyen nkobisa no nea erehaw no, ne nea enti a oretwa agyaadwo saa.

⁶ Enti Hatak koo Mordekai nkyen wo aguabɔbea a ewo ahemfi no pon ano.

⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyeree no, kaa sika a Haman ahye bo se ode begu adehye foto mu no, nam so de atore Yudafo no ase.

* 3:10 Na wode adehyekaa na ehye won mmara mu den.

⁸ Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfɔ nkɔma Ester. Ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurofo.

⁹ Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no.

¹⁰ Ester ka kyereɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ:

¹¹ “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobekɔ ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wontoo nsa mfrɛɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyere wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsram ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.”

¹² Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester sɛ, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ.

¹⁴ Na sɛ woyɛ komm bere a ɛte sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.”

¹⁵ Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai sɛ,

¹⁶ “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mekɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti Mordekai kɔyɛɛ senea Ester ka kyereɛ no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi no, Ester hyɛɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ɛben ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n’ahengua so a n’ani kyere abɔnten kwan ano.

² Bere a ohuu Ɔhemmea Ester sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempema no kyereɛ ne so. Enti Ester bɛn kosoo pema no ti.

³ Na ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɔhemmea Ester, dɛn na wohwehwɛ? W’abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

⁴ Na Ester buae sɛ, “Sɛ ɛyɛ wo pɛ a, Ɔhempon, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nnɛ no ase.”

⁵ Ɔhene no dan ne ho, ka kyereɛ n’asomfo no sɛ, “Monka nkyerɛ Haman sɛ, ɔmmra aponto no ase mprempren ara, senea Ester asrɛ no.”

Enti ɔhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase.

⁶ Na bere a wogu so renom nsa no, ɔhene no ka kyereɛ Ester sɛ, “Afei, ka nea wohwehwɛ pa ara no kyere me. W’adesrɛde yɛ dɛn? Sɛ wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

⁷ Ester buae sɛ, “M’adesrɛ a me koma da ho pa ara ni:

⁸ Sɛ ɔhempon ani sɔ me, na ɔpɛ sɛ ɔyɛ m’adesrɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mɛto wo no ase. Na ɔkyena, mekyerɛ wo eyi nyinaa ase.”

Haman Pɛ Mordekai Wu

⁹ Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii.

¹⁰ Nanso Haman hyɛɛ ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano,

¹¹ de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ won anim. Ɔde abasobɔde ahorow a ɔhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho.

¹² Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ɔhemmea Ester too nsa frɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afɛ me se, ɔpe se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena.

¹³ Nanso se mihu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

¹⁴ Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyerɛ ɔhene no se, ɔnsɛn Mordekai wɔ so. Se wɔye no saa a, wode anigye ne ɔhene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi sɔɔ Haman ani yiye ma ɔhyɛ se wonsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

6

Ɔhene Bɔ Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ɔhene no antumi anna, nti ɔmaa ɔsomfo bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa bae se wonkenkan nkyere no.

² Ohuu senea Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Bigtana ne Teres a na wɔye piamfo baanu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no.

³ Ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyɛ hwee mmaa no ɛ.”

⁴ Ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhyɛ akyi ho adiwo ho no?” Ɛbae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ɛwɔ akyi ho no a ɔrebeka akyere ɔhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so.

⁵ N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhyɛ ho.”

Ɔhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

⁶ Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?”

⁷ Enti obuae se, “Se ɔhene pe se ɔhyɛ obi anuonyam a,

⁸ ɛse se ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnko a adehyɛ nsenkyerenne bɔ ne moma so no ba.

⁹ Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnko so. Ɛse se mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no!’”

¹⁰ Ɔhene no ka kyerɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnko no, na ye senea wɔpe se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi se wobeye biribiara a woaka ho asem no.”

¹¹ Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa Ɔhene no ankasa pɔnko so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea ho a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye won a ɔpe se ɔhyɛ won anuonyam no.”

¹² Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yɛ ntem kɔɔ fie.

¹³ Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wokae se, “Esiame se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛ biara a wobeye atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebɛkɔ no bone ama wo.”

¹⁴ Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae se wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

7

Wokum Haman

¹ Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase.

² Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyereɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyere me nea wɔpɛ. W’abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

³ ɔhemmea Ester buae se, “Se ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpɛ se ɔye m’abisade ma me a, m’adesɛ ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen.

⁴ Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Se wɔtɔn yen se nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a ɛho nhia se wɔde kodan ɔhene.”

⁵ ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim.

⁷ ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa ɔhemmea Ester se ɔnsɛ ne nkwa mma no, efise na onim se n’awie adu.

⁸ ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. ɛho ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyɛn wɔ fie ha nso?”

ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n’asomfo no kataa Haman anim a ɛkyere se, n’awie adu.*

⁹ Na Harbona a ɔye ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne soroko ye anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n’adiwo. Na n’adwene ne se, ɔbɛsen Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsen Haman wɔ so.”

¹⁰ Enti wɔsen Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

8

Mmara Foforo Boa Yudafo

¹ Da no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafo tamfo no agyapade* maa ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efise na Ester akyerɛ senea ɔne no bo abusua fa.

² ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyɛn no de hyɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

³ Bio, Ester baa ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbo de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae.

⁴ Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyereɛ Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n’anim

* **7:8** Se wɔkata obi ti so a na ɛkyere se wɔabu no kumfo. nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapade so.

* **8:1** Saa bere no, ɔhene no de ne

⁵ kae se, “Se meso ɔhempɔn ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ɔsee Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no.

⁶ Na meye den atena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurofo ne m’abusufo, aseɛ won?”

⁷ Na ɔhene Ahasweros ka kyerɛ ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasen no wɔ dua so, efise ɔpee se ɔsee Yudafo.

⁸ Afei, fa ɔhene din kyerew mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wope biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sow ano. Biribiara a wɔkyerew wɔ ɔhene din mu de ne kaa asow ano no, wɔnnan ani.”

⁹ Enti Siwan ɔsram (beyɛ Ayɛwohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfrɛ ɔhene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerew mmara komaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerew mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho.

¹⁰ Mordekai de ɔhene Ahasweros din na ekyerewee, na ɔde ɔhene no kaa sow ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahooharefo a wɔtenatenaa aponko a wɔayɛn wɔn ama ɔhene som no so.

¹¹ ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan se ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade.

¹² Da potee a wotu sii ho maa nneyɛ yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ɔsram (beyɛ ɔbenem) da a eto so ason wɔ afe a na wɔrebesi mu no mu.

¹³ Ɛse se wɔfa mmara yi seso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, ato wɔn atamfo so were.

¹⁴ ɔhene asem no nti, abɔfo no de aponko a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wohyɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyɛ ahentade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔ ahenkyɛw, na ɔhyɛ batakari tamkɔkɔ nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyɛ mmara foforo no ho fa.

¹⁶ Anigye ne ahosepew hyɛ Yudafo no ma, na wohyɛ wɔn anuonyam wɔ baabiara.

¹⁷ Kuropɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sepe wɔn ho, hyɛ fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreɛ yɛ wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beyɛ wɔn.

9

Yudafo Nkonimdi

¹ Na Adar ɔsram (beyɛ ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yɛ adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbesɛ wɔn, nanso ani danee.

² Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpe se ɔbehaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efise na obiara suro wɔn.

³ Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amradofo ne ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no.

⁴ Efise na woama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso reko soro.

⁵ Yudafo no kunkum won atamfo, seee won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, tree won ase, na woyee won a wotan won no nea woƣe biara.

⁶ Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu.

⁷ Wosan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata,

⁸ Porata, Adalia, Aridata,

⁹ Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata

¹⁰ a, woyee Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso woamfa asade biara.

¹¹ Bere a woboo ohene no amannee a efa nnipa dodow a wokum won wo Susa aban mu ho anwummere no,

¹² oma wofree Ohemmea Ester, na oka kyeree no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wo Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se woyee saa wo ha de a, eno de asem ben na asi wo amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwe? Wode bema wo; ka kyere me na meye.”

¹³ Na Ester kae se, “Ohempon, se eso w’ani a, ma Yudafo a wowo Susa no kwan na wonye nea woyee no nne no bio okyena, na woamfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.”

¹⁴ Na ohene no penee so, na woboo mmara no ho dawuru wo Susa. Wosan de Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.

¹⁵ Na Yudafo a wowo Susa no boaa won ho ano Adar osram (beye Obenem) da a eto so awotwe, na wosan kunkum nnipa ahaasa; na bio, woamfa asade biara.

¹⁶ Saa bere no na Yudafo nkae a wowo Ohene no amantam mu nyinaa aboa won ho ano, rebo won nkwa ho ban. Wokum won atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ohome fii won atamfo nsam. Nanso woamfa asade biara.

¹⁷ Saa ara na woyee wo Adar osram no (beye Obenem) da a eto so ason no wo amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wohomee, didii, gyee won ani wo won nkonimdi no ho.

¹⁸ Nanso Yudafo a wowo Susa no toaa so kunkum won atamfo no da a eto so abien no nso, na wohomee ne nnansa so de didii, gyee won ani.

¹⁹ Enti ebese nne yi, Yudafo a wotete nkuraa a wontoo afasu mfaa ho no di saa afirihya daponna yi. Wodi afoofi saa awowbere da yi mu, sepew won ho, de akyede mema won ho won ho.

Purim Afahye

²⁰ Mordekai kyerew saa nsem a esisii yi nyinaa, na wode nkrataa komaa Yudafo a woben ne won a wowo akyiri wo ohene no amantam nyinaa mu,

²¹ hyee won nkuran se, wonni afirihya afahye yi wo saa nnaanu no mu.

²² Oka kyeree won se wonhye saa nna no ho fa a adidi ne onom ka ho, na womma won ho won ho ne ahiafo akyede. Eyi bema Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii won atamfo nsam, won awerehow dan anigye, na won su beyee ahosepew no.

²³ Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihya amanne no ase.

²⁴ Efise na Haman a ɔye Agagni Hamedata babarima, a ɔye Yudafo tamfo no apam se ɔbeyam won, asɛe won saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobo so nyae no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim).

²⁵ Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no boɔ ne ti so, na wɔsen no ne ne mmabarima wɔ nnua so.

²⁶ (Eno nti na wɔfre saa afahye no Purim no, efise eye tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahua a wɔanya no nti,

²⁷ Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penɛe so se, wɔbehye saa amanne no ho fa, na wɔama won awo ntoatoaso ne won a wɔbeyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Won nyinaa gye too mu se, saa nnaanua a wɔayi ato ho se wonhyɛ fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma empa won ti so da.

²⁸ Wɔbekae saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ɛse se abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsem a esii no nso won asefo were remfi da.

²⁹ Na ɔhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse foaa krataa no so de hyɛ Purim afahye no mu den.

³⁰ Eno akɛi no, wɔsoma ma wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ɛwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so.

³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛe won adwene se wɔbehye saa fa yi, sɛnea wɔasi no gyinae ama won ho ne won asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.)

³² Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehye se dua, na wɔkyerɛw ne nyinaa guu nhoma mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kɛseyɛ

¹ ɔhene Ahasweros hyɛɛ se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo won a wɔwɔ mpoano akɛirikyiri no nyinaa ka ho.

² Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne sɛnea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerɛw wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana?

³ Yudani Mordekai bɛyɛɛ ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akɛi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurofo yiyedi ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.

Hiob Nhoma

¹ Ɖabarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho.

² Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa,

³ na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebre. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

⁴ Na ne mmabarima no to pon nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom.

⁵ Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afore ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

Hiob Schwe A Edi Kan

⁶ Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae.

⁷ AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu.”

⁸ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

⁹ Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana?”

¹⁰ Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so.

¹¹ Na wo de, tee wo nsa na sɛe nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

¹² AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɛ.

¹³ Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no,

¹⁴ ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyen no,

¹⁵ Sabiafo† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɛ. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wɔ saa amanneɛ yi.”

¹⁶ Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wɔ amanneɛ yi.”

¹⁷ Ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafo‡ de akorɔmfo akuw abiesa baa wo yoma so beɔsoa wɔn kɛ. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebeɔ wɔ amanneɛ yi.”

¹⁸ Bere a ogu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi,

* **1:1** Us ye ɔman bi a na eda Jordan apuei fam. Na Hiob nye Israelni. † **1:15** Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafo fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafo ye atubrafo a wote sare a ewo Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yee no ahemman.

¹⁹ na prako pe, ahum bi bo fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu won so na akunkum won, na me nko ara na miguaneɛ a merebebo wo amanneɛ yi.”

²⁰ Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE

²¹ kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae,
na adagyaw na mede besan ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!”

²² Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bone se ɔbebo Onyankopɔn sobo.

2

Hiob Sohwe A Eto So Abien

¹ Da foforo bi, abofo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa won ho bae.

² AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wo asase so, ne ho nni asem na ɔtee. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bone. Ewo mu se wohyee me se menseɛ no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwo nyinaa bema de apere ne nkwa.

⁵ Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wo w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, ɔwo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

⁷ Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eyɛ yaw totɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam.

⁸ Afei, na kyɛmfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagye afi Onyankopɔn nsam na ade bone na yɛmpo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bone.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wɔne Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won afi mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na woakyekye ne were.

¹² Wohuu Hiob fii akyiri no, wɔanhu se eyɛ ɔno; wohyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutuma guu won ti so.

¹³ Na wɔne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomeɛ da a wowoo no.

* 2:11 Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

- ² Ɔkae se,
³ “Ma da a wɔwɔo me no nyera,
 ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’
⁴ Saa da no nnuru sum;
 mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan;
 mma hann biara ntɔ ngu so.
⁵ Ma sum ne owusum nnye no mfa;
 ma omununkum nkata so;
 na sum mmunkam ne hann so.
⁶ Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;
 ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so
 na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu.
⁷ Saa anadwo no nnye obonin;
 mma wɔnnte anigye nteɛmu wɔ mu.
⁸ Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no;
 wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyan denkyemmirampon no.
⁹ Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum;
 na ɔntwen adekyee kwa
 a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,
¹⁰ efise anto nea ɔwɔo me no awotwaa mu ama wawo me
 na anka m’ani renhu saa abebrese yi.
¹¹ “Aden nti na manwu awoe ho,
 bere a mifi me na awotwaa mu no?
¹² Aden nti na nkotodwe gyee me
 ne nufu se minnum?
¹³ Anka seseɛ meda ho asomdwoe mu;
 anka mada regye m’ahome
¹⁴ me ne wiase ahemfo ne fotufo,
 wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,
¹⁵ me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
 wɔn a wɔde dwete hyee wɔn afi mu ma.
¹⁶ Anaase aden nti na wɔansie me se ɔponba,
 te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?
¹⁷ Eho na amumɔyefo gyae basabasaye,
 na abrefo nya ahomegye.
¹⁸ Nnediafo nso nya wɔn ahofadi;
 na wɔnte nnommumfo wuranom ateeteɛ bio.
¹⁹ Nketewa ne akese wɔ ho,
 na akoa de ne ho fi ne wura nsam.
²⁰ “Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann,
 na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,
²¹ wɔn a wɔn kɔn do owu nanso ɛmma,
 wɔn a wɔbre hwehwe owu sen senea wɔhwehwe nnwetebona,
²² wɔn a anigye ahye wɔn ma
 na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.
²³ Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a
 ne kwan ahintaw,
 nea Onyankopɔn aka no ahye mu?
²⁴ Ahomekokogu adan m’aduan;
 na m’apinisi gu te se nsu.

- 25 Nea na misuro no aba me so;
nea na ɛbo me hu no ato me.
26 Minni ahoto, minni asomdwoe;
minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara.”

4

Elifas Mmuuae A Edi Kan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
2 “Sɛ obi pɛ sɛ ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?
Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?
3 Dwene senea wakyerekyere nnipa bebre,
senea woahye nsa a ɛmu aye mmerɛw no den.
4 Wo nsem ahyɛ wɔn a wɔahintiw no den;
woahye nkotodwe a aye mmerɛw mu den.
5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;
adwira wo, na wo were ahow.
6 So ɛnse sɛ wo nyamesuro ye w’ahotoso
na w’akwan a ɛho nni asem no ye w’anidaso ana?
7 “Dwene ho: Wɔaseɛ obi a ne ho nni asem pen ana?
Ehefa na wɔseɛɛ obi a ɔye pɛ?
8 Senea mahu no, wɔn a wofuntum bɔne
ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba.
9 Onyankopɔn home ano, wɔseɛ;
n’abufuw turuw a wɔyera.
10 Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so,
nanso wɔabubu gyata akese no se.
11 Gyata annya hanam a owu,
na gyatabere mma no bo hwete.
12 “Wɔbɛkaa kokoamsem bi kyerɛɛ me
na m’aso tee no sɛ asomsem.
13 Wo anadwo daeso basabasa mu,
bere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
14 ehu ne nketenkete kyeree me
ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee.
15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sore gyinae.
16 Egyinae,
nanso, manhu n’abɔsu.
Biribi begyinaa m’anim,
na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se,
17 ‘Onipa desani betumi atɛɛ asen Onyankopɔn?
Na mpo ɔhɔɔdenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana?
18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfo so,
sɛ ɔka n’abɔfo mfomso kyere wɔn a,
19 na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu,
wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu
na wɔdwerɛw wɔn ntem so sen abubummaba!
20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio.
21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu,

a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?’

5

- 1 “Wobɛfrɛ a frɛ, na hena na obegye wo so?
Akronkronfo no mu hena nkyɛn na wobɛkɔ?
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,
na anibere kum atetekwaa.
- 3 M’ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefɛw,
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.
- 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,
wɔdwerɛw wɔn wɔ asennii a wonni ɔkamafo.
- 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,
na nea osukɔm de no no pere di n’ahode akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu
na ɔhaw nso mfifi mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.
- 8 “Nanso sɛ eyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn;
na mede m’asɛm ato n’anim.
- 9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwe mu,
ne nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan ne dodow.
- 10 Ɔto osu gu asase so;
na ɔde kɔ wuram.
- 11 Ɔde ahobɛasefo si nea ɛkorɔn,
na ɔma wɔn a wodi awɛrɛhow nya asomdwoe.
- 12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,
ma wɔn nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,
na ɔbo anitewfo nhyehyɛe gu.
- 14 Sum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;
ogyɛ wɔn fi ahooɔdenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,
na ntɛnkyew ka n’ano to mu.
- 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tɛɛ no,
enti mmu Otumfo nteetɛɛ no animtiaa.
- 18 Efisɛ ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;
opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;
ason so no, bone biara renka wo.
- 20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,
na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wɔbɛbo wo ho ban afi ntwirii ho
na sɛ ɔsɛɛ ba a ɛnsɛ sɛ wusuro.
- 22 Wobɛserew ɔsɛɛ ne ɔkɔm;
na ɛnsɛ sɛ wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,

- na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoe mu.
 24 Wubehu se wo ntamadan wo bammɔ;
 na se wosese w'ahode a wubehu se hwee nyeraa ε.
 25 Wubehu se wo mma beye bebre;e;
 na w'ase befɛe se asase so sare.
 26 Wode ahooɔen beko oɔa mu,
 te se afiafi a wɔaboa ano wo otwabere mu.
 27 "Yɛahwehwe eyi mu, na eye nokware
 eno nti tie na fa toto w'abrabo ho."

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buae se,
 2 "Se wobetumi akari m'awerehowdi
 na me haw nso wode agu nsania so a,
 3 anka emu beye duru asen nwea a ewo po mu nyinaa,
 enti enye nwonwa se me nsem aye haghahaga.
 4 Otumfo agyan no wo me mu,
 me honhom nom ano bore no;
 woahyehye Onyankopon ahunahuna nyinaa atia me.
 5 Wuram afurum su wo bere a wanya sare ana,
 na nantwi nso su wo bere a wanya n'aduan ana?
 6 So wodi aduan a nkyene nni mu?
 Na oɔe bi wo nkesua mu fufu mu ana?
 7 Mempa se mede me nsa ka;
 aduan a ete saa no bo me yare.
 8 "Ao se me nsa beka m'abisade,
 se Onyankopon beye nea m'ani da so no ama me,
 9 se Onyankopon bepe se oɔwerɛw me
 se oɔbetwe ne nsa na wakum me,
 10 ene anka meko so anya saa awerekyekye yi,
 a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa da yi mu,
 ne Okronkronni no nsem a mimmuu so yi.
 11 "Ahoɔden ben na mewo a enti ese se minya anidaso?
 Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase?
 12 Mewo ahoɔden se obo ana?
 Me honam ye kobere mfrafrae ana?
 13 So mewo tumi bi a mede beboa me ho
 saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
 14 "Obiara a obo n'adamfo ayamye sen no
 gyaw Otumfo no ho suro.
 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow,
 se nsuwansuwa a eyiri
 16 bere a sukyeremma renan
 na mparuwbo nso redan nsu,
 17 nanso owiabere mu no esen bio
 na ohyew nti nsu no tu yera.

- 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;
wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,
Sɛba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu.
- 20 Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ awerehyemu;
woduɔ ho, na wɔn anidaso ye ɔkwa.
- 21 Afei, wo nso woakyere sɛ wo so nni mfaso;
wuhu biribi a eye hu na wusuro.
- 22 So maka pen se, 'Me nti momma biribi,
sɛ mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,
- 23 sɛ munnye me mfi m'atamfo nsam,
ne atirimodenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerekyerɛ me, na mɛye komm;
monkyere me mfomso a mɛye.
- 25 Nokwareka ye yaw,
na mo adwenkyere no kosi den?
- 26 So mokyere sɛ mubesiesie sɛ nea meka no,
na moafa m'ahometew nsɛm sɛ mframa ana?
- 27 Mpo mɔbɔɔ ayisaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔɔ nhwe me.
Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntenkyew;
monsan nnwen ho, efise eyi fa me pɛpɛye ho.
- 30 Amumɔyesɛm wɔ m'ano ana?
Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe ana?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa ana?
Ne nkwanna nte sɛ ɔpaani de?
- 2 Sɛnea akɔa ani gyina anwummere sunsuma,
anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho,
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
- 4 Sɛ meda a, midwen bisa se, 'Bere bɛn na ade bɛkye?'
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mɛpere kosi ahemadakyɛ.
- 5 Asunson ne apɔɔpɔɔw afura me nipadua,
me were atetew na erefi nsu.
- 6 "Me nna kɔ ntɛm sɛn ɔnwemfo akurokurowa,
na ɛkɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanna te sɛ ɔhome;
na m'ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio;
mɔbɛhwehwe me, nanso na minni ho bio.
- 9 Sɛnea omununkum yera na etu kɔ,
saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
- 10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;
n'atenae renkae no bio.

- 11 “Eno nti meremmua m’ano;
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,
mefi me kra oyaw mu anwiinwii.
- 12 So meye epo anaa aboa kese a owɔ bun mu,
na mode me ahye owemfo nsa yi?
- 13 Se midwen se minya awerekyekye wo me mpa so,
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,
- 14 eno mpo na wode adaeso yi me hu
na wode anisoadehu hunahuna me,
- 15 eno nti mepe osen ne owu,
sen me nipadua yi.
- 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.
Munnya me; na me nna nka hwee.
- 17 “Odesani ne hena a ne ho hia wo see,
na w’ani ku ne ho,
- 18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara
na woso no hwe bere biara?
- 19 Worenni w’ani mfi me so da,
anaase worennya me bere tiaa bi mpo ana?
- 20 Se maye bone a, den na maye wo,
Ao adesamma so wemfo?
Aden nti na watu w’ani asi me so?
Maye adeso ama wo ana?
- 21 Aden nti na wonkata me mmurato so
na womfa me bone nkye me?
Erenkye biara, meda mfutuma mu.
Wobehwehwe me nanso na minni ho bio.”

8

Bildad Asenka A Edi Kan

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
2 “Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben?
Wo nsem ye mframa huhuw.
- 3 Onyankopɔn kyea atentrennee ana?
Otumfo kyea nea etee ana?
- 4 Bere a wo mma yee bone tiaa no no,
ogyaw won maa won bone so akatua.
- 5 Nanso se wode w’ani beto Onyankopɔn so
na woabo Otumfo no mpae,
- 6 se woye kronkron, na wotee a,
wo nti, obema ne ho so mprempren
na wama wo asi wo dedaw mu.
- 7 Wo mfiase beye nkakrankakra
na daakye woanya ama abu so.
- 8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,
na hwehwe nea won agyanom hui,
- 9 na wowoo yen nkyee na yennim hwee,
yen nna wo asase yi so te se sunsuma.
- 10 Worenkyerekyere wo na worenka nkyere wo ana?

- Woremfi wɔn ntease mu nka nsem bi ana?
 11 So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ baabi a enye ɔwora?
 Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
 12 Bere a ɛrenyin a wontwae no,
 ehiew ntem so sen sare.
 13 Saa na wɔn a wɔn were fi Onyankopɔn no awiei te;
 saa ara na wɔn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee.
 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahoɔden;
 nea ɔde ne ho to so no ye ananse ntontan.
 15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;
 oso mu dennen, nanso enye yie.
 16 Ɔte se afide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu,
 etretew ne mman mu wɔ turo no so;
 17 Ne ntin nyin fa abotan ho,
 na ehwehwe ɔkwan kɔ abo mu.
 18 Nanso se wotu fi ne sibe a,
 saa beae no nnim no bio na eka se, 'Minhuu wo da.'
 19 Ampa ara ne nkwa twa mu,
 na afide foforo nyin asase no so.
 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem
 na ɔnhye amumɔyefo nsa mu den.
 21 Ɔbema woaserew bio,
 na wode ahosɛpew atetee mu.
 22 Wode aniwu befura wɔn a wɔtan wo,
 na amumɔyefo ntamadan besɛe."

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio se:
 2 "Yiw, minim se eyi ye nokware.
 Na ebeye den na ɔdesani betee wɔ Onyankopɔn anim?
 3 Se obi pe se ɔne Onyankopɔn yiye ano a,
 ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.
 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.
 Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiara anti?
 5 Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee
 obubu wɔn fa so wɔ n'abufuw mu.
 6 Ɔwosow asase fi ne sibe a,
 na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.
 7 Ɔkasa kyere owia na enhyerɛn,
 na ɔsow nsoromma hyerɛn ano.
 8 Ɔno nko ara na ɔtrew ɔsoro mu,
 na ɔnantew po asorɔkye so.
 9 Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne mma Yefo;
 anafo fam nsorommakuw no.
 10 Ɔye anwonwade a wontumi nte ase,
 nsɛnkyerɛnne a wontumi nkan.
 11 Se ɔnam me ho a, minhu no;
 se ɔsen a, minhu no.
 12 Se ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan?

Hena na obetumi abisa no se, 'Dɛn na woreyɛ yi?'

13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;

Rahab aboafo mpo ho popo wɔ n'anin.

14 "Na me ne hena a mene no beyiyi ano?

Mɛyɛ dɛn anya nsem a me ne no de begye akyinnye?

15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n'ano;

ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ aɸi me temmufo nkyɛn.

16 Mpo, sɛ mɛfrɛ no na ɔba a,

minnye nni sɛ obetie m'asɛm.

17 Ɔde asorɔkye bɛhwe me

ama m'apirakuru adɔɔso kwa.

18 Ɔremma minnya m'ahome, bio,

ɔde awerɛhow bɛhyɛ me ma tɔ.

19 Sɛ ɛyɛ ahooɔden asɛm a, ɔyɛ ɔhooɔdenfo!

Na sɛ ɛba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no bedi asi?

20 Sɛ midɪ bɛm mpo a, m'ano bebu me kumfo;

sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fo.

21 "Ɛwɔ mu sɛ midɪ bɛm de,

nanso mimmu me ho;

abrabo aɸono me.

22 Ne nyinaa yɛ pɛ; ɛno nti na meka se,

'Ɔsɛɛ nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.'

23 Bere a amanehunu de owu aba no,

oserew nea ne ho nni asɛm no abawpa.

24 Bere a asase ako amumɔyɛfo nsam no,

ɔfura ɛso atemmufo ani.

Sɛ ɛnye ɔno a, na ɛyɛ hena?

25 "Me nna ho yɛ hare sen ommirikatufɔ;

ɛsen kɔ a anigye kakra mpo nni mu.

26 Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso aye

te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam.

27 Sɛ meka se, 'Me werɛ mfi m'anwiinwii,

mɛsakra me nsenka, na maserew a,'

28 me yaw ahorow no bo me hu ara.

Na minim sɛ, woremmu me bɛm.

29 Woabu me fo dedaw nti,

aden na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?

30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina guare

na mede samina hohoro me nsa ho a,

31 wobɛtɔw me akyene dontori amoa mu,

ama m'atade mpo akyi me.

32 "Ɔnye onipa te sɛ me na mayi n'ano,

na yeakogyina asennii abobo yɛn nkuro.

33 Sɛ anka obi wɔ ho a obesiesie yɛn ntam

na waka yɛn baanu abɔ mu,

34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa aɸi me so,

na n'ahunahuna ammo me hu bio.

35 Anka mekasa a merensuro no,

nanso saa tebea a mewo mu yi de, mintumi.

10

- 1 “Abrabo afono me;
enti meka m’asem a meremfa hwee nsie
na mekasa afi me kra yawdi mu.
- 2 Meka akyere Onyankopɔn se: Mmu me kumfo,
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Eɣe wo fe se wohye me so,
de po wo nsa ano adwuma,
na woserew hwe amumoyefo nhyehyee?
- 4 Wowo ɔhonam mu ani ana?
Wuhu ade te se ɔdesani ana?
- 5 Wo nkwanna te se ɔdesani
anaa wo mfe te se onipa hoodenfo,
- 6 a enti ese se wohwehwe me mfomso
na wopɛɛɛ me bone mu?
- 7 Ewo mu, wunim se minni fo,
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
- 8 “Wo nsa na enwenee me na ebɔ me.
Afei wobedan wo ho ase me ana?
- 9 Kae se wonwen me se dote.
Na wobedan me aye me mfutuma bio ana?
- 10 So woanhwie me se nufusu
na woammɔ me toa se srade,
- 11 amfa were ne honam ankata me ho
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayanye kyere me,
na ɔhwesie mu wohwee me honhom so.
- 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,
na minim se na eyi wo w’adwene mu.
- 14 Se meye bone a anka wobehwe me
na wobema me so asotwe.
- 15 Na se midi fo a, nnome nka me!
Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so,
efise aniwu ahye me ma
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na se mema me ti so a, wodɛɛɛ me se gyata,
na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me
na woma w’abufuw ano ye den wo me so;
w’asraafo tu ba me so bere biara.
- 18 “Aden nti na woma wɔwoo me?
Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me.
- 19 Se anka mamma nkwa yi mu,
anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me kɔɔ ɔda mu tee!
- 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaana?
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi

- 21 ansa na mako koransan
kusuuɣe ne sunsuma kabii asase so,
22 asase a ɣye anadwo sum kabii,
sum kabii ne sakasaka,
baabi a eho hann mpo te se sum.”

11

Sofar Mmuae A Edi Kan

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
2 “Ense se woyi saa nsem yi ano ana?
Ese se wobu saa okasafo yi bem ana?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana?
Se wudi few a obiara nka w’anim ana?
4 Woka kyere Onyankopon se, ‘Me gyidi ho nni asem
na meye pe wo w’ani so.’
5 Ao, anka mepe se Onyankopon kasa,
anka onkasa ntia wo
6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,
efise nyansa turodoo ye afanu.
Hu se Onyankopon were afi wo bone no bi mpo.
7 “Wubetumi ate Onyankopon anwonwade ase ana?
Wubetumi abore ahu nea Otumfo no tumi kopem ana?
8 Ekoron sen osoro, den na wubetumi aye?
Emu do sen oda ase tonn, den na wubetumi ahu?
9 Ne nsusuwii mu ware sen asase
na etrew sen po.
10 “Se oba de wo beto afiase
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan?
11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;
na se ohu bone a, onhye ne nsow ana?
12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da
na wawo afurum ba se onipa.
13 “Na se wode wo koma ma no
na wopagYaw wo nsa kyere no,
14 se wugyaa bone a wukura no mu
na woamma amumoye antena wo ntamadan mu a
15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti so;
wubegyina pintinn a worensuro.
16 Wo were befi w’ahokyere,
na wobekae no se nsu a asen ko.
17 Abrabo behyeren asen owigyinae,
na sum beye se adekyee hann.
18 Wubanya bammɔ, efise anidaso wo ho;
wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebree behwehwe mmoa afi wo nkyen.
20 Amumoyefo ani befura,
worentumi nguan;

na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu.”

12

Hiob Bua Sofar

- ¹ Na Hiob buae se,
- ² “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no
na muwu a na nyansa asa!
- ³ Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara
monnsen me.
Hena na onnim saa nneɛma yi nyinaa?
- ⁴ “Mayɛ aserewde ama me nnamfonom,
mefrɛ Onyankopɔn na obuae,
aserewde teta bi, nanso metɛɛ na me ho nni asem.
- ⁵ Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunɔ animtiaa
sɛnea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei animtiaa no.
- ⁶ Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan,
na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.
- ⁷ “Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo
anaase wim nnomaa no, na wɔbɛka akyerɛ wo
- ⁸ anaase kasa kyere asase, na ɛbɛkyerɛ wo,
anaase ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo.
- ⁹ Wɔn nyinaa mu hena na onnim sɛ
AWURADE nsa na ayɛ eyi.
- ¹⁰ Ne nsam na abode nyinaa home wɔ
ne adesamma nyinaa home.
- ¹¹ So aso nso nsem nhwɛ
sɛnea tɛkrema ka aduan hwɛ no ana?
- ¹² Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyɛn,
na ɛnyɛ onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana?
- ¹³ “Nyansa ne tumi yɛ Onyankopɔn de;
afotu ne ntease yɛ ne dea.
- ¹⁴ Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;
nea ɔde no to afiasɛ no, obiara rentumi nyi no.
- ¹⁵ Sɛ ɔma osu gyae tɔ a, asase no so yɛ wosee;
sɛ ogyaa osuto mu a, ɛsɛ asase no.
- ¹⁶ Ahɔɔden ne nkonimdi yɛ ne de
osisifo ne nea wosisi no no nso yɛ ne de.
- ¹⁷ Ɔpa afotufo ho ntama ma wɔko
na ɔma atemmufɔ yɛ nkɔwɛa.
- ¹⁸ Ɔworɔw ahɛmfo nkyehama
na ɔde abɔso bɔ wɔn asen.
- ¹⁹ Ɔpa asɔfo ho ntama,
na otu nnipa a wɔn ase atim akyɛ gu.
- ²⁰ Ɔka afotufo a wogyɛ wɔn di no kasaboa hyɛ,
na ogyɛ mpanyimfo nhumu.
- ²¹ Ɔde animguase gu atitiriw so
na otintim gye ahɔɔdenfo nsam akode.

- 22 Ɔda sum mu nneɛma a ahintaw adi
na ɔde sum kabii ba hann mu.
23 Ɔye aman akese, na ɔsee wɔn;
ɔtrew aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam;
na ɔma wokyiinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so.
25 Woƙeka wo sum mu a wonni kanea;
na ɔma woto ntintan se asabowfo.”

13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,
m’aso ate, na ate ase.
2 Nea wunim no, me nso minim;
wonye abomfiaa mma me.
3 Nanso mepe se meƙasa kyere Otumfo no
na mekyerekyere m’asem mu kyere Onyankopɔn.
4 Mode atoro mmom na asra me ho;
mo nyinaa moye ayaresafo a munsɛ hwee!
5 Se mobeye komm koraa a
eno na ebeye nyansa ama mo!
6 Afei muntie m’ano asem;
muntie m’anoyi.
7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopɔn ana?
Mobeka nnaadaasem ama no ana?
8 Mobekyea mo aso ama no?
Mobeka Onyankopɔn asem ama no ana?
9 Se ɔhwehwe mo mu a, ebese mo yiye ana?
Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa no ana?
10 Se mokyeaa mo aso wo kokoa mu a,
senea ete biara, ɔbeka mo anim
11 N’anuonyam mmo mo hu ana?
Ne ho suro nto mo so ana?
12 Me kasatommɛ ye mmebu a ete se nsɔ;
mo anoyi ye dote twann anoyi.
13 “Monye komm mma menƙasa;
na nea ebeye me biara mmra me so.
14 Aɔen nti na mede me ho to amane mu
na mede me nkwa to me nsam?
15 Ewo mu se okum me de, nanso ne so na m’ani beda;
ampa ara medi m’akwan ho adanse wo n’anim.
16 Nokware, eyi na ebeye me nkwagye,
efise nea onsuro Onyankopɔn no rentumi nko n’anim!
17 Muntie me nsem yi yiye;
monyɛ aso mma nea meka.
18 Afei a masiesie me nkurobo yi,
minim se medi bem.
19 Obi betumi abo me kwaadu ana?
Se ete saa de a, anka meye komm na mawu.
20 “Onyankopɔn, ye saa nneɛma abien yi pe ma me,

- na afei meremfa me ho nhintaw wo:
 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
 22 Eno de, samena me na meba,
 anaa ma menkasa na bua me.
 23 Mfomso ne bone dodow ahe na maye?
 Kyere me me mfomso ne me bone.
 24 Aden nti na wode w'anin asie me
 na wudwen se meye wo tamfo?
 25 Wobeye ahaban a mframa rebo no ayayade ana?
 Wobetaa ntete a awo ana?
 26 Wokyerew sobo a eye yaw tia me,
 na woka me mmabunmmere mu bone nyinaa gu me so.
 27 Wode nkyehama gu m'anan;
 wohwe m'anammankwan nyinaa so yiye
 na wode agyiraehyede ayeye m'anammun mu.
 28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporow,
 te se atade a nwewee adi.

14

- 1 "Nnipa a ohea awo won
 nna ye tiaa bi na ohaw ahye mu mma.
 2 Ofefew te se nhwiren na etwintwam;
 ote se sunsuma a etetwa mu ako, ontena ho nkye.
 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?
 Wode no beba w'anin abebu no aten ana?
 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron afi fi mu?
 Obiara nni ho.
 5 Woahyehye onipa nkwa nna;
 woahye n'asram dodow ato ho
 na woahye no bere a orentumi ntra.
 6 Enti yi w'ani fi ne so na onye nea ope,
 kosi se obewie n'adwuma se opaani.
 7 "Dua mpo anidaso wo ho ma no:
 Se wotwa a, ebefefew bio,
 na ne mman foforo no rempenpan.
 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu
 na ne dunsin nso awu wo dote mu,
 9 nanso, onya nsu a efefew,
 na eyiyi mman se dua a wotaw.
 10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;
 ohome nea etwa to a, na afei onni ho bio.
 11 Senea nsu tu yera wo po mu no,
 anaa senea suka mu yowee no,
 12 saa ara na onipa to fam na onsoore bio;
 enkosi se osoro betwa mu no, nnipa rensore
 na worennyan won mfi won nna mu.
 13 "Se anka wode me besie oda mu

de me ahintaw kosi se w'abufuw betwa mu!
Se anka wobehye me bere
na afei woakae me!

14 Se onipa wu a obeba nkwa mu bio ana?
M'aperedi nna mu nyinaa
metwen akosi se me foforoye beba.

15 Wobefre na megye wo so;
w'ani begyina abode a wo nsa aye.

16 Afei wobekan m'anammontu
na worenni me bone akyi.

17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,
na woakata m'amumoye so.

18 "Nanso senea mmepow so hohoro na epompono
na obotan nso twe fi ne sibe a no,

19 senea nsu yi yi abo ho
na osuhweam twe dote ko no
saa ara na wosee onipa anidaso.

20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko;
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.

21 Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;
na se wobre won ase a, onhu.

22 Ono ara were mu yaw na otee
na ono ara ne ho na ogyam."

15

Elifas Mmuae A Eto So Abien

1 Na Temanni Elifas buae se,

2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n'ano
anaase ode apuei mframa a emu ye hyew behye n'afuru ma?

3 Ode nsem huhuw begye akyinnye,
aka nsem a mfaso biara nni so ana?

4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wusiw Onyankopon som ho kwan.

5 Wo bone kyere w'ano nea onka;
na woafa anitew tekrema.

6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me de;
w'ankasa w'ano di adanse tia wo.

7 "Wone onipa a wowoo wo dii kan ana?
Wowoo wo ansa na worewo nkoko ana?

8 Wutie Onyankopon afotu ana?
Wo nko ara na wunim nyansa ana?

9 Den na wunim a, yennim?
Nhumu ben na wowo a yenni?

10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen afa
won a wanyinyin sen w'agya mpo.

11 Onyankopon awerekyekye
ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma wo ana?

12 Aden nti na wo koma atwe wo ako
aden nti na w'ani aso gya,

13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so
na woma saa nsem yi pue fi w'ano?

14 “Ɔdesani ne hena a obetumi aye pe,
anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye ɔtreneeni?

15 Onyankopɔn nni ahotoso wo n'akronkronfo mu
ɔsorosoro mpo nye kronkron wo n'ani so,

16 na me ne onipa debɔneyefo ne omumɔyefo a
ɔnom bone se nsu.

17 “Tie me, na mekyere wo mu;
ma menka nea mahu nkyere wo,

18 nea anyansafo apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom ho no ansie

19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn
bere a ananafo biara nni wɔn mu):

20 Omumɔyefo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyinaa,
na basabasayeni nso, ne mfe a wɔahyehye ama no nyinaa.

21 Nnyigyei a eye hu hye n'asom ma;
na se eye se nneema reko yiye ma no a, akorɔmfo tow hye ne so.

22 Ɔpa abaw se obeguan afi sum mu;
wɔabɔ no ato ho ama afoa.

23 Okyinkyin hwehwɛ aduan;
onim se sum da no aben.

24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;
ehye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,

25 efise ɔtetestɛ ne nsa kyere Onyankopɔn
na ɔma ne ho so tia Otumfo,

26 wɔde nkatabo a mu piw na eye den
kɔ ne so a, onsure obiara.

27 “Ɔwo mu se srade ama n'afono atoto
na n'asen mu nam abubu agu so de,

28 nanso ɔbetena nkurow a agu so
na watena afi a obi nte mu,
afi a erebubu mu.

29 Ɔrenko so nye ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina,
na n'agyapade so betew na ayera wo asase so.

30 Ɔrenguan sum no;
ogyafraama behyew ne mman,
na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no ako.

31 Ense se ɔde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho,
efise ɔrennya hwee mfi mu.

32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,
na ne mman renye frɔmfrɔm.

33 Ɔbeyɛ se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ,
te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.

34 Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba,
na ogya behyew wɔn a wɔɔ kɛtɛasehye no ntamadan.

35 Wonyinsen ɔhaw na wɔwo bɔne;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

16

Hiob Mmuuae

- ¹ Afei Hiob buae se,
² “Mate nsem bebreē a ɛtɛ sɛ eyinom;
na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo!
³ So mo kasa tenten no remma awiei ana?
Den na ɛhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?
⁴ Anka me nso metumi akasa sɛ mo,
sɛ mo na mowɔ me tebea yi mu a,
anka metumi akeka nsem a ɛyɛ dɛ atia mo
na mabu mo animtiaa.
⁵ Nanso anka mɛhyɛ mo den;
anka awerɛkyekye nsem a ebefi m’anom no bɛma mo ahoto.
- ⁶ “Nanso sɛ mekasa a ɔyaw a mete no remmre ase;
na sɛ mankasa nso a, ɛrennyaɛ.
⁷ Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ
woasɛɛ me fi pasaa.
⁸ Woakyekyere me, ama abɛyɛ adansedi;
me so tew ara na ɛtew na edi adanse tia me.
⁹ Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew me wɔ n’abufuw mu
na ɔtwɛrɛ ne se gu me so;
nea ɔnɛ me anya no pɔkyere n’ani hwe me.
¹⁰ Nnipa bue wɔn ano di me ho fɛw;
wɔbɔ me sɔtɔrɛ de bu me animtiaa
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
¹¹ Onyankopɔn de me ama abɔnefo
watow me ato amumɔyɛfo nsam.
¹² Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerɛw me;
osoo me kɔn mu, tow me hwee ho.
ɔde me asi n’ani so;
¹³ n’agyantowfo atwa me ho ahyia,
ohwirew m’asaabo mu a wanhu me mmɔbo
maa me bɔnwoma petee fam.
¹⁴ ɔba me so bere biara;
na ɔtow hyɛ me so sɛ ɔkofo.
- ¹⁵ “Mapam atweaatam akata me were so
na masie m’anintɔn wɔ mfutuma mu.
¹⁶ Agyaadwotwa ama m’ani ayɛ kɔɔ;
sunsuma kabii atwa m’ani ho ahyia,
¹⁷ nanso me nsa nyɛɛ basabasaye biara
na me mpaɛbo yɛ kann.
- ¹⁸ “Asase, nkata me mogya so;
na mma me sufɛ to ntwa da!
¹⁹ Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro;
me kamafo wɔ soro ho.
²⁰ Me dimafo yɛ m’adamfo
bere a m’aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi;
²¹ ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim

sɛnea obi di ma n'adamfo no.

- 22 “Mfe kakraa bi akyi
ansa na metu kwan ako koransan.

17

- 1 Me honhom ato beraw,
me nna so atwa,
na ɔda retwen me.
- 2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;
ɛɛ sɛ mehwe wɔn atutuwpɛ.
- 3 “Ao Onyankopɔn, hyɛ me bɔ a wuhia.
Hena bio na ɔbɛma me bammɔ?
- 4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
- 5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,
ɛbehwere ne mma aniwa.
- 6 “Onyankopɔn de me ayɛ asem a ɛda obiara ano,
obi a wɔte ntasu gu n'ani so.
- 7 Awerɛhow ama m'ani ayɛ siamoo
me nipadua nyinaa yɛ sunsuma.
- 8 Ɛyɛ atreneefo nwonwa;
wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu.
- 9 Nanso atreneefo beko wɔn anim,
na wɔn a wɔn nsa ho tew no beko so anya ahɔɔden.
- 10 “Mo nyinaa monsan mmra mmɛso nhwe!
Na merennya onyansafo wɔ mo mu.
- 11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛe apansam.
Nanso me koma apɛde
- 12 ma anadwo dan awia;
sum mu koraa no hann bɛn.
- 13 Sɛ ofi a m'ani da so nkutoo ne ɔda,
sɛ mesɛw me ketɛ wɔ sum mu,
- 14 sɛ meka kyere porɔwee se, ‘Wo yɛ m'agya,’
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
- 15 na afei m'anidaso wɔ he?
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
- 16 Ebesian ako owu pon ano ana?
Yɛn nyinaa besian ako mfutuma mu ana?”

18

Bildad Mmuae A Ɛto So Abien

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 “Bere bɛn na wubegyae kasa tenten yi?
Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.
- 3 Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi
na wususuw sɛ yennim nyansa yi?
- 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,
wo nti na yemfi asase so

anaase wonnwiriw abotan mfi wɔn sibeaa ana?

- 5 “Omumɔyɛfo kanea adum;
na ne gya nnɛw bio.
- 6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum;
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N'anammɔntu mu ahoɔden ano bɛbrɛ ase;
n'ankasa nhyehyɛe hwe no ase.
- 8 N'anammɔn de no kɔ afiri mu,
na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.
- 9 Afiri so ne nantin
na eso ne mu dennen.
- 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;
afiri wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma ɔbo huboa wɔ ne ho nyinaa
na ɛhaw no wɔ n'anammɔntu biara mu.
- 12 Atoyerɛnkyɛm kɔn dɔ no;
na sɛ ɔhwe ase a, amanɛhunɔ retwɛn no.
- 13 Ɛwewe ne honam ani baabi;
na owu di kan sɛɛ n'akwaa.
- 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu
na wɔde no brɛ ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntamadan mu;
na wɔabo sufɛ a ɛredɛw apete n'atenae.
- 16 Ne ntin wuwu wɔ ase
na ne mman nso wu wɔ sorɔ.
- 17 Wɔnnkae no asase so bio;
na onni din wɔ asase so.
- 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no fi wiase.
- 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurofo mu,
na n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
- 20 Nnipa a wofi atɔɛ fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho;
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so.
- 21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenae te;
sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

19

Hiob Bua Bilda

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Mɔbɛhyɛ me ɔyaw
na mode nsɛm abubu me akosi da bɛn?
- 3 Mɔpɛn du ni a moasopa me;
mo ani nwu sɛ motow hyɛ me so.
- 4 Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a,
me mfomso yɛ me nko ara asɛm.
- 5 Sɛ ampa sɛ mɔbɛma mo ho so asɛn me
na mode m'animguase ayɛ adanse atia me a,
- 6 ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne
na ɔde ne tan atwa me ho ahyia.
- 7 “Ɛwɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua me;

metee mu pe mmoa, nanso atentrene biara nni ho.

8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;
ode sum aduru m'akwan so.

9 Wayi m'anuonyam afi me so
na watu m'ahenkyew afi me ti so.

10 Wassee me akwanuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidaso ase te se dua.

11 N'abufuw huru tia me;
na wakan me afra n'atamfo mu.

12 N'akofo ba anibere so;
wosisi mpie de tia me
na wotwa me ntamadan ho hyia.

13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;
na m'amanifo atwe won ho koraa.

14 M'abusuafo ko;
na me nnamfonom were afi me.

15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho;
mete se onanani ma won.

16 Mefre me somfo, na ommua;
mpo, metew m'ano sre no.

17 Me home bon me yere;
me ho afono m'ankasa nuabarimanom.

18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa;
se mipue a wodi me ho few.

19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;
m'adofo asore atia me.

20 Maka were ne nnompe,
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.

21 "Munhu me mmobo, me nnamfonom, munhu mmobo,
na Onyankopon nsa abo me.

22 Aden nti na motaa me senea Onyankopon ye no?
Na mommfa me honam yi saa ara?

23 "Ao, se anka wode me nsem behye nhoma mu,
anka wobekyerew wo nhoma mmobowee so,

24 anka wode dade pee bekyerew wo sumpii so,
anaa wobekuruakyerew wo obotan so afebo!

25 Minim se me dimafo te ase,
na awiei no obesore agyina asase so.

26 Na wasee me were awie no,
mefi me were mu ahu Onyankopon.

27 Me ara mehu no
mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no.
Senea me koma ho pere wo me mu!

28 "Se moka se, 'Yebeteetee no,
efise ohaw no fi ono ara a,'

29 ese se mo ankasa musuro afoa no
na abufuw nam afoa so de asotwe beba,
na mubehu se atemmu wo ho."

20

Sofar Mmuue A Eto So Abien

- ¹ Na Naamani Sofar buae se,
- ² Me tirim mu ntew me, na ehye me se mimmua efise me ho yeraw me yiye.
- ³ Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a minya no hye me se mimmua.
- ⁴ “Ampa ara wunim senea nneema te fi tete, efi bere a wode nnipa duaa asase so no,
- ⁵ se amumoyefo ani gye bere tiaa bi mu, na won a wonsuro nyame nso anigye nkye.
- ⁶ Ewo mu se n’ahohoahoa kodu osoro, na ne ti kopem omununkum koraa a,
- ⁷ obeyera afebo te se n’ankasa n’agyanan; na won a wohuu no no bebisa se, ‘Ewo he?’
- ⁸ Otu ko te se odae, na worenhu no bio, won were fi te se anadwo mu anisoadehu.
- ⁹ Ani a ehoo no no renhu no bio; na ne sibe a nso renhu no bio.
- ¹⁰ Ne mma bepata ahiafo; ese se n’ankasa de n’ahonya san ma.
- ¹¹ Ne mmerantebere mu ahooden a ahye ne nnompe ma no ne no beko mfutuma mu.
- ¹² “Ewo mu se bone ye n’anom de na ode sie ne tekrema ase,
- ¹³ Ewo mu se ontumi nnyaa mu na oma eka ne dudom,
- ¹⁴ nanso, n’aduan beye nwen wo ne yafunu mu; ebeye wo ano bore wo ne mu.
- ¹⁵ Obefe ahonyade a omenee no; Onyankopon bema ne yafunu apuw agu.
- ¹⁶ Obefefe awo bore; Onanka se bekum no.
- ¹⁷ Orennya nsuwansuwa no nnom nsubonten a nufusu ne ewo sen wo mu no.
- ¹⁸ Obedan nea obre nyae no aba a orenni bi; oremfa n’aguadi mu mfaso nnye n’ani.
- ¹⁹ Efise ohyee ahiafo so ma wodii ohia buruburoo; ode ne nsa ato a fi a enye ono na osii so.
- ²⁰ “Ampa ara orennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu; orentumi mfa n’ademude nnye ne ho nkwa.
- ²¹ Wafom nneema nyinaa awie; ne nkoso nnu baabiara.
- ²² N’adedodow nyinaa mu no, obeko ohaw mu; na amanahunu a emu ye den beto no.
- ²³ Bere a n’afuru aye ma no, Onyankopon beto n’abufuw gya agu ne so na wabobo no basabasa.

- 24 Ewɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano
nanso bɛmma a ano yɛ kɔbere mfrafrae bɛwɔ no.
- 25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,
ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
Ehu bɛba ne so;
26 sum kabii retwɛn n'ademude.
Ogya a ennɛw mu behyew no,
na asɛ nea aka wɔ ne ntamadan mu.
- 27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi,
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyiri betwe ne fi akɔ,
saa ara na asuworo bɛyɛ Onyankopɔn abufuwhyew da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyɛfo,
agyapade a Onyankopɔn de ato ho ama wɔn ne no."

21

- 1 Na Hiob buae se,
2 Muntie me nsɛm no yiye.
Momma eyi nyɛ awɛrɛkyekye a mode ma me.
- 3 Munya ntoboase mma me bere a merekasa,
na sɛ mekasa wie a, monko so nni fɛw.
- 4 "Minwiinwii hyɛ onipa ana?
Adɛn nti na ɛsɛ sɛ minya ntoboase?
- 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw no;
momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Sɛ midwɛn eyi ho a, mebo hu;
na me ho popo.
- 7 Adɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?
Wɔnyin kye na wɔko so di tumi.
- 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkoso,
wohu wɔn nɛnanom.
- 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni ho;
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;
na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma ho mu te sɛ nguankuw;
na emu mmotafowa no huruhuruw.
- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;
na wɔde atɛntɛbɛn nnyigyei gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwanna mu
na wɔko ɔɔae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyɛrɛ Onyankopɔn se, 'Fi yɛn so!
Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?
Sɛ yɛbo no mpae a mfaso bɛn na yebenya?'
- 16 Nanso wɔn nkoso no nni wɔn nsam,
ɛnti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 "Nanso mɛn ahe na wodum amumɔyɛfo kanea?
Mɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,
nea Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no?

- 18 Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,
te se ntete a mframaden bi apra won?
- 19 Woka se, 'Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.'
Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ono ankasa ani nhu ne see;
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
- 21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho
bere a asram a wootwa ama no aba awiei no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,
wo bere a obu atitiriw mpo aten?
- 23 Obi wu wo bere a owo ahooeden
ne ho to no na n'aso mu adwo no,
24 na ne nipadua aye fromfrom,
na hon ahye ne nnompe ma.
- 25 Ofoforo nso de okra mu yawdi wu,
a wanka asetena pa anhwɛ da.
- 26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,
ma asunson nnunu won nyinaa.
- 27 "Mahu mo adwene,
okwan a mofesa so afom me.
- 28 Moka se, 'Onipa kese no fi wo he,
ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?'
- 29 So mummmisaa won a wotu kwan no asem da?
Won amanneɛbo mu nsem ho nhiaa mo
- 30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanahunu da,
na wogyɛ won abufuwhyew da no ana?
- 31 Hena na ode ne suban si n'anim?
Hena na otua no nea waye so ka?
- 32 Wosoa no ko oda mu,
na wowen n'aboda.
- 33 Obon mu dote ye no de;
nnipa nyinaa di n'akyi,
na dom a wontumi nkan won di n'anim.
- 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were?
Mo mmuae nye hwee se atoro!"

22

Elifas Mmuae A Eto So Abien

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
2 "Onyankopon benya onipa so mfaso ana?
Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?
- 3 Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?
Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?
- 4 "Wo kronkronye nti na oka w'anim
na obo wo kwaadu ana?
- 5 Enye w'amumoye na eso?
Enye wo bone na edosso dodo?

- 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
- 7 Woamma abrefo nsu annom
na wode aduan kamee nea ɔkom de no,
8 nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,
onuonyamfo a ɔte so.
- 9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan
na womaa ayisaa nso ahooɔen sae.
- 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,
na amanehununu a eba ntem so bɔ wo hu yi,
11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,
na asorɔkye akata wo so yi.
- 12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
- 13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim?
Sum yi mu na obu aten ana?
- 14 Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.
- 15 So wobekɔ so afa ɔkwan dedaw a
abɔnefo anantew so no so ana?
- 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,
na nsuyiri hohoroɔ wɔn fapem.
- 17 Na wɔka kyerɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!
Den na Otumfo betumi aye yen?’
- 18 Nanso eye ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afi mu,
nti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;
na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,
20 ‘Wɔaseɛ yen atamfo,
na ogya ahyew wɔn agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu;
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyerɛ a efi n’anom,
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Se wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio:
se wuyi amumɔyɛsem fi wo ntamadan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu
ne Ofir sikakɔkɔ gu abotan a ɛwɔ abon mu no so a,
25 eno de Otumfo beye wo sikakɔkɔ
ɔbeyɛ dwetɛ ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu
na wobɛpagyaw w’ani akyerɛ Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbɔ no mpae, na obetie wo,
na wubedi wo bohɛ so.
- 28 Nea woyɛ w’adwene se wobeyɛ no beba mu,
na hann betɔ w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,
obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abɔnefo mpo,

onam wo nsa a eho nni fi so begye won.”

23

Hiob Mmuuae

- ¹ Na Hiob buae se,
- ² “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den;
ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.
- ³ Se minim baabi a mehu no;
anaase metumi ako ne tenabea a
- ⁴ anka meka m’asem wo n’anim
na magye akyinnye bebre.
- ⁵ Anka mete mmuae a ode bema me,
na madwen nea obeka ho.
- ⁶ Obesore atia me dennen ana?
Dabi, oremmo me kwaadu.
- ⁷ Eho de, nnipa trennee betumi aka n’asem wo n’anim,
na wobegye me afi me temmufo nsam afebo.
- ⁸ “Nanso se meko apuei fam a onni ho;
se meko atoe fam nso a minhu no.
- ⁹ Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no;
se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne ho.
- ¹⁰ Nanso onim okwan a menam so;
na se so me hwe a mepue se sikakoko.
- ¹¹ Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;
na manantew n’akwan so a mamman.
- ¹² Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n’anom no ho,
mama asem a efi n’anom ho ahia me asen me daa aduan.
- ¹³ “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no?
Oye biribiara a ope.
- ¹⁴ Ode ne mmaransɛm di dwuma tia me;
oda so kora nhyehyee a ete sɛɛ bebre.
- ¹⁵ Eno nti na mebo hu wo n’anim;
na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no.
- ¹⁶ Onyankopɔn ama me koma abotow;
Otumfo ama mabo huboa.
- ¹⁷ Nanso sum no mma menka m’ano nto mu,
sum kabii a ekata m’anim no.

24

- ¹ “Aden nti na Onyankopɔn nhye bere mma atemmu?
Aden nti na ese se won a wonim no no hwe saa da no anim nanso
emua da?
- ² Nnipa yiye abo a wode ato ohye;
na wode nguankuw a wawia ko ho adidi.
- ³ Wɔpam ayisaa mfurum
na wogyɛ akunafo anantwi se awowaside.
- ⁴ Wosum ahiafo fi kwan so
na wohye asase no so ahiafo ma wokotetew.
- ⁵ Senea sare so mfurum ye no

- saa ara na ahiafo no ye won adwuma de pe aduan;
asase kesee no so na wonya aduan ma won mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so
na wodi mpepe wɔ amumɔyefo bobe nturo mu.
- 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo;
wonni hwee a wɔde kata won ho wɔ awɔw mu.
- 8 Mmepɔw so osu tɔ fɔw won kyam
na wɔtetare abotan no ho, efise wonni nnae.
- 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano;
na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;
wɔsoa awi afiafi, nanso ɔkɔm de won ara.
- 11 Wokyi ngo won adan mu;
wɔtiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de won.
- 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon no mu,
na apirafo kra su pe mmoa.
Nanso Onyankopon mfa bone nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann no,
won a wonnim n’akwan
anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.
- 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre
na okum ohiani ne mmɔborɔni;
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo.
- 15 Ɔwaresefo twen bere a anim rebiribiri;
ɔka se, ‘obiara renhu me,’
na ɔde n’anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu,
na adekyee, wɔtoto won ho apon mu;
wɔne hann nni hwee ye.
- 17 Sum kabii ye adekyee ma won nyinaa;
wɔne sum mu nneema a eyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wote sɛ ahuru a ɛte nsu ani;
wɔadome won kyefa wɔ asase no so,
enti obiara nkɔ bobe nturo no mu.
- 19 Sɛnea ɔhyew ne ɔpe hwim sukyeremma a anan kɔ no,
saa ara na ɔda de won a wɔaye bone kɔ ne no.
- 20 Awotwaa were fi won,
na osunson di won nam;
nnipa bone de wɔnnkae won bio
na mmom wobubu te sɛ dua.
- 21 Wɔde ɔbea bonin a onni ba ye hanam,
na wonhu akunafo mmɔbo.
- 22 Onyankopon nam ne tumi so twe atumfo kɔ;
ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bohye.
- 23 Otumi ma won tena ase asomdwoe mu,
nanso n’ani wɔ won akwan so.
- 24 Wɔma won so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio;
wɔbre won ase boaboa won ano sɛ nnipa nyinaa;
wɔtwitwa won gu te sɛ abuwɔw ti.

- 25 “Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyyinnye na ama nea maka no aye nsenhunu?”

25

Bildad Mmuae A Eto So Abiesa

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
2 “Tumi ne suro wo Onyankopon;
ono na chyebye pepɛye wo osorosoro.
3 Wobetumi akan n’akofo ana?
Hena na ne hann nhyeren wo ne so?
4 Eno de, ebeye den na odesani betumi atee wo Onyankopon anim?
Ebeye den na nea oboa awo no no beye kronn?
5 Mpo se osram nhyeren
na nsoromma nye kronn wo n’ani so a,
6 na nkantom onipa a ote se nsaammaa,
onipa ba a oye osunson bi keke!”

26

Hiob Kyere Nyankopon Keseye

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
2 “Woaboa nea onni tumi!
Woagye basa a enni ahooden!
3 Woatu nea onnim nyansa fo!
Na woada nhumu pa ara adi!
4 Hena na oboaa wo ma wokaa saa nsem yi?
Hena honhom na ekasa faa wo mu?
5 “Awufo wo ahoyeraw kese mu,
won a wowo nsu ase ne nea ete mu nyinaa.
6 Asaman da adagyaw Onyankopon anim;
Osee nso nni nkataso.
7 Otrew wim atifi fam kata nea eda mpan so;
na ode asase sensen ohunu so.
8 Obo nsu boa hye ne omununkum mu,
nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
9 Otrew ne omununkum mu
de kata osram ani.
10 Ohye agyirae wo nsu so
de to ohye wo hann ne sum ntam.
11 Osoro nnyinaso wosow,
na n’animka ma won ho dwiriw won.
12 Ode ne tumi wosow po
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.
13 Ode ne home maa wim tewee;
na ne nsa woo owo a orewea.
14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;
ne tumi kakraa bi keke!
Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?”

27

- 1 Hiob toaa n’asem so se,
2 “Se Onyankopon te ase yi, nea wammu me atentrennee no,

- Otumfo a wama madi me kra mu awerɛhow,
 3 mmere dodow a nkwa wɔ me mu,
 na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,
 4 m'ano renka amumɔyɛsɛm,
 na me tekrema rentwa nkontompo.
 5 Merennye nto mu da sɛ nea woka no yɛ nokware;
 merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu.
 6 Mekura me trenɛe mu, merennya mu;
 sɛ mete ase yi, me tibo a remmu me fɔ.
 7 "Ma m'atamfo nyɛ sɛ amumɔyɛfo,
 na wɔn a wokyi me nyɛ sɛ atorofɔ.
 8 Anidaso bɛn na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔ wɔn wu akyi,
 bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn nsam no?
 9 So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ
 bere a amanɛhununu aba wɔn so no ana?
 10 So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?
 Wobesu afɛ Onyankopɔn bere biara ana?
 11 "Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyerɛ;
 meremfa Otumfo no akwan nhintaw.
 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.
 Afei nsɛnhunu yi ase ne dɛn?
 13 "Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato ho ama omumɔyɛfo,
 agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn:
 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa;
 na n'asefo rennidi mmee da.
 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wobɛka wɔ n'akyi,
 na wɔn akunafo rensu wɔn.
 16 Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma
 na ɔboa ntama ano sɛ dɔte,
 17 nea ɔpɛ gu ho no, atreneeɛfo na wobefura
 na pɛpɛyɛfo no nso akyekye dwetɛ no.
 18 Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,
 ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
 19 Ɔda ho te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;
 ɔbɛtew n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;
 ahum hwim no kɔ anadwo.
 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni ho bio;
 ɛtwe no fi ne tenabea.
 22 Ɛbɔ no a ahummɔbɔ nni mu
 bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
 23 Ɔde fɛw bɔ ne nsam
 na ɔpam no fi ne tenabea."

28

- 1 "Beae a wotu dwetɛ wɔ ho
 ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.

- 2 Wotu dade fi fam,
 na wonan kɔbere fi dadebo mu.
 3 Onipa ma sum ba awiei;
 na ɔhwehwe kɔ akyirikyiri asase mu
 kɔhwehwe dadebo wɔ sum kabii mu.
 4 Wɔde fagudetɔ afiri hye beae a emmen ɔdesani atenaɛ,
 mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,
 baabi a emmen nnipa no, eho na wodi aforosian.
 5 Asase a ebɔ aduan no,
 wɔdan ase no te se nea wɔde ogya na aye;
 6 hoabo fi n'abotan mu
 na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.
 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no,
 akoroma biara ani nhuu ε.
 8 Mmoa ahantanfo nsi hɔ
 na gyata nkɔɔɛɛɛɛ wɔ hɔ.
 9 Onipa nsa paapae abotan dennen
 na ɔma mmepɔw ase da hɔ.
 10 Otwa aka fa abotan mu,
 na ohu n'ademude nyinaa.
 11 Ɔhwehwe baabi a nsubɔnten ti wɔ
 na ɔda nneema a ahintaw adi.
 12 "Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye?
 Ehe na ntease te?
 13 Onipa renhu ne bo a esom;
 wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.
 14 Na ebun ka se, 'Enni me mu';
 na po nso se, 'Enni me nkyen.'
 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ,
 na wɔrentumi mfa dwete nkari ne bo.
 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
 apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
 17 Wɔrentumi mfa ahwehwe anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne nsesa.
 18 Ense se yebo ahene panyin ne ahwehwebo din;
 nyansa bo sen nhene pa.
 19 Etiopia akraatebo ne no nse;
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.
 20 "Eno de, na ehe na nyansa fi?
 Ehe na ntease te?
 21 Wɔde asie abɔde biara ani,
 wɔde asie wim nnomaa mpo.
 22 Ɔsɛe ne Owu ka se,
 'Yeate no huhuhuhu keke.'
 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ekɔ hɔ ase,
 na ɔno nko ara na onim faako a ete,
 24 efise ɔhwe kodu nsase ano
 na ohu biribiara a ewɔ ɔsoro ase.
 25 Bere a ɔhyee mframa ano den too hɔ
 na osusuw nsuwa no,
 26 bere a ɔkaa no ɔhye so kyereɛ osuto

- na otwaa kwan maa aprannaa no,
 27 afei ohwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛ;
 na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛ.
 28 Na ɔka kyerɛɛ onipa se,
 'AWURADE suro, ɛno ne nyansa;
 na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.'"

29

- 1 Hiob toaa so se,
 2 "M'ani agyina asram a atwa mu no,
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,
 3 bere a ne kanea hyerɛn m'atifi
 na mede ne kanea nantewee sum mu no!
 4 Ao, nna a misii so no,
 bere a Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den hyiraa me fi,
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho
 na me mma atwa me ho ahyia no,
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m'akwan
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.
 7 "Bere a na meko kuropɔn pon ano
 mekotena m'agua so wɔ ɔmanfo aguabɔbea,
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyɛn
 na mpanyimfo sɔre gyina ho;
 9 atitiriw gyae kasa
 na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
 10 mmapɔmma tɛm dinn,
 na wɔn tɛkrema ka wɔn dudom.
 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho aɛmpa,
 na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,
 ne ayisaa a wonni abofo.
 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;
 na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu.
 14 Mede trenɛɛ furaa sɛ m'adurade;
 atɛntrenɛɛ yɛɛ me nkataso ne m'abotiri.
 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,
 ne anan maa mmubuafo.
 16 Meyɛɛ ahiafo agya;
 na mekaa ahɔho aɛm maa wɔn.
 17 Mibubuu amumɔyɛfo se
 na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom.
 18 "Medwenɛɛ sɛ, 'Mewu wɔ m'ankasa me fi mu,
 na me nna dɔɔso sɛ nwea.
 19 Me ntin beduu nsu ano,
 na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
 20 M'anuonyam rempa da,
 na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.'
 21 "Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me,

woyee dinn, twen m'afotu.

- 22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,
efise me nsem too won asom yiye.
- 23 Wotwen me senea wotwen osu a epete,
na womeanee me nsem se osuto bere nsu.
- 24 Se meserew mekyere won a, wontaa nnye nni;
m'animtew som bo ma won.
- 25 Mebooo kwan maa won na metenaa ase se won hene;
metenaa ase se ohene a owo n'asraafo mu;
meyer se obi a okyeye agyaadwotwafo were.

30

- 1 "Nanso mprenpren woserew me,
nnipa a manyin sen won,
na won agyanom mfata se
wone me nguan ho akraman tena.
- 2 Mfaso ben na won nsa mu ahoooden wo ma me,
bere a won ahoooden afi won mu?
- 3 Ohia ne okom ama won ho atetew,
wonantew asase kesee
ne asase bonin so anadwo.
- 4 Woboabooa nkyenhaban ano wo nkyekyer mu,
na wode sare so nnua ntin yee won aduan.
- 5 Won mfefo pam won fii won mu,
na wohuroo won se akoromfo.
- 6 Wohyee won ma wotena suka a emu awo,
abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu se mfurum wo wuram
na wofoforee so wo odoto ase.
- 8 Kuw a womfra na wonni din,
wopam won fii asase no so.
- 9 "Na nne yi won mmabarima de dwom bo me akutia;
maye abusude wo won mu.
- 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;
wommfere se wotete ntasu gu m'anim.
- 11 Afei a Onyankopon abubu me tadua na ode amanehununu aba me so yi,
woye nea wope wo m'anim.
- 12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so;
wosum m'anan mfiri,
na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m'akwan;
na wonya me see me
na obiaara mmoa me.
- 14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu;
wonam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;
m'anuonyam atu ko senea mframe abo agu,
me bammoo atu ayera se omununkum.
- 16 "Na mprenpren, me nkwa resa;

- na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
oyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopɔn fi ne tumi mu ye se adurade ma me;
omia me te se m'atade kon.
- 19 Otow me kyene dontori mu
na oma me ye se mfutuma ne nsɔ.
- 20 "Onyankopɔn, misu mefre wo, nanso wummua me.
Mesɔre gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so;
wode w'abasa mu tumi tow hye me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;
wudenkyidenkyi me wo ahum mu.
- 23 Minim se wode me beko owu mu,
faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔbrebre
bere a ɔresu pe mmoa wo n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowo ohaw mu ana?
Me kra were anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bone bae;
bere a mepɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ewowo me no nnyae da;
na nna a amanehunu wo mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia na ahyew me;
migyina aguabɔbea na misu pe mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,
me ne mpatu na ebo.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;
atiridii ama me ho ado.
- 31 Me sanku bo kwadwom,
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyigyei.

31

- 1 "Me ne m'ani yee apam se
meremfi akonno mu, nhwe ababaa.
- 2 Den ne onipa kyefa a efi osoro Nyankopɔn nkyen?
Den ne n'agyapade a efi osoro Tumfo no nkyen?
- 3 Enye osɛ mma amumoyefo,
atoyerenkyem mma won a woye bone ana?
- 4 Onhu m'akwan
na onkan anammɔn biara a mitu ana?
- 5 "Se manantew wo nkontompo mu
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wo nsania papa so
na obehu se me ho nni asem;
- 7 se m'anammɔntu afom okwan,
se me koma adi m'ani akyi,
anaase me nsa ho agu fi a

8 eno de ma afoforo nni nea madua,
na ma wontutu me nnɔbae ngu.

9 “Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,
anaase matɛw me yɔnko bi pon akyi a,

10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,
na mmarima afoforo ne no nna.

11 Efise anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a esɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so.

12 Eyɛ ogya a ehyew kodu ɔsɛɛ mu;
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.

13 “Sɛ mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntenkyew,
bere a wɔne me nyaa asem,

14 sɛ Onyankopɔn de si m’anim a dɛn na mɛye?
Sɛ wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae bɛn na mɛma?

15 Enyɛ nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn?
Enyɛ onipa koro no na ɔyɛɛ yɛn baanu wɔ yɛn nanom yafunu mu?

16 “Sɛ mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ
anaa mama akunafo ani ayɛ wɔn yaw,

17 sɛ mabɔ m’aduan ho atirimɔden a
mamma ayisaa bi,

18 nanso efi mmerantebere mu matetew no sɛnea agya beyɛ,
na efi ɔyafunu mu, mahwɛ akunafo.

19 Sɛ mahu obi a onni adurade na ɔrebrɛ,
anaa ohiani bi a onni atade,

20 na sɛ wɔamfi koma mu anhyira me
sɛ mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,

21 sɛ mama me nsa so atia ayisaa bi,
esiane sɛ mewɔ tumi wɔ asennii nti a,

22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,
ma emmubu mfi n’apɔw so.

23 Misuroo ɔsɛɛ a efi Onyankopɔn nkyɛn,
na n’anuonyam ho suro nti mantumi anyɛ saa nneyɛɛ no.

24 “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaase maka akyere sikakɔkɔɔ ankasa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’

25 sɛ masepɛw me ho wɔ m’ahode bebrebe nti,
ahode a me nsa aka yi,

26 sɛ mahwɛ owia ne ne hyerɛn
anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,

27 ama aka me koma a obiara nnim
na me nsa yɛɛ wɔn atuu de nidi maa wɔn a,

28 eno de, na eyinom nso beyɛ bone a wɔbu ho atɛn,
efise na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware.

29 “Sɛ m’ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,

30 memmaa m’ano nyɛɛ bone
sɛ medome ne nkwa,

- 31 se nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da se,
 'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'
- 32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da,
 efise me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo,
- 33 Makata me bɔne so senea nnipa ye
 de m'afɔdi ahye me koma mu
- 34 esiane se misuroo nnipadɔm
 ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti
 na meye kɔmm a mamfi adi.
- 35 ("Ao, se anka mewɔ obi a obetie me.
 Mede me din ahye m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me;
 ma nea ɔbo me kwaadu no nkyerew ne sobobo.
- 36 Ampa ara, mehye wɔ me mmati,
 mehye se ahenkyew.
- 37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyere no;
 meko n'anim se ɔheneba.)
- 38 "Se m'asase tee mu tia me
 na nusu fɔw ne nko nyinaa,
- 39 se madi so aba a mintuaa ka
 anaase mabu so apafo no aba mu a,
- 40 ma nsɔe mfifi nsi awi anan mu
 na wura mfuw nsi atoko anan mu."
- Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

- 1 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efise na ɔtee wɔ ɔno ara
 ani so.
- 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw
 Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem.
- 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no se wɔantumi anya nnyinaso bi ammo
 Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fɔ.
- 4 Elihu twen se afoforo no bekasa akyere Hiob, efise na wɔanyinyin sen
 no.
- 5 Na ohuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no
 soree.
- 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,
 "Meye abofra,
 na moye mpanyimfo;
 eno nti na misuroo se
 meka nea minim akyere mo.
- 7 Medwenee se, 'Ese se mpanyimfo kasa;
 ese se wɔn a wɔn ani afi kyerɛ nyansa.'
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,
 Otumfo no home no na ema ntease.
- 9 Enye mpanyimfo nko na wɔye anyansafo,
 enye wɔn a wɔn ani afi nko na wote nea eye ase.

- 10 “Enti mise: Muntie me;
me nso meka m’adwene.
- 11 Metwen wɔ bere a na morekasa,
mitiee mo adwenkyere;
bere a na munhu nea monka no,
12 meyeɛ aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso;
mo mu biara anyi ne nsem no ano.
- 13 Monnka se, ‘Yeahu nyansa;
momma Onyankopɔn mmo n’asem no ngu, na enye onipa.’
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,
na merennyina mo adwenkyere so mmua no.
- 15 “Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka bio;
wɔn nsem asa.
- 16 So ese se metwen wɔ bere a wɔaye komm yi,
saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni mmuae biara no?
- 17 Me nso meka bi
me nso meka m’adwene.
- 18 Efise nsem ahye m’anom ma,
na honhom a ete me mu no hye me se menka;
- 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu
te se nsa kotoku foforo a erebɛpae.
- 20 Eɛ se mekasa na me ho to me;
ese se mibue m’ano na mema mmuae.
- 21 Merenye nhweanim
na merennɛfɛdɛfɛ obiara;
- 22 na se makwadaw adɛfɛdɛfɛ mu a,
anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

33

- 1 “Na afei, Hiob, tie me nsem;
ye aso ma biribiara a meka.
- 2 Merebebue m’ano;
me nsem aba me tekrema so.
- 3 Me nsem fi koma a etee mu;
na m’ano de ahonim pa ka nea minim.
- 4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;
Otumfo no home ma me nkwa.
- 5 Se wubetumi a, ma me mmuae;
siesie wo ho, na ka si m’anim.
- 6 Wo ne me nyinaa ye pe wɔ Onyankopɔn anim;
me nso wɔbɔɔ me fii dote mu.
- 7 Ense se wusuro me,
na ense se me nsa ye den wɔ wo so.
- 8 “Nanso woaka ama mate,
mete saa nsem no, na wokae se,
- 9 ‘Meye kronkron na minni bone;
me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
- 10 Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso

wafa me se ne tamfo.

- 11 Ɔde me nan hye mpokyerɛ mu;
na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'
- 12 "Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de woayɛ mfomso,
efise Onyankopɔn so sen ɔdesani.
- 13 Na aden nti na wunwiinwii hye no
se ommua onipa nsem biara ana?
- 14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so,
na ebia nnipa nte.
- 15 Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,
bere a nna afa nnipa
na wɔada hatee wɔ won mpa so no,
- 16 otumi kasa gu won asom
na ɔde kɔkɔbɔ yi won hu,
- 17 se ɔbedan onipa afi nneyɛɛ bone ho
na watwe no afi ahantan ho,
- 18 se ɔmma ne kra nkɔ amoa mu
na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.
- 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso
nnompe mu yaw a ennyae da,
- 20 kosi se ne kon nno aduan
na ne kra nso po aduan a eye akonno pa ara;
- 21 ɔfon ye basaa,
na ne nnompe a anka eho akata no, ho da ho.
- 22 Ne kra ben ɔda,
na ne nkwa ben owu abɔfo.
- 23 "Nanso se ɔbɔfo bi wɔ n'afa
se odimafo a, eye apem mu baako,
na ɔbekyerɛ no nea eye ma no,
- 24 ɔbehu no mmɔbɔ na waka se,
'Munnyaa no na wankɔ ɔda mu;
na manya mpatade ama no,'
- 25 afei ne were ye foforo se abofra;
na esi ne dedaw mu ye se mmerantebere mu de.
- 26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne ho,
ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosepɛw tee mu;
na Onyankopɔn gye no bio se ɔtreneeni.
- 27 Afei ɔba nnipa mu beka se,
'Meyɛɛ bone na mekyeaa nea etee,
nanso mannya nea efata me.
- 28 Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu,
enti metena ase na madi hann no mu de.'
- 29 "Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa,
mprenu ne ne mprensa so,
- 30 senea ne kra renkɔ ɔda mu,
na nkwa hann no ahyeren ne so.
- 31 "Ye aso, Hiob, na tie me;
ye dinn na menkasa.

32 Na se wowo biribi ka a, bua me;
kasa, na mepɛ se wobu wo bem.

33 Se ɛnte saa nso a, ɛno de tie me.
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

34

1 Afei Elihu kae se,

2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;
mo nimdefo monye aso mma me.

3 Efise aso so nsem hwe
senea tekrema ka aduan hwe no.

4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.
Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua nea eye.

5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,
nanso Onyankopɔn abu me ntenkyew.

6 Ewo mu se m’asem da kwan mu,
nanso wobu me otorofo;
ewo mu se menyee bone biara,
nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.’

7 Onipa ben na ɔte se Hiob a
ɔnom animtiaabu se nsu?

8 One amumɔyɛfo nantew;
na one atirimodenfo nso bo.

9 Efise oka se, ‘Se onipa bo mmɔden se ɔbeso Onyankopɔn ani a
onnya so mfaso biara.’

10 “Enti mo mmarima a mowo ntease muntie me.
Empare Onyankopɔn se ɔbeyɛ bone,
se Otumfo no beyɛ mfomso.

11 Nnipa nneyɛe so na ɔhwe tua won ka;
nea efata ne nneyɛe na oma eba ne so.

12 Emfata se wode mfomso susuw Onyankopɔn,
na emfata se wode ntenkyew susuw Otumfo.

13 Hena na ɔde no sii asase so?
Hena na ɔde wiase nyinaa hyee ne nsa?

14 Se eyee ne pe
na oyii ne Honhom ne n’ahome a,

15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,
na onipa besan ako mfutuma mu.

16 “Se mowo nhumu a, muntie eyi;
muntie nea meka.

17 So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so?
Mubetumi abu ɔtreneeni kese no fo ana?

18 Enye ɔno na oka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’
na oka kyere atitiriw se, ‘Moyɛ atirimodenfo,’

19 nea ɔnhwe mmapɔmma anim
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,
efise won nyinaa ye ne nsa ano adwuma.

20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo anadwo dasu mu;

nnipa no ho wosow na wosen kɔ;
ahoodenfo toto a emfi nipa.

- 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
na ohu wɔn anammɔntu biara.
22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii,
a amumɔyefo betumi ahintaw.
23 Eho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbɛhwɛhwɛ nnipa mu bio,
a enti esɛ sɛ wɔba n’anim begye atemmu.
24 Ɔbobo abirempon gu a ɔnye nhwehwɛmu biara,
na ɔde afoforo sisi wɔn anan mu.
25 Efisɛ ohu wɔn nneyɛɛ,
otu wɔn gu anadwo na wɔdwerɛw wɔn.
26 Otua wɔn amumɔyɛsɛm so ka
wɔ faako a obiara betumi ahu wɔn,
27 efisɛ wɔman fii n’akyi kɔɛ
na wɔampɛ n’akwan biara anhwɛ.
28 Wɔmaa ahiafo sufɛ duu n’anim
na ɛma ɔtee mmɔborɔni su.
29 Nanso sɛ ɔyɛ komm a, hena na obetumi abu no fɔ?
Sɛ ɔde n’anim hintaw nso a, hena na obehu no?
Nanso odi onipa ne ɔman so pɛpɛɛɛ,
30 ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene,
sɛnea ɔrensum nnipa no mfiri.

- 31 “Sɛ eba sɛ onipa ka kyere Onyankopɔn se,
‘Mayɛ bone na merenye bone bio.
32 Kyere me na minhu;
na sɛ mayɛ bone a, merenye saa bio.’
33 So esɛ sɛ Onyankopɔn gyina nea woka so tua wo ka,
wo bere a woaye sɛ worennu wo ho ana?
Esɛ sɛ wusi gyinae, enye me;
enti ka nea wunim kyere me.

- 34 “Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka,
nimdefo a wotie me ka kyere me se,
35 ‘Hiob nkasa nimdeɛ kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.’
36 Ao, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwe kɔɔ akhiri a anka eye,
efisɛ oyiyii nsɛm ano sɛ omumɔyefo!
37 Ɔde atuategu ka ne bone ho;
ɔde ahantan bo ne nsam gu yen so
na ɔma ne nsɛm a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

35

- 1 Afei, Elihu kae se:
2 “Wugye di sɛ, eyi fata?
Woka se, ‘Onyankopɔn betwitwa agye me.’
3 Nanso wubisa no se, ‘Mfaso bɛn na menya,
na sɛ manyɛ bone a, mfaso bɛn na menya?’

- 4 “Mepe se mibua wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w’ani so kyere soro na hwe;
hwe omununkum a ewo w’atifi sorosoro noho.
6 Se woye bone a, okwan ben so na efa haw no?
Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na enya wo ne so?
- 7 Se wotee a, den na wode ma no
anaase den na onya fi wo nsam?
- 8 W’amumoye ka onipa a ote se wo
na wo trennee ka nnipa mma nko ara.
- 9 “Nnipa su bere a wohye won so;
na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam.
- 10 Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na Onyankopon, me Yefo no wo,
nea oma nnwom anadwo no,
11 nea okyere yen nimdee bebre sen asase so mmoa
na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?’
- 12 Se nnipa su tee mu a, ommua,
amumoyefo ahantan nti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre hunu no;
na Otumfo remmu.
- 14 Eno de aden na orentie
bere a woka se wunhu no,
na woka se w’asem wo n’anim
enti ese se wotwen no,
- 15 na bio, n’abufuw mmfa asotwe mma
na n’ani nni amumoyesem akyi pii?
- 16 Enti Hiob bue n’ano ka nsenhunu;
nimdee a onni nti, okeka nsem bebre.”

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 “Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se
aka bebre a ese se yeka ma Onyankopon.
- 3 Minya me nimdee fi akyirikyiri;
mekka se me Yefo bu atentrenee.
- 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodoo;
na meye obi a ne nimdee so wo mo mu.
- 5 “Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa;
okoron na osi pi wo ne botae mu.
- 6 Omma amumoyefo ntena nkwa mu,
na ode amanehunufu kyefa ma won.
- 7 Onnyi n’ani mfi otreneeni so,
oma wone ahemfo di ade
na oma won so afebo.
- 8 Na se wode mpokyere gu nnipa
na amanehunu hama akyekyere won papee a,
- 9 oka nea woye kyere won
se wonam ahantan so aye bone.
- 10 Omma wotie nteeso
na ohye won se wonnu won ho wo won bone ho.

- 11 Se woye osetie na wosom no a,
wobedi yiye wo won nna a aka no mu
na won mfe nyinaa aye aniso ama won.
- 12 Na se woantie no a, wobeyera wo afoa ano,
na wawuwu a wonni nimdee.
- 13 “Won a wonnim Nyame no kora abufuw so;
mpo se ogu won nkonsankonsan a wonsu mpe mmoa.
- 14 Wowuwu wo won mmabunmmere mu,
wo mmarima nguamanfo a wotete abosonnan mu.
- 15 Nanso won a wohu amane no, ogye won;
na okasa kyere won wo won haw mu.
- 16 “Oregye wo afi ahohia mu
de wo ako beae a ho bae a ahokyere nni,
nea wowo asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma.
- 17 Nanso mprempren, atemmu a efata amumoyefo na aba wo so;
atemmu ne atentrenee aso wo mu.
- 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmude kese bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo
w’ahohia bebrebe nyinaa nti,
worenko amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,
se ammepra nnipa mfi won afi mu.
- 21 Hwe na woannan anko bone ho,
nea aye se wope sen amanehunu.
- 22 “Onyankopon ye okese wo ne tumi mu.
Hena na ye okyerekyerefo se ono?
- 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no
anaa waka akyere no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a
nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu;
nnipa fi akyirikyiri hwe no haa.
- 26 Onyankopon ye okese, eboro yen ntease so!
Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “Otwetwe nsu a esoso,
ma edan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum to obosu gu fam
na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate senea otretrew omununkum mu no ase,
senea obobo mu fi ne suhye ase no?
- 30 Hwe senea ohwete n’anyinam mu wo ne ho
ma eko po bun mu.
- 31 Eyi ne okwan a ofa so di amanaman no so
na oma aduan bu won so.
- 32 Ode anyinam hye ne nsam ma
na ohye no se empa n’agyirae hye.
- 33 N’aprannaa bo ahum a ereba no ho nkae;

na anantwi mpo ma wohu se ereba.

37

- 1 “Eyi ma me koma bo kitirikitiri
na ehuruw fi n’atena.
- 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,
ne huuye a efi n’anom reba no.
- 3 Ogyaa n’anyinam mu wo osoro ase nyinaa
na oma ekodu asase ano.
- 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;
ode nne kese bobo mu.
- Se okasa a,
biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopon nne bobo mu ma no ye nwonwa;
oye nneema akese a eboro yen adwene so.
- 6 Oka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase so,’
ne osu nso se, ‘Ye osuto kese.’
- 7 Senea nnipa a wabo won nyinaa behu n’adwuma nti,
oma nnipa nyinaa gyae won adwumaye.
- 8 Wuram mmoa kotetew;
wokohehye won abon mu.
- 9 Ahum tu fi ne pia mu,
na awow nso fi mframa a erebo mu.
- 10 Onyankopon home de sukyeremma ba,
na nsu tamaa no kyen.
- 11 Ode fuonwini hye omununkum ma;
na otwa n’anyinam fa mu.
- 12 Ohye ma wokyinkyin
fa asase so nyinaa hyia
ye nea ohye se wonye biara.
- 13 Ode omununkum ba betwe nnipa aso,
anaase oma eto gu asase so de kyere n’adwe.
- 14 “Tie eyi, Hiob;
gyae na dwene Onyankopon anwonwade ho.
- 15 Wunim senea Onyankopon si fa di omununkum so,
na oma n’anyinam twa?
- 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,
nea wo nimdee a so nni no anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wo mo ntade mu
bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no,
- 18 wubetumi aboa no ama watrew wim,
a eye den se kobere mfrafrae ahwehwe?
- 19 “Kyere yen nea ese se yeka kyere no;
yerentumi nka yen asem, efise yennim.
- 20 Ese se woka nea mepe se meka kyere no ana?
Onipa bi wo ho a obere se wobemene no ana?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
senea ehyeren wo wim
bere a mframa abo ama wim atew.

- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu;
n'atɛntrenee ne treneeɛ kɛse akyi no mpo, ɔnye nhyeso.
- 24 Ɛno nti nnipa de nidi ma no,
efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- 1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
2 "Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu
kata me nhyehyee so?
3 Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mehisa wo nsem,
na wubebua me.
- 4 "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he?
Sɛ wote ase, ka ɛ.
5 Hena na osusuw ne tenten ne ne tɛw? Ampa ara wunim!
Hena na ɔtwee susuhama faa ani?
6 Den so na egyina,
anaa hena na ɔtoo ne tɛatibo no,
7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,
na abɔfo nyinaa de anigye tɛɛ mu no?
- 8 "Hena na ɔkaa po hyɛɛ apon akyi,
bere a epue fii ɔyafunu mu,
9 bere a mede omununkum yɛɛ n'adurade
na mede sum kabii kyekyeree no,
10 bere a metoo ɔhye maa no
na misisii n'apon ne n'adaban,
11 bere a mekae se, 'Ɛha ara na wubedu na worentra ha;
ɛha na w'ahantan asorɔkye no bɛso no?"
- 12 "So woahyɛ mmara ama adekyee da?
Na woakyere ahemadakyɛ nso afa,
13 sɛ ɛnkɔka asase ano
na ontu amumɔyɛfo mfi so?
14 Asase fa ne bɔbea sɛ ɔte a ɛhyɛ nsɔwano ase;
na ɛsow tebea da wɔn ho adi te sɛ atade.
15 Wɔde amumɔyɛfo hann akame wɔn,
na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.
- 16 "So woapɛɛɛɛ mu ahu nea po aniwa wɔ
anaa woanantew ne bun mu pɛn?
17 So wɔde owu apon akyere wo?
Woahu owu sunsuma apon ana?
18 Woate wiase a ɛda ho tamaa no ase ana?
Sɛ wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.
- 19 "Ɔkwan bɛn na ɛkɔ hann atɛnae?

Na ehe na sum te?

20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeae?

Wunim akwan a eko wɔn atenae?

21 Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw.
Woanyin yiye!

22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da
anaa woahu mparuwbo adekoradan

23 a makora so ama ahohia bere,
ɔsa ne akodi nna?

24 Okwan ben na eko faako a anyinam fi ba,
anaa faako a apuei mframa fi na ebo fa asase so?

25 Hena na otwaa eka maa osuhweam,
ne okwan maa aprannaa mmubomu,

26 se ebeto agu asase a obiara nte so so,
nweatam a obiara nni so,

27 na ama asase kesee a eda mpan afow
na sare afifi wo so?

28 Osu wo agya ana?
Hena na ɔye agya ma obosu a esoso?

29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?
Hena na ɔwoo sukyeremma mporoporowa fi soro

30 bere a nsu kyen dan se obo,
na bun ani kyen?

31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobeatan ne ne mma?
Wubetumi asan Nyankrente hama ana?

32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wo ne bere mu
anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma a fi ho?

33 So wunim mmara a efa ɔsoro ho?
Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana?

34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so
na wode nsu akata wo ho ana?

35 Wutumi ma anyinam twa?
Woka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?

36 Hena na ɔde nyansa ma koma
anaase ɔde ntease hye adwene mu?

37 Hena na ɔwo nyansa a wode kan omununkum?
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku,

38 bere a mfutuma aye den
ama ɔde atɔwatɔw keka bo mu.

39 “Woko ahaye ma gyatabere
ma gyata didi mee

40 bere a wobutubutuw wɔn abon ano
anaase wɔtetew adoto ase?

41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan
bere a ne mma su fre Onyankopɔn
na wonni aduan nti wokyyinkyin?

39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?
Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn?
Wunim bere a wowo ana?
- 3 Wɔkotow wowo wɔn mma;
wɔn awoko yaw to twa.
- 4 Wɔn mma nyin ahoɔden so wɔ wuram;
na wogyaw wɔn awofo ho a wɔnnsan nko wɔn nkyen bio.
- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?
Hena na ɔsan ne hama?
- 6 Mede asase kesee maa no sɛ ne fi,
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenae.
- 7 Ɔserew kurom gyegyegyeyɛ;
na ɔnte ɔkafo nteetɛmu.
- 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea
ɛho na ɔkyin hwɛhwɛ wura amono biara.
- 9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbɛsom wo ana?
Ɔbɛtena wo mmoa adididaka nkyen anadwo ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?
Ɔbɛfentem aku a ɛda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahoɔden dodo nti?
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w’aburɔw bɛba
na waboa ano de ako awiporowbea ana?
- 13 “Sohori bo ne ntaban mu anigye so,
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛɛtɛw no,
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbo ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea;
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 ɛfiɛ Onyankopɔn amma no nyansa
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu mmirika a,
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.
- 19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahoɔden
anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi,
na ɔde ne nkoto hunahuna ana?
- 21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye n’ahoɔden mu,
na afei ɔbo wura ɔko mu.
- 22 Ɔmma hu, na onsure biribiara;
ohu afoa a onguan.
- 23 Bemma wosow wɔ ne nkyen mu boha mu,
na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam;

na se wɔhyɛn torobɛnto a ontumi nnyina faako.

- 25 Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se, 'Wiɛ!
ɔtɛ ɔko ho hua fi akyirikyiri,
ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebo.
- 26 "Wo nyansa na ɛma akoroma tu
na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?
- 27 Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro
kɔyɛ ne berebuw wɔ ho?
- 28 Ɔbotan mu na ɔtɛ na ɛho na ɔda;
ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen.
- 29 Ɛho na ofi kɔhwɛhwɛ n'aduan;
n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.
- 30 Mogya yɛ ne mma aduan,
na faako a atɔfo wɔ no, ɛho na ɔwɔ."

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ aɛm no bɛtɛɛ ne so ana?
Ma nea ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!"
- 3 Na Hiob buaa AWURADE se,
4 "Mense na memfata, ɛbɛyɛ den na matumi anya mmuae?
Mede me nsa mua m'ano.
- 5 Makasa baako, nanso minni mmuae
mprenu so, na merenkasa bio."
- 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
7 "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;
mɛbisa wo nɛm,
na ɛsɛ sɛ wubua me.
- 8 "Wobɛka m'atɛmmu ho aɛm bɔne ana?
Wubebu me fɔ de abu wo ho bɛm ana?
- 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,
na wo nne betumi abobo mu sɛ ne de ana?
- 10 Ɛno de fa anuonyam ne ɔhyɛrɛn hyehyɛ wo ho,
na fura nidi ne keseyɛ.
- 11 Hwɛ w'abufuwhyew mmoroso no gu,
hwɛ ɔhantanni biara na brɛ no ase,
- 12 hwɛ ɔhantanni biara na si no fam
na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina ho.
- 13 Sie wɔn nyinaa bo mu wɔ mfutuma mu;
kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
- 14 Na afei m'ankasa megye ato mu sɛ
wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
- 15 "Hwɛ susono,
nea meyyɛ no kaa wo ho
na ɔwe sare te sɛ nantwi.
- 16 Hwɛ ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'asen mu
ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu!
- 17 Ne dua hinhim sɛ sida;
ne srɛ mu ntin yɛ peperee.

- 18 Ne nnompe te se kɔbere mfrafrae doroben,
n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban.
- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,
nanso ne Yɛfo betumi de n'afɔa akɔ ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,
na wuram mmɔa nyinaa goru ben ho.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;
na nsunɔa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

41

- 1 "So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyemmīrampɔn
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tɛkrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,
anaase wubetumi de darewa aso n'abogyɛ mu?
- 3 Ɔbɛkɔ so asɛ wo se hu no mmɔɔ ana?
Ɔne wo bɛkasa brɛɔɔ ana?
- 4 Ɔbɛpene ne wo ayɛ apam
ama wode no ayɛ w'akoa afebɔɔ ana?
- 5 Wubetumi de no ayɛ abɛbɛ te se anomaa
anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bɛpɛ se wode no bedi nsesagua?
Wɔbɛkyekyɛ ne mu ama aguadifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu
anaase wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,
wobɛkae senea ɔbɛwosow ne ho, nti worenɛ saa bio!
- 9 Ɔkwan biara nni ho a wobɛfa so akyere no;
ani a ebɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a esɛ se mitua?
Biribiara a ehyɛ ɔsoro ase no yɛ me de.
- 12 "Me werɛ remfi se mɛka n'akwaa,
n'ahoɔden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama,
na hena na ɔde nnareka bɛkɔ ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n'abogyɛ,
a esɛ a eyɛ hu ayɛ no ma no?
- 15 N'akyi wɔ bona a esesa so,
ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa;
- 16 sɛnea ɛtetare so fa no nti,
mframa biara mfa ntam.
- 17 Ɛtoatoa mu denneennen a
emu ntumi ntetew.

- 18 Se onwansi a, epepa gya;
n'aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu
te se osen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano so,
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahoođen ankasa;
won a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se obotan
eye den se awiyammo.
- 25 Se osore a, ahoođenfo bo huboa;
se owosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wo no a, enka no,
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ofa dade se wura bi
na kobere mfrafrae te se dua a awu bi ma no.
- 28 Agyan mma no nguan;
ahwimmu mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wo n'ani so;
na oserew peme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Otwe ne ho ase wo fam fa dontori mu a, eyiyi akam.
- 31 Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu
na onunu po mu se srade a ewo kuku mu.
- 32 Nea obefa no, eho nsu no pa yerew yerew;
na obi besusuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.
Oye abode a onsuro hwee.
- 34 Ommu won a woye ahantan no mu biara;
oye won a woye ahomaso no nyinaa so hene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Minim se wutumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsee wo nhyehye.
- 3 Wubisa se, 'Hena ni a onni nimdee nso osiw m'afotu ho kwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem,
nneema a eye nwonwa ma me.
- 4 "Wokae se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuae.'
- 5 Mate wo nka pen,
na mprenpren de, m'ani ahu wo.
- 6 Eno nti mibu me ho animtiaa
na mete mfutuma ne nsō mu de kyere m'ahonu."

Awiei

⁷ Na AWURADE kaa nsem yi kyereɛ Hiob wiei no, AWURADE ka kyereɛ Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no.

⁸ Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monko me somfo Hiob nkyen, na monkoɔɔɔ ohyaw afoɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bebo mpae ama mo, na metie ne mpaebo no na merenye mo senea efata mo nkwiseasem no, nsem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no.”

⁹ Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea AWURADE hyee won no; na AWURADE tiee Hiob mpaebo.

¹⁰ Hiob boɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yee no odefo bio na ode n’ahode a na owo kan no mmɔho abien maa no.

¹¹ Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wokyekyee ne were wo amanehunua a AWURADE ma okoo mu no ho, na won mu biara breɛ no dwete ne sikakokoo kaa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem.

¹³ Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa.

¹⁴ Otoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea oto so abiesa no de Keren-Hapuk.

¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho ye fe se Hiob mmabea no, na won agya de won kaa won nuabarimanom no ho maa won agyapade.

¹⁶ Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia oha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan.

¹⁷ Afei owui a na wabo akwakoraa pa ara.

Nnwom JFA A EDI KAN

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
ontie amumoyefo afotu
na onni nneboneyefo nhweso akyi
na ontena fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wɔatɛw wɔ asuten ho,
na esow n'aba ne bere mu a
n'ahaban no nguan da.
Nea ɔye biara ye yiye.
- 4 Nanso nneboneyefo nte saa;
wɔte se ntɛɛ a
mframa bo gu.
- 5 Enti amumoyefo rentumi nnyina atemmu no ano,
na nneboneyefo nso rentena atreenefo asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyere ɔtreneeni kwan
nanso amumoyefo kwan de, ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye bone ho
na nnipa no bo pɔw hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
na sodifo ka wɔn ho bo mu
tia AWURADE ne Nea Wɔasra no no.
- 3 Wɔka se,
"Momma yemmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn
na yɛntow wɔn mpokyerɛ ngu."
- 4 Nea ɔte agua so wɔ ɔsoro no serew;
AWURADE di wɔn ho few.
- 5 Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuw mu,
hunahuna wɔn wɔ n'abufuwhyew mu, ka se,
- 6 "Masi me Hene
wɔ Sion, me bepɔw kronkron no so."
- 7 Mɛpae mu aka AWURADE ahyɛde:
ɔka kyereɛ me se, "Woyɛ me Ba;
nne mayɛ w'Agya.
- 8 Bisa me,
na mede amanaman nyinaa beyɛ w'agyapade,
asase ano nyinaa beyɛ wo de.
- 9 Wode dade ahempema bedi wɔn so;
na woabobo wɔn se ɔnwemfo ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;

monkae kəkōbō yi, mo asase sodifo.

¹¹ Momfa osuro nsom AWURADE

na monsepew mo ho ahopopo mu.

¹² Mumfew Ōba no ano, na ne bo amfuw

na mo akwan de mo bekō ɔsee mu,

efise n'abufuwhyew tumi sɔre mpofirim.

Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima Absalom anim.

¹ AWURADE, hwe senea m'atamfo dɔɔso fa!

dodow no ara na wɔsɔre tia me!

² Bebreɛ no ara ka fa me ho sɛ,

"Onyankopɔn rennye no."

³ Nanso wo, AWURADE, woyɛ nkatabo a atwa me ho ahyia

m'anuonyam, nea ɔpagyaw me ti.

⁴ Metee mu su frɛ AWURADE,

na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no so.

⁵ Metɔ ho na meda a,

mɔnyan bio, efise AWURADE ma migyina.

⁶ Merensuro atamfo mpem mpem a

wɔatwa me ho ahyia no.

⁷ Sɔre, AWURADE!

Gye me, me Nyankopɔn!

Bobɔ m'atamfo nyinaa abogyɛ;

na tutu amumɔyɛfo sɛ.

⁸ AWURADE ho na ogye fi ba.

Ma wo nhyira mmra wo nkurofo so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto wɔ sankuhama so.

Dwom 4

Dawid dwom.

¹ Sɛ misu frɛ wo a, gye me so,

me trenɛɛ Nyankopɔn.

Ma me ɔhome wɔ m'ahohia mu;

hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ.

² Enkosi da bɛn na mɔbedan m'anuonyam ahohora?

Enkosi da bɛn na mɔbedɔ nneema hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi?

³ Hu sɛ AWURADE ayi nea ɔwɔ nyamesu ama ne ho;

AWURADE betie, sɛ misu mɛfrɛ no a.

⁴ Sɛ mo bo fuw a, monnye bɔne;

sɛ modeda mo mpa so a,

mɔnye komm na monhwehwe mo koma mu.

⁵ Mommo afɔre a efata

na momfa mo were nhyɛ AWURADE mu.

- 6 Nnipa bebre bisa se:
 “Hena na ɔde yiyeye bebre yen?”
 AWURADE, ma w’anim hann no nhyeren yen so.
- 7 Fa anigye mmoroso hye me koma ma
 bere a wɔn abuwɔw ne nsa foforo abu so no.
- 8 Mɛto ho, na mada asomdwoe mu,
 efise wo nko ara, AWURADE,
 na woma metena dwoodwo.
- Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfɔ atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, ye aso ma me nsem
 na dwen m’apinisi ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufɛ,
 me Hene ne me Nyankopɔn,
 efise wo na mebo wo mpae.
- 3 AWURADE, wote me nne anɔpa;
 anɔpa, mede m’adesɛ ba w’anim
 na mede anidaso twen.
- 4 Wonye Onyankopɔn a w’ani gye bone ho;
 na amumoyefo rentumi ne wo ntena.
- 5 Ahantanfo rentumi nnyina w’anim;
 wukyi wɔn a woye bone nyinaa.
- 6 Wosɛ wɔn a wɔka atosɛm;
 AWURADE kyi
 mogyapefo ne asisifo.
- 7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti,
 mɛba wo fi;
 na nidi mu na mɛkotow
 akyere w’asɔredan kronkron no.
- 8 AWURADE kyere me kwan
 wɔ wo trenɛe mu
 m’atamfo nti,
 bo wo kwan tee wɔ m’anim.
- 9 Wɔn anom asɛm baako mpo nye nokware;
 ɔsɛ ahye wɔn koma ma.
 Wɔn menewa ye ɔda a so abue
 wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
- 10 Onyankopɔn, bu wɔn fo!
 Ma wɔn pɔw bone nye wɔn asehwe.
 Pam wɔn; esiane wɔn bone dodow no nti,
 efise wɔasɔre atia wo.
- 11 Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyen no ani nnye;
 ma wɔmfɔ anigye nto dwom daa.
 Trɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so,
 na wɔn a wɔɔw wo din no
 ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.
- 12 AWURADE, ampa ara, wuhyira atreneefo;

na wode w'ayamye twa wɔn ho hyia se nkatabo.
Wode ma dwonkyerefo se ɔmfa sankuhama nto wo Seminit nne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE nka m'anim wo w'abufuw mu,
na ntwe m'aso nso wo w'abufuwhyew mu.
- ² Hu me mmɔbo, AWURADE, efise meye mmɛw;
AWURADE sa me yare
na me nnompe wo ahoyeraw mu.
- ³ Me kra wo ahohia mu.
Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi da ben?
- ⁴ San bra, AWURADE, na begye me nkwa;
gye me, wo do a enni nhuammɔ no nti.
- ⁵ Obi a wawu no renkae wo da,
hena na ofi ɔda mu kamfo wo?
- ⁶ Apinisi ama maye mmerew.
Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me mpa,
na me nusu fow me sumii.
- ⁷ Awerɛhow ama m'ani so aye me kusuu.
Ɛredum; m'atamfo nyinaa nti.
- ⁸ Mo nnebɔneyɛfo, montwe mo ho mfi me ho!
efise AWURADE ate me sufɛ.
- ⁹ AWURADE ate me mmɔborɔsu;
AWURADE tie me sufɛ.
- ¹⁰ M'atamfo nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiriw wɔn;
na wɔapatuw de fere asan wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsɛm nti ɔto maa AWURADE.

- ¹ AWURADE me Nyankopɔn,
migan toa wo;
Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
- ² anye saa a wɔɔɛtɛtew me mu se gyata
na wɔɛtɛtew me mu asinasin a
obiara rentumi nnye me.
- ³ AWURADE me Nyankopɔn, se maye eyi
na se afɔdi aba me so a,
- ⁴ se maye ɔne atia nea ɔne me te yiye,
anaase mabo me tamfo korɔn kwa a,
- ⁵ eno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmeto me;
ma wontiatia me so wo fam,
na wɔmma me funu nna mfutuma mu.
- ⁶ Sɔre wo w'abufuw mu, AWURADE!
Sɔre tia m'atamfo abufuw.
Nyan, me Nyankopɔn; hye atɛntrenee mmara.
- ⁷ Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.

- Fi ɔsoro ho di wɔn so;
 8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.
 Bu me atɛn, AWURADE senea me trenee te,
 senea me nokwaredi te, Ao, ɔsorosoroni.
 9 Onyankopɔn treneeni,
 wo a wohwehwɛ adwene ne koma mu,
 fa amumɔyɛfo basabasayɛ bra awiei
 na ma atreneefo nnya bammɔ.
 10 Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopɔn
 nea ogye koma mu treneeni no.
 11 Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni,
 Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara.
 12 Sɛ wansesa n'adwene a,
 ɔbɛsew n'afɔa ano;
 obekuntun ne tadua na ɔde bɛmma ahyɛ mu.
 13 Wasiesie n'akode a eyɛ hu;
 ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado.
 14 Nea onyinsɛn amumɔyɛ
 na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo nnaadaa.
 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no
 hwe tokuru a watu no mu.
 16 ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so;
 ne basabasayɛ bo n'ankasa ti so.
 17 Mede aseda bɛma AWURADE,
 ne trenee nti,
 na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, ɔsorosoroni no din ayɛ.
 Wɔde ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "gittit" sanku nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, yɛn AWURADE,
 wo din kɛseyɛ ada adi wiase mmaa nyinaa.
 Wode w'anuonyam
 atimtim ɔsoro noho,
 2 mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano
 kamfo wo, w'atamfo nti;
 na wode bo atamfo ne aweretɔfo ano.
 3 Sɛ mehwe wo ɔsorosoro,
 wo nsateaa ano adwuma;
 ɔsram ne nsoromma a
 wode obiara asi n'afa a,
 4 onipa ne hena a wokae no,
 na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?
 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo
 na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri.
 6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma
 wode nneɛma nyinaa ahyɛ n'anana ase:

⁷ nguankuw ne anantwikuw nyinaa
ne wuram mmoa nso,
⁸ wim nnomaa
ne po mu mpataa,
nea enenam po mu akwan so nyinaa.

⁹ AWURADE, yɛn AWURADE,
wo din yɛ kese wɔ asase nyinaa so!
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto “Ɔba no wu”.

Dwom 9

Dawid dwom.

¹ AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase.
Meka w'anwonwade no nyinaa.

² Mema m'ani agye na madi ahurusi wɔ wo mu.
Meto ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni.

³ M'atamfo san wɔn akyi;
wɔtetew hwe, na wowuwu wɔ w'anim.
⁴ Woadi m'asɛm ama me, na menya m'ahofadi;
woatena w'ahengua so, abu atɛntrenee.
⁵ Woatwe amanaman no aso, na woasɛe amumɔyɛfo.
Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio.

⁶ Ɔsɛe a enni awiei ato ɔtamfo no,
woatutu wɔn nkuropon;
na wɔnkae wɔn bio mpo.

⁷ AWURADE di hene daa daa;
wasi n'atɛmmu ahengua.

⁸ Ɔde trenee bebu wiase atɛn;
ɔde atɛntrenee bedi nnipa no so.

⁹ AWURADE yɛ guankɔbea ma wɔn a wodi wɔn nya no,
ɔyɛ abandennen wɔ ahohia mmere mu.

¹⁰ Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho bɛto wo so,
efise, wo AWURADE, wunnyaw obiara a ɔhwehwe wo no mu da.

¹¹ Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ɔte ahengua so wɔ Sion;
mompae mu nka nea wayɛ wɔ amanaman no mu.

¹² Na ɔkae nea ɔto mogya so were no;
ommu n'ani ngu ɔbrefo sufɛ so.

¹³ AWURADE, hwe senea m'atamfo teetee me!
Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano,

¹⁴ na matumi apae mu aka w'ayeyi
wɔ Ɔbabea Sion apon ano,
na madi ahurusi wɔ wo nkwaye no mu ho.

¹⁵ Amanaman mufo ato amoa a wɔatu no mu;
afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan.

¹⁶ AWURADE atɛntrenee da no adi;
amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi wɔn.

¹⁷ Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu,
amanaman a wɔn were fi Onyankopon nyinaa.

- 18 Nanso enye daa na ne were befi ohiani,
anaase mmaboroni anidaso beyera korakora.
- 19 Sore! AWURADE, mma odesani nni nkonim,
bu amanaman no aten wo w'anin.
- 20 Bo won hu, AWURADE;
na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina akyirikyiri saa?
Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi?
- 2 Omumoyefo de ahantan taataa mmaborofo,
won a ne nneyee mfiri yiye won no.
- 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;
ohyira odifudepefo na oyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWURADE;
ne nsuwii mu no Onyankopon nsi hwee.
- 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;
oma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;
na odi n'atamfo nyinaa ho few.
- 6 Oka kyerere ne ho se: "Hwee remma minhinim;
m'ani begye daa, na merenko amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma;
Ohaw ne mmusu hye ne tekrema ase.
- 8 Otew ben nkuraa no;
ofi ahintawee kum nea onnim hwee,
ohintaw hwe won a orehwehwe won aye won bone no.
- 9 Ote se gyata a wahintaw;
otew se obekyere mmaboroni;
okyere won twe won ase de won ko ne bon mu.
- 10 Odwerew won a okyere won no ma woto beraw;
na ode n'ahooden ka won hye.
- 11 Oka kyerere ne ho se, "Onyankopon were afi;
wayi n'ani afi so na onhu."
- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so, Onyankopon.
Mma wo were mfi won a wonni abofo.
- 13 Aden nti na omumoyefo yi Onyankopon ahi?
Aden nti na oka kyerere ne ho se,
"Dremfre me akontaabu so?"
- 14 Nanso wo, Onyankopon, wuhu amanehunufu haw;
na waye w'adwene se wobehwe.
- Mmaboroni de ne ho ma wo;
wo na woye ayisaa bofo.
- 15 Bubu omumoyefo ne obonefo aprewe;
fre no na ommebu n'amumoye ho nkontaa,
n'amumoye a anka worenhu no.
- 16 AWURADE ye ohene daa nyinaa;
amanaman no beyera n'asase so.
- 17 AWURADE, wutie mmaborofo adesre;

wohye wɔn nkuran, na wutie wɔn sufɛ,
 18 na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so,
 sɛnea ebeye a ɔdesani a ofi asase mu
 renhunahuna bio.
 Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahyɛ.
 Adɛn na wutumi ka kyere me se,
 "Tu te sɛ anomaa kɔ wo bepɔw so.
- 2 Na hwɛ, amumɔyɛfo akuntun wɔn ta mu,
 na wɔde wɔn mmɛmma asisi ahama so
 sɛ wɔbetow wɔ sum mu
 de awɔ koma mu ahotɛfo.
- 3 Sɛ wɔresɛe fapɛm no a,
 dɛn na ɔtreneeni betumi ayɛ?"
- 4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no mu;
 AWURADE te ne soro ahengua so.
 Ohwɛ nnipa mma,
 n'ani hwehwɛ wɔn mu.
- 5 AWURADE hwehwɛ ɔtreneeni mu,
 na amumɔyɛfo ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ de,
 ne kra kyi wɔn.
- 6 Ɔbetɔ ogyatannaa ne sufɛ a ɛredɛw
 agu amumɔyɛfo so;
 na mframa a mu yɛ hyew beyɛ wɔn kyɛfa.
- 7 AWURADE yɛ ɔtreneeni,
 na ɔpɛ atɛntrenee;
 wɔn a wɔtɛɛ no behu n'anim.
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ "Seminit" sanku nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yɛn, AWURADE, na nyamesurofo asa;
 nokwafo ayera wɔ nnipa mu.
- 2 Obiara di atoro kyere ne yɔnko;
 wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ no ka nnaadaasɛm.
- 3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
 ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho nkyene;
- 4 nea ɛka se, "Yɛde yɛn tɛkrɛma bedi nkonim;
 yɛn ano bedi ama yɛn, na hena na odi yɛn so tumi?"
- 5 "Esiane ɔhyɛ a wɔde hyɛ mmɔborɔni
 ne ohiani apinisi no nti,
 mɛsɔre afei," AWURADE na ose.
 "Mɛbɔ wɔn ho ban afi wɔn a wohaw wɔn no ho."
- 6 AWURADE asɛm yɛ nokware
 te sɛ dwetɛ a wɔasɔn so wɔ fononoo mu,

na wəahoa ho mpən ason.

- ⁷ AWURADE, wobekora mməborɔni
na woabɔ yən ho ban afi saa nnipa yi ho afeɔɔ.
⁸ Amumɔyɛfo nenam sɛnea wɔpɛ,
bere a adesamma de nidi ma afide.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 13

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE enkosi da bɛn? Wo wɛrɛ befi me afeɔɔ ana?
Enkosi da bɛn na wode w'anim behintaw me?
² Enkosi da bɛn na mene m'adwennwene bedi apɛrɛpɛrɛ
na awɛrɛhow ahyɛ me koma mu daa?
M'atamfo nni me so nkonim nkosi da bɛn?
³ Twa w'ani hwɛ me na bua me, AWURADE, me Nyankopɔn.
Ma m'ani so nyɛ hann, na manna owu nna.
⁴ Me tamfo bɛka sɛ, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase.
⁵ Nanso mede me ho to wo dɔ a ɛnsa da no so;
me koma di ahurusi wɔ wo nkwagye mu.
⁶ Mɛto dwom ama AWURADE,
ɛfise ɔne me adi no yiye.
Wɔde ma dwonkyerefo no.

Dwom 14

Dawid dwom.

- ¹ Okwasea ka wɔ ne koma mu sɛ,
"Onyankopɔn bi nni ho."
Wɔapɔrɔw, na wɔn nneyɛe yɛ fi
na wɔn mu biara nni ho a ɔyɛ ade pa.
² AWURADE fi ɔsoro hwɛ
adesamma wɔ fam
sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwɛhwɛ Onyankopɔn.
³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ ɔne.
Obiara nni ho a ɔyɛ papa.
Obaako mpo nni ho.
⁴ Enti abɔnefo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurofo te sɛnea nnipa di aduan.
Wonnsu mfrɛ AWURADE?
⁵ Nanso wonni, ehu akyekyere wɔn,
ɛfise Onyankopɔn te wɔn a wɔtɛɛ mu.
⁶ Mo nneɔneyɛfo sɛe ahiafo nhyehyɛe,
nanso, AWURADE ne wɔn guankɔbea.
⁷ Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!

AWURADE besan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

¹ AWURADE, hena na ɔbetena wo kronkronbea ntamadan no mu?
Hena na ɔbetena wo bepɔw kronkron no so?

² Nea ne ho nni asem
na ɔye nea etee,
nea ɔka nokware a efi ne koma mu
³ na ɔmfa ne tekrema nsɛɛ nnipa
nea ɔnye ne yɔnko bɔne
na ommu ne yɔnko nipa abomfiaa,
⁴ nea obu afideyɛni animtiaa
na ɔde nidi ma wɔn a wosuro AWURADE,
nea odi ne ntam so,
bere a etia no mpo,
⁵ nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho
na onnye adanmude ntia nea odi bem.

Nea ɔye eyinom no
renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaeɔ.

¹ Bɔ me ho ban, me Nyankopɔn,
na wo mu na minya guankɔbea.

² Meka kyereɛ AWURADE se,
“M’Awurade ne wo;
minni ade pa biara ka wo ho.”

³ Ahotefo a wɔwɔ asase no so de,
wɔne anuonyamfo a
m’anigye wɔ wɔn mu.

⁴ Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no,
wɔn awerɛhow bedɔɔso.
Merengu mogya nsa mma saa anyame no
na meremfa m’ano mmɔ wɔn din.

⁵ AWURADE, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me;
woama me kyɛfa anya bammɔ.

⁶ M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama me;
ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigye.

⁷ Mekamfo AWURADE a otu me fo;
na anadwo mpo, me koma kyerekyere me.

⁸ Mihi AWURADE wɔ m’ani so daa nyinaa.
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

⁹ Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi;
me nipadua nso behome asomdwoe mu,

¹⁰ efise, worennyaw me awufo mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporow.

- ¹¹ Woakyere me nkwaye kwan,
na wobema m'ani agye wo w'anim,
na anigye a enensa da wo wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- ¹ AWURADE, tie me trennee abisade;
tie me sufɛ.

Ye aso ma me mpaebɔ;
nea emfi nnaadaa anofafa mu.

- ² Ma me bembu mfi wo;
ma w'ani nhu nea eye pe.

- ³ Wopɛɛɛɛ me koma mu,
wohwehwe me mu anadwo,
na woso me hwe de, nanso wubehu se minsusuw bone bi e;
m'ano nkaa bone bi e.

- ⁴ Nnipa nnɛyee fam no,
anom asem nti
matwe me ho afi
basabasayefo akwan ho.

- ⁵ Menam w'akwan so daa;
me nan nhintiw e.

- ⁶ Misu mɛfrɛ wo, Onyankopɔn
na wubegye me so;
ye aso ma me na tie me mpaebɔ.

- ⁷ Da wo do nwonwaso no adi;
wo a wode wo nsa nifa
gye won a wode won ho to wo so no nkwa
fi won atamfo nsam no.

- ⁸ Hwe me so se obi a wodo no;
fa me sie wo ntaban nwini no ase,

- ⁹ fi amumoyefo a wɔretaataa me no nsam,
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.

- ¹⁰ Wopirim won koma,
na wokasa ahantan so.

- ¹¹ Wɔadi me ntente, afei wɔatwa me ho ahyia;
won ani abere se wobebɔ me ahwe fam.

- ¹² Wote se gyata a hanam ho kom de no,
te se gyata kese bi a wabutuwo ahintawee.

- ¹³ Sɔre, AWURADE!
Wone won mfa mmɔ ani na ka won hye;
fa w'afɔa no gye me fi amumoyefo no nsam.

- ¹⁴ AWURADE, fa wo nsa
gye me fi nnipa a wote sɛɛ nsam;
asase so nnipa a won akatua wo nkwa yi mu no.
Womma okom nne won a w'ani ku won ho;
won mmabarima wo bebree,

na wòkora agyapade ma wòn mma.

- ¹⁵ Na me trennee mu, mehu w'anìim;
 sè minyan na mihu wo a me koma betò me yam.
 Wòde ma dwonkyerefo.

Dwom 18

AWURADE akoo Dawid dwom. Ọtò saa dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.

- ¹ Medò wo, AWURADE, m'ahòoden.

- ² AWURADE ne me botantim;
 m'aban ne me gyefo;
 me Nyankopòn yé me botan.
 Ne mu na minya me hintabea.
 Ọyè me nkatabo, me nkwaye abèn ne m'abandennen.

- ³ Misu frè AWURADE; ọno na ayeyi sè no,
 efisè ogye me fi m'atamfo nsam.

- ⁴ Owu nkònsònkònsò kyekyeree me;
 na ọsè asoròkye bu faa me so.

- ⁵ Ọda mu hama kyekyeree me;
 mihyiaa owu mfiri.

- ⁶ M'ahohia mu, misu frè AWURADE.
 Misu frè me Nyankopòn hwèhwè mmoa.

- Ofi n'asòrefi hò tee me nne;
 me sufè baa n'anìim, na èkòò n'asom.

- ⁷ Asase wosowee na ehinhimii,
 na mmepòw fapem wosowee
 wosuroe, efisè na ne bo afuw.

- ⁸ Wusiw fii ne hwene mu;
 ogyaframa fii n'anom,
 na nnyansramma dèw fii mu.

- ⁹ Ofii ọsoro baa fam;
 na omununkum kabii duruu n'anan ase.

- ¹⁰ Ọte kerubim so tu kòò soro;
 gyaagyaa ne ho wò mframa ntaban so.

- ¹¹ Ọde sum kataa ne ho,
 osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.

- ¹² Hann kèsè hyerèn wò n'anìim,
 na omununkum a mparuwbo ne anyinam wò mu fii ne ho hyerèn mu
 bae.

- ¹³ AWURADE bobòò mu fii ọsoro;
 Ọsorosoroni no nne gyigyee bio.

- ¹⁴ Ọtow ne bemma no de bòò atamfo no ahwete,
 ọde anyinam a ano yèn den pam wòn.

- ¹⁵ Po mu abon ho yiyii
 na asase nnyinaso ho daa hò,
 esiane w'anìimka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti,
 AWURADE.

- ¹⁶ Ofi soro baa fam besoo me mu;
 ọtwee me fii nsu a mu dò mu.

- 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam,
wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma me no.
- 18 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE maa me so,
- 19 wode me baa baabi a ho tɔw;
ogyee me, efise n'ani sɔɔ me.
- 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee te;
wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.
- 21 Manantew AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛ bɔne ɛ.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
mimmuu n'ahyede so.
- 23 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim,
na matwe me ho afi bɔne ho.
- 24 AWURADE agyina me trenee ye
ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware,
wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu.
- 26 Woyɛ kronkron ma wɔn a woyɛ kronkron,
na amumoyɛfo de, wukyi wɔn.
- 27 Wugye ahobreasefo nkwa,
na wobɛ ahanthanfo ase.
- 28 AWURADE, woma me kanea hyeren.
Yiw, woma me sum dan hann.
- 29 W'ahooden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu;
me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu.
- 30 Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ;
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.
- ɔye nkatabo
ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu.
- 31 Na hena na ɔye Onyankopɔn ka AWURADE ho?
Hena na ɔye ɔbotan no? Gye sɛ yen Nyankopɔn no.
- 32 Ɛye Onyankopɔn na ɔma me ahooden,
na ɔma me kwan ye pɛ.
- 33 ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ oforote de.
ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.
- 34 Osiesie me ma ɔko,
na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo ogye boa me nkatabo,
na wo nsa nifa ma me gyina.
Wobɛ wo ho ase ma meye ɔkɛse.
- 36 Woabɔ kwan tetɛɛ ama m'anan
senea me nkotodwe rengurow.
- 37 Metaa m'atamfo kɔtoɔ wɔn;
mansan m'akyi kosii sɛ mesɛɛɛ wɔn.
- 38 Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre,
wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase.
- 39 Wode akodi ahooden maa me;

- womaa m'atamfo ɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.
⁴⁰ Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee,
 na mesɛe wɔn a wɔtan me.
⁴¹ Wosu hwehwɛe mmɔa, nanso obiara ammegye wɔn,
 wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.
⁴² Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa ɔ gu;
 mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori.
⁴³ Woagye me afi nnipa no ɔfow mu,
 woaye me amanaman no ti;
 nnipa a minnim wɔn abeye m'asomfo.
⁴⁴ Wɔte me nka pɛ a, wɔye osetie ma me;
 ananafo kotow m'anim.
⁴⁵ Wɔn nyinaa botobotow;
 wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so.
⁴⁶ AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
 Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so!
⁴⁷ Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto were ma me,
 ɔno na ɔka amanaman hye m'ase,
⁴⁸ ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam.
 Wopagyaw me sii m'atamfo so,
 wugyee me fii basabasayefo nsam.
⁴⁹ Eno nti, mekamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
 Meto ayeyi dwom ama wo din.
⁵⁰ Wode nkonimdi akese ama wo hene;
 woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo,
 wode kyere Dawid, ne n'asefo afeɔɔ.
 Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 19

Dawid dwom.

- ¹ Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!
 Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,
² Da biara, wɔkasa;
 anadwo biara, wɔda nimdeɛ adi.
³ Wɔnni ɔkasa, wɔnnka nsem;
 wɔnnɛte wɔn nne.
⁴ Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
 na wɔn nsem nso akodu asase ano.
 Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro ho.
⁵ Ete sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu,
 te sɛ ɔbran a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika.
⁶ Epue wɔ ɔsoro fa baabi
 na atwa ne ho akosi ano;
 biribiara nsiw ne hyew ho kwan.
⁷ AWURADE mmara ye pɛ,
 ekanyan ɔkra no.
 Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyɛ mu,
 ɛma nea onnim nyansa hu nyansa.

- ⁸ AWURADE ahyede tee;
ema koma mu anigye.
AWURADE ohye nsem mu da ho;
na ebue ani.
- ⁹ AWURADE suro ye kronkron,
ete ho daa.
AWURADE mmara nsem ye nokware
na ne nyinaa tee.
- ¹⁰ Esom bo sen sikakokoo
esen sikakokoo kann;
eye de sen ewo,
esen ewo a efi ewokyem mu.
- ¹¹ Wonom so bo wo somfo koko se,
sodi so akatua ye bebre.
- ¹² Hena na ohu n'ankasa mfomso?
Fa me mfomso a ahintaw kye me.
- ¹³ Bo w'akoa ho ban fi oboaye bone ho,
na anhye me so.
Eno na ebema madi bem,
a merenni fo wo bone akese ho.
- ¹⁴ Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene
nye nea eso w'ani, AWURADE
me Botan ne me Gyefo.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 20

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;
Yakob Nyankopon din mmoo wo ho ban.
- ² Omfa mmoo mfi kronkronbea ho mmre wo,
na omfi Sion mmehye wo den.
- ³ Onkae w'aforebo nyinaa,
na omma wo hyew afore nso n'ani.
- ⁴ Omma wo nea wo koma pe,
na wo nhyehyee nyinaa nye yiye.
- ⁵ Yebobo ose bere a woadi nkonim,
na yeama yen frankaa so wo yen Nyankopon din mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.

- ⁶ Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no no nkonimdi,
ofi ne kronkronbea wo osoro gye no so,
ode ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa nifa mu no.
- ⁷ Ebinom de won ho to won nteaseenam so
na afoforo nso, won apokoo so,
nanso yen de, yede yen ho to AWURADE yen Nyankopon din so.
- ⁸ Wobre won ase ma wohwehwe ase,
na yen de, yesore gyina kirebenn.
- ⁹ AWURADE, ma ohene nkonimdi!
Yefre a, gye yen so!
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 21

Dawid dwom.

¹ AWURADE, ɔhene di anigye wɔ w'ahooden mu.
N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti!

² Woama no nea ne koma pɛ;
woamfa n'abisade ankame no.

³ Wode nhyira a edi mu hyiaa no
na wode sikakɔkɔ ankasa ahenkyew hyɛ no.

⁴ Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,
nna tenten a enni awiei.

⁵ Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so;
wode kɛseyɛ ne nidi adom no.

⁶ Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da
na woama no ahosɛpɛw wɔ w'anim anigye mu.

⁷ ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
ɔsorosoroni no nokware dɔ no nti,
ɔrenhinhim.

⁸ Wo nsa beka w'atamfo nyinaa;
wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu.

⁹ Bere a wubeyi wo ho adi no
wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ.

AWURADE fi n'abufuwhyew mu bɛmene wɔn,
na ne gya no ahyew wɔn.

¹⁰ Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefo afi adesamma mu.

¹¹ Ɛwɔ mu sɛ wobɔ pɔw tia wo
na wɔyɛ nhyehyɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim;

¹² ɛfisɛ wobɛma wɔasan wɔn akyi
bere a woatwe bɛmma akyɛɛ wɔn so no.

¹³ Yɛma wo so, AWURADE, wɔ w'ahooden mu;
yɛbeto nnwom na yɛakamfo wo kɛseyɛ.

Wɔde ma dwonkyɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto "Adekyee forote" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

¹ Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?
Aden nti na me nkwaye ne wo ntam aware,
aden na m'apinisi nsem ne wo ntam aware?

² Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wunnye me so,
mefrɛ wo anadwo, nanso minnya ɔhome.

³ Nanso wɔasi wo hene sɛ ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo wo.

⁴ Wo mu na yen agyanom de wɔn werɛ hyɛɛ;
wogyee wo dii, na wugyee wɔn.

⁵ Wosu frɛ wo na wugyee wɔn,
wode wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuammɔ.

⁶ Nanso meye osunson, na menye onipa

nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa.

7 Obiara a ohu me di me ho few;
wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se:

8 “Ɔde ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmegye no.

Ma ɔmmɛboa no,
efise ɔwɔ no mu anigye.”

9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae
na womaa me de me ho too wo so
bere a mitua me na nufu ano mpo.

10 Efi m’awo mu na wɔde me too wo so;
efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopon.

11 Ntwe wo ho mfi me ho!
Efise amane aben
na ɔboafo nni baabi.

12 Anantwinini bebreɛ atwa me ho ahyia;
Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho ahyia.

13 Gyata a wɔbɔɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu
abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyerɛ me.

14 Wɔahwie me agu sɛ nsu,
na me nnompe nyinaa ahodwow.

Me koma adan amane;
anan wɔ me mu.

15 M’anom ayow te sɛ kyɛmfere mu.
Na me tɛkrema atare m’anom.
Wode me to owu mfutuma mu.

16 Akraman atwa me ho ahyia,
nneɔneyɛfo kuw atwa me ahyia,
wɔahwirew me nsa ne m’anan mu.

17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;
M’atamfo hwɛ me haa na wɔserew me.

18 Wɔkyɛ me atade mu fa,
na wɔbɔ me ntama so ntonto.

19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;
wone m’ahooden, bra ntem beboa me.

20 Gye me kra fi afoa ano;
gye me nkwa a esom bo no fi akraman tumi ase.

21 Gye me nkwa fi gyata anom;
gye me fi eko mmen so.

22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom;
mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no no!
Mo a moye Jakob asefo, monhyɛ no anuonyam!
Mo Israel asefo nyinaa, munnɩ no ni!

24 Ommuu n’ani nguu
ɔmanehunufɔ ateetee so ɛ,
ɔmfaa n’anim nhintaw no;

- na mmom watie ne sufɛ a ɔde rehwehwe mmoa no.
- ²⁵ Me botae a mede yi wo aye wɔ bagua mu no fi wo;
medi me bohyɛ so wɔ wɔn a wosuro wo no anim.
- ²⁶ Ahiafo bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye,
mo koma nnya nkwa daa.
- ²⁷ Asase ano nyinaa
bekae akɔ AWURADE nkyɛn,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekotow n'anim,
- ²⁸ efise tumi wɔ AWURADE
na odi amanaman so hene.
- ²⁹ Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ dɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
- ³⁰ Nkyirimma nyinaa besom no;
wɔbɛka Awurade ho asem akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so.
- ³¹ Wɔbɛka ne trenɛe akyerɛ
nnipa a wonnya nwoo wɔn
efise ɔno na wayɛ.

Dwom 23

Dawid dwom.

¹ AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.

² Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea;

ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho,

³ odwudwo me kra.

Ɔde me fa akwantrenɛe so,

ne din nti.

⁴ Sɛ menam

owu sum kabii mu mpo a,

minsuɔ bɔnɛ bi,

efise wo ne me na ɛwɔ ho;

w'abaa ne wo pema

na ɛkyekye me werɛ.

⁵ Woto me pon wɔ

m'atamfo anim.

Wode ngo fɔw me tirim;

me kuruwa ye ma bu so.

⁶ Yiye ne adɔɛ nko na ebedi m'akyi

me nkwanna nyinaa;

na metena AWURADE fi

daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

¹ Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE de;

wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no;

² efise ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so

na ɔde sii nsu ani.

- 3 Hena na obetumi aforo AWURADE bepɔw no?
Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Nea ɔye ade trennee na ne koma mu tew,
nea ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntamhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhkira
ne bembu a efi ne Nkwagye Nyankopɔn.
- 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwɛhwɛ AWURADE no te
wɔn a wɔhwɛhwɛ w'anin no, Yakob Nyankopɔn.
- 7 Mo aponkese, momma mo ti so;
wɔmma mo so, mo tete apon,
na Anuonyam Hene nhyen mu.
- 8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi?
Ɔno ne AWURADE hoɔdenfo ne otumfo no
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifo.
- 9 Momma mo ti so, mo aponkese
momma wɔn so, mo tete apon,
na anuonyam Hene no nkɔ mu.
- 10 Hena ne saa anuonyam Hene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne anuonyam Hene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, me Nyankopɔn, wo mu na mede me were hye.
2 Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to,
mma m'anin ngu ase,
na mma m'atamfo nso nni me so nkonim.
- 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
anim rengu ase da,
mmom, wɔn a wɔye kɔntɔnkye kwa no
anim begu ase.
- 4 Kyere me w'akwan, AWURADE,
na minhu w'atempɔn.
- 5 Fa wo nokware no so kyerekyerɛ me,
efise wɔye Onyankopɔn, me Gyefo,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛse
a ewɔ ho fi tete no.
- 7 Nkae me mmabun bere mu bɔne
ne m'atuatɛw akwan;
kae me sɛnea w'adɔe te,
AWURADE, efise wuye.
- 8 AWURADE ye na ɔtɛɛ;
enti ɔkyerekyerɛ nnebɔneyɛfo n'akwan.
- 9 Ɔde ahobɔɛasefo fa ɔkwan pa so
na ɔkyere wɔn n'apɛde.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye ɔdɔ ne nokwareɔdi

ma wɔn a wodi n'apam mu ahyede so.

- 11 AWURADE, me bone so de,
nanso wo din nti, fa kye me.
- 12 Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?
Ɔbekyerɛ no ɔkwan a wabɔ ama no.
- 13 Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu,
na n'asefo afa asase no sɛ wɔn agyapade.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyerɛ wɔn a wosuro no;
na ɔma wohu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,
efise ɔno nko ara na obeyi m'anana afi afiri mu.
- 16 Dan w'ani hwɛ me, na dom me,
efise meye ankonam na meye mmɔbɔ.
- 17 Me koma mu dadwen adɔɔso;
yi me dadwen fi me so.
- 18 Hwɛ me haw ne m'ahohiahia
na yi me bone nyinaa fi me so.
- 19 Hwɛ senea m'atamfo adɔɔso
ne ɔtan kɛse a wode tan me!
- 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me;
mma m'anim ngu ase,
efise me guankɔbea ne wo.
- 21 Ma trenɛɛ ne nokware mmɔ me ho ban,
efise m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Onyankopɔn,
fi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, AWURADE,
efise, mabɔ bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.
- 2 Sɔ me hwɛ, AWURADE,
hwehwe me koma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔɛ wɔ m'anim daa
na menantew wo nokware mu.
- 4 Me ne nnaadaafo ntena
na me ne nyaatwomfo nso nni hwee ye.
- 5 Mikyi nnebɔneyɛfo guabɔ
na mempe sɛ me ne amumɔyɛfo tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bembu mu,
na meko w'afɔremuka ho ahya, AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyi
na meka w'anwonwade nyinaa.
- 8 M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,
faako a w'anunyam wɔ no.

- ⁹ Mfa me kra nka nneboneyefo de ho nko,
 ne me nkwa nka mogyapefo de ho,
¹⁰ wɔn a amumoye nhyehye wɔ wɔn nsam
 na adanmude aye wɔn nsa nifa ma.
¹¹ Nanso mebo ɔbra a ho tew;
 hu me mmɔbo na gye me nkwa.
¹² M'anan sisi asase tamaa so;
 na guabo kese ase na mekamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE ne me hann ne me nkwagye;
 hena na minsuɔ no?
 AWURADE ne me nkwa ahooɔn,
 na hena anim na me ho mpopo?
² Se nnipa boɔe bo toa me
 pe se wokum me,
 se m'atamfo tow hye me so a,
 wobehintihintiw ahwehwe ase.
³ Se dom mpo twa me ho hyia a,
 me koma rentu;
 mpo se wotu me so sa a,
 eno mu koraa na minya awerehyemu.
⁴ Ade baako na mibisa AWURADE;
 na eno na mehwehwe;
 se metena AWURADE fi
 me nkwanna nyinaa,
 na mahwe AWURADE ahoɔfe
 na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi.
⁵ Hiada mu no,
 ɔde me besie n'atenaɛ dwoodwoo;
 ɔbekora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu
 ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro.
⁶ Afei ɔbema me ti so
 wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahya no so;
 mede anigye bebo afoɔre wɔ n'Ahyaie Ntamadan mu;
 na meto dwom, ahyehye nnwom ama AWURADE.
⁷ AWURADE, se misu fre wo a, tie me!
 Hu me mmɔbo na gye me so!
⁸ Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe n'anim!"
 W'anim, AWURADE na mehwehwe.
⁹ Mfa w'anim nhintaw me,
 mfa abufuw mpam wo somfo
 me boafɔ ne wo.
 Mpo me, na nnyaw me,
 m'Agyenkwa Nyankopɔn.

- ¹⁰ M'agya ne me na begyaw me ho de,
nanso AWURADE begye me.
- ¹¹ Kyere me w'akwan, AWURADE;
fa me fa okwan tee so,
me nhyesofo nti.
- ¹² Nnyaa me mma senea m'atamfo pe,
nnansekurumfo sore tia me
na wopuw awurukasem.
- ¹³ Meda so wo saa anidaso yi se:
mehu AWURADE ayamyē
wo ateasefo asase so.
- ¹⁴ Twen AWURADE.
Hyē wo ho den na ma wo bo nye duru
na twen AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- ¹ Wo na misu frē wo,
AWURADE me Botan;
nsiw w'aso wo me ho.
Se woye komm a,
meyē se won a wōasian ko amoa mu no.
- ² Tie me mmōborosu
bere a mefrē wo aye mmoa,
bere a mema me nsa so
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- ³ Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe me nko,
mfa me nka won a woye bone no ho.
Wone won yonkonon kasa fefe,
nanso wode otan sie won koma mu.
- ⁴ Twe won aso wo nea wōaye no so;
won adwuma bone no so;
tua nea wode won nsa aye so ka
na fa nea efata won san bra won so.
- ⁵ Se wommu nea AWURADE aye
ne nea ode ne nsa aye no nti
obebre won ase
na oremma wōnnsore bio.
- ⁶ Ayeyi nka AWURADE,
efise watie me mmōborosu.
- ⁷ AWURADE ne m'ahooden ne me nkatabo
me koma wo ne mu ahotoso, na oboa me.
Me koma di ahurusi
na mede dwonto beda no ase.
- ⁸ AWURADE ye ahooden ma ne nkurofo;
ne nkwaye nsraban ma nea wōasra no ngo.
- ⁹ Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade;
ye won hwefo, na wo ne won nnantew afebo.

Dwom 29

Dawid dwom.

- ¹ Momfa mma AWURADE no, mo ɔsoro abɔde,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- ² Momfa anuonyam a ɛfata AWURADE din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'anuaryam kronkron mu.

- ³ AWURADE nne wɔ nsu no so;
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akɛse so.
 - ⁴ AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.
 - ⁵ AWURADE nne bubu sida;
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu nketenkete
 - ⁶ ɔma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba,
na Sirion nso se ɛko ba.
 - ⁷ AWURADE nne pa ma anyinam gya dew.
 - ⁸ AWURADE nne wosow sare so;
AWURADE wosow Kades sare.
 - ⁹ AWURADE nne kyinkyim adum
na ɛma kwae ye kwaterekwa.
- N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka se,
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

- ¹⁰ AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;
wɔasi AWURADE hene afeɔɔɔ.
 - ¹¹ AWURADE ma ne nkurofo ahooden,
na ɔde asomdwoe hyira wɔn.
- Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano.

Dwom 30

Dawid dwom.

- ¹ Mema wo so, AWURADE,
ɛfise, woayi me afi bun mu
na woamma m'atamfo anserew me.
 - ² AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo se boa me
na wosaa me yare.
 - ³ AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;
wode me ho kyɛɛ me na woamma manko amoa mu.
 - ⁴ Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;
mo a moye n'ahotewfo!
- Monkamfo ne din kronkron no.
- ⁵ N'abufuw nkyɛ,
na n'adɔe wɔ ho daa;
agyaadwotwa bɛwɔ ho anadwo,
nanso ahosɛpɛw beba anɔpa.
 - ⁶ Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae se,
"Merenhinhim da."
 - ⁷ AWURADE, woyɛɛ me adom no
womaa me bepɔw gyinaa pintinn
na wode w'anin hintaw me no,
me koma tui.

- 8 Wo, AWURADE na mefrɛɛ wo;
 wo ho na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu se:
 9 “Mfaso bɛn na ɛwɔ me sɛɛ so,
 sɛ mɛkɔ amoa mu?
 Mfutuma beyi wo ayɛ ana?
 Ɛbɛpae mu aka wo nokwaredi ana?
 10 Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbɔ!
 AWURADE, yɛ me boafɔ.”
 11 Wodan m’agyaadwotwa yɛɛ no asaw;
 wuyii m’atweaatam fii me ho
 na wode anigye furaa me,
 12 sɛ me koma bɛto nnwom ama wo na ɛrenyɛ komm.
 AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo ayɛ daa.
 Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 31

Dawid dwom.

- 1 Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;
 mma m’anim ngu ase;
 fi wo trenɛɛ mu gye me.
 2 Yɛ aso ma me,
 bra ntɛm begye me;
 yɛ me bammɔ botan,
 aban a m’atamfo nsa renka me.
 3 Sɛ woyɛ me botan ne m’aban nti,
 wo din nti di m’anim na kyere me kwan.
 4 Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,
 ɛfisɛ wo ne me guankɔbea.
 5 Wo nsam na mede me kra hyɛ;
 gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn nokwafo.
 6 Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;
 mede me ho to AWURADE so.
 7 M’ani begye na madi ahurusi wɔ wo dɔ mu,
 ɛfisɛ wuhu m’amanehunu,
 na wunim me kra mu haw.
 8 Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa
 mmom wode me nan asisi petee mu.
 9 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, ɛfisɛ me ho yeraw me;
 awerehow ama m’ani so ayɛ kusuu
 ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛw.
 10 Ɔyawdi retew me nkwa so,
 na abooboo tew me mfe so;
 ɔhaw nti m’ahɔɔden kɔ fam,
 na me nnompe nso ahodwɔw.
 11 M’atamfo nyinaa nti,
 mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu;
 nnipa a wonim me suro me,
 na wɔn a wohu me mmɔnten so guan.
 12 Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu;

maye se kuku a abo.

¹³ Mete asomsem dodow a woka
ahunahuna atwa me ho ahyia.
Worepam me ti so,
na wobɔ pɔw se wobekum me.

¹⁴ Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;
mekae se, "Woye me Nyankopon."

¹⁵ Me mmere wo wo nsam
gye me fi m'atamfo
ne won a wɔtaa me no nsam.

¹⁶ Tew w'anim kyerɛ wo somfo;
gye me wo wo do a enni huammɔ no mu.

¹⁷ Mma m'anim ngu ase, AWURADE,
efise masu afɛ wo;
mmom, ma amumɔyɛfo anim ngu ase
na wonna won nna mu komm.

¹⁸ Mua atorofo ano,
efise wɔde achantan ne animtiaabu
kasa tia atreneefo.

¹⁹ Wo papaye doaso,
eno na woakora ama won a wosuro wo no
eno na wode ma won a woguan toa wo no
wo nnipa anim.

²⁰ Wode won sie w'anim bammɔ mu
fi nnipa nsusuwii bone ho;
wo tenabea ho na wode won sie dwoodwoo
fi tekrema a ebo sobo ho.

²¹ Ayeyi nka AWURADE!
Se wayi ne do nwonwaso akyerɛ me
bere a na mewɔ kuropon a atamfo atwa ho ahyia no mu no.

²² Meboɔ huboa no mekae se:
"Woayi w'ani a fi me so!"
Nanso wotee me mmɔborɔsu
bere a mekotow sɛɛ wo no.

²³ Monno AWURADE mo a moye n'ahotewfo nyinaa!
AWURADE kora won a wodi nokware so,
na ahomasofo de, otua won ka pɛpɛɛɛ.

²⁴ Monye den na momma mo bo nto mo yam,
mo a mowɔ anidaso wo AWURADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

¹ Nhyira ne won a
wɔde won amumɔyɛ akyɛ won,
na woakata won bone so.

² Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bone ngu no so
na nnaadaa nni ne honhom mu.

- ³ Bere a meyeε komm no,
me nnompe yeε mmreω,
apini a misii no da mu nyinaa nti.
- ⁴ Awia ne anadwo
wo nsa yeε den wɔ me so;
m'ahooden sae
te se awia bere mu ɔhyew.
- ⁵ Afei, migyee me bɔne too mu.
Mankata m'amumɔye so.
Mekae se, "Meka
me bɔne akyere AWURADE,"
na wode me bɔne ho afodi kyee me.
- ⁶ Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae
bere a wohu wo;
ampa ara se asu akese yiri a,
erenka no.
- ⁷ Wone me hintabea;
wobɛɔ me ho ban wɔ amanehunu mu
na wode nkwagye nnwom atwa me ho ahyia.
- ⁸ Mekyerakyere wo ɔkwan a wobefa so
metu wo fo na mahwe wo so.
- ⁹ Enye se ɔponko anaa afurumpɔnko a
onni ntease nti
wode nnareka ne hama na edannan no,
se ebeye a wobeba wo nkyen.
- ¹⁰ Omumɔyefo amanehunu dɔɔso,
nanso AWURADE adɔe a ensa da no
twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia.
- ¹¹ Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ AWURADE mu, mo atreneefo;
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

Dwom 33

- ¹ Momfa ahurusi nto dwom mma AWURADE, mo atreneefo,
efata se won a wotee no yi no aye.
- ² Momfa sanku nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
- ³ Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdee mmɔ sanku no na montee mu ahurusi so!
- ⁴ AWURADE asem tee na eye nokware
odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu.
- ⁵ AWURADE dɔ treneeye ne atentrenee.
N'adɔe a ensa da no ahye asase so ma.
- ⁶ AWURADE asem so na wonam yeε ɔsorosoro,
n'anom home so na wonam yeε ɔsoro asafɔ.
- ⁷ ɔka po nsu boa ano kuw;
na ɔde bun sie nea ho dɔ.
- ⁸ Momma asase sofo nyinaa nsuro AWURADE;

- na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no.
 9 Ono na okasa ma ebaa mu
 na ohye ma egyinaa pintinn.
 10 AWURADE see amanaman no nhyehyee;
 oma adesamma nsusuwii ye okwa.
 11 Nanso AWURADE nhyehyee tim ho daa,
 ne koma mu botae wo ho ma awo ntoatoaso.
 12 Nhyira ne oman a ne Nyankopon ne AWURADE,
 nnipa a oyii won se n'agypade no.
 13 AWURADE hwe adesamma nyinaa fi osoro.
 14 Ofi n'atenae hwe won a wote asase so nyinaa.
 15 Ono ne nea oboo won nyinaa koma,
 na osusuw nea woye nyinaa ho.
 16 Enye ohene asraafo dom kese na ebegye no;
 okofobiara nni ho a ofi n'ahooden mu guan.
 17 Opoko mu ahotoso ye okwa wo nkwaye mu;
 n'ahooden nyinaa akyi no, orentumi nnye nkwa.
 18 Nanso AWURADE ani wo won a wosuro no no so,
 won a wowa anidaso wo ne do a ensa da no mu,
 19 se obegye won afi owu mu
 na wama wootena nkwa mu wo okom bere mu.
 20 Yede anidaso twen AWURADE;
 oye yen boafobi ne yen nkatabo.
 21 Ne mu na yen koma di ahurusi,
 efise yede yen ho to ne din kronkron no so.
 22 Ma w'adze a ensa da no ntena yen so, AWURADE,
 senea anidaso a yewa wo mu no te.

Dwom 34

Dawid dwom a otoo bere a oboapa dan obodamfo wo Abimelek anim no
 na opanyin no gyaa no ma okoe no akyi.

- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;
 n'ayeyi wo m'anom daa.
 2 Me kra behoahoa ne ho wo AWURADE mu;
 ma amanehunufobi nte na wonni ahurusi.
 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
 momma yemmo mu nkamfo ne din!
 4 Mefree AWURADE na ogyee me so;
 na ogyee me wo nea misuro nyinaa mu.
 5 Won a wohwe n'anim no hyeren
 na won anim rengu ase da.
 6 Ohiani yi free, na AWURADE tiee no;
 na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.
 7 AWURADE bofo wen won a wosuro no,
 na ogye won.
 8 Monka nhwe na munhu se AWURADE ye.
 Nhyira ne onipa a oguan toa no.

- ⁹ Munsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefo,
na wɔn a wosuro no no nhia hwee.
- ¹⁰ Gyata ye mmerew na ɔkɔm de wɔn,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, ade pa biara remmɔ wɔn.
- ¹¹ Momma, me mma, monye aso mma me;
mekyerekyerɛ mo AWURADE ho suro.
- ¹² Mo mu hena na ɔpɛ nkwa
na ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebreɛ?
- ¹³ Ene enɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa.
- ¹⁴ Twe wo ho fi bɔne ho, na ye papa;
hwehwe asomdwoe na tiw no.
- ¹⁵ AWURADE ani wɔ atreneefo so
na otie wɔn mpaebɔ;
- ¹⁶ AWURADE ani sa wɔn a woyɛ bɔne,
sɛ obeyi wɔn nkae afi asase yi so.
- ¹⁷ Atreneefo tɛɛ mu su, na AWURADE tie wɔn;
oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu.
- ¹⁸ AWURADE bɛn wɔn a wɔn koma abotow
na ogye wɔn a wɔadwerew wɔn wɔ honhom mu no nkwa.
- ¹⁹ Onipa trenɛɛ behu amane bebreɛ
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa mu;
- ²⁰ ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
sɛnea mu baako mpo mu remmu.
- ²¹ Bɔne bekum ɔdebɔneyɛni;
ɔtreneeni atamfo benya afɔbu.
- ²² AWURADE gye n'asomfo nkwa;
wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ afɔbu mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asi no nni asi;
ko tia wɔn a wɔko tia me.
- ² Fa wo nkatabo ne w'akode;
na sɔre bra beboa me.
- ³ Twe peaw ne abonnuwa
wɔ wɔn a wɔtaa me no so.
Ka kyere me kra se,
"Mene w'agyenkwa."
- ⁴ Wɔn a wɔpɛ sɛ wokum me no,
ma wɔn anim ngu ase;
wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no,
ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.
- ⁵ Ma wɔnyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu
wɔn a AWURADE bɔfo repam wɔn no.
- ⁶ Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso ɛnye toro,

na AWURADE bofo ntaa wɔn.

7 Esiane sɛ wode ɔtan sum me afiri kwa,
na wotuu amoa maa me a menyɛɛ wɔn hwee no nti

8 ma ɔsɛ mmefu wɔn mu
na ɔtan no a wode hintaw no nyi wɔn,
na ma wɔnhwe amoa no mu nsee.

9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu
na wasepɛw ne ho wɔ ne nkwagye mu.

10 Me nipadua nyinaa betɛɛ mu aka se,
“Hena na ɔte sɛ wo, AWURADE?”

Wugye ohiani fi ahooɔdenfo nsam,
ne nea onni bi fi apoobofo nsam.”

11 Adansekurumfo sɔre;
wobisa me nneema a minnim ho hwee ho aɛm.

12 Wode bone tua papa a meɛɛ so ka
na wɔma me kra yɛ basaa.

13 Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam
na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase.

Bere a me mpaebo ho mmuae nnya mmae no,
14 mekoɔ so twaa adwo,
sɛnea meɛɛ ma m’adamfo anaa onuabarima.

Mede awerehow sii me ti ase
te sɛ nea meregyam me na.

15 Nanso bere a mihintiw no wode anigye boaa wɔn ho ano;
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,
na wodii me ho nseku a wɔantwa so da.

16 Wode adwemmone dii me ho fɛw te sɛ nnipa a wonni nyamesu,
wɔtwɛree wɔn se guu me so.

17 AWURADE, wobehwe wɔn akosi da bɛn?
Gye me nkwa fi wɔn sɛɛ mu,
gye me nkwa a ɛsom bo no fi saa gyata yi nsam.

18 Na meda wo ase wɔ guabo kese ase;
wɔ nnipa dodow mu na mekamfo wo.

19 Mma m’atamfo a wɔtan me kwa no
nhwe me haw nserew.

Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no
mmfa adwene bone mmu me anikyiw.

20 Wɔnnkasa asomdwoe so,
na mmom, wode ntwatoso
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho aɛm wɔ asase yi so.

21 Wohwe me haw ka se, “Yiw! Yiw,
yede yen ankasa ani ahu.”

22 AWURADE, woahu na mmua w’ano.
Ntwe wo ho nko akyiri, Awurade.

23 Nyan, sɔre na bebɔ me ho ban!
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m’Awurade.

24 Di m’asɛm ma me wɔ wo trenɛɛ no mu, AWURADE me Nyankopɔn;
mma wɔnnhwe me haw nserew.

25 Mma wɔnnwene nka se, “Yiw, nea yɛpɛ ni!”

anaa wɔnnka se, “Yɛanya no.”

²⁶ Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ m’ahohiahia mu no
nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wodi me so akokurokosɛm no
nhyɛ aniwu ne animguase atade.

²⁷ Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no
mfa anigye ne ahosɛpɛw ntee mu
bere nyinaa mu; ma wɔnka se, “Momma AWURADE so,
ɔno na n’ani gye ne somfo yiyedi ho.”

²⁸ Me tɛkrɛma beka wo trenɛe,
ne w’ayeyi, da mu nyinaa.

Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

¹ Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn ho
a ɛfa omumɔyɛfo mmarato ho.

Onyankopɔn suro nni wɔn ani so.

² Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo,
nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ.

³ N’anom nsem yɛ atirimɔden ne nnaadaa;
onnim nyansa bio na wayɛ papa.

⁴ Ɔda ne mpa so mpo a ɔɔɔ pɔw bɔne;
na ogyaa ne ho ma bɔne kwan
na ɔmpo nea enye.

⁵ AWURADE, w’adɔɛ du ɔsorosoro
wo nokwaredi du wim tɔnn.

⁶ Wo trenɛe te sɛ mmepɔw akɛse.
W’atɛntrenɛe mu dɔ sɛ po bun.

Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.

⁷ W’adɔɛ a ɛnsa da no som bo!

Nnipa mu akɛse ne nketewa
nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.

⁸ Wodi nea abu so wɔ wo fi,
woma wɔnom fi w’anika asuten no mu.

⁹ Wo nkyɛn na nkwa asuti wɔ;
wo hann mu na yehu hann.

¹⁰ Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo,
ma wo trenɛe ntena wɔn a wɔtɛɛ, koma mu.

¹¹ Mma ɔhantanni nan ntia me
anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.

¹² Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,
wɔdɛda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

¹ Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;
mma w’ani mmmere wɔn a wɔyɛ bɔne;

² Wɔtɛ sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,

wote se dua amono, erenkye na awu.

³ Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.

Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibea ho.

⁴ Ma w'ani nnye wo AWURADE mu
na wama wo nea wo koma pe.

⁵ Fa w'akwan hye AWURADE nsam;

na fa wo ho to no so, na onno na obeyee;

⁶ obema wo treneeeye ahyeren se adekyee,
na w'atentrenee aye se owigyinae.

⁷ Ye komm wo AWURADE anim na to wo bo ase twen no,

nhaw wo ho wo won a asi won yiye ho
efise wonam bone akwan so.

⁸ Mma wo bo mmfuw na gyae abufuwhyew;

nhaw wo ho, ekowie bone nko ara.

⁹ Wobetwa nneboneyefo agu,
nanso won a won ani da AWURADE so no
wobenya asase no adi so.

¹⁰ Erenkye, nneboneyefo beyera.

Wobehwehwe won, nanso worenhu won.

¹¹ Nanso ahobreasefo benya asase no adi so
na wanya asomdwoe mmoroso.

¹² Amumoyefo bo pow bone tia atreneefo
na wotwere won se gu won so;

¹³ nanso AWURADE serew amumoyefo,
na onim se won nna aben.

¹⁴ Amumoyefo twe afoa

na wokuntun won ta mu

se wobekum ahiafo ne mmoborofo,
se wobekum won a won akwan tee.

¹⁵ Nanso won afoa bewowo won ankasa koma mu,
na won ta mu abubu.

¹⁶ Kakra a atreneefo wo no som bo

sen amumoyefo bebre ahonya;

¹⁷ efise amumoyefo ahoden besa
nanso AWURADE bewowaw atreneefo.

¹⁸ AWURADE nim won a won ho nni asem no nna,

na won agyapade betena ho daa.

¹⁹ Ahohiahia bere mu woremme.

Okom bere mu wobenya ama abu so.

²⁰ Nanso amumoyefo beyera.

AWURADE atamfo beye se nwura mu nhwiren;
wobetu ayera se wusiw.

²¹ Amumoyefo pe bosea, na wontua,

nanso ɔtreneeni de ahummɔɔ ma;

22 Wɔn a AWURADE ahkira wɔn no benya asase no adi so,
na wobetwa wɔn a ɔdome wɔn no agu.

23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
ɔma n'anammɔntu si pi.

24 Sɛ ohintiw a ɔrenhwe ase,
efise AWURADE kura no wɔ ne nsam.

25 Na meye aberante, na mprenpren mabɔ akwakoraa,
na minhuu ɔtreneeni a AWURADE apa n'akyi
anaase ne mma resɛ aduan.

26 Bere biara ɔye adɔe, na ɔde fɛm kwa;
na ne mma benya nhyira.

27 Twe wo ho fi bɔne ho na ye papa
na wobetena asase no so afeɔɔ.

28 Efise, AWURADE pɛ nea etee,
na ɔrennyaw ne nkurofo anokwafo no.

Wobenya bammɔ daa nyinaa.

Nanso amumɔyefo asefo de, wobetwa wɔn agu.

29 Atreneefo benya asase no adi so
na wɔatena so afeɔɔ.

30 ɔtreneeni ano ka nyansasɛm,
na ne tekrema ka nea etee.

31 Ne Nyankopɔn mmara wɔ ne koma mu;
wɔn anan nwatiri.

32 Amumɔyefo tetɛw atreneefo
hwehwe sɛ wobekum wɔn,

33 nanso AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn,
na ɔremma wommu wɔn kumfo wɔ asennii.

34 Montwen AWURADE
na monhwe n'akwan.

ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so;
sɛ wotwitwa amumɔyefo no gu a, mubehu.

35 Mahu omumɔyefo a ɔye basabasa
sɛ ɔredi yiye sɛ dua amono a esi asase pa so,

36 nanso ankyɛ na n'awiei bae a wonhu no bio;
mehwehweɛ no, nanso manhu no.

37 Susuw nea ɔye pɛ ho, na hwe nea ɔtee;
na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye.

38 Nanso wɔbɛsɛɛ nnebɔneyefo nyinaa;
na wobetore wɔn asefo ase.

39 Atreneefo nkwaye fi AWURADE
ɔne wɔn aban wɔ amanehunuu bere mu.

40 AWURADE boa wɔn na ogye wɔn;

oyi wɔn fi amumoyefo nsam, na ogye wɔn nkwa,
efise wohintaw wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesɛ.

- 1 AWURADE, nka m'anim wɔ w'abufuw mu
na ntwe m'aso wɔ w'abufuwhyew mu.
- 2 Wo bemma hwirew me mu,
na wo nsa adwerew me.
- 3 W'abufuwhyew no nti ahooɔen biara nni me mu;
me bɔne nti, me nnompe ahodwɔw.
- 4 M'afɔdi amene me
te sɛ adeso a mu yɛ duru dodo.
- 5 M'akuru bɔn na apɔɔw
esiane me bɔne mu agyimisem nti.
- 6 Makotow na wɔabre me ase;
da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:
ahooɔen biara nni me nipadua mu.
- 8 Mabre na mapetew koraa.
Me koma mu yaw ma misi apini.
- 9 AWURADE, nea merehwe anim nyinaa da w'anim;
m'apinisi nhintaw wo.
- 10 Me koma bɔ kitirikitiri, na m'ahooɔen asa
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yɔnkonom mmen me;
m'afipamfo twe wɔn ho fi me ho.
- 12 Wɔn a wɔpe sɛ wokum me no sum me mfiri,
wɔn a wɔpe sɛ wɔhaw me no di me sɛe ho nkɔmma
da mu nyinaa wodwen nnaadaasem ho.
- 13 Mete sɛ ɔsotifo a ɔnte asɛm,
mete sɛ mum a ontumi nkasa.
- 14 Maye sɛ obi a ɔnte asɛm,
nea n'ano ntumi mma mmuae.
- 15 AWURADE, meretwen wo;
AWURADE me Nyankopɔn, wubegye me so.
- 16 Mekae se, "Mma wɔn ani nnye;
anaa wɔmma wɔn ho so bere a m'anan awatiri no."
- 17 Mereye mahwe ase,
na me yaw da so wɔ me mu.
- 18 Meka me mfomso kyere;
me bɔne hye me so.
- 19 Bebreɛ na wɔye m'atamfo;
wɔn a wɔtan me kwa no ɔɔso.
- 20 Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no,
bɔ me ahohora bere a mereye papa.
- 21 AWURADE nnyaw me.
Me Nyankopɔn, nko akyiri!
- 22 Bra ntem beboa me,

AWURADE, m'Agyenkwa.
Wode ma dwonkyerefo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- ¹ Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye
na mamfa me tekrema anye bone;
meto m'ano nnareka
bere a amumoyefo ben me yi.
 - ² Enti meyeɛ komm
a manka asem papa biara mpo
nanso m'apinisi mu yeɛ den.
 - ³ Me koma ho guan no wo me mu.
Midwinnwen no, ogya dewee;
afei mede me tekrema kasae se:
 - ⁴ "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei
ne me nna dodow;
ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem so.
 - ⁵ Woaye me nna se nsateaa baako pe;
na me mfe dodow nye hwee wo w'ani so.
Onipa nkwa ye chome bi keke.
 - ⁶ Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsuma bi kwa;
chaw ne ho nanso oye kwa;
choa ahonya ano na onnim nea ebeye ne de.
 - ⁷ "Afei AWURADE, den na merehwehwe?
M'anidaso wo wo mu.
 - ⁸ Gye me fi me bone nyinaa mu;
mma mennyɛ nkweiseafo aserewde.
 - ⁹ Meyeɛ komm, na mammue m'ano,
efise wo na woaye eyi.
 - ¹⁰ Yi w'asotwe fi me so;
wo nsa ano amanehununu amene me.
 - ¹¹ Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho;
wosee won ahonya te se nwewee;
onipa biara ye chome keke.
 - ¹² "AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me sufɛ;
nsiw w'aso wo me su ho.
Me ne wo te ho se onanani,
senea na m'agyanom nyinaa te no.
 - ¹³ Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,
ansa na mafi ha a mente ase bio."
- Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- ¹ Mede boasetɔ twɛn AWURADE;
na chweɛ me, na otee me sufɛ.
- ² Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,

fii dote ne dontori mu;
 ode m'anan sii obotan so
 na omaa me baabi pa gyinae.
 3 Ode dwom foforo hyee m'anom,
 ayeyi dwom a yede ma yen Nyankopon.
 Bebre behu na wosuro,
 na wode won were ahye AWURADE mu.

4 Nhyira ne onipa a
 ode AWURADE ye n'ahotoso,
 nea omfa n'ani nto ahomaso so,
 ne won a woman di anyame huhuw akyi.
 5 AWURADE me Nyankopon
 woaye anwonwade bebre.
 Nneema a wohyehye maa yen no
 obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo;
 se meka se mereka ne nyinaa ho asem a
 ebadoso dodo.

6 Wompe aforebo ne ayejede,
 nanso woabue m'aso;
 woampe ohyew afore ne bone afore.
 7 Na mekae se, "Mini, maba,
 senea woakyerew afa me ho wo nhoma mmobowee no mu no.
 8 Me Nyankopon, mepe se meye w'apede;
 wo mmara wo me koma mu."

9 Meka wo trennee ho asem wo guabo kese ase;
 mimmua m'ano,
 AWURADE, senea wunim no.
 10 Memmfa wo trennee ho asem nsie me koma mu;
 meka wo nokware ne wo nkwaye ho asem.
 Mankata w'adpe ne wo nokware so
 wo guabo kese no ase.
 11 AWURADE, nyi w'ahummobo mfi me so;
 ma w'adpe ne wo nokware mmo me ho ban daa.
 12 Ohaw bebre atwa me ho ahyia;
 m'amumoye abu afa me so enti minhu ade bio.
 Edoso sen me ti so nwi,
 na me koma abotow wo me mu.
 13 AWURADE, ma ensa w'ani se wubegye me;
 AWURADE, bra ntem beboa me.
 14 Won a wope se wokum me no nyinaa,
 ma won anim ngu ase na wonye basaa;
 ma won a wope se mesee no
 mfa aniwu nsan won akyi.
 15 Ma won a woka, "Otwea! Otwea!" kyerere me no
 nsan won akyi, esiane won aniwu nti.
 16 Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa
 nsepe won ho na won ani nnye wo wo mu;
 ma won a wodo wo nkwaye no nka da biara se,
 "AWURADE ye okese!"

17 Nanso meye ohiani ne mmaboroni;
ma AWURADE nnwen me ho.
Wo ne me boafɔ ne me gyefo;
wo ne me Nyankopon, bra ntem.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmaboroni asem ho hia no;
AWURADE gye no wo amanehunɔ bere mu.
- 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne kra;
obehyira no wo asase no so;
orennyaa no mma n'atamfo apede.
- 3 AWURADE behwe no wo ne yare mpa so
na wagye no asi ho.
- 4 Mekae se, "Ao AWURADE hu me mmobo;
sa me yare, efise maye bone atia wo."
- 5 M'atamfo de adwene bone ka fa me ho se:
"Da ben na obewu ama ne din ayera?"
- 6 Bere biara a obi ba me nkyen no,
oka atosem, na ne koma hore dinsae;
ofi adi ko a, ode kodi nseku.
- 7 M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho;
wosusuw bone ma me na woka se:
- 8 "Oyare bone bi abo no;
orensore mfi nea oda ho bio."
- 9 Mpo me yonko pa ara a mede me ho too no so,
nea me ne no too nsa didii no,
asore atia me.
- 10 Nanso wo, AWURADE, hu me mmobo;
ma me so, na mintua won so ka.
- 11 Minim se w'ani so me,
na me tamfo renni me so nkonim.
- 12 Me nokwaredi mu, wukura me mu
na wode me gyina w'anim afebo.

- 13 Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon,
nne ne daa nyinaa.

Amen! ne Amen!

Wode ma dwonkyerefo.

1 NHOMA A ETO SO ABIEN

42

Nnwom 42-72

Koramma "maskil" dwom.

- 1 Senea oforote pere hwehwe nsuwansuwa no,
saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopon.
- 2 Onyankopon ho sukɔm de me kra, Onyankopon teasefo no.
Da ben na metumi akohyia Onyankopon?
- 3 Me nisu aye m'aduan
awia ne anadwo,

na da mu nyinaa nnipa bisa me se:

“Wo Nyankopɔn wɔ he?”

⁴ Saa nneɛma yi na mekae

bere a mereka me koma mu nsem;

sɛnea na midi asafokuw anim,

na yɛde anigye nteɛteɛmu ne aseda nnwom

nantew yuu bɔ mu kɔ Onyankopɔn fi

wɔ afahye da no.

⁵ Me kra, adɛn, na woabotow?

Adɛn na woaye basaa wɔ me mu saa?

Fa wo ho to Onyankopɔn so,

na mekɔ so ayi no aye,

m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

⁶ Me kra abotow wɔ me mu,

enti mekae wo

fi Yordan asase so,

Heron mmeɔw so, fi Bepɔw Misar so.

⁷ Ebun kɔ bun mu

wɔ wo nsu a ɛworo gu no nnyigyei mu;

w’asorɔkye nyinaa

abu afa me so.

⁸ Adekyee mu, AWURADE kyere n’adɔe,

adesae mu, ne dwom ba me nkyɛn,

mpae a meɔ sɛ me nkwa Nyankopɔn.

⁹ Mibisa Onyankopɔn, me Botan no se,

“Adɛn nti na wo were afi me?

Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo,

m’atamfo nhyeso nti?”

¹⁰ Me nnompe te ɔdesani yawdi,

m’ahohiahiafo ateetee nti,

daa nyinaa wobisa me se,

“Wo Nyankopɔn wɔ he?”

¹¹ Me kra, adɛn, na woabotow?

Adɛn na woaye basaa wɔ me mu saa?

Fa wo ho to Onyankopɔn so,

na mekɔ so ayi no aye,

m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

Dwom 43

¹ Me Nyankopɔn, bu me bem,

na ka m’asɛm a etia ɔman a wonsuro wo no ma me;

gye me fi nnaadaafo ne amumɔyɛfo nsam.

² Woyɛ Onyankopɔn, m’abandennen.

Adɛn nti na woapo me?

Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo

m’atamfo nhyeso nti?

³ Soma wo hann ne wo nokware

ma wɔnkyere me kwan;
ma wɔmfɔ me mmra wo Bepɔw Kronkron no so,
faako a wote no.

⁴ Afei, mekɔ Onyankopɔn afɔremuka anim,
m'anigye ne m'ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn.
Mede sanku beyi wo aye,
Onyankopɔn, me Nyankopɔn.

⁵ Me kra, adɛn, na woabotow?
Adɛn na woaye basaa wɔ me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopɔn so,
na mekɔ so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Nyankopɔn.
Dwom a wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

¹ Ao, Onyankopɔn, yede yɛn aso ate;
yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn;
nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so,
wɔ tete mmere no mu.
² Wode wo nsa pam amanaman no
na wobɔɔ yɛn agyanom atenase;
wodwerɛw nnipa no
na womaa yɛn agyanom dii yiye.
³ Enye wɔn afoa na wɔde nyaa asase no,
na enye wɔn nsa na emaa wɔn nkonimdi;
eye wo nsa nifa, wo basa,
ne w'ananim hann, efisɛ na wɔdɔ wɔn.

⁴ Woyɛ me Hene ne me Nyankopɔn,
nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakɔb.
⁵ Enam wo so na yɛpam yɛn Atamfo;
wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi yɛn no so.
⁶ Memmfa me ho nto m'agyan so,
m'afoa remfa nkonimdi mmɛ me;
⁷ na wo na woma yedi yɛn atamfo so
wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase.
⁸ Onyankopɔn mu na yehoahoa yɛn ho da mu nyinaa,
na yɛbekamfo wo din no daa daa.

⁹ Nanso mprenmpren woapo yɛn abɛɛ yɛn ase;
wone yɛn asraafo nkɔ ɔsa bio.

¹⁰ Woma yeguan fii dɔm anim,
ma yɛn atamfo fom yɛn agyapade.

¹¹ Wuyii yɛn maa sɛ wonkum yɛn sɛ nguan
na woahwete yɛn wɔ amanaman no mu.

¹² Wɔtɔn wo nkurɔfo fɔfoofow,
na woannya mfaso biara amfi mu.

¹³ Woaye yɛn ahohorade ama yɛn afipamfo,
animtiaabude ne aserewde ama wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia.

- 14 Woaye yen kasabebui wɔ aman no mu
na nnipa no wosow wɔn ti de gu yen so.
- 15 M'aninguase di m'anim daa,
na aniwu akata m'anim,
- 16 esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wokasa tia me de yi me ahi,
esiane otamfo a n'ani abere se obeto were no nti.
- 17 Eyinom nyinaa too yen de,
nanso yen were mfii wo,
na yemmuu w'apam no nso so e.
- 18 Yen koma ntwe mfii wo ho;
na yen anan nso mman mfii wo kwan so e.
- 19 Nanso wodwerew yen ye yen sakraman tu
na wode sum kabii kataa yen so.
- 20 Se na yen were afi yen Nyankopɔn din
anaa se yeatrew yen nsam akyere ananafo nyame a,
21 anka Onyankopɔn behu,
efise onim koma mu ahintasem.
- 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;
wobu yen se nguan a wɔrekokum wɔn.
- 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?
Keka wo ho! Nnyaw yen ho afeboɔ.
- 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw
na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?
- 25 Wɔabre yen ase ko dote mu
na yen nipadua aka afam dote.
- 26 Sɔre beboa yen;
w'adɔe a ensa da no nti, gye yen.
- Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie" sanku dwontobea na etoe.

Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyan me koma
bere a merebo ohene mmran no;
me tekrema ye okyerewfo kunini bi kyerewdua.
- 2 Wudi mu koraa wɔ mmarima mu
na wode adom bi asra w'ano,
esiane se Onyankopɔn ahyira wo afeboɔ no nti.
- 3 Fa w'afɔa bo wo nkyen mu, okokuroko;
fa anuonyam ne keseye fura.
- 4 Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdi so
wo nokware, ahobrease ne trennee mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa no adi.
- 5 Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ohene atamfo koma mu;
na ma amanaman nhwe w'anan ase.
- 6 Ao Onyankopɔn, w'ahengua no betena ho daa daa;
trennee ahempema beye w'ahenni no ahempema.

- ⁷ Wodo trennee na wukyi bone.
Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi wo mfefo so,
na ode anigye ngo asra wo.
- ⁸ Kurobow, pɛpre ne bewewonua hua agye wo batakari mu nyinaa;
sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse asiesie ho mu
ma w'ani gye.
- ⁹ Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho;
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a chye Ofir sikakokoo gyina.
- ¹⁰ Obabea tie, dwene ho, na ye osetie;
ma wo were mfi wo nkurofo ne wo papa fi.
- ¹¹ W'ahoofo aso ohene no ani;
di no ni, efise onno ne wo wura.
- ¹² Tiro Babea de ayeyede beba;
mmarima adefo bedefedefe wo.
- ¹³ Ohene babea a owo ne pia mu no ye onuonyamfo
wode sikakokoo abobo n'atade yuu mu.
- ¹⁴ Chye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ohene;
ne mfefo mmabun di n'akyi
na wode won nyinaa bre wo.
- ¹⁵ Wode ahosepew ne anigye ko mu;
wohyen ohempɔn no ahemfi.
- ¹⁶ Wo mmabarima besi w'agyanom anan mu
wobeye won mmapɔmma wo asase no so nyinaa.
- ¹⁷ Mema wɔakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so.

- ¹ Onyankopon ne yen guankɔbea ne yen ahooden,
amanehunuu mu boafɔ a owo ho bere biara.
- ² Enti se asase ani dan butuw,
na mmepɔw tutu kogu po ase a, yerensuro,
- ³ se po bo asorokye na ehuru
na ema nkoko wosow mpo a, yerensuro.
- ⁴ Asuten bi wo ho a
ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopon kuropon mu,
beae kronkron a Osorosoroni no te.
- ⁵ Onyankopon te kuropon no mu, na orenhwe ase;
Onyankopon beboa no anɔpahema.
- ⁶ Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase;
oma ne nne so ma asase nan.
- ⁷ Asafe AWURADE ka yen ho.
Yakob Nyankopon ye yen aban.
- ⁸ Bra behwe AWURADE nnwuma,
osee a ode aba asase no so.

- 9 Ọma akodi gyae kosi asase ano.
Obubu agyan mu na ọsee peaw;
ode ogya hyew nkatabo.
- 10 Monye komm na munhu se me ne Onyankopon;
wobema me so wo amanaman no mu,
wobema me so wo asase so.
- 11 Asafo AWURADE ka yen ho;
Yakob Nyankopon ye yen aban.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 47

Koramma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;
momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon.
- 2 AWURADE Ọsorosoroni no ho ye nwonwa,
Oye Ọhene kese wo asase nyinaa so!
- 3 Ode amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen anan ase.
- 4 Oyii yen agyapade maa yen,
nea eye Yakob a odo no no ahohoahoad.
- 5 Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteetemu mu,
AWURADE wo torobento nnyigyei mu.
- 6 To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi nnwom;
to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom.
- 7 Efiase Onyankopon ye asase nyinaa so Hene.
Monto ahurusi nnwom mma no.
- 8 Onyankopon di hene wo amanaman no so;
Onyankopon te n'ahengua kronkron so.
- 9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano
se Abraham Nyankopon nkurofo,
efiase asase so ahemfo ye Onyankopon de;
na woma no so kese.

Dwom 48

Koramma dwom.

- 1 AWURADE ye okese na ose nkamfo,
wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepowa kronkron so.
- 2 Ne soroko ma eye fe,
eye wiase nyinaa anigyede.
- Bepowa Sion te se Safon soronsorommae,
Ohenkese no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankese mu
wada ne ho adi se oye n'abandennen.
- 4 Bere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu asa bo mu no,
- 5 wohuu no ma eye won ahodwiriw,
na wode ehu guanee.
- 6 Woboo huba wo ho,

oyaw a ete se obea a awo aka no.

⁷ Wosee won se Tarsis ahyen a
apuei mframa abo adwira won.

⁸ Senea yeate no,
saa ara na yegah
wo Asafo AWURADE kuropon no mu,
yen Nyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afebo.

⁹ W'asoredan no mu; Ao, Onyankopon,
na yedwene wo do a enni huammo da no ho,

¹⁰ Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano
te se wo din te;
treenee aye wo nsa nifa mu ma.

¹¹ Sion bepɔw di ahurusi,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atammu no nti.

¹² Nantew Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodow,

¹³ dwene n'afasu ho yiye,
hwe n'abankese no,
na woaka ho asem akyere nkyirimma.

¹⁴ Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa;
obeye yen kwankyerεfo akosi awiei mpo.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 49

Koramma dwom.

¹ Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;
monyε aso, mo a mowo wiase yi mu nyinaa,

² nea oye abomfiāa ne nea odi mu,
adefo ne ahiafo nyinaa.

³ M'ano beka anyansasem;
nsem a efi me koma mu bema nhumu.

⁴ Mεbre m'aso ase atie mmebusεm;
na sanku na mede bekyere m'abisae ase.

⁵ Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba,
bere a amumoyεfo nnaadaafo atwa me ho ahya,

⁶ won a wode won ho to won ahonya so
na wode won ade dodow hoahoa won ho?

⁷ Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa
na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopon,

⁸ nkwa ho mpata bo ye den,
akatua biara renso,

⁹ se εbema no atena ase afebo
a ɔrenhu porowee.

¹⁰ Obiara nim pefee se anyansafo wu;
saa ara na nkwiseafo ne agyimifo nso wu,

na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afororo.

11 Wɔn nna beye wɔn afi afeboɔ,
wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu,
emfa ho se wode wɔn din atoto nsase so.

12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa;
ote se mmoa a wowu no ara.

13 Eyi ne nea eɖa hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho di,
ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsem so.

14 Wote se nguan, na wɔbeko ɔda mu,
na owu de wɔn beye n'aduan.

Atreneefo bedi wɔn so anɔpa;
wɔn nipadua beporɔw wɔ ɔda mu,
na wone wɔn adan akese no ntam akwan beware.

15 Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda mu;
ampa ara, ɔde me beko ne nkyen.

16 Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo;
na se ne fi anigye ye bebree a, mma ennhaw wo;

17 efise, se owu a ɔremmfɔ hwee nko,
n'anuonyam ne no renko amoa mu.

18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se wɔahyira no,
efise wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye,

19 nanso ɔbeko akɔka n'agyanom ho,
wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.

20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no
te se mmoa a wowu.

Dwom 50

Asaf dwom.

1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,
na ɔfre asase nyinaa
efi apuei kosi atɔe.

2 Onyankopɔn hyeren fi Sion
kurow a ne fe wie pɛye.

3 Yen Nyankopɔn reba nanso ɔrenye komm;
ogya a ehyew nneema di n'anim,
ahum a etetu atwa ne ho ahyia.

4 ɔfre ɔsorosoro ne asase,
se ɔrebu ne nkurofo aten;

5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano ma me;
wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me ye apam no."

6 ɔsoro pae mu ka ne trennee,
na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo.

7 "Muntie, me nkurofo, na mekasa,
medi adanse atia wo, Israel;
Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.

8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebode
anaa mo hyew afɔre a ewɔ m'ananim daa no ho.

- 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so
 anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,
 10 efise kwae mu aboa biara ye me de,
 anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara.
 11 Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so,
 na wuram abode nyinaa ye me de.
 12 Se ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyere mo;
 efise, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye me de.
 13 Mewe anantwinini nam,
 na menom mpapo mogya ana?
 14 Momfa aseda afoɔre mma Onyankopɔn,
 na munni bɔ a mohyɛɛ Ɔsorosoroni no so,
 15 na momfrɛ me hiada;
 na megye mo na moahye me anuonyam.”
 16 Nanso amumɔyɛfo de, Onyankopɔn bisa wɔn se,
 “Adeɛn nti na moka me mmara
 na m’apam da mo ano?
 17 Mukyi me nkyerekyerɛ,
 na motow me nsem gu mo akyi.
 18 Se muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no;
 na mo ne nguaman nso bɔ.
 19 Mode mo ano ye bɔne,
 na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
 20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara
 na mosopa mo ankasa na ba.
 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee,
 enti mususuw se mete se mo.
 Nanso meka mo anim,
 na mede mo sobo asi mo anim.
 22 “Munnwen eyi ho, mo a mo werɛ fi Onyankopɔn,
 anyɛ saa a, metetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo;
 23 Nea ɔbɔ aseda afoɔre no hyɛ me anuonyam,
 na osiesie kwan
 sɛnea mɛda Onyankopɔn nkwagye adi akyere no.”
 Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no.

- 1 Ao, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ,
 sɛnea w’adɔe a ɛnsa da no te;
 w’ahummɔbɔ kese no nti,
 pepa me mmarato.
 2 Hohoro m’amumɔye nyinaa
 na tew me ho fi me bɔne mu!
 3 Na mahu me mmarato,
 na mekae me bɔne daa.
 4 Mayɛ mfomso atia wo; atia wo nko ara
 na mayɛ nea ɛye bɔne wɔ w’ani so,
 enti wudi bem wɔ w’atammu mu
 na woteɛ wɔ w’atammu mu.

- ⁵ Ampa ara wɔwɔo me wɔ bɔne mu,
na bɔne mu na me na nyinsɛn me.
- ⁶ Ampa ara nokware na wohwehwe wɔ me mu.
Wokyere me nyansa a mu do.
- ⁷ Fa adwere hohoro me ho, na me ho afi;
guare me, na mɛhoa asen sukyeremma.
- ⁸ Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka;
na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
- ⁹ Kata w'ani wɔ me bɔne ho
na pepa m'amumɔye nyinaa.
- ¹⁰ Ao, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu,
na ye honhom a atim no foforo wɔ me mu.
- ¹¹ Mpam me mfi w'anim,
na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
- ¹² Fa wo nkwaye mu anigye no ma me bio,
na ma me ɔpe honhom a ebema magyina.
- ¹³ Afei mɛkyere nnebɔneyɛfo w'akwan,
na amumɔyɛfo besan aba wo nkyɛn.
- ¹⁴ Ao, Onyankopɔn, gye me fi mogya ho afɔdi mu.
Onyame a wugye me nkwa,
na me tekrema bɛto wo trenɛe ho dwom.
- ¹⁵ Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bɛpae mu aka w'ayeyi.
- ¹⁶ Wompe afɔrebɔ, anka mɛbɔ;
w'ani nnye ɔhyew afɔre ho.
- ¹⁷ Onyankopɔn afɔre ye honhom a abotow,
Onyankopɔn,
wɔremɔ ahonu ne ahobɛase koma.
- ¹⁸ Ma enye wo fɛ sɛ wobema Sion anya nkɔso wɔ w'anigye mu;
na woasi Yerusalem afasu.
- ¹⁹ Afei w'ani begye ɔtrenɛeni afɔrebɔ ho,
ɔhyew afɔre a edi mu;
na wɔde anantwinini bɛbɔ afɔre w'afɔremuka so.
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

Dwom 52

Dawid “maskil” dwom. Ɔtoo bere a Edomni Doeg bɛka kyerɛɛ Saulo se,
“Dawid akɔ Ahimelek fi” no.

- ¹ Ɔkɛse, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho?
Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woye aninguasɛde wɔ Onyankopɔn ani so?
- ² Wo tekrema bɔ ɔsɛe ho pɔw;
ɛte sɛ oyiwan a ano ye nam yiye.
Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- ³ W'ani gye bɔne ho sen papa,
wope atoro sen sɛ wobɛka nokware.
- ⁴ Wɔdo asɛm biara a ɛde ɔhaw ba,
wo tekrema daadaafo!

⁵ Ampa ara Onyankopɔn de ɔsɛ a enni awiei bɛbrɛ wo;
ɔbɛtwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu;
ɔbɛtɔrɛ w'asɛ wɔ atɛasɛfo asase so.

⁶ Atreneeɔ behu eyi na wɔasuro;
wɔbɛsɛrɛw no na wɔaka sɛ,

⁷ “Hwɛ, onipa no ni,
nea wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandennen
na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodow so,
na onyaa ahɔɔden de sɛɛɛ afoforo no!”

⁸ Nanso mete sɛ ngodua a
ɛrenyin wɔ Onyankopɔn fi:
mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da no so
daa nyinaa.

⁹ Meyi wo ayɛ daa wɔ nea woayɛ nti;
wo din so na m'ani bɛda, ɛfisɛ eye.
Meyi wo ayɛ wɔ w'ahotɛfo anim.

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde “mahalat” sanku nne na ɛto.

Dwom 53

Dawid dwom.

¹ ɔkwasea ka wɔ ne koma mu sɛ,
“Onyankopɔn bi nni ho.”

Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan yɛ animguase.
Obiara nni ho a ɔyɛ ade pa.

² Onyankopɔn fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam
sɛ obɛhu wɔn mu bi a
wɔwɔ ntease,
anaa ebinom a wɔhwɛhwɛ Onyankopɔn.

³ Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho;
wɔn nyinaa ayɛ bɔnɛ.
Obiara nni ho a ɔyɛ papa.
ɔbaako mpo nni ho.

⁴ Enti abɔnɛfo rensua nyansa ana?
Wɔwe me nkurofo sɛnea nnipa di aduan.
Wonnusu mfrɛ Onyankopɔn.

⁵ Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa
wɔ faako a ehu nni.
Onyankopɔn hwetɛe wɔn a wɔtow hyɛɛ wo so no nnompe mu;
wuguu wɔn anim ase, ɛfisɛ Onyankopɔn buu wɔn animtiaa.

⁶ Ao, Israel nkwaɣye mfi Sion mmra!
AWURADE bɛsan de ne nkurofo agyapade ama wɔn.
Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔbɔ no sanku so.

Dwom 54

Dawid “maskil” dwom. ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Dawid abehintaw wɔ yen mu.”

¹ Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;

- fa wo tumi bu me bem.
² Ao, Onyankopon, tie me mpaebɔ;
 tie m'anom nsem.
³ Ahoho retow ahye me so.
 Atirimodenfo rehwehwe me akum me;
 nnipa a wommfa Onyankopon nye hwee.
⁴ Ampa ara, Onyankopon ne me boafɔ;
 Awurade ne me hwefo.
⁵ Ma mmusu nkyim mmra won a wodi me ho nseku no so;
 wo nokwaredi mu, see won.
⁶ Mefi me pe mu abɔ afɔre ama wo;
 AWURADE, meyi wo din aye,
 efise eye.
⁷ Woagye me afi me haw nyinaa mu,
 na m'ani ahu nkonimdi wo m'atamfo so.
 Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na eto.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, tie me mpaebɔ,
 mmu w'ani ngu me nkotosre so,
² tie me na gye me so.
 Me dadwen haw me na ama maye basaa,
³ esiane nea me tamfo reka,
 esiane omumoyefo ahunahuna nti;
 efise wode amanehununu ba me so;
 na wofi won abufuw mu kum me.
⁴ Me koma wo ahoyeraw mu;
 na owu huboa aba me so.
⁵ Ehu ne ahopopo akyekyere me.
 Ahodwiriw abu afa me so.
⁶ Mekae se, "Ao, se mewɔ ntaban se aburuburu a,
 anka metu ako ama me ho ato me,
⁷ anka metu ako akyirikyiri
 akotena sare so;
⁸ anka meye ntem ako me hintabea,
 faako a mframahweam ne ahum mmɛn koraa."
⁹ Awurade, ma amumoyefo nye basaa, na ma won kasa ntoto,
 efise mihu basabasaye ne aperepere wo kuropon no mu.
¹⁰ Awia ne anadwo wɔtetew n'afasu ho;
 adwemmone ne asisi wo mu.
¹¹ Adeseefo dom reye adwuma wo kuropon no mu.
 Ahunahuna ne nnaadaa wo ne mmɛnten so daa.
¹² Se eyee otamfo na oresopa me a,
 anka metumi agyina ano;
 se eyee otamfo na orema ne ho so atia me a,

anka metumi de me ho ahintaw no.

¹³ Nanso eye wo, ɔdesani te se me,
me yonko, m'adamfo kann,

¹⁴ a kan no na me ne no wo ayonkofa a mu ye den
bere a yen nyinaa bo mu yuu ko Onyankopon fi na yeka asomfo no
ho no.

¹⁵ Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim;
ma wonko ɔda mu anikann,
efise bone te won mu.

¹⁶ Nanso misu fre Onyankopon,
na AWURADE gye me nkwa.

¹⁷ Anwummere, anɔpa ne awia,
mede mmaboronne su fre no,
na ɔte me nne.

¹⁸ ɔde ne ho bo afɔre ma minya me ti didi mu
wo ako a wodi tia me no mu,
mpo dodow na wɔsɔre tia me.

¹⁹ Onyankopon a wɔasi no hene afebo no,
ɔbete won nka na wahaw won,
ɔbehaw nnipa a wɔnsakra won akwan da
na wonsuro Onyankopon nso.

²⁰ Me yonko tow hye ne nnamfonom so;
na obu n'apam so.

²¹ ɔwo tekremawo,
nanso ɔtan wo ne koma mu.

N'ano asem dwudwo sen ngo,
nanso eye afoa a wɔatwe.

²² Fa wo haw to AWURADE so
na ɔno na obegye wo;
ɔremma ɔtrenɛni nhwe ase.

²³ Nanso wo, Onyankopon, wobɛbrɛ amumɔyɛfo ase
ama wɔako ɔporɔw amoa mu;
mogyapɛfo ne nnaadaafo
renni won nkwanna mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Aburuburu a osi Akyirikyiri
Odum so," nne so.

Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree no wo Gat no.

¹ Onyankopon, hu me mmabo na nnipa taa me anibere so;
da mu nyinaa womia won taa no mu.

² Won a wabo me ahohora taa me da mu nyinaa;
won a woma won ho so tia me no dɔɔso.

³ Se mebo hu a,
mede me ho beto wo so.

- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,
mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro.
Den na onipa desani betumi aye me?
- 5 Da mu nyinaa wogyɛ m'ano si bɔnɛ;
bere biara wobɔ pɔw sɛ wobɛsɛɛ me.
- 6 Wobɔ pɔw, wɔtɛtɛw,
wɔhwɛ m'anammɔntu,
susuw sɛ wobekum me.
- 7 Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni;
Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuw mu.
- 8 Kyerɛw me kwadwom to hɔ;
sese me nusu wɔ wo nhoma mmobɔwee no mu.
Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana?
- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa fi wo hɔ a,
m'atamfo bɛsan wɔn akyi.
Eyi bɛma mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no,
AWURADE a mekamfo n'asem no,
11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.
Den na ɔdesani betumi aye me?
- 12 Me Onyankopɔn, mehyɛ bɔ a mahyɛ wo no ase,
mede m'asɛda afɔrɛ bɛbrɛ wo.
- 13 Efisɛ, woagyɛ me afi owu mu,
na m'anan anhintiw,
na matumi anantew Onyankopɔn anim
wɔ nkwa hann no mu.
Wɔde ma dwonkyerɛfo no. Wɔto no sɛnea wɔto "Mma Wɔnnɛɛ No" nne
so.

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

- 1 Hu me mmɔbɔ, me Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ,
na wo mu na me kra nya guankɔbea.
Wo ntaban nwini ase na mɛpɛ guankɔbea
kosi sɛ amanehunɔ no betwa mu.
- 2 Misu frɛ Onyankopɔn, ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.
- 3 ɔsoma fi ɔsoro hɔ begyɛ me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware.
- 4 Gyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe nam amono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpeaw ne mmɛmma
na wɔn tɛkrɛma te sɛ afoa a eyɛ nnam.
- 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so.

⁶ Wotrew asau mu de sum m'anan afiri,
ahohiahia bree me ase.

Wotuu amoa wo me kwan mu,
nanso won ankasa akototo mu.

⁷ Ao, Onyankopon, me koma agyina pintinn,
me koma ye pintinn;
meto dwom na mayi wo aye.

⁸ Me kra nyan!
Sanku ne benta, munnyan!
Me nso menyan anopahema.

⁹ AWURADE, mekamfo wo wo aman no mu;
meto wo ho nnwom wo nnipa mu.

¹⁰ W'adze so, ekoron sen osoro;
wo nokwaredu du wim.

¹¹ Ao, Onyankopon, womma wo so mmoro osoro;
ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.

Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Mma Wonnsee No" sanku nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

¹ So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etee ana?
Mubu atentrenee wo nnipa mu ana?

² Dabi da! Modwene ntankyew wo mo koma mu
na mo nsa de akakabensem ba asase so.

³ Amumoyefo fom kwan fi awo mu;
woye mmaratofu fi awotwaa mu na wodi atoro.

⁴ Won ano bore te se wo de,
ete se oprammiri a wawen n'aso,

⁵ a onte ntafowayifo dwom,
na ne dwom dede no mpo mfa ne ho.

⁶ Ao Onyankopon, bubu ese a egu won anom,
AWURADE, tutu gyata no sebummofo no gu!

⁷ Ma wontwa mu nko se sunsuan;
se wotwe won agyan a, ma won bemma no ano nwu.

⁸ Ma wonye se nwaw horodohorodo bi a orenan agu wo bere a oretene no.
Ma wonye se aba a owu wo awoe a onhu owia koraa.

⁹ Ansa na mo nkuku bete nsae ano yaw,
se eye amono anaa awo no, wobepara amumoyefo ako.

¹⁰ Se woto were ma atreenefo a won ani begye,
na wobehohoro won anan ho wo amumoyefo mogya mu.

¹¹ Afei nnipa beka se, "Ampa ara atreenefo ko so nya won akatua;
na ampa ara Onyankopon bi wo ho a obu wiase aten."

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 59

Woto no senea woto "Nsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom.
Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no.

¹ Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam;

- bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho.
 2 Gye me fi amumɔyefo nsam.
 Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam.
 3 Hwɛ sɛnea wɔatɛw rehwehwɛ me akum me!
 Nnipa a wɔn ho yɛ hu bɔ pɔw bɔne tia me
 a emfi me mfomso anaa bɔne bi, AWURADE.
 4 Menyɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbetow ahyɛ me so.
 Sɔre begye me; hwɛ m'amanehunuu!
 5 Wo, AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn,
 ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;
 nhu amumɔyefo nkontompɔfo no mmɔbɔ.
 6 Wɔsan ba anwummere,
 wɔbobo mu sɛ akraman,
 na wokyinkyin kuroɔn no mu.
 7 Hwɛ nea wɔfɛ fi wɔn anom,
 wɔn anɔfafa mu nsem ano yɛ nnam sɛ mfoa,
 na wosusuw sɛ: "Hena na ɔbete yen nka?"
 8 Nanso wo AWURADE, woserew wɔn;
 wudi saa aman no nyinaa ho few.
 9 Wone m'Ahoɔden, mehwɛ wo kwan;
 wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen,
 10 me Nyankopɔn a metumi atweri no.

Onyankopɔn bedi m'anim
 na ɔbɛma mahwɛ wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw.

- 11 Nanso nkum wɔn, Awurade, yen nkatabo,
 na me nkurofo were amfi wɔn.
 Wo tumi mu no tutu wɔn ase,
 na brɛ wɔn ase.
 12 Bɔne a efi wɔn anom,
 ne wɔn ano nsem nti
 ma wɔn ahomaso nkyekyere wɔn.
 Abususem a wɔka ne atoro a wɔtwa nti,
 13 sɛe wɔn wɔ abufuwhyew mu,
 kosi sɛ wɔn ase betɔre.
 Afei ebɛma asase so mmaa nyinaa ahu
 sɛ Onyankopɔn di Yakob so.

- 14 Wɔsan ba anwummere,
 wɔbobo mu sɛ akraman,
 na wokyinkyin kuroɔn no mu.
 15 Wokyinkyin pɛ aduan
 na sɛ wɔammee a, wosu bobo mu.
 16 Nanso mɛto w'ahoɔden ho dwom,
 mɛto w'adɔe ho dwom anɔpa;
 efisɛ woyɛ m'abandennen,
 me guankɔbea wɔ ahohia mmere mu.
 17 Ao m'Ahoɔden, mɛto ayeyi dwom ama wo;

wo, Onyankopɔn, ne m'abandennen, me Nyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid "Miktaṁ" dwom. Wɔde ye nkyerekyerɛ. Ɔtoɔ no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu no.

- ¹ Onyankopɔn, woapo yen, woabo yen agu;
wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!
 - ² Woawosow asase no na woapae mu;
toatoa nea abubu no, efise erehinhim.
 - ³ Woama wo nkurofo ahu mmere bone;
woama yen nsa a ema yetɔ ntintan.
 - ⁴ Nanso wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so
se wontu ntia agyan no.
 - ⁵ Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,
na ama wɔn a wɔɔ wɔn no anya nkwa.
 - ⁶ Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,
"Nkonim mu, mekyɛ Sekem mu,
na masusuw Sukot bon no.
 - ⁷ Gilead ye me de; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dade kyɛw,
Yuda ye m'ahempema.
 - ⁸ Moab ye me guasen,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
 - ⁹ Hena na ɔde me beko kuropon a woabo ho ban no mu?
Hena na obedi m'anin ako Edom?
 - ¹⁰ Onyankopɔn, enye wo na woapo yen
na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?
 - ¹¹ Boa yen tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
 - ¹² Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
- Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto.

Dwom 61

Dawid dwom.

- ¹ Ao, Onyankopɔn, tie me sufɛ;
tie me mpaebɔ.
- ² Mifi asase ano fre wo,
mefre wo, efise me koma atɔ beraw;
fa me ko ɔbotan a eware sen me no so.
- ³ Woaye me guankɔbea,
aban a eyɛ den ma ɔtamfo no.
- ⁴ Me kon dɔ se metena wo ntamadan no mu afeɔɔ

na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase.

⁵ Woate me bɔ a mehyɛe no, Onyankopɔn;
na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me.

⁶ To ɔhene nkwanna mu bebreɛ;
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso.

⁷ Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa
fa w'adɔe ne wo nokware bɔ ne ho ban.

⁸ Afei mɛto ayeyi dwom ama wo din daa
na madi me bɔhyɛ so daa nyinaa.

Wɔde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

¹ Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
me nkwagye fi ne nkyɛn.

² Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me da.

³ Mobekɔ so ahyɛ onipa so akosi da ben,
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?
Ɔfasu a akyea yi, ban a ɛrebu yi?

⁴ Ampa, wɔayɛ adwene se wobetu no
afi ne dibe a ɛkorɔn no so;
wɔn ani gye atorodi ho.
Wɔde wɔn ano hyira
na wɔn koma mu de, wɔdome.

⁵ Yiw me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu;
na ne mu na m'anidaso wɔ.

⁶ Ampa, ɔyɛ me botan ne me nkwagye;
ɔyɛ m'abandennen, hwee renhinhim me.

⁷ Me nkwagye ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn so;
ɔyɛ me botan a ɛkorɔn, ne me guankɔbea.

⁸ Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;
monka mo koma mu nsem nyinaa nkyerɛ no,
efisɛ Onyankopɔn ne yen guankɔbea.

⁹ Nnipa nyinaa te se home;
akɛse ne nkumaa nyinaa nka hwee;
se wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee;
wɔn nyinaa bɔ mu a wɔyɛ home nko.

¹⁰ Mommfa mo ho nto asisi so
na monnhoahoa mo ho akorɔnne ho;
ɛwɔ mu se mo ahonya dɔɔso de,
nanso mommfa mo koma nto so.

¹¹ Asem baako na Onyankopɔn aka,
nsem abien na mate se,
wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahooɔden,
¹² na wo, Awurade, na woyɛ adɔe,

ampa ara wubetua obiara ka
senea n'adwuma te.

Dwom 63

Dawid dwom. Bere a ɔwɔ Yuda Sare so no na ɔtoe.

¹ Wo, Onyankopɔn, ne me Nyankopɔn
Mehwehwe wo anibere so;
wo ho sukɔm de me kra,
me nipadua ani agyina wo,
wɔ asase a awo na asade nni mu so,
faako a nsu nni.

² Mahu wo wɔ Kronkronbea ho
mahu wo tumi ne w'anuonyam.

³ Esiane se w'adɔe di mu sen nkwa nti
m'anofafa behye wo anuonyam.

⁴ Se mete ase yi, mekamfo wo,
na wo din mu na mema me nsa so.

⁵ Me kra bemee senea wadi aduan papa bi;
mede anofafa a eto dwom beyi wo aye.

⁶ Meda me mpa so a, mekae wo.
Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.

⁷ Efise wone me boafo,
wo ntaban ase nwini mu na meto dwom.

⁸ Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.

⁹ Wɔn a wɔpe me akum me no besee;
wɔbekɔ asase ase tɔnn.

¹⁰ Wɔbedan wɔn ama afoa
na wɔbeyɛ aduan ama sakraman.

¹¹ Nanso ohene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bekamfo no,
na wobemua atorfo ano.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 64

Dawid dwom.

¹ Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw;
bo me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho.

² Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatɔ ho,
ne nnebɔneyɛfo pɔwbo ho.

³ Wɔsew wɔn tekrema se afoa
na wɔde atirimɔden nsem sɔn se mmemma werɛmfo.

⁴ Wofi ahintawee mu, tow bo onipa a ne ho nni asem;
wɔtow bo no mpofirim a wonsure.

⁵ Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyɛ ho,
wɔka senea wobesum wɔn mfiri asie;

woka se, “Hena na obehu yen?”

⁶ Wobbo ntenkyew ho pɔw na woka se,
“Yeaye nhyehyee a eso nni koraa!”

Ampa ara onipa koma ne n’adwene ye anifere.

⁷ Nanso Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn;
na wobɛhwe fam prɛko pɛ.

⁸ Ɔbedan wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn
na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu;
na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bɛbɔ wɔn ti nko.

⁹ Adesamma nyinaa besuro;
wobɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma
na wɔasusuw nea waye ho.

¹⁰ Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu
na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu;
ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no aye!

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 65

Dawid dwom.

¹ Yen Nyankopɔn, ayeyi retwɛn wo wɔ Sion,
na yebedi yen bɔ a yɛahye wo no so.

² Wo a woye mpaebɔ tiefo,
wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba.

³ Bere a yen bɔne mɛnee yen no,
wo na wode yen mmarato kyɛɛ yen.

⁴ Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn
ma wobɛn wo sɛ wɔntena w’adiwo ho!

Nnɛɛma pa a ɛwɔ wo fi ahye yen ma,
nea ɛwɔ w’asɔredan kronkron mu no.

⁵ Wode trenɛɛ nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma yen mmuae,
Onyankopɔn, yen agyɛnkwa,
asase so mmaa nyinaa anidaso
ne po so akyirikyiri nso.

⁶ Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw
de daa w’ahoɔden adi.

⁷ Wudwudwoo po asorɔkye ano,
asorɔkye no mmobɔwee,
ne amanaman no hooyɛ.

⁸ Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w’anwonwade;
faako a ade kye, nea anwummere yera,
wofrɛ ahurusi nnwom wɔ ho.

⁹ Wohwɛ asase no gugu so nsu;
woma no yɛ asase pa ma ɛboro so.

Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma
sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan,
ɛfisɛ saa ne nea woahye.

¹⁰ Wofɔw nea woafuntum ho no fɔkyee
na wokaa nkɔmoa no kataa so;

wode nsu petee so ma no yee betee
na wuhyiraa so afifide.

11 Wode nnobae bebre wíee afe no,
na wo nteaseenam yee ma buu so.

12 Sare so nwura dooso
na anigye baa nkoko so.

13 Nguankuw ahye adidibea ho ma
na awi akata aku no so;
wobbo ose, to ahosepew dwom.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

1 Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopon!

2 Monto ne din anuonyamhye ho dwom;
momma n'ayeyi nye anuonyamhye!

3 Munse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwonwa dodo!
Wo tumi so mmoroso
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim.

4 Asase nyinaa kotow wo;
woto ayeyi dwom ma wo,
woto dwom kamfo wo din."

5 Mommra mmehwe nea Onyankopon aye;
anwonwade a waye wo nnipa mu.

6 Jmaa po yee asase kesee;
wonantew twaa nsu no
mommra mma yenni ahurusi wo no mu.

7 Jde ne tumi di hene daa daa,
na ode n'ani nso hwe aman so.
Mma atuatawfo nsore ntia no.

8 Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopon,
momma wonte mo nkamfo no nnyigyei;

9 wahwe yen nkwa so
na wamma yen anan anwatiri.

10 Na wo, Onyankopon, wosoo yen hwee;
na wonan yen se dwete.

11 Wode yen koguu afiase
na wode nneema a eye duru too yen akyi.

12 Womaa yen atamfo twiw faa yen so;
yefaa ogya ne nsu mu,
nanso wode yen baa faako a nnepa abu so.

13 Mede ohyew afore beba w'asoredan mu
na madi bo a mahye wo no so,

14 bo a m'anofafa hyee, na m'ano kaa
bere a na mewo ohaw mu no.

15 Mede mmoa a woado srade bebo afore ama wo;
adwennini ayejede;
mede anantwinini ne mpapo bebo afore.

16 Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopon nyinaa;

momma menka nea waye ama me nkyere mo.

- 17 Mede m'ano su frɛɛ no;
na me tɛkrɛma yii no aye.
- 18 Sɛ mede bɔne hyɛɛ me koma mu a,
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso nokware, Onyankopɔn atie me,
wate me mpaɛbɔ.
- 20 Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaɛbɔ
na wanyi n'adɔe amfi me so.

Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopɔn nnom yen na onhyira yen
ɔmma n'anim nhyeren wɔ yen so,
- 2 na ɔmma wonhu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwaye wɔ amanaman no nyinaa mu.
- 3 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepɛw dwom,
efisɛ wudi nnipa no so trenɛe mu
na woma asase so amanaman no akwankyerɛ.
- 5 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

- 6 Afei asase no bebɔ ne nnɔbae,
na Onyankopɔn, yen Nyankopɔn ahyira yen.

- 7 Onyankopɔn behyira yen,
na asase mmaa nyinaa besuro no.

Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo nhwete;
wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.
- 2 Sɛnea mframa bɔ wusiw gu no,
saa ara na bɔ wɔn gu;
sɛnea sɔrɛde nan wɔ ogya so no,
saa ara na amumɔyɛfo nyera mfi Onyankopɔn anim.
- 3 Nanso ma atreneefo ani nnye
na wɔnsepɛw wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho nto wɔn na wonni ahurusi.
- 4 To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din aye.
Ma nea ɔnantɛw omununkum so no din so.
Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.
- 5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asɛm ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron ho.
- 6 ɔma ohiani tena mmusua mu,

- na ɔde nnwonto yi nneduafɔ ma wode wɔn ho;
na atuatewfo de, wɔtena asase a awo so.
- 7 Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurɔfo anim,
bere a wode wɔn faa sare so no,
- 8 asase wosowee,
na ɔsoro tuee osu guu fam,
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no anim.
- 9 Womaa osu tɔɔ bebreɛ, Aɔ, Onyankopɔn,
guu w'agyapade a abotow no so ma ɛyɛɛ frɔmfrɔm.
- 10 Wo nkurɔfo bɔɔ atenase wɔ so,
Onyankopɔn, wonam w'adɔɛ bebreɛ no so hwɛɛ ahiafo.
- 11 Awurade kaa asem no,
na dodow no ara ne wɔn a wɔpaeɛ mu kae;
- 12 "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntem so;
mmea a wɔwɔ fie no kyɛ asade.
- 13 Mpo bere a woda nguanban mu no,
wode dwetɛ duraa m'aborɔnoma ntaban ho,
de sikakɔkɔɔ a ɛhyerɛn guu wɔn ntakra so."
- 14 Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee no,
na ɛte se sukyeremma a agu Bepɔw Salmon so.
- 15 Basan mmepɔw gyinagyina hɔ,
Basan mmepɔw so yɛ abonkyiabonkyi.
- 16 Wo bepɔw abonkyiabonkyi, adɛn nti na wode ani bɔne hwɛ
bepɔw a Onyankopɔn ayi se obedi so hene,
faako a AWURADE ankasa bɛtena afeɔɔ?
- 17 Onyankopɔn nteaseɛnam yɛ mpem mpem
ne mpem mpem mu mpem;
Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea.
- 18 Bere a woforo kɔɔ soro no,
wode nnommum kaa wo ho;
wunyaa ayeyede fii nnipa hɔ,
fii atuatewfo hɔ mpo,
se ɛbeyɛ a wobɛtena hɔ, AWURADE Nyankopɔn.
- 19 Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn yen Agyenkwa,
nea ɔsoa yen nnesoa da biara no.
- 20 Yen Nyankopɔn yɛ Onyankopɔn a ogye nkwa;
na AWURADE mu na owu tow fom yen.
- 21 Ampa ara Onyankopɔn bɛdwɛrɛw n'atamfo ti,
wɔn a wɔkɔ so yɛ bɔne ti kusuu no.
- 22 AWURADE ka se, "Mede wɔn befi Basan aba;
mede wɔn befi po bun mu aba,
- 23 na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu
na mo akraman tekrema anya wɔn kyɛfa."
- 24 Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu no,

me Nyankopon ne me Hene santen yuu no a ode reba ne kronkronbea ho.

25 Nnwontofu no wo anim, na asankubofu no nso di so,
na mmabaa a wrewosow akasae nso ka won ho.

26 Monkamfo Onyankopon wo asafo kese no mu;
monkamfo AWURADE wo Israel nnipakuw no mu.

27 Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi won kan,
Yuda mmapomma kuw kese no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapomma aba.

28 Kyere wo tumi, Onyankopon;
da w'ahooden adi kyere yen, senea woaye pen no.

29 W'asoredan a ewo Yerusalem nti
ahemfo de ayejede bebre wo.

30 Ka aboa a ohye mfea mu no anim,
ne anantwinini kuw a wohye amanaman no nantwimma mu no.

Bre won ase kosi se wode dwete mpow beba.
Bo won a won ani gye oko ho no pansam.

31 Ananmusifo befi Misraim aba,
na Kus de ne ho bema Onyankopon.

32 Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopon,
monto ayeyi nnwom mma AWURADE,

33 monto mma nea ote tete osorosoro so no,
na ode nne kese bobo mu no.

34 Mompae mu nka Onyankopon tumi,
nea ne keseye kata Israel so no,
na ne tumi wo soro osoro no.

35 Wo ho ye hu, Onyankopon, wo wo kronkronbea ho;
Israel Nyankopon de tumi ne ahooden ma ne nkurofo.

Ayeyi nka Onyankopon!

Wode ma dwonkyerefo. Woto no se "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

1 Ao, Onyankopon, gye me nkwa
na nsu no abededa me kon mu.

2 Meremem wo dontori a mu do mu,
wo baabi a m'anan nnya sibe.

Madu bun mu
na nsu abu afa me so.

3 Mafre abre rehwehwe mmoa.
Me mene mu ayow.

M'ani so aye kusuu,
na merehwehwe me Nyankopon.

4 Won a wotan me kwa no
doso sen me ti so nwi;
won a wotan me kwa no doso,
won a wohwehwe se wobesee me no.

Wohye me se mennan
nea minnwiae no mma.

- 5 Wo, Onyankopon, nim me nkwasaseam;
 m'afodi nhintaw wo.
- 6 Awurade, Awurade Tweduampson,
 mma won a won ani da wo so no,
 anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo AWURADE;
 Israel Nyankopon,
 mma won a wɔhwehwe wo no
 anim ngu ase esiane me nti.
- 7 Wo nti migyina animka ano,
 na aniwu kata m'anim.
- 8 Mete se ɔhoho wo me nuanom mu,
 mete se ɔmamfrani wo me na mmabarima mu,
- 9 na wo fi ho mmodemmo hye me so,
 won a wɔɔ wo ahohora no animtiaabu beda me so.
- 10 Se mitwa adwo na midi mmuada a
 wɔɔ me ahohora;
- 11 se mifura atweaatam a
 nnipa de me ye aserewde.
- 12 Won a wɔtete ɔpon no ano no serew me,
 na akɔwensafo de me din to dwom.
- 13 Nanso meɔ wo mpae, AWURADE,
 wo w'adom bere mu;
 wo w'adɔe kese no nti, Ao, Onyankopon,
 fa wo nokware nkwaye no gye me so.
- 14 Yi me fi dontori no mu,
 mma memmem wo mu;
 gye me fi won a wɔtan me no nsam,
 ne nsu bun mu.
- 15 Mma nsu nnyiri mmfa me
 anaa bun mmene me
 anaa amoa nkata me so.
- 16 AWURADE, gye me so fi w'adɔe a eye no mu;
 w'adom nti, dan behwe me.
- 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;
 gye me so ntem, na mewɔ ɔhaw mu.
- 18 Twiw ben me na gye me;
 gye me nkwa, m'atamfo nti.
- 19 Wunim senea wɔkasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim;
 w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- 20 Kasatia ahye me koma so
 ama maye se obi a onni ɔboafɔ;
 mɛpɛɛ awerɛkyekye, nanso mannya bi,
 mɛpɛɛ ɔwerɛkyekyefo, nanso manhu bi.
- 21 Wɔde ɔɔnwoma guu m'aduan mu,
 osukom dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen.
- 22 Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri;
 ma enye akatua ne afide mma won.
- 23 Ma won ani so nye won kusuu na wɔanhu ade,
 na ma won akyi nkuntun afeɔɔ.
- 24 Hwie w'abufuwhyew gu won so;

- na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so.
- ²⁵ Ma wɔn fi nye amamfo;
mma obiara ntena wɔn ntamadan mu.
- ²⁶ Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no,
wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asem.
- ²⁷ Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo hɔ wɔn;
mma wonnya wo nkwagye mu kyefa.
- ²⁸ Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu,
mfa wɔn din nka atreneefo de ho.
- ²⁹ Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu;
Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban.
- ³⁰ Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye
na mede aseda ahye no anuonyam.
- ³¹ Eyi besɔ AWURADE ani yiye asen nantwi,
asen nantwinini a otua mmen na ɔwɔ tɔte.
- ³² Mmɔborɔni behu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopɔn no koma benya nkwa.
- ³³ AWURADE tie wɔn a ade ahia wɔn,
na ommu ne nkurofo nneduafo animtiaa.
- ³⁴ Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
po ne nea ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,
- ³⁵ efise Onyankopɔn begye Sion nkwa
na wakyekye Yuda nkuroɔn no bio.
- Afei nnipa betena mu na aye wɔn de;
³⁶ N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ,
na wɔn a wɔdɔ ne din no betena hɔ.
Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- ¹ Ao, Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa;
AWURADE bra ntem beboa me.
- ² Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no
anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔhwehwe me see no nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- ³ Ma wɔn a wɔka, "Otwea! Otwea!" kyere me no
nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti.
- ⁴ Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se,
"Onyankopɔn ye ɔkese!"
- ⁵ Me de meye ohiani a minni ɔboafo;
Ao, Onyankopɔn, bra me nkyen ntem.
Wo ne me boafo ne me gyefo;
AWURADE, ntwentwen w'anan ase.

Dwom 71

- 1 AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;
mma m'ananim ngu ase da.
- 2 Wo trennee no nti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.
- 3 YE me nkwagye botan,
faako a metumi ako daa;
hye ma wommegye me nkwa,
na wone me botan ne m'abandennen.
- 4 Me Nyankopon, gye me fi amumoyefo nsam,
gye me fi nnebonneyefo ne atirimodenfo nsam.
- 5 Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE,
m'ahotoso fi me mmabun bere mu.
- 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;
wo na wuyii me fii me na yafunu mu.
Mekamfo wo daa.
- 7 Maye nsenkyerenne ama bebre,
nanso wo ne me guankobea dennen.
- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.
- 9 Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;
m'ahooden sa wo me mu a, nnyaw me.
- 10 Efise m'atamfo kasa tia me
won a wotwen se wobekum me no bo mu pam me ti so.
- 11 Woka se, "Onyankopon agyaw no mu;
momma yentiw no na yenkyere no,
na obiara nni ho a obegye no."
- 12 Me Nyankopon, mfi me nkyen nko akyiri;
Onyankopon, ye ntem beboa me.
- 13 Ma won a wobɔ me sobo no nsee wo animguase mu;
won a wope se wopira me no
ma ahohora ne animguase nkata won so.
- 14 Nanso me de, menya anidaso daa;
meko so akamfo wo.
- 15 Meka wo trennee ho asem,
ne wo nkwagye da mu nyinaa,
nanso minnim ano.
- 16 Otumfo AWURADE, meba abepae mu aka wo nnwuma akese no;
mepae mu aka wo trennee, wo nko ara de no, akyere.
- 17 Onyankopon, efi me mmabun bere na wokyerɛkyerɛ me,
na ebese nne yi meka w'anwonwade a woaye kyere.
- 18 Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen a,
Onyankopon, nnyaw me,
kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma,
ne wo keseye akyere won a wɔbeba nyinaa.
- 19 Onyankopon, wo trennee du osorosoro,
wo a woaye nneema akese.
Onyankopon, hena na ɔte se wo?

20 Mmom woama mahu ɔhaw bebree a ɛye yaw;
 nanso wobema me nkwa bio;
 na wubeyi me bio,
 afi asase yam.

21 Wobehye me anuonyam bebree
 na woakyekye me were bio.

22 Mede sanku bekamfo wo
 me Nyankopon, wo trenee nti
 meto w'ayeyi dwom wo sankuten so,
 Israel Kronkronni.

23 M'anofafa de anigye betee mu
 bere a meto dwom kamfo wo,
 me a woagye me no.

24 Me tekrema beka wo trenee nnwuma
 da mu nyinaa,
 efise won a wope se wohaw me no
 ko animguase ne basaaye mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

1 Ao, Onyankopon, fa w'atentrenee dom ohene no,
 na fa wo trenee ma ohene babarima.

2 Ode trenee bebu wo nkurofo aten,
 obebu wo nkurofo a worehu amane no atentrenee.

3 Mmepow no de yiyedi bebre nnipa no,
 nkoko no de trenee beba.

4 Obeko ama nnipa no mu amanehunifo
 na wagye won a wonni bi mma nkwa;
 obedwerew nhyesofo.

5 Owia ne osram da so wo ho yi
 wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu.

6 Obeye se osu a eto gu asase a woadow so so,
 te se obosu a egugu asase so.

7 Atreneefo benyin fromfrom wo ne bere so;
 yiyedi bebu so akosi da a osram nni ho bio.

8 Obedi hene afi po akosi po,
 afi Asubonten Efrata akosi asase ano.

9 Sare so mmusua bekotow n'anim
 na n'atamfo adi mfutuma.

10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wowa akyirikyiri
 de sonkahiri bebre no;

Saba ne Seba ahemfo
 de ayeyede bebre no.

11 Ahemfo nyinaa bekotow no,
 amanaman nyinaa besom no.

12 Na obegye mmaborofo a wosu fre no,
 ne amanehunifo a wonni obofo.

13 Obehu won a woye mmrew ne ahiafo mmobo

na wagye ahiafo nkwa.

¹⁴ Obegye wón afi nhyeso ne akakabensem ase,
efise wón mogya som bo wó n'anim.

¹⁵ Ohene nkwa so!
ma wómfa sikakókóó mfi Seba mmre no.
Ma nnipa mmó mpae mma no
na wonhyira no da mu nyinaa.

¹⁶ Aburów mmu so wó asase no so nyinaa;
nnuan mmu so wó nkoko so,
ma n'aba mmó sɛ Lebanon;
na enyin sɛ mfuw so sare.

¹⁷ Ne din bɛtena hɔ daa;
entena hɔ nkyɛ sɛ owia.

Wóbɛfa no so ahyira amanaman no,
na wóbɛfrɛ no nhyira.

¹⁸ Nhyira nka AWURADE Nyankopón, Israel Nyankopón!
Óno nko ara na ɔyɛ anwonwade.

¹⁹ Nhyira nka ne din a anuonyam ahyɛ no ma no daa daa.
Ma n'anuaryam nhyɛ wiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

²⁰ Yisai ba Dawid mpaebó no awiei ni.

NHOMA A ETO SO ABIESA

73

Nnwom 73-89

Asaf dwom.

¹ Ampa ara Onyankopón ye ma Israel,
oye ma wón a wón koma mu tew.

² Nanso me de, anka me nan reye awatiri;
anka merehwere me nnyinaso,

³ efise m'ani beree ahantanfo
bere a mihuu amumoyefo yiyedi no.

⁴ Wonni aperepere;
na wówó ahóóden ne apówmuden.

⁵ Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna wón so;
ódesani haw biara nna wón so.

⁶ Enti ahantan ye wón kónmuade,
na wofura akakabensem.

⁷ Wón koma a apirim no mu na nnebóne fi;
na wón amumoye adwene nni awiei.

⁸ Wóserew afoforo na wóka wón ho nsem a enye;
wóde nhyeso hunahuna afoforo wó ahomaso mu.

⁹ Wón ano ka ósoro nsem,
na wón tekrema agye asase afa.

- 10 Eno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyen
na wonya nsu nom ma ebu so.
- 11 Wobisa se, “Ebeɣe den na Onyankopɔn ahu?
Na Ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?”
- 12 Sɛɛ na amumɔɣefo no te,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade.
- 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu;
me nsa a enni fɔ no ayɛ ɔkwa.
- 14 Da mu nyinaa mihu amane;
anɔpa biara wɔtwe m’aso.
- 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a,
anka midii wo mma no huammɔ.
- 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa ase,
nanso na ehyɛ me so
- 17 kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea ho;
ɛhɔ na metee nea awiei no ɛbeba wɔn so no ase.
- 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a ho yɛ toro
wode wɔn hwe fam sɛe wɔn pasaa.
- 19 Sɛnea wɔsɛɛ prɛko pɛ,
na ehu hwim wɔn kɔ no.
- 20 Ɛte sɛ adaeso, bere a onipa anyan,
AWURADE, sɛ wokanyan wo ho a,
wubebu w’ani agu wɔn so sɛ biribi a enni ho.
- 21 Bere a awerehow hyɛɛ me koma mu
na me honhom dii yaw no,
- 22 meɣɛɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene;
meɣɛɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w’anim.
- 23 Nanso na me ne wo wɔ ho bere biara;
na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w’afotu kyere me kwan;
na akyiri no, wode me beko anuonyam mu.
- 25 Hena na mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepe ka wo ho.
- 26 Me honam, ne me koma bedi me huammɔ,
nanso Onyankopɔn ne me koma ahɔɔden
ne me kyefa daa nyinaa.
- 27 Wɔn a wɔmmen wo no beɣera.
Wosɛe wɔn a wonni wo nokware nyinaa.
- 28 Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobeben Onyankopɔn.
Mede Otumfo AWURADE ayɛ me guankɔbea;
mekaa wo nneyɛe nyinaa akyere.

Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, aden nti na woapo yen koraa yi?
Aden nti na w’abufuw hyew w’adidibea nguan?

- 2 Kae nkurofo a wotoo won teteete no,
 abusua a eye w'agyapade a wugyee won no,
 Bepow Sion, faako a wote ho.
- 3 Dan w'anammontu kyere saa nnwiriwii a eto ntwa da yi,
 otamfo no de saa ossee yi nyinaa aba wo kronkronbea no so.
- 4 W'atamfo boboo mu wo faako a wuhyiaa yen no;
 woasisi won mfrankaa se agyiraehyede wo ho.
- 5 Woyee won se nnipa a worehwim mmonnua
 de abubu nnua a aye nkyekyere.
- 6 Wode won mmonnua ne nname
 bubuu nnua a woasen adi ho adwinni no.
- 7 Wohyew wo kronkronbea no dwerabee;
 woguu faako a wo Din te no ho fi.
- 8 Wokaa wo won koma mu se, "Yebetiatia won so aye won pasaa!"
 Wohyew baabiara a wosom Onyankopon wo asase no so.
- 9 Wommaa yen nsenkyerenne a eye nwonwa biara;
 adiyifo no asa,
 na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi.
- 10 Onyankopon, w'atamfo beserew wo akosi da ben?
 Won a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?
- 11 Aden nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
 Yi fi w'atade mmobowee no mu na see won.
- 12 Nanso Onyankopon ye me hene fi tete;
 wode nkwagye ba asase so.
- 13 Eye wo na wode wo tumi pae po mu no;
 wopetew nsu mu owo no ti.
- 14 Wopetew Lewiatan no ti
 na wode no maa sare so abode se won aduan.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;
 na womaa nsubonten a esen yoyowee.
- 16 Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;
 wode owia ne osram sisii ho.
- 17 Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;
 woboo ahohuru ne awow mmere.
- 18 AWURADE, kae senea otamfo no aserew wo,
 senea nkwaseafo agu wo din ho fi.
- 19 Mmfa w'aboronoma nkwa mma nkekaboa;
 mma wo were mfi wo nkurofo a worehu amane no nkwa afeboo.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,
 efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma.
- 21 Mma won a wohye won so no mmfa animguase nsan;
 ma ahiafo ne mmoborofo nkamfo wo din.
- 22 Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo ara w'asem;
 kae senea nkwaseafo serew wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu won a wosore tia wo no nteeteemu so,
 w'atamfo gyegyegyeye a eko soro daa no.
 Wode ma dwonkyerefo no. Wonto no senea woto "Nsae No" nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

- ¹ Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, efise wo Din abɛn;
nnipa ka w'anwonwade kyere.
- ² Woka se, "Me na mehyɛɛ bere a ɛse no;
ɛye me na mibu atɛntrenee.
- ³ Sɛ asase ne so nnipa nyinaa wosow a,
me na mema n'afadum gyina ho pintinn.
- ⁴ Meka kyere ahantanfo se, 'Monrhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumɔyefo nso se, 'Mommma mo mmɛn so.
- ⁵ Mommma mo mmɛn so ntia ɔsoro;
mommfa animtiaabu nkasa.' "
- ⁶ Obiara mmfi apuei anaa atɔe
anaa sare no so a obetumi ama obi so.
- ⁷ Eyɛ Onyankopɔn na obu atɛn:
Ɔbrɛ ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so.
- ⁸ Kuruwa bi hyɛ AWURADE nsam
nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahyɛ no ma;
ohwie, na asase so amumɔyefo nyinaa
nom ma ɛka ase puw.
- ⁹ Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopɔn.
- ¹⁰ Mebubu amumɔyefo nyinaa mmɛn,
na atreneefo mmɛn de, wɔbɛma so.
Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na ɛto.

Dwom 76

Asaf dwom.

- ¹ Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
- ² Ne ntamadan si Salem,
ne tenabea wɔ Sion.
- ³ Eho na obubuu mmemma a ɛpa gya,
nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.
- ⁴ Wo ho hann no hyeren,
na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ mu ma no.
- ⁵ Mmarima akokodurufɔ deda ho a wɔagyɛ wɔn ho nneɛma,
wɔadedɔ awufo nna;
na akofo no mu baako mpo
ntumi mma ne nsa so.
- ⁶ Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn.
- ⁷ Wo nko ara na ɛse sɛ wosuro wo.
Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim?
- ⁸ Wubuu atɛn fii ɔsoro,
asase suroe, na eyɛɛ komm,
- ⁹ bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn,

de gyee amanehunifo wɔ asase no so no.

¹⁰ Ampa ara w'abufuwhyew a etia nnipa no de ayeyi bre wo, na won a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbo.

¹¹ Monhye AWURADE mo Nyankopɔn no bɔ na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyede mmre ɔbaako a ese se wosuro no no.

¹² ɔbre sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

Wode ma dwonkyerefo. Wode ma Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

¹ Misu mefree Onyankopɔn sree mmoa; misu mefree no se ontie me.

² Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛ Awurade; metrew me nsa a empa abaw mu anadwo na me kra ampene se wobekyekye ne were.

³ Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tɔ beraw.

⁴ Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa.

⁵ Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho;

⁶ mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se:

⁷ "Enti, AWURADE bepo yen daa? ɔrenhu yen mmɔbo bio ana?

⁸ N'adɛ a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bohye no, amma mu koraa ana?

⁹ Onyankopɔn were afi se ɔbeyɛ mmɔborɔhunifo ana? ɔde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"

¹⁰ Afei misusuwii se, "Eyi de, mesre: mfe a ɔsorosoroni no tee ne nsa nifa mu no."

¹¹ Mekae nneema a AWURADE aye; yiw, mekae wo tete anwonwade no.

¹² Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyɛ akese nyinaa ho.

¹³ Onyankopɔn, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na ɔso se yen Nyankopɔn?

¹⁴ Wone Onyankopɔn a woyɛ anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.

¹⁵ Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo, Yakob ne Yosef asefo no.

¹⁶ Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopɔe; bun no mpo ho wosowee.

- 17 Omununkum tɔɔ nsu,
aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro;
na wo bɛmma paa gya dii akoneaba.
- 18 W'aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfete no mu,
w'anyinam hyeren wiase;
asase popoe, na ewosowee.
- 19 Wode wo kwan faa po mu,
wode faa nsu kese mu,
nanso wɔanhu w'anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so,
dii wo nkurofo anim se nguankuw.

Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurofo, muntie me nkyerekyerɛ;
monyɛ aso mma m'anom nsɛm.
- 2 Mɛkasa wɔ abebu mu,
mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no,
3 nneɛma a yɛate na yɛahu;
nneɛma a yɛn agyanom aka ho aɛm akyerɛ yɛn.
- 4 Yɛremfa nkame wɔn mma;
yɛbɛka akyerɛ nkyirimma
- AWURADE nneyɛɛ a efata nkamfo no,
ne tumi ne anwonwade a wayɛ no.
- 5 Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob
na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel,
nea ɔhyɛɛ yɛn nenanom
sɛ wɔnkyerɛ wɔn mma,
- 6 sɛnea ɛbɛyɛ a nkyirimma besua,
mpo mmofra a wonnya nwoo wɔn,
na wɔn nso akyerekyerɛ wɔn mma.
- 7 Afei wode wɔn ho bɛto Onyankopɔn so,
na wɔn werɛ remfi ne nneyɛɛ,
na wobedi n'ahyɛde so.
- 8 Wɔrenyɛ sɛ wɔn nenanom,
a na wɔyɛ asoɔdenfo ne atuategwofo,
wɔn a wonni Onyankopɔn nokware wɔ wɔn koma mu
na woyɛ honhom mu atorofɔ ma no no.
- 9 Ewɔ mu sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan,
nanso ɔko da no woguanee;
- 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so,
wɔampɛ sɛ wodi ne mmara no so.
- 11 Wɔn werɛ fii nea wayɛ,
anwonwade a wayɛ akyerɛ wɔn no.
- 12 Ɔyɛɛ anwonwade wɔ wɔn nenanom anim,
wɔ Soan mantam a ewɔ Misraim asase so.
- 13 Ɔkyɛɛ po mu na ɔde wɔn faa mu.
Ɔmaa nsu no gyinaa sɛ afasu.
- 14 Ɔde omununkum dii wɔn anim awia
na ɔde ogyatɛn dii wɔn anim anadwo nyinaa.

- 15 Ɔpaee ɔbotan mu wɔ sare so,
na ɔmaa wɔn nsu a ɛdɔɔso sɛ po;
- 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu
na ɔmaa nsu sen sɛ nsubɔnten.
- 17 Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa no,
wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so.
- 18 Wɔhyɛ da kaa aduan a wɔpɛ,
de sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ.
- 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ,
“Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana?
- 20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu,
na nsuwa sen buu so.
Na obetumi ama yen aduan nso?
Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?”
- 21 Bere a AWURADE tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye;
ne gya beguu Yakob so,
na n’abufuwhyew sɔre tiaa Israel,
- 22 ɛfise na wonni Onyankopɔn mu gyidi
anaase ne nkwegye mu ahotoso.
- 23 Nanso ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro wɔ ɔhyɛ so;
na obuee ɔsorosoro apon.
- 24 Ɔtɔɔ mana guu fam maa nnipa no sɛ wunni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduan.
- 25 Nnipa dii abɔfo aduan;
ɔmaa wɔn aduan a wobetumi adi nyinaa.
- 26 Ogyaa apuei mframa fi ɔsoro,
na ofi ne tumi mu bɔɔ atɔɛ mframa.
- 27 Ɔtɔɔ nam sɛ mfutuma guu wɔn so,
nnomaa a wotu bebreɛ sɛ mpoano nwea.
- 28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atɛnae,
ne wɔn ntamadan ho nyinaa.
- 29 Wodidi maa aduan no boroo wɔn so
ɛfise ɔmaa wɔn nea wɔhwɛhwɛ.
- 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwɛhwɛ no ho,
bere a ɛhyɛhyɛ wɔn anom mpo no,
- 31 Onyankopɔn abufuw sɔree wɔn so;
okum ahɔɔdenfo a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmerante gui.
- 32 Eyinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne;
n’anwonwade akyi no, wɔannyɛ anni.
- 33 Enti otwaa wɔn nna so te sɛ ahuru
yɛɛ wɔn mfe awiei huhuuhu.
- 34 Bere biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwɛhwɛ no
na wɔpere wɔn ho san ba ne nkyɛn.
- 35 Wɔkaɛ sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan,
sɛ Ɔsorosoro Nyankopɔn no yɛ wɔn Gyɛfo.
- 36 Nanso wɔde wɔn ano bɛdaadaa no,
na wɔde wɔn tekrema atwa atoro akyɛre no;
- 37 wɔn koma nni no nokware,
na wonni n’apam no so.

38 Nanso na ɔye ahummɔbɔ;
 ɔde wɔn amumɔye kyee wɔn
 a wanseɛ wɔn.

Mpen pii, ɔtwentwen n'abufuw so
 na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.

39 Ɔkaee se wɔye ɔhonam ara kwa,
 mframa bi a ebɔ twa mu na ensan n'akyi.

40 Mpen ahe na wɔansore antia no wɔ sare no so ho,
 na mpen ahe na wɔamma ne were anhow wɔ asase wosee no so!

41 Wɔsɔɔ Onyankopon hwɛɛ bere biara;
 na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuw.

42 Wɔn were fii ne tumi no,
 da a ogyee wɔn fii wɔn nhyesofo nsam no,

43 da a ɔyee nsenkyerenne nwonwaso wɔ Misraim no
 ne n'anwonwade wɔ Soan mantam mu no.

44 Ɔmaa wɔn nsubonten dan mogya;
 wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu.

45 Ɔmaa nwansenadom baa wɔn so behaw wɔn
 na mpɔtoro nso beɛɛɛ wɔn asase.

46 Ɔmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan
 na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi.

47 Ɔde mparuwbo seee wɔn bobe
 na ɔde sukyeremma seee wɔn ankye nnua.

48 Ɔde sukyeremma kum wɔn anantwi
 ɔde anyinam kum wɔn nyemmaa.

49 Ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so,
 abufuw, anibere ne ɔtan;
 abɔfo asefo kuw no.

50 Ɔbɔɔ kwan maa n'abufuw;
 na wamfa wɔn nkwa ankye wɔn,
 mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredom.

51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa,
 Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.

52 Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu se nguankuw;
 odii wɔn anim se nguan wɔ sare no so.

53 Odii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;
 nanso wɔn atamfo de, po asorɔkye bu faa wɔn so.

54 Sɛɛ na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron no ahye so,
 bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyee no.

55 Ɔpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
 na ɔkyekyee wɔn nsase no mu maa wɔn se wɔn agyapade;
 ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase wɔ wɔn afi mu.

56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopon hwɛɛ,
 na wɔsore tiaa Ɔsorosoroni no;
 na wɔanni ne mmara so.

57 Wɔyɛɛ se wɔn agyanom, wɔanni nokware na wɔannya gyidi,
 ahotoso nni wɔn mu na wɔte se agyan a aseɛ.

58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmma hyee no abufuw
 na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yee den.

59 Onyankopon tee wɔn nka no, ne bo fuwii;

na ɔpoo Israel korakora.

- 60 Ogyaw n'atenae a ewo Silo no,
ntamadan a wasi wo nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no koo nnommmu mu,
n'anuonyam koo atamfo nsam.
- 62 Ɔde ne nkurofo maa afoa;
ne bo fuw n'agyapade yiye.
- 63 Ogya hyew won mmerante kum won,
na won mmabaa annya ayeforohyia dwom anto;
- 64 Won asofo wuwuu afoa ano,
na won akunafo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu no,
senea obarima a wabow nsa nyan fi nnahoo mu no.
- 66 Ɔboboo n'atamfo ma woguan koo won akyi;
ɔhyee won aniwu afeboo.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,
na wamfa Ephraim abusuakuw no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,
Bepow Sion a ɔdo no no.
- 69 Osii ne kronkronbea te se sɔrɔnsorɔmmae,
te se asase a etim ho daa.
- 70 Oyii ne somfo Dawid,
ɔfrɛe no fii nguannan mu;
- 71 fii nguan akyi na ɔde no bae
se ɔmmeye oguanhwɛfo mma ne nkurofo Yakob,
mma Israel a woye n'agyapade.
- 72 Na Dawid de koma pa hwɛe won so
na ɔde ne nimdee dii won anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopon, amanaman no atow ahye w'agyapade so;
woagu w'asoredan kronkron no ho fi,
woama Yerusalem adan nnwiriwii.
- 2 Wode w'asomfo afunu aye aduan
ama wim nnomaa,
na wode w'ahotefo nam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te se nsu
wo Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni ho a obesie awufo no.
- 4 Yeaye animtiaabude ama yen mfefo,
fewdi ne nsopa ama won a wɔatwa yen ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw afeboo ana?
Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
ahenni a
wɔmmɔ wo din no;
- 7 efise wɔakum Yakob
na wɔasee n'atenae.

⁸ Mfa y'en agyanom bone so asotwe mma y'en;
ma wo mmoborohunu mmra y'en so ntem,
na yewo ahohiahia mu.

⁹ Onyankopon y'en Agyenkwa, boa y'en,
wo din no anuonyam nti;
gye y'en na fa y'en bone kye y'en
wo din nti.

¹⁰ A'den nti na ese se amanaman ka se,
"Won Nyankopon wo he?"
Y'en anim ha ara, ma wonhu wo amanaman mu se
woto w'asomfo mogya a w'ahwie agu no so were.

¹¹ Ma nneduafo no apinisi nnu w'anim;
fa wo basa ahoden no
kora won a w'abu won kumfo no.

¹² Awurade, ahohora a y'en mfefo asum agu wo so no,
tua won so ka mpen ason.

¹³ Na y'en a yeye wo nkurofo, w'adidibea nguan no,
beyi wo aye daa nyinaa;
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso,
yebeko so aka w'ayeyi akyerɛ.

Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Sonannim Edut" sanku nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

¹ Israel guanhwefo, tie y'en,
wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuw anim;
wo a wote ahengua so wo kerubim ntam no, hyeren

² wo Ephraim, Benjamin ne Manase anim.
Kanyan wo tumi;
bra begye y'en nkwa.

³ Ao Onyankopon, gye y'en bio;
ma w'anim nhyeren y'en so,
na w'agye y'en nkwa.

⁴ Asafo AWURADE Nyankopon,
w'abufuw bedew akosi da ben,
w'abufuw a etia wo nkurofo mpaebɔ no?

⁵ Wode nusu yee aduan maa won dii;
wode nusu kuruwama maa won nomee.

⁶ Wode y'en aye nea y'en mfefo ko ho,
na y'en atamfo serew y'en.

⁷ Asafo Nyankopon, gye y'en bio;
ma w'anim nhyeren wo y'en so,
na w'agye y'en nkwa.

⁸ Wutuu bobe fi Misraim beduae;
wopam amanaman no na wuduae.

⁹ Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyee ntin na etrew asase no so.

- ¹⁰ Ne nwini kataa mmepow no so
ne mman kataa sida akese no so.
- ¹¹ Edennan tɛw kɔɔ Po no so,
na efefew tɛw koduu Asubɔnten no ho.
- ¹² Aden nti na woabubu n'afasu
ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne bobɛ aba no?
- ¹³ Kokote fi wuram bɛsɛɛ no pasaa
na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan.
- ¹⁴ Asafo Nyankopɔn, san bra yɛn nkyɛn!
fi ɔsoro hɔ hwɛ na wubehu!
- Hwɛ saa bobɛ yi so,
¹⁵ ntin a wo nsa nifa adua no,
ɔbabarima a woatetew no ama wo ho no.
- ¹⁶ Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu gya ama ahyew;
w'animka ma wo nkurofo ase tɔrɛ.
- ¹⁷ Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so,
onipa ba a woatetew no ama wo ho no.
- ¹⁸ Afei yɛrentwe yɛn ho mfi wo nkyɛn;
kanyan yɛn, na yɛbɛɔ wo din.
- ¹⁹ Asafo AWURADE Nyankopɔn, gye yɛn bio,
na ma w'anim nhyɛrɛn yɛn so,
na wɔagyɛ yɛn nkwa.
- Wɔde ma dwonkyɛrefo sɛ wɔnto sɛ "gittit" sanku nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- ¹ Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yɛn ahɔɔden;
mommo ose mma Yakob Nyankopɔn no!
- ² Momma nnwom no so na monwosow akasaa.
Mommo sanku ne bɛnta dɛdɛ no.
- ³ Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no,
ne ne kurokumatwa mu, yɛn Aponto da no;
- ⁴ Eyi yɛ Israelfo ahyɛdɛ,
Yakob Nyankopɔn mmara.
- ⁵ Otintimii sɛ nhyehyɛɛ maa Yosef
berɛ a ɔsɔrɛ tiaa Misraim no,
faako a yetɛɛ kasa a yɛntɛ ase no.
- ⁶ Ɔka sɛ, "Miyii adesoɔ no fii wɔn mmati so,
ne wɔn nsa fii kɛntɛn ho.
- ⁷ Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyɛɛ mo,
migyɛɛ mo so wɔ aprannaa mu;
mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho.
- ⁸ "Me nkurofo, muntie me kɔkɔɔ yi,
Israel, sɛ mubɛtie me a!
- ⁹ Enɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo mu;
ɛnɛ sɛ mokotow ananafo anyame.

- 10 Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a
miyii mo fii Misraim asase so no.
Mummue mo anom tɛtrɛ na mɛhyɛ mu ma.
- 11 “Nanso me nkurofo rentie me;
Israel remmrɛ ne ho ase mma me.
- 12 Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden
sɛ wɔnyɛ nea wɔpɛ biara.
- 13 “Sɛ me nkurofo tie me,
na Israel nantew m’akwan so a,
14 anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntɛm
na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn!
15 Wɔn a wɔtan AWURADE no de osuro bɛkotow no,
na wɔn asotwe to rentwa da.
16 Nanso wɔde atoko mu atoko papa bɛma mo adi;
mede ɔbotan mu wo bɛma mo amee.”

Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafɔ mu;
obu atɛn wɔ “anyame” mu.
- 2 “Wobɛɔ wɔn a wɔntɛ ho ban
na woayɛ nhwɛanim ama amumɔyɛfo akosi da bɛn?
- 3 Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asɛm mma wɔn;
mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiyedi ho ban.
- 4 Munnye ɔbrɛfo ne ahiafo;
munnye wɔn mfi amumɔyɛfo nsam.
- 5 “Anyame no nnim de, na wɔntɛ hwee ase.
Wokyinkyin wɔ sum mu;
na asase fapɛm nyinaa wosow.
- 6 “Mekae se, ‘Moyɛ “anyame;”
mo nyinaa yɛ Ɔsorosoroni no mma.’
- 7 Nanso mubewuwu sɛ nnipa pɛ;
na moahwe ase sɛ ɔsodifo biara.”
- 8 Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase atɛn;
ɛfisɛ amanaman nyinaa yɛ wo de.

Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ntena ho komm;
mmua w’ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho.
- 2 Hwɛ sɛnea w’atamfo keka wɔn ho fa,
na wɔn a wɔmpɛ w’asɛm nso ama wɔn ti so.
- 3 Wɔde anifere repam atia wo nkurofo,
wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no.
- 4 Wɔka se, “Mommra na yɛnsɛ wɔn sɛ ɔman,
sɛnea wɔrenkaɛ Israel din bio.”
- 5 Wɔde adwene koro bɔ pɔw;

- na wɔpam tia wo,
⁶ Edom ntamadan ne Ismaelfo,
 Moabfo ne Hagarfo,
⁷ Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo,
 Filistifo ne Tirofo.
⁸ Asiria mpo akɔka wɔn ho
 de wɔn ahooɔden akɔhye Lot asefo de no mu den.
- ⁹ Ye wɔn senea woyee Midian,
 senea woyee Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no,
¹⁰ wɔn a wɔsee wɔ En-Dor
 na wɔdan nwura no.
¹¹ Ye wɔn atitiriw se Oreb ne Seeb,
 ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna,
¹² a wɔkae se, “Momma yɛmfa
 Onyankopɔn adidibea nsase no no.”
- ¹³ Me Nyankopɔn, ye wɔn se mfete mu mfutuma,
 se ntete a mframa bɔ gu.
¹⁴ Senea ogya hyew kwae,
 na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no,
¹⁵ saa ara na fa w’ahum taa wɔn
 na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna wɔn.
¹⁶ Ma animguase nka wɔn,
 na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, AWURADE.
- ¹⁷ Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw;
 ma wonwuwu wɔ animguase mu.
¹⁸ Ma wonhu se wo a wo din de AWURADE no,
 wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so.
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ gittit sanku nne so.

Dwom 84

Koramma dwom.

- ¹ AWURADE Asafo,
 w’atenae ho ye ahomeka!
² Me kra pere, mpo eto beraw,
 se ɔbɛko AWURADE adiwo;
 me koma ne me honam tee mu
 fre Onyankopɔn teasefo.
- ³ Mpo akasanoma anya ofi,
 na asomfena nso anwen ne berebuw,
 faako a obesow ne mma
 wɔ beae bi a eben w’afɔremuka,
 AWURADE Asafo, me Hene ne me Nyankopɔn.
- ⁴ Nhyira nka wɔn a wote wo fi;
 na wɔkamfo wo din daa.
- ⁵ Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahooɔden,
 na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kɔhwehwe wo.
- ⁶ Se wɔfa Baka Bon no mu a

- woma ho ye nsuwansuwa;
asusow bere nsu so taataa ho.
- 7 Woko no ahooeden so bere nyinaa,
kosi se won mu biara bepue Onyankopon anim wo Sion.
- 8 Asafo AWURADE Nyankopon, tie me mpaebɔ;
Yakob Nyankopon, ye aso ma me.
- 9 Ao, Onyankopon, hwe yen nkatabo;
fa ahummɔbo hwe nea woasra no ngo no.
- 10 W'adiwo ho da koro tena
ye sen nnafua apem wo baabi foforo;
mepe se meye ɔponanohwefo wo Onyankopon fi
sen se metena amumoyefo ntamadan mu.
- 11 Efise AWURADE Nyankopon ye owia ne kyem;
AWURADE hu mmɔbo na ohye anuonyam;
ommfa ade pa biara nkame
won a wotee.
- 12 Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ode ne ho to wo so.
Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 85

Koramma dwom.

- 1 Wo AWURADE, wodom w'asase;
wode Yakob ahonyade san maa no.
- 2 Wode wo nkurofo bone kyee won
na wokataa won nnebɔne nyinaa so.
- 3 Wode w'abufuw nyinaa too nkyen
na wodan fii w'abufuwhyew ho.
- 4 San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo,
na ma w'ani nnye yen ho.
- 5 Wo bo befuw yen akosi daa ana?
W'abufuw betoa so ako awo ntoantoaso nyinaa so ana?
- 6 Worenhye yen den bio,
na ama wo nkurofo asepew won ho wo wo mu ana?
- 7 AWURADE, kyere yen wo do a ensa da no,
na ma yen wo nkwaye no.
- 8 Metie nea AWURADE Nyankopon beka;
ode asomdwoe hye ne nkurofo, ahotefo no bo,
enti ense se wosan ko agyimisem ho.
- 9 Ampa ara, ne nkwaye ben won a wosuro no,
na n'anuonyam betena yen asase so.
- 10 ɔdo ne nokwaredi behyia,
na trenee ne asomdwoe befew won ho won ho ano.
- 11 Nokwaredi bepue afi asase no so,
na trenee ahwe afi osoro.

- ¹² AWURADE bema yen nea eye ampa ara
na yen asase bema ne nnobae.
¹³ Trennee di n'anim
siesie okwan ma n'anammontu.

Dwom 86

Dawid mpaebɔ.

- ¹ AWURADE, tie me na gye me so,
efise meye ohiani ne mmoborɔni.
² Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo.
Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.
³ AWURADE, hu me mmobɔ,
na misu frɛ wo daa nyinaa.
⁴ Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyen
na mema me kra so ba.

⁵ AWURADE, wuye na wode bone kye,
wowo ɔɔ mmoroso ma wɔn a wosu frɛ wo nyinaa.
⁶ AWURADE, tie me mpaebɔ;
tie me mmoborɔsu.
⁷ Mefrɛ wo m'ahohia da mu,
na wubegye me so.

⁸ AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte se wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo de.
⁹ AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
beba abesom wo wɔ w'anim;
wɔbeba abehye wo din anuonyam.
¹⁰ Woye okese na woye anwonwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.

¹¹ AWURADE, kyere me w'akwan,
na menantew wo nokware mu;
ma memfa me koma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
¹² Mede me koma nyinaa meyi wo aye, Awurade me Nyankopɔn
na mahye wo din anuonyam daa nyinaa.
¹³ Efise ɔɔ a wode do me no so;
woayi me afi owu amoa mu tɔnn.

¹⁴ Ao, Onyankopɔn, ahomasofo atow ahye me so;
basabasayefo kuw rehwehwe me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no.
¹⁵ Nanso wo, AWURADE, woye mmoborɔhunufɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn,
wo bo kye fuw, na w'adɔe ne wo nokware dɔɔso.
¹⁶ Dan w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahodden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
¹⁷ Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,
na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase

na wo, AWURADE, wo na woaboa me akyekye me were.

Dwom 87

Koramma dwom.

¹ Wato ne fapem wɔ beƆw kronkron no so;

² AWURADE dɔ Sion aƆon no
sen Yakob atenaɛ nyinaa.

³ Wɔka wo ho anuonyamsem
Onyankopɔn kuroƆon:

⁴ “Mede Rahab ne Babilonia
beka wɔn a woyɛ osetie ma me no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
na maka se, ‘Wɔwoo eyinom wɔ Sion.’ ”

⁵ Ampa ara wɔbeka afa Sion ho se,
“Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim ho.”

⁶ AWURADE bekyerew wɔ nnipa dinkyerew nhoma no mu se,
“Wɔwoo oyi wɔ Sion.”

⁷ Na wɔbeto dwom se,
“Me ntin nyinaa wɔ wo mu.”

Kora mma dwom a wode ma dwonkyerefo se wɔnto no “Mahalat Leannot”
sanku so.

Dwom 88

Esradini Heman ɔhaw ne amanehununu dwom.

¹ AWURADE, woyɛ me nkwagye Nyankopɔn
misu wɔ w'anim adekyee ne adesae.

² Ma me mpaebɔ nnu w'anim;
bre w'aso ase tie me sufɛ.

³ Ɔhaw ahyɛ me kra ma
na me nkwa reben owu.

⁴ Wɔkan me fra wɔn a wɔreko ɔda mu no;
mete se obi a onni ahɔɔden.

⁵ Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu,
te se atɔfo a wɔdeda ɔda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwe wɔn bio.

⁶ Woatow me akyene ɔda ase tɔnn,
wɔ sum kabii mu.

⁷ W'abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so;
woama w'asorɔkye nyinaa abu afa me so.

⁸ Woafa me nnamfonom a wɔben me aƆi me nkyɛn
woama me ho ayɛ wɔn ahi.

Woaka me ahyɛ mu na mintumi nguan;
⁹ awerehow ama m'ani so ayɛ kusuu.

AWURADE misu frɛ wo da biara;
metrɛw me nsam kyere wo.

¹⁰ Woyɛ anwonwade kyere awufo ana?

- Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana?
 11 Wɔka w'adɔe ho asem wɔ ɔda mu,
 anaase wo nokware ho asem wɔ ɔsee kurom ana?
 12 Wohu w'anwonwade wɔ beae a ho aduru sum,
 anaa wo trennee nnwuma no wɔ awerɛfiri asase so ana?
 13 Nanso AWURADE, misu frɛ wo sɛ boa me;
 me mpaeɔ du w'anim adekyee mu.
 14 Adɛn, AWURADE, na wopo me
 na wode w'anim hintaw me?
 15 Mahu amane fi me mmofraase na mabɛn owu;
 w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw.
 16 W'abufuwhyew abu afa me so;
 w'ahunahuna asee me.
 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia sɛ nsuyiri,
 na wɔabu afa me so koraa.
 18 Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me nkyen kɔ;
 na sum aye m'adamfo a ɔbɛn me pɛɛ.

Dwom 89

Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

- 1 Meto AWURADE adɔe ho dwom daa daa;
 mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu.
 2 Meka se w'adɔe no tim ho daa nyinaa,
 na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro ho ankasa.
 3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam;
 maka ntam akyerɛ me somfo Dawid.
 4 'Mema w'ase atim ho daa
 na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.' "
 5 AWURADE, ɔsorosorofo kamfo w'anwonwade,
 na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotɛfo asafo mu.
 6 Na hena na ɔne wo AWURADE sɛ wɔ ɔsoro ho?
 Hena na ɔte sɛ AWURADE wɔ ɔsoro abɔde mu?
 7 Akronkronfo agyinatufu mu, wosuro Onyankopɔn;
 wode osuro kese ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase.
 8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo?
 Wo, AWURADE, woyɛ ɔkese na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.
 9 Wudi po a ɛworo no so;
 n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobre no ase.
 10 Wodwerɛw Rahab sɛ atɔfo no mu baako;
 wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee.
 11 ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;
 wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa wo na wufii ase.
 12 Wobɔɔ atifi ne anafo.
 Tabor ne Hermon de ahosɛpɛw to dwom ma wo din.
 13 Tumi aye wo basa ma;
 wo nsam wɔ ahɔɔden, woama wo nsa nifa so.

- 14 W'ahengua no fapem yɛ trenɛɛ ne atɛntrenɛɛ;
 adɔɛ ne nokwareɔ di w'anim.
 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛnea wɔbɔ wo abodin,
 wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, AWURADE.
 16 Wogyɛ wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;
 wodi ahurusi wɔ wo trenɛɛ mu.
 17 Wone wɔn anuonyam ne ahoɔden,
 na w'adom nti yɛyɛ nkonimdifo.
 18 Ampa ara, yɛn kyɛm wɔ AWURADE,
 na yɛn hene wɔ Israel Kronkronni no.
 19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu mu,
 kyɛrɛ w'ahotefo se,
 "Madom ɔkofo bi ahoɔden;
 mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu.
 20 Mahu Dawid, me somfo;
 mede me ngo kronkron no asra no.
 21 Me nsa bɛwowaw no;
 ampa ara me basa bɛhyɛ no den.
 22 Ɔtamfo biara renhyɛ no sɛ ontua tow;
 omumɔyɛfo biara rentumi nhyɛ no so.
 23 Mɛdwerɛw n'atamfo wɔ n'anim
 na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.
 24 Me nokware adɔɛ bɛka ne ho,
 na me din mu, wɔbɛma n'abɛn so.
 25 Mɛtrɛw n'ahyɛ mu akosi po so,
 na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so.
 26 Ɔbɛfrɛ me aka se, 'Wone m'agya,
 me Nyankopɔn, me nkwagye botan.'
 27 Mɛyɛ no m'abakan,
 asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛse.
 28 Mɛma m'adɔɛ a mewɔ ma no no atena hɔ daa,
 na apam a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa.
 29 Mɛma n'ase atim afeɔɔ,
 n'ahengua nso bɛtim hɔ akosi sɛ ɔsoro bɛtwa mu.
 30 "Sɛ ne mmabarima po me mmara
 na sɛ wɔanni m'ahyɛde so,
 31 sɛ wobu m'ahyɛde so
 na sɛ wɔanni me hyɛ nsem so a,
 32 ɛno de mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔn bɔne ho
 na wɔn amumɔyɛ nso mede mmaatwa atwe wɔn aso;
 33 Nanso merennyae m'adɔɛ a mɛyɛ ma no no
 na mɛkɔ so adi no nokware.
 34 Meremmu m'apam no so
 na merensesa nea mede m'ano aka no.
 35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko,
 na merentwa Dawid atoro da,
 36 meremma n'ase ntɔre da
 na n'ahengua nso bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia;
 37 ebɛtim hɔ daa te sɛ ɔsram,
 ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no."

- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,
wo bo afuw nea woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no,
woagu n'ahenkyew ho fi wo mfutuma mu.
- 40 Woabubu n'afasu nyinaa
ama n'abandennen adan nnwiriwii.
- 41 Wɔn a wotwa mu wo ho nyinaa fow no fa;
na waye aniwude ama ne mfefo.
- 42 Woama n'atamfo nsa nifa so;
ama wɔn nyinaa di ahursi.
- 43 Woama n'afoa aye okwa,
na woannyina n'akyi wo oko mu.
- 44 Wode n'anunyam aba awiei
na woatow n'ahengua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so
na wode aninguase nguguso akata no so.
- 46 AWURADE, enkosi da ben? Na wode wo ho behintaw?
W'abufuwhyew beko so adew akosi da ben?
- 47 Kae senea me nkwanna twa mu ntem so.
Efise woabo yen nyinaa se ade a etwa mu ntem so!
- 48 Hena na obetena ase a orenwu da?
Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam?
- 49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kese no wo,
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no?
- 50 Kae, Awurade, senea woadi wo somfo ho few
ne senea manya koma ama amanaman no akutiabo,
- 51 AWURADE, akutiabo a w'atamfo de adi few
de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara ho few.

52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NHOMA A ETO SO ANAN

90

Nnwom 90-106

Onyankopɔn nipa Mose mpaebo.

- 1 Awurade, wo na woaye yen tenabea
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Ansa na wɔrebɛbo mmepɔw
anaase wɔrebɛda asase ne wiase adi no,
na woaye Onyankopɔn fi mmeresanten kosi mmeresanten.
- 3 Woma adesamma san dan mfutuma,
ka se, "Mo adesamma, monsan nko mfutuma mu."
- 4 Mfirihya apem ye w'ani so se
da koro a abesen mpɔmpɔren,
anaase anadwo mu donhwerew kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa ko, wo owu nna mu;
wote se sare a afefew anɔpa,

- 6 ɛfɛfɛw yɛ frɔmfɔm anɔpa de,
nanso anwummere ɛwo na etwintwam.
- 7 Yɛresa wɔ w'abufuw ano
na w'anibere abɔ yɛn hu.
- 8 Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim,
na yɛn kokoa mu bɔne da w'anim hann no mu.
- 9 Yɛn nna nyinaa twa mu wɔ w'abufuwwhyew mu;
na yɛde awɛrɛhowdi na ewie yɛn mfe.
- 10 Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson,
anaase aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahɔɔden a;
na mu ahohoahoade yɛ ɔhaw ne awɛrɛhow,
na etwa mu ntɛmntɛm, na yetu kɔ.
- 11 Sɛ anka yebɛhu sɛ w'abufuw mu tumi te ɛ!
W'abufuwwhyew kɛse te sɛnea wo ho suro te.
- 12 Ma yɛnɛhu yɛn nna kan sɛnea ɛte,
na yɛanya nyansa koma.
- 13 Tɔ wo bo ase, AWURADE, enkosi da bɛn?
Hu w'asomfo mmɔbɔ.
- 14 Ma w'adɔe a ɛnsa da no mmee yɛn adekyee mu,
na yɛde anigye ato dwom adi ahurusi yɛn nna nyinaa mu.
- 15 Ma yɛn ani nnye nna bebreɛ sɛ nna dodow a wode yɛn kɔɔ amanehunɔ
mu no,
sɛ mfirihyia dodow a yehuu ateetee no.
- 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyɛɛ
na wɔn mma nhu w'anuonyam.
- 17 Ma Awurade yɛn Nyankopɔn adom no ntena yɛn so;
na yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye mma yɛn;
yiɛw, ma yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye.

Dwom 91

- 1 Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea no biara
behɔme wɔ Otumfo no nwini ase.
- 2 Mese AWURADE se, "Ɔyɛ me guankɔbea ne m'abandennen,
me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso."
- 3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri
ne owuyare mu.
- 4 Ɔde ne ntakra bekata wo so;
na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea;
ne nokware beyɛ wo nkatabo ne wo kyem.
- 5 Worensuro ɔdasu mu ɔsɛɛ,
anaa bɛmma a etu awia,
- 6 anaa owuyare a ɛba sum mu,
anaa ɔyaredɔm a ɛsɛɛ ade wɔ owigyinae bere.
- 7 Apem betɔtɔ wo nkyɛn mu,
na mpem du atɔtɔ wo nifa a,
wo de, ɛremmen wo.
- 8 W'aniwa nko ara na wode bɛhwɛ

na woahu nneboneyefo asotwe.

- ⁹ Sɛ woka se, “Awurade ne me guankɔbea,”
na wode Ɔsorosoroni no ho ye wo tenabea a,
¹⁰ ɔhaw biara remmunkam wo so,
na ɔsɛ biara remmen wo ntamadan.
¹¹ Efise Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeɔ wo ho ban
na wɔabewɛn wo w’akwan nyinaa mu;
¹² wɔde wɔn nsa bɛma wo so,
na wo nan ampem ɔbo.
¹³ Wubetiatia gyata ne aprammiri so,
wobenantew gyataforo ne ɔwɔ so.

¹⁴ AWURADE ka se, “Esiane sɛ ɔɔ me nti, megye no;
mɛɔ ne ho ban, efise ogye me din to mu.
¹⁵ Ɔbefrɛ me na megye ne so;
mekɛ ne ho wɔ amanehununu mu,
megye no na mahye no anuonyam.
¹⁶ Mɛma nkwa nna a ɛware amee no
na makyere no me nkwaye.”

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.

- ¹ Eye sɛ wɔkamfo wo AWURADE
na wɔto dwom de hyɛ wo anuonyam, Ɔsorosoroni,
² na wɔpae mu ka w’adɔe anɔpa
ne wo nokware anadwo,
³ wɔ hama du sanku so
ne sankuten nnwom mu.

⁴ AWURADE, wo nneyɛɛ ma m’ani gye;
mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti.
⁵ AWURADE, wo nnwuma ye akɛse,
na wo nyansa mu ɔɔ!
⁶ Agyimifo nnim
na nkwarefo nte ase,
⁷ amumɔyɛfo benyin sɛ sare
na abɔnefo bɛyɛ frɔmfrɔm de,
nanso wɔbɛsɛ wɔn pasaa.

⁸ Na wo AWURADE, wɔayɛ wo ɔkɛse afeɔɔ.

⁹ AWURADE, ampa ara,
w’atamfo bɛyera;
na wɔbehwete abɔnefo nyinaa.
¹⁰ Woama me ahɔɔden te sɛ ɛko;
woahwie ngohuam papa agu me so.
¹¹ Mahu m’atamfo nkogu a wɔadi,
mate sɛnea m’atamfo atirimɔdenfo aguan afi akono.

¹² Atreneefo bɛyɛ frɔmfrɔm te sɛ abedua,

- wobenyin se Lebanon sida;
¹³ nea woadua wɔ AWURADE fi,
 wobenyin fromfrom wɔ yen Nyankopon adiwo ho.
¹⁴ Wobekɔ so asow aba, onyinkyɛ mu mpo,
 wobeyɛ fromfrom se ahabammono,
¹⁵ de akyerɛ se, "AWURADE yɛ ɔtreneeni;
 ɔyɛ me botan, na atirimodensem biara nni ne mu."

Dwom 93

- ¹ AWURADE di hene, wode tumi ahentade ahyɛ no;
 wode tumi ahentade ahyɛ AWURADE
 na wode ahooɔden ayɛ n'akode.
 Wode wiase atim ho pintinn;
 na wɔrentumi ntutu.
² W'ahengua tim ho fi tete;
 na wowo ho fi mmeresanten.
³ AWURADE, po ama won ho so,
 po ama won nne so;
 po ama won asorɔkyɛ a ebɔ dennen no so.
⁴ Nea ɔwo tumi sen nsu akese mmubomu,
 nea ɔwo tumi sen po nworoso,
 AWURADE a ɔte ɔsoro no yɛ ɔkese.
⁵ AWURADE, wo nhyehyɛ gyina ho pintinn;
 kronkronyɛ hyɛ wo fi anuonyam
 daa nyinaa.

Dwom 94

- ¹ AWURADE, Onyankopon a woto were,
 Onyankopon a woto were, hyeren.
² Sore, asase so Temmufo,
 tua ahantanfo ka senea efata won.
³ AWURADE, enkosi da ben,
 amumoyefo nnye won ani nkosi da ben?
⁴ Wokasa ahantan so;
 ahohoahoa ahyɛ abonefo nyinaa ma.
⁵ AWURADE, wodwerew wo nkurofo;
 wohyɛ w'agyapade so.
⁶ Wokunkum akunafo ne ananafo;
 na wodi ayisaa awu.
⁷ Woka se, "AWURADE nhu,
 Yakob Nyankopon ayi n'ani."
⁸ Monhwe yiye, mo agyimifo a mowo nnipa no mu;
 nkwaseafo, da ben na mubehu nyansa?
⁹ Nea ɔboɔ aso no rente asem ana?
 Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana?
¹⁰ Nea ɔtetee aman so no rentwe aso ana?
 Nea ɔkyerɛkyerɛ onipa no nnim nyansa ana?
¹¹ AWURADE nim onipa nsusuwii;

onim se enkosi hwee.

- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a woteete no so,
onipa a wokyerere no wo mmara no;
- 13 Woma ohome fi amanehununu nna mu,
kosi se wobetu amoa ama amumoyefo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurɔfo;
na ɔrennyaw n'agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina treneeye so bio,
na won a won koma mu tew nyinaa bedi so.
- 16 Hena na obesore atia amumoyefo ama me?
Hena na obesore atia abonefo ama me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,
anka meko owu kommye mu ntem so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,
AWURADE, wo do no soo me mu.
- 19 Bere a me dadwen dooso no,
w'awerekyekye maa me kra abotoyam.
- 20 Ahengua a porowee ahye no mma no ne wo wo ayonkofa ana?
Ahengua a ne hye nsem de amanehununu na eba no?
- 21 Woka bo mu tia atreneefo
na won a wodi bem no, wobu won kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;
na me Nyankopon aye obotan a ne mu na minya ahintawee.
- 23 Obetua won nnebone no so ka
na won amumoye nti wasae won;
AWURADE yen Nyankopon besae won.

Dwom 95

- 1 Mommra mma yento dwom wo anigye so mma AWURADE;
momma yemmo ose mma yen nkwagye Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa ahosepew nnwom mma no so.
- 3 Efise AWURADE ye Onyankopon kese,
ohenkese wo anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wo,
na mmepow mpampam wo no.
- 5 Po wo no, ono na oboe,
na ne nsa na enwenee asase kesee no.
- 6 Mommra, mma yenkotow nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wo AWURADE yen Yefo no anim!
- 7 Jye yen Nyankopon;
yeye ne didibea nnipa,
ne nguankuw a ohwe won so.

Nne, se mote ne nne a,

- 8 mummpirim mo koma senea moyee wo Meriba no,
senea moyee da no wo Masa, sare no so no,

- 9 Eho no, mo mpanyimfo soɔ no hwɛɛ,
a na wonim nea meye maa wɔn.
10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan
na mekae se, “Wɔye nnipa a wɔn koma aman afi me ho,
na wɔanhu m’akwan.”
11 Eno nti mekaa ntam wɔ m’abufuw mu se,
“Wɔrenhyen m’ahomegye mu da.”

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
2 Monto dwom mma AWURADE, monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwaye no daa daa.
3 Monka n’anuonyam wɔ amanaman mu,
monka n’anwonwade a waye wɔ nnipa mu.
4 AWURADE ye okese na nkamfo fata no;
ɛɛɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na ɔɔɔ ɔsoro.
6 Anuonyam ne keseye wɔ n’anim;
ahɔɔden ne anuonyam wɔ ne kronkronbea ho.
7 Momfa mma AWURADE, amanaman mmusuakuw,
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
8 Momfa anuonyam ne din a efata mma AWURADE;
momfa afɔrebɔde nhyen n’adiwo ho.
9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronye fefe mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n’anim.
10 Monka nkyere aman nyinaa se, “AWURADE di hene.”
Wɔɔɔ asase atim ho pintinn, wɔrentumi ntutu;
ɔde pɛpɛye bebu nnipa aten.
11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi;
momma po ne mu nneema nyinaa nworo;
12 Momma mfuw ne so nneema nyinaa mmɔ ose;
momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahɔɛpɛw nto nnwom.
13 Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wɔ AWURADE anim, efise ɔreba,
ɔreba abebu asase no aten.
ɔde trenɛe bebu wiase aten
na woabu nnipa nso aten wɔ ne nokware mu.

Dwom 97

- 1 AWURADE di hene, ma asase ani nnye;
ma akyrikyiri mpoano ahorow no nɛɛpɛw wɔn ho.
2 Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia;
trenɛe ne atɛntrenɛe ye n’ahengua no faɛm.
3 Ogya di n’anim
na ehyew n’atamfo wɔ afanan nyinaa.
4 N’anyinam hyeren wiase;

asase hu na ne ho popo.

⁵ Mmepow nan se nku wɔ AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no anim.

⁶ Osoro pae mu ka ne trennee kyerɛ
na aman nyinaa hu n'anuonyam.

⁷ Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no,
anyame nyinaa monsɔre no.

⁸ Sion te, na ne ho sɛpɛw no
na Yuda nkuraa ani gye
AWURADE, esiane w'atɛntrennee nti.

⁹ Wo, AWURADE ne Osorosoroni wɔ asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.

¹⁰ Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyi bɔne,
ɔbɔ ne nkurofo a wɔyɛ nokwafo no ho ban
na ogye wɔn fi amumoyɛfo nsam.

¹¹ Hann hyeren wɔ atreneefo so
na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so.

¹² Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo a moyɛ atreneefo,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

¹ Monto dwom foforo mma AWURADE,
efise wayɛ anwonwade bebreɛ;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwaye ama no.

² AWURADE ama wɔahu ne nkwaye
na wada ne trennee adi akyerɛ amanaman no.

³ Wakae n'adɔe
ne ne nokware a odi kyerɛ Israelfo no;
asase ano nyinaa ahu
yɛn Nyankopɔn nkwaye.

⁴ Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwonto nni ahurusi;

⁵ Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,
sanku ne nnwonto nnyigyei,

⁶ momfa torobento ne adwennini mmɛn,
ntɛɛ mu ahosɛpɛw so wɔ AWURADE, yɛn hene no anim.

⁷ Momma po ne abɔde a ɛwɔ mu nyinaa nhuru so;
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.

⁸ Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,
mmepow nka mmom nto ahurusi nnwom;

⁹ ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,
efise ɔreba abebu wiase atɛn.

Ɔde trennee bebu wiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

Dwom 99

- 1 AWURADE di hene,
momma amanaman no ho mpopo;
ote n'ahengua so wɔ kerubim ntam,
ma asase nwsow.
- 2 AWURADE a ɔwɔ Sion ye ɔkese;
wɔama no so wɔ amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛye nwonwa no,
ɔye ɔkronkron.
- 4 ɔhene no ye ɔkese, ɔdo atentrenee,
woama pɛpɛye atim;
waye nea eye na ɛtee
wɔ Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yen Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne nan ntiaso anim;
ɔye ɔkronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho,
na Samuel ka wɔn a wɔbɔɔ ne din no ho;
wɔfrɛ AWURADE,
na ogyee wɔn so.
- 7 Ofi omununkum dum mu kasa kyeree wɔn;
wodii mmara ne ahyɛde a ɔmaa wɔn no so.
- 8 AWURADE, yen Nyankopɔn,
wugyee wɔn so;
woyɛ bɔnefakye Nyankopɔn maa Israel,
nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nneɔne ho.
- 9 Momma AWURADE yen Nyankopɔn so
na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no so,
na AWURADE yen Nyankopɔn ye ɔkronkron.

Dwom 100

Ayeyi Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa.
- 2 Momfa ahosɛpɛw nsom AWURADE;
momfa anigye nnwom mmra n'anim.
- 3 Munhu sɛ AWURADE ye Onyankopɔn;
ɔno na ɔyɛ ye, na yɛye ne de;
yɛye ne nkurɔfo ne ne didibea nguan.
- 4 Momfa aseda nhyɛn n'apon mu,
na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE ye; na n'adɔe wɔ ho daa;
ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Mɛto wo dɔ ne wo trenɛe ho nnwom;
AWURADE, mɛto ayeyi nnwom ama wo.

² Mēhwē yiye abu ɔbra a ho tew;
da bēn na wobēba me nkyen?

Mede koma a afɔdi nni mu
bēhwē me fi so.

³ Merennye ade a eyē tan
biara nto mu.

Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneye;
meremfa me ho mmata ho.

⁴ Nnipa a wɔn koma yē kontɔnkye remmen me;
me ne bɔne nni hwee yē.

⁵ Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no,
ɔno na mēse; nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma,
ɔno na merennyigye no so.

⁶ M'ani beko anokwafo a wɔwɔ asase no so no so
na me ne wɔn atena; nea ne nantew ho nni asem no
ɔno na ɔbesom me.

⁷ Nea ɔyē ɔdaadaafo biara
rentena me fi; nea otwa nkontompo no
rennyina m'anim.

⁸ Adekyee biara,
mēse amumɔyefo a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyeni biara
afi AWURADE kuropon mu.

Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyere Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu.

¹ AWURADE, tie me mpaebɔ;
na ma me mmoa ho sufɛ nnu w'anim.

² Mmfa w'anim nhintaw me
bere a mewɔ ahohia mu.

Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntem.

³ Me nkwanne reyera te sɛ wusiw;
me nnompe adɔ sɛ nyansramma.

⁴ Me koma abotow na akisa sɛ sare;
na me kɔn nno aduan.

⁵ M'apinisi dennen nti
maka ɔhonam ne nnompe.

⁶ Mete sɛ sare so patu,
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

⁷ Meda ho a, m'ani gu so; maye sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.

- 8 Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia.
 Wɔn a wodi me ho few no bɔ me din de dome.
- 9 Mede nsɔ aye m'aduan
 na mede nusu fra me nsu mu
- 10 esiane w'abufuwhyew dennen no nti,
 woama me so, ayi me asi nkyen.
- 11 Me nkwa nna te sɛ anwummere sunsuma;
 na mehyew sɛ sare.
- 12 Nanso wo AWURADE, woyɛ ɔhene daa daa;
 na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 13 Wobesɔre na woahu Sion mmɔbɔ;
 bere adu sɛ wuhu no mmɔbɔ;
 bere a wohyɛ no aso.
- 14 N'abo som bo ma w'asomfo;
 ne mfutuma hyɛ wɔn awerɛhow.
- 15 Amanaman no besuro AWURADE din;
 asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.
- 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,
 na wapue wɔ n'anuonyam mu.
- 17 Obetie mmɔborɔfo mpaebɔ;
 na ɔremmu n'ani ngu wɔn sufɛ so.
- 18 Monkɛrɛw eyi mma nkyirimma,
 senea ebɛyɛ a wɔn a wonnya nwoo wɔn no bekamfo AWURADE;
- 19 "AWURADE hwɛɛ fam fi ne kronkronbea wɔ ɔsoro ho;
 ofi ɔsoro hwɛɛ asase,
- 20 senea obete nneduafo apinisi,
 na wɔagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfo no."
- 21 Enti wobɛpae mu abɔ AWURADE din wɔ Sion
 na wɔakamfo no wɔ Yerusalem,
- 22 bere a amanaman ne ahenni ahorow
 behyia mu na wɔasom AWURADE.
- 23 ɔmaa me yɛɛ mmerɛw wɔ bere a merenyin.
 Otwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekae sɛ,
 "Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini;
 wo mfe wɔ ho daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 25 Mfiase no wotoo asase fapem,
 na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobɛtena ho daa;
 wobɛtetew te sɛ atade.
- Wobesesa wɔn te sɛ ntama,
 na wobɛtow wɔn agu.
- 27 Nanso wote senea wote,
 na wo mfe to rentwa da.
- 28 W'asomfo mma bɛtena nkwa mu wɔ w'anin;
 na wɔn asefo ase betim wɔ w'anin."

Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa,
- 3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye wo
na ɔsa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ogye wo nkwa fi ɔda mu,
na ɔde adɔe ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri,
- 5 ɔde nnepa ma wo se w'apɛde,
na wo mmerantebere ye foforo se ɔkɔre.
- 6 AWURADE ye adetrennee,
na obu won a wɔhye won so nyinaa atentrennee.
- 7 ɔkyeree Mose n'akwan,
na ɔmaa Israelfo huu ne nneyee.
- 8 Mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo ne AWURADE,
ne bɔ kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 ɔrenko so mmɔ sobo,
na ɔrennya yen ho menasepɔw nkosi daa;
- 10 ɔnhwe yen bɔne ne yen nni senea efata
na ontua yen nneɔne so ka senea ete.
- 11 Na senea ɔsoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'adɔe so wɔ won a wosuro no no so.
- 12 Senea apuei ne atɔe ntam ware no,
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Senea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma won a wosuro no no;
- 14 na onim senea wɔyee yen,
ɔkae se yeye mfutuma.
- 15 ɔdesani de, ne nna te se sare,
ɔye frɔmfrɔm se nwura mu nhwiren;
- 16 se mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ,
na ne sibe nkae no bio.
- 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten
AWURADE adɔe wɔ won a wosuro no so,
na ne trennee wɔ won mma mma so,
- 18 won a wodi n'apam no so
na wɔkae di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,
na n'ahenni di ade nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moye n'abɔfo,
mo atumfo a moye n'ahyede,
mo a mutie n'asem.
- 21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfo a moye n'apɛde.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa;
nea ewɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

¹ Me kra, kamfo AWURADE!

AWURADE me Nyankopon, woye okese!
Woafula wo tumi ne anuonyam.

² Ode hann akata ne ho se atade;
otrew osoro mu te se ntamadan,
³ na ode ne mpia mu mpuran sisi nsu so.

Ode omununkum ye ne teaseenam
na ode nantew mframa ntaban so.

⁴ Osoma n'abofa se mframa,
na osoma n'asomfo se ogyaframa.

⁵ Ode asase asi ne fapem so
na erenhinhim da.

⁶ Wode bun kataa so se atade
na nsu gyinaa mmepow no so.

⁷ Nanso w'animka maa nsu no guanee,
w'aprannaa nnyigyei maa woguanee;

⁸ Wosen faa mmepow so,
koo aku mu tonn,
kogu faako a wode ama won no.

⁹ Wotoo ohye a warentumi ntra;
na woammekata asase so bio.

¹⁰ Oma nsuwa sen fa abon mu,
esen fa mmepow ntam.

¹¹ Woma wuram mmoa nyinaa nsu nom;
atorom de kum won sukum.

¹² Wim nnomaa nwen won berebuw wo nsu no ho;
na woto nnwom wo nnua no mman so.

¹³ Ofi ne soro mpia mu to nsu gugu mmepow so;
ne nnwuma so aba mee asase.

¹⁴ Oma sare fifi ma anantwi,
na oboo nnua maa onipa se onnua
na emma aduan mfi asase mu:

¹⁵ nsa a ema onipa koma to ne yam,
ngo a ema onipa anim to so,
ne aduan a ekura onipa koma.

¹⁶ Wogugu AWURADE nnua no so yiye,
Lebanon sida a oduae no.

¹⁷ Esow na nnomaa ye won mmerebuw,
na asukonkon nso ye n'atenae wo orepaw nnua no mu.

¹⁸ Mmepow atenten no ye wuram mmirekyi de;
na abotan ye guankobea ma ewi.

¹⁹ Osram kyere bere nkyekyemu,
na owia nim bere a okoto.

²⁰ Wode sum ba ma eye adesae
na kwae mu mmoa nyinaa ko ahaye.

- 21 Gyata bobo mu pe won hanam,
wɔhwehwe won aduan fi Onyankopon ho.
- 22 Owia pue ma wosan won akyi;
wosan kodeda won atu mu.
- 23 Afei, onipa ko n'adwuma so
koye adwuma ara kosi anwummere.
- 24 AWURADE, wo nnwuma dooso!
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;
w'abode ahye asase so ma.
- 25 Po na eda ho tetree tamaa yi,
a abode bebree a enni ano;
akese ne nketewa ahye no ma.
- 26 So na ahyen di akoneaba,
na odenkyemmirampon a woyee no di agoru.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan
se wobema won won aduan wo bere a ese mu.
- 28 Wode ma won a, wotase;
wubue wo nsam a nnepa mee won.
- 29 Wode w'anim hintaw won a,
wobo hu;
se wugye won home a,
wowuwu na wosan ko mfutuma mu.
- 30 Se wode wo Honhom no ma won a
na wobo won,
na woye asase ani foforo.
- 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho daa;
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,
- 32 nea ohwe asase na ewosow,
na ode ne nsa ka mmepow a wusiw fi mu ba.
- 33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna nyinaa;
se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama me Nyankopon.
- 34 Omma me mpaebo nso n'ani
bere a meregye m'ani wo AWURADE mu yi.
- 35 Ma nneboneyefo nyera wo asase so;
na amumoyefo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseye adi.
Ma wiase nyinaa nhu nea waye.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no;
monka n'anwonwade no nyinaa.
- 3 Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu;
momma won a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.
- 4 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden no so;

na monhwehwe n'anım bere biara.

5 Monkae anwonwade a waye

ne nsenkyerenne, ne aten a obui,

6 Abraham mma, Onyankopon asomfo,
Yakob mma a wapaw won.

7 ɔye AWURADE, yen Nyankopon.
N'ahenni da adi wo asase so nyinaa.

8 ɔkae n'apam daa nyinaa,
asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no,

9 apam a ɔne Abraham yee no,
ntam a ɔka kyerɛɛ Isak no.

10 ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,
de maa Israel se apam a ebetena ho afeboɔ.

11 ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bema wo
se kyefa a ebeye w'agyapade."

12 ɔkaa eyi bere a na wonnɔɔso,
ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

13 Wofii aman so kɔɔ aman so;
fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

14 Wamma obi anhye won so;
won nti, ɔkaa ahene anim se:

15 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo;
na monnye m'adiyifo bone bi."

16 ɔmaa okom baa asase no so
na ɔsee akwan a wɔfa so nya won aduan nyinaa;

17 na ɔsomaa ɔbarima bi dii won anim,
Yosef a wɔton no se akoo no.

18 Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan,
na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyee ne kɔn,

19 kosii se nea ɔhyee ho nkɔm no baa mu,
kosii se AWURADE asem no daa no adi se ɔye ɔnokwafo.

20 ɔhene no soma ma wokoyii no;
aman no sodifo gyaa no.

21 ɔyee no ne fi so wura
nea ɔwɔ nyinaa sodifo,

22 se ɔnkyere ne mmapɔmma nea ɔpe
na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa.

23 Na Israel kɔɔ Misraim;
Yakob kotenaa Ham asase so se ɔnanani.

24 AWURADE maa ne nkurofo ase dɔe;
ɔyee won bebree dodo maa won atamfo,

25 won a ɔdan won koma se wontan ne nkurofo
na wɔmpam n'asomfo ti so.

26 ɔsomaa ne somfo Mose,
ne Aaron a na wayi no no.

27 Woyee ne nsenkyerenne nwonwaso wo won mu,
n'anwonwade wo Ham asase so.

- 28 Ɔsoma sum, na ɔmaa asase duruu sum,
efise na wɔatew n'asem no so atua.
- 29 Ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya,
nam so kum mu mpataa.
- 30 Mpɔtorɔ behyee asase no so ma,
na wɔhyen ɔman no sodifo mpia mu.
- 31 Ɔkasae, na nwansena bebree
ne ntontom baa ɔman no mu baabiara.
- 32 Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo
a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;
- 33 Ɔseee wɔn bobe ne borɔɔma nnua
na obubuu ɔman no so nnua pasaa.
- 34 Ɔkasae, na mmoadabi bae,
tewtew a wontumi nkan wɔn;
- 35 wɔwee ahabammono biara a ewɔ wɔn asase no so,
na wodii wɔn mfuw so nnuan.
- 36 Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa,
wɔn mmarimaye mu aba a edi kan nyinaa.
- 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ
fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho anto kyima.
- 38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe,
efise na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.
- 39 Ɔtrew omununkum mu kataa wɔn so,
na ogya maa wɔn hann anadwo.
- 40 Wobisae, na ɔbrɛe wɔn mparuwbo
ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.
- 41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae;
na esen faa sare no so se asubɔnten.
- 42 Ɔkaee ne bɔ kronkron bi a
ɔhyee ne somfo Abraham no.
- 43 Oyii ne nkurofo maa wɔn ani gyei;
wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;
- 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
na nea ebinom abre anya no beyee wɔn agyapade
- 45 na wɔahwe n'ahyede
adi ne mmara so.

Munyi AWURADE aye.

Dwom 106

¹ Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wɔ ho daa.

² Hena na obetumi aka nneema akese a AWURADE aye?
Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?

³ Nhyira nka wɔn a wɔko so bu atentrenee,
na daa wɔye nea eye.

- 4 AWURADE, se wuhu wo nkurofo mmɔɔ a kae me,
 se wugye wɔn nkwa a, boa me,
 5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu kyefa,
 na manya wo manfo anigye no mu kyefa,
 na me ne w'agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo.
- 6 Yeaye bɔne senea yen nenanom yee no;
 yeaye mfomso na yeadi atirimɔdensem.
 7 Bere a yen nenanom wɔ Misraim no,
 wɔannwene wo nsenkyerenne ho;
 wɔankae w'adɔe bebrebe no,
 na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.
- 8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa,
 senea ɔbɛda ne tumi kɛse no adi.
 9 Ɔteɛ Po Kɔkɔɔ no ma eyowee;
 ɔde wɔn faa bun mu te se sare so.
- 10 Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam;
 nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii.
 11 Nsu kataa wɔn atamfo so;
 na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wogyee ne bɔhye no dii
 na wɔtoɔ n'ayeyi nnwom.
- 13 Nanso ntem so, wɔn werɛ fii nea wayɛ
 na wɔantwɛn n'agyinatu.
- 14 Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ sare so ho,
 asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe,
 15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae,
 nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so.
- 16 Na nsraban mu ho wɔn ani beree Mose
 ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.
- 17 Asase mu bue ma emenee Datan
 na esiee Abiram asafo no.
- 18 Ogya ɔɔ wɔn akyidifo no mu;
 ogyatannaa hyew amumɔyɛfo no.
- 19 Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ Horeb
 na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ.
- 20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam
 wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsesode.
- 21 Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee wɔn nkwa,
 nea ɔyɛɛ nneema akese wɔ Misraim no,
- 22 nsenkyerenne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so
 ne nneema a eyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho no.
- 23 Enti ɔkae se ɔbɛsɛe wɔn,
 nanso Mose a ɔye nea wapaw no no,
 sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
 ɔsrɛ de dwudwoo n'abufuwhyew no ano senea ɔrensɛe wɔn.
- 24 Afei wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no;
 na wɔannye ne bɔhye no anni.

- 25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu
na wɔanyɛ osetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ wɔn se
ɔbɛma wɔatoto wɔ sare no so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefo atoto wɔ amanaman mu
na wabo wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho
na wodii afɔrebɔde a wɔde ama anyame a wonni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimɔdensem hyɛɛ AWURADE abufuw
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.
- 30 Na Pinehas sɔre dii akagyinamu,
na wosiw ɔyaredɔm no ano.
- 31 Wɔde eyi yɛɛ trenɛɛ maa no
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a ɛbɛba no mu.
- 32 Meriba nsu ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE abufuw,
na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,
- 33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom anim atua,
na asem a wannwene ho fii Mose anom.
- 34 Wɔanseɛ nnipa no
sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no,
- 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no
yɛɛ nneɛma a wɔyɛ no bi.
- 36 Wɔsom wɔn ahoni,
na ɛbɛyɛɛ afide maa wɔn.
- 37 Wɔde wɔn mmabarima
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abosom.
- 38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mogya a
wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no
maa asase no ho guu fi.
- 39 Wɔde nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi;
wonam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman.
- 40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurɔfo;
na okyii n'agyapade.
- 41 Ɔdan wɔn maa amanaman no,
na wɔn atamfo dii wɔn so.
- 42 Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so
na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase.
- 43 Mpɛn bebree, AWURADE gyee wɔn,
nanso wɔkɔɔ so tew atua
na wɔsɛ wɔ wɔn bɔne mu.
- 44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia
bere a wosu frɛɛ no no.
- 45 Wɔn nti ɔkaɛɛ n'apam no,
na ofii n'adɔɛ kɛse no mu huu wɔn mmɔbo.
- 46 Ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum no
nyaa ahummɔbo maa wɔn.
- 47 Gye yɛn, AWURADE yɛn nkwaye Nyankopɔn,

na boaboa yen ano fi amanaman so,
na yeada wo din kronkron no ase,
na ye de nkamfo ahye wo anuonyam.

48 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopon,
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE,

NHOMA A ETO SO ANUM

107

Nnwom 107-150

- 1 Monna AWURADE ase na oye;
na n'adɔe wo ho daa.
- 2 Momma won a AWURADE agye won nka saa,
won a wagye won ahi otamfo nsam no;
- 3 won a oboabooa won ano fii nsase so no,
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.
- 4 Ebinom kyinkyinii wo nsase pradada so,
a wɔanhu okwan anko kuropon no mu, faako a wobetumi anya atenaɛ.
- 5 Okom ne osukom dee won
na wɔtotɔɔ beraw.
- 6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wo won amanehunu mu,
na ogyee won fii won ahohiahia mu.
- 7 Ode won faa okwan tee so
baa kuropon a wotumi tena mu no mu.
- 8 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a oye ma nnipa no ho,
- 9 oma won a osukom de won nsu
na o de nnepa hye won a okom de won ma.
- 10 Ebinom tenaa sum ne awerɛhow mu,
nneduafo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu won,
- 11 efise wɔatew Onyankopon nsem ho atua
na wɔabu Osorosoroni no agyinatɔ animtiaa.
- 12 Enti ogyaa won maa adwumaden;
wohintihintiwii, na wɔannya oboafɔ.
- 13 Afei wosu frɛɛ AWURADE wo won amanehunu mu,
na ogyee won fii won ahohia mu.
- 14 Oyii won fii sum ne awerɛhow mu,
na obubuu won nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
- 15 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da
ne n'anwonwade a oye ma nnipa no ho,
- 16 efise obubu kɔbere mfrafra apon
na otwitwa nnadeban mu.
- 17 Ebinom beyɛɛ nkɔwaseafɔ, won atuafɛw nti,

- na wohuu amane, wɔn nnebone nti.
- 18 Wokyii aduan nyinaa
na wotwiw benee owu pon ano.
- 19 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 20 Ɔsoma n'asɛm na ɔsaa wɔn yare;
na ogyee wɔn fii ɔda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ɛnsa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre
na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asɛm.
- 23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ po so;
wɔye aguadifo wɔ nsu akɛse so.
- 24 Wohuu AWURADE nnwuma,
n'anwonwade a ɛwɔ bun mu.
- 25 Ɔkasa maa ahum tui
na ekukuru asorɔkye.
- 26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui.
- 27 Wokyim totɔɔ ntintan sɛ asabowfo;
na wonhu nea wɔnnye bio.
- 28 Afei wosu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu,
na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;
po so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyei, bere a ɛyɛɛ dinn no,
na ɔkyɛɛ wɔn ɔkwan de wɔn koduu gynabea a wɔpɛ.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔe a ɛnsa da
ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 32 Wɔmma no so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase.
- 33 Ɔdan nsubɔnten maa no yɛɛ sare,
asuten yɛɛ asase wosee,
- 34 na asasebere dan nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti.
- 35 Ɔdan sare so maa no yɛɛ nsuwansuwa
na nkyɛkyɛɛ yɛɛ sɛ nsuten anan mu;
- 36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛ,
na wɔkyɛkyɛɛ kuropon tenaa mu.
- 37 Wɔyɛɛ mfuw ne bobe nturo
na ɛmaa wɔn nnɔbae bebreɛ.
- 38 Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɔe.
Wamma wɔn nyɛmmaa dodow so anhuan.
- 39 Afei wɔn dodow so huanee
na nhyɛso, amanehunu ne awɛɛhow brɛɛ wɔn ase;
- 40 nea obu abirempon animtiaa no
ma wokyinkyin asase kesee a ɔkwan nni hɔ so.
- 41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sɛ nguankuw.

- 42 Atreneefo hu ma wɔn ani gye,
nanso amumɔyefo nyinaa mua wɔn ano.
- 43 Momma nea ɔye onyansafɔ no mmu eyinom,
na onsusuw AWURADE adɔe kese no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopɔn, me koma asi pi;
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi nnwom.
- 2 Munnyan, sanku ne bɛnta!
Menyan anɔpahema.
- 3 AWURADE, mekamfo wo wɔ aman mu;
mɛto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
- 4 W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsoro;
wo nokwaredi du wim.
- 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
na ama w'anunyam aba asase nyinaa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya nkwa.
- 7 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se,
"Nkonim mu na mekye Sekem mu
na masusuw Sukot Bon.
- 8 Gilead ye me de; Manase nso saa ara;
Efraim ye me dade kyew,
Yuda ye m'ahempema.
- 9 Moab ye me guasɛn,
Edom so na metow me mpaboa gu;
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so."
- 10 Hena na ɔde me beko kuropon a wɔabɔ ho ban no mu?
Hena na obedi m'anim ako Edom?
- 11 Onyankopɔn, ɛnye wo na woapo yen
na wo ne yen asraafo nko ɔsa bio ana?
- 12 Boa yen tia ɔtamfo no,
na ɔdesani mmoa nka hwee.
- 13 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
na obetiatia yen atamfo so.
- Wɔde ma dwonkyerefo no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn a mekamfo wo,
nye komm,
- 2 na amumɔyefo ne nkontompɔfo
atu wɔn ano agu me so;
wɔde atoro tekrema akasa atia me.
- 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia
na wɔtow hye me so a menkaa wɔn.
- 4 Wɔka nsɛm to me so de tua m'adɔeyɛ so ka,
nanso meye obi a mepe mpaebɔ.

- 5 Wode bone tua me papaye so ka,
 na wode otan tua m'adweye so ka.
- 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;
 na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wodi n'asem a, ma onni fo,
 na ne mpaebɔ mmu no kumfo.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
 na ofoforo nsi n'anana mu se okannifo.
- 9 Ma ne mma nye ayisaa
 na ne yere nye okunafo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade;
 ma wompam won mfi won afa abubu no mu.
- 11 Ma odefirifo bi mfa nea owo nyinaa;
 na ananafo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhu no,
 anaa ne ayisaa mmobɔ.
- 13 Ma n'ase nhyew,
 na won din nyera wo awo ntoatoaso a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wo AWURADE anim;
 na ne na bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,
 na wonkae won bio wo asase so.
- 16 Efise wannwene da se obeye adwe,
 na mmom otaa ahiafo
 mmoborɔfo ne won a won were ahow de koo owu mu.
- 17 N'ani gyee se obedome
 enti nnome mmra no so;
 wampe se obehyira
 enti nhyira mmɔ no.
- 18 Ohyee nnome se atade;
 eno koo ne nipadua mu se nsu,
 ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atade a ekyekyere ne ho,
 ne aboso a ebɔ no daa.
- 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ode ma me sobobɔfo,
 won a woka nsemmone fa me ho no.
- 21 Nanso wo Asafo AWURADE,
 wo din nti wo ne me nni no yiye;
 fi w'adwe mu gye me.
- 22 Efise meye ohiani ne nea onni bi,
 na me koma ato beraw wo me mu.
- 23 Mitwaa mu se anwummere sunsuma;
 wopia me kyene se mmoadabi.
- 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;
 mafon, na ama aka me nnompe.
- 25 Maye aserewde ama won a wobɔ me sobo;
 se wohu me a, wowosow won ti.
- 26 Boa me, AWURADE me Nyankopon;

gye me senea w'adbe te.

²⁷ Ma wonhu se eye wo nsa,
na wo na woaye, AWURADE.

²⁸ Wobedome, nanso wubehyira;
se wotow hye me so a won anim begu ase,
nanso wo somfo ani begye.

²⁹ M'atamfo befura animguase;
na akyekyere won ho se atade.

³⁰ Mede m'ano bema AWURADE so aye no kесе;
mekamfo no wo dom mu.

³¹ Efise ogyina ohiani nsa nifa so
se obegye no nkwa afi won a wobu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

¹ AWURADE ka kyeree me Wura se,
"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beye w'anan ase ntiaso."

² AWURADE betere w'ahempema dennen mu afi Sion;
na wubedi hene wo w'atamfo so.

³ W'asraafo beyi won koma mu
da a wobeko asa.

Tumi kronkron beye w'adurade
na wo mmabun beba wo nkyen
senea obosu gugu anopahema.

⁴ AWURADE aka ntam
na orensese n'adwene:
"Woye daapem sofo
se Melkisedek seso."

⁵ AWURADE wo wo nifa so;
obedwerew ahemfo wo n'abufuwhyew da no.

⁶ Obebu amanaman aten aboaboa awufo ano;
na wadwerew asodifo a wowo asase so nyinaa.

⁷ Obenom asuwa a eda okwankyen mu nsu
enti obedi nkonim.

Ohene no benom asuwa a eda okwankyen mu nsu,
na wanya ahoden, na wagyina nkonimdi mu.

Dwom 111

¹ Monkamfo AWURADE!

Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE so
wo atreneefo aguabo ne asafo no mu.

² AWURADE nnwuma ye akese;
won a won ani gye ho nyinaa susuw ho.

³ Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,

- na ne trennee wɔ hɔ daa.
⁴ Ɔma yekae n'anwonwade;
 AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.
⁵ Ɔma wɔn a wosuro no no aduan;
 ɔkae n'apam no daa.
⁶ Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ɛwɔ ne nnwuma mu,
 sɛ ɔde aman afoforo nsase ama wɔn.
⁷ Ne nsa ano nnwuma yɛ nokware na ɛtɛɛ;
 n'ahyɛde nyinaa mu wɔ ahotoso.
⁸ Etim hɔ daa daa,
 nokware ne trennee mu na ɔyɛɛ.
⁹ Ɔde ogye maa ne nkurɔfo;
 ɔde n'apam sii hɔ afeɔɔ,
 ne din yɛ kronkron na ɛyɛ hu.
¹⁰ AWURADE suro yɛ nyansa mfiase;
 wɔn a wodi n'ahyɛde so nyinaa wɔ nhumu pa.
 Ɔno na daa ayeyi wɔ no.

Dwom 112

¹ Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a osuro AWURADE
 na onya n'ahyɛde mu anigye pii.

- ² Ne mma beyɛ atumfo wɔ asase no so;
 atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira.
³ Ahonya ne sika wɔ ne fi,
 na ne trennee tena hɔ daa.
⁴ Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtɛɛ,
 ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufɔ ne ɔnokwafo.
⁵ Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim yɛ mmerɛw na wɔde fɛm kwa,
 wɔn a wɔde atɛntrennee yɛ wɔn nneɛma no so.
⁶ Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;
 wɔbɛkae onipa trennee daa.
⁷ Ɔtɛ asɛmmɔne a, ɛmmɔ no hu;
 ne koma si pi wɔ AWURADE mu ahotoso mu.
⁸ Ne koma wɔ bammɔ, na onsuro;
 awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo.
⁹ Ɔtow n'akyɛde pete aman so ma ahiafo nea wohia,
 n'adɔɛ no tena hɔ daa;
 wɔbɛkae wɔn daa na wɔahyɛ wɔn anuonyam.
¹⁰ Omumɔyɛfo behu ama ayɛ no yaw,
 ɔbɛtwɛrɛ ne se na wafɔn;
 omumɔyɛfo tirmɔw beyɛ ɔkwa.

Dwom 113

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE, mo a moye n'asomfo no,
monkamfo AWURADE din.

² Momma wonkamfo AWURADE din,
mprempren ne daa nyinaa.

³ Efi faako a owia pue kosi faako a ekoto,
ma wonkamfo AWURADE din.

⁴ Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,
n'anuonyam tra osorosoro.

⁵ Hena na ɔte se AWURADE yen Nyankopɔn,
ɔbaako no a odi hene wɔ osorosoro,

⁶ ɔno na ɔɔ ne mu ase
hwe osorosoro ne asase?

⁷ ɔma ahiafo so fi mfutuma mu
na ɔma onnibi so fi nso siw so;

⁸ ɔde won tena mmapɔmma mu,
won nkurofo mmapɔmma mu.

⁹ ɔɔ obonin atenase wɔ ne fi
se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

¹ Bere a Israelfo fii Misraim,
na Yakobfifi fii ananafo asase so no,

² Yuda beyee AWURADE kronkronbea
na Israel beyee n'aheman.

³ Po no hwɛe, na eguaneɛ,
Yordan san n'akyi;

⁴ Mmepɔw huruhuruwii se adwennini,
nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma.

⁵ Den na ebae, epo, na wuguanee?
Yordan, aden, na wosan w'akyi?

⁶ Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw se adwennini,
na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi?

⁷ Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE anim,
wɔ Jakob Nyankopɔn anim,

⁸ ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

Dwom 115

¹ Enye yen, AWURADE, enye yen,
na wo din na anuonyam nka,
w'adɔe ne wo nokwaredi nti.

² Aden nti na aman no bisa se,
"Won Nyankopɔn wɔ he?"

³ Yen Nyankopɔn wɔ osoro;
nea ɔpe biara na ɔye.

- 4 Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a
wɔde onipa nsa na ayɛ.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew.
- Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu.
- 8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.
- 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.
- 10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.
- 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo boafo ne kyɛm.
- 12 AWURADE kae yɛn na obehyira yɛn:
Obehyira Israelfi,
obehyira Aaronfi
- 13 Obehyira wɔn a wosuro AWURADE,
nketewa ne akɛse nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnɔ,
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfo no.
- 16 Ɔsorosoro tɔnn yɛ AWURADE de,
nanso asase de, ɔde ama onipa.
- 17 Ɛnye awufo na wɔkamfo AWURADE
wɔn a wɔkɔ fam dinn no.
- 18 Yɛn na yɛma AWURADE so
nnɛ ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE efise, ɔtee me nne.
Ɔtee me mmɔborɔsu.
- 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti,
mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi.
- 3 Owu ahama bebaree me,
ɔda ho yawdi baa me so,
ɔhaw ne awɛrɛhow hyɛɛ me so.
- 4 Afei meɔɔ AWURADE din kae se,
"AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE yɛ ɔdomfo ne ɔtreneeni;

ayamhyehye ahye yen Nyankopon ma.

⁶ AWURADE bo ɔwemfo ho ban;
bere a mewɔ ahohia mu no, ogyee me.

⁷ Nya abotɔyam bio, me kra,
efise AWURADE ne wo adi no yiye.

⁸ Na wo, AWURADE, woagye me kra afi owu mu;
woamma m'ani amporow nisu,
na woamma m'anan anhintiw

⁹ se menantew AWURADE anim
wɔ ateasefo asase so.

¹⁰ Migye dii; eno nti mekae se,
"Mewɔ ahohia kese mu."

¹¹ Na m'ahokyere mu mekae se,
"Nnipa nyinaa ye atorofɔ."

¹² Den na metumi de atua AWURADE ka
wɔ ne papa a waye me nyinaa?

¹³ Mema nkwaɣye kuruwa no so
na mabɔ AWURADE din.

¹⁴ Medi bo a mahye AWURADE no nyinaa so
wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim.

¹⁵ Awurade nkoa nokwafo wu
som bo wɔ AWURADE ani so.

¹⁶ AWURADE, ampa ara meye wo somfo;
meye wo somfo, w'afenaa babarima;
woayi me afi me mpokyere mu.

¹⁷ Mebo aseda afoɔre ama wo
na mabɔ AWURADE din.

¹⁸ Medi me ntam a maka AWURADE no so
wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim,

¹⁹ wɔ adiwo a ewɔ AWURADE fi no,
wɔ w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

¹ Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.

² Na n'adɔe so wɔ yen so,
na AWURADE nokwaredi wɔ ho daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

¹ Monna AWURADE ase efise oye,
na n'adɔe wɔ ho daa.

- 2 Momma Israel nka se,
 “N’adɔe wɔ hɔ daa.”
 3 Momma Aaronfi nka se,
 “N’adɔe wɔ hɔ daa.”
 4 Momma wɔn a wosuro AWURADE nka se,
 “N’adɔe wɔ hɔ daa.”
 5 M’ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE;
 ogyee me so, na ɔma me dee me ho.
 6 AWURADE ne me boafɔ; enti merensuro.
 Den na onipa betumi aye me?
 7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔye me boafɔ.
 Mede nkonimdi behwe m’atamfo.
 8 Eye se yebehintaw wɔ AWURADE mu,
 sen se yede yen ho beto onipa so.
 9 Eye se yebehintaw AWURADE mu,
 sen se yede yen ho beto mmapɔmma so.
 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiae,
 nanso AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
 11 Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara,
 nanso AWURADE din mu, mitwitwaa wɔn gui.
 12 Wɔkyere guu me so se nnowa,
 nanso wɔhyew ntem so se nsɔe a ogya ato mu;
 AWURADE din mu mitwitwaa wɔn gui.
 13 Wosum me kɔɔ m’akyi a anka mereye ahwe ase,
 nanso AWURADE boaa me.
 14 AWURADE ye m’ahɔɔden ne me bammɔ;
 waye me nkwagye.
 15 Osebo ne nkonimdi
 gyigyee wɔ atreneefo ntamadan mu se,
 “AWURADE nsa nifa aye nneema akese!
 16 Wɔama AWURADE nsa nifa so;
 AWURADE nsa nifa aye nneema akese!”
 17 Merenwu, mmom metena ase
 na mapae mu aka nea AWURADE aye.
 18 AWURADE atwe m’aso dennen,
 nanso onyaa me mmaa owu ε.
 19 Bue trennee apon ma me;
 na mehyen mu na mede aseda ama AWURADE.
 20 AWURADE ponkese ni;
 εhɔ na atreneefo befa ahyen mu.
 21 Meda wo ase, efise wugyee me so;
 na woaye me nkwagye.
 22 Ɔbo a adansifo no poe no,
 abeye twearibo.
 23 AWURADE na waye eyi,
 na eye nwonwa wɔ yen ani so.
 24 Nne ye da a AWURADE aye.
 Momma yen ani nnye na yenni ahurusi.

- 25 AWURADE, gye yen nkwa;
AWURADE, ma yen nkonimdi.
- 26 Nhyira ne nea onam AWURADE din mu reba.
Yehyira wo fi AWURADE fi.
- 27 AWURADE ye Onyankopon,
na wama ne hann ahyeren yen so.
Momfa nnua mman nkura na yento aforebɔ santen
nko aforemuka no mmen ho.
- 28 Woye me Nyankopon na meyi wo aye;
wone me Nyankopon na mema wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, efise oye;
na n'adɔe wo ho daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka won a won akwan ye pe,
na wonantew senea AWURADE mmara kyere.
- 2 Nhyira nka won a wokora n'ahyede,
na wofi won koma nyinaa mu hwehwe no.
- 3 Wɔnye mfomso biara;
na wonam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekyerɛ pa ato ho
a ɛɛ sɛ wodi so pɛpɛɛpɛ.
- 5 Ao, sɛ anka m'akwan besi pi,
aye osetie wo wo hye nsem ho ɛ!
- 6 Sɛ midwen wo mmaransem no nyinaa ho a,
eno de, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo
bere a meresua wo mmara a ɛtɛɛ no.
- 8 Medi wo hye nsem so;
na nnyaw me korakora.

AWURADE Mmara Ho Osetie

- 9 Aberante beye den na n'akwan ho atew?
Ɛɛ sɛ odi w'asɛm so.
- 10 Mede me koma nyinaa hwehwe wo;
mma me mman mfi wo mmara nsem ho.
- 11 Mede w'asɛm asie me koma mu
senea merenye bone ntia wo.
- 12 AWURADE, ayeyi nka wo;
kyerekyerɛ me wo hye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara
a efi w'anom nyinaa.
- 14 M'ani gye sɛ midi w'ahyede so,
senea obi ani gye ahonya bebree ho no.
- 15 Midwinnwen wo nkyerekyerɛ ho
na mehwehwe w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo hye nsem ho;
na merentoto w'asɛm ase.

AWURADE Mmara Mu Ahoto

- 17 Ye wo somfo yiye;
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a
ewo wo mmara no mu.
- 19 Meye onanani wo asase so;
mfa wo mmaransem no nhintaw me.
- 20 Me kra to beraw bere biara,
wo mmara ho anigyina nti.
- 21 Woka ahantanfo anim, won a woadome won,
na woman fi wo mmaransem ho no.
- 22 Yi won animka ne animtiaabu fi me mu,
efise midi w'ahyede so.
- 23 Ewo mu se sodifo hyia di me ho nseku,
nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede
na eye me fotufo.

AWURADE Mmara Sodi Ho Bohye

- 25 Woabre me ase ma meda mfutuma mu;
kyee me nkwa so senea w'asem no te.
- 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so;
kyerekere me w'ahyede.
- 27 Ma mente nea ewo wo nkyerekere mu ase;
na mesusuw w'anwonwade ho.
- 28 Awerhow ama me kra ato beraw;
hye me den senea w'asem no kyere.
- 29 Yi me fi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokware kwan no so;
mede me koma abata wo mmara ho.
- 31 AWURADE, mikura wo nkyerekere mu dennen,
mma m'anim ngu ase.
- 32 Mitu mmirika wo wo mmaransem kwan no so,
efise woama m'adwene mu ado.

Ntease Ho Mpaebɔ

- 33 Kyerekere me, AWURADE, na minni wo hye nsem so,
na medi so akosi awiei.
- 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,
na mede me koma nyinaa bedi so.
- 35 Kyere me wo mmaransem kwan no
na ho na minya anigye.
- 36 Dan me koma ko w'ahyede ho
na enye pesemenkominya so mfaso ho.
- 37 Yi m'ani fi nneema hunu so;
na kyee me nkwa so senea w'asem te.
- 38 Di bo a woahye wo somfo no so,
na wasuro wo.
- 39 Yi aninguase a ebo me hu no fi ho,
efise wo mmara ye papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerekere no!
Kyee me nkwa so wo wo trennee mu.

AWURADE Mmara Mu Ahotoso

- 41 AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,
wo nkwagye no, sɛnea wo bɔhye no te.
- 42 Afei mebua nea oyi me ahi no,
ɛfise mewɔ w'asɛm mu ahotoso.
- 43 Nyi nokwasɛm no mfi m'anom,
ɛfise m'anidaso wɔ wo mmara mu.
- 44 Medi wo mmara so bere biara
akosi daa apɛm.
- 45 Mede ahofadi ɛnɛntew,
ɛfise mahwehwɛ wo nkyerekyerɛ.
- 46 Mɛka w'ahyɛde ho asɛm wɔ ahɛmfo anim
na wɔrɛngu m'anɛm asɛ,
- 47 ɛfise m'anɛ gye wo mmaransɛm ho,
na medɔ no.
- 48 Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ no,
na midwinnwen wo hyɛ nɛm ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotoso

- 49 Kae asɛm a woaka akyerɛ wo somfo,
ɛfise woama me anidaso.
- 50 M'awerekyerkye wɔ m'amanɛhununu mu ne sɛ:
Wo bɔhyɛ kyɛɛ me nkwa so.
- 51 Ahantanfo bu me anɛmtiaa bebree,
nanso mɛnnan mfi wo mmara ho.
- 52 AWURADE mɛkae wo tɛtɛ mmara no,
na minya awerekyerkye wɔ mu.
- 53 Abufuw hyɛ me ma, ɛsiane amumɔyɛfo
a wɔapo wo mmara nti.
- 54 Wo hyɛ nɛm yɛ me dwom tiban
wɔ baabiara a mesɔɛ.
- 55 AWURADE, anadwo mɛkae wo din,
na medi wo mmara so.
- 56 Eyi ne ade a mɛyɛ da biara,
midi wo nkyerekyerɛ so.

Ahofama Wɔ AWURADE Mmara Sodi Mu

- 57 AWURADE, wo ne me kyɛfa;
mahyɛ bɔ sɛ medi wo nɛm so.
- 58 Mede me koma nyinaa ahwehwɛ wo;
hu me mmɔbɔ sɛnea wo bɔhyɛ no tɛ.
- 59 Madwene m'akwan ho
na madan m'anammɔntu akyerɛ w'ahyɛde.
- 60 Mɛyɛ ntɛm, mɛrɛntwɛntwɛn
sɛ medi wo mmara nɛm so.
- 61 Ɛwɔ mu, amumɔyɛfo de hama kyekyerɛ me,
nanso me wɛrɛ rɛmfi wo mmara.
- 62 Ɔdasu mu, mɛsɔrɛ de w'asɛda ma wo,
wo mmara a ɛtɛɛ nti.
- 63 Mɛyɛ wɔn a wosuro wo nyinaa adamfo,
wɔn a wodi wo nkyerekyerɛ so nyinaa.
- 64 AWURADE, w'adɔɛ ahɛyɛ asase so ma;
kyerekyerɛ me wo hyɛ nɛm.

AWURADE Mmara Sodi So Mfaso

- 65 Wo ne wo somfo nni no yiye
senea w'asem te, AWURADE.
- 66 Kyerekyere me nimdee ne atemmu pa,
efise migye wo mmara nsem no di.
- 67 Mefom okwan ansa na mihuu amane,
na mprenpren de midi w'asem so.
- 68 Wuye, na nea woye nso ye;
kyerekyere me wo hye nsem.
- 69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,
nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyere so.
- 70 Won koma ye den na wonni otema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
- 71 Eye se mihuu amane
senea mesua wo hye nsem.
- 72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me
sen dwete ne sikakoko mpem mpem.

Nokware A Ewo AWURADE Mmara Mu

- 73 Wo nsa na ewo me na enwenee me;
ma me ntease a mede besua wo mmara nsem.
- 74 Se won a wosuro wo no hu me a, ma won ani nnye,
efise mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 75 AWURADE, minim senea wo mmara te,
na nokwaredi mu na woatwe m'aso.
- 76 Ma w'adwe a ensa da no nkyekye me were
senea bo a woahye wo somfo no te no.
- 77 Ma w'ayamhyehye mmara me so, na minnya nkwa,
efise m'ani ka wo mmara ho.
- 78 Ma ahantanfo ani nwu se wofom me kwa nti
nanso mesusuw wo nkyerekyere ho.
- 79 Ma won a wosuro wo no mmara me nkyen,
won a wote wo mmara ase no.
- 80 Ma me koma nnya bembu wo wo hye nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogye Mpaebu

- 81 Wo nkwaye ho anigyina ama me kra ato piti,
nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;
meka se, "Da ben na wobekyekye me were?"
- 83 Ewo mu se mete se nsa kotoku a esen wusiw ano de,
nanso me were mfi wo hye nsem no.
- 84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?
Da ben na wobetwe won a wotaa me no aso?
- 85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,
a ene wo mmara bo abira.
- 86 Wo mmara nsem nyinaa mu wo ahotoso;
boa me, efise nnipa taa me kwa.
- 87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so,
nanso minnyaee wo nkyerekyere sodi.
- 88 Kyee me nkwa so senea w'adwe te,
na medi nkyerekyere a efi w'anom no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidi

- 89 AWURADE, w'asem no wo ho daa;
egyina ho pintinn wo osorosoro.
- 90 Wo nokwaredi ko so wo awo ntoatoaso nyinaa mu;
wode asase sii ho, na etim ho.
- 91 Wo mmara wo ho besi nne,
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfi wo nkyerekyerε no,
efise εno so na wonam akyεε me nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo de;
na mahwehwe wo nkyerekyerε no.
- 95 Amumoyεfo retwen se wobesεε me,
nanso, misusuw w'ahyede ho.
- 96 Mahu se peye nyinaa wo nea ekopem;
nanso wo mmara nsem no nni ohye.

AWURADE Mmara Ho Do

- 97 Ao, medo wo mmara no yiye!
Midwinnwen ho da mu nyinaa.
- 98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa sen m'atamfo,
efise εwo me nkyen daa.
- 99 Mewo nhumu sen m'akyerεkyerefo nyinaa,
efise midwinnwen w'ahyede ho.
- 100 Mewo ntease sen mpanyimfo,
efise midi wo nkyerekyerε so.
- 101 Memfaa m'anan nsii okwan bone biara so
senea metumi aye osetie ama w'asem.
- 102 Memman mfii wo mmara ho,
efise w'ankasa na woakyerεkyere me.
- 103 Wo nsem ye me de,
eye de sen εwo wo m'anom.
- 104 Minya ntease fi wo nkyerekyerε mu;
enti mikyi okwan bone biara.

AWURADE Mmara Ye Kanea

- 105 W'asem ye m'anan ase kanea
ne me kwan so hann.
- 106 Maka ntam ahyε mu kena se
medi wo trenεε mmara no so.
- 107 Mahu amane bebree;
kyεε me nkwa so, AWURADE, senea w'asem te.
- 108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom nkamfo a efi me pe mu,
na kyerekyerε me wo mmara.
- 109 εwo mu se daa metoto me nkwa ase de,
nanso me were remfi wo mmara.
- 110 Amumoyεfo asum me afiri,
nanso memfom mfii wo nkyerekyerε ho.
- 111 W'ahyede ye m'agyapade afebo;
εma me koma ani gye.
- 112 Me koma aye krado se εbehwe wo hye nsem so
akosi awiei.

AWURADE Mmara Mu Bammɔ

- 113 Mikyi nnipa a wɔn adwene ye wɔn ntanta,
na medo wo mmara.
- 114 Wone me guankɔbea ne me kyem;
mede m'anidaso ahye w'asem mu.
- 115 Mumfi me so nkɔ, mo nneɔneyefo,
na minni me Nyankopɔn mmara nsem so!
- 116 Wowaw me senea wo bɔhye no te, na metena nkwa mu;
mma m'anidaso nye ɔkwa.
- 117 So me mu, na menya ogye;
na bere biara mehwe wo hye nsem no.
- 118 Wopo wɔn a wɔfom wo hye nsem nyinaa,
na wɔn nnaadaa no ye ɔkwa.
- 119 Wotow amumɔyefo nyinaa gu se afide;
enti medo w'ahyede.
- 120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abɔ me hu.

AWURADE Mmara Ho Setie

- 121 Maye nea etee na eye pe.
Nnyaa me mma wɔn a wɔhye me so!
- 122 Hwe ma wo somfo nni yiye;
mma ahantanfo nhye me so.
- 123 Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani abu,
erehwehwe wo bɔhye a etee no.
- 124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adɔe te,
na kyerekyerɛ me wo hye nsem.
- 125 Meye wo somfo; ma me nhumu
na mate w'ahyede ase.
- 126 AWURADE, bere aso se woye biribi;
wɔrebu wo mmara so.
- 127 Esiane se medo wo mmara nsem
sen sikakokɔɔ, anaa sikakokɔɔ ankasa,
- 128 na midwen se wo nkyerekyerɛ nyinaa ye nti,
mikiyi ɔkwan bɔne biara.

Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So

- 129 W'ahyede ye nwonwa;
enti midi so.
- 130 Wo nsem asete ma hann;
na ema ntetekwaa nya ntease.
- 131 Mibue m'anom na migu ahome,
na m'ani gyina wo mmara nsem.
- 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmɔɔ
senea woye daa ma wɔn a wɔɔ wo din no.
- 133 Tutu m'anammɔn senea w'asem no te;
mma bɔne biara nni me so.
- 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,
na madi wo nkyerekyerɛ so.
- 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so
na kyerekyerɛ me wo hye nsem.
- 136 Nsuten nisu aguare me,
efise nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

- 137 Ọtreneeni ne wo, AWURADE,
na wo mmara nso ye pe.
138 Ahyede a woaye no ye trenee;
eye nea wonya mu ahotoso pa ara.
139 Abufuw ahye me ma,
efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem so.
140 Wɔaso wo bohye ahorow no ahwe pa ara,
na wo somfo do won.
141 Ewo mu se menka hwee na memfra de,
nanso me were mfi wo nkyerekwere.
142 Wo trenee wo ho daa,
na wo mmara no ye nokware.
143 Ọhaw ne awerehow aba me so,
nanso wo mmara nsem ma me ahosepew.
144 W'ahyede ye nokware daa;
ma me ntease na manya nkwa.

Ogye Mpaebɔ

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa mefre wo, gye me so,
na medi wo hye nsem no so.
146 Misu mefre wo, gye me nkwa
na midi w'ahyede so.
147 Mesore anɔpahema, na misu pe mmoa;
mede me were ahye wo nsem mu.
148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
na misusuw wo bohye ho.
149 Tie me nne senea w'adɔe no te;
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo mmara te.
150 Won a wɔhyehye atirimodensem no aben,
nanso wone wo mmara ntam ware.
151 AWURADE, wo de, wobɛn me,
na wo mmara nsem nyinaa ye nokware.
152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa w'ahyede
a wode tim ho se entena ho daa no.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa
efise me were mfi wo mmara no.
154 Di m'asem ma me na gye me;
kyee me nkwa so senea wo bohye no te.
155 Nkwagye ne atirimodenfo ntam kwan ware,
efise wonhwehwe wo hye nsem no.
156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kese;
kyee me nkwa so senea wo mmara no te.
157 Atamfo a woteetee me dooso,
nanso memman mfii wo nhyehyee ho.
158 Mehwe won a wonni gyidi no a won ho ye me nwini,
efise wonni w'asem so.
159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerekwere ho;
AWURADE, kyee me nkwa so senea w'adɔe te.
160 Wo nsem nyinaa ye nokware;

na wo mmara a etee no to rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

- 161 Sodifo taataa me kwa,
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
- 162 M'ani gye wo bohye ho
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikiyi nkontompo
na medo wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpen ason da biara,
wo mmara a etee no nti.
- 165 Won a wodo wo mmara no wo asomdwoe mmoroso,
na biribiara rentumi mma wonhinti.
- 166 AWURADE, metwen wo nkwaye,
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so
na medo no yiye.
- 168 Midi wo nkyerekyerε ne w'ahyede so,
na wunim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 169 AWURADE, ma me sufɛ nnu w'anin;
ma me ntease senea w'asem no te.
- 170 Ma me nkotosɛ nnu w'anin;
na gye me senea wo bohye no te.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;
efise wokyerεkyerε me wo hye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,
efise wo mmara nsem nyinaa ye tenee.
- 173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,
efise maso wo nkyerekyerε no mu.
- 174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwaye,
na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowaw me.
- 176 Mafom kwan se oguan a wayera.
Hwehwe wo somfo,
efise me werε mfii wo mmara nsem no ε.

Dwom 120

Jsoroforo dwom.

- ¹ Misu frε AWURADE wo m'ahohiahia mu,
na ogye me so.
- ² AWURADE, gye me fi atoro ano,
ne nnaadaa tekrema nsam.
- ³ Den na obeye wo,
na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema?
- ⁴ Ode asraafo bemma a ano ye nnam
ne nnyansramma betwe w'aso.
- ⁵ Nnome nka me se metena Mesek,
na mete Kedar ntamadan mu!
- ⁶ Matena won a woki asomdwoe

mu akye dodo.

- 7 Meye asomdwoe nipa;
nanso se mekasa a, wode ye oko.

Dwom 121

Osoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepow no,
ehe na me mmoa fi beba?
2 Me mmoa fi AWURADE,
osoro ne asase yefo no.
3 Oremma wo nan nwatiri,
nea ohwe wo no rento nko.
4 Ampa ara, nea ohwe Israel no
rento nko na orenna.
5 AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwini wo wo nsa nifa so;
6 Owia rensae wo wo adekyee mu,
na osram nso rensae wo anadwo.
7 AWURADE bebo wo ho ban afi osae nyinaa ho,
obehwe wo nkwa so;
8 AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so
mprempren ne daa.

Dwom 122

Osoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Me ne won a wosee me se,
"Ma yenko AWURADE fi" no ani gyei.
2 Yegyinyagyna w'aponkese ano,
Yerusalem.
3 Wakyekyere Yerusalem yiye se kuropon
wahyehye mu nneema fefe.
4 Eho na mmusuakuw no ko,
AWURADE mmusuakuw no,
Wokokamfo AWURADE din,
senea nhyehyee a wode ama Israel no te.
5 Eho na atemmu nhengua no sisi,
Dawid fi nhengua no.
6 Monsre asomdwoe mma Yerusalem se,
"Ma won a wodo wo no nnya bammɔ.
7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu
na bammɔ mmra w'aban mu."
8 Me nuanom ne me nnamfonom nti,
meka se, "Asomdwoe ntena wo mu."
9 AWURADE yen Nyankopon fi nti,
mehwehwe wo yiyeye.

Dwom 123

Osoroforo dwom.

- ¹ Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahengua si osoro.
- ² Senea nkoa ani hwe won wura nsa no,
senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no no,
saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Nyankopon
kosi se obehu yen mmobo.
- ³ Hu yen mmobo, AWURADE, hu yen mmobo,
na wabu yen animtiaa bebre.
- ⁴ Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo,
ahantanfo animtiaabu afono yen.

Dwom 124

Jsoroforo dwom. Dawid de.

- ¹ Se anka AWURADE nni yen afa a,
ma Israel nka,
- ² Se anka AWURADE nni yen afa
bere a nnipa tow hyee yen so,
- ³ bere a won abufuw sore tiaa yen a
anka womemenee yen anikann;
- ⁴ anka nsuyiri no bebu afa yen so,
anka ohweam no betwe yen ako,
- ⁵ anka nsu a ano ye den no
bepra yen ko.
- ⁶ Ayeyi nka AWURADE a
wamma ho kwan amma wamfa won se antetew yen mu.
- ⁷ Yeaguan se anomaa
afi ofirisumfo afiri mu;
wabubu afiri no,
ama yeaguan.
- ⁸ Yen mmoa wo AWURADE din mu,
osoro ne asase Yefo no.

Dwom 125

Jsoroforo dwom.

- ¹ Won a wode won ho to AWURADE so no te se Bepow Sion,
a enwosow na etim ho daa no.
- ² Senea mmepow atwa Yerusalem ho ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofo ho ahyia
mprempren ne daa.
- ³ Amumoyefo ahempema renka asase a
wode ama atreneefo no so,
se eba saa a, atreneefo
nam won so beye bone.
- ⁴ AWURADE won a woye papa no, ye won papa,
won a wotee wo koma mu no, ye won papa.
- ⁵ Na won a woman fa akwan kontonkye so no de,
AWURADE betwa won ne nneboneyefo asu.

Asomdwoe nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforo dwom.

¹ Bere a AWURADE de Sion fi nnommmu san bae no,
yeƷeƷe Ʒe wɔn a wɔsoso adae.

² Ɔserew hyeƷe yen anom ma,
anigye nnwom hyeƷe yen teƷrema so ma.

Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,
“AWURADE aƷe nneema aƷese ama wɔn.”

³ AWURADE aƷe nneema aƷese ama yen,
na anigye ahye yen ma.

⁴ AWURADE, san fa yen siade ma yen,
te Ʒe nsuwansuwa a Ʒwɔ Negeb no.

⁵ Wɔn a wodua no nusu mu no
de anigye nnwom betwa.

⁶ Wɔn a wɔde osu fi adi
so aba a wɔrekodua no,
de anigye nnwom besan aba
a wɔsoso nnɔbae afiafi.

Dwom 127

Ɔsoroforo dwom. Salomo de.

¹ Ʒe AWURADE ansi ɔdan no a,
adansifo no ye ho adwuma kwa.
Ʒe AWURADE ammu kuropon no ho ban a,
awemfo no wen kwa.

² Ʒe wosore anɔpahema
na wotena kosi anadwo,
na woye adwumaden pe w'ano aduan a,
eye ɔkwa, efise wɔn a ɔɔwɔ wɔn no, ɔma wɔn wɔ wɔn nnae mu.

³ Mma ye agyapade a efi AWURADE ho,
na mma ye akatua a efi no.

⁴ Mma a wɔwɔ wɔn mmabun bere mu no
te Ʒe agyan a ehye ɔsraani nsam.

⁵ Nhyira ne onipa a
n'agyan kotoku aye ma.

N'anin rengu ase
bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow pon ano no.

Dwom 128

Ɔsoroforo dwom.

¹ Nhyira ne wɔn a wosuro AWURADE,
na wɔnantew n'akwan so.

² Wubedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiyedi beye wo de.

³ Wo yere beye Ʒe bobe a Ʒow aba
wɔ wo fi;
na wo mmabarima aye Ʒe ngodua a afifi
atwa wo pon ho ahyia.

- ⁴ Yiw, sɛɛ ne nea wobehyira
onipa a osuro AWURADE no.
- ⁵ AWURADE nhyira wo mfi Sion
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeye;
wo nkwanna nyinaa.
- ⁶ ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.
Asomdwoe nka Israel.

Dwom 129

ɔsoroforo dwom.

- ¹ “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
ma Israel nka ɛ.
- ² “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,
nanso wontumi nnii me so nkonim ɛ.
- ³ Fɛntɛmfo afɛntɛm m’akyi
aye wɔn nkɔmoa atenten.
- ⁴ Nanso AWURADE ye ɔtreneeni;
watwitwa anumɔyefo hama afi me ho ama made me ho.”
- ⁵ Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- ⁶ Ma wɔnnye sɛ sare a ɛwɔ ɔdan atifi,
a ennyin na ɛhyew;
- ⁷ na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhye ne nsa ma,
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhye n’abasa ma.
- ⁸ Mma wɔn a wɔtwa mu wɔ hɔ no nka se,
“AWURADE nhyira mmra mo so;
yehyira mo wɔ AWURADE din mu.”

Dwom 130

ɔsoroforo dwom.

- ¹ AWURADE, mifi bun mu su frɛ wo;
² AWURADE, tie me nne.
- Wɛn w’aso
ma me nkotosɛ.
- ³ AWURADE, sɛ wubu yen bɔne ho nkontaa a,
anka hena na obetumi agyina ano?
- ⁴ Nanso wowɔ bɔnefakye;
ɛno nti wosuro wo.
- ⁵ Metwɛn AWURADE, me mu ade nyinaa twɛn,
na n’asɛm mu na mede m’anidaso ahyɛ.
- ⁶ Metwɛn AWURADE
sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee,
sen sɛnea awɛmfo twɛn adekyee.
- ⁷ Israel, ma w’ani nna AWURADE so,
ɛfise AWURADE wɔ adɔɛ a enni huammo
na ogye ankasa wɔ ne mu.

⁸ Ọno ankasa begye Israel
afi wọn bọne nyinaa mu.

Dwom 131

Ọsoroforo dwom. Dawid de.

¹ AWURADE, ahomaso nni me koma mu,
na m'ani ntraa me ntọn ẹ;
memma nsem akese nhaw me
anaa nsem a ẹye nwonwa dodo ma me.

² Na mmom, mama me kra anya abotọyam
te ẹ akokoaa a ọda ne na so renum no,
te ẹ akokoaa a otua nufu ano no,
saa ara na me kra aye wọ me mu.

³ Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
mprempren ne daa nyinaa.

Dwom 132

Ọsoroforo dwom.

¹ AWURADE kae Dawid
ne ọhaw ahorow a ogyinaa ano no.

² Ọkaa AWURADE ntam,
na ọhye nea ọye Otumfo ma Yakob no bọ se,

³ “Merenhyen me fi
na merenkoda me mpa so,

⁴ meremma nna mmfa me
na meremma m'ani nkum,

⁵ kosi ẹ menya baabi ama AWURADE,
baabi a nea ọye Otumfo ma Yakob No betena.”

⁶ Yete wọ Efrata,
yebetoo so wọ Yaar mfuw so.

⁷ “Momma yenko n'atenae;
momma yensom wọ ne nan ntiaso ho.

⁸ 'AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no.

⁹ Ma trenee nye ẹ ntade mma w'asofo;
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.”

¹⁰ Wo somfo Dawid nti,
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

¹¹ AWURADE kaa ntam kyere Dawid,
nokware ntam a ọntwe nsan se,
“W'asefo no mu baako
na mede no betena w'ahengua so.

¹² Ẹ wo mmabarima di m'apam so
na wotie me nkyerẹkyere a,
eno de wọn mmabarima betena
w'ahengua so afebo.”

¹³ AWURADE ayi Sion,
ode ho aye n'atenae:

¹⁴ "Eha ne m'ahomegye bea daa nyinaa;
eha na metena adi hene, efise ha na mepe,

¹⁵ mede nneema pa bebree behyira no
na mama n'ahiafo adidi amee.

¹⁶ Mede nkwagye befura n'asofo,
na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom daa.

¹⁷ "Mema obirempɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu,
na mede kanɛa asi ho ama nea masra no ngo no.

¹⁸ Mede aniwu befura n'atamfo,
nanso wɔbehye no ahenkyew a ehyeren."

Dwom 133

Osoroforo dwom. Dawid de.

¹ Hwe oye a eye ne fe a eye
se anuanom bo mu tena faako!

² Ete se ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,
na esian kogu bogyese mu,
esian kogu Aaron bogyese mu,
ma bi kogu n'atade kon mu.

³ Ete se Hermon bosu a
eto gu Bepɔw Sion so.

Eho na AWURADE ahye ne nhyira,
nkwa a to ntwa da no.

Dwom 134

Osoroforo dwom.

¹ AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo AWURADE,
mo a mosom wɔ AWURADE fi anadwo nyinaa.

² Momma mo nsa so wɔ kronkronbea ho
na monkamfo AWURADE.

³ AWURADE a ɔboɔ ɔsoro ne asase no,
mfi Sion nhyira mo.

Dwom 135

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfo,

² mo a mosom wɔ AWURADE fi,
wɔ adiwo a ewɔ yen Nyankopon fi.

³ Monkamfo AWURADE efise oye;
monto ayeyi nnwom mma ne din, na eno na eye aniso.

⁴ AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne de,
wayi Israel se n'ade a esom bo.

⁵ Minim se AWURADE so;

Osos sen anyame nyinaa.

⁶ AWURADE ye nea ɔpe biara
wɔ ɔsoro ne asase so,
po ne mu bun nyinaa.

⁷ ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osu ho
na ɔma ahum tu fi ne koradan mu.

⁸ Okum Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.

⁹ ɔsoma ne nsenkyerɛnne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa.

¹⁰ ɔsɛɛ amanaman pii,
na okunkum ahemfo akese,

¹¹ Amorifo hene, Sihon
Basan hene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,

¹² na ɔde won nsase maa se agyapade
ɔde maa ne nkurofo Israelfo.

¹³ AWURADE, wo din wɔ ho daa.

AWURADE wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu.

¹⁴ AWURADE bedi ama ne nkurofo
na obehu n'asomfo mmɔbo.

¹⁵ Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakokoo
a wɔde onipa nsa na aye.

¹⁶ Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade;

¹⁷ wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ɔhome nso nni won anom.

¹⁸ Won a wɔye ahoni no beye se won ara,
saa ara na won a wɔde won ho to won so no beye.

¹⁹ Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyinaa;
monkamfo AWURADE, Aaron fi;

²⁰ monkamfo AWURADE, Lewi fi;
monkamfo AWURADE, mo a musuro no.

²¹ Mumfi Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo nea ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

¹ Monna AWURADE ase na oye.

² Monna anyame mu Nyankopon no ase.

³ Monna awuranom mu Awurade no ase.

⁴ ɔno nko ara na ɔye anwonwade akese.

⁵ ɔno na ofi ne ntease mu boɔ ɔsoro.

N'adɔe wɔ ho daa.

N'adɔe wɔ ho daa.

N'adɔe wɔ ho daa.

N'adɔe wɔ ho daa.

⁶ Ọno na ọtrew asase mu de kataa nsu so.

⁷ Ọno na ọbọ akanea akese no.

⁸ Ọbọ owia se enni adekyee so.

⁹ Ọbọ sram ne nsoromma se wonni adesae so no.

¹⁰ Ọno na okunkum Misraimfo mmakan,

¹¹ na oyii Israelfo fii wọn mu no.

¹² Ọde nsa kese ne basa a watee mu.

¹³ Ọno na ọpae Po Kọkọ no mu no,

¹⁴ na ọde Israelfo faa mfimfini no.

¹⁵ Nanso ọpraa Farao ne n'asraafo guu Po Kọkọ mu no.

¹⁶ Ọno na odii ne nkurofo anim wo sare no so.

¹⁷ Ọno na okum ahemfo akese no,

¹⁸ na okum ahemfo akunini no.

¹⁹ Okum Amorifo hene, Sihon,

²⁰ ne Basanhene, Og.

²¹ Na ọde wọn nsase maa se agyapade.

²² Ọde maa ne somfo Israel se agyapade.

²³ Ọkaee yen, yen mmerewye mu.

²⁴ Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.

²⁵ Ọno na oma abode biara aduan.

²⁶ Monna ọsorosoro Nyankopon no ase.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa;

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

N'adọe wo ho daa.

Dwom 137

¹ Babilonia nsubonten ho, ẹho na yetena suu
bere a yekae Sion no.

² Ẹho konkon so nnua mu
na yede yen asanku sensene,

³ Ɛho na yen nnommumfafo kaa se yento nnwom,
yen ahohiafo hwehwee anigye nnwom fii yen nkyen;
wokae se, “Monto Sion nnwom baako nkyere yen!”

⁴ Ɛbeyɛ den na yeatumi ato AWURADE nnwom,
bere a yewo ananafo asase so?

⁵ Yerusalem, se me were fi wo a
ma me nsa nifa were mfi sankubo.

⁶ Se mankae wo a,
ma me tekrema nka ntare m'anom
se mamfa Yerusalem
se m'anigyede kese pa ara a.

⁷ Kae, AWURADE, nea EDOMFO yee
da a Yerusalem hwee ase no.

Wotee mu se, “Munnwiriw,
munnwiriw ngu fam nkoka ne fapem!”

⁸ Obabea Babilonia, woadome wo ako sɛe mu,
nea otua wo ka bio ani gye
wo nea wode aye yen no ho.

⁹ Nea okyere wo nkokoaa
de won dwiradwira abotan no ani gye.

Dwom 138

Dawid de.

¹ AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo aye;
meto w'ayeyi dwom wo “anyame” no anim.

² Mede m'ani bekyere w'asɔredan kronkron no, akotow wo
na makamfo wo din
wo w'adɔe a enni huammɔ ne wo nokwaredi nti,
efise woama w'ahyede no so yiye;
ama asen wo titiriwe.

³ Bere a misu frɛ wo no, wugyee me so;
woma minyaa akokoduru ne nnamye.

⁴ AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a,
ma wonkamfo wo.

⁵ Ma wonto AWURADE akwan ho nnwom,
na AWURADE anuonyam ye kese.

⁶ Ewo mu se AWURADE wo ɔsorosoro de, nanso ohwe mmɔborɔfo,
na ahantanfo de, ohu won wo akyirikyiri.

⁷ Ewo mu se menam ohaw mu de,
nanso wobɔ me nkwa ho ban;
wotee wo nsa wo m'atamfo abufuw so,
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.

⁸ AWURADE bema nea wahyehye ama me no aba mu;
AWURADE, w'adɔe wo ho daa,
nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.

Wode ma dwonkyerefo.

Dwom 139

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, woahwehwe me mu
na woahu me.
- ² Wunim m'asetena ne me sɔre;
wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
- ³ Wunim m'adifi ne me nnae mu;
wunim m'akwan nyinaa mu.
- ⁴ Ansa na mebue m'ano akasa no
AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
- ⁵ Woakata me ho nyinaa ahya
na wobɔ me ho ban.
- ⁶ Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo,
ekɔ soro dodo ma me se medu ho.
- ⁷ Ehe na metumi afi wo honhom anim akɔ?
Ehe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
- ⁸ Se meforo soro a, wowɔ ho.
Na mekɔsew me kete wo asaman a, wo ni.
- ⁹ Se mede adekyee ntaban tu
na mekotena po akyi noho a,
- ¹⁰ mpo ho na wo nsa begya me akɔ,
na wo nsa nifa beso me mu.
- ¹¹ Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so
na hann nnan adesae ntwā me ho nhya a,"
- ¹² sum mpo nye sum mma wo;
na anadwo behyerɛn se awia;
sum ne hann ye wo pe.
- ¹³ Na wo na wobɔ me honhom
wonwen me wo me na awotwaa mu.
- ¹⁴ Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu;
wo nnwuma ye nwonwa.
Minim eno yiye pa ara.
- ¹⁵ Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo
bere a woyee me kokoa mu no;
bere a wonwenee me wo asase bun mu no,
¹⁶ w'ani huu me, bere a meye mogyatɔw no.
- Nna dodow a woatwa ama me no,
woakyerew ne nyinaa wo wo nhoma mu
ansa na mu baako reba mu.
- ¹⁷ Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me!
woka ne nyinaa bo mu a, etrew dodo!
- ¹⁸ Se mise mekan a,
ne dodow beboro mpoano nwea,
se minyan a,
me ne wo wo ho ara.
- ¹⁹ Se anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumoyefo e!
Mumfi me so, mo a moye mogyapefo!
- ²⁰ Wɔde adwemmɔne ka wo ho asem;
w'atamfo mmmɔ wo din pa.
- ²¹ AWURADE, metan won a wɔtan wo,

- na mikiyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana?
 22 Minni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn;
 mefa wɔn sɛ m'atamfo.
 23 Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma;
 sɔ me hwe, na hu m'adwene.
 24 Hwe sɛ bɔne bi wɔ me mu a,
 na di m'anim fa daa nkwa kwan so.
 Wɔde ma dwonkyerefo.

Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, gye me fi nneɔneyefo nsam;
 bɔ me ho ban fi basabasayefo nsam,
 2 wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu
 na wɔhwanyan ɔko mu da biara.
 3 Wɔsew wɔn tɛkrema ano te sɛ ɔwɔ de;
 nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano.
 4 AWURADE, yi me fi amumɔyefo nsam;
 bɔ me ho ban fi basabasayefo a
 wodwen sɛ wobetwintwan m'anani mu no ho.
 5 Ahantanfo asum me afiri;
 wɔatretrew wɔn asau ahama mu
 wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so.
 6 AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopɔn."
 AWURADE, tie me mmɔborɔsu.
 7 Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo,
 wokata me ti so wɔ ɔko da,
 8 nye amumɔyefo abisade mma wɔn, AWURADE;
 mma wɔn nhyehyɛe nnye yiye.
 9 Wɔatwa me ho ahyia,
 nanso, ma amumɔyesem a efi wɔn anom no nsɛe wɔn.
 10 Ma nnyansramma ngu wɔn so;
 ma wɔntow wɔn ngu ogya mu,
 ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre bio.
 11 Mma dinɛefo ase ntim asase no so;
 ma amanehununu ntaataa kitikitiyefo.
 12 Minim sɛ AWURADE bu ahiafo atɛntrenee
 na odi onnibi asem ma no.
 13 Ampa ara, atreneefo bɛkamfo wo din
 na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w'anini.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, misu frɛ wo, bra me nkyɛn ntem so.
 Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.
 2 Ma me mpaeɔ mmra w'anini sɛ aduhuam;
 ma me nsa a mema so no nye sɛ anwummere afɔreɔ.

- ³ AWURADE, ma ɔwɛmfo nwen m'ano;
na wen m'ano pon.
- ⁴ Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea eyɛ bone ho,
na ankɔye nea amumɔyefo ye no bi,
mma me ne abɔnefo
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.
- ⁵ Ma ɔtreneeni mmɔ me, eyɛ ayamyɛ;
ma ɔnka m'anim, eyɛ me ti so ngo.
Me ti rempo.
Me mpaebo da so tia abɔnefo nneyɛ daa.
- ⁶ Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abɛhwe fam;
na amumɔyefo behu sɛ me nsem no ye nokware.
- ⁷ Wɔbɛka se, "Senea obi funtum na otutu asase no,
saa ara na wɔabo yen nnompe ahwete ɔda ano."
- ⁸ Nanso Otumfo AWURADE, m'ani wɔ wo so;
wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu.
- ⁹ Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho,
mfiri a abɔnefo asunsum no.
- ¹⁰ Ma amumɔyefo no ankasa ɔtan nyi wɔn,
bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaebɔ.

- ¹ Metee mu su frɛ AWURADE;
mema me nne so su frɛ AWURADE sɛ onhu me mmɔbɔ.
- ² Mihwie m'ahiasɛm gu n'anim;
meka me haw kyere no.
- ³ Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,
eyɛ wo na wunim me kwan.
Okwan a menam so no
nnipa asum me afiri.
- ⁴ Hwe na hu, obiara nni me nifa so;
m'asɛm mfa obiara ho;
minni guankɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
- ⁵ AWURADE, misu frɛ wo;
mise, "Wone me guankɔbea,
me kyefa wɔ ateasefo asase so."
- ⁶ Tie me sufɛ,
na mewɔ ahohia kese mu;
gye me fi m'ataafo nsam,
efise wɔn ho ye den sen me.
- ⁷ Yi me fi m'afiase,
na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woaye me no nti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- ¹ AWURADE, tie me mpaebɔ,
tie me mmɔborɔsu;
fi wo nokwaredi ne trennee mu
bra beboa me.
- ² Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,
na ɔteasefo biara ntee wɔ w'anim.
- ³ ɔtamfo no taa me,
ɔbɔ me hwe fam;
ɔma me tena sum mu
te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada.
- ⁴ Enɔ nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu;
na me koma di yaw wɔ me mu.
- ⁵ Mekae tete nna no;
midwinnwen wo nnwuma
ne nea wo nsa aye nyinaa ho.
- ⁶ Mema me nsa so kyere wo;
wo ho sukɔm de me kra sɛ asase kesee.
- ⁷ AWURADE, gye me so ntem;
me honhom tɔ piti.
Mfa w'anim nhintaw me
anyɛ saa a meye sɛ wɔn a wɔkɔ amoa mu no.
- ⁸ Ma mente w'adɔe a ensa da no ho asem daa anɔpa,
na mede me ho ato wo so.
Kyere me ɔkwan a memfa so,
na wo na mema me kra so kyere.
- ⁹ AWURADE gye me fi m'atamfo nsam,
na wo mu na mede me ho hintaw.
- ¹⁰ Kyere me na menyɛ w'apɛde,
na wo ne me Nyankopɔn;
ma wo honhom pa no
nkogya me asasetaw so.
- ¹¹ AWURADE, wo din nti, kyee me nkwa so;
wo trennee mu, yi me fi ɔhaw mu.
- ¹² Fi w'adɔe a ensa da no mu mua m'atamfo ano;
na sɛe wɔn a wokyi me no nyinaa,
na meye wo somfo.

Dwom 144

Dawid de.

- ¹ Nkamfo nka AWURADE, me Botan,
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee,
ne me nsateaa ma ɔsa.
- ² ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,
me bammɔ ne me gyefo,
me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu,
ɔno na ɔka nnipa hyɛ m'ase.
- ³ AWURADE, hena ne onipa a w'ani ku no ho
onipa ba a wudwen ne ho yi?

- ⁴ Onipa te sɛ ɔhome;
ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwa mu.
- ⁵ AWURADE, fi ɔsoro ho na sian bra fam;
fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw.
- ⁶ Soma anyinam na bo atamfo no hwete;
to wo mmemma no ma wonguan.
- ⁷ Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam;
gye me na yi me
fi nsu akese ho,
fi ananafo nsam,
- ⁸ wɔn a atoro aye wɔn anom ma,
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.
- ⁹ Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo;
meto dwom wo sanku a ahama du gu so so ama wo,
- ¹⁰ ama ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo,
na ogye ne somfo Dawid fi afoaweremfo ano.
- ¹¹ Gye me na yi me fi
ananafo nsam,
wɔn a atoro aye wɔn anom ma
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.
- ¹² Afei yen mmabarima mmerantebere mu
beye sɛ afide a wɔahwe so yiye,
na yen mmabea beye sɛ adum
a wɔasen de asiesie ahemfi.
- ¹³ Yen asan beye amaama;
aduan ahorow biara beba so.
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,
wɔn so beto mpem du du wo yen mfuw so;
- ¹⁴ yen anantwi betwe nnesoa duruduru.
Wɔrennwiriw afasu,
yerenko nkoasom mu,
na agyaadwotwa remma yen mmɔnten so.
- ¹⁵ Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama wɔn.
Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

- ¹ Mema wo so, me Nyankopɔn, ɔhenkese;
mekamfo wo din daa daa.
- ² Da biara, mekamfo wo;
na mama wo din so daa daa.
- ³ AWURADE so, na ɔse nkamfo kese;
obiara ntumi nsusuw ne keseye.
- ⁴ Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyerɛ afoforo;
wɔbeka wo nnwuma akese ho asem.
- ⁵ Wɔbeka w'anunyam ne wo tumi a eheran no ho asem,
na medwene w'anwonwadwuma ho.

- 6 Wòbeka wo nnwuma a eye hu no mu tumi ho asem;
na mapae mu aka wo nneyee akese no akyere.
- 7 Wòbehye wo papaye mmoroso no ho fa,
na wode anigye ato wo trenee ho dwom.
- 8 AWURADE ye odomfo ne mmoborohunifo;
ne bo kye fuw na n'adɔe dɔɔso.
- 9 AWURADE ye ma obiara;
na ɔwɔ ahummɔbo ma n'abode nyinaa.
- 10 AWURADE, w'abode nyinaa bekamfo wo;
na w'ahotefo bema wo so.
- 11 Wòbeka w'ahenni no anuonyam ho asem
na wɔaka wo mmaninye ho asem,
- 12 se ebeye a nnipa behu wo nnwuma akese
ne w'ahenni anuonyam a eheran no.
- 13 W'ahenni ye daa ahenni,
na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoantoaso nyinaa.

- AWURADE di ne bohye nyinaa so,
na ɔwɔ ɔɔɔ ma biribiara a waye.
- 14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama wɔakom.
- 15 Aniwa nyinaa hwe wo kwan,
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere mu.
- 16 Wubue wo nsam,
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no n'apede.
- 17 AWURADE tee wɔ n'akwan nyinaa mu;
na ɔye adɔe ma nea waye nyinaa.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔfre no nyinaa,
wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.
- 19 Ɔye wɔn a wosuro no no apede ma wɔn;
otie wɔn sufɛ na ogye wɔn.
- 20 AWURADE hwe wɔn a wɔɔɔ no no nyinaa so,
nanso amumɔyefo de, ɔbesee wɔn nyinaa.
- 21 M'ano bekamfo AWURADE.
Ma abode nyinaa nkamfo ne din kronkron no
daa daa.

Dwom 146

- 1 Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

- 2 Mekamfo AWURADE me nkwanna nyinaa;
mɛto ayeyi dwom ama me Nyankopɔn, se mete ase yi.
- 3 Momma mo ho nto mmapɔmma so,
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
- 4 Se wɔn honhom tu ko a, wɔsan ko dote mu,
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa ye ɔkwa.
- 5 Nhyira ne nea ne boafo ne Yakob Nyankopɔn,

nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

- ⁶ Ɔno ne ɔsoro ne asase Yefo,
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa
AWURADE a ɔyɛ nokwafo daa no.
- ⁷ Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,
na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.
AWURADE gyaa nneduafo,
- ⁸ AWURADE ma anifuraefo hu ade.
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,
AWURADE dɔ atreneefo.
- ⁹ AWURADE hwe ahɔho so,
na ɔwɔwaw ayisaa ne akunafo,
na amumɔyefo akwan de, ɔdan ani.
- ¹⁰ AWURADE di hene daa daa,
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

¹ Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yen Nyankopɔn,
ɛyɛ fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

- ² AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommmum ano.
- ³ Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,
na ɔkyekyere wɔn akuru.
- ⁴ Ɔkyerɛ nsoromma dodow a ɛwɔ ho,
na ɔde obiara din frɛ no.
- ⁵ Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛsɛ;
yerente n'ase nwie.
- ⁶ AWURADE wowaw ahobreasefo
na ɔtotow amumɔyefo hwehwe fam.
- ⁷ Monto aseda nnwom mma AWURADE.
Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopɔn.
- ⁸ Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔma asase osu
ma sare nyin wɔ nkoko so.
- ⁹ Ɔma anantwi aduan,
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma wɔn aduan.
- ¹⁰ Enye ɔpɔnkɔ ahɔɔden na n'ani so
na enye onipa ahɔɔden nso.
- ¹¹ Na mmom, AWURADE ani so nnipa a wosuro no,
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔɛ a ɛnsa da no so no.
- ¹² Momma AWURADE so, Yerusalem;

- kamfo wo Nyankopon, Sion,
¹³ ɔma w'apon akyi adaban ye den,
 na ohyira wo nkurofo a wote wo mu.
¹⁴ ɔma w'ahye so dwo,
 na ɔde awi ankasa ma wo.
¹⁵ ɔsoma n'ahyede ko asase so;
 n'asem tu mmirika ntem so.
¹⁶ ɔtrɛw sukyeremma mu se oguan ho nwi,
 na ɔpete obosu sukyeremma se nsɔ.
¹⁷ ɔtotow mparuwbo gu fam se mmosea.
 Hena na obetumi agyina n'awɔw dennen no ano?
¹⁸ ɔsoma n'asem no ma enan no;
 ohwanyan ne mframa, na nsu sen.
¹⁹ Wada n'asem adi akyerɛ Jakob,
 ne mmara ne ohyɛ nsem akyerɛ Israel.
²⁰ ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ;
 wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

¹ Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,
 monkamfo no wo ɔsoro sorɔnsorɔmma.
² N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,
 ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
³ Owia ne ɔsram, monkamfo no,
 nsoromma a ehyeren nyinaa, monkamfo no.
⁴ Monkamfo no, ɔsoro mu soro
 ne mo nsu a mowo ɔsoro atifi.
⁵ Momma won nyinaa nkamfo AWURADE din,
 efise ɔno na ohyɛ ma wobɔɔ won.
⁶ ɔde won sisii ho afeɔɔ;
 na ɔmaa ohyɛ nsem bi a erentwa mu da.
⁷ Monkamfo AWURADE mfi asase so,
 mo po kɛse mu abode ne po bun nyinaa,
⁸ anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne omununkum,
 ahum a moye n'apɛde,
⁹ mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,
 nnua a esow aba ne sida nyinaa,
¹⁰ nwura mu mmoa ne anantwi,
 abode nketewa ne nnomaa a wotu,
¹¹ asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
 mo mmapɔmma ne asase sodifo nyinaa,
¹² mmerante ne mmabaa,
 mmasiriwa ne mmofra nso.

- ¹³ Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sen din biara;
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so.
- ¹⁴ Wapagyaw mmen bi ama ne nkurɔfo,
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

¹ Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.

- ² Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.
- ³ Ma wɔmfɔ asaw nkamfo ne din
na wɔmfɔ sanku ne akasaa nto dwom mma no.
- ⁴ Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;
ɔde nkwagye kyew hye ahobreasefo.
- ⁵ Momma ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu;
na wɔnto ahosepew dwom wɔ wɔn mpa so.
- ⁶ Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom,
na enye afoa anofanu wɔ wɔn nsam,
- ⁷ se wɔmfɔ nto were wɔ amanaman no so
ne asotwe wɔ nnipa no so,
- ⁸ se wɔmfɔ nye nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere wɔn ahemfo,
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw,
- ⁹ se wɔmfɔ mmu atɛn, senea wɔakyerɛw atia wɔn no.
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

¹ Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.
- ² Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe ho;
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara so no ho.
- ³ Momfa torobento nnyigyei nkamfo no,
momfa asanku ne benta nkamfo no,
- ⁴ momfa akasaa ne asaw nkamfo no,
momfa sankuten ne atɛntɛben nkamfo no,
- ⁵ momfa kyenkyɛn mmobɔmu so nkamfo no,
momfa kyenkyɛn nnyigyei nkamfo no.

⁶ Momma nea ehome nyinaa nkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmebusɛm

Botae Ne Nsempɔw

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni:
- ² Ne botae ne sɛ ebɛkyere nnipa nyansa ne ahohyɛso;
ne sɛ ebɛboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase;
- ³ sɛ wobɛnya akwankyere wɔ abrabɔ pa mu,
a ebɛma wɔayɛ ade pa, nea etɛɛ na ho nni asem;
- ⁴ sɛ ebɛma nea n'adwene mu nno anya nyansa
na mmabun anya nimdeɛ ne adwene,
- ⁵ anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho,
na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyere a
- ⁶ ebɛma wate mme ne kasammebu,
anyansafo nsɛnka ne abisaa ase.
- ⁷ AWURADE suro yɛ nimdeɛ mfiase,
na nkwaseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa.

Nyansapɛ Ho Afotusɛm

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyere
na mpo wo na nkyerekkyere.
- ⁹ Ebɛyɛ wo ti anuonyam abotiri
ne wo kɔn mu atweaban.
- ¹⁰ Me ba, sɛ nneɔɔneyɛfo twetwe wo a,
mma wɔn ho kwan.
- ¹¹ Sɛ wɔka se, "Bra ma yɛnko;
ma yɛnkɔtetɛw na yɛnkum obi,
ma yɛnkɔtɛw ntwen mmɔborɔni bi;
- ¹² ma yɛmmemene wɔn anikann sɛ ɔda,
koraa, te sɛ wɔn a wɔko ɔda mu;
- ¹³ yɛbenya nneɛma a ɛsom bo ahorow
na yɛde asade ahyɛ yɛn afi ma;
- ¹⁴ fa wo ho bɛhyɛ mu,
na wubenya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu."
- ¹⁵ Me ba, wo ne wɔn nnantew,
mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
- ¹⁶ Wɔn anan de ntempe kɔ ɔne mu,
na wɔde ahɔɔhare ka mogya gu.
- ¹⁷ So nni mfaso sɛ obi besum nnomaafiri
wɔ beae a anomaa biara hu!
- ¹⁸ Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya;
wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho!
- ¹⁹ Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;
ɛma wohwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

- ²⁰ Nyansa tɛɛ mu wɔ mmɔnten so,
ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,

- 21 ɔtee mu wɔ afasu no atifi,
ɔkasa wɔ kuropon no apon ano se,
- 22 “Mo adwenharefo, mobeye adwenhare akosi da ben?
Fɛwdifo bedi fɛw akosi da ben?
Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben?”
- 23 Sɛ mutiee m’animka a,
anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyereɛ mo
ma muhuu me nsusuwii.
- 24 Nanso sɛ muyii mo aso, bere a mefrɛɛ mo
na amfa obiara ho, bere a meteeɛ me nsa mu,
- 25 sɛ mopoo m’afotu,
na moampe m’animka nti,
- 26 me nso meserew mo wɔ mo amanehunu mu;
sɛ abɛbreɛ bi bu fa mo so a, midi mo ho fɛw,
- 27 sɛ abɛbreɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
na amanehunu bi ho fa mo so sɛ mfete,
na awerɛhow ne ɔhaw mene mo a,
- 28 “Afei wɔbɛfrɛ me, nanso meremmua;
wɔbɛhwɛhwe me, nanso wɔrenhu me.
- 29 Esiane sɛ wokyii nimdee
na wɔampe sɛ wobesuro AWURADE,
- 30 sɛ wɔpoo m’afotu,
na wobuu me nteeso animtiaa nti,
- 31 wobedi wɔn akwan so aba;
na wɔn nhyehyɛ mu aduan bɛmee wɔn.
- 32 Na ntetekwaafɔ asoɔden bekum wɔn,
na nkwaseafo tirimude bɛsɛ wɔn;
- 33 Nanso obiara a obetie me no, ɔbetena ase asomdwoe mu
na ne ho bɛɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

2

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

- 1 Me ba, sɛ wutie me nsem,
na woma me mmaransɛm tena wo mu a,
- 2 sɛ wowɛn w’aso ma nyansa
na wode wo koma ma ntease,
- 3 na woma wo nne so frɛ nhumu
na wusu frɛ ntease,
- 4 na sɛ wohwehwe no te sɛnea wohwehwe dwete
na wohwehwe no sɛnea worepɛ ademude a ahintaw a,
- 5 ɛno na wobete AWURADE suro ase
na woahu Onyankopɔn ho nimdee.
- 6 AWURADE ma nimdee,
na n’anom na nyansa ne ntease fi ba.
- 7 ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtee,
ɔye kyɛm ma wɔn a wɔn akwan ye pɛ,
- 8 ɔwɛn nea ɔye pɛ kwan,
na ɔɔ wɔn a wodi no nokware no akwan ho ban.
- 9 ɛno na wobete nea eye ne nea eye pɛ,

- ne nea efata, okwan biara a eye ase.
 10 Afei nyansa bewura wo koma mu,
 na nimdee aye ahomeka ama wo kra.
 11 Adwene bebɔ wo ho ban
 na ntease ahwe wo so.
 12 Nyansa beyi wo afi amumoyefo akwan mu,
 ebeyi wo afi nnipa a won nsem ye basabasa nsam,
 13 won a woaman afi akwan pa so
 akonantew sum akwan so no,
 14 won a won ani gye boneye ho,
 na wodi ahurusi wo bone mu basabasaye ho,
 15 won a won akwan ye kontonkye
 na woye abonsam wo won akwan mu.
 16 Nimdee begye wo afi oboa waresɛfo no nsam,
 afi oboa warefo huhuni a oka nnaadaasem ho,
 17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu
 na wapo apam a oyee wo Onyankopon anim no.
 18 Ne fi ye okwan a ekɔ owu mu
 na n'akwan ko awufo honhom nkyen.
 19 Obiara a okɔ ne nkyen no nsan mma
 anaase ɔrensi nkwa akwan so.
 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi
 na woanantew atreenefo akwan so.
 21 Efise won a woteɛ betena asase no so,
 na won a asem nni won ho no na wobeka ho;
 22 na wobetwa amumoyefo afi asase no so,
 na wɔatore atorfo ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

- 1 Me ba, mma wo were mfi me nkyerekyerɛ,
 kora me mmara wo wo koma mu,
 2 na ebema wo nkwa aware, mfe be bree
 na ede yiyedi abre wo.
 3 Mma adɔe ne nokware mmfi wo nkyen
 fa yan wo kon mu
 kyerew gu wo koma pon so.
 4 Na wubenya adom ne din pa
 wo Onyankopon ne nnipa anim.
 5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
 na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
 6 hu no w'akwan nyinaa mu,
 na obetee w'akwan.
 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafo;
 suro AWURADE na kyi bone.

- 8 Ede ahooḁden bebre wo nipadua,
na aye aduan ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE anuonyam,
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
- 11 Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie no yiye,
na mmu n'aninka so,
- 12 Efise, obiaa a AWURADE pe n'aseḁ no, ɔtwe n'aso,
senea agya tee ɔba a ɔɔ no no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease,
- 14 efise, nimdee so mfaso sen dwete,
na nea efi mu ba sen sikakokɔɔ.
- 15 Ne bo ye den sen bota;
na worentumi mfa w'apeḁe biara ntoto no ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wo ne nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,
na n'anammɔnkwan nyinaa ye asomdwoe.
- 18 ɔye nkwaḁua ma won a woso ne mu;
won a wokura no mu no benya nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase fapem,
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.
- 20 Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee ebun mu,
na omununkum nso ɔɔ obosu.
- 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,
na mma emfi w'ani so;
- 22 ebeye nkwa ama wo,
nnwinne a ema wo kon anuonyam wie peye.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo,
na wo nan renhintiw;
- 24 se woda a worenuro;
se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa ɔsee a eba amumɔyefo so,
- 26 efise AWURADE bewo w'afa
na ɔbekora wo nan afi afiri mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,
bere a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:
"Ko na bra; mede bema wo ɔkyena"
wo bere a wowo no saa bere no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko
bere a ɔne wo te yiye.
- 30 Mmo obi sobo kwa
bere a ɔnye wo bone biara e.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 efise AWURADE kyi basabasayefo
na ode ne were hye otreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumoyefo fi so,
na ohyira otreneeni fi.
- 34 Odi fewdifo a woye ahantan no ho few,
na odom ahobreasefo ne won a wohye won so no.
- 35 Anyansafo benya anuonyam adi,
nanso nkweisefo de, oma won anim gu ase.

4

Pere Hwehwe Nyansa

- 1 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ;
monyɛ aso na moanya ntease.
- 2 Mema mo adesua a ɛko anim,
enti munnnayaa me nkyerɛkyerɛ mu.
- 3 Efise na me nso, meye m'agya babarima,
meda so ye akokoaa no, na me na ani gye me ho.
- 4 Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se,
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,
di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya ntease;
mma wo were mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi ho.
- 6 Nnyaw nyansa ho, na ebɛbo wo ho ban;
do no, na ebɛhwe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ewo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease.
- 8 Di no ni na ebɛma wo so;
ye no atuu, na ebɛhye wo anuonyam.
- 9 Ode nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so
na wama wo ahenkyew a eyɛ fɛ."
- 10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwan na beyɛ bebreɛ.
- 11 Mekyerɛ wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a ɛteɛ so.
- 12 Sɛ wonantew a, w'anammontu beko waa
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu,
bo ho ban yiye, efise eyɛ wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so
na nnantew abonefo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na ko wo kwan.
- 16 Efise wonyɛɛ bone a wontumi nna;
na won nna tew yera kosi se wobɛma obi ahwe ase.
- 17 Wodi amumoyesem brodo,
na wonom kitikitiye nsa.
- 18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan,

ekɔ so hyerɛn yiye kodu awia ketee.

19 Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum kabii;
wonnim nea ɛma wohintiw.

20 Me ba, yɛ aso ma nea meka;
tie me nsɛm no yiye.

21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;

22 efisɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wohu
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.

23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban,
efisɛ, ɛno ne wo nkwa asuti.

24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposem mmɛn w'ano koraa.

25 Hwɛ w'anim tee,
na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no so.

26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan
na fa akwan a atim so.

27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bɔne ho.

5

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

1 Me ba, yɛ aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsɛm no yiye,

2 sɛnea ɛbɛma woahwɛ yiye,
na w'ano akora nimdee.

3 Efisɛ ɔbea aguaman ano soso ɛwo,
na ne kasa yɛ fomm sen ngo;

4 nanso awiei no, ɛyɛ nwen sen bɔnwoma,
ɛyɛ nam sɛ afoa anofanu.

5 N'anan kɔ owu mu;
n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee.

6 Onsusuw ɔkwan a ɛkɔ nkwa mu ho;
n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso onnim.

7 Enti afei, me mma, muntie me;
Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.

8 ɔkwan a ɛmmɛn no no na momfa so;
mommɛn ne fi pon ano,

9 anyɛ saa a, mode mo ahɔɔden bɛma afoforo
na mode mo mfe ama otirimɔdenfo,

10 anyɛ saa a, ahɔho bɛfom mo ahonyade
na mo brɛ de ahonya akɔ afoforo fi.

11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,
bere a mo honam ne mo nipadua asa no.

12 Na moaka se, "Na mikiyi ahohyɛso!
Me koma ampe nteeso!

13 Manyɛ osetie amma m'akyerekyerɛfo
na mantie me kwankyerɛfo asem.

14 Madu ɔsɛɛ ano

wɔ asafo no nyinaa mu.”

- 15 Nom nsu fi w’ankasa ahina mu,
nsu a etee fi w’ankasa abura mu.
- 16 So ese se w’asuti yiri fa mmonten so
na wo nsuwa koko oman aguabɔbea ana?
- 17 Ma enye wo nko ara de,
a wo ne ahoho nkye da.
- 18 Nhyira nka w’asubura
na w’ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
- 19 Ote se otwe bere dofo, owansan nuonyamfo;
ma ne nufu nso w’ani daa
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden nti na woma obea aguaman kyekyere wo?
Aden nti na woda obarima foforo bi yere kokom?
- 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,
na ohwehwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumoyefo nnebɔne sum no afiri;
na ne bɔne ahama kyekyere no papee.
- 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,
na wayera, esiane won agyennyentwisem nti.

6

Agyimiseɛ Ho Kɔkɔbo

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama oyonko bi,
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 se nea wokae ayi ka ama wo
na se w’ano asem afiri ayi wo a,
- 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,
se oyonko nsa aka wo no nti:
fa ahobrease ko n’anim;
na ko so pa wo yonko no kyew!
- 4 Mma w’ani nkum
na nto nko.
- 5 Gye wo ho, senea oforote guan fi obommɔfo nsam
anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no.
- 6 Okwadwofo, ko otetea nkyen;
hwe n’akwan, na hu nyansa!
- 7 Onni osahene,
onni ohwefo anaa sodifo bi,
- 8 nanso ode aduan sie wo ahuhurubere mu,
oboaboa nnuan ano wo twabere.
- 9 Wo, okwadwofo, wobeda akosi da ben?
Wubenyan bere ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so se okwanmukafo
na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo.

- 12 Onipa teta ne ohuhuni a
odi atoro kyin,
13 nea obu n'ani,
na ode ne nan ye nsenkyerenne
na ode ne nsateaa kyerekyere ade,
14 nea ode ne koma mu nnaadaa bo pow bone,
na ode mpaapaemu ba bere biara.
15 Eno nti amanehunu beba no so preko pe;
wobese no mpofirim, a worenaya ano aduru.

- 16 Nneema asia na AWURADE mpe,
nneema ason na eye n'akyiwade:
17 ani a etra ntan,
atoro tekrema,
nsa a eka mogya a edi bem gu,
18 koma a edwen amumoye ho,
anan a etutu mmirika koye bone,
19 odansekurumni a odi atoro
ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu.

Aguamammə Ho Kəkəbə

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
21 Fa kyekyere wo koma ho daa;
na fa kyekyere wo kon mu.
22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;
se woda a, ebewen wo;
se wunyan a, ebekasa akyerere wo.
23 Na saa ahyede yi ye kanea
saa nkyerekyere yi ye hann,
na ahohyeso nteeso yi
ye nkwa kwan,
24 etwe wo fi ohea a onni suban pa no ho,
fi obeawarefo huhuni tekremade ho.
25 Mma wo kon nno n'ahocfe,
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se brodosin,
na obi yere gyigye wo ko owu mu.
27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a
nhyew n'atade ana?
28 Obi betumi anantew nnyansramma so a
mpumpunnya mmobo n'anan ho ana?
29 Saa na obarima a one obarima oforo yere da no te;
obiara a ode ne nsa beka no no, remfa ne ho nni da.
30 Nnipa mmu okoromfo a wakowia ade animtiaa
se okom de no na ode rekodwudwo ano nti.
31 Mmom, se wokyere no a, ese se otua mmoho ason;
se ebema wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a.
32 Obarima a osee aware no nni adwene;

obiara a ɔye saa no sɛe ne ho.

33 Ɔhwe ne animguase na obenya,
na n'ahohora rempepa da.

34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw
na sɛ ɔto were a, ahummɔbo biara nni mu.

35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔbɛpo adanmude, sɛ esɔ sɛ dɛn mpo a.

7

Ɔbeawaresefo Ho Kɔkɔbo

1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyede wo wo mu.

2 Di m'ahyede so na wubenya nkwa;
bo me nkyerekyerɛ ho ban sɛ nea wodo no.

3 Kyekyerɛ bo wo nsateaa ho;
kyerɛw no yiye gu wo koma pon so.

4 Ka kyere nyansa se, "Woyɛ me nuabea,"
na frɛ ntease wo busuani;

5 Wɔbɛtwe wo afi ɔbeawaresefo ho,
afi ɔbeawarefo huhuni nsemmode ho.

6 Me fi mfɛnsere ano,
mede m'ani faa mfɛnsere mu.

7 Mihuu wo ntetekwaafo mu,
mehyɛ mmerante no mu baako nsow,
ɔbabun a onni adwene.

8 Na ɔnam borɔn a ɛbɛn ɔbea no fi so
a n'ani kyere ɔbea no fi

9 bere a onwini redwo,
na anim rebiribiri no.

10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a
wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a nnaadaa wo ne koma mu.

11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena fie koraa;

12 nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte aguabɔbea,
ɔtetɛw wo mmantwea mmantwea.)

13 Osoo ne mu few n'ano,
wamfere, na ɔkae se,

14 "Mewɔ asomdwoe afɔrebode wo fie;
nne madi me bohyɛ so.

15 Enti mebae sɛ merebehyia wo;
mehwehwɛ wo na mahu wo!

16 Mato me mpa,
mede nwera a woahyɛ no aduru a efi Misraim.

17 Mede nnuhuam apete me mpa so:
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.

18 Bra, ma yɛmfa ɔdo mmɔ ɔdo mu nkosi anɔpa;

19 Me kunu nni fie;
watu kwan na ɔbɛkyɛ.

- 20 Ɔde sika a edɔɔso hyɛ ne sika kotoku ma
na ɔremma kosi ɔsram no kurokumatwa bere mu.”
- 21 Ɔde tekremakyene bɔɔ no adafa;
ode nnaadaa nyaa no ne no dae.
- 22 Odii n’akyi preko pe
te se nantwi a ɔreko akumii,
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu
23 kosi se bemma bewɔ ne brebo mu,
te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri mu
na onnim se ɔbehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, muntie me;
monyɛ aso mma nea meka.
- 25 Mommma mo koma mpatiri nko no so
na momman mmfa n’akwan so.
- 26 Bebreɛ na wɔnam no so ahwehwe ase;
wɔn a wakum wɔn ɔɔso pa ara.
- 27 Ne fi ye ɔda tempɔn a
eko owu pia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.
Ntease ma ne nne so.
- 2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmmɛa ho,
nkwantanan no so, eho na egyina,
- 3 apon a eko kuropon no mu no ho,
eteɛ mu wɔ abobow ano ho se,
- 4 “Ao, mo nnipa na metɛɛ mu refrɛ;
metɛɛ mu frɛ adesamma nyinaa.
- 5 Mo a moyɛ ntetɛkwaa, momma mo ani ntew;
mo a moyɛ nkɛwaseafo, munnya ntease.
- 6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo;
mibue m’ano ka nea eye.
- 7 M’ano ka nea eye nokware,
efise m’anofafa kyi amumɔyɛsem.
- 8 M’anom nsem nyinaa ye pe;
biara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea ɔwɔ nhumu;
eho nni asem ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ.
- 10 Mompo dwetɛ na momfa m’akwankyere,
momfa nimdeɛ na mompo sikakokɔ ankasa.
- 11 Efise nimdeɛ som bo sen bota,
na worentumi mfa nea wope biara ntoto no ho.
- 12 “Me, nyansa, mene anitew na ete;
nimdeɛ ne nhumu wɔ me.
- 13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi bone;
mikyi ahantan ne ahomaso,
ɔbra bone ne nnaadaasem.

- 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;
mewɔ ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade
na sodifo nam me so hyehye mmara a eye pe;
- 16 Mmapomma de me bu oman
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene.
- 17 Medo won a wodo me,
na won a wɔhwehwe me no hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyen,
ahode a ekye ne yiyedi nso saa ara.
- 19 M'aba ye sen sikakokoo ankasa;
nea efi me mu boro dwete a wɔason so so.
- 20 Trennee akwan so na menam,
atɛntrennee akwan so,
- 21 mede ahode ma won a wodo me
na mehye won adekoradan amaama.
- 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abode mu abakan
dii ne tete nneyee anim;
- 23 oyii me sii ho fi tete,
ansa na wiase refi ase.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ po kakraka no,
ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no ma no,
- 25 ansa na wode mmeɔw resisi ho;
wɔwoo me ansa na nkoko reba,
- 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw
anaa dote biara a ewo asase so.
- 27 Mewo ho ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,
bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,
- 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebun mu nsuti tintim ho dennen no;
- 29 bere a otwaa ɔhye maa po
senea nsu no rentra ne hye,
ne bere a otwaa asase fapem no,
- 30 na meye odwumfo a mete ne nkyen.
- Anigye hyee me ma daa
na midii ahurusi wɔ n'anim bere biara,
- 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
na m'ani ka wɔ adesamma mu.
- 32 "Enti me mma, muntie me;
nhyira ne won a wɔnantew m'akwan so.
- 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu nyansa;
mummmu mo ani ngu so.
- 34 Nhyira ne onipa a otie me,
ɔwen m'abobow ano daa,
na ɔtwen wɔ ho.
- 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
na onya aniso fi AWURADE nkyen.
- 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho
na won a wɔtan me no do owu."

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

- ¹ Nyansa asi ne fi;
wasisi n'afadum ason.
- ² Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
wato ne pon.
- ³ Wasoma ne mmaawa, na ofre
fi kuropon no soronsorommea ho se,
⁴ "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!"
- ɔka kyere won a wonni atemmu se,
⁵ "Mommra mmedi m'aduan
na monnom nsa a mafra no.
- ⁶ Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa;
monnantew ntease akwan so."
- ⁷ Nea otetee ofewdifo no fre ahohorabo;
na nea ɔka amumoyefo anim no nya oyaw.
- ⁸ Eno nti, nka ofewdifo anim na ommetan wo;
ka onyansafo anim na obedo wo.
- ⁹ Ma onyansafo akwankyerere na obeko so ahu nyansa;
kyerekyere otreeneni na ode beka n'adesua ho.
- ¹⁰ AWURADE suro ye nyansa mfiase
Okronkronni no ho nimdee ye ntease.
- ¹¹ Me mu na wo nna bedɔso,
na wode mfe beka wo nkwa ho.
- ¹² Se woye onyansafo a, wubenya wo nyansa so mfaso;
se woye ofewdifo a, wo nko ara na wubehu amane.
- ¹³ Obea ɔkwasea ye ɔkasafɔ;
onni ahohyeso na onni nimdee.
- ¹⁴ Ote ne fi pon ano,
na ɔte akongua a esi kuropon no soronsorommea,
- ¹⁵ na ofrefre won a wotwa mu wo ho,
won a wonam won kwan so tee se,
¹⁶ "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha"
- ɔka kyere won a wonni atemmu se,
¹⁷ "Nsu a wowia no ye fremfrem
na aduan a wodi no ahintawee no ye de!"
- ¹⁸ Nanso wonnim koraa se awufo wo ho
se n'ahoho wo ɔda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusem

- ¹ Salomo mmebusem:
ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea bre ne na awerehow.
- ² ɔkwan bone so ahonya nni bo,
nanso trennee gye onipa fi owu mu.

- ³ AWURADE remma okom nne otreneeni
na omumoyefo de, oka n'adepa gu.
- ⁴ Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
- ⁵ Nea oboaboa nnobae ano wo ahuhurubere no ye oba nyansafo
na nea oda wo twabere mu no ye oba ninguaseni.
- ⁶ Atreneefo hye nhyira kyew
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- ⁷ Otreneeni nkae ye nhyira,
na omumoyefo din beporow.
- ⁸ Koma mu nyansafo tie ohye nsem,
na okwasea kasafo hwe ase.
- ⁹ Onokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ofa akwan kontonkye so no ho beda adi.
- ¹⁰ Nea ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,
na okwasea kasafo hwe ase.
- ¹¹ Otreneeni anom ye nkwa asuti,
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- ¹² Otan kanyan mpaapaemu,
nanso odo kata mfomso nyinaa so.
- ¹³ Wohu nyansa wo nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene akyi.
- ¹⁴ Anyansafo kora nimdee,
nanso okwasea ano frefre osee.
- ¹⁵ Adefo ahonya ye won kuropon a wobao ho ban,
nanso ahiafo hia ye won asehwe.
- ¹⁶ Atreneefo akatua de nkwa bre won,
na nea amumoyefo nya no de asotwe bre won.
- ¹⁷ Nea otie ntetew pa no kyerε nkwa kwan,
na nea opo nteeso no di afoforo anim yera kwan.
- ¹⁸ Nea okata nitan so no ye otorofo,
na nea odi nseku no ye okwasea.
- ¹⁹ Mfomso mpa okasa be bree mu,
na nea okora ne tekrema no ye onyansafo.

- ²⁰ Ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa
nanso omumɔyɛfo koma nni bo.
- ²¹ Atreneefo ano ma bebreɛ aduan,
na atemmu a nkwaseafo nni nti wowuwu.
- ²² AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.
- ²³ Boneye ye anigyede ma ɔkwasea,
nanso nea ɔwɔ nimdeɛ anigye wɔ nyansa mu.
- ²⁴ Nea amumɔyɛfo suro no beba wɔn so;
na nea atreneefo pɛ no, wɔde bɛma wɔn.
- ²⁵ Sɛ ahum no betwa mu a, amumɔyɛfo yera,
nanso atreneefo gyina ho pintinn afeɔɔ.
- ²⁶ Seneɛ nsa keka ɛse, na wusiw kɔ aniwa no,
saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a wɔsoma no.
- ²⁷ AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.
- ²⁸ Atreneefo anidaso de ahoɔ ba,
nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee.
- ²⁹ AWURADE kwan ye guankɔbea ma ɔtreneeni,
nanso ɛye ɔsee ma wɔn a wɔye bɔne.
- ³⁰ Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyɛfo renka asase no so.
- ³¹ Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
nanso tekrema a ɛdaadaa no, wobetwa akyene.
- ³² Ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata
na omumɔyɛfo ano nim nea ɛye nnaadaasɛm nko ara.

11

- ¹ AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo ho.
- ² Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrease de nyansa ba.
- ³ Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan;
nanso nkontompɔfo ano ntanta sɛe wɔn.
- ⁴ Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no,

nanso trennee gye nkwa fi owu mu.

⁵ Wɔn a wonni bone no trennee bo kwan tee ma won,
nanso amumɔyefo amumɔyesem bre won ase.

⁶ Pɛyefo trenneeyɛ gye won,
nanso akɔnnɔ bone afiri yi nkontompofɔ.

⁷ Sɛ omumɔyefo wu a, n'anidaso yera;
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa no yɛ okwa.

⁸ Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,
na eba omumɔyefo so mmom.

⁹ Nea onsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.

¹⁰ Sɛ atreneefo di yiye a, kuropon no di ahurusi;
nanso amumɔyefo wu a, wɔbo ose.

¹¹ Pɛyefo nhyira ma kuropon no ko so,
nanso amumɔyefo ano ma ebo.

¹² Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,
nanso nea ɔwo nhumu no to ne tekrema nnareka.

¹³ Nsekudi sɛe ahotoso,
nanso nea wɔwo ne mu ahotoso no kora ahintasem.

¹⁴ ɔman a enni akwankyerɛ no bo,
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi ba.

¹⁵ Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu amane,
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no.

¹⁶ ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo.

¹⁷ ɔyamyeɔ ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so.

¹⁸ Omumɔyefo nya akatua a ennyina,
nanso nea ogu trennee aba no twa aba a edi mu.

¹⁹ Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea ɔko so yɛ bone no ko owu mu.

²⁰ AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem no ho.

²¹ Gye to mu sɛ, amumɔyefo benya wɔn akatua,
na atreneefo benya wɔn ti adidi mu.

- 22 Ɔbea hoofeƆo a ontumi nsi gyinae no
te se sika kaa a ehye prako hwene mu.
- 23 Atreneefo aƆede wie yiye,
nanso amumoyefo anidaso wie abufuwhyew.
- 24 Obi ye adoe, na onya ne ho bebre;e;
obi nso ye ƆeƆee, nanso ehia no.
- 25 Ɔyamyefo beko so anya ne ho;
na nea oma ebinom mee no nso bemee.
- 26 Nnipa dome nea ode atoko sie,
na nhyira ba nea otɔn ne de so.
- 27 Nea ohwehwe papa akyi kwan no nya aniso,
na nea ohwehwe bone no, bone ba ne so.
- 28 Nea ode ne ho to n'ahonyade so no behwe ase,
na otreneeni beye fromfrom se ahabammono.
- 29 Nea ode ohaw beɔo n'abusua so no bedi mframa ade,
na okwasea beye onyansafo somfo.
- 30 Otreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogye akra no ye onyansafo.
- 31 Kyerewsem no ka se, "Eye den se wobegye onipa pa nkwa;
na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebeba
won so?"

12

- 1 Obiara a oƆe ahohyeso no Ɔe nimdee,
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.
- 2 Nnipa Ɔa nya AWURADE nkyen adom,
na AWURADE bu amumoyefo fo.
- 3 Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim,
na wɔrentumi ntu otreneeni ase.
- 4 Ɔyere a owo suban Ɔa ye ne kunu ahenkyew,
nanso oyere ninguasefo te se porowee wo ne kunu nnompe mu.
- 5 Atreneefo nhyehye ye Ɔe,
na amumoyefo afotu ye nnaadaa.
- 6 Amumoyefo nsem da ho twen mogya,
na otreneeni kasa yi won fi mu.

- 7 Wotu amumoyefo gu na woyera,
nanso atreneefo fi gyina pintinn.
- 8 Wokamfo onipa senea ne nyansa te
na nnipa a won adwene ye kontonkye de, wobu won animtiaa.
- 9 Eye se wobeye wo ho se oteta nanso wowo osomfo,
sen se wobeye wo ho se obi, nanso wunni aduan.
- 10 Otreneeni ma ne nyemmoa nea wope,
na amumoyefo nneyee a eye pa ara ye atirimoden.
- 11 Nea oye n'asase so adwuma no benya aduan bebree,
na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene.
- 12 Amumoyefo pe abonefo asade,
nanso otreneeni ase do.
- 13 Obonefo anosem yi no se afiri,
nanso otreneeni nya ne ho tetew wo ahohia mu.
- 14 Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma
senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- 15 Okwasea akwan tee n'ani so,
na onyansafo tie afotu.
- 16 Nkwaseafo bo nkye fuw,
nanso mmadwemma bu won ani gu animka so.
- 17 Odanseni nokwafo di adanse turodoo,
na nea odi adansekurum no twa nkontomp.
- 18 Nsem hunu keka wowo te se afoa
nanso onyansafo tekrema ma abodwo.
- 19 Ano a eka nokware no tim ho daa,
na atoro tekrema renkye koraa.
- 20 Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma mu,
na won a wope asomdwoe nya ahosepew.
- 21 Ohaw biara rento otreneeni,
nanso amanehunu mee amumoyefo.
- 22 AWURADE kyi ano a etwa atoro,
na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- 23 Otreneeni mmo ne nimdee ho dawuru
nanso okwasea koma da agyimisem adi.
- 24 Nsa a eye adwuma no bedi tumi,

nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

²⁵ Koma a epere ade ho ma onipa botow,
nanso nkuranhyesem bi hye no den.

²⁶ Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumɔyefo kwan ma wɔfom.

²⁷ Onihawfo ntoto ne hanam,
nanso nsiyefo ahonyade som bo ma won.

²⁸ Trenee kwan mu wɔ nkwa;
na owu nni saa kwan no so.

13

¹ Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerekyerɛ;
na ɔfɛwdifo ntie animka.

² Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye,
na won a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye.

³ Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛe mu.

⁴ Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee,
na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpe biara.

⁵ Atreneefo kyi nea enye nokware,
nanso amumɔyefo de aniwu ne ahohora ba.

⁶ Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,
na amumɔyesem tu ɔbɔnefo gu.

⁷ Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee,
ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebreɛ.

⁸ Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

⁹ Atreneefo kanea hyeren pa ara,
nanso wodum amumɔyefo kanea.

¹⁰ Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba,
na wuhu nyansa wɔ won a wotie afotu mu.

¹¹ Ahonya a enam ɔkwammɔne so no hwere ntem so,
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma edɔso.

¹² Anidaso a wotu hye da no bɔ koma ɔyare,
nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua.

- ¹³ Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka,
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua.
- ¹⁴ Onyansafo nkyerekyerɛ te sɛ nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.
- ¹⁵ Nhumu pa de adom ba,
nanso atorofo akwan so yɛ den.
- ¹⁶ Ɔbadwemma biara yɛ n'ade wɔ nimdeɛ mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.
- ¹⁷ Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu,
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.
- ¹⁸ Nea ɔpo nteɛso no kɔ ohia ne animguase mu,
na wɔhyɛ nea otie nteɛso no anuonyam.
- ¹⁹ Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,
nanso nkwaseafo kyi sɛ wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho.
- ²⁰ Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa,
na nea ɔne nkwaseafo bɔ no hu amane.
- ²¹ Ɔhaw di ɔɔɔnefo akyi,
na nkɔso yɛ ɔtreneeni akatua.
- ²² Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom,
na wɔkora ɔɔɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni.
- ²³ Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,
nanso ntenkyew pra kɔ.
- ²⁴ Nea ɔkyɛ n'abaa so no tan ne ba,
na nea ɔɔɔ no no hwɛ sɛ ɔbetɛɛ no.
- ²⁵ Atreneefo didi ma wɔn koma mee,
nanso ɔkɔm de amumɔyɛfo.

14

- ¹ Ɔbea nyansafo si ne dan,
nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam.
- ² Nea ne nantew tɛɛ no suro AWURADE,
na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- ³ Ɔkwasea kasa ma wɔɔɔ n'akyi abaa,
nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban.
- ⁴ Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan,
na nantwi ahɔɔden mu na nnɔbae pii fi ba.

- ⁵ Ɔdanseni nokwafo rennaadaa,
Ɔdansekurumni hwie atoro gu ho.
- ⁶ Ɔfewdifo hwehwe nyansa nanso onya,
nanso won a wowa nhumu nya nimdee ntem.
- ⁷ Twe wo ho fi ɔkwasea ho,
efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- ⁸ Anitewfo nyansa ne se wɔbedwene won akwan ho,
na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- ⁹ Nkwaseafo de bone ho adwensakra di few,
na won a wote mu na aniso wo.
- ¹⁰ Koma biara nim oyaw wo ne mu,
na obi oforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- ¹¹ Wɔbesee amumoyefo fi,
nanso teefo ntamadan beye fromfrom.
- ¹² Ɔkwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,
nanso awiei no, eko owu mu.
- ¹³ Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw,
na anigye tumi wie awerehow.
- ¹⁴ Akyirisanfo benya akatua senea won akwan te,
na onipa pa nso benya ne de.
- ¹⁵ Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefo dwene n'anammontu ho.
- ¹⁶ Onyansafo suro AWURADE na oguan bone,
nanso ɔkwasea ye asowui ne basabasa.
- ¹⁷ Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade,
na wɔton nea ɔpam apam bone no.
- ¹⁸ Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,
na wode nimdee bo anitewfo abotiri.
- ¹⁹ Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,
na amumoyefo akotow atreneefo apon ano.
- ²⁰ Ahiafo de, won yonkonon mpo mpe won anim ahwe,
nanso adefo wo nnamfonon bebre.
- ²¹ Nea obu ne yonko animtiaa ye bone,
na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- ²² So won a wɔbo pow bone nyera kwan ana?

Nanso won a wohyehye nea eye no nya adoe ne nokware.

²³ Adwumadenye nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, eko ohia mu.

²⁴ Anyansafo ahonya ne won abotiri,
na nkwaseafo agyimisem sow gyimi aba.

²⁵ Odanseni nokwafo gye nkwa,
nanso odansekurumni ye odaadaafo.

²⁶ Nea osuro AWURADE no wo bammɔ a mu ye den,
na ebeye guankɔbea ama ne mma.

²⁷ AWURADE suro ye nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.

²⁸ Oman mu nnipa dodow ye ohene anuonyam,
nanso se asomfo nni ho a mmapɔmma no see.

²⁹ Onipa a ɔwo abodwokyere wo ntease a mu do,
na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.

³⁰ Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,
na anibere ma nnompe porɔw.

³¹ Nea ohye ahiafo so no bu won Yefo animtiaa,
nanso nea ohu ohiani mmɔbo no hye Onyankopɔn anuonyam.

³² Se amanehununu ba a amumɔyefo hwe ase,
nanso owu mu mpo atreneefo wo guankɔbea.

³³ Nyansa te ntease koma mu,
na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi.

³⁴ Trenee pagyaw oman,
na bone ye animguase ma nnipa nyinaa.

³⁵ Ohene ani so ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo ninguasefo hye no abufuw.

15

¹ Mmuae pa sianka abufuwhyew,
nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.

² Onyansafo tekrema yi nimdee aye,
nanso okwasea ano woro agyimisem.

³ AWURADE ani hu baabiara,
na ehwe amumɔyefo ne apapafo.

- ⁴ Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua,
nanso nnaadaa tekrema dwereɔw honhom.
- ⁵ Okwasea mfa n'agya nteeso nye hwee,
na nea otie nteeso no kyere se nye onitefo.
- ⁶ Ahonya bebreɔ wɔ otreneeni fi,
nanso amumoyeɔ adenya de ohaw bre won.
- ⁷ Anyansafo ano tretreɔw nimdee mu,
nanso enye saa na nkwiseafo koma te.
- ⁸ AWURADE kyi amumoyeɔ afoɔrebo,
nanso teefo mpaɔbo so n'ani.
- ⁹ AWURADE kyi amumoyeɔ akwan,
nanso odo won a wotiw trenee.
- ¹⁰ Asotwe dennen wɔ ho ma nea oman fi okwan no so,
nea otan nteeso no bewu.
- ¹¹ Owu ne Osee da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma eboro so.
- ¹² Ofewdifo mpe nteeso;
onkobisa anyansafo hwee.
- ¹³ Anigye koma ma anim ye sereserew,
na koma a abotow dwereɔw honhom.
- ¹⁴ Nhumufo koma hwehwe nimdee,
nanso okwasea ano ka agyimisem.
- ¹⁵ Won a wohye won so nna nyinaa ye mmobommobo,
nanso anigye koma wɔ daa ahosepɔw mu.
- ¹⁶ Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye
sen ahonyade bebreɔ a ohaw bata ho.
- ¹⁷ Nhabamma aduan a odo wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a otan bata ho.
- ¹⁸ Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba,
nanso nea owo ntoboase pata ntokwaw.
- ¹⁹ Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan ye otempɔn.
- ²⁰ Oba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso oba kwasea bu ne na animtiaa.
- ²¹ Agyimisem ma nea onni adwene ani gye,

nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a etee so.

- 22 Nhyehyee a enni afotu no see,
nanso afotufu bebre ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a efata no ani gye,
asem a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkoso,
esiw ne da mukɔ ho kwan.
- 25 AWURADE see ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahye ye perepere.
- 26 AWURADE kyi amumɔyefo nsusuwi,
nanso n'ani sɔ won a woye kronkron no de.
- 27 Odifudepefo de ɔhaw bre n'abusua,
nanso nea okyi keteeasehye no benya nkwa.
- 28 ɔtreneeni koma kari ne mmuae,
nanso omumɔyefo ano woro bone.
- 29 AWURADE mmen amumɔyefo koraa,
nanso ɔte ɔtreneeni mpaeba.
- 30 Anim a etew ma koma nya ahomeka,
na asem pa ma nnompe ahooden.
- 31 Nea otie animka a ema nkwa no
ne anyansafo bebo mu atena ase.
- 32 Nea ɔmfa ahohyeso no bu ne ho animtiaa,
na nea otie nteeso no nya nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,
ahobrease di anuonyam anim.

16

- 1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronkron,
nanso AWURADE na ɔperepere adwene mu.
- 3 Fa nea woye nyinaa hye AWURADE nsam,
na wo nhyehyee besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,
mpo, ɔhwe omumɔyefo so kosi amanehunu da.

- ⁵ AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.
Nya saa ntease yi se, woremfa won ho nni.
- ⁶ Wɔnam ɔɔɔ ne nokware so pata bone;
onipa nam AWURADE suro so yi bone akwa.
- ⁷ Se onipa akwan so AWURADE ani a,
oma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu.
- ⁸ Kakraa bi a wɔnam trennee kwan so nya no ye
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya.
- ⁹ Onipa ye ne nhyehyee wɔ ne koma mu,
nanso AWURADE na ohwe n'anammɔntu.
- ¹⁰ Ohene anom kasa te se nkɔmhye,
enti ense se n'ano ka nea enye atentrenee.
- ¹¹ Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi AWURADE;
nkaribo a ewɔ kotoku mu no, ɔno na ɔye.
- ¹² Ahemfo kyi boneye,
efise ahengua si trennee so.
- ¹³ Ahemfo ani so ano a aka nokware;
na wobu onipa a aka nokware.
- ¹⁴ Ohene abufuwhyew ye owu somafo,
nanso onyansafo bedwudwo ano.
- ¹⁵ Se ohene anim tew a, eye nkwa,
n'adom te se asusowbere mu omununkum.
- ¹⁶ Eye se wubenya nyansa sen se wubenya sikakɔkɔɔ,
se wubenya nhumu sen se wubenya dwete!
- ¹⁷ Otrenneeni tempɔn kwati bone;
nea ohwe n'akwan yiye no bo ne nkwa ho ban.
- ¹⁸ Ahantan di ɔsee anim,
na ahomaso honhom nso di asehwe anim.
- ¹⁹ Eye se wobeye honhom mu hiani wɔ won a wɔhye won so mu
sen se wo ne ahantanfo bekye asade.
- ²⁰ Nea ɔye osetie ma nkyerekyerɛ no nya nkɔso;
nhyra nka nea ɔde ne ho to AWURADE so.
- ²¹ Wɔfre koma mu anyansafo se nhumufɔ,
na kasa pa ma nkyerekyerɛ ko so.

- 22 Ntease ye nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisem de asotwe bre nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerekere ko so.
- 24 Abodwosem te se ewokyem;
eye okra de, na esa nnompe yare.
- 25 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,
nanso awiei no, eko owu mu.
- 26 Apaafo akonno ma woye adwumaden;
efise wope se wokum won kom.
- 27 Ohuhuni bo pow bone,
ne kasa te se ogya a ehyew ade.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,
na osututufu tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikitiyeni daadaa ne yonko,
na ode no fa okwammone so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene boneye ho;
na nea omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri;
trenee mu asetena na ede ba.
- 32 Nea wo abodwokyerere no ye sen okofu,
na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon.
- 33 Wobo ntonto de hwehwe nea AWURADE pe,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

17

- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wo ho
ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfo nyansafo bedi aba ninguasefo so,
na obenya ne kyefa wo agyapade no mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakoko
nanso AWURADE na oso koma hwe.
- 4 Omumoyefo tie nsusuwii bone;
otorofo ye aso ma adwene bone tekrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho few no bu won Yefo animtiaa;

na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe.

⁶ Nananom ye mmasiriwa anuonyam,
na awofo ye won mma ahohoahoa.

⁷ Anotew nye mma ɔkwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene.

⁸ Nea ɔma adanmude no hu se eye suman;
osusuw se nkonimdi beba bere biara.

⁹ Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔɔɔ kwan,
na nea ɔko so bo so no tetew nnamfonom ntam.

¹⁰ Animka so onipa a ɔwo nhumu ani
sen mmaa ɔha a wobo ɔkwasea.

¹¹ Onipa bonefo ani wo atuatew nko ara so
na wobesoma odwumayeni tirimuɔdenfo ako no so.

¹² Eye se wubehyia sisi a wɔawia ne mma
sen ɔkwasea a ɔregyimi.

¹³ Se obi de bone tua papa so ka a,
bone rempa ne fi da.

¹⁴ Ntɔkwaw mfiase te se nea wɔretue suka;
enti gyae ma enka na ankofa ɔham amma.

¹⁵ Se wobegyaa nea odi fo ne se wobebu nea odi bem kumfo no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.

¹⁶ Sika a ɔwo ɔkwasea nsam so nni mfaso,
efise onni botae biara se obehu nyansa.

¹⁷ Adamfo kyere ɔɔɔ bere nyinaa mu,
wowo onuabarima ma ahokyere bere.

¹⁸ Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yonko.

¹⁹ Nea ɔpe ntɔkwaw no do bone;
nea osi ɔpon tenten no frefre ɔsee.

²⁰ Onipa a ɔwo porɔwee koma no nnya nkɔso;
nea ɔwo nnaadaa tekrema no to amane mu.

²¹ Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerehow,
ɔbakwasea agya nni anigye.

²² Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.

- 23 Omumoyefo gye adanmude wo sum ase
de kyea atentrene.
- 24 Onipa a wo nhumu no ani ko nyansa so,
na okwasea toto n'ani kosi asase ano.
- 25 Obakwasea hye n'agya awerehow,
na oma nea onyinsen no no di yaw.
- 26 Enye se wotwe nea odi bem aso,
anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won nokwaredi nti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea wo nhumu no wo abodwo.
- 28 Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se onyansafo,
na se omua n'ano a wobu no se wo nhumu.

18

- 1 Ohonamkani ye pesemenkominya;
na nea emfa atentrene mma no turuw oham.
- 2 Okwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ope ara ne se ode n'adwene beto gua.
- 3 Se amumoyesem ba a animtiaabu di so,
na aniwu nso di aninguase akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu do,
na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru.
- 5 Enye se wodi ma omumoyefo
anaase wobu nea odi bem ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na won ano frefre ohwe.
- 7 Nkwaseafo ano ye won ara won see,
na won anofafa ye won ara won kra afiri.
- 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;
ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase no
ye osefo nuabarima.
- 10 AwuraDe din ye abantenten a eye den;
ahotefo guan kotoa na wonya bamm.
- 11 Adefo ahonyade ne won kuropon a woabo ho ban
wofa no se ofasu tenten a wontumi mforo.

- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma,
na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,
eno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehye no den wo oyare mu
na honhom a abotow de, hena na ope?
- 15 Nhumu koma nya nimdee;
na anyansafo aso nso hwehwɛ.
- 16 Akyede bue kwan ma nea ode ma
na ede no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea obo ne nkuro kan no se n'asem ye de,
kosi se ofoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobo twa akyinnyegye so,
na epata atamfo.
- 19 Onua a woafom no no asem ye den sen kuropon a ewo bammɔ,
akyinnyegye te se abankese apon a woabram akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,
na won a wodo no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa
na onya adom fi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummobo,
nanso odefo de kasaden bua no.
- 24 Obarima a ne nnamfonom dooso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wo ho a obefam ne ho asen onua.

19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no
ye sen okwasea a n'asem mfa kwan mu.
- 2 Mmodemmɔ a nimdee nka ho no nye,
saa ara na ntempe a ema obi yera kwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,
nanso ne koma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.

- ⁵ Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.
- ⁶ Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen,
na nea okye ade ye obiara adamfo.
- ⁷ Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew,
nanso onhu won baabiara.
- ⁸ Nea onya nyansa no do ne kra;
nea ope nhumu no nya nkoso.
- ⁹ Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no beyera.
- ¹⁰ Emfata se okwasea bedi taamu,
anaase akoka bedi mmapomma so!
- ¹¹ Onipa nyansa ma no ntoboase;
eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so.
- ¹² Ohene abufuw te se gyata mmubomu,
na n'adom te se sare so bosu.
- ¹³ Oba kwasea ye n'agya osee,
oyere tokwaprafo te se odan a ne nwini to ntwa da.
- ¹⁴ Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo,
na oyere nimdefo fi AWURADE.
- ¹⁵ Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na okom de okwadwofo.
- ¹⁶ Nea odi nkyerakyere so no bo ne nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.
- ¹⁷ Nea oye adɔe ma ohiani no ye de fem AWURADE,
na obetua no nea oye no so ka.
- ¹⁸ Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo,
na nye won a wode no ko owu mu no mu baako.
- ¹⁹ Eɛ se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe;
se woka ma no a, wobeye bio.
- ²⁰ Tie afotu na gye nkyerakyere to mu,
na awiei no, wubehu nyansa.
- ²¹ Nhyehyee bebreɛ wo onipa koma mu,
nanso nea AWURADE pe no na eba mu.

- ²² Nea onipa pe ne nokware do;
eye se wobeye ohiani sen se wobeye ɔtorofo.
- ²³ AWURADE suro ko nkwa mu;
na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni mu.
- ²⁴ Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- ²⁵ Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene;
ka nea wo nhumu anim, na obenya nimdee.
- ²⁶ Nea obo n'agya koron na opam ne na no
ye obo a ode aniwu ne aninguase ba.
- ²⁷ Me ba, se wugyae nkyerekyerɛ tie a,
wobeman afi nimdee nsem ho.
- ²⁸ Adansekurumni di atɛntrenee ho few;
na omumoyefo ano mene bone.
- ²⁹ Woasiesie asotwe ama fewdifo,
ne mmaabo ama nkwareafo akyi.

20

- ¹ Nsa ye ofewdifo na nsaden ye otokwarefo;
na obiara a nsa bema wafom kwan no nye onyansafo.
- ² Ohene abufuwhyew te se gyata mmubomu;
na nea ohye no abufuw no de nkwa twa so.
- ³ Eye onipa anuonyam se obekwati akasakasa,
nanso ogyimifo biara pe ntokwaw.
- ⁴ Onihawfo mfuntum n'asase wo ne bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.
- ⁵ Onipa koma botae ye asubun,
nanso nea wo nhumu no twetwe ma epue.
- ⁶ Nnipa dodow no ara ka se wowo odo a ensa da,
na hena na obetumi ahu onokwafo?
- ⁷ Otreneeni bu obra kronkron;
nhyira nka ne mma a woba wo n'akyi.
- ⁸ Se ohene tena n'ahengua so bu aten a,
ode n'ani huhuw bone nyinaa so gu.
- ⁹ Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu;

meye kronkron na minni bone?"

- 10 Nkaribo ne susudua a enye papa no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 11 Mpo wonam abofra nketewa nneyee so hu won,
saa ara na ne suban ye kronkron ne papa no.
- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode hu ade,
AWURADE na waye n'abien no nyinaa.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;
nna, na wubenya aduan ama abu so.
- 14 Adetoni ka se, "Enye, enye!"
nanso se oko a ode nea wato no hoahoa ne ho.
- 15 Sika kokoo wo ho, na nhene pa nso abu so,
na ano a eka nimdee nsem ye obohema a eho ye na.
- 16 Fa obi a odi ohoho akagynamu atade;
se oregyina ohea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 17 Aduan a wonya no okwan bone so no ye onipa anom de,
nanso akyiri no, edan mmosea wo n'anom.
- 18 Pe afotu ye wo nhyehyee;
se wutu asa a, nya ho akwankyerere.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho fi onipa a okasa beebre ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne na a,
wobedum ne kanea wo sum kabii mu.
- 21 Agyapade a wopere ho nya no,
renye nhyira akyiri no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyi nkaribo a enye papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyerere onipa anammontu.
Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afiri.
- 26 Ohene nyansafo hu amumoyefo;
na ode awiyam afiri hankare fa won so.

²⁷ AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu,
ehwehwe ne mu baabiara.

²⁸ Ɔɔɔ ne nokwaredi bɔ ɔhene ho ban;
n'adɔe ma n'ahengua tim.

²⁹ Mmerante anuonyam ne wɔn ahoɔden,
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.

³⁰ Ɔhwe ne apirakuru hohoro amumɔye,
mmaatwa tew koma mu.

21

¹ Ɔhene koma da AWURADE nsam;
ɔkyere no ɔkwan te se asuten ma ɔko baabiara a ɔpe.

² Onipa akwan nyinaa tee wɔ n'ani so,
nanso AWURADE na ɔkari koma.

³ Se woye ade pa ne ade a etee a,
eso AWURADE ani sen aforebɔ.

⁴ Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma,
ne amumɔyefo asetena nyinaa ye bone!

⁵ Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,
senea ntempe kowie ohia no.

⁶ Ahonya a nkontompo tekrema de ba no,
eye omununkum a etwa mu ko, na esan ye owu afiri.

⁷ Amumɔyefo basabasaye betwe wɔn ako,
efise wompe se woye nea etee.

⁸ Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye,
na nea ne ho nni asem no nneyee tee.

⁹ Suhye twɔtwɔw ase baabi tena
ye sen se wo ne ɔyere tokwapefo betena fie.

¹⁰ Omumɔyefo kɔn dɔ bone;
onni ahummɔbɔ mma ne yonko.

¹¹ Se wɔtwe ɔfewdifo aso a, ntetekwaafo hu nyansa,
se wɔkyerekere onyansafo a, onya nimdee.

¹² Ɔtreneeni no hu nea ereko so wɔ omumɔyefo fi,
na ɔde omumɔyefo no ko ɔsee mu.

¹³ Se onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a,
ɔno nso besu afre, na wɔrennye no so.

- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma,
keteasehye nso pata abufuwhyew.
- 15 Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye,
nanso eye ahunahuna ma abonefo.
- 16 Onipa a oman fi nhumu kwan so no
behome wo awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani;
nea ope nsa ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumoyefo de won nkwa to ho ma atreneefo,
na atorofa ye saa ma won a woye pe.
- 19 Eye se wobetena sare so,
sen se wo ne oyere tokwaprafo a ne koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma,
nanso okwasea di nea owo nyinaa.
- 21 Nea otiw trennee ne odo no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahoddenfo kuropon so,
na odwiriw abandennen a won were hye mu no gu fam.
- 23 Nea okora n'ano ne ne tekrema no
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne "Ofewdifo"
ode ahatan ntraso ye ade.
- 25 Nea okwadwofo kon do no beye owu ama no,
efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa opere se obenya bebre, e,
nanso otreneeni de, oma a onnodow ho.
- 27 Omumoyefo aforebɔ ye akyiwade,
ne titiriw ne se ode adwemmone bata ho.
- 28 Odansekurumni beyera,
na wobesee obiara a otie no no nso.
- 29 Amumoyefo di akakabensem,
na otreneeni de, osusuw n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni ho a
ebetumi aye yiye atia AWURADE.

- ³¹ Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

22

- ¹ Din pa ye sen ahonya bebrebe;
se wobedi wo ni ye sen dwete anaa sikakɔkɔ.
- ² Ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako,
AWURADE ne won nyinaa Yɛfo.
- ³ Onitefo hu amanehunɔ a ɛreba na ohintaw ne ho,
nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.
- ⁴ Ahobrease ne AWURADESURO
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.
- ⁵ Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyɛfo akwan so,
nanso nea ɔɔ ne kra ho ban no mmɛn ho.
- ⁶ Kyere abofra ɔkwan a ɔmfɔ so,
na se onyin a ɔremfi so.
- ⁷ Adefo di ahiafo so,
na boseagyefo ye nea ɔde fem somfo.
- ⁸ Nea odua amumɔyɛsem no twa ɔhaw
na wɔbesɛe n'abufuwɛyew abaa.
- ⁹ Ɔyamyefo benya nhyira
efise ɔne ahiafo kye n'aduan.
- ¹⁰ Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso beko;
ntɔkwaw ne animka to atwa.
- ¹¹ Obi a ɔɔ koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no,
benya ɔhene afa no adamfo.
- ¹² AWURADE ani wen nimdee,
na ɔsɛɛ ɔtorofo nsem.
- ¹³ Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ mfikyiri hɔ!"
anaase, "Wobekum me wɔ mmɔnten so."
- ¹⁴ Ɔbea waresɛfo anom ye amoa donkudonku;
nea ɔhyɛ AWURADE abufuw ase no betɔ mu.
- ¹⁵ Agyimisɛm kyekyere abofra koma ho,
nanso nteeso abaa bepam no ako akyiri.
- ¹⁶ Obi besisi ohiani de apɛ ahonya,
anaa ɔbekye ɔdefo ade, ne nyinaa de no kɔ ohia mu.

Anyansasem

- 17 Yε aso na tie anyansasem yi;
fa wo koma di me nkyerekyerε akyi,
18 efisε eye sε wokora saa nsem yi wɔ wo koma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
19 Sε ebeyε a wode wo ho beto AWURADE so,
merekyerεkyere wo nne, yiw eyε wo.
20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo,
nea eyε afotusem ne nimdeε,
21 a ekyerekyerε wo nokware ne nea akyinnye nni ho,
senea wubenya mmuae pa ama nea osomaa wo no ana?
- 22 Mmɔ ahiafo korɔn, sε woyε ahiafo nti,
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii,
23 efisε AWURADE bedi wɔn asem ama wɔn,
na wafom afa wɔn a wofom ahiafo fa.
- 24 Mfa obi a ne koma yε den no adamfo,
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkyε fuw,
25 anyε saa a, wubesua n'akwan
na woakotɔ afiri mu.
- 26 Nyε nea ɔde ne nsa hyε krataa ase di akagyinamu
anaase odi akagyinamu;
27 na sε wunni nea wode tua a
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.
- 28 Ntutu tete abo a wode ato hye,
nea wo nenanom de sisii ho no.
- 29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho ana?
Ahemfo anim na ɔbesom,
na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

23

- 1 Sε wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwe nea esi w'anim no yiye,
2 Sε woyε adidibrada a,
hyε wo ho so.
3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
efisε saa aduan no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani bɔɔ sika so ara pe, na atu ayera,
ampa ara ebefuw ntaban
na atu ako wim sε ɔkɔre.
- 6 Nni obi a oyε pepɛe aduan,
nni n'akɔnnɔ aduan akyi;

- 7 efise ɔye obi a
 bere biara osusuw sika ho.
 ɔka se, "Didi na nom,"
 nanso enye ne koma mu.
 8 Kakra a woadi no wobefe,
 na eno nti wo nkamfo so remma mfaso.
 9 Nkasa nkyere ɔkwasea,
 efise ɔremfa nyansa a ewɔ wo kasa mu no.
 10 Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu,
 na ntra ɔhye nko ayisaa mfuw mu,
 11 efise wɔn Gyefo ye den,
 na obedi wɔn asem ama wɔn.
 12 Ma wo koma mmra nkyerekyerɛ so,
 na wɛn w'aso tie nimdeɛ.
 13 Ntwentwɛn abofra nteeso so;
 sɛ wode abaa tɛɛ no a, ɔrenwu.
 14 Fa abaa twe n'aso
 na gye ne kra fi owu mu.
 15 Me ba, sɛ wo koma hu nyansa a,
 eno de, me koma ani begye;
 16 sɛ w'ano ka nea etee a
 me mu ade nyinaa ani begye.
 17 Mma w'ani mmere abonefo,
 mmom bo AWURADE suro ho mmɔden bere biara.
 18 Ampa ara anidaso wo ho ma wo daakye,
 na w'anidaso renye ɔkwa.
 19 Me ba, tie, na hu nyansa,
 ma wo koma mfa ɔkwantreneɛ so.
 20 Mfa wo ho mmo akɔwensafo
 anaase wɔn a wɔpɛ nam mmoroso ho,
 21 efise, akɔwensafo ne adidibradafo beyɛ ahiafo,
 na anikum fura wɔn ntamagow.
 22 Tie w'agya a ɔwoo wo no,
 na sɛ wo na bo aberewa a, mmu no animtiaa.
 23 To nokware na ntɔn da;
 nya nyansa, ahohyeso ne nhumu.
 24 ɔtreneeni agya wo anigye bebree;
 nea ɔwo ɔba nyansafo no ani gye ne ho.
 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;
 ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahosɛpɛw.
 26 Me ba, fa wo koma ma me
 na ma w'ani nko m'akwan ho,
 27 na oguamanfo ye amoa donkudonku
 ɔyere huhuni ye ɔdaadaafo.

- 28 Ɔtew, twen, te se okwanmukafo,
na oma mmarima mu atorofo dooso.
- 29 Hena na woadome no? Hena na odi awerehow?
Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?
Hena na owo atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so?
- 30 Won a wokye nsa ho,
na woka nsa a wofrafra hwe.
- 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔ no haa,
bere a etewa yerew yerew wo kuruwa mu,
na eko yoo no.
- 32 Awiei no, eka te se owo
na ewo bore te se ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneema a wunhuu da,
na woadwene nneema basabasa ho.
- 34 Wobetɔ ntintan te se hyen mu dwumayeni a,
okura hyen dua a, erehinhim mu den, na ehinhim wo po so.
- 35 Na wobeka se, "Wobo me, nanso mimpira.
Woboro me, nanso mente oyaw biara.
Bere ben na menyan
akope nsa anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmere amumoyefo,
mfa wo ho mmo won;
- 2 Efise won koma dwene atirimodensem ho,
na won ano ka nea ede basabasaye ba ho asem.
- 3 Wode nyansa na esi fi,
na nhumu mu na woma etim;
- 4 enam nimdee so na wonya ademude a eho ye na
na eye fe hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafo wo tumi a eso,
na onimdefo nyin ahooden mu;
- 6 nea oretu sa hia akwankyerɛ,
nea orehwehwe nkonimdi no hia afotufu pii.
- 7 Nyansa wo soro dodo ma okwasea;
wo apon ano aguabo mu no, ense se wobue won ano.
- 8 Onipa a obo pow bone no,
wobefre no okotwebrefo.
- 9 Ogyimifo nhyehyee ye bone,
nnipa kyi ofewdifo.
- 10 Se w'aba mu gow wo ohaw mu a,
na w'ahooden sua!
- 11 Gye won a wode won reko akokum won no nkwa;
na sianka won a woto ntintan ko akumii.
- 12 Se woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"
nea okari koma hwe no nhu ana?

Nea ɔbo wo nkwa ho ban no nnim ana?
 ɔrentua nea obiara aye so ka ana?

- 13 Me ba, di ewo, efise eye;
 ewokyem mu wo ye w'anom de.
- 14 Hu nso se nyansa ye wo kra de;
 se wunya a, wowo anidaso ma daakye,
 na w'anidaso renye okwa.
- 15 Nkotew ɔtreneeni fi se okwanmukafo,
 na nkotow nhye n'atenae so,
- 16 Ewo mu se ɔtreneeni hwe ase mpen ason de, nanso ɔsɔre bio,
 na amumoyefo de amanehunu baako ma wohwe ase.
- 17 Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo de;
 na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
- 18 efise AWURADE behu w'adwene na ɔrempe
 na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
- 19 Nhaw wo ho wo abonefo nti,
 na mma w'ani mmere amumoyefo nso,
- 20 efise, ɔbonefo nni anidaso biara daakye,
 na wobedum amumoyefo kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,
 na mfa wo ho mmo atuawefo ho,
- 22 efise saa baanu yi de, ɔsee beba won so mpofirim;
 na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba?
- Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho*
- 23 Eyinom nso ye anyansafo Nsenka:
 Atemmu a nhweanim wo mu no nye:
- 24 Obiara a ɔbeka akyerɛ nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no,
 nnipa bedome no na amanaman remmo no din pa.
- 25 Na won a wobu afɔdifo fo no, ebesi won yiye,
 na nhkira beba won so.
- 26 Mmuae pa
 te se mfewano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma
 na siesie wo mfuw;
 eno akyi, si wo fi.
- 28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyee wo hwee,
 na mfa w'ano nnaadaa.
- 29 Nka se, "Nea waye me no me nso meye no bi;
 nea ɔyee no mitua no so ka."
- 30 Menantew faa onihawfo afuw ho,
 twaa mu wo nea onni adwene bobeturo nso ho;
- 31 nsɔe afuw wo baabiara,

- wura afuw akata asase no so,
na abo afasu no nso abubu.
- 32 Mede me koma koo nea mihuu no so
na misuaa biribi fii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobow de rehome kakra
- 34 bema ohia aba wo so se okwanmukafo,
na nneema ho nna beba wo so se obi a okura akode. Na
ohia betow akyere wo se okwanmukafo; ahokyere betoa wo se
okoromfoweremfo.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

- 1 Eyinom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Hesekia afotufu
kyerewee:
- 2 Eye Onyankopon anuonyamhye se wode asem sie;
se woperepe asem mu nso hye ahemfo anuonyam.
- 3 Senea osoro koron na asase mu do no,
saa ara na worentumi nhwehwe ahemfo koma mu.
- 4 Se woyi dwete ho fi a,
na ato nea eko dwetewumfo nsam;
- 5 Yi amumoyefo fi ohene anim,
na trenee bema n'ahengua atim.
- 6 Mma wo ho so wo ohene anim,
na mpere dibe a wo atitiriw mu;
- 7 Eye ma no se obeka akyere wo se, "Bra soro ha,"
sen se obebre wo ase wo otitiriw bi anim.
- Nea wode w'ani ahu no
- 8 mpe ntem mfa nko asennii,
na se awiei no wo yonko gu w'anim ase a
den na wobeye?
- 9 Se wo ne wo yonko di asem a
nna obi foforo ahintasem adi,
- 10 anye saa a, nea obete no begu w'anim ase
na din bone a wubenya no rempepa da.
- 11 Asem a woka no senea efata no
te se sika kokoo a waboo se apre
de atuata dwete nsiesiei mu.
- 12 Sikakokoo asokaa anaa sikakokoo ankasa ahyehyede
te se onyansafo animka a ode ma nea nye aso ma no.
- 13 Senea sukyeremma ma wim dwo wo otwabere mu no,
saa ara na osomafo nokwafo te ma won a wosoma no no;
na oma ne wuranom akomatoyam.
- 14 Omununkum ne mframa a emfa osu mma no
te se onipa a ode akyede a ommfa mma hoahoa ne ho.

- 15 Ntoboase ma sodifo ti da,
na tekremabere tumi bu dompe mu.
- 16 Se wunya ewo a, nni ntra so,
ne bebrebe bema woafe.
- 17 Ntaa nko wo yonko fi,
wo ho fono no a, obetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurum tia ne yonko no
te se kontibaa, afoa anaa bemma a ano ye nnam.
- 19 Ese a eyare okekaw anaa nan a eye apakye
te se nea wode wo ho to otorofo so hiada mu.
- 20 Nea oto dwom kyere owerehowni no,
te se nea opa ntama gu awowbere mu
anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so.
- 21 Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;
se osukom de no a, ma no nsu nom.
- 22 Se woye saa a, wobesoso nnyansramma agu n'atifi,
na AwuraDe bema wo akatua.
- 23 Senea atifi fam mframa de osu ba no,
saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba.
- 24 Eye se wobetena suhye twotwow ase baabi,
sen se wo ne oyere tokwaprafo betena fie.
- 25 Nsuonwini a okra a ato beraw nya no
te se anigyesem a efi akirikyiri.
- 26 Asuti a afono anaa abura a aye potoo
te se otreneeni a ogyaa ne ho ma amumoyefo.
- 27 Enye se wodi ewo ntraso,
saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu.
- 28 Onipa a onni ahohyeso no
te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

26

- 1 Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no,
saa ara na anuonyam mfata okwasea.
- 2 Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no,
saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- 3 Okafa abaa wo ho ma oponko, nnareka wo ho ma afurum,
na abaa wo ho ma nkwasrafo akyi.
- 4 Nhwe okwasea agyimisem so mma no mmuae,
anye saa a wo nso beye se ono.
- 5 Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae,
anye saa a ebeye no se onim nyansa.
- 6 Se wode nkra bi soma okwasea a,
ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru.

- 7 Apakye nan a awu na esensen ho no,
ye mmebusem a eda okwasea ano.
- 8 Obo a wɔakyekyere afam ahwimmo so
te se anuonyam a wɔde ama okwasea.
- 9 Nsoe dua a okowensani kita no
te se mmebusem a eda okwasea ano.
- 10 Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no
te se agyantowni a opira nnipa kwa.
- 11 Senea okraman san ko ne fe ho no,
saa ara na okwasea ti n'agyimisem mu.
- 12 Wuhu obi a oye onyansafo wo n'ankasa ani so ana?
Anidaso pii wo okwasea mu sen no.
- 13 Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu,
gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
- 14 Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no,
saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so.
- 15 Okwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- 16 Okwadwofo ye onyansafo wo ono ankasa ani so
sen nnipa baason a wodwen asem ho na woabua.
- 17 Obi a oso okraman aso twe no no
te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu.
- 18 Obɔdamfo a ototow atuo
anaa agyanweremfo no
- 19 te se obi a, odaadaa ne yonko
na oka se, "Na mede redi agoru!"
- 20 Nnyansin hi a ogya dum;
nseku nni ho a ntokwaw to twa.
- 21 Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no,
saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya.
- 22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;
ehyenyhen onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Senea ama kata asankagow ho no
saa ara na tekremade kata amumoye koma so.
- 24 Onipa bone kasa te se nea oye,
nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- 25 Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni,
efise abususem ason ahye ne koma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so,
nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu.
- 27 Se onipa tu amoa a, obeto mu;
se onipa pirew obo a, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema kyi won a ugu won ho fi,
na adefedefe ano de osee ba.

27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wunnim nea ɛda bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa;
ma emfi ɔfoforo anom na enye wo.
- 3 Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso, a
nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.
- 4 Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew sɛe ade,
na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- 5 Animka a ɛda gua
ye sen ɔɔ a asuma.
- 6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye
sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- 7 Ewo nye nea wamee akɔnnɔ,
nanso nea eye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fi kwan,
te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin.
- 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo,
na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onuabarima a ɔwo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye;
eno na ɛbema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafɔ kɔ won anim kɔto mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ɔhɔho akagyinamu;
se ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema a,
wɔbɛfa no se eye nnome.
- 15 Ɔyere ɔkwapefo te se
ahumtuda nsusoso wo ɔdan a enwin so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ɔfoforo.

- ¹⁸ Nea ɔhwe borɔɔma dua so no bedi so aba,
na nea ɔsom ne wura no, wɔbehɛ no anuonyam.
- ¹⁹ Senea nsu yi animdua kyere no,
saa ara na onipa koma da onipa no adi.
- ²⁰ Senea Owu ne Ɔsee bo nto da no,
saa ara, na onipa ani nso bo nto da.
- ²¹ Kyemfere wɔ ho ma dwete na fononoo wɔ ho ma sikakɔkɔ,
nanso wonam nkamfo a onipa nya so na ɛso no hwe.
- ²² Se wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,
se wode ɔwɔma wɔw no te senea wusiw abuwɔw a,
worentumi nyi agyimisem mfi ne ho.
- ²³ Ma enye wo asenhia se wubeɛu wo nguankuw teɛa,
na ma w'ani nko wo anantwikuw so;
- ²⁴ efise, ahonya ntena ho daa,
na ahenkyew ntena ho mma awo ntoantoaso nyinaa.
- ²⁵ Se wotwa sare no na foforo fifi,
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
- ²⁶ ɛno de, nguantenmma no bema wo ntama,
na mmirekyi ama sika a ɛto mfuw.
- ²⁷ Wubenya mmirekyi nufusu beɛre
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28

- ¹ Omumɔyefo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko ye duru se gyata.
- ² Atuategman nya sodifo pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdee ma mmara ye adwuma.
- ³ Sodifo a ɔhye ahiafo so no
te se osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi.
- ⁴ Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyefo,
na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan.
- ⁵ Abɔnefo nte atentrenee ase,
nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, te ase yiye.
- ⁶ Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen ɔdefo a n'akwan ye kontonkye.
- ⁷ Nea odi mmara so ye ɔba a ɔwɔ nhumu,
nanso nea ɔne adidibradafo bo no gu n'agya anim ase.
- ⁸ Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no,

ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo adɔe.

⁹ Sɛ obi nni mmara so a,
ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade.

¹⁰ Nea odi atreneefo anim de wɔn fa ɔkwan bɔne so no
behwe ɔno ankasa afiri mu,
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no benya agyapade a eye.

¹¹ Ɔdefo tumi yɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu senea ɔte.

¹² Sɛ atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a nnipa kohintaw.

¹³ Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya nkɔso,
na nea ɔka ne bɔne na ogyae yɛ no nya ahummɔbɔ.

¹⁴ Nhyira nka nea osuro AWURADE bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no tɔ amane mu.

¹⁵ Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a n'ani abere.

¹⁶ Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan bɔne so nya no benya nkwa tenten.

¹⁷ Nea awudi ma ne tiboa bu no fɔ no
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;
wɔmma obiara nsiw no kwan.

¹⁸ Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ no fi ɔhaw mu,
nanso nea n'akwan yɛ kɔntɔnkyɛ no behwe ase mpofirim.

¹⁹ Nea ɔyɛ n'asase so adwuma no benya aduan pii,
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi no benya wɔn so ne wɔn hia.

²⁰ Wobehyira onipa nokwafo pii,
na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa ne ho nni.

²¹ Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ bɔne.

²² Nea ɔyɛ pɛpɛɛ pere sɛ ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim sɛ ohia retwɛn no.

²³ Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tekɛmadɛ.

²⁴ Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "Enyɛ bɔne no,"
ɔne ɔsɛfo na ebɔ.

- ²⁵ Odifudepefo de mpaapaemu ba
na nea ode ne ho to AWURADE so no benya nkoso.
- ²⁶ Nea ogye ne ho di no ye okwasea,
na nea onantew nyansa mu no wobegye no.
- ²⁷ Nea oma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu won so no nya nnome pii.
- ²⁸ Se amumoyefo nya tumi a, nnipa kohintaw;
na se amumoyefo ase tore a, atreneefo ase do.

29

- ¹ Obi a oko so ye tufoante wo animka pii akyi no
wobesee no mpofirim a worennya ano aduru.
- ² Se atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi;
se amumoyefo di nnipa so a, wusi apini.
- ³ Onipa a odo nyansa no ma n'agya anigye,
nanso nguamanfo yonko see n'ahonya.
- ⁴ Ohene nam atentrenee so ma oman no asomdwoe,
nanso nea ode adifudepe gye adanmude no bo oman no.
- ⁵ Obiara a odaadaa ne yonko no
sum ne nan afiri.
- ⁶ Odeboneyeni bone sum no afiri,
nanso otreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.
- ⁷ Ahiafo atentreneebu ho hia atreneefo,
nanso amumoyefo nni saa otema no.
- ⁸ Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu,
nanso anyansafo sianka abufuw.
- ⁹ Se onyansafo de okwasea ko asennii a,
okwasea no bobo mu kasa di few, na asomdwoe mma.
- ¹⁰ Mogyapefo kyi onokwafo,
na wohwehwe se wobekum nea otee.
- ¹¹ Okwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hye ne ho so.
- ¹² Se osodifo tie nkontomposem a,
n'adwumayefo nyinaa beye amumoyefo.
- ¹³ Ohiani ne osohyefo nyinaa wo saa ade baako yi:

AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wode hu ade.

- 14 Se ɔhene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim ho daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim ase.
- 16 Se amumɔyefo di yiye a, bone nso ko so,
na atreneefo behu wɔn asehwe.
- 17 Tee wo ba, na ɔbema wo asomdwoe;
ɔbema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa;
na nhyira nka nea odi mmara so.
- 19 Wɔmfa anom nsem keke ntee ɔsomfo;
ɔte ase de, nanso ɔremfa.
- 20 Wuhu obi a ɔpe ntem kasa ana?
ɔkwasea wɔ anidaso sen no.
- 21 Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a,
awiei no ɔde awerehow na ebɛba.
- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea ɔwɔ ahobrease no nya anuonyam.
- 24 Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw ɔno ankasa ho.
Wɔama waka ntam nti osuro se obedi adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no, wobegye no.
- 26 Bebre hwehwɛ se wobenya ɔhene ne no akasa,
nanso onipa nya atentrenee fi AWURADE nkyen.
- 27 Atreneefo kyi atorofɔ;
na amumɔyefo kyi wɔn a wɔn akwan tee.

30

Agur Nsem A ɔkae

¹ Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eye nkuranhye:
Saa ɔbarima yi ka kyerɛ Itiel ne Ukal se:

- ² “Me na minnim hwee koraa wɔ nnipa mu,
minni onipa ntease.

3 Minsuaa nyansa,
 na minni Ɔkronkronni no ho nimdee nso.
 4 Hena na waforo ako osoro na wasian aba fam?
 Hena na wabo mframa boa wo ne nsam?
 Hena na ode n'atade abo nsu boa?
 Hena na obbo asase tamaa yi?
 Ne din de den, na ne babarima nso din de den?
 Se wunim a ka kyere me!

5 “Onyankopon asem biara ye nokware;
 oye nkatabo ma won a woguan toa no.
 6 Mfa biribi nka n'asem ho,
 anye saa a obeka w'anin ama woaye otorofo.

7 “AWURADE, nneema abien na mehwehwe afi wo nkyen;
 mfa nkame me ansa na mawu:
 8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam nware koraa;
 mma mennye ohiani anaa odefo;
 nanso ma me me daa aduan nkutoo.
 9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebema mapa wo
 na maka se, ‘Hena ne AWURADE?’
 Anaa meye ohiani na mabo koron,
 na ama magu me Nyankopon din ho fi.

10 “Nsae osomfo din nkyere ne wura;
 se woye saa a, obedome wo na wubetua so ka.

11 “Nnipa bi dome won agyanom,
 na wonhyira won nanom nso;
 12 Won a wotee wo won ankasa ani so
 nanso wonhohoroo won ho fi no;
 13 won a won ani tra nton,
 na wobu animtiaa;
 14 won a won se ye afoa
 na asekan hyehye won abogyee mu
 won na wobetore ahiafo ase afi asase so,
 na woyi ahiafo afi adesamma mu.

15 “Amemem wo mmabea baanu
 a wotee mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’

“Nneema abiesa na emmee da
 anan na enka da se, ‘Eye!’
 16 Ɔda,
 obonin awotwaa,
 asase a eye wosee daa,
 ne ogya a enka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,
 na ebu ena animtiaa no,
 obon mu kwaakwaadabi betutu,
 na apete abedi.

18 “Nneema abiesā na eyē me nwonwa,
anan na mente ase:

19 Ọkwan a ọkọre nam so wọ wim,
senea ọwọ nantew ọbotan so,
ọkwan a hyen nam so wọ po tamaa so,
ne senea ọbarima dọ ababaa.

20 “Ọbea ọwareseefo kwan ni:
Odidi, ọpepa n’ano
na ọka se, ‘Menyee mfomso biara.’

21 “Nneema abiesā na ema asase wosow,
anan na asase ntumi nnyina ano:

22 akoa a wabeyē ọhene,
ọkwasea a wadidi amee,
23 ọbea a wọmpe no na waware,
afenaa a otu n’awuraa tena n’anan mu.

24 “Nneema nketenkete anan na ewọ asase so,
nanso wọye anyansafo ankasa:

25 Ntetea ye abode nketewa a wonni ahooden,
nanso wọboaboa wọn aduan ano ahuhuru bere mu;

26 Nkukuban* ye abode a wonni ahooden,
nanso wọye wọn afi wọ abotan mu,

27 mmoadabi nni ọhene,
nanso wọsa so akuwakuw, kọ wọn anim;

28 wotumi de nsa kyere ọketew,
nanso wohu no abirempọn ahemfi.

29 “Nneema abiesā na wọwọ abirempọnnantew,
anan na wọkeka wọn ho te se abirempọn:

30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmọ no hu;

31 akokọnini a ọretutu taataa,
ọpapo,
ne ọhene a n’asraafo atwa no ho ahyia.

32 “Se woaye ọkwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bọne a,
ma w’ani nwu na mua w’ano!

33 Senea wọka nufusu nu mu a srade fi mu ba,
na wokyinkyim hwene a etu mogya no,
saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

31

Ọhene Lemuel Nsem

1 Ọhene Lemuel nsem a eyē nkuranhye a ne na kyeree no:

2 Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,
Tie, me bohye ba, me mpaebọ ho mmuae!

* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wotena akuwakuw wọ mmepon mu.

³ Nsɛ w'ahooden wɔ mmea* ho,
wɔn a wogu ahemfo asu no.

⁴ Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho;

⁵ Sɛ wɔnom nsa a wɔn wɛɛ befi nea mmara no ka,
na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea ɛyɛ wɔn kyɛfa.

⁶ Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛɛ,
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehununu mu;

⁷ Momma wɔnnom, na wɔn wɛɛ mfi wɔn hia,
na wɔnnkaɛ wɔn awɛɛhow bio.

⁸ Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho,
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.

⁹ Kasa na bu atɛntrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Ɔyere A Ɔsom Bo

¹⁰ Ɔyere pa, hena na obenya?
Ɔsom bo pa ara sen nhene pa.

¹¹ Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.

¹² Ɔde nea eye brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw,
ne nkwanɔ nyinaa mu.

¹³ Ɔhwɛhwɛ oguannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so.

¹⁴ Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.

¹⁵ Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n'abusuafo
na ɔkyekyɛ nnwuma ma ne mmaawa.

¹⁶ Osusuw afuw ho na ɔtɔ;
ofi nea onya mu yɛ bobeturo.

¹⁷ Ɔde nsi yɛ n'adwuma;
n'abasa mu wɔ ahooden ma n'adwuma.

¹⁸ Ɔhwɛ sɛ n'aguadi so wɔ mfaso,
na ne kanea anum anadwo.

¹⁹ Daa, na ne nsa kura tadua mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.

²⁰ Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.

²¹ Sɛ sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho;
ɛfise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw.

²² Ɔyɛ ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikyɛ ntama.

²³ Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropɔn pon ano,
faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena.

²⁴ Ɔpempam nwera ntade tontɔn,
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.

* 31:3 Saa mmea yi yɛ mmea nguamanfo a wɔwɔ ahemfi a wobetumi atwe ɔhene adwene afi n'adwuma so.

- 25 Ɔwɔ ahoɔden ne anuonyam;
na onsure nna a ɛwɔ n'anim.
- 26 Ɔkasa nyansa mu,
na nokware nkyerekyerɛ wɔ ne tɛkrema so.
- 27 Ɔhwɛ ne fi mu nnwuma so
na onnyigyɛ anihaw so.
- 28 Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,
- 29 "Mmea pii yɛ nneɛma a ɛwɔ din
na wo de, wosen wɔn nyinaa."
- 30 Ɔbea kɔnnɔfo yɛ nnaadaa, na ahoɔfɛ twa mu ntɛm so;
nanso ɔbea a osuro AWURADE no fata nkamfo.
- 31 Fa abasobɔde a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropon pon ano.

Ɔsenkafo

Biribiara Ye Adehuhuw

¹ Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wo Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ye ahuhude.”

³ Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,
nea okum ne ho ye no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na ekɔ,
nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia kɔto,
na eye ntem kɔ nea epue fii ho no.

⁶ Mframa bɔ kɔ anafo fam
na edan hwe atifi fam;
ekyinkyin kɔ baabiara,
na esan bɔ fa ne kwan so.

⁷ Nsubonten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nye ma da.

Faako a nsubonten no fi no
ho na wɔsan kɔ bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ ho se:
“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?

Ewɔ ho dedaw fi tete nteredee;
ewɔ ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnkae tetefo no,
na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso,
wɔn a wobedi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdee Ye Ahuhude

¹² Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem.

¹³ Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so!

¹⁴ Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ɛte senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁵ Nea akyea no wontumi ntee;
na nea enni ho no wontumi nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me tirim se, “Hwɛ, manyin na manya nimdeɛ bebreɛ asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahɔ.”

¹⁷ Afei meyɛɛ m’adwene sɛ mehwehwe na mate nimdeɛ, ne adammɔsɛm ne nkwaseasɛm ase. Nanso mihuu sɛ eyi nso te sɛnea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdeɛ bebreɛ de awerɛhow na eba;
nyansa dooso a, awerɛhowdi dooso.

2

Anigye Ne Adwuma Yɛ Ade Huhuw

¹ Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye beɔ wɔ ahwe na yɛahu nea eye.” Nanso ankosi hwee.

² Mekae se, “Ɔserew yɛ nkwaseade. Na den na anigye tumi yɛ?”

³ Mepɛɛ sɛ mihu nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yɛwɔ wɔ asase yi so no. Enti meyɛɛ m’adwene sɛ mede nsa beɛpɛw me ho na mahwehwe, ahu nkwaseasɛm nkyerɛase, a na nyansa da so bɔ m’ankasa m’adwene ho ban.

⁴ Mede me nsa hyɛ nnnwuma akɛse ase; misisii adan yɛɛ bobe nturo.

⁵ Meyɛɛ nturo ne ahomegyeɛbea na miduaduaa nnuaba ahorow bebreɛ wɔ mu.

⁶ Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so.

⁷ Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwɔ wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebreɛ sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem.

⁸ Mepɛɛ dwetɛ ne sikakokɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontofo, pɛɛ mmea atenae nso; nea ɛyɛ ɔbarima koma anigyede biara.

⁹ Migyee din sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so yɛɛ adwuma.

¹⁰ Nea m’ani hwehweɛ biara mamfa ankame no;
mansiw me koma anigye ho kwan.
Me koma ani gyee me nnnwuma nyinaa ho,
na eyi yɛ m’adwumayɛ so akatua.

¹¹ Nanso sɛ mehwe nea me nsa aye nyinaa
ne nea mabrɛ anya a,
ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa
mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseade Yɛ Ade Huhuw

¹² Mede m’adwene kɔɔ nimdeɛ,
adammɔsɛm ne nkwaseasɛm so.
Den bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye
asen nea wɔayɛ dedaw no?

¹³ Mihuu sɛ nimdeɛ yɛ sen nkwaseasɛm,
sɛnea hann yɛ sen sum no.

¹⁴ Onyansafo ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;
nanso mihuu sɛ
wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ.

¹⁵ Afei misusuw wɔ me koma mu se,
“Ɔkwasea nkrabea bɛto me nso.

Enti se mihi nyansa a mfaso ben na minya?"
Mekaa wo me koma mu se,
"Eyi nso nka hwee."

¹⁶ Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa;
nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.
Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mikiyi nea maye adwuma aye nyinaa wo owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m'ade.

¹⁹ Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani aye wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude.

²⁰ Enti mepaa abaw wo owia yi ase adwumaden ho.

²¹ Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asede, na afei ese se ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene.

²² Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wo owia yi ase mu?

²³ Ne nkwan na nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wo adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopon,

²⁵ efise enye onno a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahoto?

²⁶ Onipa a oso Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, oma oboaboa ahonyade ano ma nea oso Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wode mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wo Ne Bere

¹ Biribiara wo ne bere,
na dwumadi biara a ewo osoro ase wo ne bere.

² Awo wo ne bere, na owu wo ne bere,

ogu wo ne bere na otwa nso wo ne bere,

³ okum wo ne bere na ayaresa wo ne bere,

obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

⁴ agyaadwotwa wo ne bere, na osere wo ne bere,

awerehow wo ne bere na asaw wo ne bere,

⁵ abo hwete wo ne bere na abo anoboa wo ne bere,

atuuye wo ne bere na ne ntetewmudi nso wo ne bere,

⁶ adehwehwe wo ne bere na adehwere wo ne bere,

adekora wo ne bere na adetowgu wo ne bere,

⁷ ade mu sunsuane wo ne bere na ne pempam wo ne bere,

komye wo ne bere na kasa wo ne bere,

⁸ odo wo ne bere na otan wo ne bere,

oko wo ne bere na asomdwoe wo ne bere.

⁹ Mfaso ben na odwumayeni nya fi n'adwumaden mu?

¹⁰ Mahu adeso a Onyankopon de ato nnipa so.

¹¹ Waye biribiara feƆe wɔ ne bere mu. Ɖde nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopɔn aye fi mfiase kosi awiei no ase.

¹² Minim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wobegye won ani na wɔaye nea eye bere a wote ase.

¹³ Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akyeɔde.

¹⁴ Minim se biribiara a Onyankopɔn ye no betena ho daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopɔn ye eyi senea nnipa de nidi beɔa no.

¹⁵ Biribiara a ewɔ ho nne no, aba pen,
na nea ebɛba no nso aba dedaw;
na Onyankopɔn beƆre nea asi dedaw no ama akontaabu.

¹⁶ Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase se:
Amumɔyesem wɔ nea atemmu wɔ,
atɛntreneebea no, amumɔyesem wɔ ho.

¹⁷ Medwenee wɔ me koma mu se,
“Onyankopɔn bebu
atreneefo ne amumɔyefo nyinaa atɛn,
efise adwuma biara benya ne bere,
nneye biara ne ne bere.”

¹⁸ Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopɔn sɔ won hwe ma wohu se wote se mmoa.

¹⁹ Onipa nkrabea te se mmoa de na eɔa ho ma won nyinaa. Senea obaako wu no, saa ara na ofoforo nso wu. Won nyinaa wɔ ohome baako; onipa nni biribi a ɔde kyen aboa. Biribiara ye ahuhude.

²⁰ Won nyinaa kɔ faako; won nyinaa fi ɔte mu na wɔsan kɔ ɔte mu.

²¹ Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian kɔ asase mu ana?”

²² Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n’ani beka n’adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se ommeɔhwe nea ebese ne wu n’akyi?

4

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

¹ Bio, mehwe mihuu nhyeso a ereko so wɔ owia yi ase:
Mihuu won a wɔredi won nya no nusu

na wonni ɔwerekyekyefo biara;

tumi no wɔ won nhyesofo no nsam
na wonni ɔwerekyekyefo biara.

² Na mekae se: Awufo a
wɔawuwu dedaw no,
ani gye sen ateasefo;
won a wɔda so wɔ nkwa mu no.

³ Na nea oye sen baanu yi
ne nea onnya mmae,
nea onnya nhuu boɔe a
wɔye wɔ owia yi ase.

⁴ Na mihuu se adwumaye mu ɔbre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n’ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.

⁵ Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho
na ɔsee ne ho.
⁶ Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho;
ete sɛ nea wotaa mframa.
⁷ Afei nso mihuu biribi a enka hwee wɔ owia yi ase:
⁸ Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam;
onni ɔbabarima anaa onuabarima.
N'adwumaden amma n'awie da,
nanso n'ani ansɔ n'ahonya.
Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no,
na aden nti na mede anigye kame me kra?"
Eyi nso ye ahuhude,
eye ɔhaw kwa.

⁹ Baanu ye sen ɔbaakofo,
efise wonya wɔn brɛ so mfaso a esɔ ani:
¹⁰ Sɛ ɔbaako hwe ase a
ne yɔnko betumi aboa no.
Nanso onipa a ɔhwe ase a
onni ɔbofo no, ye mmɔbo.
¹¹ Bio, sɛ baanu da bo mu a wɔka wɔn ho hyew.
Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?
¹² Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahye
nanso baanu tumi pere wɔn ti.
Hama a wɔawɔ no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

Nkɔso Ye Adehunu

¹³ Ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔye ɔkwasea
na ontie kɔkɔbo bio.
¹⁴ Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii ade anaase wɔwɔo no too ohia
mu wɔ adehye abusua mu.
¹⁵ Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi ase nyinaa dii
ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no.
¹⁶ Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani
annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete sɛ wotaa mframa.

5

Suro Onyankopɔn

¹ Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwe w'anammɔntu yiye. Ben no na tie no
sen sɛ wobebɔ nkwareafo afɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔye no.
² Mpe ntem nkasa.
Mpere wo ho wɔ wo koma mu
sɛ wobeka asem bi wɔ Onyankopɔn anim.
Onyankopɔn te ɔsoro
na wo de, wowɔ asase so,
enti ma wo nsem nye kakraa bi.
³ Adaeso fi adwennwen bebre mu ba,
na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu.
⁴ Sɛ wohye Onyankopɔn bo a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni anigye
wɔ nkwareafo mu; enti di wo bohye so.
⁵ Sɛ woanhye bo koraa a eye sen sɛ wobehye bo na wunni so.

⁶ Mma w'ano mfa wo nko bone mu. Nyi w'ano nkyere asoredan mu somfo se, "Me bohye no ye mfomso." Aden nti na ese se Onyankopon bo fuw nea woka na osese wo nsa ano adwuma?

⁷ Adaeso ne nsenkeka bebre nka hwee. Enti suro Onyankopon.

Ahonya Ye Ahuhude

⁸ Se wuhu ohiani a wohye ne so wo omansin bi mu, na atentrennee ne ahofadi abo no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea oso sen no hwe no so, na nea oso sen won baanuo no nso hwe won so.

⁹ Won nyinaa fa asase no so siade; na ohene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

¹⁰ Nea n'ani bere sika no nnya nea edwoso da;
na nea ope ahonyade dodow no ani nso nea onya.
Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Adetonnne bu so a,
saa ara na atofo no nso dwoso.
Na mfaso ben na nea ewo no no nya
sen se ode n'ani behwe?

¹² Opaani da ma n'ani kum,
se wadidi amee, anaase wammee,
nanso odefo ahonya dodow nti
ontumi nna.

¹³ Mahu bone kese wo owia yi ase:
wode ahode sie de haw ne wuranom,
¹⁴ anaase ahode fa atoyerenkyem bi so hwere
se ebye na wonya mma a
woremme to hwee mfa.

¹⁵ Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae,
na senea obae no, saa ara na obeko.
Jremfa n'adwumaye so mfaso biara a
obetumi akita wo ne nsa mu no nko.

¹⁶ Eyi nso ye ohaw kese:
Senea onipa ba no, saa ara na oko,
na mfaso ben na onya
wo bere a oye adwuma ma mframa?

¹⁷ Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de,
efise abawpa, ateetee ne abufuw wo no so.

¹⁸ Afei mihuu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye
n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo mmere kakra a Onyankopon de ama
no yi mu, efise eyi ne ne kyefa.

¹⁹ Nea eka ho ne se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyade ne adenya,
na onya ahoto, de anigye ye n'adwuma, na ohu se ne kyefa ne no a, onkae
se eye Onyankopon akyede.

²⁰ Ontaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efise Onyankopon de koma
mu anigye ama no.

6

¹ Mahu bone foforo bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yiye:

² Onyankopon ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara
a ne koma pe no eremmo no, nanso Onyankopon amma no kwan se omfa

nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ɔhaw a eyɛ yaw.

³ Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpon ba so wɔ mfaso sen no.

⁴ Ne ba no ye ade hunu, sum mu na ɔko, na sum akata ne din so.

⁵ Ewɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebreɛ sen nea saa ɔbarima no benya,

⁶ mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nko faako ana?

⁷ Onipa brɛ nyinaa ye n'ano ntia,
nanso n'akɔnnɔde mmee no da.

⁸ Na dɛn na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea?

Sɛ ohiani ye n'akwan yiye wɔ afoforo anim a
mfaso bɛn na obenya?

⁹ Nea aniwa hu no
ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwɛ.

Eyi nso ye ahuhude,
ɛte sɛ wotaa mframa.

¹⁰ Nea ewɔ ho biara, wɔato din dedaw,
na senea onipa te nso, wonim dedaw;
onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ ahɔɔden
sen no nnye eyi ho akyinnye.

¹¹ Nsɛm ɔɔso a,
mu ntease sua,
na so wɔ mfaso ma onipa ana?

¹² Na hena na onim nea eye ma onipa wɔ ne nkwanna kakraa bi a eyɛ ahuhude na ɔfa mu ko sɛ sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wɔ owia yi ase akyɛɛ no bere a ɔko no?

7

Nimdee

¹ Din pa ye sen aduhuam papa,
na owuda ye sen awoda.

² Eye sɛ obi bɛko ayi ase
sen sɛ ɔbɛko aponto ase,
efisɛ owu ye onipa biara nkrabea
na esɛ sɛ ateasefo hye eyi nsow.

³ Awerɛhow ye sen ɔserew,
efisɛ anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie pa ba.

⁴ Onyansafo koma wɔ ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wɔ ahosɛpewfo fi.

⁵ Eye sɛ wobetie onyansafo animka
sen sɛ wobetie nkwaseafo dwom.

⁶ Senea nsɔe turuturuw wɔ ɔsen ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso ye ahuhude.

⁷ Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na ketɛasehye sɛe koma.

⁸ Asem awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.

⁹ Mma wo koma nsore ntemntem,
na abufuw da nkwiseafo sre so.

¹⁰ Nka se, “Aden nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?”
Onyansafo mmisa nsem see.

¹¹ Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe,
so wo mfaso ma won a wohu owia.

¹² Senea nimdee ye bammɔ no,
saa ara na sika nso te;

nanso nhumu ho ade a eye ne se:
nea ɔwo nimdee no bo ne nkwa ho ban.

¹³ Dwene nea Onyankopon aye ho:
Hena na obetumi atee
nea wɔama akyea?

¹⁴ Mmere pa mu, ma w’ani nnye;
nanso mmere bone mu, hu se
Onyankopon na waye ne nyinaa.

Eno nti onipa rentumi nhu
nea ebeto no daakye.

¹⁵ Me nkwanne a eye ahuhude yi mu, mahu nneema abien:
ɔtreneeni a owu wo ne trenee mu,
ne omumɔyefo a ɔtena ase kye wo n’amumɔye mu.

¹⁶ Nye wo ho ɔtreneeni ntra so,
na nye wo ho onyansafo mmoro so;
aden nti na wosee wo ho?

¹⁷ Nye omumɔyefo ntra so,
na nye ɔkwasea nso,
aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.

¹⁸ Eye se wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu.
Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano.

¹⁹ Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree
sen kuropon mu asodifo du.

²⁰ Onipa treneeni biara nni asase so a
ɔye papa na ɔnye bone da.

²¹ Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem,
anye saa a wobete se wo somfo redome wo,

²² na wunim wo wo koma se
wo nso woadome nkurofo mpen bebree.

²³ Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se,
“Masi m’adwene pi se meye onyansafo”
nanso na eyi boro me so.

²⁴ Senea nimdee te biara,
ɛwo akhiri na emu do,
hena na obetumi ahwehwe ahu?

²⁵ Afei meye m’adwene se mete ase,

aye nhwehwemu na mapɛɛɛ nimdee ne senea nneɛma nhyehyee te
na mate amumɔye mu agyimisɛm ase,
ne nkwaseasɛm mu adammɔsɛm nso.

²⁶ Mahu nea eye nwene sen owu;

ɔbea a ɔye afiri;

ne koma ye nnaadaa

na ne nsa ye mpokyerɛ.

Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho

nanso ɔbonefo de ɔbetɔ n'afiri mu.

²⁷ Ɔsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu:

"Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ sɛ mihu senea nneɛma nhyehyee te,

²⁸ mereye nhwehwemu,

na minhu hwee no,

mihuu obarima treneeni baako wɔ mmarima apem mu,

nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ won mu.

²⁹ Eyi nko ara na mahu:

Onyankopɔn yeɛ adesamma atreneefo,

nanso nnipa adan won ho hwehwe nhyehyee foforo."

8

¹ Hena na ɔte sɛ onyansafo?

Hena na onim senea nneɛma te?

Nimdee te nnipa anim,

na ebre ne denyɛ ase.

Ye Osetie Ma Ɔhene

² Mise: Di ɔhene mmaransem so, efise wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim.

³ Mpe ntem mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anye nea ɔpe biara.

⁴ Esiane sɛ ɔhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyere no se: "Den na woreye yi?"

⁵ Nea odi ne mmaransem so no renko ɔhaw biara mu,

na nyansa koma behu bere a ese, ne ne kwan.

⁶ Nneyee biara wɔ ne bere a efata ne kwan a wɔfa so ye,

nanso onipa haw hye no so bebreɛ.

⁷ Esiane sɛ obiara nnim daakye asem nti,

hena na obetumi akyere ɔfoforo nea ereba?

⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;

saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,

saa ara na amumɔye rennyaa won a wodi amumɔyesɛm no.

⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenɛe nneɛma a wɔye wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma edan ɔhaw ma no.

¹⁰ Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyefo, won a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyee saa no mu. Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Sɛ bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyee a wɔde ye bone ho.

¹² Ewɔ mu sɛ omumɔyɛfo bi yɛ bɔnɛ mɛn ɔha nanso ɔtena ase kyɛ, nanso minim sɛ ebɛsi wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no.

¹³ Nanso esiane sɛ amumɔyɛfo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma.

¹⁴ Ade bi nso a ɛyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ɛne sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛyɛ ahuhude.

¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumaye mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Bere a mɛpɛ sɛ mɛtɛ nimdɛɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no,

¹⁷ mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛko so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyɛɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

9

Nkrabea A Ewɔ Ho Ma Yen Nyinaa

¹ Enti medweneɛ eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdo anaase ɔtan retwen no.

² Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔnɛ, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho nte, wɔn a wɔɔɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ.

Sɛnea ɛtɛ ma onipa pa no,

saa ara na ɛtɛ ma ɔbɔnefo;

sɛnea ɛtɛ ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ɛtɛ ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam.

³ Eyi ne bɔnɛ a ewɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔnɛ ahyɛ nnipa koma mu ma na adammo nsɛm wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho.

⁴ Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔtɛ ase yɛ sen gyata a wawu.

⁵ Na ateasefo nim sɛ wobewu,

nanso awufo nnim hwee;

wonni akatua biara bio,

na wɔn ho nkae mpo ayera.

⁶ Wɔn ɔɔ, ɔtan

ne ninkunu atu ayera dedaw;

wonni hwee yɛ wɔ

biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

⁷ Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepɛw koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopɔn pene nea woyɛ so.

⁸ Bere biara ma w'adurade nyɛ fitaa na fa ngohuam sra wo tirim.

⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wɔɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwan na mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase.

¹⁰ Nea wo nsa besɔ so biara, fa w'ahooden nyinaa yɛ, efise ɔda a wɔreko mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdɛɛ nni ho.

11 Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:
 Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho yɛ hare
 anaase ɔko nni hɔ mma ɔhɔɔdenfo,
 aduan mma onyansafo nkyen
 anaase ahonya nnko nhumufo hɔ,
 na adom nnko nimdefo nkyen;
 nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa.
 12 Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne bere besɔ:
 Senea asau buma mpataa,
 ne senea afiri yi nnomaa no
 saa ara na mmere bɔne to nnipa
 wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

13 Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye:
 14 Bere bi na kuropon ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no.
 15 Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee so gyee kuropon no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no.
 16 Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahɔɔden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.
 17 Eɛ se wotie onyansafo nsem a ɔka no brɛoo no
 na enye nkwaseafo sodifo nteɛteemu.
 18 Nimdee ye sen akode,
 nanso ɔdebɔneyeni baako sɛe nnepa bebreɛ.

10

1 Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne no,
 saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.
 2 Onyansafo koma sian ko nifa,
 nanso ɔkwasea koma ko benkum.
 3 Mpo se ɔkwasea nam ɔkwan so a,
 wohu se onnim nyansa
 na ɔma obiara hu se wagyimi.
 4 Se sodifo bo fuw wo a,
 nnyaw w'adwuma nto hɔ;
 na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.
 5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase
 eyɛ mfomso bi a efi sodifo:
 6 Wɔma nkwaseafo dibe a ekorɔn,
 na asikafo nya nea ewo fam.
 7 Mahu nkoa se wɔtete apɔnko so,
 na mmapɔmma nam fam se nkoa.
 8 Obiara a otu amoa no betumi ato mu;
 na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no.
 9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;
 na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.

¹⁰ Se abonnua ano kum
na woansew ano a
ebehia ahoɔden bebreɛ,
nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi beba.

¹¹ Se ɔwo ka obi ansa na woadwudwo no a
nea odwudwo ɔwo no rennya so mfaso biara.

¹² Onyansafo anom nsem yɛ nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no ko ɔsɛɛ mu.

¹³ Mfiase no, won nsem yɛ nkwaseasɛm;
awiei no, eyɛ adammɔ atirimɔdensɛm,

¹⁴ na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim nea ɛreba,
hena na obetumi aka nea ebesi wo obi akyi akyere no?

¹⁵ Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre;
na ɛmma onhu ɔkwan a ɛko kurom.

¹⁶ Nnome nka wo, asase a na wo hene yɛ ɔsomfo
na wo mmapɔmma to pon anɔpa.

¹⁷ Nhyira nka wo, asase a wo hene yɛ ɔdehye
na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata
de pɛ ahoɔden na enye nsabow.

¹⁸ Se obi yɛ akwadworo a ne mpuran yɛ mmerɛw;
sɛ ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

¹⁹ Woto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosepɛw,
nanso sika na eyɛ biribiara safe.

²⁰ W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene,
na wo pia mu nso nnome ɔdefo,
ɛfise anomaa a ɔnam wim de w'asɛm beko,
na anomaa a otu beko akɔka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

¹ Fa w'awi twa po;
na daakye bi wubenya so mfaso.

² Fa hyɛ aguadi ason mu, yiw, nea ɛto so awotwe mu,
wunnim atoyerɛnkyɛm a ɛbeba asase no so.

³ Se nsu ayɛ omununkum mu ma a,
ɛto osu gu asase so.

Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,
nea ɛhwee no, ɛho ara na ɛbede.

⁴ Obiara a ɔtwɛn wim nsakrae no rennya,
na nea ɔhwe omununkum no nso rentwa.

⁵ Senea wunnim okwan a mframa nam so,
 anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no,
 saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase,
 ade nyinaa Yefo no.

⁶ Dua w'aba anɔpa,
 na anwummere nso ma wo nsa nna ho,
 na wunnim nea ebeye yiye,
 se eyi anaa eyi,
 anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

Kae Wo Bofo Wo Wo Mmerante Bere Mu

⁷ Hann ye fe;
 na eye aniwa de se ohu owia.
⁸ Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa
 ese se onya ahoto.
 Nanso ese se okae nnabone
 na ebɛdɔso.
 Biribiara a ebɛba no ye ahuhude.

⁹ Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun,
 ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu.
 Di nea wo koma pe
 ne nea w'aniwa hu akyi,
 nanso hu se eyinom nyinaa ho
 Onyankopɔn de wo bɛba atemmu mu.
¹⁰ Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
 na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu,
 efise mmeranteye ne ahooɔden ye ahuhude.

12

¹ Kae wo Bofo
 wo wo mmerantebere mu,
 ansa na nnabone no aba
 na mfe a wobeka se,
 "Minni mu anigye biara" no reba,
² ansa na owia ne hann,
 osram ne nsoromma aduru sum,
 na omununkum asan aba osuto akyi.
³ Bere a ofi no awɛmfo ho popo,
 na mmarmima ahooɔdenfo akom,
 bere a awiyamfo agyae adwumaye, se wosua nti
 na won a wohwe pema mu no ani so aye kusuu;
⁴ bere a wɔatoto abɔnten no apon mu
 na awiyambee nnyigyei ano abre ase;
 bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,
 nanso won nnwonto ano abre ase;
⁵ bere a nnipa suro soroko
 ne mmɔnten so amanenyasem;
 bere a "ɔsonkoran" dua begu nhwiren
 na tewtew twe ne ho ko no
 na nkatede ho adwudwo.
 Afei onipa ko ne daa home mu

na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.

- ⁶ Kae no, ansa na dwete hama no atew,
 anaase sikakokɔ asanka no abɔ;
 ansa na sukuɔwa no abobɔ wɔ asuten ho,
 anaase asubura so nkyimii abubu,
⁷ na dɔte san kɔ asase a efi mu bae,
 na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyen.

- ⁸ “Ahuhude mu ahuhude” Ɔsenkafo no na ose.
 “Biribiara ye ahuhude!”

Asem No Awiei

⁹ Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdee maa nnipa nso. Ɔdwenee na ɔyee nhwehwemu na obubuu mme bebre.

¹⁰ Ɔsenkafo no hwehwɛɛ se obenya nsem a efata, na nea okyerew no ye pe na eye nokware nso.

¹¹ Anyansafo nsem te se nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma ako mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyen.

¹² Mebɔ wo kɔkɔ se twe wo ho fi biribiara a aka eyinom ho, me babarima. Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew.

¹³ Afei ne nyinaa atɔ asom;
 nsem no awiei ni:
 Suro Onyankopɔn na di n'ahyede so,
 na onipa asede nyinaa ni.

¹⁴ Onyankopɔn bebu nneyee biara aten,
 nea wɔaye asie nso ka ho,
 se eye papa anaa bone.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaa:

² Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano,
efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa.

³ W'aduhuam yi hua a eye anigye;
wo din te se aduhuam a wɔahwie.
Na enye nwonwa se mmabaa no dɔ wo!

⁴ Fa me kɔ, ma yenyɛ ntɛm!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.

Nnamfonom:

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.
Yebekamfo wo dɔ asen bobesa.

Ababaa:

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mibiri de, nanso me ho ye fe,
Yerusalem mmabea,
mobiri te se Kedar ntamadan,
te se, Salomo ntamadan mu ntwamtam!

⁶ Nhwɛ me haw se mibiri nti,
efise owia na aye me saa.
Me na mmabarima bu fuw me,
enti wɔma me kɔhwɛ bobɛ nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa me bobeturo.

⁷ Kyɛ me, me dɔfo,
faako a wode wo nguankuw kɔ adidi
na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home.
Aden nti na ese se meye se ɔbea a wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nguankuw ho?

Nnamfonom:

⁸ Se wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa,
fa ɔkwan a nguan fa so so
na fa wo mpapomma kɔ adidi
wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.

Aberante:

⁹ Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere
a wode hama asa no wɔ Farao nteaseenam baako ho no ho.

¹⁰ Asokaa ama w'afono ho aye fe,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.

¹¹ Yɛbɛye sikakɔkɔ asokaa
a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaa:

¹² Bere a ɔhene te ne didipon ho no,
n'aduhuam hua no gyee ho.

¹³ Me dɔfo aye me se kurobow* toa
a eda me nufu ntam.

* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye huam.

¹⁴ Me dɔfo aye me sɛ nhwiren boa a aye fromfrom
wɔ En-Gedi† bobeturo mu.

Aberante:

¹⁵ Me dɔfo, wo ho ye fɛ!
Ao, ahoɔfɛ ni!
W'aniwa aba te sɛ mmorɔnoma.

Ababaa:

¹⁶ Me dɔfo, wo ho ye fɛ!
Ao, ahoɔfɛ ni!
Yɛn mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

Aberante:

¹⁷ Yɛn fi mpuran ye sida;
yɛn nsɛmso ye ɔpɛpaw.

2

Ababaa:

¹ Meye Saron nhwiren*
ne abon mu sukooko.

Aberante:

² Senea sukooko a ɛwɔ nsɔɛ mu te no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu.

Ababaa:

³ Senea apre te wɔ kwae mu nnua mu no,
saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu.
Sɛ metena ne nwini mu a minya ahomeka
na n'aba nso ye m'anom dɛ.

⁴ Ɔde me ako aponto ase,
na m'agyiraehyede ye ɔɔɔ.

⁵ Momma me bobɛ aba na minya ahoɔden,
momma me apre na ennwudwo me,
ɛfise ɔɔɔ ama matɔ beraw.

⁶ Ne nsa benkum da m'atiko,
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁷ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ:

Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ
kosi bere a ɛsɛ mu.

⁸ Tie! me dɔfo!

Hwɛ! ɔno na ɔreba no,
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so
na ɔɔɔ pentenkwa wɔ nkoko no so.

⁹ Me dɔfo te sɛ ɔtwe anaa ɔforote.

Hwɛ! ogyina yɛn fasu akyi,
ɔhwɛ mfensere no mu,
wagye n'ani rehwe mfensere no mu.

¹⁰ Me dɔfo kasa kyereɛ me se,
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfɛ
na bra me nkyɛn.

¹¹ Hwɛ! awɔwbere atwa mu;

† **1:14** En-Gedi ye kwae a ɛwɔ sare so wɔ Nkyene Po atɔɛ fam a affide a eye huam bebreɛ wɔ.

* **2:1** Yehu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafo fam.

na asusow atwa mu kɔ.

¹² Nhwiren afifi asase ani:
nnwonto bere aso.

Wote mmorɔnoma su
wɔ yɛn asase so.

¹³ Borɔdɔma agu nhwiren;
na bobe hua agye baabiara.

Sore bra, me dɔfo;
m'ahoɔfe, bra me nkyen."

Aberante:

¹⁴ M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru mu,
ahintaw wɔ mmepɔw so,

ma minhu w'anin;
ma mente wo nne;

wo nne ye de,
na w'anin ye fe.

¹⁵ Monkyekyere sakraman no mma yɛn,
sakraman nketewa no

a wɔsɛe bobe nturo,
yɛn bobe nturo a aye frɔmfrɔm no.

Ababaa:

¹⁶ Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;
ɔhwɛhwɛ sukooko no mu.

¹⁷ Enkosi sɛ ade bɛkyɛ
na sunsuma besen ako no,

dan wo ho, me dɔfo,
na ye sɛ ɔtwewa

anaa ɔforote a
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

3

¹ Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehwɛ nea me koma da no so;
mehwehwɛ no, nanso manhu no.

² Mesore afei na makokyinkyin kuropɔn no mu,
ne mmɔnten so ne gua so;

na mahwehwɛ nea me koma da no so.
Enti mehwehwɛ no nanso manhu no.

³ Awemfo no huu me
bere a wɔrebɔ apɔw wɔ kuropɔn no mu.
"Moahu nea me koma da no so no ana?"

⁴ Mereye atwa won ho pɛ
na mihuu nea me koma da no so no.

Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ
kosii sɛ mede no baa me na fi,
de no kɔw nea onyinsɛnee me no dan mu.

⁵ Yerusalem mmabea, mede atwewa
ne wuram ɔforote hye mo sɛ

Monnkanyan na munnyan ɔɔ
kosi bere a esɛ mu.

⁶ Hena na ofi sare so reba
te sɛ wusiw kumɔnn a

efi kurobow, aduhuam

ne aguadifo pɛprɛ ahorow mu, atutu ne ho yi?

⁷ Monhwɛ, ɛyɛ Salomo teaseɛnam a

akofo aduosia bɔ no kyidɔm;

ade a ɛwɔ anuonyam pa ara wɔ Israel,

⁸ Wɔn nyinaa bobɔ afoa,

wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.

Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyɛn mu,

na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi anadwo a ɛyɛ hu biara.

⁹ ɔhene Salomo yɛɛ teaseɛnam no maa ne ho;

ɔde Lebanon nnua na ɛyɛɛ.

¹⁰ ɔde dwetɛ na ɛyɛɛ n'adum,

ɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ne nnyinaso.

Wɔde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho;

mu asiesie yɛ ahomeka

na Yerusalem mmabea na wɔyɛɛ.

¹¹ Mumfi adi, mo Sion mmabea,

mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛw

nea ne na de hyɛɛ no n'ayeforohyia da no,

da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

4

Aberante:

¹ Wo ho yɛ fɛ, me dɔfo!

Ao, wo ho yɛ fɛ!

W'aniwa a ɛhyɛhyɛ wo nkataanim mu no te sɛ aborɔnoma.

Wo nwi te sɛ mpapokuw a

wɔresian Gilead Bɛɔw.

² Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,

a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

³ W'anofafa te sɛ koogyan hama;

w'ano yɛ fɛ.

W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu

te sɛ ntunkum aduaba fa.

⁴ Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,

a wɔasi no fɛɛfɛ;

na akokyɛm apem sensɛn ho,

a ne nyinaa yɛ akofo kyɛm.

⁵ Wo nufu te sɛ atwemma abien,

atwemma nta a

wodidi wɔ sukooko mu.

⁶ Enkosi sɛ ade bɛkyɛ,

ama honhom aguan no,

mɛkɔ kurobow bɛɔw

ne aduhuam nkoko no so.

⁷ Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ papa;

wo ho nni dɛm biara.

⁸ Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,

wo ne me mfi Lebanon nkɔ.

Sian fi Amana atifi bra,

fi Senir atifi, Hermon apampam ho,
fi gyata buw mu
ne mmepon a asebo dedede ho.

⁹ Woagye me koma abo so, me nuabea, m'ayeforo;
woagye me koma abo so;

wode w'ani a ebo me so,
ne wo konmuade mu obohema baako.

¹⁰ Wo do ye anigye, me nuabea, m'ayeforo!

Hwe, wo do so ani sen bobesa,
na w'aduhum ye huam sen pepre biara.

¹¹ Asem dede fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;
nufusu ne ewo wo wo tekrema ase.

Wo ntade mu hua te se Lebanon de.

¹² Wote se turo a wato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo;
woye asuti a woagye ho ban, asubura a wosow ano.

¹³ Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum
a esow aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
¹⁴ nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohuamfufu nnua ahorow,
kurobow ne dupapo
ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho.

¹⁵ Woye asubura turo,
abura a nsu sen fi mu
a esen fi Lebanon.

Ababaa:

¹⁶ Sore, atifi fam mframa!

Bra, anafo fam mframa!*

Bo fa me turo mu,
senea ebeye a ne hua no begyigye afa baabiara.

Ma me dofo mmra ne turo mu
na ommeke ne nnuaba papa no nhwe.

5

Aberante:

¹ Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo;
maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano.

Madi me wokyem ne ewo;
manom me bobesa ne me nufusu.

Nnamfonom:

Nnamfonom, munnidi na monnom;
Adofonom, monnom nea ebemee mo do.

Ababaa:

² Medae, nanso me koma anna.

Tie! me dofo rebo pon no mu;

"Bue me, me nuabea, me do,
m'aboronoma, a ne ho nni dem.

Obosu afow me tirim,
anadwo mu bosu afow me nwi."

* **4:16** Mframa a ebo fi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebo fi anafo fam no mu ye hyew na ema nnuaba no bere. Ne abien ka bo mu a, ema mframa a eye huam fa turo no mu.

- ³ Maworow m'atade,
mensan mfa nhye ana?
Mahohoro m'anan ase,
memma ho nye fi bio ana?
- ⁴ Me dofo yee se orebue pon no
me koma fii ase boo kim kim wo me mu.
- ⁵ Mesoree se merkobue me dofo,
na me nsa ho kurobow
ne me nsateaa ho aduhuam,
yee korokoro no nsa ho.
- ⁶ Mibue maa me dofo no,
nanso na oko.
Ne ko no maa me ho dwiriw me.
Mehwehwɛe no nanso manhu no baabiara.
Mefree no nanso wannye me so.
- ⁷ Awemfo no huu me
bere a worebo aporow wo kuropon no mu.
Woboboo me pirapiraa me;
woyii m'atade koe;
saa awemfo a wowen afasu no!
- ⁸ Yerusalem mmabea, mehye mo,
se muhu me dofo no a,
asem ben na mobeke akyerɛ no?
Monka nkyere no se odo ama mato beraw.

Nnamfonom:

- ⁹ Den na wo dofo de sen afoforo,
mmea ahoofe mu ahoofe?
Den na wo dofo de sen afoforo a
enti wohye yen see?

Ababaa:

- ¹⁰ Me dofo ho twa na ogyigye,
wofa mpem du a, oye sononko.
- ¹¹ Ne ti ye sikakokoo ankasa;
ne ti so nwi ye kuhaa,
na eye tuntum se kwaakwaadabi.
- ¹² N'aniwa aba te se aboronoma a
ogyina asuwa bi ho;
ete se nea wode nufusu agware no,
na etuatua ho se abohemaa.
- ¹³ N'afono te se pepre a wosaw no kete.
Eho hua te se aduhuam.
N'anofafa te se sukooko
a esoso kurobow.
- ¹⁴ N'abasa te se sikakokoo abaa
a wode sikabereebo asisi mu.
Ne nipadua te se asonse a wootwiw ho
na wode hoabo adura ho.
- ¹⁵ N'anan te se abohemaa afadum a
esisi sikakokoo ankasa nnyinaso so.
Ne bohea te se Lebanon a
oye sononko se ne sida.
- ¹⁶ N'ano te se ode ankasa;
okwan biara so, ne ho ye fe.

Me dɔfo ni, m'adamfo ni,
Yerusalem mmabea.

6

Nnamfonom:

¹ Ehe na wo dɔfo no kɔ
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?
Ehe na wo dɔfo man fae,
na yene wo nkɔhwehwe no?

Ababaa:

² Me dɔfo kɔ ne turo mu,
faako a woduadua nnua ahorow,
okokyinkyin turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
³ Me dɔfo ye me de, na me nso meye ne de;
okyinkyin sukooko no mu.

Aberante:

⁴ Me dɔfo, wo ho ye fɛ te sɛ Tirsaa*,
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu frankaa.
⁵ Nhwe me saa;
wobunkam me so.
Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a
wɔresian afi Gilead.
⁶ Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,
a wofi aguaree.
Baako mpo nyeraa ε.
⁷ W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu
te sɛ ntunkum aduaba fa.
⁸ Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
mpenanom beye aduɔwɔtwe,
ne mmabaa dodow a wontumi nkan wɔn;
⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem ye sononko;
ɔno nko ara ne ne na babea,
ɔno na nea ɔwoɔ no no pɛ n'asem.
Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hena na wapue sɛ ahemadakye yi,
ɔye frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyeren sɛ owia,
n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa so.

Aberante:

¹¹ Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu ho
sɛ merekɔhwehwe afifide foforo a ewɔ obon no mu,
sɛ bobɛ no agu nhwiren,
anaasɛ ntunkum no aye frɔmfrɔm.
¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurofo adehye nteaseenam so.

Nnamfonom:

¹³ San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;

* **6:4** Tirsaa ye Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yee n'ahenkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewɔ Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

San bra, san bra ma yenhwε wo!

Aberante:

Aden nti na εεε sε mohwε Sulamit abeawa
sεnea mohwε Mahanaim asaw no?

7

¹ Wo nan ne mpaboa yε fε,
 ɔdehye babea!

W'anantu a wugyina so te sε abohemaa,
 odwumfo nsa ano adwuma.

² Wo funuma yε kuruwa a enni nsa
 a nsa pa wɔ mu bere biara.

Wo sisi yε atoko a wɔaboa ano
 na sukooko atwa ho ahyia.

³ Wo nufu te sε atwemma abien,
 atwemma nta.

⁴ Wo kon te sε asonse abantenten.

W'aniwa aba te sε Hesbon ntade
 a εwɔ Bat Rabim pon nkyen.

Wo hwene te sε Lebanon abantenten
 a εkyere Damasko no.

⁵ Wo ti si so sε Karmel Bepɔw.

Wo tinwi te sε adehyetam a wɔadi mu adwinni;
 wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum.

⁶ Wo ho yε fε, ɔɔɔ,
 wo ho yε anigye na εma ahomeka ara!

⁷ Wo sibe a te sε abε dua,
 na wo nufu te sε aduaba kasiaw.

⁸ Mekae se, "Mεforo abε dua no;
 na maso n'aba mu."

Wo nufu nye sε bobε kasiaw,
 na wo home mu hua nye sε aprε.

⁹ Na w'anom hua nye sε bobesa papa.

Ababaa:

Ma bobesa no nkɔ me ɔfo ho tee,
 ensen mfa n'anofafa ne ne se no so brεoo.

¹⁰ Meye me ɔfo de,
 na n'apεde ne me.

¹¹ Bra, me ɔfo; ma yenkɔ akuraa,
 ma yenkɔda akuraa anadwo baako.

¹² Ma yenkɔ bobeturo mu ntem
 nkɔhwε sε bobε no agu nhwiren,
se nhwiren no apaapae,
 anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm.
 Eho na mede me ɔ bεma wo.

¹³ Adesaa yi ne hua,
 na akɔnnɔduan nyinaa begu yen pon ano,
foforo ne dedaw,
 a mede asie ama wo, me ɔfo.

8

¹ Sε anka woyεε me nuabarima

a wunum me na nufu ano,
na mihuu wo wo abonten so a,
anka mefew w'ano,
a obiara rentumi mmu me animtiaa.

² Anka medi w'anim

na mede wo aba me na fi,
ono a wakyerekyere me.

Anka mema wo bobesa a wode pepre afra mu,
me ntunkum mu nsu dokodoko no bi.

³ Ne nsa benkum da m'atiko

na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

⁴ Yerusalem mmabea, mehye mo se,

morennyan na morenhwanyan odo mu
kosi bere a ese mu.

Nnamfonom:

⁵ Hena na ofi sare so reba a

otweri ne dofo koko mu yi?

Ababaa:

Mekanyan wo wo apre dua no ase;

eho na wo na nyinsenee wo,

eho na nea okoo awo no woo wo.

⁶ Fa me to wo koma so se nsowanode,

se nsowanode wo w'abasa so,

efise odo ano ye den se owu,

ne ninkutwe tim ho se oda.

Ehyehye se ogyatannaa,

se ogyatannaa a ano ye den pa ara.

⁷ Nsu dodow rentumi nnum odo;

nsubonten rentumi nhohoro nko.

Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa odo a

anka woremumu no ade a esom bo.

Nnamfonom:

⁸ Yewo nuabea akumaa bi a,

ne nufu mmoboo e.

Den na yebeye ama yen nuabea yi

wo da a wobebisa no ase?

⁹ Se ye ofasu a,

yebesi dwete abantenten abo ne ho ban.

Se ye opon a,

yede sida besiw ne pon ano kwan.

Ababaa:

¹⁰ Meye ofasu,

na me nufu te se abantenten.

Enti n'ani so no maye se obi a

ode nea eso ani reba.

¹¹ Na Salomo wo bobeturo wo Baal-Hamon;

ode ne bobeturo no maa apafo.

Na ese se won mu biara tua no

nnwetebona apem.

¹² Nanso me bobeturo yi ye me de.

Me de, meremfa mma;

Salomo de ne de gye nnwetebona apem,

na otua n'apafo nnwetebona ahannu ma wohwe ne nnuaba no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a wɔka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dɔfo,
na ye wo ho se ɔdabɔ ba
anaase ɔforote ba a
ɔwo mmepɔw a nnuhuam ahye so ma so.

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia mmere so.

Atuatewman

² Osoro, muntie! Asase, ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurofo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumoye man,
oman a won afodi so,
nneɔneyeɔ kuw,
mma a porɔwee ahye won ma!

Wɔatwe won ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan won akyi akyere no.

⁵ Aden nti na mope se wɔko so boro mo?
Aden nti na moda so tew atua?

Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,
apirakuru ne ahonhon nko ara
akuru a anim deda ho
na wonhohoro so anaa wonkyekyeree
anaa womfaa ngo nsrasraa so e.

⁷ Mo man ada mpan,
wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon;
ananafo regye mo mfuw
a mo ani tua,
na asɛɛ sɛnea eyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui no.

⁸ Wɔagyaw Ɔbabea Sion
te se bobeturo mu sese
te se akuraa a esi efere afuw mu,
te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Se Asafo AWURADE
annyaw yen asefo a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadan aye se Gomora.

- 10 Muntie AWURADE aɛɛm,
mo Sodom sodifo;
muntie yɛn Nyankopɔn mmara,
mo Gomorafo!
- 11 “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,
ɔɛn na ɛyɛ ma me?”
Sɛnea AWURADE se ni.
“Mewɔ ɔhyew afɔrebɔɔɔ ma ɛboro so,
nea ɛyɛ adwennini ne mmɔa a wɔɔɔɔ sraɔɔ;
m’ani nnye
anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho.
- 12 Sɛ moba m’anim a
hena na obisa eyi fi mo ho,
sɛ mutiatia me fi yi?
- 13 Munnyaɛ afɔrebɔɔɔ a ɛmfra a mode ba no!
Mo aduhuam yɛ me tan.
Ɔsram foforo, homenna ne nhɔiamu ahorow,
mo nhɔiamu hunu no afono me.
- 14 Mo ɔsram foforo afahyɛ ne mo aponto a moahyehyɛ,
me kra kyi.
Ayɛ adeɔɔa ama me;
masoa abre.
- 15 Sɛ momema mo nsa so bɔ mpae a,
meyɔ m’ani ato nkyɛn.
Sɛ mobɔ mpae bebree mpo a
merentie.
- “Mogya bebree agu mo nsa ho fi.
- 16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebɔne mfi m’ani so!
Munnyaɛ bɔneyɛ,
- 17 Monyɛ papa! Monhwɛhwɛ atɛntrenee.
Monhyɛ wɔn a wɔhyɛ wɔn so nkuran
Munni mma ayisaa,
monka akunafo nɛm mma wɔn.
- 18 “Afei mommra na yennwen mmɔ mu,”
sɛnea AWURADE se ni.
“Sɛ mo bɔne te sɛ ɔkɔben a,
ɛbeyɛ fitaa sɛ sukyɛɛmma;
mpo sɛ ɛyɛ kɔkɔɔ te sɛ mogya a
ɛbeyɛ fitaa sɛ asaawa mfuturu.
- 19 Sɛ mopene so na moyɛ osetie a,
mubedi asase no so nnɛpa.
- 20 Na sɛ moampene na motew atua a,
afoa bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.

- 21 Hwɛ sɛnea kuroɔɔn nokwafo no
adan oguamanfo.
Bere bi, na atɛntrenee ahyɛ no ma
na anka trenee te ne mu,

nanso mprenpren, awudifo ahye mu ma!

22 Wo dwete adan ade a so nni mfaso,
wode nsu afra wo nsa papa mu.

23 Wo sodifo ye atuatewfo,
akoromfo yonkonom;
won nyinaa pe adanmude,
na wopere akyede ho.

Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsem nko won anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea nye Okese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na mato won so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;
mehohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

26 Mema mo atemmufio bio se kan no,
ne mo afotufio senea na ete, mfiase no.

Eyi akyi no, wobefre wo
Kuropɔn Trenee,
Kuropɔn Nokwafo.”

27 Wode atentrennee begye Sion bio,
na won a wonu won ho no, wode trennee begye won.

28 Nanso atuatewfo ne nneboneyefo de, wobedwerew won abo mu,
na won a wopa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa won mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wo mu no nti.

30 Mobe ye se odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

31 Ohooɔdenfo beye se ade a ehyew ntem
n’adwuma beye se ogya a aturuw;
abien no behyew abo mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔw No

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a efa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asoredan bepɔw no betim
se mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebo yuu ako ho.

3 Aman bebre beba abeka se,
“Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no so,
nko Yakob Nyankopɔn fi.
Obekyerekyere yen n’akwan

senea ebeye a yebenantew n'atempɔn so.”
 Mmara no befi Sion aba,
 na AWURADE asem afi Yerusalem.
⁴ Obebu amanaman ntam atɛn
 na obesiesie nnipa bebreɛ ntam asem.
 Wɔde wɔn afoa bebobɔ nsɔw
 na wɔde wɔn mpeaw aye asosɔw.
 ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

⁵ Mommra. Yakob fifo,
 momma yennantew AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

⁶ AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,
 Yakob fifo.
 Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ wɔn ma;
 wɔhyɛ nkɔm sɛ Filistifo
 na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.
⁷ Dwetɛ ne sikakɔkɔ ahyɛ wɔn asase no so ma;
 wɔn ademude dɔɔso bebreɛ.
 Apɔnko aye wɔn asase no so ma;
 na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano.
⁸ Ahoni ahyɛ wɔn asase no so ma;
 wɔkotow sore wɔn ankasa nsa ano adwuma,
 nea wɔn nsateaa aye.
⁹ Enti, AWURADE bebre onipa ase
 na wama adesamma abotow,
 mfa wɔn ho nkyɛ wɔn.
¹⁰ Kohyen abotan no mu,
 fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti!
¹¹ Wɔbebre ɔhantanni ase,
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.
¹² Asafo AWURADE ahyɛ da bi
 ama ahomasofo nyinaa
 ne nea ɛma ne ho so nyinaa
 (wɔbebre wɔn ase),
¹³ Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea ɛkorɔn,
 ne Basan odum nnua no,
¹⁴ mmepɔw atenten nyinaa
 ne nkoko a ɛwawaree nyinaa,
¹⁵ ne abantenten a ɛkorɔn
 ne ɔfasu biara a ɛye den,
¹⁶ aguadi hyɛn biara
 ne hyɛn kɛse fɛfɛ biara.
¹⁷ Wɔbebre ɔhantanni ase,

* **2:13** Lebanon ye ɔmantam bi a na ɛda Yordan apuei fam a, ɛnam sida ne anantwi a na ɛwo ho no nti, agye din.

na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbema no so da no,
¹⁸ na ahoni no beyera korakora.

¹⁹ Nnipa beguan akɔhye abodan a ɛwɔ abotan mu
 ne ntokuru a ededa asase mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam keseyɛ nti,
 bere a ɔbesɔre awosow asase.
²⁰ Saa da no, nnipa betow
 wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni
 a wɔyɛɛ sɛ wɔbesom no
 agu ama akisi ne mpan.
²¹ Wobeguan akɔhye abotan mu ntokuru mu
 ne abotan mpaapae mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam keseyɛ nti,
 bere a ɔbesɔre awosow asase.

²² Munnyaɛ sɛ mode mo ho to nnipa,
 a wɔwɔ ɔhome keke so.
 Wɔyɛ den koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

¹ Afei hwe, AWURADE,
 Asafo AWURADE,
 rebegyae nea ɔde ma
 wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
 aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.
² Dɔmmarima ne akofo,
 otemmufo ne odiyifo,
 nkɔmhyeni ne ɔpanyin,
³ aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibeɛ,
 ɔfotufɔ, ɔdwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo.
⁴ “Mede mmerantewa beyɛ wɔn nnwuma so mpanyimfo;
 na mmofra adi wɔn so.”
⁵ Nnipa behyɛ wɔn ho wɔn ho so,
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko.
 Mmabun besɔre atia wɔn mpanyimfo,
 apapahwekwa betia onuonyamfo.
⁶ ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu
 wɔ n'agya fi aka se,
 “Wowɔ atade, beyɛ yɛn dikanfo;
 wɔ kurow a adan mmubui siw yi so.”
⁷ Nanso da no ɔbetɛɛ mu se,
 “Minni nea mede beyɛ.
 Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
 mfa me nyɛ nnipa no so kannifo.”

8 Yerusalem reto ntintan,
 Yuda rehwe ase;
 wɔn nsem ne nneyee tia AWURADE.
 Wommu n'anuonyam a ewɔ wɔn mu no.
 9 Senea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;
 wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;
 wɔmmfa nsie.
 Nnome nka wɔn!
 Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyerɛ atreneefo se ebese wɔn yiye,
 efise wobedi wɔn nneyee so aba.

11 Nnome nka amumoyefo!
 Amanehunu wɔ wɔn so!
 Wobetua wɔn nea
 wɔn nsa ayɛ no so ka.

12 Mmabun hyɛ me nkurofo so,
 mmea di wɔn so.
 Me nkurofo, mo akwankyerɛfo ma moyera;
 wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n'asennii.
 ɔma ne mu so bu nkurofo no atɛn.

14 AWURADE bu atɛn
 de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akannifo se,
 "Mo na moasɛɛ me bobeturo;
 apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu.

15 Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurofo
 na mode ahiafo anim twitwiw fam?"
 Senea Asafo AWURADE se ni.

16 AWURADE kasa se,
 "Sion mmabea yɛ ahantan;
 wɔnantew toto wɔn kɔn,
 wɔdeda wɔn ani akyi,
 wɔtutu wɔn anammɔn ntiantia,
 na wɔn anan ase nkaa gyigye.

17 Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion mmea ti ho.
 AWURADE bɛma wɔn ti so apa."

18 Da no AWURADE beyiyi wɔn afɛfede: nkaa, ntamabamma ne
 kɔnmuaɔde,

19 asokaa, nkapo ne nkataanim,

20 Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam nto a ne
 nkabere,

21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa,

22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku;

23 nhwehwe, sirikiyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso.

24 Nkabɔne besi nea ɛye huam anan mu;
 ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;
 ti a ɛso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;
 atweaatam besi ntama pa anan mu;
 honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu.

- 25 Wo mmарima бетотo аfoа аno,
w'аkоfo wо оkо mu.
26 Sion аpоn бетwа аdwо, аdi аwerеhоw;
оnnibi, обетена fam.

4

- 1 Saa da no, mmea baason
beso obarima baako mu aka se,
“Yеbеbо yеn ho аkоnhаmа
na yеn аnkаsа аpе yеn аdurаdе;
ma wo din nna yеn so kеkе.
Yi аhоhоrа fi yеn so!”

AWURADE Baa No

- 2 Saa da no AWURADE Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no.

- 3 Wоn а wоаkа wо Sion, а wоtе Yеrusаlеm nо, wоbеfrе wоn kronkron,
wоn а wоаkуerеw wоn din аkа аtеasеfо ho wо Yеrusаlеm nyinаа.

- 4 Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ode atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae a ewo Yerusaleм.

- 5 Afei, Bepow Sion ne won a wobia won ano wo ho nyinaa, AWURADE de wusi mununkum bekata won so awia, na ode ogya a edew akata won so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so.

- 6 Ebeye hintabea ne onwini wo awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankobeа ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

- 1 Me to dwom ama me dofo
dwom a efa ne bobeturo ho:
Na me dofo wo bobe turo bi
wo asasebere bi a eda bepowa ani.

- 2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobe a eye papa wo so.

- Osii owen aban wo mfimfini
na otuu nsakyiamoa nso.

- Afei ohwee anim se obetwa bobe aba pa,
nanso esow aba bone.

- 3 “Afei mo a motete Yerusaleм ne Yuda mmарima,
mummu me ne me bobeturo ntam aten.

- 4 Den bio na anka ese se meye ma me bobeturo
boro nea maye yi so?

- Bere a merehwe anim se minya bobe a eye no
aden nti na esow aba bone?

- 5 Afei meka
nea merebeyе me bobeturo no akyerе wо:

- Meyi ho ban no аfi ho,
na wоbеsее nо;
mebubu ho ofasu,
na wobetiатia so.

- 6 Mema aye asase a eda mpan
a worenanyi mu na wonye so adwuma,

ohwirem ne nsɔe benyin wɔ so.
Mehyɛ omununkum
na wantɔ osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no
ye Israelfi,
na Yuda mmарima ye turo a n’ani gye ho.
Ɔpɛɛ atɛntrenee nanso ohuu mogyahwiegu;
ɔpɛɛ trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
na mugyigye mfuw bobɔ so
kosi sɛ asase no bɛsa
na ɛka mo nko ara wɔ asase no so.
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
“Nokwarem, afi akɛsɛ no bɛda mpan,
na aban afɛɛfɛ no, obiara rentena mu.
10 Bobeturo kɛsɛ pa ara no
nsa kakraa bi na ebefi mu.
Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien pɛ.”

11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema
kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan
wɔn a wosii pɛ anadwo
kosi sɛ nsa bebɔw wɔn.
12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase,
akasaɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsa,
nanso wotwiri nea AWURADE aye,
na wommu ne nsa ano adwuma.
13 Ɛno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommmu mu,
ɛfise wonni ntease;
ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw
na osukɔm betware wɔn mu bebree.
14 Enti Owu bae n’abogyɛ mu
na obue n’anom bayaa;
na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ
wɔnɛ wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.
15 Enti wɔbɛbrɛ onipa ase
na wama adesamma abotow.
Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
16 nanso Asafo AWURADE atɛntrenee bɛma no so,
na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee bɛda ne ho adi sɛ
Ɔkronkronni.
17 Afei nguan bɛkɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn adidibea;
nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.
18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔnɛ,
na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe amumɔyɛ.
19 Munnue, mo a moka sɛ, “Onyankopɔn nye ntɛm,
ɔnyɛ n’adwuma ntɛm
sɛnea yebɛhu.
Ma ɛmmɛn,

Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛ no mmra,
senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofɛ ɔne se papa
na papa nso se ɔne,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofɛ nweenwen se deɛde
ne deɛde se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu
ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fo
na mubu nea odi bem no fo.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo ntin beporɔw,
na mo nhwiren nso atu ako se mfutuma;
efise moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurɔfo so,
wama ne nsa so, na ɔde rebo won ahwe fam.
Mmepɔw no wosow,
na afunu aye se mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyen aben de fɛ won a wɔwɔ asase ano.
Won na wɔreba no,
afɛ so ne ntem so!

27 Won mu biara mmmɛ na onhintiw,
obiara nto nko na ɔnna;
abɔso biara mu nnwɔw wɔ asen mu
na mpaboa hama biara nso rentew.

28 Won agyan ano ye nnam,
na won tadua nyinaa aye krado;
won apɔnko tote te se ɔtwerebo,
won nteaseenam nkyimii te se mfete.

29 Won mmobɔmu te se gyata de,
na wɔbobo mu se gyatamma;
wɔbobo mu kyere won hanam
na wode no ko a ogyefo biara nni ho.

30 Da no wɔbebobo mu agu no so
senea po woro so no.
Na se obi hwɛ asase no a,
obehe sum kabii ne ahohiahia;
omununkum bema hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

¹ Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu AWURADE se ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na n'atade mmuano aye hyiadan mu ho ma.

² Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na wɔde abien nso tu.

³ Na obiara tee mu kyere ne yɔnko se,
 “Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;
 N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!”

⁴ Wɔn nne nnyigyeyi maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yɛɛ hyiadan mu ho ma.

⁵ Metee mu kae se, “Minnue! Memfata! Meyɛ onipa a m'ano ho ntew, na mete nnipa a wɔn ano ho ntew mu, na m'ani ahu ɔhene, AWURADE Asafo no yi.”

⁶ Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii aforemuka no so tu baa me nkyɛn.

⁷ ɔde eyi kaa m'ano kae se, “Hwɛ, eyi aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdi na wɔatua wo bɔne so ka.”

⁸ Afei, metee AWURADE nne a ɛrebisa se, “Hena na mensoma no? Na hena na ɔbɛkɔ ama yen?”

Na mekae se, “Mini. Soma me!”

⁹ Na ɔkae se, “Kɔ na kɔka kyere saa nkurofo yi se,
 “‘ɔte de mobete, nanso morente ase;
 ɔhwe de mobehwe, nanso morenhu.’”

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma;
 moasisiw mo aso,
 akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,
 na mo koma ate asem ase,
 na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare.”

¹¹ Na mekae se, “Enkosi da ben, Awurade?”

Na obuase se,
 “Enkosi se nkuropon no beye amamfo
 a nnipa ntete so,

enkosi se afi no beye afituw
 na mfuw no asɛɛ aye pasaa,

¹² enkosi se, AWURADE bepam obiara ako akwirikyiri
 na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyɛmu du mu baako ka asase no so a
 wɔbɛɛɛ no bio.

Nso senea dupɔn anaa odum
 gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no,
 saa ara na aba kronkron no beye dunsin wɔ asase no so.”

7

¹ Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekoe, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na wɔka kyereɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim aye apam;” Enti Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow senea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

³ Na AWURADE ka kyereɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ewɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so.

⁴ Ka kyereɛ no se, ‘Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wo saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti.

⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se,

⁶ “Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.”

⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“‘Eremma so,

na ɛrensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko,

na Resin pɛ na ɛye Damasko ti.

Mfirihiya aduosia anum mu no

Efraim mu betetew koraa a ɛrentumi nnye ɔman.

⁹ Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a,

worenniyina koraa.’”

¹⁰ AWURADE kasa kyereɛ Ahas bio se,

¹¹ “Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn hɔ nsenkyerenne, sɛ ewɔ bun ase tɔnn anaa ɔsorosoro noho.”

¹² Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merenso AWURADE nhwe.”

¹³ Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo sɛ mobeso nnipa ntoboase ahwe? Na mobeso me Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana?

¹⁴ Eno de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerenne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbefre no Immanuel.

¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebɛma watumi apo bone na wafa nea eye no.

¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebɛma watumi apo bone na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan.

¹⁷ AWURADE de bere bi beba wo ne wo nkurɔfo ne w’agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene beba.”

¹⁸ Da no, AWURADE behyɛn abɛn afre nwansɛna afi nsuwansuwa a ewɔ akwirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so.

¹⁹ Wɔn nyinaa beba abegu aku a mu do ne ntokuru a ewɔ abotan mu, nkyekyere ne suka mu.

²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya noho wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyɛsɛ nso.

²¹ Saa da no, obiara beyɛn nantwi ba baako ne mmirekyi abien.

²² Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo.

* ^{7:1} Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhye Ahas a na ɔye Yuda hempon na na one wɔn bɔ mu kɔko.

²³ Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apɛm a ne bo yɛ dwɛtɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ.

²⁴ Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ, efisɛ nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ agyɛ hɔ.

²⁵ Nkoko a na anka kan no wɔdɛ nsɔw yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnsɛ ne nsɔɛ ho hu nti wɛrɛnkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaɛmmɛaɛ a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Fa nhoma mmobɔwɛɛ kɛsɛ no na fa kyɛrɛwdua biara kyɛrɛw so.

² Na mɛfrɛ ɔsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.”

³ Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnɛɛ, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas.

⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaasɛ ‘mɛ na’ no, Asiriahɛnɛ bɛba abɛfa Damasko ahodɛ ne Samaria asadɛ nyinaa akɔ.”

⁵ AWURADE kasa kyɛrɛɛ me bio sɛ,

⁶ “Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo

Siloa nsu a ɛsɛn brɛoo

na wodi ahurusi wɔ Resin

ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reyɛ de Asubɔntɛn no

yiri kɛsɛ no atia wɔn,

Asiriahɛnɛ ne nɛ kɛsɛyɛ nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,

na abu afa ne konkɔn so

⁸ na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,

atɛɛ afa mu abɛdɛda kɔn mu.

Na atretɛw akata asasɛ no nyinaa so

Immanuel.”

⁹ Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na wɔnnwɛrɛw mo!

Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwɛrɛw mo!

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwɛrɛw mo!

¹⁰ Hwehwɛ ɔkwan a wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛɛ no;

da wo nsusuwii adi, nanso ɛrennyina,

efisɛ Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ.

Suro Onyankopɔn

¹¹ AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyɛrɛ me, bɔɔ me kɔkɔ sɛ mennantɛw saa nkurɔfo yi kwan so. Ɔkaɛ sɛ,

¹² “Mommfrɛ no tirisopam

biribiara a saa nkurɔfo yi frɛ no tirisopam no;

Munnsuro nea wosuro,

na momma ɛmmɔ mo hu.

¹³ Asafo AWURADE nko ara na ɛsɛ sɛ wubu no ɔkronkron,

ɔno na ɛsɛ sɛ wusuro no,

ɔno na ne ho yɛ hu,

¹⁴ ɔbɛyɛ kronkronbea:

nanso Israel ne Yuda de,

ɔbeyɛ hintibo

ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.

Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,

ɔbeyɛ afiri a ebeyi wɔn.

¹⁵ Wɔn mu bebreɛ bɛwatiri;
wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio,
wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.”

¹⁶ Kyekyere kɔkɔbo adanse no
sɔw mmara no ano ma m’asuafo.

¹⁷ Metwɛn AWURADE
a wayi n’ani afi Yakobfi so
mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no ni. Yɛyɛ nsenkyerɛnne
ne agyiraɛhyɛde wɔ Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw so no
nkyɛn.

¹⁹ Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkohu samanfrɛfo ne nnunsifo a wɔkasa aso
mu na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na
mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo?

²⁰ Sɛ wɔannyina mmara ne adanse yi so anka aɛm yi a, wunni adekyee
mu hann.

²¹ Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm bɛnantɛnantew asase no so; na sɛ wɔto
beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn
Nyankopɔn.

²² Afei wɔbɛhwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a ɛyɛ hu, na
wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yɛn

¹ Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awɛrɛhow bio. Kan no
ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a
ɛyɛ amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kɛsɛ;
wɔn a wɔte asase a so sum kabii no,
hann bi apue wɔn so.

³ Woatrɛw ɔman no mu
woama wɔn ani agyɛ mmoroso
wodi ahurusi wɔ w’anim
sɛnea nnipa di ahurusi otwabere,
sɛnea nnipa ho sɛpɛw wɔn
wɔ bɛrɛ a wɔrɛkyɛ asade no.

⁴ Tɛ sɛ da a Midian dii nkogu no,
woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no,
abaa a ɛda wɔn mmati,
wɔn nhyɛsofo pema.

⁵ Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu ho na wɔahyew;
ɛbeyɛ nea ɛma ogya dɛw.

⁶ Na wɔawo akokoaa ama yɛn,
wɔama yɛn ɔbabarima,

na amammui no beda ne mmati so.
 Na wobefre no
 ɔfotufɔ Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
 Daa Agya, Asomdwoe Wura.
 7 N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe
 betena ho daa.
 ɔbetena Dawid ahengua so
 abu N'ahenni,
 ɔde atentreneɛ ne treneeɛ
 befi ase na wama atim
 afi saa bere no akosi daa apem.
 Asafo AWURADE mmɔdemmo
 beye eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,
 na ebeka Israel.
 9 Nnipa no nyinaa behu,
 Efraim ne won a wɔtete Samaria
 a wɔde ahohoahoa
 ne ahomaso koma kasa no,
 10 "Ntayaa no abubu agu fam
 nanso yede abo a wɔatwa beto bio.
 Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
 nanso yede sida besi anan mu."
 11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den atia won,
 na ɔhye won atamfo no nkuran.
 12 Aramfo a wofi apuei fam,
 Filistifo a wofi atɔe fam,
 abue won anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo e,
 na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee won aso no nkyen,
 na wonhwehwɛe Asafo AWURADE no akyi kwan nso.
 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
 na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;
 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
 na atoro adiyifo no ne dua no.
 16 Won a wɔkyere nnipa yi kwan no, nkyere won ɔkwan pa,
 na won a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan.
 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,
 na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbo
 efise, obiara nni nyamesu na wɔye amumɔyɛfo,
 ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo e,
 na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokware, atirimoden hye te sɛ ogya;
 ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔe,
 ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no,

na enam wusiw kumonn mu foro ko soro.

¹⁹ Enam Asafo AWURADE abufuw so,
asase no bekyen
na nnipa beye mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkye no.

²⁰ Nifa so, wobefom aduan adi,
nanso okom bede won;
benkum so wobedidi,
nanso woremme.

Obiara bewe ne ba nam.

²¹ Manase bedan Ephraim na Ephraim adan Manase
na wobebo mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo e,
na ne nsa da so wo soro.

10

¹ Wonnue, won a wohye mmara a emfa ne kwan mu,
won a wohye mmara dennen a ede nhyeso ba,

² de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atentrenee bo me nkurofo a wohye won so no atirimoden.
Woma akunafo ye amanehunifo
na wobo ayisaa koron.

³ Den na mobe ye wo akontaabu da no,
bere a amanehunufi akyirikyiri reba?
Hena nkyen na mubeguan akope mmoa?
Ehefa na mubegyaw mo ahode?

⁴ Erenka mo hwee se mofra nne duafo mu
anaase mobetoto wo atofo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo e,
na ne nsa da so wo soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopon

⁵ “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,
nea okura m’abufuw hyew pema no!

⁶ Mesoma no ako oman a wonnim Onyankopon so
migya no kwan ma wako nnipa a wohye me abufuw so
se wonkogye akoronne abran so na wonhuam afowde,
na wontiatia won so se dote wo mmonten so.

⁷ Nanso enye eyi ne nea ope se oye
enye eyi ne nea ewo n’adwene mu;
ne botae ne se obesee,
se ode aman bebree beba won awiei.

⁸ Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye m’asahene ana?

⁹ Kalno nyee se Karkemis ana?

Hamat nte se Arpad
na Samaria nte se Damasko ana?

¹⁰ Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,
ahenni a won nsesode sen nea ewo Yerusalem ne Samaria no.

¹¹ Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni,

senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?' "

¹² Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka se, "Metwe Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n'ani a ensɔ ade no ho.

¹³ Efise ɔka se,
 " 'Mede m'ahooden na aye eyi,
 na mifi me nyansa mu, efise mewɔ nimdee.
 Mesɛɛ aman aman ahye,
 mefow wɔn ademude;
 mebreɛ wɔn ahemfo ase te se ɔbran.

¹⁴ Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no,
 saa ara nso na metee me nsa wɔ amanaman no ahonyade so;
 senea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no,
 saa ara na meboaboa amanaman no nyinaa ano;
 obiara ammɔ ne ntaban mu,
 na wammue n'ano ansu.' "

¹⁵ Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
 anaase ɔwan hoahoa ne ho kyen nea ɔde no ye adwuma ana?
 Aye te senea abaa tumi danna nea ɔmaa no so,
 anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnye dua!

¹⁶ Afei Awurade, Asafo AWURADE,
 de ɔyaredɔm bebo n'akofo ahoodenfo no;
 ne keseye mu wobefita ogya mu ama adɛw
 te se gyafra.

¹⁷ Israel Hann no bɛdan ogya.
 Wɔn Kronkronni no beye ogya a ɛdɛw;
 ɔde da koro behyew na wasɛɛ
 ne nsɔɛ ne nɛnkyɛnse.

¹⁸ Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
 ɛbɛsɛɛ pasapasa
 te se ɔyarefo a ɔrefɔn.

¹⁹ Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu beye kakraa bi
 a abofra betumi akyere ne dodow.

Israel Nkaefo

²⁰ Da no, Israel nkae,
 Yakob fifo a wɔbɛka no,
 remfa wɔn ho nto no so bio
 nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no;
 na mmom wɔde wɔn ho beto AWURADE so nokware mu,
 Israel Kronkronni no.

²¹ Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
 besan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyɛn.

²² Israel, ewɔ mu se wo nkurofo dɔɔso se mpoano nwea de,
 nanso nkae bi pe na wɔbesan.
 Wɔahye ɔsɛ ho mmara dennen
 a ebebunkam so na etee.

²³ Awurade, Asafo AWURADE de ɔsɛɛ
 a wɔahye ho mmara ketee na ɛbeba asase no so nyinaa.

²⁴ Enti sɛɛ na Awurade, Asafo AWURADE se,
 "Me nkurofo a mote Sion,
 munnsuro Asiriafo no,

wɔn a wɔde mmaa hwe mo
na wɔma kontibaa so tia mo, senea Misraim yee no.
25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo
na m'anibere beko wɔn see so."

26 Asafo AWURADE de mpire behwe wɔn,
senea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb ɔbotan ho no;
na ɔbeteɛ ne pema wɔ nsu no so,
senea ɔyee wɔ Misraim no.

27 Da no wobeyi wɔn adesoɔ no afi wɔn mmati so
wɔn konnua afi wo kɔn mu;
wobubu konnua no
efise woaye ɔbran yiye.

28 Wɔhyɛn Ayat;
wɔfa Migron;
na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.

29 Wɔfaa ɔtempon no so, na wɔka se,
"Yɛbewɛn wɔ Geba anadwo yi."

Rama ho popo;
Saulo kurow Gibeɔ nso guan.

30 Tee mu, Galim Babea!
Tie, Laisa!

Anatot Mmɔborɔni!

31 Madmena reguan;
Gebimfo kɔtetɛw.

32 Nne ara wobegyina wɔ Nob;
wobehim wɔn nsa
wɔ ɔbabea Sion bepɔw no so,
wɔ Yerusalem koko no so.

33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
ɔde tumi kese betwitwa dua mman no.
Wobebubu nnua atenten no agu fam
nea ewowaree no beba fam.

34 ɔde abonnua betwitwa kwaedɔto agu fam
Lebanon behwe ase wɔ ɔkese no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.

2 AWURADE Honhom betena ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,

nimdee ne AWURADE suro Honhom,
3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.

Enye nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu aten,
anaa nea ɔde n'aso bete so na obegyina asi gyinae;

4 na mmom ɔde trenɛɛ bebu mmɔborɔfo aten,
ɔde atentrenɛɛ besi gyinae ama asase so ahiafo.
ɔde n'ano abaa na ebɛɔ asase;
ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyɛfo.

⁵ Trenee bɛyɛ n'abɔso
na nokwareɗi ayɛ n'abɔso.

⁶ Pataku ne oguamma bɛtena,
ɔsebo ne abirekyi bɛda,
nantwi ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu;
na abofra ketewa bi adi wɔn anim.

⁷ Nantwi ne sisi bebɔ mu adidi,
wɔn mma bɛdeda faako,
na gyata bɛwe wura te sɛ nantwi.

⁸ Akokoa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahyɛ ahurutoa bon mu.

⁹ Wɔrenyɛ obi bone na wɔrensɛɛ ade
wɔ me bɛpɔw Kronkron nyinaa so,
na AWURADE ho nimdeɛ bɛyɛ asase so ma
sɛnea nsu ayɛ po ma no.

¹⁰ Na da no, Yisai aseni besɔre; nea ɔbesɔre abedi aman aman no so;
ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na n'ahomegyeɓea benya anuonyam.

¹¹ Saa da no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo
a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam,
Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

¹² Ɔbɛma frankaa so ama aman no
na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano;
Ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano
afi asase ntwea anan no so.

¹³ Efraim anibere betu ayera,
na wɔbesɛɛ Yuda atamfo.
Efraim ani remmere Yuda bio,
na Yuda nso rentan Efraim ani.

¹⁴ Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so ako atɔɛ fam;
na wɔbebɔ mu afow nnipa ako apuei fam.
Wɔbɛfa Edom ne Moab,
na Amonfo bɛhyɛ wɔn ase.

¹⁵ AWURADE bɛma nsu
a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora;
ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu yɛ hyew
abo afa Asubɔnten Eufate so.
Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason
sɛnea ebɛyɛ a obiara betumi ahyɛ mpaboa atwa.

¹⁶ Ɔtempɔn bi bɛda ho ama ne nkurɔfo nkae
a wɔaka Asiria,
sɛnea bi daa ho maa Israel
bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

¹ Saa da no, wobeka se:
“Mɛkamfo wo, AWURADE!
Ɛwɔ mu wo bo fuw me de,
nanso afei w'abufuw ano adwo.
Na woakyekye me were.

² Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa;

mede me ho bɛto no so, na merensuro.
AWURADE, AWURADE ne m'ahɔɔden ne me dwom;
na wabɛyɛ me nkwagye."

³ Wode anigye besaw nsu
afi nkwagye mmura mu.

⁴ Saa da no wobeka se,
"Da AWURADE ase, bɔ ne din
ma amanaman nhu nea wayɛ,
na pae mu ka se wɔama ne din so.

⁵ To dwom ma AWURADE, efise, wayɛ nea ɛwɔ anuonyam bebreɛ.
Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

⁶ Momma mo nne so nto dwom anigye so
mo a mowɔ Sion,
efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no yɛ ɔkese."

13

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

¹ Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa Babilonia ho ni:

² Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so no atifi,
teɛ mu frɛ wɔn:

nyama wɔn
ma wɔnhyɛn atitiriw no apon mu.

³ Mahyɛ m'ahotewfo;
mafɛ m'akofo sɛ wɔnna m'abufuwhyew adi,
wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

⁴ Tie huuyɛ bi a ɛwɔ mmepɔw no so
te sɛ dɔm kɛse bi de!

Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,
te sɛ amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!

Asafo AWURADE reboa dɔm ano ako ɔko.

⁵ Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi ɔsoro ahyɛ so,
AWURADE ne n'akode a ɛyɛ n'abufuwhyew;
bɛsɛɛ ɔman no nyinaa.

⁶ Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;
ɛbɛba te sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo no.

⁷ Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow.

⁸ Wɔbɛbɔ hu,
ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim,
a wɔn ani asoso gya.

⁹ Hwɛ, AWURADE da no reba
da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ mu,
ɛrebɛsɛɛ asase no
na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no.

¹⁰ ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyɛn.
Sum beduru owia a ɛrepue

na ɔsram nso renhyeren.

- ¹¹ Metwe wiase aso, ne bɔne nti,
ne amumɔyefo wɔ wɔn nneɔne ho.

Metwa ahananfo ahomaso so
mebre nea odi awurukasem no ahanan ase.

- ¹² Mema onipa ho aye na asen sika kɔkɔ ankasa
ɔbesen Ofir sikakɔkɔ.

- ¹³ Enti mema ɔsoro awosow;
na asase ahinhim wɔ ne sibe
wɔ Asafo AWURADE abufuwhyew ano
n'abufuwhyewda no.

- ¹⁴ Te se ɔwansan a ɔbommɔfo rehwehwe no akum no,
te se nguan a wonni ɔhwɛfo,
obiara beko ne nkurofo mu,
obiara beguan ako n'asase so.

- ¹⁵ Obiara a wɔbefa no dedua no, wobehwirew no afoa akum no;
wɔn a wɔbekyere wɔn no nyinaa betoto wɔ afoa ano.

- ¹⁶ Wɔbetotow nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim:
wɔbefom wɔn afi mu nneema na wɔato wɔn yerenom mmonnaa.

- ¹⁷ Hwe mehwanyan Mediafo atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwetɛ nye hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔ ho.

- ¹⁸ Wɔn tadua bebobo mmerante ahwehwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbo
na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra.

- ¹⁹ Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohema,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho no
Onyankopɔn bedan abutuw
te se Sodom ne Gomora.

- ²⁰ Nnipa rentena ho bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ ho
oguanhwɛfo biara remfa ne nguan nkohome wɔ ho.

- ²¹ Nanso sare so mmoa beda ho.
Sakraman beyɛ n'afi no mu ma;
ho na mpatu betena,
ho na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.

- ²² Mpataku betena n'abandennen mu,
adompo beyɛ n'ahemfi fefe no mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

- ¹ AWURADE behu Yakob mmɔbo;
ɔbesan afa Israel
na ɔbebo wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafo beba abeka wɔn ho
na wɔne Yakobfi aka abo mu.

- ² Amanaman befa wɔn

de wɔn aba wɔn ankasa atenae.
 Na Israelfi befa amanaman no aye wɔn de
 se nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
 Wɔbeyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no nnommum
 na wobedi wɔn sohwefo so.

³ Na da a AWURADE bema mo ɔhome afi amanehunu, ahoyeraw ne
 nkoasom dennen mu no,

⁴ mubedi Babiloniahene ho few se:
 hwe senea sohyefo no aba n'awie!
 ne senea n'abufuw nso to atwa!

⁵ AWURADE abubu otirimodenfo no abaa mu,
 sodifo ahempema no,

⁶ nea abufuw mu no ɔde bobɔw wɔn
 toatoaa so hwehwee fam,
 na abufuwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye nni mu
 de brɛ amanaman no ase no.

⁷ Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
 na wɔto dwom.

⁸ Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida
 nya ho anigye na wɔka se,
 "Afei a wɔabre wo ase yi,
 duatwafo biara remmetwa yen."

⁹ Awufo nna a ewɔ ase no rekeka ne ho
 abehyia wo kwan;
 ekanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
 se wommema wo akwaaba,
 wɔn a na wɔye akannifo wɔ wiase
 ema wɔsɔre fi wɔn nhengua so,
 wɔn a na wɔye ahemfo wɔ amanaman so.

¹⁰ Wɔn nyinaa begye so,
 wɔbeka akyere wo se,
 "Wo nso woaye mmerew se yen;
 woaye se yen ara."

¹¹ Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,
 ne huuye a efi wo asanku no;
 wɔde nsaammoa asew kete ama wo
 na asunson akata wo so.

¹² Senea wufi ɔsoro abehwe fam,
 anɔpa nsoromma, adekyee babarima!
 Wɔato wo abehwe asase so,
 wo a na kan no wobre amanaman ase!

¹³ Wokaa no wo koma mu se,
 "Meforo ako ɔsoro;
 mema m'ahengua so
 asi Onyankopɔn nsoromma atifi;
 metena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,
 nea ekoron pa ara wɔ bepɔw kronkron no so.

¹⁴ Meforo atra omununkum atifi;
 meye me ho se Ɔsorosoroni no."

¹⁵ Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
 amoa donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw,
wɔdwen nea ato wo no ho bisa se,
“Enye ɔbarima a ɔwosow asase
na ɔmaa ahenni ho popoe,
17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,
nea ɔdan ne nkuropon butuwii
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede wɔn
obiara wɔ ne da mu.
19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
te se dubaa a wɔapo;
wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
te se funu a wɔatiatia so,
20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
efise woasee w’asase
na wakunkum wo nkurofo.

Otirimodenfo asefo no
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w’ade se ɔhene.
21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima
wɔ wɔn agyanom bɔne nti;
ense se wɔsɔre di asase no so
na wɔde wɔn nkuropon pete so.

22 “Mɛsɔre atia wɔn,”
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.
“Metwa ne din ne ne nkae,
ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.
23 “Mɛdan no aye faako a mpatu wɔ
ne ɔwora;
mede ɔsɛprae bɛpra no,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

Nkɔmhyɛ A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,
“Nokware, sɛnea mahyehyɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ,
na sɛnea masusuw no, ɛrensɛsa.
25 Mɛsɛ Asiria pasaa wɔ m’asase so;
metiatia no so me mmepɔw so.
Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,
na n’adesoa nso afi wɔn so.”
26 Eyi ne nhyehyɛɛ a wɔayɛ ama wiase nyinaa;
eyi ne nsa a wɔatee wɔ aman nyinaa so.
27 Na se Asafo AWURADE aye n’adwene a hena na obesiw no kwan?
Na se watee ne nsa, hena na obesianka no?

Nkɔmhyɛ A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no:

- 29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
 se abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;
 saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba,
 na n'aba beye ɔwɔ a ne ho ye hare na n'ano wɔ bore.
- 30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
 na mmɔborɔni beda asomdwoe mu.
 Nanso w'asefo de, mede ɔkɔm betɔre wɔn ase;
 ebekunkum wo nkae no.
- 31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon!
 mungan, mo Filistifo!
 Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba,
 na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ wɔn mu.
- 32 Mmuae ben na wɔde bema
 saa ɔman no ananmusifo?
 "AWURADE de Sion atim hɔ,
 ne mu na n'amanahunufo benya guankɔbea."

15

Nkɔmhye A Etia Moab

- 1 Adehu a efa Moab ho:
 Wɔasee Ar a ɛwɔ Moab
 Da koro anadwo bi,
 wɔasee Kir a ɛwɔ Moab
 da koro anadwo bi!*
- 2 Dibon foro kɔ n'asɔredan mu,
 ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kosu;
 Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.
 Wɔayi eti biara so nwi
 na abogyese biara nso wɔatwitwa.
- 3 Wofurafura atweaatam wɔ mmɔnten so;
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae
 wɔn nyinaa retwa adwo,
 wɔdeda fam na wosu.
- 4 Hesbon ne Eleale tee mu su,
 wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ.
 Enti Moab mmarima akofo tee mu su,
 na wɔbotobotow.
- 5 Midi Moab ho awerehow wɔ me koma mu;
 n'aguanfo guan kodu Soar,
 ne Eglat Selisiya.
 Wɔforo kɔ Luhit,
 wɔreko nyinaa na wɔresu;
 Horonaim kwan so nso
 wodi wɔn sɛe ho awerehow.
- 6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow
 na sare no ahyew
 afifide nyinaa ayera
 na ɛnkaa wura biara a ɛye amono.
- 7 Enti ahonyade a wɔape agu hɔ no

* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

wɔsoa de kotwa mpampuro bon.

⁸ Wɔn nkekawmu gyigyɛ wɔ Moab ahyɛ so;
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.

⁹ Dimon nsu ayɛ mogya nko ara
nanso mɛkɔ so nɛ no adi
gyata bɛba Moab aguanfo so
nɛ wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

16

¹ Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri
nkɔma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
kɔka Ɔbabea Sion bɛɔw no so.

² Tɛ sɛ nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea tɛ
wɔ Arnon asutwabea.

³ Moab ka sɛ, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monyɛ mo sunsuma sɛ anadwo,
awia ketee.

Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.

⁴ Momma Moabfo aguanfo no nɛ mo ntena;
monyɛ wɔn bammɔ wɔ ɔsɛfo no ho.”

Ɔhyɛsoni no bɛba n’awie
na adesɛɛ to betwa;
opoobɔfo no bɛyɛra wɔ asase no so.

⁵ Ɔdɔ mu na Onyankopon besi ahengua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi bɛtena so,
obi a ofi Dawid fi,

nea atemmu mu no ɔpɛ atɛntrenee
na ɔntwentwen adetreneeɛ ho.

⁶ Yɛatɛ Moab ahamtan a ɔyɛ,
n’ani a atra nɛ ntɔn mmoroso,
n’ahomaso nɛ n’asooden
nanso hwee nni n’ahomaso no mu.

⁷ Enti Moabfo twa adwo,
wɔbɔ mu su ma Moab.
Wodi awɛɛhow na wɔbɔ abubuɔ,
ma Kir Hereset bobɛ aba ofam.

⁸ Hesbon mfuw no hyew,
Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.
Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,
nea kan na wɔdɛ kɔ Yaser
na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.
Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.

⁹ Enti misu senea Yaser su,
de ma Sibma bobe mfuw.
Hesbon ne Eleale,
mede misu fow mo!

Mo aduaba a abere ho ahurusi
ne otwabere de no aka.

¹⁰ Ahosepew ne anigye nni mfikyifuw no mu;
obiara nto dwom, na ɔntɛtɛɛ mu wɔ bobeturo mu;
obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
efise mede nteetɛɛmu aba n'awiei.

¹¹ Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
te sɛ sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

¹² Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
ɔhaw ne ho kwa;

sɛ ɔkɔ n'abosonnɔn mu kɔbɔ mpae a,
ɛrenkosi hwee.

¹³ Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa Moab ho.

¹⁴ Nanso mprenpren AWURADE ka se, "Mfe abiesɛ mu, senea akɔa a
nhyehyɛ kyekyerɛ no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne
nkurɔfo dodow no nyinaa animmtiaa, na ne nkae no beyɛ kakraa bi a wonni
ahɔɔden."

17

Nkɔmhyɛ A Etia Damasko

¹ Nkɔmhyɛ a efa Damasko ho:

"Hwɛ, Damasko renyɛ kuropon bio
ɛbedan aye nnwiriwii siw.

² Aroer nkuropon bedan amamfo
na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadedɔ ho,
a obiara renyi wɔn hu.

³ Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efraim,
adehyetumi nso befi Damasko;
Aram nkae beyɛ

Israelfo anuonyam,"
Senea Asafo AWURADE se ni.

⁴ "Da no Yakob anuonyam bepa;
na ne mu sraɔɔ besa.

⁵ Eɔbeyɛ senea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so
na ɔɔɔ ne nsa penpan,
sɛ bere a obi redi mpɛpɛwa
wɔ Refaim Bon mu.

⁶ Nanso mpɛpɛwa no mu bi beka,
senea wɔwosow ngɔdua a eyɛ no,
ɛka aba no abien anaa abiesɛ wɔ atifi mman no so,
ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso no so,"
senea AWURADE, Israel Nyankopon se ni.

⁷ Saa da no, nnipa de wɔn ani beto wɔn Yɛfo so
na wɔadan wɔn ani ahwɛ Israel ɔkronkronni no.

⁸ Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a

eye wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afoɛmuka
a wode wɔn nsateaa aye no animtiaa.

⁹ Da no wɔn nkuroɔn a ewo bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw ho
no, beye se mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔtɔ ne nwura. Ne nyinaa
beda mpan.

¹⁰ Mo were afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen no.

Enti ewo mu se mope nnua papa
na mudua bobɛ a moato afi amannɔne,

¹¹ ewo mu, da a muduae no, moma enyinii
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,

nanso otwa no renye hwee se
oyare ne oyaw a wontumi nsa.

¹² Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
wohuru so te se po a erebo asorɔkye!

Nnome nka nnipa dodow a wɔworɔ so,
wɔworɔ so se asu akese!

¹³ Ewo mu, nnipa dodow woro so te se, asu a eresɛn mmirika so,
se ɔka wɔn anim a woguan ko akyirikyiri,

te se ntete a mframa ho gu wo bepɔw so
te se nweatam so nwura a mframaden rebo no.

¹⁴ Anwummere, wɔbo yen hu awerefiri mu
ansa na ade bekye no na woko dedaw!

wɔn a wɔfow yen nneema,
ne wɔn a wɔbo yen korɔn kyefa ni.

18

Nkɔmhyɛ A Etia Kus

¹ Due asase a ntaban nnyigyei wo so
wo Kus nsubɔnten ho,

² ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wode paparɔso akorow fa nsu ani.

Monko, asomafo ahɔɔharefo,
monko nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye trontrom,
nnipa a wɔn ho ye hu wo mmaa nyinaa,
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n'asase mu no nkyen.

³ Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔma frankaa so wo bepɔw no so a,
mubehu
se wɔhyen torobento a,
mobete.

⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,
“Metena m’atenae, na mahwe biribiara dinn.
Meye dinn te se owia a erebo,
te se bo a esi wo otwabere mu.”

⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no

na nhwiren no anyin adan boobe no,
 wode asosow betwitwa mman no,
 wobetwitwa mman a eredennan no ako.
 6 Wobegyaw won nyinaa ama bepowa so nnomaa
 a wokum mmooa we ne wuram mmooa;
 nnomaa no bedi won nam wo ahuhuru bere mu.
 Wuram mmooa bewe won nam wo awowa bere mu.
 7 Saa bere no, wode akyede bebre Asafo AWURADE
 ebefi nnipa a wowoware na won honam ye tronrom ho,
 nnipa a won ho ye hu wo mmooa nyinaa,
 aniodenfo man a yente won kasa,
 na nsubonten akyekye n'asase mu,
 wode akyede beba Sion Bepow so, faako a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkomhye A Efa Misraim

- 1 Nkomhye a efa Misraim ho:
 Monhwē! AWURADE nam ahochare omununkum mu
 na oreba Misraim.
 Misraim ahoni ho popo wo n'anim,
 na Misraimfo koma botow wo won mu.
- 2 "Mema Misraimfo atwa won ho ako,
 onua beko atia onua,
 oyonko atia oyonko,
 kuropon atia kuropon,
 ahenni atia ahenni.
- 3 Misraimfo no rennya abodwo,
 na mema won nhyehyee aye okwa.
 Wobeko abisa wo ahoni, ne awufo ahonhom,
 samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen.
- 4 Mede Misraim behye
 owura tirimuodenfo tumi ase,
 na ohene a oye keka bedi won so,"
 senea Asafo AWURADE se ni.
- 5 Nsubonten mu nsu beyow,
 na konkon bewo aye wosee.
- 6 Nsuka beyi hua;
 na nsuwa a ewo Misraim betwe na ayow.
 Demmire ne sare bekisakisa,
- 7 Nil nsunooa nnua nso,
 nea ewo asubonten no aboe no.
 Nil nsunooa so mfuw nyinaa
 bewo wosee na awu koraa.
- 8 Apopofa nyinaa besi apini atwa adwo,
 won a woto darewa wo Nil mu nyinaa;
 won a wogu asau wo nsu no so
 bedi awerehow.
- 9 Won a wode asaawa ye adwuma aba mu bebu,
 won a wonwen nwera no anidaso besa.
- 10 Won a woye ntama ho adwuma beye mmobo
 na won a wogye akatua nyinaa koma bebotow.

11 Soan adwumayefo nka hwee se nkwareafo;
 Farao agyinatufu anyansafo ma afotu bone.
 Ebeye den na woaka akyere Farao se,
 “Meye anyansafo no mu baako,
 tete ahemfo no kyidifo?”

12 W'anyansafo no wo he afei?
 Ma wonkyere wo na ma wonhu
 nea Asafo AWURADE
 ahyehye atia Misraim.

13 Soan adwumayefo abeye nkwareafo,
 woadadaa Memphis* akwankyereso
 ne nniipa no ntano
 ama Misraim afom kwan.

14 AWURADE ahwie
 anisobiri honhom agu won mu;
 woma Misraim to ntintan wo biribiara a oye mu,
 te se nea osabowfo to ntintan wo ne fe ho no.

15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,
 se eti anaa eto, abe anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo AWURADE nsa a wama so
 atia won no bema won abo hu na won ho apopo.

17 Na Yuda asase no bema Misraimfo abo hu, obiara a obete Yuda din
 no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia won nti.

18 Saa da no, Misraim nkuropon anum beka Kanaan kasa na woaka Asafo
 AWURADE ntam. Wobefre won mu obaako se Osee Kuropon.

19 Saa da no, wobesi aforemuka wo Misraim mfimfini ama AWURADE, na
 woasi nkaedum wo ne hye so nso ama AWURADE.

20 Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama Asafo AWURADE wo Misraim
 asase so. Se won nhyesofo nti wosu fre AWURADE a, obesoma ogyefo ne
 bammoni, na obegye won.

21 Enti AWURADE beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu
 AWURADE. Wode aforebo ne nnuan besom, wobehye AWURADE bo, na woadi
 so.

22 AWURADE de oyaredom bebo Misraim; ode bebo won na wasa won
 yare. Wobedan ako AWURADE nkyen, na obetie won sufere, na wasa won
 yare.

23 Saa da no, otempon befi Misraim ne Asiria. Asiriafo beko Misraim na
 Misraimfo ako Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebo mu asom.

24 Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhyira wo
 asase so.

25 Na Asafo AWURADE behyira won, aka se, “Nhyira nka Misraim, me
 nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agyapade.”

20

Nkomhye A Etia Misraim Ne Kus

1 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene koo Asdod kotow
 hyee no so na odii ne so nkonim no,

* 19:13 Na Memphis ye Misraim kuropon.

² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Jyee saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akoneaba.

³ Na AWURADE kae se, “Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n’anan nso sisi fam yi de, aye chaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no,

⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafu ne Kus nnommum a wodeda adagyaw na won nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase.

⁵ Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu.

⁶ Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, ‘Monhwe asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yeguan koo won nkyen koree mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?’”

21

Nkomhye A Etia Babilonia

¹ Nkomhye a efa Nweatam a eda Po ho no ho:
Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no,
otamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a eye ahuabobrim so.

² Wode adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:
Ofatwafo di huammɔ, ofomfo fa asade.
Elam tow hye so! Media bo pampim!
Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama oyaw bi abehye me mu,
oyaw aka me, te se ohea a awo aka no;
nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
nea mihi no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bo kitirikitiri,
ehu ma me ho popo;
na hann a mepɛɛ se mihi no
abeye aninyanne ama me.

⁵ Woto pon,
wode kuntu akete sesew fam,
wodidi, na wonom!
Monsore, mo asraafo mpanyimfo,
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ See na Awurade ka kyere me:
“Fa owemfo kogyina ho
na onka nea ohu nkyere wo.

⁷ Se ohu nteaseenam
ne apɔnkɔ akuwakuw,
won a wotete mfurum so
ne won a wotete yoma so a,
onwen n’aso,
nwen no pa ara.”

⁸ Na owemfo no tee mu se,
“Me wura, da biara migyina owen aban no so

Anadwo biara, migyina ho.

⁹ Hwe, obarima bi a ote teaseenam mu na oreba yi
one aponko dom.

Na owemfo no kae se,

'Babilon ahwe ase, wahwe ase!

N'anyame ne n'ahoni nyinaa

abubu agu fam!' "

¹⁰ Ao, me nkurofo a, woadwerew mo wo awiporowbea ase
mekaa nea mate kyere mo

nea efi Asafo AWURADE,

nea efi Israel Nyankopon ho.

Nkomhye A Etia Edom

¹¹ Adehu a efa Duma ho:

Obi fre me fi Seir,

"Owemfo, bere ben na ade bekye?

Owemfo, aka nnonhwerew ahe ansa na ade akye?"

¹² Owemfo no bua se,

"Ade rekye, nanso ade besa.

Se wubebisa bio a

san bra bebisa."

Nkomhye A Etia Arabia

¹³ Adehu a efa Arabia ho:

Mo Dedan akwantufo a

mosoe wo Arabia adoto ase,

¹⁴ Momfa nsu mmre won a osukom de won;

mo a motete Tema,

mommre aguanfo no aduan.

¹⁵ Woguan fi afoa a watwe

tadua a wookuntun mu

ne oko a egyina mu ano.

¹⁶ See na Awurade ka kyere me, "Afe baako mu, senea osomfo a waye
nyehyeye bebubu nna no, Kedar keseye to betwa.

¹⁷ Na agyantowfo a wobeka ne Kedar akofo beye kakraa bi." Nea
AWURADE, Israel Nyankopon, aka ni.

22

Nkomhye A Efa Yerusalem Ho

¹ Nkomhye a etia Anisoadehu Bon no:

Den na ehaw mo mprempren,

a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi,

² kurow a basabasaye ahye no ma,

huuye ne ahosepew kuropon?

Enye afoa ano na w'atfo hweree won nkwa,

na w'ananwuwu wo oko ano nso.

³ Mo akannifo nyinaa abo mu aguan;

w'omfa tadua ankyekye won.

Mo a wokyerere mo nyinaa wofaa mo nneduafo

mo a muguan wo bere a na atamfo no wo akyirikyiri.

⁴ Enti mekae se, "Mumfi me so

na mintwa adwo.
Monnkyekye me were
wo me nkurofo see ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wo da bi
ma huuye, ntatiaso ne ehu
wo Anisoadehu Bon no mu,
da a wode bubu afasu
na wode su kyere mmepow.

⁶ Elam fa bemma no
ka ne nteaseenamkafo ne apɔnkɔ ho;
Kir ama kyem no so.

⁷ Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,
na wode apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropon apon no ano.

⁸ Woayi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w'ani too
akode a ewɔ Kwae mu Ahemfi no so;

⁹ wuhuu se Dawid Kuropon no,
akwan bebre deda ne bammɔ mu
woboa nsu ano
wo Ase Abura mu.

¹⁰ Wokan adan a ewɔ Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ofasu no ahooden.

¹¹ Woyee nsukorae wo afasu abien no ntam
maa nsu a ewɔ Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a oyee,
na woammu Onipa a ohyehyee dedaada no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE,
fɛɛ wo saa da no
se su na twa adwo,
se yi wo tinwi na fura atweaatam.

¹³ Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wobow nsa!

Woka se, “Momma yennidi na yennom,
efise, okyena yebewu!”

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw se, “Woremfa saa bone yi
nkye wo da kosi wo wuda,” senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.

¹⁵ See na Awurade, Asafo AWURADE se,
“Kɔ, kɔka kyere saa osomfo yi,
Sebna a, ohwe ahemfi no so se,

¹⁶ Den na woreye wo ha na hena na omaa wo kwan
se bo wo da wo ha,
worebo wo da wo baabi a ekorɔn
na woretwa wo homebea wo obotan mu?

¹⁷ “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
atow wo akyene, wo ohoodenfo.

¹⁸ Obobow wo, ama woaye kurukuruwa,
na watow wo akyene oman kese bi so
ho na wubewu

na wo teaseenam fefe no aka ho,
wo a woye ahohora ma wo wura fi!

¹⁹ Megye w'adwuma afi wo nsa mu
na woyi wo afi wo dibe a so.

²⁰ "Saa da no, mefre me somfo Eliakim a nye Hilikia babarima.

²¹ Mede w'atade yuu behye no na mede w'aboso abebare n'asen mu na mede wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama won a wotete Yerusalem ne Yuda fi.

²² Mede Dawid fi safe bema no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea obeto mu nso a obiara rentumi mmue.

²³ Mebo ne so se pee ama watim, obeye anuonyam agua ama n'agya fi.

²⁴ N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

²⁵ "Saa da no," senea Asafo AWURADE se ni, "pee a wobao so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso ase, AWURADE, akasa!"

23

Nkomhye A Efa Tiro Ho

¹ Nkomhye a efa Tiro ho:
Tarsis ahyen, muntwa adwo!

Efise wasee Tiro
na wannyaw no ofi anaa hyengyinabea.

Wufi Kipro asase so
abeka asem akyerε won.

² Monye komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayεfo ama mo aye adefo.

³ Nsu akese no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnobae na eyee Tiro foto,
na obeye amanaman aguadibea.

⁴ Animguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen,
efise po akasa se,
"Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da."

⁵ Se asem no du Misraim a,
wobedi yaw wo nkra a efi Tiro no ho.

⁶ Muntwa nko Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.

⁷ Eyi ne mo ahosepew kuropon no,
teteete kuropon no,
nea wɔatu akotena
akyirikyiri nsase so no ana?

⁸ Hena na obɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea okykye ahenkyew,
nea n'aguadifo ye ahenemma,
na n'adetɔnfo agye din wo asase so?

⁹ Asafo AWURADE na obɔɔ ne tirimpɔw se,

ɔbɛbrɛ anuonyam mu ahomaso ase
na wabrɛ wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

10 Yɛ w'asase so adwuma te sɛnea wɔyɛ wɔ Nil ho no
Tarsis Babɛa,
ɛfise wunni hyɛngyinabɛa bio.

11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ɛwɔ ho no repopo.
Wahyɛ Kanaan ho mmara se,
wɔnsee n'aban.

12 Ɔkaɛ se, "W'ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babɛa Ɔbabun a wɔadwerɛw wo!

"Sɔre, twa kɔ Kipro;
ho mpo wɔrennya ahoto."

13 Monhwɛ Babiloniafo asase no
saa nnipa a mpɔmpɔren wɔnka hwee no!
Asiriafo ayɛ no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosisii wɔn anotua aban bebreɛ,
wodwiriw n'aban gui
ma ɛdan nnwiriwi.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;
wɔasɛɛ w'aban!

15 Saa bere no wɔrenkaɛ Tiro mfe aduɔson a ɛyɛ ɔhene nkwanna. Nanso
mfe aduɔson akyi no, nea ɛbɛto Tiro no bɛyɛ sɛnea ɛwɔ oguamanfo no
dwom mu no:

16 "Ma sankuten no so, pase fa kuroɔn no mu,
oguamanfo a wɔnnkaɛ wo;
bo sankuten no yiye, to nnwom bebreɛ,
sɛnea wɔbɛkaɛ wo."

17 Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. Ɔbesan akodi ne paa se
oguamanfo na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua.

18 Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto ho ama AWURADE;
wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ
AWURADE anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebreɛ ne ntade pa.

24

Asase Sɛɛ A Ɛfi AWURADE

1 Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan
na wasɛɛ no;
ɔbɛsɛɛ asase ani
na wabɔ sɔtefo ahwete,

2 ɛbɛyɛ saa ara
ama ɔsofo sɛnea ɛbɛyɛ ama nnipa,
ama owura sɛnea ɛbɛyɛ ama asomfo,
ama awuraa sɛnea ɛbɛyɛ ama afɛnaa,
ama nea ɔton sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔto,
ama nea ogyɛ bosea sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma bosea,
ama ɔkafo sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma.

3 Asase bɛda mpan koraa,

na wɔafom so nneɛma.
AWURADE, na waka saa aɛm yi.

- ⁴ Asase so yɛ wosee, na ekisa
wiasɛ kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,
nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.
- ⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyɛde no so
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ hɔ daa no.
- ⁶ Enti nnome amene asase no
ɛɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,
na kakraa bi pɛ na wɔaka.
- ⁷ Nsa foforo no ho yow na bobe no guan;
wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini.
- ⁸ Akasaebɔ mu anigyɛ no agyae,
ahosɛpɛwfo no nteɛteɛmu no agyae.
Sankuten so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn.
- ⁹ Wɔnnɔto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo.
- ¹⁰ Kuropɔn a wɔasɛɛ no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.
- ¹¹ Wɔpɛrɛ nsa wɔ mmɔnten so;
ahosɛpɛw nyinaa adan bosooɛ,
anigyɛ nyinaa atu ayɛra wɔ asase no so.
- ¹² Kuropɔn no asɛɛ,
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- ¹³ Saa ara na ɛbɛɛ wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
sɛnea wɔboro ngodua a ɛɛ no,
anaa sɛnea wogyaw mɛpɛ wɔ bobe twabere akyi no.
- ¹⁴ Wɔma wɔn nne so, wɔde anigyɛ teɛteɛ mu;
efi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE kɛseyɛ.
- ¹⁵ Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Nyankopɔn no,
wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.
- ¹⁶ Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte sɛ,
“Anuonyam nka ɔtreneeni no.”

Nanso mekaɛ sɛ, “Matɔ beraw, mapa abaw!
Minnue!

ɔfatwafo di huammɔ!
ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

¹⁷ Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo,
nnipa a mote asase so.

¹⁸ Nea ehu nti oguan no
bɛtɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.

20 Asase to ntintan te se ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te se ntamadan wɔ mframa ano;
n'atuatiew ho afɔdi aye adesoa ama no
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa da no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

22 Wɔbeka wɔn nyinaa abɔ mu
se nneduafo ahye afiasɛ amoa mu;
wɔbeto wɔn mu wɔ afiasɛ
na nna bebreɛ akyi no wɔatwe wɔn aso.

23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bedi hene
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
memɛ wo so na mayi wo din aye,
ɛfise wufi nokwareɔdi mu,
aye anwonwade bebreɛ,
nneema a wɔahyehye fi teteete.

2 Woaye kuroɔpɔn no nnwiriwii siw,
kurow no a ɛwɔ bammɔ no aseɛ;
ananafo abandennen no nye kuroɔpɔn bio;
na wɔrensi bio.

3 Enti aman a wɔye den bedi wo ni
atutuwpɛfo aman behye wo anuonyam.

4 Woaye ahiafo guankɔbea,
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
ahum ano ahintawee
ɔhyew mu nwini

na atirimɔdenfo home
te se ahum a ɛrebo dwira ɔfasu
5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.

Wobre ananafo huuye ase;
senea omununkum bre owia hyew ano ase no,
saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.

6 Asafo AWURADE beto pon wɔ saa bepɔw yi so
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbesɛɛ
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;

8 Ɔbemene owu afeboɔ.

Asafo AWURADE bepepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurɔfo ahohora,
afi nsase nyinaa so.

AWURADE, na waka.

⁹ Saa da no, wobeka se,
“Ampa ara yen Nyankopɔn ni;
yede yen ho too no so na ogyee yen;

AWURADE no ni, yegyee no dii;
momma yenni ahurusi na yen ani nnye wo ne nkwaye no mu.”

¹⁰ AWURADE nsa beda saa bepɔw yi so;
nanso obetiatia Moab so
te se sare a wotiatia so de fra sumina.

¹¹ Wobetretɛw wɔn nsa mu wo so,
senea asugwarefo tretɛw wɔn nsa mu de guare.

Onyankopɔn bebre wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho.

¹² Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,
obebubu agu fam
ama ayɛ mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

¹ Saa da no, wobeto saa dwom yi wo Yuda asase so:
Yɛwo kuropon dennen;
Onyankopɔn de nkwaye
aye n'afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.

² Mummuebie apon no
na atreneefo man no nhyɛn mu,
ɔman nokwafo no.

³ Wobekora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
efise ɔde ne ho to wo so.

⁴ Fa wo ho to AWURADE so afeboɔ,
efise, AWURADE, AWURADE yɛ daa Botan.

⁵ Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuropon a ɛkorɔn no ase;
obubu gu fam pasaa
ma ɛda mfutuma mu.

⁶ Anammɔn tiatia so,
wɔn a wohye wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.

⁷ Ɔtreneeni kwan so yɛ tamaa;
wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreneeni kwan so yɛ trontrom.

⁸ Yiw, AWURADE, yɛnam wo mmara kwan so yi,
yeretwen wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
yɛ nea yen koma pɛ.

⁹ Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.

Se w'atemma ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeɛɛ.

10 Ewɔ mu se wuyi adom adi kyere amumɔyɛfo de,
nanso wonsua treneeɛɛ;
na mpo atreneeɛfo asase so no, wɔkɔ so ye bɔne
na wommu AWURADE keseɛɛ.

11 Ao AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,
nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemmo wɔ wo nkurofo ho na enhye wɔn aniwu;
ma ogya a wɔaso ama w'atamfo no nhyew wɔn.

12 AWURADE, woama yen asomdwoe;
nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yen.

13 AWURADE yen Nyankopɔn, awuranom afoforo bi adi yen so,
nanso wo din nko ara na ye kamfo.

14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.

Wotwee wɔn aso na wɔsee wɔn
wɔama yen were afi wɔn.

15 Woama ɔman no aye kese, AWURADE;
woama ɔman no aye kese;

woahye wo ho anuonyam;
woatreɛrew asase no ahye nyinaa mu.

16 AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;
bere a wotwee wɔn aso no,
na wontumi mmue wɔn ano mpo mmo mpae.

17 Senea ɔpemfo a awo aka no
fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
saa ara na yeyee wɔ w'anim, AWURADE.

18 Yenyinseneɛ, yekyemee wɔ ɔyaw mu
nanso yewoo mframa.

Yeamfa nkwagye amma asase so;
wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;
wɔn nipadua besɔre.

Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
nsɔre mfa anigye ntee mu.

Mo bosu te se anɔpa bosu;
asase beyi n'afunu apue.

20 Monko, me nkurofo, monhyenhyen mo adan mu
na montoto apon no mu;
momfa mo ho nsie bere tiaa bi
kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.

21 Hwe, AWURADE refi n'atenae
abetwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.
Asase beda mogya a wɔahwie agu no so no adi;
ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹ Saa da no,
 AWURADE de n'afoa betwe aso,
 ode n'afoa a eye hu na eso na eye nnam no,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoohare tu hoo,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔbobow ne ho;
 obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no.

² Saa da no,
 "To dwom fa bobeturo a esow no ho se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;
 migugu so nsu bere biara.
 Mebo ho ban awia ne anadwo
 senea obiara rensɛe no.

⁴ Me bo mfuw ε.
 Sɛ ɛkaa nware ne nsɔe nko ara na ɛko tia me a
 anka me ne won de bebo ani;
 na mahyew won nyinaa.

⁵ Sɛ ente saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mmehintaw;
 ne me mmɛdwene asomdwoe ho
 Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene."

⁶ Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim,
 Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛfɛ
 na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa ma.

⁷ AWURADE abɔ Israel
 senea ɔboɔ won a wɔboɔ Israel hwee fam no ana?
 AWURADE akum Israel
 senea okum won a wokum Israel no ana?

⁸ Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
 wode mframa a ano ye den pam no
 te sɛ da a apuei mframa bo no.

⁹ Eyi na ɛbeyɛ mpata ama Yakob afɔdi,
 eyi na ɛbeyɛ ne bone asetu so aba a edi mu:
 bere a ɔye aforemuka so abo
 sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
 na Asera nnua

 ne nnuhuam aforemuka nsisi ho bio no.

¹⁰ Kuropɔn a wɔabo ho ban no ada mpan
 wɔagyaw atɛnae a wɔafi so no te sɛ nweatam
 ho na nantwimma didi,
 ho na wɔdɛda;
 wɔwe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa.

¹¹ Sɛ nnubaa no wo a, wɔbubu
 na mmea befa de kɔso ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease
 enti won yɛfo nhu won mmobo,
 na wonnya adom mfi nea ɔboɔ won no nkyɛn.

¹² Saa da no, AWURADE beporow afi asuten Eufate akosi Misraim Bon
 Wosee mu, na mo, Israelfo de, wɔbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo
 ano.

¹³ Saa da no, wɔbɛhyɛn torobento kɛsɛ no. Wɔn a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommum mu wɔ Misraim bɛba abesom AWURADE wɔ Yerusalem bɛpɔw kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

¹ Nnome nka nhwiren abotiri a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoahoadɛ no
nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so.
Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asɛɛ wɔn no de hoahoa wɔn
ho no.

² Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahoɔden.
Ɔtɛ sɛ mparuwbo ne mframa a ɛsɛɛ ade
ɔtɛ sɛ osu a ɛne mframa nam, ne osuhweam a ɛhyɛ suka ma
ɔbɛtow no ahwe fam ahoɔden so.

³ Saa nhwiren abotiri no a ɛyɛ Efraim asabowfo ahohoahoadɛ no,
wobɛtiatia so.

⁴ Saa nhwiren a ɛrepa, n'ahoɔfɛ a ɛho wɔ nyam,
a ɛda asasebere bon so no,
bɛyɛ sɛ borɔɔma a ɛbere ansa na otwabere adu,
sɛ obi hu na ɔtɛ a
odi no ntem so.

⁵ Saa da no Asafo AWURADE
bɛyɛ Anuonyam ahenkyɛw,
nhwiren abotiri fɛfɛ
ama ne nkurɔfo nkaɛ no.

⁶ Ɔbɛyɛ atentreneɛ honhom
ama otemmufo a ɔtɛ agua mu.
Ɔbɛyɛ ahoɔden farebaɛ
ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon ano.

⁷ Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan
na bobesa ma wohinhim;
bobesa ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan
na nsa ma wɔn ani so yɛ wɔn totototo;
na wohinhim
wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,
na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyɛɛ mu.

⁸ Ɔfɛ agugu apon nyinaa so,
na baabiara ayɛ fi.

⁹ “Hena na ɔpɛ sɛ ɔkyɛɛkyɛɛ no?
Na hena nso na ɔrekyɛɛ n'asɛm asɛ kyɛɛ no?
Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
wɔn a wɔtwaa wɔn nufu nkyɛɛ no ana?

¹⁰ Na ɛyɛ:
Yɛ eyi, anaa eyi
mmara foforo akyi mmara;
ɛha kakra, ɛho kakra.”

¹¹ Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo

na Onyankopon de bekasa akyere saa nkurofo yi,
 12 Oka kyereɛ won se,
 “Ha ne ahomegyeɛbea no, momma abrefo no nhome;
 ahodwobeɛ nso ni,
 nanso woantie no.
 13 Enti afei wobefa AWURADE aɛm a oɔde ma won no se:
 Ye eyi anaɛ eyi,
 mmara foforo akyi mmara;
 ha kakra, ho kakra,
 senea wɔreko no ebema wɔapini won akyi;
 wobepirapira, na wɔato afiri mu, na wɔakyere won.

14 Eno nti, muntie AWURADE aɛm, mo fɛwdifo
 a mudi saa nkurofo yi so wo Yerusalem.
 15 Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye apam,
 yene oɔda aye nhyehyee
 se asotwe a ano ye den ba a,
 erentumi nka yen,
 efise yede atoro aye yen guankɔbea
 ne nnaadaa aye yen hintabea.”
 16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,
 “Hwe! Mede obo bi retim Sion,
 obo a wɔaso ahwe,
 tweatibo a esom bo ama fapem a eye den;
 nea oɔde ne ho to so no remmo hu.
 17 Mede atentreneɛ beye susuhamma
 na treneeye aye ofasu kirebennyɛ susuhamma
 mparuwbo besɛ wo guankɔbea a eye atoro no,
 na nsu abekata wo hintabea ho.
 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;
 nhyehyee a wo ne oɔda aye no nso rennyina
 se asotwe a ano ye den no ba a,
 ebetwiw afa mo so.
 19 Mpen dodow biara a ebɛba no ebɛsoa mo ako;
 anɔpa, awia ne anadwo biara,
 ebɛfa mu ako.”

Saa nkra yi ntease
 de ehu bɛba.

20 Mpa no ye tia dodo ma se wɔteɛ won mu wo so,
 kuntu no ye hiahiaɛ se ebɛso won ho kata.
 21 AWURADE besɔre senea osɔree wo Perasim bepɔw so no,
 obekanyan ne ho senea oyee wo Gibeon Bon mu,
 yee n’adwuma, n’adwuma nwonwaso no
 dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
 22 Afei gyae wo fɛwdi no,
 anye saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu beye duru;
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me
 osɛ ho mmaraden a wɔahye atia asase no nyinaa.

23 Muntie na monte me nne;
 monwen mo aso na muntie nea meka.
 24 Se okuafo funtum asase se ɔrebedua so a, ɔye no daa ana?

Ɔko so tutu, fɛntɛm asase no ana?
²⁵ Sɛ osiesie asase no anɪ a,
 onnua ɛme, na ɔmpete ntɛtɛ wɔ so ana?
 Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana?
²⁶ Ne Nyankopɔn ma no akwankyɛrɛ
 na ɔkyɛrɛ no ɔkwan pa.

²⁷ Wɔmfa asae mpo ɛme ho,
 wɔmfa teaseɛnam hankare mfa ntɛtɛ so;
 wɔde pema na ɛboro ɛme,
 na wɔde abaa aboro ntɛtɛ.
²⁸ Wɔyam aburow de to brodo
 nti obi nko so nyam a onnwie da.
 Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare fa so de,
 nanso ɛnye n'apɔnkɔ na wɔyam.
²⁹ Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
 afotu mu nwonwani,
 na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuroɔn

¹ Due wo Ariel,
 Ariel, kuroɔn a Dawid tenaa mu!
 Fa afe ka afe ho
 na ma wo mɛfirihya mu afahyɛ ahorow no nko so.
² Nanso metua Ariel ano;
 obedi awɛrɛhow na wato kwadwom,
 ɔbɛyɛ sɛ afɔremuka so gyɛ.
³ Mede dɔm betwa wo ho ahyia;
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
 na madi ntuanɔ dwuma atia wo.
⁴ Wɔasie wo no, wobekasa afi asase mu;
 wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.
 Wo nne befi asase no mu aba te sɛ ɔsaman de;
 wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.
⁵ Nanso w'atamfo bebrebe no bɛyɛ sɛ mfutuma muhumuhu,
 na atirimɔdenfo bebrebe no ayɛ sɛ ntɛtɛ a mɛframa abɔ.
 Ɛbɛba prɛko pɛ, amono mu ho ara.
⁶ Asafo AWURADE bebɛ.
 Ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuyɛ kɛsɛ,
 mɛframahweam ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew ade bebɛ.
⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,
 wɔn a wɔtow hyɛ ɔne n'aban so na wɔtua n'ano no,
 ɛbɛyɛ wɔn sɛ adaeso,
 anaa anadwo mu anisoadehu.
⁸ Senea obi a ɔkɔm de no so dae sɛ ɔredidi,
 na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no no;
 senea obi a osukɔm de no so dae sɛ ɔrenom nsu,
 nanso onyan a na wato beraw, na osukɔm de no ara no.
 Saa ara na ɛbɛyɛ ama amanaman dodow a
 wɔko tia Bepɔw Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa,
mo ani mfura a munhu ade;
mommobow a emfi nsa,
montoto ntintan a emfi bobesa.

10 AWURADE de nnahoo ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifo no);
wakata mo ti so (adehufo no).

11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a
woasow ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no
ma obi a, otumi kenkan, na moka kyerɛ no se, “Mesre wo kenkan eyi” a,
obebua se, “Merentumi, efise woasow ano.”

12 Se nso, mode nhoma mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka
kyerɛ no se, “Mesre wo kenkan eyi” a, obebua se, “Minnim akenkan.”

13 Awurade ka se,
“Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me
na wode won anofafa hye me anuonyam,
nanso won koma mmɛn me.
Som a wosom me no
ye mmara a nnipa akyere won no nko ara.

14 Enti mema nnipa yi ho adwiriw won bio
mede anwonwade ntoatoaso beye;
mesee anyansafo nyansa,
na mema nimdefo adenim aye okwa.”

15 Wonnue, won a woye biribiara se
wode won atirimpow behintaw AWURADE,
won a woye won nnwuma wo sum ase na wosusuw se,
“Hena na ohu yen? Hena na obete ase?”

16 Musisi nneema ti ase,
senea modwene se onwemfo te se dote no!
Nea waye betumi aka akyere nea oye no se,
“Enye wo na woyee me ana?”
Kuku betumi aka afa onwemfo ho se
“Onnim hwee ana?”

17 Erenkye koraa, worennan Lebanon nye no asasebere
na asasebere no nso nye se kwae ana?

18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma mmobowee no mu
na kusuuwe ne esum mu mpo
onifuraefo ani behu ade.

19 Ahobreasefo bedi ahurusi wo AWURADE mu bio;
ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkronni no mu.

20 Atutuwpɛfo beyera,
worenhu fawdifo bio,
na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won agu,

21 won a woka asem baako ma obi di fo,
won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asennii
na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fo no nso wobetwa
won agu.

22 Enti see na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no
ka kyerɛ Jakob fifo:
“Jakob anim rengu ase bio;
won anim rehoa bio.

- 23 Se wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
 wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a
 wobeyɛ me din no kronkron;
 wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye ato mu,
 na wɔde fere agyina Israel Nyankopon no anim.
- 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya ntease;
 wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerekyerɛ ato mu.”

30

Munnue, Oman Asoɔdenfo

- 1 “Munnue mmofra asoɔdenfo,”
 sɛɛ na AWURADE se,
 “Wɔn a wɔde nhyehyɛ a emfi me ye adwuma,
 na wɔye apam a emfi me honhom mu,
 na wɔboaboa bone ano;
- 2 wɔn a wɔko Misraim
 a wommisa me ansa;
 wohwehwɛ mmoa a eyɛ bammɔ fi Farao nkyen,
 wɔko Misraim kɔhwehwɛ hintabea.
- 3 Nanso Farao bammɔ beyɛ aninguase ama mo,
 Misraim nwini de ahohora bebɛre mo.
- 4 Ewɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan
 na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
- 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
 wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
 na mmom aninguase ne ahohora.”
- 6 Adehunua a efa Negeb mmoa ho:
 wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
 nea gyata ne gyatabere,
 nhurutoa ne awɔ a wɔn ho ye hare wɔ,
 ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum
 ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
 de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,
- 7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
 enti mɛfrɛ no
 Rahab nea Onsi Hwee.
- 8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn,
 kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so
 senea nna a ereba no mu no
 ebeyɛ adansede a ebetena ho afeɔɔ.
- 9 Saa nnipa yi ye atuategwɔ, mma asisifo,
 mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWURADE nkyerekyerɛ.
- 10 Wɔka kyere adehufo se,
 “Munhu mo ani so ade bio!”
 ne adiyifo no nso se,
 “Monnka anisoadehu a eyɛ nokware no nkyere yen bio!
 Monka abodwosɛm nkyere yen,
 monhyɛ nnaadaa nkɔm.
- 11 Mumfi saa ɔtempon yi so,
 momman mfi saa ɔkwan yi ho

na munnyae Israel Kronkronni
a mode no haw yen yi!"

¹² Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se:

"Esiame sɛ moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyeso
ne nnaadaa so nti,

¹³ saa bone yi beye sɛ
ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.

¹⁴ Ebebubu nketenkete aye sɛ kuku.

Ɛbeyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de aso gya afi muka mu
anaa wode besaw nsu afi ahina mu."

¹⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni no se:

"Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wo
kommye ne ahotoso mu na mo ahooɔen wo,
nanso, morennya mu biara.

¹⁶ Mokaa se, 'Dabi da, yɛbetena apɔnko so aguan.'
Enti mubeguan!

Mokaa se, 'yɛbetena apɔnko a won ho ye hare so ako.'
Enti won a wotaa mo no ho beye hare!

¹⁷ Apem begun
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu nti
mo nyinaa begun ako,
akosi sɛ wobegyaw mo
te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi,
te sɛ frankaa a esi koko so."

¹⁸ Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyere wo n'ahummɔɔ.

Efiɛ AWURADE ye ɔtreneeni Nyankopɔn.
Nhyira ne won a wɔtwen no nyinaa!

¹⁹ Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ no
hwehwe mmoa a, ɔɛdom mo! Sɛ ɔte a obegye mo so prɛko pɛ.

²⁰ Ɛwo mu, Awurade brɛ mo amanehunɔ sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de,
nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerekyerefo no bio, na ɔbekyere mo
kwan.

²¹ Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobete nne bi wo mo akyi a ɛka se,
"Ɔkwan no ni na momfa so."

²² Afei mobetow mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesode a mode
sikakokoo afa ho no nyinaa agu. Mobetow won agu sɛ ntamagow fi, na
moaka kyere won se, "Mumfi yen so nko."

²³ Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase
no bebo no beye papa na ɛbedɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wo
adidibea a ɛtrɛw so.

²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne
ne ntɛte a, wode sofi ne nkorata trɛtrɛw mu.

²⁵ Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betɛ wo
bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn biara so.

26 Ɔsram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpɛn ason, te se nnafua ason mu hyeren, bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.

27 Hwe! AWURADE fi akyirikyiri reba,
ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;

abufuw ahye n'anom ma,
na ne tekrema ye ogya a ehyew nneema.

28 Ne home te se asuworoe a esen ntemntem,
na eforo kodeda kɔn mu.

Ɔwosow aman no wɔ ɔsee sonee so;
ɔde nnareka a ema wɔfom kwan
hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobeto dwom
te se anadwo a mudi afahye kronkron no;
mo koma bedi ahurusi
te se bere a nnipa de atenteɛben foro
kɔ AWURADE bepɔw no so,
kɔ Israel Ɔbotan no nkyen.

30 AWURADE bema nnipa ate n'abrempɔnnne
na ɔbema wɔahu ne basa a eresian
na eɛde abufuwhyew ne ogya a ehyew nneema
osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

31 AWURADE nne behwe Asiria;
ɔde n'abaa bebo wɔn ahwe fam.

32 Ɔbebo wɔn wɔ ɔko mu,
na bere biara a ɔbebo wɔn no
ehye se akasae ne sankuten so nnwonto koro.

33 Wɔasiesie Topet dedaada;
wɔaye no krado ama ɔhene no.
Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebre
wɔ ne gya amoa no a emu ɔɔ na etrew no mu;
AWURADE home
te se sufɛ asuten no
besɔ mu gya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

1 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwe mmoa,
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,
wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow
ne wɔn apɔnkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di,
na wɔnhwe Israel Kronkronni no,
anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE ho.

2 Nanso AWURADE ye onyansafo a obetumi de ɔhaw aba;
ɔnsesa n'ano.
Ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi,
ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo.

3 Na Misraimfo yi ye nnipa keke, wɔnye Onyankopɔn.
Wɔn apɔnkɔ ye ɔhonam na wɔnye honhom.
Se AWURADE tee ne nsa a,
ɔboafo bewatiri
na nea wɔboa no no behwe ase;

wɔn baanu bebo mu asɛɛ.

⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me:

“Senea gyata woro so,

senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm ko no so a,
wɔn nteɛteɛmu mmo no hu

na wɔn huuye nso nhaw no no,

saa ara na Asafo AWURADE besian

abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmma so.

⁵ Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no

saa ara na Asafo AWURADE bebo Yerusalem ho ban;

ɔbebo ne ho ban na wagye no,

obegyaa no na wagye no asi ho.”

⁶ Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo.

⁷ Da no mo mu biara bepo dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni a mode mo nsa a
ɛho agu fi ayɛ no.

⁸ “Asiria behwe ase wɔ afoa a ɛnye onipa de ano;

afoa a ɛnye onipa de bɛsɛɛ wɔn.

Wobeguan afi afoa no ano

na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma.

⁹ Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;

wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bebo huboa,”

sɛɛ na AWURADE se,

nea ne gya wɔ Sion,

na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

¹ Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu
na ahemfo de atɛntrenee adi nnipa so.

² Onipa biara beyɛ mframa ano hintabea
ne ahum mu guankɔbea,

ɔbeyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so
ne ɔbotan kese sunsuma a ɛwɔ osukom asase so.

³ Wɔn a wohu no ani renkata bio,
na wɔn a wɔte asem no aso betie.

⁴ Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase,
wɔn a wɔpo dodow bekasa na mu ada ho.

⁵ Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio
na wɔremfa nidi mma apapahwekwa.

⁶ ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na osusuw bɔne ho:

ɔyɛ anyame apɛde

ɔka AWURADE ho nsem a enye;

ɔmma nea ɔkom de no no aduan

ɔde nsu kame nea osukom de no.

⁷ Apapahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ,
ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛ

de atoro sɛɛ ohiani,

wɔ bere a ohiani asem yɛ nokware mpo.

⁸ Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛɛ a ɛho wɔ nyam

na nneyee pa no nti oda nsow.

Yerusalem Mmabaa

- ⁹ Mo mmea a mugye mo ho di,
monsore na muntie me;
mo mmabea a mususuw se mowo bammɔ
monyɛ aso mma nea mewɔ ka!
- ¹⁰ Afe akyi nna kakra bi no
mo a mugye di se mowo bammɔ ho bepopo;
bobe twabere no bedi mo huammɔ,
nnuaba no twabere nso remma.
- ¹¹ Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
mommo hu, mo mmabea a mugye di se mowo bammɔ!
Mompɔ mo ho ntama
na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
- ¹² Mommobɔ mo koko so se mowo mfuw afeɛ
ne bobe a eso no nti,
¹³ ne me nkurofo asase,
asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.
Yiw, montwa adwo mma aɛ a wogyɛ wɔn ani wɔ mu
ne saa ahosɛpɛw kuropon yi.
- ¹⁴ Wobegyaw aban no ho,
na gyegyeegye kuropon no ada mpan;
abanwa ne ɔwen aban bedan asasehunɔ afeboɔ,
nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,
¹⁵ kosi se wobehwie honhom aɛ ɔsoro agu yɛn so,
na nweatam bedan asasebere
na asasebere ayɛ se kwae.
- ¹⁶ Trenɛɛ betena nweatam so
na adetrenɛɛɛ atena asasebere so.
- ¹⁷ Adetrenɛɛɛ besow asomdwoe aba;
nea adetrenɛɛɛ de ba no beyɛ kommyɛ ne ahotoso a enni awiei.
- ¹⁸ Me nkurofo betenatena mmeaɛ a asomdwoe wɔ
aɛ a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni ho.
- ¹⁹ Mpo se mparuwbo sɛɛ kwae no
na kuropon no sɛɛ koraa a,
²⁰ wobehyira wo,
wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- ¹ Due, ɔdesɛfo,
wo a wɔnsɛɛ wo!
Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
se wugyae adesɛɛ a,
wɔbɛɛɛ wo;
se wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.

- ² Ao AWURADE, hu yɛn mmɔbo;

- yen ani da wo so.
 Ye yen ahooden anopa biara,
 ne yen nkwaye wo ahohia mu.
- ³ Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;
 se woma wo ho so a amanaman no bo ahwete.
- ⁴ Wotase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye;
 nnipa tow hye so te se mmoadabi dom.
- ⁵ Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
 ɔde trenee ne adetrenee ye behye Sion ma.
- ⁶ Ɔbeyɛ fapem a atim yiye wo mo mmere so,
 nkwaye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae;
 AWURADE suro ne ademude yi akorae ano safe.
- ⁷ Monhwe, won mmarima akokodurufo su testee mu wo mmɔnten so;
 asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw.
- ⁸ Atempon no so da ho kwa,
 akwantufo biara nni akwan no so.
 Wɔabu apam no so,
 wobu n'adansefo animtiaa
 wommu obiara.
- ⁹ Asase no wo kesee na esee,
 Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
 Saron aye se Araba,
 Basan ne Karmel porow won nhaban.
- ¹⁰ "Afei na mesore," see na AWURADE se.
 "Afei na wobepagyaw me e;
 afei na wobema me so.
- ¹¹ Munyinsen ntete,
 na mowo sare;
 mo home ye ogya a ehyew mo.
- ¹² Wobehyew aman no ama wɔato nso;
 wobeto won mu gya te se nsɔe a wɔatwa."
- ¹³ Mo a mowo akyirikyiri no, muntie nea maye;
 mo a moben no, monkamfo me keseye!
- ¹⁴ Nneboneyeɔ a wɔwo Sion abo huboa;
 ahopopo aka won a wonnim Onyame:
 "Yen mu hena na obetumi ne ogya a ehyew ade atena?
 Yen mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?"
- ¹⁵ Nea ɔnantew trenee mu
 na odi nokware
 nea ɔpo mfaso a asisi de ba
 na onnye adanmude,
 nea ontie awudi ho powbo
 nea ɔmpɛ se ohu boneye ho agyinatɔ,
- ¹⁶ saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro ho,
 ne guankɔbea beye bepɔw aban no.
 Wɔde n'aduan bema no
 na ne nsu remmɔ no.

- 17 Mo ani behu ohene no wɔ n'anuonyam mu
na ahwe asase a etrew ko akirikyiri no.
- 18 Mo adwennwen mu, mobebooboo nea na ohunahuna mo no ho:
"Odwumayeni panyin no wɔ he?
Nea na ogyigye tow no wɔ he?
Nea na ohwe abantenten so no wɔ he?"
- 19 Morenha saa ahantanfo no bio,
won a won kasa mu nna ho,
na monte nea woka no ase no.
- 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;
mo ani behu Yerusalem,
asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
worentutu ne nnyinaso da,
na worentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Tumfo.
Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa wɔ.
Akorow a wɔhare remfa so
ahyen akese rennantew so.
- 22 Na AWURADE ne yen temmufo,
AWURADE ne yen mmarahyefo,
AWURADE ne yen hene;
na onno na obegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehama mu agow
enti hyen dua no nni nnyinaso,
na wontrew hyen so ntama no mu.
Afei wɔbekye asade bebre no mu
na mpakye mpo besoa asade ako.
- 24 Obiara nni Sion a wɔbeka se, "Meyare;"
na wode won a wote ho no bone bekye won.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

- 1 Muntwiw mmɛn, mo amanaman, na muntie;
monyɛ aso, mo omanfo!
Momma asase ne nea ewo so nyinaa ntie,
wiasɛ ne nea efi mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
n'abufuwhyew no tia won asraafo nyinaa.
Obesɛ won pasaa,
obema wɔakunkum won.
- 3 Wɔbetow won mu atɔfo no agu,
won afunu no beyi hua;
won mogya afow mmepow no.
- 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera
na wɔbebɔbow osoro te se nhoma mmobowee;
osoro atumfo behwe ase
senea nhaban tew fi bobe so,
senea mman a awo pan fi borɔɔma dua ho.
- 5 M'afɔa anom nea emee no no wɔ osoro;

hwe, eresian de atemmu aba Edom so,
wɔn a masɛ wɔn koraa no.

⁶ Mogya agware AWURADE afoa ho,
wɔde srade asra ho,

nguantenmma ne mmirekyi mogya,
adwennini asaabo mu srade.

AWURADE wɔ afoɛ bi hɔ wɔ Bosra
ne okum kese wɔ Edom.

⁷ Anantwi anuɔdenfo ne wɔn betoto,
anantwinini nketewa ne akese.

Mogya afow wɔn asase no,
na srade aye so dote no sɔkyee.

⁸ Na AWURADE wɔ aweretɔ da
ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.

⁹ Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,
ne dote bɛdan sufɛ a ɛɖɛw
n'asase beyɛ agoprama a ɛɖɛw!

¹⁰ Erennum awia anaa anadwo;
ne wusiw befi a ɛto rentwa da.

Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso;
obiara remfa ho bio koraa.

¹¹ Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma
begye ho afa;

patu ne kwaakwaadabi bɛtena ho.

Onyankopɔn betwe wɔ Edom so
basabasaye susuhamma
ne amamfoye kirebennyɛ susudua.

¹² N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma wɔafɛ no ahenni,
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.

¹³ Nsɔe begye n'abankese afa,
nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankese ho.

Hɔ beyɛ adompo atu,
ne mpatu tenabea.

¹⁴ Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho;
hɔ na anadwommoa bɛdeda
na wɔde aye wɔn homebea.

¹⁵ Ɛhɔ na patu beyɛ ne berebuw, na watow ne nkesua.
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;

ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea ɔka ne ho.

¹⁶ Hwe AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:
Eyinom mu biara renyera,
obiara benya nea ɔka ne ho.

Efiɛ n'anom na ɔhyɛ asɛm no fi,
na ne honhom bɛboaboa wɔn ano.

¹⁷ Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.

Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afeɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena ho.

35

Wɔn A Wɔagye Wɔn No Ahosepew

¹ Nweatam ne asase a awo no ani begye;
sare bedi ahurusi na aye fromfrom.

Te se nhwiren no,

² ebepae aye fefefee
ebedi ahurusi na ede anigye atee mu,
wode Lebanon anuonyam bema no
Karmel ne Saron ahoofe;
wobehu AWURADE anuonyam,
yen Nyankopon tumi no.

³ Hye nsa a emu agow no mu den,
hye nkotodwe a ahodwow no mu den;

⁴ Ka kyere won a won koma atu no se,
“Monhye mo ho den, na munnsuro;
mo Nyankopon beba,
ode awereto beba;
ananmuhye a efi osoro
beba abegye mo nkwa.”

⁵ Eno na wobebue anifuraefo ani,
na wɔama asotifo aso ate asem.

⁶ Eno na mpakye behuruw te se oforote,
na mum tekrema de anigye atee mu.
Nsu betue wo sare so,
na nsuwansuwa apue wo nweatam so.

⁷ Nwea a so ye hyew no bedan otare,
na nsuwansuwa atue wo asase wosee so.
Atu a anka sakraman te mu no,
eho na sare ne demmire ne paparoso befi.

⁸ Na otompson beda ho;
wobefre no Ahotefo Kwan.

Won a won ho ntew rentu kwan wo so;
ebeda ho ama won a wonantew saa Kwan no so;
amumoyefo nkwisefo rennantenantew so.

⁹ Gyata biara rentena ho,
na akekaboa biara rensi so;
worenhu won wo ho.

Na won a wɔagye won nko ara na wɔbefa so,

¹⁰ na won a AWURADE agye won no besan aba.
Wode nnwonto behyen Sion;
anigye a ensa da beye won ahenkyew.
Wobenya anigye ne ahosepew mmoroso,
na awerehow ne apinisi beguan ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ohene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow
hyee Yuda nkuropon a wɔabo ho ban no so dii so.

² Afei Asiriahene somaa n'anannmusifo fi Lakis a asraafo dom kese ka ne ho kohyiaa Jhene Heseikia wo Yerusalem. Bere a osahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de ko Ntamahorofo Atenae ho no,

³ Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a na ono nso ye okyerewfo kohyiaa no.

⁴ Na osahene no ka kyere wɔn se, "Monka nkyere Heseikia se, " 'Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

⁵ Woka se wowo akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anim atua?

⁶ Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewo wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma won a wode won ho to ne so no nyinaa.

⁷ Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopon so!" Enye ono na ohene Heseikia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

⁸ " 'Meka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehye bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, obema won apɔnko mpenu ama wɔatenatena won so.

⁹ Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so.

¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no."

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyere osahene no se, "Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a wowo ofasu no so no bete ase."

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a owo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Je se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

¹³ Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ohempɔn, Asiriahene nkyen no!

¹⁴ Senea ohene no se ni: Mommma Heseikia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo!

¹⁵ Mommma Heseikia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ "Munntie Heseikia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehye na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobe ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu,

¹⁷ kosi se mba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobe mfuw asase.

¹⁸ "Mommma Heseikia nka se, 'AWURADE begye yen,' mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana?

¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wɔagyɛ Samaria afi me nsam ana?

* **36:11** Hebri kasa yee kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyee Yudafo kasa.

²⁰ Ɔman bɛn so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebɛyɛ dɛn na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam."

²¹ Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuae biara, efise na Heseikia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahɛmfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Heseikia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

37

Wɔhyɛ Yerusalem Gye Ho Nkɔm

¹ Bere a ɔhene Heseikia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

² Na ɔsomaa Eliakim a ɔhwɛ ahɛmfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn.

³ Wɔka kyerɛɛ no se, "Senea ɔhene Heseikia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te se nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni ho.

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n'aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti ho mpae ma yɛn a yeaka no!"

⁵ Bere a ɔhene Heseikia mpanyimfo no de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no,

⁶ Yesaia ka kyerɛɛ wɔn se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, senea ebɛyɛ a se ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na ho na mɛma wɔde afoa akum no.' "

⁸ Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsomaa abɔfo kɔɔ Heseikia nkyɛn de nkra kɔmaa no se,

¹⁰ "Monka nkyerɛ Yudahene Heseikia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.'

¹¹ Moate nea Asiria ahɛmfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛɛe wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana?

¹³ Nsem bɛn na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem bɛn nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahɛmfo?"

Heseikia Mpaɛɔ

¹⁴ Heseikia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei oforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kotrɛw mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Heseikia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se,

¹⁶ "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

¹⁷ Brɛ w'aso ase, AWURADE, na tie! Bue w'ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

18 “AWURADE, eyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no.

19 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ.

20 Afei AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehwe

21 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Heseikia sɛ, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn sɛ: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

22 eyi ne asɛm a AWURADE aka atia no:
“Ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔsɛrew wo.

Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

23 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?
Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwɛɛ no ahantan so?
Eyɛ Israel ɔkronkronni no!

24 Wonam w’asomafo so
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka sɛ,
‘Me nteaseɛnam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.
Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwɔware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no,
ne n’apepaw a eyɛ fɛ no agu fam.
Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.
Mpo, mepaɛ Misraim nsubɔnten mu
sɛnea m’akofo betumi atwa!’

26 “Na Montee ɛ?
Bere tenten a atwam, na mehyɛ too hɔ.
Bere bi a atwam no na medwenɛɛ ho;
afei mama aba mu sɛ,
moadan ɔman a moɛɛ nkuroɔn a wɔabɔ
ho ban.

27 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.
Wɔtɛ sɛ afuw so nnua,
ne afifide foforo a eyɛ mmrɛw.
Wɔtɛ sɛ sare a efifi ɔdan atifi
a ɛhyew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a woko
ne sɛnea wo bo huru tia me.

29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me
na w’ahantan adu m’asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahye w'anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so
asan w'akyi.

³⁰ “Eyi na ebeye nsenkyerɛnne ama wo, Hesehia:
“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a eto so abiɛsa no de, wo ara dua na twa,
ye bobe nturo na di so aba.

³¹ Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

³² Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beye.

³³ “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:
“Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.

Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi
na ɔrensi pie ntua n'ano.

³⁴ Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa ako n'ankasa man
mu.”

AWURADE ka se,
“Ɔrenwura saa kurow yi mu.

³⁵ Esiane m'ankasa m'anuoanyam ne m'akoa Dawid nti,
mɛbɔ ho ban.”

³⁶ Afei AWURADE bɔfo fii adi na okunkum asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe
anum wo Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu se
amu gugu baabiara!

³⁷ Enti Asiriahene Sanaherib pon n'akofo. Ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa ho.

³⁸ Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne mma
mmarima baanɔ, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔɔ
Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

38

Hesehia Yare

¹ Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo
Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye,
efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.”

² Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE
mpae se,

³ “Kae, AWURADE, senea manantew w'anɛm nokware mu na mede me
koma aye nea efata wɔ w'anɛm.” Na Hesehia suu bebreɛ.

⁴ Na saa asem yi fii AWURADE nkyɛn kɔɔ Yesaia ho se,

⁵ “San kɔ Hesehia nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE, w'agya
Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe
dunum bɛka wo nkwanna ho.

⁶ Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mɛbɔ kuropon yi ho
ban.

⁷ “Na eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE beye de adi ho adanse se, obedi
ne bohyɛ so:

⁸ Mema owia ano sunsuma atwe ako n'akyi anammɔn du wo Ahas antweri so.' " Eno nti, owiahyeren no koɔ n'akyi anammɔn du.

⁹ Nea Yudahene Heskia kyerew wo ne yare ne n'ayaresa akyi ni:

¹⁰ Mekae se, "M'asetena mu nnapa yi mu

ese se mefa owu apon mu

na wogyee me mfe a aka yi ana?"

¹¹ Mekae se, "Merenhu AWURADE Nyankopon bio

AWURADE a ɔwo atasefo asase so.

Merenhu adesamma bio,

anaa merenka won a wote wiase yi ho bio.

¹² Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam,

te se, oguanhwefo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo

twaa me fi asadua so;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

¹³ Mede ntoboase twen kosii ahemadakyee,
nanso woboboɔ me nnompe mu te se gyata;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

¹⁴ Misuu se asomfena anaa asukonkon;

mitwaa adwo se, aborɔnoma a ɔredi awerehow.

M'ani yee siamoo bere a mehwɛɛ soro.

Mewo ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!"

¹⁵ Na den na metumi aka?

Wakasa akyere me, na ɔno ankasa na waye eyi.

Mede ahobrease benantew m'asetena nyinaa mu

me kra ahoyeraw yi nti.

¹⁶ Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso nya nkwa wo mu.

Wode m'akwahosan asan ama me

nam so ama manya nkwa.

¹⁷ Yiw, eye me yiyeye nti

na meko saa ahoyeraw yi mu.

Wo do nti, wode me siei

na manko ɔsee amoa mu;

na wode me bone nyinaa akye me.

¹⁸ ɔda rentumi nkamfo wo;

owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;

won a wosian ko amoa mu no

rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.

¹⁹ Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,

senea mereye nne yi;

agyanom ka wo nokwaredi ho asem

kyere won mma.

²⁰ AWURADE begye me nkwa,

na yede asanku beto nnwom

yɛn nkwan na nyinaa

wo AWURADE fi.

²¹ Na Yesaia kae se, "Momfa borɔdoma nye nku mfa nsra pɔmpo no so,
na ne ho beɔ no."

²² Na Heskia bisae se, "Den nsenkyerenne na ebɛda no adi se, meko
Awurade asoredan mu?"

39

Asomafo A Wofi Babilonia

¹ Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyede kɔmaa Hesehia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no.

² Hesehia gyee asomafo no few so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyereɛ wɔn; dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia amfa ankyere wɔn.

³ Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

⁴ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wɔ w'ahemfi ho?"

Hesehia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn."

⁵ Afei Yesaia ka kyereɛ Hesehia se, "Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

⁶ Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, sɛɛ na AWURADE se.

⁷ W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnommum. Wɔbeyɛ piamfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi."

⁸ Na Hesehia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammo.

40

Onyankopɔn Nkurɔfo Awerekyekye

¹ Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo wereɛ.

Saa na mo Nyankopɔn se.

² Monka asomdwoesɛm nkyere Yerusalem,

na mompae mu nka nkyere no se

ne som dennen no aba awiei,

wɔatua ne bɔne no so ka,

na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmoho

afi AWURADE nsam.

³ Nne bi retee mu se,

"Munsiesie ɔkwan mma AWURADE

wɔ nweatam no so.

Montee ɔtempɔn wɔ sare no so

mma yen Nyankopɔn.

⁴ Obon biara beye ma,

beɔw ne nkoko nyinaa beko fam,

asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,

na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw.

⁵ Na AWURADE anuonyam beda adi,

na nnipa nyinaa behu.

Efise AWURADE na waka!"

⁶ Nne bi kae se, "Tee mu."

Na mekae se, "Mentee mu nka den?"

“Nnipa nyinaa te se sare,
na won anuonyam nyinaa te se afuw so nhwiren.

⁷ Sare hyew, na nhwiren twintwam
efise AWURADE ahomegu fa won so.
Nokware, nnipa no ye sare.

⁸ Sare hyew, na nhwiren twintwam,
nanso yen Nyankopon asem no tim ho daa.”

⁹ Wo a wode asem pa reba Sion,
foro ko bepaw tenten bi so.
Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na tee mu,
ma so, nsuro;
ka kyere Yuda nkurow se,
“Mo Nyankopon ni!”

¹⁰ Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n’abasa bedi hene ama no.
Hwe, n’akatua ka ne ho,
na ode n’abasobode nam.

¹¹ Ohwe ne nguankuw se oguanhwefo.
Oboa nguantenmma no wo n’abasa so
oturu won ne koko so;
na nguan a wowa mma no, oka won breoo.

¹² Hena na wasusuw obon mu nsu wo ne nsam
anaa ode ne nsateaa asusuw osoro?
Hena na ode asase so mfutuma agu kenten mu,
anaa wakari mmepaw wo nsania so
ne nkoko wo nsania apampaa so?

¹³ Hena na wate AWURADE ase,
anaa wakyerekere no se ne fotufo?

¹⁴ Hena na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,
na hena na okyeree no okwan pa no?
Hena na omaa no nimdee
anaa okyeree no nhumu kwan?

¹⁵ Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti mu;
wode won toto mfutuma a egu nsania so ho;
okari nsupaw te senea eye mfutuma muhumuhu.

¹⁶ Lebanon nnwoso mma aforemuka so gya,
na ne mmoo renso mma ohyew aforebode.

¹⁷ Aman nyinaa nse hwee wo n’anim;
obu won adehunu bi
a wonka hwee.

¹⁸ Afei hena ho na wode Onyankopon betoto?
Nsesode ben ho na wode no beto?

¹⁹ Ohoni de, odwumfo na oye,
na sikadwumfo de sikakokoo agu ho
na wasiesie dwete nkonsankonsan ama no.

²⁰ Ohiani a orentumi mfa saa ayeyede yi mma no
kohwehwe dua a eremporaw.
Ohwehwe odwumfo nyansafo

na waye ohoni a eremmunum nhwe fam asi ho.

21 Wunnim ana?

Wontee ana?

Wonnka nkyeree wo mfii mfiase no ana?

Efi bere a woboo asase no, wontee ase ana?

22 Ote ahengua so wo asase dantaban no atifi

eso nnipa te se tewtew

otwe osoro mu te se bamkyinii,

na otrew mu se ntamadan tena mu.

23 Oma ahemmea ye nnipahunu

na wiase yi sodifo nso, obre won ase.

24 Wotew won ara pe,

woduua won ara pe,

wogyee ntin wo asase mu pe,

na wahome agu won so ama wookisa,

na mframa abo won ko te se ntete.

25 "Hena ho na wode me beto?

Anaase hena na one me se?" Okronkronni no na ose.

26 Momma mo ani so nhwe osoro:

Hena na oboo eyinom nyinaa?

Nea oiyi osoro nsoromma mmaako mmaako,

na obo obiara din fre no.

N'ahooden ne ne tumi nti

won mu baako mpo nyera.

27 Aden na wunwiinwii, Yakob,

na woka se, Israel,

"M'akwan ahintaw AWURADE;

na me Nyankopon abo m'asem agu"?

28 Wunnim ana?

Wontee ana?

AWURADE ye daapem Nyankopon,

na oye asase nyinaa yefo.

Oremmre na orento beraw,

na ne nhumu nni nhwehwemu.

29 Oma nea wato beraw ahooden

nea waye mmerew nso, oto n'ahooden so.

30 Mpo, mmabun bre, na woto beraw,

na mmerante hintihintiw hwehwe ase;

31 Nanso, won a won ani da AWURADE so

benya ahooden foforo.

Wode ntaban se akore de betu ako wim;

wobetu mmirika, na worento beraw.

Wobenantew, na worento piti.

41

Israel Boafɔ

1 "Monye komm wo m'anim, mo nsupow!

Ma aman no nhye won ho den!

Ma wommra ha mmekasa;

momma yemmɔ mu nhyia wɔ asennii ho.

2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
afre no trennee mu se ɔmmesom no?
ɔde aman hye ne nsa
na ɔbre ahemfo ase wɔ n’anim.
ɔde n’afɔa ma wɔdan mfutuma,
ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntete a mframa bo hwete.
3 Ɔtaa wɔn na ɔko n’anim a biribiara nti ne ho,
wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
4 Hena na waye eyi akosi awiei,
afre awo ntoatoaso afi mfiase?
Me AWURADE, meka adikanfo
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”

5 Nsupɔw no ahu na wɔbo hu;
nsase ano ho popo.
Wotwiw bɛn, na wɔba anim;
6 na obiara boa ne yɔnko
na ɔka kyere ne nua se, “Ye den!”
7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,
na nea ɔde asae ye no trontrom
boa nea ɔbo atommo so.
ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa ara.”
ɔbobo ohoni no mu nnadewa senea ɛrentu nhwe fam.

8 “Nanso wo, Israel, me somfo,
Yakob, nea mayi no no,
mo, m’adamfo Abraham asefo.
9 Mefaa wo fii nsase ano,
fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefreɛ wo.
Mekae se, ‘Woye me somfo’;
mapaw wo na mempoɔ wo ɛ.
10 Enti nsuro, na mene wo wɔ ho;
mma wo were nhow, na mene wo Nyankopɔn.
Mehye wo den, na meboa wo;
mede me trennee nsa nifa bɛma wo so.

11 “Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara
wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔsɔre tia wo no
rense hwee na wobewuwu.
12 Ɛwɔ mu se wobɛhwehwe w’atamfo de,
nanso worenhu wɔn.
Wɔn a wotu wo so sa no
rense hwee koraa.
13 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
nea okura wo nsa nifa mu
na ɔka kyere wo se, Nsuro;
meboa wo.
14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo,” AWURADE na ose,

wo gyefo, Israel ɔkronkronni no.

15 “Hwe, mede wo beye nhuwso apa,
a eye amono, ano ye nnam na ewo ese beeree.
Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn,
na woama nkoko aye se ntete.

16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bema wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.

Nanso w’ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel ɔkronkronni no anuonyam.

17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pe nsu,
nanso bi nni hɔ;

osukom ama wɔn tekrema so ayow.

Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuae.

Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.

18 Mema nsubɔnten atee wɔ sorɔnsorɔmmae a awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu.

Medan nweatam aye no mmura,
na nsase a awo adan nsuti beeree.

19 Meduadua wɔ nweatam so,
sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnu.

Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase wosee so
asese ne kwabɔhɔre abɔ mu,

20 senea nnipa behu na wɔate,
na wɔasusuw ho na wɔate ase se,

AWURADE nsa na aye saa ade yi,
Israel ɔkronkronni no na ɔma ebae.

21 “Bɔ wo nkuro,” AWURADE na ose.

“Kyerekere w’asem mu,” Yakob Hene na ose.

22 “Fa w’ahoni no bra

na wɔmmeka nea ebese nkyere yen.

Wɔmmeka senea na kan nneema no te nkyere yen,
senea yebedwen ho afa

na yɛahu nea ebefi mu aba.

Anaase wɔmpae mu nka nneema a ebese nkyere yen.

23 Monka yen nea ebese daakye,

na ama yɛahu se moye anyame.

Monye biribi, se eye anaa enye,

senea ebeye a yen were behow na ehu aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,

na mo nnwuma so nni mfaso;

nea ɔfa mo no ye akiwade.

25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,

nea ofi owia apuei na ɔbɔ me din.

Otiatia ahemfo so te se ɔte a wɔde si dan,

te se ɔnwemfo a ɔrewɔw ɔte.

26 Hena na ɔkaa eyi ho asem fii mfiase, senea anka ebema yɛahu,
anaa waka ato hɔ, senea yebetumi aka se, ‘Ne de no ye’?

Obiara anka eyi,

obiara anni kan anka,

obiara ante nsem biara amfi wo nkyen.

- 27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, woni!' Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde asempa ba.
- 28 Mehwe, nanso obiara nni ho, obiara nni won mu a obetu won fo, sɛ mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae.
- 29 Hwɛ, won nyinaa yɛ atorofɔ! Won nneyɛ nka hwee; won nsesode yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfo No

- 1 "Me somfo a mahyɛ no den ni, nea mayi no na ɔso m'ani; mede me Honhom begu no so na ɔde atɛntrenɛɛ bebrɛ aman no.
- 2 Ɔrentɛ mu anaa ɔremma ne nne so. Ɔremma ne nne so wo mmɔnten so.
- 3 Demmire a ayɛ mmerɛw no, ɔremmu mu. Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, ɔrennum. Nokware mu na ɔbɛda trenɛɛ adi; 4 ɔrenhinhim na ɔrempa abaw kosi sɛ ɔde trenɛɛ beba asase so. Ne mmara so na amanaman no de won ani bɛto."
- 5 Sɛɛ na Onyankopɔn, AWURADE no se, nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrɛw mu, nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa, nea ɔma won a wɔte so home, na ɔma won a wonantew so no nkwa:
- 6 "Me, AWURADE, mafɛ wo trenɛɛ mu; meso wo nsa. Mehwe wo so na mede wo ayɛ apam ama nkurofo no ne kanea ama amanamanmufo,
- 7 na woabue ani a afura, na woayi nneduafo afi afiase na woagye won a wɔda afiase amoa mu, won a wɔte sum kabii mu no.
- 8 "Mene AWURADE; me din ne no! Meremfa m'anuonyam mma obi anaa m'ayeyi mma ahoni.
- 9 Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi, na nneɛma foforo no mepae mu ka; ansa na ɛbeba mu no, meka kyerɛ mo."

AWURADE Ayeyi Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE! N'ayeyi mfi asase ano, mo a moko po so ne nea ɛwo mu nyinaa, mo asupɔw ne won a wɔtete so nyinaa.
- 11 Ma nweatam ne so nkurow mma won nne so;

ma atēnae a Kedar te so no nseɣɛw wɔn ho.
 Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;
 ma wɔntee mu mfi mmepɔw no atifi!
 12 Ma wɔnhɛ AWURADE anuonyam;
 na wɔmpae mu nka n'ayeyi no wɔ asupɔw no so.
 13 AWURADE bepue aba sɛ ɔkatakyi,
 te sɛ ɔkofo no, ɔbehɛ ne mmɔdemmo mu den;
 ɔde nteemu beɣe ɔkofo nkanyan
 na obedi n'atamfo so nkonim.

14 “Maye komm akye,
 maye dinn na mahɛ me ho so.
 Nanso afei, te sɛ ɔbea a ɔrewo no,
 metee mu, mehome a ensi so na mehome afre so.
 15 Mesee mmepɔw ne nkoko no
 na mahɛw so affide nyinaa.
 Medan nsubɔnten ama aye asupɔw,
 na mama atare ayoyow.
 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so,
 akwan a wonnim so papa so na mekyere wɔn kwan.
 Mema sum no aye hann wɔ wɔn anim,
 na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no trontrom.
 Eynom ne nneema a meye;
 merennyaw wɔn mu.
 17 Na wɔn a wode wɔn ho to ahoni so,
 na wɔka kyere nsesode se, ‘Moye yen anyame’ no,
 wobepam wɔn wɔ animguase mu.”

Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo

18 “Tie, wo ɔsotifo;
 hwe, wo onifuraefo na hu!
 19 Hena ne onifuraefo sɛ me somfo,
 na ɔye ɔsotifo sɛ ɔbofo a mesoma no?
 Hena na n'ani afura sɛ nea ɔde ne were ahye me mu,
 n'ani afura sɛ AWURADE somfo?
 20 Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho;
 Ɔkwan da w'asom, nanso wonte hwee.”
 21 Esɔɔ AWURADE ani,
 ne trennee nti
 sɛ ɔbema ne mmara aye kese na anya anuonyam.
 22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi,
 wɔn nyinaa aka amoa mu
 anaa wode wɔn asie wɔ afiase.
 Wɔaye wɔn asade
 na wonni obi a obegye wɔn;
 wɔaye wɔn akorɔnne
 na wonni obi a ɔbeka se, “Momfa wɔn nsan nko.”

23 Mo mu hena na obetie eyi
 anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi?
 24 Hena na ɔde Yakob maa sɛ ɔmmeye akorɔnne,
 na ɔde Israel maa afowfo?
 Enye AWURADE a

yeaye bone atia no no?
 Efise woannantew n'akwan so;
 na woanni ne mmara so.
 25 Enti ohwiee n'abufuwhyew guu won so,
 akodi mu basabasaye.
 Ede ogyaframa bunkam won so, nanso woyante ase.
 Ehyew won, nanso amfa won ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

1 Na afei, see na AWURADE se,
 nea ɔboɔ wo, Yakob
 nea ɔnwen wo, Israel;
 "Nsuro na magye wo;
 mabo wo din afre wo; woye me dea.
 2 Se wofa nsu mu a,
 meka wo ho;
 na se wutwa nsubonten no a,
 eremmu mfa wo so.
 Se wonantew ogya no mu a,
 worenhyew;
 ogyaframa no renhye wo.
 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim ye mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si w'anan mu.
 4 Se wosom bo ma me na wowo anuonyam wo m'ananim
 na medo wo nti,
 mede nnipa besesa wo,
 na mede nkurofo asesa wo nkwa.
 5 Nsuro, efise meka mo ho;
 mede wo mma befi apuei fam aba
 na maboa won ano afi atɔe fam.
 6 Meka akyerɛ atifi fam se, 'Munnyaa won!'
 ne anafo fam se, 'Munnye won ntena ha.'
 Momfa me mmabarima mfi akwirikyiri mmra
 na me mmabea mfi asase ano mmra,
 7 obiara a me din da no so,
 nea meboɔ no de hyee me ho anuonyam,
 nea menwen no na meyeɛ no."
 8 Momfa won a wowo ani, nanso wonhu ade
 won a wowo aso nanso asisiw no mmra.
 9 Aman no nyinaa boa won ho ano,
 na nnipa no hyia mu.
 Won mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
 na ɔpae mu kaa nneema a atwam no kyereɛ yen?
 Ma wɔmmfa won nnansefo mmra mmedi adanse se wodi bem,
 senea afoforo bete na wɔaka se, "Eye nokware."
 10 "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw no,"
 see na AWURADE se,
 "Senea mubehu na moagye me adi

na moate ase se me ne no.
 Wɔammɔ onyame bi anni m'anin,
 na m'akyi nso obiara remma.

¹¹ Me, Me ara, Mene AWURADE,
 na agyenkwa biara nni ho se me.

¹² Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se,
 Me, na enye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.

Mone me nnansefo," AWURADE na ose se, "Mene Onyankopɔn.

¹³ Yiw, na efi teteete no me ne no.
 Obiara rentumi nnye mfi me nsam
 se meye biribi a, hena na obetumi adan no?"

Onyankopɔn Ahummɔbo Ne Israel Huammɔdi

¹⁴ Sɛɛ na AWURADE se,
 w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
 "Mo nti, mesoma ako Babilonia,
 na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo
 wɔ ahyen a wɔde hoahoa won ho no mu.

¹⁵ Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
 Israel Yefo, wo Hene."

¹⁶ Sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔboɔ kwan wɔ po mu,
 kwan a eda asubun mu,
¹⁷ nea ɔtwee nteaseenam ne apɔnkɔ,
 asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
 na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,
 wɔadum won te se kanea mu ntamabamma:

¹⁸ "Momma mo were mfi kan nneema no
 monnto nnko nea atwam no so.

¹⁹ Hwe, mereye ade foforo!
 Mprempren, erepue; na munhu ana?

Merebo kwan afa nweatam so
 na mereye nsuwansuwa wɔ asase wosee so.

²⁰ Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam,
 adompo ne mpatu,
 efise mema nsu wɔ nweatam so
 ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
 de ma me nkurofo, won a mapaw won no nsu,
²¹ nnipa a meyeɛ won maa me ho
 se wɔmpae mu nka m'ayeyi.

²² "Nanso, womfreɛ me, Yakob,
 wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.

²³ Momfaa nguan mmreɛ me se ɔhyew afɔrebode,
 na momfaa mo afɔrebo nhyee me anuonyam nso.
 Memmaa aduan afɔre nyee mo adesoa
 na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.

²⁴ Montɔɔ nnuhuam mmreɛ me,
 na mommaa mo afɔrebode mu srade mmuu me so.
 Mmom, mode mo bone asoa me
 na mode mo mfomso ho haw abeto me so.

- 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa
mo ɔne, me nti,
na menkae mo amumɔye bio.
- 26 Monhwehwe nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyinnye;
ka w’asem a ekyere se wunni ɔ no.
- 27 Mo agya a odii kan no yee ɔne;
mo kasamafo tew m’anim atua.
- 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,
na mede Yakob ama ɔsee
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

- 1 “Na afei tie, Yakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
- 2 See na AWURADE se,
nea ɔnwen wo, na ɔyee wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbeboa wo:
Nsuro Yakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.
- 3 Na mehwe nsu agu asase a awo no so,
ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehwe me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w’asefo so.
- 4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
te se mpampuro a ewɔ asuten ho.
- 5 Obi beka se, ‘Meye AWURADE de’;
ɔfoforo befe ne ho se Yakob;
afoforo beko so akyerew won nsa ho se, ‘AWURADE de,’
na wɔafa din Israel.

Eye AWURADE, Enye Ahoni

- 6 “See na AWURADE
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
Mene odikanfo ne okyikafo;
Onyankopɔn biara nni ho se me.
- 7 Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka.
Ma ɔnka na ɔnkyere wɔ m’anim
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo sii ho,
ne nea erebeba.
Yiw, ma ɔnhye nea ereba ho nkɔm.
- 8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete ana?
Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana?
Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho; minnim baako mpo.”
- 9 Won a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,
na nneema a esom won bo no so nni mfaso.
Won a nka wɔkasa ma won no ani afura;
wonnim won ankasa animguase ho hwee.
- 10 Hena na ɔbo onyame na ugu ohoni,

a ne so mma no mfaso biara?

11 Ono ne won a wote se no nyinaa anim begu ase;
adwumfo nye hwee se nnipa.
Momma won nyinaa mmo mu nsore nnyina,
ehu ne aninguase na ebeka won.

12 Otomfo fa n'atonnade
ode hyehye nnyansramma mu;
ode asae bobo so ye no ohoni,
ode n'abasa mu ahooden mmoroso na eye;
okom de no na oye mmrew;
onnom nsu nti oto beraw.

13 Duadwumfo de hama susuw
na ode kyerewdua sensan;
na ode pae yi yi ho
afei ode kompaase hye no agyirae.
Osen na eye se onipa seso,
eye se onipa wo n'anuonyam nyinaa mu,
se wode besi abosonnan mu.

14 Otwitwaa sida,
anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum.
Oma enyini wo kwae mu,
anaa oduaa opepaw, na osu ma enyinii.

15 Eye nea onipa de so ogya;
ode bi ka ne ho hyew,
ode bi so ogya to brodo.
Nanso ode bi sen onyame na osore no;
oye ohoni na okotow no.

16 Ode dua no mu fa so ogya;
so na onoa n'aduan,
ototo ne nam wo so na wawe amee.
Afei oka ne ho hyew na oka se,
Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.

17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;
okotow no na osore no.

Obo no mpae se,
"Gye me; wo ne me nyame."

18 Wonnim hwee, na wonte hwee ase;
wotatare won ani so nti wonhu ade,
wato won adwene mu nti wonte hwee ase.

19 Obiara nna nnwen ho,
obiara nni nimdee anaa nhumu a ode beka se,
"Mede fa soo ogya;
na mpo metoo brodo wo ne nnyansramma so;
metotoo nam wo so wee.

Ese se mede nkae no ye akyiwade ana?
Ese se mekotow gyentia ana?"

20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to kwan;
ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
"Nea mikura wo me nsa nifa yi nye atoro ana?"

21 "Kae saa nneema yi, Yakob,
efise, woye me somfo, Israel.

Me na meye wo, woye me somfo;
Ao Israel, me were remfi wo.

22 Mapra wo mfonso agu te se omununkum
ne wo bone te se anopa bosu.
San bra me nk yen,
efise magye wo.”

23 Momfa ahosepew nto dwom, osorosoro,
na AWURADE na waye eyi.
Momm o se, asase ase.
Momma nnwonto so, mo mmepow,
mo kwae ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Yakob,
wada n’anuonyam adi wo Israel.

Wobetena Yerusalem

24 “Se na AWURADE se,
wo Gyefo a onwen wo wo awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,
nea waye nneema nyinaa,
nea onko nko ara tiew osoro mu
nea onko nko ara twee asase mu,
25 nea osee atoro adiyifo nsenkyerenne
na oma nkomhyefo ye nkwiseafo,
nea otutu anyansafo adenim gu
na odan no nkwiseasem,
26 nea oma n’asomfo nsem ba mu
nea ohye n’asomafo nkomhye mu ma,

“nea oka fa Yerusalem ho se, ‘Wobetena mu,’
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wobekyekye,’
ne mmubui ho se, ‘Meye no foforo,’
27 nea oka kyere asubun se, ‘Yow,
na mema wo nsuwa ayoyow,’
28 nea oka wo Kores ho se, ‘Oye me guanhwefo
na obewie nea mep nyinaa ye;
obeka afa Yerusalem ho se, “Ma wonkyekyere bio,”
na waka afa asoredan no ho se, “Ma wonto ne fapem.” ’ ’

45

1 “Se na AWURADE ka kyere nea wasra no ngo,
Kores a maso ne nsa nifa mu
se ommre aman ase wo n’anim
na onnye ahemfo akode mfi won nsam
se ommuebue apon a ewo n’anim
senea kurow apon no mu rentoto.

2 Medi w’anim
meye mmepow tamaa;
mebubu kobere mfrafrae apon agu
na matwitwa nnade adaban mu.

3 Mede sum mu ademude bema wo
 ahonyade a wode asie kokoa mu
 senea wubehu se, mene AWURADE,
 Israel Nyankopon, a obo wo din fre wo no.

4 Me somfo Yakob nti,
 Israel a mapaw no nti,
 mebo wo din fre wo
 na mema wo anuonyamhye abodin,
 ewo mu se wunnyee me ntoo mu de.

5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
 Onyankopon biara nni ho ka me ho.
 Mephye wo den,
 ewo mu se wunnyee me ntoo mu de,

6 senea ebeye a efi nea owia pue
 kosi beae a eto no
 nnipa behu se obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.

7 Meye hann, na mebo sum.
 Mede yiyedi ba na mede ohaw ba;
 Me, AWURADE, na meye eyinom nyinaa.

8 “Mo osorosoro munhwie trennee ngu fam;
 momma emfi omununkum mu nto
 momma asase mu mmue kese,
 na nkwagye mpue mfi mu,
 na trennee ne no nnyin;
 Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka nea one ne Yefo ham
 enka nea omfra te se kyemfere a efra nea egugu fam mu.
 Dote betumi abisa onwemfo se,
 ‘Den na woreye yi?’
 W’adwuma betumi abisa wo se
 ‘Wunni nsa?’

10 Nnome nka nea ose n’agya se
 ‘Den na woawo yi?’
 Anaa obisa ne na se,
 ‘Den na wokyem woe?’

11 “See na AWURADE se,
 Israel Okronkronni ne ne Yefo;
 Nea efa nneema a ereba ho no,
 wubisa me nsem a efa me mma ho,
 anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eye me na meye asase
 na mebo adesamma guu so.
 Me ara me nsa na mede trew osoro mu;
 nsoromma ahorow nyinaa hye m’ase.

13 Mema Kores so wo me trennee mu;
 metete n’akwan nyinaa.
 Obesan akyekyere me kuropon
 na wagya me nnommumfo,
 nanso onrennye akatua anaa akyede,

Asafo AWURADE na ose.”

14 SEE na AWURADE se:

“Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus,
ne Sebafo atenten no,
wɔbɛba wo nkyɛn
abɛyɛ wo dea;
wobedi w’akyi brɛoo aba a
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
Wobebu nkotodwe w’anim
na wɔasrɛ wo aka se,
‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni ho;
onyame biara nni ho.’”

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a woyɛ ahoni nyinaa bɛfere na wɔn anim agu ase;
wɔbɛbɔ mu akɔ aninguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
ɔde daapem nkwagye;
wɔremma w’ani nwu na w’anim rengu ase bio
kosi daapem.

18 Na SEE na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
ɔno ne Onyankopɔn;
nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔe no,
ɔno na ɔtoo ne fapem;
wammɔ no sɛ so nna ho kwa,
mmom, ɔyɛ se nnipa ntena so,
ɔka se:

“Mene AWURADE,
na obi nni ho.

19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
mfi asase so baabi a aduru sum;
menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,
‘Monhwɛhwe me na munhu me.’
Me AWURADE, meka nokware no;
mekaa nea eye.

20 “Mommɔaboa mo ho ano na mommra;
munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so.
Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin
wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua,
ma wommɔ mu ntu agyina.
Hena na odii kan kaa no teteete,
hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?
Enyɛ me AWURADE ana?
Onyankopɔn bi nni ho ka me ho,
trenɛɛ Nyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni ho sɛ me.

22 “Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;

efise mene Onyankopɔn, na obiara nni ho.

- ²³ Maka me ho ntam,
m'ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu
asem a wɔntwe nsan se:
obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim.
Na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn.
²⁴ Wɔbɛka me ho asem se, 'AWURADE nko ara mu
na trenɛe ne ahoɔden wɔ.'"
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.
²⁵ Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa
wobebu wɔn bɛm, na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

- ¹ Bel bo ne mu ase, Nebo brɛ ne dibease;
mfurum soa wɔn ahoni.
Nsesode a wɔso nenam no mu yɛ duru,
ɛyɛ adeso ma nea wabrɛ.
² Wɔbo mu kotow, bo wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehununu ano,
wɔn ankasa ko nkoasom mu.
³ "Muntie me, Yakobfifo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinɛn mu,
na maturu mo a fi bere a wɔwɔo mo.
⁴ Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwɛn mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.
Mabo mo na meturu mo;
mɛwɔwaw mo na megye mo.
⁵ "Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no me sɛso?
Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me ho?
⁶ Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
wɔbo sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
na wɔkotow sɔrɛ no.
⁷ Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
wɔde kosi n'afa, na ɛka ho ara.
ɛrentumi mfi faako a esi.
Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.
⁸ "Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,
munnnwen ho mo atuawefo.
⁹ Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no;
Mene Onyankopɔn, na obi nni ho;
Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
¹⁰ Meda awiei adi fi mfiase,
efi tete, meka nea ɛbɛba.
Meka se: 'M'atirimpɔw begyina,

na meye nea mepɛ nyinaa.'

11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;
afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botae ma.

Nea maka no, ɛno na mɛma aba mu;
nea madwen ho no, ɛno na meye.

12 Muntie me, mo a moyɛ akokodurufo,
mo a mo ne trenɛɛ ntam kwan ware;

13 Mede me trenɛɛ rebɛn,
enni akyirikyiri;
na me nkwaɣye nso renkyɛ.

Mɛma Sion nkwaɣye,
na mede m'anunyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

1 "Sian kɔ, tena mfutuma mu,
ɔbabea Babilonia;
tena fam na mfa ahengua,
Babiloniafo hemmea kuropon.

Wɔremfrɛ wo bio se,
nsiforo anaa nea ne ho ye na.

2 Fa awiyammo na yam esiam;
yi wo nkataanim no.

Ma w'atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu ho,
na fa nsuwansuwa no mu.

3 W'adagyaw bɛda adi
na w'aninguase so renkata.

Mɛto were;
meremfa obiara ho nkyɛ no."

4 Yɛn Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.

5 "Tena ase dinn, kɔhyɛ sum mu,
Babiloniafo hemmea kurow;
wɔremfrɛ wo bio se
ahenni ahorow so hemmea.

6 Me bo fuw me nkurofo,
na miguu m'agyapade ho fi;
mede wɔn hyɛ wo nsa,
na woanhu wɔn mmɔbo.

Nkwakoraa koraa mpo,
wosoaa wɔn konnua duruduru.

7 Wokae se, 'Mekɔ so daa,
aye ɔhemmea afeboɔ.'

Nanso woannwen saa nneɛma yi ho
na woansusuw nea ebetumi asi ho.

8 "Afei tie, wo oguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu
na woka kyere wo ho se,
'me ne no, na obiara nni ho se me.
Merenye okunafo da

- na merenni awommawu.’
 9 Saa nneema abien yi βeto wo
 preko pe, da koro pe:
 awommawu ne kunaye.
 Saa nneema yi beba wo so pa ara,
 w’abayisem bebrebe yi
 ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi.
 10 Wode wo ho ato w’amumoye so
 na waka se, ‘Obiara nhu me.’
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan
 bere a woka kyere wo ho se,
 ‘Me ne no, obiara nni ho ka me ho.’
 11 Amanehunu βeto wo,
 na worenhu okwan ko a wobefa so ayi afi ho.
 Ohaw bi beba wo so
 a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;
 atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree wo
 beba wo so mpofirim.
 12 “Ko so ye wo ntafowayi
 ne w’abayisem bebrebe
 a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
 Ebia wubedi nkonim,
 ebia wode ehu beba.
 13 Woabre wo afotufu bebrebe a woanya no mu!
 Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim,
 won a wohwe nsoromma mu no, ka nea ereba osram biara mu no,
 ma wonnye wo mfi nea ereba wo so no mu.
 14 Nokwarem, wote se gyentia;
 ogya behyew won.
 Na wontumi nnye won ankasa ho
 mfi ogyaframa anoden no ho.
 Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew;
 ogya biara nni ha a wobetena ho ato.
 15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,
 eyinom na wo ne won abre
 na wo ne won anantew fi mmofraase.
 Won mu biara ko so ye ne mfomso;
 obaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

48

Israel Osodenfo

- 1 “Muntie eyi, Yakobfiffo
 mo a wode Israel din fre mo,
 na moye Yuda asefo,
 mo a mobo AWURADE din ka ntam,
 na mofre Israel Nyankopon,
 nanso enye nokware anaa trennee mu,
 2 mo a mofre mo ho kurow kronkron no mma
 na mode mo ho to Israel Nyankopon so,
 Asafo AWURADE ne ne din.
 3 Mehyee nneema a atwa mu no ho nkom dedaada,

meboɔ nkae, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu.

⁴ Na minim senea moye asoɔden fa
mo kɔn ho ntin ye dade
na mo moma ye kɔbere mfrafrae.

⁵ Enti, mekaa saa nsem yi kyerɛɛ mo dedaada
ansa na erebesisi no, meboɔ mo nkae
senea morentumi nka se,
'M'ahoni na woyee:
me dua nsesode ne me dade nyame na ɔhyee.'

⁶ Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa.
Morennye wɔn nto mu ana?

"Efi saa bere yi de reko meka nsem foforo akyere mo,
ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho.

⁷ Afei na wɔaye koraa, enkyee;
ebesi nne no na anka montee ho hwee.

Enti morentumi nka se,
'Yiw na minim dedaw!'

⁸ Wontee, na wontee ase;
efi tete nyinaa w'aso asiw.

Na minim se woye ɔfatwafo;
wɔfrɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu.

⁹ Me din nti metwentwen m'abufuw so;
m'ayeyi nti miyi fi wo so,
senea merensɛ wo koraa.

¹⁰ Hwe mahoa mo ho, ɛnye senea wɔnan dwete ho;
mmom, masɔ wo ahwe wɔ amanehunɔ fononoo mu.

¹¹ Me nti, me nti, na meye eyi.
Aɔn nti na ɛse se mema ho kwan na wɔsɛ me din?
Memma obi nnye m'anunyam.

Israel Ahofadi

¹² "Tie me, Yakob,
Israel a mafre no;

Me ne no;
Me ne odikanfo ne okyikafo.

¹³ Me ara me nsa na etoo asase fapem,
na me nsa na etrew ɔsorosoro mu;

se mefre wɔn a,
wɔn nyinaa bo mu sore.

¹⁴ "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
ahoni no mu nea ɔwo he na waka saa nsem yi dedaw?

AWURADE boafo a wapaw no
bema n'atirimpɔw a etia Babilonia aba mu;
ne basa betia Babiloniafo.

¹⁵ Me, me na makasa.
Yiw, mafre no.

Mede no beba,
na obewie n'adwuma nkonimdi so.

¹⁶ "Montwiw mmen me na muntie eyi:
"Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa mu;

bere biara a ebese no, na mewo ho."

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 SEE na AWURADE se,
mo gyefo, Israel Kronkronni no:
"Mene AWURADE mo Nyankopon,
nea okyere mo nea eye ma mo,
na okyere mo okwan a ese se mofa so.

18 Se mudii m'ahyede so a,
anka mo asomdwoe aye se asubonten,
na mo trennee aye se po asorokye.

19 Anka mo asefo aye se nwea,
na mo mma aye se ne mmosea a wontumi nkan;
won din rempepa da
worensese mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,
munguan mfi Babiloniafo nkyen!
Momfa osebo nteemu mmɔ nkae
na mompae mu nka eyi.

Momfa nko nsase ano;
monka se, "AWURADE abegye ne somfo Yakob."

21 Osukom annee won bere a odii won anim, wo nweatam ahorow so no,
omaa nsu fii obotan mu ba maa won;
opae obotan no mu, maa nsu tue fii mu.

22 "Asomdwoe nni ho mma amumoyefo." SEE na AWURADE se.

49

Awurade Somfo No

1 Muntie me, mo mpoano aman;
monyɛ aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛɛ me
ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me.

2 Gyɛɛ m'ano se afoa nnamnam,
ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
ode me yɛɛ agyan a ano ye nnam
na ode me hyɛɛ ne boha mu.

3 Oka kyereɛ me se, "Woyɛ me somfo,
Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam adi."

4 Nanso mekae se, "Mabre agu
masɛɛ m'ahɔɔden kwa, mannya mu hwee
nanso nea ewo me wo AWURADE nsam
na m'akatua wo me Nyankopon nkyen."

5 Na afei, AWURADE kasa se,
nea onwen me wo awotwaa mu se memmɛye ne somfo
se memfa Yakob nsan mmra ne nkyen
na me mmoaboa Israel ano mma no no,
wahye me anuonyam wo AWURADE ani so

na me Nyankopɔn aye m'ahooden.

⁶ Ɔka se,

“Eye ade ketewa bi ma wo se wobeye me somfo
se wode Yakob mmusuakuw besan aba
na wode Israelfo a mede won asie besan aba.
Mema moaye amanamanmufo nyinaa kanea,
enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.”

⁷ See na AWURADE se,

Ogyefo ne Israel okronkronni no
de koma nea aman buu no animtiaa na wokyii no,
ahemfo somfo no;
“Ahene behu wo na wɔasɔre
ahenemma behu wo na wɔakotow wo
esiane AWURADE a ɔye onokwafo,
Israel okronkronni a wayi wo no nti.”

Israel Si Ne Dedaw Mu

⁸ See na AWURADE se:

“Bere a ese mu no, meboa wo,
na nkwagyeda no, meboa wo;
mekora wo na mede wo aye
apam ama nkurofo no,
de agye asase no asi ho
akyekye agyapade ahorow a asae no bio,
⁹ wobeka akwere nneдуаfo se, ‘Mumfi mmra!’
ne won a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho
wobenya adidibea wɔ koko kesee biara so.

¹⁰ Ɔkom renne won na osukom nso renne won;
nweatam so hyew ne owia ano hyew renka won,
nea ɔwɔ ayamhyehye ma won no bekyere won kwan
na ɔde won ako nsuaniwa ho.

¹¹ Meye me mmepɔw nyinaa akwan,
na m'atempɔn nso mema akron.

¹² Hwe, wufi akyirikyiri beba
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam
ebinom nso befi Sinin mantam mu.”

¹³ Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;
di ahurusi, asase;
mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!
Na AWURADE kyekye ne nkurofo were,
na obehu n'amanehunufu mmɔɔ.

¹⁴ Nanso Sion kae se, “AWURADE agyaw me ho,
Awurade were afi me.”

¹⁵ “Ena were betumi afi ne ba a otua nufu ano
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no ana?
Ebia ne were befi,
na me were remfi wo!

- 16 Hwe, makurukyerew wo din agu me nsa yam
w'afasu wo m'ani so daa.
- 17 Mo mmabarima resan aba ntem so;
na won a wosee mo no refi mo nkyen ako.
- 18 Momma mo ani so nhwe mo ho nhyia;
mo mmabarima nyinaa reboa won ho ano aba mo nkyen.
Se mete ase yi" senea AWURADE se,
"mode won beye ahyehyede ama mo ho
mubefura won se ayeforokunu.
- 19 "Ewo mu se wosee mo yee mo pasaa
maa mo asase daa mpan,
afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so,
na won a wosee wo no beko akyirikyiri.
- 20 Mmofra a wowoo won wo mo nna bone mu no
beka ama moate se,
'Eha sua ma yen dodo;
momma yen asase no bi nka ho na yentena so.'
- 21 Na wobeka wo wo koma mu se,
'Hena na owoo eyinom maa me?
Na meye owerehowni ne obonin;
wotuu me koo asase foforo so na wopoo me.
Hena na otetew eyinom?
Wogyaw me nko ara
na eyinom, he na wofi bae?' "
- 22 See na Asafo AWURADE se:
"Hwe, menyama amanamanmufo,
mema me frankaa no so akwere nkurofo no
wobeturu wo mmabarima wo won nsa so aba
na wobesoa wo mmabea wo won mmati so.
- 23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu,
na won ahemmea aye enanom a wobehwe mo.
Wobekotow mo a won anim butubutuw fam;
wobetaforo mo nan ase mfutuma.
Afei mubehu se mene AWURADE.
Won a won ani da me so no, merenni won huammo."
- 24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimodenfo nsam?
- 25 Nanso, see na AWURADE se:
"Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wogye asade afi otirimodenfo nsam;
me ne won a wone wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.
- 26 Mema won a wohye wo so no awe won ankasa honam;
won mogya bebaw won senea wcanom nsa.
Afei adesamma nyinaa behu
se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50

Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie

- ¹ Sɛɛ na AWURADE sɛ:
“Ɛhe na awaregyae ho adansedi nhoma,
nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?
Anaa sɛ m’adefirifo mu hena
na metɔn wo maa no?
Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
W’amumɔye nti na wɔpam wo na.
- ² Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?
Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annye so?
Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana?
Minni ahooɔden a mede begye wo ana?
Mede m’animka kɛkɛ no ma pɔ yow,
medan nsubɔnten nweatam
mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti
na osukɔm kum wɔn.
- ³ Mede sum fura ɔsoro
na mema atweaatam yɛ ne nkataho.”
- ⁴ Asafo AWURADE ama me nkyerekyerɛ tɛkrɛma
sɛ ɛnka aɛm a ɛhyɛ ɔbrɛfo den.
Onyan me anɔpa biara,
na obue m’aso ma mitie sɛ obi a ɔregye nkyerekyerɛ.
- ⁵ Otumfo AWURADE abue m’aso
na menyɛɛ otuatewfo ɛ;
na mensan m’akyi ɛ.
- ⁶ Mede m’akyi maa wɔn a wɔboro me,
ne m’afono maa wɔn a wotutu m’abogyese.
Mamfa m’anim anhintaw wɔn
fewdi ne ntasu ho.
- ⁷ Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me nti,
wɔrengu m’anim ase.
Enti na mayɛ m’anim sɛ ɔtwerebo,
na minim sɛ m’anim rengu ase.
- ⁸ Nea obu me bem no abɛn.
Enti hena na ɔbɛɔ me kwaadu?
Ɔmma yenhyia mu!
Hena na ɔɔ me sobo?
Ma ɔnka nsi m’anim!
- ⁹ Asafo AWURADE na ɔboa me.
Hena ne nea obebu me fɔ?
Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade;
nnwewemmoa bɛwe wɔn.
- ¹⁰ Mo mu hena na osuro AWURADE,
na odi ne somfo aɛm so?
Ma nea ɔnam sum mu
nea onni hann no,
onnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
- ¹¹ Na afei, mo a mososo ogya nyinaa
na moye ogyaten ma mo ho,

monko, nkɔnantew mo gya hann no,
 ne ogyaten a wɔaso ano no mu.
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
 mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

- 1 “Muntie me, mo a moƆ trenɛe akɔi kwan;
 na mohwehwɛ AWURADE;
 Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu no
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;
- 2 Monhwɛ Abraham, mo agya,
 ne Sara a ɔwoɔ mo no.
 Bere a mɛfrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofo,
 na mihyiraa no maa n’ase trɛwee.
- 3 AWURADE bekyekye Sion werɛ ampa ara
 na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho;
 ɔbɛyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
 n’asase a ada mpan bɛyɛ sɛ AWURADE turo.
 Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.
- 4 “Muntie me, me nkurɔfo;
 monyɛ aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyɛn akɔ;
 na m’atɛntrenɛe bɛyɛ hann ama aman no.
- 5 Me trenɛe reba ntem so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atɛntrenɛe bɛbrɛ aman no.
 Asupɔw no bɛhwɛ me
 na wɔde anidaso bɛtween me basa.
- 6 Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro,
 monhwɛ asase wɔ fam;
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw
 na asase bɛtɛtew sɛ atade
 na won a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
 Nanso me nkwagye bɛtena ho daa,
 me trenɛe to rentwa da.
- 7 “Muntie me, mo a munim nea etɛɛ,
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma won ahohora ntu mo koma.
- 8 Na nnwewemmoa bɛwe won te sɛnea wɔwe atade;
 asunson bɛsɛɛ won te sɛnea wɔsɛɛ kuntu.
 Nanso me trenɛe bɛtena ho daa,
 me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so.”
- 9 Nyan, nyan! AWURADE basa,
 hyɛ ahoɔden adurade;
 nyan te sɛ nna a atwa mu no,
 te sɛ tete awo ntoatoaso mu no.
 Ɛnye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,

na wuhwirew asuboa kese no mu no?
 10 Enye wo na womaa po yowee,
 asubun mu nsu no,
 nea opae kwan wo po bun mu no
 senea won a wogye won no betumi atwa?
 11 Won a AWURADE apata ama won besan aba.
 Wode nnwonto behyen Sion;
 anigye a ensa da beye won abotiri,
 anigye ne ahosepew bebore won so,
 awerehow ne apinisi betu ayera.

12 "Me, me ara, mene wo werɛkyekyefo.
 Hena ne wo a wusuro ɔdesani,
 nnipa mma a woye sare yi.
 13 Na wo were afi AWURADE, wo yefo
 nea ɔtrew ɔsorosoro mu
 na ɔhye asase ase no,
 a da biara na woabo hu
 ɔhyesoni no abufuw nti,
 nea ɔde ɔsee asi n'ani so no ana?
 Na ɔhyesoni no abufuw wo he?
 14 Erenkye, wobegyaa nneduafo ahufu no;
 worenwuwu wo afiase amoa mu,
 na aduan remmo won.
 15 Na mene AWURADE, wo Nyankopon
 nea ɔhwanyan po, ma n'asorɔkye woro so.
 Asafo AWURADE ne ne din.
 16 Mede me nsem ahye w'anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.
 Me a mede ɔsorosoro sii ho
 na mehye asase ase,
 na meka kyere Sion se, 'Moye me nkurofo.' "

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!
 Sore, Yerusalem!
 Wo a woanom afi AWURADE nsam
 n'abufuw kuruwa no,
 wo a woanom apɔɔɔ mu nsa atu puw
 nea ema nnipa to ntintan no.
 18 Ne mma a ɔwoo won nyinaa no
 obiara nni ho a ɔkyere no kwan;
 mma a ɔtetew won nyinaa no
 obiara nni ho a oso ne nsa mu.
 19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,
 hena na ɔbekykye wo were?
 Nnwiriwii ne ɔsee, ɔkom ne afoa,
 hena na ɔbehye wo den?
 20 Wo mma atoto beraw;
 wodeda mmɔnten so baabiara,
 te se ɔtwe a afiri ayi no.
 AWURADE abufuw aba won so,
 wo Nyankopon animka no.

- ²¹ Enti tie eyi, wo a worehu amane
woabow, nanso enye nsa na abow wo.
- ²² Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
wo Nyankopɔn a ɔɔ ne nkurofo ho ban:
Hwe, magye afi wo nsa mu,
kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no,
kuruwa a eye m'abufuw pɔɔɔ no,
worennom bio.
- ²³ Mede behye wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,
wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,
"Butuw fam na yennantew wo so
na wode w'akyi yɛɛ fam,
te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no."

52

- ¹ Nyan, nyan, Sion,
hyɛ ahoɔden aduraɛ no.
Hyɛ wo ntade fɛfɛ no
Yerusalem kuroɔn kronkron no.
Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi
renwura w'apon mu bio.
- ² Poroporow wo ho mfutuma.
Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum.
- ³ Na sɛɛ na AWURADE se:
"Wɔantɔn wo annye hwee,
na enye sika na wode begye wo."
- ⁴ Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
"Bere bi me nkurofo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
akyiri no Asiria behyɛɛ wɔn so.
- ⁵ "Na mprenpren den na mewɔ wɔ ha?" Sɛɛ na AWURADE se.
"Wɔafa me nkurofo kɔ kwa,
na wɔn sodifo di few,"
AWURADE na ose.
"Da mu no nyinaa
wɔkɔ so gu me din ho fi.
- ⁶ Enti me nkurofo behu me din;
enti da no wobehu sɛ
eye me na mehyɛɛ ho nkɔm.
Yiw, eye me."
- ⁷ Hwe sɛnea wɔn a wode asempa no reba
anammmɔn si ye fe wɔ mmepɔw no so,
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesɛm,
wɔn a wɔɔ amanneɛɛ,
wɔn a wɔpae mu ka nkwaye ho asɛm
na wɔka kyere Sion se,
"Mo Nyankopɔn di hene."
- ⁸ Muntie! Mo awɛmfo ma wɔn nne so;

wɔbɔ mu de anigye tee mu.
 SE AWURADE san ba Sion a,
 wɔde wɔn ani behu.
 9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
 mo Yerusalem nnwiriwii,
 efise, AWURADE akyekye ne nkurɔfo were
 wagye Yerusalem.
 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn nkwagye.
 11 Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ!
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
 Mumfi ho na mo ho ntew,
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.
 12 Morentutu mmirika mfi ha
 anaa morenguan;
 efise AWURADE bedi mo anim,
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.
Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam
 13 Hwe, me somfo bedi yiye
 wɔbema no so aye no ɔkese.
 14 Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no,
 wɔsee n'anim a anse onipa biara de
 na n'abɔsu see a ense ɔdesani de,
 15 saa ara na ɔbema aman bebree ho adwiriw wɔn
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyeree wɔn no behu,
 na wɔn a wɔntee no nso bete ase.

53

1 Hena na wagye yen asem no adi?
 na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
 2 Onyin wɔ n'anim te se dua amono ketewa bi,
 te se ntin a efi asase wosee mu.
 Onni ahoɔfe anaa anuonyam a ebetwetwe yen ako ne nkyen.
 Ne tebea mu nni biribiara a ebema yeape no.
 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
 Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
 Te se obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
 wobuu no animtiaa na yeammu no.
 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerewye,
 na ɔsoaa yen awerehow,
 nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe n'aso.
 Yebuu no se, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerew no.
 5 Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,
 yen amumɔye nti na wodwerew no;
 asotwe a ede asomdwoe brɛe yen no daa no so,
 na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.
 6 Yen nyinaa ayerayera te se nguan,
 yen mu biara afa ne kwan;
 na AWURADE de yen nyinaa

amumoye ato no so.

7 Wɔhyee no so, yee no ayayade,
nanso wammue n'ano;

wɔde no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum no.

Senae oguamma ye komm wɔ ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.

8 Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe.

Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so;

me nkurofo mmurato nti wɔtwee n'aso.

9 Woyee ne da wɔ abɔnefo mu,

na ne wu mu wɔde no too adefo mu

ewɔ mu, wanye akakabensem biara,

na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

10 Nanso eyee AWURADE pe se ɔbedwerew no ama no ahu amane
mpo ɔde ne nkwa ye afɔdi afɔrebɔde,

obehu n'asefo na ne nna beware,

na AWURADE pe beko so wɔ ne nsam.

11 Ne kra amanehununu akyi,

obehu nkwa hann, na ne koma ato ne yam;

na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebreem bem,

na wasoa wɔn amumoye.

12 Enti mema no kyefa wɔ atitiriw mu,

na ɔne ahɔɔdenfo bekye asade

efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,

na wɔkan no fraa mmuratofo.

Ɔsoaa nnipa bebreem bone,

na odi maa mmuratofo.

54

Sion Daakye Anuonyam

1 "To nnwom, obonin,

wo a wonwoo da;

pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,

wo a awo nkaa wo da;

efise ɔbea a wannya awo da no mma

ɔɔso sen nea ɔwo kunu,"

AWURADE na ose.

2 "Trew wo ntamadan no mu;

twe wo ntamadan ntwamu no mu,

nnyae ye;

toa wo ntampehama no so,

bobo wo nnyinaso no so ma entim yiye.

3 Efise wobetrew ako nifa ne benkum;

w'asefo begye aman afa

na wɔatena wɔn nkuropon amamfo so.

4 "Nsuro; w'anin rengu ase.

Nsuro aniwu; wɔremmre wo ase.

Wo were befi wo mmabun mu aniwu

na wo kunaye mu ahohora nso worenkae bio.

⁵ Na wo Bofo ye wo kunu

Asafo AWURADE ne ne din,

Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.

Wofre no asase nyinaa so Nyankopon.

⁶ AWURADE besan afre wo

te se oyere a woagyaa no na odi yaw wo ne koma mu,

oyere a owaree mmabaabere mu

na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopon na ose.

⁷ “Migyaw wo bere tiaa bi mu,

nanso mifi ayamhyehye a mu do mu besan de wo aba.

⁸ Abufuw mmoroso mu,

mede m’ani hintaw wo mmere tiaa bi,

nanso m’ayamye a ensa da nti,

mehu wo mmobo,”

nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

⁹ “Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam se

meremma nsuyiri nkata asase ani bio.

Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio,

na merenka w’anim bio.

¹⁰ Se mmepow wosow,

na nkoko tutu a,

me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim

na m’asomdwoe apam no rentwa mu,”

see na AWURADE a owo ahummobo ma mo no se.

¹¹ “Kuropon a ahum abubu wo na wonkyekyee wo were e,

mede abo anintonka besiesie wo,

na mede aboodemmo bibiri aye wo fapem.

¹² Mede bogyabo beto w’abantifi afasu,

na mede abohemaa a ehyeren aye w’apon,

na mede aboodemmo aye w’afasu nyinaa.

¹³ AWURADE bekyerekyere wo mmabarima nyinaa,

na wo mma asomdwoe bedwoso.

¹⁴ Wubetim wo trenee mu:

Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware

worensuro biribiara.

Ahupoo beko akyirikyiri,

na eremmen wo.

¹⁵ Se obi tow hye wo so a, na emfi me;

na nea otow hye wo so no de ne ho bema wo.

¹⁶ “Hwe, eye me na mebo otomfo

a ofita nnyansramma mu ma edew

na ode ahoden bo akode a efata ne dwumadi.

Na eye me na mabo ossefo se ommeese ade;

¹⁷ akode biara a wabo atia wo no rennyina

na tekrema biara a ebebo wo sobo no wobebo agu.

Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,

ne won bembu a efi me,”

AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Ofre

- 1 “Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munni sika,
mommra mmeto na munni!
Mommra mmeto nsa ne nufusu
a munntua hwee.
- 2 Aden nti na mosɛɛ sika wɔ nea enye aduan ho
ne mo ahoɔden wɔ nea emmee ho?
Muntie, muntie me na munni nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a ewɔ akatua pa ho.
- 3 Monye aso, na mommra me nkyen;
muntie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo beye apam a ete ho daa,
me do a to ntwɔ da a mede hyee Dawid bo no.
- 4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa no,
won kannifo ne osahene.
- 5 Ampa ara mɔbefre aman a munnim won,
na aman a munnim no beye ntem aba mo nkyen,
AWURADE, mo Nyankopon nti,
Israel Okronkronni no,
efise wahye mo anuonyam.”
- 6 Monhwewhe AWURADE bere a mubehu no.
Momfre no bere a oben.
- 7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi n’akwan ho
na obenefo nso mfi ne nsusuwii ho.
Ma onnan nko AWURADE nkyen, na obehu no mmɔbo,
onnan nko yen Nyankopon nkyen, na ode ne ho bekye no.
- 8 “Na m’adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye m’akwan,”
senea AWURADE se ni.
- 9 Senea osoro koron sen asase no,
saa ara na m’akwan koron sen mo akwan
na m’adwene nso koron sen mo adwene.
- 10 Senea osu ne sukyemma
to fi soro gu fam,
na wɔnnsan nko ho bio
wo bere a emfow asase
mma enguu nhwiren mpae,
senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no,
- 11 saa ara na m’asem a efi m’anom no te:
Erensan mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye nea mepe
na awie botae a eno nti mesomaa no.
- 12 Mode ahosepew bepue
na wɔagya mo kwan asomdwoe mu;
mmepow ne nkoko
betue nnwonto wo mo anim,
na mfuw so nnua nyinaa
bebo won nsam.

¹³ Nsɔe anan mu ɔpepaw befifi,
 na nnenkyense anan mu ohuam dua befifi.
 Eyi beɣe nea ehye AWURADE anuonyam,
 ebeɣe daapem nsenkyerenne,
 a erentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

¹ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Monko so mmu atɛntrenee
 na monye nea eye,
 efise me nkwagye abɛn
 na erenkye me trennee beda adi.
² Nhyira nka onipa a ɔye eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea okae Homeda na ɔye no kronkron,
 na okame ne ho fi boneye ho.”
³ Mma onanani a ɔde ne ho ama AWURADE nka se,
 “Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne nkurofo mu.”
 Na piamni biara nso nwiinwii se,
 “Meye duwui.”
⁴ Sɛɛ na AWURADE se,
 “Piamfo a wokae me homenna,
 won a woye nea esɔ m’ani
 na wokura m’apam mu dennen,
⁵ mema won, wo m’asɔredan ne ho afasu no
 nkae ade ne din a,
 ekyen mmabarima ne mmabea;
 mema won din a ebetena ho afeboɔ
 din a erentwa mu.
⁶ Na ananafo a wode won ho bata AWURADE ho
 se wobesom no,
 se wobedo AWURADE din,
 na wɔasɔre no,
 won a wokae Homeda na woye no kronkron nyinaa
 na wokura m’apam mu dennen,
⁷ eyinom na mede won beba me bepɔw kronkron no so
 na mama won anigye wo me mpaebɔfi.
 Won chywew aforebode ne aforebɔ ahorow no
 megye wo m’afɔremuka so;
 na wobefre me fi
 aman nyinaa mpaebɔfi.”
⁸ Otumfo AWURADE,
 nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa won asu ano no ka se:
 “Meko so aboaboa afoforo ano aka won ho
 aka won a maboa won ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumoyeɔ

⁹ Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,
 mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!
¹⁰ Israel awɛmfo ye anifuraefo,
 won mu biara nni nimdee;

wɔn nyinaa yɛ akraman mum,
wontumi mmobɔ mu;
wɔdeda ho na wɔsoso dae,
nna yɛ wɔn dɛ.

¹¹ Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye;
wonnidi mmee da.

Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease;
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
obiara pɛ n'ankasa mfaso.

¹² “Mommra,” obiara tɛɛ mu se, “momma me nsa!
Momma yɛnnom bobesa mmow!

Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nnɛ,
ɛbia ɛbesen nnɛ koraa.”

57

¹ Atreneefo wu,
na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;
wɔfa nyamesurofo kɔ,
na obiara nte ase
sɛ wɔfa atreneefo kɔ
senea wobeyi wɔn afi bɔne mu.

² Wɔn a wɔnantew tee no
wɔhyɛn asomdwoe mu;
wonya ahomegye bere a wɔdeda sɛ awufo.

³ “Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,
mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!

⁴ Hena na moreserew no?
Hena na moredi ne ho fɛw
na morebɔ no adapaa yi?
Monnye atuategwɔ fekuw
ne atorofɔ asefo ana?

⁵ Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu
ne dua biara a adennan ase;
mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu
ne abotan mpaapae ase.

⁶ Anyame a wɔyɛ abo trontrom, a ɛwɔ aku a mu dɔ mu no,
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na moɛɛ.

Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so
na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?

⁷ Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so;
ɛho na moko kɔbɔ afɔre.

⁸ Mo apon ne apongua akyi
na mo de mo abosonsom nsesode asisi.

Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
mokɔdaa so na motrew mu;
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.

⁹ Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
na momaa mo nnuhuam dɔɔso.

Mosomaa mo ananmusifo koo akyirikyiri;
mosian koo oda mu ankasa!

¹⁰ Mo nneyee maa mo obre,
nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'

Mopee ahooden foforo
enti moanto piti.

¹¹ "Hena na wama mo koma atu na wabo mo hu see
a enti moanni me nokware,

na moankae me
anaa moannwene eyi ho wo mo koma mu yi?

So enye komm a maye akye no nti
na munsuro me no ana?

¹² Meda mo trennee ne mo nnwuma adi,
na so remma mo mfaso.

¹³ Se motee mu pe mmoa a,
momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!

Mframa bebɔ won nyinaa ako,
home keke befa won.

Nanso onipa a ode me ye ne guankɔbea no
bedi asase no so

na wafa me bepɔw kronkron no."

Koma A Abubu No Awerɛkyekye

¹⁴ Na wɔbeka se:

"Monye, monye, munsiesie okwan no!

Muniyi akwanside mfi me nkurofo akwan mu."

¹⁵ Na oyi ne nea okoron no,

nea ɔte ase daa a ne din ye kronkron no se:

"Mete beae a okoron na eye kronkron,
mene nea ɔwo ahonu na ɔye honhom mu hiani nso te,

se mekanyan honhom mu hiani no honhom,
na makanyan ne koma a abubu no.

¹⁶ Meremmo sobo afeboɔ,

na me bo remfuw daa,

se anye saa a onipa honhom beɔ beraw wo m'anim,
onipa ahome a me na mabo no.

¹⁷ Ne nnebone adifudepe maa me bo fuwii;

metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani,

nso okoo so yee nea ne koma pe.

¹⁸ Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare.

Mekyerɛ no kwan na makekye ne were,

¹⁹ na mama ayeyi aba won a woredi awerehow wo Israel no ano.

Asomdwoe, asomdwoe mmra won a wɔwɔ akyirikyiri ne won a woben
so,"

see na AWURADE se. "Na mesa won yare."

²⁰ Na amumoyefo te se po a erehuru,

entumi nye komm,

n'asorokye yiɛi dontori ne fi.

²¹ "Amumoyefo nni asomdwoe." See na me Nyankopon se.

1 “Montee mu dennen, monnnnyae.
 Momma mo nne so se torobento.
 Mompae mu nka me nkurofo atuategw nkyere won
 na monka Yakobfi nso nnebone nkyere no.
 2 Da biara da wohwehwe me;
 aye se wopere se wobehu m’akwan,
 te se woye oman a woye nea etee
 na wompoo ne Nyankopon ahyede.
 Wobisa me ho gyinae a etee
 na aye se wope se Onyankopon ben won.
 3 Woka se, ‘Ade nti na yeadu mmuada
 na woanhu yi?
 Ade nti na yeabre yen ho ase,
 na woanhwe yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moye nea mope
 na musisi mo adwumayefo nyinaa.
 4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi,
 ne akuturuku a mode bobo mo ho.
 Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi
 na moahwe anim se wobete mo nne wo osoro.
 5 Eyi ne mmuadadi a mepre ana?
 Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?
 Ene se obi si ne ti ase te se mfea
 na otena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana?
 Eyi na mofre no mmuadadi,
 da a ɛso AWURADE ani yi ni ana?

6 “Saa mmuadadi yi na mepre:
 se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
 na moasan konnua ahama,
 se mubegyaa won a wohye won so
 na moabubu konnua biara.
 7 So ɛnse se mo ne won a okom de won kye mo aduan
 na moma ohiani a onenam no baabi tena;
 na muhu nea oda adagyaw a mumfura no ntama
 na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne mo abusuafo so ana?
 8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyee,
 na mo ayaresa aba ntem so;
 afei mo trennee bedi mo anim,
 na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidom.
 9 Afei mɔbɛfre, na AWURADE begye mo so;
 mɔbetee mu ahwehwe mmoa, na obeka se: Mini.

“Se mui nhyeso konnua,
 nsa a motee wo nnipa so ne ntwatoso fi ho,
 10 na se mohaw mo ho ma won a okom de won
 na moma won a wohye won so no nea ehia won a,
 eno de, mo akanea behyeren wo sum mu,
 na mo anadwo beye se owigyinae.
 11 AWURADE bekyere mo kwan bere biara;
 obema mo nea ehia mo wo asase wosee so
 na obehye mo nipadua den.

Mobeyɛ sɛ turo a wogugu so nsu yiye,
sɛ asuwa a mu nsu nyow da.

¹² Mo nkurɔfo besan asi teteete nnwiriwii no,
na wɔato fapem a akyɛ no;
wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
Nea Ogye Atenae Si Ho.

¹³ “Sɛ mohwɛ mo anammɔntu so yiye Homeda
na moanyɛ nea moɛ wɔ me da kronkron no,
sɛ mofrɛ Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanyɛ nea moɛ anaa moanka nsɛnhunu a,

¹⁴ ɛno de mubenya anigye wɔ AWURADE mu
na mɛma mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea so
na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so.”
AWURADE na waka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ogye

¹ Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa sɛ ɛrennye nkwa,
na n’asom nye den sɛ ɛrente asem.

² Nanso mo amumɔyɛ na atetew
mo ne mo Nyankopɔn ntam;
mo bɔne ama n’anim ahintaw mo,
a enti ɔrente.

³ Na mogya akeka mo nsa ho,
afɔdi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosɛm,
mo tɛkrɛma de amumɔyɛsɛm di nseku.

⁴ Obiara nhwehwɛ atɛntrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow.
Wɔde wɔn ho to nsɛnhuhuw so na wotwa nkontompo;
wɔnyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.

⁵ Wosow nhurutoa nkesua
na wɔnwɛn ananse ntontan.
Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
mu baako nso bo a, ɛpae ahurutoa.

⁶ Wɔn ntontan nye mma adurade;
wɔrentumi mfa nea wɔyɛ nkata wɔn ho.
Wɔn nnɛyɛ yɛ nnɛyɛ bɔne,
na wodi akakabɛnsɛm.

⁷ Wotu mmirika kɔyɛ bɔne;
wɔnkyɛ opira ne awudi ho.
Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ ho pasaa.

⁸ Asomdwoe kwan no, wonnim;
atɛntrenee nni wɔn akwan so.
Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkyɛ
obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.

⁹ Enti atɛntrenee ne yɛn ntam aware,
na adetrenee mmɛn yɛn.

Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum;
nea ehyaeren, nanso yenam sum kabii mu.

¹⁰ Te se anifuraefo no, yekeka wo afasu ho
hwehwe okwan te se nnipa a wonni ani.
Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo;
yedu ahoođenfo mu a yete se awufo.

¹¹ Yen nyinaa woro so te se sisi;
yede awerehow kurum se mmorɔnoma.
Yehwehwe atɛntrenee nso yenhu bi;
ogyɛ, nanso ewo akyirikyiri.

¹² Efise, yen mfomso adɔɔso wo w'ani so,
na yen bone di adanse tia yen.
Yen mfomso da yen anim daa,
na yegye yen amumoye to mu:

¹³ atuateg ne nkontompo a etia AWURADE,
yen akyi a yedan kyere yen Nyankopɔn,
nhyses ne atuateg a yefoa so,
atosem a efi koma mu a yeka.

¹⁴ Enti wɔapam atɛntrenee ko n'akyi,
na adɛntrenee akogyina baabi;
nokware ahwe ase wo mmɔnten so
nokwaredi ntumi mma mu.

¹⁵ Nokware nni baabiara,
obiara a ɔtwe ne ho fi bone ho no beye ɔtamfo.

AWURADE hwɛɛ na ansɔ n'ani
se atɛntrenee nni ho.

¹⁶ Ohuu se obiara nni ho,
eyɛɛ no nwonwa se obiara nni ho a ɔbɛpata;
enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma maa no,
na ne trenee wowaw no.

¹⁷ ɔhyɛ trenee se nkatabo,
ne nkwagye dadekyew wo ne ti so.
ɔhyɛ aweretɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmo se ntama.

¹⁸ Obegyina nea wɔayɛ so
atua so ka
n'atamfo benya n'abufuwhyew
won a wɔne no aye ɔɔm benya so akatua;
nsupɔw no nso obetua won ka senea efata won.

¹⁹ Efi atɔɛ fam, nnipa besuro AWURADE din
na efi apuei, wɔde nidi bema n'anuonyam.
Na ɔbɛba se asu a ayiri tenn
na AWURADE ahomegu repia no.

²⁰ "Ogyefo no beba Sion,
na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu,"
sɛɛ na AWURADE se.

²¹ "Me de, eyi ye me ne won apam," senea AWURADE se ni. "Me Honhom
a ɔwo mo so, ne me nsem a mede ahyɛ mo anom, remfi mo anom, anaa

mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem,” sɛɛ na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

- 1 “Sɔre, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.
- 2 Hwɛ, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’anuonyam ada adi wo wo so.
- 3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu.
- 4 “Ma w’ani so na hwɛ wo ho hyia:
wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo abasa so.
- 5 Afei wobɛhwɛ na w’anim atew,
wo koma bebo na anigye ahyɛ no ma;
ahonya a ɛwo po so, wɔde bebre wo,
na amanaman no ahode nso beba wo nkyɛn.
- 6 Yoma akuwakuw beyɛ w’asase so ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na wɔn a wofi Seba nyinaa beba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhuam
na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.
- 7 Wɔbeboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo,
Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye wɔn sɛ afɔrebɔde wo m’afɔremuka so,
na mɛhyɛ m’asɔredan kronkron no anuonyam.
- 8 “Henanom ne eyinom a wotu sɛ omununkum,
te sɛ mmorɔnoma a wɔreko wɔn berebuw mu yi?
- 9 Ampa ara asupɔw no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wodi anim,
wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ,
de rebehyɛ AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efise wahye wo anuonyam.
- 10 “Ananafo bɛto w’afasu no bio,
na wɔn ahemfo besom wo.
ɛwo mu, mede abufuw asɛɛ wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔbo.
- 11 Wo apon ano bɛdeda ho bere biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
sɛnea ɛbeyɛ a nkurofo de amanaman no ahonya bebre wo,
wɔn ahemfo dii nkonimdi santen no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no beyera,

wobesee no pasaa.

- 13 “Lebanon anuonyam beba wo nkyen,
 opepaw, osese ne kwabohore bebo mu,
 abesiesie me kronkronbea ho;
 na mehye beae a me nan sisi no anuonyam.
- 14 Wo nhyesofo mmabarima beba abekotow wo;
 won a wobu wo animtiaa nyinaa bekotow w’anan ase
 na wobefre wo AWURADE Kuropɔn,
 Israel Kronkronni, Sion.
- 15 “Ewo mu, wɔapa w’akyi atan wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso meye wo ahohoahoadɛ a ete ho daa
 ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.
- 16 Wobenom amanaman nufusu no
 na woanum adehye nufu.
 Afei wubehu se me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
 wo gyefo, Yakob Tumfo no.
- 17 Mede sikakokɔɔ besi kɔbere anan mu abre wo,
 na dwete asi dade anan mu.
 Mede kɔbere besi dua anan mu abre wo,
 na dade asi abo anan mu.
 Mede asomdwoe beye wo so amrado
 na trenɛɛ aye wo sodifo.
- 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w’asase so bio,
 anaa nnwiriwii ne osɛɛ wɔ w’ahye so
 mmom wobefre w’afasu se Nkwagye
 ne w’apon se Ayeyi.
- 19 Owia renye wo hann adekyee mu bio
 na osram hann renhyeren wo so,
 efise AWURADE beye wo daapem hann,
 na wo Nyankopɔn beye wo anuonyam.
- 20 Wo wia rentɔ bio,
 wo sram rennum bio,
 AWURADE beye wo daapem hann,
 na w’awerɛhownna to betwa.
- 21 Na afei wo nkurofo nyinaa beye atreneefo
 na wobefa asase no adi so afeboɔ.
 Wɔye ade a madua na afefew
 me nsa ano adwuma a
 ebɛda m’anuonyam adi.
- 22 Mo mu akumaa koraa bedɔ aye apem,
 na aketewa no aye ɔman kese.
 Mene AWURADE;
 na ne bere mu, meye eyi ntɛm so.”

61

AWURADE Adom Afe

- 1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
 efise, wɔafre me
 se memmekaa asɛmpa nkyere ahiafo.

Wasoma me se, menkokeye wɔn a wɔn koma abubu were,
 se mempaɛ mu nka ahofadi nkyere nnommum
 na wonyi nneduafo mfi sum mu,
² se mempaɛ mu nka AWURADE adom no ho aɛm,
 ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.
 Wasoma me se, menkyekeye wɔn a wodi awerehow nyinaa were,
³ na memma wɔn a wodi awerehow wɔ Sion no nea wohia,
 na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fefe
 nsi nsɔ anan mu,
 anigye ngo
 nsi awerehowdi anan mu,
 ayeyi atade
 nsi abasamtu honhom anan mu.
 Wɔbefɛ wɔn trenɛɛ adum
 nea AWURADE adua
 de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
 na wɔasiesie mmeaemmeaɛ a aɛɛ dedaada no;
 wɔbeyɛ nkuroɔn a aɛɛ no foforo
 nea aɛɛ awo ntoatoaso bebreɛ no.
⁵ Ananafo behwe mo nguankuw;
 ahɔho beyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu.
⁶ Na wɔbefɛ mo AWURADE asɔfo,
 wɔbetɔ mo din sɛ yen Nyankopɔn asomfo.
 Amanaman no ahonya no na mubedi
 na wɔn ahode na mode behoahoa mo ho.

⁷ Wɔn aninguase anan mu
 me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,
 na ahohora anan mu
 wɔbesɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;
 ne saa nti wɔn asase no so kyefa beyɛ mmɔho,
 na anigye a enni awiei beyɛ wɔn dea.

⁸ “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntrenɛɛ.
 Mikyi korɔn ne nneɔne.
 Me nokware mu, mɛɔ wɔn aba so
 na me ne wɔn aye apam a ebetena ho daa.

⁹ Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu
 ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu.
 Wɔn a wɔhu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

¹⁰ AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,
 me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi.
 Efise, ɔde nkwaɣye ntama afura me
 na ɔde trenɛɛ atade yuu awura me,
 sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo,
 ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho no.

¹¹ Na sɛnea asase ma afide pue
 na turo nso ma aba nyin no,

saa ara na Otumfo AWURADE bema trennee ne ayeyi
apue wo amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

- ¹ Sion nti, merenye kम्म,

Yerusalem nti, merenye dinn,
kosi se ne trennee behyeren se adekyee,
na ne nkwagye adew se ogyaten.
- ² Amanaman no behu wo trennee,
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wobefre wo din foforo
a AWURADE de beto wo no.
- ³ Wobeye anuonyam ahenkyew wo AWURADE nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wo wo Nyankopon nsam.
- ⁴ Woremfre wo amamfo bio,
anaa w'asase se amamfo.
Na mmom wobefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropon
ne w'asase se Beula anaa owarefo
efise AWURADE ani begye wo ho,
na obeware w'asase.
- ⁵ Senea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima beware wo;
se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopon ani begye wo ho.
- ⁶ Mede awemfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem;
woremmaa won ano awia anaa anadwo.
Mo a musu fre AWURADE no,
monnhome koraa,
- ⁷ na mommma onnye n'ahome kosi se, obema Yerusalem atim
na waye no nea asase nyinaa bekamfo.
- ⁸ AWURADE de ne basa nifa aka ntam
ne basa a eye den no se,
“Meremfa mo awi
mma mo atamfo se won aduan bio,
na ananafo rennom nsa foforo
a moabre ho no bio;
- ⁹ won a wotwa no na wobedi
na wookamfo AWURADE,
na won a woboaboa bobe ano no benom
wo me kronkronbea adiwo.”
- ¹⁰ Momfa mu, momfa kuropon apon no mu!
Munsiesie okwan no mma nkurofo no.
Mompae, mompae otempo no!
Munyyi so abo no.
Munsi frankaa mma amanaman no.
- ¹¹ AWURADE abo no dawuru
akosi nsase ano se,

“Monka nkyere Ɔbabea Sion se,
 ‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
 Hwɛ n’akatua ka ne ho,
 na n’anamuhyede nso ka ne ho.’ ”
 12 Wɔbefɛre wɔn Nnipa Kronkron,
 wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
 na wɔbefɛre wo Nea Wɔrehwehwɛ N’akyi Kwan,
 Kuropon a Ɛrenye Amamfo Bio.

63

Onyankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No

1 Hena ne oyi a ofi Edom reba,
 nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔ wɔ n’atade mu yi?
 Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔ yi,
 a ɔde n’ahooden kese retutu taataa yi?

“Ɛye me a, mekasa wɔ trenee mu,
 nea otumi gye nkwa no.”

2 Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,
 te se obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

3 “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
 na amanaman no mu obiara anka me ho.
 Mitiatia wɔn so wɔ m’abufuw mu
 na mimiaa wɔn so wɔ m’abufuwhyew mu;
 wɔn mogya ɔ petee me ntade mu,
 maa nkekae yɛɛ m’adurade nyinaa mu.

4 Na aweretɔda wɔ me koma mu
 na me gye afe aba.

5 Mehwɛɛ, nanso na ɔboafɔ biara nni ho,
 ɛyɛɛ me ahodwiriw se obiara anso me mu;
 enti m’ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa me,
 na m’abufuw wowaw me.

6 Mitiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuw mu;
 mema wɔbɔbowee wɔ m’abufuwhyew mu
 na mihwiee wɔn mogya guu fam.”

Ayeyi Ne Mpaebɔ

7 Mɛka AWURADE ayamye ho asem,
 ne nneyɛɛ a enti ɔse ayeyi,
 wɔ nea AWURADE ayɛ ama yen nyinaa ho
 Yiw, wɔ nneɛma pa bebreɛ a wayɛ
 ama Israelfifo.

Wɔ n’ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔsɔ no nti.

8 Ɔkae se, “Ampa ara wɔye me nkurɔfo,
 mmabarima a wɔrenni me huammɔ;”
 ɛno nti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa.

9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane,
 na ɔbofo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
 Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
 ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn

mfe a atwa mu no nyinaa mu.

¹⁰ Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron were.
Enti ɔbeyee wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

¹¹ Afei ne nkurofo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurofo nna no.
Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
Ɔne ne nguan no hwefo no?
Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,

¹² nea ɔsoma n'anuonyam basa a ewɔ tumi
se ommegyina Mose nsa nifa so no,
nea ɔpaae asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afeboɔ no,

¹³ nea odii wɔn anim faa bun mu
senea ɔponko fa asase tamaa so,
wɔanhintiw;

¹⁴ te se anantwi a wɔko sare so,
AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Senea wokyerɛ wo nkurofo kwan
de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.

¹⁵ Brɛ w'ani ase hwe fam
fi w'ahengua a ɛkorɔn, eyɛ kronkron na ho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmo ne mo ahɔden wɔ he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbo afi yen so.

¹⁶ Nanso wo ara wo ne yen Agya
ewɔ mu, Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;
efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.

¹⁷ Adɛn, AWURADE, na woma yekwati w'akwan
na wupirim yen koma enti emma yenni wo ni?
San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a wɔye w'agyapade no nti.

¹⁸ Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo kronkronbea
nanso mprenpren yen atamfo atiatia so.

¹⁹ Enti yeyɛ wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
na wɔmmɔ wo din mfrɛ wɔn da.

64

¹ Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam a,
ɛno na anka mmepɔw no ho bepopo wɔ w'anim!

² Senea ogya ma mmabaa dew
na ema nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!

³ Na bere a woyee nneema a eyɛ nwonwa a yɛanhwe anim no,
wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ w'anim.

- 4 Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopon bi se wo,
nea odi dwuma ma won a wotwen no no.
- 5 Woboa won a wode anigye ye nea etee,
won a wokae w'akwan.
- Nanso yekoo so yee bone tiaa won no,
wo bo fuwii.
Na afei ebeye den na woagye yen nkwa?
- 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntwew,
na yen trennee nneyee nyinaa te se ntagow fi;
yen nyinaa akisa te se ahaban,
na yen bone pra yen ko te se mframa.
- 7 Obiara mmo wo din,
na obiara mpere se obeso wo mu;
efise wode w'anim ahintaw yen
na yen bone nti woama yeasee.
- 8 Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
Yeye dote, na wo ne onwemfo no;
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.
- 9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
nkae yen bone da biara da.
Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,
efise yen nyinaa ye wo nkurofo.
- 10 Wo nkuropon kronkron no adan nweatam;
Sion mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan.
- 11 Yen asoredan kronkron a ewo anuonyam, faako a yen nenanom yii wo
aye no,
wode ogya ahyew,
na nea esom bo ma yen no, abubu.
- 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho bekame yen ana?
Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

- 1 “Medaa me ho adi kyeree won a wammisa m'ase;
won a wonhwehwe me no huu me.
Oman a wonsu mfre me no,
meka kyeree won se, ‘Mini, Mini.’
- 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama
nnipa a woye asoden ne nyiyiano,
a wonenam akwammone so,
na wodi won ankasa nsusuwii akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi
wo m'anim pee,
wobo afore wo nturo mu
na wohyew nnuhuam wo ntayaaeforemuka so;
- 4 won a wotenatena nna so
na anadwo wosii pe kokoa mu;
wowe mprakonam
na won nkutu mu wo nkwan a wode nam a eho ntwew aye;

5 woka se, 'Mumfi ha; mommmen me,
efise me ho tew dodo ma mo!'
Saa nnipa yi ye wusiw wo me hwenem,
ogya a eko so hyew da mu nyinaa.

6 "Hwe; woakyerew ato ho wo m'anim se,
merenye komm, metua so ka perepere;
metua so ka agu won asre so,
7 mo ne mo agyanom bone nti,"
see na AWURADE se.

"Esiane se wohyew aforebode wo mmepow so
na wotwirii me wo nkoko so nti
mesusuw bone a woyee kan no so akatua perepere
agu won asre so."

8 See na AWURADE se:
"Senea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,
na nnipa ka se, 'Monnsee no,
efise ade pa bi da so wo mu' no
saa ara na m'asomfo no nti meye.
Merensee won nyinaa.

9 Mede Yakob asefo beba,
na me mmepow no sodifo afi Yuda aba;
me nkurofo a mapaw won no bedi won ade,
na ho na m'asomfo betena.

10 Saron beye nguankuw addidibea,
na Akor bon no aye anantwikuw homebea
ama me nkurofo a wohwehwe me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE
na mo were fi ne bepaw kronkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohye afrasa wo nkuruwa mu ma Nkrabea no,

12 mede mo beto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama woakum mo;
efise mefree nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.
Moyee nea eye m'ani so bone
na moyee nea mempe."

13 Enti see na Otumfo AWURADE se:

"M'asomfo bedidi,
nanso okom bede mo,
m'asomfo benom,
nanso osukom bede mo;
m'asomfo ani begye,
nanso mo anim begu ase.

14 M'asomfo beto nnwom
afi koma mu anigye mu
na mobete mu asu
afi mo koma ahoyeraw mu,
na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrew mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeye mmusu
ama won a mapaw won;

Otumfo AWURADE bekum wo
 na n'asomfo de, mema won din foforo.
 16 Obiara a asre nhyira wo asase no so no,
 beye wo nokware Nyankopon koro no mu;
 obiara a aka ntam wo asase no so
 beka no wo nokware Nyankopon koro no mu.
 Na ohaw a atwa mu no won were befi
 na wode behintaw me.

17 "Hwe! Mebo
 osorosoro foforo ne asase foforo.
 Worenkae nneema a atwam no bio,
 na eremma adwene mu nso.
 18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi afebo
 wo nea merebebo ho,
 efise mebo Yerusalem ama aye anigye,
 na mu nnipa aye anigye farebae.
 19 Mesepew me ho wo Yerusalem mu,
 na madi ahurusi wo me nkurofo ho.
 Na worente agyaadwo ne osu nnyigyei
 wo mu bio.

20 "Erensi bio wo mu
 abofra a ne nkwanna ye kakraa bi,
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
 nea odi mfe oha na owu no
 wobefa no se obabun bi keke;
 na nea wannya mfe oha no
 wobefa no se woadome no.
 21 Wobesisi afi na wootena mu,
 wobeye bobo nturo na woadi mu aba.
 22 Worensisi afi mma afoforo mmetena mu bio,
 na worennya mma afoforo mmedi.
 Na nna a dua di no,
 saa ara na me nkurofo nna beye;
 me nkurofo a mapaw won no bedi
 won nsa ano adwuma so aba akye.

23 Woremme ngu
 na worenwo mma a won nkrabea nye;
 efise wobeye nnipa a AWURADE ahyira won,
 wone won asefo.

24 Mebua won ansa, mpo, na wofre me.
 Bere a wogu so rekasa no metie.

25 Pataku ne oguamma bedidi abo mu
 gyata bewe sare se nantwi,
 nanso mfutuma beye owo aduan.
 Worempira obi anaa worensee obi
 wo me bepaw kronkron so nyinaa,"
 senea AWURADE se ni.

- ¹ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Ɔsoro yɛ m’ahengua,
 na asase yɛ me nan ntiaso.
 Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
 Ɛhe na ɛbɛyɛ me homebea?
- ² Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa,
 na ɛma ɛbae ana?”
 AWURADE na ose.
- “Obi a m’ani sɔ no ni:
 nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,
 na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.
- ³ Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afoɛ no
 saa onipa no ara kum nnipa,
 na nea ɔma ɔguamma no,
 saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;
 nea ɔbɔ aduan afoɛ no
 saa onipa no ara de prako mogya bɔ afoɛ,
 nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no
 saa onipa no ara som ɔbosom.
 Wɔafa wɔn ankasa akwan
 na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho;
- ⁴ enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn
 na mede nea wosuro bɛba wɔn so.
 Efise mɛfrɛe no, obiara annye so,
 mekasae no, obiara antie.
 Wɔyɛɛ bone wɔ m’ani so
 na wɔyɛɛ nea memɛpɛ.”
- ⁵ Muntie AWURADE asɛm,
 mo a mote n’asɛm a mo ho popo:
 “Mo nuanom mmarima a wɔtan mo,
 na me din nti wɔtwa mo gyaw no, aka se,
 ‘Momma wɔnhɛ AWURADE anuonyam,
 na yɛahu mo anigyɛ!’
 Nanso wɔn anim begu ase.
- ⁶ Muntie huuyɛ a efi kuropɔn no mu,
 muntie gyɛgyeegye a efi asɔredan no mu!
 Ɛyɛ AWURADE nnyigyɛi
 a ɔde retua n’atamfo ka sɛnea ɛfata wɔn.
- ⁷ “Ansa na ɔbea bɛkyem no,
 ɔwo;
 ansa na ɔbɛte awoyaw no
 ɔwo ɔbabarima.
- ⁸ Hena na wate biribi sɛɛ ho asɛm pɛn?
 Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?
 Wobetumi de da koro akyekyɛre ɔmansin,
 anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?
 Nanso awo ka Sion ara pɛ a
 ɔwo ne mma.
- ⁹ Mede obi bedu awoko ano a
 memma no nwo ana?” Senea AWURADE se ni.

“Misiw awotwaa ano
bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopɔn na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusi mma no,
mo a modo no nyinaa;
mo ne no nseɛw mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerehow nyinaa.

11 Mubenum n’awerekyekye nufu
no amee;
mobenom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra so no ho.

12 Na sɛɛ na AWURADE se:
“Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten,
ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri.
Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma so.

13 Senea ɛna kyekye ne ba were no
saa ara na mekyekye mo were;
na mubanya awerekyekye wɔ Yerusalem.”

14 Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye
na mobeyɛ frɔmfrɔm sɛ sare;
wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ n’atamfo so.

15 Hwɛ, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛte;
ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,
na ɔde gyaframa ayɛ n’animka.

16 Ogya ne n’afoa,
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atɛn,
na wɔn a wobɛtɔtɔ wɔ AWURADE nsa ano beyɛ bebreɛ.

17 “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi
ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneɛma a ɛyɛ akiywade
akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei,” senea AWURADE se ni.

18 “Esiame wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa
amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m’anuonyam.

19 “Na meyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkaɛ no mu bi
bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyɛ din wɔ
agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ akwirikyiri a wɔntee me
din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam
wɔ amanaman mu.

20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so beba
me bepɔw kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde ama AWURADE.
Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne
yoma so beba,” sɛɛ na AWURADE se. “Wɔde wɔn beba senea Israelfo de
wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew
mu.

21 Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo,” AWURADE, na ose!

22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo
din ne mo asefo bɛtena hɔ,” senea AWURADE se ni.

23 “Efi ɔsram foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo
no, adesamma nyinaa beba abɛkotow me,” senea AWURADE se ni.

²⁴ “Na wobefi adi akohu won a wotew atua tiaa me no afunu; won asunson renwu, na won gya nso rennum, na won ho beye adesamma nyinaa nwini.”

Odiyifo Yeremia Nhoma

¹ Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilikia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so.

² AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu.

³ Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem koo nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

Yeremia Fre

⁴ AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ “Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;
ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen;
meye wo odiyifo maa aman no.”

⁶ Mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE minnim kasa; meye abofra.”

⁷ AWURADE ka kyeree me se, “Nka se ‘meye abofra.’ Esee se woko obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.

⁸ Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo,” nea AWURADE se ni.

⁹ Na AWURADE teee ne nsa de kaa m’ano na oka kyeree me se, “Mprempren mede me nsem ahye w’anom.

¹⁰ Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua.”

¹¹ Na AWURADE asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?”

Na mibuae se, “Mihu osonkoran dubaa.”

¹² Na AWURADE ka kyeree me se, “Wahu no yiye, na merehwe anim se m’asem beba mu.”

¹³ AWURADE asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akyere yen fi atifi fam.”

¹⁴ AWURADE ka kyeree me se, “Wobefi atifi fam de amanehununu aba won a wote asase no so nyinaa so.

¹⁵ Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea AWURADE se ni.

“Won ahemfo de won ahengua beba
abesisi Yerusalem kuropon apon ano;
wobetow ahye n’afasu a atwa ahya
ne Yuda nkurow nyinaa so.

¹⁶ Mebu me nkurofo aten
wo won amumoye se wagyaw me,
se wohyew nnuhuam ma anyame afoforo
na wokotow sore nea wode won nsa aye.

¹⁷ “Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyere wo biara kyere won. Mma wommno wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim.

¹⁸ Nne, maye wo kuropon a ewo bamm, dadedum ne kabere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asofo ne nnipa a wowo asase no so.

19 Wɔbɛko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” sɛnea AWURADE se ni.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

1 AWURADE aɛm baa me so:

2 “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:

“Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu,
senea wodɔɔ me wɔ w’ayeforo bere mu

na wudii m’akyi wɔ sare so,
asase a wonnuaa hwee wɔ so no.

3 Na Israel yɛ kronkron ma AWURADE,
ne twabere mu aduankan;

wɔn a wodii n’ani no wobuu wɔn fɔ,
na amanehunu baa wɔn so,’ ”
sɛnea AWURADE, se ni.

4 Muntie AWURADE aɛm, mo Yakob asefo,
mo Israel mmusuakuw nyinaa.

5 Eyi ne nea AWURADE se:

“Mfomso bɛn na mo agyanom huu wɔ me ho a
ɛma wɔtwɛe wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sɛɛ?

Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi,
maa wɔn ankasa bɛyɛɛ ahuhufo.

6 Wɔammisa se, ‘Ehe na AWURADE wɔ?
Nea oyii yɛn fii Misraim

na ɔde yɛn faa sare wosee so,
nweatam ne abonabon asase

a awo na ayɛ owubon no.
Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’

7 Mede mo beduaa asasebere so
sɛ munni so nnuaba ne ɛso nnepa.

Nanso mubeguu m’asase ho fi,
na moyɛɛ m’agyapade akyiwade.

8 Asɔfo no ammisa se,
‘Ehe na AWURADE wɔ?’

Wɔn a wɔde mmara yɛ adwuma no anhwɛhɛ me;
ntuanofɔ sɔre tiaa me.

Adiyifo no de Baal hyɛɛ nkɔm,
na wodii ahoni huhuw akyi.

9 “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,”
nea AWURADE se ni.

“Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu.

10 Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwɛ,
monsoma nkɔ Kedar nkɔhwɛhɛ mu yiye;
monhwɛ sɛ biribi a ɛte sɛɛ asi wɔ hɔ:

11 Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn ana?
Nso wɔnnye anyame mpo.

Nanso me nkurofo de wɔn anuonyam
asesa ahoni huhuw.

12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho,

na mo ho nwosow wɔ akomatu mu,"
nea AWURADE se ni.

13 "Me nkurofo aye bɔne ahorow abien:

Wɔapa me,
me a meye nkwa asubura no,
na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,
mmura a apaapae a entumi nkora nsu.

14 Israel ye akoa anaa osomfo fi awo mu ana?
Aden nti na waye asade yi?

15 Gyata abobo mu;
wɔaworo so akyerɛ no.

Wɔama n'asase ada mpan;
wɔahyehyew ne nkurow aye no amamfo.

16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarina
ayi wo ti so nwi.

17 Enye wo na woama eyi aba wo so
se wopaa AWURADE wo Nyankopon akyi,
wo bere a orekyere wo kwan no?

18 Afei aden nti na woko Misraim
konon Sihor mu nsu?
Na aden nti na woko Asiria
konon Asubonten no mu nsu?

19 Wo amumoye betwe w'aso;
wo nsakayi beka w'anim.

Enti dwene ho na hu se,
se wopa AWURADE wo Nyankopon akyi
na woannya ne ho suro a,
eye bɔne ne oyaw ma wo."
Awurade, Asafo AWURADE na ose.

20 "Tete mmere no, wububuu wo konnua mu,
na wotetew wo nkonsɔnkonsɔn mu;
na wokae se, 'Merensom wo!'
Ampa, wo koko biara so
ne dua biara a adennan ase
na wotena boɔ aguaman.

21 Miduaa wo se bobe ankasa
a efi bobe a ase ye pa ara mu.
Na eye den na wodan w'akyi kyere me
beyee bobe a anyin ase wo wura mu yi?

22 Se wode soda
ne samina bebree guare mpo a,
w'afodi nkekae da so wo m'anim ara,"
senea Otumfo AWURADE se ni.

23 "Ebye den na woaka se, 'Me ho nguu fi e;
minni Baalom akyi e'?

Hwe senea woyee wo ho wo obon no mu;
dwene nea woaye no ho.

Woye yomabere hocharefo
a wutu mmirika ko ha ba ha,

24 wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no,
ohuahua bere a ope se onini hyia no.
Se n'akonno no ano ye den a hena na obesianka no?

Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebre;e;
 edu bere a ɛɛ ɛ wɔhyia no a wobɛnya no.

25 Ntu mmirika nkosi ɛ w'anana ase beye kwaterekwa,
 na wo mene mu beyow.

Nanso wokae se, 'So nni mfaso!
 Mepe ananafo anyame,
 na ɛɛ ɛ midi wɔn akyi.'

26 "Senea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n'anima ase no,
 saa na wɔagu Israelfi anima ase,
 wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayefo,
 wɔn asofo ne wɔn adiyifo.

27 Wɔka kyere dua se, 'Woye m'agya,'
 ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.'

Wɔadan wɔn akyi akyere me
 na enye wɔn anima;
 nanso ɛ amanehunɔ bi ba wɔn so a, wɔka se,
 'Bra begye yen!'

28 Anyame a moye maa mo ho no wɔ he?
 Momma wɔmmra ɛ wobetumi agye mo
 bere a mowɔ amanehunɔ mu!

Efise mowɔ anyame bebre
 te ɛ nea mowɔ nkurow bebre no, Yuda.

29 "Aden nti na mobɔ me sobo?
 Mo nyinaa aye dom atia me,"
 AWURADE na ose.

30 "Metwee mo nkurofo aso kwa;
 wɔamfa me nteeso.

W'afoa akunkum w'adiyifo
 te ɛ gyata a n'ani abere.

31 "Mo nneɛmafo, munnwen AWURADE asem ho:
 "Maye ɛ, nweatam ama Israel ana?

Anaase asase a so aduru sum kabii ana?
 Aden nti na me nkurofo ka se, 'Yewɔ ho kwan ɛ yekyinkyin;
 yemma wo nkyen bio.'

32 Ɔbabun were fi ne mpempranne,
 ayeforo were befi n'ahyehyede ana?

Nanso me nkurofo were a fi me
 nna a wontumi nkan.

33 Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfo!
 Mnea a wɔnse hwee koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo adurade mu wɔ
 ahiafo a wodi bem mogya,
 nanso moankyere wɔn ɛ wɔrebubu akɔ mu.

Eyinom nyinaa akyi
 35 woka se, 'Midi bem;
 ne bo mfuw me.'

Nanso mebu wo aten
 efise woka se, 'Menyee bone biara e.'

36 Aden nti na wukyinkyin ɛɛ,
 sesa w'akwan?

Misraim bedi wo huammɔ

senea Asiria yɛe no.

³⁷ Afei wubefi saa beae ho
a wo nsa gu wo ti so.

Efiɛ AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3

¹ “Sɛ ɔbarima gyaa ne yere

na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,

ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana?

Ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana?

Nanso wo ne adofo bebree abɔ aguaman,
na mprenpren de wobesan aba me nkyɛn ana?”
AWURADE na ose.

² “Ma w’ani so hwɛ nkoko no so.

Baabi wɔ ho a wɔntoo wo mmonnaa da ana?

Wotenaa kwankyɛn twɛn adofo,

wotenaa sɛ mmoahwɛfo a wodi atutena wɔ nweatam so.

Woagu asase no ho fi,

wode w’aguamammɔ ne w’amumɔyɛ na ayɛ.

³ Enti wɔatwe obosu asan,

na asusowbere su antɔ.

Nanso w’anim ayɛ sɛ oguamanfo a ɔmfɛre hwee;
w’ani nwu hwee.

⁴ Nnansa yi ara, woamfrɛ me se:

‘M’agya, me mmabunmmere mu adamfo,

⁵ wo bo befuw biribiara ana?

W’abufuwhyew no beko so daa ana?’

Sɛɛ na wokasa,

nanso woyɛ bɔne nyinaa senea wutumi.”

Israel A Onni Nokware

⁶ Ɔhene Yosia adedi bere so no, AWURADE ka kyereɛ me se, “Woahu nea Israel a onni nokware no ayɛ? Wako nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akɔsɛɛ aware wɔ ho.

⁷ Misusuwii sɛ anka wayɛ eyinom nyinaa akyi no, ɔbesan aba me nkyɛn nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no hui.

⁸ Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n’awareɛɛ abrabɔ nti. Nanso mihuu sɛ ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra.

⁹ Esiane sɛ Israel aguamammɔ anyɛ no asɛnhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo ne nnua bɔɔ aguaman.

¹⁰ Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyɛn, ɔyɛ de kyereɛ keke,” senea AWURADE se ni.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Israel a onni nokware no tɛɛ sen Yuda okontomponi no.

¹² Ko, fa w’ani kyere atifi fam kɔka saa nsem yi kyere wɔn:

“‘San w’akyi, Israel a onni nokware,’ Sɛɛ na AWURADE se,

‘Meremmuna nkyere wo bio,

efise meyɛ mmɔborɔhunifo,’ sɛɛ na AWURADE se,

‘Me bo remfuw afeɔɔ.

13 Gye wo afɔdi to mu,
woatew AWURADE, wo Nyankopɔn anim atua,
woakyekye w'adɔe mu ama ananafo anyame
wo dua biara a adennan ase,
na woanye osetie amma me,"
senea AWURADE se ni.

14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanko," senea AWURADE se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion.

15 Afei mema mo nguanhwɛfo a wɔda me koma so, wɔn a wɔde nimdee ne ntease bekyere mo ɔkwan.

16 Saa nna no mu, se mo ɔɔso bebree wo asase no so a," AWURADE na ose, "nnipa renka bio se, 'AWURADE apam adaka no.' Eremma wɔn adwene mu anaa wɛrenkae da; wɔn kɔn renno na wɛrenye foforo nso.

17 Saa bere no wɔbefre Yerusalem AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wo Yerusalem abekamfo AWURADE din. Na wɛrenni wɔn koma ɔne a ema wɔye asoɔden no akyi bio.

18 Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabo mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so.

19 "M'ankasa mekae se,
'Anka ebeye me anigye se meye mo se mma
na mama mo asase a eye,
agyapade a edi mu ma ɔman biara.'
Misusuwii se wobefre me 'Agya'
na monnan mo ho mfi m'akyi.

20 Nanso te se ɔbea a onni ne kunu nokware no,
saa ara na moanni me nokware, Israelfi,"
senea AWURADE se ni.

21 Wɔte osu bi wo nkoko no so,
eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre,
efise woakyekyea wɔn akwan
na wɔn wɛre afi AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

22 "Monsan mmra, ɔyera mma;
mesa mo akyirisanko yare no."

"Yiw, yɛɛba wo nkyɛn,
efise wo ne AWURADE, yɛn Nyankopɔn no.

23 Ampa, ahoni huuye wo nkoko
ne mmepɔw so no ye nnaadaa;
nokware AWURADE yɛn Nyankopɔn mu
na Israel nkwagye wo.

24 Efi yɛn mmofraase, anyame huhuw adi
yɛn agyanom nsa ano adwuma so aba,
wɔn nguankuw ne anantwi,
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

25 Momma yɛmfa yɛn aniwu nneda fam
na yɛn ahohora nkata yɛn so.
Yeaye ɔne atia AWURADE yɛn Nyankopɔn,
yɛn ne yɛn agyanom;
efi yɛn mmofraase besi nne

yeanye osetie amma AWURADE, yen Nyankopon no.”

4

¹ “Se wo, Israel, wobesan w’akyi a,
san bra me nkyen,”
see na AWURADE se.

“Se wuyi w’ahoni a eye akyiwade fi m’ani so
na se woamman bio,

² na se wufi nokware, pepere ne trenee mu
ka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi,’ a

afei wobehyira aman no
na ne mu na wobenya anuonyam.”

³ Eyi ne asem a, AWURADE ka kyere Yuda mmарima ne Yerusalem:
“Munsiesie mo asase a womfuntum da,
na munnua wo nsoe mu.

⁴ Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE
muntwitwa mo koma twetia,
mo Yuda mmарima ne Yerusalemfo,
anye saa a m’abufuwhyew besore na adew se ogya
mo bone a moaye nti,
ebehyew a obiara rennum.”

Amanehunu A Efi Atifi Fam

⁵ “Bo nkae wo Yuda na pae mu ka wo Yerusalem se
‘Hyen torobento no wo asase no nyinaa so!’

Te mu dennen se:
‘Mommooaboa mo ho ano!
Momma yenguan nko nkuropon a waboo ho ban no mu!’

⁶ Momma frankaa so na monko Sion
munguan nkobo mo ho aguaa!

Efise mede amanehunu fi atifi fam reba,
osee a eye hu.”

⁷ Gyata bi a fi ne tu mu;
obooaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea
se orehesee w’asase.

Wo nkurow bebubu
na ada mpan.

⁸ Enti fura atweaatam,
di awerehow na twa adwo,
efise AWURADE abufuwhyew no
nnan mfii yen so.

⁹ “Saa da no,” AWURADE na ose,
“ohene no ne adwumayefo no bebo hu,
asofo no bo betu,
na adiyifo no ho bedwiriw won.”

¹⁰ Afei, mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem, wokaе se, ‘Mubanya asomdwoe,’ wo bere a afoa da yen mene
mu.”

11 Saa bere no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa a emu ye hyew bebɔ afi nkoko wosee a ɛwɔ nweatam so aba me nkurofo so, ɛnye nea ɛpo ho anaa ehuhuw so;

12 mframa a ano ye den boro saa no fi me nkyɛn. Afei mepae mu ka m’atammu a etia wɔn.”

13 Hwe! ɔreba se omununkum,
ne nteaseenam reba se mfete,
n’aponko ho ye hare sen akɔre.
Yennue! Yeawu!

14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya nkwa.
Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben?

15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,
erebɔ amanehunu ho dawuru fi Ephraim nkoko so.

16 “Monka eyi nkyere aman no,
mommo no dawuru nkyere Yerusalem se,
‘Atuafo dom fi akyirikyiri asase bi so reba,
woma ɔko nteemu so de tia Yuda nkuropon.

17 Wotwa ne ho hyia se mmarima a wɔrewen afuw,
efise watew me so atua,’”
see na AWURADE se.

18 “Wo ankasa abrabo ne nneyee,
na ɛde eyi aba wo so.

Eyi ye w’asotwe.
Eye nwen!
Ewowa koma!”

19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!
midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!
Me koma bo kitirikitiri wo me mu,
mintumi nye komm.

Efise, mate torobento no nnyigye;
mate ɔko fre no.

20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa ase.

Wɔasee me ntamadan preko pe,
ne me hintabea mpofirim.

21 Eɛ se mehwe ɔko frankaa no
na mitie torobento no nnyigye kosi da ben?

22 “Me nkurofo ye nkwaseafo;
wonnim me.

Wɔye mma a wonni adwene;
wɔnte hwee ase.

Wɔwa boneye ho nyansa;
na wonnim senea wɔye papa.”

23 Mehwee asase no,
na enni bɔbea, na ɛda mpan;
mehwee ɔsorosoro, na wɔn hann no nni ho.

24 Mehwee mmepɔw no,
na wɔrewosowosow,
na nkoko no nyinaa rehinhim.

- 25 Mehwee, na nnipa nni ho;
wim anomaa biara atu ko.
- 26 Mehwee, na nsasebere no adan nweatam
na ne nkurow nyinaa asɛe
wo AWURADE anim, wo n'abufuwhyew ano.
- 27 Senea AWURADE se:
"Wɔbɛsɛe asase no nyinaa;
mmom, merensɛe no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerehow
na ɔsorosoro beduru sum,
efise makasa na merentwe nsan;
masi gyinae na merennan no."
- 29 Aponkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei
ma kurow biara sofo guan.
Ebinom kɔhyɛ nkyekyerɛ mu,
ebinom foro ko abotan mu.
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;
na obiara nte so.
- 30 Den na woreye, wo a wɔasɛe wo?
Aden na wufura ɔkoben
de sikakɔkɔ agude asiesie wo ho?
Aden na wode nnuru keka w'ani?
Wohyehye wo ho kwa.
W'adɔfo bu wo animtiaa;
wɔrehwehwe wo akum wo.
- 31 Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwo awoko mu,
apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan,
ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini,
ɔtrew ne nsa mu na ɔreka sɛ,
"Afei de mereto piti;
wode me nkwa ama awudifo."

5

Obiara Nye ɔtreneeni

- 1 "Munni akoneaba wo Yerusalem mmɔnten so,
monhwe mo ho nhyia nhwe,
monhwehwe guabɔbea nyinaa.
Sɛ muhu ɔnipa baako mpo a
ɔye pɛ na odi nokware a,
mede kuropon yi ho bekɛ no.
- 2 Ɛwo mu wɔka se, 'Sɛ AWURADE te ase yi,'
nanso wɔda so ka ntam hunu."
- 3 AWURADE, w'ani mpe nokware ahu ana?
Wobɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara;
wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteeso.
Wɔyɛ wɔn anim dennen sen ɔbo
na wɔansakra wɔn adwene.
- 4 Misusuw se, "Eyinom nko ara ne ahiafo no;
wɔye nkware nso,

efise wonnim AWURADE akwan,
nea wɔn Nyankopɔn hwehwɛ.

5 Enti mɛkɔ ntuanofɔ no nkyɛn
akɔkasa akyerɛ wɔn;
ampa ara wonim AWURADE akwan
nea wɔn Onyankopɔn hwehwɛ.”

Nansɔ wɔn nso de adwene koro abubu konnua no
atetew nkyehama no mu.

6 Ɛno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahyɛ wɔn so,
patakɔ bi a ofi nweatam so betetew wɔn mu.

Ɔseɔ bi betew abɛn wɔn nkurow,
na obiara a obeyi ne ti no ɔbetetew ne mu nketenkete,
efise wɔn atuategɔ no ano yɛ den
na wɔn akɔyirisan aboro so.

7 “Adɛn nti na ɛɛ ɛɛ mede mo ho kyɛ mo?
Mo mma apo me,
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam.

Memaɔ wɔn nea wohia nyinaa,
nansɔ wɔbɔɔ aguaman
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.

8 Mpɔnkɔnini aniberefo a wɔhwɛ wɔn yiye,
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akɔi.

9 Ɛnɛ ɛɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
Sɛɛ na AWURADE sɛ.

“Ɛnɛ ɛɛ, m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

10 “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monsee no,
nansɔ monnsee no koraa.

Mompɛmpɛn ne muman no,
efise saa nnipa yi nyɛ AWURADE dea.

11 Israelfi ne Yudaɔi
anni me nokware koraa,”
AWURADE na ose.

12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,
wɔkɛ sɛ, “Ɔrenyɛ hwee!
Ɔhaw biara remma yɛn so;
yerenhu afoa anaa ɔkɔm da.

13 Adiyifo no yɛ mframa bi kɛkɛ
na asem no nte wɔn mu;
ɛnti momma nea wɔka no mmra wɔn so.”

14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE, Nyankopɔn sɛ:
“Ɛsiane sɛ, nnipa no aka saa nsem yi nti,
mɛyɛ me nsem a ɛwɔ w’anom no ogya
na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no bɛhyew.

15 Israelfi,” AWURADE na ose,
“Mede ɔman bi a ɛwɔ akɔyirikyiri rebetia wo,
tete man a ɛyɛ ɔmantɛase,
nnipa a munnim wɔn kasa,
na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ ɔda a ano da hɔ;

wɔn nyinaa ye dɔmmarima.

17 Wɔbesɛe mo nnɔbae ne mo nnuan,
asɛe mo mmabarima ne mo mmabea;
wɔbesɛe mo nguankuw ne mo anantwikuw,
asɛe mo hɔbe ne mo mnrɔdɔma.

Wɔde afoa besɛe

nkuropon a ɛwɔ bammɔ a mode mo were ahye mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sɛɛ na AWURADE se, “Merensɛe mo korakora.

19 Na sɛ nnipa no bisa se, ‘Aɔɛn nti na AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen sɛɛ’ a, mɔbɛka akyere wɔn se, ‘Senea moagyaw me hɔ akɔsom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprempren mɔbesom ananafo wɔ asase a ɛnye mo dea no so.’

20 “Monka eyi nkyere Yakobfi

na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:

21 Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a munni adwene,
mowɔ ani nso munhu ade,
na mowɔ aso nso monte asem:

22 ɛnse sɛ musuro me ana?” Sɛɛ na AWURADE se.

“ɛnse sɛ mo ho popo wɔ m’anim ana?

Mede nwea ato ɔhye ama po,
ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.

Asorɔkye bebɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so;
ebehuru so nanso ɛrentumi ntra.

23 Nanso saa nnipa yi wɔ asɔɔden ne atuategoma;
wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyere wɔn ho wɔn ho se,
‘Mamma yensuro AWURADE yen Nyankopɔn,

a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
nea ɔma yen awerehyemu wɔ otwabere nnapen a wahye no ho.’

25 Mo amumɔye abɔ eyinom agu;
mo bone ama ade pa abɔ mo.

26 “Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurofo yi mu
a wɔtew sɛ nnipa a wosum nnomaa afiri,
na wɔte sɛ wɔn a wosum mfiri yi nnipa.

27 Senɛa nnomaa ahyɛ kenten ma no
saa ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama;

wɔayɛyɛ adefo anyinya tumi,

28 na wɔadodo sɔrɛde ama wɔn ho aye hanahana.

Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei;
wɔnnka ayisaa asem mma wonni bem,
na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.

29 ɛnse sɛ metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?”

Sɛɛ na AWURADE se.

“ɛnse sɛ, m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?

30 “Ade a ɛye hu ne ahodwiriw
asi wɔ asase no so:

31 Adiyifo no hyɛ akɔntoro,
asɔfo no de wɔn dibɛa di tumi,

na me nkurɔfo no pɛ no saa ara.
Nanso awiei no dɛn na wobɛyɛ?”

6

Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahia

¹ “Benyaminfo, mungan nkɔbɔ mo ho aguaa!
Mungan mfi Yerusalem!

Monhyen torobento no wɔ Tekoa!
Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!
Efise amanehununu bobɔw fi atifi fam,
ɔsɛ bi a ɛyɛ hu.

² Mɛsɛ ɔbabea Sion,
ɔhoɔfɛfo sɔɔnɔ no.

³ Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bɛba abetia no;
wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahia,
wɔn mu biara behwɛ ne kyɛfa so.”

⁴ “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!
Monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so owigyinae!
Nanso hwɛ, onwini redwo,
na anwummere sunsuma reware.

⁵ Enti monsɔre, momma yɛnkɔtow nhyɛ ne so anadwo
na yɛnsɛ n’aban ahorow!”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni:
“Muntwitwa nnua no ngu fam
na muntwa Yerusalem ho dantaban.
Ɛsɛ sɛ wɔtwe kuropon yi aso;
nhyɛso ahyɛ no ma.

⁷ Sɛnea abura puw ne nsu no,
saa ara na opuw n’amumɔyɛ.
Wɔtɛ awurukasɛm ne ɔsɛ nka wɔ ne mu;
ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim daa.

⁸ Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,
anyɛ saa metwe me ho afi wo ho
na mama w’asase ada mpan
a obiara ntumi ntena so.”

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni:
“Ma wonyi yi Israel nkae no mu yiye
sɛnea woyiyi bobe mu yiye no;
fa wo nsa fa mman no so bio,
sɛ obi a ɔretetew bobe aba.”

¹⁰ Hena na metumi akasa akyɛre no na mabɔ no kɔkɔ?
Hena na obetie me?

Wɔn aso asisiw
enti wɔntɛ aɛm.
AWURADE aɛm yɛ akyiwade ma wɔn,
na wɔn ani nnye ho.

¹¹ Nanso AWURADE abufuwhyew ahyɛ me ma,
na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so
ne mmerante a wɔahyia;
ɛbɛka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so.

12 Wɔbedan wɔn afi ama afoforo,
wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;

sɛ metɛɛ me nsa
wɔ wɔn a wote asase no so a,”
sɛnea AWURADE se ni.

13 “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;

adiyifo ne asofo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo.

14 Wɔtoto me nkurofo apirakuru
te sɛnea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

15 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛɛ no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,”
sɛnea AWURADE se ni.

16 Eyi ne nea AWURADE se,
“Munnyina nkwantanan no so na monhwɛ;
mummisa tete akwan no,

mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so,
na mubenya home ama mo akra.
Nanso mokae se, ‘yɛnnantew so.’

17 Mede awɛmfɔ sisii mo so na mekae se,
‘Muntie torobɛnto nnyigyɛi no!’

Nanso mokae se, ‘Yɛrentiɛ.’

18 Ɛno nti monyɛ aso, mo amanaman;
mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,
monhwɛ nea ɛbeto wɔn.

19 Tie, wo asase:
Mede amanehununu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛɛ so aba,
ɛfise wɔantie me nsɛm
na wɔapo me mmara.

20 Nnuhuam a efi Seba
anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho bɛn?

Minnie wo hyew afoɛ no nto mu,
w’afɔrebɔ ahorow no nso m’ani.”

21 Ɛno nti, nea AWURADE se ni:
“Mede akwanside begu saa nkurofo yi anim.
Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so;
yɔnkonom ne nnamfonom bɛyɛra.”

22 Sɛnea AWURADE se ni:
“Monhwɛ, nsraadɔm bi reba,
wofi atifi fam asase so;
wɔrehwanyan wɔn
afi nsase ano.

23 Wokurakura bemma ne mpeaw;
wɔn tirim yɛ den, na wonni ahummɔɔ.
Wɔn nnyigyei te sɛ po asorɔkye.
Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko.
Wɔrebɛtow ahyɛ wo so, ɔbabea Sion.”

24 Yɛate wɔn ho nsem,
na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ nea awuwu.
Awerɛhow akyekyere yɛn
yete yaw sɛ ɔbea a ɔreko awo.

25 Mfi adi nkɔ wuram
na nnantew akwan no so,
efisɛ ɔtamfo no wɔ afoa,
na baabiara ayɛ hu.

26 Me nkurɔfo, mumfura atweaatam
na mommunummunum wɔ nsɔ mu,
momfa adwadwotwa yaayaw nni awerɛhow
senea wosu ma ɔbabarima koro,
efisɛ ɔsɛfo no
bɛba yɛn so mpofirim.

27 “Mayɛ wo obi a ɔsɔ agude hwe
na me nkurɔfo dadeben,
a wobɛhwe
na woaso wɔn akwan ahwe.

28 Wɔn nyinaa yɛ atuatawfo a wɔyɛ den,
wɔnenam di nseku.
Wɔyɛ kɔbere ne dade;
wɔn nyinaa yɛ wɔn ade wɔ porɔwee kwan so.

29 Afa no bɔ mframa dennen
de ogya nan sumpii no,
nanso ɔnan no yɛ ɔkwa.
Entumi nyiyii bɔne no mfii wɔn mu ɛ.

30 Wɔfrɛ wɔn dwetɛ a wɔapo,
efisɛ AWURADE apo wɔn.”

7

Atoro Nyamesom So Nni Mfaso

1 Eyi ne asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn:

2 “Gyina AWURADE asɔredan no pon ano, na ka saa asem yi:

“Muntie AWURADE asem, mo nnipa a mowɔ Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kɔsom AWURADE.

3 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyɛɛ, na mema mo atena ha.

4 Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Eyi ne AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan!”

5 Sɛ mosakra mo akwan ne mo nneyɛɛ nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenɛɛ mu,

6 sɛ moanhɛɛ ɔhoho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wɔ ha, na moanni anyame foforo akyi ankɔ mo ara ɔsɛɛ mu a,

⁷ Eno de, mɛma mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeboɔ no so.

⁸ Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

⁹ “Mobebo korɔn na moadi awu, mobebo aguaman na moadi adanseku-rum, mobebyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wɔn akyi,

¹⁰ na afei, moaba abegyina m’anim wɔ ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ɔhaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na munni ɔhaw ana?

¹¹ Na ofi a me din da so yi, abeye adwowntwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

¹² “Na afei monko Silo, faako a midii kan boɔ atenae de me Din too so, na monhwɛ nea meyeɛ no esiane me nkurofo Israelfo amumoye nti.

¹³ Bere a moreye eyinom nyinaa, AWURADE na ose, mekasa kyereɛ mo mpen bebreɛ, nanso moantie; mefreɛ mo, nanso moannye so.

¹⁴ Eno nti, senea meyeɛ Silo no, mede beye ofi a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no.

¹⁵ Mɛpam mo afi m’anim senea meyeɛ mo nuanom Efraimfo no.’

¹⁶ “Enti mommmɔ mpae mma saa nnipa yi, monnsre na munni mma wɔn nso; monnsre me, efise merentie mo.

¹⁷ Munnu nea wɔreye wɔ Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

¹⁸ Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom so ogya no ano, mmea fotɔw asikresiam de to brodo ma Ɔsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye me abufuw.

¹⁹ Na eye me na wɔrehye me abufuw ana? AWURADE na ose. Na enye wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hye wɔn ho aniwu ana?

²⁰ “‘Eno nti, nea Otumfo AWURADE se ni: Wobehwie m’abufuw ne m’abufuwhyew agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ebedew a erennum.’

²¹ “‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Monko so, momfa mo ɔhyew afoɔrebo nka mo afoɔrebo a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no!

²² Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyereɛ wɔn no, manhye wɔn mmara a efa ɔhyew afoɔrebo ne afoɔrebo ho nko ara,

²³ mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo. Monnantew akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yiye.

²⁴ Nanso wɔantie na wɔanye aso; mmom, wofi wɔn koma bone mu yeɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim.

²⁵ Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkɔa adiyifo baa mo nkyen.

²⁶ Nanso wɔantie me na wɔanye aso. Wɔde asoɔden yeɛ bone boroo wɔn agyanom de so.’

²⁷ “Se moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; se mofre wɔn a wɔrennye so.

²⁸ Eno nti monka nkyere wɔn se, ‘Eyi ne ɔman a ɔnyeɛ osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteɛso no. Nokware asa, na afi wɔn ano.

29 Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n'abufuwhyew no ase akyidi.' "

Okum Bon No

30 "Yudafo aye bone wɔ m'ani so, senea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eye akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi.

31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmae wɔ Ben Hinom bon mu; eho na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhye wɔn na amma m'adwene mu nso.

32 Eno nti, monhwe yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfre ho Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbefre no Okum Bon, efise wɔbesie awufo wɔ Tofet kosi se ho beye ma.

33 Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wɔ ho a ɔbɛpam wɔn.

34 Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.' "

8

1 "Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asofo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu.

2 Wɔbesɛw no ketɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔe, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbeyɛ se sumina a egugu fam.

3 Baabiara a metwa saa ɔman bone yi nkae no asu ako no, wɔbɛpɛ se wobewu sen se wɔbetena nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.'

Bone Ne Asotwe

4 "Ka kyere wɔn se, 'Nea AWURADE se ni:
"Se nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?

Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n'akyi ana?

5 Afei aden nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?

Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn;

na wɔmpɛ se wɔsan wɔn akyi.

6 Mawɛn m'aso atie,

nanso wɔnnka nea etee.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n'amumɔye ho,

na ɔka se, "Den na maye?"

Obiara fa ne kwan

te se ɔpɔnko a ɔrepem ako akono.

7 Mpo aturukuku a ɔwɔ wim

nim ne mmere a wɔahyehye ama no,

na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku

hu bere a wotu kɔtena baabi,

nanso me nkurofo nnim

nea AWURADE hwehwe.

8 "Aden na mutumi ka se, "Yenim nyansa,
efise yɛwɔ AWURADE mmara,"

wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo
de atoro adannan mu?

⁹ Anyansafo no anim begu ase;
wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.

Sɛ wɔapo AWURADE asem no a,
na nyansa bɛn na wɔwɔ?

¹⁰ Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo
ne wɔn mfuw nso ama afoforo.

Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,
wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;
adiyifo ne asofo te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifo.

¹¹ Wɔtoto me nkurofo apirakuru
te senea enyɛ hu.

Wɔka sɛ, "Asomdwoe, asomdwoe"
wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

¹² Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase nneyɛɛ no ho ana?
Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;
wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;
wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,
senea AWURADE se ni.

¹³ "Mɛfa wɔn twabere nnɔbae ako,
nea AWURADE se ni.
Aba biara remma bobɛ nnua no so.
Aba biara remma borɔɔma nnua no so,
eso nhaban begunguan.
Nea mede ama wɔn no,
wobegye afi wɔn nsam.' "

¹⁴ Adɛn nti na yetete ha?
Mommoaboa mo ho ano!
Momma yenguan nkɔ nkuropon a ɛwɔ bammɔ mu
na yenkowuwu wɔ ho!
ɛfise AWURADE yɛn Nyankopɔn abu yɛn kumfo
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yɛnnom,
ɛfise yɛayɛ bɔnɛ atia no.

¹⁵ Yɛhwɛɛ kwan sɛ yɛbenya asomdwoe
nanso biribi pa biara amfi mu amma,
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.

¹⁶ Wɔte atamfo no aponko home
fii Dan;
na wɔn aponkonini su
ma asase no nyinaa wosow.
Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛɛ
asase no ne so nneɛma nyinaa,
kuropon no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa.

¹⁷ "Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔrɛ aba mo mu,
nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,
na wɔbɛkɛka mo,"

nea AWURADE se ni.

18 Wone m'awereshow mu Werεkyekyεfo,
me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurofo sufre;
a efi akyirikyiri asase so:

"AWURADE nni Sion ana?
Ne Hene no nni hɔ bio ana?"

"Aden nti na wɔde wɔn nsesode ahyε me abufuw,
wɔn ananafo ahoni huhuw no?"

20 "Otwabere no atwa mu,
ahuhuru bere no aba awiei,
na wonnnnyee yɛn nkwa."

21 Sε wɔadwerεw me nkurofo no nti, wɔadwerεw me;
midi awereshow, na ahodwiriw akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?
Ɔyaresafo bi nni hɔ ana?

Na afei aden nti na ayaresa nni hɔ
mma me nkurofo apirakuru?

9

1 Ao, sε me ti yε asuti,
na m'aniwa yε nusu abura a!
Metew nusu awia ne anadwo
ama me nkurofo a wɔakunkum wɔn no.

2 Ao, sε mewɔ akwantufo asoεε
wɔ nweatam no so a
anka megyaw me nkurofo hɔ
na mafi wɔn nkyɛn;
efisε wɔn nyinaa yε nguaman,
nnipakuw a wonni nokware.

3 "Wosiesie wɔn tεkrema
te sε agyan de di atoro;
Enyε nokware so na wɔnam
di yiye wɔ asase yi so.
Wɔyε bɔne toatoa so;
na wonnye me nto mu,"
AWURADE na ose.

4 "Monhwe yiye wɔ mo nnamfonom hɔ;
munnye obiara nni wɔ mo abusua mu.
Efisε wɔn mu biara yε ɔdaadaafo,
na adamfo biara yε ɔsεεfo.

5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokware.
Wɔn tεkrema akokwaw atorodi mu,
wɔde bɔneyε haw wɔn hɔ.

6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpε sε wogyε me to mu,"
senea AWURADE se ni.

⁷ Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,
 “Hwɛ, mɛnan wɔn aso wɔn ahwɛ,
 na dɛn bio na metumi aɣɛ
 esiane me nkurofo yi bone nti?

⁸ Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bore;
 ɛka nnaadaasɛm.
 Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yonko,
 nanso ne koma mu de, osum no afiri.

⁹ Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”
 Sɛɛ na AWURADE se.

“Ɛnsɛ sɛ m’ankasa meto
 oman a ɛtɛ sɛɛ so were ana?

¹⁰ Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no,
 mɛbo abubuw a ɛfa nweatam adidibea ho.
 Aɣɛ fo na obi mfa ho bio,
 na wɔntɛ anantwi su wɔ ho.

Wim nnomaa no atutu ko
 na mmoa no nso aguan ko.

¹¹ “Meyɛ Yerusalem mmubui siw,
 sakraman atu;
 na mɛma Yuda nkurow ada mpan
 sɛnea obiara ntumi ntena ho.”

¹² Onipa bɛn na onim nyansa ara sɛ obetɛ eyi ase? Hena na AWURADE
 akyɛrɛkyɛrɛ no a obetumi akyɛrɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛɛ asase no ama
 ada mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so?

¹³ AWURADE kae se, “Esiane sɛ wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no
 nti, wɔanyɛ osetie amma me na wɔanni me mmara so.

¹⁴ Mmom, wɔadi wɔn koma asooden akyi, wɔadi Baalnom akyi sɛnea
 wɔn agyanom kyɛrɛɛ wɔn no.”

¹⁵ Ɛno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: “Hwɛ, mɛma
 saa nnipa yi adi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra.

¹⁶ Mɛbo wɔn ahwɛtɛ amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no
 so, na mede afoa betaa wɔn kosi sɛ mɛsɛɛ wɔn.”

¹⁷ Sɛnea AWURADE tumfo se ni:
 “Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no,
 frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

¹⁸ Ma wɔmmra ntɛm
 mmesu ngu yɛn so
 kosi sɛ yɛn ani so betaa nusu
 na nusu aguarɛ yɛn.

¹⁹ Wɔtɛ agyaadwotwa nnyigyɛi fi Sion se,
 ‘Wɔasɛɛ yɛn!
 Yɛn anim agu ase yiye!
 Ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn asase so
 ɛfisɛ yɛn afi abubu.’ ”

²⁰ Afei, mo mmea, muntie AWURADE asɛm;
 monyɛ aso mma nsɛm a efi n’anom.
 Monkyɛrɛ mo mmabea sɛnea wotwa dwo;
 monkyɛrɛ mo ho mo ho abubuwbo.

²¹ Owu aforo afa yɛn mfɛnsɛrɛ mu

ahyɛn yɛn aban mu;
apam mmofra aɸi mmɔnten so
ne mmerante aɸi ɔman aguabɔbea.

²² Ka se, “Sɛɛ Na AWURADE se,
“ ‘Nnipa aɸunu bɛdeda hɔ
te sɛ sumina a egugu petee mu,
te sɛ abuwɔw a nnɔbaetwafo atwa agu n’akyi
a obiara mmoabooa ano.’ ”

²³ Eyi ne nea AWURADE se:

“Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehye ne ho
anaa ɔhɔɔdenfo mfa n’ahɔɔden nhyehye ne ho
anaa ɔdefo mfa n’ahonya nhyehye ne ho.

²⁴ Mmom ma nea ɔhyehye ne ho nhyehye ne ho sɛ
ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,
me ne AWURADE a ɔye adɔɛ,
na obu atɛntrenee na ɔye adetrenee wɔ asase so,
efise eyinom na ɛsɔ m’ani,”
sɛnea AWURADE se ni.

²⁵ “Nna no reba,” AWURADE na ose, “A matwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ
honam fam nko ara no nyinaa aso:

²⁶ Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete
nweatam a ɛwɔ akirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi
nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo.”

10

Onyankopɔn Ne Ahoni

¹ Muntie nea AWURADE ka kyerɛ mo, Israelfi.

² Sɛɛ na AWURADE se:

“Munnsua amanaman no akwan
anaa momma wim nsenkyerenne mmɔ mo hu,
ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu.

³ Na nkurɔfo no amanne nka hwee;
wɔtwa dua fi kwae mu,
na odwumfo de ne fitii asen.

⁴ Wɔde dwete ne sikakɔkɔ hyehye no;
wɔde nnadewa ne asae bobɔ si ho
sɛnea ɛrenhwɛ fam.

⁵ Ete sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw mu,
wɔn ahoni no ntumi nkasa;

ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn
efise wontumi nnantew.

Munnsuro wɔn;
wɔrentumi nhaw mo
na wɔrentumi nye ade pa biara nso.”

⁶ Obiara nte sɛ wo, AWURADE;
woye ɔkese
na wo din so wɔ tumi mu.

⁷ Hena na ɛnse sɛ odi wo ni,
Amansanhene?
Eyi na ɛfata wo.

Amanaman no so anyansafo nyinaa mu

ne wɔn ahenni nyinaa mu,
obiara ne wo nɛ.

⁸ Wɔn nyinaa yɛ adwenharefo ne nkweiseafo;
dua ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn nkyerekyerɛ.

⁹ Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba,
ne sikakɔkɔ nso fi Ufas ba.
Ɛyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo ayɛ
a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no,
ne nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma.

¹⁰ Nanso AWURADE ne nokware Onyankopɔn no;
ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no.

Sɛ ne ho fuw a asase wosow;
na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano.

¹¹ "Ka eyi kyere wɔn: 'Saa anyame a ɛnye wɔn na wɔyɛ ɔsoro ne asase
no beyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.' " *

¹² Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,
na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu.

¹³ Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu;
ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
Ɔde anyinam ka osu ho ba,
na ogyaa mframa mu fi n'adekoradan mu.

¹⁴ Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti.
Ne nsesode yɛ atoro;
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.

¹⁵ Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew;
sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.

¹⁶ Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ eyinom,
efise ɔno ne ade nyinaa Yɛfo
a Israel, abusua a ɛyɛ n'agyapade nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

Ɔsɛ A Ɛreba

¹⁷ Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so,
mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu.

¹⁸ Na sɛɛ na AWURADE sɛ:
"Saa bere yi metow wɔn a
wɔtete asase yi so agu;
mede amanehununu beba wɔn so
sɛnea wɔbɛfa wɔn nnommum."

¹⁹ Me pira yi nti minnue,
m'apirakuru yɛ akisikuru!
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
"Eyi ne me yare, na ɛsɛ sɛ mimia m'ani."

²⁰ Wɔasɛ me ntamadan;
wɔatwitwa n'ahama nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu wɔn bio;

* **10:11** Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.

anka obiara a obesi me ntamadan
anaa obesiesie me suhye.

²¹ Nguanhwefo no ye adwenharefo
wommisa AWURADE akyi kwan;

eno nti wonko so
na won nguankuw no abo ahwete.

²² Muntie! Amannee no reba,
basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so!
Ebema Yuda nkurow ada mpan,
na aye sakraman atu.

Yeremia Mpaebɔ

²³ AWURADE, minim se, onipa nkwa nye ne de;
na enye onipa na okyerekyerɛ n'anammontu.

²⁴ Tee me so, AWURADE, wo trenɛɛ mu,
mfi w'abufuw mu nye;
anye saa a wobedwerɛw me.

²⁵ Hwie w'abufuwwhyew no gu amanaman
a wonnye wo nto mu no so,
nnipa a wommo wo din no so.

Efise, wɔaseɛ Yakob
wɔaseɛ no koraa
na wɔaseɛ n'asase a wɔwoo no too so no.

11

Wɔabu Apam No So

¹ Asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn ni:

² "Tie apam yi mu nhyehyɛɛ na ka kyɛɛ Yudafo ne won a wɔtete
Yerusalem.

³ Ka kyɛɛ won se, sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Nnome nka
onipa a onni apam yi mu nhyehyɛɛ so,

⁴ nea mehyɛ maa mo agyanom bere a miyii won fii Misraim, fononoo
a wonan dade wo mu no.' Mekae se, 'Monyɛ osetie mma me na monye
biribiara a mehyɛ mo, na mobeyɛ me nkurofo na mayɛ mo Nyankopɔn.

⁵ Na afei mɛma ntam a mekaa mo agyanom se, mɛma won asase a nufusu
ne ewo sɛn wo so no aba mu,' asase a mote so nne yi."

Mibuae se, "Amen, AWURADE."

⁶ AWURADE ka kyɛɛɛ me se, "Bo saa asem yi ho dawuru wo Yuda nkurow
ne Yerusalem mmɔnten so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyɛɛ na munni so.

⁷ Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, mebɔɔ won kɔko
bere biara se, "Monyɛ osetie mma me."

⁸ Nanso wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asoɔden a efi
won koma bone mu no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ
won se wonni so na wɔanni so no mu no baa won so."

⁹ Na afei AWURADE ka kyɛɛɛ me se, "Atuawɛw apam bi wo Yudafo ne
won a wɔtete Yerusalem no ntam.

¹⁰ Wɔasan ko won agyanom a wɔampɛ se wotie m'asɛm no bone ho.
Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom won. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu
apam a me ne won agyanom yɛɛ no so.

¹¹ Eno nti nea AWURADE se ni: 'Mede amanehunuu a wɔrentumi nguan
mfi mu bɛba won so. Ewo mu se, wosu frɛ me de, nanso merennye won
so.

12 Yuda nkurow ne Yerusalemfo beko akosu afre anyame a wohyew nnuhuam ma won no, nanso se amanehunu ba a worentumi mmoa won koraa.

13 Wo Yuda, wowo anyame a won dodow beye se wo nkurow; na aforemuka a moasisi se mobehyew nnuhuam wo so ama animguase nyame Baal no dooso se Yerusalem mmonten.'

14 "Mmo mpae mma saa nnipa yi, nni mma won na nsre mma won, efise, se wosu fre me wo won amanehunu mu a merennye won so.

15 "Den na me dofo reye wo m'asoredan mu bere a one bebre hyehye nsemmenedi ho? Ahodwira nam betumi abo wo asotwe agu ana? Se woye w'amumoyesem a na w'ani agye."

16 AWURADE, fre wo ngodua a enyin fromfrom a esow aba a eye fe.

Nanso ode ahum kese bi nteemu beto mu gya, na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oduaa wo no ahye amanehunu ho nkom wo wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bone ahye me abufuw se wohyew nnuhuam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane se AWURADE yii pow a wabo kyere me no nti, mihui, efise saa bere no ode nea woreye no kyere me.

19 Meyee se oguamma a odwo a wode no reko akokum no; amma m'adwene mu se wabab won tirim pow atia me se, "Momma yense dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi ateasefo asase so, senea wonnkae ne din bio."

20 Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atentrenee na woso koma ne adwene hwe, ma minhu w'aweret wo won so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

21 Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wrehwehwe wo akum wo na woka se, "Nhye nkom wo AWURADE din mu anye saa a, wubewu wo yen nsa ano,"

22 Eno nti, nea Asafo AWURADE se ni: "Metwe won aso. Won mmerante bewuwu afoa ano, na okom bekunkum won mmabarima ne mmabea.

23 Worennya won nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotfo so wo won asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

1 Woye otreneeni bere biara, AWURADE, se mede asem to w'anim a.

Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee ho: Aden nti na amumoyefo kwan si won yiye? Aden nti na won a wonni gyidi ho dwo won?

2 Woadua won, na wagye ntin; wonyinyin na wosow aba.

Wobo wo din bere biara

nanso wɔn koma mmɛn wo.

3 Nanso wunim me, AWURADE;
wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwe.
Twe wɔn kɔ sɛ nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu!
Yi wɔn si nkyɛn ma okumda!

4 Asase no nkyɛn nkosi da bɛn
na prama so sare nguan nkosi da bɛn?
Esiane sɛ wɔn a wɔtɛ so no yɛ amumɔyɛfo nti
mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
Na nnipa no da so ka sɛ,
“Ɔrenhu nea ɛba yɛn so.”

Onyankopɔn Mmuuae

5 “Sɛ wo ne mmarima atu mmirika
ama woabrɛ a,
ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan?
Sɛ wuhintiw wɔ asase pɛtɛɛ so a,
ɛno de, dɛn na wobɛyɛ wɔ Yordan ho nkyɛkyɛre mu?

6 Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,
wɔn mpo ayi wo ama;
wɔtɛɛ mu dennen tia wo.
Mfa wo ho nto wɔn so,
sɛ mpo wɔka wo ho asɛm pa a.

7 “Megyaw me fi,
ato m'agyapade asaworam;
mede nea medɔ no no
bɛhyɛ n'atamfo nsa.

8 M'agyapade ayɛ me sɛ
gyata a ɔwɔ kwae mu.
Ɔbobo mu gu me so;
ɛno nti metan no.

9 So m'agyapade nyɛɛ me sɛ anomaa
a nkekae sisi ne ho a ɔkyɛre mmoa
na nnomaa foforo a wɔkyɛre mmoa atwa ne ho ahyia resosɔw no ana?
Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn.
10 Nguanhwɛfo bebreɛ bɛsɛɛ me bobeturo,
na wɔatiatia me mfuw so;
wobɛdan me mfuw fɛfɛ no
ayɛ no asase hunu a ɛda mpan.

11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a,
awo woseɛ na ɛda ho kwa wɔ m'anim;
asase no nyinaa bɛda mpan
ɛfisɛ obiara nni ho a ɔhwɛ so.

12 Nkoko woseɛ a ɛwɔ nweatam no nyinaa so no
na asɛɛfo beba abegu bebreɛ,

AWURADE afoa bekunkum wɔn
afi asase ano de akosi ano noho;
obiara remfa ne ho nni.

13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔɛ;
wobɛbrɛ wɔn ho nanso wɔrennya hwee.
Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnɔbaetwa ho.

AWURADE abufuwwhyew nti.”

¹⁴ Nea AWURADE se ni: “Na me yonkonom amumoyefo a wofa agyapade a, mede maa me nkurofo Israelfo no de, metu won afi won nsase so na metu Yudaafi afi won mu.

¹⁵ Na se mitu won wie a, mehu won mmobio bio, na mede won mu biara beba n’agyapade, ne n’asase so.

¹⁶ Na se wosua me nkurofo akwan yiye na wobio me din ka ntam se, ‘Nokware se AWURADE te ase yi’ a, ewo mu se mmere bi wokyerere me nkurofo ma wode Baal kaa ntam de, nanso won ase betim wo me nkurofo mu.

¹⁷ Nanso se oman bi antie a, metu n’ase, na massee no korakora,” AWURADE na ose.

13

Nwera Aboso

¹ See na AWURADE ka kyere me: “Ko na koto nwera aboso bo w’asen, nanso mma no nka nsu.”

² Enti metoo aboso senea AWURADE kyere no, na mede boo m’asen.

³ Afei, AWURADE asem baa me nkyen ne mprenu so se,

⁴ “Fa aboso a wotoe a ebo w’asen no ko Euftrate ho mprenpren ara na fa kosie obotan tokuru bi mu.”

⁵ Enti mede kosiee Euftrate ho, senea AWURADE ka kyere me no.

⁶ Nna bebre akyi no, AWURADE ka kyere me se, “Afei ko Euftrate ho na kofa aboso a meka kyere wo se fa kosie ho no.”

⁷ Enti mekoo Euftrate ho kotuu aboso no wo beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

⁸ Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

⁹ “See na AWURADE se, ‘Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyenee no.

¹⁰ Saa amumoyefo yi a wompe se wotie m’asem na wodi won komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som won, sore won no, beye se saa aboso yi, na won so remma mfaso biara!

¹¹ Senea aboso kyekyerere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudaafi nyinaa bataa me ho se wonye me nkurofo a wobema me din so, aka m’ayeyi na woahe me anuonyam, nanso wointie me,’ nea AWURADE se ni.

Nsa Kotoku

¹² “Ka kyere won se, ‘Nea AWURADE, Israel Nyankopon se ni, Womfa nsa nhye nsa kotoku biara ma.’ Na se woka kyere wo se, ‘Yenim se ese se wode nsa hye nsa kotoku biara ma a,’

¹³ afei ka kyere won se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede nsabow behye won a wotete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wote Dawid ahengua so, asofo, adiyifo ne won a wotete Yerusalem nyinaa ka ho bi.

¹⁴ Metotow won abobo won ho won ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummobio anaa ayamye anaa ayamhyehye nsiw ossee a merebesee won no ho kwan.’”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

¹⁵ Muntie na monye aso,
na monnye ahantan,
efise AWURADE akasa.

16 Monhye AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam
ansa na wama sum aduru,
ansa na mo anan ahintihintiw
wɔ nkoko a ɛso reduru sum no so.

Mo ani da hann so,
nanso ɔbedan no sum kusuu
na wɔasesa aye no sum kabii.

17 Nanso se moantie a,
mesu wɔ kokoa mu
esiane mo ahantan nti;
m'ani betaataa nsu,
na nusu agware me,
efise wɔbefa AWURADE nguankuw no ako nnommum mu.

18 Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se,
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,
na mo anuonyam ahenkyew
befi mo ti so."

19 Wobetoto Negeb nkuropon apon mu,
na obiara nni ho a obebuebue.
Wobeso Yudafo ako nnommum mu
wobetwa won asu koraa.

20 Mo mpagyaw mo ani nhwe
won a wofi atifi fam reba no.
Nguankuw a wɔde hyee mo nsa no,
nguan a mode won hoahoa mo ho no wɔ he?

21 Se AWURADE de won a woye mo nnamfonom ye mo so atitiriw a,
den na mobeka?

Na ɛrenye mo yaw
te senea ɔbea ɔreko awo ana?

22 Na se wubebisa wo ho se,
"Aɛn nti na eyi aba me so a?"

Na efi w'amumoye bebrebe no
nti na wɔatetew wo fam atade mu
aye wo nipadua basaa no.

23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana?
Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
Saa ara na worentumi nye papa,
wo a boneye akokwaw wo no.

24 "Mebo mo ahwete se ntete a,
nweatam so mframa rebo no.

25 Eyi ne nea mubenya,
mo kyefa a mahye ama mo,"
AWURADE na ose,
"efise mo were afi me
na mode mo ho ato anyame huhuw so.

26 Metwe mo fam ntade abua mo anim
na wɔahu mo ahohora.

27 Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bone,
mo aguamammɔ a momfere ho!
Mahu mo nneyee bone no
wɔ nkoko ne sare so.

Due, Yerusalem!
Wobeyɛ fi akosi da bɛn?"

14

Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa

- ¹ Eyi ne AWURADE aɛm a ɔde maa Yeremia a efa nsuyow ho:
- ² "Yuda resu,
ne nkuropon hu amane;
wɔbɔ asase no ho abubuɔ,
na osu foro fi Yerusalem kɔ.
- ³ Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwe nsu;
wɔkɔhwe ahina mu
nanso wonnya nsu.
Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;
wɔde awerehow ne abawpa
katakata wɔn ti so.
- ⁴ Asase no apaapae,
efise osu nto wɔ asase no so;
akuafɔ no koma atutu
na wɔkata wɔn ti so.
- ⁵ Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so
gyaw ne ba a wawo no foforo,
efise sare biara nni ho.
- ⁶ Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so
home sɛ sakraman;
wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea
nanso wonhu bi."
- ⁷ Ewɔ mu sɛ yɛn amumɔyɛ di adanse tia yɛn de,
nanso AWURADE, wo din nti yɛ ho biribi.
Yɛn atuategɔ dɔɔso;
na yɛyɛ bɔne atia wo.
- ⁸ Wo a woyɛ Israel Anidaso,
n'Agyenkwa wɔ amanehunuu mmere mu,
adɛn nti na woayɛ sɛ ɔhɔho wɔ asase no so,
sɛ ɔkwantuni a ɔsɔe anadwo?
- ⁹ Adɛn nti na woayɛ sɛ obi a ade afu ne mu yi,
sɛ ɔkofo a onni ahɔɔden a ɔde boa?
Wowɔ yɛn ntam, AWURADE
na wo din da yɛn so;
nnyaw yɛn mu!
- ¹⁰ Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:
"Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye;
wɔmma wɔn anan nhome.
Eno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;
afei ɔbɛkae wɔn amumɔyɛsɛm no
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho."
- ¹¹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Mmɔ yiyeyɛ ho mpae mma saa nnipa yi.
- ¹² Mmom ewɔ mu sɛ wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufɛ; ewɔ mu sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre de, nso merennyɛ. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn."

13 Nanso mekae se, “Ao, Otumfo AWURADE, adiyifo no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mɛma mo asomdwoe a ebɛtena ho daa wo ha.’”

14 Na AWURADE ka kyerɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wo me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyerɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansem, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho.

15 Ɛno nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betoto wo afoa ano ne ɔkɔm mu.

16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbetotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanahunu a ɛfata wɔn aba wɔn so.

17 “Ka saa asem yi kyerɛ wɔn:

“ ‘ma nisu ngware me
anadwo ne awia, a to ntwa,
efise Ɔbabea Babun no, me nkurofo,
anya apirakuru a eye hu
na eye ahodwiriw mmoroso.

18 Sɛ meko ɔman no mu a,
mihu nnipa a wɔatoto wo afoa ano;
sɛ meko kuropon no mu a
mihu ɔkɔm nsunsuanso.
Odiyifo ne ɔsofo nyinaa
ko asase a wonnim so so.’”

19 Woapo Yuda koraa ana?
Wubu Sion animtiaa ana?

Aɔɛn nti na wode ɔhaw aba yen so
na yennya ayaresa?

Yɛn ani daa asomdwoe so,
nanso ade papa biara mmaa ɛ;
yɛn ani daa ayaresa bere so
nanso ehu na ɛbae.

20 AWURADE, yegye yɛn amumɔye
ne yɛn agyanom afɔdi to mu;
nokware, yeaye bone atia wo.

21 Na wo din nti mmu yɛn animtiaa;
nhura w’anuonyam ahengua no ho.

Kae wo ne yɛn apam no
na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu to ana?
Wim ankasa na ɛto obosu ana?

Dabi da, eye wo, AWURADE yɛn Nyankopon.
Enti wo so na yɛn ani da,
na wo na woye eyinom nyinaa.

15

¹ Afei AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Sɛ mpo, Mose ne Samuel* begyinaa m’anim a anka me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wɔnkɔ!

² Na sɛ wobisa wo se, ‘Ehe na yɛnkɔ’ a, ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na AWURADE se:

“Wɔn a wɔahyɛ owu ama wɔn no, bɛkɔ owu mu;
wɔn a wɔahyɛ afoa ama wɔn no bɛtɔtɔ wɔ afoa ano;
wɔn a wɔahyɛ ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bɛdɛ wɔn;
wɔn a wɔahyɛ nnommumfa ama wɔn no bɛkɔ nnommum mu.’

³ “Mede adesɛɛfo ahorow anan bɛba wɔn so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbɛtwe wɔn ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbɛtɛtew wɔn nam asɛɛ wɔn.

⁴ Mɛma wɔayɛ akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Heseikia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem nti.

⁵ “Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem?

Hena na obegyam wo?

Hena na obegyina abisa sɛnea wo ho tɛ?

⁶ Woapo me,” AWURADE na ose.

“Wugu akyirisan so ara.

Eno nti mɛtɛɛ me nsa wɔ wo so na masɛɛ wo.

Me yam renhyehyɛ me mma wo bio.

⁷ Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so
wɔ asase no kuropɔn apon ano.

Mede owu ne ɔsɛɛ bɛba me nkurofo so,
efisɛ wɔnsakraa wɔn akwan ɛ.

⁸ Mɛma wɔn akunafo adɔɔso
asen mpoano nwea.

Mede ɔsɛɛfo bɛba owigyinae,
abɛhaw wɔn mmerante nanom;
mpofirim mede

ɔyaw ne ehu bɛba wɔn so.

⁹ Ɔbeatɔn a wawo ason bɛtɔ beraw,
na wagyaa mu.

Ne wia bɛtɔ wɔ bere a ade nsaa ɛ;
wobegu n’anim ase abɛɛ no ase.

Mede nkaɛ no bɛma afoa
wɔ wɔn atamfo anim,”
AWURADE na ose.

¹⁰ Ao, me na a wowoo me,
onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di apɛɛɛɛɛɛ!

Memfɛm obi biribi na memmɔɔ bosea mfii obi ho ɛ,
nanso obiara dome me.

¹¹ AWURADE kae se,

“Nokware megye wo ama botae pa bi;
ampa ara mɛma w’atamfo apa wo kyɛw
wɔ amanehununu ne ahohia mmere mu.

¹² “Onipa bɛtumi abu dade mu

* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyɛɛ din efisɛ wogyinaa mu maa Israel nnebɔneyɛfo no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

dade a efi atifi fam, anaa kɔbere?

13 “Mo ahode ne mo nnwetɛbona
mede bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka,
esiane mo nneɔne nyinaa
wɔ mo man no mu nti.

14 Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo
wɔ ɔman a munnim so so,
m’abufuw bɛma ogya adɛw
na ɛbɛhyew mo.”

15 Wote ase, AWURADE;
kae me na hwɛ me so.
Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were.
Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu;
hwɛ sɛnea wo nti wɔɔ me ahohora.

16 Wo nsem bae no, midii;
ɛyɛ m’ahosɛpɛw ne me koma apɛde,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Nyankopɔn.

17 Mantena wɔn a wogyɛ wɔn ani fekuw mu,
ne wɔn annye wɔn ani;
metew me ho tenae, efisɛ wo nsa daa me so
na w’abufuw hyɛ me ma.

18 Adɛn nti na me yaw to ntwa da
na m’apirakuru ayɛ akisikuru a ano yɛ den?
Wopɛ sɛ wɔyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me,
sɛ asuti a ɛyow ana?

19 Enti sɛɛ na AWURADE sɛ,
“Sɛ wosakra w’adwene a megyɛ wo ato mu bio
na woasom me;
sɛ nsem a edi mu fi w’anom, na ɛnye nsem huhuw a,
wobɛyɛ me kasamafo.

Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyɛn,
na wo de, ɛnsɛ sɛ wodan kɔ wɔn nkyɛn.

20 Mede wo bɛyɛ ɔfasu ama saa nnipa yi,
bammɔ fasu a wɔde kɔbere ato;
wɔne wo bedi asi

nanso wɔrenni wo so nkonim,
efisɛ me ne wo wɔ ho
sɛ meyi wo na magyɛ wo nkwa,”
AWURADE, na ose.

21 “Megyɛ wo nkwa afi amumɔyɛfo nsam
na mayi wo afi atirimɔdenfo nsam.”

16

Amanehunu Da

1 Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Ense sɛ woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha.”

3 Sɛɛ na AWURADE ka fa mmabarima ne mmabea a wɔwo wɔn asase yi
so; mmea a wɔyɛ wɔn nanom ne mmarima a wɔyɛ wɔn agyanom no ho:

4 “Owuyare bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam. Wɔbetoto afoa ano na ɔkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.”

5 “Nhyen ofi a ayiye aponto wo mu; nkosu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, efise mayi me nhyira, me dɔ ne m’ahummɔbɔ afi saa nnipa yi so,” AWURADE na ose.

6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn na wɔrensu wɔn na obiara remmɔ ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wɔ wɔn nti.

7 Obiara remma wɔn a wodi awufo no ho awerɛhow no aduan mfa nkyekye wɔn wɛɛ, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wɔn nsa mfa nkyekye wɔn wɛɛ.

8 “Na nhyen ofi a aponto kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom.

9 Na sɛɛ na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w’ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no bɛba awiei.

10 “Sɛ woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adɛn nti na AWURADE abɔ atoyerɛnkyɛm a eye hu sɛɛ atia yen? Den mfomso na yeaye? Bone bɛn na yeaye atia AWURADE, yen Nyankopɔn’ a,

11 ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me ho kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, AWURADE aɛm ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so.

12 Na mo de, moaye amumɔyɛsɛm asen mo agyanom. Monhwɛ sɛnea mo mu biara di ne koma bɔne asooden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ ɔye osetie ma me.

13 ɛno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobesom anyame foforo wɔ ho awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

15 mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ AWURADE te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efise mesan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so.

16 “Na mprenpen, mesoma apɔpɔfo bebree a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ose. “ɛno akyi, mesoma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmpɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu.

17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m’ani so.

18 Metua wɔn amumɔye ne wɔn bɔne so ka mprenu, efise wɔde aniwude nsɛsode a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwade abɛhyɛ m’agyapade so ma de agu m’asase ho fi.”

19 AWURADE, m’ahɔɔden ne m’abandennen,

m’ahohia mu guankɔbea,

wo nkyen na amanaman no bɛba;

wɔbefi nsase ano aka se,

“Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuw,

ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammaa wɔn.

20 Nnipa ye wɔn ankasa anyame ana?

Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!”

21 “ɛno nti mɛkyɛrɛkyɛre wɔn,
saa bere yi nea mɛkyɛre wɔn,

me tumi ne m'ahooden.
 Afei wobehu se
 me din ne AWURADE.

17

1 “Wode dade kyerewdua akrukyerew Yuda bone,
 dade kyerewdua a ano te se kyerewbo,
 wo won koma apon so
 ne won aforemuka mmen so.

2 Mpo, won mma kae
 won aforemuka ne Asera nnua
 a ewo nnua a adennan no nkyen
 ne nkoko atenten no so.

3 Me mmepow a ewo asase no so,
 mo ahonyade ne mo nnwetebona nyinaa
 mede bema se asade,
 ene mo soronsorommea nso,
 esiane mo man no so bone nti.

4 Mo ankasa mfomso nti mbehwere
 agyapade* a mede maa mo no.
 Mede mo beye nkoa ama mo atamfo
 wo asase a munnim so so,
 efise moahwanyan m'abufuw,
 na ebetena ho daa.”

5 See na AWURADE se,
 “Nnome nka nea ode ne ho to onipa so,
 nea ode ne ho to ohonam so pe n'ahooden
 na ne koma dan fi AWURADE ho.

6 Obeye se wura a ewo nsase tamaa so;
 se yiyedi ba a orenhu,
 obetena nweatam a awo so,
 ne nkyene asase a obi nte so so.

7 “Nhyira nka onipa a ode ne ho to AWURADE so,
 na n'anidaso wo ne mu.

8 Obeye se dua a woadua no asu ho
 na ne ntin tee ko asu no mu.

Se ahuhuru ba a onsuro;
 ne nhaban ye fromfrom mmere nyinaa.
 Onni ohaw biara wo afe a osu nto mu
 na eko so sow aba daa.”

9 Koma ye nnaadaa sen ade nyinaa
 na ano nni aduru.
 Hena na obete n'ase?

10 “Me AWURADE, meperepe koma mu
 na mehwehwe adwene mu,
 gyina so de tua onipa ka senea n'abrabo te,
 ne senea efata ne nneyee.”

* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

¹¹ Senea asementɛ a osow nkesua a ɛnye ɔno na ɔtowee no,
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te.
Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu,
na awiei no, ne kwasea bɛda adi.

¹² Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no,
ne yen kronkronbea.

¹³ AWURADE, woyɛ Israel anidaso,
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bewu.

Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn
ɛfise wɔagyaw AWURADE
a ɔyɛ nkwa asuti no.

¹⁴ Sa me yare AWURADE, na me ho bɛto me;
gye me na menya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

¹⁵ Wobisa me daa sɛ,
“Ehe na AWURADE asem no wɔ?
Ma ɛmmra mu mpren!”

¹⁶ Minnguan mfii m'adwuma sɛ wo guanhwefo ho;
wunim sɛ menhwehweɛ abasamtu da.
Nea efi m'anom yɛ pefee wɔ w'anin.

¹⁷ Nhunahuna me;
wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da.

¹⁸ Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,
na yi me fi ahohora mu.

Ma wɔmmɔ hu,
nanso mma me koma ntu.

Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu sɛe wɔn.

Monyɛ Homeda No Kronkron

¹⁹ Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda
ahemfo di ho ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano.

²⁰ Ka kyere wɔn se, ‘Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo
nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu.

²¹ Sɛɛ na AWURADE se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa
moamfa amfa Yerusalem apon mu.

²² Monnsɔa adesɔa mfi mo a fi mu na monnye adwuma biara Homeda,
na mmom monye Homeda no kronkron, sene mehyɛɛ mo agyanom no.

²³ Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na wɔampe
nteɛso.

²⁴ Nanso sɛ mohwe yiye na moyɛ osetie ma me a, sɛɛ na AWURADE se,
na moamfa nnesɔa amfa saa kuropɔn yi apon mu Homeda, na sɛ moyɛ
Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a,

²⁵ ɛno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo bɛfa
saa apon yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne aponko
so, a Yuda mmarina ne wɔn a wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa betena
kuropɔn yi mu daa nyinaa.

²⁶ Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba,
wobefi Benyamin asase ne atɔɛ fam nkoko so, wobefi mmepɔw, mantam

ne Negeb aba a wode ɔhyew afoɔrebode ne afoɔrebo, aduan afoɔrebode, nnuhuam ne aseda afoɔrebode reba AWURADE fi.

²⁷ Nanso se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adeso a biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a erennum da wo Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no."

18

ɔnwemfo No Fi

¹ Eyi ne AWURADE aɛɛm a ebaa Yeremia nkyen.

² "Ko ɔnwemfo no fi, na ho na mede m'asɛm no bɛma wo."

³ Eno nti, mekoɔ ɔnwemfo no fi na mihuu no se, ɔreyɛ adwuma wo ne ntwahode so.

⁴ Nanso kuku a na ɔde dote no reye ho adwuma no sɛɛ wo ne nsam; eno nti ɔnwemfo no yɛɛ kuku foforo, sɛnea eye pa ara ma no.

⁵ Afei AWURADE aɛɛm baa me nkyen se:

⁶ "Israelfi, merentumi nye mo sɛnea ɔnwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose. "Sɛnea dote te wo ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam, Israelfi.

⁷ Se bere biara meka se eɛɛ se wotutu ɔman bi anaa ahenni bi ase, dwerɛw won, sɛɛ won a,

⁸ na se ɔman a mekoɔ no koko no sakra fi ne bone ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanahunu a misusuwii se mede beba won so mma bio.

⁹ Na se mmere foforo bi meka se, eɛɛ se wokeye ɔman anaa ahenni bi gye no si ho,

¹⁰ na se ɔye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a mɛpɛɛ se meye no no ho.

¹¹ "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem no se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Hwe! mede amanahunu reba mo so, na mereye nhyehyɛɛ a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyɛe.'

¹² Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yɛbeko so adi yen ara yen nhyehyɛɛ so; yen mu biara beye asoɔden a efi ne koma bone mu.'"

¹³ Eno nti nea AWURADE se ni,
"Mummisa wo amanaman no mu se,

hena na wate biribi sɛɛ pen?

ɔbabun Israel aye
ade bi a eye hu yiye.

¹⁴ So sukyeremma a ewo Lebanon no*
yera fi n'abotan a esian no so ana?
So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri
no gyae sen ana?

¹⁵ Nanso me nkurofo were a fi me.
Woɔhyew nnuhuam ma ahoni huhuw,
a ema wohintihintiw wo won akwan so
ne tete atɛmpɔn so.

Woma wofa kwatikwan
ne akwan a wommɔɛ so.

¹⁶ Won asase beda mpan,

* **18:14** Lebanon—Eye mmepow atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammɔn mpem du.

na aye ade a wobebu no animtiaa daa;
wɔn a wotwa mu ho no ho bedwiriw wɔn
na wobehinhim wɔn ti.

17 Sɛnea apuei mframa te no,
mɛbo wɔn ahwete wɔ wɔn atamfo anim;
medan m'akyi akyerɛ wɔn na ɛnye m'anım
wɔ wɔn amanehununu da no."

18 Wɔkɛ se, "Mommra ma yɛmfa adwene ntia Yeremia; sɛnea ɛbɛye a
asofo no nkyerekyerɛ a ɛfa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa aɛm a
efi adiyifo ho no renɔyera. Mommra na yentu yɛn ano ngu ne so a yɛrentie
nea obɛka biara."

19 Ye aso ma me, AWURADE;
tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!

20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?
Nanso wɔatu amoa ama me.

Kae sɛ migyinaa w'anım
na mekasa maa wɔn,
sɛnea wubeyi w'abufuwhyew afi wɔn so.

21 Ɛno nti, ma okom nne wɔn mma;
yi wɔn ma afoa.

Ma wɔn yerenom nye abonin ne akunafo;
ma wonkunkum wɔn mmarima,
na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ oko mu.

22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu
bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim,
efise wɔatu amoa ama me,
na wɔasunsum m'anın mfiri.

23 Nanso wunım AWURADE,
pɔw a wɔabo nyinaa se wobekum me.

Mfa wɔn nsemmɔne nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfi wɔn bɔne so.

Ma wonni nkogu wɔ w'anım;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abufuw mu.

19

1 Sɛɛ na AWURADE se: "Kɔ na kɔto dɔtekuruwa fi ɔnwemfo nkyɛn. Fa
nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho

2 na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a ɛben Pothed Pon ano no. Ɛho na pae mu
ka nseɛm a meka kyere wo no,

3 se, 'Muntie AWURADE aɛm, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. Sɛɛ na
Asafo AWURADE Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehununu reba ha,
na obiara a obete no aso mu bɛye no yonn.

4 Efise wɔagyaw me na wɔde ha ama ananafo anyame; wɔahyew
afɔrebɔde wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda
ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogya a edi bem ahye ha ma.

5 Wɔasisi Baal soronsoromɛɛa sɛ wɔde ogya behyew wɔn mmabarima
sɛ afɔrebɔde ama Baal, ade a manhyɛ anaa mammɔ so, anaa amma
m'adwene mu.

6 Ɛno nti, monhwɛ yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfrɛ
ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

⁷ “Mesee Yuda ne Yerusalem nhyehyee wo ha. Mema wototo wo afoa ano wo won atamfo a wrehwehwe won nkwa no anim, na mede won afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan.

⁸ Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wo ho no nyinaa ho bedwiriw won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few.

⁹ Mema wawe won mmabarima ne won mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wrehwehwe won nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.'

¹⁰ “Afei bo kuruwa no wo won a woka wo ho no anim ma wonhwe,

¹¹ na ka kyere won se, 'See na Asafo AWURADE se: Mebo saa oman yi ne kuropon yi senea wabo onwemfo kuruwa yi a worentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet kosi se, eho beye ma.

¹² See ara na meye saa beae yi ne won a wotete so, AWURADE na ose. Meye kuropon yi se Tofet.

¹³ Afi a ewo Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wohyew nnuhuam wo adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.' ”

¹⁴ Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se onkohye nkom wo ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asoredan abangua mu na oka kyeree nnipa no nyinaa se,

¹⁵ “See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba won so, efise woyee asooden, na wointie me nsem.' ”

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Bere a Imer a oye AWURADE asoredan mu adwumaye so panyin babarima osofo Pashur tee se Yeremia rehye nkom fa saa nneema yi ho no,

² oma woboroo Yeremia, na woboo no dua mu wo Benjamin Atifi Pon a ewo AWURADE asoredan no mu ho no.

³ Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyeree no se, “AWURADE din a ode ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib.

⁴ Na see na AWURADE se: 'Mema wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wototo wo won atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa won ako Babilonia anaase ode afoa bekunkum won.

⁵ Mede kuropon yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bema won atamfo. Wobefa no se asade ako Babilonia.

⁶ Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa beko nnommmu mu wo Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wohyee won akontoro no nyinaa bewuwu na wosie mo.' ”

Yeremia Anwiinwii

⁷ AWURADE, wodaadaa me na ebaa mu saa; wudii me so na wutintim me so.

Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me.

⁸ Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne osee.

Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa

abre me da mu nyinaa.

⁹ Se meka se, “Meremmo ne din
anaa merenkasa wo ne din mu” a,
n’asem te se ogya wo me koma mu,
ogya a wode ahye me nnompe mu,
mabre ne ne kita
nokware, merentumi.

¹⁰ Mete asomsem bebre se,
“Ehu wo baabiara!
Montoa no! Momma yenkotoa no!”

Me nnamfonom nyinaa
retwen se mewatiri, na woka se,
“Ebia wobedaadaa no;
na yeatumi no
ato ne so were.”

¹¹ Nanso AWURADE ka me ho se dombarima;
enti m’ataafo bewatiri na worentumi.
Wobedi nkogu na wobegu won anim ase pasaa;
won were remfi won nsopa no da.

¹² Asafo AWURADE! Wo a woso otreneeni hwe
na wopeepe koma ne adwene mu,
ma minhu w’aweretɔ wo won so,
efise mede m’asem dan wo.

¹³ Monto dwom mma AWURADE!
Munyi AWURADE aye!
Ogye ohiani nkwa fi
amumoyefo nsam.

¹⁴ Nnome nka da a wɔwoo me!
Nhyira mpare da a me na woo me.

¹⁵ Nnome nka onipa a ɔbeɔɔ m’agya amannee,
nea ɔmaa n’ani gyei, na ɔkae se,
“Wɔawo ɔbabarima ama wo!”

¹⁶ Ma saa onipa no nye se nkurow a
AWURADE tu gui a wannya ahummɔɔ no.
Ma ɔnte osu anɔpa,
ne akoben nnyigyei owigyinae.

¹⁷ Se wankum me wo awotwaa mu
amma me na anye ɔda amma me no nti,
n’awotwaa yee kese afeɔɔ.

¹⁸ Aden koraa na mifi awotwaa mu pue
behuu ɔhaw ne awerehow
na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisade

¹ Asɛm fi AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn bere a ɔhene Sedekia somaa
Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania koo ne nkyɛn
no. Wɔkae se,

² “Bisa AWURADE, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwonwade ama yen, senea oyee mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako.”

³ Na Yeremia buaa won se, “Monka nkyere Sedekia se,

⁴ ‘Senea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a wowa ofasu no akyi na watua mo kuropon no ano. Meboa won ano wo kuropon yi mu.

⁵ Me ara mede nsa a matee ne abasa a eye den beko atia mo wo abufuw, anibere ne abufuwhyew mu.

⁶ Meboho won a wotete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eye hu bekunkum won.

⁷ Eno akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne nnipa a wowa kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne okom ankunkum won no bema Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfo a wrehwehwe won nkwa no. Ode afoa bekunkum won; orenhu won mmoho na orennya ayamhyehye mma won.’

⁸ “Bio, ka kyerere nnipa no se, ‘Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim.

⁹ Obiara a ote saa kuropon yi mu bewu wo afoa anaa okom anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ode ne ho akoma Babiloniafo a wabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi.

¹⁰ Mawe ahinam se meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na ose. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behyew no.’

¹¹ “Nea eka ho ne se, ka kyerere Yuda adehye se, ‘Muntie AWURADE asem;

¹² Dawidfi, see na AWURADE se:

“ ‘Mummu atentrenee anopa biara;

munnye nea waboh no koron no

mfi ne nhyesofo nsam,

anye saa a, m’abufuwhyew besore na ahyew se ogya

esiane bone a moaye nti,

ebhyew a obiara rennum no.

¹³ Mene mo anya, Yerusalem

Mo a mote obon yi atifi

abotan asasetaw so,

AWURADE na ose,

mo a moka se, “Hena na obetumi ako atia yen?

Hena na obetumi ahyen yen hintabea?”

¹⁴ Metwe mo aso senea efata mo nneyee,

AWURADE na ose.

Meto mo kwae mu gya,

a ebhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.’ ”

22

Atemmu A Etia Ahemfo Amumoyefo

¹ See na AWURADE se, “Sian ko Yudahene ahemfi na kopae mu ka saa asem yi:

² ‘Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo nkurofo a wofa apon yi mu.

³ See na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea waboh no koron mfi ne hyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafo

bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha.

⁴ Se moye ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurɔfo befa saa ahemfi apon yi mu, a wɔfete nteaseenam mu ne aponko so.

⁵ Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, “Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw.” ’ ’ ”

⁶ Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

“Ɛwɔ mu wote se Gilead ma me,
te se Lebanon mmepɔw atifi,
nokware, meye wo se nweatam,
se nkurow a obiara nte mu.

⁷ Mesoma asefo abɛtoa mo,
obiara ne n’akode,
wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu
na wɔatow agu ogya no mu.

⁸ “Nnipa a wɔfifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropon yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, ‘Aden nti na AWURADE ayɛ saa kuropon kese yi sɛɛ?’

⁹ Na mmuae no beye se, ‘Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankopon apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.’ ”

¹⁰ Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni ne ho awerehow;
mmom, munsu dennen mma nea ɔko nnommum mu,
efise ɔrensan n’akyi

na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no bio.

¹¹ Na sɛɛ na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n’agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: “Ɔrensan mma bio.

¹² Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum kɔ ho; na ɔrenhu saa asase yi bio.”

¹³ “Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenɛe so nsi n’ahemfi,
ɔde asisi si n’abansoro,
ɔma ne manfo ye adwuma kwa,
ontua wɔn apaade so ka.

¹⁴ Ɔka se, ‘Mesi ahemfi kese ama me ho
nea ɛwɔ abansoro adan a mu soso.’

Enti ɔye mfensere akese wɔ mu,
ɔde sida dura mu
na ɔde ahosu kɔkɔw hyehye mu.

¹⁵ “Wowɔ sida bebree a
na ɛma woye ɔhene ana?

Na w’agya nni aduan ne nsa ana?
Ɔyɛɛ nea efa ne kwan mu na etee,
enti esii no yiye.

¹⁶ Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsɛm maa wɔn,
enti biribiara yeɛ yiye maa no.

Na enye eyi na ɛkyere se obi nim me ana?”
AWURADE na ose.

¹⁷ “Mo ani ne mo koma
wɔ mfaso bɔne nko ara so,
se muhwie mogya a edi bem gu
na moye nhyeso ne asisi nso.”

¹⁸ Eno nti, sɛɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

“Wɔrensu no:

‘A, me nuabarima! A, me nuabea!’

Wɔrensu no:

‘A, me wura! A, n’ahoɔfɛ!’

¹⁹ Wobesie no sɛ afurum,
wɔbetwe n’ase na wɔatow no akyene
Yerusalem apon akyi.”

²⁰ “Monko Lebanon nkosu,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan,
munsu mfi Abarim,
efise wɔadwerɛw mo dɔm nyinaa.

²¹ Meɔɔ wo kɔko, bere a na eye wo sɛ w’asom adwo wo no,
nanso wokae se, ‘Merentie!’
Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmerantebere mu;
woanyɛ osetie amma me.

²² Mframa bebɔ wo nguanhwɛfo nyinaa ako,
na w’apamfo nyinaa bekɔ nnommum mu.
Afei w’ani bewu na w’anim agu ase
esiane w’amumɔyɛ nyinaa nti.

²³ Mo a mote Lebanon,
na modeda sida adan mu,
sɛnea mubesi apini wɔ ɔyaw mu,
ɔyaw ɛte sɛ ɔbea a ɔreko awo de.

²⁴ “Nokware, sɛ mete ase yi,” AWURADE na ose, “Mpo sɛ wo Yehoiakin,
Yudahene Yehoiakim babarima yɛ me nsa nifa so nsɔwano kaa a, anka
meworɔw wo.

²⁵ Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwɛ wo kra, wɔn a wusuro wɔn no;
Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo.

²⁶ Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo no akogu ɔman foforo so, baabi a ɛnye
hɔ na wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu bewuwu.

²⁷ Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobesan aba so no so bio.”

²⁸ Saa ɔbarima Yehoiakin yi yɛ asɛnka a abɔ
ade a obiara mɛɛ ana?

Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akogu asase a wonnim so no so?

²⁹ Ao, asase, asase, asase!
Tie AWURADE aɛm!

³⁰ Sɛɛ na AWURADE se:

“Monkyerɛw ɔbarima yi ho aɛm nto hɔ te sɛ obi a onni ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa
na n’asefo mu biara rennya nkɔso,
na wɔn mu biara rentena Dawid ahengua so
na wɔrenni Yuda so hene bio.”

23

Trenee Dubaa No

¹ “Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛɛ na wɔhwete me nguankuw no!”
AWURADE na ose.

² Ɛno nti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere ahwɛfo a wɔhwe
me nkurɔfo so ni: “Eiane sɛ moabɔ me nguankuw ahwete, na moapam
wɔn na moanhwe wɔn so yiye no nti, mede asotwe bebɛre mo, mo bone a
moaye no nti,” nea AWURADE se ni.

³ “M’ankasa meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn ako hɔ nyinaa no so na mede wɔn besan aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbewowo na wɔn ase atɛw.

⁴ Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmo hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” AWURADE na ose.

⁵ “Nna bi reba,” AWURADE na ose,
 “sɛ mɛma trenɛe dubaa bi so ama Dawid
 ɔhɛnɛ bi a obedi ade nyansa mu
 na wayɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase yi so.

⁶ Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa
 na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no:

AWURADE Yɛn Trenɛe.

⁷ Na afei nna bi reba,” AWURADE na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Nokware sɛ AWURADE tɛ ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’

⁸ na mmom, wɔbɛka se, ‘Nokware sɛ AWURADE tɛ ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.’ Na afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase so.”

Atoro Adiyifo

⁹ Nea ɛfa adiyifo no ho no:
 Me koma abubu wɔ me mu;
 me nnompe nyinaa wosow.

Mete sɛ ɔsabowfo,
 mete sɛ obi a nsa abow no,
 esiane AWURADE
 ne ne nsem kronkron no nti.

¹⁰ Aguammamɔfo ahyɛ asase no so ma;
 nnome no nti asase no awo wosee,
 adidibea a ɛwɔ nweatam no so ahyew.

Adiyifo no nam ɔkwan bɔnɛ so
 de wɔn tumi yɛ nea ɛntɛɛ.

¹¹ “Odiyifo ne ɔsofo nyinaa nsuro Nyankopɔn;
 m’asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyɛsɛm,”
 AWURADE na ose.

¹² “Eno nti, wɔn kwan so bɛyɛ torotorootoro;
 wɔbɛpam wɔn ako sum mu
 na hɔ na wɔbɛhwɛhwɛ ase.
 Mede amanɛhunu bɛba wɔn so
 wɔ afe a wɔbɛtwɛ wɔn aso mu no,”
 AWURADE na ose.

¹³ “Samaria adiyifo mu no
 mihuu saa atantanne yi:
 Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm
 nam so maa me nkurofo Israelfo fom kwan.

¹⁴ Na Yerusalem adiyifo mu no
 mahu ade a eye hu:
 Wɔsɛɛ aware na wodi atoro.
 Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔnɛ no mpamuden,
 enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumɔyɛsɛm ho.
 Wɔn nyinaa tɛ sɛ Sodom ma me;

na Yerusalemfɔ te sɛ Gomora.”

¹⁵ Ɛno nti sɛɛ na Asafo AWURADE, se fa adiyifo no ho:

“Mɛma wɔadi aduan a ɛyɛ nwen
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,
ɛfisɛ Yerusalem adiyifo nti,
bɔneyɛ ahyɛ asase yi so ma.”

¹⁶ Sɛɛ na Asafo AWURADE se:

“Munttie nkɔm a adiyifo no hyɛ kyere mo;
wɔma mo nya anidaso a enni nnyinaso.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,
a emfi AWURADE anom.

¹⁷ Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wobu me animtiaa no se,
‘AWURADE se: Mubenya asomdwoe.’

Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no nyinaa,
wɔka kyere wɔn se, ‘Ɔhaw biara remma mo so.’

¹⁸ Na wɔn mu hena na wasɔre wɔ AWURADE agyinatufɔ mu
sɛ ɔbɛhwɛ anaa obetie n’asɛm?
Hena na wayɛ aso ate n’asɛm?

¹⁹ Hwɛ, AWURADE ahum
betu abufuwwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ
amumɔyɛfo mpampam.

²⁰ AWURADE abufuw rensan
kosi sɛ obewie
ne koma mu nhyehyɛ nyinaa.
Nna a ɛreba no mu no
mobɛtɛ ase yiye.

²¹ Mansoma saa adiyifo yi,
nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyin;
mamma wɔn nkra biara,
nanso wɔahyɛ nkɔm.

²² Sɛ wɔkaa m’agyinatufɔ ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m’asɛm akyere me nkurɔfo
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn akwammɔne
ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho.

²³ “Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa,”
AWURADE na ose,
“na menyɛ Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?”

²⁴ Obi betumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhu no ana?”
AWURADE na ose.

“Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma ana?”
AWURADE na ose.

²⁵ “Mate nea adiyifo a wɔde me din hyɛ atoro nkɔm no keka. Wɔkeka
se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’

²⁶ Eyi bɛkɔ so akosi da bɛn wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn a wɔbɔ
wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm?

²⁷ Wodwen sɛ dae a wɔkeka kyerekyere wɔn ho no bɛma me nkurɔfo
werɛ afi me din, sɛnea Baal som nti wɔn agyanom werɛ fii me din no.

²⁸ Ma odiyifo a waso dae no nka n’adaeso, na ma nea ɔwɔ m’asɛm no
nka no nokware mu. Na dɛn na ntɛtɛ ne awi wɔ yɛ?” AWURADE na ose.

29 “Na m’asem nte se ogya,” AWURADE na ose, “ente se asae a eɓaapae ɔbotan mu nketenkete ana?”

30 “Eno nti,” AWURADE na ose, “mikiyi adiyifo a wɔfa nsem a efi wɔn yɔnkonom nkyen, na wɔpae mu ka no senea efi me nkyen no.

31 Yiw,” AWURADE asem ni, “mikiyi saa adiyifo a wɔde wɔn ankasa tekremawo ka se, ‘AWURADE na ose.’

32 Nokware, mikiyi wɔn a wɔhye adaeso ho atoro nkɔm,” AWURADE na ose. “Wɔka kyere wɔn na wɔde atoro nsem daadaa me nkurɔfo ma wɔfom kwan, nso mensomaa wɔn na minnyii wɔn. Wɔn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ose.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo

33 “Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ɔsofo bisa mo se, ‘Den ne AWURADE adiyisem no a?’ Monka nkyere wɔn se, ‘Adiyisem ben? Mɛpo mo, AWURADE na ose.’

34 Se odiyifo bi, ɔsofo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisem ni’ a, metwe saa ɔbarima no ne ne fifo aso.

35 Eyi ne nea mo mu biara kɔ so ka kyere ne yɔnko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuae ne den?’ Anaa ‘Den na AWURADE aka?’

36 Nanso ense se mobɔ ‘AWURADE adiyisem’ so bio; efise obiara asem beye n’adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopɔn, Ɔteasefo, Asafo AWURADE yen Nyankopɔn nkyen no mu.

37 Eyi ne nea mokɔ so ka kyere odiyifo: ‘Mmuae ben na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asem ben na AWURADE aka?’

38 Ewɔ mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisem’ nanso see na AWURADE ka: Mokae se, ‘Eyi ye AWURADE adiyisem,’ wɔ bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio.

39 Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom a fi m’ani so.

40 Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so.”

24

Borɔɔɔma Nkenten Abien

1 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔye Yehoiakim babarima, n’adwumayefo, n’adwumfo ne n’atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, AWURADE kyere me borɔɔɔma nkenten abien a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim.

2 Kenten baako mu borɔɔɔma no ye papa te se nea ebere ntem; borɔɔɔma a ewɔ kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

3 Na AWURADE bisaa me se, “Den na wuhu, Yeremia?”

Mibuae se, “Borɔɔɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo.”

4 Na AWURADE asem baa me nkyen se,

5 “See na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no.

6 Mema m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mesan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merense wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase.

7 Mema wɔn koma a wɔde behu me se, me ne AWURADE. Wɔbeyɛ me nkurɔfo, na meye wɔn Nyankopɔn, efise wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyen.

8 “‘Nanso te se borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,’ nea AWURADE se ni, ‘saa ara na mēye Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim.

9 Mema won aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na wabo won din bone, wobeye akyiwade ne mmusu baabiara a mepam won ako.

10 Mesoma afoa, okom ne oyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa afe asase a mede maa won ne won agyanom no so.”

25

Mfe Aduwson Nkoasom

1 Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu.

2 Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se,

3 Mfe aduonu abiesa* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiensa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebre, nanso muntie e.

4 Mpo AWURADE asoma n’asomfo a woye n’adiyifo aba mo nkyen mpen bebre, na muntie won, na monye aso mmaa won e.

5 Wokae se, “Mo mu biara mfi n’akwan bone ne ne nneye bone ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afebo.”

6 Munni anyame foforo akyi nkosom won, nsore won; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo.”

7 “Nanso moantie me,” AWURADE na ose, “na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ohaw aba mo so.”

8 Afei nea Asafo AWURADE se ni: “Esiane se moantie me nsem no nti,

9 mefe atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na ose, “na mede won abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wotwa ho ahyia nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afebo.”

10 Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afe won mu.

11 Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihyia aduwson.

12 “Na mfirihyia aduwson awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wo won amumoye ho, medan no amamfo afebo,” senea AWURADE se ni.

13 “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba won so, nea wakyerew wo nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkam atia aman no nyinaa no.

14 Won ankasa de, amanaman bebre† ne ahempon de won beye nkoa; na metua won nneye ne won nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopon Abufuwhyew Kuruwa No

* 25:3 mfe aduonu abiesa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

† 25:14 Aman aman bebre—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurofo.

15 SEE na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyereɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwɔhyew nsa ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wɔ wɔn nkyɛn no nyinaa nnom.

16 Sɛ wɔnom a, wɔbɛtɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mɛsoma akɔ wɔn so no nti.”

17 Ɛno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyɛn no nomee:

18 Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayɛfo sɛ wɔnyɛ ɔsɛɛ, aninyanne, animoharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi.

19 Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayɛfo ne ne manfo nyinaa,

20 ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a ɛyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso bɛnom bi.

27 “Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mɛsoma aba mo so no nti.’

28 Na sɛ wɔampɛ sɛ wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Sɛ na Asafo AWURADE se: Ɛsɛ sɛ monom!

29 Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuroɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efise mɛrefrɛ afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.’

30 “Afei hyɛ nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se,

“ ‘AWURADE befi ɔsoro abobɔ mu;

ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron ho,

na wabobɔ mu dennen atia n’asase.

ɔbɛtɛɛ mu te sɛ wɔn a wɔtiatia bobɛ aba so,

ɔbɛtɛɛ mu agu wɔn a wɔtete asase no so no so.

31 Huuye begyigye akɔ nsase ano,

na AWURADE bɛbɔ kwaadu, atia amanaman;

obebu adesamma nyinaa aten

na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,’ ”

AWURADE na ose.

32 Sɛ na Asafo AWURADE se:

“Monhwɛ! Amanehunu retretɛw

fii ɔman so kɔ ɔman foforo so;

ahum kɛsɛ bi rema ne ho so

afi nsase ano.”

³³ Saa bere no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam.

³⁴ Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo;
mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ.

Mo kum bere no adu;
mobɛhwɛhwe ase sɛ adwennini a wɔadodɔ.

³⁵ Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ,
na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

³⁶ Muntie nguanhwɛfo no su,
ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwɔtwa,
efisɛ AWURADE resɛɛ wɔn mmoa adidibea.

³⁷ Sare nsase a asomdwoɛ wɔ so no bɛda mpan
esiane AWURADE abufuwɛhyew no nti.

³⁸ Obefi ne tu mu sɛ gyata,
na wɔn asase bɛda mpan
esiane nnomumfafo no afoa
ne AWURADE abufuwɛhyew no nti.

26

Owu Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn bae:

² “Sɛɛ na AWURADE sɛ: Gyina AWURADE fi mu adiwo hɔ, na ka kyɛrɛ nnipa a wofi Yuda nkurow mu bɛsom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mɛhyɛ wo no nyinaa kyɛrɛ wɔn; nyi asem biara mfi mu.

³ Ebia wobɛtie, na wɔn mu biara asan afi n’akwammɔnɛ so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanɛhunɔ a wɔn bɔnɛ nti mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio.

⁴ Ka kyɛrɛ wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mɛhyɛ mo no so,

⁵ na sɛ moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkɛyɛn bere biara no ka kyɛrɛ mo no a, (mpɔ munntiɛ wɔn),

⁶ ɛno de, mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi ayɛ nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

⁷ Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi hɔ.

⁸ Na Yeremia wies nsem a AWURADE ka kyɛrɛɛ no sɛ ɔnka nkɛyɛrɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “Eɛ sɛ wuwu!

⁹ Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropon yi bɛda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa bɛtwia Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi hɔ.

¹⁰ Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsem yi no, wofi ahɛmfi hɔ foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano.

¹¹ Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyɛrɛɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, “Eɛ sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ, efisɛ wahyɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmɛhyɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi sɛnea moate no nyinaa.

¹³ Na afei montetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehununu a opee se ode ba mo so no mma bio.

¹⁴ Me de, mewo mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wo mo ani so.

¹⁵ Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afodi beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom."

¹⁶ Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyeree asofo no ne adiyifo no se, "Ense se wobu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyere yen wo AWURADE, yen Nyankopon din mu."

¹⁷ Na asase no so mpanyimfo no mu bi soree, na woka kyeree bagua no nyinaa se,

¹⁸ "Mika a ofi Moreset hyee nkom wo Yudahene Heseikia bere so ka kyeree Yudafo nyinaa se, 'See na Asafo AWURADE se:

" 'Wobefuntum Sion te se afuw.

Na Yerusalem beye mmubui

na asoredan no koko beye se nko a nkyekyerere afuw wo so.'

¹⁹ Na Yudahene Heseikia anaa Yudani bi kum no ana? Heseikia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehununu a opee se ode ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehununu kese aba yen ankasa so!"

²⁰ (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye obarima foforo a ohyee nkom wo AWURADE din mu; ohyee nkom koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no.

²¹ Bere a ohene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n'adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria tee no, ode ehu guan koo Misraim.

²² Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi koo Misraim.

²³ Wode Uria fii Misraim bae, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode afoa kum no na wotow ne funu kyenee kwasafu asiei.)

²⁴ Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wamfa no amma dom no se wonkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

¹ Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se,

² See na AWURADE ka kyeree me: "Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnu sen wo kon mu.

³ Fa nkra ma abofo a woba Yudahene Sedekia nkyen wo Yerusalem na womfa nkoma ahemfo a wowa EDOM, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.

⁴ Fa nkra koma won wuranom se: See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Ka eyi kyere wo wuranom se:

⁵ Mede me tumi kese ne me basa a matee mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wowa so, na mede ma obiara a mepa.

⁶ Afei mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behye n'ase.

⁷ Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakese bedi ne so.

⁸ “‘Nanso se ɔman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhye ne konnua ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, AWURADE na ose.”

⁹ Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyefo, mo adae asekyerfo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.”

¹⁰ Wɔhye mo atoro nkɔm a ebema wɔayi mo afi mo asase so ako akɔyirikɔyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera.

¹¹ Nanso se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, AWURADE, na ose.”

¹² Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfo na mubenya nkwa.

¹³ Adɛn nti na esɛ se wo ne wo nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, senea AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ se ɔsom Babiloniahene no?”

¹⁴ Munntie adiyifo no a wɔka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wɔhye mo atoro nkɔm.

¹⁵ ‘Mensomaa wɔn’ AWURADE na ose. ‘Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhye mo nkɔm no.’”

¹⁶ Na meka kyeree asɔfo no ne saa nkurɔfo yi nyinaa se, “Sɛɛ na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wɔhye mo nkɔm se, ‘Erenkye koraa wɔde AWURADE fi nneema no befi Babilonia aba.’ Wɔhye atoro nkɔm kyere mo.

¹⁷ Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Adɛn nti na esɛ se saa kuropon yi sɛɛ?”

¹⁸ Se wɔye adiyifo na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsɛ Asafo AWURADE na nneema a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia.

¹⁹ Na sɛɛ na Asafo AWURADE ka fa kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho.

²⁰ Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ bere a ɔɔbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no.

²¹ Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa nneema a aka wɔ AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni:

²² ‘Wɔɔbɛfa ankɔ Babilonia, na ho na ebɛka kosi da a mɛba abɛfa,’ AWURADE na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio abesisi wɔn sibe a wɔ ha.’”

28

Odiyifo Torofo Hanania

¹ Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyeree me wɔ AWURADE fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se,

² “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no.

³ Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneɛma a Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besan aba.

⁴ Na mesan de Yehoiakyin a ɔyɛ Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba’ sɛɛ na AWURADE se, ‘na mebubu Babiloniahene konnua no.’”

⁵ Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim.

⁶ Ɔkaa se, “Amen! Ma AWURADE nyɛ no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahyɛ sɛ wɔde AWURADE fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu.

⁷ Nanso tie asem a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te:

⁸ Efi tete no, adiyifo a wodii m’anim ne w’anim no hyehyɛ ɔko, amanehunɛ ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebreɛ ne ahenni akɛse.

⁹ Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoɛ ho nkɔm no, sɛ ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu sɛ obi a ampa ara AWURADE asoma no.”

¹⁰ Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu,

¹¹ na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii ho kɔɛ.

¹² Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se:

¹³ “Ɔɔ na kɔka kyere Hanania se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu.

¹⁴ Na senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.’”

¹⁵ Na odiyifo Yeremia ka kyereɛ odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu.

¹⁶ Ɛno nti, sɛ AWURADE se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuategw nsem atia AWURADE.’”

¹⁷ Ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommmu No

¹ Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerew fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkaɛ, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem ako Babilonia no.

² (Eyi yɛ bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem ako nnommum mu no akyi.)

³ Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

⁴ Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wɔn a mɛma wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni:

⁵ “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monyɛ nturo na munni mu aba.

⁶ Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ ho na mo so antew.

⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kotenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.”

⁸ Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no.

⁹ Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

¹⁰ Nea AWURADE se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abɛhwe mo na mɛma m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo beba ha bio no aba mu.

¹¹ Minim nhyehyɛɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyɛɛ a ɛde mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛɛ a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa.

¹² Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo.

¹³ Mobɛhwehwe me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwe me a.

¹⁴ Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mɛbɛka se, “AWURADE ama yɛn adiyifo wɔ Babilonia,”

¹⁶ nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo anko nnommum mu no.

¹⁷ Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mɛma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔɔdɔma a asɛɛ enti wontumi nni.

¹⁸ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na mɛyɛ wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwdi ne antimtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu.

¹⁹ Efise, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

²⁰ Afei muntie AWURADE asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem ako Babilonia no nyinaa.

²¹ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehyɛ mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

²² Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: ‘AWURADE nye wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’

²³ Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyɛrɛ Nehelamni Semaia se,

25 “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerew krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsofo Maaseia babarima Sefania, ne asafo a aka no nyinaa. Woka kyere Sefania se,

26 ‘AWURADE ahye wo sofo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE fi no so; Eɛ se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho se odiyifo no.

27 Afei aden nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔye ne ho se odiyifo wɔ mo mu no anim?

28 Ɔde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Eɛkye. Eno nti munsisi afi mfa nye atena; monye nturo na munni mu aba.’”

29 Ɔsofo Sefania kenkan krataa no kyere odiyifo Yeremia.

30 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

31 “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti,

32 nea AWURADE se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Ɔrennya obiara a ɔbeka wɔ saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneema pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuategu nsem atia me,’” AWURADE na ose.

30

Wogyɛ Israel Si Ho

1 Asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho ni:

2 “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerew nsem a maka akyere wo nyinaa gu nhoma mu.

3 Nna bi reba,’ senea AWURADE se, ‘a mede me nkurofo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede won aba asase a mede maa won agyanom se wɔmfa ntena so no so,’ AWURADE na ose.”

4 Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:

5 “Nea AWURADE se ni:

“ ‘Akomatu nteɛteɛmu na mete,
mete basabasaye, na enye asomdwoe.

6 Mummissa na munhu:

Ɔbarima betumi awo mma ana?

Afei, aden nti na mihu ɔbarima hoodenfo biara
se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbea a ɔwo awoko mu,
na anim biara aye bosaa saa?

7 Senea da no beye hu afa!

Da biara renye se eno.

Ebeye amanahunu bere ama Yakob,
nanso wobeyi no afi mu.

8 “ ‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose,
‘Mebubu konnua no afi won kɔn mu,
na matetew won nkyehama no mu;
ananafo remfa won nye nkoa bio.

9 Na mmom wɔbesom AWURADE, won Nyankopɔn
ne Dawid, won hene,
a mɛpagyaw no ama won.

10 “ ‘Enti nsuro, Yakob, me somfo;

- mma w'aba mu mmu, Israel,
nea AWURADE se ni.
'Nokware, megye wo afi akyirikyiri,
ne w'asefo afi wɔn nnommum asase so.
Yakob ɛsan anya asomdwoe ne bammɔ
na obiara renhunahuna no bio.
- 11 Me ne wo wɔ ho na megye wo nkwa,
AWURADE na ose.
'Ɛwɔ mu, mesɛɛ amanaman no nyinaa pasaa,
emu na meɔ mo ahwete kɔ,
nanso merensɛɛ mo korakora.
Metɛtɛɛ mo, nanso meɣɛ no wɔ trenɛɛ kwan so;
meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'
- 12 "Sɛɛ na AWURADE se:
" 'W'apirakuru aɣɛ akisikuru,
na wontumi nsa.
- 13 Obiara nni ho a ɔbɛka bi ama wo,
wo kuru no rennya aduru,
na worennya ayaresa.
- 14 W'apamfo nyinaa wɛɛ afi wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.
Mabɔ wo sɛnea wo tamfo bɛɣɛ
na matwe w'aso sɛnea otirimɔdenfo bɛtwe,
efisɛ w'afɔdi so dodo
na w'amumɔɣɛ nso dɔɔso.
- 15 Adɛn nti na wusu dennen wɔ w'apirakuru,
wo yawdi a ano nni aduru no ho?
W'afɔdi kɛsɛ ne w'amumɔɣɛ bebrebe nti
na mede saa nneɛma yi aɣɛ wo.
- 16 " 'Nanso wɔbɛsɛɛ wɔn a wɔsɛɛ mo;
mo atamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu.
Wɔn a wɔfow mo no wɔbɛfow wɔn
wɔn a wɔtow hyɛɛ mo so no, mɛtow ahɣɛ wɔn so.
- 17 Nanso mɛma wo ahɔɔden bio
na masa w'apirakuru,
AWURADE na ose,
'efisɛ wɔfrɛ wo nea wɔapam no,
Sion a wo ho nhia obiara.' "
- 18 Sɛɛ na AWURADE se:
" 'Mɛsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba
na manya ayamhyehye ama n'atenae ahorow no;
wɔbɛkyɛkyɛ kuropɔn no bio wɔ ne mmubui so,
na ahɛmfi no besi nea ɛsɛ sɛ esi.
- 19 Wɔn mu na asɛda nnwom befi aba
ne ahosɛpɛw nnyigyei.
Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodow no so rentew;
mɛhyɛ wɔn anuonyam,
na wɔremmu wɔn abomfiaa.
- 20 Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anin;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso.

21 Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa nipa;
na wɔn sodifo befi wɔn mu.

Mɛka no abata me ho na wabɛn me,
na hena na ɔde ne ho bɛma
sɛ ɔbɛbɛn me?' "

AWURADE na ose.

22 " 'Enti mobɛyɛ me nkurofo,
na mayɛ mo Nyankopɔn.' "

23 Hwɛ, AWURADE ahum
betu abufuwhyew mu,
mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ
amumɔyɛfo mpampam.

24 AWURADE abufuw rennwɔ
kosi sɛ obewie
ne koma mu nhyehyɛ nyinaa.
Nna a ɛreba no mu no
mobete eyi ase.

31

1 "Saa bere no," AWURADE na ose, "Mɛyɛ Israel mmusuakuw no nyinaa
Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurofo."

2 Nea AWURADE se ni:

"Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no
benya adom wɔ nweatam so;
mede ahomegye bɛbrɛ Israel."

3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yɛn kan no na ɔkae se,
"Mede ɔɔɔ a ɛnsa da aɔɔ mo
mede aɔɔɛ atwe mo.

4 Mede mo besi ho bio
na wɔbɛsan de wɔ, ɔbabun Israel, asi ho.
Wɔbɛfa w'akasae bio
na woafi adi ne anigyefo akɔsaw.

5 Bio, mobɛyɛ bobɛ nturo
wɔ Samaria nkoko so;
akuafɔ no bedua
na wɔadi so aba.

6 Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛɛ mu
wɔ Efraim nkoko so se,
'Mommra, momma yɛnforo nkɔ Sion,
nkɔ AWURADE yɛn Nyankopɔn nkyɛn.' "

7 Nea AWURADE se ni:

"Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma Yakob;
Montɛɛ mu mma amanaman mu kannifo.
Momma wɔntɛ mo ayeyi na monka se,
'AWURADE, gye wo nkurofo,
Israel nkae no.'

8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so aba
na maboa wɔn ano afi nsase ano.
Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo, mpakye,
apɛmfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu;
ɔɔm kɛsɛ bɛsan aba.

9 Wɔde osu na ɛbɛba;

wɔbɛbɔ mpae bere a mede wɔn resan aba no.
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho;
 ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,
 efise mɛyɛ Israel agya,
 na Ephraim yɛ me babarima piesie.

10 “Muntie AWURADE asem, mo amanaman;
 mommo no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so se,
 ‘Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano
 na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.’

11 Na AWURADE begyina mu ama Yakob
 na wagye wɔn afi wɔn a
 wɔwɔ ahɔɔden sen wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu wɔ Sion sorɔnsorɔmma;
 wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a
 efi AWURADE hɔ mu,
 atoko, nsa foforo ne ngo,

nguantenmma ne anantwi.
 Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye,
 na wɔrenni awɛɛhow bio.

13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,
 mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.

Mema wɔn awɛɛhow adan anigye;
 mema wɔn ahoto ne ahosɛpɛw de asi awɛɛhow anan mu.

14 Mema asofo no nea ehia wɔn ama abu so,
 na mama m’akyɛde bebrebe amee me nkurofo,”
 AWURADE, na ose.

15 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Wote nne bi wɔ Rama,
 awɛɛhow ne agyaadwotwa bebreɛ,
 Rahel resu ne mma
 na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne wɛɛ,
 efise ne mma nni hɔ bio.”

16 Sɛɛ na AWURADE se:
 “Hyɛ wo ho so na woansu,
 mia w’ani na woante nusu,
 efise wobetua w’adwumayɛ so ka,”
 AWURADE na ose.
 “Wɔbɛsan afi atamfo no asase so aba.

17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye.”
 AWURADE na ose.
 Wo mma besan aba wɔn ankasa asase so.

18 “Ampa ara mate sɛ Ephraim resu se,
 ‘Woteɛɛɛ me so sɛ nantwi ba a n’ani yɛ den,
 na manya ahohyɛso.
 Gye me bio, na mɛsan aba,
 efise wo ne AWURADE, me Nyankopon.

19 Meman akyi no,
 minyaa adwensakra;
 na akyiri a minyaa ntease no,
 meɔɔ me koko so.
 M’anim guu ase na mɛfɛree,

efise me mmabun mu animguase da so so me.'

20 Efraim nye me babarima dofo,
 oba a oso m'ani ana?
 Ewo mu, metaa kasa tia no de,
 nanso meda so kae no.
 Enti me koma pere hwehwe no;
 mewo ayamhyehye ma no,"
 see na AWURADE se.

21 "Momfa agyirahyede nsisi akwan ho;
 munsisi akwankyerɛ afadum.

Monhyɛ otempɔn no nsow,
 okwan a monam so ba.
 San w'akyi, Obabun Israel,
 san bra wo nkurow so.

22 Wubekyinkyin akosi da bɛn,
 Obabea Israel sesafo?

AWURADE beyɛ ade foforo wo asase so,
 obea bebɔ obarima ho ban."

23 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: "Sɛ mesan de wɔn fi
 nnommmu mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so bɛsan aka saa
 nsɛm yi se, 'AWURADE nhyira wo, wo yiyeyɛ kuroɔn ne bepɔw kronkron.'

24 Nnipa bebɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo
 ne wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam.

25 Mɛma nea wabrɛ no anya ahɔɔden foforo, na nea watɔ piti no nso
 mɛma no amee."

26 Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae. Medaa hatee.

27 "Nna bi reba," AWURADE na ose, "A mede nnipa mma ne mmoa mma
 bedua Israel ne Yuda fi.

28 Senea mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛɛɛ na wɔde
 amanahunu bae no, saa ara na mehwɛ ama wɔasi na wɔadua," senea
 AWURADE se ni.

29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,
 " 'Agyanom adi bobɛ nwennaa,
 na mma se afɛm.'

30 Mmom, obiara bewu wɔ ɔno ara bone ho; nea obedi bobɛ nwennaa no
 ɔno na ne se bɛfɛm.

31 "Bere no reba," AWURADE na ose,
 "a me ne Israelfi
 ne Yuda fi beyɛ apam foforo.

32 Erenyɛ sɛ apam a
 me ne wɔn agyanom yɛɛ no
 bere a misoo wɔn nsa,
 dii wɔn anim fii Misraim,
 esiane sɛ wobuu m'apam so,
 wɔ bere a na mɛyɛ okunu ma wɔn no,"
 AWURADE na ose.

33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi beyɛ saa bere no akyi,"
 AWURADE na ose.

"Mede me mmara bɛhyɛ wɔn adwene mu,
 na makyerɛw wɔ wɔn koma so.
 Mɛyɛ wɔn Nyankopɔn,
 na wɔbeyɛ me nkurofo.

³⁴ Na obiara renkyerɛkyere ne yonko bio,
 anaa ne nua se, ‘Hu AWURADE,’
 Efise, wɔn nyinaa behu me,
 efi wɔn mu akumaa so, kosi ɔkese so,”
 Senea AWURADE se ni.

“Na mede wɔn amumɔye bekye wɔn,
 na merenkae wɔn bɔne bio.”

³⁵ Sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔma owia hyeren adekyee,
 na ɔhye ɔsram ne nsoromma
 sɛ wɔnhyeren anadwo;

nea ɔkanyan epo
 ma n’asorɔkye bobo mu,
 Asafo AWURADE ne ne din.

³⁶ “Saa ahyede yi twa mu m’ani so a,”
 AWURADE na ose,
 “eno ansa na Israel begyae
 ɔmanyɛ wɔ m’anim.”

³⁷ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Sɛ wobetumi asusuw wim ntrɛwmu
 na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem mu a
 eno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,
 esiane nea wɔaye nyinaa nti,”
 AWURADE na ose.

³⁸ “Nna no reba,” AWURADE na ose, “a wɔɔɔkyekye kuropon yi bio ama
 me, fi Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so Pon.

³⁹ Wɔɔɔtwe susuhama no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn
 akɔ Goa.

⁴⁰ Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron
 bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no twɔtwɔw so beye kronkron
 ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensɛ kuropon no da.”

32

Yeremia To Asase

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia
 adedi afe a ɛto so du a na eye Nebukadnessar adedi afe a ɛto so dunwɔtwe
 no mu.

² Na Babiloniahene nsraadɔm aka Yerusalem ahyɛ a na odiyifo Yeremia
 nso da dua mu wɔ awɛmfo adiwo a ɛwɔ Yuda ahɛmfi.

³ Na Yudahene Sedekia de no ato afiasɛ wɔ hɔ reka se, “Adɛn nti na
 wohyɛ nkɔm a ɛte sɛɛ? Woka se, ‘Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropon
 yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum.

⁴ Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa
 ara hyɛ na wɔde no behyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne
 anim na ɔde n’ani ahu no.

⁵ Ɔde Sedekia bekɔ Babilonia, na hɔ na ɔɔɔtɛna akosi sɛ me ne no bedi,
 AWURADE na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no a wɔrenni nkonim.’”

⁶ Yeremia kae se, “AWURADE asem baa me nkyɛn se,

⁷ Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, ‘To
 m’asase a ɛwɔ Anatot* no, efise woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho
 kwan, na eye w’asɛde nso sɛ woto.’

* 32:7 Anatot—Yeremia kurom.

8 “Na senea AWURADE aka no, me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfɔ adiwo hɔ bɛkae se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye na wɔfa no nti, tɔ na fa.’

“Mihuu sɛ eyi yɛ AWURADE aɛm.”

9 Enti metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na mituaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron anan (194) maa no.

10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase, sɔw ano[†] wɔ nnansefo anim, na mede nsania kari dwetɛ mpɔw no.

11 Na mefaa adetɔ nhoma no, nea wɔasɔw ano a ɛho nhyehyɛe wɔ mu no, ne nea wɔnsɔw ano no nso,

12 na mede saa adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk[‡] a, ɔyɛ Maaseia nena no wɔ me wɔfa ba Hanamel, nnansefo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nhoma no ase ne Yudafo a na wɔwɔ awɛmfɔ adiwo hɔ no nyinaa anim.

13 “Meka kyereɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim se,

14 ‘Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Fa saa adetɔ so nhoma yi, nea wɔasɔw ano ne nea wɔnsɔw ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ɛbɛkyɛ yiye.Š

15 Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Wɔbɛtɔtɔ afi, mfuw ne boɛ nturo wɔ asase yi so bio.

16 “Mede adetɔ nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meɔɔ AWURADE mpae se,

17 “Aɔ, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woates mu so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo.

18 Wuyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akyi sɛ so. Onyankopɔn Tweduampɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

19 wo botae so, na wo nneyɛe yɛ kɛse. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabo ne ne nneyɛe te.

20 Woyɛɛ nsenkyerenne ne anwonwade wɔ Misraim na atoa so de abesi nnɛ wɔ Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de besi nnɛ.

21 Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a ɛyɛ den ne abasa a woates mu ne nneema ɛyɛ hu yii wo man Israel fii Misraim.

22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so.

23 Wɔba bedii, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanyɛ nea wohyɛe wɔn sɛ wɔnyɛ no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.

24 “Hwɛ senea wɔasisi ntuaano mpampim de rebegye kuroɔpɔn no. Esiane afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm nti, wɔde kuroɔpɔn no bɛhyɛ Babiloniafo a wɔretow ahyɛ ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mpɛmpɛn no.

[†] 32:10 sɔw ano—Enyɛ sɛ ɔde nsa bɛhyɛ ase sɛ ɛyɛ nokware nko, na mmom, senea wɔbɛhyɛ nhyehyɛe no mu nɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. [‡] 32:12 Baruk—Ase ne “Awurade ahyira no.” Na ɔyɛ Yeremia kyerewfo nokwafo. Š 32:14 fa to asuhina mu senea ɛbɛkyɛ yiye—Kɔtaa a wohuu no asuhina mu wɔ Elefantin ne Kumram (nkurow a ɛdeda Nkyene Po atɔɛ fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a ɛho anka.

25 Na ɛwɔ mu sɛ wɔde kuropon no behyɛ Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyerɛ me se, ‘Fa dwetɛ tɔ asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyɛe no mu.’”

26 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

27 “Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi yɛ den dodo ma me ana?”

28 Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebɛhyɛ Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa.

29 Babiloniafo a wɔretow ahyɛ saa kuropon yi so no bɛba, na wɔato mu gya; wɔbɛhyew no dwerebee, ɛno ne afi a nnipa hyew nnuhuam wɔ atifi maa Baal na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo de hyɛ me abufuw no.

30 “Israelfo ne Yudafo nyɛɛ biribiara sɛ bone wɔ m’ani so, efi wɔn mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyɛɛ biribiara sɛ wɔde nneɛma a wɔde wɔn nsa ayɛ behyɛ me abufuw, AWURADE na ose.

31 Efi da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahyɛ me abufuw ne abufuwtraso a ɛsɛ sɛ miyi no fi m’ani so.

32 Israelfo ne Yudafo de bone a wɔayɛ nyinaa ahyɛ me abufuw, wɔn, wɔn ahɛmfo ne adwumayɛfo, wɔn asɔfo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem.

33 Wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ me; ɛwɔ mu, mekyerekyerɛ wɔn bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteɛso.

34 Wɔasisi ahoni a ɛyɛ akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi.

35 Wosisii sorɔnsorɔmmɛa maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de wɔn mmabarima ne mmabea bɔɔ afɔre maa Molek, wɔ bere a menhyɛɛ wɔn na ɛmmaa m’adwene mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwade yi mma Yuda nyɛ bone.

36 “Woreka wɔ kuropon yi ho se, ‘Wɔnam afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm so de behyɛ Babiloniahene nsa’; nanso sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon se:

37 Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m’abufuwhyew mu pam wɔn koguu hɔ; mesan de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu.

38 Wɔbɛyɛ me nkurofo, na mayɛ wɔn Nyankopon.

39 Na mɛma wɔn koma koro na wɔayɛ wɔn ade abɔ mu, sɛnea bere biara wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti.

40 Na me ne wɔn bɛyɛ daapɛm apam: Merennayɛ wɔn yiyɛyɛ da, na mede ɔpɛ behyɛ wɔn koma mu, ama wɔasuro me, sɛnea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da.

41 M’ani begyɛ sɛ mɛyɛ wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

42 “Sɛɛ na AWURADE se: Sɛnea mede amanehununu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.

43 Wɔbɛtoto nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se, ‘Wɔde ahyɛ Babiloniafo nsa, ɛno nti ada mpan, na nnipa anaa mmɔa nni so no.’

44 Wɔde dwetɛ bɛtoto nsase, na wɔbɛyɛ adeto nhoma wɔ so. Wɔbɛsɔw ano wɔ nnansefo anim wɔ Benjamin* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ɛwɔ Yuda, bɛpɔw so man, atɔɛ fam mmepɔw ase ne Negeb, efisɛ mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na ose.”

* 32:44 Benjamin mantam. Wɔbɔ Benjamin din ha kan efisɛ na hɔ yɛ ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wɔ.

33

Ogye Ho Bɔhye

¹ Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, AWURADE aɛm baa ne nkyen ne mprenu so se:

² “Sɛɛ na AWURADE se, nea ɔɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, AWURADE ne ne din:

³ ‘Frɛ me na megye wo so, na maka wo nɛm akese ne nneɛma a ahintaw a wunnim.’

⁴ Na nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuroɔn yi mu ne Yuda ahɛmfi ahorow a wɔabubu no hɔ, sɛnea ɛbɛyɛ a wubenya nea wɔde besiɯ ntuanɔ afasu ne afoa no ano,

⁵ wɔ wɔnɛ Babiloniafo ɔko no mu. ‘Nnipa a mede m’abufuw ne m’abufuwɛyew bekunkum wɔn no afunu bɛyɛ hɔ ma. Meyi m’ani afi saa kuroɔn yi so esiane n’amumɔyɛ nyinaa nti.

⁶ “ ‘Nanso mede ahoɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔɔso.

⁷ Mɛsan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ sɛ nea na wɔte dedaw no.

⁸ Mɛhohoro wɔn bɔnɛ a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuategɔ hɔ bɔnɛ nso akɛyɛ wɔn.

⁹ Na saa kuroɔn yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnɛpa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’

¹⁰ “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Woka fa saa beae yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaase mmɔa nni so.” Nanso Yuda nkuroɛw ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaase mmɔa nni no, hɔ na wɔbesan ate bio,

¹¹ ahurusi ne anigye nnyigyeyi, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,

“ ‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
efise AWURADE ye,
na ne dɔ wɔ hɔ daa.”

Na mɛsan de asase no so nnɛpa a wɔwɔ hɔ dedaw no aba bio,’ AWURADE, na ose.

¹² “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmɔa nni no; ne nkuroɛw nyinaa so no, wobenya nguahwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome.

¹³ Nkuroɛw a ɛwɔ ɔman a ɛda bɛpɔw so no atɔɛ fam mmɛpɔw ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuroɛw mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.’ AWURADE, na waka.

¹⁴ “ ‘Nna no reba,’ AWURADE na ose, a mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yuda fi no aba mu.

¹⁵ “ ‘Nna no mu ne saa bere no
mɛma trenee Dubaa afɛfɛw afi Dawid ase;
ɔbɛyɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase no so.

¹⁶ Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa
na Yerusalem bɛtena asomdwoe mu.

Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no
AWURADE, Yɛn Trenee.’

¹⁷ Na sɛɛ na AWURADE se: ‘ɔbarima a ɔbetena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da,

¹⁸ saa ara nso na asofo a woye Lewifo no, obarima a obegyina m'ananim daa abo ohyew afore ne aduan afore na ode afore ahorow abre me, remmo won da.'"

¹⁹ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

²⁰ "See na AWURADE se: 'Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma won bere a wahyehye no a,

²¹ eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a woye asofo a wosom wo m'ananim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a obetena ahengua so adi hene bio.

²² Mema m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wosom wo m'ananim no ase ado te se osoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.'"

²³ AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

²⁴ "Wontee se nnipa yi reka se, 'AWURADE apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wommfa won se woye oman bio.

²⁵ Nea AWURADE se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne osoro ne asase mmara no a,

²⁶ eno de anka mepo Yakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede won ahonyade besan ama won, na manya ayamhyehye ama won.'"

34

Wobo Sedekia Koko

¹ Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofo ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wowa ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahya no, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se,

² "Nea AWURADE, Israel Nyankopon se ni: Ko Yudahene Sedekia nkyen na koka kyerε no se, 'Senea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebehye Babiloniahene nsa, na obehyew no dwerebee.

³ Worenguan mfi ne nsam na nokware, wobekyere wo de wo akoma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia.

⁴ "Nanso tie AWURADE bohyε, Yudahene Sedekia. See na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wo afoa ano;

⁵ na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bo ayiye gyatannaa de hyε w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'ananim no, saa ara na wobeko gyatannaa ahyε wo anuonyam na woadi awerehow se, "Ao, owura!" M'ankasa na mehyε saa bo yi, AWURADE na ose.'"

⁶ Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyerε Yudahene Sedekia wo Yerusalem,

⁷ bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka* a na wogu so reko wo ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wo Yuda a wowa bammɔ.

Nkoa Ahofadi

⁸ Asem no fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen wo bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wobema nkoa ahofadi no akyi.

⁹ Eε se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ode ne yonko Yudani ye akoo.

* **34:7** Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam bo saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hempon Senaherib tuaa ano wo Lakis hene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

¹⁰ Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a woyee saa apam yi penee so se wobegyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nye nkoa bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn.

¹¹ Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa wɔn no de wɔn yee nkoa bio.

¹² Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

¹³ “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se,

¹⁴ ‘Mfe ason biara no, eɛ se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m’asem.

¹⁵ Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wɔ m’ani so: Mo mu biara pae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wɔ m’anim, wɔ ofi a me Din da so no mu.

¹⁶ Nanso mprempren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa wɔn se wɔnko baabiara a wɔpe no. Moahye wɔn ama wɔaye mo nkoa bio.

¹⁷ “Afei nea AWURADE se ni: Muntie me na mompae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, AWURADE na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mema moaye akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa.

¹⁸ Nnipa a wɔabu m’apam so, na wɔanni nhyehyee a ɛwɔ apam a wɔaye wɔ m’anim no so no, mɛye wɔn se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n’afaafa no ntam no.

¹⁹ Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no,

²⁰ mede wɔn bema wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

²¹ “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayefo behye wɔn atamfo a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe wɔn ho no nsa.

²² Merebehye, AWURADE asem ni, na mesan de wɔn aba kuropon yi mu. Wɔbeko atia no, wɔbefa, na wɔahyew no dwerebee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

35

Rekabfo

¹ Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no:

² “Kɔ Rebabfo abusua no nkyen, na to nsa fre wɔn na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom.”

³ Enti mekɔpɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rebabfo abusuadom no.

⁴ Mede wɔn baa AWURADE fi, na mede wɔn kɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwɛfo Salum babarima Maaseia dan atifi no so.

⁵ Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rebabfo abusuamma no anim na meka kyeree wɔn se, “Monnom nsa kakra.”

⁶ Nanso wobuae se, “Yennnom nsa,* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen chyɛ nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefo nom nsa.

⁷ Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobe nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanba beware, wɔ asase a moye atutenafɔ wɔ so no so.’

⁸ Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyɛ yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da

⁹ na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae.

¹⁰ Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyɛ yen no so pɛpɛɛɛ.

¹¹ Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, ‘Mommra, ɛɛ se yeƙɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yeaka Yerusalem.”

¹² Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

¹³ “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem ana?’ AWURADE na ose.

¹⁴ ‘Rekab ba Yehonadab hyɛ ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa chyɛ yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyɛde so. Na makasa akyerɛ mo mpen bebree, nanso muntie me.

¹⁵ Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wɔkae se, “Ɛɛ se mo mu biara sakra fi n’amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummmuaa me na muntie me ɛ.

¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyɛde a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi nti m’asem.’

¹⁷ “Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunɔ biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyere wɔn, nanso wɔantie, mɛfrɛ wɔn nanso wɔannye so.’”

¹⁸ Afei Yeremia ka kyere Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyɛde no, na moadi ne nkyerɛkyere so, na moaye biribiara a chyɛ mo no.’

¹⁹ Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

36

Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobɔwee

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ:

² “Fa nhoma mmobɔwee, na kyerew nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifi ase kasa kyere wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so.

³ Ebia, se Yudafo te amanehunɔ biara a mayɛ m’adwene se mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan afi n’amumoye ho na afei mede wɔn amumoye ne wɔn bone bekyɛ wɔn.”

* 35:6 Yennnom nsa—Rekabfo daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

⁴ Enti Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyere no nyinaa no, Baruk kyerew guu nhoma mmobowee no mu.

⁵ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nko AWURADE asɔredan mu.

⁶ Enti ko AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyen a meka ma wokyerew guu nhoma mmobowee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi won nkurow so aba no.

⁷ Ebia wode won nkotosre beba AWURADE anim na won mu biara adan afi n’amumoye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.”

⁸ Neria babarima Baruk yee biribiara a odiyifo Yeremia kyerɛɛ no se onye no, ɔkenkan AWURADE nsem a ewo nhoma mmobowee no mu wo AWURADE asɔredan no mu.

⁹ Ɔsram a eto so akron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wopae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wowo Jerusalem nyinaa ne won a wofi Yuda nkurow so aba no.

¹⁰ Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nhoma mmobowee no mu kyerɛɛ nnipa a wowo AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a oye ɔkyerewfo no pia a ewo asɔredan no atifi adiwo na eben Ɔpon Foforo no mu.

¹¹ Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ewo nhoma mmobowee no mu no,

¹² ɔkoɔ ɔkyerewfo no dan a ewo ahemfi ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: ɔkyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a woaka no nyinaa tete.

¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobowee no mu nyinaa kyerɛɛ won no akyi no,

¹⁴ adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Neta-nia babarima Yehudi se ɔnkoka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobowee a wokenkan fii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk koɔ won ho a na okura nhoma mmobowee no.

¹⁵ Woka kyerɛɛ no se, “Yesre wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerɛɛ won.

¹⁶ Wotee saa nsem yi nyinaa no, wode ehu hwehwɛe won ho won ho anim na woka kyerɛɛ Baruk se, “Ese se yeka saa nsem yi nyinaa kyere ohene.”

¹⁷ Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyee den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na oka ma wokyerew ana?”

¹⁸ Baruk buae se, “Yiw, ɔno na okaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerew guu nhoma mmobowee no mu.”

¹⁹ Na adwumayefo no ka kyerɛɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munko-hintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.”

²⁰ Wode nhoma mmobowee no kosie ɔkyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wokɔɔ ohene no nkyen wo n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no.

²¹ Ohene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nhoma mmobowee no mmra. Yehudi kɔfa fii ɔkyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyerɛɛ ohene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa.

²² Na eyee ɔsram a eto so akron a na ohene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim.

²³ Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beye abiesa anaa anan no, ohene no de okyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobowee no nyinaa hyewee.

²⁴ Ohene no ne n'asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wansunsuane won ntade mu nso.

²⁵ Ewo mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria sree ohene no se onhyew nhoma mmobowee no, nanso wantie won.

²⁶ Mmom ohene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wonkokyere okyerewfo Baruk ne odiiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de won asie.

²⁷ Ohene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyerew afi Yeremia anum wo mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

²⁸ "Fa nhoma mmobowee foforo, na kyerew nsem a ewo kan mmobowee a Judahene Yehoiakim hyew no gu mu.

²⁹ Afei ka kyere Judahene Yehoiakim se, 'See na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobowee no kae se: "Ade nti na wokyerew wo mu se okwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?"

³⁰ Eno nti, see na AWURADE ka fa Judahene Yehoiakim ho: Jrennya obi ntena David ahengua so. Wobetow ne funu akyene a, worensie no, na wada owia hyew ne anadwo awow mu.

³¹ Metwe ono ne ne mma ne n'asomfo aso wo won amumoye nti; mede amanehun biara a mahye atia won beba won ne won a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise wwantie.' "

³² Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Okaa biribiara a na ewo nhoma mmobowee no a ohene Yehoiakim hyew no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasie

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Judahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu.

² Ono, n'asomfo ne nnipa a wowo asase no so antie AWURADE asem a onam odiiyifo Yeremia so kae no.

³ Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima osofo Sefania se, wonkoka nkyere Yeremia se, "Yesre wo, bo AWURADE, yen Nyankopon, mpae ma yen."

⁴ Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na womfaa no ntoo afiasie e.

⁵ Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wootua Yerusalem no tee won nka no, wofii Yerusalem.

⁶ Na AWURADE asem baa odiiyifo Yeremia nkyen se,

⁷ "See na AWURADE, Israel Nyankopon, se: Monka nkyere Judahene a, osomaa mo se mummebisa me ho biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi se worebeboa mo no besan ako won ankasa asase, Misraim so.

⁸ Na Babiloniafo no besan abetow ahye saa kuropon yi so; wobegye na woaahyew kurow no dwerebee.'

⁹ "Se AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yen so ako.' Worenko!

¹⁰ Se mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahye mo so no so ma eka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abehyew kuropon yi dwerebee.”

¹¹ Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no,

¹² Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropon no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogyɛ n’agyapade mu kyɛfa wɔ nkurofo a wɔwɔ hɔ no nkyɛn.

¹³ Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, “Woreguan agya yɛn akɔ Babiloniafo afa!”

¹⁴ Yeremia buae se, “Enye nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo.

¹⁵ Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde aye afiasɛ no.

¹⁶ Wɔde Yeremia too asase ase afiasɛ, ma odii nna bebreɛ wɔ hɔ.

¹⁷ Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkofaa no baa ahɛmfi, ɛhɔ na obisaa no wɔ kokoa mu se, “Woanya aɛm bi afi AWURADE nkyɛn ana?”

Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”

¹⁸ Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, “Dɛn bɔnɛ na mayɛ atia wo, anaa w’adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiasɛ yi?”

¹⁹ Eɛ na w’adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm kyɛrɛɛ wo se, ‘Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so’ no wɔ?

²⁰ Na afei, ɔdɛɛfo, mesrɛ wo tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w’anim: Mfa me nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a mewu wɔ hɔ.”

²¹ ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfɛ Yeremia nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuropon no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo hɔ.

38

Wɔde Yeremia Hye Abura Mu

¹ Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nɛm a na Yeremia reka akyɛrɛ nnipa no nyinaa se,

² “Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔɔbetena kuropon yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔɔɛkɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔɔbetena nkwa mu.

³ Na sɛɛ na AWURADE se, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi bɛhyɛ Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.’”

⁴ Eno nti adwumayɛfo no ka kyɛrɛɛ ɔhene no se, “Eɛ sɛ wokum saa ɔbarima yi. ɔde nɛm a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ.”

⁵ ɔhene Sedekia buae se, “ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo.”

⁶ Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahɛmfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no,

* 38:7 Ebed-Melek—Ekyɛrɛ “ahenkwa”.

⁸ Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyereɛ no se,

⁹ “Ɔdeɛfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumɔyesem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropon yi mu.”

¹⁰ Na ɔhene hyɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmарima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ Eno nti Ebed-Melek faa mmарima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu.

¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa,

¹³ Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔ adiwo hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a ɛto so abiesa hɔ. Ɔhene ka kyereɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyereɛ Yeremia se, “Sɛ AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpe sɛ wokum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Sɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babilonia-hene adwumayefo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu.

¹⁸ Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwereɛbee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.’”

¹⁹ Ɔhene Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bema wɔn na wɔaye me ayayade.”

²⁰ Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye nea meka kyere wo. Eno na ɛbema asi wo yiye na woanya nkwa.

²¹ Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyere me ni:

²² Mmee a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wode wɔn befi adi abɛ Babiloniahene adwumayefo no. Saa mmea no bɛka akyere wo se, “Wɔdaadaa wo na wodii wo so

wo nnamfonom a wugye wɔn di no.

W’anan amem wɔ dontori mu;

wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.’

²³ “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebrɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bekyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.”

²⁴ Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu.

²⁵ Sɛ adwumayefo no te sɛ me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyereɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyereɛ wo; mfa nsie yen anyɛ saa a yebekum wo a,’

²⁶ ɛno de ka kyere wɔn se, 'Na meresɛ ɔhene se ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ ho.' "

²⁷ Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efisɛ obiara ante ɔne ɔhene nkommɔtwetwe no.

²⁸ Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo ho kosii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Senea wɔfaa Yerusalem ni:

39

¹ Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a ɛto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae.

² Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako, ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, wobubuu kuropon no afasu.

³ Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa bɛtenaa Mfimfini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa.

⁴ Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

⁵ Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommwo de, na kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na ho na obuu no aten.

⁶ Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso.

⁷ Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no reko Babilonia.

⁸ Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no.

⁹ ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.

¹⁰ Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn bobɛ nturo ne nsase.

¹¹ Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a ɛfa Yeremia ho se,

¹² "Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, yɛ ma no."

¹³ Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awɛmfo no ano, Nebusaradan, adwumayɛfo panyin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa

¹⁴ soma ma wokɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo ho bae. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu.

¹⁵ Bere a Yeremia da so da afiasɛ wɔ awɛmfo adiwo ho no, AWURADE asɛm baa ne nkyɛn se,

¹⁶ "Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehununu so na ɛnye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ɛbɛba mu wɔ w'anim.

¹⁷ Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; wɔremfa wo nhye wɔn a wusuro wɔn no nsa.

¹⁸ Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.’”

40

Wogyaa Yeremia

¹ Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, aɛm no fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn reko Babilonia no mu.

² Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyerɛɛ no se, “AWURADE, wo Nyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunuu yi maa beae yi.

³ Na afei, AWURADE ama aba mu, wayɛ sɛnea ɔkaa se ɔbeyɛ no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa AWURADE na moanye osetie amma no.

⁴ Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso sɛ wompe de a, mma. Hwe ɔman no nyinaa na ɛda w’anim no, ko baabiara a wope.”

⁵ Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ Safan nena, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope.”

Na ɔsahene no maa Yeremia aduan ne akyɛde, na ɔmaa no kɔɛ.

⁶ Enti Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wokum Gedalia

⁷ Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wo wuram no tee se, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔyɛ ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommum mu wɔ Babilonia ahyɛ ne nsa no,

⁸ wɔbaa Gedalia ho wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔyɛ Maakatni babarima ne wɔn mmarima.

⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den se, “Munnsuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye.

¹⁰ Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkoaboaa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.”

¹¹ Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena sɛ amrado wɔ wɔn so no,

¹² wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia ho wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebreɛ ano wɔ twabere mu.

¹³ Na Karea babarima Yohanan ne ntuanɔ asraafo a wɔda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wɔ Mispa

¹⁴ na woka kyereɛ no se, “Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

¹⁵ Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ɛse se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

¹⁶ Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyereɛ Karea babarima Yohanan se, “Nyɛ saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nyɛ nokware.”

41

¹ Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehye a na anka ɔye ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no,

² Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a woka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wɔ asase no so no kum no.

³ Ismael kum Yudafo a na woka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ ho no nso.

⁴ Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia wu no,

⁵ mmarima aduwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyɛse, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi.

⁶ Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”

⁷ Woduɔ kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu.

⁸ Nanso nnipa no mu du ka kyereɛ Ismael se, “Nkum yen! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yɛde asie wɔ afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso.

⁹ Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

¹⁰ Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommmum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa ho no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwe wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommmum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn.

¹¹ Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no,

¹² wɔfaa wɔn asraafo nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkotoo no wɔ ɔtare kese bi a ɛwɔ Gibeon ho.

¹³ Bere a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no, wɔn ani gyei.

¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommmum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Karea babarima Yohanan afa.

¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fii Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn.

16 Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee won fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ode asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae.

17 Wosii mu se woreko Misraim no, wosoe wo Gerut Kimham a eben Betlehem;

18 na woguan Babiloniafo no. Na wosuro won, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ohwe asase no so no.

42

1 Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi okese so koo

2 odiiyifo Yeremia nkyen koka kyerere no se, "Yesre wo, tie yen adesre yi na bo AWURADE, wo Nyankopon mpae ma won a woka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedwoso nanso afei yeaka kakraa bi.

3 Bo mpae senea AWURADE, wo Nyankopon bekyere yen faako a ese se yeko ne nea ese se ye ye."

4 Yeremia buaa won se, "Mate mo asem no, na okwan biara so mebo AWURADE, mo Nyankopon mpae senea moasre no; meka nea AWURADE beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo."

5 Na afei, woka kyerere Yeremia se, "Se yeanye nea AWURADE, wo Nyankopon soma wo se ka kyerere yen no a, ma onye odanseni nokwafo ntia yen.

6 Se yepe o, se yempe o, yebeye osetie ama AWURADE, yen Nyankopon a yeresoma wo wo ne nkyen no, senea ebese yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopon asem so."

7 Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho.

8 Enti ofree Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi okese so.

9 Na oka kyerere won se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n'anim no se:

10 'Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wo amanehununa a mama aba mo so no ho.

11 Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wo ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase.

12 Mehu mo mmobo na onno nso ahu mo mmobo na ode mo asan aba mo asase so.'

13 "Nanso se moka se, 'Yerentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopon,

14 na se moka se, 'Dabi, yebeko akotena Misraim, faako a yerenhu oko, na yerente akoben nnyigyei na aduankom renne yen a,'

15 eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Se moawe ahinam se mobeko akotena Misraim, na se munya kotena ho a,

16 eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na okom a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim na ho na mubewuwu.

¹⁷ Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede beba wɔn so no mu.'

¹⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobeɣe nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; morenɔu saa bea yi bio.'

¹⁹ "Yuda nkae, AWURADE aka akyere mo se, 'Monnkɔ Misraim.' Mommma mo were mmfi, nne merebɔ mo kɔkɔ

²⁰ se moyee mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me kɔɔ AWURADE, mo Nyankopɔn hɔ, na mokae se, 'Bo AWURADE, yen Nyankopɔn mpae ma yen, na ka nea ɔka biara kyere yen na yebeɣe,' no.

²¹ Nne, maka akyere mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Nyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyee me se menka nkyere mo no ho.

²² Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano wɔ faako a mope se mokotena hɔ no."

43

¹ Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ɔmmeka nkyere wɔn no,

² Hosaiɔ babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi atorɔ! AWURADE, yen Nyankopɔn, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kɔtena hɔ.'

³ Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyigye wo so tia yen ama wɔde yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wɔbesoa yen de yen akɔ nkoasom mu wɔ Babilonia."

⁴ Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ɔhyee wɔn se, wɔntɛna Yuda asase so no so.

⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔe.

⁶ Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔye ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔe.

⁷ Enti wɔhyen Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se,

⁹ "Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wɔ birikisi nsewee a ewɔ Farao ahemfi a ewɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so.

¹⁰ Afei ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbetrew n'adehye kyinii mu wɔ so.

¹¹ Ɔbeba abetow ahye Misraim so, na obekum wɔn a wɔahye se wonkum wɔn no, ɔbeɣa wɔn a wɔahye se wonko nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahye se wɔmfɔ wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bema afoa.

¹² Ɔbetɔ Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Senea oguanhwɛfo de n'atade kyekyere ne ho no,

saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi ho ako a ne ho baabiara renti.

¹³ Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, obebubu n'afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwereɛbe."

44

Abosonsom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho.

² "Σεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunuu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne wɔayeye amamfo na wɔasɛsɛe

³ esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhuam, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛ me abufuw.

⁴ Mesomaa m'asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, 'Monnye saa atantanne a miyki no!'

⁵ Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsem no ho na wɔannyaɛ hyew a wɔhyew nnuhuam ma anyame foforo no.

⁶ Enti mihwiee m'abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛe na ɛdedaa mpan senea ɛtete nne yi.

⁷ "Na mpɛmpɛn, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Aɛn nti na mode amanehunuu kese aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho.

⁸ Aɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena ho no? Mɔɛsɛe mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu.

⁹ Mo wɛrɛ aɛi amumɔyɛsem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemɛa yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana?

¹⁰ Ebɛsi nne yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ "Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m'adwene pi se mede amanehunuu bɛba mo so na masɛɛ Yuda nyinaa.

¹² Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi se wɔbɛkɔ Misraim akɔtena ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbɛtɔtɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kɔsi ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbɛyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora.

¹³ Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no.

¹⁴ Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara renguan, na wɔrɛmfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ se wɔsan bɛtena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi."

¹⁵ Afei mmarima a na wonim se wɔn yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ ho no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyɛrɛ Yeremia se,

¹⁶ "Yɛrentie asem a waka akyerɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no!

¹⁷ Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew nnuhuam ama Ɔsoro Hemɛa na yɛahwie ahwiesa ama no, senea yɛn yɛn

agyanom, ahemfo ne adwumayefo yɛɛ wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛɛpɛ. Saa bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso.

¹⁸ Nanso efi bere a yegyaee nnuhum a yehyew ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaee ahwiesa a yede ma no no, biribiara abɔ yɛn na yerewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano.”

¹⁹ Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yehyew nnuhum maa* Ɔsoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yɛn kununom nnim sɛ yɛto ɔfam a eyɛ ne sɛso, hwie ahwiesa ma no ana?”

²⁰ Na Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrebua no no se,

²¹ “Mususuw sɛ, AWURADE nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefo ne ɔmanfo no hyew nnuhum ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana?”

²² Bere a mo amumoyɛ ne akɔwade a moyɛɛ no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, sɛnea ete nne yi.

²³ Esiane sɛ moahyew nnuhum, ayɛ bɔne atia AWURADE, na moanyɛ osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyɛde ne n’adansesɛm so nti, amanehunɔ aba mo so sɛnea muhu yi.”

²⁴ Afei Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asem.

²⁵ Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyɛɛ akɔyɛ mo bɔ a mohyɛɛ se, ‘Ampa ara yebedi bɔ a yehyɛɛ sɛ, yɛbehɔyew nnuhum ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmea no,’ no so.”

Monko so, munni mo bɔhyɛ ne mo ntam so!

²⁶ Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kɛse no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, “Sɛ Otumfo AWURADE te ase yi.”

²⁷ Na mehwe ama wɔahu amane na ɛnye yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn nyinaa.

²⁸ Wɔn a wɔbeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no beyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbetenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn de.

²⁹ “‘Eyi na ɛbeyɛ nsenkyerenne ama mo sɛ metwe mo aso wɔ ha, na moahu sɛ ampa ara m’ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no beba mu,’ AWURADE na ose.

³⁰ ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n’atamfo a wɔpɛ sɛ wokum no no nsa, sɛnea mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwe no akum no no nsa. Sɛɛ na AWURADE se.’”

45

Asem A Wɔde Ma Baruk

¹ Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no mu, bere a na Baruk akɔyɛw nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu.

² “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wo, Baruk:

* **44:19** mmea—Esiane sɛ na Ɔsoro Hemmea no yɛ Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

³ Wokae se, 'Nnome nka me! AWURADE de awerɛhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbre ama m'ahooden asa.'

⁴ AWURADE kae se, 'Ka eyi kyerɛ no: Nea AWURADE se ni: Mɛsɛɛ nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa.

⁵ Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneema akɛsɛ ma wo ho ana? Nyɛ saa. Efisɛ mede amanehunɔ beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbɔ wo ho ban.'"

46

Nsɛm A ɛfa Misraim Ho

¹ Eyi ne asɛm a efi AWURADE nkyɛn baa odiyifo Yeremia ho a ɛfa aman no ho.

² Nea ɛfa Misraim ho:

Eyi ne nsɛm a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no:

³ "Siesie wo nkatabo akɛsɛ ne nketewa nyinaa,
na muntu santɛn nkɔ ɔsa!

⁴ Munsiesie apɔnkɔ no,
na momforo ntenatena wɔn so.

Munnyinagyina mo afa
a mohyehyɛ mo nnade kyɛw!

Monsew mo mpeaw ano,
na monhyɛ mo nkatabo.

⁵ Dɛn na mihu?
Wɔabɔ hu,
wɔresan wɔn akyi,
wɔn dɔmmarima adi nkogu.

Woguan ntem so
a wɔnhwɛ wɔn akyi,
na ehu wɔ baabiara,"
AWURADE na ose.

⁶ Ɔhoɔharefo ntumi nguan,
na ɔhooɔdenfo nso saa ara.
Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufate ho
wohintihintiw na wɔhwɛhwe ase.

⁷ "Hena, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro yi?

⁸ Misraim ma ne homene so sɛ Nil,
sɛ nsubɔnten a mu nsu woro.

Ɔka se, 'Mɛsɔre akata asase no so;
mɛsɛɛ nkuropon ne mu nnipa.'

⁹ Monkɔ mo anim, apɔnkɔ!
Monka wɔn anibere so, mo nteaseenamkafo!

Muntu ntɛɛ, dɔmmarima,
Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,
Lidia mmarima a motow agyan.

¹⁰ Nanso da no yɛ AWURADE, Asafo AWURADE dea,
aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ.

Afoa bekunkum akosi se ɔbemeɛ,
 akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukom ano.
 Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebo afoɛ
 wo atifi fam asase a ewo Asubonten Eufate ho no so.

11 “Foro ko Gilead kogye aduru
 Misraim Babea ɔbabun.

Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye okwa,
 ayaresa biara nni ho ma wo.

12 Amanaman no bete w’aninguase;
 w’agyaadwo behye asase so ma.

ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so;
 na won baanu bebo mu ahwe ase.”

13 Eyi ne asem a AWURADE ka kyereɛ odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene
 Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so:

14 “Mommɔ eyi ho dawuru wo Misraim, na mompae mu nka wo Migdol;
 monka wo Memfis ne Tapanhes nso se,
 ‘Munnyinagyina na monye krado,
 efise, afoa rekunkum won a wɔatwa mo ho ahyia.’

15 Aden nti na mo dommarima bebotow seɛ?
 Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebo won ahwe fam.

16 Wobehintihintiw atoatoa so;
 wobehwehwe ase adeda won ho won ho so.

Wobeka se, ‘Monsɔre, momma yenko yen nkyi
 nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yen,
 na yemfi nhyesofo no afoa ano.’

17 Eho na wobeteɛ mu se,
 ‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa;
 n’akwannya a ɔwo no atwa mu.’

18 “Ampa ara se mete ase yi” ɔhene a
 ne din ne Asafo AWURADE na ose,
 “ɔbaako beba a ɔte se Tabor wo mmepɔw no mu,
 se Karmel wo mpoano.

19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnommmufa,
 mo a motete Misraim,
 efise wobeseɛ Memfis kurow
 na ebɛda mpan a obiara rentena mu.

20 “Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe,
 nanso ɔten bi fi
 atifi fam reba ne so.

21 Asraafo apaafɔ a wɔwo won mu no
 te se nantwimma a wɔadodo sɔade.

Won nso bedan won ho abo mu aguan,
 wɔrentumi nnyina won anan so,
 efise amanehunu da no reba won so,
 bere a wɔde betwe won aso no.

22 Misraim betee mu se ɔwo a ɔreguan
 bere a ɔtamfo de ahɔden reba ne no so;
 wɔde mmonnua beba ne so
 te se, mmarima a wobu nnua.

23 Wobesee ne kwae,”

AWURADE na ose,

“senea aye kusuu yi mpo.

Wodoooso bebre sen mmoadabi,

na warentumi nkan won.

24 Wobegu Misraim Babea anim ase,

wode no behye atifi fam nnipa no nsa.”

25 Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne won a wode won ho to Farao so no so.

26 Mede won behye won a wope se wokum won no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te se kan no,” AWURADE na ose.

27 “Nsuro, Yakob me somfo;

nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a ewo akyirikyiri,

ne w’asefo afi won nnommumfa asase so

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ,

na obiara renhunahuna no.

28 Nsuro, Yakob me somfo;

na me ne wo wo ho,” AWURADE na ose.

“Ewo mu, mesee aman no nyinaa koraa

aman a mehwetee mo koo so no de,

nanso merenssee mo korakora.

Mede trennee nko ara na ebeteetee mo so;

meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifo Ho

1 Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a ebaa odiyifo Yeremia nkyen:

2 See na AWURADE se:

“Monhwe senea nsu rebobo ba wo atifi fam;

ebeye ohweam a abu afa so.

Ebebu afa asase no ne biribiara ewo so no so,

nkurow no ne nnipa a wotete mu.

Nnipa no beteteetee mu;

won a wote asase no so nyinaa betwa adwo

3 bere a wote apoko a wotu mmirika no anan ase nnyigyei,

na wote atamfo no nteaseenam gyegyeegye

ne won ntawahonan nnyigyei no.

Agyanom rentwa won ani nhwe won mma;

won nsa besensen won ho kwa.

4 Na da no aba

se wosee Filistifo no nyinaa

na wotwa won a wooka no nyinaa gu,

won a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no.

AWURADE rebesee Filistifo no,

nkae a wofi Kreta mpoano no.

5 Gasa bebo tikwaw bere a oretwa adwo;

wobema Askelon ato mum.

Mo nkae a mowɔ tataw so,
mobeɓobɔ mo ho akam akosi da ben?

6 “ ‘Aa, AWURADE afoa,’
‘da ben na wobɛhome?

San kɔhye wo boha mu;
gyae na da komm.’

7 Na ebeye den na ada komm
bere a AWURADE ahye no

bere a wahye no se
ɔnkotow nhye Askelon ne mpoano asase no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

1 Nea efa Moab ho:

Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se:

“Nebo nnue, na wobɛsɛɛ no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa;

wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam.

2 Wɔrenkamfo Moab bio;

Hesbon mmarima bebɔ n’asehwe ho pɔw;

‘Mommra, momma yɛnkɔbɔ saa ɔman yi.’

Mo nso, Madmen mmarima mobeɓa mo ano ato mu;
afoa no betaa mo.

3 Muntie osu a efi Horonaim,
adesɛɛ ne ɔsɛɛ ho su.

4 Wɔbebɔ Moab:
na ne mma nketewa betɛɛɛɛ mu.

5 Wɔforo kɔ Luhit,
wɔde agyaadwotwa a mu ye den na ɛreko;
ɔkwan a ɛkɔ Horonaim so no
wɔte ahoyeraw nteɛɛɛmu wɔ adesɛɛ no ho.

6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.
Monyɛ sɛ wura wɔ nweatam so.

7 Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyɛɛ ne mo ahonya so nti,
mo nso wɔbefa mo nnommum,
na Kemos bekɔ nnommum mu,
ɔne n’asɔfo ne adwumayeɛfo.

8 Ɔsɛɛfo no betu kurow biara so sa,
na mu biara rennya ne ho ntetew.

Wobɛsɛɛ obon no
na wasɛɛ mmepɔw mpampam a eye tamaa no,
efise AWURADE akasa.

9 Momfa nkyene nhye Moab,
efise wɔrebɛsɛɛ no;

ne nkurow bɛda mpan a
obiara rentena mu.

10 “Nnome nka nea ɔtwentwen ne nan ase wɔ AWURADE adwumaye ho!
Nnome nka nea ɔmmfa n’afɔa nhwie mogya ngu!

11 “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,
te se nsa ase puw a ataa dinn,
wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,
onkoo nnommum mu da.

Enti ote se nea ote ara,
na ne ho hua nsakrae e.

12 Nanso nna bi reba,”
AWURADE na ose,

“a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu,
na wobehwie no agu;
wobema n’ahina mu aye hwee
na wabobo ne nkuruwa.

13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
senea Israelfi anim guu ase
bere a wode won ho too Bet-El so no.

14 “Ebye den na wutumi ka se, ‘Yeye dommarima,
mmarima akokodurufo wo osa mu’?

15 Wobesee Moab na watu ne nkurow so sa;
wobekunkum ne mmerante a wote apow no,”
nea Ohene a wofre no Asafo AWURADE no se ni.

16 “Moab asehwe aben;
n’amanehunu beba ntem.

17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a munim ne din nyinaa;
monka se, ‘Eyes den na wabubu ahempema a eye den yi
eyes den wabu anuonyam pema fefe yi mu!’

18 “Fi w’anuonyam mu,
na betena asase wosee no so,
wo a wote Dibon Babea,
efise nea osee Moab no
betu aba wo so
abesee wo nkuropon a ewo bamm no.

19 Gyina kwankyen na hwe,
wo a wote Aroer.
Bisa obarima a oreguan no ne obea a orefi mu afi,
bisa won se, ‘Asem ben na asi?’

20 Moab anim agu ase, efise wabubu no pasaa;
muntwa adwo na monteete mu!
Momm dawuru wo Arnon ho se
woase Moab.

21 Atemmu aba bepaw tamaa so
wo Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra
wo Moab nkurow nyinaa, nea ewo akyirikyiri ne nea eben.

25 Watwa Moab mmen;
na ne basa abu,”
AWURADE na ose.

26 “Momma no mmow nsa,

efise wabu AWURADE animtiaa.
Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu;
momma no nye nea wodi ne ho few.

27 Enye Israel na na wudi ne ho few?

Wokyeree no akorɔmfo mu ana,
a enti mowosow mo ti animtiaabu so
bere biara a mobeka ne ho asem?

28 Mumfifi mo nkurow so nkotena abotan mu,
mo a motete Moab.

Monye se aborɔnoma a ɔye ne berebuw
wɔ obodan ano.

29 “Yeate Moab ahanan no
n’ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;
n’ahantan ne n’ahomaso,
ne ne koma mu ahohoahoa.

30 Minim n’asɔɔden nanso eye ɔkwa,”
AWURADE na ose,
“na n’ahohoahoa mfa hwee mma.

31 Enti mitwa adwo ma Moab,
misu tee mu ma Moabfo nyinaa,
midi awerehow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.

32 Misu ma mo senea Yaser su,
mo Sibma bobe.

Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ;
kodu Yaser po ho.

Ɔseefo no abegu
mo nnuaba a abere ne mo bobe no so.

33 Ahosepew ne anigye atu afi
Moab nnuaba nturo ne mfuw so.

Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no so;
obiara mmfa ahosepew ntiatia bobe no so.

Ewɔ mu nteeteemu wɔ ho de,
nanso enye ahosepew nteeteemu.

34 “Wɔn su ano den gyigye fi
Hesbon kɔ Eleale ne Yahas,
fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,
mpo, nsu a ewɔ Nimrim no ayow.

35 Moab mu,
mede sorɔnsorɔmma afɔrebɔ ne nnuhuam
a wɔhyew ma wɔn anyame no, beba awiei,”
AWURADE, na ose.

36 “Enti me koma su se atenteɛen ma Moab;
esu se atenteɛen ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
Ahonyade a wɔpɛe no kɔ.

37 Wɔabɔ eti biara tikwaw
na wɔayi abogyese biara;
nsa nyinaa ho aye akamakam
na atweaatam sisi obiara asen.

38 Adan a ewɔ Moab nyinaa atifi
ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa;
biribiara nni ho se awerehow,

efise mabubu Moab
aye no se ahina a obiara mpe,”
AWURADE na ose.

39 “Hwe senea wabubu afa! Hwe senea woretwa adwo!
Na hwe senea Moab de aniwu dan n’akyi!

Moab aye nea wodi ne ho few,
ne ahodwiriwde ama won a wotwa ne ho ahya nyinaa.”

40 See na AWURADE se:

“Monhwe! okore rebo hoo aba fam.
Watrew ne ntaban mu wo Moab so.

41 Wobefa Keriot nnommum
na wofa n’abandennen no.

Saa da no Moab dommarima koma
betu se ohea a oreyem wo awo so.

42 Wobesee Moab na ennye oman bio,
efise obuu AWURADE animtiaa.

43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo,
Moabfo,”
AWURADE na ose.

44 “Nea oguan nea eye hu no
beto nkonomoa mu,

nea obeforo afi nkonomoa no mu no
afide beyi no;

na mede Moab asotwe afe no beba ne so,”
AWURADE na ose.

45 “Hesbon nwini ase
na aguanfo no ginyagya a wonni mmoa biara,

efise ogya bi atu afi Hesbon;
ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;

ehyew Moab moma,
ne ahohoahofo a won ano ye den no ti koraa.

46 Nnome nka wo, wo Moab!
Wossee Kemos nkurofo no;

wode wo mmabarima ko nnommum mu
na wo mmabea nso ko nkoasom mu.

47 “Nanso mede Moab adenya besan ama no
wo nna a ebeba no mu,”

AWURADE na ose.

Moab atemmu no awiei ni.

49

Asem A Efa Amon Ho

1 Nea efa Amonfo ho:

See na AWURADE se:

“Israel nni mmabarima ana?

Onni won a wobedi n’ade?

Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne de yi?

Aden nti na ne nkurofo tete ne nkurow mu?

2 Nanso nna no reba,”

AWURADE na ose.

“Bere a mɛbobo mu de afɛ oko
 atia Raba a ɛyɛ Amonfo de;
 ɛbɛyɛ afabo siw,
 wɔbetɔ nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.
 Na Israel bɛpam wɔn a
 wɔpam no no,”
 sɛɛ na AWURADE se.

3 “Twa adwo. Hesbon, efisɛ wɔasɛɛ Ai!
 Montɛ mu, mo a mowɔ Raba!
 Mumfura ayitam na munni awerɛhow;
 mommo nnyenyen wɔ afasu no mu,
 efisɛ Molek bekɔ nnommum mu,
 ɔne n’asɔfo ne n’adwumayɛfo.
 4 Adɛn nti na wode w’abon ahorow no hoahoa wo ho,
 w’abon a wunya mu aba bebreɛ no nti?
 Amon Babea a Onni nokware,
 wode wo ho to w’ahonya so na woka se,
 ‘Hena na ɔbetow ahyɛ me so?’

5 Mede ehu beba wo so,
 ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,”
 AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.
 “Wɔbɛpam mo nyinaa,
 na obiara remmoaboa akobɔfo ano.

6 “Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adɛnya ama wɔn,”
 sɛɛ na AWURADE se.

Asɛm A ɛfa Edom Ho

7 Nea ɛfa Edom ho:

Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
 “Nyansa nni Teman bio ana?
 Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana?
 Wɔn nyansa no aporɔw ana?
 8 Monnan mo ho na mungan,
 monkotetew abodan a mu do mu,
 mo a motete Dedan,
 efisɛ mede amanehunu beba Esau so
 wɔ bere a mɛtwe n’aso no.
 9 Sɛ bobetetewfo no baa mo nkyɛn a
 anka wɔrennya bobɛ no kakra ana?
 Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a,
 anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana?
 10 Na mɛma Esau ada adagyaw.
 Mɛda ne hintabea ahorow adi,
 sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.
 Ne mma, n’abusuafo ne ne mfɛfo bewuwu,
 na wɔrenhu no bio.
 11 Munnyaw mo ayisaa, mɛbo wɔn nkwa ho ban.
 Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato me so.”
 12 Nea AWURADE se ni: “Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no
 nom a, ɛno de adɛn nti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbetwe mo aso na
 mobenom nso.

13 Meka me ho ntam se wɔbesɛ Bosra na aye ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa besɛ afeɔɔ, "AWURADE na ose.

14 Mate asem a efi AWURADE nkyɛn:

wɔsoma ananmusini bi se ɔnkɔka nkyere amanaman no se,
"Mommooa mo ho ano nkɔtow nhye no so!
Monsɔre nkɔ ɔko!"

15 "Na meye wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.

16 Ehu a wobɔ

ne koma mu ahomaso adaadaa wo,

wo a wote abotan ntokuru mu,

na wote koko no sorɔnsorɔmma.

Ɔwɔ mu, woye wo berebuw wɔ sorosoro se ɔkɔre de,

nanso ho na mefi de wo aba fam,"

AWURADE na ose.

17 "Edom beye ahodwiriwde;

wɔn a wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho
few

esiane n'apirakuru nyinaa nti.

18 Senea wɔdan Sodom ne Gomora

ne wɔn nkurow gui no,"

AWURADE na ose,

"saa ara na obiara rentena ho;

onipa biara rentena mu.

19 "Senea gyata a ofi Yordan nkyekyerɛ mu

rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,

saa ara na metaa Edom afi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.

Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?

Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?

Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asore atia me?"

20 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Edom,

nea wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia wɔn a wɔte Teman ni:

Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn akɔ;

wɔn nti ɔbesɛ adidibea no koraa.

21 Wɔn asehwɛ nnyigyei bema asase awosow;

wɔn nteetɛmu gyegyegye akodu Po Kɔkɔ ho.

22 Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam a

watretɛw ne ntaban mu wɔ Bosra so.

Saa da no Edom dɔmmarima koma

betu se ɔbea a ɔrekɛm wɔ awo so.

Asem A Ɛfa Damasko Ho

23 Nea ɛfa Damasko ho:

"Hamat ne Arpad di yaw,

ɛfise wɔate asemmɔne.

Wɔn koma abotow

te se po a aye hɔgyahagya.

24 Damasko aye mmerɛw,

waye se ɔrebeguan

wabɔ huboa;

ahoyeraw ne oyaw akyekyere no,
oyaw a ete se ohea a, orekyem wo awo so.

25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye din yi ntoo ho,
kurow a m'ani gye mu?

26 Ampa ara ne mmerante betoto wo mmonten so;
wobema n'asraafo nyinaa aka won ano ato mu saa da no,"
see na Asafo AWURADE se.

27 "Mede ogya beto Damasko afasu mu;
na ebeyew Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow
hyee so no.

See na AWURADE se:

"Sore na kotow hye Kedar so
na see nnipa a wowo apuei fam no.

29 Wobefa won ntamadan ne won nguankuw;
wobefa won nkataso,
ne won ho nneema ne yoma ako.

Nnipa betetee mu se,
'Ehu wo baabiara!'

30 "Mungan nko ntemntem!
Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete Hasor,"
AWURADE na ose.

"Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;
waye nhyehyee a etia mo.

31 "Sore kotow hye oman bi so a woremmre,
oman a wote ahotoso mu,"
AWURADE na ose,

"oman a wonni apon anaa akwanside;
na emu nnipa nko ara na wote.

32 Won mfurum beye asade,
na won anantwikuw akese no beye asade.

Mebo saa nnipa a wotete akirikyiri no ahwete ama mframa no,
na mede amanehununu befi afa nyinaa aba won so,"
AWURADE na ose.

33 "Hasor beye ahade ama adompo,
ebeda mpan afebo.

Obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu."

Asem A Efa Elam Ho

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa Elam
ho, wo Yudahene Sedekia adedi mfiase:

35 See na Asafo AWURADE se:

"Hwe mebubu Elam agyan mu,
nea won ahooden gyina so no.

36 Mede mframa anan no beba Elam so
afi osorosoro afanan;
mebo won ahwete mframa anan no mu,

- na ɔman biara nni ho a
 Elam atubrafo renko so.
 37 Mebo Elam ahwete wo won atamfo anim,
 wo won a wɔrehwehwe won akum won no anim;
 mede amanehununu beba won so
 mpo m'abufuwhyew no,"
 AWURADE na ose.
 "Mede afoa betaa won
 kosi se, mewie won korakora.
 38 Mesi m'ahengua wo Elam
 na masɛɛ ne hene ne n'adwumayɛfo,"
 AWURADE na ose.
 39 "Nanso mesan de Elam adenya ama no
 nna a ereba no mu,"
 AWURADE na ose.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

- 1 Asem a AWURADE nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne
 Babiloniafo asase ho ni:
 2 "Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wo amanaman mu.
 Momma frankaa so na mompae mu nka;
 na momma wɔnte se,
 'Wɔbɛfa Babilonia;
 wobegu Bel anim ase,
 na ehu behyɛ Merodak ma.
 Wobegu ne nsesode anim ase
 na ehu behyɛ n'ahoni ma.'
 3 ɔman bi fi atifi fam betow ahyɛ ne so
 na wɔbɛyɛ n'asase amamfo.
 Obiara rentena so;
 nnipa ne mmoa beguan afi so.
 4 "Nna no mu ne saa bere no,"
 AWURADE na ose,
 "Israelfo ne Yudafo beka abɔ mu
 de nusu akɔhwehwe won AWURADE, won Nyankopɔn.
 5 Wobebisa okwan a eko Sion
 na wode won ani akyere ho.
 Wɔbɛba de won ho abebo AWURADE
 wo daa apam a
 werɛ remfi mu.
 6 "Me nkurofo aye nguan a wɔayera;
 won nguanhwɛfo ama wɔafom okwan
 ma wokyinkyin mmepɔw so.
 Wokyinkyin bepɔw ne koko so
 na won werɛ fii won ankasa homebea.
 7 Obiara a ohuu won no tetew won mu:
 won atamfo kae se, 'Yenni fo,
 efise wɔyɛɛ bone tiaa AWURADE, won nokware didibea no,
 AWURADE won agyanom anidaso no.'

- 8 “Mungan mfi Babilonia;
mumfi Babiloniafo asase so,
na monye se mpapo a wodi nguankuw anim.
- 9 Mekanyan amanaman akese nkabom
afi atifi fam asase so de won abeko atia Babilonia.
Wobegynagyina won afa atia no,
wobefi atifi fam ako afa no.
Won agyan beye se dommarima a wɔakwadaw akodi mu,
won a wɔmmfa nsapan nsan won akyi.
- 10 Enti wɔbefow Babilonia;
won a wɔfow no nyinaa benya asade bebre,”
AWURADE na ose.
- 11 “Esiane se mo ani gye na mudi ahurusi,
mo a mofow m’agyapade,
se muhuruw anigye so te se nantwiforo a ɔwo sare fromfrom mu
na musu te se apɔnkɔnini nti,
- 12 wo na ani bewu pa ara;
nea ɔwo wo anim begu ase.
Ɔbey akumaa wɔ amanaman no mu,
sare, asase wosee ne nweatam.
- 13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena ho
na ebɛda mpan korakora.
Won a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho bedwiriw won na wɔadi ne ho
few
esiane n’apirakuru nyinaa nti.
- 14 “Muninyinagyina mo afa ntwa Babilonia ho nhyia,
mo a motow agyan nyinaa.
Montow no! Munnyaw bemma biara,
efise waye bone atia AWURADE.
- 15 Montee mu ntia no wɔ afanan nyinaa!
Ɔma ne nsa so, n’abandennen bubu,
wodwiriw n’afasu gu fam.
Esiane se eyi ye AWURADE aweretɔ no nti,
montɔ ne so were;
monye no senea waye afoforo no.
- 16 Munyi ogufo mfi Babilonia,
ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi wɔ otwabere mu no.
Esiane nhyesofo no afoa nti
obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu,
obiara nguan nkɔ n’ankasa asase so.
- 17 “Israel ye nguankuw a wɔahwete
a gyata apam won.
Nea odii kan tetew ne mu
ye Asiriahene;
na nea ɔdwerewee ne nnompe akyiri no
ye Babiloniahene Nebukadnessar.”
- 18 Eno nti, see na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se:
“Metwe Babiloniahene ne n’asase aso
senea metwee Asiriahene aso no.

19 Na mede Israel basan aba n'ankasa didibea,
 na obedidi wɔ Karmel ne Basan;
 ɔɔɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.
 20 Saa nna no ne saa bere no,"
 AWURADE na ose,
 "Wɔɔɛhwehwe Israel afɔbu mu,
 nanso wɔrennya bi,
 wɔɔɛhwehwe Yuda nneɔne mu,
 nanso wɔrenhu bi,
 efise, mede nkae a migyaa wɔn no ɔne ɔkye wɔn.

21 "Montow nhye Merataim asase so
 ne nnipa a wɔte Pekod.
 Montaa wɔn, munkunkum wɔn
 na monsee wɔn korakora,"
 AWURADE na ose.
 "Monye biribiara a mahye mo no.
 22 Ɔko mu gyegyee gyee wɔ asase no so,
 ɔsee kɛse nnyigyei!
 23 Hwe senea wɔabubu na wɔabobo
 asase nyinaa so asae!
 Hwe senea Babilonia ada mpan
 wɔ amanaman no mu!
 24 Misum wo afiri, Babilonia,
 na eyii wo ansa na worehu;
 wohuu wo kyeree wo
 efise woko tiaa AWURADE.
 25 Otumfo AWURADE abue n'akode adekoradan
 na wayi n'abufuwhyew akode de apue,
 efise Asafo AWURADE wɔ adwuma ye
 wɔ Babiloniafo asase so.
 26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.
 Mummubu n'asan no ani;
 monhɔre no siw se awi akuwakuw.
 Monsee no korakora
 na munnyaw nkae biara mma no.
 27 Munkunkum n'anatwinini nyinaa;
 momfa wɔn nko mma wonkokum wɔn!
 Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,
 bere a wɔde ɔetwe wɔn aso no.
 28 Muntie akobofo ne aguanfo a wofi Babilonia no
 se woreka wɔ Sion
 senea AWURADE, yen Nyankopɔn ato were,
 n'asɔrefi ho aweretɔ.
 29 "Momfre agyantowfo nkɔtoa Babilonia,
 wɔn a wɔtow agyan nyinaa.
 Muntwa ne ho nhyia;
 mommma obiara nguan.
 Muntua ne nneyee so ka;
 monye no senea waye.
 Efise wabu AWURADE animtiaa,
 Israel kronkronni no.

30 Enti ne mmerante betoto wo mmonten so;
wobetore n'asraafo nyinaa ase saa da no,"
AWURADE na ose.

31 "Hwe, mikyi wo; chantanni."

AWURADE, Asafo AWURADE na ose,
"efise wo da no adu
bere a wode betwe w'aso no.

32 Chantanni no behintiw na wahwe ase,
obiara remmoa no mma onnsore;
meto ne nkurow mu gya
na ahyew won a atwa ne ho ahyia nyinaa."

33 See na Asafo AWURADE se:

"Wohye Israelfo so,
na Yudafo nso saa ara.
Won nnommumfafo no kura won dennen
a wompe se wogyaa won ma woko.

34 Nanso won Gyefo ye choodenfo;
ne din ne Asafo AWURADE.

Obedi won asem ama won anibere so,
senea ode ahoto beba won asase no so,
na won a wote Babilonia no nea wahye won ahometew.

35 "Afoa a etia Babiloniafo!"
AWURADE na ose,
"etia won a wote Babilonia
na etia n'adwumayefo ne n'anyansafo!

36 Afoa a etia n'atoro adiyifo!
Wobedan nkwaseafo.

Afoa a etia n'akofo!
Ehu behye won ma.

37 Afoa a etia n'aponko ne ne nteaseenam
ne ananafo a wowa won mu nyinaa!
Wobedan mmea.

Afoa a etia n'ademude!
Wobefom.

38 Jyow wo n'asu ahorow so!
Ebeyoyow.

Efise eye ahoni asase,
ahoni a ehu bema wabobo adam.

39 "Enti sare so mmoa ne mpataku betena ho,
na eho na patu betena.
Obiara rentena so bio
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.

40 Senea Onyankopon tuu Sodom ne Gomora
ne won nkurow gui no,"
AWURADE na ose,
"saa ara na obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu.

41 "Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba;
oman kese ne ahemfo bebree,
worehwanyan won afi nsase ano.

- 42 Wokurakura bemma ne mpeaw;
wɔn tirim ye den, na wonni ahummɔɔ.
Wɔn nnyigyei te se po a eworo so.
Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,
wɔba se mmarima a wɔreko sa
abetow ahye wo so, ɔbabea Babilonia.
- 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,
ne nsa sesa ne ho kwa.
Ahohiahia akyekyere no
ɔyaw a ete se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.
- 44 Sene gyata a ofi Yordan nkyekyere mu
reko adidibea frɔmfrɔm no,
saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.
Hena ne nea mayi no se ɔnye eyi?
Hena na ɔte se me, na hena na obetumi ne me adi asi?
Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔre atia me?"
- 45 Enti tie nea AWURADE ahyehye atia Babilonia,
nea wabo ne tirim se ɔbeyɛ de atia Babiloniafo asase ni:
Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn ako;
wɔn nti ɔbesɛe adidibea no koraa.
- 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bema asase awosow;
ne nteɛteemu gyegyegye wɔ amanaman no mu.

51

- 1 Sɛɛ na AWURADE se:
"Monhwɛ, mɛkanyan ɔsɛfo bi honhom
atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.
- 2 Mesoma ananafo ako Babilonia
se wonkohuhuw ne so na wonsee n'asase;
wobetia no wɔ afanan nyinaa
wɔ n'amanehunu da no.
- 3 Mma agyantowni pema n'agyan,
mma ɔnhye ne nkatabo.
Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;
see n'asraafo no pasaa.
- 4 Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia,
a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so.
- 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWURADE no,
nnyaw Israel ne Yuda ho ɛ,
ewo mu, afɔdi ahye wɔn asase no so ma
wɔ Israel ɔkronkronni no anim.
- 6 "Mungan mfi Babilonia!
Muntu mmirika mpere mo nkwa!
Mommma wɔnnsee mo esiane ne bɔne nti.
AWURADE aweretɔbere aso;
ɔde nea efata no betua no ka.
- 7 Na Babilonia ye sikakɔkɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
ɔmaa asase nyinaa bow nsa.
Aman no nom ne nsa;
eno nti, afei wɔabobo adam.
- 8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim.
Muntwa ne ho agyaadwo!

Mompe ne yaw no ano aduru;
ebia ne ho beto no.

9 “ ‘Anka yebesaa Babilonia yare,
nanso wontumi nsa no yare;
momma yennyaw no ho na obiara nko n’ankasa asase so,
efise n’atammu du sorosoro;
eforo soro te se omununkum.’

10 “ ‘AWURADE abu yen bem.
Mommra, momma yenka wo Sion,
nea AWURADE, yen Nyankopon aye.’

11 “Monsew agyan no ano!
Momfa nkatabo no!
AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,
efise ne botae ne se obesee Babilonia.

AWURADE beto were,
obetoe were ama n’asorefi no.

12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu!
Mummia bammoo mu,
momma awemfo no nnyinagyina.
Munsiesie ahintawee!

AWURADE bema n’atirimpoo aba mu,
nea wahye atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa beebree ho
na nnwetebona abu mo so,
mo awiei aba,
bere a ese se wotwa mo kyene no.

14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam se:
mede nnipa behye wo ma se tewtew,
na wobao ose wo wo so.

15 “Ode ne tumi boo asase;
otoo wiase fapem wo ne nyansa mu
na ode ne nhumu tiew osorosoro mu.

16 Se obobo mu a, osoro nsu woro so;
oma omununkum ma ne ho so fi nsase ano.
Osoma anyinam ka osu ho
na oma mframa bo fi ne koradan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee;
sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti.
Ne nsesode ye atoro;
wonni ohome biara wo won mu.

18 Won so nni mfaso, won ho ye serew;
se won atammu du so a, wobeyera.

19 Nea oye Yakob Kyea no nte se eyinom,
efise ono ne ade nyinaa Yefo
a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho.
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woye me ko abaa,

- m'akode a mede kɔ sa
mede wo dwerɛw amanaman,
mede wo sɛɛ ahenni beebre,
21 mede wo bobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo,
teaseɛnam ne ne kafo,
22 mede wo dwerɛw ɔbarima ne ɔbea,
mede wo dwerɛw akwakoraa ne ɔbabun,
mede wo dwerɛw aberante ne ababaa,
23 mede wo dwerɛw oguanhwɛfo ne nguankuw,
mede wo dwerɛw okuafo ne anantwi,
mede wo dwerɛw amradofo ne adwumayɛfo.
24 "Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomso a, wɔayɛ
wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anin," AWURADE na ose.
25 "Bepɔw sɛɛfo, me ne wo anya,
wo a wosɛɛ asase nyinaa no,"
AWURADE na ose.
"Metɛɛ me nsa wɔ wo so
mɛpia wo afi abotan no so,
na mayɛ wo sɛ bepɔw a ɛnka hwee.
26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nyɛ tweatibo
anaasɛ fapem mpo,
ɛfisɛ wobɛda mpan afeɔɔ,"
AWURADE na ose.
27 "Momma frankaa so wɔ asase no so!
Monhyɛn torobɛnto no wɔ amanaman no mu!
Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa;
Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Munnyi ɔsahene ntia no;
momfa apɔnkɔ manyamanya te sɛ tɛwtɛw mmra.
28 Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa,
mo Mede ahemfo,
wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyinaa,
ne aman a wodi so nyinaa.
29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,
ɛfisɛ AWURADE atirimpɔw a etia Babilonia
sɛ ɔbɛsɛ Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsakraa ɛ.
30 Babilonia dɔmmarima agyae ko
wɔhyehyɛ wɔn aban mu.
Wɔn ahɔɔden asa;
wɔayɛ sɛ mmea.
Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya,
na wɔabubu n'apon akyi adaban.
31 Abɔfo didi so
na asomafo didi so a
wɔrekɔɔ Babiloniahene amanneɛ se,
wɔafa ne kuroɔpɔn no,
32 wɔagye asutwabea ahorow a ɛdeda asubɔnten no ano no afa,
na wɔde ogya ato ɔwora no mu,
na asraafo no abɔ huboa."
33 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se:

“Babilonia Babea aye se, awiporowbea
 wo bere a woretiaia ho.
 Aka kakraa bi, na bere a ese se wotwa no se nnobae no adu.”

34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwerew yen,
 ode yen ato ohaw mu,
 waye yen se ahina a hwee nni mu.

Wamene yen se owon no
 na ode yen nneema a eye de ahye ne yafunu ma,
 na wapuw yen afi n'anom agu.

35 Ma ayakayakade a wode dii yen honam no mmra Babilonia so,”
 nnipa a wotete Sion na woka.

“Ma yen mogya ngu won a wotete Babilonia so,”
 Yerusalem na oka.

36 Enti see na AWURADE se:
 “Hwe, medi mo asem ama mo
 na mato were ama mo;
 Mema po a eye ne de no ayow
 na mama ne nsubonten ayoyow.

37 Babilonia beye mmubui siw,
 sakraman atu
 ahodwiriwde ne fewdi,
 baabi a obiara nte.

38 Ne nkurofo nyinaa bobo mu se gyata,
 wobobo mu te se gyatamma.

39 Nanso bere a wahwanyan won ho no,
 meto pon ama won
 na mama wabobow nsa,
 senea wode nteeteemu bedi ahurusi,
 na wadede a worennyan bio,”
 AWURADE na ose.

40 “Mede won beba
 te se nguantenmma a wrekokum won,
 te se adwennini ne mpapo.

41 “Senea wobefa Sesak,
 wobefa asase nyinaa so ahohoahoa!
 Babilonia beye ahodwiriwde
 wo amanaman no mu!

42 Po bebunkam afa Babilonia so;
 na n'asorokye bekata ne so.

43 Ne nkurow beda mpan,
 nweatam a so awo,
 asase a obiara nte so,
 na obiara ntu kwan mfa so.

44 Metwe Bel aso wo Babilonia
 na mama wapuw nea wamene agu.
 Amanaman no rento santen nko ne nkyen bio.
 Na Babilonia fasu bebubu.

45 “Me nkurofo, mumfi ne mu!
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!
 Munguan mfi AWURADE abufuwhyew ano.

46 Mommma mo koma ntu na munnsuro
 se mote huhuhuhu wɔ asase no so a;
 huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ɛbeba,
 basabasaye ho huhuhuhu wɔ asase no so
 efa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.

47 Na ampa ara bere no beba
 a metwe Babilonia ahoni aso;
 n'asase no nyinaa anim begu ase
 na n'atofo nyinaa betoto ase wɔ ne so.

48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa
 de ahosepew betee mu agu Babilonia so,
 efise ɔseefo befi atifi fam
 abetow ahye ne so,"
 AWURADE na ose.

49 "Ɛse se Babilonia hwe ase, esiane Israel atofɔ nti
 senea atofɔ a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase
 esiane Babilonia nti no.

50 Mo a mo aguan afi afoa ano,
 monko, na monntwentwen mo nan ase!
 Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
 na munnwen Yerusalem ho."

51 "Wɔagu yen anim ase,
 efise wayeyaw yen
 na fere akata yen anim,
 efise ananafo ahyen
 AWURADE fi kronkronbea ahorow ho."

52 "Nanso nna bi reba," AWURADE na ose,
 "a metwe n'ahoni aso,
 na n'asase so nyinaa
 apirafo besi apini.

53 Se Babilonia kɔka soro mpo,
 na omiamia n'aban tenten bammɔ mu a,
 mesoma ɔseefo ne no abedi asi,"
 AWURADE na ose.

54 "Osu nnyigyei bi fi Babilonia,
 ɔsee kɛse bi nnyigyei
 fi Babiloniafo asase so.

55 AWURADE besee Babilonia;
 ɔbema n'asotuatua nnyigyei no agyae.
 Atamfo a wote se ahum betu se nsu akese;
 wɔn mmubomu beye gyegyeegye.

56 Ɔseefo bi besɔre atia Babilonia;
 wobefa ne dommarima nnommum
 na wobebubu wɔn tadua mu.
 Efise AWURADE ye Onyankopɔn a ɔhye anan mu;
 obetua so ka pɛpɛpɛ.

57 Mema n'adwumayefo ne n'anyansafo abow nsa
 n'amradonom, ne mpanyimfo ne dommarima nso saa ara;
 wobededa afeɔɔ a wɔrennyan,"

sɛɛ na ɔhɛmpɔn a ne din ne Asafo AWURADE, no sɛ.

⁵⁸ Sɛɛ na Asafo AWURADE, sɛ:

“Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no agu fam
na wɔbɛto n’apon atenten no mu gya;
nnipa no haw wɔn ho kwa,

ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw mmom.”

⁵⁹ Eyi ne asem a Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Seraia a ɔyɛ
adwumayɛfo panyin na ɔyɛ Maseia nena no, bere a ɔne Yudahene Sedekia
kɔɔ Babilonia wɔ n’adedi afe a ɛto so anan no mu.

⁶⁰ Na Yeremia akyerɛw amanehunɔ a ɛbɛba Babilonia so no nyinaa agu
nhoma mmobɔwee so, nea wakyerɛw a ɛfa Babilonia ho nyinaa.

⁶¹ Ɔka kyerɛɛ Seraia sɛ, “Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ sɛ wobɛkenkan saa
nsem yi nyinaa senea obiara bɛtɛ.

⁶² Afei ka sɛ, ‘AWURADE, woaka sɛ wobɛsɛɛ beaɛ yi senea onipa anaa
aboa biara rentumi ntena so; na ɛbɛda mpan afeɔɔ.’

⁶³ Sɛ wokenkan nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyerɛ fam ɔbo ho, na
tow kyene Asubɔnten Eufrete mu.

⁶⁴ Afei ka sɛ, ‘Sɛ na Babilonia ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensore bio,
ɛsiane amanehunɔ a mede bɛba ne so no nti.’”

Yeremia nsem no awiei ni.

52

Yerusalem Asehwe

¹ Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wɔ
Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a
ofi Libna no babea.

² Ɔyɛɛ ɔɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yɛɛ no.

³ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na
akyiri no, oyii n’ani fii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

⁴ Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɖɛpɛɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni
mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n’akofo nyinaa anim, bɛko
tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ
kuropon no afasu ho.

⁵ Wotuaa kuropon no kosii Ɔhene Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako no
mu.

⁶ Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi
kuropon no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no nnya aduan nni.

⁷ Na wɔpaɛ kuropon no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa
ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kofaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien
no ntam, de wɔn ani kyerɛɛ Araba.

⁸ Nanso Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko
tataw so. Na n’asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete,

⁹ na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat
asase so, na hɔ na obuɔ no aten.

¹⁰ Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n’anim
na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso.

¹¹ Afei otutu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde
no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiasɛ kosii ne wuda.

¹² Ab ɔsram (beye ɔsannaa) da ɛto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

¹³ ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu.

¹⁴ Awɛmfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

¹⁵ ɔsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdom Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.

¹⁶ Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae se wonhwe bobe nturo ne mfuw no.

¹⁷ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁸ Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwtwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneema a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔe.

¹⁹ ɔhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebo ho dwuma no kɔe; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwete na eyee eyinom nyinaa.

²⁰ Kɔbere mfrafrae a wɔde yee afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneema a ɔhene Salomo yee wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru.

²¹ Na afadum no biara soroko ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan.

²² Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no soroko ye anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahya. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no.

²³ Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduokron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye ɔha.

²⁴ Awɛmfo no sahene no faa ɔsofopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommum.

²⁵ ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayefo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no.

²⁶ ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

²⁷ ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

²⁸ Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a ɛto so ason mu,

Yudafo 3,023;

²⁹ Nebukadnessar ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe mu,

nnipa a wofi Yerusalem, 832;

³⁰ n'ahenni afe a eto so aduonu abiɛsa mu,
ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfo ano no de Yudafo 745
koɔ nnommum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

Wogyaa Yehoiakyin

³¹ Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii aɛase wo
ɔsram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum.

³² Ɔkaa abodwosɛm kyereɛ no, na ɔmaa no dibeɛ a ewo anuonyam sen
ahemfo a wone no wo Babilonia no de.

³³ Enti Yehoiakin yii n'afiasɛ ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wo
ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁴ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma
ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1

¹ Senea kuropon no adan amamfo ni,
kuropon a anka nnipa ahye no ma!
Adeɛn nti na waye okunafobe a
kan no na anka ɔye ɔkese wo amanaman no mu?
Nea na ɔye chemmea wo amantam no mu no
abeɛɛ afenaa nne.

² Osu yayaayaw anadwo,
nusu sensan n'afono so.
N'adɔfo nyinaa mu no,
obiara nni ho a ɔkyekyee ne were.
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama
Wɔaye n'atamfo.

³ Amanehunu ne adwumaden akyi no,
Yuda ko nnommum mu.
ɔte amanaman no mu
na onni ahomegyeɛbea.
Wɔn a wɔtaa no nyinaa ato no
wo n'ahokyere mu.

⁴ Akwan a ɛko Sion no resu,
efise obiara nko n'afahye ase.
N'apon nyinaa adeda mpan,
na n'asofo si apini,
ne mmabaa di yaw,
na ɔwo yawdi a mu ye den mu.

⁵ N'atamfo abeɛɛ ne wuranom;
wɔn a wone no aye adom ho adwo wɔn.
Awurade ama awerehow aba ne so
n'amumɔye bebrebe nti.
Ne mma ko nnommum mu.
Wɔaye nneduafo ama ɔtamfo.

⁶ Anuonyam nyinaa atu
afi ɔbabea Sion so ko.
Ne mmapɔmma aye se aforote
a wonnya adidibea;
na wode mmerɛweyɛ aguan
wo wɔn ataafɔ anim.

⁷ N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin nna mu no,
Yerusalem kae ademude nyinaa
a na ɛwo no wo nna a atwa mu no mu.
Ne nkurofo kotɔɔ ɔtamfo no nsa mu no,
na obiara nni ho a ɔbeboa no.

N'atamfo de wɔn ani hwɛɛ no
na wɔserew ne sɛɛ.

⁸ Yerusalem ayɛ bɔne kɛse
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wodi no ni no sopa no,
efisɛ wɔahu n'adagyaw;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdan n'ani.

⁹ N'afideyɛ atu aka ne ntade mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehwe yɛ nwonwa;
obiara ankyekye ne werɛ.
“AWURADE, hwɛ m'amanehunu,
efisɛ ɔtamfo adi nkonim.”

¹⁰ ɔtamfo no de ne nsa too
n'ademude nyinaa so;
ohuu sɛ amanaman
rehyɛn ne kronkronbea ho,
nnipa a woabra sɛ
wɔnnhyɛn w'asafo mu no.

¹¹ Ne nkurɔfo nyinaa si apini
bere a wɔrehwehwɛ aduan;
wɔde wɔn ademude sesa aduan
de nya ahooɔden.
“Awurade, hwɛ na dwene me ho,
efisɛ wobu me animtiaa.”

¹² “Ɛmfa mo ho ana, mo a mutwa mu wɔ ho nyinaa?
Monhwɛ na munhu.
ɔyaw bi wɔ ho a ete sɛ me de
a wɔma ɛbaa me so yi,
nea AWURADE de baa me so
wɔ n'abufuwhyew da no ana?

¹³ “ɔsomaɔ ogya fii ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
Osum afiri maa m'anan
na ɔsan me kɔɔ m'akyi.
ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ beraw da mu nyinaa.

¹⁴ “Woakyekyere me bɔne ahyɛ konnua mu;
ɔde ne nsa nwen bɔɔ mu.
Wɔde asen me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahooɔden.
ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

¹⁵ “Awurade apo

akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;
 wafɛ asraafo atia me
 sɛ wɔmmɛdwɛrɛw me mmerante.
 AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so
 wɔ ne nsakɔiamoa mu.

16 “Eyinom nti na misu
 na nusu aguare me.
 Obiara mmɛn a ɔɛkyekye me wɛɛ,
 nea ɔɛhyɛ me honhom den nni ho.
 Me mma agyigya
 efisɛ ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion trɛw ne nsa mu
 nanso obiara nni ho a ɔɛkyekye ne wɛɛ.
 AWURADE ahyɛ ama Yakob se
 ne mfɛfo bɛyɛ n’atamfo;
 Yerusalem abɛyɛ
 afide wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔtreneeni,
 nanso manni n’ahyɛde so.
 Muntie, mo amanaman nyinaa
 monhwɛ me yaw.
 Me mmerante ne mmabaa
 ko nnommum mu.

19 “Mefrɛɛ m’adɔfo
 nanso woyii me mae.
 M’asɔfo ne me mpanyimfo
 ase tɔrɛɛ wɔ kuropon no mu,
 bere a wɔrehwehwɛ aduan adi
 na wɔanwuwu.

20 “Awurade, hwɛ me mmɔbo!
 Meredi yaw wɔ me mu,
 na me koma mu nso minni ahoto,
 efisɛ mayɛ otuatewfo kɛsɛ.
 Afoa hyɛ me awɛrɛhow wɔ abɔnten so;
 ofiɛ nso yɛ owu nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisi,
 nanso obiara nni ho a ɔɛkyekye me wɛɛ.
 M’atamfo nyinaa ate m’amanehunu
 wɔn ani gye nea woayɛ no ho.
 Ma nna a woahyɛ no mmra
 sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimɔdensɛm nyinaa si w’anim;
 na wo ne wɔn nni
 sɛnea wo ne me adi;
 esiane m’amumɔyɛ no nti.
 M’apinisi dɔɔso

na me koma abotow.”

2

¹ SeneA AWURADE de n’abufuwhyew mununkum
akata Ɔbabea Sion so ni?
Watow Israel anuonyam
afi ɔsoro abehwe fam;
wankae ne nan ntiaso
wɔ n’abufuw da no.

² AWURADE annya ahummoɔ
na wamene Yakob atenaɛ nyinaa;
n’abufuwhyew mu, wadwiriw
Yuda Babea abandennen no agu fam.
Wagu n’ahenni ne ne mmapomma
ho fi.

³ Ɔde abufuwhyew atwitwa
Israel mmɛn nyinaa.
Wayi ne bammɔ
wɔ bere a atamfo no reba.
Wasɔ wɔ Yakob mu sɛ ogyatannaa
a ehyew biribiara a atwa ho ahyia.

⁴ Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo;
ne nsa nifa aye krado.
Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum
wɔn a woyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa;
wahwie n’abufuwhyew sɛ ogya
agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

⁵ AWURADE aye sɛ ɔtamfo;
wamene Israel.
Wamene n’ahemfi nyinaa
asɛɛ n’abandennen.
Wama awerehowdi ne agyaadwotwa adɔɔso
ama Yuda Babea.

⁶ Wama n’atenaɛ ada mpan sɛ turo;
wasɛɛ n’aguabɔbea.
AWURADE ama Sion werɛ afi
n’afahye ne homenna;
n’abufuwhyew mu no
wabu ɔhene ne ɔsofo animtiaa.

⁷ AWURADE apo n’afɔremuka
na wagyaa ne kronkronbea mu.
Ɔde n’ahemfi afasu
ahye n’atamfo nsa.
Wɔtɛɛ mu wɔ AWURADE fi
te sɛ afahye da.

⁸ AWURADE sii n'adwene pi se ɔbesɛɛ

Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no.

Ɔde susuhamma too ho

na wannyaɛ ɔsɛɛ no.

Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;

wɔn nyinaa sɛɛɛ.

⁹ N'apon amem fam;

wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ no.

Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu,

mmara nni hɔ bio,

na n'adiyifo nnya anisoadehu a

efi AWURADE hɔ bio.

¹⁰ Ɔbabea Sion mpanyimfo

tete fam ayɛ komm;

wɔde mfutuma agu wɔn tirim

afurafura atweaatam.

Yerusalem mmabaa

asisi wɔn ti ase.

¹¹ M'ani rentumi nnyae nisutew,

me yafunu mu retwa me,

me koma retew ato fam,

efisɛ wɔasɛɛ me nkurɔfo,

efisɛ mmofra ne mmotafowa toto piti

wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so.

¹² Wobisa wɔn nanom se,

“Ehe na brodo ne nsa wɔ?”

Bere a wɔtoto beraw sɛ apirafo

wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so,

bere a wɔn nkwa resa

wɔ wɔn nanom abasa so.

¹³ Asem ben na metumi aka ama wo?

Den ho na metumi de wo atoto,

Ɔbabea Yerusalem?

Den na metumi de asusuw wo,

de akyekye wo were,

Sion Babea Ɔbabun?

W'apirakuru so sɛ po.

Hena na obetumi asa wo yare?

¹⁴ W'adiyifo anisoadehu

yɛ atoro a so nni mfaso;

wɔanna mo amumɔyɛ adi

ansiw mo nnommumfa ano.

Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no

yɛ atoro ne nnaadaa.

¹⁵ Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa

bobo wɔn nsam gu wo so;

wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti
 gu Yerusalem Babea so ka se,
 “Eyi ne kuropon a na wɔfre no
 ahoofe a edi mu no?
 Asase nyinaa anigyede no ni?”

16 W’atamfo nyinaa baa wɔn anom
 tɛtrɛɛ tia wo;
 wɔserew na wɔtwere wɔn se
 na wɔka se, “Yeamene no.
 Da a na yeretwen no ni;
 Yeatena ase ahu.”

17 AWURADE aye nea ɔhyehyɛ;
 wama n’asɛm a
 ɔhyɛɛ dedaada no aba mu.
 Watu wo agu a wanhu wo mmɔɔ,
 wama ɔtamfo no ani agye
 wama w’atamfo no mmen so.

18 Nnipa no koma
 su fre AWURADE.
 ɔbabea Sion afasu,
 momma mo nusu nsen sɛ asubɔnten
 awia ne anadwo;
 munnye mo ahome
 momma mo ani nso nnya ɔhome.

19 Sɔre, su dennen anadwo,
 ɔdasu mu mfiase;
 hwie wo koma mu nsɛm sɛ nsu
 gu AWURADE anim.
 Ma wo nsa so kyere no
 wo mma nkwa nti,
 wɔn a ɔkɔm ama wɔatɔɔ beraw
 wo mmɔnten so.

20 “Hwe na dwene ho, Awurade:
 Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pen?
 Eɛ sɛ mmea we wɔn yafunumma nam ana,
 mma a wɔahwe wɔn?
 Eɛ sɛ wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo
 wɔ AWURADE kronkronbea ana?

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum
 wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,
 me mmerante ne mmabaa
 atɔɔ wɔ afoa ano.
 Woakum wɔn wɔ w’abufuwda;
 woayam wɔn na woannya ahummɔɔ.

22 “Senea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da no,
 saa ara na wofrefrɛɛ

amanehununu fii afanan nyinaa tiaa me.
 AWURADE abufuw da no,
 obiara anguan na anka obiara:
 wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no,
 me tamfo adwerɛw wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahu amane
 wɔ n'abufuw abaa ano.
- 2 Wapam me afi ne ho ama manantew
 sum mu na ɛnye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me
 mpɛn bebree, da mu nyinaa.
- 4 Wama me were ne me nam anyin
 Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahyɛ mu, na watua me ano
 ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia.
- 6 Wama matena sum mu
 sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.
- 7 Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan;
 wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama mato beraw.
- 8 Mpo sɛ mefrɛ anaase meɔ mpae srɛ mmoa a
 osiw me mpaeɔ ano.
- 9 ɔde abotan asiw me kwan;
 wama m'akwan ayɛ kontɔnkye.
- 10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwen,
 te sɛ gyata a watɛw,
- 11 ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me
 na ogyaw me a minni mmoa biara.
- 12 Okuntun ne ta mu
 na ɔde ne bɛmma kyerɛɛ me so.
- 13 ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu
 hwirew me koma mu.
- 14 Meyɛɛ akyiwade maa me nkurofo nyinaa;
 wɔto akutia nnwom
 de di me ho fɛw da mu nyinaa.
- 15 ɔde nhaban nweenwen ahyɛ me ma.
 Wama me bɔnwoma anom.
- 16 ɔde mmosea abubu me se;
 na watiatia me so wɔ mfutuma mu.
- 17 Wɔama asomdwoe abɔ me;
 na me werɛ afi yiyedi.
- 18 Enti mise, “M’anuonyam asa,
 nea mede m’ani too so Awurade mu no nyinaa.”

- 19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyinakyinkyin mu,
nweenwen ne bonwoma mu.
- 20 Mekae yiye,
na me kra abotow wɔ me mu.
- 21 Nanso midwen eyi ho;
saa nti mewɔ anidaso.
- 22 Awurade dɔ kɛse nti yɛnsɛɛ ɛ.
N'ayamhyehye nni huammɔ.
- 23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokwaredi yɛ kɛse.
- 24 Meka kyere me ho se,
"AWURADE yɛ me kyefa, enti metwen no."
- 25 AWURADE ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu,
onipa a ɔhwɛhwɛ no no;
- 26 Eye sɛ wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwaye.
- 27 Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua no
wɔ ne mmerantebere mu.
- 28 Ma ɔntena ase komm,
efise AWURADE de ato ne so.
- 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfutuma mu,
ebia anidaso wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma nea ɔpɛɛ sɛ ɔɔ no no
na ɔnhyɛ no aniwu.
- 31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene koraa.
- 32 Ɛwɔ mu, ɔde awɛɛhow ba de, nanso obenya ayamhyehye.
Ne dɔ kɛse no to rentwa da.
- 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu
anaa awɛɛhow brɛ nnipa mma.
- 34 Sɛ wɔde wɔn nan dwerɛw
nneduafɔ a wɔwɔ asase no so a,
- 35 sɛ wotiatia obi ahofadi so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
- 36 anaa sɛ wobu obi ntenkyew a,
Awurade renhu saa nneema yi ana?
- 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu
wɔ bere a ɛnyɛ Awurade na ɔhyɛ?
- 38 Ɛnyɛ Ɔsorosoroni no anom
na mmusu ne nnɛpa fi ana?
- 39 Adɛn nti na ɛɛ sɛ ɔteasefo nwiinwii
bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bone ho?
- 40 Momma yɛnhwɛhwɛ yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwɛ,
na yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yemma yɛn koma ne yɛn nsa so,
nkyɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka se:

- 42 “Yeaye bone, na yeatew atua
na wamfa ankye.
- 43 “Wode abufuw akata wo ho ataa yen;
na woakunkum a woannya ahummobo.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu
nti mpaebɔ biara nnu wo nkyen.
- 45 Woaye yen atantanne ne nwura
wo amanaman no mu.
- 46 “Yen atamfo nyinaa abaa won anom tetreɛ
de tia yen.
- 47 Yeabre ne ahunahuna ne akukuruhwease,
mmubui ne ɔsɛɛ.”
- 48 Me nusu sen sɛ asuten
efise woasɛɛ me nkurofo.
- 49 Me nusu besen ara,
na ɛrennyaɛ,
- 50 kosi sɛ AWURADE behwe
afi ɔsoro, na wahu.
- 51 Nea mihu no ma me kra werɛ how,
me kuropɔn no mu mmea nyinaa nti.
- 52 M’atamfo a menyɛɛ won hwee
pampam me sɛ anomaa.
- 53 Wɔpɛɛ sɛ wotwa me nkwa so
na wosiw me abo wo amoa mu;
- 54 nsu bu faa me ti so,
na ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me.
- 55 Meboɔ wo din, AWURADE
fii amoa no ase tonɔ.
- 56 Wotee me sufɛ: “Nsiw w’aso
wo me gye sufɛ ho.”
- 57 Wutwiw bɛn me bere a mɛfrɛɛ wo no,
na wokae se, “Nsuro.”
- 58 Wo Awurade, wudii m’asɛm maa me;
na wugyee me nkwa.
- 59 Woahu bone a woaye me, AWURADE.
Di m’asɛm ma me!
- 60 Woahu won aweretɔ no mu den,
won pɔw a wɔbo tia me no nyinaa.
- 61 AWURADE, woate won ntwirii,
won pɔw a wɔbo tia me no nyinaa,
- 62 nea m’atamfo ka no asomɛm na wɔka no brɛoo
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwɛ won! Sɛ wogynagyina ho anaasɛ wɔtete ho,

wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

⁶⁴ Fa nea ɛfata tua wɔn so ka, AWURADE,
nea wɔn nsa aye nti.

⁶⁵ Pirim wɔn koma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.

⁶⁶ Fa abufuw taa wɔn, na see wɔn
fi AWURADE osorosoro ase.

4

¹ Hwe senea sikakɔkɔɔ ayera ne hyeren no ni
Sikakɔkɔɔ ankasa na ho abiri saa!
Wɔatoto aboodemmo kronkron apete
wɔ abɔnten biara so.

² Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu
na anka wɔsom bo se sikakɔkɔɔ no aye,
mprempren wɔfa wɔn se dote nkuku,
ɔnwemfo nsa ano adwuma!

³ Mpo adompo yi wɔn nufu
ma wɔn mma num,
nanso me nkurofo aye atirimodenfo
se sohoi a ɔwo sare so.

⁴ Osukom nti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmofra no sre aduan,
nanso obiara mfa mma wɔn.

⁵ Wɔn a na anka wodi nnuan pa no
ohia buruburoo aka wɔn wɔ mmɔnten so.
Wɔn a wode sirikiyi tetew wɔn no
mprempren wodeda nso a wɔaboa ano so.

⁶ Me nkurofo asotwe
so sen Sodom a
wotuu wɔn mpofirim no,
a wɔannya ɔbofo biara de.

⁷ Na wɔn ahenemma ho twa sen sukyeremma,
na wɔnan sen nufusu,
na wɔn nipadua no bere, na ɛwo ahoɔden te se abohemaa,
na wote se hoabo.

⁸ Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw botɔ;
na wonhu wɔn yiye wɔ mmɔnten so.
Wɔn were atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ho awo wosee se abaa.

⁹ Wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ye koraa

sen wɔn a ɔkɔm kunkum wɔn;
ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu,
esiane aduan a enni mfuw so nti.

10 Mmee a wɔwɔ ayamhyehye
de wɔn nsa anoa wɔn ankasa mma,
ayɛ wɔn aduan,
bere a wɔsɛɛ me nkurɔfo no.

11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa adi;
wahwie n'abufuw a ano yɛ den no.
Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
ma ɛhyew ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,
wiase mu nnipa nso annye anni
sɛ atamfo betumi ahyɛn
Yerusalem apon mu.

13 Nanso esii, n'adiyifo no bone
ne n'asofo amumɔyɛ nti,
wɔn na wohwiee atreneefo mogya
guu wɔ kuropon no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so
te sɛ nnipa a wɔn ani afura.
Mogya a ama wɔn ho agu fi no nti
obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntade.

15 Nnipa teetɛɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"
"Monko, monko! Mommfa mo ho nka yɛn."
Sɛ woguan kɔnenam a
amanaman no mu nnipa ka se,
"Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
n'ani nni wɔn so bio.
Wɔmmfa nidi mma asofo,
na wɔn ani nsɔ mpanyimfo.

17 Nea ɛka ho bio, yɛn ani anni ammoa yɛn,
yɛpɛɛ sɛ yebenya mmoa, nanso ɛyɛɛ ɔkwa;
yefi yɛn abantenten so de yɛn ani too
ɔman a wɔrentumi nnye yɛn so.

18 Nnipa dii yɛn ntentenso wɔ yɛn anammɔntu mu,
enti yɛantumi annantew yɛn mmɔnten so.
Yɛn awiei benee, na wɔkan yɛn nna,
ɛfise na yɛn awiei adu so.

19 Yɛn ataafɔ ho yɛ hare
sen akɔre a wɔwɔ wim;

wɔtaa yɛn faa mmepɔw so
na wɔtɛw yɛn wɔ sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yɛn nkwa home ankasa no,
kɔtɔɔ wɔn mfiri mu.
Yegye dii sɛ ne nwini ase,
yebɛnya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;
wobɛbow na wɔabɔ wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe bɛba awiei;
ɔremma wo nkɔ so ntena nnommum mu.
Nanso Ɔbabea Edom, obetua wo bɔne so ka
na wada w'amumɔyɛ adi.

5

- 1 AWURADE, kae nea aba yɛn so;
hwe, na hu yɛn aninguase.
- 2 Wɔadan yɛn agyapade ama ahɔho,
wɔde yɛn afi ama ananafo.
- 3 Yeaye nyisaa na yenni agyanom,
yɛn nanom yɛ akunafo.
- 4 Eɛ sɛ yetɔ nsu a yɛnom;
yebɛnya nnyina a, gye sɛ yetɔ.
- 5 Wɔn a wɔtaa yɛn no abɛn yɛn pɛɛ;
Yeabɛ na yennya ahomegye.
- 6 Yɛde yɛn ho maa Misraim ne Asiria
sɛnea yebɛnya aduan a ɛbeso yɛn.
- 7 Yɛn agyanom yɛɛ bɔne, na wonni ho bio,
na yɛn na wɔn asotwe abɛda yɛn so.
- 8 Nkoa di yɛn so,
na obiara nni ho a obegye yɛn afi wɔn nsam.
- 9 Yɛde yɛn nkwa ho afɔre de pɛ yɛn anoduan,
afoa a ɛwɔ sare so no nti.
- 10 Yɛn honam adɔ sɛ fononoo.
Ɔkɔm ama atiridii abɔ yɛn.
- 11 Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion,
ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
- 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn;
wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
- 13 Mmerante yɛ adwumaden wɔ awiyammo so;
na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.
- 14 Mpanyimfo ntena kuropon apon ano bio;
mmerante agyae wɔn nnwonto.
- 15 Ahosɛpɛw afi yɛn koma mu;
yɛn asaw adan agyaadwotwa.

- 16 Ahenkyew afi yen ti so.
Yen ara, yennue se yeaye bone!
- 17 Eyi nti yen koma ato beraw,
eyinom nti yen ani so aye kusuu
- 18 wo Sion bepaw a ada mpan
na sakraman nenam so no nti.
- 19 Wo, AWURADE, di hene afeboo;
w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.
- 20 Aden nti na wo were fi yen daa yi?
Aden nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi?
- 21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na yeatumi asan aba wo nkyen;
ye yen nna foforo se tete no
- 22 gye se woapo yen koraa
anaase wo bo afuw yen mmoroso.

Odiyifo Hesekiel Nhoma

Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam

¹ Afe a eto so aduasa no, ɔsram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka wɔn a wɔatwa wɔn asu ako amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buɛi, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

² ɔsram no da a eto so anum no na ɔhene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu.

³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofo no nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a ɛretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso kɔɔ.

⁵ Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na wɔn su te se onipa,

⁶ wɔn mu biara anim ye anan na wɔwowa ntaban anan anan.

⁷ Wɔn anan ye kirebenn, wɔn anammɔn te se nantwi ba de na ehyeren te se kobere mfrafrae a wɔahoa ho.

⁸ Wɔwowa nnipa nsa wɔ ntaban a ewowa afaafa anan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase,

⁹ na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnan wɔn ho.

¹⁰ Na see na wɔn anim tete: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ okore anim.

¹¹ Saa na na wɔn anim tete. Wɔatretrew wɔn ntaban mu kɔ soro; na wɔn mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si ofoforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata wɔn ho.

¹² Obiara kɔ n'aniam tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wɔbeko a wɔnnan wɔn ho.

¹³ Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefo no mu; ehyeren na mu na anyinam fi twitwa.

¹⁴ Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a ɛretwitwa.

¹⁵ Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a wɔn mu biara anim ye anan no nkyɛn mu.

¹⁶ See na na nkyimii no bɔbea te: Etwɔ yerew yerew te se sikabereɛbo, na anan no nyinaa sese. Wɔaye mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii oforo mu.

¹⁷ Se nkyimii no nam a wɔko faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan wɔn ho bere a ateasefo no nam no.

¹⁸ Wɔn hankare no korɔn, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; se ateasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so.

²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka wɔn ho ama wɔn ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

²¹ Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu.

²² Na ntrewmu bi wo ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eye hu.

²³ Na wɔatretrew won ntaban no mu asisi anim wo ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wo ntaban abien a ekata ne ho.

²⁴ Ateasefo no tu teese no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuye. Se wogyina a wɔatretrew won ntaban mu.

²⁵ Na nne bi fi ntrewmu a ekata won so no atifi bae, bere a wɔatretrew won ntaban mu na wogynagyina ho no.

²⁶ Na biribi a ete se aboɔdemmo ahengua wo ntrewmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wo osoro ho.

²⁷ Mihuu se efi nea aye se n'asen mu reko ne soro no na ote se dade a ado ko se ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ote se ogyaframa; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyia.

²⁸ Senea nyankonton to wo omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no seso. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Fre

¹ Oka kyerɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina ho na me ne wo nkasa."

² ɔrekasa no, Honhom no behyɛ me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyerɛ me.

³ Okaɛ se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuategu man a waye dom atia me; wone won agyanom aye dom atia me abesi nne.

⁴ Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a wɔasen won kon na won aso awu. Ka kyerɛ won se, 'Sɛ na Otumfo AWURADE se.'

⁵ Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se wɔye atuategufo nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba won mu.

⁶ Na wo, onipa ba, nsuro won anaase won nsem. Nsuro, ewo mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea woka, na mma wɔmmo wo hu, ewo mu se wɔye atuategufo.

⁷ Wɔye atuategufo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, ɛɛ se se woka me nsem kyerɛ won.

⁸ Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyerɛ wo no. Ntew atua te se saa atuategufo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no."

⁹ Afei mehwɛ, na mihuu nsa bi a atee wo me so, na mu na nhoma mmobowee bi wo.

¹⁰ ɔtrew mu wo m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerew kwadwom, awerehowdi ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyerɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wo w'anim no, di saa nhoma mmobowee yi, na afei ko na kokasa kyerɛ Israelfo."

² Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobowee no maa me dii.

³ Afei ōka kyereɛ me se, “Onipa ba, di saa nhoma mmobowee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma.” Enti midii na na eye de te se ewo wo m'anom.

⁴ Na ōka kyereɛ me se, “Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na koka me nsem kyere won.

⁵ Enye nnipa bi a won kasa mu nna ho anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo ho.

⁶ Enye nnipa bebreɛ a won kasa mu nna ho na eye den, won a wonte won kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wo saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo.

⁷ Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wompe se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asooden.

⁸ Eno nti mema woaye asooden ne komapirim te se won.

⁹ Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen otwerebo. Nsuro won na mma wommo wo hu, ewo mu se woye atuawefo de.”

¹⁰ Na ōka kyereɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wo wo koma mu.

¹¹ Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere won. Se won se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,’ se wobetie oo, se wɔrentie oo.”

¹² Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wo m'akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wo ne gyinabea ho no*.

¹³ Na eye nnyigyei a efi atasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowɔ won ho no. Nnyigyei dennen a eworo so.

¹⁴ Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi ye kese wo me so.

¹⁵ Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abih a ebɛn Asubɔnten Kebar no nkyen. Na ho na me ne won tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

Israel Kɔkɔɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁷ “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na ho won kɔkɔ a efi me.

¹⁸ Sɛ meka kyere omumoye se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumoye no bewu wo ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa.

¹⁹ Nanso se wobɔ omumoye no kɔkɔ na se wansakra amfi n'amumoye anaa n'akwammone ho a, obewu wo ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, se ɔtreneeni dan fi trenɛɛ ho kɔye bone a, mede hintidua bɛto n'anɛm ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wo ne bone mu. Adetrenɛɛ ahorow a ɔye no, wɛrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa.

²¹ Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyaɛ boneye na ogyae a, obɛnya nkwa efise otiee kɔkɔɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wo ho, na ōka kyereɛ me se, “Sore na kɔ tataw no so, na ho na mekasa akyere wo.”

²³ Enti mesore kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wo Asubɔnten Kebar ho no gyina ho, na mede m'anɛm butuw fam.

* 3:12 anaase Onyankopɔn atɛnae a ewɔ ɔsoro ho.

²⁴ Afei Honhom no behyee me mu na omaa me so gyinaa ho. Oka kyeree me se, “Ko na koto wo ho pon mu wo wo fi.

²⁵ Na wo, onipa ba, wode ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu.

²⁶ Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeye komm a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo.

²⁷ Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w'ano ama woaka akyerε won se, 'Senea Otumfo AWURADE se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ompe se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

4

Yerusalem Tua Ho Mfonitwa

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfon wo so.

² Afei tua n'ano: Di ntuan dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban.

³ Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi beye nsenkyerenne ama Israelfi.

⁴ “Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no.

⁵ Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnaafua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone.

⁶ “Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako.

⁷ Dan w'ani kyere Yerusalem ntuan no na fa nsa pan hye nkom tia no.

⁸ Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n'awie.

⁹ “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kokote ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnaafua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no.

¹⁰ Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano.

¹¹ Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano.

¹² Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.”

¹³ AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wogagu ho fi wo amanaman a mepam won ako so no.”

¹⁴ Na mekae se, “Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m'ano da.”

¹⁵ AWURADE kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so.”

¹⁶ Afei oka kyeree me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wokyekeye mu na wode abasamtu anom nsu a wokyekeye,

¹⁷ efise aduan ne nsu ho beye na. Won ho bedwiriw won se wohu won ho won ho, na won bone nti wobefonfon.”

5

¹ “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu.

² Se wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wɔ mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn.

³ Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano.

⁴ Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi ho ako Israelfi nyinaa.

⁵ “Se na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia.

⁶ Nanso n’amumɔye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wanni m’ahyede so.

⁷ “Enti se na Otumfo AWURADE se: Woaye asooden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

⁸ “Enti se na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wɔ amanaman no anim.

⁹ Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da.

¹⁰ Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkae ako mmaa nyinaa.

¹¹ Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m’ankasa meyi m’adom afi wo so; merenhu wo mmɔɔ na meremfa wo ho nkye wo.

¹² Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wɔ ɔyaredom no mu, anaase okom bekunkum wɔn; nkyemu abiesa mu baako betoto wɔ afoa ano wɔ w’afasu akyi na mabɔ nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

¹³ “Afei me bo bedwo na m’abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na se meda m’abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wo me tumi mu.

¹⁴ “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ ho no ani so.

¹⁵ Wobeye ahohora ne fewdi, kɔkɔɔ ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w’aso. Me AWURADE na maka.

¹⁶ Se metow me kom agyan a bore wɔ ano na esee ade wɔ wo a, ebesee wo. Mede okom a emu ye den beba wo so na masiw w’aduan a wunya no ho kwan.

¹⁷ Mede okom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. ɔyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkomhye A Etia Israel Mmepɔw

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn,

³ na ka se, 'Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE aɛɛm. Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masɛɛ mo sorɔnsorɔmmɛa.

⁴ Wobebubu mo afoɛmuka ahorow no na wɔasɛɛ nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wɔ mo ahoni anim.

⁵ Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afoɛmuka ahorow ho.

⁶ Baabiara a mote no, nkurow no bɛda mpan na ne sorɔnsorɔmmɛa bɛsɛɛ, na ama mo afoɛmuka ahorow no ada mpan na ayɛ amamfo, mo ahoni abubu na asɛɛ, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo.

⁷ Mo nkurofo bɛtoto wɔ mo mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.

⁸ " 'Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so.

⁹ Na afei wɔn a woguan no bɛkae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, sɛnea madi awɛrɛhow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho bɛyɛ wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔayɛ no nti.

¹⁰ Wobehu sɛ mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi bɛba wɔn so.

¹¹ " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mommmɔ mo nsam na momfa mo nan mpɛmpɛm fam na montɛɛ mu se, "A!" esiane Israel fi amumoyɛ ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano.

¹² ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔbɛn no bɛto afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no bɛyɛ wɔn.

¹³ Na wobehu sɛ mene AWURADE, bere a wɔn nkurofo a watoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afoɛmuka ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemneae a wɔde nnuhuam bɔ afoɛ ma wɔn ahoni nyinaa no.

¹⁴ Afei metɛɛ me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE.' "

7

Awiei No Aba

¹ AWURADE aɛɛm baa me nkyɛn se,

² "Onipa ba, eyi ne aɛɛm a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:
" 'Awiei no! Awiei no adu
asase no ntwea anan no so.

³ Awiei no adu wɔ wo so,
na mehwie m'abufuwhyew agu wo so.
Megyina w'abrabo so abu wo aten na
matua wo ka wɔ wo nneyɛɛ bɔne nyinaa ho.

⁴ Merenhu wo mmɔbo
na meremfa wo ho nkyɛ wo.
Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban
ne nneyɛɛ bɔne a ɛwɔ wo mu no ho,
na moahu sɛ mene AWURADE.'

⁵ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da
nam kwan so reba.

6 Awiei no aba!

Awiei no aba!

Ama ne ho so atia wo.

Aba!

7 Ɔsee aba mo so,

aba mo a mote asase no so no so.

Bere no adu, da no aben;

huboabo a enye mmepɔw so ahosepew.

8 Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so

de awie m’abufuw a etia wo no.

Megyina wo nneyee so abu wo aten,

na matua wo nneyee bone nyinaa so ka.

9 Merenhu wo mmɔbo,

na meremfa wo ho nkye wo.

Metua wo ka wo wo suban

ne nneyee bone a ewɔ wo mu no ho.

Afei mubehu se me, AWURADE, na meboɔ mo.

10 “ ‘Da no ni;

hwɛ, aba!

Atemmuda no apue,

abaa no afefew,

ahantan ahaahan!

11 Kitikitiye asɔre, abaa

a wɔde twe amumɔye aso.

Erenka nnipa no mu biara,

dɔm no mu biara,

ahonyade ne nea esom bo biara renka.

12 Bere no aso,

da no adu.

Mma adetɔni ani nnye

anaa ɔdetɔnfo were nhow,

efise abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so.

13 Nea ɔtɔn no nsa renka asase

a watɔn no bio

wɔ bere a wɔn baanu te ase,

efise anisoadehu a efa nnipadɔm

no nyinaa ho no rensesa.

Wɔn bone nti, wɔn mu baako koraa

remfa ne ho nni.

14 “ ‘Wɔahyen akoben no,

na wɔboaboa biribiara ano de,

nanso obiara renko ɔsa,

efise m’abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so.

15 Afoa wɔ mfikyiri

na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie;

wɔn a wɔwɔ ɔman no mu

betoto wɔ afoa ano.

Wɔn a wɔwɔ kuroɔpɔn no mu no,

ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.

16 Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu

na wɔaguan no betena mmepɔw no so.
 Na wɔakurum te sɛ
 aku mu mmorɔnoma,
 wɔn mu biara bɔne nti.

17 Nsa nyinaa bedwudwo
 na nkotodwe nyinaa aye mmɛw sɛ nsu.

18 Wobefurafura atweaatam
 na wɔabo huboa.
 Aniwu bekata wɔn anim
 na wɔayi wɔn tinwi.

19 “ ‘Wɔbetow wɔn dwetɛ agu mmɔnten so,
 na wɔn sikakɔkɔ bɛyɛ ade a ɛho ntew.
 Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ
 rentumi nnye wɔn
 AWURADE abufuwhyew da no.

Ɛrenkum wɔn kɔm
 na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma,
 ɛfisɛ aye wɔn hintidua de wɔn akɔ bɔne mu.

20 Na wɔde wɔn nnwinne afɛfɛ no hoahoa wɔn ho,
 na wɔde yeyɛɛ wɔn ahoni a ɛyɛ akyiwade
 ne nsɛsode tantan.

Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho ntew no ama wɔn.

21 Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ asade
 na mede ama asase so atirimɔdenfo sɛ akorɔnne,
 na wobegu ho fi.

22 Meyi m’ani afi wɔn so
 na wobegu beae a ɛsom me bo no ho fi.
 Akorɔmfo bewura ho
 na wɔagu ho fi.

23 “ ‘Monyɛ nkonsonkonson,
 ɛfisɛ mogyahwiegu aye asase no so ma,
 na akakabensem ahyɛ kuropon no ma.

24 Mema aman no mu otirimɔdenfo pa ara
 abɛfa wɔn afi;

mema ɔhɔndenfo ahomaso aba awiei,
 na wɔn kronkrommea ho begu fi.

25 Sɛ ehu ba a,
 wɔbehwehwe asomdwoe akyi kwan nanso ɛbɛbɔ wɔn.

26 Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm akyi aba;
 huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.

Wɔbɛpɛ sɛ wobɛnya anisoadehu afi odiyifo no ho,
 asɔfo no nkyɛrɛkyɛrɛ a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ wɔn,
 saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo ho.

27 Ɔhene no betwa adwo,
 ɔheneba no befura abawpa,
 na asase no so nnipa nsa bɛpopo.

Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nnɛyɛɛ te
 na megyina wɔn tebea so abu wɔn atɛn.
 Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.’”

8

Asɔredan Mu Abosonsom

¹ Afe a ɛto so asia mu, asram asia no da a ɛto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m'ananim no, Otumfo AWURADE nsa baa me so wo ho.

² Mehwee, na mihuu abɔsu bi a ɛte se onipa. Efi baabi a aye se n'asen mu reko ne fam no, na ɔte se ogya, na efi ho reko ne soro no na ne tebea hyeren se dade a ado.

³ Ɔteɛɛ biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me koo wim na ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu koo Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a eye ninkutwe farebae no si.

⁴ Na ho, wo m'ananim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wo, te se anisoadehu a minyaa no wo tataw no so no.

⁵ Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwe atifi fam ho." Na mehwee, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wo ɔpon a ewo aforemuka no atifi fam no mu.

⁶ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a emfra, a Israelfi reye wo ha yi, nneɛma a ebɛpam me afi me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a esen akyiwade yi koraa."

⁷ Afei ɔde me baa adiwo ho pon no ano. Mehwee, na mihuu tokuru wo ɔfasu no mu.

⁸ Ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wo ho.

⁹ Ɔka kyerɛɛ me se, "Ko mu na kohwe atirimɔdensem ne akyiwade a wɔreyɛ wo ha."

¹⁰ Enti meko mu kohwee, na mihuu afasu a wɔaye mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfoi wo ho nyinaa.

¹¹ Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantaa a aduhuam wusiw huamhuam fi so reko soro.

¹² Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wo n'ankasa honi abosonnann mu wo sum mu ana? Woka se, 'AWURADE nhu yen; AWURADE agyaw asase no!'"

¹³ Ɔkaa bio se, "Wubehu se wɔreyɛ nneɛma a eye akyiwade a mpo esen eyi."

¹⁴ Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete ho resu Tamus.

¹⁵ Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a eye akyiwade a esen eyi."

¹⁶ Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a ewo mfimfini no, na ho, hyiadan no ano kwan, wo abrannaa ne aforemuka no ntam, na ho na mmarima beye aduonu anum wo. Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔrekotow som owia a ewo apuei fam.

¹⁷ Obisaa me se, "Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wo ha yi ye adewa ana? So ɛse se wode akakabensɛm hye asase no so ma na woko so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m'ananim ase!"

¹⁸ Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbo na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ewo mu se, wɔte mu tuatua m'aso de, nanso merentie wɔn."

9

Wokunkum Ahonisomfo

¹ Afei metee se ɔde nne kese tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.”

² Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyerɛ atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bo ne nkyen mu ka won ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae aforemuka no ho.

³ Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewo no, kɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerɛwde kotoku bo ne nkyen mu no

⁴ ka kyerɛ se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka won a wosu na wodi awerehow wo akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, ɔka kyerɛ won a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyerɛ ahummɔbo anaa ɔtema biara.

⁶ Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwo agyiraehyede no. Mumfi ase wo me kronkronbea ho.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwo asɔredan no anim no fii ase.

⁷ ɔka kyerɛ won se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa won a wɔakunkum won no nhyɛ adiwo ho ma. Monko!” Enti wɔkɔe, na woffi ase kunkum nnipa wo Yerusalem kuropon no mu nyinaa.

⁸ Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebesɛ Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?”

⁹ Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔye dɔɔso dodo; mogyahwiegua ahyɛ asase no so ma na ntenkyew ahyɛ asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’

¹⁰ Eno nti, merenhu won mmɔbo na meremma wɔmmfa won ho nni, na mema nea wɔaye no abɔ won ankasa ti so.”

¹¹ Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohyɛ no.”

10

Anuonyam Fi Asɔredan No So

¹ Mehwee, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrɛwmu a ewo kerubim apampam no so.

² Na AWURADE ka kyerɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ewo kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛ mu.

³ Afei na kerubim no gynyagyna asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛ fam adiwo ho mu ma.

⁴ Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛ asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yɛ adiwo ho ma.

⁵ Bere a ɔrekasa no na wote kerubim ntaban no nnyigyei no wo mfikyiri fam adiwo ho te se Otumfo Nyankopon nne.

⁶ Bere a AWURADE hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho.

⁷ Afei kerubim no mu baako teeɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ɛwɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi.

⁸ (Na wuhu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehwee, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyen, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikabereebo.

¹⁰ Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii foforo hye mu.

¹¹ Se wonam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyere a ɔnnan ne ho.

¹² Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te.

¹³ Metee se wɔrefre nkyimii no se, “mfete nkyimii.”

¹⁴ Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se ɔkore anim.

¹⁵ Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔye ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubonten Kebar ho no.

¹⁶ Se kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ɛwowo wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara.

¹⁷ Se kerubim no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wone wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ ateasefo no mu.

¹⁸ Afei AWURADE anuonyam no fii asɔredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi.

¹⁹ Merehwe no, kerubim no tretrew wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɔe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ɛwɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wɔ wɔn atifi.

²⁰ Eyinom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopon ase wɔ Asubonten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim.

²¹ Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowo wɔn ntaban ase.

²² Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubonten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n’anim tee.

11

Israel Ntuanofa Atemmu

¹ Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmарima aduonu anum wɔ ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofa.

² AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, eyinom ne mmарima a wɔbo ɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropon yi mu.

³ Wɔkae se, ‘Bere a wode sisi afi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesen, na yeye nam.’

⁴ Ɛno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.”

⁵ Afei, AWURADE Honhom baa me so na oka kyerɛɛ me se menka se, “Sɛɛ na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ɛwɔ mo adwene mu.

⁶ Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropon yi mu, na mode afunu ahɛhyɛ ne mmɔnten so amaama.

⁷ “Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu.

⁸ Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na AWURADE se.

⁹ Mɛpam mo afi kuropon no mu na mede mo ahɛ ananafo nsa, na matwe mo aso.

¹⁰ Mɔbetoto wɔ afoa ano, na mebu mu aten wɔ Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no.

¹¹ Saa kuropon yi remmo mo ho ban senea dadesen bo nam a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo aten wɔ Israel asase so.

¹² Na mubehu sɛ mene AWURADE no, efise moanni m’ahɛde so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahɛ no ye no na mo nso moyɛ.”

¹³ Afei bere a migu so rehɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m’anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo AWURADE, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?”

¹⁴ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,

¹⁵ “Onipa ba, wo nuabarimanom, won a wo ne won ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa won ho se, ‘Wɔne AWURADE ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yen sɛ yen agyapade.’”

Nyankopɔn Hyɛ Israel Nnommum No Bɔ

¹⁶ “Eno nti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛwɔ mu sɛ mede won kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee won guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyɛɛ won kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.’

¹⁷ “Enti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’

¹⁸ “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsɛsode atantan ne ahoni a ɛye akyiwade no nyinaa.

¹⁹ Mɛma won koma koro na mede honhom foforo ahɛ won mu; meyi won komaden no na mama won koma a ɛye mmerɛw.

²⁰ Afei wobedi m’ahɛde so na wɔahwe akora me mmara yiye. Wɔbeyɛ me nkurofo na mayɛ won Nyankopɔn.

²¹ Nanso won a wɔde won koma ama nsɛsode atantan ne ahoni a ɛye akyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ won ti so, sɛɛ na Otumfo AWURADE se.”

²² Afei kerubim no ne won nkyimii tretɛw won ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn won so.

²³ AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropon no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi.

²⁴ Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro.

²⁵ Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyerɛɛ me no kyerɛɛ nnommum no.

¹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

² “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte aɛm, efise wɔye nnipa atuawefo.

³ “Enti onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbɛte ase, ɛwɔ mu se wɔye atuawefo.

⁴ Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no.

⁵ Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneɛma no fa mu.

⁶ Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerɛnne ama Israelfi.”

⁷ Enti meyeɛ senea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneɛma no soaa wo me mmati so a wɔrehwe.

⁸ Adekyee no, AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

⁹ “Onipa ba, saa Israelfi atuawefo no ammisa wo se, ‘Den na wɔreyɛ yi?’

¹⁰ “Ka kyere wɔn se, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho.

¹¹ Ka kyere wɔn se, ‘Meye nsenkyerɛnne ma mo.’

“Senea maye no, saa ara na wɔbɛye wɔn. Wobetwa wɔn asu ako nnommum mu.

¹² “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa bɛto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbɛkata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔreko.

¹³ Metrew m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no bɛko Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu.

¹⁴ Mɛhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa ako mmaa nyinaa; n’adwumayefo ne n’asraafo nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

¹⁵ “Bere a mahwete wɔn ako amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu se me ne AWURADE no.

¹⁶ Nanso mɛma wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, senea ɛbɛye a wɔn ani bɛba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbɛko so no mu. Afei wobehu se me ne AWURADE no.”

¹⁷ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

¹⁸ “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom wo nsu.

¹⁹ Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasantu anom nsu, efise wɔbɛsɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so no akakabɛnsɛm nti.

²⁰ Wɔbɛsɛɛ nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.’ ”

²¹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

²² “Onipa ba, bɛ a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,’ yi ase ne den?”

²³ Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebɛma bɛ yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn se, ‘Nna a anisoadehu biara bɛba mu no abɛn.

²⁴ Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa.

²⁵ Nanso me AWURADE, meka nea ɛsɛ sɛ meka na ɛrenkyɛ na ɛbɛba mu. Na mo atuategwɔ, mo bere so na mɛma nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.”

²⁶ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

²⁷ “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no bɛba mu mfe bebreɛ akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’

²⁸ “Eno nti ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nko kyi bio, nea meka biara bɛba mu, Otumfo AWURADE na ose.’”

13

Atoro Adiyifo Atemmu

¹ AWURADE aɛm baa me nkyɛn se,

² “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm mpɛmpɛn no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no se: ‘Muntie AWURADE aɛm!’

³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkɔwaseafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no.

⁴ Ao Israelfo, mo adiyifo yi te sɛ nnwiriwii mu sakraman.

⁵ Monkwɔ sɛ morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ AWURADE da no.’

⁶ Wɔn adehu yɛ atoro, na wɔn adebisa yɛ nnaadaa. Wɔka se, ‘AWURADE aka se,’ wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bɛba mu.

⁷ Sɛ moka se, ‘Sɛɛ na AWURADE se,’ wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nyɛ atoro? Na mo adebisa nso, ɛnye nnaadaa ana?

⁸ “Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: ‘Mo nsem a ɛyɛ atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo AWURADE aɛm ni.

⁹ Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu yɛ atoro na wɔn abisa yɛ nnaadaa. Wɔremfra me nkurofo bagua mu, na wɔrenkyerew wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu sɛ mene Otumfo AWURADE.

¹⁰ “Esiame sɛ wɔama me nkurofo ayera kwan, na wɔka se ‘Asomdwoe,’ wɔ bere a asomdwoe nni ho, na afei sɛ wɔto ɔfasu a enni ahooɔden bi a na wɔde akaadoo afa so,

¹¹ eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu betɔ, na mɛsoma mparuwɔ, na mframa a ano yɛ den bebɔ.

¹² Na sɛ ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, ‘he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,’ ana?

¹³ “Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: ‘M’abufuwɔhyew mu, mɛma ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwɔ ne osuhweam de adesɛɛ ahooɔden ato.

¹⁴ Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne faɛm ho ada ho. Sɛ ɔfasu no hwe ase a, wɔbɛsɛɛ mo wɔ mu, na mubehu sɛ mene AWURADE.

¹⁵ Enti mede m’abufuwɔhyew bekɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyerɛ mo se, “ɔfasu no nni ho bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni ho,

¹⁶ saa Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni ho no,” Otumfo AWURADE na ose.’

¹⁷ “Afei onipa ba, ma w’ani nkɔ wo nkurofo a wobɔ wɔn tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia wɔn

¹⁸ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayɛ bansɛ hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana?

¹⁹ Moasopa me wɔ me nkurofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurofo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wowuwu, na moama wɔn a anka ɛnsɛ sɛ wɔtɛna nkwa mu no afa wɔn ho adi.

²⁰ “‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayɛ bansɛ a mode sum nkurofo mfiri sɛ nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri sɛ nnomaa no.

²¹ Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu sɛ me ne AWURADE.

²² Esiane sɛ mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awɛrɛhow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no

²³ nti, morenɛhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayɛ nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu sɛ me ne AWURADE no.’”

14

Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fɔ

¹ Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn betenatenaa m’anim.

² Afei AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

³ “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Ɛsɛ sɛ mema wobisa m’ase koraa ana?

⁴ Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn a, me AWURADE, mɛma no mmuae a ɛfata n’ahonisom no kɛseyɛ.

⁵ Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

⁶ “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyaɛ mo nneyɛɛ a eyɛ akyiwade no!

⁷ “‘Sɛ Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho fi me nkyɛn na ɔde ahoni hye ne koma mu de amumɔyɛ hintidua si n’anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyɛn kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no.

⁸ Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhwɛso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu sɛ mene AWURADE no.’

⁹ “‘Na sɛ odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metɛɛ me nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu.

¹⁰ Wɔbesoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ.

¹¹ Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurofo na mɛyɛ wɔn Nyankopɔn, Otumfo AWURADE aɛm ni.’”

Atemmu A Wɔrentumi Nguan

¹² AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

13 “Onipa ba, se ɔman bi anni me nokware na enti wɔye bone de tia me, na metee me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmɔa a,

14 mpo se saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn trennee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

15 “Aana se mema wuram mmɔa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmɔa no nti a,

16 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no besee.

17 “Se nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmɔa,

18 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobenya nkwa.

19 “Se nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuwɔhew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmɔa a,

20 se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trennee nti wobegye wɔn nkwa.

21 “Na see na Otumfo AWURADE se: Ebeye hu mmoroso se mema m’atammu huhuhuhu anan, a eye afoa, ɔkɔm, wuram mmɔa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmɔa!

22 Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbeba mo nkyen na se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo bo betɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara.

23 Se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a mo bo betɔ mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”

15

Yerusalem, Bobe Duahunu

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobɛ dutan so beba mfaso asen kwae mu dua fɔforo biara mman?

3 Wotwa dua no bi de ye biribi a so wɔ mfaso? Wɔde ye pɛe a wɔde nneema sensen so ana?

4 Na se wɔde ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana?

5 Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahew atɔ nso no?

6 “Enti see na Otumfo AWURADE se: Sɛnea mede bobɛ dua a efra kwaennua ama se wɔmfɔ nso ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa.

7 Metu m’ani asi wɔn so. Ewɔ mu se wɔafi ogya no mu de, nanso ebɛhyew wɔn bio. Na se mitu m’ani si wɔn so a, wubehu se mene AWURADE.

8 Mema asase no ada mpan efise wɔanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”

16

Jyere Guamanfo Yerusalem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se

² “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n’anim

³ na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini.

⁴ Da a wɔwɔo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho.

⁵ Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no se ɔbeyɛ eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyeneɛ wuram, efise da a wɔwɔo wo no, wobuu wo animtiaa.

⁶ “ ‘Mibepuee wo so, na mihuu se worewɔ w’anan na woda mogya mu, na sɛnea na woda ho no, meka kyereɛ wo se, “Nya nkwa!”

⁷ Mehwee wo ma wunyinii se afide. Wunyinii, na woyee nsiforo kɔɔ afikyiri. Wo nufu bobɔe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

⁸ “ ‘Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyereɛ wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo AWURADE na ose.

⁹ “ ‘Mede nsu guaree wo, na mehooroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo.

¹⁰ Mede atade a wɔanwen ano hyee wo, na mehyyee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade abɔɔden guguu so.

¹¹ Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede kɔnmuaɔde too wo kɔn mu,

¹² na mede kaa hyee wo hwene mu, asokaa hyee w’asom na meɔɔ wo abotiri a eyɛ fɛ.

¹³ Enti wode sikakokɔɔ ne dwetɛ siesiee wo, w’adurade yee nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W’aduan yee esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho yee fɛ na wobeyee ɔhemmea.

¹⁴ Na w’ahoɔfɛ nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w’ahoɔfɛ no di mu, AWURADE asem ni.

¹⁵ “ ‘Nanso w’ahoɔfɛ nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no ɔɔ aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyee wɔn adɔe.

¹⁶ Wode wo ntade no bi kɔyee sorɔnsorɔmmɛa ho hyirenn; ho na wokɔɔɔ aguaman. Ense se nneɛma a etete sɛɛ sisi koraa, na ense se eba nso.

¹⁷ Afei wode wo nnwinne fɛfɛ a mede maa wo no, nea mede sikakokɔɔ ne dwetɛ yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne wɔn ɔɔ aguaman.

¹⁸ Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyyee wɔn na wode me ngo ne nnuhuam brɛɛ wɔn.

¹⁹ Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode brɛɛ wɔn se afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

²⁰ “ ‘Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔɔɔɔ afɔre se aduan maa ahoni. W’aguamammɔ no nnɔɔso ana?

²¹ Wukum me mma de wɔn ɔɔ afɔre maa ahoni no.

²² Akyiwade a woyee ne w’aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewɔ w’anan wɔ mogya mu no.

23 “‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumoye nyinaa akyi no,

24 wusii bammɔ pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wo aguabɔbea biara.

25 Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosɛ w’ahoɔfe efise honam akɔnnɔ ɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu.

26 Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ aye wɔn ma no ɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ ɔne hyee me abufuw.

27 Enti metee me nsa wo wo so na metew w’ahye so. Mede wo maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w’ahohwi bra no yee wɔn nwonwa no.

28 Wo ne Asiriafo nso ɔɔ aguaman, efise biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara.

29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ ɔne no so de Babilonia, a eye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

30 “‘Wunni ahohyeso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n’ani nwu hwee.

31 Wusii bammɔ pie wo mmorɔn so na wusii abosonnan atenten wo aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua.

32 “‘Wo, ɔyere waresɛfo, wope ahɔho sen wo ara wo kunu!

33 Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w’adɔfo nyinaa de hye wɔn afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkyen.

34 Enti w’aguamammɔ mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo ho se ye no adɔe. Wo ne wɔn ɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee.

35 “‘Enti, wo oguamanfo, tie AWURADE asem!

36 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se. Esiane se wuhwie w’ahonya gui, na wodaa w’adagyaw adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w’adɔfo nhiamu, w’ahoni a eye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti,

37 mereɔɔboaboa w’adɔfo a wode wɔn gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampe wɔn. Meɔboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wo wɔn anim, na wobehu w’adagyaw nyinaa.

38 Mede asotwe a wode ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufo no beye w’atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m’abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so.

39 Nkyi mede wo bema w’adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, asɛ abosonnan atenten no. Wɔɔɛpa wo ho ntama, wɔɔɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo ho adagyaw mu.

40 Wode nnipadɔm a wobesiw wo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketenketɛ beba wo so.

41 Wɔɔɛhyehyew w’afi na wɔatwe w’aso wo mmea bebreɛ anim. Metwa w’aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w’adɔfo no.

42 Afei m’abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Meye ɔkɔɔ na me ɔ remfuw bio.

43 “‘Se woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyee me abufuw nti, ɔkwan biara so mema nea woaye no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanye nneema fi anka akyiwade no ho ana?

44 “‘Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Senea ena te no saa ara na ne babea te.”

45 Woye wo na a osopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woye wo nuanom mmea a wosopaa won kununom ne won mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w’agya ye Amorini.

46 Na wo nuabea panyin ne Samaria a na one ne mmabea te w’atifi fam, na wo nuabea kumaa a one ne mmabea te w’anafo fam, ye Sodom.

47 Woannantew won akwan mu, ansua won akyiwadeye nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porowee sen won.

48 Se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da.

49 “‘Eyi ne bone a wo nuabea Sodom yee: Ono ne ne mmabea yee ahaman, wodidi tra a so na hwee amfa won ho, woommoa ahiafo ne mmoborofa.

50 Woyee ahomaso ne akyiwade wo m’anim. Eno nti miyii won sii nkyen senea woahu no.

51 Samaria anye bone a woyee no mu fa. Woaye akyiwade a eboro nea wo nuabeanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woaye no nti.

52 Gye w’animguase, efise woama wo nuabeanom adi bem. Wo bone mu ye duru sen won de, enti aye se wotee sen wo. Eno de, afei gye w’animguase na wama aye se wo nuabeanom te.

53 “‘Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bema won, na mede wo siade beka ho,

54 senea ebeye a wubegye w’animguase na w’ani bewu wo nea woaye de ama won ahoto nyinaa ho.

55 Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako won tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu.

56 Woremmo wo nuabea Sodom din wo w’ahohoahoa da no mpo,

57 kosi se w’amumoye ho daa ho. Ebese nne Edom mmabea bo wo ahohora, wone won a wootwa won ho ahyia ne Filistifo mmabea; won a wootwa wo ho ahyia a wobbo wo ahohora nyinaa.

58 Nea ebefi nneema fi a woye ne w’akyiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

59 “‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woase m’apam de abu me ntam anintiaa.

60 Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo.

61 Afei wobekae w’akwan na w’ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; won a wanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so.

62 Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene AWURADE.

63 Afei se meye mpata ma wo wo nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w’ani bewu na woremme w’ano bio wo bre a woaebre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni.”

17

Akore Abien Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi.

³ Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu,

⁴ buu ne mman a ewɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropon mu.

⁵ " 'Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ ɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho,

⁶ na ɛfefew bɛyɛɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman no dannan kyereɛ ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobɛ yiyii mman a so wɔ nhaban a ɛyɛ fɛ.

⁷ " 'Nanso na ɔkɔre kɛse foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahoɔden wɔ mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ ho. Bobɛ no dannan ne ntin fii beaɛ a woduaa no ho kyereɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu.

⁸ Wɔɔdua bobɛ wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyiyi mman na asow aba na afei abɛyɛ bobɛ dua a edi mu.'

⁹ "Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho nyinaa betwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase.

¹⁰ Sɛ wotu bobɛ no tɛw a, ɛbɛyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa bo no a, ɛrentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so."

¹¹ Afei AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

¹² "Ka kyere saa atuategwɔ yi se, 'Munnim nea saa nneɛma yi kyere ana? Ka kyere wɔn se, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmɔpɔmma de wɔn baa Babilonia.

¹³ Oyii ɔdehyɛ baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. Ɔsoaa ntuanofɔ ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔɛ,

¹⁴ sɛnea ɛbɛyɛ a ahenni no renye den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ɛbebo wɔn ho ban.

¹⁵ Nanso ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dom kɛse ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔyɛ saa nneɛma yi benya ne ti adidi mu ana? Obɛbu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

¹⁶ " 'Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n'apam so no.

¹⁷ Farao ne ne dommarima ne nnipadom so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim na wayɛ ntuanɔ nnwuma a ɔde rebɛsɛ bebree nkwa no.

¹⁸ Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni.

¹⁹ " 'Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so.

²⁰ Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ ho, ɛfise wanni me nokware.

²¹ N'akɔfo a wɔreguan nyinaa betoto wɔ afoa ano, na wɔn a wobɛnya wɔn ti adidi mu no mɛhwete wɔn ako mmaa nyinaa. Afei wubɛhu sɛ mɛ AWURADE makasa.

²² " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: M'ankasa mɛpan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akɔdua wɔ bɛpow tenten bi so.

²³ Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmae, ebeyiɣi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye won mmerebuw wɔ so na woanya ahomegyebea wɔ mman no nwini mu.

²⁴ Nwura mu nnua nyinaa behu se me AWURADE, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye fromfrom.

“Me AWURADE na maka, na meye.”

18

Okra A Ƴe Bɔne No Bewu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Se mo saa nkurɔfo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den:

“‘Agyanom di bobe bun,
na mma se afem ana?’

³ “Nokware, se mete ase yi, see na AWURADE se, moremmu saa be yi bio wɔ Israel.

⁴ Okra teasefo biara ye me de, agya ne ɔba barima nyinaa, won nyinaa ye me de. Okra a Ƴe bɔne no, ɔne ne nea obewu.

⁵ “Se eba se onipa trenee bi wɔ ho a
Ƴe nea etee na eye pe;

⁶ onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu
na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.

Ongu ne yɔnko yere ho fi
na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.

⁷ Onhye obiara so,
na ɔde bouseagyefo awowaside san ma no.

Ɔmmɔ korɔn
mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkom de no
na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

⁸ Ɔmmɔ bousea nnye nsiho
na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi boneye ho
na obu nipa baanuu ntam atentrene.

⁹ Odi m’ahyede so
na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na ɔtee;
na ampa ara obenya nkwa
AWURADE asem ni.

¹⁰ “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase Ƴe saa nneema yi mu biara a

¹¹ (ewɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara e):
“Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.

Ogu ne yɔnko yere ho fi.

¹² Onhye ahiafo ne mmɔborɔfo so.
Ɔbo korɔn.

Ɔmmfa bouseagyefo awowaside mma no.
Ɔde ne ho to abosom so.

Ƴe akyiwade.

¹³ Ɔbo bousea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa ti so.

14 “Nanso se eba se saa obabarima yi wo obabarima a ohu bone a n’agya ye no nyinaa nanso onye saa nneema no bi:

15 “Onnidi wo mmepow so abosonnan mu na omfa ne ho nto ahoni a ewo Israelfi so. Ongu ne yonko yere ho fi.

16 Onhye obiara so na onnye bouseagyefo ho awowaside. Ommo koron, mmom ode n’aduan ma nea okom de no na ofura nea oda adagyaw no ntama.

17 Otwe ne ho fi bone ho, na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso. Odi me mmara ne m’ahyede so. Orenwu wo n’agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa.

18 Nanso n’agya no bewu wo ono ara bone nti, efise osisii nnipa, bwo ne yonko koron, na oye bone wo ne nkurfo mu.

19 “Nanso mubisa se, ‘Aden nti na obabarima no nnya n’agya afodi no bi ho asotwe?’ Esiane se obabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m’ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa.

20 Okra a oye bone no, ono ne nea obewu. Obabarima no rennya n’agya afodi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya obabarima no afodi ho asotwe no bi. Wode otreneeni adetreneeye so aba bema no, na wobebu omumoyefo amumoyesem atia no.

21 “Na se omumoyefo twe ne ho fi bone a waye nyinaa ho, na odi m’ahyede so, na afei oye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na orenwu.

22 Worenniyina bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne trenee nneyee nti obenya nkwa.

23 M’ani gye amumoyefo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Se wotwe won ho fi won akwammone ho na wonya nkwa a, m’ani nnye ana?

24 “Na se otreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho, kwe bone, na oye akyiwade a amumoyefo ye a, obenya nkwa ana? Worenkae ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fo na waye bone nti, obewu.

25 “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee?

26 Se otreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho na okwe bone a, eno nti obewu, bone a waye nti obewu.

27 Nanso se omumoyefo twe ne ho fi amumoyesem a wadi ho, na oye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa.

28 Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na orenwu.

29 Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan ntee.’ M’akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana?

30 “Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara aten senea n’akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwe mu bio.

31 Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na ese se muwu, Israelfifo?

32 M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

¹ “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom

² na monka se:

“ ‘Na wo na ye gyatabere mu sononko
wo gyata mu!

Ɔdaa gyataforo mu
yen ne mma.

³ Ɔyen ne mma no mu baako
ma ɔbeyee gyata ɔhooɔdenfo.
Osuaa senea wɔtetew hanam mu,
na ɔwee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amoa yii no.
Wɔkyekyeree no de no kɔɔ
Misraim asase so.

⁵ “ ‘Bere a ohuu se n’anidaso anye ho,
na nea ɔrehwe anim ayera no,
ɔfaa ne ba foforo
yee no gyata ɔhooɔdenfo.

⁶ Okyinkyin gyata no mu
efise na waye gyata hooɔdenfo.
Osuaa senea wɔtetew hanam mu
na ɔwee nnipa nam.

⁷ Obubuu wɔn abandennen
na ɔsee wɔn nkurow.
Asase no ne wɔn a wote so nyinaa no,
ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

⁸ Afei amanaman no sore tiaa no,
wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.
Woguu no asau kyeree no
wo wɔn amoa mu.

⁹ Wode nnarewa twee no kɔhyee buw mu
na wode no breɛ Babilonia hene.
Wode no too afiase,
na wɔante ne mmubomu no bio
wo Israel mmepow no so.

¹⁰ “ ‘Na wo na te se bobedua
a wɔatew no asu ho wo wo bobeturo mu.
Na esow aba, na eyiyii mman
nsu a onya no bebree no nti.

¹¹ Ne mman yee den yiye;
edi mu se wode ye ahemfo ahempema.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so,
ne soroko ne ne mman bebree no
maa no yee sononko.

¹² Nanso wode abufuwhyew tuu n’ase
de no hwee fam.
Apuei mframa maa no kasae,
esow aba tetew gui;

na ne mman a ewo ahooɗen no twintwamee
na ogya hyewee.

¹³ Afei wɔakotew no wɔ sare so
asase kesee a nsu nni mu mu.

¹⁴ Ogya tɛw fii ne mman baako so
na ehyew n'aba.

Anka mman a ewo ahooɗen baako mpo wɔ so;
nea wode ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.
Eyi ye kwadwom na ma wonto no saa."

20

Otuatwfo Israel

¹ Afe a eto so ason no, osram anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa AWURADE ho ade, na wɔtenatenaa m'anim.

² Na AWURADE asem baa me nkyen se:

³ "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moaba sɛ morebebisaa me nkyen ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoo, Otumfo AWURADE na ose.'

⁴ "Bu wɔn aten. Bu wɔn aten, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwade a woyee no si wɔn anim

⁵ na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyeree Jakobfi asefo, na miyii me ho adi kyeree wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyeree wɔn se, "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn."

⁶ Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ewo ne nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea eye papa pa ara no.

⁷ Na meka kyeree wɔn se, "Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Nyankopɔn."

⁸ "Nanso woyee dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wode wɔn ani asi so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim.

⁹ Nanso me din nti meye nea eremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wotete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyeree Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no.

¹⁰ Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so.

¹¹ Mede me nhyehyee maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise obiara a odi so no nam so benya nkwa.

¹² Na mede me homenna maa wɔn sɛ enye nsenkyerenne wɔ yen ntam, senea wobehu sɛ me AWURADE na meye wɔn kronkron no.

¹³ "'Nanso Israelfo tew m'anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyee so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na wogu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so na masee wɔn wɔ sare no so.

¹⁴ Nanso me din nti, meye nea eremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so.

¹⁵ Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se meremfa wɔn nnko asase a mede ama wɔn no so, asase a ewo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no,

¹⁶ efise wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti.

¹⁷ Nanso mihuu wɔn mmɔbo, na mansɛe wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so.

¹⁸ Meka kyerɛe wɔn mma wɔ sare no so se, "Munnni mo agyanom ahyede ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi.

¹⁹ Mene AWURADE, mo Nyankopɔn; munnni m'ahyede so na monhwɛ yiye nni me mmara so.

²⁰ Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerenne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no."

²¹ " 'Nanso mma no yee dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyede so, na wɔanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no.

²² Nanso metwentwen so, na me din nti, meyeɛ nea ɛremma ho ngu fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so.

²³ Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so se mehwete wɔn wɔ amanaman no so na mabo wɔn apansam wɔ nsase no so,

²⁴ efise wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi.

²⁵ Enti memaa wɔn ahyede a enye ne mmara a ɛde asotwe mmom na ɛbeba wɔn so, na enye nkwa;

²⁶ memaa ho kwan ma wɔde wɔn ayeyede a eye wɔn abakan bɔɔ afoɔ de guu wɔn ho fi, senea mede ahodwiriw behye wɔn ma ama wɔahu se mene AWURADE."

²⁷ "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wɔn se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abusɛm tiaa me:

²⁸ Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede bema wɔn no so no, wɔbɔɔ afoɔ, yee afoɔbɔde maa koko biara a ɛkorɔn anaa dua biara a ɛso wɔ nhaban de hyee me abufuw; wɔde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wɔn.

²⁹ Na mibisaa wɔn se: ɛhe ne saa sorɔnsorɔmmɛa a moko ho yi?" " (Wɔfrɛ ho Bama de besi nne.)

Otuatɛwfo Israel Gye

³⁰ "Enti ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kɔn dɔ wɔn ahoni atantan no ana?

³¹ Sɛ mode mo ayeyede a eye mo mmabarima bɔ afoɔ wɔ ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommɛbisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, meremma mummisa me ho ade.

³² " 'Moka se, 'Yɛpɛ se yeyɛ se aman no, te se wiasefo a wɔsom nnua ne abo no." Nanso nea ewɔ mo adwene mu no rensi da.

³³ Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, Mede nsa a eye den, basa a wɔatɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so.

³⁴ Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapɛte mo wɔ so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbeyɛ.

³⁵ Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo aten anim ne anim.

³⁶ Senea mibuu mo agyanom aten wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo AWURADE asem ni.

³⁷ Mema moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase.

³⁸ Mesa mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

³⁹ "Na mo de, Israelfi, see na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkosom n'ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio.

⁴⁰ Efise me bepwo kronkron no so, Israel bepwo a ekoron no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo afobode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afore kronkron no nyinaa ho.

⁴¹ Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a woboo mo petee so no so a, mobeso m'ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu.

⁴² Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE.

⁴³ Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti.

⁴⁴ Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.' "

Atemmu A Etia Anafo Fam

⁴⁵ AWURADE asem baa me nkyen se:

⁴⁶ "Onipa ba fa w'ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkom tia kwae a ewo anafo fam asase so.

⁴⁷ Ka kyere anafo fam kwae no se: 'Tie AWURADE asem. See na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebeyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebeyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam.

⁴⁸ Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; erennum.' "

⁴⁹ Afei mekae se, "Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, 'Enye mme na orebu yi ana?' "

21

Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa

¹ AWURADE asem baa me nkyen se

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkom tia Israel asase

³ na ka kyere no se: 'See na AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m'afao afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu.

⁴ Esiane se merebeyi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m'afao befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam.

⁵ Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m'afao afi ne boha mu na erensan bio.

6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne aweršhow a ano yē den si apini wō wōn anim.

7 Na se wobisa wo se, ‘Aden nti na woreshi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, okwan biara so ebeba, Otumfo AWURADE asem ni.”

8 AWURADE asem baa me nkyen se,

9 “Onipa ba, hye nkōm na ka se, ‘se se na AWURADE se:

“Afoa bi, afoa bi,

wōasew ano, atwiw ho,

10 wōasew ano ama akunkumakunkum no,

wōatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!

“Ese se yesepew yen ho wō me babarima Yuda ahempema ho ana?

Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

11 “Wōayi afoa no asi hō se wontwitwiw ho,

se wōmfa nsa nkura mu;

wōasew ano, atwiw ho,

aye no krado ama owudifo no.

12 Su na twa adwo, onipa ba,

efise etia me nkurofo;

etia Israel mmapomma nyinaa.

Wōagyaa wōn ama afoa no

aka me nkurofo ho.

Enti fa wo nsa gu wo ti so.

13 “Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni hō a den na wōbeyē? Otumfo AWURADE asem ni.”

14 “Enti onipa ba, hye nkōm

na bō wo nsam.

Ma afoa no ntwitwa mprenu,

mpo mprensa.

Eye akunkumakunkum afoa,

akunkumakunkum kese no afoa,

a eba wōn so fi afanan nyinaa.

15 Ebema koma nyinaa abotow

na atofo adōso,

mede akunkumakunkum afoa no asisi

wōn apon nyinaa ano.

Hwe! Wōatono no se entwa yerew yerew se anyinam,

wōaso mu ama akunkumakunkum.

16 Wo afoa, twa kō nifa,

na twa kō benkum,

nea wo dade befa biara.

17 Me nso, mebo me nsam,

na m’abufuwhyew ano bedwo

Me AWURADE na makasa no.”

18 AWURADE asem baa me nkyen se:

19 “Onipa ba, bō akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wō oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a eman kō kuropon no mu no so.

20 Bō okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wōabō ho ban no.

²¹ Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwantaa so ahwehwe nkómhye, ɔde agyan bebɔ ntonto, ako abisa wo n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu.

²² Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɛbo Yerusalem no bekɔ, na ho na wobehyehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wode osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wobeye mpempe na wɔasisi pampim.

²³ Ebeye se atoro nkɔm ama won a wone no aye apam, nanso ɔbekaakae won afɔdi na wafa won nnommum.

²⁴ “Enti see na Otumfo AWURADE se: ‘Esiane se mo saa nkurofo yi nam mo atuategwe so akae me mo afɔdi, de ada mo bone a moye nyinaa adi, se moaye eyi nti, wobefa mo nnommum.

²⁵ “‘Wo ɔkontɔnkye ne Israel hene ba otirimodenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso,

²⁶ see na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ete kan no: Wobema nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabre no ase.

²⁷ Ɔsee! Ɔsee! Meye no ɔsee! Erensi ne dedaw mu bio kosi se ɔbeba nea eye ne de no nkyen, ɔno na mede bema no.’

²⁸ “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, ‘See na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne won ahohorabo ho:

“‘Afoa bi, afoa bi,
wɔatwe ama akunkumakunkum,
wɔatwiw ho se enni nam
na empa yerew yerew se anyinam!

²⁹ Atoro anisoadehu
ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no
wode beto won kɔn mu
amumoyefo a ese se wokum won no,
won a won da no adu so,
ne won a won asotwe bere
adu ne mpɔmpɔnso no.

³⁰ “‘San fa afoa no hye ne boha mu
wo faako a wobɔɔ wo ho
wo wo nananom asase so,
mebu wo aten.

³¹ Mehwe m'abufuwhyew agu wo so
na mahome m'abufuw a eye hu atia wo;
Mede wo behye mmarima atirimodenfo nsa,
won a wɔwɔ adesee ho nyansa.

³² Wobeye nnyansin ama ogya,
wobeka wo mogya agu wo w'asase so,
na worenkae wo bio;
me AWURADE na makasa.’ ”

22

Yerusalem Nnebɔne

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, wubebu no aten ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi aten ana? Eno de fa ne nneyee a eye akyiwade no nyinaa si n'anim

³ na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon a onam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ode ahoni a ɔye agu ne ho fi,

⁴ woadi fo wo mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye nti. Woama wo nna aben, na wo mfe awiei no aba. Enti meye wo ahohorade wo amanaman no mu, ne akyiwade wo amantam no nyinaa mu.

⁵ Won a woben ne won a wowa akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasaye ahye no ma.

⁶ " 'Hwe senea Israel mmapomma a wowa wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu.

⁷ Wobu agu ne ena animtiaa wo wo mu, woaheɛ onanani so, na wootan ayisaa ne akunafo ani.

⁸ Wobu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi.

⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofo a wope se wohwie mogya gu wo, won a wodidi wo soronsorommea abosonnan mu, na woye ahohorade.

¹⁰ Wo mu na won a wogu won agyanom mpa ho fi wo; won a wone mmea a wobu won nsa, na won ho ntew da no wo wo mu.

¹¹ Wo mu na obarima ne ne yonko yere ye bone a eye akyiwade, ofoforo ne n'asebea da wo aninguase mu, na ofoforo ne ne nuabea da, ono ankasa n'aga babea.

¹² Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyɛ nsiho ne mfaso a eboro so fi won mfeɛfo nkyen de nya won ho bebree. Na mo were aɛi me, Otumfo AWURADE na ose.

¹³ " 'Ampa ara mebo me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so.

¹⁴ W'akokoduru betumi agyina anaase wo nsa beye den da a mene wo benya no ana? Me AWURADE na akasa, na meye.

¹⁵ Mɛhwete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awie.

¹⁶ Se wogu wo ho fi wo amanaman no mu a, wubehu se mene AWURADE no.' "

¹⁷ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁸ "Onipa ba, Israelfi abeye dwete ase fi ama me; won nyinaa ye kobere, sanyaa, dade ne sumpii a wagyaw wo fononoo mu. Woye dwetefi nko ara.

¹⁹ Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo nyinaa abeye dwetefi nti, meboaboa mo ano wo Yerusalem.

²⁰ Senea nnipa boaboa dwete, kobere, sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa ara na mɛfi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu na manan mo.

²¹ Meboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wo ne mu.

²² Senea wonan dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenan wo ne mu na moahu se me AWURADE na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.' "

²³ Na AWURADE asem baa me nkyen bio se:

²⁴ "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntɔ wo so wo abufuwhyew da no.'

²⁵ Ne mmapomma abo poɔ bone wo ne mu te se gyata a obobo mu na otetew ne hanam mu, wowe nnipa nam, wofa ademude ne nneɛma a esom bo na woma akunafo doɔso wo ne mu.

²⁶ N'asofu bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyere nsonoe a eɔa nea eyɛ kronkron ne nea enye kronkron ntam; wɔkyerekyerɛ sɛ nsonoe biara nna nea eho ntew ne nea eho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔn mu.

²⁷ N'adwumayefo te sɛ mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne.

²⁸ N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nneɔne yi yɛ fitaa. Wɔka sɛ, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ,' wɔ bere a AWURADE nkasaa ɛ.

²⁹ Asase no so nnipa di amim na wɔɔɔ korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahoɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn.

³⁰ "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na wagyina m'anin wɔ asase no anan mu, senea ebɛyɛ a merensɛɛ asase no, nanso manhu obiara.

³¹ Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a eyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

23

Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

² "Onipa ba, mmea baanu a wɔyɛ ɔbea baako mma tenaa ase.

³ Wɔbɛyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberɛ wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so.

⁴ Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me yerenom na wɔwɔwoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

⁵ "Ohola da so ware me no, ɔɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no

⁶ a wɔhyehyɛ ntade bibiri, amradofo ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na wɔtena aponkɔ so.

⁷ Ɔne Asiriafo atitiriw ɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi.

⁸ Wannyaɛ n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔyɛ ababaa na mmarima ne no daɛ, susoo ne mpokua mu na wohwieɛ wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

⁹ "Eno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no.

¹⁰ Wɔɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔɛ, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

¹¹ "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de.

¹² Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wɔhyehyɛ wɔn ntade, aponkɔsotefo a wɔn nyinaa yɛ mmerante ahoɔfɛfo.

¹³ Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

¹⁴ "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfonɔ a wɔde adukɔkɔɔ akurukyerɛw

¹⁵ a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea.

¹⁶ Ohuu saa mfonɩ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaɔ abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea.

¹⁷ Na Babiloniafo no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔɔɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguɔ ne ho fi. Woguɔ ne ho fi wiewe no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn.

¹⁸ Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho sɛnea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛɛɛ.

¹⁹ Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaee ne mmabaabere a na ɔɔɔ aguaman wɔ Misraim no.

²⁰ Ɛhɔ na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman.

²¹ Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

²² “Eno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn ho no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo.

²³ Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn bɛba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa yɛ amradɔfo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibeɔ akɛsɛ a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so.

²⁴ Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm bɛba abetia wo; wɔde akokyɛm akɛsɛ ne nketewa ne dade kyɛw bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyɛhyɛɛ so atwe wo aso.

²⁵ Mɛdan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbetɔtɔ wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo.

²⁶ Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne.

²⁷ Eno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn renno saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

²⁸ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no.

²⁹ Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no bɛda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no

³⁰ na ede eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wɔde wɔn ahoni guu wo ho fi.

³¹ Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na eno nti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.

³² “Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ:

“Wɔbɛnom wo nuabea kuruwa ano,
kuruwa a ɛso na mu dɔ;
ede fɛwdi ne ahohora bɛba,
efisɛ nea ɛwɔ mu dɔɔso.

³³ Nsabow ne awɛrɛhow bɛhyɛ wo ma,
ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no,
wo nuabea Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma.

³⁴ Wɔbɛnom a hwee renka mu:
na woawe n'asinasin no
na woasunsuan wo mpokua mu.

Me na maka, Otumfo AWURADE aɛm ni.

³⁵ “Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo wɛrɛ afi me, na woatow me akyene w’akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w’aniwude ne w’aguamammɔ so akatua.”

³⁶ AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeye no si wɔn anim,

³⁷ efise wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoɔ wɔn maa me no bɔɔ afɔre maa wɔn sɛ wɔn aduan.

³⁸ Wɔde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi.

³⁹ Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.

⁴⁰ “Wɔsomaa abɔfo kɔfrɛɛ mmарima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn.

⁴¹ Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka ɛyɛ me de no sisii.

⁴² “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmарima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ.

⁴³ Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnɔyɛ no sɛ oguamanfo, efise saa ara pɛ na ɔtɛ.’

⁴⁴ Na wɔne no dae. Senea mmарima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne Oholiba dae.

⁴⁵ Nanso atemmufɔ atreneefɔ de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bema wɔn, efise wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

⁴⁶ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nnipadɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmра wɔn so.

⁴⁷ Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa betow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

⁴⁸ “Eno nti mɛma aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo.

⁴⁹ Wubenya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.”

24

ɔsɛn No

¹ Afe a ɛto so akron no sram a ɛto so du no nnafua du so no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara.

³ Ka kyere saa atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so
na hwie nsu gu mu.

⁴ Fa namkum no gu mu,
namkum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ɛtɛ apɔw hyɛ no ma;

⁵ fa nguankuw no mu nea odi mu.
Fa nnyɛntia hyehyɛ ase ma nnompe no;

ma enhuru
na noa nnompe a ewo mu no.

6 “Na see na Otumfo AWURADE se:
“Mogyahwiegu kuropɔn no nnue,
nnome nka ɔsen a agye nkannare mprenpre,
na nea ewo mu aka mu no!
Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu
a wompaw mu koraa.

7 “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfini:
ohwie guu ɔbotan wosee so;
wanhwie angu fam,
baabi a mfutuma bekata so.

8 Se ebewanyan abufuwhyew ama aweretɔ nti
mede ne mogya guu ɔbotan wosee so
senea eso renkata.

9 “Enti see na Otumfo AWURADE se:
“Mogyahwiegu kuropɔn no nnue!
Me nso mehyehye nnyansin no ama ako sorosoro.

10 Enti hyehye nnyansin no
na so gya no.
Noa nam no yiye,
fa ahuamhuanne fra mu;
na ma nnompe no nhyew.

11 Afei fa ɔsenhunu no si nnyansramma no so
kosi se ebeto na aye ko
senea mu fi no benan
na nea ewo mu no behyew asee.

12 Wama ɔbre no nyinaa aye kwa;
mu fi dodow no anko,
ogya mpo antumi anyi.

13 “Fi a ewo wo mu no ne aniwu nneyee. Mebo mmɔden se mehohoro
wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi se m’abufuwhyew
a etia wo no ano bedwo.

14 “Me AWURADE na maka. Bere aso se meye biribi. Merentwentwen
so; merennya ahummo, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban
ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfo AWURADE asem ni.”

Hesekiel Yere Wu

15 AWURADE asem baa me nkyen se:

16 “Onipa ba, merebebo wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye.
Nanso ntwaa adwo, nni awereshow na ntew nusu.

17 Si apini komm; nni owufo ho awereshow. Ma w’abotiri mmɔ wo na hye
wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a won a wodi awereshow
no di.”

18 Enti mekasa kyeree nnipa no anɔpa na n’anwummere na me yere
wui. Ade kyee no, meye senea wɔahye me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yen senea nneyee yi si fa yen
ho ana?”

20 Enti meka kyeree won se, “AWURADE asem baa me nkyen se:

²¹ Ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn akyi no betoto wɔ afoa ano.

²² Na mobeye senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a wodi awerhow di.

²³ Mobekɔ so abɔ mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerhow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bone nti, na mubesisi apini wɔ mo mu.

²⁴ Hesekiel beye nsenkyerennede ama mo, mobeye senea waye no pɛpɛpɛ. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo AWURADE no.'

²⁵ "Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no,

²⁶ saa da no okyinkyinfo bi na ɔbeba abeka nea asi akyere wo.

²⁷ Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Wobeye nsenkyerennede ama wɔn, na wobehu se mene AWURADE no."

25

Nkɔmhye A Etia Amon

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hye nkɔm tia wɔn.

³ Ka kyere wɔn se, 'Muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se wokaa "Eheɛ" guu me kronkronbea so bere a wogu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wokɔ nnommu mu

⁴ nti, mede mo rebema nnipa a wofi Apuei fam na wode mo aye wɔn de. Wɔbekyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu.

⁵ Medan Raba aye no yoma adidibea na Amon aye faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu se mene AWURADE no.

⁶ Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se moabɔ mo nsam de mo anan apempem ho, na mode koma mu bone nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti,

⁷ metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matore mo ase wɔ nsase no so. Mesɛɛ mo na mubehu se mene AWURADE no.'"

Nkɔmhye A Etia Moab

⁸ "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se Moab ne Seir kae se, "Monhwe, Yudafo aye se amanaman a aka no"

⁹ nti, mehue Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam.

¹⁰ Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wokɔ Apuei fam de aye wɔn de, senea ebeye a worenkae Amonfo wɔ amanaman no mu;

¹¹ na metwe Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.'"

Nkɔmhye A Etia Edom

¹² "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se Edom tokɔ were wɔ Yudafo so na ɔnam so dii fo no nti,

¹³ nea Otumfo AWURADE se ni: ‘Meteɛ me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobɛtoto wɔ afoa ano.

¹⁴ Me nkurofo Israelfo beyɛ nsa a mɛfa so ato Edom so were na wɔne no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.’”

Nkɔmhyɛ A Etia Filistia

¹⁵ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ‘Esiame sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na eyɛɛ saa, na wɔde ɔtan a efi tete sɛɛ Yuda nti,

¹⁶ senea Otumfo AWURADE se ni: Merebeteɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na maseɛ wɔn a wɔaka wɔ mpoano ho no.

¹⁷ Metɔ wɔn so were a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m’abufuwhyew mu. Na sɛ metɔ wɔn so were a, wobehu sɛ mene AWURADE no.’”

26

Nkɔmhyɛ A Etia Tiro

¹ Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehɛɛ! Amanaman no ano pon abubu na n’apon no abuebue ama me; mprenpren a kuropon yi aseɛ yi, menya nkoso.’

³ Ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te sɛ po a ɛrebo n’asorɔkye.

⁴ Wɔbɛsɛɛ Tiro afasu na wɔadwiriw n’abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama ayɛ ɔbotan kwaboo.

⁵ Obefi po mu abɛyɛ beaɛ a wɔhata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. Ɔbeyɛ amanaman no asade,

⁶ na afoa bɛsɛɛ n’atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa. Afei wobehu sɛ, mene AWURADE no.

⁷ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseenam, ne aponkɔsotefo ne nsraadom kese afi atifi fam aba wo so.

⁸ Ɔde afoa bɛsɛɛ w’atenae a ɛwɔ asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampim ayɛ mpempe wɔ w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo.

⁹ Ɔde oburuw nnua bɛpempem w’afasu no, na ɔde akode abubu w’abantenten no aseɛ no.

¹⁰ N’aponko no bɛdɔso yiye, na wobɛbo mfutuma akata wo so. Ɔsa aponko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyɛi bema w’afasu awosow, bere a wɔahyɛn wo apon mu, senea mmarima hyɛn kuropon a n’afasu mu adeda akwan no.

¹¹ N’aponko no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadam dennen no bebubu agu fam.

¹² Wɔbɛfom w’ahode na wɔawia w’aguade, wobebubu w’afasu, na wɔadwiriw w’adan fɛfɛ no na wɔatɔtow w’abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu.

¹³ Mɛma wo nnwonto gyegyeeɛgye no aba awiei na wɔrentɛ wo sanku so nnwonto no bio.

¹⁴ Mɛyɛ wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.

15 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyerɛ Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana?

16 Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bebɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bepopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti.

17 Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so se:
 “ ‘Hwe senea wɔasɛ wo, kuropon a woagye din,
 wo a po sofo na ɛte wo mu,
 na anka wowɔ tumi wɔ po so!

Wo ne wo manfo;
 wode hu hyɛɛ
 wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu.

18 Mprempren, mpoano nsase no ho popo
 wɔ w’asehwe da no;
 asupɔw a ɛwɔ po mu no
 abɔ hu wɔ w’asehwe no ho.’

19 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woyɛ kuropon a ada mpan te sɛ nkuropon a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a,

20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian ako teteetefo no nkyɛn. Mem a wɔatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na wɔrensan anaa wɔrennya kyɛfa wɔ ateasefo asase so.

21 Mede wo beba awiei a ɛye hu mu na wɔrenhu bio. Wɔbɛhwehwɛ wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

27

Tiro Ho Kwadwom

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so.

3 Ka kyerɛ Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebreɛ a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“ ‘Woka se, Tiro,
 “Me ho ye fɛ yiye.”

4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;
 w’adansifo maa w’ahɔɔfɛ wieɛ pɛye.

5 Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa
 ye ɔpɛpaw a efi Senir.
 Wode Lebanon sida
 na ɛyeɛ ahyɛn so nnua maa wo.

6 Odum nnua a efi Basan
 na wode yeɛ w’atabon;
 Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano
 na wode yeɛ w’ahyɛn abranndaa, a wode asonse asɛw so.

7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu adwini
 na wode yeɛ w’ahyɛn so mframmatam
 a ɛyeɛ wo frankaa nso;
 w’apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne beredum ntama
 a efi Elisa mpoano.

8 Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w’ahyɛn;
 wo mmarima anyansafo. Tiro,

na woye adwumayefo wo w'ahyen mu.

9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyen mu
se dua dwumfo a wotuatua ahyen no mu ntokuru.

Po so ahyen ne won hyenmufo nyinaa
baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua.

10 “ ‘Persia, Lidia ne Put mmarima
somee se asraafo wo wo nsraadom mu.

Wode won nkatabo ne dade kyew
sensen w'afasu ho,
de hye wo anuonyam.

11 Arwad ne Helek mmarima
wen w'afasu ho nyinaa

Gammad mmarima
tenaa w'abantenten mu.

Wode won nkatabo sensen w'afasu ho
maa w'ahoofe dii mu.

12 “ ‘W'aguade a ema wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua,
wode dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade.

13 “ ‘Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wode nkoa ne kobere
nneema sesaa w'aguade.

14 “ ‘Bet Togarma mmarima de adwumaye aponko, asa aponko ne
mfurum mma besesaa w'aguade.

15 “ ‘Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree yee
w'adetofa a wode asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

16 “ ‘Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wode
nsrammabo, ntama a eberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa,
nnenkyerema ne bota besesaa w'aguade.

17 “ ‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wode awi a efi Minit ne brodo, ewo,
ngo ne ahyehyesrade sesaa w'aguade.

18 “ ‘Damasko ne wo dii gua wo nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a
efi Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'aguade a ama woanya wo ho
bebree no nti.

19 Danfo ne Helafo a wofi Usal too w'aguade na wode dade a waboro,
sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w'aguade.

20 “ ‘Dedan de aponkonguasotam ne wo dii gua.

21 “ ‘Arabo ne Kedar mmapomma nyinaa yee w'aguadifo a wode
nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “ ‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wode nnuhum ahorow a
ete apow, aboden abo ne sikakokoo ne wo bedii nsesagua.

23 “ ‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo
dii gua.

24 Wo gua so ho, wode ntama a eye fe, nnemmatam a eye tuntum,
adwinne ahorow ne ntama fefe a ewo ahosu ahorow a wode nhoma a
woakyinkyim abobo no apowapow na aye ne wo bedii gua.

25 “ ‘Tarsis ahyen ye adwuma
se asofo ma w'aguade.

Adesoa duruduru aye wo ma
wo po no mfimfini.

26 W'aharefo no fa wo
de wo ko po so akyirikyiri

nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete
wɔ po no mfimfini.

27 W'ahonya, aguade ne adetonnne
w'ahyen akwankyerɛfo, w'ahyen mufo ne
wɔn a wotuatusa w'ahyen mu ntokuru,
w'aguadifo ne w'asraafo nyinaa,
ne obiara a ɔwɔ hyen no mu
bemem ako po ase tɔnn,
da a wo hyen no bebɔ.

28 Mpoano asase bewosow
bere a wo hyen mufo no retectee mu.

29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa
begyaw wɔn ahyen ho;
hyen akwankyerɛfo ne hyen mufo nyinaa
begyinagyina mpoano.

30 Wɔbɛma wɔn nne so
asu osu yaayaw ama wo;
wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so
na wɔayantayantam nsɔ mu.

31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw
na wɔafurafura atweaatam.
Wɔde ɔkra mu ahoyeraw
ne awerɛhow a mu ye den
begyam wo.

32 Bere a wɔretwa adwo redi awerɛhow no
wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se:
“Hena na wama no atɔ mum
te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”

33 Bere a w'aguade kɔɔ po ahorow so no
woboaa aman bebreɛ;
W'ahonyade ne w'aguade
maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei po abubu wo mu nketenkete
wɔ asu no bun mu
w'aguade ne w'adwumayɛfo nyinaa
ne wo amem kɔ asu ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;
ehu ma wɔn ahemfo ho popo
na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so
woaba awiei a ɛye hu
na wɔrenhu wo bio.’”

28

Nkɔmhyɛ A Etia Tirohene

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se:

² “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“ ‘Wufi w'ahantan koma mu ka se,
“Meyɛ onyame;
mete onyame bi ahengua so
wɔ po mfimfini.”

Nanso woye onipa, wonye onyame,
ewo mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi.

³ Wunim nyansa sen Daniel ana?
Wunim kokoamsem biara ana?

⁴ Wonam wo nyansa ne nhumu so
anya ahode ama wo ho,
woape sikakoko ne dwete bebre
agu w'adekoradan mu.

⁵ Wonam w'aguadi mu nyansa so
ama w'ahonya adoso,
na w'ahonya nti
woahoran wo wo koma mu.

⁶ " 'Eno nti see na Otumfo AWURADE se:
" 'Esiane se wudwen se wunim nyansa
te se Onyame nti,

⁷ mede ananafo reba abetia wo,
amanaman no mu odesefo pa ara;
wobetwetwe won afoa
wo w'ahofo ne wo nyansa so
na w'ahwirew w'anuonyam no.

⁸ Wode wo beto amoa no mu,
na wubewu owu yaayaw
wo epo mfimfini.

⁹ Afei wobeka se, "Meye onyame,"
wo won a wokum wo no anim ana?
Wobeye onipa na enye onyame,
wo won a wokum wo no nsam.

¹⁰ Wubewu momonotofo wu
wo ananafo nsam.

Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni. "

¹¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

¹² "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene ho so na ka kyere no se: 'See
na Otumfo AWURADE se:

" 'Na anka woye peye nhweso,
na wowo nyansa na woye ahofofdua.

¹³ Na anka wowo Eden

Onyankopon turo no mu.

Wode abohemaa nyinaa siesie wo:
bogyanambo, akraatebo ne bowerebo
sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo,
hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo;
wode sika koko na aye w'ahyehyede,
wosiesie ne nyinaa da a woboo wo.

¹⁴ Wosraa wo ngo se ohwefo kerub,
efise saa na mehyee wo.

Na wowo Onyankopon bepaw kronkron no so;
wonantew ogya abo mu.

¹⁵ Na anka w'akwan ho nni asem
efi da a woboo wo no

kosii se wohuu amumoye wo wo mu.

¹⁶ W'aguadi a mu trow no nti
wode akakabensem hyee wo ma

na woyee bone.
 Eno nti mepam wo fii
 Onyankopon bepɔw no so wo animguase mu,
 na miyii wo adi, ohwefo kerub,
 fii ogya abo no mu.
 17 Wohyerɛn wo wo koma mu
 w'ahoɔfɛ nti
 na womaa wo nyansa porɔwee,
 w'anuonyam no nti.
 Enti metow wo kyenee fam;
 na mede wo yee ahwede wo ahemfo anim.
 18 Wode wo nnebɔne ne aguadi mu asisi
 agu wo kronkrommea ho fi
 eno nti memaa ogya fii wo mu
 na ehyew wo,
 na memaa wo dan nsɔ wo fam
 wo won a na wɔrehwe no nyinaa anim.
 19 Aman a na wonim wo nyinaa
 ho adwiriw won wo wo ho:
 w'awiei aye ahometew
 na wɔrenhu wo bio.' "

Nkomhye A Etia Sidon

20 AWURADE asem baa me nkyen se:
 21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkom tia no
 22 na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se:
 "Me ne wo anya, Sidon
 na mɛda m'anuonyam adi wo mo mu.
 Wubehu sɛ mene AWURADE no,
 bere a mede asotwe aba ne so
 na mada me ho adi sɛ okronkronni wo ne mu no.
 23 Mema ɔyaredɔm aba ne so
 na mama mogya atee wo ne mmɔnten so.
 Apirafo betotɔ wo ne mu,
 bere a afoa redi ahim wo ne ho nyinaa.
 Afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.
 24 "Na Israelfo rennya yonkonom a wɔwɔ adwemmɔne, won a wɔwɔwɔ
 yayaayaw sɛ ohwirem ne nsɔe bio. Afei na wobehu sɛ mene Otumfo
 AWURADE no.
 25 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ meboa Israelfo ano fi aman a wabo
 won apete no so a, mɛda me kronkronye adi wo won mu, ama amanaman
 no ahu. Afei wɔbetena won ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no
 so.
 26 Wɔbetena ho asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeye bobe nturo;
 Wɔbetena ase asomdwoe mu wo bere a matwe ne yonkonom a wɔkasa
 tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ mene AWURADE, won Nyankopon
 no.' "

29

Nkomhye A Etia Misraim

1 Mfe du so ɔsram a eto so du no da a eto so dumien no, AWURADE asem
 baa me nkyen se:

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa.

³ Kasa kyere no na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.

“ ‘Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.’ ”

Woka se, “Nil yɛ mede;
mɛyɛ maa me ho.”

⁴ Na mede nnarewa besuso w’abogye mu
na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no
atetare w’abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

⁵ Megyaw wo hɔ wɔ sare no so,
wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu
a wɔremma mo so bio.

Mede wo bɛma asase so mmɔa
ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.

⁶ Afei wɔn a wote Misraim nyinaa behu sɛ mene AWURADE no.

“ ‘Woayɛ sɛ demmire pema ama Israelfi.

⁷ Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii
wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pɛmmɔ.

⁸ “ ‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa bɛba abɛko atia wo
na makunkum wo mmarima ne wɔn mmɔa.

⁹ Misraim bɛda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu sɛ mene AWURADE.

“ ‘Efisɛ wokae se, “Nil yɛ me de; me na mɛyɛ,” enti

¹⁰ me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mɛma Misraim asase asɛɛ
na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so.

¹¹ Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan.

¹² Mɛma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne nkuropon
bɛda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a asɛɛ no mu. Na mɛbɔ
Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

¹³ “ ‘Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no,
mɛboaboa Misraimfo ano afi aman a mɛbɔɔ wɔn petee so no so.

¹⁴ Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi,
wɔn nenanom asase. Eɛhɔ na wobeyɛ ahenni mu kumaa bi.

¹⁵ Ebeyɛ ahenni a ɛnye den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka
no mu. Mɛyɛ no ahenni a ɛrentumi nni aman afoforo so.

¹⁶ Misraim renyɛ ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto no so bio, mmom
ɛbɛkae wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wode wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmɔa. Afei,
wobehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.’ ”

¹⁷ Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE
asɛm baa me nkyɛn se:

¹⁸ “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa
abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo
no annya hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu.

¹⁹ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyɛ
Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n’ahode akɔ. ɔbɛfom asase
no de aye akatua ama n’asraafo.

²⁰ Mede Misraim ama no se n'adwumaye so akatua, efise one n'akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

²¹ "Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebie w'ano wo won mu. Afei wobehu se mene AWURADE no."

30

Misraim Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, hye nkom na ka se: 'See na Otumfo AWURADE se:
"Twa adwo na ka se,
"Ao da no!"

³ Na da no aben,
AWURADE da no aben,
omununkum da,
amanaman no atemmu bere.

⁴ Afoa bi besore atia Misraim,
na ahoyeraw beba Kus so.

Se apirafo toto wo Misraim a
wobesoa n'ahonyade ako
na wabubu ne fapem agu fam.

⁵ Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo afoa ano.

⁶ "See na AWURADE se:
"Misraim nnamfonom betoto
na n'ahomaso ahoden bedi no huammo.
Efi Migdol kosi Aswan
wobetoto wo afoa a ewo ne mu no ano,
Otumfo AWURADE asem ni.

⁷ Wobededa mpan
wo nsase a ada mpan mu,
na won nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

⁸ Afei wobehu se mene AWURADE no,
bere a mede ogya ato Misraim mu
na madwerew n'abofo nyinaa no.

⁹ "Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebaba mu.

¹⁰ "See na Otumfo AWURADE se:
"Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei
mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.

¹¹ Ono ne n'asraafo; amanaman no mu anodenfo,
wode won beba abesee asase no.
Wobetwe won afoa atia Misraim
na wode afunu ahye asase no so ma.

¹² Mema Nil mu nsu ayow
na maton asase no ama nnipa bone;
menam ananafo so
besee asase no ne nea ewo mu nyinaa.
Me AWURADE na maka.

¹³ "See na Otumfo AWURADE se:

“ ‘Messee ahoni no
 na mede Memfis nsesode ahorow no aba awiei.
 Misraim rennya mmapomma bio,
 na mema hu aba asase no so nyinaa.

14 Messee Misraim Atifi,
 ato Soan mu gya
 na matwe Tebes aso.

15 Mehwie m’abufuwhyew agu Pelusum so,
 Misraim bammɔ dennen no,
 na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

16 Meto Misraim mu gya;
 Pelusum de ɔyaw bebubu ne mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
 na Memfis bedi abooboo da biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerante
 betoto wɔ afoa ano,
 na nkuropon no ankasa beko nnommmu mu.

18 Sum kabii beduru Tapanhes, da no
 se mibubu Misraim konnua no a;
 ho na n’ahomaso ahooɔden beba awiei.

Omununkum bekata no so,
 na ne nkuraa beko nnommmu mu.

19 Eno nti metwe Misraim aso,
 na wobehu se mene AWURADE no.”

20 Afe a eto so dubaako no, ɔsram a edi kan no da a eto so ason no,
 AWURADE asem baa me nkyen se:

21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na
 atoa bio; na wɔmfɔ nhyee ntama bamma mu na anya ahooɔden a ɔde beso
 afoa mu.

22 Eno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya;
 mehubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama
 afoa afi ne nsam ato fam.

23 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so.

24 Mehye Babiloniahene basa mu den na mede m’afɔa ahye ne nsa, nanso
 Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wɔ n’anim se obi a wapira
 opirabone.

25 Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bed-
 wudwo asensen ne ho. Se mede m’afɔa hye Babiloniahene nsa na ɔma
 so tia Misraim a, wobehu se mene AWURADE no.

26 Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase no
 so. Eno na wobehu se mene AWURADE no.”

31

Sida Bi A Ewɔ Lebanon

1 Mfe dubaako mu, ɔsram a eto so abiɛsa no da a edi kan no, AWURADE
 asem baa me nkyen se,

2 “Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se:
 “ ‘Hena ho na wode wo keseye betoto?

3 Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewɔ Lebanon,
 ɔde mman a eye fe, na ehye kwae so
 nyin koo soro yiye,
 ma ne nkɔn mu boro nhaban a aye kusuu no so.

⁴ Nsu no maa no aduan,
mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro;
wɔn nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa
de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho.

⁵ Enti ekɔɔ sorosoro
sen mfuw no so nnua nyinaa;
ne dubaa dɔɔso
ne mman nyin yɛɛ atenten,
na nsu dodow a enyaa no nti edennanee.

⁶ Wim nnomaa nyinaa
yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no mu,
wuram mmoa nyinaa
wowoo mma wɔ ne mman no ase
aman akese nyinaa
tenaa ne nwini ase.

⁷ Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ,
ne dubaa a adennan no nti,
na ne ntin nyin kɔɔ fam
koduɔ nsu bebreɛ mu.

⁸ Sida a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu
nto no,
na ɔpɛpaw nnua nso
dubaa ne no nyɛ pɛ,
na wontumi mfa ɔfo nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopɔn turo
no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.

⁹ Mebɔɔ no ahoɔfɛ
maa no mman bebreɛ,
na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa
Onyankopɔn turo no mu no
ani bereɛ no.

¹⁰ “’Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ enyin kɔɔ soro, maa
ne nkɔn mu hyɛɛ nhaban a abunkam so, na afei ɔyɛɛ ahaman wɔ ne
tentyɛ ho nti,

¹¹ mede no hyɛɛ amanaman sodifo nsa, sɛ ɔne no nni no senea
n'amumɔyɛ te. Mepoo no,

¹² na ananafo aman no mu anuɔdenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no
ho. Ne dubaa no hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman mu bubuu wɔ
subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho.

¹³ Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa
kohyehyɛɛ ne mman mu.

¹⁴ Eno nti, nnua a ɛwɔ nsu ho no mu biara renye ahaman, nnyin nko
sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya
nsu bebreɛ no rennyin nko soro saa bio. Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bewu ako
asase ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu no nkyɛn.

¹⁵ “’Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a wɔde no too ɔda mu no, mede
awerɛhow kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no, na amma ne nsuten
no ansen, na misiɔw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuɔyɛ furaa
Lebanon, na nnua a ɛwɔ sare no so nyinaa botowee.

¹⁶ Memaa aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyɛi no ho, bere a mede
no baa ɔda mu ne wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa,

nea ete apɔw na eye papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerekyekye wɔ asase ase.

¹⁷ Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtɔtɔ wɔ afoa ano no ho.

¹⁸ “Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne kɛseye mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no.

“Eyi ye Farao ne ne dɔm no, Otumfo AWURADE aɛm ni.”

32

Farao Ho Kwadwom

¹ Mfe dumien mu, ɔsram a eto so dumien no da a edi kan no, AWURADE aɛm baa me nkɛn se:

² “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote ɛ gyata wɔ aman no mu:
wote ɛ po mu aboa a ne ho ye hu
wububu dikyi wɔ wo nsuten mu,
wode wo nan boro nsuten no
de fono nsu no.

³ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Mede dɔm beba
abɛtow m’asau agu wo so,
na wɔbɛtwe wo afi m’asau mu.

⁴ Metow wo akyene asase no so
na mahiri wo ato sare so.

Mema wim nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmɔa nyinaa adi wo nam afre so.

⁵ Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so
na mede wo funu ahyɛ aku ma.

⁶ Mede wo mogya a ɛresen no
afɔw asase no de akɔka mmepɔw no
na wo nam behyɛ abon nketewa no ma.

⁷ Sɛ mitwa wo fi ho a, mɛkata ɔsoro ani
na madunnum wɔn nsoromma;
mede omununkum bɛkata owia ani,
na ɔsram renhyeren.

⁸ ɔsoro akanea a ɛhyeren nyinaa
mema aduru sum wɔ wo so;
mema sum aduru w’asase, Otumfo AWURADE aɛm ni.

⁹ Mema nnipa bebre koma atutu
bere a mede wo sɛɛ aba aman no mu,
nsase a wunnya nhuu mu.

¹⁰ Mema nnipa bebre ho adwiriw wɔn wɔ wo ho,
wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apɔpɔ
bere a merehim m’afoa wɔ wɔn anim no.

Da a wobɛhwe ase no
wɔn mu biara ho bɛwosow
bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti.

¹¹ “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:
“Babloniahene afoa
bɛsɔre wɔ wo so.

12 Mema wo dɔm no atoto
 wɔ dɔmmarima afoa ano,
 wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu.
 Wɔbesɛ Misraim ahomaso pasaa
 na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu.

13 Mekunkum n'anantwi nyinaa
 afi nsu bebreɛ no ho
 na onipa nan rentiatia mu bio
 na anantwi tote nso remfono no.

14 Afei mema ne nsu ani atew
 na mama ne nsuten atɛɛ sɛ ngo,

Otumfo AWURADE aɛɛm ni.

15 Sɛ mema Misraim da mpan
 na miyi biribiara fi asase no so,
 sɛ mikum wɔn a wɔtɛ so nyinaa a,
 afei na wobehu sɛ mene AWURADE no.'

16 "Eyi ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmabea beto
 ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo AWURADE aɛɛm ni."

17 Afe a ɛto so dumien no ne sram da a ɛto so dunum no, AWURADE aɛɛm
 baa me nkyɛn sɛ:

18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛsɛ
 no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho.

19 Ka kyɛrɛ wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian
 nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.'

20 Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma
 wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ.

21 Akannifo akɛsɛ a wɔwɔ ɔda mu beka afa Misraim ne ne dɔm ho sɛ,
 'Wɔasian aba na wɔdɛda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano
 no.'

22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna
 atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no.

23 Wɔn nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa.
 Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ atɛasefo asase so no nyinaa awuwu,
 wɔatoto wɔ afoa ano.

24 "Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa
 awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ atɛasefo
 asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wɔdɛ wɔn animguase
 kɔka wɔn a wɔsian kɔ amoa mu no ho.

25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho
 ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano. Esiane sɛ
 wɔn ahunahuna trɛw wɔ atɛasefo asase so no nti, wɔnɛ wɔn a wɔsian kɔ
 amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔdɛda wɔn wɔ atɔfo no mu.

26 "Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn
 nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efisɛ wɔtrɛtrɛw wɔn
 ahunahuna mu wɔ atɛasefo asase so.

27 ɛnyɛ wɔn ne akofo momonotofo foforo a wɔatoto na wɔdɛda hɔ no
 ana? Wɔn a wɔnɛ wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa
 so no. Wɔn amumoyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofo yi
 ahunahuna atɛtrɛw wɔ atɛasefo asase so.

28 "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo
 ne wɔn a wɔtoto wɔ afoa ano no.

29 “Edom wɔ ho, n’ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no.

30 “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ ho, wɔne atɔfo kɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda ho sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.

31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne werɛ bekɛkyɛ wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE aɛm ni.

32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tretɛw wɔ atasefo asase so de, nanso wɔbɔdeda momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE aɛm ni.”

33

Ɔwɛmfo Hesekiel

1 AWURADE aɛm baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, kasa kyɛrɛ wo manmma na ka kyɛrɛ wɔn se: ‘Sɛ metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnyɛ ɔwɛmfo mma wɔn,

3 na ohu sɛ afoa reba abeko atia asase no a, ɔhyɛn torobento de bɔ nnipa no kɔkɔ.

4 Na sɛ obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na sɛ afoa no bekum no a, ne mogya bɛbɔ ɔno ankasa ti so.

5 Esiane sɛ ɔtee torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bɛbɔ n’ankasa ti so. Sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu.

6 Nanso sɛ ɔwɛmfo no hu sɛ afoa no reba na wanhyɛn torobento no ammo nnipa no kɔkɔ, na sɛ afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no ako wɔ ne bɔne nti, nanso mɛma ɔwɛmfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

7 “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israelfi, eno nti tie m’anom nɛm na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyɛn na wɔn.

8 Sɛ meka kyɛrɛ omumɔyɛfo se, ‘Wo omumɔyɛfo, owu na wubewu,’ na sɛ woankasa ankyɛrɛ no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyɛfo no bewu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akontaa.

9 Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ sɛ omfi n’akwan so na sɛ wanyɛ a, ne bɔne nti, obewu, nanso wɔrenni ne mogya ho fɔ.

10 “Onipa ba, ka kyɛrɛ Israelfi se: ‘Sɛɛ ne nea moreka: “Yɛn mfomso ne yɛn nneɔne hyɛ yɛn so, yɛresɛɛ, esiane eyinom nti. Na dɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?”’

11 Ka kyɛrɛ wɔn se, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE aɛm ni, m’ani nnye amumɔyɛfo wu ho, na mmom mɛpɛ sɛ wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Aden nti na esɛ sɛ muwuwu, Israelfi?’

12 “Eno nti onipa ba, ka kyɛrɛ wo manmma se, ‘Ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnyɛ osetie; na omumɔyɛfo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Sɛ ɔtreneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeyɛ nti.’

13 Sɛ meka kyɛrɛ ɔtreneeni sɛ obɛnya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyɛɛ biara. Obewu wɔ ne bɔne a wayɛ nti.

¹⁴ Na se meka kyere omumoye se, 'Owu na wubewu,' na afei odan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee,

¹⁵ Na se osan de bosea ho awowaside ma, na osan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bone a, ampa ara obenya nkwa, na orenwu.

¹⁶ Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

¹⁷ "Nanso wo manmma ka se, 'AWURADE akwan ntee.' Nanso eye won akwan mmom na etee.

¹⁸ Se otreneeni fi ne trenee ho na oye bone a, eno nti obewu.

¹⁹ Na se omumoye dan fi ne nnebone ho na oye nea eye na etee a, obenya nkwa.

²⁰ Nanso Israelfi, moka se, 'Awurade akwan ntee.' Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te."

Wokyere Yerusalem Asehwe Ase

²¹ Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, obarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyen bekae se, "Kuropon no ahwe ase!"

²² Na anwummere a ade rebekye ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee wode asase no ama yen se yen agyapade.'

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁴ "Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriwii so wo Israel asase no so no reka se, 'Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedoso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.'

²⁵ Eno nti, ka kyere won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana?

²⁶ Mode mo ho to mo afoa so. Moe akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?"

²⁷ "Ka eyi kyere won se, 'Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, won a woka wo kurow no nnwiriwii mu no betoto wo afoa ano. Won a wowa wuram no mede won bema nkekabo a wawe won na won a wowa abandennen ne abodan mu no, oyaredom bekunkum won.

²⁸ Mese asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahoden no beba awiei na Israel mmepow no beda mpan a obiara rentwa mu wo ho.

²⁹ Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wo akyiwade a woye nyinaa nti.'

³⁰ "Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wo afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, 'Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.

³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, senea woye daa no, betenatena w'anim betie wo nsem, nanso wommfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya.

³² Nokware, won de, wote se obi a ne nne ye de, na ode nnwontode to odo nnwom, efise wote wo nsem nanso wommfa nye adwuma.

³³ "Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebaba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu."

¹ AWURADE ašem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Ɛnse sɛ nguanhwefo hwɛ nguankuw no ana?

³ Monom nufusu, mode mmɔa no ho nwi fura mo ho na mukum mmɔa a wɔadodo nanso monhwɛ nguankuw no.

⁴ Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmerɛw no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmae, na monhwehwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimoden na ahwɛ wɔn so.

⁵ Ɛno nti wɔbɔ ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbɔ ahwete no, wɔbeyɛɛ hanam maa wuram mmɔa nyinaa.

⁶ Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwɛ wɔn.

⁷ “Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE ašem:

⁸ Nokware, sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE ašem ni, esiane sɛ me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawiawia wɔn na wɔayɛ hanam ama wuram mmɔa, na esiane sɛ nguanhwefo no anhwehwɛ me nguan no na mmom wɔhwɛɛ wɔn ankasa ho na wɔtoo me nguan no asaworam

⁹ nti, nguanhwefo, muntie AWURADE ašem:

¹⁰ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwɛ nguankuw no bio senea ebɛyɛ a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenyɛ wɔn aduan bio.

¹¹ “ ‘Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mɛhwɛhwɛ me nguan na mahwɛ wɔn so.

¹² Senea oguanhwefo hwɛ ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyen no, saa ara na mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no.

¹³ Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mema wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atenae nyinaa.

¹⁴ Mɛhwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so bɛyɛ wɔn adidibea. Ɛho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewɛ sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so.

¹⁵ Me ara mɛhwɛ me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE ašem ni.

¹⁶ Mɛhwɛhwɛ nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahyɛ nea ɔyɛ mmerɛw no den, nanso nea wado ne nea ne ho yɛ den no, mɛsɛɛ wɔn. Mede trenɛɛ behwɛ nguankuw no.

¹⁷ “ ‘Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam.

¹⁸ Adidibea papa a mudidi so no, eyɛ ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ɛnso mo ani sɛ monom nsu a ani yɛ kurunnyenn ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan fono nkae no ana?

¹⁹ Ɛsɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afon ana?

²⁰ “ ‘Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan a wɔadodo ne nguan a wɔafonfon ntam aten.

²¹ Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahooɗen na mode mo mmen pempem won kosi se mobepam won ako akirikyiri nti,

²² megye me nguankuw na woremfom won bio. Mebu oguan baako ne ofoforo ntam aten.

²³ Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe won so, na obeyen won na waye won hwefo.

²⁴ Na me, AWURADE, meye won Nyankopon na me somfo Dawid aye won mu obirempon. Me AWURADE na maka.

²⁵ “ ‘Me ne won beye asomdwoe apam na matore nkekaboa ase wo asase no so senea wobetumi atena sare so na woadeda kwae mu asomdwoe mu.

²⁶ Mehyira won ne mmeae a atwa me pampa ho ahyia. Meto obosu wo ne bere mu, na ebeye nhkira bosu.

²⁷ Mfuw so nnua besow won aba na asase no nso abo n’aduan. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mibubu won konnua na migye won fi won a wode won yee nkoa nsam a wobehu se mene AWURADE no.

²⁸ Amanaman no remfow won bio, na wuram mmoa nso renkyere won nnwe. Wobetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna won.

²⁹ Na mema won asase a esow nnobae ama agye din, na aduankom renne won wo asase no so na worenaye ahohora mma amanaman no.

³⁰ Afei wobehu se me AWURADE, won Nyankopon ne won wo ho, na won, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni.

³¹ Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.’ ”

35

Nkomhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepow Seir; hye nkam tia no,

³ na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepow Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan.

⁴ Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

⁵ “ ‘Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo won amanehunu mu, bere a won asotwe duu ne mpomponso no

⁶ nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na bedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaa wo.

⁷ Mema bepowa Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afoa.

⁸ Mede atɔfo behye wo mmepow so ma; won a wobetoto wo afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu.

⁹ Mema woda mpan afeboɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

¹⁰ “ ‘Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa,” wo bere a me AWURADE mete ho;

¹¹ enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a woda no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten.

¹² Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepow no. Wokae se, “Wɔama ada mpan na wɔadan ama yen se yemfa.”

¹³ Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee.

¹⁴ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan.

¹⁵ Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo befa so. Wobɛda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

36

Israel Mmepow Ho Nkɔmhyɛ

¹ “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepow na ka se: ‘Israel mmepow, muntie AWURADE asem.

² Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmma no abeye yen dea.”’

³ Eno nti, hye nkɔm na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se wɔasee mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi,

⁴ eno nti, Israel mmepow, muntie Otumfo AWURADE asem: Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho few.

⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wɔde fewdi ne adwemmone aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.’

⁶ Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepow ne nkoko, subon ne abon se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa.

⁷ Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

⁸ “Nanso mo, Israel mmepow, mubenya mman, asow aba ama me nkurofo Israelfo, efise erenkye wɔbɛba fie.

⁹ Mo ho hia me na mehu mo mmɔbo; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba,

¹⁰ na mema wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso.

¹¹ Mema mmarima ne mmɔa adɔɔso wo mo so na wɔbewowo na wɔadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wɔbema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene AWURADE no.

¹² Mema nkurofo, me nkurofo Israelfo, anantew wo so. Wɔbɛfa wo na wobeye wɔn agyapade na woremma wonni mmakom bio.

¹³ “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane se nkurofo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,”

¹⁴ eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁵ Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurofo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.”

¹⁶ AWURADE asem baa me nkyen se,

17 “Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m’ani so.

18 Enti mihwiee m’abufuwhyew guu wɔn so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi.

19 Mebɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛe so buu wɔn atɛn.

20 Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, ‘Eyinom ye AWURADE nkurofo, nanso na esɛ sɛ wofi n’asase so.’

21 Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

22 “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, enye mo nti na merebeyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no.

23 Mɛda me din keseyɛ no kronkronyɛ a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mɛfa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

24 “ ‘Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so.

25 Mede nsu kurunnyenn bepɛte mo so na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho.

26 Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo ahyɛ mo mu. Meyi koma a ɛte sɛ ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a ɛyɛ ɔhonam.

27 Na mede me Honhom behyɛ mo mu na mama moadi m’ahyɛde so na moahwɛ adi me mmara so.

28 Mobɛtena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeyɛ me nkurofo na mayɛ mo Nyankopɔn.

29 Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so.

30 Mɛma nnua so aba ayɛ bebreɛ na mfuw nso abɔ nnɔbae sɛnea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.

31 Afei mobekae mo akwammɔne ne mo amumɔyɛ, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beyɛ mo nwini.

32 Mɛpɛ sɛ muhu sɛ enye mo nti na mereyɛ eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi!

33 “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a mɛtew mo ho afi mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio.

34 Asase a ada mpan no, wobedua so nneɛma na ɛrenna ho kwa sɛnea na ɛte wɔ wɔn a na wotwa mu fa ho no ani so no.

35 Wɔbɛka se, “Saa asase a ada mpan yi ayɛ sɛ Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, ayɛ amamfo na asɛɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abɛtenatena mu.”

36 Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu sɛ me AWURADE makyekyere nea na asɛɛ na madua wɔ nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na mɛyɛ.’

37 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na mayɛ eyi ama wɔn; Mɛma wɔn nkurofo adɔɔso sɛ nguan,

³⁸ wɔbɛdɔɔso sɛ nguankuw a wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no."

37

Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw

¹ Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma.

² Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebreɛ wɔ obon no ase, nnompe a ɛho akokwaw.

³ Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wɔ nko ara na wunim."

⁴ Afei ɔka kyereɛ me se, "Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem!'

⁵ Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na mubenya nkwa.

⁶ Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene AWURADE.' "

⁷ Ɛno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho.

⁸ Na mehwe huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu.

⁹ Afei ɔka kyereɛ me se: "Hyɛ nkɔm kyere home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.' "

¹⁰ Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, ɔɔm kese pa ara.

¹¹ Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israelfi nyinaa. Wɔka se: 'Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu korakora.'

¹² Ɛno nti hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so.

¹³ Afei mo, me nkurofo, sɛ mibueue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu sɛ mene AWURADE no.

¹⁴ Mede me Honhom behyɛ mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu sɛ me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.' "

Oman Baako A Ehyɛ Ɔhene Baako Ase

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyɛn se:

¹⁶ "Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, 'Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyerew ho se, 'Efraim dua a ɛye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.'

¹⁷ Ka abien no ɔɔ mu na ɛnye dua baako wɔ wo nsam.

¹⁸ "Sɛ wo nkurofo ka se, worenkyere yɛn nea wode eyi kyere ana a,

¹⁹ ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehyɛ Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.'

²⁰ Ma nnua a woakyerɛkyerɛw ho no so kyere wɔn

²¹ na ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔako so no so. Mɛboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so.

²² Mɛye wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien.

²³ Wɔremfa wɔn ahoni ne nsɛsode tantan no, anaasɛ wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na mɛtow wɔn ho. Wɔbɛye me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn.

²⁴ " 'Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m'ahyɛde aye.

²⁵ Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeɔɔ, na me somfo Dawid bɛye wɔn birempɔn afeɔɔ.

²⁶ Me ne wɔn bɛye asomdwoe apam, ebɛye apam a ɛte ho daa. Mɛma wɔatim na mama wɔado na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeɔɔ.

²⁷ Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, mɛye wɔn Nyankopɔn na wɔaye me nkurɔfo.

²⁸ Afei amanaman no behu sɛ me AWURADE, me na mɛye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afeɔɔ no. ' "

38

Nkɔmhye A Etia Gog

¹ AWURADE asɛm baa me nkyɛn se,

² "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no

³ na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn.

⁴ Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w'abogyɛ mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apɔnkɔ, w'apɔnkɔsotefo a wɔhyehyɛ akotade ne ɔm kese a wokurakura akokyɛm akɛse ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue.

⁵ Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyɛ wɔn nnadekyɛw bɛka wɔn ho,

⁶ afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree bɛka wo ho.

⁷ " 'Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na ye wɔn so hwɛfo.

⁸ Nna bebree akyi no, wobɛtwe atuo. Mfe bi akyi no wobɛko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akyɛ no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprempren wɔn nyinaa te asomdwoe mu.

⁹ Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no beforo ako mo anim sɛ ahum. Mɔbɛye sɛ omununkum akata asase no so.

¹⁰ " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi bɛba wo tirim na wubeguan nhyehyɛ bɔne bi.

¹¹ Wobɛka se, "Mɛko afa asase a wɔntoo so nkuraa ho fasu, mɛtow ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban.

¹² Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.”

¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokɔ, nyemmoa ne aguade akɔ na moafa asade bebree abran so ana?”

¹⁴ “Eno nti, onipa ba, hye nkɔm kyere Gog se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana?’

¹⁵ Wubefi w’asase so wɔ atifi fam noho tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so, nnipadɔm kese, asraafodɔm a eso.

¹⁶ Mubetu atee akɔ me nkurofo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebɛba no mu. Gog, mɛma woasɔre atia m’asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so bɛda me ho adi se ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

¹⁷ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Enye wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyee nkɔm se mɛma wo so de atia wɔn.

¹⁸ Eyi ne nea ebɛsi saa da no. Sɛ Gog tow hye Israel asase so a, m’abufuwhyew besɔre, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁹ M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese bɛba Israel asase so.

²⁰ Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a ewea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam.

²¹ Mefre afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wɔde afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho.

²² Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegɔ bebu no atɛn, mehwie osuhweam, mparuwɔ, ogya ne sufɛ a ɛdɛw agu ɔno ne n’asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so.

²³ Enti mɛda me keseye ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene AWURADE no.’

39

¹ “Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn.

² Mekyinkyim wo na matwe w’ase. Mede wo befi atifi fam noho tɔnn na mɛde aba Israel mmepɔw so.

³ Afei, mɛbɔ wo bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w’agyan afi wo nsa nifa mu agu fam.

⁴ Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no bɛtɔtɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bɛma nnomaa ahorow a wɔpɛ nea apɔrɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan.

⁵ Mobetɔtɔ wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni.

⁶ Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu se mene AWURADE no.

⁷ “Mɛma me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel.

⁸ Ereba! na ampa ara ebɛsi, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

9 “‘Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde beye nnyina asɔ gya mfe ason.

10 Erenhia se wɔbekɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔbɛɛ bi wɔ kwae mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesɛ wɔn a wɔsɛ wɔn nneema no nneema na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

11 “‘Saa da no, mɛye amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efise wɔbesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Ɛno nti wɔbɛɛ hɔ se Hamon Gog bon.

12 “‘Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no.

13 Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbehye me anuonyam no beye nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose.

14 Wɔbekɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

“‘Asram ason akyi no wɔbehwehwe asase no so yiye.

15 Bere a wɔrekɔyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbehye hɔ agyirae akosi se asieifo befa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu.

16 (Kurow bi beba hɔ a ne din de Hamona). Na se na wɔbedwira asase no.’

17 “Onipa ba, se na Otumfo AWURADE se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kese wɔ Israel mmepɔw so. Ho na mubedi nam na moanom mogya.

18 Mobewe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmaɔmma mogya te se nea wɔye adwennini ne nguantemma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan nyemmaa a wɔadodo srade.

19 Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobeye pintinn na moanom mogya akosi se mobebobow.

20 Mobewe aɔnko ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,’ Otumfo AWURADE asem ni.

21 “Meda m’anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no.

22 Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.

23 Na amanaman no behu se Israelfo kɔw nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔanni me nokware. Ɛno nti mede m’anim hintaw wɔn, na mede wɔn hye wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ afoa ano.

24 Mene wɔn dii no senea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m’anim hintaw wɔn.

25 “Ɛno nti se na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummoɔ ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu.

26 Wɔn were befi wɔn animguase ne nokware a wɔanni me bere a na wote hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no.

27 Se mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mefa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so.

28 Afei wɔbehu se mene AWURADE wɔn Nyankopɔn no, efise ɛwɔ mu se mede wɔn kɔw nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi.

²⁹ Meremfa m'ananim nhintaw won bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE aseɛm ni."

40

Asoredan Foforo No Afefare Mu

¹ Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, osram da a eto so du a eyɛ kuropon no asehwie afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ode me koo ho.

² Onyankopon anisoadehu mu no, ode me koo Israel asase so, na ode me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wo ho a ese kuropon bi.

³ Ode me koo ho na mihuu obarima bi a ne tebea te se kobere mfrafrae; na ogyina opɔn no ano, kura sirikyɛ hama ne susudua wo ne nsam.

⁴ Obarima yi ka kyereɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

Apuei Fam Pon A Eko Akyiri Adiwo

⁵ Mihuu ofasu a atwa asoredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye obarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ofasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne soroko nso saa ara.

⁶ Afei okoo abontenpon a ekyere apuei fam no ano. Oforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɛw ye susudua no baako.

⁷ Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɛw mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asoredan no abobow ano pon no tɛw ye susudua baako.

⁸ Afei osusuw opɔn no ntwironoo;

⁹ na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. Opɔn no ntwironoo anim hwe asoredan no.

¹⁰ Na awemfo adan abiesa wo apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe.

¹¹ Afei osusuw abontenpon no ano kwan, na ne tɛw ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa.

¹² Awemfo adan no mu biara anim wo ofasu tiaa a ne soroko ye onammɔn ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susuw anammɔn du ne fa.

¹³ Afei osusuw opɔn no fi awemfo adan no mu baako fasu a ewo akyi no atifi kosii odan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na okwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa.

¹⁴ Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wo opɔn kwan no mu, na eyee anammɔn aduokron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no.

¹⁵ Okwan a efi abontenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduonon anum.

¹⁶ Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa won ntam wo abontenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buehue ko mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, woaduadua mme wo anim fefeeɛɛ.

Adiwo A Eɔa Akyi No

¹⁷ Afei ɔde me baa adiwo a ɛda akɔi ho no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ɛwo adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo nsewee no ho.

¹⁸ Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na ɛtrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no.

¹⁹ Afei osusuw okwan a efi ɔpon a ɛwo ase no anim kosii mfimfini adiwo no akɔi; na eye anammɔn oha ne aduonum wo apuei ne atifi fam.

Atifi Fam Pon No

²⁰ Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne tɛw.

²¹ Na awɛmfo adan a abiesa wo afaafa, afasu ntiaa a etwitwa won ntam ne ntwironoo no afefare mu te se ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw ye anammɔn aduasa ason ne fa.

²² Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie ho no no nsusuwii nyinaa te se ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de ko mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhweanim.

²³ Na ɔpon bi wo ho a ekɔ mfimfini adiwo a ene atifi fam pon no di nhweanim, senea na ete wo apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Anafo Fam Pon No

²⁴ Afei odii m'ananim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no.

²⁵ Na mfensere nketenkete wowo ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ɛwo nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne tɛw ye anammɔn aduanan anan.

²⁶ Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo ko ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wo afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wo n'afanu.

²⁷ Na mfimfini no adiwo nso wo ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw okwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwo anafo fam no ntam; na eye anammɔn oha ne aduonum.

Apon A Ekɔ Mfimfini Adiwo No

²⁸ Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo ho. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no.

²⁹ N'awɛmfo adan, afasu ntatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pɛ. Na mfensere nketenkete wowo ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne tɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁰ (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn ason ne fa.)

³¹ Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua a mfonɔ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de ko ho.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo ho wo apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pɛ.

³³ N'awɛmfo adan, afasu ntatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pɛ. Na ho apon no ne ne ntwironoo nyinaa

wowɔ mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁴ Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɩ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pɛ,

³⁶ saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te sɛ nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne tɔew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa.

³⁷ Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɩ afɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wosiesie Afɔrebode Wɔ Mu

³⁸ Ɔdan bi a ɔpon da ano bɛn ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebode ho.

³⁹ Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa.

⁴⁰ Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyɛn mu fa ne fa a ereko atifi fam pon no ano hɔ.

⁴¹ Ɛno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa.

⁴² Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebode. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyɛmu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne soroko ye ɔnammmɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebode ne afɔrebode a aka no ho nneɛma gu.

⁴³ Na kotɔkoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesia sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu.

Asɔfo No Adan

⁴⁴ Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako bɛn atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso bɛn anafo fam pon a ani kyere atifi fam.

⁴⁵ Ɔka kyereɛ me se, “Ɔdan a ɛwɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea,

⁴⁶ Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi bɛn AWURADE na wɔsom wɔ n'anɩm.”

⁴⁷ Afei wosusuw adiwo no. Na ɛye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

Asɔredan Foforo No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara.

⁴⁹ Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41

¹ Ɖbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne tɛw ye anammɔn akron wɔ ne fa biara.

² Abobow ano no tɛw ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no tɛw ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduasia na ne tɛw ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ɛwɔ n'abobow ano no; biara tɛw ye anammɔn abiesa. Abobow ano no tɛw ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɛw ye anammɔn du ne fa.

⁴ Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na ɛye anammɔn aduasa na ne tɛw kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɖka kyerɛ me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

⁵ Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ɛwowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛw ye anammɔn asia.

⁶ Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiesa a ɛtoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Ɛye nnyinaso ma adan no, nanso ɛnka asɔredan no fasu no.

⁷ Nkyenkyen adan a ɛwowɔ soro no mu tɛw sen nea ɛwowɔ ase. Asan abiesa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ɛwɔ soro biara tɛw sen nea ɛwɔ n'ase, ɛno nti nkyenkyen adan a ɛwowɔ soro no mu tɛw sen nea ɛwowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ɛwɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko ɔsan a ɛto so abiesa no so.

⁸ Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a ɛye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron.

⁹ Nkyenkyen adan afasu a ɛwɔ akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ɖkwan a ɛda asɔredan no nkyenkyen adan no a atwa asɔredan no ho ahyia

¹⁰ ne asɔfo adan no ntam ye anammɔn aduasa.

¹¹ Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ɛkyere ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Ɖdan a ani hwe asɔredan no adiwo wɔ atɔe fam no tɛw ye anammɔn ɔha ne anum. Ɖdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn ɔha aduasa anum.

¹³ Osusuw asɔredan no, na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁴ Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam, de besi asɔredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei osusuw ɔdan a ani hwe adiwo a ɛwɔ asɔredan no akyi ne ho abrannaa a ɛwɔ ofa biara; na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo,

¹⁶ ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea ɛka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho.

¹⁷ Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛko mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa

¹⁸ na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien.

¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa.

²⁰ Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho.

²¹ Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara.

²² Na aɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ ho a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiesa; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim."

²³ Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a ɛye afaanu.

²⁴ Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare.

²⁵ Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim.

²⁶ Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

42

Asɔfo Adan

¹ Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim.

² Ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔrew nso ye anammɔn aduɔson anum.

³ Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesa no mu biara so.

⁴ Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne tɔrew ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam.

⁵ Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔrew sen mmrannaa a ɛwowɔ asan a edidi ase no.

⁶ Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiesa no nni afadum senea asan a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ɛwowɔ asan a edidi ase no.

⁷ Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no anim.

⁸ Adan a ɛsa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a ɛsa so a ɛben kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

⁹ Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ɛwɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam.

¹⁰ Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛko asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ ho a

¹¹ ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewɔ atifi fam no; n'atenten ne ne tɛw yɛ pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten yɛ pɛ. Apon a ewɔ atifi fam no

¹² nso sese adan a ewɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ene ɔfasu a ekɔ apuei fam no sa so no ano, eho na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na ɔka kyereɛ me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan adiwo no yɛ asofo no dea, eho na asofo a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Eho na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a eye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no yɛ kronkron.

¹⁴ Se asofo no kɔ beae kronkron ho a ense se wɔkɔ mfikyiri adiwo ho kosi se wobeyiwi wɔn ɔsom ntade agu ho, efise saa ntade no yɛ kronkron. Eɛ se wɔhyɛ ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ ho no."

¹⁵ Osusuw nea ewɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae.

¹⁶ ɔde susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁷ Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁸ Osusuw anafo fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁹ Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔɛ fam, na osusuwi no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

²⁰ Enti na n'afefare mu no yɛ anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenae no ho.

43

Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano,

² na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam se apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te se suten a ɛrewɔro, na asase no so hyɛɛnee wɔ n'anuonyam no mu.

³ Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ɔba besɛɛ kuropon no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam.

⁴ AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyɛn asɔredan no mu.

⁵ Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na AWURADE anuonyam hyɛ asɔredan no ma.

⁶ Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me.

⁷ ɔkae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibe ne m'anan ntiaso. Eha na metena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmɛa no ngu me din ho fi.

⁸ Bere a wɔmaa wɔn abobow ano benɛɛ me, na wɔn apongua nso benɛɛ me de a na ɔfasu na etwa yɛn ntaɛ no, wɔde wɔn akiwadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesɛɛ wɔn wɔ m'abufuw mu.

⁹ Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

10 “Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asoredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bone ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfonɔ ho,

11 na sɛ wɔn ani wu nea wɔayɛ ho a, twa asoredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi ne ntotoe ne ne si no mfonɔ no so.

12 “Asoredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepow no so nyinaa yɛ kronkron. Sɛɛ na asoredan no ho mmara te.

Afɔremuka

13 “Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu do yɛ ɔnammon ne fa na ne tɛw nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa ho hyia no nso tɛw beyɛ nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten:

14 Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn abiesɛ, na mu piw nso yɛ ɔnammon ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam yɛ anammɔn asia na apa no mu piw nso yɛ ɔnammon ne fa.

15 Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ yɛ anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwɛ soro tuatua ho.

16 Afɔremuka wusiw tokuru no yɛ ahinanan, na ofa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe.

17 Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako, na kaa a ɛyɛ nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahia yɛ ɔnammon ne fa. Atrapoe a ɛkɔ afɔremuka no so no ani hwɛ apuei fam.”

18 Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ɛbeyɛ nhyehyɛɛ a wɔbefa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie a wɔbefa so de mogya apete ho:

19 Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a wɔyɛ Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no sɛ bone afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni.

20 Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso.

21 Ɛsɛ sɛ wofa bone afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asoredan no ho faako a wɔayi ato ho, wɔ kronkronbea no akyi.

22 “Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a onni dem ma sɛ bone afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho senea wɔde nantwi no yɛɛ no.

23 Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebɔ afɔre.

24 Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

25 “Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bone afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba.

26 Wɔbeyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛɛ na wɔbeyɛ de asi ho ama dwumadi no.

27 Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

44

Ohene No, Lewifo No, Asɔfo No

¹ Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano, na wɔato mu.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Ɛsɛ sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena ho saa ara. Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara mfa ho nhyen mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efise AWURADE, Israel Nyankopɔn afa ho ahyen mu.

³ Ohene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ono na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa ho ara fi adi.”

⁴ Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛ, na mihuu AWURADE anuonyam sɛ ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw ho.

⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwɛ ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛɛ a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea ho no nyinaa ho.

⁶ Ka kyerɛ Israelfo atuategwfo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akyiwadeye no adɔso. Israelfo!

⁷ Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔyɛ koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, sɛrɛde ne mogya brɛɛ me na moseɛɛ m’apam no.

⁸ Sɛ mobeyɛ mo adwuma a ɛfa m’akronkronne ho no, momaa afororo behwɛ me kronkronbea so mmom.

⁹ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Onanani a ɔyɛ koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyen me kronkronbea ho, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

¹⁰ “Lewifo a wofii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so.

¹¹ Wobetumi asom wɔ me kronkronbea ho bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabo afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn.

¹² Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni.

¹³ Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaasɛ wɔbɛn m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn.

¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behyɛ wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu.

¹⁵ “Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m’anim; ɛsɛ sɛ wogyina m’anim na wɔbrɛ me sɛrɛde ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁶ Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔtwiɛw bɛn me pon, bɛsom wɔ m’anim na wɔyɛ me som nnwuma.

17 “‘Se wowura apon a eko mfimfini adiwo no mu a, ese se wohye nwera ntade. Ense se wohye kuntu ntade, bere a woresom wo apon a eko mfimfini adiwo ho anaase asoredan no mu no.

18 Ese se wobɔ nwera abotiri na wohyehye nwera ntade wo won ase. Ense se wohyehye biribiara a ebema wɔafi fifiri.

19 Se wɔko mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wo no a, ese se woyi ntade a wohye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wohyehye ntade foforo, se ebeye a woremfa won dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

20 “‘Ense se wobɔ tikwaw anaase woma won tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefefe.

21 Osɔfo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo ho.

22 Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asofo.

23 Wonkyerekere me nkurɔfo nsonoe a eɗa ade a eye kronkron ne ade a eye kwasafɔ de ntam, na womma won nhu nea ema biribi ye ade a ho nteɔ anaase ho tew.

24 “‘Akasakasa biara mu no, asofo na wobeye atemmufo agyina me mmaransɛm so abu aten. Ese se wodi me mmara ne m'ahyede a efa m'afahye ahorow no so, na wɔye me homenna kronkron.

25 “‘Ense se osɔfo ko funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a onwaree; ne saa de, otumi ko ho de gu ne ho fi.

26 Na se odwira ne ho a, ese se otwen nnanson.

27 Da a obeko kronkronbea no mfimfini adiwo ho akɔsom wo kronkronbea ho no, ese se ɔbo bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asem ni.

28 “‘Me nko ara ne agyapade a asofo no wo. Ense se moma won kyefa biara wo Israel. Meye won kyefa.

29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wo Israel no beye won dea.

30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beye asofo no de. Ese se mode mo mmɔre a edi kan no ma won na nhya atena mo afi mu.

31 Ense se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.”

45

Asase No Mu Kyekye

1 “‘Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beye kronkron.

2 Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɔrew ye anammɔn aduɔson anum (75).

3 Munsusuɔ ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɔrew nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.

⁴ Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo a wosom wo kronkronbea na woben AWURADE, na wosom wo n'anin. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso.

⁵ Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) na ne tɛw nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beae a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wosom wo asoredan mu no atena mu se won agyapade.

⁶ “ ‘Wobegyaw asase a ne tɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de.

⁷ “ ‘Ohene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabea ho hye. Ebetɛw ako atoe fam ne apuei fam akɔpem atoe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wo atifi fam ne anafo fam.

⁸ Asase no beye n'agyapade wo Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurofo so bio, na mmom wobema Israelfo kwan ama woafa asase no senea won mmusuakuw no te.

⁹ “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akhiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyae mo basabasaye ne mo nhyeso na monye nea etee na eye. Munnyae me nkurofo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asem ni.

¹⁰ Eɛ se mode nsania ne asusude a eye pe susuw ade.

¹¹ Kenten baako, a eye lita oha aduwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu du.

¹² Dwete mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpɔw baako beye gram du abien, na dwete mpɔw aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebode Ne Nna Kronkron

¹³ “ ‘Akyede sononko a eɛ wode ma ni: Awi kilogram abiesa ne atoko kilogram abien ne fa.

¹⁴ Ngo dodow a wɔatwa ato ho no nye lita abien ne fa.

¹⁵ Afei wɔmfa nguankuw ahannu a wɔwo Israel adidibea a ho wo nsu no mu baako. Eyinom na wode beye aduan afɔrebode, ohyew afɔrebode ne asomdwoe afɔrebode a ebeye mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose.

¹⁶ Eɛ se Israelfo nyinaa koka oheneba no ho na ode n'afɔrebode ba.

¹⁷ Ebeye oheneba no asede se ode afɔrebode a wode ma ɔsom afahye bi te se ɔsram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. Ode bone ho afɔrebode, ohyew ho afɔrebode, atoko afɔrebode, nsa afɔrebode ne asomdwoe afɔrebode beba abeye nkabomde ama Israel.

¹⁸ “ ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, eɛ se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho.

¹⁹ Eɛ se ɔsofo no de bone afɔrebode no mogya no bi keka asoredan no apongua, afɔremuka no apa a ewo soro no ntwea so anan no ne mfimfni adiwo no apongua ho.

²⁰ Eɛ se woye ade koro yi ara wo ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na oyee bone anaa nim a onnim nti obeye bone, na wonam so de aye mpata ama asoredan no.

21 “Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a ɛyɛ aponto a wɔde nnanson na ɛyɛ no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu.

22 Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bebɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba.

23 Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo sɛ bɔne afɔrebɔde.

24 Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kenten baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kenten biara ho.

25 “Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara bebɔ sɛ bɔne afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

46

1 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Ɛsɛ sɛ wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwɛ apuei no mu nnafua asia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de, ɛsɛ sɛ wɔma ano da ho.

2 Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asofo no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bebɔ afɔre. Ɔbesɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere.

3 Homenna ne ɔsram foforo nna no, ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano.

4 Afɔrebɔde a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ AWURADE wɔ Homeda no yɛ nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem.

5 Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho yɛ kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma no ho yɛ nea ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho.

6 Ɔsram Foforo da no, ɔmfɔ nantwi ba a ɔyɛ onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dem mmra.

7 Ɔmfɔ atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfɔ atoko dodow a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfɔ ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde.

8 Na sɛ ɔhene no rebɛhyen mu a, ɔmfɔ ɔpon no ntwironoo no mu, na ɛsɛ sɛ ho ara na ɔfa de fi adi.

9 “Na sɛ asase no sofo ba AWURADE anim apontonno na a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfɔ anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ɛnsɛ sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu no mu fi adi.

10 Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bebɔ mu na ɔne wɔn afi adi.

11 “Afahyɛ ne apontonno no, aduan afɔrebɔde no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

12 “Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ mu abɔ afɔre ama AWURADE no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, ɛsɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyɛrɛ apuei no ma no. Ɔbebɔ ne ɔhyew anaa n’asomdwoe afɔre no sɛnea ɔyɛ no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na ɛno akyi no wobɛto ɔpon no mu.

¹³ “Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ɔhyew afoɾe ma AWURADE.

¹⁴ Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduan afoɾe a ɛyɛ atoko kilogram abiɛsa ne ngo lita baako ne fa a wode befoɾow siam no. Aduan afoɾe a wobɔ ma AWURADE yi yɛ nhyehyɛe a ɛbetena ho daa.

¹⁵ Ɛno nti wode oguamma ne atoko afoɾebode ne ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afoɾebode.

¹⁶ “Sɛɛ na Otumfo AWURADE sɛ: Sɛ ɔhene no de n’agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ɛbeyɛ n’asefo dea na ɛyɛ wɔn agyapade.

¹⁷ Nanso sɛ ɔde n’agyapade no mu bi kye n’asomfo no mu bi a, ɛbeyɛ ɔsomfo no dea kosi n’ahofadi afe. Ɛno akyi ɛbesan abɛyɛ ɔhene no dea. N’agyapade yɛ ne mmabarima nko ara dea.

¹⁸ Ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Ɛsɛ sɛ ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n’asase so.”

¹⁹ Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛko adan akronkron a ɛkyɛɛ atifi fam no, nea ɛyɛ asofo no dea no mu, na ɔkyɛɛ me beae bi a ɛwɔ atɔɛ fam.

²⁰ Ɔka kyɛɛ me sɛ: “Ɛha ne baabi a asofo no bɛnoa afodi afoɾebode ne bɔne afoɾebode na wɔato atoko afoɾebode, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.”

²¹ Ɔde me baa adiwo a ɛwɔ afikyiri ho no na odii m’anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so.

²² Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ɛhyɛ mu a ne tenten yɛ anammɔn aduosia na ne tɾɛw yɛ anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese yɛ pɛ.

²³ Afasu no mu biara anim no na wɔahyehyɛ abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa.

²⁴ Ɔka kyɛɛ me sɛ, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurofo no afoɾebode.”

47

Asubɔnten A Ɛsen Fi Asɔredan No Ho

¹ Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow ano ase a ɛsen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwɛ apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; afoɾemuka no anafo fam.

² Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwɛ apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

³ Bere a ɔbarima no reko apuei fam a okura susuhamma no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a ɛdeda nan ase mu.

⁴ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a ɛdeda sisi mu.

⁵ Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ɛsɛ sɛ woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa.

⁶ Obisaa me sɛ, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so.

⁷ Miduu hɔ no, mihuu nnua bebreɛ wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so.

⁸ Ōka kyerɛɛ me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ebɔ po mu. Faako a ebɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no mu.

⁹ Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebreɛ betena hɔ. Mpataa bebreɛ beba hɔ efise saa asu no sen fa hɔ na ɛma nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wɔ baabiara a asu no sen fa.

¹⁰ Apopofo begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobɛnya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no bɛye ahorow bebreɛ te se mpataa a ɛwɔ Po kese no mu.

¹¹ Nanso dontori ne aforɔw no de, ebetena hɔ saa ara. Wobegyaw hɔ ama adan nkyene.

¹² Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wɔbɛsow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba bɛye aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

Asase No So Ahye

¹³ Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien bɛye Yosef dea no ni.

¹⁴ Wobekyekye mu pɛpɛɛɛ ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bɛma mo agyanom na saa asase yi bɛye mo agyapade.

¹⁵ “Eyi na ebɛye asase no hye:

“Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat akɔ Sedad,

¹⁶ Berota ne Sibraim (a ɛda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so akɔ Haser Hatikon a ɛno nso wɔ Hauran hye so.

¹⁷ Ōhye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abɛda atifi fam. Eyi na ebɛye atifi fam hye.

¹⁸ Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a ɛda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebɛye apuei fam hye.”

¹⁹ Anafo fam hye no befi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebɛye anafo fam hye.

²⁰ Atɔɛ fam no, Po Kese no bɛye ɔhye akosi faako a ɛne Lebo Hamat di nhweanim. Eyi bɛye atɔɛ fam hye.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te.

²² Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahɔho a wote mo mu a wɔwɔ mma. ɛse se mofa wɔn se nnipa a wɔawo wɔn se Israelfo te se mo ara; ɛse se wonya kyefa wɔ Israel mmusuakuw no mu.

²³ Abusuakuw biara a ɔhɔho bi bɛdɔm no, mu na ɛse se wɔma no n’agyapade,” Otumfo AWURADE asem ni.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wɔ atifi hye so hɔ; ebɛfa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ɔhye a efi apuei fam kɔ atɔe fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁵ Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atɔe fam.

⁸ “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atɔe no so na kyefa a wode bɛma se akyede sononko no bedi. Ne trɛw beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atɔe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bɛma AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Na ne trɛw aye anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁰ Eyi beye kyefa kronkron ama asɔfo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) ne tenten mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atɔe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea.

¹¹ Eyi beye Sadokfo asɔfo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yɛe, bere a Israelfo dan fii me nkyen no.

¹² Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bɔ hye.

¹³ “Asɔfo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500), na ne trɛw nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁴ Ense se wɔtɔn anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se ekɔ obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne trɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda hɔ ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini

16 na ne kese beye anammøn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam.

17 Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammøn ahaasa aduɔson anum (375) wɔ n'afanan biara.

18 Asase a aka a ɛda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammøn mpem dunum (15,000) wɔ n'apuei fam ne n'atɔe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi.

19 Kuropon no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu.

20 Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammøn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen sɛ akyede sononko.

21 "Asase a aka a ɛdeda kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammøn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betɔw akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ɛbetɔw akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini.

22 Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benjamin ahye no ntam.

23 "Mmusuakuw a aka no,

"Benjamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔe fam.

24 Simeon benya kyefa baako, ene Benjamin asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

25 Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

26 Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

27 Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akɔ atɔe fam.

28 Gad kyefa no hye a ɛda anafo fam no bɛkɔ anafo fam afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

29 "Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no sɛ agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa," Otumfo AWURADE asɛm ni.

Kuropon No Apon

30 "Eyinom ne apon a wobɛfa mu apue afi kuropon no mu:

"Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no,

31 wɔde Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ɛwɔ atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

32 Apuei fam fasu a ne tenten ye anammøn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa betoto Yosef, Benjamin ne Dan.

³³ Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ “Ɔkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wɔbefɛ kuropon no se, ‘AWURADE Wɔ Ho.’ ”

Daniel Nhoma

Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn

¹ Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano.

² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu koguu adekorabea ho wɔ Babilonia asase so.

³ Afei ɔhene no ka kyereɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi ho,

⁴ mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi ho. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma.

⁵ ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesa, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

⁶ Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu.

⁷ Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛe piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi.

⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu.

¹⁰ Piamfohene no ka kyereɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a woye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyereɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se,

¹² "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe.

¹³ Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu."

¹⁴ Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwee nnadu.

¹⁵ Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa.

¹⁶ Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbetɔa so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

¹⁷ Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdee.

¹⁸ Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa breɛ Nebukadnessar.

¹⁹ Ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho.

²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufɔ a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

²¹ Daniel tenaa hɔ ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2

Nebukadnessar Daeso

¹ Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsosoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna.

² Ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛɛ wɔn se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no,

³ ɔkae se, “Masɔ dae bi a ehaw me, enti mepɛ se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ɛse se mihi.”

⁴ Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, “Ɔhene nkwa so! Ka dae no kyerɛ yen, na yɛbekyerɛ ase.”

⁵ Nansɔ ɔhene no ka kyerɛɛ Kaldeafo no se, “Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura.

⁶ Na se moka me dae no, kyerɛ me ase a, mɛma mo akyɛde a ɛso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase.”

⁷ Wɔkaa bio se, “Yesre wo, Nana, ka dae no kyerɛ w'asomfo, na yɛbekyerɛ wo ase.”

⁸ Ɔhene no buae se, “Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho.

⁹ Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na ɛda hɔ ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ɛbɛma mahu se mubetumi akyere ase.”

¹⁰ Kaldeafo no buaa Ɔhene no se, “Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi akyere wo, Nana, wɔ dae a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufɔ anaa Kaldeafo saa asem yi bi pen.

¹¹ Ɔhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni hɔ a obetumi aka wɔ dae no gye anyame. Nansɔ wɔn tenabea nni wiase yi mu.”

¹² Ɔhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyɛ se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa.

¹³ Na esiane ɔhene no mmaraden se wonkunkum anyansafo no nti, wɔsɔmaa mmarima se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn.

¹⁴ Bere a, Ariok a ɔye ɔhene no awɛmfo so panyin baa se ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae.

¹⁵ Daniel bisaa Ariok se, “Aden nti na ɔhene hyɛɛ mmara a ano ye den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyerɛɛ no.

¹⁶ Daniel kohuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no se ɔmma no bere kakra na ɔbɛba abekyerɛ dae no ase.

¹⁷ Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amanneɛ faa asem a asi no ho.

¹⁸ Ɔhyɛɛ wɔn se, wɔnsre ɔsoro Nyankopɔn na ɔnnom wɔn n'ahummɔbɔ senea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu.

¹⁹ Anadwo no, ɔdaa kokoamsem no adi kyerɛ Daniel wɔ anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn

²⁰ se,

“Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa,
ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

²¹ Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea;
osi ahene, na otu wɔn ade so.

Ɔma anyansafo hu nyansa,
na ɔma nhumu ho nimdeɛ.

²² Ɔda nneɛma a mu ɔɔ na eye nwonwa adi,
na onim nea ahintaw wɔ sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

²³ Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopɔn,
efise, woama me nyansa ne tumi,
woaka nea yebisaa wo akyerɛ me,
ada nea ɔhene bisae no adi akyerɛ yen.”

Daniel Kyerɛ Dae No Ase

²⁴ Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahye no se onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyerɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyen, na mɛkyerɛ no ne dae no ase.”

²⁵ Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae se, “Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a ɔɔɛkyerɛ wo, Nana, dae no ase.”

²⁶ Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar) no se, “Eye nokware? Wubetumi akyerɛ me nea mihuu wɔ me dae no mu na woakyerɛ me ase?”

²⁷ Daniel buae se, “Nana, anyansafo, pɛadeahufɔ, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyerɛ ahintasem a worebisa yi!

²⁸ Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

²⁹ “Nana, bere a worda no, w’adwene kosisii nsem bi a ebisasi so. Nea ɔkyerɛ ahintasem mu no akyerɛ wo nea erebɛba.

³⁰ Na enye sɛ, Nana, minim nyansa kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasem no nkyerɛase na ɔte nea ebɔa n’adwene mu no ase.

³¹ “Nana, w’anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kɛse bi sɛ ogyina w’anim a ɔso pa ara na eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye.

³² Sikakɔkɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n’asrɛ.

³³ Dade na wɔde yɛɛ n’anan, na wɔde dade ne dote a wɔde afra yɛɛ ne nansabon.

³⁴ Na, Nana, worehwe no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dote nansabon no so, pɛtɛw no pasaa.

³⁵ Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dote, kɔbere, dwetɛ ne sikakɔkɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, maa eye sɛ ahuhurubere mu awiporowbea so ntɛtɛ, maa mframa behuw ne nyinaa kɔɛ a, hwee anka ho. Nanso ɔbo a epem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kɛse a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ “Nana, dae no ni o, afei, yerebɛkyerɛ wo ase.

³⁷ Nana, woyɛ ahene bebree so hene. Ɔsoro Nyankopɔn ayɛ wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahɔɔden ne anuonyam.

³⁸ Ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo wɔn sodifo. Wo na woye saa sikakɔkɔ ti no.

³⁹ “Na w’ahenni aba n’awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besɔre abesi w’anan mu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kɛse foforo a ɛto so abiesa a kɔbere yafunu ne asɛ no gyina hɔ ma no no besɔre adi wiase so.

⁴⁰ Nea ebeki saa ahemman no akyi no, ɛbeyɛ ahemman a ɛto so anan a so na ahoɔden wɔ te sɛ dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te sɛnea dade bubu yam biribiara a ɛne no hyia no.

⁴¹ Nana, sɛnea wuhu sɛ nansabon ne nansooa yɛ dade ne dɔte a adi afra no kyere sɛ, saa ahemman yi mu bekyekyɛ.

⁴² N’afaafa bi beyɛ den sɛ dade, na bi ayɛ mmerɛw sɛ dɔte.

⁴³ Saa dade ne dɔte mfrafrae no san kyere sɛ, saa ahemman no beyɛ nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmɔ mu sɛnea dade ne dɔte ntumi nni afra no.

⁴⁴ “Saa ahemfo no adedi mu no, Ɔsoro Nyankopɔn bebɔ ahemman bi atenase a ɛrensee da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awiei, na ɛno de, ebegyina afeɔɔ.

⁴⁵ Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a ɛyam dade, kɔbere, dɔte, dwetɛ ne sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.

“Onyankopɔn kɛse akyerɛ Nana, nea ɛbeba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase yɛ kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛɛ ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wonhyew aduhuam wɔ n’anim.

⁴⁷ Ɔhene no ka kyereɛ Daniel se, “Nokware, wo Nyankopɔn yɛ Nyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerefo, efise wo na woatumi akyerɛ saa kokoamsem yi mu.”

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dɛbea a ɛkorɔn yiye san yɛɛ no ayɛ a ɛsom bo yiye. Ɔmaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n’anyansafo no nyinaa so hene.

⁴⁹ Daniel ka ma woyɛɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwɛfo, na Daniel yɛɛ ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Yɛ Sikakɔkɔ Ohoni

¹ Ɔhene Nebukadnessar yɛɛ sikakɔkɔ ohoni bi a na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trew nso yɛ anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu.

² Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a worda no adi no afahyɛ ase.

³ Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufɔ, sanaafo, atemmufɔ, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuru teeɛ mu se, “Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ!

⁵ Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsore ohene Nebukadnessar sikakokoo ohoni no.

⁶ Obiara a wankotow fam ansore ohoni no don no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redew wo mu framfram mu.”

⁷ Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne won a woka kasa ahorow nyinaa kotow fam, soree ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi ho no.

⁸ Nanso Kaldeafu no bi koo ohene no nkyen kotoatoa faa Yudafo no ho se,

⁹ “Nana wo nkwa so!

¹⁰ Wohyee mmara maa omanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, onkotow fam, na onsore sika ohoni no,

¹¹ na obiara a wantie ankotow ansore ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redew framfram wo mu no mu.

¹² Nanso Nana, Yudafo bi a won din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode won atuatusa Babilonianaman ano no abu wo animtiaa, na woansore w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no.”

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ohyee se, womfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode won bae no,

¹⁴ Nebukadnessar bisaa won se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansore m’anyame ne sikakokoo honi a mede asi ho no?”

¹⁵ Mema no kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?”

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w’anim.

¹⁷ Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase.

¹⁸ Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yerensore w’anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no da biara da.”

Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Ohyee se, womma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason.

²⁰ Afei ohyee n’asraafo mu mmarima ahoo denfo pa ara no bi se, wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatannaa no mu.

²¹ Enti wonkyekyeree saa nkurofo yi a wohyehye won ntwontwo, won ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu.

²² Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wo ogyatannaa no ano.

²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wonkyekyere won papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teee mu ahodwiriw so guu n'afotufu no so se, "Enye mmарima baasa na yekyekyee won tow won guu fononoo no mu?"

Wobuae se, "Yiw, Nana, yeyee saa pɛpɛpɛ."

²⁵ Nebukadnessar teee mu se. "Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew won. Onipa a oto so anan no te se anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wo mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Nyankopon asomfo, mumfi mmra! Mommmra ha!"

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae.

²⁷ Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofu ne afotufu betwaa won ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka won. Won tinwi mpo ho anka. Na won ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn won ho.

²⁸ Afei Nebukadnessar kae se, "Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon. Osomaa ne bofo, ma wobegyee n'asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode won honam mae, senea ebeye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara, gye won Nyankopon.

²⁹ Ne saa nti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwitwa won mu asinasin na woadwiriw won afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi."

³⁰ Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ekoron yiye wo Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeso

¹ Ohene Nebukadnessar,
de saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewo wiase se:
Ensi mo yiye mmoroso!

² Eye me anigye se mo nyinaa ahu biribi a efa nsenkyerenne ne anwonwade a Osorosoro Nyankopon aye ama me.

³ Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa!

Na hwe senea tumi a ewo n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;

ne tumi tee ko awo ntoatoaso nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam.

⁵ Nanso mesoo dae bi a, ebɔɔ me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonɔ a efaa m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me.

⁶ Eno nti, mehye ma wofree anyansafo a wɔwo Babilonia nyinaa se wɔmmekyere me dae no ase.

⁷ Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufu, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyeree won, nanso wɔantumi ankyere me ase.

⁸ Akyiri no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar; a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wo ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyeree no.

⁹ Meka kyeree no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wo wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase.

¹⁰ Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten.

¹¹ Dua no nyin yee dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara.

¹² Na ne nhaban ye fromfrom fefefe, na asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

¹³ “Meda me mpa so no, mihuu obfo kronkron bi a ofi osoro reba fam wo m’anisoaduhu no mu.

¹⁴ Obfo no tee mu se, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n’aba no pete. Pam mmoo no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so.

¹⁵ Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no.

“‘Afei, ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoo ntena wo wuram.

¹⁶ Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.

¹⁷ “‘Asomafo asi gynae dedaw; na akronkronfo abu aten senea ebeye a ateasefo nyinaa bete ase se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ope, mpo, se oye onipa teta.’

¹⁸ “Beltesasar, saa dae yi na me, Ohene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafo a wowo m’ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wo wo mu.”

Daniel Kyere Dae No Ase

¹⁹ Daniel (a wosan fre no Beltesasar no) tee dae no, oye basaa kakra; ne ho dwiriw no na n’adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyere no se, “Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmoo wo hu.”

Beltesasar buae se, “Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enko w’atamfo so!

²⁰ Nana, wuhuu dua bi a enyin yee dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no asase nyinaa so.

²¹ Na ne nhaban ye fromfrom fefefe a asow aba bebre, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoo te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuw wo ne mman mu.

²² Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nkoso, ahoden ne keseye mu. Wo keseye no kodu osoro, na w’adedi no ko akyirikyiri kodu asase ano.

²³ “Afei, Nana, wuhuu obfo kronkron a ofi osoro reba fam, na oreka se, ‘Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma osoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoo ntena wo wuram. Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.’

²⁴ “Dae no nkyerease ni, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no ni.

²⁵ Wobepam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoo betena wuram. Wobewe sare te se nantwi, na osoro bosu afow wo fokyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ope.

²⁶ Hye a wɔhye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni.

²⁷ Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na yɛ nea etee. Gyae w'atirimɔdensem na yɛ ahummɔɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobekɔ so adi yiye."

²⁸ Na saa nneema yi nyinaa baa ɔhene Nebukadnessar so.

²⁹ Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no,

³⁰ ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, "Enye Babilonia kurow kɛse a mede me tumi akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atenaɛ de ahyɛ m'ahenni anuonyam ni ana?"

³¹ Bere a ogu so reka saa nsɛm no, nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahyɛ ato ho ama wo ni: Wɔagyɛ w'ahenni tumi no a fi wo nsam.

³² Wɔbɛpam wo a fi nnipa mu. Wo ne wuram mmɔa betena wuram. Na wobewɛ sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ."

³³ Amono mu ho ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee. ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

³⁴ Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no ayɛ se:

Ne tumi yɛ daa tumi,

Na n'ahenni tee kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

³⁵ Asase so nnipa nyinaa,
wɔmmu wɔn hwɛɛ.

ɔde ɔsoro tumi yɛ nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so
mu biara ntumi nsiw no kwan
anaa ommisa no se, "Dɛn na woayɛ yi?"

³⁶ Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kɛseyɛ a hyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufɔ ne m'abirempon hwɛhwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛn kan no.

³⁷ Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na eyɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

5

ɔfasu Ho Nkyerɛw

¹ Mfe bebree akyi no, ɔhene Belsasar too pon kɛse maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa.

² Bere a nsa no ama Belsasar ani agyɛ no, ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asoredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa.

³ Enti ɔde saa sikakokɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asoredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa.

⁴ Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakokɔɔ, dwete, kɔbere, dade, dua ne abo aye no.

⁵ Amono mu ho no ara, wohui se, onipa nsateaa rekyerew ɔhene ahemfi fasu no a ɛben kaneadua no ho. ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛrekyerew no,

⁶ na ehu maa n'anim danee. Senea ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yee mmrew.

⁷ ɔhene no tee mu frɛɛ se wɔmfɔ pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo mmra n'anim. ɔka kyerɛɛ saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyere me ase no, wobefura no ɔtamkokɔɔ a eye adehye abasobode, na wɔde sikakokɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. ɔno na ɔbeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesɔ wɔ ahemman yi mu."

⁸ Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyere ase amma ɔhene no.

⁹ Enti ɛmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempon nso ho yeraw wɔn.

¹⁰ Na bere a ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteetee mu no, ɔyɛ ntem kɔɔ apontodan mu ho. ɔka kyerɛɛ Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa!"

¹¹ ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo so wɔ Babilonia.

¹² Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopɔn ho nimdeɛ ne ntease ahyɛ no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, ɔsan mu. Momfrɛ Daniel na ɔbekyere mo nkyerew no ase."

¹³ Enti wɔkofaa Daniel baa ɔhene anim. ɔhene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no?"

¹⁴ Mate wo nka se, wowɔ anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahyɛ wo ma.

¹⁵ Wɔde anyansafo ne pɛadeahufɔ baa m'anim se wɔbɛkenkan nkyerew a egu ɔfasu yi ho yi na wɔnkyere me ase, nanso wɔantumi.

¹⁶ Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ɛwɔ ɔfasu yi ho na wokyerɛ me ase a, wobefura wɔ ɔtamkokɔɔ a eye adehye abasobode, na wɔde sikakokɔɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiesɔ wɔ ahemman yi mu."

¹⁷ Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesre, ma w'akyɛde no ntena ho na fa w'abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerew no, na makyere wo ase.

¹⁸ "Nana, ɔsorosoro Nyankopɔn maa w'agya Nebukadnessar kɛseyɛ, anuonyam ne nidi.

¹⁹ ɔyɛ no kɛse ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, wɔn ho popɔ biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpe se okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpe se ogyaa wɔn. ɔhyɛ wɔn a ɔpe se

ohye wɔn anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpe se ɔbre wɔn ase no, ɔbre wɔn ase.

²⁰ Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyee n'anuonyam no.

²¹ Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmoa tenae. Ɔwee sare te se nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee kosii se, afei ohui se, see Ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpe ma odi so.

²² "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase.

²³ Woama wo ho so atia Ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa fii n'asɔredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakɔkɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wɔnnɛ asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no.

²⁴ Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

²⁵ "Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

²⁶ "Saa nsem yi nkyerɛase ni:

" 'Mene' nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

²⁷ " 'Tekel' nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi shwe no.

²⁸ " 'Parsin' nkyerɛase ne: wɔakyekye mu. Wɔakyekye w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo."

²⁹ Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobode, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman no mu.

³⁰ Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar.

³¹ Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihyia aduosia abien.

6

Daniel Da Gyata Amoa Mu

¹ Esɔɔ Ɔhene Dario ani se ɔɔpa ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuata amantam a ewɔ ahemman no mu no ano.

² Ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wohwe ahenemma no so, senea wobetoto nneema yiye, na ɔhene no amma ka.

³ Na Daniel daa ne ho adi se onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, eno nti, Ɔhene yee nhyehyee se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

⁴ Eyee saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwee se wobonya Daniel ho asem wɔ n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise ɔye ɔnokwafo.

⁵ Na mmarima no kae se, "Yerennya Daniel yi ho asemmone biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri."

⁶ Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ Ɔhene Dario no nkyen kɔka kyerɛ no se, "Nana wo nkwa so!

⁷ Yen mpanyimfo, ahenemma, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni

ho kwan se obebɔ mpae akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnye wo Nana no, wɔde no beto gyata amoa mu.

⁸ Ɛno nti, Nana, kyerew na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.”

⁹ Ɛno nti, ɔhene Dario kyerew mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee se wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn n’abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyerɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mpreɛnsa daa ne Nyankopɔn ase senea ɔye daa no.

¹¹ Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no se ɔrebɔ mpae resre Onyankopɔn mmoa.

¹² Enti wɔsan kɔɔ ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaeɛ no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara a obebɔ obi mpae, onyame anaa onipa na ɛnye Nana no, wɔde no beto gyata amoa mu no ana?”

ɔhene no buae se, “Yiw, saa mmara no wɔ ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no.”

¹³ Afei wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mpreɛnsa da koro.”

¹⁴ ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a obefa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyerɛɛ no se, “Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ.”

¹⁶ ɔhene Dario hyɛ se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. ɔhene no ka kyerɛɛ no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

¹⁷ Wɔde ho betoo amoa no ano. Na ɔhene no de n’ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

¹⁸ Afei ɔhene no san kɔɔ n’ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntem kɔɔ gyata amoa no ano.

²⁰ Oduu ho no, ɔde awerehow frɛ se, “Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?”

²¹ Daniel teeɛ mu se, “Nana wo nkwa so!

²² Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bekataa gyata no ano, senea wɔrentumi nye me bɔne, efise wahu se, midi bem wɔ n’anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bɔne biara ɛ.”

²³ ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyɛ se wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so.

²⁴ Afei ɔhene no hyɛ se wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kotoo gyata amoa mu no. ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

²⁵ Afei ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:

“Ensi mo yiye mmoroso!

²⁶ “Mehye mmara se, ɛse se obiara a ɔwɔ m’aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefo Nyankopon
na ɔwo ho daa.

“N’ahenni rensee da biara da.
Na ne tumi to rentwa da.

27 “Ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso;
ɔye nsenkyerenne ne anwonwade,
wo ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel
afi gyata no nsam.”

28 Enti Daniel koo so dii yiye wo Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Anan Ho Daeso

1 Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wo Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerew dae no mu nsem titiriw too ho.

2 Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobow fa po kese no so.

3 Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono won mu biara bohea.

4 “Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwo ɔkore ntaban. Mehwɛe no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na womaa no onipa adwene.

5 “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyen mu a na mfe mparow abiesa hye ne se ntam wo n’anom. Na woka kyeree no se, ‘Sore na we nam a wubetumi!’

6 “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwo ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wo ti anan, na womaa no tumi kese.

7 “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwo se akese a eye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere won no na wawe, na afei ɔde ne n’anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wo mmoa nkae no mu. Na ɔwo mmen du.

8 “Bere a migu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi puee wo mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiesa. Na saa aben ketewa no wo aniwa te se onipa, na ɔwo ano a ekasa ahantan so.

9 “Migu so rehwe no,
“mihui se, wode nhengua besisii ho,
na Nea ɔwo ho fi Tete no betenaa ase.

Na n’atade ye fitaa se sukyeremma;
na ne tinwi hoa se oguan nwi.

N’ahengua daw se ogyatannaa
na n’ahengua nhankare nso dewee framfram.

10 Na ogya a ete se asubonten
sen fii n’anim bae.

Abɔfo mpempem kotow no,
na ɔpepe nso gyinagyinaa n’anim.

Baguafo no tenaa ase,
na wofii ase buebuee nhoma mu.

11 “Na mekoo so hwɛe, efise na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛe ara kosii se wokum aboa no, na wotow no kyenew ogyatannaa a eredew framfram no mu.

¹² Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛ kakra.

¹³ “Anadwo a minyaa m’anisoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔben Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n’anim kɔɔ ne nkyɛn.

¹⁴ Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea wɔrensee no da.”

Wɔkyɛ Dae No Ase

¹⁵ “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m’anisoadehu no bɔɔ me hu.

¹⁶ Enti, mɔkɔ wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneema no nyinaa ase.

“Ɔkyɛ me ase se:

¹⁷ ‘Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbesɔre wɔ asase so.

¹⁸ Nanso Ɔsorosoroni no ahotɛfo no begye ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.’

¹⁹ “Afei mɛpɛɛ se mihu aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyɛase. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a ɛye dade ne n’awɛw a ɛye kɔbere no tetew mmoa a ɔkyɛre wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so.

²⁰ Afei mɛpɛɛ se mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ɛbesɛe nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiesa, na eyi ye aben a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so no.

²¹ Mehwe no, na saa aben yi atu atreneeɛfo no so sa redi wɔn so nkonim,

²² kɔsii se, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu aten, maa Ɔsorosoroni ahotɛfo no dii bem. Afei bere duu se wɔfa ahemman no.

²³ “Afei ɔkyɛ me ase se, ‘Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a ɛto so anan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbemene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin.

²⁴ Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene fɔforo besɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu baasa ase.

²⁵ Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotɛfo no so. Ɔbɛɔ mmɔden se, ɔbesesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n’ase akosi mmere bi.

²⁶ “ ‘Nanso baguafo betena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no korakora.

²⁷ Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotɛfo, Ɔsorosoroni no nkurɔfo. Na n’aheman betena hɔ daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔaye osetie ama no.’

²⁸ “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m’adwennwene yi haw me yiye na m’anim sesae, na mede saa nsɛm yi sɛe me koma mu.”

8

Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu

¹ Ɔhene Belsasar adedi mfe abiesa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu fɔforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyl.

² M’anisoadehu mu no, mihuu se na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na m’anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho.

³ Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no, enyini.

⁴ Mehwe Odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni ho a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyee nea ɔpe, na ɔyee ɔkese.

⁵ Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kese bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam.

⁶ Ɔde n'ani kyerɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu se na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahɔden tuu mmirika kɔɔ ne so.

⁷ Ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yee mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyɛ no amfi ne nsam.

⁸ Ɔpapo no beyee onɔdenfo kese. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'aben kese no bui, na n'anan mu no, mmen akese anan fifi a ɛkyerekyere ɔsoro mframa anan no so.

⁹ Aben foforo bi puee wɔ mmen akese no mu baako ho. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yee kese kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛɛ no so.

¹⁰ Enyini ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔye nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so.

¹¹ Na ɔmaa ne ho so beyee ne ho ɔkese se ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsee ne kronkron tenabea ho.

¹² Esiane atuategu no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

¹³ Afei metee ɔkronkronni bi se ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, "Bere ben na anisoadehu yi beba mu—nea ɛfa daa daa afɔre, atuategu a ɛde ɔsee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wobetiatia wɔn so no?"

¹⁴ Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho."

Anisoadehu No Nkyerɛase

¹⁵ Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na mepɛɛ se mete ase no, obi a ɔte se ɔbarima begyinaa m'anim.

¹⁶ Na metee onipa nne a ɛrefre fi Ulai mu se, "Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase."

¹⁷ Ɔreben faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim butuw fam. Ɔka kyerɛ me se, "Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awieibere no ho."

¹⁸ Bere a ɔrekasa akyere me no, medaa nnahɔɔ a m'anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so.

¹⁹ Ɔkae se, "Merebeka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyere wo, efise anisoadehu no fa awiei bere a wɔahye no ho.

²⁰ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no.

²¹ Ɔpapo nɔdenfo no ye Helahene, na aben kese a etua n'ani ntam no ye ɔhene a odi kan no.

²² Mmen anan a ebessii mmen a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebɛsɔre afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pe.

²³ “Wɔn adedi no reko awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimoden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akontɔnkyesem besɔre.

²⁴ Ɔbeyɛ den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. Ɔbesɛe ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbesɛe ahɔɔndenfo ne akronkronfo.

²⁵ Ɔbɛma nnaadaa agye ntin, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɔbesɛe bebreɛ a ɔmmo nkɛ, na ɔbesɔre atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbesɛe no a emfi onipa ahɔɔnden mu.

²⁶ “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho.”

²⁷ Me, Daniel, meyeɛ mmerɛw, na meyareɛ nna kakra. Akyiri no, mesɔre koyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yɛɛ me ahodwiriw; na ɛboroo ntease so.

9

Daniel Mpaebɔ

¹ Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a woyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no,

² afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yereɛmia se, Yerusalem beɔa mpan mfririhya aduɔson.

³ Ɛno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kɔɔ AWURADE Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sree.

⁴ Mebɔɔ AWURADE me Nyankopɔn mpae, na mepaeɛ mu kae se:

“AWURADE, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔɔ apam so—ɔɔ apam a woaye ama wɔn a wɔɔ wo na wodi wo mmara so.

⁵ Yeaye bɔne, na yeaye mfomso. Yeabo atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w’ahyede.

⁶ Yeantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woyɛ ɔtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabo apansam. Esiane yen amumoyɛ nti, yen anim agu ase.

⁸ AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo.

⁹ Ɛwɔ mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahumwɔbɔ na ɔde bɔne kye.

¹⁰ Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfo adiyifo so de maa yen no so.

¹¹ Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se woyɛ osetie ma wo.

“Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti.

¹² Ɔhaw kɛse a wɔbɔɔ ho kɔkɔ se wɔbeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da.

¹³ Senea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehununu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛɛ AWURADE yen Nyankopɔn mmɔborɔhununu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan.

14 AWURADE antwentwen se ode amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopon ye pe wo biribiara a oye mu, nanso yeanye osetie amma no.

15 “AWURADE yen Nyankopon, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bone, yeaye mfomso.

16 AWURADE, senea wo trenee nneyee nyinaa te no nti, yi w’abusuw ne w’anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bone ne yen agyanom amumoye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahya no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

17 “Na afei yen Nyankopon, tie w’akoa mpaebɔ, ne ne nkotosre. Wo nti, AWURADE, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no.

18 Ye aso, me Nyankopon na tie; bue w’ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Enye yen trenee nti na yede yen nkotosre aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti.

19 AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopon, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase

20 Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bone akyere, na mede m’adesre reto AWURADE me Nyankopon anim ama ne bepɔw kronkron no,

21 na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahɔhare baa me nkyen beye anwummere afɔrebɔ bere mu.

22 Okyerekyeree me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease.

23 Wufii ase se worebɔ mpae pe no, mmuae bae, na maba se merebeka akyere wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

24 “‘Mmere aduoson ahorow ason’ na wɔahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfa nnyae mmarate, na wontwa boneye so, na wɔmpata atirimoden, na trenee a to ntwa da mmra, na wɔnsow anisoadehu ne nkɔmhye ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

25 “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyi mmoron ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu.

26 Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ohene a ɔbeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea wɔahye no.

27 ɔbehoro ɔno ne nnipa bebre ntam apam so dua wo mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegya afɔrebɔ ne ayeyedema. Obesua abusude a ede ɔsee beba wo asɔredan no mu, kosi se awiei a wɔahye no behwie agu ne so.”

¹ Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesā mu no, woyii asem bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokware, na efa oko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu mu.

² Saa bere no, me, Daniel, midii awerehow nnaawɔtwe abiesā.

³ Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sraadehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiesā no awiei.

⁴ Osram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkɔn so no,

⁵ memaa m'ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbo sikakɔkɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n'asen mu.

⁶ Ne nipadua no te sɛ abɔɔdemmo. N'anim te sɛ anyinam, n'ani te sɛ ogyaten a eredɛw, ne nsa ne n'anan te sɛ ayowa a wɔabere ho hyerɛn, na ne nne nso te sɛ nnipakuw nnyigyeyi.

⁷ Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi ɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee.

⁸ Enti ɛkaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m'ahooden asa, m'anim hoae; afei na minni ɔboafɔ biara.

⁹ Na metee sɛ ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butuw fam.

¹⁰ Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so.

¹¹ Ɔkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyere wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen.” Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ me no, mede ahopopo sɔree.

¹² Afei ɔkɔɔ so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛɛ sɛ wote anisoadehu no ase na wobɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na eno nti na maba yi.

¹³ Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnafula aduonu baako. Afei, Mikael a ɔyɛ ahenemma atitiriw no mu baako bebɔaa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyen.

¹⁴ Mprempren, maba sɛ merebekyerɛkyere wo nea ɛbɛba wo nkurɔfo so daakyɛ, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ɛrebɛba ho.”

¹⁵ Bere a ɔreka eyi akyere me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum.

¹⁶ Afei obi a ɔte sɛ onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerɛɛ nea ogyina m'anim no se, “Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara.

¹⁷ Ɛbɛyɛ den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mintumi nhome.”

¹⁸ Nea ɔte sɛ onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden.

¹⁹ Ɔka kyerɛɛ me se, “Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho den. Yɛ den.”

Ɔkasa kyerɛɛ me no, minyaa ahooden na mekae se, “Sɛ woama me ahooden yi, kasa, me wura.”

²⁰ Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Ɛrenkyɛ, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na sɛ meko a, Hela ɔhenebabarima bɛba;

²¹ nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw wɔ Nokware Nhoma no mu no akyere wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔyɛ wo hene babarima no.

11

¹ Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyna n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

² “Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre wo Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyerɛ nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni.

³ Afei ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbeyɛ nea ɔpɛ.

⁴ Ne ba no akyi, wɔbɛkyekye n'aheman no mu anan. Ɛrenko n'asefo nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo.

⁵ “Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no beyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako beyɛ den asen no na ɔde tumi a ɛye den bedi ahemman no so.

⁶ Mfe bi akyi no, wɔbeyɛ ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea beko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.

⁷ “Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔre asi n'anani mu. Na ɔde dom beba abɛhyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim.

⁸ Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade ayɛ ne wɔn ademude a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔ ayɛ ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho.

⁹ Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no betow ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akyi ako n'ankasa asase so.

¹⁰ Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dom kese beko te se asu a ayiri, akɔko ara akodu atamfo no aban no ho.

¹¹ “Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kese besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dom kese, na obedi wɔn so nkonim.

¹² Se wɔde asraafo no ko a, ahantan behyɛ anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkyɛ.

¹³ Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfirihya bebree akyi no, ɔde asraafo dom kese a wɔwɔ akode betu ɔsa.

¹⁴ “Saa mmere no mu, bebree besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wɔ w'ankasa wo nkurɔfo mu no betew atua senea ete wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim.

¹⁵ Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahooden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano.

¹⁶ Ɔfowni no beyɛ nea ɔpɛ na obiara rentumi nnyina n'anani. Obegye Asase Ɛefe no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besɛ no.

¹⁷ Ɔbeyɛ n'adwene se ɔde ahooden a ɔwɔ wɔ n'ahenni no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akɔye nnamfofa apam. Ɔde ne babea bema no aware, na ɔnam so agu n'ahenni no, nanso n'atirimpɔw yi renye yiye na ɛremmoa no.

¹⁸ Afei ɔde n'ani bekyɛre mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso beba awiei na wadan abɔ no.

¹⁹ Eyi akyi no, ɔde n'ani bekyere aban a ewɔ n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio.

²⁰ “Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihyia kakra bi akyi no, wobesee no; nanso eremfi abufuw anaa ɔko mu.

²¹ “Obi a wommu no na ɔnye ɔdehye na obedi n'ade. Ɔbetow ahye ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye.

²² Afei ɔbetɔre asraafo ɔɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wobesee asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhye bɔhye no ase no.

²³ Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi.

²⁴ Sɛ amantam a woye adefo no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahye wɔn so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, ɔbeyɛ. Ɔbekyekye asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Ɔbebo pow atu aban agu, nanso ebeye nna tiaa bi mu.

²⁵ “Obenya asraafo ɔɔm kese na wanya ahoɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam. Ɔhene a ɔwɔ anafɔ fam no de asraafo a wɔɔso na woye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pow ahorow a wɔabo de atia no nti.

²⁶ Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akonhama no bebo mmɔden sɛ wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebre nso betoto wɔ ɔko mu.

²⁷ Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyere wɔn ho wɔn ho, nanso erenkosi hwee, efise awiei no beba ne bere a wɔahye no.

²⁸ Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebre besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu.

²⁹ “Bere a wɔahye no du a, ɔbetow ahye anafɔ aman no so bio, nanso saa bere yi de, erenye yiye mma no sɛ kan no.

³⁰ Ahyen a wofi aman a ewɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbesan n'akyi na ɔde n'abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

³¹ “Na n'asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ede ɔsɛ ba besi anan mu.

³² Ɔde nnaadaa beko so asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no besɔre atia no denneennen.

³³ “Anyansafo bekyerekyere bebre, nanso bere bi mu no, wobetoto wɔ afoa ano, wobehyew wɔn, wɔbɛfa wɔn nnommum anaa wɔbɛfom wɔn nneɛma.

³⁴ Sɛ wɔhwe ase a, wobɛnya mmoa kakra, na bebre a wonni nokware beko akɔɔm wɔn.

³⁵ Anyansafo no mu bi behintihintiw. Enam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔaye wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise ebɛba bere a wɔahye no.

Ɔhene A Ɔma Ne Ho So

³⁶ “Ɔhene no beyɛ nea ɔpe, ɔbɛma ne ho so, aye ne ho ɔkɛse asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no beba awiei, efise esɛ sɛ nea wɔahye ato ho no ba mu.

³⁷ Obebu n'agyanom anyame anintiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.

³⁸ Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakokɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmo ne akyɛde a ɛsom bo bedi no ni.

³⁹ Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahyɛ aban a ɛye den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔɛhyɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebreɛ so, na ɔɛkyekyɛ asase no mu de aye akatua.

⁴⁰ “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, aponkɔsotefo ne po so asraafo bebreɛ behyia no. Ɔbetow ahyɛ aman bebreɛ so na watwiw afa wɔn so te sɛ nsuyiri.

⁴¹ Ɔbetow ahyɛ Asase Fɛfɛ no so. Aman bebreɛ betoto ase, nanso wobegye EDOM, Moab ne Amon mu fa kɛsɛ a fi ne nsam.

⁴² Ɔde ne tumi beko aman bebreɛ so; na Misraim remfi mu totrotɔɔ.

⁴³ Ɔde ne nsa beto ademude a ɛye sikakokɔɔ, dwetɛ ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo.

⁴⁴ Nanso amanneɛ a ɔbete a fi apuei ne atifi fam beko no hu, na ɔde abufuwɛhyew befi ako akɔsɛ bebreɛ atore wɔn ase.

⁴⁵ Ɔɛhoro n'adehyɛ ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awiei Mmere

¹ “Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbo wo nkurɔfo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ɛte saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu sɛ wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa.

² Nnipadom a wɔadeda fam wɔ dote mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu.

³ Wɔn a wɔye anyansafo no behyɛren te senea ɔsoro hyɛren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔɔ trenɛ mu no behyɛren sɛ nsoromma, daapem.

⁴ Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. Bebreɛ bekyinkyin akoɛ nimdeɛ.”

⁵ Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m'anin; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ɛhwe baako no anim no so.

⁶ Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?”

⁷ Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benku so kyereɛ ɔsoro, na metee sɛ ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ɛbeko so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Sɛ nnipa kronkron no tumisɛ no ba awiei koraa a, wobewie saa nneɛma yi nyinaa.”

⁸ Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na obuɛ se, “Daniel kɔ, efise wɔabobo nsem no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no.

¹⁰ Wɔɛhohoro bebreɛ ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimodenfo beko so aye atirimoden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase.

¹¹ “Efi da a wɔbɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade a ɔsɛe nam ne so bɛba abesi hɔ no bɛyɛ nnafua apem ahannu aduɔkron.

¹² Nhyira ne nea ɔtwɛn kosi nnafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

¹³ “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobɛhome, na nna no awiei no, wobesɔre na woakogyɛ wo kyɛfa a ɛwɔ agyapade no mu.”

Odiyifo Hosea Nhoma

¹ Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no se, “Kɔware oguamanfo,* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammo ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

³ Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei.

⁵ Saa da no, mehubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa.

⁷ Nanso meyi me do akyerɛ Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkɔsotefo.”

⁸ Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo.

⁹ Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-amɪ, efise monnye me nkurofo na mɛnnye mo Nyankopɔn.

¹⁰ “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyerɛɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbɛka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’

¹¹ Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adofo.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo na anim, ka n’anim,
na ɔnye me yere
na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no
na onnyaɛ awaresɛɛ a ɔde ne nufu ye no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama
na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;
mɛma wayɛ se nweatam,

* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu.

† **1:4** Yesreel. Nkyerɛase ne “Onyankopɔn na odua.”

medan no asase a awo wosee
na mama osukom akum no.

⁴ Merenno ne mma,
efise woye aguaman mma.

⁵ Won na anye onokwafo
na onyinsenee won wo animguase mu.

Okae se, 'Medi m'adofo akyi,
won a woma me aduan ne nsu,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.'

⁶ Eyi nti, mede nsae besiw no kwan;
meto ofasu afa ne ho, senea ebeye a orenhu kwan.

⁷ Obetiwo n'adofo, nanso orento won;
obehwehwe won, nanso orenhu won.

Afei, obeka se,
'Mesan ako me kunu nkyen, te se kan no,
efise, saa bere no na eye ma me sen mprenpren.'

⁸ Onkae se me na
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,
nea omaa sikakokoko ne dwete buu no so
ma wode kosom Baal no.

⁹ "Enti se m'aduan no du twabere a mefa m'ade,
ne me nsa foforo no nso saa ara.

Megye me kuntu ne me nwera,
a anka mepe se ode kata n'adagyaw so no.

¹⁰ Enti afei mebo no adagyaw
wo n'adofo anim;
obiara rentumi nnye no mfi me nsam.

¹¹ Metwa n'afahye nyinaa so:
n'afirihya afahye, Osram Foforo afahye
Homeda afahye ne n'afahye ahorow nyinaa.

¹² Mesee ne bobe ne borodoma nnua,
nea oka se n'adofo de tuua no ka no;
meye ne nyinaa nkyekyerε,
ama wuram mmoa awe.

¹³ Metwe n'aso wo nna a
ohyew aduhuam maa Baal no ho;
ode nkaa ne agude hyehye ne ho,
tu dii n'adofo akyi,
me de, ne were fii me,"
nea AWURADE se ni.

¹⁴ "Enti merəkodaadaa no;
mede no beko nweatam so
na makasa bokoko akyerε no wo ho.

¹⁵ Mesan de ne bobe mfuw ama no.
Meye no Sekye Bon,
anidaso pon.

Eho na obeto dwom senea na oye ne mmabun bere mu no
ne bere a ofii Misraim no.

¹⁶ "Saa da no," see na AWURADE se,

- “Wobɛfrɛ me ‘me kunu’;
na woremfrɛ me ‘me wura’ bio.
17 Meyi Baal ahorow din no afi n’ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.
18 Saa da no, meɣe apam ama wɔn,
wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
Tadua, mpeaw ne ɔko,
mɛbra wɔ asase no so,
senea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu.
19 Mɛware wo afeboɔ;
mɛda trenɛɛ ne atɛntrenɛɛ,
ahummɔbo ne ayamhyehye adi akyere wo.
20 Mɛware wo nokware mu,
ama woahu AWURADE.
21 “Saa da no, meɣe wo so,”
nea AWURADE se ni.
“Meɣe ɔsoro so,
na ɔsoro de osu begye asase so,
22 na asase nso begye nnɔbae so:
bobe foforo ne ngodua,
na wɔn nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopɔn na wadua.’
23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho;
mɛda me do adi akyere nea mekae se, ‘wonyɛ me dofo’ no.
Mɛka akyere wɔn a miseɛ wɔn se ‘monyɛ me nkurofo’ no se
‘moyɛ me nkurofo,’
na wɔn nso aka se, ‘Wone me Nyankopɔn.’ ”

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

¹ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyen, na do no. Emfa ho se ɔfoforo bi do no anaa se ɔye ɔwaresɛfo. Do no, senea AWURADE da so do Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyen, na wɔma wɔn bobe aba tetare no.”

² Enti mede gram oha aduoson baako (171) ne atoko lita oha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita aduɔkron baako kɔpataa no.

³ Na meka kyereɛ no se, “Ese se wo ne me tena nna bebreɛ, na wugyae w’aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna.”

⁴ Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔhenɛba nni mu, na wɔremmɔ afoɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ ho.

⁵ Akyiri yi, Israelfo besan akɔhwehwe AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn hene no. Wode ahopopo beba AWURADE nkyen na wobɛnya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

4

Wɔbo Israel Kwaadu

¹ Muntie AWURADE aɛm, mo Israelfo
efise AWURADE wɔ kwaadu de bo

mo a mote asase no so:

“Nokware, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so.

² Nnome nko ara, atorotwa ne awudi,
akrommo, ne aguamammo

na moye ma etra so,
na mogyahwiegu ba ntoatoaso.

³ Eyi nti asase no di awerehow
na won a wote so nyinaa wuwu;
wuram mmoa, wim nnomaa
ne po mu nam rewuwu.

⁴ “Mma obiara mmo kwaadu,
mma obiara mmo ɔfoforo sobo.
Na mmom, mo asofo
mo na me ne mo anya.

⁵ Muhintiw awia ne anadwo,
na adiyifo no ne mo hintiw.
Eno nti mesee mo man.

⁶ Nimdee a me nkurofo nni nti woresee.

“Se moapo nimdee nti,
me nso mapo mo se m’asofo;
se moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti,
me nso mabu m’ani agu mo mma so.

⁷ Asofo no redɔɔso no
na bone a eboro so na woye tia me.
Wode won Anuonyam asesa nea eye aninguase.

⁸ Wodidi me nkurofo bone ho
eno nti won ani gye atirimɔdensem ho.

⁹ Senea nnipa no te no, saa ara na asofo no nso te.
Metwe won nyinaa aso wo won akwan ho
na matua won won nneyee so ka.

¹⁰ “Wobedidi, nanso woremme.
Wobebo aguaman, nanso won ase remfee,
efise, wɔagyaw AWURADE ho,
de won ho ama
¹¹ aguamammo,
nsa dedaw ne foforo,
a ema me nkurofo

¹² ntease tu yera.
Woko abisa wo ahoni a wode nnua asen nkyen
na duasin bi ama won mmuae.
Aguamammo honhom rema won ayera kwan;
wonni won Nyankopɔn nokware.

¹³ Wobebo afore wo mmepow atifi
na wohyew aforebode wo nkoko so:
odum, duafulu ne odupɔn ase,
nea onwini ye fomm ho.
Eno nti, wo mmabea dan aguamammofo
na mo nsemmea nso ye nguamanfo.

14 “Merentwe mo mmabea aso
 se wɔadan aguammamɔfo,
 anaa mo nsemmea aso
 se wɔasee aware.
 Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.
 Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo
 fa ayɔnko.
 Nnipa a wonni ntease no beko ɔsee mu!

15 “Ɛwɔ mu se woye ɔwaresɛfo de, Israel,
 nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal;
 na mforo nko Bet-Awen.
 Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfo ye asoɔdenfo
 te se nantwi ba a ɔye asowui
 ebeye den na AWURADE ahwe won so
 se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?

17 Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;
 Gyaa no!

18 Se won nsa sa koraa a,
 wɔtoa won aguammamɔ so;
 won sodifo ani gye aniwude ho yiye.

19 Mfete bepra won ako,
 na won afoɔrebo de animguase bebre won.

5

Atemmu A Etia Israel

1 “Muntie, mo asofo!*

Monhye eyi nso, mo Israelfo!
 Monye asow, adehyefi!
 Saa atemmu yi tia mo:
 Moaye afiri wɔ Mispa,
 ne asau a wɔagu no Tabor so.

2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asuko.
 Metwe won nyinaa aso.

3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;
 wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ.
 Efraim, mpɔmpɔren de wobo aguaman;
 na Israel aɔporɔw.

4 “Won nneyee mma wɔ kwan
 mma wɔnnko Nyankopɔn nkyen.
 Aguammamɔ honhom wɔ won koma mu;
 wonnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.
 Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ won amumoye mu;
 Yuda nso ne won hintiw saa ara.

* 5:1 Asɔfo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesɔ yi na na ɛse se wohwe bu atɛntɛnee, nanso won nyinaa buu ntenkyew.

6 Sɛ wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi
kɔhwɛhwɛ AWURADE a

Wɔrenhu no,

ɛfiɛ watwe ne ho aɛi wɔn ho.

7 Wɔanni AWURADE nokware.

Wɔwɔwɔo aguaman mma.

Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ a,
ɔbɛsɛɛ wɔn nsase.

8 “Hyɛn torobɛnto no wɔ Gibeɛ.

Hyɛn mmɛn no wɔ Rama.

Momma ɔko nteɛmu so wɔ Bet Awen;

Benjamin, mɔnsɔrɛ nni anim.

9 Efraim bɛda mpan

wɔ akontaabu da.

Israel mmusuakuw no mu no

mɛpae mu ka nea ɛwɔ mu.

10 Yuda sodifo no te sɛ

wɔn a woyiyi ahyɛ so abo.

Mehwie m’abufuw agu wɔn so

te sɛ nsuyiri.

11 Wɔhyɛ Efraim so,

wotiatia ne so wɔ atɛmmu mu,

wasi n’adwɛnɛ pi sɛ ɔbedi ahoni akyi.

12 Mɛyɛ sɛ nwewɛɛ ama Efraim

na mayɛ Yudafo sɛ dua a aporɔw.

13 “Bɛrɛ a Efraim huu ne yarɛ,

na Yuda nso huu n’akuru no,

Efraim dɛ n’ani kyɛrɛɛ Asiria.

Ɔsoma kɔɔ ɔhɛnkɛsɛ no hɔ kɔpɛɛ mmoa.

Nanso wantumi ansa no yarɛ,

na akuru no nso anwuwu.

14 Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim

na mayɛ sɛ gyata hoodɛnfo ama Yuda.

Mɛtɛtɛw wɔn mu nkɛtɛnkɛtɛ, na makɔ;

Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn.

15 Afei mɛsan akɔ mɛ nkyi

kosi sɛ wobɛnya ahonu.

Na wɔbɛhwɛhwɛ m’akyi kwan;

wɔn awɛrɛhow mu, wɔbɛhwɛhwɛ mɛ anibɛrɛ so.”

6

Israel Nni Ahonu

1 “Mommra, momma yɛnsan nkɔ AWURADE nkyɛn.

Watɛtɛw yɛn mu asinasin

nanso ɔbɛsa yɛn yarɛ.

Wapirapira yɛn

nanso ɔbɛkyɛkyɛrɛ yɛn apirakuru.

2 Nnaanɔ akyi, ɔbɛma yɛanya ahooɛn;

nansa so, ɔdɛ yɛn bɛsi yɛn sibɛa

na yɛanya nkwa wɔ n’anim.

³ Momma yennye AWURADE nto mu;
 momma yenko so nnye no nto mu.
 Senea owia pue da biara no, obepue;
 obeba yen nkyen te se osu a eto awowbere mu
 anaa asusow bere mu su a efow asase.”

⁴ “Den na metumi de wo aye, Efraim?
 Den na metumi de wo aye, Yuda?
 Mo do te se anopa bo,
 ete se anopa bosu a etu yera.

⁵ Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin,
 mede m’anom nsem kunkum mo;
 m’atemma baa mo so se anyinam.

⁶ Mepe ahummobo na enye aforebo,
 mepe Onyankopon ho nimdee sen ohyew afore.

⁷ Wobabu apam no so senea Adam yee.
 Woonni me nokware wo ho.

⁸ Gilead ye atirimodenfo kuropon
 a mogya anammön akeka ho.

⁹ Senea akwamukafo ka kwan mu no
 saa ara na asofokuw no nso ye;
 wodi awu wo Sekem tempon so,
 ye nneböne a eye aninguase.

¹⁰ Mahu ahodwiriwde wo Israelfi.
 Eho, Efraim ko aguamammö mu
 Israel gu ne ho fi.

¹¹ “Na wo Yuda nso,
 woahe otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama won no,

7

¹ bere biara a mesa Israel yare no,
 Efraim nneböne da adi.
 Samaria awurukasem nso da adi.

Woye nnaadaafo
 akoromfo a wobubu adan ani ko afi mu,
 ne akwamukafo a wobo koron wo mmonten so.

² Na wonhu se
 mekae won nneböne nyinaa.
 Won bone bunkam won so;
 egu m’anim bere biara.

³ “Wode atirimodenssem gyigye ohene no ani,
 na wode atoro nso gyigye ahenemma no ani.

⁴ Won nyinaa ye aguamammöfo
 a akonko redew wo won mu.
 Wote se fononoo a waoaso mu gya
 bere a brodotofa ahye ase refotow n’asikresiam.

⁵ Da a ohene rehye fa no
 ahenemma bow nsa,

na ohene no fewdifo ne wɔn bo mu goru.

6 Wɔn koma te se fononoo;
wode atirimpɔw bone ko ohene anim.
Wɔn nsusuwii bone no deedeɛ anadwo mu nyinaa;
anɔpa, edew te se ogyatannaa.

7 Wɔn nyinaa aye hyew se fononoo.
Wokunkum wɔn sodifo.
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
na wɔn mu biara nsu mfre me.

8 “Efraim ne aman no adi afra;
Efraim ye ofam a anyinya a wonkisaɛ.

9 Ananafo twe n’ahooden,
nanso onhu.

Dwen aba ne ti so,
nanso n’ani mmaa so ɛ.

10 Israel ahantan di adanse tia no,
nanso eyi nyinaa akyi no
onnsan nko AWURADE ne Nyankopon nkyen,
na onhwehwe no nso.

11 “Efraim te se aborɔnoma,
wotumi daadaa no na onni adwene.

Ɔfre Misraim,
na wadan ako Asiria.

12 Se woko a, metow m’asau agu wɔn so;
atwe wɔn aba fam te se wim nnomaa.
Se mete se woretu abo mu a,
mekyere wɔn.

13 Nnome nka wɔn,
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!

Ɔsee mmra wɔn so
efise wɔatew me so atua!
anka mepɛ se migye wɔn
nanso wutwa atoro fa me ho.

14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfre me,
mmom wotwa adwo wo wɔn mpa so.

Woboaboa wɔn ho ano kohwehwe aduan ne nsa foforo,
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,
nanso woko pɔw bone tia me.

16 Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;
wote se tadua a aseɛ,
wɔn ntuanofɔ betoto wo afoa ano
efise, wonkasa obu so.
Eyi nti wobedi wɔn ho few
wo Misraim asase so.

8

Israel Betwa Mfɛɛ Aba

1 “Monhyen torobento!
Ɔkore bi wo AWURADE fifo so
efise nnipa no abu m’apam so

na wɔasɔre atia me mmara.

² Afei Israel su frɛ me se,
'Yɛn Nyankopɔn, yegye wo to mu!'

³ Nanso Israel apo nea eye;
ɔtamfo betaa no.

⁴ Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenee so ɛ.
Wɔde wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔ yɛ ahoni ma wɔn ho
de sɛe wɔn ankasa ho.

⁵ Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!
M'abufuwhyew reba wɔn so.

Wɔbɛtena nea ɛho ntew mu akosi da bɛn?

⁶ Wofi Israel!
Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;
ɛnye Onyankopɔn!
Wobebubu mu asinasin,
saa Samaria nantwi ba no.

⁷ "Wodua mframa
na wotwa mfɛtɛ.
Awi a egyina ho no nni ti;
nti wɔrennya siam mfi mu.
Sɛ ɛsow aduan mpo a,
ahoho na wobedi.

⁸ Wɔamene Israel;
afei ofra aman no mu
te sɛ ade a so nni mfaso biara.*
⁹ Na wɔakɔ Asiria
te sɛ wuram afurum a ɔno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.

¹⁰ Ɛwɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu de,
nanso mɛboaboa wɔn ano.
Wɔn so befi ase atew
wɔ ohene kɛse bi nhɛso ase.

¹¹ "Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka bebreɛ a wɔbɔ bonɛfakɛyɛ afɔre wɔ
so de,
ɛno nti abɛyɛ afɔremuka a wɔyɛ bone wɔ so.

¹² Mekyerew me mmara a ɛfa nneɛma bebreɛ ho maa wɔn,
nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.

¹³ Wɔde m'ayɛyɛde bɔ afɔre
na wɔwɛ nam no,
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
Afei ɔbɛkaɛ wɔn atirimɔdensɛm
na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bone ho:
Wɔbesan akɔ Misraim.

¹⁴ Israel werɛ afi ne yɛfo
na wasisi ahemfi akɛseakɛse;
Yuda abɔ nkurow bebreɛ ho ban.
Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya
a ɛbɛhyew wɔn aban."

* **8:8** Wɔfaa Israel sɛ Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane sɛ ɔde ne ho akɔma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbɛyɛɛ animguaseman maa Onyankopɔn.

9

Israel Asotwe

- ¹ Nni ahurusi, Israel;
 nseṣew wo ho te se aman a aka no.
 Efise woanni wo Nyankopɔn nokware,
 w'ani gye aguamammɔ ho
 wo awiporowbea nyinaa so.
- ² Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no aduan;
 nsa foforo nso bebo wɔn.
- ³ Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
 Efraim besan ako Misraim
 na wadi aduan a eho nteɔ wɔ Asiria.
- ⁴ Wɔremmɔ ahwiesa afoɔre mma AWURADE,
 na wɔn afoɔrebo nso nso n'ani.
 Saa afoɔrebo yi beɣe se asufo brodo de ama wɔn;
 wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.
 Saa aduan no beɣe wɔn ankasa dea
 na wɔrentumi mmfa nko AWURADE asɔredan mu.
- ⁵ Deɔ na mobeye wo mo aponto da no
 ne AWURADE afahyenna no nso?
- ⁶ Mpo se woguan fi ɔse mu a
 Misraim beboaboa wɔn ano,
 na Memfis besie wɔn.
 Wɔn dwete ahonyade befuw wura,
 na wɔn ntamadan adan nsɔe.
- ⁷ Asotwe nna no reba,
 akontaabu nna no adu;
 ma Israel nhu eyi.
 Esiane mo bone bebrebe
 ne mo akokoakoko a adɔso nti
 mofa no se odiiyifo ye kwasea,
 na nea honhom akanyan no no ye ɔbodamfo.
- ⁸ Odiiyifo no ne me Nyankopɔn
 ye Efraim so wemfo,
 nanso wɔasum no afiri wo n'akwan nyinaa so,
 na ɔtan ahye ne Nyankopɔn fi ma.
- ⁹ Wɔadu porɔwee bun mu,
 seneɔ na ete wo Gibeɔ nna no mu.
 Onyankopɔn bekae wɔn atirimoden
 na watwe wɔn aso wo wɔn bone ho.
- ¹⁰ "Bere a mihuu Israel no,
 na ete se nea mahu boɔe wo nweatam so;
 bere a mihuu mo agyanom no,
 na ete se nea mahu boɔdoma aba a edi kan wo ne dua so.
 Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyen no
 wodwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni no.
 Wɔn ho yee nwini te se ohoni a wɔdo no no ara.
- ¹¹ Efraim anuonyam betu ako se anomaa,
 nyinsɛn ne awo nni ne mu.
- ¹² Mpo se wɔtetew mmofra a,
 mema mmofra no awuwu wo wɔn nsa mu.

Wonnue,
se miyi m'ani fi won so a!

13 Mahu Ephraim te se Tiro,
a eɗa baabi a eye.

Nanso Ephraim de ne mma
bebre okumfo no."

14 Fa ma won, AWURADE,
ɗen na wode bema won?
Ma won oyafunu a epon
ne nufu a nufusu nni mu.

15 "Won atirimɔdensem nyinaa a wodii wo Gilgal nti,
mefaa won ho tan wo ho.
Won nnebone nti
mepam won afi me fi.
Merennɔ won bio;
efise won ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo.

16 Ephraim agyigya,
won ntin akisa,
nti wonsow aba.
Se wɔwo mma mpo a,
mekunkum won mma a wɔɔ won no."

17 Me Nyankopon bepo won,
efise, wɔanye osetie amma no;
Wobekyinkyin aman no mu.

10

1 Israel yee bobɛ a etretɛw;
ɔsow aba maa ne ho.
Bere a n'aba redɔso no,
osisii afoɛmuka bebre;
n'asase reko so ye yiye no
osiesie n'abosom dum kronkron no.

2 Nnaadaasɛm wo won koma mu,
nti ese se wonya won afɔdi so asotwe.

AWURADE bebubu won afoɛmuka,
na wasɛɛ won abosom dum kronkron no.

3 Afei, wɔbɛka se, "Yenni ohene,
efise, yeamfa nidi amma AWURADE.

Mpo se na yɛwo ohene koraa a,
ɗen na anka obetumi aye ama yen?"

4 Wɔhyɛ bo ahorow bebre,
wɔka ntamhunu
na wɔye apam ahorow;
eno nti mansotwe soresore
te se wura a bore wo mu
a afi asase a wɔafuntum so so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet-Awen nantwi ba ohoni no.
Ne nkurofo besu.
Saa ara na n'akomfo nso beye,

wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n'anuonyam ho no.

Efise wɔafa no afi wɔn nkyen kɔ nnommum mu.

⁶ Wɔde no beko Asiria,
de akɔhye ɔhene kɛse no anuonyam.

Ebegu Efraim anim ase;
na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho.

⁷ Samaria na ne hene besen ako
te se abaa a etɛn nsu ani.

⁸ Wɔbesɛe abosonnan a wodi awurukasɛm ne bone wɔ mu no.
Nsɔe ne nnɛnkyense befi ho,
na akata wɔn aɔremuka so.

Afei wɔbeka akyerɛ mmepɔw se, "Mommɛkata yɛn so!"
na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yɛn so!"

⁹ "Efi Gibe a bere so, woayɛ bone, Israel,
na ho na woaka.

Na ɔko rentwiw amfa
amumoyɛfo a wɔwɔ Gibe a so ana?

¹⁰ Bere a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;
aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn.
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bone dodow ho.

¹¹ Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no,
a ɔpɛ awiporowbea adwuma,
enti mede konnua
beto ne kɔn fɛɛfɛ mu.

Mɛkyɛ Efraim ɔkwan,
ɛse se Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.

¹² Dua trenee aba ma wo ho,
twa ɔɔɔ aba a etena ho daa,
siesie w'asase a womfuntumii so no;
na bere adu se wohwehwe AWURADE,
kosi se ɔbɛba
abɛpete trenee agu wo so.

¹³ Nanso woadua atirimoden aba,
na woatwa aba bone.
Woadi nnaadaa aba.

Efise wode wo ho ato w'ahooden
ne w'akofo bebrebe no so,

¹⁴ ɔko mu huuyɛ besɔre atia wo nkurofo,
na w'aban nyinaa besɛe,
sɛnea Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no,
da a wɔde ɛnanom ne wɔn mma hwehwee fam no.

¹⁵ Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El,
efise w'atirimodensɛm no dɔɔso.
Se da no du a,
Wɔbesɛe Israelhene no koraa.

11

Onyankopɔn Dɔ A ɔɔɔ Israel

¹ "Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no,
na Misraim na mɛfrɛɛ me babarima fii.

² Nanso mpɛn dodow a mɛfrɛɛ Israel no,

saa ara na woguan fii me nkyen.
 Woboo afoɔre maa Baal ahoni,
 na wɔhyew nnuhuam maa nsesode.

³ Me na migyigyee Ephraim taataa,
 turuu wɔn wɔ me basa so;
 nanso wɔnkae se
 me na mesaa wɔn yare.

⁴ Me de ayamyɛ hama
 ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
 miyii konnua no fii wɔn kɔn mu
 na mekotow maa wɔn aduan dii.

⁵ “Wobesan ako Misraim,
 na Asiria adi wɔn so,
 esiane se wɔannu wɔn ho nti.

⁶ Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu
 na ebesɛe wɔn apon akyi adaban
 na wɔn nhyehyee to betwa.

⁷ Me nkurofo asi no pi se wobetwe wɔn ho afi me nkyen.
 Se mpo wosu frɛ me Onyankopon Osorosoroni no mpo a
 meremma wɔn so ɔkwan biara so.

⁸ “Ebeɛɛ den na meyi wo ama, Ephraim?
 Ebeɛɛ den ma meyi wo ama, Israel?
 Ebeɛɛ den na meyi wo se Adma?
 Ebeɛɛ den na meyi wo se Seboim?
 Me koma asakra wɔ me mu;
 na m’ahummɔɔ ahwanyan.

⁹ Merenyɛ m’abufuwhyew so ade,
 na merennan me ho nsee Ephraim bio.
 Meɛ Onyankopon na menyɛ onipa.
 Meɛ Okronkronni a ɔwɔ mo mu.
 Meremma wɔ abufuw mu.

¹⁰ Wobedi AWURADE akyi.
 ɔbebobo mu te se gyata.

Na se ɔbobo mu a,
 ne mma de ahopopo befi atɔe aba.

¹¹ Wɔde ahopopo beba
 te se nnomaa a wofi Misraim,
 te se mmorɔnoma a wofi Asiria.
 Mebo wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,”
 senea AWURADE se ni.

Israel Bone

¹² Ephraim de atoro atwa me ho ahyia,
 Israelfi nso wɔde nnaadaa.
 Yuda abɔ Onyankopon so ko
 mpo ɔde tia Okronkronni nokwafo no.

12

¹ Ephraim de mframa ayɛ aduan;
 odi apuei mframa akyi daa
 na odi atoro yɛ akakabensem bebree.

- One Asiria ye apam
na ode ngo ko Misraim.
- ² AWURADE wo sobo de bo Yuda;
obetwe Yakob aso wo n'akwan ho
na watua no ne nneyee so ka.
- ³ Jyafunu mu na osoo ne nua nantin;
onyinii no, one Onyankopon peperee so.
- ⁴ One obbofo tentam dii ne so nkonim;
ode nusu sree ne nkyen adom.
Ohuu no wo Bet-El
ne no kasaa wo ho.
- ⁵ Asafo AWURADE Nyankopon,
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- ⁶ Esee se wosan ko wo Nyankopon nkyen.
Tena odo ne trennee mu,
na twen wo Nyankopon daa.
- ⁷ Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma;
n'ani gye asisi ho.
- ⁸ Efraim hoahoa ne ho se,
"Meye odefo; manya me ho.
M'ahonya nyinaa mu worenhu
amumoye biara wo me ho."
- ⁹ "Mene AWURADE wo Nyankopon,
a miyii wo fii Misraim.
Mema woakotena ntamadan mu bio
senea na woye wo w'aponto afahye nna mu no.
- ¹⁰ Mekasa kyeree adiyifo,
memaa won anisoadehu bebree
na mefaa won so kaa mmebusem."
- ¹¹ Gilead ye otirimodenfo ana?
Emu nnipa no ye ahuhufu!
Wode anantwi bo afore wo Gilgal ana?
Won aforemuka beye te se abo
a woafore no siw wo asase a wofuntum so.
- ¹² Yakob guan ko Aramfo asase so;
Israel som de nyaa oyere,
ohwee nguan de tuaa ti nsa.
- ¹³ AWURADE nam odiiyifo so
yii Israel fii Misraim,
onam odiiyifo so hwee no.
- ¹⁴ Nanso Efraim ahye no abufuw yayaayaw;
n'Awurade bema ne mogyahwiegu ho afodi ada no so
na obetua n'animtiaabu no so ka.

13

AWURADE Abufuw A Etia Israel

- ¹ Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
woma no so wo Israelman mu.
Nanso Baalsom nti, onyaa afobu na owui.
- ² Afei woko so ye bone ara;

wode wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho,
nsesode no nyinaa no.

Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ.
Wɔka nnipa yi ho asem se,

“Wode nnipa bɔ afɔre
na wofew nantwimma ahoni ano.”

³ Eno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum
sɛ anɔpa bosu a etu yera,
sɛ ntetɛ a ehuw fi awiporowbea
sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ.

⁴ “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,
a miyii wo fii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa Ogyefo biara sɛ me.

⁵ Mehwɛɛ wo wɔ nweatam so,
asase a so yɛ hyew yiye no so.

⁶ Memaa wɔn aduan no, wodi mee;
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;
na wɔn werɛ fii me.

⁷ Enti metow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
metew wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.

⁸ Metow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

⁹ “Wɔasɛɛ wo, Israel,
ɛfise woasɔre atia me,
me a meye wo boafɔ.

¹⁰ Wo hene wɔ he na wabegye wo?
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no wɔ he,
wɔn a wokaa faa wɔn ho se,
‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

¹¹ Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,
na m’anibere mu no, miyii no ho.

¹² Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano
wɔakyerew ne bone agu ho.

¹³ ɔbete ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,
na abofra no nnim nyansa nti;
sɛ bere no du a,
ɔmma awotwaa no ano.

¹⁴ “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.
Megye wɔn afi owu nsam.
Owu, wo nwowɔɛ wɔ he?
Asaman, wo see wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,

¹⁵ mpo sɛ ɔye yiye wɔ ne nuanom mu a.
Apuei mframa a efi AWURADE ho beba,
ɛbebo afi nweatam so;

osu rento asusowbere
 na n'abura beyow.
 Wobefom ne koradan mu nneema
 nea esom bo no nyinaa.
¹⁶ Eɛ se nnipa a wowa Samaria gye won afodi to mu,
 efise woye dom atia won Nyankopon.
 Wobetoto wo afoa ano;
 wobetotow won mmofra ahwehwe fam,
 won mmaa a wanyinsen nso wobepaapae won mu."

14

Ahonu De Nhyira Ba

- ¹ Israel, san w'akyi ko AWURADE wo Nyankopon nkyen.
 W'asehwe fi wo bone!
- ² Fa wo nsem a wowa
 san ko AWURADE nkyen.
 Ka kyerɛ no se,
 "Fa yen bone nyinaa kye yen,
 na fa ahummobo gye yen,
 na yeatumi ayi wo aye.
- ³ Asiria rentumi nnye yen;
 yɛrentena akofo apɔnko so.
 Yerenka bio da se, 'Yen anyame'
 nkyerɛ nea yen ara de yen nsa aye,
 na wo mu na ayisaa nya mmoborɔhunu."
- ⁴ "Mesa won asoɔden yare.
 Mefi me koma mu ado won,
 efise m'abufuw nni won so bio.
- ⁵ Mɛye se obosu ama Israel.
 Obefefew aye fromfrom te se sukooko.
 Te se Lebanon sida no,
 ɔde ne ntin betim fam;
⁶ ne mman bedennan.
 N'ahoɔfe beye se ngodua,
 na ne hua aye se Lebanon sida.
- ⁷ Nnipa betena ne nwini ase bio.
 Obenyin aye fromfrom te se aburow.
 Obefefew aye fromfrom te se boɔbe,
 na ne din a ahyeta beye se nsa a efi Lebanon.
- ⁸ Efraim den na me ne ahoni wo ye bio?
 Megye no so na m'ani aku ne ho.
 Mete se dua a n'ahaban mpo;
 se wobesow aba a, egyina me so."
- ⁹ Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.
 Hena na ɔwo nhumu? Obete eyinom ase.
 AWURADE akwan tee.
 Atreenefo nantew so,
 nanso asoɔdenfo hintiw wo mu.

Odiyifo Yoel Nhoma

¹ AWURADE aɛɛm a ɛbaa Petuel babarima Yoel so ni.

Mmoadabi San Tue

² Muntie saa aɛɛm yi, mo mpanyimfo;
muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Aɛɛm bi a ɛte sɛɛ asi mo mmere so
anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

³ Monka nkyere mo mma,
na mo mma nso nka nkyere won mma
na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

⁴ Nea mmoadabikuw no gyawee no,
mmoadabi akese no awe;
nea mmoadabi akese no gyawee no,
mmoadabi nkumaa no awe;
nea mmoadabi nkumaa no gyawee no,
mmoadabi afoforo awe.

⁵ Mo asabowfo, munnyan, na munsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;
muntwa adwo, nsa foforo no nti,
efise wɔahuam afi mo ano.

⁶ Oman bi atu m'asase so sa;
ɔm a woye den na wontumi nkan won;
won se te se gyata se
na wɔwɔ gyatabere seboommɔfo.

⁷ Wasɛ me bobɛ
ne me borɔɔma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
atow agu
agyaw ne mman ho fitaa.

⁸ Di awerehow sɛ ababaa a ofura atweaatam
na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

⁹ Aduan ne ahwiesa aforebɔde,
wɔayi afi AWURADE fi.
Asɔfo no retwa adwo,
won a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

¹⁰ Mfuw asɛɛ,
asase no so awo woseɛ
aduan no asɛɛ
nsa foforo no ayow
ngo nyinaa asa.

¹¹ Mo ani nwu, mo akuafo,
muntwa adwo, mo a mudua bobɛ;
Munsi apini mma awi ne atoko,
efise otwabere no asɛɛ.

¹² Bobɛ no akisa
na borɔɔma nnua no awuwu.

Atoaa nnua, mmedua, apre ne
nnua a ewo mfuw no so nyinaa ahyew.
Nokware, anigye a nnipa wo no
atu ayera.

13 Mumfura atweaatam na munni awerehow, asofo;
mo a mosom wo aforemuka anim, muntwa adwo.
Mumfura atweaatam mmesi pe,
mo a mosom wo Onyankopon anim;
efise aduan ne ahwiesa aforebode no
to atwa wo Onyankopon fi.

14 Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru;
momfre nhyiamu kronkron.
Momfre mpanyimfo
ne won a wote asase no so nyinaa
mmra AWURADE mo Nyankopon fi
na wommesu mfre AWURADE.

15 A, da no de!
AWURADE da no aben;
Ebeba se osee a efi Otumfo ho.

16 So aduan ho nkoo wen, a yeani tua,
anigye ne ahosepew to atwa
wo yen Nyankopon fi ana?

17 Aba no wu wo asase wosee mu,
adekoradan abubu,
aburowpata nso so nni mfaso,
efise nnuan no ahyew.

18 Senea anantwi su!
na anantwikuw kyinkyin kwa.
Nguankuw mpo rebre
efise wonni didibea.

19 AWURADE, wo na misu fre wo,
efise ogya ahyew sare so adidibea,
na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa.

20 Wuram mmoa mpo pere hwehwe wo.
Nsuwansuwa ayoyow,
na ogya ahyew sare so adidibea.

2

Mmoadabi Dom

1 Hyen torobento no wo Sion;
hyen aben no wo me bepoo kronkron no so.
Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo,
efise AWURADE da no reba,
na aben koraa.

2 Sum ne kusukuukuu da.*
Omununkum ne sum kabii da.
Senea adekyee hann tretrew wo mmepoo so no,
saa ara na asraafo a wodooso na woye den ba no te.
Wonhuu won seso bi da,

* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a woka fa Awurade da no ho. (Amos 5:18; Sef 1:15).

na worenhu ne seso nso da.

³ Ogya rehyew wɔ wɔn anim,
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,
hwee nguan wɔn.

⁴ Wɔte sɛ apɔnkɔ.
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo.

⁵ Wɔye gyegyeeɣye te sɛ nteaseɛnam
na wotu fa mmepɔw atifi,
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguanee
wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔreko ɔsa.

⁶ Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
na wɔn anim hoa.

⁷ Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo;
wɔforo afasu te sɛ asraafo
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
na wɔmmam benkum anaa nifa.

⁸ Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;
obiara nantew kɔ n'anim tee.

Wobu fa abandennen so,
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

⁹ Wɔtow hye kuroɔpɔn no so
wotu mmirika fa afasu no so
wɔforo kɔ afi mu,
wɔfa mfensere mu te sɛ akorɔmfo.

¹⁰ Asase wosow wɔ wɔn anim,
na ɔsoro hinhim.
Owia ne ɔsram duru sum,
na nsoromma nhyeren bio.

¹¹ AWURADE bobɔ mu
de di n'asraafo no anim.
N'akofo no dɔɔso beebre,
ahooɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyede so.
AWURADE da no ye kɛse na ɛye hu;
hena na obetumi agyina ano?

Ahonu

¹² "Na afei," senea AWURADE se ni,
"San fa wo koma nyinaa bra me nkyen,
wo akɔnkyen, osu ne awerehow mu."

¹³ Sunsuan wo koma
na ɛnye wo ntade mu.
San bra AWURADE wo Nyankopɔn nkyen,
ɛfise, ɔye ɔdomfo, ne yam ye.
Ne bo kye fuw na ne dɔ boro so,
na ɛnye no anigye sɛ ɔtwe yen aso.

¹⁴ Hena na onim? Ebia ɔbesesa n'adwene na wahu mmɔbo
na wagyaw nhyira,

a eyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde
a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn no.

15 Hyen torobento wɔ Sion!

Mommɔ akɔnkyen kronkron ho dawuru,
momfrɛ nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano

montew nhyiamu no ho na enye kronkron;
mommoaboa mpanyimfo,

mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano.

Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu mmra.

17 Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,

nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam;

na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurɔfo ho kye wɔn.

Mma w'agyapade nye ahohorade

anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.

Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wubisa wɔ nnipa no mu se,

"Wɔn Nyame no wɔ he?"

Awurade Mmuae

18 Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase ho
na ne nkurɔfo aye no mmɔbɔ.

19 AWURADE bebua se,

"Merebrɛ mo aduan, nsa foforo ne ngo,
a ɛbɛso mo ama moamee pintinn.

Merenye mo ahohorade

mma aman no bio.

20 "Mɛpam atifi fam asraafo no afi wo nkyen akɔ akyirikyiri,
mɛpia wɔn akɔ asase a awo na eyɛ kesee so.

Nifa dɔm no bɛmem wɔ Nkyene Po no mu,

na kyidɔm no bɛmem wɔ Ntam Po no mu.

Na afunu no bebɔn

na ne nka betu."

Nokware wayɛ nneɛma akese!

21 Munnsuro, me nkurɔfo!

Momma mo ani nnye, na monsepɛw mo ho.

Nokware AWURADE aye nneɛma akese.

22 Munnsuro, mo wuram mmoa!

Efise sare so adidibea reyɛ frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;

borɔdɔma ne bobe nso resow wɔn aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,

Munni ahurusi wɔ AWURADE mo Nyankopɔn mu,

efise wato asusowsu ama mo,

ne nokwareɔ nti.

Wato osu bebree ama mo

wɔ ne bere mu te sɛ kan no.

24 Aduan bɛyɛ awiporowbea hɔ ma,

nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoa mu.

25 "Mɛhyɛ mo anan mu,

nea mohweree
 mfe dodow a mmoadabi bessee mo nneema,
 mmoadabi akese ne nkumaa,
 ne won a aka no nyinaa,
 me dom a mesomaa won baa mo so no.

²⁶ Mubedidi amee,
 na mubeyi AWURADE mo Nyankopon din aye.
 Ono na waye anwonwade ama mo;
 me nkurofo ani renwu bio.
²⁷ Afei, mubehu se, mewo Israel,
 mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon,
 na obiara nni ho se me;
 Me nkurofo ani renwu bio da.”

Awurade Da

²⁸ “Na akyiri no,
 mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
 mo mmabarima ne mo mmabea behye nkom,
 mo nkwakoraa besoso adae,
 mo mmerante benya anisoadehu.
²⁹ Saa mmere no mu no,
 mehwie me Honhom agu
 m’asomfo so, mmarima ne mmea.
³⁰ Meye anwonwade wo osoro ne asase so,
 mede mogya, ogya ne wusiw kumonn.
³¹ Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na osram nso
 aye se mogya.
³² Na obiara a wo AWURADE din no,
 wobegye no nkwa.
 Efise nkwaye beba
 ama won a woanya won ti adidi mu
 a AWURADE afre won
 wo Sion bepaw so ne Yerusalem nyinaa,”
 senea AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmu

¹ “Saa nna no mu,
 mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan aba.
² Meboa aman nyinaa ano,
 na mede won aba Yehosafat bon mu.
 Eho na mebu won aten
 wo nea woyee m’agyapade, a eye Israelfo ho,
 efise woboo me nkurofo hwetee aman so,
 na wokyekeyee m’asase mu.
³ Woboo me nkurofo so ntonto,
 Woton mmerantewa de mu sika boo aguaman.
 Woton mmeawa nso de gyee nsa,
 a wobenom.
⁴ “Den na mowo tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa?
 Mope se mota me so were ana? Se saa na ete de a, monhwae yiye. Meye
 ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka.

⁵ Mofaa me dwete ne me sikakokoo ne m'agypade a esom bo, na mosoa kogu mo abosonnan mu.

⁶ Motonton nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafo* senea ebeye a, wobefi won asase so ako akyirikyiri.

⁷ "Nanso, mesan de won afi faako a mokoton won no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka.

⁸ Metonton mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na won nso aton won ama Arabfo, oman a ewo akyirikyiri no." Me, AWURADE, na makasa.

⁹ Mompae mu nka eyi wo aman so:

Munsiesie mo ho mma oko!

Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wommeko.

¹⁰ Momfa mo funtumnnade no mmo afoa,
na momfa mo asoww mmo mpeaw.

Ma nea woye mmerew nka se,

"mewo ahooen!"

¹¹ Monye ntem mmra,
mo amanaman a moatwa ahyia,
mommeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofo bra, AWURADE!

¹² "Wonkanyan aman no;
wontu ntee nko Yehosafat bon no mu,
efise eho na metena
na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten.

¹³ Munhwim kantankrankyi no,
efise otwabere no adu so.
Mommra, muntiatia bobo no so,
efise nsakyiamoa no aye ma
na ahina no aye ma abu so.
Saa ara na won amumoye dooso!"

¹⁴ Nnipadom, nnipadom
wo gyinaesi subon no mu!
AWURADE da no aben
wo gyinaesi subon no mu.

¹⁵ Owia ne osram beduru sum,
na nsoromma renhyeren bio.

¹⁶ AWURADE bebobo mu afi Sion,
ne nne gyegyeegye afi Yerusalem,
asase ne osoro bewosow.

Nanso AWURADE beye guankobea ama ne nkurofo,
obeye abandennen ama Israelfo.

Onyankopon Nkurofo Nhyira

¹⁷ "Afei mubehu se, me AWURADE, mo Nyankopon,
mete Sion, me bepaw kronkron so.
Yerusalem beye kronkron;
na ananafo rentu won so sa bio.

* 3:6 Helafo ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.

- 18 “Saa da no, nsa foforo besoso afi mmepow no mu,
na nufusu atee wo nkoko so;
Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,
na asuti betue afi AWURADE fi,
na agugu akasia subon no so nsu.
- 19 Nanso Misraim bedan amamfo,
na Edom nso beye nweatam,
esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa a wowo Yuda nti.
Eho na wohwiee mogya a enni fo gui.
- 20 Nnipa betena Yuda afebwo
na Yerusalem de, wobetena ho awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 21 So merento won mogya a edi bem no so were ana?
Meto ke.”

Awurade te Sion!

Odiyifo Amos Nhoma

¹ Amos, Tekoa nguanhwefo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

² Ɔkae se,
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so
na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;
nguanhwefo mmoa adidibea rehyew
na Karmel atifi nso kisa.”

Atemmu A Efa Amanamanmufɔ Ahorow Ho

³ Nea AWURADE se ni:
“Damasko aye bone bebreɛ ama no atra so
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se
dwerɛw Gilead.

⁴ Mede ogya bɛto Hasael fi
na ahyew Ben-Hadad aban no.

⁵ Mebubu Damasko apon,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.
Na Aramfo bɛkɔ nnommum mu wɔ Kir,”
sɛnea AWURADE se ni.

⁶ Nea AWURADE se ni:
“Gasa aye bone bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw no.
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔton wɔn maa Edomfo.

⁷ Mede ogya bɛto Gasa afasu mu,
na ahyew n’aban no.

⁸ Mɛsɛɛ Asdod hene no
ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.
Medan me nsa atia Ekron,
kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

⁹ Nea AWURADE se ni:
“Tiro aye bone bebreɛ ama no atra so,
ɛno nti, merennan m’abufuw.
Ɔfaa ɔmanmu no nnommum
na ɔton wɔn maa Edomfo,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu,
na ahyew n’aban.”

¹¹ Nea AWURADE se ni:
“Edom aye bone bebreɛ ama no atra so,

eno nti, merennan m'abufuw.
 Ɔde afoa taataa ne nua,
 a wannya ayamhyehye biara.
 Efise ne bo ƙoo so fuwii,
 na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano.
¹² Mede ogya bɛto Teman mu,
 na ahyew Bosra aban."
¹³ Senea AWURADE se ni:
 "Amon aye bɔne bebreɛ ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu
 de trɛw n'ahye mu.
¹⁴ Mede ogya bɛto Raba afasu mu
 na ahyew n'aban
 wɔ ɔko da mu nteɛɛmu
 ne ahum da mfɛɛ mu.
¹⁵ Na ne hene ne mmapɔmma
 bɛbɔ mu ako nnommum mu,"
 senea AWURADE se ni.

2

¹ Nea AWURADE se ni:
 "Moab aye bɔne bebreɛ ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Ɔhyew Edomhene nnompe,
 maa ɛdan nsɔ.
² Mede ogya bɛto Moab mu,
 na ahyew Keriot aban.
 Moab bɛhwɛ ase wɔ huuyɛ,
 ɔko nteɛɛmu ne torobɛnto nnyigyei mu.
³ Mɛsɛɛ ne hene
 na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,"
 senea AWURADE se ni.
⁴ Nea AWURADE se ni:
 "Yuda aye bɔne bebreɛ ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Wɔapo AWURADE mmara no
 na wɔanni n'ahyɛde so
 efise atoro anyame no
 ama wɔafom ɔkwɛn no,
 anyame a wɔn nenanom dii akyi no.
⁵ Mede ogya bɛto Yuda mu
 na ahyew Yerusalem aban."

Israel Atemmu

⁶ Nea AWURADE se ni:
 "Israel aye bɔne bebreɛ ama no atra so,
 eno nti, merennan m'abufuw.
 Wɔtɔn atreneeɛfo de gye dwɛɛ,
 ne ahiafo de gye mpaboa.
⁷ Wotiatia ahiafo so
 te senea wɔyɛ fam mfutuma
 na wɔma atɛntrenee bɔ mmɔborɔfo.

Agya ne ne ba ne ɔbea baako da
de gu me din kronkron no ho fi.

⁸ Wɔɔdeda afɔremuka biara ho
wɔ wɔn awowa ntama so.

Wɔn anyame fi mu no,
wɔnom nsa a wɔagye sɛ mmaratode.

⁹ “Mesɛɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Nanso mesɛɛɛ n’aba wɔ ne soro,
ne ne ntin wɔ n’ase.

¹⁰ Miyii mo fii Misraim,
na midii mo anim mfirihya aduanan wɔ sare so
sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo.

¹¹ Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo,
ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefɔ.

Na ɛnte saa ana, Israelfɔ?”
Nea AWURADE bisa ni.

¹² “Nanso momaa Naserefɔ no nom nsa
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

¹³ “Na afei, mɛɔwerɛw mo
sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no.

¹⁴ Ahooharefo rentumi nguan.
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden,
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.

¹⁵ Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.
Asraafo ahooharefo rentumi nguan,
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa.

¹⁶ Mpo akofo akokodurufɔ
de adagyaw begun wɔ saa da no,”
sɛnea AWURADE se ni.

3

Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel

¹ Muntie saa aɛm a AWURADE aka atia mo yi, Israelfɔ, nea etia abusua
a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:

² “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
enti mɛtwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

³ Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?

⁴ Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔɔtɔ ase
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?

Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?

⁵ Anomaa betɔ afiri mu wɔ fam
wɔ baabi a wonsum afiri ana?

Afiri huan konkɔn ho wɔ
bere a enyii aboa ana?

⁶ Se wɔhyen torobento wɔ kuropon mu a
nnipa no ho mpopo ana?

Se atoyerenkyem ba kuropon bi mu a
enyɛ AWURADE na ɔyɛ ana?

⁷ Ampa ara, Otumfo AWURADE nyɛ biribi
a ɔnna ne nhyehyɛ adi
nkyerɛ n'Asomafo adiyifo no.

⁸ Gyata no abobo mu,
hena na onnsuro?
Otumfo AWURADE akasa,
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

⁹ Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommooaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so;
hwe basabasaye a ewɔ no so
ne nhyeso a ewɔ ne nkurofo mu.”

¹⁰ “Wonnim senea wɔyɛ nea eye,”
senea AWURADE se ni.
“Wɔde nneema a wɔafow ne nea wɔawia
sie wɔ wɔn aban mu.”

¹¹ Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
“ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;
Obebubu mo hammɔ agu,
na wɔafow mo aban.”

¹² Nea AWURADE se ni:
“Senea oguanhwɛfo gye
anan abien nnompe anaa aso sin pɛ
fi gyata anum no,
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,
wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ Samaria,
ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ Damasko no.”

¹³ “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”
senea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni.

¹⁴ “Da a metwe Israel aso wɔ ne nnebone ho no,
mesɛɛ afɔremuka a ewɔ Bet-El;
wobetwitwa afɔremuka no mmɛn
na abu ahwe fam.

¹⁵ Medwiriw awɔwɔhere mu ofi
ne ahuhurubere mu ofi agu;
na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛɛ no
na afi akese no nso wobebubu agu,”
senea AWURADE se ni.

4

Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopon Nkyen ɛ

¹ Muntie aɛm yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ Bepɔw Samaria so,

mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmaborofo hye
na moka kyere mo kununom se, "Mommre yen nsa!"

² Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,

"Ampa ara bere no beba

a wode nkaa betwe mo ako;

mo mu nea otwa to no, wode nsumnam darewa betwe no.

³ Mo mu biara bepue ako,

na mobefa ofasu mu ntokuru mu,

na wobetow mo akyene Harmon fam,"

senea AWURADE se ni.

⁴ "Monko Bet-El nkoye bone

na monko Gilgal* na monkoye bone ara.

Momfa mo aforebode mmra anopa biara,

na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesa biara.

⁵ Monhyew mmokaw brodo se aseda afore;

Momfa ayeyede a efi mo pe mu rhoahoa mo ho,

na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,

na eyi ne nea mope se moye,"

senea Otumfo AWURADE se ni.

⁶ "Mema a oyafunu daa mpan wo kuropon biara mu

na aduan ho yee den wo nkurow so,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

⁷ "Mesan de osu kamee mo,

bere a aka asram abiesa na otwabere no adu.

Mema osu too wo kurow baako so

na mamma anto wo kurow foforo so.

Afuw baako nyaa osu

afuw foforo annya bi na hyewee.

⁸ Nnipa tototo ntintan kyinii nkurow so pree nsu

nanso woannya dodow a ebese won nom,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

⁹ "Mpen pii no mede nnobae yare

ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.

Mmoadabi see mo borodoma ne mo ngonnuwa,

nanso monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

¹⁰ "Mede oyaredom baa mo so

senea mede yee Misraimfo no,

mede afoa kunkum mo mmerante

ne apoko a mofaa won nnommum

mede mo nsra mu hua a ebene hyen mo hwene mu,

nanso, monnsan mmaa me nkyen e,"

senea AWURADE se ni.

* **4:4** Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakosem mu wode kae Awurade mmoa.
Na saa nkurow yi ye mmeae a na wosom Onyankopon wo ho wo Amos bere so.

- 11 “Mituu mo mu bi guu
senea metoree Sodom ne Gomora ase no.
Moyee se gyentia a wɔatu afi ogya mu.
Nanso monnsan mmaa me nkyen ε,”
senea AWURADE se ni.
- 12 “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,
na esiane se mede eyi beye wo nti,
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon.”
- 13 Nea oye mmepon na obo mframa
na oda n’adwene adi kyere nnipa,
nea oma adekyee hann dan sum
na onantew asase soronsoromma so no.
Asafo AWURADE Nyankopon ne ne din.

5

Adwotwa Ne Adwensakra Ho Fre

- 1 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
- 2 “Obabun Israel ahwe ase
a onensore bio,
wɔapo no wo n’ankasa asase so,
na onni obi a obema no so.”
- 3 Nea Otumfo AWURADE se ni:
“Kuropon a ode mmarima ahoođenfo apem ko ma Israel no,
mu oha pe na wobeka;
Kurow a ode ahoođenfo oha no,
mu du pe na wobeka.”
- 4 Nea AWURADE ka kyere Israelfo ni:
“Monhwehwe me na munnya nkwa;
5 Monnhwehwe Bet-El,
monnko Gilgal,
na munntu kwan nko Beer-Seba nso.
Ampa ara Gilgal beko nnommum mu
na wobehwe Bet-El ase koraa.”
- 6 Monhwehwe AWURADE na munnya nkwa,
anyε saa a obepɔa Yosef fi te se ogya;
ebɛhyew,
na Bet-El rennya obi anum no.
- 7 Mo a moma atemmu ye nwen
na mototo trenee ase.
- 8 Nea oboɔ nsoromma, Akokobeatan ne ne mma,
nea odan sum ye no adekyee
na oma awia dan adesae.
Nea oboaboa po mu nsu ano
na ohwie gu asase so,
ne din ne AWURADE.
- 9 Osee abandennen ntem so
na obubu kuropon a wɔabo ho ban nso,
- 10 motan nea otetee wo asennii
na mubu nea oka nokware animtiaa.

- 11 Mutiatia ohiani so
na mohye no gye aduan fi ne nkyen.
Enti ewo mu se mode abo a woatwa asisi afi akese de,
nanso morentena mu;
ewo mu se moaye bobe nturo a eye fe de
nanso morennom mu nsa.
12 Na minim mo mmarato dodow
ne mo bone akese no.

Mohye atreneefo so na mugye adanmude
mubu ahiafo ntenkyew wo asennii.

- 13 Eno nti, onyansafo ye komm saa mmere yi mu,
efise eye mmere bone.

- 14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa
na enye bone.
Na Asafo AWURADE Nyankopon beka wo ho,
senea moka se oye no.

- 15 Munkyi bone, na monno papa;
Mummu atentrenee wo asennii.
Ebia, Asafo AWURADE Nyankopon
benya ahummobo ama
Yosef nkae no.

- 16 Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni:
"Adwotwa beba mmoron nyinaa so
na oyaw ne apinisi beba mmonten so.
Wobefre akuafo ama wabesu
na agyamfo abetwa adwo.

- 17 Wobetwa adwo wo bobeturo nyinaa mu,
efise menantew mo mu,"
senea AWURADE se ni.

AWURADE Da No

- 18 Nnome nka won a
wope se AWURADE da no ba!
Den nti na mope se AWURADE da no ba?
Saa da no beye sum, na enye hann.
19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim
na okohyia sisi,
senea owura ne fi
de ne nsa to ofasu so,
na owo ka no.
20 Na AWURADE da no beye sum; erenye hann,
ebeye sum kabii a hann nsinsan biara nni mu.

- 21 "Miki na mepo mo nyamesom mu aponto;
m'ani nnye mo afahye nhyiamu ho.
22 Ewo mu se mode ohyew afore ne aduan afore bre me de,
nanso merennye.
Mode asomdwoe afore bre me
nanso m'ani renso.
23 Momfa mo nnwonto gyegyeegeye no mfi me so!
Merentie mo asankuten so nnwom.

- 24 Mmom, momma atentrennee ntee se asubonten,
na trennee nye se asuten a enenyow da!
- 25 “Israelfo, enye me na mode aforebode ne ayeyede bree me
mfe aduanan wo sare so ana?
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,
ne mo honi Refan so;
woye ahoni a moaye se mobesom won.
- 27 Eno nti, metwa mo asu ako Damasko noho,”
senea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopon se ni.

6

- 1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wo Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepowa so,
mo atitiriw a mowo oman a edi kan mu,
a Israelfo ba mo nkyen!
- 2 Monko Kalne nkohwe ho.
Na mumfi ho nko Hamat kese mu,
munsian nko Gat a ewo Filistia.
Woye sen mo ahemman abien no?
Won asase no so sen mo de no ana?
- 3 Mutu da bone hye da
na motwe atemmuda ben.
- 4 Modeda asonse mpa so
mugye mo ahome wo mo nnae mu,
na mowe nguantenmma ne
nantwimma a woadodo srade nam.
- 5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,
na mobo mo tirim ye nnwom wo
mo nnwontode so te se Dawid.
- 6 Monom nsa wo nkora mu
na mode sradhuam papa ye mo ho,
na munni awerehow wo Yosef see ho.
- 7 Eno nti, mobeka won a wodi kan twa won asu no ho;
na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

AWURADE Kyi Israel Ahomaso

- 8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam
na nea Asafo AWURADE Nyankopon se ni:
“Miki Yakob ahomaso
na mempa n’aban;
mede kuropon no bema
ne nea ewo mu nyinaa.”
- 9 Se wogyaw nnipa du wo ofi baako mu a, won nso bewuwu.
- 10 Na se obusuani a orehyew awufo no ba se orehefa won a fi ho na
obisa obi a wakotew se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei
obeka se, “Mua w’ano!” Ense se wobo AWURADE din.
- 11 Na AWURADE ahye mmara
na obebubu a fi akese no mu asinasin
ne a fi nketewa no nso mu nketenkete.
- 12 Aponko tu mmirika wo abotan a apaapae so ana?

Na obi de nantwi funtum ho ana?
Nanso moadan atɛntrenee aye no awuduru.
Na trenee nso aye nwenweenwen.

13 Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,
na mubisa se, “Enye yen ahooɔden na yeɔde dii Karnaim so ana?”

14 Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: “Mehwanyan ɔman bi abetia mo,
Israelfo,
nea ɔbɛhyɛ mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennye Susudua

1 Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa mmoadabi bebreɛ ano. Eyi ye bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no.

2 Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteeɛ mu se “Otumfo AWURADE, mesɛ wo, fa wo nkurofo bɔne kyɛ won! Yakob bɛye den agyina? Ɔye ɔman ketewa bi.”

3 Eno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaɛ n’atirimpɔw no. Ɔkae se, “Merenye.”

4 Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebebu aten; eyow bun kɛse no, na esɛɛ asase no.

5 Na meteeɛ mu se, “Otumfo AWURADE, mesɛ wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Ɔye ɔman ketewa bi.”

6 Eno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, “Megyae m’atirimpɔw yi nso.”

7 Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennye susudua no.

8 Na AWURADE bisaa me se, “Amos, den na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennye susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennye susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkyɛ won bio.

9 “Wɔbɛsɛɛ Isak sorɔnsorɔmma
na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;
mede m’afɔa bɛsɔre atia Yeroboamfi.”

Amos Ne Amasia

10 Amasia a ɔye Bet-El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebɔ pow atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nye abodwosɛm.

11 Nea Amos reka ni:

“Yeroboam bewu wɔ afɔa ano,
na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommum mu,
wɔ akyirikyiri asase so.”

12 Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, “Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena ho hyɛ wo nkɔm.

13 Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efise ha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.”

14 Amos buaa Amasia se, “Mennye odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwɛfo a na mehwɛ borɔɔɔma nnua nso so.

15 Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan sohwe so, ka kyerɛɛ me se, ‘Kohye nkɔm kyere me nkurofo Israelfo.’

¹⁶ Na afei, tie AWURADE aSEM. Woka se,
 “Nhye nkɔm ntia Israelfo,
 na gyae aSenka a wode tia Isakfifo no.”
¹⁷ “Enti aSEM a AWURADE ka ni:
 “Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu,
 wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano.
 Wobesusuw w’asase na wakyekye mu,
 na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu,
 na okwan biara so Israel bekɔ nnommum mu,
 wɔ akyirikyiri asase so.”

8

Kenten A Aduaba A Abere Wɔ Mu

¹ Afei nea Otumfo AWURADE yi kyereɛ me ni: kenten a aduaba a abere wɔ mu.

² Obisae se, “Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kenten a wode nnuaba a abere ahye no ma.”

Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.”

³ Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!”

⁴ Muntie saa aSEM yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so,
 na mopam ahiafo fi wɔn asase so,

⁵ na moka se,

“Bere ben na osram foforo betwa mu

ama yeaton aduan,

na Homeda beba awiei

ama yeadi awi gua?”

Se mɔbehye susukoraa mu

na moatoto ɔbo so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atofo,

⁶ na mode dwete ato ahiafo

na mmɔborɔfo nso moaton wɔn agye mpaboa,

na moapra awi ase afra awi mu atɔn.

⁷ AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfi biribiara a wɔaye da.

⁸ “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana,
 na wɔn a wote mu nyinaa rentwa adwo ana?

Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil*

ebubu afa so, na asan atwe bio

te se Misraim asubonten.”

⁹ Senea Otumfo AWURADE se ni,

“Saa da no, mema owia ato owigyinae,

na mama sum aduru asase so awia ketee.

¹⁰ Medan mo nyamesom aponto ama aye awerehowdi
 na mo nnwonto nyinaa adan osu.

Mema mo nyinaa afura atweaatam

na mayi mo tinwi.

Meye saa da no te se ɔba koro ho awerehowdida

* **8:8** Yiri tenn te se Nil: Osu a eto bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubonten Nil a ewɔ Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

na awiei no aye se da a eye nwen.

11 “Nna no reba” senea Otumfo AWURADE se ni,
 “Mema okom aba asase no so,
 enye aduankom anaa osukom,
 na mmom, AWURADE asem ho kom.

12 Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so ako po so,
 na wakyinkyin afi atifi fam ako apuei fam,
 se werekohwehwe AWURADE asem,
 nanso worenhu.

13 “Na saa da no
 “mmabaa ahoofofo ne mmarimaa ahooendenfo
 betoto beraw esiane osukom nti.

14 Won a wode Samaria aniwu abosom ka ntam,
 anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no,
 wobehwehwe ase na worensoore bio.”

9

Wobesee Israel

1 Mihuu AWURADE se ogyina aforemuka no ho, na okae se,
 “Bo Asoredan no afadum no atifi
 na mma ne fapem no nwasow.

Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;
 won a aka no mede afoa bekunkum won.
 Obaako mpo rentumi nguan,
 obiara rennya ne ho sonn.

2 Mpo se wotu fam ko oda mu a,
 ho na me nsa betwe won afi aba.
 Mpo se woforo ko osoro a,
 ho na meyi won afi aba fam.

3 Mpo se wakotetew bepaw Karmel atifi a,
 ho na metiw won akokyere won aba.
 Mpo se wode won ho sie me wo po ase a,
 ho na mehye owo no ama wakokeka won.

4 Mpo se won atamfo de won ko nnommmu mu a,
 ho na mehye afoa akunkum won.

“Megyen m’ani ahwe won.
 Mede osee beba won so na meremmoa won.”

5 AWURADE, Asafo AWURADE,
 Ono na ode ne nsa ka asase ma enan,
 ma won a wote so nyinaa twa adwo.
 Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil
 na etwe te se Misraim asubonten.

6 Ono na osi n’ahemfi a ekoron wo osoro
 na oto ne fapem wo asase so.
 Ono na oboaboa po mu nsu ano
 na ohwie gu asase so.
 AWURADE ne ne din!

7 “Mo Israelfo,
 mo ho hia me sen Etiopiafo?”
 Senea AWURADE se ni.

Manyi Israelfo amfi Misraim,
ne Filistifo amfi Kaftor,
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

8 “Ampa ara Otumfo AWURADE ani
wɔ nnebone ahenni no so.
Mɛpepa no afi asase ani,
nanso merenseɛ Yakobfi korakora,”
senea AWURADE se ni.

9 “Na mɛhyɛ,
na mɛwosow Israelfi,
wɔ amanaman nyinaa mu,
senea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu
na aba fua mpo ntɔ fam no.
10 Nneboneyɛfo a wɔwɔ me nkurofo mu nyinaa
betotɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wɔka se,
‘Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn so da no.’

Israel Nsiesie!

11 “Saa da no, mɛsan aba abesi
“Dawid fi a abubu no bio.
Mesiesie ne mmeae a asɛsɛɛ no,
na masi no sene na ɛte no,
12 na wɔafa Edom nkae no
ne amanaman a me din da wɔn so.”
AWURADE a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa.
13 “Nna no reba,” sene na AWURADE se ni,
“A nnɔbae no bɛba ntɛm ama otwafo no,
na bobɛ no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no.
Nsa foforo besosɔ afi mmepɔw no so
na atɛ afi nkoko no nyinaa so.
14 Mede me nkurofo Israel nnommum besan aba.

“Wɔbesan asiesie nkuropon a asɛɛ no na wɔatena mu.
Wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu nsa;
wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.
15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so
a wɔrentu bio da
mfi asase a mede ama wɔn no so,”
senea AWURADE, mo Nyankopon se ni.

Odiyifo Obadia Nhoma

Edom Atemmu Ho Nkɔmhyɛ

¹ Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yɛate aɛm a efi AWURADE nkyɛn.

Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,
“Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom.”

² AWURADE ka kyere Edom se:

“Hwɛ, mɛbrɛ wo ase.

Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtiaa.

³ Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu
na woayɛ w'atenae wɔ mmepɔw so,
na woka kyere wo ho se,
'Hena na obetumi ayi me asi fam?'

⁴ Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔrɛ,*

na woɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,
hɔ na mɛba abɛtwɛ wo adwira fam.”

Sɛnea AWURADE se ni.

⁵ “Sɛ akorɔmfo ba wo so,

anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a,
atoyɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?

Na wɔrɛnnwia wo nneema dodow a wɔpɛ ana?

Sɛ boɛ abatewfo ba wo so a,

ɛnye boɛ aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana?

⁶ Na wo Esau de, wobewia w'ademude

a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa

bedi wo huammɔ.

Wɔn a w'adwene yɛ wo sɛ

wo ne wɔn te asomdwoe mu no

bɛdaadaa wo adi wo so,

wɔn a wodi w'aduan no asum wo afiri,

nanso, wunhui.

⁸ “Saa da no,” AWURADE na ose,

“Merɛnsɛɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote aɛm ase

a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

* **1:4** Ɔkɔrɛ. Anomaa a obu ne ho sɛ ɔhɛne na ɔwɔ ahɔɔden a otumi de tu kɔ akɔyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yɛs 40.31; Yɛr 4.13; 49.22; Hɛs 17.3).

- ⁹ Teman† w'akofo bebo hu
ne obiara a ɔwo Esau bepɔw so no,
wobetwitwa mo atɔre mo ase.
- ¹⁰ Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua Yakob no nti
aniwu beka wo,
na wobesee wo koraa.
- ¹¹ Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,
maa ananafo faa n'ahonyade kɔe
na ahoɔho hyen ne kurow apon mu,
na wobɔɔ Yerusalem so ntonto no,
na wote se wɔn mu baako.
- ¹² Anka ense se wubu wo nua animtiaa
bere a ɔwo asiane mu,
anaa se wudi ahurusi wɔ Yudafo so
bere a wɔwɔ ɔsee mu,
na mpo wohoahoa wo ho
bere a wɔwɔ ahohia mu no.
- ¹³ Anka ense se wode nsrabo
hyen me nkurofo kurow apon no mu
wɔ wɔn amanehunuda,
anka ense se woserew wɔ bere a
wɔwɔ ɔhaw mu.
- Afei nso anka ense se
wode wo nsa to wɔn ahode so gye
wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu.
- ¹⁴ Anka ense se wotew wɔn nkwantanan so
kunkum n'aguanfo
Na wuyi wɔn a aka no ma
wɔ wɔn amanehunuda no mu.
- ¹⁵ "AWURADE da no abɛn
ama amanaman nyinaa.
Na hwɛ, Edom, senea woyee no
saa ara na wobeye wo.
Wo nneyee besan abegu w'apampam.
- ¹⁶ Senea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no,
saa ara na amanaman no nyinaa beko so anom,
saa ara na ebeko so da biara
na wobeye te se nea wonni ho.
- ¹⁷ Na ogye beba Sion bepɔw so
na ebeye kronkronbea,
na Yakob nsa
besan aka n'agyapade.
- ¹⁸ Yakob beye ogya
na Yosef aye ogyatannaa;
Esau beye adehunu bi
na wode no beto ogya so ahyew no a
obiara renka wɔ Esau ase."
Nea AWURADE se ni.

† 1:9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa senea Yerehia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerese ye "anafo." Saa din yi tumi ye Edom a eye anafo asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a eda borɔfokwansin abiesa wɔ Petra apuei fam.

- 19 Nkurofo a wofi Negeb no
 betena Esau mmepɔw so,
Na won a wofi nkoko no ase no,
 befa Filisti asase no,
na wɔbefa Ephraim ne Samaria mfuw atena so,
 na Benjamin nso afa Gilead.
- 20 Nnipakuw yi a wɔye Israelfo a wotwaa won asu kɔɔ Kanaan no
 befa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na Yerusalemfo a wotwaa won asu a
 wɔte Safarad no befa Negeb nkurow no adi so.
- 21 Agyefo beko Sion bepɔw so,
 akodi Edom mmepɔw no so.
Na ahenni no beye AWURADE de!

Odiyifo Yona Nhoma

Yona Guan AWURADE

¹ AWURADE aɓem baa Amitai babarima Yona nkyen se,

² “Ƙo kuroɓɓɓɓ Ninewe mu na ƙɔka aɓemɓa no tia wɔn, efise wɔn atirimɔdensem aforo abedu m’anim.”

³ Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ɔde n’ani kyeree Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na okonyaa hyen wɔ ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se ɔrefi AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kese bi boɔ wɔ po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebebo.

⁵ Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su free ne nyame. Wototoo aguade a ewɔ hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akɔhye hyen no ase baabi ada hatee.

⁶ Na hyen no so panyin no kɔɔ ne nkyen ƙɔkɔ se, “Aden na woada? Sore na fre wo nyame! Ebia, obehu yen mmɔbo, na yeanwuwu.”

⁷ Afei hyen no mufo no keka kyeree wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na ebɔɔ Yona.

⁸ Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Ɔman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurɔfo?”

⁹ Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a, ɔboɔ po ne asae.”

¹⁰ Eyi boɔ wɔn hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se ɔreguan aƙi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyere wɔn dedaw).

¹¹ Na ahum no kɔ so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa wɔn se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wɔ mo so.”

¹³ Mmarima no yee nea wobetumi biara se wɔbehare hyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no.

¹⁴ Afei wosu free AWURADE se, “AWURADE yesre wo mma yennwuwu se yɛama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yennni fo wɔ ɔbarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea wope.”

¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so tow no kyene po no mu, na po a na ehuru so no yee komm.

¹⁶ Eyi maa mmарima no suroo AWURADE pa ara na wɔboɔ afore maa AWURADE, na wohyee no bo.

Yona Mpaebɔ

¹⁷ Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

¹ Yona wɔ apataa no yam no, ɔboɔ AWURADE ne Nyankopɔn mpaе se,

- 2 “M’ahohia mu mefrɛɛ AWURADE,
na ogyee me so.
Mifi ɔda ase tɔnn srɛɛ mmoa
na wutiee me sufɛ.
- 3 Wotow me kyenee bun mu
wɔ po ase tɔnn,
na ɔhweam twaa me ho hyiae;
w’asorɔkye ne mframa
bu faa me so.
- 4 Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim;
nanso mede m’ani bekyere
w’asɔredan kronkron no bio’
- 5 Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu,
bun no twaa me ho hyiae;
po mu nwura kyekyeree me ti ho.
- 6 Memem kɔɔ mmepɔw no ase pɛɛ;
asase ase kaa me hyɛɛ mu afeboɔ.
Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu,
AWURADE, me Nyankopɔn.
- 7 “Bere a me nkwa resen ako no,
mekae wo AWURADE,
na me mpaebɔ foro baa wo nkyen,
wɔ w’asɔredan kronkron no mu.
- 8 “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuw ho no
hwere adom a anka ɛye wɔn de.
- 9 Nanso me, mede ayeyi nnwom
bebo afɔre ama wo.
Nea mahye ho bɔ no, mɛye.
Nkwagye fi AWURADE.”
- 10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

- 1 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se,
2 “Kɔ Ninewe kuroɔpɔn no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo
yi.”
- 3 Yona yeɛ osetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe
ye kuroɔpɔn titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa.
- 4 Da a edi kan no, Yona hyen kuroɔpɔn no mu, na ofii ase pae mu kae se,
“Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw.”
- 5 Ninewefo gyee Nyankopɔn dii. Wɔhyɛ se wɔn nyinaa bedi mmuada,
efi ɔkɛse so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.
- 6 Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n’ahengua so, ɔworɔw
n’ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu.
- 7 Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,
“Mmara a wofi ɔhene ne n’atitiriw ho ni:
“Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa
hwee nka n’ano; onnnidi anaa ɔnnom.

⁸ Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata wɔn ho. Obiara mfa anibere nsu mfrɛ Onyankopɔn. Womfi wɔn akwammɔne so, na wonnyae basabasaye.

⁹ Hena na onim? Ebia, Onyankopɔn behu yen mmɔbo, na watwe n'abufuwhyew no a ɔnam so rebesɛ yen no asan."

¹⁰ Na Onyankopɔn huu sɛnea wɔyɛ ne sɛnea wɔsan fii wɔn akwammɔne ho no, ohuu wɔn mmɔbo, na wansɛ wɔn sɛnea ɔkae no.

4

Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbo Ho

¹ Nanso na eyi yɛ mfomso kɛse ma Yona, na ne bo fuwii.

² Ɔboɔ AWURADE mpae se, "AWURADE, bere a na mewɔ fie no, enye sɛ na mekae? Eyi nti na meperee sɛ miguan ako Tarsis no, efisɛ na minim sɛ, woyɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopɔn a wo bo kye fuw, na wo do boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwentwen n'anan ase wɔ bɔne amanehununu ho.

³ Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me sɛ mewu sen sɛ metena ase."

⁴ Na AWURADE buae se, "Eye sɛ wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?"

⁵ Na Yona kɔɔ kuropon no apuei fam baabi kɛtenaa ho. Ɔboɔ pata tenaa ne nwini no mu, twɛn nea ebɛba kuropon no so.

⁶ Na AWURADE Nyankopɔn maa dua bi a ɛwɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n'atifi na ɛmaa Yona nyaa ahotɔ, na n'ani gyee dua no ho.

⁷ Nanso ahemadakye no, Onyankopɔn maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe.

⁸ Owia puei no, Onyankopɔn maa apuei mframa bi a mu yɛ hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛɛ sɛ owu, na ɔkae se, "Eye ma me sɛ miwu sen sɛ metena ase."

⁹ Onyankopɔn bisaa Yona se, "Eye sɛ wofa abufuw wɔ dua no ho ana?"

Yona buae se, "Yiw, me bo afuw, na sɛ miwu a anka mɛpɛ."

¹⁰ Na AWURADE kae se, "Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyini. Efifi ntemntem na ewuu ntemntem.

¹¹ Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmoa bebreɛ nso wɔ ho. Ense sɛ mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?"

Odiyifo Mika Nhoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* bere a na Yotam, Ahas ne Hesehia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa,
muntie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfo AWURADE redi adanse atia mo,
okasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba;
ɔresian na ɔnam asase sɔrɔnsɔrɔmmea so.

⁴ Mmepɔw nan wɔ n'ase,
aku mu paapae
te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.

⁵ Eyi nyinaa yɛ Yakob nnebɔne,
ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti.
Yakob nnebɔne ne den?
ɛnyɛ Samaria ana?
Na he ne Yuda sɔrɔnsɔrɔmmea?
ɛnyɛ Yerusalem ana?

⁶ “Enti mɛyɛ Samaria kurow no nnwiriwii siw,
baabi a wɔbɛyɛ bobe turo.
Mehwie n'abo agu obon mu
ama ne fapem ho ada ho.

⁷ Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin;
wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayɛyɛde nyinaa.
Mɛsɛɛ ne nsesode nyinaa.
Esiame sɛ n'akyɛde a waboa ano no nyinaa,
onyɛ fii nguamanfo akatua mu no nti
wɔde bɛma nguamanfo.”

Osu Ne Awerɛhow

⁸ Eyinom nti mesu atwa agyaadwo;
mede adagyaw bɛnantew na merenhyɛ mpaboa.
Mɛworɔ so sɛ odompo
na masu sɛ patu.

⁹ N'apirakuru no wu ayɛ den;
abedu Yuda.
Abedu me nkurɔfo pon ano
mpo adu Yerusalem ankasa.

* **1:1** Mika nkyɛɛase ne “Hena na ɔte sɛ Awurade,” a ɛfa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

- 10 Monnka no wɔ Gat
munnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra de,
monyantam mfutuma mu.
- 11 Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu,
mo a mote Safir.
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue.
Bet-Esel wɔ awerehow mu;
efise, wo hɔ na onya ne bammɔ.
- 12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu
de twen mmoa,
efise amanehununu a efi AWURADE hɔ aba
abedu Yerusaleml pon ano.
- 13 Mo a mote Lakis,
munsiesie nteaseenam no.
Mone bɔne farebae
ma ɔbabea Sion,
na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
- 14 Enti mode ntetewmu akyede bɛma Moreset-Gat,
Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo.
- 15 Mede nkonimdifo bɛtoa mo;
mo a mote Maresa.
Nea ɔye Israel onuonyamfo no
bɛba Adulam.
- 16 Munyi mo tinwi mfa nni awerehow,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommo tikwaw te sɛ opete,
efise, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn
akɔ nnommum mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

- 1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene,
wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no,
efise wɔwɔ tumi sɛ wɔye.
- 2 Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ.
Na afi nso wɔfa.
Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi,
na wɔn agyapade nso wogyɛ.
- 3 Enti, senea AWURADE se ni,
“Meredwene amanehununu a etia saa nkurɔfo yi ho
na worentumi nyi wo ho mfi mu.
Worentumi nnantew ahanan so bio,
efise ɛbɛye bere bɔne.
- 4 Saa da no, nnipa bɛserew mo.
Wɔde saa awerehow dwom yi
bedi mo ho fɛw se:
‘wɔasɛ yɛn koraa;
wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu.
Ogye fi me nsam!
Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.’ ”

⁵ Enti morennya obi wɔ
 AWURADE asafo mu
 a ɔde ntontobo bekye asase no.

Atoro Adiyifo

⁶ “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyefo no ka.
 “Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;
 animguase rento yen.”
⁷ Mo Yakobfi, so wɔnka se,
 “AWURADE Honhom nni boaseto ana?
 Ɔye nneema a ete sɛɛ ana?

“Ne nsem nye nea n’akwan tee
 no yiye ana?

⁸ Akyiri no me nkurofo asɔre
 te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi
 wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo ho,
 ma wɔye te se asraafo a wofi akono.

⁹ Mopam mmea a wɔwɔ me nkurofo mu
 fi wɔn afi afɛɛfe mu.

Mugye me nhyira
 fi wɔn mma nsam afeboɔ.

¹⁰ Sɔre, fi ha kɔ!
 Ha nye faako a wɔhome,
 efise ho agu fi,
 Wɔasɛɛ no, na ɛrenye yiye bio.

¹¹ Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se,
 ‘Mehye nkɔm ama moanya nsa bebreɛ a’
 ɔbeɛɛ odiyifo a saa nkurofo yi pɛ.”

Ogye Ho Bɔhye

¹² “Meboaboa mo nyinaa ano Yakob;
 nokware meka Israel nkaɛ no nyinaa abɔ mu.

Meka wɔn abɔ mu te se nguan a wogu nguannan mu,
 te se nguankuw a wɔwɔ adidibea;
 nnipa behye beaɛ ho manyamanya.

¹³ Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;
 wobebu apon no na wɔafi akɔ.

Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,
 AWURADE beɛɛ wɔn ti.”

3

Akannifo Ne Adiyifo Animka

¹ Afei mekaɛ se,
 “Muntie, mo Yakob akannifo,
 mo a mudi Israelfi so.
 Ɛsɛ se muhu nea ɛye atɛntrenee,

² Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne
 moworɔw me nkurofo were
 na motetew nam no fi wɔn nnompe ho;

³ mowe me nkurofo nam,

mowae wɔn were,
bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
mutwitwa wɔn sɛ nam a
mode regu kutu mu.”

⁴ Afei wobesu afɛ AWURADE,
nanso ɔrennye wɔn so.
Saa bere no ɔde n'anım besie wɔn,
bɔne a wɔayɛ nti.

⁵ Nea AWURADE se ni:
“Adiyifo a
wɔdaadaa me nkurofo no de,
obi ma wɔn biribi di a
wɔpae mu ka asomdwoe nsem,
na sɛ wɔamma wɔn biribi annı a,
adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu wɔn so sa.

⁶ Enti ade besa mo a morennya adaeso,
sum beduru mo a morennya ahintasem biara.
Owia betɔ ama adiyifo no,
na adekyee bedan sum ama wɔn.

⁷ Adehufo ani bewu
na wobegu asamanfɛfo anim ase.
Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim,
efisɛ mmuae biara mfi Onyankopon ho mma.”

⁸ Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,
AWURADE Honhom ahyɛ me ma
trenɛe ne ahoɔden
a mede bɛpae mu aka
Yakob amumɔyɛ ne Israel bɔne.

⁹ Muntie, mo Yakobfi akannifo,
mo a mudi Israel so,
a mukyi atɛntrenɛe
na mokyɛa nea ɛtɛɛ nyinaa;

¹⁰ Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.

¹¹ N'akannifo no gye adanmude ansa na wobu atɛn,
n'asofo gye sika ansa na wɔakyerekkyere,
n'adiyifo de nkɔmhyɛ ayɛ sikapɛ.
Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,
“AWURADE nni yɛn ntam ana?
Ɔhaw biara remma yɛn so.”

¹² Na mo nti,
wobefuntum Sion te sɛ afuw,
Yerusalem bɛyɛ nnwiriwii siw,
na asɔredan no pampa bɛyɛ nkɔmoa so nkyekyere.

4

AWURADE Bepɔw No

¹ Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asɔredan bepɔw no betim
sɛ mmepɔw no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa,

na nnipa ahorow bebo yuu ako ho.

² Aman bebre beba abeka se,
 "Mommra mma yenko AWURADE bepɔw no so,
 nko Yakob Nyankopɔn fi.
 Obekyerɛkyerɛ yen n'akwan
 senea ebeye a yebenantew n'atempɔn so."

Mmara no befi Sion aba,
 na AWURADE asem afi Yerusalem.

³ Obebu amanaman ntam aten
 na obesiesie nnipa bebre ntam asem.

Wode won afoa bebobo nsɔw
 na wode won mpeaw aye asosɔw.

ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
 na wɔrenye ahoboa biara mma oko bio.

⁴ Obiara betena ne bobe
 anaa ne borɔɔma nnua ase,
 na obiara remmehunahuna won,
 efise, Asafo AWURADE akasa.

⁵ Amanaman no nyinaa betumi anantew
 won anyame din mu,
 na yen de, yebenantew AWURADE,
 yen Nyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔw

⁶ "Saa da no," senea AWURADE se ni,
 "Meboaboa mmubuafo, atukofo
 ene won a mede awerɛhow aba won so ano.

⁷ Mema mmubuafo aye me nkurofo wo asase no so,
 atukofo no beye ɔman kese.
 AWURADE bedi won so hene wo Sion bepɔw so
 afi da no akosi daa.

⁸ Na wo, nguankuw no abantenten,
 ɔbabea Sion, abandennen,
 wode wo tete tumidi no besan abre wo;
 ɔbabea Yerusalem nsa besan aka n'ahenni."

⁹ Aden nti na afei woressu dennen,
 wunni ohene ana?
 Wo futufo ayera, na enti
 oyaw aka wo se obea a ɔwo awoko mu?

¹⁰ Bukabukaw wo mu wo yawdi mu, ɔbabea Sion,
 te se obea a awo aka no,
 mprenpren ese se wufi kuropon no mu
 kotena sare so.

Wobeko Babilonia;
 na ho na wobegye wo.
 Eho na AWURADE begye wo
 afi w'atamfo nsam.

¹¹ Mprenpren de, aman bebre aka abo mu atia wo.
 Woka se, "Wongu Sion ho fi,
 na yemfa yen ani nhwe no!"

¹² Nanso wonnim AWURADE adwene.

Wõnte n'agynatu ase.

Wonnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi
de kɔ awiporowbea.

¹³ “Sɔre, na porow, Ɔbabea Sion,
mɛma wo dade mmɛn;

mɛma wo kɔbere tɔte

na wubebubu aman bebre mu nketenkete.”

Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa so bebre AWURADE,
wode wɔn ahonyade bebre asase nyinaa so wura.

5

Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem

¹ Mommoaboa mo asraafo ano,
akofo kuropon,

efise atamfo atwa yɛn ho ahyia.

Wode abaa bebɔ nea odi Israel so no wɔ n'afono so.

² “Nanso wo, Betlehem Efrata,

ɛwo mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de,

nanso wo mu na obi befi ama me

a obedi Israel so,

na n'ase fi teteete.”

³ Enti wobɛto Israelfo paahwii,

kosi sɛ ɔbea a awo aka no no bɛwo

na ne nuanom mmarima nkae

bɛsan akɔka Israelfo ho.

⁴ Ɔbesɔre ahwɛ ne nguankuw

wɔ AWURADE ahɔɔden mu,

wɔ AWURADE ne Nyankopon din kɛseyɛ mu.

Na wobɛtena asomdwoe mu, na afei

ne kɛseyɛ bedu asase awiei.

⁵ Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.

Sɛ Asiriafo betow ahyɛ yɛn asase so,

na wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a,

yɛde nguanhwɛfo baason,

mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.

⁶ Wode afoa bedi Asiria asase so,

wobɛtwe afoa de adi Nimrod asase so.

Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so,

bɔ nsra fa yɛn ahyɛ so a,

obegye yɛn afi wɔn nsam.

⁷ Yakob asefo nkae no

bɛfrafra nnipa bebre mu

te sɛ obosu a efi AWURADE,

te sɛ osu a ɛpete gu sare so

a ɛntwen ɔdesani,

na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan.

⁸ Wobɛkan Yakob asefo nkae no afra aman no mu,

wɔbɛfrafra nnipa bebreɛ mu
 tɛ sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu,
 tɛ sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu
 a ɔbɔbɔ wɔn tetew wɔn mu
 na obiara ntumi nnye wɔn.

⁹ Wɔbɛrna wo nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim,
 na wɔbɛsɛɛ w'atamfo nyinaa.

¹⁰ "Saa da no," sɛnea AWURADE sɛ ni,
 "Mɛsɛɛ apɔnkɔ a wowɔ
 na mabubu wo nteaseɛnam.

¹¹ Mɛsɛɛ nkuroɔɔn a ɛwɔ w'asase so
 na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu.

¹² Mɛsɛɛ w'abayisɛm
 na wo ntafowayi to betwa.

¹³ Mɛsɛɛ nsesode a wode wo nsa aye
 ne abo ahoni a wowɔ no,
 na worenkotow nsɔre
 wo nsa ano adwuma bio.

¹⁴ Metutu Asera abosommnua no afi wo mu
 na maseɛ wo nkuroɔɔn.

¹⁵ Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,
 mede abufuw ne abufuwɛyew bɛtɔ wɔn so were."

6

AWURADE Sobo A Ɔbɔ Israel

¹ Muntie asɛm a AWURADE reka:
 "Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim;
 momma nkoko nte nea mowɔ ka.

² "Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE sobo;
 tie, asase nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa.
 Na AWURADE wɔ asɛm a etia ne nkurofo;
 ɔreɔ Israel sobo.

³ "Me nkurofo, dɛn na mayɛ mo?
 Mede adesoa bi asoa mo? Mummua me!

⁴ Miyii mo fii Misraim
 migyee mo fii nkoasom asase so.
 Mesomaa Mose bedii mo anim,
 Aaron ne Miriam nso.

⁵ Me nkurofo, monkae
 afotu a Moabhene Balak mae
 ne mmuae a Beor babarima Balaam mae.
 Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal,
 na munhu AWURADE akwantrenee."

⁶ Dɛn na memfa mmra AWURADE anim
 mmekotow ɔsorosoro Onyankopɔn no?
 Memfa nantwimma a wadi afe
 mmeɔ ɔhyew aforɛ wɔ n'anim ana?

⁷ AWURADE ani bɛsɔ adwennini mpempem
 ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana?

Memfa m'abakan mmɔ me bone ho aforɛ,
anaa me yafunumma, me kra bone nti?

8 Ɔde nea eye akyere wo, Ao onipa.

Na den na AWURADE hwehwe afi wo ho?

Ye adetrenɛɛ ne mmaborɔhunɛ,
na wo ne wo Nyankopɔn nnantew ahobrease mu.

Israel Afɔdi Ne Asotwe

9 Muntie! AWURADE refre kuropon no,

Wo din suro ye nyansahu,

"Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no.

10 Mo amumɔyɛfo, menko so mma me were mfi mo ahonya a monam asisi
so aɛ,

ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana?

11 Minnyaɛ onipa a okura nsania a wɔamia mu,
ne asisi nkaribo

na ɔmfa ne ho nni ana?

12 Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabenseɛ;
mo nkurofo no ye atorofɔ

na wɔn tekrɛma ka nnaadaaseɛ.

13 Eno nti, mafi ase resɛɛ mo,

Mo bone ahorow nti, mɛsɛ mo.

14 Mubedidi, nanso moremmɛ;

ɔkom beko so ade mo.

Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee,
efise mede nea moakora no bɛma afoa.

15 Mubedua nanso morentwa.

Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi,

mubetiatia bobɛ so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi.

16 Moadi Omri mmara so.

Moaye nea wɔyɛɛ wɔ Ahab fi.

Moasua wɔn nneyɛɛ no bi,

eno nti mɛma ɔsɛ aba mo so.

Wɔbeserew mo nkurofo;

na amanaman bebu mo animtiaa."

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbo!

Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a

otwabere akyi mikodi mɛpɛɛ wɔ bobeturo mu;

minnya bobɛ kasiaw na madi,

borɔɔɔma aba a edi kan a mekon do nso, saa ara.

2 Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase so.

Anka ɔbaako a ɔtɛɛ mpo.

Nnipa nyinaa tetɛw na wohwehwe sɛ wɔbɛka mogya agu;

wɔde ɔtan sunsum wɔn ho wɔn ho mfiri.

3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bɔneyɛ mu;

ɔsodifo bisa akyɛde,

otemmufɔ gye adanmude,

wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye nea wɔpɛ,

wɔn nyinaa bo mu dwene amumɔyɛ ho.

4 Nea oye wɔ wɔn mu no te sɛ ohwirem;

nea ɔteɛ pa ara no, nsɔɛban ye sen no.
 W'atemmuda no aso,
 da a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.
 Eyi ne bere a wɔn ani so beye wɔn totototo.
⁵ Nnye obiara nni;
 mfa wo were nhye adamfo mu.
 Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no
 to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.
⁶ ɔbabarima twiri n'agya,
 ɔbabea sore tia ne na,
 asebea nso tia n'ase
 onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.
⁷ Me de, mede anidaso hwe AWURADE,
 Metwen me Nkwagye Nyankopɔn;
 na me Nyankopɔn betie me.

Israel Bɛsɔre

⁸ Mma w'ani nnye, me tamfo!
 Mahwe ase de, nanso mesɔre.
 Sum aduru me de,
 nanso AWURADE beye me hann.
⁹ Se maye bone atia no nti,
 AWURADE abufuw beba me so,
 kosi se ɔbeka m'asem ama me
 na wada me bembu adi.
 ɔde me beba hann no mu;
 na mehu ne trennee.
¹⁰ Afei, m'atamfo behu
 na wɔn ani bewu,
 nea osee me se,
 "Ehe na AWURADE wo Nyankopɔn no wɔ?"
 M'ani behu n'asehwe;
 mpo mprempren no, wobetiatia no so
 te se dontori a ewɔ mmɔnten so.
¹¹ Da a wobeto w'afasu no beba,
 da a wobetrew w'ahye mu.
¹² Da no, nnipa beba wo nkyen
 afi Asiria ne Misraim nkuroɔn mu,
 mpo wobefi Misraim akosi Eufrete
 afi po akosi po
 ne bepɔw so akosi bepɔw so.
¹³ Asase no beye amamfo, esiane nnipa a wɔtete so
 ne wɔn nneyee nti.

Mpaebɔ Ne Nkamfo

¹⁴ Fa wo pema di wo nkurofo anim,
 nguan a woye w'agyapade no,
 a wɔn nko ara tete kwae mu,
 wura frɔmfrɔm adidibea ho.
 Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead
 se tete nna no mu.
¹⁵ "Meye anwonwade akyere wo,

senea meyeε nna a wufi Misraim bae mu no.”

16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.

Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisiw.

17 Wobedi dɔte sε awɔ,
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.

Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;
wɔde osuro bɛdan wɔn ho ama AWURADE yɛn Nyankopɔn,
na wobesuro wo.

18 Hena na ɔte sε wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kye?

Wo a wode agyanom asefo nkaε amumɔye kye wɔn.

W’abufuw ntena hɔ daa,
na mmom w’ani gye sε wobɛda mmɔborɔhununu adi.

19 Wubehu yɛn mmɔbɔ bio,
wubetiatia yɛn bɔne so,
na woatow yɛn amumɔye agu po bun mu.

20 Wobeye ɔnokwafo ama Yakob
na woahu Abraham mmɔbɔ
senea wokaa yɛn agyanom ntam
teteete no.

Odiyifo Nahum Nhoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eyɛ nkɔmhyɛ a ɛfa Ninewe ho.

Awurade Abufuw A Etia Ninewe

² AWURADE yɛ ninkufo ne aweretɔ Nyankopɔn,
AWURADE tɔ were, na abufuw ahyɛ no ma.

AWURADE tɔ n'atamfo so were,
na n'abufuw tena wɔn so.

³ AWURADE bo kyɛ fuw, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔɔɔdifo aso.

Ne kwan wɔ mfetɛ ne ahum mu,
omununkum yɛ n'anan ase mfutuma.

⁴ Ɔtetɛɛ po na ɔma eyow;
ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam,
na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kisa.

⁵ Mmepɔw wosow biribiri n'anim
na nkoko nan.

Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
wosow n'anim.

⁶ Hena na obetumi agyina n'abufuw ano?
Hena na obetumi atena n'abufuwɛyew mu?

N'abufuw hwie te sɛ ogya;
abotan yam wɔ n'anim.

⁷ AWURADE yɛ,
ɔyɛ ahohia mu guankɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

⁸ Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so
bɛma Ninewe aba awiei.

Ɔbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

⁹ Pɔw biara a wɔbɛbɔ atia AWURADE no,
ɔbɛsɛɛ no;
ɔhaw biara remma nto so mprenu.

¹⁰ Wɔde nsɔɛ bɛkyekyere wɔn ho,
na bere a wɔn nsa abow wɔn no
wɔbɛhyew wɔn sɛ nwuraguanee a wɔaboa ano.

¹¹ Ninewe, wo mu na
nea ɔbɔ pɔw bɔne tia AWURADE

na otu fo bɔne no fi.

¹² Nea AWURADE se ni:

“Ɛwɔ mu sɛ wɔwɔ nnamfonom a wɔɔɔso de,
nanso wɔbɛsɛɛ wɔn ama wɔayera.

Yuda, ɛwɔ mu sɛ mama ɔhaw aba wo so,
nanso merenye saa bio.

¹³ Afei, mebubu konnua a ɛda wo kɔn mu
na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.”

14 Ninewe, AWURADE aka ohye asem a efa wo ho:
 “Worennya asefo a wo din beda won so.
 Mesee nsesode a woasen ne ahoni a woagu
 a esisi w’abosonnan mu no.
 Mesiesie wo da
 efise woadan aye atantanne.”

15 Hwe mmepow no so,
 nea ode asempa no ba no anammɔn
 ɔno na oka asomdwoesem!
 Yuda di w’afahye na
 di wo bohye so.
 Nnipabone rentu wo so sa bio;
 Wobesee won pasaa.

2

Ninewe Asehwe

1 Otamfo reba wo so, Ninewe
 bo aban no ho ban,
 wen okwan no,
 bo wo ho so
 na boa w’ahooden nyinaa ano!

2 AWURADE de Yakob anuonyam besan ama no
 te se Israel de no,
 ewo mu se, asefo no ama ada mpan
 na woasee ne bobe mfuw.

3 Asraafo no nkatabo ye kokoo;
 akofo no hyehye okoben akotade.
 Nnade a wode yee nteaseenam no
 twa yerew yerew se da a woyee no;
 mpeaw a wapema wo nnua so no rehim.

4 Nteaseenam no twiw fa mmɔnten so,
 na wodi akoneaba.
 Wote se ogyaten a eredew;
 wobo yeredɛ te se anyinam.

5 Ofrefree n’akofo a wodi mu,
 nanso wohintihintiw wo okwan mu.
 Wode mmirika ko kuropon no afasu ho;
 na woye won nkataanim krado.

6 Wobuebue asubɔnten apon no,
 na ahemfi no dwiriw gu fam.

7 Wohye mmaraden se
 womfa kuropon no nnommum
 na womfa won nko.
 Ne mfenaa de won nsa gu won koko so
 su te se mmorɔnoma.

8 Ninewe te se otare a
 mu nsu resen ko.
 Wote mu se, “Munnyina ho! Munnyina ho!”

Nanso, obiara ansan n'akyi.

⁹ Momfom dwete no!

Momfom sikakokoo no!

Ahonyade a ewo adekoradan mu nyinaa!

Na ahonyade no dooso.

¹⁰ Woboo Ninewe koron, woye no pasaa!

Koma botow, na nkotodwe wosowosow,

nnipa ho popo na won anim hoa.

¹¹ Mprempren he na gyata buw no wo,

faako a woma won mma aduan no,

faako a gyatanini ne gyatabere koe

na won mma nso ko a wonsure?

¹² Gyata akum nea ebeme ne mma.

Wabobo hanam ama gyatabere no.

Ode nea wakum ahye ne bon ma

na ode hanam ahye n'atu amaama.

¹³ "Me ne wo nka,"

senea Asafo AWURADE se ni,

"Mehyew wo nteaseenam na adan wusiw

na afoa bekunkum wo gyatamma.

Merennyaw wo hanam biara wo asase so.

Worente w'asomafo no nne bio."

3

Ninewe Nnome

¹ Nnome nka mogya kuropon

a atoro ne koron ahye no ma

na amanehunufu mpa mu da!

² Aponkokafo abaa regyigye,

nteaseenam nhankare reye kirididi

Aponko rehuruhuruw

ne nteaseenam redankyidankyi.

³ Aponko ne won sotefo ko ko won anim;

afoa twa yerew yerew,

na mpeaw nso pa yerew yerew.

Atfo bebre,

awufo a bi deda bi so,

afunu a wontumi nkan won dodow

a nnipa tiatia so.

⁴ Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akonno,

ntafowayifo no nnaadaa dodow no.

Ono na ode n'aguamammō ton amanaman

na ode ne ntafowayi ton nnipa.

⁵ "Me ne wo nka," senea Asafo AWURADE se ni,

"Mepagyaw w'atade ako soro.

Mema amanaman ahu w'adagyaw

na ahenni ahorow nso ahu w'animguase.

⁶ Mede fi besra wo ho,

mebu wo animtiaa

na mama nnipa ahwe wo.

⁷ Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se,

'Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?'
Ehe na menya obi akyekye wo were?"

- 8 Wuye sen Tebes a
eda Asubonten Nil ho a
nsu atwa ne ho ahyia ana?
Asubonten bo ne ho ban
na nsu ye ne fasu.
- 9 Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan won.
Put ne Libia ka n'adamfo ho.
- 10 Nanso wofaa no nnommum
twaa no asu.
Wotow ne nkokoaa hwehwee fam
ma wotetee wo mmonten so.
Woboo n'adehye so ntonto,
na n'atitiriw nso wode nkonsankonsan guguu won.
- 11 Wo nso wobebow
Na wubehintaw wo ho
de akope guankobe a wo atamfo nkyen.
- 12 W'aban nyinaa te se borodoma nnua
a asow aba foforo:
se wowsow a
aba no tetew gu ma nea orehwehwe bi adi.
- 13 Hwe w'akofo
won nyinaa ye mmea!
W'asase so apon ano deda ho ma w'atamfo;
ogya ahyew w'apon no akyi adaban.
- 14 Sesaw nsu sie ma bere a wotua mo ano no.
Yere wo bamm mu!
Wow dote no
na siesie ntayaa a woto no!
- 15 Eho na ogya behyew wo;
afoa betwa wo ahwe fam,
wobedi wo nam se mmoadabikuw.
Monno se tewtew,
mo ase mfee se mmoadabi!
- 16 Woama w'aguadifo adoso,
won dodow asen osoro nsoromma,
nanso wote se mmoadabi a wobo asase no kwaterekwa
na afei wotu ko.
- 17 W'awemfo te se mmoadabi.
W'adwumayefo te se mmoadabi akuw
a wosensam ban ho awow da.
Nanso se owia pue a wotu ko,
na obi nnim faako a woko.
- 18 Asiriahene wo nguanhwefo reto nko.
W'anuonyamfo deda ho rehome.
Wo nkurofo abo apete wo mmepow no so
a wonni anoboabofo.
- 19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no;

wo kuru no bekum wo.
Obiara a ɔte wo nka no
bo ne nsam wo w'asehwe ho,
Na hena koraa na w'atirimodensɛm
no bi nkaa no da?

Odiyifo Habakuk Nhoma

¹ Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

Habakuk Anwiinwii

² AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa,
nanso wuntie me?

Metee mu fre, "Akakabensem!"
nanso womma mmegye me.

³ Aden na woma mehwɛ ntenkyew?
Aden nti na wotena bone ho?
Ɔsee ne akakabensem da m'anin,
basabasaye ne abebreɛ atwa me ho ahyia.

⁴ Enti mmara nye adwuma
na atɛntrenee nni baabiara,
atirimɔdenfo aka atreneefo ahyɛ,
enti wɔkyea atemmu.

Awurade Mmuɛ

⁵ "Hwe aman no,
na wo ho bedwiriw wo!
Merebeyɛ biribi wɔ wo bere so,
na sɛ wɔka kyere wo a,
worennye nni.

⁶ Merema Babiloniafo asɔre,
ɔman a wɔyɛ atirimɔdenfo ne ntɔkwapefo;
wobu fa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a enye wɔn de.

⁷ Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn;
wɔyɛ wɔn koko so ade,
de pɛ anuonyam ma wɔn ho.

⁸ Wɔn apɔnkɔ ho ye hare sen asebo,
na wɔn ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so,
wofi akyirikyiri nsase so,
na wɔbo hoo sɛ akorɔma a ɔrekɔkyere aboa.

⁹ Wɔn nyinaa ba sɛ wɔrebeyɛ basabasaye.
Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te sɛ nweatam so mframa,
na wɔtase nneduafo sɛ nwea.

¹⁰ Wodi ahene ho few,
wɔka aman sodifo anim,
na wɔtwee nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ dennen.
Wosisi dote mpie nam so kyekyere atamfo.

¹¹ Wɔbo hoo te sɛ mframa kɔ wɔn anim.
Afɔdifo a wɔn ahɔɔden ye wɔn nyame."

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² AWURADE, wunni ho fi tete ana?

Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.
 Wo, AWURADE, woapaw wɔn sɛ wommu atɛn;
 wo, me Botantin, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso.

¹³ W'aniwa yɛ kronkron a wuntumi nhwɛ nnebɔne;
 wunnyigyɛ nnebɔne so.

Na adɛn nti na wugyigyɛ nnipa akɔntɔnkyɛ so,
 na dɛn nti na wayɛ komm wɔ bere a
 atirimɔdenfo rememene atreneefo?

¹⁴ Woama nnipa ayɛ sɛ nsumnam a ɛwɔ po mu,
 te sɛ abɔde a ɛwɔ po mu a wonni sodifo.

¹⁵ Ɔtamfo tirimɔdenfo no de darewa yi wɔn,
 ogu n'asau de buma wɔn,
 na afei ɔsɛpɛw ne ho ma n'ani gye.

¹⁶ Ne saa nti ɔbɔ aforɛ ma n'asau
 na wahyew aduhuam ama no,
 efisɛ asau yi so na ɔnam nya yiyedi,
 na odi n'akɔnnɔ aduan.

¹⁷ Enti ɔnko so nni n'asau mu nam,
 na ɔmfa atirimɔden nsee aman ana?

2

¹ Megyina m'ahwɛɛ na mawɛn.
 Mɛbɔ nsra

na mahwɛ nea ɔbɛka akyerɛ me,
 ne m'anoyi a mede bɛma nkurobɔ yi.

Awurade Mmuɛe Foforo

² Afei, AWURADE buae se,
 "Kyerɛw adiyi yi wɔ ɔbɔpon so
 ma mu nna ho pefee
 na ama ɔkenkanfo ate ase.

³ Adiyisɛm no retwɛn nkrabea bi;
 ɛka awiei ho asɛm
 na ɛbɛba mu.

Ɛwɔ mu sɛ erekyɛ de, nanso twɛn,
 ɛrenkyɛ, ɛbɛba mu.

⁴ "Hwɛ, ɔtamfo no ama ne ho so;
 n'apɛde nteɛ,
 nanso ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

⁵ Nokware, nsa yi no ma
 wayɛ ahantan na onni ahotɔ.

Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ ɔda
 na ɔte sɛ owu a hwee mmee no nti
 ɔfom aman no nyinaa
 na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.

⁶ "Nnommmumfo yi nyinaa bedi ne ho fɛw aserew no aka se,
 " 'Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,
 na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
 Eyi nko so nkosi da bɛn?"

⁷ So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre mpofirim ana?
 Wɔbɛsɔre ama wo ho apopo,

na wobetwiiw afa wo so.

⁸ Esiane se woafow aman bebre nti,
won a waka no befow wo bi.

Efise woahwie nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne won a wotete mu.

⁹ “Nnome nka nea ode akoronne kyekyere ne man,
a oye ne berebuw wo soronsorommae,
senea obeyi ne ho afi osee mu.

¹⁰ Woatu nnipa bebre see ho agyina,
de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so.

¹¹ Abo a ehyehye afi afasu mu no betee mu,
na ebegyigye wo mpuran a woahyehye no mu.

¹² “Nnome nka nea onam mogyahwiegu so kyekyere kuropon
na onam awudi so kyekyere kurow.

¹³ Asafo AWURADE ahye se,
nnipa no adwumaye beye ogya a wohyew.

Aman no bre gu kwa.

¹⁴ Na AWURADE anuonyam ho nimdee behye asase nyinaa ma,
senea nsu hye po ma no.

¹⁵ “Due! Wo a woma wo mfefo nsa,
Wuhwie ma wonom kosi se wobebow,
na afei woahwe won adagyaw.

¹⁶ Worennya anuonyam biara, w’ani bewu.
Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna ho.

Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo so,
na aniwu bekata w’anuonyam so.

¹⁷ Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene wo,
osee a wosee mmoa nso bebɔ wo hu.

Woaka nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne nnipa a wowa mu.

¹⁸ “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye mu?
Anaa nsesode a ekyerakyere atorɔ?

Nea oye ohoni no de ne ho to onno ankasa nsa ano adwuma so;
na oye anyame a wontumi nkasa.

¹⁹ Nnome nka nea oka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa oka kyere obo a enni nkwa se, ‘Nyan!’

Ebetumi ama akwankyere?
Wode sika kɔkɔ ne dwete adura ho;
nanso ohome nni mu.”

²⁰ Nanso AWURADE wo n’asɔrefi kronkron mu.
Momma asase nyinaa nye komm wo n’anim.

3

Habakuk Mpaebɔ

¹ Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no se dwom:

² AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,

Na w'anwonwadwuma a woaye no, me ho adwiriw me.
 Ye no foforo wo yen mmere so.
 Yen mmere yi mu, ma wonhu.
 W'abufuwhyew mu no, kae wo mmoborohunu.

- ³ Onyankopɔn fi Teman bae,
 Ɔkronkronni a ofi Bepɔw Paran so,
 N'anuonyam kata ɔsoro,
 na n'ayeyi hye asase so ma.
- ⁴ Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia
 Hann no nsensanee twa yerɛw fi ne nsam,
 Eho na ne tumi ahintaw.
- ⁵ Ɔyaredom di n'anim ko;
 Na nsanyare di n'akyi pɛɛ.
- ⁶ Sɛ ogyina a, asase wosow.
 Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman wosow.
 Tete mmepɔw dwiriwii,
 na nkoko a efi tete no ka kataa so.
 N'akwan ntwɔ mu da.
- ⁷ Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew
 ne Midianfo* atɛnae a agyigya.
- ⁸ AWURADE, wo bo fuw nsubɔnten no?
 W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no?
 Wosɔre tiaa po,
 bere a wo ne w'apɔnko
 ne nkonimdi nteaseɛnam nam no.
- ⁹ Wuyii wo tadua,
 Woma wode agyan bebree brɛɛ wo.
 Wode nsubɔnten paapae asase mu.
- ¹⁰ Mmepɔw huu wo, na wɔwosowee
 Osuhweam besen kɔɛ.
 Bun no woroo so,
 na ehuru baa soro.
- ¹¹ Owia ne ɔsram gyinagyinaa sorosoro ho,
 bere a wohuu w'agyan a ɛnenam wim no hann,
 ne wo peaw a ɛpa yerɛw yerɛw no.
- ¹² W'abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase so
 na wode abufuw tiatiaa aman no so.
- ¹³ Wobaa se worebegye wo nkurofo,
 na woagye nea wɔasra no no nkwa.
 Wopɛtew atirimɔdenfoman no kannifo,
 wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase.
- ¹⁴ Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,
 bere a n'akofo bɔɔ yerɛde sɛ wɔrebɛhwete yen mu.
 Wɔpɛɛ sɛ wɔbetɔre
 mmoborɔfo a wɔako agua no ase koraa.
- ¹⁵ Wode w'apɔnko tiatiaa po no mu,
 ma asu keɛ no hurui.
- ¹⁶ Metee no, me koma tui,

* 3:7 Kusan...Midian—Wɔye Araia mmusuakuw. Awerɛhow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wobemmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

nnyigyei no maa m'ano poo biribiri;
ɔporɔw hyɛn me nnompe mu,
na me nan wosowee.

Nanso mɛtɔ me bo ase atwɛn akosi sɛ
amanehunu da beba ɔman a wɔtow hyɛɛ yɛn so no so.

¹⁷ Ɛwɔ mu, borɔɔma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobe no so;
ɛwɔ mu, ngodua no adi huammo
na mfuw no mmɔ aduan.

Ɛwɔ mu, nguan biara nni buw no mu,
na anantwi nso nni ban no mu.

¹⁸ Nanso m'ani begye AWURADE mu;
me ho besɛpɛw me wɔ Onyankopɔn a
ɔyɛ m'agyenkwa no mu.

¹⁹ Otumfo AWURADE yɛ m'ahooden.

ɔma me nan yɛ sɛ ɔforote de,
ɔma me nantew sorɔnsorɔmma.

Wɔmfɛ mpae yi mma nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wɔ
m'asanku no so.

Odiyifo Sefania Nhoma

¹ AWURADE asem a eb̄aa Sefania a oȳe Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen ni. Eb̄aa Yudahene Yosia a oȳe Amon ba no bere so.

Atemmu A Etia Yuda

² “M̄ep̄ra biribiara afi asase so”
nea AWURADE se ni,

³ “M̄ep̄ra nnipa ne m̄moa nyinaa;
m̄ep̄ra n̄nomaa a w̄ow̄o wim
ne mpataa a w̄ow̄o po mu nyinaa.

Atirimodenfo benya wura a esum h̄o nko ara,
se mes̄ee adesamma a w̄ow̄o asase yi so a,”
nea AWURADE se ni.

⁴ “Met̄e me nsa w̄o Yuda
ne w̄on a w̄ote Yerusalem nyinaa so;
na mes̄ee Baal h̄o biribiara a aka w̄o ha,
na mas̄ee abosonsomfo ne ak̄omfo as̄ofo no din

⁵ w̄on a w̄okotow s̄ore w̄on adan atifi,
de s̄ore ab̄ode a ɛw̄o wim,
w̄on a w̄okotow de AWURADE ka ntam
na w̄ode Molek nso ka ntam,

⁶ w̄on nso a wogyae AWURADE akyidi
na w̄onhwehwe AWURADE anaa wommisa n’ase.”

⁷ Monye komm w̄o Asafo AWURADE anim,
efise, AWURADE da no ab̄en.

AWURADE asiesie af̄oreb̄ode;
wadwira w̄on a wato nsa af̄re w̄on no ho.

⁸ “AWURADE af̄oreb̄o da no,
metwe mmap̄omma
ne ahenemma
ne w̄on a w̄ohyehye
ananafo ntade nyinaa aso.

⁹ Saa da no metwe w̄on
a w̄okwati apongua no nyinaa aso.
W̄on a w̄ode akakabensem
ne asisi hyehye w̄on abosomfi amaama no.

¹⁰ “Saa da no,”
senea AWURADE se ni,
“Osu befi Mpataa Pon ano,
agyaadwotwa befi Atenae Foforo
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba.

¹¹ Muntwa adwo, mo a mote adet̄onbea h̄o no
w̄obet̄ore w̄on a mo ne w̄on di gua ase,
dwete aguadifo nyinaa nso w̄ob̄es̄ee w̄on.

¹² Mede akanea bekyin ahwehwe Yerusalem mu

na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho aso,
wɔn a wɔte sɛ bobesa puw no,
a wɔdwen se, 'AWURADE renye hwee
sɛ eye papa anaa bɔne no.'

¹³ Wɔbɛfom wɔn ahonyade,
na wɔabubu wɔn afi agu.
Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu
wɔbeye bobɛ mfuw
nanso wɔrennom mu nsa."

AWURADE Da Kɛse No

¹⁴ AWURADE da kɛse no abɛn,
abɛn na ereba ntem so.
Tie! Osu a wobesu AWURADE da no beye yaw,
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteɛmu beye saa ara.

¹⁵ Saa da no beye abufuw da,
eye ahoyeraw ne ɔyaw da;
eye amanehununu ne ɔsɛɛ da,
eye esum ne kusukuukuu da
eye omununkum ne kusuuye da,
¹⁶ eye ntorobentohyɛn ne ɔko nteɛmu
a etia nkuropon a ɛwɔ bammɔ
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.

¹⁷ "Mede awɛrɛhow bɛba nnipa no so
na wɔbɛnantew sɛ anifuraɛfo,
ɛfise wɔaye bɔne atia AWURADE.
Wobehwie wɔn mogya agu sɛ mfutuma,
na wɔn ayamde nso sɛ atantanne.

¹⁸ Wɔn dwetɛ anaa sikakokɔɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuw da no."

Ne ninkutwe mu gya no
bɛhyew ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefo nyinaa nkwa
aba awiei mpofirim.

2

¹ Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
mo, aninguaseman,

² ansa na bere a wɔahye no adu,
na da no resen te sɛ ntɛtɛ,
ansa na AWURADE abufuwwhyew no
aba mo so,
ansa na AWURADE abufuw da no
aba mo so.

³ Monhwehwe AWURADE, ahobɛasefo a mowɔ asase so,
mo a moyɛ n'ahyɛde.
Monhwehwe trenɛɛ, monhwehwe ahobɛase;
ɛbia ɔbɛkora mo so
AWURADE abufuw da no.

Atemmu A Etia Filistia

4 Wobegyaw Gasa
 na wɔagyaw Askelon sɛ amamfo.
 Owigyinae na wobɛma Asdod ada mpa mu
 na wɔatutu Ekron ase.
 5 Munnue, mo a mote mpoano,
 mo Keretifo;
 AWURADE aɛm tia mo.
 Kanaan, Filistifo asase.
 Metɔre mo ase,
 na obiara renka.
 6 Asase a ɛda mpoano, faako a Keretifo te
 bɛyɛ atɛnae ama nguanhwɛfo
 ne wɔn nguannan.
 7 Saa asase no bɛyɛ Yudaɛi nkae no de;
 ɛhɔ na wobɛnya mmɔa adidibea.
 Anwummere, wobɛdeda wɔ
 Askelon aɛi mu.
 Na AWURADE, wɔn Nyankɔpɔn bɛhwɛ wɔn,
 na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan ama wɔn.

Atemmu A Etia Moab Ne Amon

8 “Mate Moab nsopa ne
 Amonfo atweetwee;
 wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo
 na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.
 9 Enti sɛ mete ase yi,”
 sɛnea Asafo AWURADE,
 Israel Nyankɔpɔn, se ni,
 “Ampa ara Moab bɛyɛ sɛ Sodom,
 na Amonfo ayɛ sɛ Gomora,
 faako a nwura ne nkyene amɔa wɔ,
 bɛyɛ asase a ɛda mpan afeɔɔ.
 Me man nkae bɛfow wɔn afa;
 me manfo a wobɛnya wɔn ti adidi mu no bɛfa wɔn asase.”

10 Wɔn ahantan so akatua a wobɛnya ni,
 sɛ woyeyaw na wodi Asafo AWURADE nkurɔfo ho fɛw nti.
 11 AWURADE ho suro beba wɔn so
 bere a ɔbɛsɛɛ asase no so anyame nyinaa.
 Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,
 wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmu A Etia Kus

12 “Mo Etiopiafo nso,
 m’afɔa ano na wobekunkum mo.”

Atemmu A Etia Asiria

13 AWURADE betɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so
 na wasɛɛ Asiria,
 na wama Ninewe ada mpan koraa
 na so awo wosɛɛ sɛ nwea pradada so.
 14 Nguankuw ne anantwi bededa hɔ,
 mmoadoma nyinaa.
 Sare so patu ne abonsamnoma

betena n'adum no so.
 Wɔn su begyigye afa mfensere mu,
 nnwiriwii besisiw apon ano akwan,
 mpuran a wɔde sida aye no ho bededa ho.
¹⁵ Eyi ne kuropon a edi ahurusi
 na ete asomdwoe mu.
 Ɔhoahoa ne ho se,
 "Me ne no, obiara nte se me."
 Hwe senea atetew apansam,
 na aye nkekammoa atenae!
 Obiara a otwa mu wɔ ho no serew no,
 him ne nsa fewdi so.

3

Yerusalem Daakye

¹ Nnome nka nhyesofo kuropon
 atuatew kuropon a ho agu fi!
² Ɔnye osetie mma obiara
 onnye nteeso biara nto mu.
 Ɔmfa ne ho nto AWURADE so.
 Ontwiw mmen ne Nyankopon.
³ N'akannifo ye gyata a wɔbobo mu,
 ne sodifo ye mpataku a wɔnam anadwo,
 a wonnya biribiara mma adekyee.
⁴ Ne nkɔmhyefo ye ahantan;
 wɔye afatwafo.
 N'asofo gu kronkronbea ho fi.
 Wɔnam mmara no so di nsemmone.
⁵ AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtreneeni;
 ɔnye mfomso biara.
 Adekyee biara, ɔda ne trennee adi,
 na onni huammɔ da,
 nanso amumɔyefo de, wonnim aniwu.
⁶ "Masɛ amanaman;
 madwiriw wɔn abandennen agu.
 Wɔn mmoron so adeda mpan,
 a obiara ntwa mu ho.
 Wɔasɛ wɔn nkuropon;
 a obiara renka.
⁷ Meka kyere kuropon no se,
 'ampa ara wubesuro me
 na woagye nteeso ato mul!'
 Na afei ne tenabea rensɛ,
 na m'asotwe biara nso remma no so.
 Nanso wɔn ho pere wɔn
 sɛ wɔbeko so aye bone, wɔn nneyɛ nyinaa mu.
⁸ Enti twɛn me," senea AWURADE se ni,
 "na da no mesɔre adi adanse.
 Mayɛ m'adwene sɛ meboaboa amanaman
 ne ahenni ano
 na mahwie m'abufuw agu wɔn so
 m'abufuwhyew nyinaa.

Me ninkutwe abufuw gya mu no,
asase nyinaa behyew.

- 9 “Afei medwira nnipa no ano,
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din
na wɔaka abɔ mu asom no.
10 M’asomfo, me nkurɔfo a wɔabɔ ahwete no
befi nsubonten a ewɔ Kus noho
de wɔn afɔrebɔde abre me.
11 Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase
wɔ nneyɛe bɔne a woaye atia me ho,
efise meyi afi saa kuropon yi mu,
wɔn a wodi achantan mu ahurusi,
na wɔrenye achantan bio
wɔ me bepɔw kronkron no so.
12 Nanso megyaw wɔ wo mu
wɔn a wodwo na wɔbre wɔn ho ase,
na wɔde wɔn ho to AWURADE so no.
13 Wɔrenye bɔne biara;
wɔrenka nkontomposɛm,
na wɔn ano renka nnaadaasɛm
wɔbedidi na wɔada,
na obiara renyi wɔn hu.”

- 14 To dwom, ɔbabea Sion;
teɛ mu dennen, Israel!
Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu,
ɔbabea Yerusalem!
15 Efise AWURADE ayi w’asotwe afi wo so,
wama wo tamfo asan n’akyi.
AWURADE, Israelhene ka wo ho;
wɔrensuro ɔhaw biara bio.
16 Saa da no, wɔbeka akyerɛ Yerusalem se,
“Nsuro, Sion!
Mma wo nsa mu ngow.
17 AWURADE wo Nyankopɔn ne wo wɔ ho,
ɔye ogyefo ɔhoɔdenfo.
N’ani begye wo ho
ne dɔ mu, ɔrenka w’anim bio,
ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.”

- 18 “Meyi wɔn a wodi awerɛhow
wɔ w’afahyɛnna ahorow a woahwere;
a aye adeso a ne aninguase ama wo no ho.
19 Saa bere no me ne wɔn
a wɔhyɛ wo so nyinaa bedi.
Megye mmerɛwɔyɛfo
na meboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano.
Mekamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam
asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so.
20 Saa bere no, meboaboa mo ano;
saa bere no, mede mo beba fie.
Mehye wo anuonyam na makamfo mo

wo asase so nnipa nyinaa mu
bere a mede mo ahonyade besan ama wo
na mode mo ani behu no,"
senea AWURADE se ni.

Odiyifo Hagai Nhoma

Asɔredansi Ho Nkaebɔ

¹ Ɔsram a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua.

² Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi AWURADE fi no.’ ”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so:

⁴ “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

⁶ Muduaa bebreɛ, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

⁷ Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye.

⁸ Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahyɛ me anuonyam.” Saa na AWURADE ka.

⁹ “Mo ani daa bebreɛ so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no.

¹⁰ Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae.

¹¹ Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne nkoko* so; ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne mo bobɛ ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebɛsi mo ne mo anantwi mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaebɔ No Sodi

¹² Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no tieɛ asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE.

¹³ Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyɛn maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se.

¹⁴ Ɛno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase,

¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien no, ɔsram a ɛto so asia no da a ɛto so aduonu anan no.

2

Asɔredan No Anuonyam

* 1:11 Nkoko—Wɔyɛ atrapoe sɛso a ɛtrew wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa.

¹ Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se:

² “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se,

³ ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mpren ana?’

⁴ Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na AWURADE se, ‘Ɔsofopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka.

⁵ ‘Eyi ne apam a me ne mo ye bere a mufi Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’

⁶ “Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso.

⁷ Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo AWURADE se.

⁸ ‘Dwete no ye me de. Na sikakokɔ ye me de.’* Sɛɛ na Asafo AWURADE se.

⁹ ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

Osetie Mu Nhyira Ho Bohye

¹⁰ Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai.

¹¹ “Asem a Asafo AWURADE ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka.

¹² Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’ ”

Asofo no buae se: “Dabi.”

¹³ Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

¹⁴ Afei, Hagai kae se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

¹⁵ “‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no.

¹⁶ Bere a modwene se mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pe.

¹⁷ Memaa ɔyare a esee nnɔbae, ebo ne mparuwbo besese mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampe se mobesan aba me nkyen. Saa na AWURADE se.

¹⁸ Efi ɔsram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yiye.

¹⁹ Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobee, borɔdɔma, atoa ne ngodua asow wɔn aba ana?

“‘Efi saa da yi reko no, mehyira mo.’ ”

* 2:8 Dwete...sikakokɔ: Wode dwete ne sikakokɔ ba maa wode sii Salomo asoredan (1 Be 29.2,7).

Bɔ A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ ɔsram no da a eto so aduonu anan:

²¹ “Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewosow ɔsoro ne asase.

²² Mebutuw ahengua, na masɛ ananafo aheman no tumi. Medan wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobɔ wɔn ho wɔn ho ama wɔatoto.

²³ “‘Da no’ Asafo AWURADE na ɔka, ‘Mefa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsɔwano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Ɔsram a ɛto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom.

³ Enti ka kyere nkurofo no se: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni.

⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyeree won se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wantie na wanye aso amma no.

⁵ Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wote ase daa ana?

⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

“Afei wonuu won ho na wokae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔye n’adwene se ɔbeyɛ no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsram a ɛto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na apɔnko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mekyerɛ wo dekode a wɔye.”

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyeree ase se, “Wɔye won a AWURADE asoma won se wonko wiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbeka kyeree AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yɛakyin afa ase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw won mfihiya aduɔson ni no so?”

¹³ Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerɛkyekyesem kyeree ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye,

¹⁵ nanso me bo afuw aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfuw won bebre, nanso wɔmaa Israel amanehununu no boroo so.’

¹⁶ “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m'ani so, na mihuu mmen anan!

¹⁹ Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, "Eyinom ye den?"

Obuaa me se, "Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no."

²⁰ Na AWURADE kyerɛɛ me adwumfo anan.

²¹ Mibisae se, "Den na eyinom rebeye?"

Obuae se, "Mmen anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebhunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no."

2

Onipa A Okura Susuhama No

¹ Afei memaa m'ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m'anim!

² Mibisaa no se, "Ehe na woreko?" Obuae se, "Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɔw ne ne tenten."

³ Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na kɔe, na ɔbofo foforo behyiaa no

⁴ na ɔka kyerɛɛ no se, "Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberante no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmɔa dodow a wɔwɔ mu nti.

⁵ Na m'ankasa mɛye ogya fasu, atwa ho ahya,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.

⁶ "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

⁷ "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote ɔbabea Babilonia!"

⁸ Efise seɛ na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneɛma no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua.

⁹ Nokware, mɛma me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneɛma. Na ebɛma moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Tɛɛ mu na ma w'ani nnye, ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni.

¹¹ "Aman bebreɛ beka AWURADE ho saa da no na wɔabeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapade wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio.

¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho."

3

Ɔsofpanyin Ntade A Ani Tew

¹ Afei ɔkyerɛɛ me ɔsofpanyin Yosua* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo.

² Na AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?"

* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbo ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneboneyefoman Israel (nky. 8-9).

³ Na Yosua hye ntadeɖi, bere a ogyina ɔbofo no anim.

⁴ Ɔbofo no ka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadeɖi no."

Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, "Hwɛ, mayi wo bone aɖi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

⁵ Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti." Enti wɔde abotiri a ani tew boɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

⁶ Na AWURADE bofo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua:

⁷ "Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Sɛ wobeyɛ osetie ama me na woaye m'apɛde a, eno de, wubedi me fi so na woahwɛ m'abangua so, na mɛma wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

⁸ " 'Tie, Ɔsofpanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wɔtete w'anim yi, moyɛ nnipa a wogyina ho ma nneɛma a ɛrebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba.

⁹ Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pɛ bepepa asase yi so bone.

¹⁰ " 'Saa da no mo mu biara beɛto nsa afɛɛ ne yonko ne no akɔtena ne ngodua ne borɔɔɔma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

4

Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

¹ Afei ɔbofo a ɔne me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no.

² Obisaa me se, "Ɖen na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so.

³ Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so."

⁴ Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, "Eyinom ye ɖen, me wura?"

⁵ Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

⁶ Enti ɔka kyerɛɛ me se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahoɔden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni.

⁷ "Woyɛ ɖen, bepɔw kese ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛfe no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyɛn se:

⁹ "Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

¹⁰ "Hena na obu nneɛma nketenkete mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu se Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye.

"(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)"

¹¹ Na mibisaa ɔbofo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye ɖen?"

¹² Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakɔkɔ doroben abien no mu no ye ɖen?"

¹³ Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?"

Mibuae se, "Dabi, me wura."

¹⁴ Nti okae se, “Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo se wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

5

Nhoma Mmobɔwee A Etu

¹ Mehwɛɛ bio, na mihuu nhoma mmobɔwee a ɛretu wɔ wim wɔ m’anim!

² Obisaa me se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu nhoma mmobɔwee a ɛnenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum.”

³ Na oka kyerɛɛ me se, “Eyi ne nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; sɛnea ɔfa baako kyerɛ no, wɔbɛpam ɔkorɔmfo biara, na ɔfa baako nso kyerɛ se, obiara a oka ntamhunu no, wɔbɛpam no.

⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ɛbɛhyɛn ɔkorɔmfo ne obiara a ɔde me din ka ntamhunu no fi. ɛbɛka ofie hɔ na asɛɛ ne nnua ne abo.’”

Obɛa A Ɔte Kenten Mu

⁵ Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n’anim bɛka kyerɛɛ me se, “Ma w’ani so na hwɛ eyi, nea ɛreba yi.”

⁶ Mibisa se “Ɛye den?”

Obuae se, “Ɛye kenten a wɔde susuw nneɛma.” Ɔtoaa so se, “nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma.”

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuasɔ no, na mu na na ɔbɛa bi hyɛ!

⁸ Okae se, “Eyi ye atirimɔdensɛm,” afei okaa ɔbɛa no hyɛɛ kenten no mu na ɔde sumpii mmuasɔ no kataa no so.

⁹ Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔɔ wim, ɔsoro ne asase ntam.

¹⁰ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, “Ehe na wɔde kenten no reko?”

¹¹ Obuae se, “Wɔde reko Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n’afa.”

6

Nteaseɛnam Anan

¹ Memaa m’ani so bio, na mihuu nteaseɛnam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae.

² Teaseɛnam a edi kan no, na aponko kɔkɔɔ na wɔtwe, na aponko tuntum nso twe nea ɛto so abien no.

³ Nea ɛto so abiesa no, na aponko fitaa na wɔtwe. Nea ɛto so anan no, na aponko ntokontrama na wɔtwe, na aponko no nyinaa ho ye den.

⁴ Mibisaa ɔbofo a na ɔne me rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?”

⁵ Ɔbofo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako.

⁶ Teaseɛnam a aponko tuntum retwe no reko ɔman a ɛwɔ atifi fam no so. Teaseɛnam a aponko fitaa retwe no reko atɔɛ fam; na nea aponko ntokontrama twe no reko anafɔ fam.”

⁷ Aponko ahɔndenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbofo no kae se, “Monko asase nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ofrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”

Yosua Ahenkyew

⁹ AWURADE aɛɛm baa me nkyɛn. Ōkae se,

¹⁰ “Gye sikakokɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyɛn. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi.

¹¹ Gye dwetɛ ne sikakokɔɔ na fa ye ahenkyew, hye ɔsofopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti.

¹² Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Ōbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔbefefew afi hɔ akosi AWURADE asɔredan no.

¹³ Ōno na obesi AWURADE asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no anuonyam, na ɔbɛtena n’ahengua so adi ne hene, na ɔbɛye ɔsofo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.’

¹⁴ Wɔde ahenkyew no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan mu.

¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moye osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi beba mu.”

7

Atɛntrenee Ne Ahummɔɔ Na ɛnye Mmuadadi

¹ Ōhene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE aɛɛm baa Sakaria nkyɛn ɔsram a eto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da eto so anan no mu.

² Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE.

³ Wɔmfa asɔfo a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, “Menko so ntwa adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebreɛ a atwa mu no ana?”

⁴ Afei Asafo AWURADE aɛɛm baa me nkyɛn se,

⁵ “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, ‘Mfe aduɔson a atwam no, sɛ mudii mmuada na mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa sɛ me nti na mudi mmuada no ana?’

⁶ Bere a mudidi na monom no, na ɛnye mo ara na moye de gye mo ani ana?

⁷ ɛnye saa nɛɛm yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paeɛ mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atɔɛ fam nkoko no so ana?’ ”

⁸ Na AWURADE aɛɛm baa Sakaria nkyɛn bio:

⁹ “Sɛɛ na Asafo AWURADE se, ‘Mummu atɛn a eye nokware na munnya ahummɔɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho.

¹⁰ Monnhye akunafo, ayisaa, ahoho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.’

¹¹ “Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso.

¹² Wɔyɛɛ wɔn koma den sɛ ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nɛɛm a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. ɛno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

¹³ “ ‘Mefrɛɛ no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ senea Asafo AWURADE se ni.

¹⁴ ‘Mede mfete bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛ ahoɔ wɔ ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ ho. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase fɛfɛfɛ no sɛɛ.’”

8

Awurade Hyɛ Bɔ Sɛ Obehɔyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE aɛm baa me nkyɛn bio.

² Sɛɛ na Asafo AWURADE se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.”

³ Nea AWURADE se ni, “Mɛsan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfɛ Yerusalem Nokware Kuropɔn, na Asafo AWURADE bɛpɔw no, wɔbɛfɛ no Bɛpɔw Kronkron.”

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti.

⁵ Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru bɛhyɛ kuropɔn no mmɔnten so ma.”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkae no de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ me nwonwa ana?”

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: “Megye me nkurofo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔɛ no so.

⁸ Mede wɔn bɛsan aba abetena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurofo, na mayɛ wɔn Nyankopɔn wɔ nokware ne trenɛɛ mu.”

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: “Mo a afei na morete nɛm a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ ho bere a wɔtɔo Asafo AWURADE fi fapɛm no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no.

¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu.

¹¹ Nanso afei de, merenyɛ nkae yi sɛnea meyɛɛ kan no,” sɛnea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Aba no benyin yiye, bobɛ bɛsow n’aba, asase no bɛbɔ n’aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade.

¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megyɛ mo na moayɛ nhɔyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho den.”

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Sɛnea meyɛɛ m’adwene sɛ mede atoyɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummoɔɔ bere a mo agyanom fuw me bo no,

¹⁵ saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ meyɛ Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro.

¹⁶ Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atɛntɛnɛɛ wɔ mo asennii;

¹⁷ mommuɔ pɔw bɔnɛ ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntaɛ hunu. Mikyi saa nneɛma yi nyinaa,” sɛnea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE aɛm baa me nkyɛn bio.

¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no bɛyɛ anigyɛ ne ahosɛpɛwmmɛrɛ, na ɛbɛyɛ anigyɛ afahyɛ ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe.”

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, “Nnipa bebɛɛ ne wɔn a wɔtɛtɛ nkuroɔpɔn bebɛɛ so bɛba ara,

²¹ na nnipa a wofi kuropon baako so beko foforo so akoka se, 'Momma yenko mprenpren ara nkosre AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.'

²² Na nnipa bebre ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wɔkotow asre no."

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: "Nna no mu, nnipa du a woka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudan atade mmuano mu, na wɔbeka se, 'Wo ne yen nko, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.' "

9

Atemmu A Etia Israel Atamfo

¹ Nkomhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase

na ebeka Damasko

efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa

ani wo AWURADE so.

² Na ebeka Hamat a ɔne no bo hye,

ebeka Tiro ne Sidon, ewo mu se woye anyansafo.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho;

waboa dwete ano te se mfutuma,

ne sikakoko ano te se dote a ewo mmonten so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa

na wasɛɛ ne tumi a ɔwo wo po so,

na wode ogya behyew no dwerebee.

⁵ Askelon behu na wasuro

Gasa de ɔyaw bebubu ne mu,

na Ekron nso saa ara, efise n'anidaso besa.

Gasa behwere ne hene

na wobegyaw Askelon ofituw.*

⁶ Ananafo betena Asdod,

na metwa Filistifo ahantan agu.

⁷ Meyi mogya† afi won ano,

akiywade nnuan nso meyi afi won ano.

Nkae no beye yen Nyankopon de;

wobeye Yuda ntuanofa,

na Ekron beye se Yebusifo.

⁸ Nanso mebo me Fi ho ban

wo won a wotetew bo koron ho.

Ohyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio,

efise afei merewen.

Sion Hene Ba

⁹ Di ahurusi, Obabea Sion!

Tee mu, Obabea Yerusalem!

Hwe, wo hene reba wo nkyen.

Ɔtee na ɔwo nkwagye,

* **9:5** Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesa. N'anidaso besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pee nti, eno na ebeki kan ahu amane. N'anidaso se Tiro begyina mu ama no chaw anaa abebrese bi mu no renkosi hwee so. † **9:7** Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akiywade nnuan—Nnaponna nnuan a ho ntew. Yebusifo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wɔbefraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

odwo, na ɔte afurum so,
afurum ba so na ɔte.

¹⁰ Megye nteaseenam afi Efraim

ne akofo aponko afi Yerusalem,
na akodi tadua no wobebubu mu.

Ɔbɛpae mu aka asomdwoe nsem akyerɛ aman no.

N'ahenni befi po akoka po;

ebefi Asubonten no akɔpem nsase ano.

¹¹ Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,
meyɪ wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu.

¹² Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafo a mowo anidaso;
mprempren mpo merebo mo nkae sɛ mehyɛ mo anan mu mmɔho.

¹³ Mekom Yuda senea mikuntun me tadua
na mede Efraim behyɛ mu.

Mekanyan wo mmabarima, Sion,
atia wo Hela mmabarima,
na meye wo sɛ ɔkofo afoa.

¹⁴ Afei AWURADE beda ne ho adi wo won so;
n'agyan betwa yerɛw te sɛ anyinam.

Otumfo AWURADE behyɛn torobɛnto no;
ɔbɛbo nsra wo atɔɛ fam ahum mu,

¹⁵ Asafo AWURADE bekata won so.

Wɔde ahwimmo besɛɛ

na wɔde adi nkonim.

Wɔbɛnom na wɔabobo mu senea wɔanom nsa;
wɔbɛyɛ ma te sɛ kuruwa a
wɔde pete aforemuka ntwea so.

¹⁶ AWURADE won Nyankopɔn, begye won saa da no
sɛ oguanhwɛfo gye ne nguan.

Wobetwa yerɛw yerɛw wo n'asase so,
sɛ abohemaa a ɛbobo ahenkyɛw ho.

¹⁷ Senea won ho betwa na won ho aye fɛ afa!
Aduan bɛma mmerante anyin ahɔɔden so
na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

10

Awurade Behwɛ Yudafo

¹ Mummisa AWURADE ho nsu asusowbere mu;
ɛyɛ AWURADE na ɔyɛ osu ne mu ahum.

Ɔma osu to ma nnipa nyinaa,
ne nnɔbae nso ma obiara.

² Ahoni no ka nnaadaasɛm,
nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a ɛyɛ atoro;
wɔde nkontomposɛm kyɛɛ dae ase,
wɔma awerekyekye kwa.

Enti nnipa no nenam te sɛ nguan
a wonni ɔhwɛfo na wohyɛ won so.

³ “Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,
na metwe ntuanofɔ no aso.
Na Asafo AWURADE behwɛ

ne nguankuw a wɔyɛ Yudafi no,
na wayɛ wɔn sɛ anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu.

4 Tweatibo befi Yuda mu,
na ntamadan pɛe befi ne mu,
ɔsa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.

5 Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ dɔmmarima
a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu.
Esiame sɛ AWURADE ka wɔn ho no nti,
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so.

6 “Mehyɛ Yudafi den
na magye Yosefi no nkwa.
Mede wɔn besi wɔn dedaw mu
efisɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho.
Wɔbɛyɛ te sɛ nea
mempoo wɔn mpo,
na mene AWURADE wɔn Nyankopɔn,
na megye wɔn so.

7 Efraimfo bɛyɛ sɛ dɔmmarima,
wɔn ani begye te sɛ nea wɔanom nsa.
Wɔn mma behu na wɔn ani begye;
wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ AWURADE mu.

8 Mɛto nsa afɛ wɔn
aboaboa wɔn ano.
Ampa ara megye wɔn bio;
wɔbɛdɔɔso sɛ kan no.

9 Ɛwɔ mu, mehwete wɔn mu ako aman so,
nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.
Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,
na wɔbɛsan aba.

10 Mede wɔn befi Misraim aba
mɛboa wɔn ano afi Asiria.
Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensɛn ho.

11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.
Nil mu nsu nyinaa bɛyow.
Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase
na Misraim ahempema betwa mu ako.

12 Mehyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu
na ne din mu na wɔbɛnantew,”
senea AWURADE se ni.

11

1 Buebue w’apon, Lebanon,
na ogya mmɛhyew wo sida!

2 Twa adwo, wo ɔpɛpaw, na sida ahwe ase;
wɔasɛɛ nnua a ɛwɔ anuonyam no!

Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!

3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo;

wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!
Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkyekyerɛ fɛfɛ no asɛɛ!

Nguanhwefo Baanu

⁴ Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se: “Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea.

⁵ Atɔfo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefo!’ Na nguan no ahwefo no mpo nnya ahummɔɔ mma wɔn.

⁶ Merenhu asase no so nnipa mmɔɔ bio,” senea AWURADE se ni. “Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so, na merennye obiara mfi wɔn nsam.”

⁷ Enti mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔɔ no. Afei mefaa pema abien, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛ na baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi.

⁸ Ɔsram baako mu, mepam nguanhwefo abiesa no.

Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me brɛɛ

⁹ na mekae se, “Merenye mo hwefo bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekyerɛ wɔn ho wɔn ho nwe.”

¹⁰ Afei mefaa me pema a mɛfrɛ no Adɔɛ no bubuu mu de sɛɛɛ apam a me ne aman no nyinaa aye no.

¹¹ Wɔsɛɛɛ no da no ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwe me no hui se, eye AWURADE asem.

¹² Na meka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ ente saa nso a, momma ɛntena ho.” Enti, wotuaa dwetɛ mpɔw aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Tow ma ɔnwemfo no,” ɛbo a ɛɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

¹⁴ Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa oguanhwefo kwasea no nneɛma no bio.

¹⁶ Na merebɛma oguanhwefo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ nea wayera, ɔrenhwehwɛ nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔrenmma nea ɔwɔ ahooɔɔn aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔaɔɔ no nam, na watwitwa wɔn tote.

¹⁷ “Nnome nka oguanhwefo a ne so nni mfaso,
na oguan gya nguankuw no!

Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.

Ne basa no nwu koraa,

n’aniwa nifa no mfura koraa!”

12

Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfo

¹ Nkɔmhɛ: Eyi ne AWURADE asem a ɛfa Israel ho.

* **11:12** Tua me ka—Ɛkyerɛ ntetewmu. Ma ɛntena ho—Esi ntetewmu so dua. Dwetɛ mpɔw aduasa—Tete ho no, saa na na Israelfo tɔ nkoa.

AWURADE a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔye honhom a ɔte onipa mu asem ni:

² “Merebeyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.

³ Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wɔpirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho.

⁴ Saa da no, mɛma ɔponko biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,” sɛnea AWURADE se ni. “Mebue m’ani ahwɛ Yudafi, na mɛfurafura aman ahorow no aponko ani.

⁵ Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye ahoɔdenfo, efise Asafo AWURADE ye wɔn Nyankopɔn.’

⁶ “Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyaten a ɛredɛw wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atɛnae ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafɔ anuonyam.

⁸ Saa da no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim.

⁹ Saa da no, mɛfi ase asɛɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie.

¹¹ Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so.

¹² Asase no sofo nyinaa bedi awɛrɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom,

¹³ Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom,

¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛnea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so.

³ Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwɔo saa nipa no bɛka akyɛɛ no se, ‘Ɛsɛ sɛ wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofo bɛwɔ no afoa.

⁴ “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. Ɔrenhyɛ odiyifo atade a wode nwi ayɛ no mfa nnaadaa nnipa.

⁵ Ɔbɛka se, ‘Menye odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’

⁶ Na sɛ obi bisa no se, ‘Akuru bɛn na ɛwɔ wo ho yi a?’ Obɛbua se, ‘Ɛyɛ akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’”

Wɔbɔ Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete

- 7 “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwefo,
tia onipa a ɔben me!”
Senea Asafo AWURADE se ni.
“Bɔ oguanhwefo no,
na nguan no bebɔ ahwete,
na mɛma me nsa so atia nguantenmma no.
8 Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,
“Wɔbebo nkyemu abiesa mu abien ahwe fam ma wɔawuwu;
na nkyemu abiesa mu baako beka wɔ so.
9 Mede nkyemu abiesa mu baako yi befa ogya mu;
menan wɔn te senea wɔnan dwete,
na mason wɔn so sɛ sikakɔkɔ.
Wɔbebo me din afɛ me,
na megye wɔn so.
Mɛka se, ‘Wɔye me nkurɔfo,’
na wɔbeka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopɔn.’”

14

Onyankopɔn Beba Abedi Hene

- 1 AWURADE da bi reba a, wɔbekye mo asade wɔ mo mu.
2 Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbeke afa kuropon no, wobewia afi mu nneema, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbefa kuropon no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuropon no mu.
3 Afei, AWURADE beko akɔko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no.
4 Saa da no, ɔde n'anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bepae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na aye obon kese. Ebɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam.
5 Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.* Mubeguan, senea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, beba a ahotɛfo nyinaa ka ne ho.
6 Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma.
7 Ebɛye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.
8 Saa da no, nkwa nsu betɛɛ afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa akɔ atɔe po‡ mu, ahohurubere ne awɔwbere mu.
9 AWURADE bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beyɛ baako na ne din nso aye baako pɛ.
10 Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem anafo fam nyinaa beyɛ sɛ Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi Benjamin Pon kosi Ɔpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbetena ne sibe.
11 Nnipa betena mu, na wɔrensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe.
12 Eyi ne ɔyaredɔm a AWURADE de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tɛkrema beporɔw wɔ wɔn anom.

* 14:5 Asal—Eye kurow bi a ɛda Yerusalem apuei fam a ɛno na ekyere faako a obon foforo no ano si. † 14:8 ɛno ne Nkyene Po ‡ 14:8 ɛno ne Ntam Po

¹³ Saa da no, AWURADE beɓma nnipa abo huboa, na wobetwa wɔn ho ako.

¹⁴ Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eyɛ sikakokoo, dwetɛ ne adurade bebreɛ.

¹⁵ Saa ɔyaredom koro yi ara beka apɔnko, mfurumponko, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei wɔn a wobeka wɔ aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wɔadi Asese Afahyɛ no.

¹⁷ Sɛ wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom ɔhene no, Asafo AWURADE no a, osu rentɔ mma wɔn.

¹⁸ Sɛ Misraimfo anko ho ankɔhyɛ fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. AWURADE de ɔyaredom a ɔma eba aman a wɔnnko Asese Afahyɛ no so no beko wɔn.

¹⁹ Eyi beyɛ asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnko Asese Afahyɛ no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE§ wɔ nnɔnnomma a esensen apɔnko kɔn mu ho, na nkuku a wode noa aduan wɔ AWURADE fi no beyɛ sɛ nkuruwa kronkron a esisi aforemuka anim.

²¹ Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beyɛ nea wɔatɛw ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba beko afoɛ nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

§ **14:20 KRONKRON MA AWURADE:** Eyi yɛ nsem a wɔatwa agu sikakokoo apampaa so de abo ɔsofopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ɛde kae no sɛ wɔayɛ no kronkron ama Awurade adwumayɛ.

Odiyifo Malaki Nhoma

¹ Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

Wɔdɔ Yakob, Wɔtan Esau

² “Mado mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodɔ yen wɔ ɔkwan ben so?’ ”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso mado Yakob,

³ na matan Esau, maye n’asase mmepɔwmmepɔw no kesee, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

⁴ Ebia Edom beka se, “Ewɔ mu se wɔadwerew yen de, nanso yebesani asi mmubui no.”

Nanso sɛɛ na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mehubu no. Wɔbefre wɔn Amumɔye Asase, nnipa a AWURADE abufuw betena wɔn so daa.

⁵ Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE keseye tra Israel ahye nyinaa!’

Afɔrebɔ A ɛmfata

⁶ “Obabarima de obu ma n’agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ɛse se wode ma me no wɔ he? Se meye Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asofo, mo na mosee me din.

“Na mubisa se, ‘Okwan ben na yenam so asɛe wo din?’

⁷ “Mode aduan a ho agu fi begu m’afɔremuka so.

“Afei mubisa se ‘Okwan ben so na yeafa agu wo ho fi?’

“Se moka se, AWURADE pon ho ye aniwu nti.

⁸ Se mode mmɔa a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, enye mmusu? Se mode mmɔa a wɔyare anaa wɔye mpakye bɔ afɔre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyede a ɛte saa no nkɔma mo amrado, na monhwe se, n’ani besɔ na wagyɛ wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

⁹ “Afei monsre Onyankopɔn, na onhu yen mmɔbɔ. Se afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

¹⁰ “Anka mepe se mo mu baako kototo asɔre dan no apon mu, na obi ankɔso ogya a ɛmfata wɔ m’afɔremuka so! M’ani nso mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹¹ “Efi nea owia pue kosi nea owia kɔto, me din beye kese wɔ amanaman no mu. Baabiara, wode afɔrebɔde a eho tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din beye kese wɔ amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa.

¹³ Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmɔa a wɔapirapira, wɔye mpakye anaa wɔyareyare bebo afɔre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa.

¹⁴ “Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhye bɔ se ɔde no bɛma nanso ɔde nea wadi dem na ebɔ afɔre ma

AWURADE. Meye ohempon, na ese se wosuro me din wo amanaman mu," senea Asafo AWURADE se ni.

2

Asɔfo No Animka

¹ Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de.

² Se moantie, se moanye mo adwene se mobebye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na medan mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome won dedaw, efise monyee mo adwene se mobebye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

³ Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyana bepɛte mo anim, na woasoa mo aka ho ako.

⁴ Na mubehu se, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo senea ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni.

⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din.

⁶ Nokware nkyerekyerɛ fii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwareɔ mu, na ɔmaa bebreɛ dan won ho fii bone ho.

⁷ "Ese se, ɔsɔfo ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwe nkyerekyerɛ fi ne nkyɛn, efise ɔye Asafo AWURADE no somafo.

⁸ Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo nkyerekyerɛ ama bebreɛ ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so." Senea Asafo AWURADE se ni.

⁹ "Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efise moannantew m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so."

Yuda Anni Nokware

¹⁰ Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopon baako na ɔboɔ yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE do no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame.

¹² Ɔbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde afɔrebɔde bre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Ade a moye bio ne se: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ɔnhwe mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyɛn.

¹⁴ Mubisa se, "Aden nti?" Efise AWURADE te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewo mu se ɔye wo yere wo aware nhyehyee mu de.

¹⁵ Enye AWURADE koro no ara na ɔboɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopon hwehwe? Ɔrehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

¹⁶ "Mikyi awaregyae!" Senea AWURADE Israel Nyankopon se ni. "Na metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hye ne yere so na ɔsan de ne ntama kata no so," senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokware.

Atemmuda

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, “Okwan ben so na moatuatua n’aso?”

Moka se, “Wɔn a wɔye bone nyinaa sen wɔ AWURADE anim, na wɔso n’ani,” anaa “Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ he?”

3

¹ Hwe! Mesoma me bofo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n’asoredan mu. Na apam no ho bofo a mope no no beba, senea Asafo AWURADE se ni.

² Na hena na obetumi agyina ne da a obeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? Obeye se ogya a wode nan dade anaa ntamahorof samina.

³ Obetena ase se obi a ohoa dwete ho. Obetew Lewifo no ho na wɔaye se sikakoko ne dwete. Afei AWURADE benya mmarima a wode ayeyede beba wɔ kronkronye mu,

⁴ na afɔrebode a efi Yuda ne Yerusalem beye nea esɔ AWURADE ani senea na ete wɔ nna ne mfe a atwa mu no.

⁵ “Enti metwiw aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguamammo ne atorofo, wɔn a wosisi adwumayefo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhye akunafo ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahoho na wonsuro me,” senea Asafo AWURADE se ni.

Wɔɔ Onyankopɔn Korɔn

⁶ “Meye Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛɛ mo no.

⁷ Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Okwan ben so na yemfa nsan mmra?’

⁸ “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, ‘okwan ben so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?’

“Wɔ ntotoso du du ne afɔrebode mu.

⁹ Nnome aba mo so, oman mu no nyinaa, efise, morebɔ me korɔn.

¹⁰ Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduan mmra me fi. Monso me nhwe wɔ saa okwan yi so, na monhwe se meremmue osoro mfensere na merenhwie nhyira bebreɛ ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹¹ “Meremma mmoa mmesɛɛ mo nnɔbae na borɔɔɔma aba rentew ngu wɔ bere a emmereɛ ɛ,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efise mo asase so beye anigye,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹³ “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yɛaka atia wo?’ Senea Asafo AWURADE se ni.

¹⁴ “Moaka se, ‘Onyankopɔn som ye obregu, na yedii n’ahyede so na yekɔɔ Asafo AWURADE anim te se wɔn a wɔredi awerehow no, mfaso ben na yenyae?’

¹⁵ Afei, wɔfre ochantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni, nnebɔneyefo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.’”

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ewɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Osoro mfensere—Ekyere asetena mu nhyira bebreɛ. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwe...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

¹⁶ Na wɔn a wosuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na AWURADE tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wɔkyerew wɔn din wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ n'anin de yee nkae ade.

¹⁷ "Wɔbeyɛ me dea," senea, Asafo AWURADE se ni. Da a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m'ahode a esom bo. Mede wɔn ho bekɛ wɔn, senea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔye osetie ho kye no no.

¹⁸ Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne amumɔyɛfo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankɔpon ne wɔn a wɔnsom Onyankɔpon no ntam.

4

AWURADE Da

¹ "Ampa ara, da no reba; ɛbedew te se fononoo. Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa beyɛ nwura gunnwan, na saa da a ɛreba no wɔde ogya beto mu," senea Asafo AWURADE se ni. "Ɛrenka ntin anaa dubaa mma wɔn.

² Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenɛ owia bepue ama mo, na ɛde ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te se nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu.

³ Na mubetiattia atirimɔdenfo so; wɔbeyɛ nsɔ wɔ mo anan ase, da a meye saa nneɛma yi," senea Asafo AWURADE se ni.

⁴ "Monkae m'akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfo nyinaa.

⁵ "Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na AWURADE da kɛse a eye hu no aba.

⁶ Ɔbedan agyanom koma ako wɔn mma so na wadan mma nso koma ako agyanom so, anyɛ saa a mede nnome beba abesɛɛ asase no."

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanyimfo

¹ Yesu Kristo a ofi Jhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

² Abraham ba ne Isak,
Isak ba ne Yakob;
Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.
³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.
Peres ba ne Hesron
na Hesron nso ba ne Ram.
⁴ Ram woo Aminadab,
Aminadab woo Nahson,
Nahson nso woo Salmon.
⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas,
Boas ne ne yere Rut woo Obed,
Obed nso woo Yisai.
⁶ Yisai ba ne Jhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

⁷ Salomo woo Rehoboam,
Rehoboam woo Abia,
Abia woo Asa.

⁸ Asa woo Yehosafat,
Yehosafat woo Yoram,
Yoram nso woo Usia

⁹ Usia ba ne Yotam,
Yotam ba ne Ahas:
Ahas ba ne Hiskia.

¹⁰ Hiskia ba ne Manase,
Manase ba ne Amon,
Amon nso ba ne Yosia.

¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommu mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wofi Babilon nnommu mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel,
Sealtiel woo Serubabel.

¹³ Serubabel woo Abihud,
Abihud woo Eliakim,
Eliakim nso woo Asor.

¹⁴ Asor ba ne Sadok,
Sadok ba ne Akim,
Akim ba ne Elihud.

¹⁵ Elihud ba ne Eleasar,
Eleasar ba ne Matan.
Matan nso ba ne Yakob,

16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efi Ɔhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

Yesu Awo

18 Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef se ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsɛn; nea efi Honhom Kronkron.

19 Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyeɛ n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

20 Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ dae mu. Ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobɛfa Maria se wo yere efise ne nyinsɛn no fi Honhom Kronkron.

21 Ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurofo nkwa afi wɔn bone mu."

22 Eyi nyinaa baa mu de hyɛɛ nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se:

23 "Ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

24 Bere a Yosef nyan no, ɔyeɛ senea ɔbofo no hyɛɛ no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma obeyɛɛ ne yere.

25 Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2

Anyansafo A Wofi Apuei No

1 Bere a Ɔhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwo Yudea.

2 Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ɛhe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei noho, nti na yeaba se yerebesom no."

3 Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ɛhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye.

4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se, "Ɛhefa na wɔbewo Kristo no?"

5 Wobuaa no se, "Betlehem a ɛwo Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

6 "‘Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi

me man Israel anim ahwe wɔn so.’"

7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyerɛɛ wɔn se,

8 "Monko Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi."

9 Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem ho.

¹⁰ Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso.

¹¹ Woduu ofi* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakokɔ, aduhuam ne kurobow yee no aye.

¹² Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnan nko Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monko Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mɛkyere mo bere a mobɛsan aba. Efise Ɔhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim,

¹⁵ ma wɔtenaa hɔ kosii se Ɔhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafrɛ me Ba afi Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmofra No Kum

¹⁶ Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɔsomaa n’asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokoaa mmarmaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no.

¹⁷ Nea wɔnam odiyifo Yermia so kae no baa mu se,

¹⁸ “Wɔte nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwo;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpe se wɔkyekye ne were,

efise wɔnte ase bio.”

Wɔsan Ba Nasaret

¹⁹ Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyere Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyere se,

²⁰ “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛe se wokum abofra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio.

²² Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbɛkɔ hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.‡

²³ Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbefre no Nasareni” no baa mu.

3

Osuboni Yohane Asenka

¹ Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se,

² “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben”

³ Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se,

* **2:11** Anyansafo no ankohwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwefo no kohwee no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkohwee “abofra” no wɔ ne “fi.”

† **2:22** Ɔhempon Herode ba yi dii ade se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfirmihya du pe. (4 AYA–6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma Ɔhempon no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da Ɔman Kronkron no atifi fam.

“Obi nne retes mu wo sare so se,
 ‘Mommō kwan mma Awurade;
 momma n’atempōn ntee!’”

⁴ Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bō aboa nhoma aboso. Na n’aduan yē mmoadabi ne ewo.

⁵ Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wote Asubonten Yordan ho no nyinaa kōō ne nkyen wō sare no so hō kotiee asem no bi.

⁶ Wokaa wōn bōne ma obōō wōn asu wō Asubonten Yordan mu.

⁷ Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabō wōn asu no, oka kyerēe wōn se, “Awo mma! Hena na oka kyerēe mo se mungan mfi Onyankopon abufuw a ereba no ano?”

⁸ Monkōbō obra pa mfa nkyere se moasakra ampa.

⁹ Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wōabeye Abraham asefo.

¹⁰ Onyankopon de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ode betwa na ode agu gya mu ahiew no.

¹¹ “Me de, mede nsu na erebō wōn a wōasakra wōn su no asu. Nanso nea odi m’akyi reba no de, oso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Ono de, se oba a, ode Honhom Kronkron ne ogya na ēbebo mo asu.

¹² Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahiew ntete no pasaa.”

Yesu Asubō

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmo no asu.

¹⁴ Yohane huu se omfata se obō Yesu asu nti okae se, “Wo na ese se wobō me asu na enye me.”

¹⁵ Yesu nso ka kyerēe no se, “**Otwa ara na etwa se wobō me asu senea ebeye a nea Onyankopon ahye ato hō no beba mu.**” Yesu asem a okae no nti, Yohane bōō no asu.

¹⁶ Wōbōō Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, osoro buei. Ohuu Onyankopon Honhom se eresian ba ne so se aborōnoma.

¹⁷ Eho ara, nne bi fi osoro kae se, “Oyi ne me Dōba a ɔso m’ani.”

4

ɔbonsam Sō Yesu Hwe

¹ Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kōō sare so se ɔbonsam nkōso no nhwe.

² Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkōm dee no.

³ ɔbonsam baa Yesu nkyen beka kyerēe no se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, “**Wōakyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wō n’asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’**”

⁵ Afei ɔbonsam de Yesu kōō Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pɛɛ,

⁶ na oka kyerēe no se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hō si fam, efise, wōakyerew se,

“‘Onyankopon besoma n’abōfo abeso wo mu,
 wode wōn nsa bema wo so,
 na wo nan ampem ɔbo.’”

⁷ Yesu buaa bio se, “**Wɔakyerew se, ‘Nso Awurade wo Nyankopɔn nhwe.’**”

⁸ Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepoɔw tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari kyerɛɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa.

⁹ Afei ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Se wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bema wo.”

¹⁰ Eho ara na Yesu buae se, “**Fi me so, Satan! Hu se wɔakyerew se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’**”

¹¹ Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no ho kɔe. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyen besom no.

Yesu Fi N’adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee se wɔakyerere Yohane no, ɔkɔɔ Galilea.

¹³ Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so.

¹⁴ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se,

¹⁵ “Sebulon asase ne Naftali asase,
epo kwan so, Yordan agya,
Galilea a amanamanmufo te ho,

¹⁶ nnipa a wɔte sum mu no,
Hann kese bi apue ama wɔn.
Hann no apue ama
wɔn a wɔte owu asase so.”

¹⁷ Efi saa bere no, Yesu fii n’asenka ase se, “**Monsakra mo adwene, mofa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn.**”

Yesu Fre Asuafo Baanan

¹⁸ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye apopofo se wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea.

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Mummedi m’akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra.**”

²⁰ Eho ara wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi ne no kɔe.

²¹ Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi.

²² Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no ho kodii n’akyi.

Galilea Asenka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n’anim nyinaa nso.

²⁴ Yesu anwonwade a ɔyɛe yi trɛw koduu Siri Aman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhommone wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siri Aman mu brɛe no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

²⁵ Anwonwade a Yesu yɛe yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

¹ Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepow bi so. Ɖtenaa ase no, n'asuafo no kɔɔ ne nkyen.

² Na ofii ase kyerɛkyerɛ wɔn se,

³ “Nhyira ne wɔn a wonim sɛ wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea.

⁴ Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow, na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn were.

⁵ Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so.

⁶ Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wɔbɛyɛ Onyankopɔn apɛde, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn.

⁷ Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ.

⁸ Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn.

⁹ Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn ne mma.

¹⁰ Nhyira ne wɔn a esiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛde nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɖsoro Ahenni no yɛ wɔn dea.

¹¹ “Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemmɔne to mo so.

¹² Momma mo ani nnye na monsepɛw mo ho, efisɛ mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Munhu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.”

Nkyene Ne Kanea

¹³ “Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene de yera a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye sɛ wohwie gu na nnipa tiatia so.

¹⁴ “Mone wiase kanea. Kurow a ɛda bepow so no ntumi nhintaw.

¹⁵ Wɔnnso kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa.

¹⁶ Saa ara na momma mo nneyɛe pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.”

Mmara No Mu Denhyɛ

¹⁷ “Munnsusuw sɛ maba sɛ merebɛsɛe Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyerɛ no. Na mmom maba sɛ merebehɛyɛ no ma senea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ.

¹⁸ Munhu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi sɛ ne nyinaa beba mu.

¹⁹ Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbekyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no bɛyɛ akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbekyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no bɛyɛ ɔkɛsɛ Ɖsoro Ahenni mu.

²⁰ Enti merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ moɔpɛ sɛ moko ɔsoro ahenni mu de a, gye sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛde sen nea Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no ne Farisifo no yɛ.

Abufuw Ho Mmara

²¹ “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wokum no bi.’

²² Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a obeyeyaw ne nua no, wobefre no wo mpanyin anim. Afei obiara a obeka akyere ne nua se, 'Ogyimifo' no beko amanehununu gya mu.

²³ "Enti se eba se worekobo afore na wokae se wo ne wo nua wo asem a,

²⁴ gyae afore no bo, na ko na wo ne wo nua no nkobo mu ansa na woakobo w'afore no.

²⁵ "Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmo mu ntem, na wamfa wo anko asennii ankoma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhye afiasehwefo nsa, na afiasehwefo no amfa wo ankoto afiase.

²⁶ Mereka no nokware akyere mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a woregye afi wo ho no.

Aguamammɔ

²⁷ "Mose mmara no ka se, 'Nsɛ aware.'

²⁸ Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu oɔbea na ne kon do no ne koma mu no, abo aguaman.

²⁹ Se w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehununu gya mu.

³⁰ Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua nyinaa akyene amanehununu gya mu.

Awaregyae

³¹ "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.'

³² Na me de, nea mereka ne se, se oɔbarima bi gyaa ne yere a enye se oɔbea no abo aguaman na oɔbea no san koware bio a, na oɔbarima a ogyaa no no ama oɔbea no asɛ aware. Oɔbarima foforo a obeware oɔbea no nso asɛ aware saa ara.

Okasa Mu Nokwaredi

³³ "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom di bo a woahye no no so.'

³⁴ Na me de, nea mereka ne se: Monnka nta mmfa nhye bo. Monnno osoro, efise eye Onyankopon ahengua.

³⁵ Monnno fam, efise eye Onyankopon nan ase agua. Monnno Yerusalem, efise eye ohenkese kuropon.

³⁶ Mfa wo ti nka nta, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum.

³⁷ Momma mo nsɛm nye 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi obonsam.

Awereto

³⁸ "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.'

³⁹ Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ommo mu.

⁴⁰ Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worow w'atade nguguso ka ho ma no.

⁴¹ Se obi hye wo se, wo ne no nnantew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien.

⁴² Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Dɔ W'atamfo

⁴³ “Moate se woaka se, ‘Dɔ wo yonko na tan wo tamfo.’

⁴⁴ Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wohaw mo.

⁴⁵ Eyi bema moaye mo Agya a owɔ ɔsoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe.

⁴⁶ Se modɔ won a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubenya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

⁴⁷ Se mukya won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye?

⁴⁸ Enti monye pe senea mo Agya a owɔ ɔsoro no ye pe no.

6

Nyaatwom Papaye Ho Kɔkɔbo

¹ “Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a owɔ ɔsoro no nkyen.

² “Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmɔnten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw.

³ Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu,

⁴ na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kɔkɔbo

⁵ “Na se morebo mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan mu ne mmɔnten so bo mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya won akatua dedaw.

⁶ Se wobɔ mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bo w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka.

⁷ Se mobɔ mpae a, monnkasakasa bebre, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopon betie mo.

⁸ Mo Agya Nyankopon nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

⁹ “Enti saa okwan yi so na momfa mmo mpae:

“Yen Agya a wowɔ ɔsoro,
wo din ho ntew.

¹⁰ W'ahenni mmra.

Nea wope nye wo asase so,
senea eye wo ɔsoro.

¹¹ Ma yen, yen daa aduan nne,

¹² na fa yen aka kye yen,
senea yede kye won a wode yen aka.

¹³ Nnyaa yen nko shwe mu.

Na yi yen fi ɔbonefo no nsam.’

¹⁴ Se mode won a wɔfom mo mfomso kye won a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo mfomso bekye mo.

¹⁵ Nanso se moamfa won a wɔfom mo mfomso ankye won a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo.”

Nyaatwom Mmuadadi Ho Kɔkɔbo

16 “Se mudi mmuada a, monnye mo anim mmɔbɔmmɔbɔ senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw.

17 Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w’anim, na ma w’anim nye frɔmfrɔm,

18 na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w’Agya a ohu nea woye wo kokoa mu nyinaa no nko ara; na w’Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

19 “Monnhyehye mo agyapade wo asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na asee, na akorɔmfo betumi awia.

20 Mmom monhyehye mo agyapade wo ɔsoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akorɔmfo ntumi nwia.

21 Na nea w’agyapade wo no, eho na wo koma nso wo.

22 “W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann.

23 Nanso se w’aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewo wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

24 “Obiara ntumi nsom awuranom baanɔ, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.

25 “Eyi nti na mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowo ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.

26 Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwo ɔsoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana?

27 Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?

28 “Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe afidde bi se wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho.

29 Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoɔfe nnu wuram nhwiren yi.

30 Na se Onyankopɔn tumi fura afidde a ewo ho nne na ɔkyena enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na ɔrentumi mma mo nea ehia mo?

31 Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho.

32 Na wɔn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwo ɔsoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo.

33 Enti monhwehwe Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho.

34 Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no bema mo. Eɔa biara ne mu nsem.

7

Atenyi

1 “Mummmu ntɛn, na afoforo ammu mo ntɛn.

2 Nea mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.

3 “Aden na woma dua ntete a eɔa wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eɔa wo de so no mfa wo ho?

⁴ Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, 'Ma minyi ntete a eda w'ani so no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa.

⁵ Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a eda wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

⁶ "Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na woadan won ho atow ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

⁷ "Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo.

⁸ Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobue no.

⁹ "Na hena na ne ba bisa no brodo a obema no obo?

¹⁰ Anaase obisa no nsumnam a obema no owo? Eremma saa da!

¹¹ Na se mo a moye abonefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owo osoro no mfa nnepa mma ne mma won a wobisa no no?

¹² Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma won saa ara.

Opon Ne Okwan Hiahiaa No

¹³ "Okwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako osoro! Okwan a eko obonsam kurom no trew, na n'apon nso mu bae ma nnipadom a wofa so ko osee mu.

¹⁴ Opon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na okwan a wofa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so.

¹⁵ "Monhwe mo ho yiye wo atoro akyerekyereto a woba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso woye mpataku a wonya mo a, wobetetew mo pasaa no ho.

¹⁶ Won nneyee na mode behu won, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew bobe wo nsae so; saa ara nso na worentumi ntew borodoma wo nnenkyense so.

¹⁷ Dua a ewo nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bone.

¹⁸ Dua pa ntumi nsow aba bone; saa ara nso na dua bone ntumi nsow aba pa.

¹⁹ Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no.

²⁰ Onipa nneyee na ema wuhu ne suban.

²¹ "Enye obiara a obo me din 'Awurade, Awurade' no na obeko osoro ahemman mu.

²² Atemmu da no, nnipa pii beka akyere me se, 'Awurade, yekaa wo ho asem kyerere afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san yee anwonwade, ahorow.'

²³ Na mabua won se, 'Minnim mo da. Mumfi me so nko, nneboneyefo!'

²⁴ "Won a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansao a osi ne dan si obotan so.

²⁵ Osu toe, na osuframa boe, na nsu yirii, na emu biara kaa odan no nanso ammu da, efise wosi sii obotan so.

²⁶ Nanso won a wotie nea meka na wonni so no te se okwasea bi a osii ne dan sii nwea so.

²⁷ Osu toe, na osuframa boe, na nsu yirii, na emu biara kaa odan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa."

²⁸ Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwiriw won,
²⁹ efise okyerekyerere te se obi a okura tumi, na ne nkyerekyerere no nte se nea Kyerewsem no akyerekyererefo no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

- ¹ Bere a Yesu sian bepaw no, dom dii n'akyi.
² Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srere no se, "Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare."
³ Yesu teere ne nsa de kaa okwatani no kae se, "**Mesa wo yare. Wo ho mfi!**" Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho.
⁴ Yesu ka kyeree no se, "**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkommɔ. Ko na fa wo ho kokyere osofo, na ho afore a Mose hyee se wommo se adansede no.**"
⁵ Yesu koo Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo oha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se,
⁶ "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehu amane; mesre wo, besa no yare ma me."
⁷ Yesu ka kyeree no se, "**Meba abesa no yare.**"
⁸ Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a okae se, "Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho beye no den.
⁹ Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wo asraafo a wohye m'ase. Meka kyere won mu bi se onko a, oko. Meka kyere ofoforo se ommra a, oha. Saa ara nso na mehye me somfo se onye biribi a, oye ara ne no."
¹⁰ Yesu tee saa asem no, eyee no nwonwa. Odan n'ani, ka kyeree nnipadom a wodi n'akyi no se, "**Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sere da.**"
¹¹ **Na mereka akyere mo se, nnipa pii befi apuei ne atoe aba na wone Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wo osoro Ahenni no mu.**
¹² **Na Israelfo a wosiesiee osoro ahenni maa won no mu pii wo ho a wode won nsa begu won ti atwa agyaadwo na wotow won agu sum kabii mu ama oyaw.**
¹³ Yesu ka kyeree asraafo so panyin no se, "**Ko fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!**" Abofra no ho too no saa bere no ara mu!

Yesu Sa Petro Ase Yare

- ¹⁴ Yesu koo Petro fi. Okotoo se atiridii akyere Petro asebea ma oda ho.
¹⁵ Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Osore noaa aduan maa won.
¹⁶ Saa da no anwummere no, wode won a wowa ahonhommone pii bre Yesu. N'anom asem a okae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na won a woyare no nyinaa nso ho too won.
¹⁷ Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se,
 "Ofaa yen ahoommerew,
 na osoa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

Yesu Akyidi

- ¹⁸ Yesu huu se dom no redoo so no, oka kyeree n'asufo no se, wontwa otare no nko n'agya noho.
¹⁹ Eho ara Yudani kyerekyererefo bi ka kyeree Yesu se, "Kyerekyererefo, baabiara a wobeko no, medi w'akyi!"

²⁰ Yesu buaa no se, “**Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!**”

²¹ Asuafo no mu baako beka kyerɛɛ no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.”

²² Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.**”

Yesu Brɛ Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkotena ɔkorow mu na n’asuafo no dii n’akyi.

²⁴ Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada.

²⁵ N’asuafo no de nteetɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se, “Awurade! Gye yɛn na yerɛyɛ amem!”

²⁶ Yesu nyanee no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabo hu saa?**” Ɛhɔ ara, ɔsɔre teetɛɛ ahum ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn.

²⁷ Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?”

Yesu Tu Ahonhommɔne

²⁸ Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi yɛ keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho.

²⁹ Wohuu no pɛ, wofii ase teetɛɛ mu se, “Onyankopɔn Ba, dɛn na worehwehwe afi yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ worebɛyɛ yɛn ayayade wɔ bere a mmere no nsɔe ana?”

³⁰ Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn baabi.

³¹ Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, “Sɛ wutu yɛn a, fa yɛn kohyɛ mprakokuw yi mu.”

³² Yesu tɛɛ wɔn se, “**Mumfi!**” Ɛhɔ ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguɛ epo no mu ma ɛfaa wɔn.

³³ Ntɛm ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyerɛɛ nkurɔfo.

³⁴ Kurom hɔfo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu hɔ nkɔ.

9

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Eyi akyi no, Yesu kotena ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu.

² Oduu hɔ no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no sɛ ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, “**Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo.**”

³ Ɛhɔ ara na Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi tɛɛ mu se, “Ɔbarima yi ka abususem. Ɔkyerɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn!”

⁴ Yesu huu nea ɛwɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, “**Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa?**”

⁵ Me Onipa Ba no, mewa tumi wɔ asase yi so sɛ mede bɔne kye. Nea ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ obi beka se, ‘Mede wo bɔne akyɛ wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sore na nantew?’”

⁶ Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye nti. Oka kyerɛ obubuafo no se, “**Sɔre na bobow wo ketɛ, na kɔ fie efise masa wo yare.**”

⁷ Amono mu ho ara, obubuafo no sɔre bobow ne ketɛ, sii mu kɔɔ ne fi!
⁸ Nnipadom no huu anwonwade yi no, won ho dwiriw won yiye. Wokamfoo Onyankopon se ode tumi a ete saa ama onipa.

Yesu Fre Mateo

⁹ Yesu fi nea asaa obubuafo no yare ho reko no, ohuu obarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wofre saa obarima no Mateo. Yesu huu no no, oka kyerɛ no se, “**Bedi m’akyi.**” Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ebae se Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Woredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebre baa ho ne no ne n’asuafo no too nsa didii.

¹¹ Farisifo no huu se ɔne nneboneyefo ato nsa redidi no, anye won de. Wobisaa n’asuafo no se, “Aden nti na mo kyerɛkyerɛfo no de ne ho abo nneboneyefo a wote sɛ yi?”

¹² Yesu tee no, obuaa won se, “**Nnipa a wonyare no, ɔyaresafo ho nhia won, na nnipa a woyare no na ɔyaresafo ho hia won.**”

¹³ Osan kaa bio se, “**Monkohwehwe eyi ase wo Kyerew Kronkron no mu. Wɔakyerew se, ‘Enye mo afɔre ne ayeyede na mɛpɛ, na mmom ahummɔbo.’ Mammefre atreenefo, na mmom, mebefre nneboneyefo se wonsakra mmra Onyankopon nkyen.**”

Mmuadadi Ho Asemmissa

¹⁴ Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asuafo no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?”

¹⁵ Yesu buaa won se, “**Mugye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ese se ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi beba a wobefa me afi won nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.**

¹⁶ “**Hena na ode ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kese abeda ho.**

¹⁷ Hena na ode nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Se ɔye saa a, nsa no bepae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asee. Nsa nkotoku foforo* mu nko ara na ese se wode nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansee.”

Obea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, sɔree no. Ode n’adesre too Yesu anim se, “Me babea awu mprenpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pɛ a, obenyan.”

¹⁹ Yesu ne n’asuafo no ne ɔpanyin no sii mu se wɔreko ɔpanyin no fi.

²⁰ Wɔreko no, obea bi a mogya atu no mfirihyia dumien faa n’akyi, soo n’atade ano.

²¹ Okaa wo ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beyɛ me den.”

²² Yesu dan n’ani ka kyerɛ no se, “**Obabea, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.**” Efi saa bere no mu no, ne ho too no.

* **9:17** Tete no, na wode nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Se bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wode adi dwuma dedaw ma ahoman no, se wode nsa foforo gu mu a, ebepae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ene nhyehyɛ dedaw no bo abira.

²³ Yesu duu ɔpanyin no fi ho a ohuu se nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no,

²⁴ ɔkae se, “Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no.

²⁵ Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Preko pe, ababaa no nyanee.

²⁶ Saa anwonwade a Yesu yee yi trew wo mpotam ho nyinaa.

Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu fi nea onyan ababaa no ho reko no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi teɛteɛ mu se, “Dawid ba, hu yen mmɔbo!”

²⁸ Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa won se, “Mugye di se metumi ama moahu ade?”

Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!”

²⁹ Yesu de ne nsa kaa won ani kae se, “Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!”

³⁰ Amono mu ho ara na won ani buebuei. Yesu boɔ won ano se, “Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara.”

³¹ Nanso nnipa no fii ho pe na wobɔɔ asem no dawuru.

Mum Nifuraefo Bi Ayaresa

³² Yesu ne n’asuafo refi adi no, wɔde mum bi a honhommonɛ wo ne so breɛ no.

³³ Yesu tuu honhommonɛ no na preko pe, mum no kasae. Saa honhommonɛtu yi yee nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nwonwa ma wokae se, “Yenhuu saa anwonwade yi bi da wo Israelman mu ha!”

³⁴ Farisifo no de, wokae se, “ɔbonsam de honhommonɛ ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommonɛ no.”

Adwumayefo No Sua

³⁵ Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asemɔa wo won hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asemɔa no saa nyarewa ahorow bebreɛ.

³⁶ Bere a Yesu huu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won efise ohuu se ohaw ahorow gu won so a, wonhu nea wonye ne nea womfa a wobenya mmɔa nso. Wote se nguan a wonni ohwefo.

³⁷ Eha na Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua.”

³⁸ Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.”

10

Yesu Soma Asuafo Dumien No

¹ Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyen, na ɔmaa won tumi se wontu ahonhommonɛ na wonsa nyarewa ne ahɔmmɛrɛw nyinaa.

² Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a woye Sebedeo mma no,

³ Filipino ne Bartolomeo,
Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

⁴ Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ wɔn se, “Monnkɔ nea amanamanmufo wɔ anaa Samariafo kurow biara mu,

⁶ na mmom monkɔ Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen.

⁷ Monkɔka nkyere wɔn se, ‘Onyankopɔn Ahenni no aben!’

⁸ Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhommone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.

⁹ “Mommfa sikakokɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ mo ho.

¹⁰ Mommfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Ɛsɛ sɛ odwumayeni didi.

¹¹ Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwehwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi ho ako baabi foforo.

¹² Sɛ moko ofi bi mu a, munkyia wɔn se, ‘Asomdwoe nka mo!’

¹³ Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a, munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe.

¹⁴ Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu ako a, momporoporo ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu ho.*

¹⁵ Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no.

¹⁶ “Monkae sɛ meresoma mo sɛ nguan ako mpataku mu. Monye anifere sɛ awɔ na munnwo sɛ mmorɔnoma.

¹⁷ Nanso monhwe yiye wɔ nnipa ho! Wɔbekyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ won asɔredan mu.

¹⁸ Mɛ nti, wɔde mo bekɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asempa no akyere wɔn ne amanamanmufo no.

¹⁹ Sɛ wɔkyere mo a, munnnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobeka no bema mo bere a ɛsɛ mu.

²⁰ Asɛm a mobeka no remfi mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

²¹ “Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre atia wɔn awɔfo ama wɔakum wɔn.

²² Mɛ nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa.

²³ Sɛ wɔtaa mo kurow baako mu a, mungan nko kurow foforo mu. Mereka nokware akyere mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ “Osuaɛ nsen ne kyerekyerefo, na akɔa nso nsen ne wura.

²⁵ Osuaɛ sua ne kyerekyerefo, na akɔa nso sua ne wura. Enti sɛ mɛ a meye ofi no ti no wɔfrɛ mɛ ‘Ɔbonsam’ a, den din na wɔremfa mfrɛ mo!

²⁶ “Munnsuro wɔn. Mmere bi beba a nokware no beda adi. Nea wɔye no kokoa mu no nyinaa beda adi.

* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wɔbu sɛ amanamanmufo atena ho nti ɛho agu fi no. Eye kokɔbɔ a emu ye den ma wɔn a wɔpo Awuraɛde asem no.

²⁷ Nea mereka akyere mo wo sum mu yi, monka wo hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wo adan atifi.

²⁸ Munnsuro won a wobetumi akum mo nipadua nanso worentumi nkum mo kra no. Onyankopon a obetumi akum onipadua no ne okra wo amanehunu kurom no nko ara na munsuro no.

²⁹ Woton akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pe? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi.

³⁰ Mo tinwi mpo, wakan ne nyinaa.

³¹ Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopon sen nkasanoma.

³² “Obiara a obeka se onim me wo nnipa anim no, me nso meka se minim no m’agya a wo wo osoro no anim.

³³ Na obiara a obeka se onnim me wo nnipa anim no, me nso meka se minnim no wo m’agya a wo wo osoro no anim.

Enye Asomdwoe, Eye Oko

³⁴ “Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae.

³⁵ Maba se mema,

“ ‘obabarima asore atia n’agya,
na obabea asore atia ne na,
na obea warefo nso asore atia n’asebea.

³⁶ Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’

³⁷ “Nea odo n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea odo ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no.

³⁸ Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, orentumi nye me de.

³⁹ Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

⁴⁰ “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopon a osomaa me no.

⁴¹ Se wugye odiyifo bi se oye Onyankopon nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trennee a, wubenya akatua se onipa trennee.

⁴² Na obiara a obema m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmo no da.”

11

Yesu Ne Osuboni Yohane

¹ Yesu wiewe n’asuafu dumien no kasakyere no, ofii ho koo nkurow a ebemmen no mu kokyerekyerere asem no.

² Osuboni Yohane a saa bere no na oda afiase no tee anwonwade a Kristo reye no, osomaa n’asuafu bebisaa no se,

³ “Wo ne nea oreba no, anaa yenhwe ofoforo anim?”

⁴ Yesu buaa won se, “Monsan nko nkoka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se,

⁵ anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo.

⁶ Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne won a merento won hintidua.”

⁷ Yohane asuafu no koe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nnipadom no. Obisaa won se, “Mokoo sare so no, den na mokoo se morekohwe? Sare a mframa rebu no?”

⁸ Anaa na mususuw se mubehu obarima bi a wahyehye se ohene ba te ahemfi?

⁹ Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.

¹⁰ Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se,

“ Mesoma me bofo adi w’anim kan.

Ono na obesiesie okwan ama wo.’

¹¹ Nokware ni, nnipa a mmea awo won nyinaa mu, obiara nni ho a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea ɔye aketewa koraa wo Osoro Ahenni mu no ye okese sen no!

¹² Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, boɔ nkurofo asu de besi nne no, Osoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadom a won ani abere no refa no anuoden so.

¹³ Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka osoro ahenni no ho asem dedaw.

¹⁴ Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ono ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkɔm se obɛba no.

¹⁵ Nea ɔwo aso no, ontie!

¹⁶ “Den ho na metumi de nɛmmafo yi atoto? Wote se mmofra a wote baabi redi agoru. Ofa ka kyere ofa se,

¹⁷ “ ‘Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yɛtoo awerehow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

¹⁸ Yohane bae a onnidi na onnom no, wose, ‘Owo honhommone.’

¹⁹ Onipa Ba no bae a odidi na onom no nso wose, ‘Monhwɛ odidifo ne okowensani a one towgyefo ne nnebɔneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopon nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!

²⁰ Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyee anwonwade ahorow wo ho nanso woansakra won adwene no anim se,

²¹ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerehow ne ahonu asakra won adwene dedaw.

²² Ateemmuda no, asem a ebeto won no besen nea ebeto Tiro ne Sidon!

²³ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbre wo ase de wo ako amanehunu kurom. Anwonwade a meyeɛ no wo ho no, se woyee no Sodom a, anka eda so wo ho besi nne.

²⁴ Mereka nokware akyerɛ mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asen mo!”

Agya No Ayeyi

²⁵ Asɛnka no akyi, Yesu boɔ mpae se, “Agya, osoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere won a wosusuw se woye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyeree mmofra nkumaa.

²⁶ Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa.

²⁷ “M’agya no de nneɛma nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Oba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Oba no, ne won a Oba no pe se oda no adi kyere won.

²⁸ “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mema mo ahome.

²⁹ Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubenya ohome ama mo kra.

³⁰ Efise me konnua ye mmerew, na m'adesoa ye hare."

12

Yesu Ye Homeda Wura

¹ Homeda bi, Yesu ne n'asuafu no kofaa aburowfuw bi mu. Wɔnam aburowfuw no mu no, okom dee asuafu no ma wɔpenpan aburow no bi wee.

² Farisifo bi huu nea asuafu no reye no, anye wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, "Woahu se w'asuafu no abu Homeda mmara no so?"

³ Yesu nso bisaa wɔn se, "Monkenkan nea Jhene Dawid yee, bere a okom dee one wɔn a na woka ne ho no?"

⁴ Wokɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ afɔre, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsofo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu?

⁵ Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asɔfo a wɔye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?

⁶ Mereka ama moate ase se, nea okyen hyiadan no wɔ ha!

⁷ Se moate asem a ese, 'Mmɔborɔhunu na mepe na enye afɔrebo' no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fo no fo.

⁸ Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura."

⁹ Yesu fii nea ɔwɔ ho no kɔɔ hyiadan mu.

¹⁰ Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?"* Wobisaa eyi senea ebeye a wobanya kwan atoto n'ano na wɔakyere no!

¹¹ Yesu buaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na se okoto amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Okwan biara so wobeko akoyi no.

¹² Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ɔwɔ ho kwan se wɔye papa Homeda."

¹³ Afei Yesu ka kyeree nea ne nsa awu no se, "Tee wo nsa!" Oyarefo no teee ne nsa. Jteee ne nsa no ahɔɔden baa mu ma eyee se baako no.

¹⁴ Farisifo no fii adi kotuu senea wɔɔkyere Yesu akum no no ho agyina.

¹⁵ Esiane se na onim pɔw a wɔrebo wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadom dii n'akyi. ɔsaa wɔn mu ayarefo no nyinaa yare.

¹⁶ Nanso ɔbɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n'anwonwade a oyee no ho dawuru.

¹⁷ Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se:

¹⁸ "Monhwe m'akoa a mayi no,
nea medɔ no a me kra ani so no,
mede me honhom begu no so,
na wabu amanaman aten.

¹⁹ ɔrenko, na ɔrentetee mu.

Na obi rente ne nne wɔ abɔnten so!

²⁰ ɔrensɛ demmire a eye mmerew no.

Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no, ɔrennum;
kosi se onam atɛntreneɛ so de nkonimdi beba.

²¹ Ne din beye amanaman nyinaa anidaso."

Farisifo Ka Se Yesu Ye Jbonsam

* **12:10** Mmara akyerkyerefo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wuhu se, se wɔansa oyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

²² Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhommmɔne nso wɔ ne so brɛe Yesu se ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade.

²³ Nnipadom a wɔwɔ ho no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?”

²⁴ Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhommmɔne nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommmɔne.”

²⁵ Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.

²⁶ Na se ɔbonsam retu ɔbonsam a na ekyerɛ se ɔne ne ho na ereko de aseɛ n’aheman.

²⁷ Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommmɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommmɔne? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten.

²⁸ Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommmɔne de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

²⁹ “Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

³⁰ “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu.

³¹ Mereka akyere mo se, wɔde ɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye.

³² Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da.

Dua Ne N’aba

³³ “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bone nso sow aba bone.

³⁴ Awo mma! Ebeye den na abɔnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka.

³⁵ Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nneɔne a ewɔ ne mu no adi.

³⁶ Mereka makyerɛ mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa.

³⁷ W’anom asem so na wɔnam bebu wo bem anaa fo.”

Yona Nsenkyerɛnne

³⁸ Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerɛnne bi nkyere wɔn.

³⁹ Yesu buaa wɔn se, “Ɔman a wɔye abɔnefo a wonni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerɛnne. Nanso wɔrenhu nsenkyerɛnne biara ka Odiyifo Yona de no ho.

⁴⁰ Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba na kodi asase mu nnansa.

⁴¹ Atemmuda no Ninewe mmarima ne nɛmma besɔre ayi ɔman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wɔsakraa wɔn adwene. Nanso nea ɔsen Yona wɔ ha.

⁴² Atemmuda no, Sebahemnea besɔre atia ɔman yi, efise ofi asase ano noho betie Salomo nyansa nsem. Nanso nea ɔsen Salomo no wɔ ha.

⁴³ “Saa ɔman nneɔneyefo yi te se obi a honhommmɔne wɔ ne so. Se honhommmɔne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi.

⁴⁴ Se eba saa a, nea honhommone no ka ne se, 'Mesan ako onipa a mifi ne mu bae no mu bio.' 'Osan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wosiesie ho fefefe a,

⁴⁵ Osan n'akyi kofa ahonhommone afororo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no."

Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom

⁴⁶ Bere a Yesu reka asempa akyere nnipadom wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pɛɛ se wone no kasa.

⁴⁷ Nnipa a wowa ho no mu baako koka kyere Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wone wo kasa."

⁴⁸ Yesu kae se, "**Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?**"

⁴⁹ Okaa saa no, ode ne nsa kyere nnipadom no ka kyere n'asuafo no se, "**Eyinom ne me na ne me nuanom.**"

⁵⁰ Osan kaa bio se, "**Obiara a obeye m'agya a owo osoro no apede no, ono ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.**"

13

Ogufo Ho Be

¹ Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano.

² Nnipakuw kyeree so wo ho a emaa no kotenaa okorow bi mu a na nnipakuw no nso ginyagyna mpoano ho.

³ Ofi ase kyerekyere won wo mmebu mu se, "**Da bi okuafo bi koo n'afum koguu aba.**"

⁴ Ogu so regu no, aba no bi guu okwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa.

⁵ Bi nso koguu obotan so. Ankye na aba no fifi.

⁶ Esiane se na dote a ewo obotan no so sua no nti, owia boɔ so no, ne nyinaa hyewee.

⁷ Aba no bi nso guu nsɔe mu, na nsɔe no nyin no emiaa no.

⁸ Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmoho aduasa; bi aduosia na afororo nso oha.

⁹ Nea owo aso no, ma ontie!"

Nea Enti A Yesu Kasa Wo Mmebu Mu

¹⁰ Owiee ne nkyerekyere no, n'asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, "Ade na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?"

¹¹ Yesu buaa won se, "**Mo de, wode Osoro Ahenni ho ahintasem ama mo na won de, wommfa mmaa won e.**"

¹² Nea owo biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afi ne nsam.

¹³ Nea enti a ema mekasa kyere won mmebu mu no ne se, "Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wonte ase.

¹⁴ Won so na enam ama Yesaia nkɔm a ohyee se, "Ote de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso morenhi no, aba mu.

¹⁵ Efise oman yi koma apirim.

Woye asoden;
woakatakata won ani.

Se ente saa a anka won ani behu ade,

na wɔn aso ate aɛm
 na wɔn koma ate aɛm ase,
 na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.’
 16 Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete aɛm.
 17 Na me de, meraka akyere mo se, adiyifo ne atreeneefo pii pɛɛ sɛ wohu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ sɛ wote nea mote no, nanso wɔante.

Ogufo Ho Bɛ No Nkyerɛase

18 “Afei muntie bɛ a ɛfa ogufo a okoguu aba wɔ n’afum no no nkyerɛase.
 19 Wɔn a wotie Onyankopɔn aɛm no, na wɔnte ase no te sɛ aba a eguu okwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no.
 20 Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wote aɛm no, na wɔde anigye so mu.
 21 Nanso aɛm no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkyɛ na aɛm no awu. Esiane sɛ aɛm no awu nti, sɛ ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw.
 22 Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina ho ma wɔn a wotie aɛm no, nanso wiase yi mu abrabo mu haw ne ahyapade ho dadwen nti ɛmma aɛm no ntumi nye wɔn mu adwuma.
 23 Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wotie aɛm no, na wote ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha.”

Nwura Ho Bɛ

24 Yesu de bɛ foforo kaa aɛm se, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ okuafo bi a oduaa aburow wɔ n’afum.
 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no.
 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.
 27 “Okuafo no apaafo bɛka kyerɛɛ no se, ‘Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!’
 28 “Okuafo no buae se, ‘Ɔtamfo bi na oduae!’
 “Apafo no bisaa no se, ‘Wope sɛ yekotutu saa nwura no ana?’
 29 “Obuaa wɔn se, ‘Dabi da!’ Anyɛ a na moatutu aburow no bi afra nwura no.
 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wɔde aburow no nso agu asan so.”

Onyaa Aba Ho Bɛ

31 Yesu buu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum.
 32 Ɛyɛ aba ketewaa bi, nanso sɛ enyin a, ɛyɛ dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.”

Mmɔkaw Ho Bɛ

33 Obuu wɔn bɛ foforo se, “Ɔsoro Ahenni te sɛ mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.”
 34 Yesu nam mmebu so ɔkasa kyerɛɛ nnipadɔm no.
 35 Enti ɔhyɛɛ nea adiyifo no ahyɛ ho nkɔm no mma se:
 “Mekasa mmebu mu,
 na maka anwonwade mu ahintasɛm a efi adebɔ mfiase.”

Nwura Ho Bɛ No Nkyerɛase

36 Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyen kɔɔ fie. N’asuafo no baa ne nkyen bɛka kyerɛɛ no se ɔnkyere wɔn bɛ a ɛfa nwura ne aburow ho no ase.

³⁷ Yesu buaa wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa abuwɔrow no.

³⁸ Afuw no ne wiase, na abuwɔrow no nso gyina ho ma wɔn a wɔyɛ Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma wɔn a wɔyɛ ɔbonsam mma.

³⁹ Ɔtamfo a oduaa nwura fraa abuwɔrow no ne ɔɔɔnefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafo no ne abofo no.

⁴⁰ “Senea asɛnka no mu, wotutuu nwura no fii abuwɔrow no mu kɔhyew no no, saa ara na ɛbeyɛ wɔ wiase awiei.

⁴¹ Onipa Ba no besoma n’abofo, na wɔabɛɔboaboa wɔn a wɔpɛ bone, nsemmedifo nyinaa ano ahi Ahenni no mu,

⁴² na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn. Eho na osu ne setwere wɔ.

⁴³ Na atreneefo no behyeren se owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!”

Ademude Ne Ahene Pa Ho Mme

⁴⁴ Yesu toaa mmebu no so se, “Ɔsoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu.* Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no.

⁴⁵ “Bio, Ɔsoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwe nhene pa ato.

⁴⁶ Okonyaa bi a eyɛ fe mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahode nyinaa de kɔtɔe!”

Asaigu Ho Be

⁴⁷ Yesu toaa so bio se, “Ɔsoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii nsumnam ahorow bebreɛ.

⁴⁸ Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu na ɔtow nea enye no gui.

⁴⁹ Saa ara na wiase awiei beyɛ. Abofo no beba abɛpaw abonefo no ahi atreneefo no mu,

⁵⁰ na wɔatow abonefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wɔ.

⁵¹ “Mote ase?”

N’asuafo no buaa no se, “Yiw.”

⁵² Yesu toaa ne nkyerekyerɛ no so se, “Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wɔabeyɛ m’asuafo no te se ofiwura a wada n’agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi.”

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

⁵³ Yesu wieɛ ne mmebu no, ofii faako a ɔwɔ ho no.

⁵⁴ Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerekyerɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotieɛ no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛɛ yi?”

⁵⁵ Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?

⁵⁶ Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?”

⁵⁷ Wɔn bo fuw no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!”

⁵⁸ Esiane se wɔannye no anni no nti, wanyɛ anwonwade bebreɛ wɔ ho!

* **13:44** Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

14

Osuboni Yohane Kum

¹ Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka,
² na ɔka kyerɛɛ n'asomfo ne se, "Oyi yɛ Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade ahorow yi."

³ Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiasɛ, efisɛ na wakasa atia Herodia ne Herode aware no

⁴ sɛ, Herode aware ne nua Filipo yere.

⁵ Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efisɛ na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo.

⁶ Ɛbaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyɛɛ Herode fɛ.

⁷ Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde beɛma no.

⁸ Ne na maa no kae se, "Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wɔ ha."

⁹ Herode tee asɛm no, eyɛɛ no yaw ma ɛhaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwehwe no maa no.

¹⁰ Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiasɛ hɔ.

¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

¹² Yohane asuafo no befaa n'amu no kosieɛ no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ kyerɛɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹³ Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ.

¹⁴ Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

¹⁵ Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no se, "Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Ɛha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwe aduan nti nni wɔ nkurow no bi so."

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, "**Ɛho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduan nni!**"

¹⁷ Asuafo no ka kyerɛɛ no se, "Nea yɛwɔ nyinaa yɛ brodo anum ne mpataa abien pɛ."

¹⁸ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Momfa mmɛ me.**"

¹⁹ Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no.

²⁰ Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ɛkae no ano no, eyɛɛ nkenten dumien.

²¹ Mmarima a wodii aduan no dodow beyɛ mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

Yesu Nantew Nsu Ani

²² Nnipadɔm no didi wieɛ pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwa nko asuogya nohɔ na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan.

²³ Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ beɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ.

²⁴ Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennan maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

²⁵ Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen.

²⁶ Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani reba wɔn nkyen no wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. Emaa wode hu teeteɛ mu.

²⁷ Ntɛm ara na Yesu ka kyerɛ wɔn se, **“Eye me. Munnsuro. Momma mo bo nto mo yam!”**

²⁸ Petro ka kyerɛ no se, “Awurade, se eye wo de a, ka kyerɛ me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen.”

²⁹ Yesu ka kyerɛ Petro se, **“Bra!”**

Petro fii ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew se ɔreko Yesu nkyen.

³⁰ Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se ɔremem. Ɔteeteɛ mu, fɔre Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!”

³¹ Eho ara, Yesu teɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛ Petro se, **“Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?”**

³² Yesu ne Petro kotenaa ɔkorow no mu no, mframa no gyaeɛ bɔ.

³³ Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”

Genesaret Ayaresa

³⁴ Wotwaa asu no baa Genesaret.

³⁵ Yesu duu hɔ no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no.

³⁶ Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yeɛ wɔn den.

15

Nea Egu Obi Ho Fi

¹ Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se,

² “Aden nti na w’asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadiidi no, wonni so.”

³ Yesu nso bisaa wɔn se, **“Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopɔn mmaransem so?”**

⁴ Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, ‘Di w’agya ne wo na ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a ɔbɛka asemɔne afa n’awofo ho no, ɛɛ se wokum no,’

⁵ Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyerɛ ne na anaa n’agya se, ‘Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye bone.

⁶ Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛ se di w’agya ne wo na ni no so.

⁷ Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyɛ mo ho nkom se,

⁸ “Saa nnipa yi ka se wodi me ni,
nanso wɔn koma mmen me.

⁹ Wosom me ani so keke,
efise wokyerɛkyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopɔn.’ ”

¹⁰ Afei Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyerɛɛ won se, “Muntie nea meka no na mommo mmɔden nte ase.

¹¹ Enye ade a ebekɔ onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.”

¹² Nsem a Yesu kaa yi maa n’asuafɔ no ba beka kyerɛɛ no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?”

¹³ Yesu buaa won se, “Dua biara a enye m’agya na oduae no, wobetu akyene.

¹⁴ Mummmua won koraa! Na woye anifuraefɔ a wɔrekyerɛ anifuraefɔ kwan nti won nyinaa bekɔ akotew ahwe amoa mu.”

¹⁵ Petro ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛ yen be no ase.”

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, “Ampa ara se monte ase?”

¹⁷ Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio?

¹⁸ Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi.

¹⁹ Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammo, korɔn, atoro ne ntwatoso fi.

²⁰ Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhooro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”

Kanaanni Bea Bi Gyidi

²¹ Yesu fii oman no mu ho kɔ Tiro ne Sidon.

²² Kanaanni bea bi a ɔte oman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbo! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no.”

²³ Yesu anka hwee. N’asuafɔ no hyɛɛ no se ɔmpam oɔbea no mfi ho. Wotii mu ka kyerɛɛ no se, “Ka kyerɛ no na omfi ha nko, na ɔde n’adesɛ no retuatua yen aso.”

²⁴ Yesu ka kyerɛɛ oɔbea no se, “Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na enye amanamanmufo.”

²⁵ Oba bekotow no kɔ so sɛɛ no se, “Me wura, boa me!”

²⁶ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow akraman.”

²⁷ Oba no nso buae se, “Ewo mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi won wura no pon so gu fam no.”

²⁸ Yesu ka kyerɛɛ oɔbea no se, “Oɔbea, wo gyidi mu ye den. Meye w’abisade ama wo.” Eho ara, ne babea no ho tɔɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahorow

²⁹ Yesu san baa Galilea po no ho. Oforo kotenaa bepɔw bi so.

³⁰ Nnipa bebreɛ de mpakye, anifuraefɔ, apirafɔ, mum ne won a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyen se onsa won yare, ma osaa won nyinaa yare.

³¹ Nnipa no ho dwiriw won. Won a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahɔɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefɔ huu ade. Nnipadom no ho dwiriw won ma wokamfoo Israel Nyankopon.

Nnipa Mpem Anan Aduanma

³² Afei Yesu frɛɛ n’asuafɔ no nyinaa baa ne nkyen ka kyerɛɛ won se, “Nnipa yi ye me mmɔbo. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ewɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema wokɔ won afi mu a wonnidii, anye saa a, wobetoto piti wo kwan so.”

³³ N'asuafo no nso hisaa no se, "Sare so ha de, ehe na yebenya nnipadom yi ano aduan?"

³⁴ Yesu nso hisaa won se, "**Brodo dodow ahe na mowɔ?**"

Wobuae se, "Yewɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi."

³⁵ Yesu ka kyerɛ nnipadom no maa won nyinaa tenatenaa ase wo sare no so.

³⁶ Afei ofaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se womfa mma nnipadom no nni.

³⁷ Won nyinaa dii aduan no mee pintinn.

³⁸ Won a wodii saa aduan no, na won dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no yɛ nkenten ason.

³⁹ Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa onso kotenaa okorow mu twa kɔɔ Magadan.

16

Farisifo Ne Sadukifo Pe Nsenkyerɛnne

¹ Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besɔ no hwɛɛ wo frɛ a ofrɛ ne ho se Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se onye nsenkyerɛnne bi a efi osoro nkyere won.

² Yesu buaa won se, "**Munim wim nsakrae ho nkyerease. Se owia rekɔto, na wim ye kɔkɔɔ a, moka se okyena wim betew.**"

³ Se edu anɔpa na wim ye kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerɛnne no ase.

⁴ Saa ɔman nneboneyefo a wonnye hwɛɛ nni yi hwehwe se wobehu osoro nsenkyerɛnne bi, nanso wɛrenhu nsenkyerɛnne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛ Yona no ho." Yesu kaa saa wiee no, ogyaw won ho kɔe.

Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw

⁵ Asuafo no twa kɔɔ asuogya noho no, wɔkae se anka ɛse se wɔfa aduan.

⁶ Yesu ka kyerɛɛ won se, "**Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ɛte se mmɔkaw no ho.**"

⁷ Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ won se, "**Mo a mo gyidi sua! Aden na ehaw mo se moamfa aduan?**"

⁹ Enti ebesi nne monte ase ana? Mo were a fi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kenten a ɛkae no?

¹⁰ Mo were asan a fi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no?

¹¹ Aden nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan aka bio se, "**Monhwe mo ho yiye wo Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.**"

¹² Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a oreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyerɛ bone bi no ho asem na oreka.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "**Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?**"

¹⁴ Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yerehia anaa adiyifo no mu baako.”

¹⁵ Afei Yesu bisaa wɔn se “**Na mo nso, muse mene hena?**”

¹⁶ Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefo no Ba no!”

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise ɛnye onipa na oyii eyi kyerɛɛ wo, na mmom ɛye m’Agya a ɔwɔ ɔsoro no.**

¹⁸ **Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafo besi, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da.**

¹⁹ **Mede ɔsoro Ahenni no safe bema wo, na ɔpon biara a wobeto mu wɔ asase so no, wobeto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!”**

²⁰ Afei Yesu bɔɔ n’asuafɔ no ano se wɔnnka nkyerɛ obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

²¹ Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ ɔko a ɔbɛko Yerusalem, ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne akyerɛkyerɛfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerɛɛ n’asuafɔ no.

²² Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyen na ɔkaa n’anim se, “Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!”

²³ Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, “**ɔbonsam, fi me so! Woyɛ hintidua kɛse ma me. Wudwen nnipa adwene na ɛnye Onyankopɔn de.”**

²⁴ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafɔ no se, “**Sɛ obi pɛ se odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asennua so, na onni m’akyi.**

²⁵ **Na obiara a ɔpɛ se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka.**

²⁶ **Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu?**

²⁷ **Na me, Onipa Ba no, meba wɔ m’agya anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyɛe ho aten.**

²⁸ **“Nokware mise mo sɛ: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no sɛ ɔreba n’ahenni mu.”**

17

Yesu Anuonyam Hyerɛn

¹ Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi a so yɛ dinn atifi.

² Wɔwɔ ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n’anim ahyerɛn se owia, ma n’atade aye fitafita se nwera.

³ Preko pɛ, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa.

⁴ Petro kae se, “Awurade, ɛye nwonwa se yen nso yewɔ ha bi. Sɛ wopɛ a, anka meɔ asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.”

⁵ Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa wɔn so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Doba a ɔso m’ani. Muntie no!”

⁶ Asuafɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde wɔn anim butubutuw fam.

⁷ Yesu baa wɔn nkyen, besusoo wɔn mu kae se, “**Monsɔre! Munnsuro!”**

⁸ Womaa wɔn ani so no, wɔanhu obiara se Yesu nko ara.

⁹ Ebaa se woresian afi bepow no so no, Yesu boɔ won ano se, “**Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu.**”

Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem

¹⁰ Yesu asuafo no bisaa no se, “Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?”

¹¹ Yesu buaa won se, “**Nea wɔreka no wɔ mu. Eɛ se Elia di kan ba betoto nneema yiye.**

¹² **Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ won nsam saa ara.**”

¹³ Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

Otwafo Bi Ayaresa

¹⁴ Bere a osian duu bepow no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. Obarima bi bebui Yesu nƙotodwe kae se,

¹⁵ “Owura, hu me ba bi a otwa mmobo, efise ɔwɔ ɔhaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu.

¹⁶ Enti mede no brɛe w’asuafo no se wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.”

¹⁷ Yesu kae se, “**Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wɔ ha.**”

¹⁸ Yesu teɛteɛ honhommone a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho tɔɔ no.

Gyidi Mu Tumi

¹⁹ Afei asuafo no baa Yesu nkyen wɔ kokoa mu bebisaa no se, “Aden nti na yeantumi antu honhommone no?”

²⁰ Yesu buaa won se, “**Efise mo gyidi sua.**” Ɔtoaa so se, “**Se mowɔ gyidi se onyaa aba* a esua koraa no a, anka mubetumi aka akyere bepow yi se, ‘Tutu kɔ noho!’ na ebetutu ako akyirikyiri.**

²¹ **Na saa honhommone a ɛte sɛ yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaɛbo ne mmuadadi so.**”

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abien

²² Da bi a Yesu ne n’asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛ n’asuafo no se, “**Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ won a**

²³ **wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.**” Asuafo no tee saa asem yi no, won were howee, na won koma nso tui.

Yesu Tua Asɔredan Mu Tow

²⁴ Bere a wobeduu Kapernaum no nso, ɛho asore no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?”

²⁵ Petro buaa no se, “Yiw otua.”

Petro fii ho no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amanneɛ a efa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na obisaa no se, “**Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma won ara won manfo tua anaase wotwa ma ahoho a wodi won so no?**”

²⁶ Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahoho no.”

Yesu nso buae se, “**Petro mo! Ɛno de na ɛnse se ɔman mma no tua tow biara.**

* **17:20** egyina ho ma sinapi aba.

²⁷ Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuw no nti, ko asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a ebese me ne wo tow no tua se ehye n'anom; yi na fa kotua ma won."

18

Okese Koraa Wo Osoro Ahenni Mu

¹ Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu.

² Yesu fɛɛ abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini.

³ Afei oka kyerɛ won se, "Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi ako Osoro Ahenni no mu."

⁴ Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu.

⁵ Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen.

⁶ "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akyene po mu.

⁷ Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnue.

⁸ Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko osoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu.

⁹ Na se w'ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanahunu gya mu.

Oguan A Wayera No Ho Be

¹⁰ "Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m'agya nkyen daa.

¹¹ Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

¹² "Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Jrennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no?

¹³ Na se eba se ohu saa oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduokron akron a wowo fie no.

¹⁴ Saa ara nso na m'agya a owɔ osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

W'asɛde Wo Onua Fom Ho

¹⁵ "Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oyɛ wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua.

¹⁶ Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse.

¹⁷ Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafo. Na se wudi bem wo asafo no anim, na ote ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi won mu.

¹⁸ "Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, woakyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.

19 “Meresan aka akyerɛ mo bio se, se mo mu baanu biara a ɔte asase yi so hwehwe biribi na ɔde nokware bisa m’agya a ɔwo ɔsoro no a, ɔbeyɛ ama no.

20 Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewɔ won mfimfini.”

Ɔpaani Tirimuɔdenfo No

21 Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpen ason ana?”

22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduɔson ahorow ason!

23 “Ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ɔpɛ se ɔne n’apaafɔ bu nkontaa.

24 Nkontaabu no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepem du brɛɛ no.

25 Esiane se na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ se wontɔn one ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwo, na wɔmfa mmetua ka no.

26 “Ɔpaani yi de n’anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi se, ‘Me wura, hu me mmɔbo, na to wo bo ase ma me, na mɛba abetua ka a mede wo no nyinaa.’

27 Ɔpaani yi asem a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

28 “Saa ɔpaani yi fii ho no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ɔde no no wo ho ara.

29 “Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyɛw se ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no.

30 “Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wɔde no kotoo afiase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no.

31 Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyerɛɛ ɔhene no.

32 “Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka kyerɛɛ no se, ‘Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyɛɛ wo;

33 ɛnse wo se wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbo senea mihuu wo mmɔbo no ana?’

34 Ɔhene no de abufuw ma wɔde ɔpaani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no.

35 “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.”

19

Awaregyae

1 Yesu wiee n’asenka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea.

2 Nnipadom tu dii n’akyi, ma ɔsaa won yare.

3 Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ se wonam won nsemmissa no so ma ɔka asem bi a ede no beko shwe mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?”

4 Yesu nso bisaa won se, “Gyama monkenkan Kyerɛw Kronkron no? Wɔakyerɛw wo mu se, ‘Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea.

5 Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na ho de ne ho akɔbo ne yere ho daa nyinaa no.’

6 Enti na wɔnye baanu bio, na mmom wɔabeye ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnse se obiara tetew mu.”

7 Farisifo no koo so bisaa no se, “Aden nti na Mose kae se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa keke, de gyaa no?”

8 Yesu buaa won se, “Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehyee.

9 Na mereka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se oɔɛa no abɔ aguaman, na obesan aware oɔɛa foforo no asɛɛ aware.”

10 Yesu asuafo no kae se, “Se saa na ete de a, na enɛ se obiara ware.”

11 Yesu buaa won se, “Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye won a Onyankopon hye won den no nko ara.

12 Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahooɔɔn fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m’asem a maka yi so.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

13 Wode mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommo mpae mma won. Nanso asuafo no kaa won anim.

14 Yesu kae se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom sɛɛ na Osoro Ahenni no ye won dea.”

15 Na oɔɛ ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ɔrefi ho ako.

Ahonya Ne Onyankopon Ahenni No

16 Eno mu na obarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Okyerkyerefo, ade pa ben na menye na manya nkwa a enni awiei?”

17 Yesu buaa no se, “Aden nti na wubisa me nea eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se woko nkwa mu de a, di mmara nsem no so.”

18 Aberante no nso bisaa no se, “Mmaransɛm no mu nea ewo he?”

Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsɛɛ aware. Mmo korɔn. Nni atoro.

19 Di w’agya ne wo na ni, na do wo yonko se wo ho!”

20 Aberante no nso kae se, “Midi eyinom nyinaa so pɛpɛɛpɛ. Afei menye den?”

21 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Se wope se woye pe a ko na kotɔn biribiara a wowo, na fa sika a wubenya aɔi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenya ademude wo osoro. Afei bedi m’akyi.”

22 Esiane se na saa aberante yi wo ahonyade beɔɔɛ nti, otee saa nsem no, anye no de maa oɔɛ awerghow fii ho kɔɛ.

23 Afei Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Meka mo nokware se eye den ma osikani se obeko Osoro Ahenni no mu.

24 Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani beko Onyankopon Ahenni mu!”

25 Asuafo no tee saa asem no, won adwene mu ye won naa. Wobisae se, “Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?”

26 Yesu hwɛɛ won buae se, “Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu.”

Ahopakyi

27 Petro nso kae se, “Yagyaw biribiara ho abedi w’akyi; na mfaso ben na yebnya aɔi w’akyidi no mu?”

28 Yesu buae se, “Me, Agyenkwa no, se metena m’anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m’asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten.

²⁹ Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agypade abedi m'akyi no, obenya no ho mmcho oha, na wanya nkwa a enni awiei nso.

³⁰ Na won a woadi kan no mu pii bedi akyi, na won a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."

20

Afum Adwumayefo Ho Be

¹ Yesu san buu won be foforo bi se, "Osoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anopa bi se orekohwehwe nnipa abo won paa.

² Ne nsa kaa apaafu no, one won hyehyee se obetua won da koro adwuma so akatua.

³ "Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogynagyina ho a wonye hwee.

⁴ Ofaa won nso de won koo n'afuw no mu. Oka kyeree won nso se, obetua won nea eye.

⁵ Enti wokoe.

"Osan koo owigiyinae ne nnon abiesa bere mu koboo nnipa foforo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi.

⁶ Osan fii adi beye nnonnum bere mu, kohuu se nnipa bi gynagyina ho. Obisaa won se, 'Ade nti na da mu yi nyinaa mugynagyina ha a monye hwee?'

⁷ "Wobuae se, 'Obi mmeboo yen paa e.'

"Eho ara na oka kyeree won se, 'Eno de, mo nso monkoye adwuma wo m'afum.'

⁸ "Eduu anwummere no, ofree nea otua n'apaafu no ka no ka kyeree no se, 'Hwe na tua won ka, fi won a wobaa akyiri yi no so kosi won a wobaa kan no so.'

⁹ "Apaafu a ofaa won akyiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade.

¹⁰ Won a wofaa won kan no nso bae. Wosusuw se wobanya sika a eboro won a wofaa won akyiri no de no. Nanso won nso wotuaa won senea wotuaa won a wobaa akyiri no ara pe.

¹¹ Won nsa kaa won apaade no, anye won de.

¹² Woka kyeree afuw wura no se, 'Nnipa a wobaa akyiri no yee adwuma donhwerew baako pe, nanso yen a yeyee adwuma fi anopa maa owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pe.'

¹³ "Obuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?'

¹⁴ Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efi me pe mu na meretua won a wobaa kan ne won a wobaa akyiri no nyinaa ka pe.

¹⁵ Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea meppe? Anaase m'ayamye nti na w'ani abere yi?'

¹⁶ "Asem a Yesu ka de wiae ne se, 'Saa ara na won a wodi akyi no bedi kan, na won a wodi kan no nso bedi akyi.'"

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa

¹⁷ Yesu sii mu se oreko Yerusalem no, ode n'asuafu no kaa ne ho.

¹⁸ Woreko no, otwee n'asuafu no gynaa nkyen baabi ka kyeree won se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsem no akyerekyereto, na wobabu me kumfo.

¹⁹ Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afi awufo mu."

Ena Bi Adesre

²⁰ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyen. Ɔbea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

²¹ Yesu bisaa no se, **“Den na wope se menyɛ mma wo?”**

Obuaa no se, “Mepe se, se woko w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.”

²² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, **“Wunnim nea worebisa no.”** Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, **“Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?”**

Wobuaa no se, “Yebetumi!”

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wo ho ma wɔn a m’Agya ayi wɔn no.”**

²⁴ Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii.

²⁵ Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn se, **“Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so.”**

²⁶ Nanso mo de, ente saa wo mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wo mo mu no, ɛse se ɔye mo somfo.

²⁷ Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wo mo mu no, ɔnye mo akoo.

²⁸ Onipa Ba no amma se wonsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

Anifuraefo Baanu Hu Ade

²⁹ Yesu ne n’asuafo fi Yeriko reko no, nnipadom tu dii wɔn akyi.

³⁰ Wɔreko no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteɛteɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”

³¹ Nnipadom a wodi Yesu akyi no teɛteɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔɔ so teɛteɛ mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbo!”

³² Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, **“Den na mope se meye ma mo?”**

³³ Wɔka kyereɛ no se, “Awurade, yepe se yehu ade!”

³⁴ Anifuraefo no yeɛ Yesu mmɔbo. Ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n’akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem Se Ɔhempɔn

¹ Aka kakra na Yesu ne n’asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a ewɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Ɛho na Yesu somaa n’asuafo no mu baanu se, wonni kan nko.

² Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na monfa wɔn mmre me.”**

³ **“Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbɛma mo de wɔn aba.”**

⁴ Wɔyeɛ eyi de hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka se,

⁵ “Monka nkyere Ɔbabea Sion se
wo hene reba wo nkyen.
Odwo, na ɔte afurum ne
afurum ba so” no mu den.

⁶ Asuafo baanu no yee nea Yesu ka kyereɛ wɔn no.

⁷ Wɔde mmoa no breɛ no no, wɔde wɔn ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so.

⁸ Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesew ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesew ɔkwan no mu saa ara.

⁹ Dɔm no tu teɛ de osebo teeteeɛ mu se, “Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!”

¹⁰ Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa boɔ twi. Ehɔfo no bisae se, “Na hena ni?”

¹¹ Nnipadɔm no buae se, “Eɛ Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewɔ Galileaman mu no.”

Yesu Kɔ Hyiadan Mu

¹² Yesu fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnom a wɔ mu no nyinaa gui.

¹³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Kyerewsem no ka se, ‘M’asɔrefi yɛ beae a wɔbo mpae.’ Nanso mo de, mode hɔ aɛ adwɔtwɔfo atenae.**”

¹⁴ Afei anifuraefo ne mmubuafɔ baa ne nkɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yare.

¹⁵ Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na woteɛ nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteeteeɛ mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye wɔn de.

¹⁶ Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no ana?”

Yesu bua se, “**Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se,**

“Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’ no da, ana?”

¹⁷ Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kodaa hɔ.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua Bi

¹⁸ Ade kyee anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no.

¹⁹ Ohuu se borɔɔɔma dua bi si ɔkwan hɔ baabi. ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ se borɔɔɔma no bi wɔ so, nanso oduu hɔ no, ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. ɔdomeɛ borɔɔɔma dua no se, “**Efi nne, worensoɔ aba bio!**” Ehɔ ara borɔɔɔma dua no wui.

²⁰ Asem yi yee Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, “Na eɛɛɛ den nti na borɔɔɔma dua no so nhaban poo ntem saa?”

²¹ Yesu nso buaa wɔn se, “**Nokware, se mowɔ gyidi na munnhinhim a, mubetumi aɛ ade koro yi ara bi, anaa nea ekyɛn saa mpo. Anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso.**

²² **Biribiara a mode gyidi bebisa wɔ mpaebɔ mu no, mo nsa beka.”**

Yesu Tumi Ho Asemmsia

²³ Yesu san kɔɔ hyiadan mu hɔ a ɔrekyerekyere no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyɛn bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu hɔ no.

²⁴ Yesu kae se, “**Merebebisaa mo asem baako bi, na mummua me ansa.**

²⁵ **Onyankɔpɔn na ɔsomaɔ Osuboni Yohane anaa enye ɔno?”**

Wodwinnwen ho kae se, “Se yeƙa se ‘Efi Onyankopɔn’ a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni?”

²⁶ Na se yeƙa se, ‘Enye Onyankopɔn na osomaa no’ nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

²⁷ Enti won mmuae a wɔmae ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kae se, “**Se munnim de a, me nso meremmua mo.**”

Mmabarima Baanu Ho Be

²⁸ Yesu kae se, “Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Ɔbarima bi wo mmabarima baanu. Ɔka kyere won mu panyin no se, ‘Me ba, nne ko m’afum na kɔye adwuma wo ho.’”

²⁹ “Ne ba no kae se, ‘Merenko,’ nanso akyiri no, osesaa n’adwene na okɔe.

³⁰ “Afei agya no ka kyere akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ɔno nso kae se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

³¹ “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asem?”

Wobuae se, “Eye ne ba panyin no.”

Yesu see won se, “Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Ɔsoro Ahenni mu ansa na moako.

³² Efise Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyere mo trenee kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni.”

Apaafɔ Ho Be

³³ Yesu buu won be foforo bi se, “Da bi, ɔbarima bi a ɔwo bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wo mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔ ɔman foforo bi so.

³⁴ Eduu bere a bobe no beree a ese se wotew no, osomaa ne ho nnipa baa akuafo no ho se wommegye ne kyefa mmre no.

³⁵ “Woduu ho ara pe na akuafo no tow hyee nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wosiw ɔbaako nso abo.

³⁶ Afei ɔsan somaa nnipa a won dodow sen won a osomaa won kan no se wonko akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii.

³⁷ Eyi akyi no osomaa ɔno n’ankasa ne ba kɔ akuafo no nkyen susuwi se, wode nidi bema no.

³⁸ “Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wofaa ne ho adwene kae se, ‘Ɔdedifo no na ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuw no!’”

³⁹ Eho ara na wotwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

⁴⁰ “Se afuw wura no san ba a, mugye di se den na ɔbeyɛ saa akuafo no?”

⁴¹ Yudafo mpanyin no buae se, “Ɔno nso bekum saa atirimodenfo no na ɔde afuw no ama akuafo foforo a wode ne kyefa bema no bere a ese mu.”

⁴² Yesu bisaa won bio se, “**Monkenkan Kyerɛwsem no mu da se,**

“‘Ɔbo a adansifo apo no

eno ara na abeyɛ ɔdan no twea so tibo.

Awurade na wayɛ eyi,

na eyɛ nwonwa wo yen ani so?’

⁴³ “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akoma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyere no.

⁴⁴ Won a wobehwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetew.”

⁴⁵ Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a ɔreka no fa won ho no,

⁴⁶ wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔnɛ, nanso na wosuro dɔm no efise na wɔagyɛ Yesu ato mu sɛ ɔyɛ Odiyifo.

22

Ayeforohyia Aponto Ho Be

¹ Yesu de mmebu ahorow kyereɛ senea Ɔsoro Ahenni no te.

² Ose, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no.

³ Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n’asomfo sɛ wonkɔfrefre nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma.

⁴ “Ɔsan somaa n’asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyere won se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyɛmmaa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

⁵ “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n’afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua.

⁶ Afoforo nso kyeree n’asomfo no hwee won, pirapiraa won, kunkum ebinom nso.

⁷ Ɔhene no tee nea nnipa no aye n’asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsomaa n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew won kurow no pasaa.

⁸ “Ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyereɛ won se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso won a mefrɛɛ won no mfata sɛ wɔba aponto no ase.

⁹ Enti monko mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’

¹⁰ Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu won no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔnɛ, maa ɔdan a wɔtoo pon wo mu no yɛɛ ma.

¹¹ “Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebehwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhye ayeforohyia atade wɔ hɔ.

¹² Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ dɛn na wonhyɛ ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammaa.

¹³ “Afei ɔhene no ka kyereɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.’

¹⁴ “Wɔafre bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw won.”

Towyi Ho Asemmisa

¹⁵ Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asem so anya no akyere no.

¹⁶ Wosii no gyinae se, wɔbesoma won nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a ɛkɔ Onyankopon nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim.

¹⁷ Ka ma yentie. Eye sɛ woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?”

¹⁸ Yesu huu won adwemmone no ma ɔka kyereɛ won se, “Mo nyaat-womfo! Adɛn nti na mope sɛ mode nnaadaa so me hwe?”

¹⁹ Momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me.” Wɔde bi kyereɛ no.

²⁰ Obisaa won se, “Hena mfonɛ na ɛda so, na hena din nso na ɛwɔ so?”

²¹ Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyereɛ won se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon.”

²² Ne mmuae a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no ho kɔe.

Owusɔre Mu Aware

²³ Da no ara, Sadukifo a wonnye owusɔre nni no baa Yesu nkyen behisaa no se,

²⁴ “Owura, Mose kae se, ‘Se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma owufo no.

²⁵ Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a ɔto so abien no faa ne yere no kunabea.

²⁶ Nea ɔto so abien no nso wui, maa nea ɔto so abiesaa no faa ɔbea no kunabea. Ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no.

²⁷ Nea edi akyi ne se, ɔbea no nso wui.

²⁸ Eno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!’ ”

²⁹ Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerɛwsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!

³⁰ Na owusɔrebere no, aware nni ho; obiara beye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.

³¹ Nea efa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopɔn kasa kyeree mo bere a ɔkae se,

³² ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyere se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, atasefo Nyankopɔn.”

³³ Nnipadom no tee ne nkyerekyerɛ no, eyee wɔn nwonwa.

Mmaransem No Mu Nea Ekyen Ne Nyinaa

³⁴ Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu.

³⁵ Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfo bisaa Yesu se,

³⁶ “Owura, Mose mmaransem no mu nea ewɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?”

³⁷ Yesu buaa no se, “ ‘Do Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’

³⁸ Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa.

³⁹ Nea ɛto so abien no te se eno ara: ‘Do wo yonko se wo ho.’

⁴⁰ Mose mmaransem ne adiyifo no nkyerekyerɛ no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so.”

Hena Ba Ne Agyenkwa No?

⁴¹ Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se,

⁴² “Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?”

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

⁴³ Yesu bisaa wɔn se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se,

⁴⁴ “ ‘Awurade ka kyeree me wura se,

“Tena me nifa

kosi se mema woadi

w’atamfo nyinaa so.” ’

⁴⁵ Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?”

⁴⁶ Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammissa no nsem bio.

23

Nyaatwomye Ho Kəkɔbɔ

1 Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n'asuafo no se,

2 “Kyerɛwsem no Akyerekyerɛfo ne Farisifo no na wɔkyerɛ Mose mmara no ase.

3 Eyi nti, ɛsɛ sɛ mutie wɔn, na moye biribiara a wɔkyerɛ mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea wɔka no, ɛnye ɛno na woye.

4 Wohye mo ma mudi mmara a eye den so a wɔn ankasa mpe sɛ wodi so.

5 “Biribiara a woye no ye ɔyɛkyerɛ. Wode sɛbe a kyerɛw nsem bi hye mu sɛn wɔn nsa, hye ntade yuu kyere sɛ woye atreneefo.

6 Na wɔko aponto ase nso a, wɔpe sɛ daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔko asɔre nso a wɔpe sɛ wɔtena mpanyin tenabea pa.

7 Sɛ wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a eye wɔn dɛ.

8 “Mommma obiara mmfrɛ mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pɛ sɛ anuanom.

9 Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ efise Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wofrɛ no saa.

10 Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’ efise ɔbaako pɛ na ɔye mo wura a ɔne Agyenkwa no.

11 Wobrɛ wo ho ase som afoforo a, wobɛye ɔkese. Wope sɛ woye ɔkese a, ye ɔsomfo.

12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wobɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wobɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomye

13 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Ɔsoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpe sɛ wɔko mu no kwan.

14 Nyaatwomfo! Mobɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyere sɛ moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.

15 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a, moɛɛ no ma ɔye ɔbonsam ba sɛn senea mote no.

16 “Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno de, ɛnye hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, ɛno de, ntam no kyekyere onii no.

17 Anifuraefo nkwasɛafo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛtew sikakɔkɔɔ no ho no?

18 Na moka se, ‘Sɛ obi ka aforemuka no ntam a, ɛnye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayeyɛde a egu aforemuka no so ntam de a, ɛkyekye onii! no’

19 Anifuraefo! Aforemuka a ɛtew ayeyɛde a egu so no ho no, ne ayeyɛde a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo?

20 Sɛ woka aforemuka no ntam a, woka aforemuka no ne ɛso ayeyɛde no nyinaa ntam,

21 na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam.

22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

23 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mui ntotoso du du wɔ afide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneema a ɛsom bo te sɛ atɛntrenee, ahummɔɔ ne nokwaredi. Ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nneema a ɛsom bo no.

24 Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwansema nanso momene yoma!

25 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, amim ne pɛsɛmenkominya ahyɛ no ma tɔ.

26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

27 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo! Mote sɛ ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneema funu ahyɛ mu ma tɔ.

28 Moyɛ mo anim sɛ atreneefo, nanso bɔne ahorow ahyɛ mo mu ma tɔ.

29 “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so,

30 na mutwa mo ho ka se, ‘Sɛ na yɛtɛ ase saa bere no a, anka yerenyɛ bɔne a yɛn agyanom yɛe nɔ.’

31 Sɛ moka saa a, mubu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimɔdenfo mma.

32 Munni wɔn anammɔn akyi nyɛ saa bɔne koro no ara bi pɛpɛpɛ.

33 “Awɔ! Nhurutoa mma! Mɔbeyɛ dɛn aguan amanehunɔ gya mu atemmu no?

34 Mɛsoma adiyifo ne anyansafo ne akyerɛkyerɛfo aba mo nkyɛn. Mɔbɛɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mɔbɛɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so.

35 Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne afɔremuka ntam no, bɛba mo so.

36 Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nnɛmma yi so.

37 “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe na anka mɛpɛ sɛ mɛboaboa wo mma ano, sɛnea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampe!

38 Wobegyaw mo fi ofituw ama mo.

39 Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenɔ me bio kosi sɛ mɔbɛka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba nɔ.’ ”

24

Asɔredansɛ Ho Nkɔmhyɛ Ne Awiei Mmere Nsenkyerɛnne

1 Yesu refi faako a asɔredan no si ho akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔtwe n’adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so.

2 Nanso ɔka kyɛrɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!”

Ɔhaw Ne Ɔtaa

3 Yesu kɔɔ Ngo Bepow no so. Ɔtɛ ho no, n’asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Bɛn bɛn na nea woreka yi bɛba? Na nsenkyerɛnne bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awiei a ɛbɛba no?”

4 Yesu ka kyɛrɛ wɔn se, “Monhwɛ na obi annaadaa mo.

⁵ Nnipa bebre de me din beba abeka se, wone Agyenkwa no, na woadadaa mo mu pii.

⁶ Se mote se wofa akodi ase a, enkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Ese se eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae.

⁷ Aman besore wo aman so, na ahenni asore wo ahenni so, na okom ne asasewosow beba mmeaemmeae.

⁸ Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebaba no mfiase.

⁹ "Se moye me de nti, wobeye mo ayayade, na wookunkum mo wo wiasa afanan nyinaa,

¹⁰ na mo mu pii besan ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho.

¹¹ Atoro adiyifo bebre besore, na woadadaa mo mu pii.

¹² Bone bedoso wo wiasa, na abre nnipa do a wowa no ase.

¹³ Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

¹⁴ Na wobeka asempa a efa Ahenni no ho no wo wiasa mmaa nyinaa, na wote. Eno akyi ansa na awiei no beba."

Ahohia A Eye Hu

¹⁵ "Enti se muhu 'abusude a ede osse ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma nea okenkan no nte ase,

¹⁶ na won a wote Yudea no nguan nko Yuda mmepow so.

¹⁷ Mma obiara a owo ne fi dan atifi no nsian nkofa biribiara mfi ne fi ho.

¹⁸ Won a wowa mfuw so no nso nnsan won akyi mmefa won ntama.

¹⁹ Ebeye hu ama won a wofa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu!

²⁰ Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awowbere anaa Homeda.

²¹ Efise awerehowdi a ebaba no, bi nsii wo wiasa abakosem mu da, na bi nso rensi da.

²² "Nokware, se wantwa saa nna no so a, enka obi.

²³ Se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no wo ha anaase owo noho anaa wayi ne ho adi wo ha anaa eho' a, munnnye nni.

²⁴ Atoro agyenkwonon ne atoro adiyifo besore, na woye anwonwade ahorow na se ebetumi a, woadadaa won a Onyankopon ayi won no mpo.

²⁵ Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo!

²⁶ "Enti se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no asan aba na owo sare so a,' monnhaw mo ho se mobeko ho akohwehwe no. Anaase nso wose, 'Ode ne ho asie baabi a,' munnnye nni!

²⁷ Na senea anyinam twa fi apuei ko atoe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no.

²⁸ Na nea funu wo no, eho na apete beboaboa won ho ano.

²⁹ "Saa mmere no awerehowdi no akyi pe

" 'owia beduru sum,
na osram renhyeren;

na nsoromma befi wim atetew ahwe,
na wim abode behinhim.'

³⁰ "Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne beda adi wo osoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ode tumi ne anuonyam nam osoro omununkum mu reba.

³¹ Na mesoma m'abofo na wode torobento a ano ye den aba abeboaboa won a mayi won no ano fi osoro ano akoka asase ano.

32 “Afei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere se asusow aben.

33 Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano.

34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

35 Ɔsoro ne asase betwa mu ako, nanso me nsem de, ɛbetena ho daa.

36 “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.

37 Onipa Ba no ba a ɔbeba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe.

38 Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa koo hyen no mu,

39 na nnipa annye nea ɛbeba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinaa koe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye.

40 Saa bere no, wobefa mmарima baanu a woreye adwuma wo afum no mu baako ako, na wagyaw obaako.

41 Saa ara nso na mmea baanu a wowa fie renoa aduan no nso, wobefa obaako agyaw obaako.

42 “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba.

43 Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka ɔbewen de abo ne ho ban afi akoromfo ho no,

44 saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbeba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne

45 “Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se ɔmma won aduan wo bere a ese mu?

46 Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepere.

47 Meka mo nokware se ɔde nea ɔwo nyinaa behye ne nsa na wahwe so!

48 Na se ɔkoye ɔsomfo tirimuɔdenfo, na oka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’

49 na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na ɔne akɔwensafɔ didi, bow nsa a,

50 Ɔsomfo no wura no beba da a n’ani nna so.

51 Ɔbetwe n’aso dennen, na ɔde no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na osu ne setwere wo.

25

Mmabaa Du No Ho Be

1 “Ɔsoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se wɔrekohyia ayeforokunu.

2 Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwarefo.

3 Won mu nkwarefo no reko no, wofaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho.

4 Nanso won mu anyansafo no de, wɔreko no wofaa ngo kaa won akanea ho koe.

5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totɔ nko dedae.

6 “Ɔdasu mu na wotee nteteemu se, ‘Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!’

7 “Mmabaa yi nyinaa sɔre buebuee won akanea no.

8 Nkwaseafo no sɛɛ anyansafo no se, 'Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na ɛredunnum.'

9 "Anyansafo no ka kyereɛ wɔn se, 'Ngo a yewɔ no sua. Monko kurom nkoto bi.'

10 "Wɛreko akɔto ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoɔ ɔpon no mu.

11 "Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛɛ se, 'Owura, hie yen!'

12 "Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, 'Mumfi ho nkɔ. Minnim mo!'

13 "Enti monwen na munnim da anaa don ko no.

Sika Nkotoku No Ho Bɛ

14 "Bio, ɔsoro Ahenni te sɛ ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. ɔreko no, ɔfrɛɛ ne nkoa na ɔde n'ahode maa wɔn.

15 ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. ɔmaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, sɛnea obiara ahoɔden te.

16 Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika no kɔyɛɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho.

17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho,

18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

19 "Mmere bi akyi na wɔn wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu akontaa.

20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. ɔkae se, 'Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.'

21 "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dɛw!'

22 "Akoa a ɔmaa no sika nkotoku abien no nso bae. ɔka kyereɛ ne wura no se, 'Woreko no, womaa me sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.'

23 "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!'

24 "Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. ɔka kyereɛ ne wura no se, 'Owura, minim sɛ woyɛ onipa a wo ho yɛ nwonwa. Wutumi twa wo nea wunnuae ɛ, na wutumi boaboa ano wo nea wompetee ɛ;

25 enti misuroi, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w'ade ni!'

26 "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Akoa bɔne ne onihawfo! So wunim sɛ mitumi twa wo nea minnuae, na mitumi boaboa ano wo nea mempetee?'

27 Saa de a anka ɛɛ sɛ wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

28 " 'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nkotoku du no.

29 Obiara a ɔwɔ no, wode bi bɛka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.

30 Na wɔatow saa akɔa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ɛho na osu ne setwere wɔ. "

Nguanten Ne Mmirekyi No

31 "Na sɛ Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n'anuonyam ahengua no so.

32 Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano wɔ n'anin. Na ɔɛpaw nnipa no mu senea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu;

33 na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

34 “Ɛno na Ɔhene no beka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo a m'agya ahɣira mo, mommra mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni!’

35 Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi.

36 Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mɔɛhwɛɛ me.’

37 “Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da ben na yehuu wo se ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee?’

38 Afei da ben na yehuu se woyɛɛ ɔhɔho, a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama?

39 Afei da ben na yehuu se woyaree a, yɛbesraa wo, anaase wodaa afiase a, yɛɛhwɛɛ wo?’

40 “Na Ɔhene no, bebua wɔn se, ‘Se moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!’

41 “Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me benkum so no se, ‘Mo a wɔadome mo, mumfi me so nko ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n'abɔfo no mu.

42 Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom.

43 Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa me anko mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwɛ me.’

44 “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehuu wo se ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyɛɛ ɔhɔho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yɛamma wo?’

45 “Na obebua wɔn se, ‘Se moanyɛ amma nkumaa yi mu baako nti, moanyɛ amma me.’

46 “Na wɔbɛko asotwe a ɛto ntwa da mu, na atreneefo ako nkwa a enni awiei mu.”

26

Wɔbɔ Yesu Ho Pɔw

¹ Yesu wiee nsɛm yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ n'asuafɔ no se,

² “Senea munim no aka nnaanɔ na Twam Afahyɛ no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔbɔ no asennua mu.”

³ Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahɣia mu wɔ Ɔsofopanyin Kaiafa fi,

⁴ retu agyina ahwehwɛ ɔkwan a wɔɛfa so akyerɛ Yesu, akum no a obiara renhu akɣi.

⁵ Nanso wɔkae se, “Ɛnse se wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ɛde basabasayɛ beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

⁶ Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi.

⁷ Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi* a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

⁸ Asuafo no hui no, anyɛ wɔn de. Wɔkae se, “Adesee yi ase ne den?”

⁹ Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebreɛ de ama ahiafo.”

¹⁰ Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Adɛn na mohaw ɔbea yi? Wayɛ ade pa ama me.**

¹¹ **Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa.**

¹² **Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie.**

¹³ **Nokware, mise mo sɛ, wɔbɛka nea ɔyɛɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asempa no de akae no.”**

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

¹⁴ Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn

¹⁵ kobisaa wɔn se, “Sɛ miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa.

¹⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

Adidi A Edi Akyiri

¹⁷ Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ehe na woɛ sɛ yekodi Twam Afahyɛ no?”

¹⁸ Obuaa wɔn se, “**Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’”**

¹⁹ Asuafo no dii nea ɔka kyerɛɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduan no.

²⁰ Anwummere no na ɔne Dumien no te addidii.

²¹ Wɔredidi no ɔkae se, “**Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.**”

²² Asem yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyɛ me ana?”

²³ Yesu buae se, “**Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama.**

²⁴ **Onipa Ba no reko senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”**

²⁵ Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyɛ me ana?”

Yesu buaa no se, “**Woaka.**”

Adidi Kronkron

²⁶ Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “**Munnye nni, eyi ne me nipadua.**”

²⁷ Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “**Mo nyinaa monnom bi,**

²⁸ **na eyi ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebreɛ nya bonɛfakɛ.**

²⁹ **Mise mo sɛ, merennom saa nsa yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.”**

³⁰ Na wɔtoo dwom wieɛ no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkom

* 26:7 Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

31 Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Anadwo yi, mo nyinaa begun agya me. Na woakyerew se,
 "wɔbebo oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete."

32 Na se miwu sore a, medi mo kan ako Galilea."

33 Petro buae se, "Se nnipa nyinaa begun agya wo a, me de, merenguan nnya wo da."

34 Yesu buae se, "Nokware mise wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa!"

35 Petro pae mu kae se, "Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemane

36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfre hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Montena ha na mereko hɔ akɔɔ mpae."

37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne were fii ase howee, na ne ho nso yeraw no.

38 Ɔka kyereɛ wɔn se, "Awerɛhow ahyɛ me kra so de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwen."

39 Na ɔkɔɔ n'anin kakra, de n'anin kobutuw fam bɔɔ mpae se, "M'Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea woɔe na enye na enye nea meɔe."

40 Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyen behuu se wɔadeda. Ɔfreɛ Petro bisaa no se, "Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwɛrew baako pɛ mpo?"

41 Monwen na mommo mpae, na moanko sohwe mu. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew!"

42 Ɔsan gyaw wɔn hɔ nea eto so abien kobɔɔ mpae se, "M'Agya, se wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ese se menom a, nea woɔe nye."

43 Ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu wɔn se wɔadeda efise na wɔn ani kum yiye.

44 Ɔsan kɔɔ mpaebo a eto so abiesa so kobɔɔ mpae kaa asem koro no ara.

45 Ɔsan baa asuafo no nkyen beka kyereɛ wɔn se, "Afei de, monna na monhome. Nanso don no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahyɛ nneboneyɛfo nsa!"

46 Monsɔre na yenko! Monhwe! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!"

Wɔkyere Yesu

47 Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dom a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hɔ.

48 Na Yuda aka akyere wɔn se, "Nea mefew n'afono no ne onipa no; mokyere no"

49 Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, "Me wura!" Na ofew n'afono.

50 Yesu ka kyereɛ no se, "Damfo, nea wobaa ha se wɔrebeye no, ye no ntem."

Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu.

51 Wɔn a woka Yesu ho no mu baako twee n'afoa de twaa Ɔsɔfpanyin no akɔa bi aso.

52 Yesu ka kyereɛ no se, "Fa w'afɔa no to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu.

⁵³ Munnim se metumi aka akyere m'Agya na wasoma n'abofo mpempem aba ntem so, na wɔabeɔ yɛn ho ban?

⁵⁴ Nanso se meye saa a, ebeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wɔ eyi ho no beba mu?"

⁵⁵ Bere no mu ara na Yesu bisaa dom a wɔbaa ne so no se, "Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyeree wɔ hyiadan mu da biara, nso moansi w me kwan.

⁵⁶ Nanso eyi nyinaa aba senea ebeye a nea adiyifo no kae wɔ Kyerewsem mu no beba mu." Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

Yesu Gyina Kaifa Anim

⁵⁷ Afei dom a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanyin Kaifa anim, baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho.

⁵⁸ Petro tew ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsofopanyin no fi ho bi. Ɔkotenaa asomfo a wɔwɔ ho no mu se ɔrehwe asem a ebese.

⁵⁹ Asofo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ ho hwehwee se wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo.

⁶⁰ Nnipa bebre bedii adanse, nanso wohuu se wɔredi adansekurumu, efise na won nsem a wɔka no nyinaa bo abira.

Akyiri no, nnipa baanu bi ba bekae

⁶¹ se, "Saa onipa yi kae se, 'Metumi abubu Onyankopon asɔredan na masi no nnansa!'"

⁶² Ɔsofopanyin no sɔre bisaa Yesu se, "Den na wowo ka? Wokaa saa anaase woanka saa?"

⁶³ Nanso Yesu ammua no.

Ɔsofopanyin no ka kyeree no se, "Meka Onyankopon teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no a, ka kyere yen!"

⁶⁴ Yesu ka kyeree no se, "Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopon nifa na onam omununkum mu resan aba."

⁶⁵ Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu teee mu se, "Abususẽ! Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no!

⁶⁶ Asem ben na mowo ka?"

Won nyinaa teee mu se, "Ɔse owu!"

⁶⁷ Afei wotee ntasu guu n'ani so. Ebinom boboo no akuturuku na ebinom nso boboo no asotore

⁶⁸ kae se, "Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔboɔ wo?"

Petro Pa Yesu

⁶⁹ Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyeree no se, "Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea."

⁷⁰ Nanso Petro san se, "Minnim nea woreka yi ho hwee."

⁷¹ Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyeree won a one won gyina ho no se, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam."

⁷² Petro de ntam san bio se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no."

⁷³ Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi beka kyeree Petro se, "Yenim se woye n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani."

⁷⁴ Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!”

Amono mu ho ara na akoko bonee.

⁷⁵ Eho na Petro kae asew a Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Akoko remmon na woapa me mprensa**” no. Na ofii adi kosui.

27

Yuda Sen Ne Ho

¹ Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin koo agyina, hwehwɛɛ okwan a wobefa so ama woakum Yesu.

² Afei wode nkonsɔnkonsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se woabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no brɛ wɔn kae se,

⁴ “Maye bone, efise mayi onipa a ɔnyeɛ bone biara no ama.”

Wɔn nso kae se, “Emfa yen ho. Eyɛ wo ara w’asɛm.”

⁵ Ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii ho kɔsɛn ne ho.

⁶ Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yɛrentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyɛ mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wode abɔ awudi ho paa.”

⁷ Wodwinnwen ho sii gyinae se, wode sika no bɛto asase bi a wotu dɔte wo mu de nwen nkuku, na wode eho aye amusiei ama ahoho a wobewu wo Yerusalem no.

⁸ Enti na woda so frɛ saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi.

⁹ Eyi maa nea Odiyifo Yermia kae se, “Wogyee dwete mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata,

¹⁰ na wofii mu too asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei wode Yesu begyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?”

Yesu buae se, “**Wo na woaka.**”

¹² Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa.

¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte nea wɔreka no ana?”

¹⁴ Nanso Yesu anka hwee ma eyɛɛ amrado no nwonwa.

Wobu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eyɛ amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pe se wogyaa no.

¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bonefo bi a wɔfre no Baraba nso da afiase.

¹⁷ Anɔpa no a nnipadom no hyiaa wo Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa wɔn se, “Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?”

¹⁸ Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efise na wagye din.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyerɛɛ no se, “Gyaa onipa trenɛɛ no na ɔnko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eyɛ hu yiye maa me ho yeraw me.”

²⁰ Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyereɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

²¹ Enti amrado no san bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?”

Na dɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!”

²² Pilato bisaa wɔn bio se, “Sɛ saa de a, ɛno de, dɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu!”

²³ Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bone bɛn na wayɛ?”

Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ no asennua mu!”

²⁴ Pilato huu sɛ ɔyɛ asem no ho hwee a ɛnyɛ ye na basabasayɛ reba no, oma wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroo ne nsa wɔ dɔm no anim kae se, “Minni saa onipa trenɛɛ yi mogya ho fɔ. Nea ɛbɛba biara no yɛ mo asem!”

²⁵ Nnipadɔm no san bɔ gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yɛn ne yɛn mma ti so.”

²⁶ Afei Pilato yii Baraba fii aɛɛɛ ho de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no sɛ wɔmfa no nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

²⁷ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa ho.

²⁸ Woyii Yesu atade a na ɛhyɛ no no de batakarɛ kɔkɔɔ bi hyɛɛ no,

²⁹ na wɔde nsɔɛ atenten nwenɛɛ kyɛw hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempema, na wobubuu nɔkotodwe wɔ n’anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.”

³⁰ Wɔtɛtɛ ntasu guu ne so na wogyɛɛ dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso.

³¹ Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔworɔw batakarɛ kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de n’ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ sɛ wɔrɛkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

³² Bere a wɔde no reko faako a wɔbɔ asennua mu ho no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi.

³³ Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ ho Golgota a ne nkyerɛase ne “Nitiri So.”

³⁴ Ɛho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom.

³⁵ Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ n’atade no so ntonto kyekyɛ fae.

³⁶ Wɔn nyinaa tenatenaa ase wɛn no.

³⁷ Wɔkyerɛw nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi se,
“YESU, YUDAFO HENE NO NI.”

³⁸ Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so na ɔbaako nso dɛn ne benkum so.

³⁹ Nnipa a wotwaa mu wɔ ho ho no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no

⁴⁰ se, “Wo na wuse sɛ wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a, ɛno de sian fi asennua no so si fam ma yɛnhwɛ!”

⁴¹ Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se,

42 “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni.

43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba.’”

44 Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

Yesu Wu

45 Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa.

46 Ɛbeye nnɔnabiesa bere mu no, Yesu teeɛ mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?”

47 Wɔn a wogyina ho no bi tee no wɔkae se, “Ɔrefre Elia.”

48 Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de brɛɛ Yesu se ɔnnom.

49 Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwɛ se Elia beba abegye no ana.”

50 Na Yesu teeɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

51 Ɛho ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae.

52 Nna so buebue maa atreneeɔ a wɔawuwu nyannyanee.

53 Yesu wusɔre akyi no, wɔpueɔue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebreɛ.

54 Asraafo a wɔwɔ ho no huu asase wosow ne nsɛm a esisii wɔ ho no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

55 Saa bere no na mmea bebreɛ a Yesu ho ɔɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ɛreko so.

56 Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

Wosie Yesu

57 Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no,

58 kɔɔ Pilato ho kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no.

59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho,

60 na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew ɔbo kese bi hinii ano, ansa na ɔregyaw ho ako.

61 Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wɔte nkyen baabi rewen ɔboda no.

Wɔwen Ɔboda No

62 Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyen,

63 kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesɔre.’

64 Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwen da no ano nkosi nnansa, senea ɛbeye a n’asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.”

65 Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwen.”

66 Enti wɔkɔtetareɛ ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwen ho.

28

Yesu Asore

¹ Homeda no akyi Memeneda ahemadakyē, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

² Asase wosow denneennen, na Awurade bofo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so.

³ N'anim hyeren te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera.

⁴ Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwehwee ase, dan se awufo.

⁵ Ɔbofo no ka kyerɛɛ mmea no se, "Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wɔboɔ no asennua mu no,

⁶ nanso onni ha. Wasore ko senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda ho no.

⁷ Afei monko ntem nkɔka nkyerɛ n'asuafo no se, 'Wasore afei awufo mu, na ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia me wɔ ho.' Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo."

⁸ Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekɔhwehwe asuafo no aka ɔbofo no nkra no akyerɛ wɔn.

⁹ Wɔreko no, preko pe, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, **"Asomdwoe nka mo."** Wobuu no nkotodwe, som no.

¹⁰ Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **"Munnsuro! Monko nkɔka nkyerɛ me nuanom no se wɔnko Galilea nkohyia me wɔ ho."**

Nea Awɛmfo No Kae

¹¹ Bere a mmea no reko kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

¹² Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyerɛ wɔn

¹³ se, "Monka se, 'Anadwo a yɛdaɛ no na n'asuafo no ba bewiaa amu no kɔɛ.'" "

¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfo no bo se, "Sɛ ɛba se amrado te eho aɛm a, yebedi mo adanse senea ɛbɛye a, ɔrenye mo hwee."

¹⁵ Eyi nti awɛmfo no gyee sika no kɔyɛɛ senea wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnye no. Aɛm a wɔkae no trɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne.

Ɔsoma Kese No

¹⁶ Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bepɔw a Yesu kae se wɔnko so no so.

¹⁷ Ɛho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara.

¹⁸ Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, **"Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me."**

¹⁹ Enti monko nkɔye amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,

²⁰ na monkyerekyerɛ wɔn se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de bɛko akosi wiase awiei."

Marko Asempa No

Osuboni Yohane Asempa

- ¹ Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni.
- ² Wɔakyereɯ wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se,
"Mesoma me bofo adi w'ananim kan.
Ɔno na obesiesie okwan ama wo."
- ³ "Obi nne reteɛ mu wɔ sare so,
'Munsiesie okwan mma Awurade,
mommɔ akwan a etee mma no.'"
- ⁴ Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ sare so, okaa adwensakra asubɔ a ema
bɔnefakye ho asem.
- ⁵ Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkuroɯ nyinaa so kohuu Yohane tiee no.
Na wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan
mu.
- ⁶ Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso
nso bo mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo.
- ⁷ Ɔrekyerɛkyere no, okae se, "Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me,
a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan.
- ⁸ Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na
ebebo mo asu!"

Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwe

- ⁹ Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane
boɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu.
- ¹⁰ Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pɛ, ohuu se ɔsoro abue, na
Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so.
- ¹¹ Na nne bi fi ɔsoro kae se, "Wone me Dɔba a woso m'ani."
- ¹² Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so.
- ¹³ Ɔtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na
ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no.
- ¹⁴ Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa
no wɔ ho.
- ¹⁵ Ɔkae se, **"Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra
mo adwene na munnye asempa no nni!"**

Yesu Bɔ Asempa No Ho Amanneɛ

- ¹⁶ Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea
se wɔregu asau.
- ¹⁷ Yesu frɛɛ wɔn se, **"Mummedi m'akyi! Na mema mo aye nnipayifo."**
- ¹⁸ Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n'akyi.
- ¹⁹ Ɔkɔɔ n'ananim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako
Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wote ɔkorow mu reye wɔn asau ho
adwuma.
- ²⁰ Ɔfreɛ wɔn nso se wommedi n'akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn agya
Sebedeo ne n'apafo ho wɔ ɔkorow no mu bedii n'akyi.

Yesu Tu Honhomɔne

- ²¹ Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ
asɔredan mu kɔkaa asempa no.

²² Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise okasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no.

²³ Amono mu hɔ ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommmɔne teɛɛ mu se,

²⁴ “Den na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesɛɛ yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!”

²⁵ Yesu teɛteɛɛ honhommmɔne no se, **“Mua w’ano! Fi ne mu ko!”**

²⁶ Honhommmɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne tu kɔɛ.

²⁷ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyerɛ foforo ben ni? Ahonhommmɔne mpo tie ne nne!”

²⁸ Saa anwonwade a ɔyɛ yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

²⁹ Wofii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea fi.

³⁰ Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyerɛ no, na wɔkaa ne ho asem kyereɛ Yesu.

³¹ Yesu kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo ne nsa ma ɔsɔre tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twɛn wɔn.

³² Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommmɔne brɛɛ Yesu se ɔnsa wɔn yare.

³³ Kurow mu no nyinaa bɛboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano,

³⁴ na Yesu saa ayarefo bebreɛ yare. Otuu ahonhommmɔne bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhommmɔne no ankasa, efise, na wonim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpae

³⁵ Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sore fii fie hɔ kɔɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ.

³⁶ Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no,

³⁷ na wohuu no no, woteɛɛ mu kae se, “Nnipa bebreɛ rehwehwɛ wo!”

³⁸ Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Eɛ se yɛko nkurow a aka no so, na mekoƙa m’asɛm kyere wɔn, efise, ɛno nti na mebae.”**

³⁹ Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommmɔne bebreɛ nso.

Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yare

⁴⁰ Ɔkwatani bi bekotow no srɛɛ no se, “Se eyɛ wo pɛ a, wubetumi ama me ho afi.”

⁴¹ Yesu huu ɔkwatani no mmɔbo, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, **“Mɛpɛ! Wo ho mfi!”**

⁴² Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!

⁴³ Yesu bɔɔ n’ano denneennen se,

⁴⁴ **“Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsofo. Se woreko a fa w’afɔrebode a Mose ahyɛ se akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nko no ka wo ho ko senea ebɛma obiara ahu se wo ho ato wo.”**

⁴⁵ Nanso ɔreko no nyinaa, na ɔde nteɛteɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu ko baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Ɛno nti na baabiara a ɔbɛko no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn.

2

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹ Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu hɔ no nnipa pii tee se waba hɔ.

² Ankye na nnipa bebreɛ behyee ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempa no kyereɛ wɔn.

³ Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa hɔ.

⁴ Esiane se na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyen no nti, wɔforoɔ ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no breɔo de no kotoo Yesu anim.

⁵ Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyereɛ ɔyarefo no se, **“Ɔba, wɔde wo bɔne akye wo!”**

⁶ Kyerewsem no akyerɛkyerefo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim

⁷ se, “Asem ben na ɔreka yi! Abususem na ɔreka yi! Osusuw se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kye.”

⁸ Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, **“Aden na moma asem a mekae yi haw mo?”**

⁹ Nea ɛwɔ he na eye mmerɛw: se wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wɔde wo bɔne akye wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sore, fa wo kete na nantew?’

¹⁰ Nanso senea ɛbeyɛ na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so se ɔde bɔne kye,” Enti ɔka kyereɛ obubuafo no se,

¹¹ **“Mise wo se, sore gyina hɔ, fa wo kete, na kɔ fie.”**

¹² Obubuafo yi sore bobɔw ne kete, na ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɔɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhuu eyi bi da!”

Yesu Frɛ Lewi Na Ɔne Nnebɔneyefo Didi

¹³ Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asempa no kyereɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no.

¹⁴ Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi se ɔte atowgyei. Ɔka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”** Na Lewi sore dii n’akyi.

¹⁵ Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyefo ne nnebɔneyefo bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pɛ.

¹⁶ Farisifo no huu se ɔne nnebɔneyefo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafo no se, “Aden nti na ɔne towgyefo ne nnebɔneyefo to nsa didi?”

¹⁷ Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, **“Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma se merebɛka akyerɛ atreneefo se wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyefo.”**

Wobisa Yesu Asem Fa Mmuadadi Ho

¹⁸ Da bi a Osuboni Yohane akydifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kobisaa no se, “Aden nti na Yohane ne Farisifo no akydifo di mmuada na w’akyidifo de, wonni mmuada?”

¹⁹ Yesu nso bisaa wɔn se, **“Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da.”**

²⁰ Na da bi beba a, wɔɓɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.

²¹ “Ɛte se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eɗa ho no aso asen kan de no.

²² Munim se wɔmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, ebɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛse se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu.”

Yesu Ye Homeda Wura

²³ Homeda bi a Yesu ne n’asuafo nam aburofufu bi mu no, asuafo no pempan aburow no bi wee.

²⁴ Farisifo no bi ka kyeree Yesu se, “Hwe, adɛn na wɔreyɛ nea etia mmara Homeda?”

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn se, “Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yee, bere a okom dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,

²⁶ ne senea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsofopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara.

²⁷ “Onipa nti na wɔyɛ Homeda, na enye Homeda nti na wɔɔɔ onipa.

²⁸ Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!”

3

Yesu Sa Yare Homeda

¹ Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.

² Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se ɔbesa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔɛkyere no!

³ Yesu ka kyeree ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim.

⁴ Ɔdan ne ho kyeree n’atamfo no bisaa wɔn se, “Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bone? Eye da a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no” Nanso wɔammua no.

⁵ Ɔde abufuw hwɛe wɔn hyiae. Ɛhaw no se wonni ahummɔɔ mma nnipa enti ɔka kyeree ɔbarima no se, “Tee wo nsa no mu.” Ɔteɛ mu na amono mu ho ara, ne nsa no yɛ yiye.

⁶ Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susu wɔkwan a wɔɓɛfa so akum Yesu no ho.

Ɔɔm Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n’asuafo no fii ho kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem,

⁸ Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n’anwonwade a ɔye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ se wɔbehwe no.

⁹ Ɔka kyeree n’asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na se nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu ako.

¹⁰ Da na no, na wasa nyarewa bebreɛ a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛ se wode wɔn nsa ka n’atade.

¹¹ Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhomɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.”

¹² Nanso ɔɔɔ wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔye.

Yesu Paw Asuafo Dumien No

¹³ Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyen.

¹⁴ Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no,

¹⁵ na wɔatu ahonhommɔne nso.

¹⁶ Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne “apranmaa mma”.

¹⁸ Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo ne

Simon ɔmanyɛfo,

¹⁹ na Yuda Iskariot a oyii no mae no.

²⁰ Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankyɛ koraa na ho nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi.

²¹ Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho sɛ wɔrekɔfa no ako wɔn fi efise wɔkae se, “Ne ti mu ka no.”

Yesu Ka Nyaatwomfo Anim

²² Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔye ahonhommɔne panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommɔne no.”

²³ Yesu frɛɛ wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, “**Ɛbɛye den na Satan betumi atu Satan?**

²⁴ Ahenni biara a ɛne ne ho di asi no begu.

²⁵ Saa ara na ofi biara a ɛne ne ho di asi no nnyina ara ne no.

²⁶ Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, **Ɛbɛye den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu.**

²⁷ Obiara ntumi nko ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di kan kyekyere ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma.

²⁸ Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no;

²⁹ nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da. **Ɛye bɔne a ɛrempepa da.”**

³⁰ Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, “Ɔwɔ honhommɔne.”

Yesu Na Ne Ne Nuanom

³¹ Ogu so rekyerɛkyere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa.

³² Saa bere no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ sɛ wɔne wo kasa.”

³³ Yesu bisaa wɔn se, “**Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?”**

³⁴ Ɔhwɛɛ nnipadom no hyia kae se, “**Eyinom ne me na ne me nuanom!**

³⁵ **Obiara a ɔbɛye Onyankopɔn apɛde no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”**

4

Ogufo Ho Be

¹ Bere a ugu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti ɔkotɛnaa ɔkorow mu toaa ne kyerekyerɛ no so.

² Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyereɛ won nneɛma bebreɛ se:

³ “Muntie! Okuafo bi koo n’afum kogu abaa. Ugu so regu abaa no,

⁴ Ugu so regu abaa no, abaa no bi guu kwankyen maa nnomaa besosow ne nyinaa dii.

⁵ Ebi nso kogu ɔbotan a dote a ewo so no nnɔɔso so.

⁶ Ankyɛ na efɛii, nanso esiane sɛ dote a ewo ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia boɔ so, na ne nyinaa hyewee.

⁷ Abaa no bi nso guu nsɛ mu maa nsɛ no kyekyerɛɛ no nti antumi ansow abaa.

⁸ Abaa no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.”

⁹ Na Yesu kae se, “Nea ɔwo aso no ntie!”

¹⁰ Akyiri no a ɛkaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?”

¹¹ Obuua won se, “Mo de, wɔda Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, woka no abebu mu na ɛkyerɛ won.

¹² Esiane saa nti,

“‘Wohu na wote, nanso wɔrente nea wote no ase,

na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyɛn,

na wɔremfa won bɔne nso nkyɛ won.’

¹³ “Na sɛ moante saa bɛ yi ase a, ɛbɛye den na moate mme ahorow a merebebu no ase?

¹⁴ Okuafo no asem no.

¹⁵ Abaa a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopɔn asem, nanso sɛ wote asem no a ntem ara na ɔbonsam ba won nkyɛn ma won wɛrɛ fi nea wɔate no nyinaa.

¹⁶ Abaa a eguu ɔbotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no.

¹⁷ Nanso wote sɛ abaa a afɛi foforo a ne ntin nko fam. Mfiase no woko so fɛfɛfɛ, nanso sɛ eba sɛ asem no nti ɔtaa anaa amanahunu bi to won pɛ a na wɔapa abaw.

¹⁸ Abaa a eguu nsɛ mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asɛmpa no,

¹⁹ nanso ɛnkyɛ koraa na wiase yi mu afɛfɛde ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnno abɛhyɛ won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow abaa biara.

²⁰ Nnipa no bi te sɛ abaa a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogyɛ, na wosow abaa— bi mmɔho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha.”

Kanea So Mfaso

²¹ Afɛi Yesu bisaa won se, “Moahu obi a ɔso kanea na ɔde hyɛ mpa ase, anaase ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana?

²² Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wode bepuɛ gua.

²³ Nea ɔwo aso a obetie no, ma ontie!

²⁴ “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besusuwa ama mo, na ama aboro so mpo.

²⁵ Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.”

Aba A Erenyin Ho Abebu

²⁶ Ɔkaa bio se, “Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wɔ asase bi so.

²⁷ Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ onyan o, aba no fifi a onnim senea eyɛɛ a enyinii.

²⁸ Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛɛ na abɔ ama aba no anyin.

²⁹ Sɛ aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.”

Onyaa Aba Ho Bɛ

³⁰ Ɔsan kae se, “Dɛn ho na yede Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusɛm bɛn na yede bɛkyɛkyɛɛ mu?”

³¹ Ete sɛ onyaa aba, a eyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu.

³² Na sɛ wodua a enyin yɛ kɛsɛ sɛn nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛsɛ ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”

³³ Mmɛbu a etete sɛ eyinom na Yesu de kaa asɛm no kyɛrɛɛ wɔn, sɛnea wobetumi ate ase.

³⁴ Ɔnam mmɛbu so na ɔkasa kyɛrɛɛ wɔn a wobetieɛ no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n’asuafɔ no nko a, ɔkyɛrɛ wɔn ne nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

³⁵ Eduu anwummɛre no, Yesu ka kyɛrɛɛ n’asuafɔ no se, “**Momma yɛntwa nko asuogya noho.**”

³⁶ Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no ho na ɔne wɔn kɛɛ a akorow afoforo di wɔn akyi.

³⁷ Preko pɛ, ahum kɛsɛ bi tu maa asorɔkyɛ bu bekataa ɔkorow no so ma eyɛɛ sɛ ɛremɛm.

³⁸ Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafɔ no de ahopopo ne nteɛtɛɛ mu konyan no kae se, “Kyɛrɛkyɛrɛfo, yɛrɛyɛ amɛm yi ɛmfa wo ho?”

³⁹ Ɔsɔrɛ teɛtɛɛɛ mframa no ka kyɛrɛɛ po no se, “**Yɛ komm!**” Mframa no gyaaɛ, na po no yɛɛ komm!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn se, “**Adɛn na moyɛ ahufɔ sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?**”

⁴¹ Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Ahonhommɔne Yare

¹ Yesu ne n’asuafɔ no twaa ɔtare no koduu Gerasefo asase so.

² Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommɔne wɔ ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no.

³ Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyɛkyɛre no bio.

⁴ Ɔyɛ obi a na ne ho yɛ den yiye nti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n’anim.

⁵ Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei ho mmɛpɔw no mu a, ɔde abo a ano yɛ nam twitwa ne ho.

⁶ Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe.

⁷ Ɔteetee mu se, “Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopɔn din mu, nye me ayayade biara!”

⁸ Yesu tee honhommone a ewo ɔbarima no mu no se, **“Honhommone, fi ne mu ko!”**

⁹ Yesu bisaa no se, **“Wofre wo den?”**

Obuaa Yesu se, “Me din de ‘Dom’ efise yedɔso.”

¹⁰ Afei ɔsrɛ Yesu anibere so se ɔmmpam wɔn nnko akwirikyiri.

¹¹ Saa bere no na mprakokuw bi redidi wo bepɔw no nkyen baabi a eben po no.

¹² Enti ahonhommone no srɛ Yesu se, “Tu yen na yenkoɔhye mprako no mu.”

¹³ Yesu maa wɔn ho kwan ma wokɔhyee mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahooɔhare sian bepɔw no kogu po no mu ma efaa wɔn.

¹⁴ Mprakohwefo no guan baa nkurow a eben ho no mu bekaa nea wɔahu no kyeree wɔn. Wɔn a wotee no kɔhwɛ nea asi no.

¹⁵ Nnipakuw no duu faako a Yesu wo no wohuu ɔbarima a na honhommone ahye no ma no se ɔte ho dinn a n’adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.

¹⁶ Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyeree afoforo.

¹⁷ Afei nnipakuw no fii ase srɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nko!

¹⁸ Yesu refo ɔkorow akotena mu no, ɔbarima a na honhommone wo ne mu no srɛ Yesu se ɔpe se ɔne no ko.

¹⁹ Nanso Yesu kae se, **“Dabi, na ko na koka anwonwade a Onyankopɔn aye ama wo yi ne n’ahummobo ho asem kyere w’abusuafo.”**

²⁰ Enti ɔbarima no fi ho ko Dekapoli, “Nkurow Du” no a ewo saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyeree obiara. Wotee asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

Ɔbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan

²¹ Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho.

²² Asafopanyin a na wofre no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nkotodwe,

²³ srɛ no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyeree Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa.”

²⁴ Yesu ne no kɔe a nnipakuw no di wɔn akyi.

²⁵ Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho.

²⁶ Ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebre so, atua sika bebre ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara.

²⁷ Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no.

²⁸ Ɔdwenee ho kae se, “Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu keke a, me ho beto me.”

²⁹ Ampa ara, so a osoo n’atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho toɔ no.

³⁰ Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyeree nnipakuw no bisae se, **“Hena na osoo m’atade mu no?”**

³¹ N’asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yonko yi na worebisa se, **“Hena na ɔde ne nsa aka m’atade?”**”

³² Nanso ɔpɛ se ohu onipa ko a osoo n’atade mu no.

³³ Bere a ɔbea no huu aɛm a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyee no kyeree no.

³⁴ Yesu ka kyeree no se, “**Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyae.**”

Yairo Babea No Nyan

³⁵ Ogu so rekasa akyerɛ ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi bekae se, “Wo babea no awu; adɛn na woda so haw kyerekyerɛfo no?”

³⁶ Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyeree Yairo se, “**Nsuro, gye di ara.**”

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane.

³⁸ Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo.

³⁹ Ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ ho no kokasae. Obisaa wɔn se, “**Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeege yi? Abofra no nwui; nna na wada!**”

⁴⁰ Wɔn a wɔwɔ ho no tee aɛm a Yesu kae no, wɔsɛwɛ no.

Yesu ka kyeree wɔn a wɔwɔ fie ho no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɔne abofra no agya ne ne na ne n’asuafo baasa no kɔɔ nea abofra no da ho.

⁴¹ Osoo abofra no nsa kae se, “**Talita, Kuum!**” a ase ne se “**Abaawa, mise wo se sore!**”

⁴² Amono mu ho ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Aɛm a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye.

⁴³ Yesu bɔɔ wɔn ano ketee se wɔnnka aɛm a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

6

Odiyifo A Onni Anuonyam

¹ Yesu fi faako a ɔwɔ ho kɔɔ ne kurom a n’asuafo no ka ne ho.

² Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyerɛ maa dodow a wobetiee no ho dwiriw wɔn.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, dɛn nyansa na wode ama no a nti otumi ye anwonwade yi?”

³ Ɛnye duadwumfo no ni? Ɛnye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Ɛnye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na wɔn bo fuw no.

⁴ Yesu ka kyeree wɔn se, “**Odiyifo kurom, n’abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam.**”

⁵ Wantumi anyɛ anwonwade ahorow wo ho, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

⁶ Gye a wɔannye no anni no yee no nwonwa.

Yesu Soma Asuafo Dumien No

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyerɛ.

⁷ Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wo ahonhommɔne so.

⁸ Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, “**Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika.**”

⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehyɛ mo yi ho.

¹⁰ Baabiara a mobeko no, montena ofi baako pɛ mu. Monnsesa mo atenae.

11 Na se morefi kurow bi a woannye anaa woantie mo no mu ako a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse."

12 Asuafo no kokaa asem no kyerɛ obiara a wohyiaa no no se ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne ɔne ho.

13 Na wotutuu ahonhommone bebreɛ, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

Osuboni Yohane Kum

14 Ɔhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atɛw. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔye yi."

15 Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte se tete adiyifo akese no bi na waba.

16 Herode kae se, "Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu."

17 Saa bere no na Herode asoma asraafo ma woakokyere Yohane de no ato afiae, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no aware.

18 Osuboni Yohane ka kyerɛ Herode se, "Wunni ho kwan se woware wo nua yere."

19 Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menaseɔw kae se, ɛse se wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye se Herode ama no tumi.

20 Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se ɔye onipa trenɛɛ. Eyi nti ɔɔɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tieɛ no.

21 Nea Herodia pɛɛ se enye Yohane no baa mu. Ɛne se, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wo n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo.

22-23 Herodia babea besaw kyerɛ won ma eyeɛ won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyerɛ ababaa no se, "Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bɛma wo!"

24 Ababaa yi kɔɔ ne na nkyɛn kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyerɛ no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!"

25 Ababaa yi de ahoohare san baa ɔhene no nkyɛn beka kyerɛ no se, "Mepe se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprenpren ara!"

26 Eyi maa ɔhene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wo nnipa no anim no nti, wammu bo a ɔhyɛ ne babea no so.

27 Herode somaa n'asraafo no mu baako se ɔnko afiae ho nkotwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti,

28 na ɔde too prete mu breɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na.

29 Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wobɛfaa n'amu no kosieɛ no wo ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

30 Asomafo no san baa Yesu nkyɛn bekaa nea woyee ne nea wokyerɛkyerɛ nnipa a wokɔɔ won nkyɛn no nyinaa kyerɛ no.

31 Yesu tieɛ won amannee no wieɛ no, ɔka kyerɛ won se, **"Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkohome kakra."** Nea ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a woba won nkyɛn no to ntwaa da. Wonnya kwan mpo na woadidi.

32 Yesu ne n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni ho.

³³ Nanso bere a wɔrɛkɔ no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano hɔ kotwaa wɔn ho.

³⁴ Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wɔ ho. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no maa wɔn efise na wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerɛkyerɛ wɔn nneɛma bebreɛ a ɛsɛ sɛ wohu.

³⁵ Onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni ha.

³⁶ Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduan bi nni."

³⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Momma wɔn aduan nni."**

Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛsɛ sɛ yenya asram asia akatua. Yɛnsɛ sika a ɛte saa mfa mma wɔn brodo nni ana?"

³⁸ Yesu bisaa wɔn se, **"Brodo ahe na mowɔ? Monkɔ na monkoɔhwɛ."**

Wɔsan ba beka kyereɛ no se, "Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien."

³⁹ Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so.

⁴⁰ Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum.

⁴¹ Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkye mma nnipa no. Na ɔkyɛ mpataa no nso maa wɔn.

⁴² Nnipa no dii aduan no maa obiara mee!

⁴³ Nnipa a wodii aduan no beye mmarima mpem anum;

⁴⁴ na wɔtaseɛ ase nkɛe no, eyɛ nkenten dumien.

Yesu Nantew Asu Ani

⁴⁵ Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn.

⁴⁶ Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae.

⁴⁷ Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfimi no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano.

⁴⁸ Ohuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema beye sɛ nnɔnabiesa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛ sɛ ɔretwa wɔn ho.

⁴⁹ Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani no, wɔde ehu tɛtɛɛ mu efise na wosuw sɛ wɔahu ɔsaman.

⁵⁰ Wɔn nyinaa huu no.

Ɛhɔ ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Momma mo bo ntɔ mo yam. Eyɛ me! Munnsuro!"**

⁵¹ Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaɛɛ. Asuafo no ho dwiriw wɔn,

⁵² efise na wɔntɛ aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wɔtwaa asu no baa Genesaret na woduu hɔ no, wɔde ɔkorow no baa mpoano.

⁵⁴ Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina hɔ no huu no.

⁵⁵ Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare deda wɔn akete so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtɛ sɛ ɔwɔ.

⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔɔ no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfɔ wɔn nsa nka n'atade ano

kekε. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n'atade ano no ho yεε wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotew

¹ Da bi, Farisifo ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyen.

² Woduu hɔ no, wohuu sε n'asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho.

³ Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye sε wɔanhohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi.

⁴ Na sε wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi yε mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sε, wɔhohoro nkuruwa, asen ne kɔberesen mu.

⁵ Enti Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no bisaa Yesu se, "Aden nti na w'asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no."

⁶ Yesu buaa wɔn se, "Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, "Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.

⁷ Wɔsom me kwa; na wɔn nkyerεkyere yε nnipa nsa ano mmara' yε nokware turodoo!

⁸ Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.

⁹ "Moahye da sε mobɛpo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim.

¹⁰ Eho nhweso bi ne sε, Mose de Onyankopɔn mmara a εka se, 'Di w'agya ne wo na ni' no maa mo. Ɔkae se, 'obiara a ɔɛkasa atia n'agya anaa ne na no, εε sε wokum no.'

¹¹ Nanso moka se, eye sε obi beka akyere n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a εε sε mede ma mo no ama Onyankopɔn.'

¹² Enti mubu Onyankopɔn mmara a ɔhyε no so, senea εbeyε a mubetumi abɔ mo amanne ho ban.

¹³ Eyi yε nhweso baako pε. Nanso bebree ka ho."

¹⁴ Afei Yesu frεε nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereε wɔn se, "Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase.

¹⁵ Ade biara a εkɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi.

¹⁶ Nea ɔwɔ aso a obetie no ntie."

¹⁷ Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asem a ɔkae no ase.

¹⁸ Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu sε, nea mudi no ngu mo ho fi ana?

¹⁹ Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee yε, na mmom εfa ɔyafunu no mu kekε."

²⁰ Ɔtoaa so se, "Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi.

²¹ Afei nea efi nnipa koma mu ba no, εde aguamammo, korɔn, awudi,

²² ayefasem, amumɔye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwiseasem ba.

23 Saa nnebone yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim."

Obea Bi Gyidi

24 Yesu fi ho no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pɛ, na nkurofo tee ne nka sɛ waba ho.

25 Eho ara na obea bi a honhommone hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe.

26 Obea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommone no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wɔwɔo no wɔ Siro-Foinike.

27 Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Ese sɛ mma no mee ansa. Na enye sɛ wode mma aduan ma akraman."**

28 Obea no nso buae no se, "Owura, eye nokware de, nanso eye a wode aduan a aka wɔ mmofra no prete mu no bi ma akraman a wɔhyehye ɔpon no ase no."

29 Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhommone no afi ne mu ko."**

30 Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommone no afi ne mu ampa ara.

Mumu ɔsotifo Bi Ayaresa

31 Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so.

32 Wode ɔsotifo bi a ɔsan ye mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare.

33 Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema.

34 Ohwɛɛ ɔsoro, guu ahome teɛɛ mu se, **"Hefata!"** Ase ne, **"bue!"**

35 Amono mu ho ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae.

36 Yesu boɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmo asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a ɔbraa wɔn no, na trew ara na wɔn nso wɔretrew asem no mu.

37 Saa asem yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wɔkae se, "Yesu aye ade nyinaa yiye, ɔma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!"

8

Nnipa Mpem Anan Aduanma

1 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane sɛ na hwee nni ho a wobedi nti,

2 Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyen, na ɔkae se, **"Nnipa yi ye me mmɔbo. Wɔabedi nnansa wo ha a, wonni aduan biara a wobedi bio."**

3 Se migya won kwan se wonko a wonnidii a, anhwe a na won mu bi atoto piti wo okwan so, efise won mu bi fi akyirikyiri na wɔbae."

4 N'asuafo no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?"

5 Obisaa wɔn se, **"Brodo dodow ahe na mowo?"**

Wobuaa no se, "Yewo ason."

6 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wo sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wɔkye maa nnipa no.

⁷ Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, nti Yesu hyiraa ɛno nso so de maa asuafo no sɛ wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn.

⁸ Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn kwan.

⁹ Nnipa a wodii aduan no dodow beyɛ mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, ɛyɛɛ kenten ason.

¹⁰ Eyi akɔyɛ no ɔne n'asuafo no kɔtenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam.

Isoro Nsenkyerenne

¹¹ Farisifo no tee sɛ Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsem, de ɔɔ no hwɛe. Wɔka kyereɛ no se, "Yɛ nsenkyerenne bi kyere yɛn. Ma nsenkyerenne bi nna adi wɔ wim nkyere yɛn. ɛno ansa na yebegye wo adi."

¹² Yesu tee nea wɔkae no, ogyaa ahome ka kyereɛ wɔn se, **"Dɛn nti na mohwehwɛ nsenkyerenne daa yi? Nsenkyerenne biara nni hɔ a meye akyerɛ mo."**

¹³ Ɔsan kotenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ.

Herode Ne Farisifo Mmɔkaw

¹⁴ Asuafo no were fii sɛ wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu.

¹⁵ Wɔretwa asu no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Ohene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho."**

¹⁶ Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne dɛn?" Nea wɔn adwene kyereɛ wɔn ne sɛ, ebɔ ɔreka aduan a wɔn were fii sɛ wɔbɛfa akita no ho asem.

¹⁷ Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyereɛ wɔn se, **"ɛnye ɛno ho asem na merɛka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim?"**

¹⁸ **Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana?**

¹⁹ **Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?"**

Wɔkae se, "Dumien."

²⁰ **"Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?"**

Wɔkae se, "Nkenten ason."

²¹ Obisaa wɔn bio se, **"Monnte ase ara ana?"**

Onifuraefo Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

²² Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfɛ ne nsa nka no, na ɔnsa no yare.

²³ Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, **"Wuhu ade ana?"**

²⁴ Onifuraefo no maa n'ani so hwɛɛ soro, buae se, "Yiw, mihu nnipa! Nanso mihu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ."

²⁵ Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buɛɛ n'ani, na bere a ɔrehwɛ ade haa no, n'ani no yɛɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann.

²⁶ Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyereɛ no se, **"Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio."**

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

²⁷ Yesu ne n'asuafo no fii Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so reko no, obisaa wɔn se, **"Nnipa ka se mene hena?"**

28 Asuafo no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba.”

29 Na obisaa wɔn se, **“Na mo nso mose meye hena?”**

Petro buaa no se, “Wone Kristo no.”

30 Ɔbɔɔ wɔn kɔko se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔm

31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyere wɔn.

32 Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, “Aden nti na woka asem a ete sɛ yi?”

33 Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafo no kaa Petro anim se, **“Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn.”**

Ahopaakyi

34 Afei ɔfrɛɛ n’asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyen ka kyere wɔn se: **“Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a ɛsɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi.**

35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asempa no nti, ɔbehwere ne kra no, wobegye no nkwa.

36 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na obenya?

37 Den na ɛsom bo sen ne kra?

38 Na obiara a saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo kronkron no bɛsan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”

9

Yesu Anuonyam Hyeren

1 Yesu kɔɔ so ka kyere n’asuafo no se, **“Mo a mugyina ha yi mu bi bɛtena ase akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!”**

2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim.

3 N’atade hyeren ye fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye.

4 Afei Elia ne Mose befi ho. Na wone Yesu kasae!

5 Petro ka kyere Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, eye sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese abiesa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako.”

6 Ɛsiane sɛ na wɔabɔ hu no nti na ɛma ɔkaa saa.

7 Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Doba. Muntie no.”

8 Mpofirim a wɔhwɛɛ wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho.

9 Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi sɛ ɔbɛsɔre afi awufo mu.

10 Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asɛm a ɔkae se, “Menyan afi awufo mu” no, na ɔkyere den?

11 Na n’asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Elia san ba kan.

¹² Yesu gye too mu se, eɛe se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Okae se, **“Eno de, na aden nti na woakyereɛw se Onipa Ba no behu amane bebreɛ na woapo no?”**

¹³ Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyee ho nkɔm no.”

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommone Yare

¹⁴ Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a woaka no ho ahyia, na wone mmara no akyerekyerɛfo no regye won ho won ho akyinnye.

¹⁵ Bere a nnipakuw no huu Yesu no won ho dwirirw won, na wode mmirika behyiaa no.

¹⁶ Yesu bisaa won se, **“Akyinnye a na moregye no fa den ho?”**

¹⁷ Nnipa no mu baako kae se, “Kyerɛkyerɛfo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ewɔ ne so nti, ontumi nkasa.

¹⁸ Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n’ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesrɛe w’asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso wɔantumi.”

¹⁹ Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, **“O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me.”**

²⁰ Wode abarimaa no brɛɛ Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma operee a n’ano refi ahuru.

²¹ Yesu bisaa abarimaa no agya se, **“Nnaahe ni a oyare yi baa ne so?”**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efi ne mmofraase pɛɛ;

²² na eto da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmɔbo, na sa no yare ma yen.”

²³ Yesu bisaa no se, **“Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di.”**

²⁴ Abarimaa no agya buae se, “Mewɔ gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!”

²⁵ Yesu huu se nnipa no do ara na woredɔso no, ɔteɛ honhommone no se, **“Honhommone ɔsotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohye ne mu bio!”**

²⁶ Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.”

²⁷ Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

²⁸ Eyi akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, “Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?”

²⁹ Yesu buaa won se, **“Mpaebɔ nko ara a ebetumi atu saa oyare yi.”**

Yesu Wu Ho Nkɔmhyɛ

³⁰ Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ɔmpɛ se nnipa te ne nka.

³¹ Na ɔpe se onya bere ma n’asuafo no de kyerekyerɛ won. Oka kyereɛ won se, **“Wobeyi Onipa Ba no ama, na woakum no, na ne nnansa so no obesore aba nkwa mu bio.”**

³² Asuafo no ante asem a okae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Hena Ne Okese

³³ Yesu ne n’asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wobɛtena mu no mu na wɔregye won ahome no, Yesu bisaa n’asuafo no se, **“Yereba no den akyinnye na na moregye wo okwan so no?”**

³⁴ Asuafo no antumi ammua efise na woredwinnwen nea obeye won mu okese no ho.

³⁵ Otenaa ase frɛɛ won baa ne nkyen ka kyereɛ won se, “Obiara a ope se oye ɔpanyin wo mo mu no ese se oye abofra anaa ɔsomfo wo mo mu!”

³⁶ Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa won mfimfini. ɔde abofra no kyereɛ won kae se,

³⁷ “Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m’Agya a ɔsoma me no.”

Nea Ontia Yen No Wo Yen Afa

³⁸ Yohane a oye asuafo no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommone nti yɛka kyereɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho.”

³⁹ Yesu kae se, “Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a ɔreyɛ anwonwade wo me din mu na obetwa ne ho atia me.

⁴⁰ Na obiara a ontia yen no wo yen afa.

⁴¹ Obiara a esiane se, moye Kristo de no nti ɔbema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da.

⁴² “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wode ɔbotan duruduru besen ne kon mu, atow no akyene po mu.

⁴³ Se wo nsa ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa beto amanehunu gya

⁴⁴ a ennum da no mu.

⁴⁵ Na se wo nan ma woyɛ bone a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sen se, wode nan abien beko amanehunu gya

⁴⁶ a ennum da no mu.”

⁴⁷ Na se w’ani ma woyɛ bone a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopon ahenni mu sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu

⁴⁸ baabi a

“ ‘ogya no ennum da
na eho asunson nso nwu da.’

⁴⁹ Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

⁵⁰ “Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eso nni mfaso bio; wonte ne de wo biribiara mu. Enti monnyera mo de. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

10

Awaregyae Ho Asemmisa

¹ Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam noho wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea ɔtaa ye no ɔkyerekyerɛɛ won.

² Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de soo no hwɛɛ.

³ Yesu nso bisaa won se, “Den na Mose ka faa awaregyae ho?”

⁴ Wobuae se, “Mose kaa se eye se wogyae aware. N’asem a ɔkae ne se, se ɔbarima bi pe se ogyaa ne yere aware a onkyerew awaregyae krataa mfa mma ne yere no.”

⁵ Yesu bisaa won se, “Aden nti na ɔkaa saa? Merebekyerɛ mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyereɛ mo.

6 Nanso eyi mfi Onyankopon. Efi adebo mfiase na Onyankopon boɔ obarima ne oɔɔa kaa won boɔ mu.

7 Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na,

8 na oɔɔe ne ho akobo ne yere ho, na won baanu no aye ohonam koro.

9 Na nea Onyankopon aka abo mu no, ense se onipa tetew mu."

10 Akyiri a na one n'asuafo no wo fie no, suafo no bisaa no saa asem koro no ara bio.

11 Obuaa won se, "Se obi gyaa ne yere aware na osan ware obi foforo a na wabo aguaman.

12 Na se oyere gyaa ne kunu aware na osan ware a, na ono nso abo aguaman saa ara."

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

13 Na awofo bi de mmofra nkumaa breɛ Yesu se onhyira won, nanso n'asuafo no pampam won a woɔɔe mmofra no bae no, ka kyerɛɛ won se, wonnhaw no.

14 Yesu huu nea n'asuafo no aye no, anye no de na oka kyerɛɛ won se, "Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom seɛ na Onyankopon ahenni no ye won dea.

15 Mereka akyerɛ me se, obiara a orennye Onyankopon ahenni no se abofra no, orentumi nhye mu."

16 Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so hyiraa won.

Adefo Ne Osoro Ahenni No

17 Na osii mu se oreko baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no ntotodwe bisaa no se, "Kyerekyerefo pa, den na menye na manya nkwa a enni awiei?"

18 Yesu bisaa no se "Aɔɔn na wofre me papa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopon.

19 Efa w'asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koro! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

20 Aberante no ka kyerɛ no se, "Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so."

21 Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa oɔɔ bi maa no. Oka kyerɛ no se, "Aka wo ade baako. Ko na koton biribiara a wowo, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wo osoro, na bra bedi m'akyi."

22 Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na oɔɔe awerehow koɛ, efise na wo ahonyade beɔɔɔ.

23 Oreko no, Yesu hwɛɛ no na oɔɔn ne ho ka kyerɛ n'asuafo no se, "Eye den ma oɔɔfo se obeko Onyankopon ahenni mu!"

24 Asem a Yesu kaa no maa suafo no ho dwiriw won. Yesu san kaa bio se, "Me mma, se moahu den a eye ma won a wowo ahonyade se wobeko Onyankopon ahenni mu?"

25 Na eye mmerew se yoma befa pane aniwa mu sen se oɔɔfo beko Onyankopon ahenni mu."

26 Suafo no ho dwiriw won mmoroso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

27 Yesu hwɛɛ won dinn kae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

Yesu Akyidi Mu Akatua

²⁸ Afei Petro fii ase kenkan nneema a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. Ɔkae se, “Yagyaw biribiara abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu nso buaa no se, “Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ena, agya ne mma anaase agyapade a obeko akoka Asempa no,

³⁰ na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, enanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na wiase a ereba no mu de, obenya nkwa a enni awiei.

³¹ Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan.”

Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkomhye A Eto So Abien

³² Afei wosii mu se wɔreko Yerusalem a na Yesu di won kan; na bere a asuafo no di n’akyi no, ehu ne osuro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na ɔsan kaa nneema a se wodu Yerusalem a ebɛba ne so no nyinaa kyerɛ won.

³³ Ɔka kyerɛ won se, “Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfo, na wode me ahye Roma aban nsa, na wɔakum me.

³⁴ Wobedi me ho few, na wɔatete ntasu agu me so, na wode mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.”

Yakobo Ne Yohane Abisade

³⁵ Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ se woye yen adɔe bi.”

³⁶ Yesu bisaa won se, “Den na mope se meye ma mo?”

³⁷ Wobuae se, “Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wo w’ahenni mu ho!”

³⁸ Yesu maa won mmuae se, “Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerehow kuruwa nwenweenwen a ɛse se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wode amanehununu asubo no abɔ mo asu?”

³⁹ Wɔka kyerɛ no se, “Yebetumi!”

Na Yesu ka kyerɛ won se, “Mubetumi anom me kuruwa ano, na wode asubo a wode ho me no abɔ mo;

⁴⁰ nanso minni tumi se miyi won a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopon nko ara na ɔde saa afa no bema won a wɔasiesie ho ama won no.”

⁴¹ Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anye won de.

⁴² Enti Yesu frɛ won ka kyerɛ won se, “Munim se ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di won a wɔhye won ase no so,

⁴³ nanso mo de, ɛnte saa wo mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wo mo mu no, ɛse se ɔye mo somfo.

⁴⁴ Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panyin no ɛse se ɔye won nyinaa akɔa.

⁴⁵ Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom obesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa.”

Onifuraefo Bi Adehu

⁴⁶ Yesu ne n’asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii won akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne “Timoteo ba” no te kwankyen resresɛ ade.

⁴⁷ Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase tetteɛ mu se, “Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbo!”

⁴⁸ Nnipa no bi teetee no se, “Mua w’ano!” Nanso okoo so teetee mu dennen se, “Dawid ba, hu me mmobol!”

⁴⁹ Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, “**Momfre no mma me.**”

Wofree onifuraefo no ka kyeree no se, “Ma wo bo nto wo yam, sore na orefre wo!”

⁵⁰ Bartimeo tow ne ntama gui, sore baa Yesu nkyen.

⁵¹ Yesu bisaa no se, “**Den na wope se meye ma wo?**”

Onifuraefo no buae se, “Kyerakyerefo, mepe se mihu ade!”

⁵² Yesu ka kyeree no se, “**Ko, na wo gyidi agye wo.**” Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11

Yesu Ko Yerusalem Se Zhene

¹ Yesu ne n’asuafo no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ewo Ngo Bepow no ho no, osomaa n’asuafo no mu baanu dii won anim kan.

² Yesu ka kyeree won se, “**Monko akuraa a ewo ho no ase. Se mudu ho a, mubehu se wosaa afurum ba bi a wontenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmre me.**”

³ **Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia Awurade, na obesan de no aba mpremren ara.’”**

⁴ Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wosan no.

⁵ Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyen bisaa won se, “Aden nti na moresan afurum ba no?”

⁶ Wokaa asem a Yesu ka kyeree won no kyeree nnipa no ma wotee won ase.

⁷ Wode afurum ba no breɛ Yesu maa asuafo no de won ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so.

⁸ Nnipakuw a wowo ho no bi de won ntama sesew okwan a ode aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesew okwan no mu saa ara.

⁹ Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a won nyinaa reteetee mu se, “Hosiana!”*

“Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba!”

¹⁰ “Anuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wo sorosoro!”

¹¹ Yesu koduu Yerusalem no, okoo asoredan no mu. Zhweɛ biribiara a ewo ho dinn ansa na orefi ho, efise, na onwini redwo enti one asuafo dumien no koo Betania.

Yesu Dome Borodoma Dua

¹² Ade kyeɛ anopa a wɔrefi Betania ho no, okom dee no.

¹³ Wokoo kakra no, ohuu se borodoma dua bi si ho a aye kusuu. Okoo ho kohweɛ se aduaba no bi wo so ana. Nanso oduu ho no ohuu se nhaban nko ara na ewo so. Saa bere no nso na enye bere a ese se borodoma no sow.

* **11:9** Nkamfo

¹⁴ Yesu domee borɔɔɔma dua no se, “Efi nne, worensoɔ aba bio!” Asuafo no tee asem a ɔkae no.

Yesu Ko Hyiadan Mu

¹⁵ Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔɔ hyiadan mu ho. Oduu ho no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnomɔ wɔ mu no nyinaa,

¹⁶ siw kwan se obiara mmedi gua wɔ ho bio.

¹⁷ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Kyerɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode ho aye akorɔmfo atenaɛ.”

¹⁸ Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi ho. Asɛm a na ɛhaw wɔn ne se, se woanhwe no yiye nso a, ɛde basabasaye bɛba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerekyerɛ no ato mu.

¹⁹ Sɛnea na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no mu.

Borɔɔɔma Dua A Ewui No

²⁰ Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu.

²¹ Petro kaɛɛ asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔtɛɛɛ mu se, “Hwe, Kyerekyerɛfo! Borɔɔɔma dua a wodomee no no awu!”

²² Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a,

²³ anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim.

²⁴ Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaeɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ɛbeyɛ ho ama mo.

²⁵ Na se morebɔ mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkyɛ no sɛnea ɛbeyɛ a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekɛye mo.

²⁶ Na se moamfa bɔne ankɛ a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyɛ mo.”

Yesu Tumi Ho Nsemmissa

²⁷ Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu ho no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyɛn bebisaa no se,

²⁸ “Tumi bɛn na wugyinaa so pam aguadifo no?”

²⁹ Yesu nso buaa wɔn se, “Merebɛbisa mo asem baako bi na mummua me!

³⁰ Onyankopɔn na ɔsomaa Osuboni Yohane, anaa ɛnye ɔno? Mummua me!”

³¹ Wodwinnwen ho kae se, “Se yeɛka se, Onyankopɔn na ɔsomaa no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni.

³² Na se yeɛka se ɛnye Onyankopɔn na ɔsomaa no nso a, ɔɔm no bɛhaw yen. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.”

³³ Enti wɔn mmuae a wɔmaɛ ara ne se, “Yɛrentumi mmua. Yennim.” Ɛho ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Se munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”

¹ Yesu nam mmebu so kasa kyerɛɛ nnipa no se: “Okuafo bi yɛɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobɛ mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan.

² Eduu bere a bobɛ no bere a ɛɛ sɛ wɔtew no, ɔsomaɛ ne ho nipa bi se onkogye ne kyɛfa mmɛɛ no.

³ Nanso akuafo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san kɔɛ.

⁴ Okuafo no san somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no.

⁵ Onipa a ɔsomaɛ no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso.

⁶ “Nanso na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔdo no. ɔsomaɛ ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuw sɛ wɔbɛfɛrɛ no de nidi ama no.

⁷ “Nanso bere a akuafo no huu no sɛ ɔreba no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapade no ayɛ yɛn de!’

⁸ Wɔkyeree no kum no, twee no fii bobɛ turo mu ho kɔtow no kyɛnee baabi.

⁹ “Mugye di sɛ, sɛ afuw wura no ba a dɛn na ɔbɛyɛ akuafo no? ɔbɛba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo.

¹⁰ Monnkenkan eyi wɔ Kyerɛwsem no mu pɛn se:

“‘ɔbo a adansifo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ dan no twea so tibo;

¹¹ Awurade na wayɛ eyi,
na eyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?’ ”

¹² Na esiane saa bɛ a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, efisɛ wuhuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere sɛ, wɔne saa akuafo atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyɛ ma wogyaa no, na wofii ho kɔɛ.

Towtua Ho Asemmisa

¹³ Wosomaɛ Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔne no mmɛkasa, na wonam n’anom asem so anya no akyere no.

¹⁴ Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛnim sɛ woyɛ ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w’adwene. Afei wokyerɛkyerɛ nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yebisa wo se, eyɛ sɛ woyi tow ma Roma Hempon Kaesare* anaa enye?”

¹⁵ Yesu huu wɔn adwemmɔne no kae se, “Adɛn nti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me, na mma mo mmuae.”

¹⁶ Wɔde maa no ma obisaa wɔn se, “Hena mfonɛ ne nkyerew na ɛwo so?”

Wobuae se, “Kaesare de.”

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “ɛno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!”

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

Owusɔrɛ Mu Aware Ho Asemmisa

¹⁸ Sadukifo a wɔka se owusɔrɛ nni ho no baa ne nkyɛn bebisaa no se,

¹⁹ “Kyerɛkyerɛfo, Mose yɛɛ mmara maa yɛn se, sɛ ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na ɔne no nwo mma mma owufo no.

* **12:14** Na eyɛ asɛde sɛ ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe sɛ wobetua, efisɛ na wogyɛ di sɛ tow no tua no na enye Roma den ma wodi ɔman no so.

²⁰ Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owui.

²¹ Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankye na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiɛsa no nso waree no a, ɔne no anwo na owui.

²² Eyi kɔɔ so kosii se anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui.

²³ Nea yɛpɛ se yehu ne se, owusɔre mu, se wonya sɔre a, wɔn mu hena na ɔbea no beye ne yere?"

²⁴ Yesu buaa wɔn se, **"Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ.**

²⁵ **Se anuanom baason yi ne ɔbea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeyɛ se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no.**

²⁶ Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehyew no ho da? Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.'

²⁷ Na Onyankopɔn reka akyere Mose se, ewɔ mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wɔte ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye atasefo Nyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kese."

²⁸ Kyerewsem no akyerekyerɛfo no mu baako a ogyina ho retie no huu se, wabua wɔn senea efata no, obisaa no se, "Mose mmaramsem no mu nea ewɔ he na ekyen ne nyinaa?"

²⁹ Yesu buaa no se, **"Nea ekyen ne nyinaa ne nea eka se, 'Israel, tiel Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro;**

³⁰ **na do Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu, no.**

³¹ Na nea ɛto so abien no ne: 'Do wo yɔnko se wo ho.' Mmaransɛm bi nni ho a ekyen eyinom."

³² Kyerewsem no kyerekyerɛfo no buaa no se, "Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho, na obi foforo nka ne ho,

³³ na minim nso se, se mɛdo no afi me koma ne m'adwene ne m'ahooden nyinaa mu, na mɛdo me yɔnko se me ho no, sen afoɛ biara a wɔɔ."

³⁴ Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyereɛ no se, **"Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware."** Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

³⁵ Bere bi a Yesu rekyerekyerɛ wo asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, **"Adɛn na Kyerewsem no akyerekyerɛfo no ka se, esɛ se Agyenkwa no ye ɔhene Dawid ba?**

³⁶ Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, **"Awurade ka kyereɛ me wura se:**

**"Tena me nifa so
kosi se mede w'atamfo
beye wo nan ntiaso."**

³⁷ **Se Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ den na Kristo no ye ne ba?"**
ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no.

Mmara Akyerekyerɛfo No Kɔkɔɔ

³⁸ Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyereɛ wɔn se, **"Monhwe mo ho yiye wo Kyerewsem no akyerekyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade**

akeſe ſe aſikafo na ſe wonam bagua mu a, woƿe ſe obiara a ohyia won no de obu kyia won.

³⁹ Se woƿo hyiadan mu a wotenatena mpanyin agua so, na ſe woƿo adidi aſe a, wotena mpanyin tenabea.

⁴⁰ Woƿo mƿae atenten ma nnipa hu ſe woresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a emu ye duru.”

Obea Kunafo Bi Afɔrebo

⁴¹ Da bi a Yesu koƿ asoredan mu no, okotenaa afɔrebo adaka a esi ho no anim hwɛɛ senea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a edɔso guu mu.

⁴² Obea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

⁴³ Ofrɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn ka kyereɛ won se, “Saa obea kunafo hiani yi afɔre a ɔboe no ɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebode.

⁴⁴ Na won nyinaa fi nea woanya ama abu won so no mu na woyiyi bi de bae, na obea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwo nyinaa na abegu mu no.”

13

Asoredan No Sɛ Ne Awieimmere No Nsenkyerenne

¹ Yesu refi asoredan no mu ho no, n’asuafo no mu baako kae se, “Kyerɛkyerefo, adan yi ye fe papa. Hwɛ senea wɔde abo asiesie afasu no.”

² Yesu ka kyereɛ no se, “Eye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.”

³ Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se,

⁴ “Bere bɛn na nea woreka fa asoredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerenne bi bedi kan aba ansa ana?”

⁵ Yesu buaa won se, “Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo.

⁶ Nnipa bebreɛ de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

⁷ Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso enye eno ne awiei no ho nsenkyerenne.

⁸ Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne okom beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebɛba no mfiase.

⁹ “Nanso se eyinom fi ase se ereba a, monhwɛ yiye! Mobeko ɔhaw akese mu. Esiane se mudi m’akyi nti, wobɛtwe mo ako asennii; wobɛhwe mo wo asoredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wo ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a esɛ se moka Asempa no kyere won.

¹⁰ Na esɛ se Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba.

¹¹ Na se woƿyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopon bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ɔbekyere mo nea monka.

¹² “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi won mma ama; mma nso beyi won awofo ama se wonkum won.

¹³ Na esiane se moye me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso won a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa.

¹⁴ “Enti se muhu akyiwade a ebo ɔman wo asoredan mu ho a, okenkanfo, hwɛ yiye! Won a wɔwo Yudea no nguan nko mmepɔw no so.

15 Wɔn a wɔwɔ wɔn aɸi mu no nguan a wɔnnsan nnko fie ho bio nkɔfa biribiara mmfi ho.

16 Wɔn a wɔwɔ mɸuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntama wɔ fie.

17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue.

18 Na mommo mpae na bere a esɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere.

19 Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, eɸi bere a Onyankopɔn boɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

20 “Gye sɛ Awurade twa saa amanahunu no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so.

21 Na sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua.

22 Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade ahorow, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ankasa ara mma.

23 Monhwɛ yiye, eɸise maka biribiara akyere mo!

24 “Ahohia no akyi no,

“ ‘owia beduru sum,
na ɔsram renhyeren,

25 na nsoromma betetew ahwe,
na wɔbɛwosow wim abɔde ahorow no.’

26 “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, sɛ mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba.

27 Na mesoma m’abɔfo akɔ wiase mmaa nyinaa, fi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

28 “Aɸei munsua biribi mfi borɔɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ɛkyere sɛ asusow abɛn.

29 Sɛ muhu sɛ saa nneɛma yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa aɸi ase resisi a, mubehu sɛ me ba a mesan aba no abɛn.

30 Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.

31 ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da.

32 “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no bɛba de, obiara nnim. ɔsoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim.

33 Esiane sɛ munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no.

34 Me ba no te sɛ obarima bi a otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. ɔrebeko no, ɔkyɛɛ adwuma maa ne nkoa. Na ɔka kyereɛ ne ɔwɛmfo nso sɛ, ɔnwen ho yiye nkosi sɛ ɔbɛba.

35 “Enti mo nso monwen, eɸise munnim bere ko a ofiwura no bɛba. Ebetumi aba sɛ ɔbɛba anwummere, ɔdasu mu, ahemadakyɛ anaa awia.

36 Sɛ ofu mu ba a, ɛnsɛ sɛ ɔbeto mo sɛ moadede.

37 Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’ ”

14

Wɔbɔɔ Yesu Ho Pɔw

1 Aka nnaanu na Twam* ne Apiti Afahyɛ a ɛyɛ Yudafo ahomegye nna no adu no, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no hwehwɛɛ nyansa kwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no.

* 14:1 Eye afahyɛ bi a wɔde kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum wɔn abakan senea ɔyɛɛ wɔ Misraimfo aɸi mu no. (Hwɛ 2 Mose 12.11)

² Nanso wɔkae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

³ Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

⁴ Nea ɔbea yi yee no anye nnipa a wɔte adidii no mu bi de. Na wɔkae se wasɛe ngo no kwa.

⁵ Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.”

⁶ Nanso Yesu ka kyerɛ wɔn se, “**Munnyaa no! Aden nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyee no hɔ?**

⁷ **Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ɛte. Na me de, merenkye wɔ mo nkyen.**

⁸ **Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me.**

⁹ **Meraka akyere mo se, baabiara a wɔbɛka asempa no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yee no bekae no akamfo no.”**

Yuda Pene So Sɛ Obeyi Yesu Ama

¹⁰ Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen ne wɔn kɔhyehyee senea obeyi Yesu ama wɔn no hɔ.

¹¹ Asɔfo mpanyin no tee asem no, ɛyɛ wɔn anigye ma wɔhyɛ no hɔ. Efi saa bere no, ɔhwehwɛ senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ɛsɛ mu.

Yesu Ne N’asuafo Adidi A Etwɔ To

¹² Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafo bisaa no faako a wɔbɛko akodi Twam Afahye no.

¹³ Ɔsomaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyerɛ wɔn ne sɛ, “**Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munni n’akyi.**

¹⁴ **Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmehwe dan a wɔasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wɔ mu no.’**

¹⁵ **Ɔbekyere mo abansoro asa kese bi a wɔasiesie mu. Ɛhɔ na monye ahoboa mma yen.”**

¹⁶ Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyerɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wɔ hɔ.

¹⁷ Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae.

¹⁸ Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kae se, “**Merema mo ate ase sɛ, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”**

¹⁹ Wɔn nyinaa werɛ howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eyi me ana?”

²⁰ Obuaa wɔn se, “**Eyi mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.**

²¹ **Onipa Ba no reko senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”**

Adidi Kronkron Abɔse

²² Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “**Munnye nni; eyi ne me nipadua.”**

²³ Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

²⁴ Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a ɛye apam no mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den a bebreɛ nti wɔrehwie agu.

²⁵ Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.”

²⁶ Wotoo dwom wieɛ no, wofii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

Yesu Hyɛ Pa A Petro Bɛpaw No No Ho Nkɔm

²⁷ Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,

“‘Mɛbɔ oguanhwɛfo no,
na nguan no abɔ apete.’

²⁸ Na sɛ miwu sɔrɛ a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wɔ hɔ.”

²⁹ Petro ka kyerɛɛ no se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

³⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bɛbɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”

³¹ Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane

³² Yesu ne n’asuafo no duu faako a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Montena ha, na merekɔbɔ mpaɛ aba.”

³³ Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛɛ basaa.

³⁴ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awɛrɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”

³⁵ Ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, sɛ ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho nkɔ.

³⁶ Ɔkae se, “Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ. Nanso nea wɔpɛ na ɛnye hɔ, na ɛnye nea mɛpɛ.”

³⁷ Ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no sɛ wɔadeda. Obisaa Petro se, “Simon, wɔada? Woantumi ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo?”

³⁸ Monwen na mommɔ mpaɛ na ɔɔshwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew.”

³⁹ Ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛ koro no ara.

⁴⁰ Ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu sɛ wɔadeda, efise na wɔabɛbrɛ. Na wonhu nea wonka nkyɛrɛ no.

⁴¹ Ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. “Moda so adeda a morehome? Bere a ɛsɛ sɛ mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahyɛ nneboneyɛfo nsa.

⁴² Monsɔrɛ na yenko! Monhwe, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

Wɔkyere Yesu

⁴³ Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafo no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkɔntimmaa baa hɔ.

⁴⁴ Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, “Nea mɛfew n’afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ.”

⁴⁵ Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono, yɛɛ no atu.

⁴⁶ Ɛhɔ ara, na dɔm a wɔne Yuda nam no soo Yesu mu kyɛrɛɛ no.

⁴⁷ Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n'afɔa de twaa Ɔsofɔpanyin no akɔa bi aso ma etewee.

⁴⁸ Yesu bisaa wɔn se, **"Meyɛ owudifo nti na mode afɔa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana?"**

⁴⁹ Aden na bere a merekyerekyerɛ wɔ asɔredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeyɛ a nkɔm a wohyɛ wɔ me ho no beba mu."

⁵⁰ Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

⁵¹ Aberante bi a ɔde nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi.

⁵² Dom a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ se wɔkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wɔn, de ne ho saa ara guanee.

Yesu Gyina Ɔsofɔpanyin Anim

⁵³ Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsofɔpanyin no anim no, ankyɛ na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho.

⁵⁴ Bere a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tew ne ho dii wɔn akyi, na owiawiaa ne ho kɔhyɛ Ɔsofɔpanyin no fi ho de ne ho kɔfraa asomfo bi a na wɔreto gya no mu.

⁵⁵ Asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwɛɛ se wobɛnya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso wɔannya bi.

⁵⁶ Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaa no boɔ abira.

⁵⁷ Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se,

⁵⁸ "Yɛtee se ɔkae se, 'Mebubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansi!'"

⁵⁹ Na eyi mpo, wɔn adanse no anhyia.

⁶⁰ Ɔsofɔpanyin no sɔre gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, "Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowɔ ka?"

⁶¹ Yesu ammua no. Afei, Ɔsofɔpanyin no bisaa no bio se, "Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no ana?"

⁶² Yesu buaa no se, **"Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so."**

⁶³ Eyi maa Ɔsofɔpanyin no sunsuan n'atade mu kae se, "Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio?"

⁶⁴ Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Den na mowɔ ka?"

Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owu.

⁶⁵ Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n'ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se "Wuse woyɛ odiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asɔtɔre.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsofɔpanyin no mmaawa no mu baako baa ho;

⁶⁷ na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

⁶⁸ Petro saane se, "Minnin nea woreka yi ho hwee!" Na eho ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan.

⁶⁹ Abaawa no san huu no wɔ ho no, ɔka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Oyi nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafo no mu baako!"

⁷⁰ Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyerɛɛ Petro se, “Woka wɔn ho, efise woye Galileani!”†

⁷¹ Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

⁷² Mpofirim, na akokoɔ bɔn nea eto so abien. Na Petro kaeɛ Yesu asem a ɔka kyerɛɛ no se, “**Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa**” no. Na ofii ase sui.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Ade kyee anɔpatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne agyinatufɔ hyia dweneɛ ɔkwan a wode Yesu befa so ho. Wɔkyekyerɛɛ no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

² Wode no duu ho no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buae se, “**Mo na muse.**”

³ Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee.

⁴ Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

⁵ Nanso Yesu anka hwee ma eyɛɛ Pilato nwonwa.

⁶ Na eyɛ Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam Afahye mu.

⁷ Saa afe no na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase ho.

⁸ Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyerɛɛ no se, onyi odeduani baako mma wɔn senea daa ɔye no.

⁹ Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafo Hene’ no mma mo ana?”

¹⁰ Efise na wahu se asofo mpanyin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti.

¹¹ Nanso asofo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wode beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba.

¹² Enti Pilato bisaa wɔn se, “Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyɛ saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo hene no?”

¹³ Wɔtɛtɛɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu!”

¹⁴ Pilato bisaa wɔn bio se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!”

¹⁵ Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, ɛrenyɛ ye. Bio, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye bebɛa nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fewdi

¹⁶ Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho, na wɔfrɛɛ asraafo no nyinaa baa ho.

¹⁷ Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nwenɛe kyɛw hyɛɛ no.

¹⁸ Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho few se, “Yudafo hene, wo nkwa so!”

¹⁹ Wode abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few.

²⁰ Wodii ne ho few wieɛ no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ no, na wode ɔno ara n’atade hyɛɛ no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu.

† 14:70 Petro kasa na ɛdaa no adi se ɔye Galileani na kɔ a ɔkɔɔɔ Yudafo mu wɔ adiwo ho no na ɛma wohuu se ɔye Yesu akyidini.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

²¹ Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wohyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no.

²² Wode Yesu baa baabi a wɔfrɛ ho se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, ho.

²³ Eho na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom, nanso wannom.

²⁴ Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto.

²⁵ Ebeye anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu.

²⁶ Asem bi a wɔka too no so na wɔkyerɛw taree n'asennua no atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI."

²⁷ Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so.

²⁸ Eyi maa nea Kyerɛwsem no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu" no baa mu.

²⁹ Nnipa a wɔsen faa ho no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?"

³⁰ Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam."

³¹ Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wɔkɔɔ so dii ne ho few se, "Ogye afɔforo nanso ontumi nnye ne ho!"

³² Wɔkɔɔ so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi.

Yesu Wu

³³ Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa.

³⁴ Yesu de nne kɛse teɛ mu se, "*Eli, Eli, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?*"

³⁵ Wɔn a wogyina ho no bi a wotee nea ɔkae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia."

³⁶ Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu se ɔnnom. ɔkae se, "Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!"

³⁷ Yesu de nne kɛse teɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

³⁸ Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.*

³⁹ Asraafo ha so panyin a na ogyina ho no huu ɔkwan a Yesu faa so wui no, ɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!"

⁴⁰ Saa bere no na mmea bi gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ɛrekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome.

⁴¹ Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ ho.

Yesu Sie

⁴² Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti,

* **15:38** Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26:31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo kɔ ɔsoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wɔ Onyankopɔn anim. † **15:42** Na eye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

⁴³ baguani nuonyamfo bi a wofre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato ho kɔsrɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no.

⁴⁴ Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfrɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwɛ ho no bisaa no.

⁴⁵ Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no.

⁴⁶ Yosef kotɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kotoo ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ɔbo kese bi hini ano.

⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ ho bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

16

Yesu Asɔre

¹ Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kotɔɔ nnuhuam se wɔde reko akɔsra Yesu amu no.

² Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so.

³ Wɔnam ɔkwan so reko no, na wɔredwene nea ɛbeyɛ a wobepirem ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

⁴ Nanso wɔreyɛ adu ho no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirem ɔbo kese no afi ɔda no ano.

⁵ Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhyɛ atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

⁶ Nanso aberante no ka kyerɛ wɔn se, “Munnsuro. ɛnye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no too ho!

⁷ Afei monko na monkoɔ eyi nkyerɛ n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim ako Galilea. ɛho na mubehu no, senea ɔka kyerɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

⁸ Mmee no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Maria Magdalene

⁹ Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommmɔne ason fii ne mu no.

¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyen kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu.

¹¹ ɔka kyerɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafo Baanu

¹² Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem reko akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra.

¹³ Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyerɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyerɛ wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa se wasɔre no anni no ho.

Asomafo No Asempaka

¹⁵ Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa.

¹⁶ Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ.

¹⁷ Saa nsenkyerɛnne yi bedi wɔn a wogyɛ me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo.

¹⁸ Wobeso awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wieɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so.

²⁰ Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛ nsenkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewɔ Sum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no.

² Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyerɛ yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiasɛ no nam so daa no adi no ho.

³ Nanso minyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew brɛ wo a, eye.

⁴ Eyi beboa wo ma woahu nokware a ewɔ nea woasua no nyinaa mu.

Osuboni Yohane Awo Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Mede m'asɛm no befi Yudafo sofo Sakaria a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni.

⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a wɔn ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim.

⁷ Na wonni ɔba, efisɛ na Elisabet yɛ obonin. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyin.

⁸ Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so sɛ wɔyɛ asɔredan mu adwuma no,

⁹ wɔtow aba yii no sɛ, ɔnkɔhyew aduhuam wɔ ɔhyew afɔremuka no so.

¹⁰ Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wɔ adiwo ho sɛnea wɔtaa yɛ no.

¹¹ Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pɛ, Awurade bɔfo begyinaa afɔremuka no nkyɛn mu wɔ nifa so.

¹² Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe.

¹³ Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaɛbɔ. Wo yere Elisabet beɔwo ɔbabarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane.

¹⁴ N'awo bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛw wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebreɛ nso ani agye.

¹⁵ Ɔbeyɛ ɔkɛsɛ wɔ Awurade anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam.

¹⁶ Israelfo pii nam n'asɛnka so benya adwensakra asan aba Awurade, wɔn Nyankopɔn, nkyɛn.

¹⁷ Obɛnya Odiyifo Elia honhom ahɔɔden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asɛnka bɛma ntease aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedan Awurade asɛm no ho asɔɔdenfo adwene ako Awurade pɛ ho.”

¹⁸ Sakaria buaa ɔbɔfo no se, “Ɔbeyɛ den na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa na me yere nso abɔ aberewa.”

¹⁹ Ɔbɔfo no kae se, “Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsɔmaa me se memmekaa asempa yi nkyerɛ wo.

²⁰ Esiane sɛ woagye akyinnye nti, wobɛtɔ mum akosi sɛ wɔbɛwo abofra no. Na nea maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu pɛpɛpɛ wɔ ne bere a ɛsɛ mu.”

²¹ Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba.* Na eye won nwonwa se wakyɛ saa.

²² Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyɛɛ mu se wahu n'ani so ade wo asɔredan mu ho.

²³ Owiee n'asɔfodwuma wo asɔredan mu ho no, ɔkɔ fie.

²⁴ Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na ɔde ne ho siee asram anum.

²⁵ Ɔde anigye kae se, "Awurade aye me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so."

Yesu Awo Ho Nkomhyɛ

²⁶ Elisabet nyinsɛn asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbofo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase

²⁷ se, ɔnko ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyɛn.

²⁸ Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

²⁹ Ɔbofo no asɛn no maa Maria adwene mu yɛɛ no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?"

³⁰ Ɔbofo no san ka kyereɛ Maria bio se, "Maria, nsuro, efisɛ Awurade adom wo.

³¹ Tie! Erenkyɛ biara wubenynsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu.

³² Ɔbeyɛ ɔkese, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Nyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bɛma no.

³³ Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."

³⁴ Maria bisaa ɔbofo no se, "Na ɛbeyɛ den na mawo wo bere a ɔbarima nhuu me da?"

³⁵ Ɔbofo no buae se, "Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Nyankopɔn tumi abɛkata wo so, eyi nti abofra a wobɛwo no no beyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba.

³⁶ Ɔbeyɛ asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔye obonin anyinsɛn ɔbabarima wo ne mmerewabere mu.

³⁷ Efisɛ Onyankopɔn de, biribiara nso no yɛ."

³⁸ Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pɛ na enye." Afei, ɔbofo no gyaw no ho kɔe.

Maria Kɔsra Elisabet

³⁹ Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu.

⁴⁰ Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no.

⁴¹ Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma.

⁴² Elisabet de ahosɛpɛw teeɛ mu se, "Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no beyɛ onipa kɛse.

⁴³ Anuonyam bɛn na esen eyi. Me sɛɛ ne hena a anka m'Awurade bɛba abɛsra me?

⁴⁴ Wukyiaa me pɛ, na abofra no de anigye kekaa ne ho.

⁴⁵ Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopɔn aka no ɔbeyɛ; eno nti na wɔadom wo yi."

* **1:21** Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabɛma won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

Maria Ayeyi Dwom

- ⁴⁶ Maria kae se,
 “Me kra kamfo Awurade.
⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopon mu;
⁴⁸ efise wahu n’afenaa mmaborɔni mmabo,
 na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopon ahyira
 no.
⁴⁹ Efise Okronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;
⁵⁰ n’ahummabo fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso
 ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.
⁵¹ Ode ne nsa a tumi wo mu no
 abo ahomasofo ne ahantanfo ne won nsusuwii apete.
⁵² Watu abirempɔn ade so
 ama ahobreasefo so.
⁵³ Wama won a ahia won no nnepa
 na wagya ahonyafo kwan nsapan.
⁵⁴ Waboa n’akoa Israel
 na ne were amfi ne mmaborɔhunu ne ne bo
⁵⁵ a ohyee yen agya Abraham ne n’asefo no da.”
⁵⁶ Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesa ansa na oresan ako ne
 kurom.

Osuboni Yohane Awo

- ⁵⁷ Elisabet awo duu so no, owoo obabarima.
⁵⁸ N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wone no
 nyinaa de anigye dii ahurusi.
⁵⁹ Eduu nnaawotwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa se wɔrebetwa abofra
 no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ se wode abofra no to n’agya Sakaria.
⁶⁰ Nanso ne na kae se, “Dabi! Eɛ se wofre no Yohane.”
⁶¹ Woka kyerɛɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wofre no saa.”
⁶² Eyi ma wode won nsa yee nsenkyerenne bisaa n’agya, din a womfa
 nto abofra no.
⁶³ Sakaria ma wode krataa breɛ no na okyerɛw so se, “Ne din de Yohane.”
 Eyi yee won nyinaa nwonwa.
⁶⁴ Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopon
 aye.
⁶⁵ Won a wotee nyinaa ho dwiriw won, na saa asem yi trew faa Yudea
 mmepɔw so ho nyinaa.
⁶⁶ Obiara a otee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra
 yi rebenyin aye? Eɛa adi pefee se Awurade nsa wo ne so.”

Sakaria Nkomhye

- ⁶⁷ Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma ohyee nkom se,
⁶⁸ “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon,
 se waba abegye ne manfo.
⁶⁹ Ode Agyenkwa Tumfo a oye ne somfo Dawid aseni rebre yen,
⁷⁰ senea onam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyee bo
⁷¹ se, obema yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo
 ne won a wokyi yen no nsam no,
⁷² se obehu yen agyanom mmabo
 na wakae n’apam kronkron no,
⁷³ ntam a oka kyerɛɛ yen agya Abraham no:

⁷⁴ se obegye yen afi yen atamfo nsam no,
na yeasom no a osuro biara nni mu.

⁷⁵ Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wo n'anin.

⁷⁶ “Na wo, akokoaa yi, wobefre wo Osorosoroni no Odiyifo
efise wo na wubesiesie okwan ama Agyenkwa no,

⁷⁷ na wobekyerɛ ne manfo kwan a
wonam bonefakye so nya nkwa a enni awiei;

⁷⁸ na eyinom nyinaa beba mu efise
Onyankopɔn mmɔborɔhunu a edɔso no,

⁷⁹ na ebema hann a efi osoro abepue yen so
ahyerɛn won a wote sum ne owu sum mu no so,
na akyere yen kwan ako asomdwoe mu.”

⁸⁰ Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; otenaa sare so kosii bere a ofii n'asenka adwuma ase.

2

Yesu Awo

¹ Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔye Roma hempon no hyɛɛ mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa.

² Saa nnipakan yi ne nea edi kan wo Kirenio a ɔye amrado wo Siria no bere so.

³ Obiara koo ne kurom ma wokyerew ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye Ohene Dawid busuani nti, na ese se ofi Galilea kurow a wofre no Nasaret mu ko Betlehem a ewo Yudea.

⁵ One ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wokoe.

⁶ Wowa Betlehem no, awo kaa Maria,

⁷ na owoo obarima. Wode kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansɔe wo ahohobea ho.

⁸ Anadwo no ara, na nguanhwɛfo bi nso wo sare so baabi rewen won nguan.

⁹ Mpofirim, osoro obɔfo baa won nkyen, na Onyankopɔn anuonyam hyeren twaa won ho hyia maa won ho dwiriw won.

¹⁰ Osoro obɔfo no ka kyere won se, “Munnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa.

¹¹ Nne wawo Agyenkwa a one Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurom.

¹² Eyi ne nsɛnkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wode kuntu akyekyere ne ho a oda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amono mu ho ara, abɔfokuw bekaa obɔfo a owo ho no ho ma wotoo ayeyi dwom se,

¹⁴ “Anuonyam nka Osorosoro Nyankopɔn,
na asomdwoe mmra won a wɔso n'ani wo asase so no so.”

¹⁵ Bere a abɔfokuw yi san koo osoro no, nguanhwɛfo no keka kyekyere won ho won ho se, “Momma yenko Betlehem ho na yenkohwe saa anwonwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yen yi.”

¹⁶ Wode ahohhare koo Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se oda mmoa adididaka mu.

¹⁷ Nguanhwefo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro ɔbofo no beka kyereɛ wɔn no nyinaa kyereɛ nnipa a wɔahyia wo ho no.

¹⁸ Wɔn a wɔtee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw wɔn.

¹⁹ Nanso Maria de, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.

²⁰ Nguanhwefo no kohuu nea ɔbofo no ka kyereɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ ho. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye.

Yesu Dinto

²¹ Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu senea ɔsoro ɔbofo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wɔtwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Hyiadan Mu

²² Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira wɔn ho senea Mose mmara kyere no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa.

²³ Senea Mose mmara no kyere no, “Sɛ ɔbea wo n’abakan na ɔyɛ ɔbarima a wɔde no ma Awurade.”

²⁴ Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔɔ afɔre, senea mmara no kyere no wɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien na ɛbɔ afɔre no.

²⁵ Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon yɛ onipa trenɛɛ, ɔhotɛfo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma a na daa ɔhwɛ Agyenkwa no kwan.

²⁶ Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyere no sɛ ɔrenwu kosi sɛ ɔbehu Agyenkwa a Awurade asra no no.

²⁷ Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu sɛ wɔde abofra no rekɔma Awurade senea mmara no te no,

²⁸ wɔkɔtoo Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyee abofra no, hyɛɛ Awurade anuonyam sɛ,

²⁹ “Awurade,

afei ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu

³⁰ efise m’ani ahu Agyenkwa

³¹ a wohyɛɛ me ne ho bɔ no.

³² Ɔno ne hann a ɛbehɛren wiase nyinaa na wahyɛ wo man Israel anuonyam!”

³³ Nsem a wɔka faa Yesu ho no yɛɛ n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

³⁴ Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyereɛ ne na Maria sɛ, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwagye ne wɔn asehwɛ begyina.

³⁵ Na ɔbɛma dodow no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu.”

Ana Nkɔmhyɛ

³⁶ Saa bere no, na Fanuel babea odiiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana yɛ obi a wanyin. Ɔwareɛ ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui.

³⁷ Ne kunu no wu akyi no, ɔyɛɛ kuna kosii sɛ odii mfe aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadi ne mpaɛbɔ som Onyankopɔn.

³⁸ Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

³⁹ Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea,

⁴⁰ Abofra no nyinii, na nyansa hye no ma, na na Onyankopon adom nso wo ne so.

Yesu Wo Hyiadan Mu

⁴¹ Afe biara na Yesu awofo ko Yerusalem kodi Twam Afahye no.*

⁴² Senea na won amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,[†] n'awofo de no ko Yerusalem kodii Twam Afahye no.

⁴³ Wowiee afahye no di a wosan ako won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofo no nnim.

⁴⁴ Wotwaa da koro kwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii won abusuafu ne amannifo nkyen.

⁴⁵ Na wohanu no no, wosan baa Yerusalem behwehwee no.

⁴⁶ Ne nnansa akyi no, wokohuu no wo Yerusalem asoredan mu se ote akyerekyerfo[‡] bi a wohaia mu ntam na oretie won na orebisabisa won nsem.

⁴⁷ Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuae nyinaa mu no, yee nnipa a na woretie no no nyinaa nwonwa.

⁴⁸ Wokotoo no se ote akyerekyerfo no mfimfini retie won no, eyee won nwonwa. Ne na ffee no bisaa no se, "Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre."

⁴⁹ Yesu buaa won se, **"Aden nti na mohwehwe me? Munnim se eye m'asede se metena m'agya fi som no ana?"**

⁵⁰ Nanso n'awofo no ante nea okaa no ase.

⁵¹ Yesu ne n'awofo ko Nasaret no, oyee osetie maa won. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim.

⁵² Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon ne nnipa anim adom.

3

Yesu Fi Ne Nnwuma Ase

¹ Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so wo sare so.

² Saa bere no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asofo mpanyin.

³ Yohane kyinkyinii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyeree nnipa se, womma womma won asu nsakra mfi won bone ho, na wode won bone akye won.

⁴ Senea Odiyifo Yesaia kae se,
"Nne bi tee mu wo sare so se,
'Munsiesie kwan* mma Awurade;
momma n'atempn ntee.

⁵ Obon biara beye ma.

* **2:41** Na mmara no hye se mmarima a wanyinyin nko afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Okwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebre ntumi nko afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wobo mmaden ko.

† **2:42** Se mmarimaa di mfirihya dumien a, wofi ase ye ahobaa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ **2:46** Yerusalem akyerekyerfo a wonim mmara no yiye. * **3:4** Ansa na ohene bi betu kwan ako akirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a obefa so no so. Yohane adwumaye mu nso oyee obrasu ne honhom fam nsiesiei maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bonefakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam;
asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,
na mmeae a eye akontonkye no aye tataw.

6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwaye.’ ”

7 Yohane ka kyeree nkurofo a wobaa ho se mmɔ wɔn asu no se, “Awo mma! Hena na ɔboɔ mo koko se mungan mfi abufuwhyew a ereba no ho?”

8 Monkoɔ obra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnohohoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wobeyɛ Abraham asefo.

9 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.”

10 Nnipakuw no bisaa no se, “Na eno de, den na yenye?”

11 Yohane buaa wɔn se, “Se wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.”

12 Towgyefo† a wobaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, “Kyerekyerefo, yenye den?”

13 Obuaa wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato ho se munnye no.”

14 Asraafo‡ bi nso bisae se, “Yen nso yenye den?”

Yohane buaa wɔn se, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

15 Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan ti, na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no.

16 Eyi maa Yohane ka kyeree wɔn se, “Me de, mede nsu na erebo mo asu. Nanso obi di m’akyi a ereba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu.

17 Ono na se ɔba a, obehuhuw abuwɔw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no.”

18 Onam afotu ahorow so kaa asempa no kyeree wɔn.

Yohane Afiasenna

19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne ɔne ahorow a na ɔye no ho.

20 Eyi maa Herode de Yohane too afiasɛ.

Yesu Asubɔ

21 Bere a Yohane boɔ nkurofo pii asu wiee no, ɔboɔ Yesu nso asu. ɔboɔ no asu wiee a erebo mpae no, ɔsoro buɛi.

22 Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Doba a woso m’ani.”

Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

23 Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.

† 3:12 Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow ma Roma aban, efise na wɔboaa ampenyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurofo. ‡ 3:14 Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awɛmfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wonkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgye, na mmom, nsemmane a asraafo ne towgyefo ye wɔ won adwumaye mu no de, na wokasa tia.

²⁴ Eli agya ne Mattat;
 Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;
 Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;
²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;
 Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;
 Hesli agya ne Nagai;
²⁶ Nagai agya ne Mahat;
 Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;
 Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;
²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;
 Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
 Sealtiel agya ne Neri;
²⁸ Neri agya ne Melki;
 Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
 Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;
²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
 Mattat agya ne Lewi;
³⁰ Lewi agya ne Simeon;
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne
 Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
 Natan agya ne Dawid;
³² Dawid agya ne Yisai;
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
 Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne
 Peres; Peres agya ne Yuda;
³⁴ Yuda agya ne Yakob;
 Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
 Eber agya ne Sala;
³⁶ Sala agya ne Kainan;
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
 Mahalalel agya ne Kenan;
³⁸ Kenan agya ne Enos;
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
 Adam agya ne Onyankopon.

4

Obonsam So Yesu Hwe

¹ Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so.

² Eho na obonsam koo no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na okom dee no.

³ Ɖbonsam ka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.”

⁴ Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘ɛnye aduan nko ara na eho hia onipa wo n’asetena mu.’**”

⁵ Ɖbonsam de Yesu kɔɔ bepow bi so kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu.

⁶ Na ɔka kyerɛɛ Yesu se,

⁷ “Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahyɛ me nsa yi bɛma wo.”

⁸ Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na onno nko ara na som no.’**”

⁹ Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ, na ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam!

¹⁰ Efise wɔakyerɛw se,

“‘Onyankopɔn bɛsoma n’abɔfo
abebo wo ho ban;

¹¹ na wɔabɛwen w’akwan nyinaa mu;
wode wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.’”

¹² Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Nsɔ Awurade, wo Nyankopɔn nhwe.’**”

¹³ Ɖbonsam wiese shwɛ no nyinaa no, ogyaw no ho kɛɛ.

Yesu Aɛnka Mfiase

¹⁴ Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

¹⁵ Ɖkyerɛkyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na senea ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim se ɔrekɔkenkan Kyerɛwsem.

¹⁷ Wode Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,

¹⁸ “**Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔafɛ me sɛ
memmeka aɛmpa nkyerɛ ahiafo.**

**Na menka nkyerɛ wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,
wobenya ahofadi,**

**na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.
Ɔhonhom no asoma me sɛ memmeka se, Awurade adom no aba.”**

²⁰ Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no komm.

²¹ Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Nnɛ na Kyerɛwsem no aba mu.”**

²² Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wotee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “ɛnye Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Akyinnye biara nni ho se mode bɛ yi bebu me sɛ, ‘Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyɛɛ wɔ Kapernaum no, yɛ bi wo ho kurom ha.’**

²⁴ “**Nanso mereka ama moate ase sɛ, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom.**

²⁵ Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebreɛ wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesa ne asram asia enti ɛmaa ɔkɔm kese baa ɔman no nyinaa mu.

²⁶ Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyen sɛ ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyen.

²⁷ Bio, saa bere no na akwatafo bebreɛ wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare sɛ ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.”

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa.

²⁹ Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ beɔw a wɔn kurow da so no ano sɛ wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe beɔw no ase.

³⁰ Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

³¹ Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea. Ɔkyerekyerɛɛ nnipa no homeda biara.

³² Ɛha nso ne nkyerekyerɛ no yɛɛ nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se,

³⁴ “Yesu Nasareni, mmɛhaw yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba sɛ wɔrebɛsɛɛ yɛn ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

³⁵ Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, **“Tu fi ne mu kɔ!”** Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔɛ a hwee anyɛ no.

³⁶ Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahooɔden tɛɛ ahonhommɔne ma wotie yi?”

³⁷ Nea ɔyɛɛ yi ho asem trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

Petro Asebea Ayaresa

³⁸ Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo sɛ atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ onsa no yare.

³⁹ Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyen, tɛɛɛ ɔyare no ma egyaɛɛ amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

⁴⁰ Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

⁴¹ Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔretɛtɛɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn sɛ wommua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim sɛ ɔno ne Kristo no.

Yesu Asenka Wɔ Yudea

⁴² Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurofo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔntena wɔn nkyen wɔ Kapernaum hɔ.

⁴³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Ɛsɛ sɛ meka asempa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsɔmaa me.”**

⁴⁴ Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

¹ Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so sɛ wɔrebetie Onyankopɔn asem.

² Ohuu akorow abien a apopofo bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho.

³ Yesu kɛtenaa ɔkorow no baako a na eyɛ Simon de no mu. Ɔka kyerɛ Simon sɛ ompia nkɔ asu no mu kakra sɛnea ebeyɛ a, obetumi afi ho akasa akyerɛ nnipa no.

⁴ Yesu wiee n'asɛnka no, ɔka kyerɛ Simon se, **"Hare kɔ baabi a emu do kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebreɛ."**

⁵ Simon kae se, "Owura, yeyɛɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asɛm nti, yebegu yen asau no."

⁶ Woguu asau no na woyii nam bebreɛ maa anka mpo asau no retetew.

⁷ Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn tweɛ asau no. Nam no yɛɛ akorow abien no nyinaa amaama a anka ɛreyɛ amem mpo.

⁸ Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesrɛ wo fi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni a mɛnsɛ sɛ wobɛn me."

⁹ Nam dodow a woyii no yɛɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa.

¹⁰ Saa ara nso na eyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyerɛ Petro se, **"Nsuro efi nne, wobeyɛ nnipayifo."**

¹¹ Wɔde akorow no beduu asu no ano ho no, wogyaw wɔn nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

Ɔkwatani Bi Ayaresa

¹² Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n'anim srɛɛ no sɛ, "Owura, mesrɛ wo, sɛ eyɛ wo pɛ a, sa me yare."

¹³ Ɛho ara Yesu teeɛ ne nsa de kaa no kae se, **"Yiw, eyɛ me pɛ. Wo ho mfi."** Amono mu ho ara, ne ho fii.

¹⁴ Yesu hyɛɛ no se, **"Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyɛrɛ ɔsofo na ho afɔre a Mose hyɛɛ sɛ akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ sɛ adansedi no."**

¹⁵ Yesu anwonwadwuma a ɔyɛɛ yi maa ne ho asem trɛw mpɔtam ho nyinaa maa nnipa bebreɛ betieɛ no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yare nso.

¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae.

Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare

¹⁷ Bere bi a Yesu rekyerɛkyerɛ no, na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wo ho bi a wɔretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma.

¹⁸ Mmarima bi baa ho a wɔso obubuafo bi.

¹⁹ Esiane sɛ na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyɛn nti, wɔforoɔ ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛɔ, kɔtoo Yesu anim.

²⁰ Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyerɛ ɔyarefo no se, **"Onua, wɔde wo bɔne akye wo."**

²¹ Farisifo no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi sɛ ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn ho?"

²² Esiane sɛ Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa wɔn se, **"Adɛn nti na modwene sɛ asem a mekae yi ye abususem?"**

²³ Yesu bisaa wɔn se, “Nea ɛwɔ he na ɛye den, se wɔbɛka akyere obi se, wɔde wo bɔne akye wo anaase, wɔbɛka se sore na nantew?”

²⁴ Na se ɛbeyɛ na mubehu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye wo asase so nti.” Mereka akyere wo se, “Sore yi wo ketɛ na kɔ fie!”

²⁵ Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne ketɛ kɔɔ fie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye.

²⁶ Wɔn a wogyina hɔ no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn aye kae se, “Nne de, yɛahu anwonwade.”

Yesu Fre Lewi

²⁷ Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi se ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyerɛɛ no se, “**Bedi m’akyi.**”

²⁸ Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa hɔ dii n’akyi.

²⁹ Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebreɛ kɔɔ aponto no ase.

³⁰ Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Adɛn nti na wo ne towgyefo ne nnebɔneyɛfo ato nsa redidi?”

³¹ Yesu buaa wɔn se, “**Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn na enye wɔn a wɔyare.**

³² **Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefreɛ nnebɔneyɛfo se wɔnsakra wɔn adwene.**”

Mmuadadi Ho Asemmisa

³³ Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio se, “Adɛn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wɔtaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wonom?”

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, “**Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyɛn ana?**

³⁵ Nanso da bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa bere no na wobedi mmuada.”

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔye saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ɛbema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam.

³⁷ Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso aseɛ.

³⁸ Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ɛse se wɔde nsa foforo gu.

³⁹ Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ɔnom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

6

Yesu Wɔ Homeda So Tumi

¹ Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam abuwrowfuw bi mu no asuafo no pempan abuwrow no bi huan, wee.

² Farisifo bi bisaa no se, “Adɛn na moye ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?”

³ Yesu buaa wɔn se, “**Monkenkan nea Ɔhene Dawid yɛɛ bere a ɔkom dee one wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerɛwsem no mu ana?**

⁴ Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan sɛ obi di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii."

⁵ Yesu kae se, "Onipa Ba no ne Homeda no wura."

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyerɛ wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi.

⁷ Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo ne Farisifo no hwɛɛ Yesu komm sɛ ɔbɛsa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwɛ ara ne sɛ obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akyere no.

⁸ Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu wo." Ɔbarima no sɔre begyinaa ho.

⁹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan sɛ yenye no Homeda; sɛ yɛbɛye papa anaa yɛbɛye bone, sɛ yɛbegye obi nkwa anaase yɛbema wawu?"

¹⁰ Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "Tɛe wo nsa." Na ɔtɛɛ ne nsa no, emu yɛɛ den sɛ baako no.

¹¹ Nea Yesu yɛɛ yi hyɛɛ nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw.

Yesu Paw Asuafo Dumien

¹² Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so sɛ ɔrekɔbɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa

¹³ Ade kyee no ɔfrɛɛ n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyɛn na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfrɛɛ wɔn asomafo.

¹⁴ Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,

Toma,

Yakobo a ɔye Alfeo ba;

Simon, a wɔfrɛ no Selote;

¹⁶ Yuda a ɔye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

Nhyira Ne Mmusu

¹⁷ Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n'akyidifo bebreɛ ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae.

¹⁸ Wɔbae sɛ wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne bebreɛ.

¹⁹ Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

²⁰ Afei ɔdan n'ani ka kyereɛ n'asuafo no se,

"Nhyira ne mo a moyɛ ahiafo,
na mo na Onyankopɔn ahenni no ye mo dea!

²¹ Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,
na mo na wɔbema mo amee.

Nhyira ne mo a mo werɛ ahow,
na mo na wɔbema mo ani agye.

22 Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo,
na wopa mo na woyaw mo,
na wogu mo din ho fi.

23 “Se eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yɛ tete adiyifo no.

24 “Na mo adefo de, munnue efise nea ema mo ani gye no,
mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefa biara bio.

25 Munnue, mo a moamee mprenpren,
na mo na ɔkɔm bede mo!

Munnue, mo a moreserew mprenpren,
na mo na mubesi apini asu.

26 Munnue, mo a nnipa kamfo mo,
efise saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”

Monno Mo Atamfo

27 “Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa.

28 Munhyira wɔn a wɔdome mo; mommo mpae mma wɔn a wɔtan mo.

29 Se obi bo w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worɔw w'atade ka ho.

30 Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio.

31 Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.

32 “Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubenya? ‘Nnebɔneyefo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no.

33 Na se moye wɔn a woye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenya? Nnebɔneyefo mpo ye wɔn a woye wɔn papa no nso yiye.

34 Na se mobɔ wɔn a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wohwe se wɔn nsa beka wɔn sika bio.

35 Monno mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wo ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyefo adɔe, na ɔdom bonniayefo nso.

36 Monye mmɔborɔhunufɔ senea mo Agya a ɔwo ɔsoro no ye mmɔborɔhunufɔ no.

37 “Mummmu nten, na wɔammmu mo nten; mummmu fɔ, na wɔammmu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo.

38 Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, eno ara na wɔde besusuw ama mo.”

39 Yesu nam mmebu so kasa kyerɛe wɔn bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, wɔn baanu nyinaa betɔ amoa mu.

40 Osuani nsen ne wura. Nanso se oyere ne ho sua nea worekyere no no yiye a ɔbese ne wura no.

41 “Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho?

42 Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w'ani so no mma wo,’ wo bere a mpuran a eda w'ani so no mfa

wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w'ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no.

43 "Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa.

44 Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi nte w borodoma mfi nware so.

45 Onipa pa fi nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n'ano.

46 "Ade nti na mofre me 'Awurade,' nanso munni m'asem so?"

47 Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m'asem di so no te.

48 Ote se obi a na oresi dan na otoo ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa odan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so.

49 Na nea ote m'asem na onni so no te se obi a oresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw seee pasaa."

7

Osraani Panyin Bi Gyidi

1 Yesu kasa kyere nkurofo no wiee no, okɔɔ Kapernaum.

2 Saa bere no ara mu na Roma osraani panyin bi somfo a ope n'asem yiye yare denneennen a oreye awu.

3 Osraani panyin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafo mpanyimfo bi se wonkɔsre no na ommesa ne somfo no yare mma no.

4 Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim sree no se, ommoa osraani panyin no, efise oye onipa pa.

5 Wɔkae se, "Oye obi a odo yen man na wasi hyiadan ama yen."

6 Yesu ne won sii mu.

Woreye adu fie ho no, osraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkɔka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi.

7 Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den.

8 Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebre hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Kɔ' a, okɔ. Meka kyere ofoforo se, 'Bra' a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, oye."

9 Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n'ani ka kyere nnipakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obarima yi wo Israelman nyinaa mu da."

10 Bere a abɔfo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den.

Yesu Nyan Okunafo Bi Ba Wo Nain

11 Eyi akyi no, Yesu ne n'asufo ne nnipakuw bi a woka ne ho no koo kurow bi a wofre no Nain mu.

12 Woduu kurotia no, ohuu se wɔrekosie obi. Na owufo no ye obea kunafo bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebre di amu no akyi.

13 Awurade Yesu huu no no, n'asem yee no mmɔbɔ, na oka kyere no se, "Gyae su!"

14 Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a ɛye wɔn de no gyinae. Ɔka kyerɛɛ owufo no se. **“Aberante, mise wo sɛ, nyan!”**

15 Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na.

16 Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn aye kae se, **“Odiyifo kese bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.”**

17 Nea Yesu yɛɛ yi ho asem trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahɔya no nyinaa mu.

Yesu Ne Osuboni Yohane

18 Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no nyinaa ho amanneɛ.

19 Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, **“Wone nea ɔreba no, anaase yɛntwɛn ɔfoforo?”**

20 Asuafo no duu Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no se, **“Osuboni Yohane asoma yɛn wɔ nkyɛn se yemmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaase yɛntwɛn ɔfoforo?”**

21 Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebreɛ; otuu ahonhommɔne na ɔmaa anifuraefo huu ade.

22 Yesu buaa wɔn se. **“Monkɔka nea moahu na moate yi nkyerɛ Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo.**

23 **Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.”**

Yesu Di Yohane Ho Adanse

24 Yohane asuafo no fii Yesu nkyɛn kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyerɛɛ nnipakuw no. Obisaa wɔn se, **“Mokɔɔ sare so no, dɛn na muhui? Sare a mframa rehim no ana?”**

25 **Ɛno de, dɛn na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn a wodi yiye na wofura ntama pa.**

26 **Anaa Onyankopɔn diyifo? Ɛno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo.**

27 **Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se, “Mɛsoma me bofo adi w’anim kan.**

Ɔno na obesiesie kwan ama wo.’

28 **Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kese sen Yohane. Nanso nea ɔye akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”**

29 Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu.

30 Na Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no de, wɔpoo Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammo wɔn asu.

31 Yesu bisaa wɔn se, **“Dɛn na menka mfa nnemma yi ho; na dɛn ho na memfa wɔn ntoto?”**

32 **Wɔte se mmofra bi a wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afɔforo se,**

“Yɛhyɛn mmen maa mo,

nanso moansaw;

yɛtwaa agyaadwo,

nanso moansu.’

33 **Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’**

34 Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, 'Monhwe odidifo ne okowensani a ɔye towgyefo ne "nneboneyefo" adamfo!'

35 Nanso won a wodi Onyankopon akyi nokware mu no de, won bra di adanse se, n'akwan nyinaa ye."

Oba Deboneyefo Sra Yesu Aduhuam

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenɛɛ so kɔɛ.

37 Ɔte hɔ redidi no, oba bi a obu bra bone wo kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɛn ma kɔɔ hɔ.

38 Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

39 Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea oba no yee no, ɔkaa wo ne tirim se, "Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa oba yi bu ɔbra bone."

40 Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, "Simon, mewɔ asem bi ka kyerɛ wo."

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ."

41 Yesu ka kyerɛɛ no se, "Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.

42 Won mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ won. Won mu hena na wugye di se ɔbɛɛ ɔdefo no asem yiye?"

43 Simon buae se, "Migye di se nea ɔde ne ka kɛse kyɛɛ no no."

Yesu kae se, "Woabua no yiye."

44 Afei Yesu dan n'ani kyerɛɛ oba no bisaa Simon se, "Woahu saa oba yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhooro m'anan ase; nanso saa oba yi de ne nisu ahoro m'anan ase, asan de ne tinwi apepa.

45 Mebae yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a oba yi bɛto me wo ha yi, onnyaee me nan mu so.

46 Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso oba yi de aduhuam a esom bo asra m'anan ase.

47 Eyi nti mereka akyere wo se, nea oba yi aye nti, wɔde ne bone a ɛdɔso no akye no, efise wayi ɔdo kɛse bi adi akyere. Na nea wɔde ne bone a esua akye no no, ne do nso sua."

48 Afei Yesu ka kyerɛɛ oba no se, "Wɔde wo bone akye wo."

49 Won a one won te adidii no bisabisaa won ho won ho se, "Hena ne saa onipa yi a otumi de bone kyɛ?"

50 Yesu ka kyerɛɛ oba no se, "Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe ko."

8

Mmea A Wodii Yesu Akyi

1 Eyi akyi no, Yesu ne n'asufo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopon ahenni no ho asem a,

2 na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahon-hommone ason fii ne mu no

3 ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi won ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asufo.

Ogufo No Ho Be

4 Da bi a nnipa bebreɛ bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerɛkyerɛɛ won abebu mu se,

⁵ “Da bi, okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu okwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee.

⁶ Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifi no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu.

⁷ Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efifi no, nsɔe no kyekyeree no na ewui.

⁸ Ebi nso koguu asase pa mu, enyini, sow aba mmɔho aha.”

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

⁹ Na n’asuafo no bisaa no saa be no ase no,

¹⁰ obuua wɔn se, “Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem ama mo, na afɔforo de, wɔkasa kyere wɔn mmebu mu,

“‘senea ebeye a wɔbehwe, nanso wɔrenhu na wɔbete, nanso wɔrente ase.’

Be No Nkyerɛase

¹¹ “Afei be no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem.

¹² Aba a eguu okwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, senea ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagye.

¹³ Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkye na asem no awu. Na se sɔhwe ba wɔn so a, wɔpa abaw.

¹⁴ Aba a eguu nsɔe mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abeɛɛɛ, ahonya ne wiase afɛfede nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma senea ese.

¹⁵ Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabo pa di ho adanse.

Kanea Ho Be

¹⁶ “Obi nso kanea na ɔmfa kentɛn mmutuw so, anaa ɔmfa nhye mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no.

¹⁷ Nea ahintaw no beda adi, na nea ɛwɔ kokoa mu no nso ada gua.

¹⁸ Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wɔbegye afi ne nsam.”

Yesu Na Ne Ne Nuanom

¹⁹ Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa.

²⁰ Obi kɔka kyereɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

²¹ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me na ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wodi so.”

Yesu Brɛ Ahum Ase

²² Da bi a Yesu ne n’asuafo te ɔkorow mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Mamma yentwa nko asuogya noho.” Wosii mu a wɔreko no,

²³ Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bo maa nsu betaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no yɛɛ se eremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye.

²⁴ Asuafo no de hu ne nteɛteɛmu nyan no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amono mu ho ara, Yesu sɔre teɛteɛ ahum a ano ye den ne asorɔkye no ma eyeɛ dinn.

²⁵ Afei obisaa wɔn se, **“Adeɛ na munni gyidi?”** Wɔn nyinaa suroɛ, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Onipa bɛn ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no yi?”

Yesu Tu ɔbarima Bi Ahonhommɔne

²⁶ Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ɛne Galilea di nhweanim no so.

²⁷ Yesu fii ɔkorow no mu sii fam pɛ na ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma akyɛ a ɔda adagyaw na ɔntɛ fie, na mmom ɔte amusiei a aboda mu na ɔdeda no behyiaa no.

²⁸ Ohuu Yesu no, ɔteɛ mu, kotow n’anan ase san teɛteɛ mu se, “Yesu, ɔsorosoro Nyankopɔn Ba, den na wo ne me wɔ yɛ? Mesrɛ wo, nye me ayayade biara.”

²⁹ ɔkaa saa asem yi, efise na Yesu ateɛteɛ ahonhommɔne no sɛ womfi ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ wɔde hama kyekyere ne nsa ne n’anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ wuram.

³⁰ Yesu bisaa no se, **“Wo din de den?”**

Obuaa no se, “Dom.” Efise na ahonhommɔne ahyɛ no ma.

³¹ Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔnnhyɛ wɔn mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

³² Saa bere no na mprako bi redidi wɔ bepɔw no nkyɛn mu baabi. Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan.

³³ Enti ahonhommɔne no fii ɔbarima no mu kowuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kirididi, sian bepɔw no koguu ɔtare no mu wuwui.

³⁴ Wɔn a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wɔde hu ne ahopopo tutuu mmirika kɔbɔɔ amanneɛ wɔ kurom maa asem no trɛw wɔ mpɔtam ho nyinaa.

³⁵ Nnipa a wɔtee asem no bɔɔ twi kɔhwɛɛ nea asi. Woduu nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no sɛ ne ho atɔ no a ofura ntama te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn.

³⁶ Na wɔn a wohuu ɔkwan a Yesu faa so saa ɔbarima no ɔyare no bɔɔ wɔn a wɔbaa ho no amanneɛ.

³⁷ Ehu hyɛ Gerasefo a na wɔahyia wɔ ho no nyinaa ma, ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ omfi wɔn nkyɛn ho nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu san twa kɔɔ asuogya noho.

³⁸ Ansa na Yesu rebefi ho no, ɔbarima a otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyereɛ no se,

³⁹ **“Kɔ na kodi nea Onyankopɔn aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.”** ɔbarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyereɛ kurom hofo nyinaa.

Yairo Babea

⁴⁰ Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwen no abrɛ.

⁴¹ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fi

⁴² na ne babea koro a wadi beyɛ mfe dumien reyɛ awu.

Bere a Yesu reko no na nnipakuw no kyere ne so.

⁴³ ɔbea bi a mogya atu no mfrihyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no,

⁴⁴ fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu ho ara na mogya a etu no no twae.

⁴⁵ Yesu bisae se, “**Hena na osoo m’atade ano no no?**”

Obiara buae se enye ɔno. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, “**Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu.**”

⁴⁷ Ɔbea no huu se ohintaw a ɛrenye ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho ato no no.

⁴⁸ Yesu ka kyerɛ no se, “**Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe ko.**”

⁴⁹ Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyerɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekɛrefo no bio.”

⁵⁰ Yesu tee asem no osee Yairo se, “**Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.**”

⁵¹ Oduu fie ho no, wamma obiara anka ne ho anko ɔdan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofa nko ara.

⁵² Na nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyerɛ won se, “**Munnsu, onwui na wada.**”

⁵³ Wɔsɛrew no dii ne ho few, efise na won de, wonim pefee se wawu.

⁵⁴ Yesu soo ne nsa ka kyerɛ no se, “**Me ba, sore!**”

⁵⁵ Amono mu ho ara, ɔsɔree na Yesu kae se wamma no biribi nni.

⁵⁶ N’awofa no ho dwiraw won yiye nanso Yesu boɔ won ano se, wɔnnka nea asi no nkyere obiara.

9

Dumien No Soma

¹ Da bi Yesu frɛ Dumien no hyia maa won tumi ne ahooden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso.

² Afei ɔsoma won se wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa.

³ Na ɔka kyerɛ won se, “**Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnko, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien.**”

⁴ **Na se moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesɔe wɔ mu no, eho ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu.**

⁵ **Se moko kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi ho ako a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne won nni hwee ye bio.**”

⁶ Wofii ho no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pe Se Ohu Yesu

⁷ Ɔmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu,

⁸ na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasɔre afi awufo mu aba.

⁹ Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwaseɛ a ete sɛ fa ne ho yi?” Eyi nti ɔpɛ se ohu no.

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹⁰ Asomafo no fii won akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wɔ ho nyinaa ho amannee kyerɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne won twee won ho kɔɔ baabi a eben Betsaida.

¹¹ Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wo no, wotiw won ma ogyee won few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyere won, saa ayarefo yare.

¹² Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyere no se, "Ka kyere nnipa no na wonko nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkope nea wobedi ne nea wabeda, efise faako a yewo yi ye sare so."

¹³ Yesu ka kyere won se, "**Mo ara momma won biribi nni.**" Wobuaa no se, "Yewo brodo anum ne mpataa abien pe. Eno nti gye se yekoto aduan bre won nyinaa."

¹⁴ Na nnipa beye mpem anum na wahaia wo ho.

Yesu ka kyere n'asuafo no se, "**Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.**"

¹⁵ Woyee senea Yesu kae no.

¹⁶ Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ohwee osoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wonkye mma nnipa no.

¹⁷ Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebo mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa won se, "**Nnipa ka se mene hena?**"

¹⁹ Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba."

²⁰ Yesu bisaa won se, "**Na mo nso muse mene hena?**"

Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no."

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom

²¹ Yesu bo wo won ano se wonnka nkyere obiara.

²² Otoa so se, "**Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerakyerefo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.**"

²³ Afei oka kyere won nyinaa se, "**Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi.**"

²⁴ Na obiara a oma n'ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka.

²⁵ Na se nnipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya?

²⁶ Na nea n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wo ne ho.

²⁷ "**Na meraka akyer me se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.**"

Yesu Anuonyam Hyeren

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo ko bepo bi so se wrekobo mpae.

²⁹ Na Yesu gu so rebo mpae no, n'animdua sesae, na n'atade nso hyerenee.

³⁰ Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae.

³¹ Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho.

³² Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se owo n'anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho.

³³ Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyeree Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmɔ asese abiesa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na Petro nnim asem a oreka no.

³⁴ Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe.

³⁵ Na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!"

³⁶ Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, woanka nea wohuu no ankyere obiara.

Otwafo Bi Ayaresa

³⁷ Ade kye a wosian fii bepɔw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu.

³⁸ Ɔbarima bi fi nnipakuw no mu teɛ mu se, "Kyerɛkyerɛfo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me;

³⁹ se honhomɔne ba ne so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ɛkye ansa na afi ne so.

⁴⁰ Na mesre w'asuafo no se wontu honhomɔne no nanso wɔantumi."

⁴¹ Yesu kae se, "**Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!**" Afei, ɔdan n'ani ka kyerɛ ɔbarima no se, "**Fa wo ba no bra ha.**"

⁴² Ɔde abofra no reba no, honhomɔne no twaa no hwee fam ma osinseni. Na Yesu tetteɛ honhomɔne no maa abofra no ho yee no den na ɔde no maa n'agya.

⁴³ Onyankopɔn tumi ne ne kɛseye a edaa adi wo honhomɔne no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won.

Na wordwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se,

⁴⁴ "**Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.**"

⁴⁵ Nea okaa yi na eye ahintasem nti, suafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

Nea Ɔye Ɔkese Wo Onyankopɔn Anim

⁴⁶ Asuafo no gye akyinnye a efa won mu nea ɔbeyɛ ɔkese wo Onyankopɔn ahenni mu no ho.

⁴⁷ Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛ,

⁴⁸ na ɔka kyerɛ won se, "**Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ɔsoma me no. Nea ɔye aketewa wo mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkese.**"

⁴⁹ Yohane nso ka kyerɛ no se, "Awurade, yehuu obi a onka yen ho se ɔde wo din tu ahonhomɔne enti yebraa no."

⁵⁰ Yesu ka kyerɛ no se, "**Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na owo mo afa.**"

Samariafo Bi Po Yesu

⁵¹ Na bere a ɛɛ se Yesu san ko ɔsoro no reben no, osii ne bo se ɔbeko Yerusalem.

⁵² Ansa na ɔrebeko no, ɔsoma nnipa bi dii kan ko Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no.

⁵³ Nanso Samariafo no annyɛ Yesu, efise wohuu se na oreko Yerusalem.

⁵⁴ Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, "Awurade, wo pe se yema ogya fi ɔsoro behyew won pasaa ana?"

⁵⁵ Yesu dan n'ani kyereɛ wɔn kaa wɔn anim,

⁵⁶ na wofii hɔ kɔɔ akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyidi Mu Bre

⁵⁷ Bere a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Baabiara a wobeko no, medi w'akyi."

⁵⁸ Yesu buaa no se, "Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!"

⁵⁹ Yesu ka kyereɛ ɔbarima foforo bi nso se, "Bedi m'akyi."

Nanso ɔbarima no kae se, "Awurade, ma me kwan na minkosie m'agya ansa."

⁶⁰ Yesu ka kyereɛ no se, "Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa."

⁶¹ Na ɔfoforo nso kae se, "Awurade, medi w'akyi nanso ma me kwan na me ne m'abusuafo nkodi nkra ansa."

⁶² Nanso Yesu ka kyereɛ no se, "Obiara a ɔbema n'adwene aye no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no."

10

Asuafo Aduɔson No Soma

¹ Eyi akyi no, Yesu yii n'akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbeka hɔ no so.

² Ɔka kyereɛ wɔn se, "Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu.

³ Monko, na meresoma mo se nguan ako mpataku mu.

⁴ Momma sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so.

⁵ "Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se, 'Asomdwoe nka mo!'

⁶ Na se asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ɔte saa nni hɔ a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen.

⁷ Ofi biara a moko mu no, momma hɔ nye mo atenae; aduan biara a wɔde bema mo no, munni efise ese se odwumayeni biara nya n'adwumaye so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

⁸ "Na se moko kurow biara mu na wogyɛ mo few so a, aduan biara a wɔde bema mo no munni.

⁹ Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ehɔfo nyinaa se, 'Onyankopɔn ahenni no aben mo.'

¹⁰ Nanso se moko kurow biara mu na wɔannye mo few so a monko ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se,

¹¹ 'Mo kurom ha mfutuma a ewɔ yen nan ase mpo, yereporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.'

¹² Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ebeto wɔn atemmuda no besen nea etoo Sodom no.

¹³ "Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ wɔ mo mu no, se meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerehow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw.

¹⁴ Atemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon.

¹⁵ Na wo Kapernaum, wugye di se wubenya osoro anuonyam? Dabi da, wobeko asaman.

¹⁶ “Obiara a otie mo no tie me, na nea obo mo no po me, na nea obo me no nso po nea osomaa me no.”

Aduoson No Amanneebo

¹⁷ Aduoson no san de anigye ba bebbo amannee se, “Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen.”

¹⁸ Na oka kyerere won se, “Mihuu se obonsam retew afo osoro se anyinam abehwe fam.

¹⁹ Mama mo tumi ne ahooen a mode betiatia awo ne nkekantwere ne otamfo no tumi biara a owo so na biribiara nso rentumi mo.

²⁰ Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se woakyerew mo din wo osoro.”

Yesu Aseda Mpae

²¹ Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bbo mpae se, “Agya, osoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahintaw won a wosusuw se woye anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyerere won a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

²² “M’agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Oba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Oba no ne won a Oba no beda Agya no adi akyerere won no.”

²³ Ekaa one n’asufo no, oka kyerere won se, “Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu!

²⁴ Efise adiyifo ne ahene pii pee se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wohanu na wante.”

Mmaranimfo Bi Asemmisa

²⁵ Mmaranimfo bi pee se oso Yesu hwe nti obisaa no se, “Kyerekyereto, menye den na manya nkwa a enni awiei?”

²⁶ Yesu nso bisaa no se, “Den na woakyerew wo Mose mmara no mu? Na wote ase den?”

²⁷ Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Nyankopon, na do wo yonko se wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyerere no se, “Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa.”

²⁹ Nanso obarima no pee se okyerere se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yonko?”

Samariani A Ohuu Mmobo No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Da bi, na obarima bi retu kwan afo Yerusalem ako Yeriko. Na onam okwan so no, okotoo akwamukafo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma otoo beraw, gyaw no too okwan kye koe.

³¹ Ankye biara, Yudani sofo bi bepuee ne so, nanso oman faa nkyen koe.

³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen.

³³ Ankye biara na Samariani bi nso beduu ho. Ohuu no no, ogyee no mmobo.

³⁴ Okokotow ne nkyen, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyerere. Afei omaa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyen de no koo ahohobeaa bi hwee no anadwo mu no nyinaa.

³⁵ Ade kyee no ogyaw ahohobea sohwefo no sika a ebese no hwe se omfa nhwe no. Usan hyee no bo se, 'Ka foforo biara a wobebɔ wo ne ho no, meba abetua.'

³⁶ "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na oyee ne yonko?"

³⁷ Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafɔ no mmɔbo no."

Yesu ka kyeree no se, "Wo nso, ko na koye saa ara."

Marta Ne Maria

³⁸ Ebasa se Yesu ne n'asuafo reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu ho no, obea bi a wofre no Marta de no koo ne fi.

³⁹ Marta nuabea bi a wofre no Maria tenaa fam wo Yesu nkyen tiee no.

⁴⁰ Saa bere no, Marta a n'ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyeree no se, "Awurade, maye adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me."

⁴¹ Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wo nneema pii ho.

⁴² Ade baako pe na ehia; eno na Maria afa no; na worennye mfi ne nsam."

11

Yesu Kyere Mpaebɔ

¹ Da bi, na Yesu rebɔ mpae wo baabi. Owiei no, n'asuafo no mu baako ka kyeree no se, "Awurade, kyere yen mpaebɔ senea Yohane kyeree n'asuafo mpaebɔ no."

² Oka kyeree won se, "Se morebɔ mpae a, monka se,

" 'Agya,
wo din ho ntew,
w'ahenni mmra.

³ Ma yen yen ano aduan daa.

⁴ Fa yen bone kye yen

senea yen nso, yede won a wofom yen no bone kye won no.
Na nnyaa yen mma yennko sohwe mu.' "

⁵ Yesu bisaa won se, "Mo mu hena na obeko ne yonko ho odasu mu akoka akyerɛ no se, 'Me nua, fem me aduan kakra,

⁶ efise ohoho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bema no,'

⁷ na obema no mmuae afi ne dan mu se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.'

⁸ Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no nti, oye ne yonko koraa mpo a ɔrensore. Nanso esiane se okoo so sree no no nti ebema wasore ama no nea ehia no no nyinaa.

⁹ "Eno nti mereka akyerɛ mo se; Mummisa, na wobema mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo.

¹⁰ Na obiara a obisa no, woma no; na obiara a ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobue no.

¹¹ "Agya ben na ɔwo mo mu na ne ba bisa no brodo a obema no ɔbo,

¹² anaase obisa no apataa a obema no ɔwo, anaase obisa nkesua a obema no akekantwere?

¹³ Na se mo a moye nneboneyefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwo osoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no?"

Yesu Ne Beelsebul

14 Bere bi Yesu tuu honhommone bi a eƳe mum fii onipa bi mu. Honhommone no tu fii ne mu no, okasa ma eƳe nnipa a na wowa ho no nyinaa ahodwiriw.

15 Nanso ebinom kae se, “Onam ahonhommone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone.”

16 Afoforo nso pee se woso no hwe nti, woka kyeree no se, onye nsenkyerenne bi a efi osoro nkyere won.

17 Nanso ohuu won adwene maa won mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu.

18 Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone.

19 Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten.

20 Nanso se menam Onyankopon tumi so na mitu honhommone de a, na ekyere se Onyankopon ahenni no aba mo so.

21 “Se ohoodenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade;

22 nanso se nea ne ho ye den na owo akode pa sen no ko ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ode ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa ko.

23 “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea one me mmoaboa ano no, hwete mu.

24 “Se wotu honhommone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a oka se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’

25 Na se osan ko onipa no mu a, obehu se eho tew a efi biara nni mu na biribiara ye perepepe.

26 Afei, osan n’akyi kofa ahonhommone afoforo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ho. Eyi ma onipa no see koraa sen senea anka na ote kan no.”

Ade A Eho Hia

27 Yesu gu so rekasa no, ohea bi fi nnipadom no mu kae se, “Nhyira nka oyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!”

28 Yesu ka kyeree no se, “Ewo mu de, nanso nhyira ne won a wote Onyankopon asem na wodi so.”

Yudafo Bisa Nsenkyerenne

29 Nnipa no kyeree Yesu so no, oka kyeree won se, “Nne mma yi ye nneboneyefo. Wohwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso worenhu nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no.

30 Na senea Yona si yee nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mma yi.

31 Atemmuda no, Sebahemnea ne nnemma besore ayi oman yi aten efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha.

32 Atemmuda no Ninewe mmарima ne nnemma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa won adwene. Nanso nea osen Yona wo ha.

Onipadua No Kanea

33 “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ode si petee mu na ahyeren ama won a woba mu no nyinaa.

34 W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm.

35 Enti hwe yiye na hann a ewo wo mu no annan sum.

36 Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.”

Farisini Bi Fi Adidi

37 Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti okoe se one no rekodidi.

38 Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea won amanne kyere ansa na oredidi no, eyee no nwonwa.

39 Yesu huu Farisini no adwene ka kyeree no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to!

40 Adwenharefo! Enye nea oyee akyi no ara na oyee mu nso?

41 Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo.

42 “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetreeneye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.

43 “Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

44 “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so.”

45 Mmaranimfo no mu baako ka kyeree no se, “Kyerekyereto, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

46 Yesu buaa no se, “Mo mmارانيمفو nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so perepere, nanso mo de, munni so se senea ese.

47 “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so.

48 Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerese ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won.

49 Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa won a aka no.’

50 Mereka akyeri mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no,

51 efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.

52 “Mo, mmارانيمفو, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munni so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so.”

53 Ofi Farisini no fi ho a oreko no, mmارانيمفو ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmisa guan ne ho,

54 pee se oka biribi a wobegyina so anya no akyeri no.

¹ Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyeree n'asuafo no se, "Monhwe mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho.

² Biribiara a woye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue.

³ Enti nea moaka wɔ sum mu no, wobete wɔ hann mu. Na nea moaka no asomsem wɔ adan mu no, wobebɔ no dawuru.

Onipa A Munsuburo No

⁴ "Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munsuburo wɔn a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no.

⁵ Na mekyere mo nea ese se musuro no. Munsuburo nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔtow kyene amanahunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyi na munsuburo no.

⁶ Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn were remfi wɔn mu baako po da.

⁷ Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munsuburo, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

Kristo Ne Honhom Kronkron

⁸ "Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbebɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim.

⁹ Na nea ɔbepa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim.

¹⁰ Obiara a ɔbekasa atia Kristo no, wode bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da.

¹¹ "Se wode mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mobeka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho,

¹² efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea ese se moka."

Adifudepe Ho Kokɔbɔ

¹³ Obi fi nnipa no mu ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerefo, ka kyeree me nua na one me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no."

¹⁴ Yesu buaa no se, "Damfo, hena na ɔyee me mo so otemmufɔ ne ɔsɛnnifo?"

¹⁵ Ɔtoaa so se, "Monhwe mo ho yiye wɔ adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n'ahonya dodowa a ɔwɔ so."

¹⁶ Afei obuu wɔn be yi se, "Ɔdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii.

¹⁷ Esiane se na ne nnɔbae no nko pata a wabɔ no so nti eyee no dadwen ma obisaa ne ho se, 'Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no den?'

¹⁸ "Afei ɔkae se, 'Minim nea mɛye. Mebubu me pata yi nyinaa na mabo no akese de nea mewɔ nyinaa asie ho.

¹⁹ Na maka akyere me kra se, "Ɔkra, ma w'ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneema pa pii a ebɛso wo mfe bebre!"'

²⁰ "Nanso Onyankopɔn ka kyeree no se, 'Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneema bebre a woape agu ho yi, wode begyaw no?'

²¹ "Eno nti saa ara na obiara a ɔbeboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no."

Fa Wo Ho To Onyankopɔn So

²² Yesu ka kyerɛ n'asuafo no se, "Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho.

²³ Mowo ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura.

²⁴ Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde won nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma won aduan di. Monsom bo nsen won ana?

²⁵ Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin?

²⁶ Na se muntumi nye ade ketewaa a ete sɛɛ mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho?

²⁷ "Monhwɛ senea sukooko nyin. Wɔnye adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoɔfe nnu wuram nhwiren yi.

²⁸ Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, aden nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe.

²⁹ Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho.

³⁰ Saa nneema yi na wiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo.

³¹ Enti monhwehwe Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bema mo.

³² "Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pe se ɔde ahenni no bema mo.

³³ Montontɔn mo ahode na monkye ahiafo ade. Eyi bema mo agyapade a ewɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe.

³⁴ Na nea w'agyapade wɔ no, eho na wo koma nso wɔ."

Monwen

³⁵ "Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren,

³⁶ na monye se won a wɔretwen won wura a ɔko ayeforohyia ase na se ɔba na ɔbo pon mu pe a, wobebue no ntem no.

³⁷ Won a won wura no ba a ɔbɛba abeto won se wɔretwen no no ani begye. ɔbeto won pon na ɔno ankasa asom won.

³⁸ Se ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakyɛ mpo a asomfo a ɔbɛba abeto won se wɔrewen no no ani begye.

³⁹ Eɛ se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka ɔbewen na owifo no annya ne ho kwan ammebo no korɔn.

⁴⁰ Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbɛba."

⁴¹ Petro bisaa Yesu se, "Awurade, worebu be yi akyere yen nko ara anaase obiara?"

⁴² Yesu buaa no se, "Merekasa akyere ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu.

⁴³ Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma pɛpɛpɛ.

⁴⁴ Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so!

⁴⁵ Na se eba se saa ɔsomfo yi nso ka se, 'Me wura nnya mmae' na eno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a,

⁴⁶ ne wura no beba da a n'ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

⁴⁷ "Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebɔ no mmaa pii.

⁴⁸ Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wode bebre ahye ne nsa no, obebu bebre ho akontaa."

Mpaapaemu

⁴⁹ "Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no.

⁵⁰ Asubɔ bi wo ho a wode bebɔ me a, ede me bekɔ amanehununu mu, na merennya ahotɔ, gye se wɔabɔ me saa asu no ansa.

⁵¹ Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu.

⁵² Efi nne, mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me.

⁵³ Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia."

⁵⁴ Na oka kyerɛ nnipakuw no nso se, "Se muhu se osu amuna wo atɔe a, ntem ara, moka se, 'Osu betɔ'! Na osu to ampa.

⁵⁵ Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo reba a, moka se, 'Ahuhuru beba!' Na eba mu ampa.

⁵⁶ Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne nea ebo mo kɔko no de, munhu.

⁵⁷ "Aden nti na munim nea eye na monye?

⁵⁸ Se wode obi ka a, bo mmɔden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase.

⁵⁹ Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

13

Sakra W'adwene; Anye Saa A Wubewu

¹ Saa bere no na nnipa bi beka kyerɛ Yesu se Pilato akum Galileafɔ bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopon na ɔde won mogya afra afɔrebɔ no.

² Yesu buaa won se, "Mugye di se saa Galileafɔ no ye nnebɔneyefɔ sen won a aka no nyinaa nti na wokum won no?

³ Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara.

⁴ Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kunkum won no ye nnebɔneyefɔ sen nnipa a na wote Yerusalem no?

⁵ Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."

⁶ Afei Yesu buu won be yi se, "Obarima bi duaa borɔdoma wo ne turo mu. Da bi okɔ turo no mu ho se orekɔtew so aba no bi nanso wannya bi.

⁷ Eno akyi, ɔfɛe turo no sohwefo no ka kyerɛ no se, 'Mfe abiesɔ ni, bere biara a mɛba se merebetew borɔdoma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.'

⁸ "Turo no sohwefo no sɛe no se, 'Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe

⁹ se ebɔ, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.'"

Yesu Sa Yare Homeda

¹⁰ Homeda bi a Yesu rekyerekyerɛ wɔ hyiadan mu no,

¹¹ na ɔbea bi wɔ hɔ a honhommɔne mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akoo a ontumi nteɛ ne mu koraa.

¹² Yesu huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyerɛɛ no se, “**ɔbea, wo ho nye wo den.**”

¹³ ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu hɔ ara otumi teɛɛ ne mu. Na ɔbea no yii Onyankopɔn aye.

¹⁴ Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na ɛɛ se mode yɛ adwuma a saa nna no mu na ɛɛ se moba ma wɔsa mo yare, na ɛnye homeda.”

¹⁵ Na Awurade buaa no se, “**Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa n’afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda?**”

¹⁶ Aden nti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ɛnɛ se mesa no yare homeda?”

¹⁷ ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n’adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n’anwonwade ahorow a ɔyɛɛ no nyinaa ho.

Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be

¹⁸ Afei Yesu fii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, “**Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyerɛ ase?**”

¹⁹ Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afuw mu na enyin yɛɛ dutan kɛse maa nnomaa kɔnwɛn wɔn mmerebuw wɔ so.”

²⁰ Obisaa bio se, “**Den bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase?**”

²¹ **Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.”**

ɔpon Teateaa No

²² Bere a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerekyerɛɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu hɔ.

²³ Ne nkyerekyerɛ no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?”

Obuaa no se,

²⁴ “**Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nansɔ wɛrentumi.**

²⁵ Se ɛba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mɔbeba abegyina akyi abɔ mu, aka se, ‘Owura, yesɛ wo bue yen.’

“Na ɔno nso abisa mo se, ‘Mufi he? Minnim mo?’

²⁶ “Na mo nso moaka akyerɛ no se, ‘Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛɛ wɔ yen mmorɔn so.’

²⁷ “Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, ‘Mufi he? Minnim mo. Mumfi m’ani so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo!’

²⁸ “Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobɛtɔw mo agu sum kabii mu.

²⁹ Nnipa fi apuei ne atɔɛ nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu hɔ ato nsa adidi.

³⁰ Na monkae se akɔyikafo bi wɔ hɔ a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a, wobeka akyi.”

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo

³¹ Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, “Fi ha kɔ, efise Herode rehwehwe wo akum wo.”

³² Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Monkɔka nkyere sakraman no se, ‘mitu ahonhommone, na masa nyarewa nne ne okyena na ne nnansa so no, meɔu Yerusalem.’”

³³ Nanso ɛse se menantew nne ne okyena ne n’adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wɔ Yerusalem!

³⁴ “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so.

³⁵ Na mo afi bɛdan afituw na morenɔhu me kosi se mobeka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!’”

14

Yesu Wɔ Farisini Bi Fi

¹ Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛ Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beyɛ.

² Na ɔbarima bi wo ho a ɔyare ahonhon.

³ Yesu bisaa Farisifo no ne mmaranimfo a na wɔwɔ ho no se, “Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?”

⁴ Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

⁵ Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wo ho no nyinaa se, “Mo mu hena na se n’afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?”

⁶ Nanso wɔantumi ammua no.

⁷ Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛ wɔn baa adidi no ase no mu biara pɛ se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn bɛ bi se,

⁸ “Se obi to nsa frɛ wo kɔ aponto ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ɔsen wo.

⁹ Se eba saa a, nea ɔtoo nsa frɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akɔtena akyi baabi.

¹⁰ Enti se obi hyia wo kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyerɛ wo se, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.’

¹¹ Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

¹² Afei Yesu ka kyerɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛ no no se, “Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; se woye saa a wɔn nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyɛ hwee ɛ.

¹³ Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifuraefo.

¹⁴ Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefo besɔre afi awufo mu no, Onyankopon behyira wo.”

Aponto Kɛse No Ho Bɛ

¹⁵ Wɔn a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopon ahenni no mu.”

¹⁶ Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebree.

¹⁷ Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.

¹⁸ “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Matɔ asase a nne na ɛse se mekɔhwe enti mesre no se merentumi mma.’”

19 “Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, ‘Matɔ anantwi du a mede wɔn beye m’afuw a nne na eɛe sɛ mekɔsɔ wɔn hwe enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’

20 “Ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

21 “Ɔsomfo no san bebɔɔ ne wura no amannee no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifuraefo ne mpakye sɛ wɔmmra.’

22 “Ɔsomfo no kɔfrɛfrɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

23 “Eno nti owura no san somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfikyiri na frɛ obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra.

24 Na merema woate ase sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.’ ”

Yesu Akyidi

25 Da bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyerɛe wɔn se,

26 “Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a, eɛe sɛ ɔɔɔ me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nye me suani.

27 Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanahunu ano no, rentumi nye me suani.

28 “Mo mu hena na ɔpɛ sɛ osi aban a ɔrentena ase nsese nhwe sɛ ɔwɔ sika a ɔde bewie?

29 Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa beserew no,

30 aka se, ‘Onipa yi fii ase sɛ ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’

31 “Anaase ɔhene bɛn na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono?

32 Na sɛ ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no beben no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra.

33 Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

34 “Nkyene ye dɛ. Na sɛ eyera ne dɛ a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama aye dɛ bio?

35 So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu.

“Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

15

Oguan A Wayera No Ho Bɛ

1 Da bi, towgyefo ne nneɔneyefo pii baa Yesu nkyen betiee no.

2 Farisifo ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nneɔneyefo, san ne wɔn to nsa didi.”

3 Saa asem a wɔkaa no ma obuu wɔn bɛ bi se,

4 “Mo mu hena na sɛ ɔwɔ nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi sɛ obehu no?

5 Na sɛ ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba.

6 Na sɛ odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, ‘Momma yennyɛ yen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.’

⁷ Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n'adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreneefo aduɔkron akron wɔ ho a adwensakra ho nhia won no.

⁸ “Anaase obea ben na se ne sika mpow du mu baako yera a, ɔrenso kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu.

⁹ Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka nkyere won se, ‘Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpow a eyerae no.’

¹⁰ Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no.”

ɔyera Ba

¹¹ Yesu san buu won ɔyera ho be bi se, “ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwo mmabarima baanuu.

¹² Won mu akumaa no ka kyeree n'agya no se, ‘M'agya, fa me kyefa a mewo wɔ w'agyapade mu no ma me!’ ɔbarima no kyee n'agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

¹³ “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n'ahode nyinaa.

¹⁴ Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no.

¹⁵ Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkohwee ne mprako so.

¹⁶ ɔwo ho no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya.

¹⁷ “N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafɔ a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Aden na mete ha na ɔkɔm rekum me yi!

¹⁸ Mesɔre ako m'agya nkyen na maka akyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bone,

¹⁹ na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w'apaafɔ no mu baako.’

²⁰ Osii mu se ɔresan aba n'agya nkyen.

“ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yee ntem kohylaa no, bam no, yee no atuu.

²¹ “Aberante yi ka kyeree n'agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bone, na memfata se wofre me wo ba bio.’

²² “N'ano ansi koraa na n'agya no freɛ n'asomfo ka kyeree won se, ‘Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe.

²³ Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani,

²⁴ efise na misusuw se me ba yi awu, see na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’ Wofii ase gyee won ani.

²⁵ “Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho.

²⁶ Eno nti ɔfreɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ereko so wɔ fie ho.

²⁷ ɔsomfo no ka kyeree no se, ‘Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.’

²⁸ “ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyee n'adwene se ɔrenko fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besree no.

²⁹ Ne ba no de awerehow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani.

30 Nanso wo ba a okoboo ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.'

31 "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea.

32 Eɛ se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, seɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' "

16

Ofi Sohwefo Okontomponi No

1 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Ɔdefo bi wo ho a na ɔwo ofi sohwefo bi. Ɔdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma.

2 Ɔtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyerɛɛ no se, 'Ɖen na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyerɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

3 "Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, 'Menye den ni? Nne a wɔrepam me a fi ha yi, ehe na mɛfa? Minni ahɔɔden a mede bɛdɔw, na mɛfɛre nso se mesresɛ ade.

4 Minim nea mɛye a ebɛma won a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbo.'

5 "Enti ɔfrɛfrɛɛ won a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, 'Ɛka ahe na wode me wura?'

6 "Obuae se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti ɔka kyerɛɛ no se, 'Ye ntem tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode ngo nhina du ka.'

7 "Eno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, ka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buae se, 'Mede aburow ntokoku ɔha ka.'

"Ɔka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twa mu na kyerɛw se, wode ntokoku aduonum ka!'

8 "Ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no ye no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wo n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a wɔye Onyankopɔn akyidifo no.

9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wɔagye mo.

10 "Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho.

11 Se moantumi anni nokware wo wiase nneɛma ho a, hena na ɔde ɔsoro nnɛpa bɛhyɛ mo nsa?

12 Se moanni nokware wo obi ade bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ebɛye den na wɔde nea eɛ se eye mo dea no bɛma mo?

13 "Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanɔ, efise ɔye saa a, ɔbɛɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade."

14 Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few.

15 Yesu ka kyerɛɛ won se, "Moyɛ nnipa a mubu mo ho atreneefo wo nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea esom bo wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopɔn anim.

16 "Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbekaa Onyankopɔn ahenni no nsem kyerɛɛ mo, nti nnipa repere se wɔbɛko saa ahenni no mu.

17 Ɛye mmerɛw se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo bɛyera.

18 “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bo aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bo aguaman.”

Ɔdefo Bi Ne Lasaro

19 Yesu toaa so kae se, “Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani yiye nso.

20 Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’abobow ano.

21 Ɔbarima yi kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n’akuru no mu.

22 “Ohiani no wu maa abofo befaa no kotenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no.

23 Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n’ani so huu Lasaro sɛ ɔte Abraham nkyɛn.

24 Ɔdefo no tee mu se, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbo na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbo nsu mu mfa mmeso me tekrema so na me ho yeraw me.’

25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae sɛ wote wiase no wudii dɛ na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi dɛ na wo nso woredi yaw.

26 Enye eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, wɔn a wɔpɛ sɛ wofi ha ba mo nkyɛn ho ne wɔn a wɔpɛ sɛ wofi mo nkyɛn ho ba ha no nso rentumi mma.’

27 “Ɔdefo no san ka kyerɛ Abraham se, ‘Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro ko m’agya fi,

28 efisɛ mewa nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbo wɔn kɔko senea ebeye a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’

29 “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’

30 “Ɔdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wo mu de, nanso sɛ obi fi asaman ha kɔbo wɔn kɔko de a, wɔbesakra wɔn adwene.’

31 “Abraham buae se, ‘Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na sɛ obi fi asaman ha kɔkasa kyerɛ wɔn a, wɔrentie no no.’”

17

Bɔne, Gyidi Ne Asɛde

1 Yesu ka kyerɛ n’asuafɔ no se, “Eɛ dɛn ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue.

2 Eye ma saa onipa no sɛ wɔde ɔbo a mu ye duru bi besen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen sɛ ɔbeto nkumaa yi mu baako hintidua.

3 Enti monhwɛ mo ho so yiye.

“Sɛ wo nua fom wo a, ka n’anim na sɛ onu ne ho a, fa ne bɔne kye no.

4 Sɛ nso ɔfom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu srɛ wo a fa kye no.”

5 Asomafo no ka kyerɛ Yesu se, “Awurade, to yen gyidi so.”

6 Yesu buaa wɔn se, “Sɛ mowa gyidi te sɛ onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebeba mu saa.

7 “Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n’afuw mu adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbeka akyerɛ no se, ‘W’aduan si ho na kodidi?’

⁸ Na mmom orenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?'

⁹ Se osomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beda no ase ana?

¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye no.'

Akwatafo Du No Ayaresa

¹¹ Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hye so.

¹² Oreben akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogynagyina kurotia no huu no

¹³ teteɛɛ mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmɔbo!"

¹⁴ Yesu huu won no, oka kyereɛ won se, "**Momfa mo ho nkɔkyere osɔfo!**" Bere a akwatafo no reko no, won ho yee won den.

¹⁵ Won mu baako huu se ne ho aye no den no, osan n'akyi de ahurusi yii Onyankopon aye se, "Anuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!"

¹⁶ Obekotow Yesu anim daa no ase. Na saa obarima yi ye Samariani.

¹⁷ Yesu bisae se, "**Enye nnipa du na won ho yee won den? Baakron a woaka no wo he?**"

¹⁸ **Aden nti na omamfrani yi nko na wasan aba se orebeyi Onyankopon aye?"**

¹⁹ Yesu ka kyereɛ no se, "**Sore ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den.**"

²⁰ Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopon ahenni no beba?" Yesu buaa won se, "**Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ebaba,**

²¹ **obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa ho!' Efise Onyankopon ahenni no te mo mu."**

²² Na oka kyereɛ n'asuafo no se, "**Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso moren hu me.**

²³ **Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munnni won akyi.**

²⁴ **Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye.**

²⁵ **Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mi hu amane na me nkurofo nso po me.**

²⁶ **"Senea Noa bere so nnipa yee asoden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no.**

²⁷ **Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kohyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.**

²⁸ **"Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan,**

²⁹ **kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufere fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.**

³⁰ **"Saa ara nso na da a mesan aba no beye.**

³¹ **Saa da no, ense se obiara a owo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se orebesesa n'ahode.**

³² **Monkae asem a etoo Lot yere.**

³³ **Obiara a odo ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea obehwere ne kra no benya.**

³⁴ **Da no, wobefa nnipa baanu a woda faako no mu baako agyaw obaako.**

³⁵ Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako.

³⁶ Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako."

³⁷ Asuafo no hisaa Yesu se, "Awurade, ɛhe na wɔde wɔn bɛkɔ?"
Yesu buaa wɔn se, "Baabi a funu wɔ no, apete mpa hɔ!"

18

Mpaebɔ Ho Bɛ

¹ Da bi, Yesu nam mmebu so kyereɛ n'asuafo no hia a ehia se wobɔ mpae daa a wɔmpa abaw.

² Yesu kae se, "Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsure Onyankopɔn, mfere onipa biara.

³ Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufo no nkyen kɔsrɛ no se onni n'asem no mma no.

⁴ "Mfiase no, otemmufo no ammuu no. Nanso akyiri no ɔkae se, 'Ɔwo mu se minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de,

⁵ nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, mehwɛ adi asem no yiye ama no senea ɛbeyɛ a ɔremmehaw me bio!'"

⁶ Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufo yi a ɔntɛɛ no kae.

⁷ Munnnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa?

⁸ Merema moate ase se ɔbeyɛ wɔn apede ama wɔn ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?"

Farisini Ne Towgyeni

⁹ Yesu san buu bɛ bi faa nnipa a wobu wɔn ho se atreneefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se,

¹⁰ "Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ towgyeni.

¹¹ Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompɔfo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina hɔ yi.

¹² Nnaawɔtwe biara midɔ mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.'

¹³ "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n'ani so kyere ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se, 'Onyankopɔn, hu me ɔdeɔneyeni mmɔbo!'

¹⁴ "Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yɛe no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛe no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbema no so."

Yesu Hyira Mmofra Nketewa

¹⁵ Da bi, awofo bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn nhɔra wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa wɔn anim.

¹⁶ Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa ne nkyen na ɔka kyereɛ n'asuafo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea.

¹⁷ Mereka akyere mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyen mu."

Adefo Ne Ɔsoro Ahenni

¹⁸ Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?”

¹⁹ Yesu buaa no se, “Aden nti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

²⁰ Wunim Mose mmara no: ‘Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’”

²¹ Osikani yi ka kyereɛ Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase.”

²² Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyereɛ no se, “Ade baako pɛ na aka wo a ɛɛɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w’ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m’akyi.”

²³ Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no dɛ koraa efise na ɔwɔ ahode pii.

²⁴ Yesu huu sɛ ne werɛ ahow no, ɔkae se, “Ɛyɛ den ma ahonyafo sɛ wobɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu!

²⁵ Mereka akyerɛ mo se, ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”

²⁶ Na wɔn a wɔtee nea Yesu kae no bisae se, “Ɛno de, na hena na wobegye no nkwa?”

²⁷ Yesu buae se, “Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.”

²⁸ Petro ka kyereɛ Yesu se, “Yagyaw nea yɛwɔ nyinaa ho abedi w’akyi.”

²⁹ Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofo anaa ne mma

³⁰ na ɔrennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awiei.”

Yesu Hyɛ Ne Wu Ho Nkɔm A Ɛto So Abiesɔ

³¹ Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn se, “Yɛrɛkɔ Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba mu.

³² Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so,

³³ aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre.”

³⁴ Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro wɔn adwene so.

Onifuraefo Bi Ayaresa

³⁵ Yesu ne n’asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyɛn resrɛsrɛ ade.

³⁶ Onifuraefo no tee sɛ nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi.

³⁷ Wɔka kyereɛ no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!”

³⁸ Ɔtee saa no, ɔteetɛɛ mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!”

³⁹ Wɔn a wodi anim no teetɛɛ no se ommua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teetɛɛ mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!”

⁴⁰ Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyɛn no, obisaa no se,

⁴¹ “Dɛn na woɛ sɛ meyɛ ma wo?”

Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.”

⁴² Yesu ka kyereɛ no se, “Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.”

⁴³ Amono mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn ayɛ. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn ayɛ.

19

ɔtowgyeni Sakeo

¹ Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no,
² ohuu ɔbarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo yɛ ɔtowgyeni panyin san yɛ osikani nso.

³ Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ohu no, nanso esiane sɛ na ɔyɛ onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no dɔɔso nti, wanhu no.

⁴ Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase nti, ɔyɛ ntem kɔforoɔ saa nnyedua no mu baako.

⁵ Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so huu no ka kyerɛɛ no se, **"Sakeo, yɛ ntem na si fam na wo fi na nne metena."**

⁶ Sakeo yɛɛ ntem sii fam de anigye gyee no fɛw so.

⁷ Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Ɔdebɔneyeni yi na wako akosoe no."

⁸ Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kyɛ ahiafo, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho anan ama no."

⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Nne na nkwaye aba ofi yi mu, efise oyi nso yɛ Abraham ba."**

¹⁰ **"Na mebae sɛ merebɛhwɛhwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa."**

Adwumaye Ho Akontaabu

¹¹ Bere a Yesu ne nnipa no rebɛn Yerusalem no, ɔsan buu wɔn bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni no abɛn.

¹² Ɔkae se, "Ɔdehye bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔreko na wɔakosi no ɔhene.

¹³ Ansa na ɔrebefi n'akwantu no ase no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo mu du maa wɔn mu biara mina* du ka kyerɛɛ wɔn se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi sɛ meba.'

¹⁴ "Kurom hofo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no.

¹⁵ "Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔyɛ adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyere no.

¹⁶ "Odwumayeni a odii kan ba beka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho du.'

¹⁷ "Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akoa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w'ase na woadi so.'

¹⁸ "Odwumayeni a ɔto so abien no ba beka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho anum.'

¹⁹ "Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mede nkurow anum behye w'ase na woadi so.'

²⁰ "Ɔfoforo nso bekae se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, ɛno ni.

* 19:13 mina yɛ ɔpaani asram abiesa akatua.

21 Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.'

22 "Ne wura no buaa no se, 'Akoa bone, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa.

23 Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.'

24 "Ɔka kyerɛɛ n'asomfo a na wogyina ho no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yeɛ adwuma nyaa mmɔho du no.'

25 "Asomfo no kae se, 'Yen wura, se oyi de ɔwo sika bebre!' "

26 "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea ɔwo bebre no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwo kakraa bi no, nea ɔwo mpo no, wobegye afi ne nsam.

27 Na afei, momfa m'atamfo a anka wɔmpɛ se midi ade no mmra m'anim ha na munkum wɔn!' "

Yesu Hyen Yerusalem Se Ɔhene

28 Yesu kaa nsɛm yi wiee no, odii n'asuafo no kan kɔɔ Yerusalem.

29 Ɔreben Betfage ne Betania a ɛben Ngo Bepɔw so no, ɔsoma n'asuafo no mu baanu ka kyerɛɛ wɔn se,

30 "Monko akuraa a ɛben ha no ase na mudu ho a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da se wɔasa no. Monsan no mfa no mmɛ me.

31 Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.' "

32 Asuafo baanu a wɔkɔe no kohuu aboa no se ɔsa ho senea Yesu kae no.

33 Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, "Aden nti na moresan aboa no?"

34 Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awurade."

35 Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so.

36 Yesu te afurum ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so.

37 Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebɛsian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no aye wɔ Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se,

38 "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro noho!"

39 Farisifo no bi a na wɔfra nnipakuw no mu no ka kyerɛɛ Yesu se, "Kyerɛkyerefo, kasa kyere w'akyidifo no na wommua wɔn ano!"

40 Yesu buaa wɔn se, "Se womua wɔn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me aye."

Yesu Su Ma Yerusalem

41 Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se,

42 "Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da!

43 Nna bi beba a mo atamfo beba abɛtoa mo aka mo ahye,

44 atore mo ne mo mma ase, ase mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no."

Yesu Pam Aguadifo Fi Asɔredan Mu

45 Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ ho no kae se,

⁴⁶ “Wɔakyerɛw se, ‘Me fi bɛyɛ mpaɛbɔba; nanso mode ayɛ adwɔwtwafo atɛnae!’ ”

⁴⁷ Saa bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyerɛ no akum no.

⁴⁸ Nanso na wonhu ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyerɛ no, efise bere nyinaa na nnipa akyerɛ no so retie no.

20

Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Asem

¹ Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se,

² “Tumi bɛn na wowɔ a wode yɛ saa nneema yi; na hɛna nso na ɔmaa wo saa tumi no?”

³ Yesu buaa wɔn se, “Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.

⁴ Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?”

⁵ Wɔfaa ho adwene kae se, “Sɛ yɛka se efi Onyankopɔn a obɛbisa yɛn se, ‘ɛno de, adɛn nti na moannyɛ no anni?”

⁶ Sɛ nso yɛka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yɛn abo, efise wonim sɛ Yohane yɛ odiyifo.”

⁷ Ewɛɛ ase no, wobuae se, “Yennim.”

⁸ Yesu nso ka kyerɛ wɔn se, “*ɛno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae.*”

Apafo Bi Ho Bɛ

⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi se, “*ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apafo bi nsa sɛ wonhwɛ so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akwirikyiri baabi kotenaa ho kyɛɛ.*

¹⁰ Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmɛ no. Nanso apafo no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan.

¹¹ ɔsomaa ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan.

¹² ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no.

¹³ “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Dɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebɛa wɔbɛfere no.’

¹⁴ “Nanso bere a apafo no huu no no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfɛ n’agyapade no.’

¹⁵ Wɔtwɛɛ no fii afuw no mu kokum no.

“Mugye di sɛ dɛn na afuw wura no bɛyɛ saa apafo yi?

¹⁶ ɔbɛba abekunkum saa apafo yi na ɔde afuw no ama afoforo.”

Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, “ɛmpare yɛn!”

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “*ɛno de, na nea wɔakyerɛw se, “ɔbo a adansifo apo no,*

ɛno ara na abɛyɛ tɛwatibo’ no ase ne dɛn?

¹⁸ Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no, obɛbubu na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso bɛpɛtɛw.”

¹⁹ Esiane sɛ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu bɛ no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wowɔ ho no nti na wosuro.

Twɔgye Ho Asemmisa

²⁰ Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wokyerere Yesu nti, wɔtetew no maa nnipa bi koo ne nkyen, senea ebeye a wobonya n'anom asem bi agyina so akwere no na wode no ako aban mu.

²¹ Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, yenim se woye ɔnokwafo, wonye nyiyimu na wokyerere nokware kwan a wonam so ko Onyankopɔn nkyen.

²² Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?"*

²³ Yesu huu won adwemmone no, oka kyere won se,

²⁴ "Momma me sika. Hena mfonɛ ne din na ewo so yi?"

Wobuaa no se, "Ewe Kaesare dea."

²⁵ Yesu ka kyere won se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn."

²⁶ Yesu mmuae a ɔmaa won no ye won wononwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

Owusore Ne Aware Ho Asemmisa

²⁷ Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se,

²⁸ "Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wo ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no.

²⁹ Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanyin a ɔwo mu no waree ɔbea a ɔne no anwo na owui.

³⁰ Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso ɔne no anwo na owui.

³¹ Anuanom a woaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui.

³² Akyiri no ɔbea no nso wui.

³³ Yen asemmisa ne se, esiane se ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, won mu hena na ɔbea yi beye ne yere?"

³⁴ Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho.

³⁵ Na won a owusore da no wobonya kwan ako Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia won.

³⁶ Na owu nso nni ho mma won bio, efise wobeye se ɔsoro abofo. Esiane se woasore afa awufo mu no nti, woye Onyankopɔn mma.

³⁷ Afei mo asemmisa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wo ho. Efise n'asem a okyerew faa wura a na eredew no ho no, ɔɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din.

³⁸ Eyi kyere se, Onyankopɔn ye ateasefo Nyankopɔn na ɔnye awufo Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obonya nkwa a enni awiei."

³⁹ Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se, "Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye."

⁴⁰ Na obiara antumi ammissa no asem biara bio.

Hena Ba Ne Kristo No?

⁴¹ Yesu bisaa won se, "Aɔn nti na woaka se Kristo no ye Dawid ba?"

⁴² Efise Dawid ka wo ne Nnwom no mu se,

"Awurade ka kyere me wura se:

"Tena me nifa so

⁴³ kosi se mema woadi w'atamfo so nkonim."

* **20:22** Se ɔpone se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammo. Se oka se wontua nso a, ebehaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemmissafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

44 **Se Dawid fre no 'Awurade' a, eyee den na Kristo no ye ne ba?"**

Kyerewsem No Akyerkyerefo No Kokɔbo

45 Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyeree n'asuafo no se,

46 **"Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerkyerefo no ho. Bere biara wɔpe se wɔhye ntade pa, hwehwɛ se nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na se wɔko asɔredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔko aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea.**

47 **Wɔbo mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a mu ye duru."**

21

Okunafo Bi Afɔrebɔ

1 Yesu te asɔredan mu ho no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akɛseakɛse regu afɔrebɔ adaka no mu.

2 Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu.

3 Yesu ka kyeree nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu ho no se, "Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akɛseakɛse a asikafo no bebɔɔ no nyinaa.

4 **Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ɛbebɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi."**

Asɔredanse Ne Awieimmere Ho Nsenkyerenne

5 Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se,

6 **"Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka."**

Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiei No Abɛn

7 Wobisaa no se, "Kyerkyerefo, bere bɛn na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beye den?"

8 Yesu buae se, "Monhwɛ mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, 'Mene Kristo no' na bere no abɛn, nanso monnnnye wɔn nni!

9 **Se mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, munnsuro efise ɛse se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awiei no abɛn."**

10 **Ɔkaa bio se, "Aman besɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so.**

11 **Asasewosow a eye hu beba, ɔkom beba na nneema a eye hu befi wim asisi.**

12 **"Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyekyere mo, de mo ako hyiadan mu ne afiasɛ ne ahɛmfo ne atumfo anim.**

13 **Eyi bɛma moanya kwan adi me ho adanse.**

14 **Nanso, monnnwene nsem a mɔbɛka de ayi mo ho ano no ho;**

15 **Efise mɛma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim.**

16 **Mo awɔfo, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi.**

17 **Na me nti nnipa betan mo.**

18 **Nanso mo tinwi baako pɛ mpo renyera.**

19 **Na se mutumi gyina pintinn a, mubɛnya nkwa a enni awiei."**

Yerusalem Sɛɛ

²⁰ “Sɛ muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne sɛɛ abɛn.

²¹ Saa bere no wɔn a wɔtɛ Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena ho ara.

²² Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsem no mu no beba mu.

²³ Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwɛhyew nso aba nnipa no so.

²⁴ Ebinom betotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommu de wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛ Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyɛhyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no betwa mu.”

Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba

²⁵ “Nsɛnkyerɛnne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkye bebɔbɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so.

²⁶ Esiane nneɛma a eye hu a ɛbeba asase so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso awosow ahɔɔden so.

²⁷ Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a eso nam omununkum mu reba.

²⁸ Sɛ saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efisɛ na mo nkɛwagyɛ bere abɛn.”

Nnua Bi Ho Bɛ

²⁹ Yesu buu wɔn bɛ bi sɛ, “Monhwɛ borɔɔɔma ne nnua nyinaa.

³⁰ Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ɛkyerɛ sɛ asusow bere adu.

³¹ Saa ara nso na sɛ muhu nsɛnkyerɛnne a mereka ho asem yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.

³² “Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa.

³³ Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛrentwa mu da.

³⁴ “Monhwɛ mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu.

³⁵ Efisɛ me ba a mɛba no befu nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa mu.

³⁶ Monwen. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahɔɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.”

³⁷ Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu ho kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome.

³⁸ Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

22

Yesu Ho Pɔwɔɔ

¹ Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn.

² Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti, na wosuro.

³ Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no mu.

⁴ Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfo mpanyimfo no nkyen ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbefa so ayi Yesu ama wɔn no ho.

⁵ Wɔn ani gyei, penee so sɛ wɔbɛma no sika.

⁶ Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbefa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

Adidi A Etwa To No

⁷ Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no,

⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi no.”

⁹ Wobisaa no se, “Ehe na woƣe sɛ yekɔyɛ aduan no?”

¹⁰ Obuaa wɔn se, “Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wako asu reba. Munni n’akyi nko ofi a ɔbeko mu no mu,

¹¹ na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerɛfo se ehe na woasiesie ama ɔne n’asufo no sɛ wommedi Twam Afahyɛ aduan no?’

¹² Ɔde mo beko abansoro asa kese bi a woasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkoto pon no.”

¹³ Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wo ho.

¹⁴ Bere no dui no, Yesu ne n’asufo no kɔtenatenaa didipon no ho.

¹⁵ Wɔtete ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mɛpɛɛ sɛ me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akɔyɛ.

¹⁶ Mereka akɔyɛ mo se, saa adidi yi akɔi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no bɛba.”

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asufo no kae se, “Munnye na obiara nnom bi.

¹⁸ Mereka akɔyɛ mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no bɛba.”

¹⁹ Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asufo no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.”

²⁰ Saa ara nso na adidi no akɔi no, ɔfaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo se apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa.

²¹ Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama.

²² Etwa sɛ miwu, sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.”

²³ Asufo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomaso

²⁴ Asufo no gyeɛ wɔn ho akɔinnye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkɛse wo Onyankopɔn ahenni a ebɛba no mu.

²⁵ Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehyɛ.

²⁶ Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin no nye sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo.

²⁷ Merebisa mo se, nnipa baanuu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewo mo mu sɛ mo somfo.

²⁸ Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam.

²⁹ M’agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.

30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no atɛn."

Pa A Wɔpa Yesu

31 Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwɛ yiye na ɔbonsam pɛ se ɔso mo hwɛ.

32 Nanso wo Simon de, masrɛ ama wo sɛnea ebɛyɛ a wobɛkɔ so agye me adi. Sɛ wunu wo ho san ba me nkyɛn a hyɛ wo nuanom no gyidi mu den."

33 Petro buaa no se, "Awurade, eyɛ me pɛ se me ne wo bɛda afiasɛ, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu."

34 Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akokɔ remmon na woapa me mprensa."

35 Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"

Asuafo no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yɛn."

36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfa; nea ɔwɔ akwantu kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no nton ne ntama mfa nkoto bi.

37 Na bere adu sɛ nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, 'Wobɛkan no afra nnebɔneyɛfo mu' no bɛba mu. Eɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu."

38 Asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, yɛwɔ afoa abien wo ha."

Yesu buae se, "Eye, eno ara ɔso."

Ngo Bepɔw So Mpaebɔ

39 Yesu ne n'asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so sɛnea ɔtaa yɛ no, na n'asuafo no ka ne ho.

40 Woduu ho no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sohwe mu."

41 Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se,

42 "Agya, sɛ eyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunɔ a ereba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso enyɛ nea mɛpɛ, na nea woɛ na enyɛ"

43 Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro bɛhyɛɛ no den.

44 Esiane sɛ na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaeɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ sɛ mogya atɔwatɔw sɔsɔ guu fam.

45 Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyɛn kɔtoo wɔn sɛ awɛrɛhow ne ɔbrɛ nti, wɔadeda.

46 ɔkae se, "Hwɛ! Moadeda? Monsɔrɛ na mommɔ mpae na moankɔ sohwe mu."

Wɔkyere Yesu

47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono.

48 Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyɔ Onipa Ba no ama ana?"

49 Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?"

50 Asuafo no mu baako twaa ɔsofopanyin no somfo no aso nifa.

51 Yesu amɛ nea osuani no yɛɛ no nti, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnye eyi bi bio!" ɔfaa ɔsomfo no aso no de tareɛ ho bio.

⁵² Yesu bisaa asɔfo mpanyin ne asɔredan sohwɛfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, **“Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi?”**

⁵³ Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi.”

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin fi. Bere a wɔde no reko no, Petro gyee ne ho kaa akyi.

⁵⁵ Petro duu Ɔsɔfopanyin no fi ho no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoɔ bi.

⁵⁶ Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifo no mu baako.”

⁵⁷ Petro san se, “Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara.”

⁵⁸ Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woye n’akyidifo no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.”

⁵⁹ Ebeye donhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

⁶⁰ Petro san ne mpɛnsa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akoko bɔnee.

⁶¹ Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kae asem a Yesu ka kyeree no se, **“Nne, akoko remmɔn na woapa me mpɛnsa” no,**

⁶² Petro de awerehow fii adi kosui.

Yesu Ho Fewdi

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no,

⁶⁴ san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.”

⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

Yesu Gyina Baguafo Anim

⁶⁶ Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim

⁶⁷ bisaa no se, “Se wone Kristo no a ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn se, **“Se meka se mene Kristo no a, morennye nni,**

na se mibisa mo nso a, moremmua me.

⁶⁹ **Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ɔte Onyame Tumfo no nifa so.”**

⁷⁰ Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?”

Obuaa wɔn se, **“Nea moreka no ye nokware.”**

⁷¹ Eyi ma wɔkae se, “Adanse bɛn na ehia yen bio? Yeate afi ɔno ankasa anom.”

23

Wɔde Yesu Ko Pilato Anim

¹ Afei baguafo no sore de Yesu kɔɔ Pilato anim.

² Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurɔfo aso. Ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ɔhene Kristo no.”

³ Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buaa no se, “**Eno ara na woaka no.**”

⁴ Pilato ka kyerɛɛ asofo mpanyin ne nnipadɔm no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fɔ.”

⁵ Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerekyerɛ so hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerekyerɛ yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?”

⁷ Bere a wɔka kyerɛɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, se ɛte saa de a, wɔmfa no nko Ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ɔpɛ se obehu no no akye.

⁹ Wobisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a oyii ano.

¹⁰ Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so.

¹¹ Herode ne n’asomfo no boɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no se ɔhene san de no kɔmaa Pilato.

¹² Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, boɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no,

¹⁴ ka kyerɛɛ wɔn se, “Mode onipa yi brɛɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerekyerɛ so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusɛm biara a megyina so abu no fɔ.

¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno nti, wasan de no abre yen yi. Ɔnyeɛ bone biara a ɛse se migyina so bu no kumfɔ.

¹⁶ Meɔ no mmaa na magyaa no.”

¹⁷ Twam Afahye biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bo gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.”

¹⁹ Baraba yi ye obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase.

²⁰ Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ se ogyaa no.

²¹ Nanso wɔsan bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

²² Obisaa wɔn ne mpreɛsa so se, “Adɛn? Bone bɛn na wayɛ? Minhu afɔbusɛm biara a megyina so abu no kumfɔ. Meɔ no mmaa na magyaa no.”

²³ Nanso wɔbo gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmo no asennua mu.

²⁴ Enti Pilato penɛɛ wɔn abisade no so maa wɔn.

²⁵ Ogyaa Baraba a esiane se ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn senea wɔpɛ no.

Yesu Asennuambɔ

²⁶ Wɔde Yesu reko akɔbo no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi.

²⁷ Nnipadom a mmea a woresu retwa agyaadwo fra won mu no, tu dii n'akyi.

²⁸ Yesu dan ne ho ka kyerɛ won se, **"Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma."**

²⁹ **Na mmere bi reba a wobeka se, 'Nhyira ne abonin ne oyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.'**

³⁰ Saa bere no

"'na wobeka akyere mmepow se, 'Munnwiriw ngu yen so!'"
ne nkoko nso se, "Monkata yen so!"'

³¹ **Na se wode eyi ye me a meye dummono no a, den na wode beye mo a moye duwui?"**

³² Bere a wode Yesu reko no, wode nneboneyefo baanu bi kaa ne ho se wonkokum won.

³³ Woduu faako a wofre ho Golgota no, woboo one nneboneyefo baanu no asennua mu a obaako wo ne nifa na obaako nso wo ne benkum.

³⁴ Yesu kae se, **"Agya, fa kye won, efise wonnim nea woreye."** Asraafo no kyekeye ne ntade mu boo so ntonto fae.

³⁵ Saa bere no na nnipadom no gynyagyna ho rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, "Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe."

³⁶ Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi breɛ no

³⁷ kae se, "Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa."

³⁸ Wokyerew saa asem yi boo n'atifi wo asennua no so se,
"YUDAFO HENE NO NI."

³⁹ Nneboneyefo baanu a na won nso waboo won asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso."

⁴⁰ Nanso deboneyeni a oka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wo afobu koro no ara mu.

⁴¹ Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na oyi de, onyeɛ bone biara."

⁴² Jan kae se, "Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me."

⁴³ Yesu buaa no se, **"Merehye wo bo se nne wobeka me ho wo Paradise."**

Yesu Wu

⁴⁴ Eduu owigiyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnonabiesa.

⁴⁵ Owia duruu sum na ntama a etwa asoredan no mu nso mu tewee abien.

⁴⁶ Yesu teeɛ mu dennen se, **"Agya, wo nsam na mede me honhom hye!"** Okaa eyi no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafo panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, "Ampa ara, saa onipa yi ye otreeneni."

⁴⁸ Nnipa a wobaa ho behweɛ Yesu asennuambo no huu se wawu no, wode awershow fii ho koe.

⁴⁹ Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no gynyagyna akyirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na obarima bi wo ho a wofre no Yosef a ofi Arimatea a ewo Yudaman mu. Na saa obarima yi ye onipa pa a otee wo Onyankopon anim a na oretwen Onyankopon ahenni a ebaba no.

⁵¹ Ewo mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea wɔyee no so.

⁵² Ɔkɔɔ Pilato nkyen kɔsrɛɛ Yesu amu no.*

⁵³ Ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoɔ ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu.

⁵⁴ Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie wɔn ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne sɛnea wosiee no fae.

⁵⁶ Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie kɔhwɛhwɛɛ nnuhuam ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm sɛnea Yudafo mmara kyere no.

24

Yesu Asɔre

¹ Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so.

² Woduu hɔ no wohuu se wɔapirew ɔbo a wɔde hini ɔboda no ano no a fi hɔ.

³ Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no nna hɔ.

⁴ Wɔgyinagyina hɔ a wonhu nea wɔnye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen.

⁵ Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, “Adeɛ nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufo mu?”

⁶ Onni ha. Wasɔre! Monnkɛɛ asem a ɔka kyereɛ mo bere a na ɔwɔ Galilea no se,

⁷ **‘Etwa se wɔde Onipa Ba no hye nneɔɔneyefo nsa na wɔbo no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio,’ no?”**

⁸ Mmea no kaeɛ asem no.

⁹ Na wɔde ahɔɔhare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyereɛ asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa.

¹⁰ Mmea a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi.

¹¹ Wɔn nsem a wɔbekae no yee wɔn se anansesem bi nti wɔannye anni.

¹² Ewo mu se nnipa no annyɛ asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛɛ mu, huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase.

Emaus Kwan So

¹³ Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔrekɔ akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem rekɔ hɔ no bɛye se akwansin ason.

¹⁴ Wɔrekɔ no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi.

* **23:52** Wonsie ɔdeɔɔneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ɛna tumi kɔsrɛ ɔdeɔɔneyeni no amu no. Eye akokodurusɛm kese se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛ se wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twɛn homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida. ‡ **23:56** Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebreɛ na wode siesie funu ansa na wɔasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wode yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wɔtɔɔ nnuhuam no bi kaa ho de twɛn se mmea no besan aba homeda no akyi.

15 Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe.

16 Wohuu sɛ obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu sɛ eyɛ Yesu.

17 Obisaa wɔn se, **“Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ ahow mo ho yi?”**

18 Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no se, **“Wo nko ara ne ɔhɔho a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?”**

19 Obisaa wɔn se, **“Nsem bɛn?”**

Wobuaa no se, **“Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛe ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho,**

20 ne senea asɔfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wɔmmu no kumfo a wɔbɔɔ no asennua mu no ho.

21 Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne sɛ nnansa ni a saa asem yi sii.

22 Na mmea bi nso a wɔye Yesu akyidifo sɛ yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,

23 nanso wɔanhɔ n’amu no. Wɔsan beka kyeree yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyere wɔn se, Yesu te ase.

24 Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe, na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ senea mmea no kae no ara pɛ.”

25 Yesu ka kyeree wɔn se, “Adwenharefo a munni gyidi; eyɛ mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi.

26 Wɔanhɛ ho nkɔm se, esɛ sɛ Kristo no behu amane ansa na wako n’anuonyam mu ana?”

27 Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyerɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerɛwsem no mu no nyinaa ase.

28 Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantu no so.

29 Nanso wɔsrɛɛ no, san no sɛ ɔnna wɔn nkyen, na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie.

30 Bere a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn.

31 Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu sɛ eyɛ Yesu. Eɔho ara na otu yerae.

32 Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “So Kyerɛwsem no mu nsem a ɔka kyeree yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?”

33 Ntɛm ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahɔya.

34 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, “Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.”

35 Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu sɛ eyɛ ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo No

36 Wogu so rebɔ amannee no, prɛko pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo!”

37 Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman.

38 Obisaa wɔn se, “Adɛn na mo koma atutu na munnye nni nso sɛ eyɛ me?”

39 Monhwɛ me nsam ne me nan. Eyɛ me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu sɛ mewɔ bi yi.”

40 ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyeree wɔn.

⁴¹ Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔnnye anni se eye ono. Obisaa wɔn se, **"Mowo biribi wɔ ha a mubedi ana?"**

⁴² Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto

⁴³ ma ogye wee wɔ wɔn anim ho ara.

⁴⁴ Na ɔka kyereɛ wɔn se, **"Eyi ne me nsem a meka kyereɛ mo bere a na me ne mo wɔ ho no se, eɛ se biribiara a wɔakyerew afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."**

⁴⁵ Afei obuee wɔn adwene mu ma wotee Kyerewsem a efa ne ho no ase.

⁴⁶ ɔka kyereɛ wɔn se, **"Wɔakyerew se, eɛ se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasore afi awufo mu."**

⁴⁷ Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bonefakye ho nsem akyere amansan.

⁴⁸ Mone eyinom nyinaa ho nnansefo.

⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyee ho bo no. Na monnko baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi osoro no beba abehye mo ma."

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafo no boɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn.

⁵¹ Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ osoro.

⁵² Na wɔsoree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem.

⁵³ Na daa wɔwɔ asɔredan no mu ho yi Onyankopɔn aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛbo wiase no, na Asem no wɔ ho dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn.

² Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho.

³ Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara.

⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann.

⁵ Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane.

⁷ Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi.

⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

⁹ Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no.

¹⁰ Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no.

¹¹ ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto mu.

¹² Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma

¹³ wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ ho ansa na wɔwɔo me no.' "

¹⁶ Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa.

¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware.

¹⁸ Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

Yohane Adansedi

¹⁹ Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"

²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaee mu ka kyerɛe wɔn preko pɛ se, "Enye me ne Agyenkwa no."

²¹ Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

²² Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbo wɔn a wɔsoma yɛn no amannee. Asem bɛn na wɔwɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.' "

²⁴ Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se,

25 “Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wobɔ asu?”

26 Yohane nso buae se, “Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no,

27 a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m’akyi aba.”

28 Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yohane Di Yesu Ho Adanse

29 Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔteɛ mu kae se, “Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no!

30 Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, ‘Nea odi m’akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ ho ansa na mereba.’

31 Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na mada no adi akyerɛ Israel.”

32 Na Yohane dii adanse se, “Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro.

33 Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyereɛ me se, ‘Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n’anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’

34 Mahu eyinon nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no.”

Yesu Asuafo A Wodi Kan

35 Ade kyee a Yohane ne n’asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu.

36 Yohane hwɛɛ no kae se, “Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!”

37 Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi.

38 Yesu twaa n’ani huu se wodi n’akyi no, obisaa wɔn se, **“Den na morehwehwe?”**

Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyerease ne Kyerekyerɛfo), “ehe na wote?”

39 Obuaa wɔn se, **“Mommra mmehwe.”**

Enti wɔne no kɔ kohweɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa ho fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

40 Nnipa baanu a wotee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.

41 Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ɔkohwehweɛ ne nua Petro ka kyereɛ no se, “Yeahu Agyenkwa no” (Kristo no).

42 ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekɔ wobɛfre wo Kefa”** (ɛno ara ne Petro a ne nkyerease ne ɔbotan no).

Yesu Fre Filipino Ne Natanael

43 Ade kyee no, Yesu yee n’adwene se ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”**

44 Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no.

45 Filipino fii ho kɔɔ Natanael nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkɔm no. Wɔfre no Yesu. Jye Yosef a ofi Nasaret no ba.”

46 Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyereɛ no se, “Bra na behwe.”

⁴⁷ Bere a Yesu huu Natanael se ɔreba no, ɔkae se, **"Israelni nokwafo ni ampa."**

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu se, "Woyee den huu senea mete?"

Yesu nso buaa no se, **"Bere a wowo borɔɔma dua no ase ho no na mihuu wo ansa na Filipino bebefre wo."**

⁴⁹ Natanael kae se, "Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!"

⁵⁰ Yesu bisaa no se, **"Esiane se meka kyeree wo se mihuu wo wo borɔɔma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom."**

⁵¹ **Mereka nokware akyere mo se, mubehu se ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wo Onipa Ba no so."**

2

Yesu Ma Nsu Dan Nsa

¹ Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wo Kana a ewo Galilea asase so no. Na Yesu ne na wo ho,

² na woato nsa afre Yesu ne n'asuafo no nso aba ho bi.

³ Wogu so regye won ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na koo Yesu nkyen koka kyeree no se, "Won nsa a worenom no asa."

⁴ Yesu ka kyeree ne na se, **"Den na wope se meye? Me bere nnya nnui."**

⁵ Ne na ka kyeree asomfo no se, "Biribiara a ɔbeka se monye no, monye."

⁶ Na abo asuhina asia sisi ho; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro won ho wo amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galon aduasa.

⁷ Yesu ka kyeree asomfo no se, **"Momfa nsu nhyehye ahina no amaama."** Wode nsu hyee no amaama.

⁸ Yesu ka kyeree won se, **"Monsaw bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no."**

⁹ Nea ayeforo no ho ntotoe hye ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwee. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfreɛ ayeforokunu no

¹⁰ ka kyeree no se, "Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte se afoforo a woaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wo n'aponto ase, na akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!"

¹¹ Saa nsenkyerenne a Yesu yee wo Kana a ewo Galilea asase so no ne nsenkyerenne a edi kan a ɔyee wo bagua mu de kyeree se ne tumi fi ɔsoro. Emaa n'asuafo no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra wo Kapernaum.

Yesu Ko Asɔredan Mu

¹³ Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu koo Yerusalem.

¹⁴ Oduu asɔredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete won apon akyi resesa sika.

¹⁵ Yesu faa ntampehama yee no mpire de pam sikasesafo no ne won nguan ne won anantwi no fii asɔredan mu ho, kaa won apon gu maa won sika a woresa no nyinaa bo pansamee.

¹⁶ Afei ɔkoo won a waton mmorɔnoma no so ka kyeree won se, **"Monstesaw won mfi ha nko ntem! Munnyae se mode m'Agya fi aye aguadibea no!"**

¹⁷ Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahyɛ me so.”

¹⁸ Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam nnipa no? Yɛ nsenkyerenne bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

¹⁹ Yesu buaa wɔn se, “**Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.**”

²⁰ Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wode mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?”

²¹ Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho,

²² Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo no kae asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.

²³ Bere a Twam Afahyɛ no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii.

²⁴ Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te.

²⁵ Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ɛwɔ onipa mu.

3

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

¹ Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfre no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no,

² kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerefo, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa wo, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho.”

³ Yesu buaa no se, “**Merema woate ase se, se wɔanwo wo foforo a worentumi nko Onyankopɔn ahenni no mu.**”

⁴ Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na me abasiriwa yi betumi ako me na yam ama wawo me bio?”

⁵ Yesu nso buaa no se, “**Mereka nokware akyere wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nko Onyankopɔn ahenni no mu.**

⁶ **Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom.**

⁷ **Mma ɛnye wo nwonwa se maka se ɛse se wɔwo wo foforo!**

⁸ **Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ɛbo kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.**”

⁹ Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na eyi aba mu?”

¹⁰ Yesu buaa no se, “**Wo, ɔkyerɛkyerefo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase?**

¹¹ **Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyere mo yi, nanso munnye yen nni.**

¹² **Sɛ meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebeye den na sɛ meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi?**

¹³ **Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no.**

¹⁴ **Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a wode kɔbere aye no so sɛn dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so,**

¹⁵ **na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.**

¹⁶ **“Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei.**

¹⁷ Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase sɛ ommebu wiase atɛn, na mmom ɔsoma no sɛ ommeɖe wiase nkwa.

¹⁸ Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na nea onnye no nni no, wɔabu no atɛn dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni.

¹⁹ Nea Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛ nyinaa ye bɔne.

²⁰ Ɔdebɔneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro sɛ ne nneyɛ bɔne no bɛda adi.

²¹ Na nea ɔye Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara ahu sɛ ɔye Onyame apɛde.”

Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio

²² Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra bɔɔ asu wɔ ho.

²³ Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Aion a ebɛn Salim, efise na nsuwansuwa wɔ ho. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu.

²⁴ Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiasɛ ɛ.

²⁵ Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudan bi gyeɛ akyinnye faa ahodwira ho.

²⁶ Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wɔ nkyɛn wɔ Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyɛn.”

²⁷ Yohane buae sɛ, “Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho.

²⁸ Mo ara mudi me adanse sɛ meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Ɛnye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n’anim kan.’

²⁹ Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n’aso twɛn no na sɛ ɔte ne nne a, n’ani gye. Ɛno nti na m’anigye wie pɛye no.

³⁰ Ɛsɛ sɛ ɔye ɔkɛse na me nso meye ɔketewa.

³¹ “Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkɛse sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni.

³² Ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni.

³³ Wɔn a wogyɛ no di no di adanse sɛ, Onyankopɔn ye ɔnokwafo.

³⁴ Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma.

³⁵ Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa.

³⁶ Nea ogye ɔba no di no benya nkwa a ɛnsa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.”

4

Yesu Hyia Samaritanibea Bi

¹ Yesu huu sɛ Farisifo no ate sɛ nnipa pii reba ne nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyɛn,

² a na ɛnye Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n’asuafo no na wɔbɔ asu.

³ Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

⁴ Ɔreko no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria.

⁵ Ɛbɛye sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ebɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho.

⁶ Ɛho na na Yakob abura wɔ. Ɛsiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n’ahome. Na saa bere no bɛye awia nnɔndumien.

⁷ Ankye na Samarianibea bi baa ho betow nsu maa Yesu sɛɛ no sɛ, “**Ma me nsu no bi nnom.**”

⁸ Saa bere no na Yesu asuafo no ko kurow no mu akoto aduan.

⁹ Samarianibea no ka kyerɛɛ Yesu se, “Eɛ me nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meɛ Samariani nkyen.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee yɛ.

¹⁰ Yesu buaa no se, “**Sɛ wunim akyɛde a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresɛ wo nsu yi a anka wobesɛ no na wama wo nkwa nsu.**”

¹¹ ɔbea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no afi?”

¹² Woyɛ okese sen yɛn agya Yakob a otuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?”

¹³ Yesu buaa no se, “**Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio,**

¹⁴ **nanso nea ɔbenom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛye sɛ asuti a ɛrenyow da wo ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da.**”

¹⁵ ɔbea no sɛɛ no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.”

¹⁶ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.**”

¹⁷ ɔbea no buaa no se, “Me wura, minni kunu.”

Yesu nso kae se, “**Asem a woaka no yɛ nokware, sɛ wunni kunu no.**

¹⁸ **Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wo ho mpɛmpɛn no nye wo kunu mpo.**”

¹⁹ ɔbea no kae se, “Owura, mihi sɛ woyɛ odiyifo.

²⁰ Yɛn agyanom Samariafo som Onyankopɔn wo saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yesom Nyankopɔn.”

²¹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Merema woate ase sɛ bere bi bɛba a nnipa rensom Agya no wo saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.**”

²² Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yɛn Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwaye nam ba.

²³ Nna bi reba, na mpo aba dedaw, sɛ nokware asomfo bɛsɔre Agya no wo Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe.

²⁴ **Onyankopɔn yɛ Honhom, na ɛsɛ sɛ wɔn a wɔsom no no som no wo Honhom ne nokware mu.**

²⁵ ɔbea no ka kyerɛɛ no se, “Minim sɛ Agyenkwa no a wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a ɔbɛkyerɛkyere yɛn biribiara mu.”

²⁶ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.**”

²⁷ Yesu ano sii pɛ na n'asuafo no san bae. Eɛɛ asuafo no nwonwa sɛ wobɛtoo Yesu sɛ ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammisa ɔbea no nea ɔrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

²⁸ Afei ɔbea yi gyaw n'asuhina no ho san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom hofo se,

²⁹ “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneema a mayɛ akyerɛ me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?”

³⁰ Nnipa a wɔtee asem yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu.

³¹ Afei asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerefo, didi.”

³² Yesu buaa wɔn se, “**Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.**”

³³ ɛmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

³⁴ Yesu buae se, “M’aduan ne se meye nea osomaa me no apede, na miwie dwuma a ode maa me se mimmédi no.

³⁵ Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhya, na muho se aburaw awo a ekyere se, otwabere adu!

³⁶ Otwafo nya n’akatua a ese no, na oboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye.

³⁷ Eye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’

³⁸ Mesomaa mo koo baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma e. Nnipa afoforo na woyee adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a woyee no mu.”

Samariafo Pii Gye Yesu Di

³⁹ Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyerɛ me” no nti, kurow no mu hɔfo pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaia no.

⁴⁰ Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenɛɛ so dii nnaanu wɔ wɔn nkyɛn.

⁴¹ Ne nsem no nti nnipa bebreɛ gyee no dii.

⁴² Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ oɔɔɛ no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no nti na yeagye no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

Galileafo Gye Yesu

⁴³ Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow no mu koo Galilea.

⁴⁴ Ewo mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso

⁴⁵ esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no.

Yesu Sa Abofra Bi Yare

⁴⁶ Ɔsan koo Kana a ewɔ Galilea, faako a omaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wɔ ho no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no

⁴⁷ tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi koo Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nko Kapernaum nkɔsa ne ba a na oyare a oreɛ awu no yare mma no.

⁴⁸ Yesu kae se, “**Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?**”

⁴⁹ Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyerɛɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a me ba no bewu.”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!**”

Ɔsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔreko fie.

⁵¹ Ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyerɛɛ no se ne ba no ho ato no.

⁵² Ɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho too no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia beye donkoro bere mu na atiridiinini a na abo no no gyae.”

⁵³ Ɔbarima no tee asem no pe na okaa se eye saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔ fie na wo ba no ho ato no**” no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii.

⁵⁴ Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no oyeɛ.

5

Ɖtare Bi Ho Ayaresa

¹ Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san kɔɔ Yerusalem.

² Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfre no Betseda a na eben kurow no ano pon kese bi a wɔfre no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahya.

³ Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen se Awurade bɔfo fi ɔsoro beba abefono nsu no.

⁴ Nea ete ne se, se ɔbɔfo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa.

⁵ Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe.

⁶ Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, **“Wope se wo ho to wo ana?”**

⁷ Ɖyarefo no buaa no se, “Me wura, se ɔbɔfo no befono nsu no a, minnya obi a ɔbema me so ato mu. Bere biara a meɔɔ me ho mmɔden se mereko mu no, obi di me kan.”

⁸ Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Sɔre! Bobow wo kete na kɔ fie.”**

⁹ Amono mu ho ara, ɔbarima no nyaa ahɔɔden bobow ne kete, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda.

¹⁰ Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne kete no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo kete ana?”

¹¹ Ɖbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛɛ me se mensoa me kete na menko.”

¹² Wotee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

¹³ Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ.

¹⁴ Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankɔye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”**

¹⁵ Ɖbarima yi fii ho koka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no se eye Yesu na ɔsaa no yare no.

Tumi A Ɖba No Wɔ

¹⁶ Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so.

¹⁷ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“M’agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara.”**

¹⁸ Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛ wɔn adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan fre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyerɛ se, ɔne Onyankopɔn ye pɛ.

¹⁹ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Ɖba no ntumi mfi ne pɛ mu nye biribi, na mmom ɔye nea ohu se n’Agya ye no bi.**

²⁰ Efise Agya no ɔɔ Ɖba no na biribiara a Agya no ye no ɔma Ɖba no hu. Na Ɖba no beye nnwuma akese a esen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo.

²¹ Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Ɖba no nyan awufo a ɔpe se onyan wɔn no.

²² Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ɖde saa atemmu tumi no ahyɛ Ɖba no nsa

²³ senea ebeye a obiara bedi Ōba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Ōba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni.

²⁴ “Mereka nokware akyere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wo nkwa a enni awiei. Woremumu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu.

²⁵ Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa.

²⁶ Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo.

²⁷ Wama Ōba no tumi a ode bu aten, efise ono ne Onipa Ba no.

²⁸ “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wowa won nna mu mpo bete me nne,

²⁹ na wasoresore. Won a woye papa no benyan atena nkwa mu, na won a woye bone no nso, wabu won fo.

³⁰ Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopon aka akyere me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.

Yesu Ho Adansedi Ahorow

³¹ “Se me ara midu me ho adanse a, m’adansedi no nni mu.

³² Na obi wo ho a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware.

³³ “Moasoma nnipa ako Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware.

³⁴ Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopon begye mo nkwa.

³⁵ Yohane nsem a okae ye kanea a waso na ehyeren, na emaa mo ani gyei.

³⁶ “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menye no di me ho adanse sen Yohane.

³⁷ Ewo mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse.

³⁸ Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnye me a osomaa me no nni.

³⁹ Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse!

⁴⁰ Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa!

⁴¹ “Menhwehwe nnipa anim anuonyam.

⁴² Minim nnipa ko a moye. Minim se munni Onyankopon ho do.

⁴³ Mebaa wo m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso se obi ba wo ono ara ne din mu na obeye nea ope a, eno de, mugye no.

⁴⁴ Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopon bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?

⁴⁵ “Enye me na meka asem bi atia mo wo Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopon ahenni mu no.

⁴⁶ Se mugye Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a okyerew no di me ho adanse.

⁴⁷ Na esiane se moannye nsem a okyerew no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni.”

6

Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan

¹ Eyi akyi no, Yesu kɔɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eyɛ Tiberia Po no.

² Esiane sɛ nkurofo huu sɛ Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n'akyi.

³ Yesu ne n'asuafo no kɔɔ bepɔw bi so kɔtenaa hɔ kakra.

⁴ Saa bere no na Twam Afahyɛ no abɛn.

⁵ Bere a Yesu twaa n'ani, huu sɛ nnipakuw no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipo se, **"Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?"**

⁶ Yesu bisaa Filipo saa asem yi de sɔɔ no hwɛɛ, efise na onim nea ɔbɛyɛ.

⁷ Filipo buae se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, esɛ sɛ yenya asram awotwe akatua."

⁸ Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae se,

⁹ "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?"

¹⁰ Yesu hyɛɛ n'asuafo no se, **"Momma obiara ntena ase."** Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow bɛyɛ mpem anum.

¹¹ Yesu faa brodo no bɔɔ mpae na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa kwan koro no ara so kyɛɛ kyenam no nso maa wɔn.

¹² Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansee."**

¹³ Wɔboaboa aduan a ekae no ano no, eyɛɛ nkɛnten dumien.

¹⁴ Nnipa no huu nsɛnkyɛrenne a Yesu aye no, wɔkae se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwɛ no kwan no."

¹⁵ Yesu huu sɛ nnipa no aye wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtweɛ ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu Nantew Po So

¹⁶ Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano.

¹⁷ Wɔtwen kosii sɛ ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔrɛkɔ Kapernaum.

¹⁸ Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono.

¹⁹ Wɔhare kɔɔ wɔn anim bɛyɛ akwansin abiesa anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se,

²⁰ Yesu kae se, **"Eyɛ me, Munnsuro!"**

²¹ Asuafo no pɛɛ se anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum.

²² Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafo no tenaa mu kɔɛ a na Yesu nka wɔn ho.

²³ Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no.

²⁴ Bere a nnipa no huu se Yesu ne n'asuafo no nni hɔ no, wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrɛkɔ Kapernaum akɔhwɛhwɛ no.

Yesu, Nkwa Aduan No

²⁵ Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, "Kyerekyerefo, bere bɛn na wobaa ha?"

²⁶ Bere buaa wɔn se, **"Mereka nokware akyere mo se, ɛnye sɛ muhuu anwonwade a meyɛɛ no nti na morehwɛhwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee no nti."**

²⁷ Monnsɛ mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi ɛɛ no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena ho daa a ema nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bema mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m'Agya somaa me."

²⁸ Nnipa no bisaa no se, "Den na yenye na yeaso Onyankopon ani?"

²⁹ Yesu buaa won se, "Eyi ne nea Onyankopon pe se moye, munnye nea wasoma no no nni."

³⁰ Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade ben na wobeye akyere yen ama yeage wo adi?"

³¹ Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerewsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom osoro aduan di wo sare no so."

³² Yesu ka kyere won se, "Mereka nokware akyere mo se, enye Mose na omaa mo nenanom aduan a efi osoro no di wo sare so ho no na mmom eye m'Agya. Na afei de, oma mo aduan a efi osoro a ema nkwa a enni awiei no di daa."

³³ Saa aduan a efi Onyankopon nkyen no ne onipa a ofi osoro ba asase so na ode nkwa bre wiase no."

³⁴ Nnipa no ka kyere won se, "Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa."

³⁵ Yesu kae se, "Mene brodo a ema nkwa no. Obiara a oba me nkyen na ogye me di no, okom anaa osukom renne no da."

³⁶ Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni."

³⁷ Obiara a m'Agya de no ama me no beba me nkyen, na obiara a obeba me nkyen nso no, merempam no."

³⁸ Na mifi osoro baa asase so se merebeye nea osomaa me no apede, na enye m'apede."

³⁹ Na nea osomaa me no apede ne se mehwe won a ode won ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan won ama won nkwa foforo."

⁴⁰ M'Agya apede ne se obiara a oba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo."

⁴¹ Yudafo no tee se Yesu aka se, "Mene aduan a efi osoro" no, wonwiinwii."

⁴² Wokoo so kae se, "Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na otumi ka se ofi osoro na obae?"

⁴³ Yesu buaa won se, "Munnya anwiinwii no."

⁴⁴ Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a osomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no."

⁴⁵ Adiyifo no akyerew se, 'Onyankopon ankasa bekyerekyere ne mma.' Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen."

⁴⁶ Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no."

⁴⁷ Mereka nokwasem akyere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei."

⁴⁸ Mene brodo a ema nkwa no."

⁴⁹ Mo nenanom dii mana wo sare so nso wowuwui,

⁵⁰ nanso brodo a efi osoro ba no ye brodo a obi di a orenwu da."

⁵¹ Mene brodo a efi osoro no; se obi di saa brodo yi a obetena ase daa. Brodo a mede bema obiara a oba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiase benya nkwa."

⁵² Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ebeyɛ dɛn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yɛadi?”

⁵³ Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennnya nkwa a enni awiei.

⁵⁴ Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo.

⁵⁵ Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no.

⁵⁶ Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu.

⁵⁷ Senea Agya teasefo no somaa me na onom nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti obetena ase.

⁵⁸ Eyi ne brodo a efi osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wo sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.”

⁵⁹ Bere a na Yesu rekyerekere wo hyiadan mu wo Kapernaum no na okaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho

⁶⁰ Yesu akyidifo no mu pii tee asem a okae no, wɔkae se, “Saa asem yi de, ekyere yen adwene. Hena na obete ase?”

⁶¹ Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, “Asem a mekae yi to mo hintidua ana?”

⁶² Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, dɛn na mobeyɛ?

⁶³ Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wo mu,

⁶⁴ nanso mo mu bi nnye nni.” Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wobɛtwe wɔn ho a fi ne ho no.

⁶⁵ Okɔɔ so kae se, “Eyi nti na meka kyerɛ mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan” no.

⁶⁶ Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n’akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

⁶⁷ Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, “Mo nso mubegyae m’akyidi ana?”

⁶⁸ Simon Petro buaa no se, “Awurade, hena nkyen na yebɛko? Wo na wowɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awiei.

⁶⁹ Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

⁷⁰ Yesu kɔɔ so kae se, “Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam.”

⁷¹ Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegyɛ

¹ Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampɛ se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no.

² Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no,

³ Yesu nuanom ka kyerɛɛ no se, “Ɛsɛ sɛ wufi ha san kɔ Yudea sɛnea ebɛyɛ na w’akyidifo behu nsenkyerɛnne a woyɛɛ no.

⁴ Sɛ obi pɛ sɛ ogye din a ɔmmfa ne nneyɛɛ nsie. Ɛsɛ sɛ ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛɛ.”

⁵ Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

⁶ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Me bere nnuu ɛ, na mo de bere biara ye ma mo.**

⁷ **Mo de, nnipa tan mo a ɛnye ye, nanso me de wɔtan me a ɛye ye, efisɛ daa meka bɔne a woyɛ no kyerɛ wɔn.**

⁸ **Mo de, munni kan nkɔ afahyɛ no na me de, minnya nkɔɔ ɛ, efisɛ me bere nnuu ɛ.”**

⁹ Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea.

¹⁰ Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase bi a wanna ne ho adi wɔ ho.

¹¹ Yudafo mpanyin no hwehwɛɛ no wɔ afahyɛ no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?”

¹² Nnipa no kaa ne ho nsɛm huhuhuhu efisɛ na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Ɔyɛ onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Ɔyɛ ɔdaadaafo.”

¹³ Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n’anim anka ne ho asem wɔ bagua mu.

Yesu Kyerekyerɛ Wɔ Afahyɛ No Ase

¹⁴ Afahyɛ no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerekyerɛɛ.

¹⁵ Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyerɛ no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na ɛyɛɛ den na otumi kyerekyerɛ sɛɛ yi?”

¹⁶ Yesu buaa wɔn se, “**Nea merekyerɛ no mfi m’ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no.**

¹⁷ **Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ Onyankopɔn apɛde a obehu sɛ me nkyerekyerɛ no fi Onyankopɔn nkyɛn anaa efi m’ankasa.**

¹⁸ **Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsoma no no yɛ ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu.**

¹⁹ **Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mope sɛ mukum me?”**

²⁰ Nnipa no ka kyerɛɛ no se, “Gyama honhomɔne bi hyɛ wo so? Hena na ɔrehwehwe wo akum wo?”

²¹ Yesu buaa wɔn se, “**Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo sɛɛ yi.**

²² **Mose maa mo twetiatwa (mpo ɛnye sɛ Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na ɛye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda.**

²³ **Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me?**

²⁴ **Mummmu aten kwa. Monhwɛ biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten.”**

Yesu Ne Agyenkwa No Ana?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalemm no mu bi bisae se, “Ɛnye saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana?”

26 Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no?

27 Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi."

28 Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, "Ɛwɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no;

29 na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me."

30 N'ano sii no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ.

31 Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, "Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea obarima yi aye no ana?"

32 Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

33 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se, "Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea ɔsoma me no nkyen.

34 Mobeɛhweɛ me nanso morenɔhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho."

35 Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ɛheɛ na ose ɔrebɛko a enti yerenɔhu no yi? Anaase ɔpɛ se ɔko Helafo nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerɛkyerɛ wɔn?

36 Sɛ ɔka se, 'Mobeɛhweɛ me, nanso morenɔhu me, efise faako a mereko no morentumi nko ho' a, na ɔkyerɛ den?"

Nsu A Ɛma Nkwa

37 Afahye no da a edi akɔyi a eye da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, "Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu.

38 Na Kyerɛwsem no ka se, 'Obiara a ogye me di no, nsu a ɛma nkwa besen aɛ ne mu.'"

39 Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa bɛka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmra wɔn ɛ, efise na wonnya mmra no so nkɔɔ ɔsoro nhyɛ no anuonyam ɛ.

40 Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, "Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!"

41 Afɔforo nso kae se, "Ɔno ne Kristo no!"

Ebinom nso bisae se, "Ɛbɛye den na Kristo no befi Galilea?

42 Kyerɛwsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbɛwo no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?"

43 Yesu nti nnipa no mu kyeɛkyɛ.

44 Ebinom pɛɛ sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafo Mpanyin Akyinnyegyɛ

45 Asomfo no san kɛɛ no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, "Aden nti na moamfa no amma?"

46 Asomfo no buae se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da."

47 Farisifo no san bisaa asomfo no se, "Mo nso wadaadaa mo ana?

48 Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana?

49 Dabi, ɛremma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi."

⁵⁰ Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi.

⁵¹ Ono na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo bere a yentee n’anom asem, nhuu nea waye ana?”

⁵² Wobuaa no se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.”

⁵³ Afei obiara fii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

8

¹ Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

ɔbea Guamanfo No

² Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebre baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyeree won.

³ Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de ɔbea bi a wɔkyeree no se ɔrebo aguaman baa n’anim.

⁴ Wɔka kyeree Yesu se, “Kyerekyerɛfo, yɛkyeree ɔbea yi se ɔrebo aguaman,

⁵ nanso Mose mmara hye yen se, ɔbea biara a wɔɛkyere no wo saa ɔkwan no so no, eɛe se wosiw no abo. Den na woka wo ho?”

⁶ Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobɛnya asem bi agyina so atoto n’ano.

Nanso Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam.

⁷ Wogu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyeree won se, “**Mo mu biara a ɔnyee bone da no nni kan ntow ɔbo mmo no.**”

⁸ ɔsan bɔɔ ne mu ase kyerekyerew fam.

⁹ Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne ɔbea no nko ara.

¹⁰ Yesu maa ne mu so no, obisaa ɔbea no se, “**Nnipa a wɔde wo bae no wo he? Won mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?**”

¹¹ ɔbea no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.”

Yesu ka kyeree no se, “**Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Kɔ, na nkɔye bone bio.**”

Yesu, Wiase Hann

¹² Yesu san toaa ne kasa no so ka kyeree nnipa no se, “**Mene wiase hann no. Obiara a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obɛnya hann a ekyere nnipa kwan ma wɔko nkwa mu.**”

¹³ Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wɔka kyeree no se, “Asem a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efise wo ara na wordi wo ho adanse.”

¹⁴ Yesu nso buaa won se, “**Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso.**

¹⁵ Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten.

¹⁶ Nanso se eba se eɛe se mibu aten a m’atammu beye atɛntrenee, efise enye me nko na mebu aten; Agya a ɔsoma me no ka me ho.

¹⁷ Wɔakyerew wo mo mmara mu se se nnansefo baanɔ adanse hyia a, na ekyere se won adanse no ye nokware.

¹⁸ **Midi me ho adanse na m’Agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse.”**

¹⁹ Nnipa no bisaa no se, “Che na w’Agya no wo?”

Yesu buaa wɔn se, “Munnim me na munnim m’Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m’Agya no nso.”

²⁰ Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerɛkyere wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛse se wɔkyere no no nnu ɛ.

²¹ Yesu san ka kyereɛ wɔn se, “Mefi mo nkyen ako; mobɛhwɛhwe me na morenɛhu me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a merɛko no morentumi mma ho bi.”

²² Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na ɔreko a ose ‘obi rentumi nko ho bi no?’ Gyama ɔrekokum ne ho?”

²³ Yesu buaa wɔn se, “Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase,

²⁴ Eno nti na meka kyere mo se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na se moanyɛ anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.”

²⁵ Wobisaa no se, “Wo koraa wone hena?”

Yesu buaa wɔn se, “Mene nea daa meka kyere mo se meye.

²⁶ Mewɔ mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen.”

²⁷ Nnipa no ante no ase se n’agya ho asem na ɔreka akyere wɔn no.

²⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Se munya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka.

²⁹ Nea ɔsoma me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea ɛso n’ani.”

³⁰ Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

Yudafo Ahohoa

³¹ Yesu ka kyereɛ Yudafo a wogyee no dii no se, “Se mudi me nsem so a, moye m’asuafo.

³² Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bɛma moade mo ho.”

³³ Nnipa no buaa no se, “Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobɛma yeade yen ho?”

³⁴ Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyere mo se obiara a oye bone no ye bɔne akoo.

³⁵ Akoo biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyefa wɔ abusua mu.

³⁶ Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mobede mo ho ampa.

³⁷ Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwɛhwe me akum me, efise munni ne nkyerɛkyere so.

³⁸ Nea m’Agya ayi akyere me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyere mo no na mudi so.”

³⁹ Nnipa no kae se, “Yen agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a oyee no bi pɛpɛɛɛ na mobeye.

⁴⁰ Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyere mo, nanso mohwɛhwe me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte se eyi.

⁴¹ Moreye nea mo agya yee.”

Nnipa no san kae se, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewɔ na yeye ne mma ankasa.”

⁴² Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka mɔbɛdɔ me, efise ne nkyɛn na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsomaa me.

⁴³ Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompɛ sɛ mote ase.

⁴⁴ Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mɔpɛ sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. ɔyɛ owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Sɛ odi atoro a, ɛnye nwonwa efise ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya.

⁴⁵ Nanso me de, esiane sɛ meka nokware nti na munnye me nni no.

⁴⁶ Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokware a aden nti na munnye me nni?

⁴⁷ Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane sɛ mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n’asɛm no.”

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafo no bisaa Yesu se, “Sɛ yɛka se woyɛ Samariani a honhommmɔne ahyɛ wo ma a na yeboa ana?”

⁴⁹ Yesu buae se, “Minni honhommmɔne. Midi m’Agya ni na mo de, munni no ni.

⁵⁰ Memmpere nhwehwe anuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me.

⁵¹ Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m’asɛm so no renwu da.”

⁵² Yudafo no nso ka kyereɛ no se, “Afei na yɛahu ampa sɛ wowɔ honhommmɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m’asɛm so no renwu da.’

⁵³ Woyɛ ɔkɛse sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw sɛ woyɛ hena?”

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, “Sɛ m’ankasa mehyɛ me ho anuonyam a, m’anuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔyɛ mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me anuonyam.

⁵⁵ Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Sɛ meka sɛ minnim no a na meyɛ ɔtorofo sɛ mo ara. Minim no na madi n’asɛm nso so.

⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyee sɛ obehu me ba a mɛba no. Ohui na n’ani gyei.”

⁵⁷ Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyɛɛ den na wuhuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buae se, “Mereka nokware pefee akyere mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.”

⁵⁹ Yudafo no taseɛ abo sɛ anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu ho kɛɛ.

9

Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare

¹ Yesu nam no, ohuu aberante bi a wowoo no onifuraefo,

² N’asuafɔ no bisaa no se, “Kyerekerefo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awɔfo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wowoo no onifuraefo yi?”

³ Yesu buae se, “ɛnye n’awɔfo anaa n’ankasa bɔne nti na n’ani afura. Na mmom n’ani afura seneɛ ɛbeyɛ a Onyankopɔn tumi beyɛ ne ho adwuma.

⁴ Esiane sɛ adesae nkyɛ ba no nti esɛ sɛ yɛyɛ nea ɔsomaa me no adwuma a ɔde ahyɛ yen nsa no. Sɛ ade sa a obiara ntumi nye adwuma.

⁵ Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no.”

6 Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so.

7 Na ɔka kyerɛɛ no se, “Ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.”* Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n’anim san bae a, afei de ohu ade.

8 Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sɛsɛɛ ade no huu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Enye aberante a na ɔsɛsɛɛ ade no ni?”

9 Ebinom kae se, “Eye ɔno,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ɔno na mmom se na ɔse no.”

Aberante yi kae se, “Eye me.”

10 Nnipa no bisaa no se, “Eyeɛ den na afei wuhu ade yi?”

11 Obuaa wɔn se, “Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu no fɔtɔw dɔte na ɔde sraa m’ani so na ɔka kyerɛɛ me se, ‘Ɔtare Siloa mu na kɔhohoro w’anim’. Mekɔ kɔhohoro m’anim wiee ara pe na mihuu ade.”

12 Wɔsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wɔ he?”

Obuaa wɔn se, “Minnim.”

Farisifo Nsemmisa Wɔ Ayaresa No Ho

13 Wɔde aberante a na n’ani afura no brɛɛ Farisifo no.

14 Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda.

15 Farisifo no nso bisaa aberante no sɛnea eyeɛ a afei de ohuu ade. Aberante no kaa sɛnea Yesu de dɔte a wafɔtɔw sraa n’ani so na ɔkɔhohoro ma ohuu ade no kyerɛɛ wɔn.

16 Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a ɔyeɛ saa ade yi mfi Onyankopɔn ho, efise onni homeda mmara no so.”

Afoforo nso kae se, “Ebeɛɛ den na ɔdebɔneyeni a ɔte sɛɛ yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

17 Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ɔma wuhuu ade, den aɛm na woka fa ne ho?”

Aberante yi buae se, “Migye di se ɔye odiyifo a ofi Onyankopɔn nkyɛn.”

18 Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n’awofo bae,

19 ma wobisaa wɔn se, “Mo ba ni ana? Mokyɛɛ se mowoo no no, na ɔye onifuraefo ana? Eyeɛ den na afei de ohu ade yi?”

20 N’awofo no buae se, “Yegye to mu se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifuraefo.

21 Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ohuu ade no. Ɔno ara ni, n’ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.”

22 Nea ɛmaa n’awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔbɛpam no afi asɔredan no mu ho no.

23 Eyi nti na n’awofo no kae se, “N’ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no” no.

24 Wɔsan frɛɛ aberante a na ɔye onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, “Hyɛ bo wɔ Onyankopɔn din mu se, aɛm a yerebɛbisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyeni.”

25 Aberante no buaa wɔn se, “Me de, se ɔye ɔdebɔneyeni o, se nso ɔye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade.”

26 Wobisaa no bio se, “Den na ɔyeɛ wo ma wuhuu ade?”

* 9:7 Siloa nkyɛɛɛ ne “Soma”.

²⁷ Aberante no de abufuw buaa wɔn se, “Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mɔɔyɛ n’asuafɔ?”

²⁸ Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akɔa no suani; na yen de, yeyɛ Mose asuafɔ.

²⁹ Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyere Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!”

³⁰ Aberante yi ka kyere mpanyimfo no se, “Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi.

³¹ Yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n’apɛde no.

³² Efi adeɔ mfiaɛ, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade;

³³ se obarima yi mfi Onyankopɔn ho a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete seɛ.”

³⁴ Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “Ɔdebɔneyɛni te se wo na wope se wokyerɛkyere yen?” Wosunsum no fii asɔredan no mu ho.

Honhom Mu Anifurae

³⁵ Yesu tee se wɔasunsum aberante no afi asɔredan no mu ho no, ohwehwɛ no bisaa no se, **“Wugye Onipa Ba no di ana?”**

³⁶ Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!”

³⁷ Yesu ka kyere no se, **“Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.”**

³⁸ Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei ɔkotow Yesu.

³⁹ Yesu kae se, **“Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama wɔn a woye anifuraefo no ahu ade, na makyere wɔn a wogyɛ di se wohu ade no se, woye anifuraefo.”**

⁴⁰ Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, “Wope se wokyerɛ se yeyɛ anifuraefo ana?”

⁴¹ Yesu buaa wɔn se. **“Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munnini nea maka no ho ɔ. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afɔbu mu.”**

10

Oguanhwefo Pa No

¹ “Mereka nokware akyere mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro ko mu no ye owifo.

² Onipa a ɔfa ɔkwan ano ko mu no ne oguanhwefo no.

³ Ɔpon no anohwefo no bue ɔpon no ma no, na se ɔfre nguan no nso a wote ne nne ma ɔde wɔn fi adi.

⁴ Se ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n’akyi, efise wote ne nne.

⁵ Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ɔfre wɔn a wɔremma, efise wote ne nne.”

⁶ Yesu buu wɔn saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyere wɔn bio se, **“Mereka nokware akyere mo se mene nguannan no ano pon no.**

⁸ Wɔn a wodii m’anim kan no ye awifo ne adwɔwtwafo; eno nti nguan no ante wɔn nne anni wɔn akyi.

9 Mene ɔpon no. Obiara a ɔnam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobenya adidibea.

10 Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase ɔbesee ade. Me de, maba se ebeye a mubenya nkwa a edi mu.

11 “Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan.

12 Obi a wɔɔɔ no paa se ɔnhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wɔɔ ahwete.

13 Ɔpaani no guan, efise wɔɔɔ no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho.

14 “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me,

15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no.

16 Nguan afororo bi wɔ ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Eɛ se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ɔhwe won so.

17 Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio.

18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyɛ no.”

19 Aɛm a Yesu kae no nti, εmaa mpaapaemu baa Yudafo no mu.

20 Won mu pii kae se, “Ɔwo honhommone! N'adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?”

21 Afororo nso kae se, “Onipa a ɔwo honhommone rentumi nkasa sɛɛ! Ebeye den na obi a ɔwo honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?”

Yudafo Nnye Yesu Nni

22 Awɔw bere bi mu a Asɔredandwira duu wɔ Yerusalem no,

23 Yesu kɔpasee wɔ asɔredan no mu baabi a wɔfre ho se Salomo Abrannaa so.

24 Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

25 Yesu ka kyere won se, “Maka akyere mo dedaw nanso munnnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse,

26 nanso munnnnye nni, efise monye me nguan.

27 Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m'akyi.

28 Mema won nkwa a enni awiei a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam.

29 M'Agya a ɔde won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam.

30 Me ne Agya no ye baako.”

31 Yudafo no san tasee abo se anka wode rebesiw no.

32 Yesu ka kyere won se, “Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se menyɛ no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?”

33 Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepe se yesiw wo abo, na mmom w'abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!”

³⁴ Yesu buaa wɔn se, “Wɔakyerew wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, ‘Moye anyame.’”

³⁵ Eno nti se Onyankopɔn nam anyamesem a eye nokware so frɛ wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyen no se ‘anyame’ a,

³⁶ aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopɔn Ba no’ a muse waka abususem?

³⁷ Se menyɛ nnwuma a m’Agya pɛ se meye no de a eno de, munnnye me nni.

³⁸ Nanso se meye m’Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.”

³⁹ Nkurɔfo no pɛɛ se wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

⁴⁰ Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɛtenaa hɔ.

⁴¹ Nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyen. Wɔn mu dodow no ara kae se, “Yohane anyɛ anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no ye nokware.”

⁴² Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebreɛ gyee no dii.

11

Lasaro Wu

¹ ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree.

² Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no.

³ Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyereɛ no se, “Awurade, wɔ dofo no yare.”

⁴ Yesu tee nkra no ɔkae se, “Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopɔn pɛ se ɔfa saa ɔyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.”

⁵ Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye.

⁶ Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaanu.

⁷ Afei ɔka kyereɛ n’asuafo no se, “*Momma yensan nkɔ Yudea.*”

⁸ Nanso asuafo no ka kyereɛ no se, “Kyerekyerɛfo, enkyee biara na Yudafo no pɛɛ se wosiw wo abo na afei wuse yensan nkɔ hɔ bio yi?”

⁹ Yesu kae se, “Nnɔnhwerew dumien na ewɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhinti, efise ɔnam wiase hann mu.”

¹⁰ Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.”

¹¹ Yesu san kae se, “Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no.”

¹² Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne ho bɛtɔ no.”

¹³ Na Yesu kyere se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw se nna ara na wada.

¹⁴ Eno nti Yesu ka kyereɛ wɔn pefee se, “*Lasaro awu;*

¹⁵ nanso mo nti eye me anigye se na minni hɔ senea ebeye a mubegye adi. Momma yenko ne nkyen.”

¹⁶ Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyereɛ ne mfɛfo asuafo no se, “Momma yene Kyerekyerɛfo no nyinaa nkɔ na yene no nkowu.”

Lasaro Wu Ne Ne Sie

¹⁷ Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan.

¹⁸ Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien,
¹⁹ na saa bere no na Yudafo bebre abia Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam wɔn wɔ wɔn nua no wu no ho.

²⁰ Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

²¹ Marta ka kyerɛ Yesu se, “Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu!”

²² Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopɔn se ɔnye mma wo no ɔbeyɛ.”

²³ Yesu ka kyerɛ no se, **“Wo nua no besan anya nkwa bio.”**

²⁴ Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusɔre da no ɔno nso besɔre.”

²⁵ Yesu ka kyerɛ no se, **“Me na minyan awufo ma wɔn nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa.**

²⁶ Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?”

²⁷ Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no.”

Yesu Su Lasaro

²⁸ Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkofrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.”

²⁹ Maria tee saa asem yi no ɔyɛ ntem kohyiaa Yesu.

³⁰ Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase ho ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no ho no.

³¹ Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie ho regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efise na wosusuw se ɔreko da no so akosu.

³² Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu.”

³³ Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne werɛ howee.

³⁴ Obisaa wɔn se, **“Ehe na musiee no?”**

Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkokyerɛ wo.”

³⁵ Yesu sui.

³⁶ Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyerɛ ɔɔɔ a ɔde ɔɔ no.”

³⁷ Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu

³⁸ Asem a nkurofo no kaa no maa Yesu werɛ howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so.

³⁹ Yesu hyɛ wɔn se, **“Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.”**

Marta a ɔyɛ owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbeyɛ nnaanani na wosiee no nti saa bere yi de, ɔɔɔn.”

⁴⁰ Yesu ka kyerɛ Marta se, **“Manka ankyerɛ wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?”**

⁴¹ Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, **“Agya, meda wo ase se wutie me.**

⁴² Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ɛbeyɛ a wobegye adi se wo na wosomaa me.”

⁴³ ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu dennen se, **“Lasaro, ɔre bra!”**

⁴⁴ Lasaro ɔre bae a ntama a wɔde kyekyerɛ ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyerɛ no.

Yesu ka kyerɛ wɔn se, **“Monsan ne ho ntama no na ɔnko.”**

Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw

⁴⁵ Yudafo a wobesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebreɛ gyee no dii.

⁴⁶ Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no ho kɔkaa nea esii no nyinaa kyereɛ wɔn.

⁴⁷ Enti Farisifo no ne asofo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Dɛn na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!”

⁴⁸ Sɛ yema oko so yɛ nea ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Sɛ eba saa a Roma aban bebisa yɛn asem na wasɛɛ yɛn asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

⁴⁹ Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ ɔsofopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee!”

⁵⁰ Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sɛ sɛ wobesɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

⁵¹ Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na okaa saa asem yi, efise esiane sɛ na ɔyɛ ɔsofopanyin saa bere no nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,”

⁵² na ɛnye wɔn nko, na mmom ɛnam eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabo ahwete no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako.

⁵³ Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene sɛ wobekum Yesu.

⁵⁴ Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii ho kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafɔ no kɔtenaa ho.

⁵⁵ Na Yudafo Twam Afahyɛ no reben nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho de atwɛn afahyɛ no.

⁵⁶ Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. ɛno nti woduu asɔredan mu ho no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di sɛ Yesu beba afahyɛ yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennyɛ nni.”

⁵⁷ Saa bere yi na asofo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ sɛ, sɛ obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

12

Wosra Yesu Ngo Wɔ Betania

¹ Aka nnansia na Twam Afahyɛ no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu.

² Wɔtoo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ ɔpon no ho.

³ Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo yɛ den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafɔ no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annyɛ nea ɔbea yi yee no ho,

⁵ enti okae se, “Adɛn nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?”

⁶ ɛnye sɛ na odwɛn ahiafo ho nti na okaa saa asem yi, na mmom, na ɔyɛ okorɔmfo, na esiane sɛ na ɔhwe asuafɔ no sika so nti, na owiawia bi.

⁷ Yesu kae se, “**Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu.**

⁸ **Mo ne ahiafo na ewɔ ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.”**

⁹ Bere a Yudafo no tee sɛ Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ ho. ɛnye Yesu nko nti na wɔkɔɔ ho, na mmom, wɔkɔɔ ho sɛ wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso.

¹⁰ Afei, asofo mpanyin no bɔɔ pɔw se wobekum Lasaro nso,

¹¹ efise esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebrete retwe won ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Hyen Yerusalem Se ɔhene

¹² Ade kyee no, nnipadom a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no,

¹³ wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteɛɛ mu se, "Hosiana!"

"Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"

¹⁴ Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkɔm se,

¹⁵ "Nsuro, ɔbabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so
reba wo nkyen."

¹⁶ Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wɔhyee Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyereɛ afoforo.

¹⁸ Eyi nti na nnipa bebrete kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade.

¹⁹ Farisifo no huu nea erekɔ so no, wɔkae se, "Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n'akyi!"

Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm

²⁰ Afahyebere no mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom.

²¹ Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyen kɔka kyereɛ no se, "Owura, yɛpɛ se yehu Yesu."

²² Filipino kɔbɔɔ Andrea amanneɛ ma won baanuu kɔka kyereɛ Yesu.

²³ Yesu ka kyereɛ won se, **"Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam."**

²⁴ Mereka nokware akyere mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma amporɔw na amfifi a, ɛda so ye burofua no ara, nanso se ɛporɔw na efifi a, ɛsow aba pii.

²⁵ Obiara a ɔɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa a enni awiei.

²⁶ Obiara a ɔpɛ se ɔsom me no, ɛse se odi m'akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛse se m'asomfo nso wɔ ho bi."

²⁷ Yesu kae se, "Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?' Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane."

²⁸ Agya, hye wo din anuonyam!"

Okasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se, "Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio."

²⁹ Nnipakuw a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkae se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbɔfo na okasa kyereɛ no.

³⁰ Nanso Yesu ka kyereɛ won se, **"Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti."**

31 Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu.

32 Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen."

33 Okaa eyi de kyerɛɛ owu ko a obewu no.

34 Nnipa no kae se, "Kyerɛwsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, 'Ese se woma Onipa Ba no so'. Hena ne saa Onipa Ba no?"

35 Yesu buaa won se, "Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowo saa hann no mu yi nko baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenku kwan.

36 Bere a mowo hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma." Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

Yudafo Gu So Gye Akyinnye

37 Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara.

38 Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, "Awurade, hena na wagye yen asenka adi?"

Na hena nso na Awurade w'anwonwadwuma no ada adi akyere no?"

39 Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

40 "Onyankopon afura won ani,
na wapirim won koma,
senea ebeye a worentumi nnan
mma me nkyen na masa won yare."

41 Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyerɛɛ no no ho.

42 Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asoredan no mu bio.

43 Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam.

44 Yesu tee mu se, "Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di.

45 Na nea ohu me no hu nea osomaa me no nso.

46 Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no anko so antenna sum mu.

47 "Obiara a ote m'asem na onni so no, meremmu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye won nkwa.

48 Obiara a obo me na onnye m'asem nni no, otemmufu bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na atemmuda no ebebu mo aten.

49 Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom eye nea Agya no ka kyerɛɛ me se menka kyerɛ mo no.

50 Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a obeka akyere me se menka biara no, eno na meka!"

13

Yesu Hohoro N'asuafo Anan Ase

1 Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n'akyidifo, na odo won kosii se owui.

2 Bere a na Yesu ne n'asuafo te adidii no, obonsam kohye Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma.

3 Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen.

4 Yesu sore fii didipon no ho, yii n'atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n'asen.

5 Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae.

6 Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. "Awurade, worebehohoro me nan ase ana?"

7 Yesu buaa no se, "Nea mereye yi, worente ase mpren, nanso akyiri no wobete ase."

8 Petro ampene asem a okae no so kae se, "Enye wo na ese se wohohoro m'anan ase."

Yesu ka kyerere no se, "Se manhohoro w'anan ase a na wonka me ho."

9 Simon Petro kae se, "Awurade, eno de na enye m'anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho."

10 Yesu ka kyerere no se, "Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n'anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe."

11 Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afi no.

12 Yesu hohoroo won anan ase wiei no, ofaa n'atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n'asuafo no se, "Mote nea maye yi ase ana?"

13 Mofre me 'Kyerekyereto' ne 'Awurade' a mudi me fre; efise eno ne nea meye.

14 Se me a meye mo Awurade ne Kyerekyereto no mpo ahohoro m'anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase.

15 Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso momeye saa ara.

16 Mereka nokware akyere mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafo nso nsen nea osomaa no no.

17 Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubenya nhyira.

18 "Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, 'Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama' no ba mu.

19 "Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi.

20 Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no."

Yesu Hyee Nea Obeyi No Ama Ho Nkom

21 Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, "Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!"

22 Asuafo no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim pee se wohu nea ode no no.

23 Na asuafo no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nkyen pee.

24 Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no."

25 Eno nti saa osuani no twiw ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hena?"

26 Yesu buae se, "Nea mede brodo bebo mu ama no no, ono na obeyi me ama." Na ode brodo bo mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no.

27 Bere a Yuda gyee brodo no pe, na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyerere no se, "Nea wope se woye no, ye no ntem!"

²⁸ Wɔn a na wɔte adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyerɛɛ no no ase.

²⁹ Esiane sɛ Yuda na ɔhwɛ asuafo no sika so nti, na wosusuw sɛ Yesu reka akyerɛ no se ɔnkɔto biribi a ɛho hia ma afahyɛ no anaase ɔnkɔma ahiafo biribi.

³⁰ Yuda gyee brodo no pɛ na ofii adi; saa bere no na ɛyɛ anadwo.

Ahyɛde Foforo

³¹ Yuda fii adi kɔɛ akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n’anuonyam adi.

³² Na sɛ enam ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. ɔbeyɛ eyi ntem so.

³³ “Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw mo ho. Senea meka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no, mobehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

³⁴ “Ahyɛde foforo na mede regyaw mo sɛ, ‘Monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no.

³⁵ Na sɛ mododɔ mo ho mo ho a obiara behu sɛ moyɛ m’asuafo.’”

Yesu Hye Petro Ho Nkɔm

³⁶ Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ɛhe na woreko?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no de, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho.”

³⁷ Petro bisaa no se, “Awurade, adɛn nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? Ɛyɛ owu mpo a, mewu ama wo.”

³⁸ Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wubewu ama me ana? Mereka nokware akyerɛ wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.”

14

Yesu Ne ɔkwan No

¹ Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni.

² Tenabea bebreɛ wɔ m’Agya fi, ɛno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Sɛ asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyerɛ mo.

³ Na sɛ meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abɛfa mo ako na me ne mo akɔtena.

⁴ Munim faako a mereko no ne ɔkwan ko a mobɛfa so aba ho bi.”

⁵ Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yɛbeyɛ den ahu ɔkwan aba ho bi?”

⁶ Yesu buae se, “Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye sɛ ɔfa me so.”

⁷ Yesu kaa bio se, “Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m’Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!”

⁸ Filipino bisaa no se, “Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no.”

⁹ Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Adɛn nti na woka se, ‘Kyerɛ yɛn Agya’ no?”

¹⁰ Filipo wunnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu ana? Yesu san ka kyerɛɛ n’asuafo no se, nsem a maka akyerɛ mo no mfi m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so yɛ n’adwuma.

¹¹ Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni.

¹² Mereka nokware akyerɛ mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen.

¹³ Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi.

¹⁴ Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."

Honhom Kronkron Ho Bohye

¹⁵ "Se modo me a munni m'ahyede so.

¹⁶ Mebisa Agya no na wama mo oboafɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a oɔa Onyankopɔn nokware nyinaa adi no na ɔne mo atena daa.

¹⁷ Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise ɔne mo na ete.

¹⁸ Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio.

¹⁹ Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase.

²⁰ Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no.

²¹ Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a oɔo me. Obiara a oɔo me no m'Agya bedo no, na me nso medo no na mada me ho adi akyerɛ no."

²² Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyerɛ yen nko ara na enye nnipa nyinaa?"

²³ Yesu buaa no se, "Obiara a oɔo me no bedi me nsem so. M'Agya bedo no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena.

²⁴ Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen.

²⁵ "Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo.

²⁶ Honhom Kronkron no a ɔne oboafɔ a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no.

²⁷ Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

²⁸ "Motee se mekae se, 'Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modo me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a owo tumi sen me no nkyen.

²⁹ Maka eyinom akyerɛ mo senea eba mu a mubegye me adi.

³⁰ Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise obonsam no reba, nanso onni me so tumi.

³¹ Na ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem biara a obeka no meye no.

"Afei mommra mma yenko."

15

Nokware Bobe No

¹ "Mene nokware bobe no, na m'Agya ne okuafo no.

² Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyihi ho na asow aba bebre.

³ Me nsem a maka akyerɛ mo no ama mo ho afi dedaw.

⁴ Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

⁵ “Mene bobee no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebre; se mokwati me a, morentumi nye hwee.

⁶ Obiara a ontena me mu no te se dua mman a wootwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wobooaba ano de gu ogya mu hyew.

⁷ Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wode bema mo.

⁸ Won a woye m’asuafonokware mu no sow aba bebre de hye m’Agya anuonyam.

⁹ “Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu.

¹⁰ Se mudi m’ahyede so a mobetena me do mu senea madi m’Agya ahuede so na eno nti oda so do me no.

¹¹ Maka eyinom nyinaa akyere mo senea ebeye a mubenya m’anigye no bi na ama mo anigye awie peye.

¹² M’ahyede ne se monnodo mo ho mo ho senea medo mo no.

¹³ Odo biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom.

¹⁴ Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom.

¹⁵ Memfre mo nkoa bio, efise akoo nnim nea ne wura ye. Mmomo mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m’Agya no nkyen akyere mo.

¹⁶ Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo.

¹⁷ Eyi ne m’ahyede: Monnodo mo ho mo ho.

Wiase Tan Asuafon

¹⁸ “Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na etetan mo.

¹⁹ Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedo mo se won a woye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no.

²⁰ Monkae asem a meka kyerere mo no: ‘Akoo nsen ne wura.’ Se wotan me a, mo nso wobetan mo; se wotie m’asem a meka no a, mo nso wobetie mo.

²¹ Esiane se moye me dea nti na wobetaa mo, efise wonnim Onyankopon a osomaa me no.

²² Se memmekaa asem biara nkyerere won a anka worenne bone ho fo. Afei de, wonni won bone ho anoyi biara.

²³ Obiara a otan me no tan m’Agya nso.

²⁴ Se manye nnnwuma a obiara nyee bi da no wo won mu a anka worenne bone ho fo; nanso wahu nea meye, nso wotan me ne m’Agya.

²⁵ Ewe se eyi ba mu, senea ebeye a nea wookyerew wo won Mmara no mu a eka se, ‘Wotan me kwa’ no beba mu.

²⁶ “Mesoma oboafonnye nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyere mo.

²⁷ Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ewo ho fi mfiase pe.”

1 “Mereka eyinom nyinaa akyere mo na moatumi agyina pintinn.

2 Wɔɔɛpam mo afi wɔn asoredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se ɔye saa a na ɔresom Onyankopon.

3 Wɔde saa nneema yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me.

4 Nanso mereka eyi akyere mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyerɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho.”

Honhom Kronkron Dwumadi

5 “Afei de, mereko nea ɔsoma me no nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na woreko?’

6 Nea maka akyere mo yi ama mo were ahow.

7 Nanso meka nokware kyere mo; eye ma mo se meko, efise se manko a ɔboafɔ no remma mo nkyɛn, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyɛn.

8 Na se ɔba a, ɔbema wiasefo ahu wɔn bone ne nea eye trenɛe ne Onyankopon atemmu.

9 Nea wɔka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni.

10 Nea wɔka fa trenɛe ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyɛn na morenɔhu me bio.

11 Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no aten dedaw.

12 “Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase.

13 Se nokware Honhom no ba a, ɔbema moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbeka, na ɔbeka nneema a ebɛba no ho nsem akyere mo.

14 Ɔbehɛ me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo.

15 Biribiara a m’Agya wɔ no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyere mo no.”

Asuafo No Awɛrɛhow Bedan Anigye

16 “Aka kakraa bi morenɔhu me, nanso eno akyi no ɛrenkyɛ koraa, mubehu me bio.”

17 Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Eyi ase ne den? Ɔreka akyere yɛn se, ‘Aka kakraa bi morenɔhu me nanso eno akyi no, ɛrenkyɛ koraa na moasan ahu me.’ Ɔsan kaa bio se, ‘Efise mereko Agya no nkyɛn.’”

18 Wɔsan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yente nea ɔreka yi ase.”

19 Yesu huu se wɔpe se wobisa no asem a ɔkae no ase no nti ɔka kyerɛ wɔn se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenɔhu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyɛ koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisaa mo ho mo ho yi?”

20 Mereka nokware akyere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awɛrɛhow nanso mo awɛrɛhow no bedan anigye.

21 Se ɔbea rebɛwo a, ne were how, efise n’amanɛhunɔ bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n’ani gye se wawo onipa aba wiase.

22 Saa ara na ete wɔ mo ho. Mprenpren ye mo awɛrɛhow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam.

23 Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo.

²⁴ Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bema mo na mo anigye awie pɛyɛ.

Wiase So Nkonimdi

²⁵ “Menam mmebu mu na maka eyinom akyere mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wo mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyere mo.

²⁶ Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo,

²⁷ efise Agya no ankasa do mo. Do mo, efise modo me na moagye adi se mifi Onyankopon nkyen na mebae.

²⁸ Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen.”

²⁹ N’asuafɔ no ka kyerɛɛ no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase.

³⁰ Yeahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopon nkyen.”

³¹ Yesu buaa won se. “Afei de, mugye di ana?

³² Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebo ahwete na obiara ako n’ankasa fi na aka me nko. Nanso enka me nko efise Agya no ka me ho.

³³ “Maka eyinom akyere mo na moanya asomdwoe wo me mu. Mubehu amane wo wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

17

Yesu Bo Mpaɛ Se Wonhyɛ No Anuonyam

¹ Yesu kaa saa nsem yi wieɛ no, ohwɛɛ osoro boɔ mpae se,

“Agya, bere no adu. Hyɛ wo Ba no anuonyam, na Ōba no nso nhyɛ wo anuonyam.

² Womaa no nnipa nyinaa so tumi senea ebeye a obema won a wode won maa no no nkwa a enni awiei.

³ Na okwan a wonam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopon koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!

⁴ Mawie adwuma a wode hyɛɛ me nsa no ye nam so ada w’anuonyam adi akyere wo asase so.

⁵ Na afei, Agya, fa anuonyam a mewo wo w’anim ansa na wobo wiase no hye me wo w’anim ha.

⁶ “Mama nnipa a na anka wote wiase a wode won hyɛɛ me nsa no ahu wo. Na woye wo de na wode won maa me. Wotatie w’asem.

⁷ Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen.

⁸ Mekaa asem a woka kyerɛɛ me se menka nkyere won no kyerɛɛ won na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyɛ di se wo na wosomaa me.

⁹ Mebo mpae ma won. Memmo mpae mma won a wonnye w’asem nni, na mmom nnipa a wode won maa me no na mebo mpae ma won, efise woye wo de.

¹⁰ Biribiara a mewo no ye wo de na biribiara a wowo no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam.

¹¹ Na afei, merefi wiase na magyaw won wo akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, won a wode won maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bo won ho ban na woye baako senea wo ne me ye baako no.

12 Bere a me ne wɔn wɔ ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛe wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a ɛse se oyera no nko ara, senea ebeye a Kyerɛwsem no beba mu.

13 “Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wɔ wiase yi senea ebeye a m’anigye behye wɔn ma.

14 Mekaa w’asem kyereɛ wɔn na wiasefo tan wɔn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no.

15 Mimmisa wo se yi wɔn fi wiase, na mmom mesre se ho wɔn ho ban fi obonsam nsam.

16 Senea mimfi wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase.

17 Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere wɔn na entew wɔn ho mma ɛnye wɔn kronkron.

18 Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn ako wiase.

19 Wɔn nti mede me ho ma wo senea ebeye a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bema wo.

20 “Memmo mpae mma wɔn nko. Mebɔ mpae ma wɔn a wɔnam asuafo asem a wobeka no so agye adi no nso.

21 Mebɔ mpae se wɔn nyinaa beye baako. Agya, senea wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me.

22 Mede anuonyam a wode hyee me a ɛmaa me ne wo yee baako no ahye wɔn senea ebeye a wɔn nso wobeye baako senea yen nso yeye baako no.

23 Mewo wɔn mu na wo nso wowo me mu, senea ebeye a wɔn nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wodo wɔn senea wodo me no.

24 “Agya, mepe se wɔn a wode wɔn maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na wɔahu m’anuonyam, anuonyam a wode maa me no, efise wodo me ansa na wobɔ wiase.

25 “Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim se wo na wosomaa me.

26 Mama wɔahu senea wo te, na meko so aye saa daa, senea ebeye a odo a wodo me no betena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi.”

18

Wokyere Yesu

1 Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, one n’asuafo no fii faako a wowo no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu.

2 Esiane se na Yesu ne n’asuafo no taa ko ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho.

3 Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfɔ a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wowo no.

4 Yesu a na onim nea ebɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, **“Hena na mohwehwe no?”**

5 Wobuaa no se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Me ni!”** Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi.

6 Yesu kae se, **“Me ni”** no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase.

7 Ɔsan bisaa wɔn bio se, **“Morehwehwe hena?”**

Na wobuae se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

8 Yesu buaa wɔn se, “Maka akyere mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, eno de, momma m’asuafo no nko.”

9 Okaa eyi nyinaa senea ebeye a nsem a woaka se, “Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae” no beba mu.

10 Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsofpanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

11 Yesu ka kyeree Petro se, “Fa w’afaa no san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?”

Yesu Gyina Anas Anim

12 Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa,

13 de no dii kan komaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔye ɔsofpanyin no.

14 Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama oman no.

Petro Pa Yesu

15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofpanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsofpanyin no fi ho.

16 Petro de, okaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsofpanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ohwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu.

17 Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonye saa onipa no asuafo no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

18 Saa bere no na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no aso gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi.

ɔsofpanyin No Bisa Yesu Nsem

19 ɔsofpanyin no bisaa Yesu nsem faa m’asuafo no ne ne nkyerekkyere ho.

20 Yesu buae se, “Mekaa me nsem nyinaa wo gua mu na mekyerekkyeree wo asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wo kokoa mu.

21 Aden nti na wubisa saa asem yi? Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”

22 Yesu kaa saa no, awɛmfo no mu baako boɔ no sotɔre kae se, “Wo see ne hena a wutumi kasa ɔsofpanyin anim saa?”

23 Yesu buaa no se, “Se maka asem mone bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwo ha nte bi. Na se asem a mekaa no nso ye nokware de a, aden nti na wobɔ me?”

24 Afei, Anas ma wɔde Yesu a woakyekkyere ne nsa no kɔɔ ɔsofpanyin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

25 Bere a Petro da so gyina ho reto gya no bi no, wɔn a na wogyina ho no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafo no mu baako ana?”

Petro san bio se, “Dabi, menka wɔn ho.”

26 ɔsofpanyin no asomfo no mu baako a na ɔye nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Enye wo na na wo ne no wo turo no mu ho no?”

27 Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pe na akoko bonee.

Wode Yesu Ko Pilato Anim

²⁸ Wode Yesu fii Kaiafa fi de no koo Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anopahema. Esiane se na Yudafo no mpe se fi ka won na wotumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wotankoo ho bi.

²⁹ Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wo no bebisaa won se, "Bone ben na saa onipa yi aye?"

³⁰ Nnipa no buaa no se, "Se onyee bone biara a anka yeamfa no amma w'anim ha."

³¹ Pilato ka kyeree won se, "Mo ara momfa no nko na momfa mo mmara so nni n'asem."

Yudafo no nso kae se, "Yenni tumi se yekum obi."

³² Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyeree owu ko a obewu no daa adi pefee.

³³ Pilato san koo n'ahemfi ho kobisaa Yesu se, "Wone Yudafo hene no ana?"

³⁴ Yesu nso bisaa no se, "Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wotaka me ho asem akyerere wo?"

³⁵ Pilato buaa Yesu se, "Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne won asofo mpanyin na wode wo bree me. Den na woaye?"

³⁶ Yesu buaa no se, "M'ahenni nye asase so ahenni; se m'ahenni ye asase so ahenni a, anka m'akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m'ahenni nye asase so ahenni."

³⁷ Pilato see no se, "Eno de, na wo ye ohene ana?"

Yesu buaa no se, "Wo na wuse meye ohene. Ade baako pe nti na wotwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ope nokware no tie me."

³⁸ Pilato bisaa no se, "Den ne saa nokware no?" Afei Pilato fii adi koo Yudafo no nkyen koka kyeree won se, "Minni asem biara a megyna so abu no fo."

³⁹ Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?"

⁴⁰ Yudafo no tettee mu se, "Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!" Na saa Baraba yi ye omammfo.

19

¹ Pilato ma wotoo Yesu mmaa.

² Asraafo no de nsae nwenee ahenkyew hyee Yesu; afei, wode atade kokoo nso hyee no.

³ Wodii ne ho few, boboo n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

⁴ Pilato fii adi koka kyeree dom no bio se, "Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyna so abu no fo."

⁵ Bere a Yesu fii adi bae no, na ohye ahenkyew a wode nsae anwen ne atade kokoo. Pilato ka kyeree dom no se, "Onipa no ni!"

⁶ Bere a asofo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wotettee mu se, "Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!"

Pilato ka kyere won se, "Mo ankasa momfa no nko nkoboo no asennua mu, efise minni asem biara a megyna so abu no fo."

⁷ Yudafo no buae se, "Yewo mmara a ekyere se ese se owu, efise okae se oye Onyankopon Ba."

⁸ Bere a Pilato tee asem a wotake no, oboo hu yiye.

⁹ Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ehe na wufi?” Nanso Yesu ammuu no.

¹⁰ Pilato bisaa no se, “Woremmaa me ana? Eɛ se wuhu se mewɔ tumi se migyaa wo na mewɔ tumi nso se mema wɔɔ wo asennua mu!”

¹¹ Yesu buaa no se, **“Se Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛ wo no na waye bone a ɛso.”**

¹² Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwehwɛ ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso Yudafo no teɛteɛ mu se, “Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ɔhene no tia Kaesare!”

¹³ Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n’atammu agua so wo faako a wɔfrɛ hɔ Abo Nsɛmee, (a Hebri kasa mu no, ɛye “Gabata”).

¹⁴ Ade rebɛkye ama Twam Afahye no adu so no, ɛbeye owigiyinae no.

Pilato ka kyerɛ Yudafo no se, “Mo hene no ni!”

¹⁵ Ɔm no nso teɛteɛ mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!”

Pilato bisaa won se, “Mope se meɔ mo hene no asennua mu ana?”

Asofo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a yɛwɔ ara ne Kaesare!”

¹⁶ Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wonkɔɔ no asennua mu.

Wɔɔ Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitiri So”, a Hebri kasa mu ɛye “Golgota”.

¹⁸ Eho na wɔɔ Yesu asennua mu. Wɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so na ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini.

¹⁹ Pilato kyerɛw se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene

de taree n’asennua no atifi.

²⁰ Esiane se faako a wɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔkyerɛw nsem no wo Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee.

²¹ Yudafo asofo mpanyin no ka kyerɛ Pilato se, “Nkyerɛw se, ‘Yudafo hene’ na mmom kyerɛw se, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!’ ”

²² Pilato kae se, “Nea makyerɛw no, makyerɛw.”

²³ Asraafo no ɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyɛ ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

²⁴ Asraafo no nyinaa kae se, “Mommma yɛntetew mu. Momma yɛmmo so ntonto na yenhu onipa a obenya.”

Ade a woyɛ yi sii, sɛnea ɛbeye a Kyerɛwsem a ɛka se, “Wɔkyekyɛ me ntama mu,

ɔɔ m’atade so ntonto fae” no beba mu.

Nea asraafo no yɛ ne no.

²⁵ Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛ no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene.

²⁶ Yesu huu ne na ne osuani a ɔɔ no no se wogyina hɔ no, ɔka kyerɛ ne na se, **“Ɔbea, wo ba ni.”**

²⁷ Afei ɔka kyerɛ osuani no se, **“Wo na ni.”** Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

²⁸ Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, okae se, "**Osukom de me.**"

²⁹ Wode sapow a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano.

³⁰ Yesu nom wiei no, okae se, "**Mawie!**" Okaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

³¹ Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n'adekeye a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyeree Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so.

³² Asraafo no kobubuu obarima a odi kan a oka nnipa baanu a wobɔɔ wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu obarima a oto so abien no nso anan*.

³³ Nanso woduu Yesu so no wohuu se ono de, na wawu dedaw enti wammuu ne nan bi.

³⁴ Asraafo no mu baako de ne peaw wɔɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae.

³⁵ Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi.

³⁶ Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Woremumu ne dompe bi"

³⁷ ne "Nnipa behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw" no beba mu.

Wosie Yesu

³⁸ Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no kosree Pilato se omma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no.

³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiesa bae.

⁴⁰ Won baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa so sie won amu no te no.

⁴¹ Na oboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a wobɔɔ Yesu asennua mu no.

⁴² Esiane se na saa oboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wo ho.

20

Yesu Wusɔre

¹ Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sore kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔbo no afi oboda no ano.

² Ohuu saa no ɔde ahoohare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen koka kyeree won se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wode no akoto!"

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so.

⁴ Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan.

⁵ Oduu oboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho.

⁶ Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa oboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho,

⁷ a dukuu a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi.

* **19:32 Wokobubuu:** woye eyi, senea ebeye a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntem.

⁸ Afei osuani a oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii.

⁹ Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase.

¹⁰ Afei asuafo no fii ho koo fie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Nanso Maria de, na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwɛɛ oboda no mu,

¹² na ohuu osoro abɔfo baanu a wɔhyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wobisaa no se, “Obɛa, adɛn na woressu sɛɛ yi?”

Maria de awerɛhow buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a wode no akoto.”

¹⁴ Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu sɛ obi gyina ho a eyɛ Yesu, nanso na onnim sɛ eyɛ onɔ.

¹⁵ Yesu bisaa no se, “Obɛa, adɛn nti na woressu sɛɛ yi? Hena na wɔrehwehwɛ no?”

Na Maria de, osusuw sɛ eyɛ turo mu ho hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, sɛ wo na wofaa no fii ha a, mesrɛ wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.”

¹⁶ Yesu frɛɛ no se, “Maria!”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerɛkyerɛfo”).

¹⁷ Yesu ka kyereɛ no se, “Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m’Agya nkyen ɛ; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a ɔye wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyen.”

¹⁸ Maria Magdalene fii ho kɔbɔɔ asuafo no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo

¹⁹ Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu ho kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo.”

²⁰ Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafo no hu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.

²¹ Yesu san kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei okaa kyereɛ wɔn se, “Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.”

²² ɔhome guu wɔn so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so.

²³ Sɛ mode obi bɔne kye no a, wode bekye no; na sɛ moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no.”

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

²⁴ Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi.

²⁵ Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!”

Wannye anni ma okae se, “Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

²⁶ Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewo mu se na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!”

²⁷ Afei Yesu frɛɛ Toma ka kyerɛɛ no se, “Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnnye bio. Gye di!”

²⁸ Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!”

²⁹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka won a wonhuu me nanso wogyɛ di.”

³⁰ Yesu yɛɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛɛ n’asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu.

³¹ Nanso biribiara a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no, wɔakyerɛw senea ebɛye a mubegyɛ adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na se mugye no di a, mubenya nkwa.

21

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

¹ Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n’asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ won no ni:

² Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako.

³ Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ won a wɔaka no se, “Merekoyi nam.” Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, “Yɛne wo beko.” Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

⁴ Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no nnim se ɛye ɔno.

⁵ Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa won se, “Anuanom, moayi nam bi ana?”

Wobuae se, “Dabi.”

⁶ Ɔka kyerɛɛ won se, “Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam.” Woguɔ asau no senea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a entwe.

⁷ Afei osuani a Yesu do no no ka kyerɛɛ Petro se, “Ɛye Awurade.” Bere a Simon Petro tee se ɛye Awurade no ɔhyɛɛ n’atade, (efise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ.

⁸ Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no beyɛ mita ɔha.

⁹ Woduu mpoano hɔ no wohuu se obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen.

¹⁰ Yesu ka kyerɛɛ won se, “Momfa nam a moayi no bi mmra.”

¹¹ Simon Petro forɔ kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee asau a na nam akese beyɛ ɔha aduonum abiesa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ɛwɔ mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew.

¹² Yesu frɛɛ won se, “Mummedidi.” Asuafo no mu biara ammisia no onipa ko a ɔye efise na wonim se ɛye Awurade.

¹³ Yesu faa brodo no kyekye maa won. Eyi akyi no, ɔkyɛɛ nam no nso maa won.

¹⁴ Eyi ne ne mpɛnsa so a Yesu sɔre fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ n’asuafo no.

Petro Kyerɛ Ne Do

¹⁵ Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodɔ me sen senea eyinom do me no ana?”

Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.”

Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yɛn me nguamma.”

¹⁶ Yesu san bisaa no se, “Yohane ba Simon, wodo me ana?”

Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu san ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ me nguan.”

¹⁷ Yesu bisaa no ne mprensa so se, “Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?”

Asem yi yɛɛ Petro awerehow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti ɔka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medo wo!”

Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yɛn me nguan.

¹⁸ Meka nokware akyere wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho kɔ baabiara a wope, na woyɛ nea wope biara nso. Nanso se wobo akwakoraa a, wobeteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.”

¹⁹ Asem a Yesu kaa no de kyerɛɛ owu ko a Petro bewu de ahye Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyerɛɛ Petro se, “Di m’akyi.”

²⁰ Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwiiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no.

²¹ Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?”

²² Yesu buaa no se, “Se mepe se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.”

²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwehwe akyere ne no, bere a ɔkae se, “Se mepe se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?”

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware.

²⁵ Nneema bebreɛ wo ho nso a Yesu yɛɛ a woankyerew, na se wokyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se erensen wiase.

Asomafo No Nnwuma

Asafo No Mfiase

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛɛ ne ne nkyerekyerɛ

² kosi bere a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no ako ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerɛ n'asuafo no.

³ Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyerekɛ n'asuafo no de kyerekɛ wɔn se, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asem nso kyerekɛ wɔn.

⁴ Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyɛ wɔn se, “Mummfi Yerusalem, na montwen akyɛde a m'Agya ahyɛ mo ho bo a maka ho asem akyerɛ mo no.

⁵ Yohane de, ɔde nsu na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyɛ, wode Honhom Kronkron no bebo mo asu.”

Yesu Soroko

⁶ Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, “Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?”

⁷ Yesu buaa wɔn se, “Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no.

⁸ Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moaye me nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano.”

⁹ Ɔkasa wiee no asuafo no huu no se ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhu no bio.

¹⁰ Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyen,

¹¹ kae se, “Mo mmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyen kɔ ɔsoro no, senea osi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesan aba.”

Woyi Matia Se Yuda Nanmusin

¹² Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem no beyɛ kilomita baako ne fa.

¹³ Woduu ho no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na ewɔ aban a na wote so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;

Filipo, Toma,

Bartolomeo, Mateo,

Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

¹⁵ Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beyɛ se ɔha aduonu no hyiae na Petro sɔre kasae se:

¹⁶ Me nuanom, ɛse se nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda ho se ɛnam ne so na wɔbekyere Yesu no ba mu.

¹⁷ Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu.

18 (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyɛe no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui hɔ. Ɔtew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so.

19 Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wɔtoɔ asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerɛase ne, Mogya Asase.)

20 Petro toaa so kae se, “Wɔakyerɛw wɔ Dawid nhoma mu se,
“‘Ne fi nye amamfo,
na ɔfoforo nsi n’anan mu.’

21 Enti ɛse se yeyi nnipa a yene wɔn nantew bere a na Yesu ne yen di akɔneaba no nyinaa,

22 fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efise ɛse se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔre no ho adanse.”

23 Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba,* na wɔtaa fre no Yusto nso. Nea na ɔka ho no nso din de Matia.

24 Afei asuafo no bɔɔ mpae se, “Awurade, wunim obiara koma mu. Ɛno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no

25 se ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no anan mu mmɛye asomafodwuma no.”

26 Afei asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

1 Pentekoste da* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡

2 Amono mu hɔ ara, nne bi te se ahum a ɛretu fi ɔsoro ba behyɛɛ ofi a na wɔwɔ mu no ma.

3 Ogya a ɛredɛw a ɛte se tekrema besii wɔn so mmaako mmaako.

4 Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sɛnea Honhom no maa wɔn ho kwan no.

5 Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem.

6 Wotee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na ɛyɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa.

7 Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafo ana?

8 Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yɛye

9 Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia,

10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛben Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔsakra aba Yudasom mu,

11 ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?”

12 Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?”

13 Afoforo nso dii wɔn ho fɛw se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

* 1:23 Ase ne “Homeda babarima.” Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Wɔn mu baako ne Yosef. Nea ɔto so abien ne Yuda a na ɔye odiyifo wɔ Yerusalem. Ɔne Sila na wɔsomaa wɔn kɔɔ Antiokia. (15.22,32). * 2:1 Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † 2:1 Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yɛka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbɔ wɔn din nyinaa 1.13-15. ‡ 2:1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ hɔ.

Petro Kasa Kyere Dom No

¹⁴ Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa ho na okasaa denneennen kyerɛɛ nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi.

¹⁵ Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow.

¹⁶ Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se:

¹⁷ “ ‘Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea behye nkɔm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae.

¹⁸ Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m’asomfo mpo so, mmarima ne mmea, ama wɔahye nkɔm.

¹⁹ Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn beye anwonwade ne nsɛnkyerenne wɔ ɔsoro ne asase so.

²⁰ Ansa na Awurade da kɛse no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso aye se mogya.

²¹ Na obiara a ɔbeɔ Awurade din no benya nkwa.’

²² “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsɛnkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu.

²³ Onyankopɔn ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyefo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

²⁴ Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.”

²⁵ Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, “Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

²⁶ Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi. Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

²⁷ Efise worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

²⁸ Woakyere me nkwagye kwan; na wobema m’ani agye wɔ w’anim.

²⁹ “Anuanom, ese se meda m’adwene adi pefee wɔ yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ ho besi nne.

³⁰ Na ɔye odiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bɔ se ɔbeyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pe.

³¹ Dawid huu nea Onyankopɔn rebeye no okasa faa owusɔre a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.’

³² Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo.

³³ Wɔahye no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bɔ no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsɛnkyerenne na muhu na mote yi.

³⁴ Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se,
 “‘Awurade ka kyerɛɛ me wura se,

“Tena me nsa nifa so ha,
³⁵ kosi sɛ mede w’atamfo
 bɛyɛ w’anan ntiaso.”’

³⁶ “Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

³⁷ Bere a nnipa no tee saa asem yi, ɛhaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, “Anuanom, dɛn na yɛnyɛ?”

³⁸ Petro ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ɛbɛyɛ a wɔde mo bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛde a ɛyɛ Honhom Kronkron no.

³⁹ Onyankopɔn hyɛ Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akɣirikɣiri ne wɔn a Awurade, yɛn Nyankopɔn bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa.”

⁴⁰ Petro kaa nsɛm bebreɛ kyerɛɛ wɔn se, “Munnye mo ho mfi asotwe a ɛreba saa nnebɔneyɛfo yi so no mu.”

⁴¹ Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifo no ho.

Asafo No Asetena

⁴² Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae.

⁴³ Asomafo no yɛɛ anwonwade ahorow bebreɛ ma obiara a ohuu no ho dwiriw no.

⁴⁴ Gydifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa koro, na wɔkyekyerɛ wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho.

⁴⁵ Wɔtɔn wɔn ahode kyekyerɛ sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea ɛho hia obiara.

⁴⁶ Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim.

⁴⁷ Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

3

Obubuafo Bi Ayaresa

¹ Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiesɛ a na ɛyɛ bere a wɔde bɔ mpae.

² Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfrɛ no Ɔpon Fɛfɛ ano no, wohuu obubuafo bi sɛ ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔreko asɔredan no mu no nkyɛn.

³ Bere a ohuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn se wɔmma no biribi.

⁴ Wɔhwɛɛ n’anim dinn na Petro ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ yɛn!”

⁵ Ɔhwɛɛ wɔn susuw sɛ wɔbɛma no biribi.

⁶ Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nantew!”

⁷ Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pɛ, n’anan mu yɛɛ den.

⁸ Ohuruw gyinaa n’anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn.

⁹ Nnipa no nyinaa huu no se onam reyi Onyankopon aye.

¹⁰ Wohuu no no, wohuu se onno ne osresreni a na oda asoredan pon a wofre no Jpon Efe no ano no, won ho dwiriw won.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Bere a nnipa no huu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, won ho dwiriw won; enti wotuu mmirika koo won nkyen wo baabi a wofre no Salomo Abrannaa no so ho.

¹² Bere a Petro huu nnipadom no, oka kyeree won se, “Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yare?”

¹³ Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ne yen nenanom Nyankopon ama ne somfo Yesu osoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wo n’anim.

¹⁴ Na oye Kronkron, otee; nanso mopoo no na mosree Pilato se omfa odwotwafo mma mo.

¹⁵ Enti mukum obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso Onyankopon nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo.

¹⁶ Tumi a ewo ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahooden. Gyidi a yewo wo ne din mu no na ema yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wo Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprempren yi.

¹⁷ “Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim.

¹⁸ Tete no, Onyankopon nam n’adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu.

¹⁹ Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na wobepapa mo bone, na moanya foforoeye mmere afi Awurade ho,

²⁰ na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woayi no ama mo no.

²¹ Senea Onyankopon nam n’adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo.

²² Na Mose kae se, ‘Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Esee se mutie asem biara a obeka akyere mo.

²³ Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurofo ho na woasee no.’

²⁴ “Samuel ne adiyifo a akyiri no wobae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen.

²⁵ Onyankopon bo a onam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowo kyefa wo apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea oka kyeree Abraham se, ‘W’asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.’

²⁶ Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ommedom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammone no so.”

4

Petro Ne Yohane Gyina Asennii

¹ Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asofo ne opanyin a ohwe awemfo a wohwe asoredan no so no ne Sadukifo baa won nkyen.

² Won bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a ekyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu.

³ Wokyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee.

⁴ Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii.

⁵ Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerefo hyiaa wo Yerusalem.

⁶ Wohyiaa Osɔfopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afororo a wofi Osɔfopanyin no abusua mu.

⁷ Woma wode asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, “Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?”

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Ɔman mpanyimfo ne atitiriw.

⁹ Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho too no no a,

¹⁰ eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufu mu no tumi mu na ne ho aye no den.”

¹¹ Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se,

“‘Ɔbo a mo adansifo poe no na abeye tweetibo.’

¹² Ono nko ara mu na nkwaye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaye.”

¹³ Eyee agyinatufo no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee.

¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho.

¹⁵ Woma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho.

¹⁶ Wobisabisaa won ho won ho se, “Den na yentye saa nnipa yi? Obiara a wo Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwa ho nkontompo.

¹⁷ Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nko afororo nkyen no, momma yemfre won, mmo won koko, senea ebeye a woremno Yesu din nkyere obiara bio.”

¹⁸ Wofree asomafo baanu yi bae, hyee won se wonni ho kwan biara se wobo Yesu Kristo din anaa wokyerekere wo ne din mu.

¹⁹ Petro ne Yohane buaa won se, “Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu nea ewo he na eye? Mo ara mummua mfa.

²⁰ Nea yeahu ne nea yeate de, yerentumi nnyae ho asenka.”

²¹ Agyinatufu no boo won koko bio gyaa won, efise woannya biribiara annyina so antwe won aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopon wo asem a asi no ho.

²² Na obarima a wonam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

Agyidifo No Mpaebɔ

²³ Wogyaa Petro ne Yohane pe na wokoo agyidifo a woaka no nkyen kokaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyeree won.

²⁴ Bere a wotee saa asem no, won nyinaa boo mu boo mpae se, “Owura, Ɔboade a woboo osoro, asase ne po ne biribiara a ewo mu,

²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a ɔye w'akoa no so ma ɔkae se,
 “Aden nti na amanaman no hyehye bone ho,
 na nnipa no bo pow hunu yi?”

²⁶ Asase so ahemfo sore gyina
 na atumfo bo mu tu agyina
 tia Awurade
 ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wo kurow kese yi mu sore tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no.

²⁸ Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebeba mu no.

²⁹ Afei Awurade, hwe ahunahuna a worehunahuna yen yi na ma yen a yeye w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi.

³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade.”

³¹ Woboo mpae wiee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behyee won nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopon asem.

Agyidifo No Asetena

³² Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Won mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ono nko ara de; biribiara a wowo no, won nyinaa kyekyee mu pe fae.

³³ Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa won nyinaa.

³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efise won a na wowo nsase ne afi no tontonee, de sika a wonya fii mu no

³⁵ breɛ asomafo no ma wokyekyee senea eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no fre no Barnaba, a ne nkyerɛase ne “Nkuranhye Ba” no,

³⁷ ton n'asase de sika a onyae no breɛ asomafo no.

5

Anania Ne Safira

¹ Ɔbarima bi a wofre no Anania ne ne yere Safira koton won agyapade bi.

² Ɔne ne yere yi yee adwene de sika a wonyae no bi siei, na wode nkae no breɛ asomafo no.

³ Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama obonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atoro akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie?”

⁴ Ansa na worebeton agyapade no na enye w'ankasa wo de; woton wiee no nso sika a wunyae no, na enye wo de; na aden nti na woyee w'adwene se wobeye nea woaye yi? Enye nnipa na woadi atoro akyere won, na mmom woadi atoro akyere Onyankopon.”

⁵ Anania tee saa asem yi ara pe, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no.

⁶ Won mu mmerante no ba bekyekyeree amu no fii adi kosiee no.

⁷ Ebeye nnonhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho.

⁸ Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, moton mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

⁹ Petro ka kyeree no se, “Adeɛn nti na wo ne wo kunu penee so se mobeso Onyankopon Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokusiee wo kunu no gyina opɔn yi akyi, na saa ara na wo nso, wobesoa wo akosie wo.”

¹⁰ Amono mu ho ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wosoaa no kosiee no wo ne kunu nkyen.

¹¹ Ehu kese boɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa asem no.

Asomafo No Sa Nyarewa

¹² Na asomafo no taa hyia wo asoredan no fa baabi a wofre no “Salomo Abrannaa” so ho. Se wohyia wo ho saa a, woye anwonwade ahorow pii.

¹³ Ewo mu se na nnipa a wonka won ho no di won ho adanse pa de, nanso won mu biara antumi amfa won ho ankɔbo asomafo no ho.

¹⁴ Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho.

¹⁵ Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wosoaa ayarefo baa mmonten so de won totoo mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma beto won mu bi so keke.

¹⁶ Nkurɔfo a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de won ayarefo ne won a ahonhommone wo won mu no ba ma wosaa won nyinaa yare.

Wɔtaa Asomafo No

¹⁷ Ɔsofopanyin ne ne dom ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti woyee adwene se wobetwe won aso.

¹⁸ Eno nti, wokyeree asomafo no de won kogu afiase.

¹⁹ Da no ara anadwo, Awurade bofo behiee afiase apon no dii asomafo no anim ka kyeree won se,

²⁰ “Monko asoredan mu nkoka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

²¹ Asomafo no dii asem a ɔbofo no ka kyeree won no so; enti anɔpahema no wɔkɔ asoredan mu ho kofii ase kyerekkyeree.

Ɔsofopanyin no ne ne dom no fɔre Yudafo mpanyin ma woyee nhyiamu kese bi; afei wosoma ma wɔkɔ afiase ho se wonkɔfa asomafo no mmra won anim.

²² Nanso, bere a nnipa no duu afiase ho no, wɔanhu asomafo no; enti wosan ba bebɔ won amannee se,

²³ “Bere a yeduu afiase ho no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awemfo no gynyagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, yeanhu obiara wo mu.”

²⁴ Bere a ɔpanyin a ohwe asoredan mu awemfo no so ne asofo mpanyin no tee saa asem no, won adwene mu yee won naa, efise na wonhu asem a asi.

²⁵ Ankye koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyeree won se, “Nnipa a mode won guu afiase no gynyagyina asoredan no mu rekyerekkyere nnipa no.”

²⁶ Awemfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurɔfo no kokyeree asomafo no de won bae. Awemfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ohye so, efise na wonim se, se woye saa a, nnipa no besiw won abo.

²⁷ Wode asomafo no begyinaa agyinatufu no anim ma Ɔsofopanyin no ka kyeree won se,

28 “Yehyee mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa ɔbarima no!”

29 Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa,

30 efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu.

31 Onyankopɔn hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se ɔhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akye wɔn.

32 Yene Honhom Kronkron a eye akyede a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

33 Agyinatufɔ no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no.

34 Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerɛwsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyee se wɔmfa asomafo no mfi adi.

35 Afei, ɔkasa kyere agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye.

36 Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete.

37 N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete.

38 Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Se wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu.

39 Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.”

40 Agyinatufɔ no tie Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa* hyee wɔn se wɔmmmo Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaa wɔn.

41 Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopɔn pe se ese se wuhu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efi asennii ho.

42 Wɔannyaee Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerekyere wɔ hyiadan ne afi mu da.

6

Woyi Asafo No Mu Asomfo

1 Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye.

2 Enti asomafo dumien no frɛe asuafo no nyinaa ka kyere wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduan.

3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no.

4 Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.”

* 5:40 Yudafo asotwe a eye mmaabo aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

⁵ Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no.

⁶ Wɔde saa nnipa yi kyerɛɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyere no dii.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yɛɛ anwonwade ahorow bebreɛ wɔ asafɔ no mu.

⁹ Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye.

¹⁰ Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Eno nti wɔka hyɛɛ nkurofo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim.

¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yɛn asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa.”

¹⁴ Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwirɛw yɛn asɔredan no agu na wasesa yɛn amanne a Mose de gyaw yɛn no!”

¹⁵ Nnipa a na wote bagua mu ho no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ n’anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsofopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?”

² Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yɛn agya Abraham rebefi Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyerɛɛ no,

³ ka kyerɛɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mɛkyere wo no.’

⁴ “Enti ofii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so.

⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ɛbɛyɛ ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni mma.

⁶ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so ayɛ nkoa wo ho na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan.

⁷ Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu absom me wɔ ha.’

⁸ Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho nsenkyerɛnne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawotwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.

9 “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛ akɔa wɔ Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa nti

10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ n’asɛm. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahɛmfi hɔ nyinaa sohweɔ.

11 “Saa bere no mu na ɔkɔm kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni.

12 Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan.

13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na ɛnam so ma Farao huu Yosef abusuafo.

14 Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum.

15 Afei, Yakob kotenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwui.

16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔto fii Hamor abusua mu no hɔ.

17 “Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere redu no, na yɛn nkurofo a wɔwɔ Misraim no ase atrew.

18 Akyiri no, ɔhene fɔforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm.

19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui senea ɛbeyɛ a wobewuwu.

20 “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n’agya fi asram abiesa,

21 na woyii no fii hɔ no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no se n’ankasa ne ba.

22 Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdeɛ mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛ mu.

23 “Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo.

24 Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no.

25 Mose susuw sɛ n’ankasa nkurofo behu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase.

26 Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, ‘Adeɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim sɛ moye anuanom ana?’

27 “Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufɔ?’

28 Wɔpe sɛ wukum me senea nnɛra wukum Misraimni no ana?’

29 Mose tee saa no, ɔtu fii Misraim kotenaa Midian asase so. ɛhɔ na ɔwoo mmabarima baanu.

30 “Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wɔ sare bi a ɛben bepɔw Sinai no so.

31 Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiiw bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwe no yiye. Ɔtee Awurade nne se,

32 ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

33 “Awurade ka kyereɛ Mose se, ‘Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no yɛ asase kronkron.

34 Mahwe na mahu atirimoden a wode ye me manfo a wowa Misraim no. Mate apini a woresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.'

35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na oye wo yen so panyin ne otemmufo no?' Ono na Onyankopon nam obofo a oyii ne ho adi kyere wo wo nwura a erehyew no gyaframa mu no, ye no opanyin ne ogyefo.

36 Ono na onam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de won twaa Po Kokoo no, dii won anim wo sare so mfe aduanan no.

37 "Mose yi ara na oka kyere Israelfo se, senea Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ote se me afi mo mu aba mo nkyen.

38 Ono ne obi a one Israelfo ye nhyiamu wo sare no so ho; one yen agyanom ne obofo a okasa kyere won wo Sinai Bepow no so no. Ne nsa kaa Onyankopon asem a nkwa wo mu no de bre ye.

39 "Nanso yen agyanom antie no. Wopoo no pee se wosan ko Misraim asase so bio.

40 Enti woka kyere Aaron se, 'Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!'

41 Woye nantwi ba seso honi bi bo afo maa no, gyee won ani senea ese.

42 Onyankopon twee ne ho fii won ho ma wosom osoro nsoromma senea wakyere wo adiyifo nhoma mu se,

"'Israelfo, enye me na mode aforebode ne ayejede bre me mfe aduanan wo sare so ana?

43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Refan so;
woye ahoni a moaye se mobesom won.

Saa nti mepam mo akogu Babilonia aki.'

44 "Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopon ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wo sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopon kyere no se onsi no no ara pe.

45 Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii won anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopon pam so nnipa de maa won no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so.

46 Onyankopon hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopon se omma onsi asoredan mma Jakob Nyankopon.

47 Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopon.

48 "Nanso osorosoro Nyankopon nte odan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

49 "'Osoro ye m'ahengua,
Awurade na ose.

Na asase ye m'anan ntiaso.

Odan ben na wubesi ama me?

Na m'ahomegyehea wo he?

50 Enye m'ankasa na meye eyinom nyinaa?'

51 "Mo asodenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopon asem. Mote se mo agyanom pepepe. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan.

52 Odiyifo bi wo ho a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopon asomafo a wodii kan bo otreneeni a oboeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no.

⁵³ Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

Wosiw Stefano Abo

⁵⁴ Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye.

⁵⁵ Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo sɛ ogyina Onyankopɔn nsa nifa so.

⁵⁶ Stefano kae se, “Mihu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

⁵⁷ Wɔtɛtɛɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛ no so,

⁵⁸ twɛɛ no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so.

⁵⁹ Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hyɛ!”

⁶⁰ Afei obuɔ nkotodwe tɛɛ mu dennen se, “Awurade, fa wɔn bone kye wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

8

Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔɔɔ Ahwete

¹ Saulo penɛɛ kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔɔɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara.

² Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosieɛ no. Wosuu no yiye.

³ Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarina ne mmea de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

⁴ Agyidifo a na wɔɔɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛ.

⁵ Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔɔɔ ho no.

⁶ Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyɛ no, wɔn nyinaa tieɛ no.

⁷ Ahonhommɔne de ntɛtɛɛmu fii nnipa bebreɛ mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sore nantewee.

⁸ Eyi nti anigye baa Samaria.

Simon Nkonyaayifo No

⁹ Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu.

¹⁰ Eyi maa nnipa a wɔɔɔ kurow no mu no nyinaa gyɛɛ no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛse no.”

¹¹ Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi.

¹² Bere a saa nnipa yi gyɛɛ asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔɔɔ mmarina ne mmea nyinaa asu.

¹³ Simon nso gye dii ma wɔɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔɛ no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

¹⁴ Bere a asomafo a wɔɔɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn.

¹⁵ Woduu ho no, woboo mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba won so,

¹⁶ efise saa bere no na asu keke na wonam Awurade Yesu din so abo. Na Honhom Kronkron nnya mmaa won so e.

¹⁷ Afei Petro ne Yohane de won nsa guguu won so maa Honhom Kronkron baa won so.

¹⁸ Simon huu se asomafo no nsa a wode guguu won so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, omaa Petro ne Yohane sika srɛɛ se,

¹⁹ “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.”

²⁰ Petro ka kyerɛɛ no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopon akyede no.

²¹ Wunni kyefa biara wo yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wo Onyankopon anim.

²² Sakra w’adwene fi wo bone yi ho na bo mpae sre Onyankopon se omfa wo bone nkye wo.

²³ Mihu se anibere bone ahye wo koma mu ama bone afa wo nnommum.”

²⁴ Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.”

²⁵ Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wo Samaria nkuraa bebre ase.

Filipo Ne Etiopiani No

²⁶ Awurade bofo ka kyerɛɛ Filipo se, “Sore siesie wo ho ko anafo kwan a efi Yerusalem ko Gasa no so.”

²⁷ Bere a Filipo reko no, ohyiaa Etiopiani piamni bi a ɔye Etiopiahemmea Kandake daben^{*}. Na saa onipa yi ako asore wo Yerusalem,

²⁸ a na ote ne teaseenam mu resan ako fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no.

²⁹ Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo se, “Twiw ben no.”

³⁰ Filipo yeɛ ntem koo teaseenam no ho na otee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea worekenkan yi ase ana?”

³¹ Piamni no buaa no se, “Meye den na mate ase? Gye se obi kyere me ase.” Afei oka kyerɛɛ Filipo se omforo mmɛtena ne nkyen wo ne teaseenam no mu.

³² Na piamni no rekenkan saa Kyerɛwsem yi:
“Ote se oguamma a wɔrekokum no.

Senea oguamma ye komm wo ne nwitwitwafo anim no,
saa ara na wammue n’ano.

³³ N’aninguase mu, wannya odimafo.

Na hena na obeka n’asefo ho asem?

Efise woyii no fii asase yi so.”

³⁴ Piamni no bisaa Filipo se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?”

³⁵ Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyerɛɛ no.

³⁶ Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyerɛɛ Filipo se, “Nsu ni. Den na esiw wo kwan se woboo me asu?”

³⁷ Filipo ka kyere no se, “Se wufi wo koma mu gye di a, mɛbo wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba.”

^{*} **8:27 Daben:** Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmea nnabea ne n’ahode so.

³⁸ Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. Ɔne Filipo koo asu no ho ma oboo no asu.

³⁹ Wofi nsu no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyen koe. Wanhu Filipo bio de, nanso ode anigye toaa n'akwantu no so.

⁴⁰ Filipo kopuee Asoto koo so kaa asempa no wo nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

¹ Saa bere no na Saulo ani abere se obetore Kristo akyidifo no ase.

² Ɔkoo Ɔsofopanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wo Damasko akokyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarmima, na ode won ako Yerusalem.

³ Ɔreye aben Damasko no, preko pe na hann bi fi osoro twa faa ne ho

⁴ ma otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, **"Saulo! Aɔen nti na wotaa me?"**

⁵ Saulo bisae se, **"Eye wo hena, Owura?"**

Nne no buae se, **"Eye me Yesu a wotaa me no."**

⁶ Nne no kae se, **"Sore na ko kurow no mu na wobekyere wo nea ese se woye."**

⁷ Nnipa a wone Saulo nam no gyinae a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhu obiara.

⁸ Afei Saulo sore fii fam ho buee n'ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no koo Damasko.

⁹ Nnansa a odii wo Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso.

¹⁰ Na osuani bi wo Damasko a wofre no Anania. Awurade frɛe no anisoadehu mu se, **"Anania!"**

Ogyee so se, **"Awurade!"**

¹¹ Awurade ka kyerɛe no se, **"Ko Yuda fi a ewo Ɔtempon Tee no so na kobisa obarima bi a wofre no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ mpae."**

¹² **Anisoadehu mu na ohuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too no so senea ebeye a, obesan ahu ade."**

¹³ Anania buae se, **"Awurade, mate saa obarima yi ho nsem bebre, ne haw a ɔhaw w'akyidifo wo Yerusalem no."**

¹⁴ Wako asofo mpanyin nkyen akogyɛ adansedi krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a ɔbo wo din wo ha no."

¹⁵ Awurade ka kyerɛe Anania se, **"Ko! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din."**

¹⁶ **Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu."**

¹⁷ Afei Anania koo fie ho de ne nsa guu Saulo so kae se, **"Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerɛe wo wo ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w'ani nma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma."**

¹⁸ Amono mu ho ara na biribi a ete se abon fii n'ani so na ohuu ade. Ɔsore ma woboo no asu.

¹⁹ Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wo asuafo a na wowo Damasko no nkyen.

Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

²⁰ Ofii ase kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopon Ba ampa.

²¹ Nnipa a wotee asem a okae no nyinaa ho dwiriw won ma wobisae se, “Enye saa obarima yi na na okum won a wobo saa din yi wo Yerusalem no ana? Na yeate se obaa ha se orebekyere won a wobo saa din yi nyinaa de won akoma asofo mpanyin.”

²² Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a oka faa Yesu ho se ono ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a okae no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafo no bo Saulo ho pow se wobekum no,

²⁴ nanso Saulo tee pow a wobo wo ne ho no. Na wotetew no wo kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no.

²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ofasu so gyaa no sii fam.

Saulo Ko Yerusalem

²⁶ Saulo ko Yerusalem no, opee se ode ne ho kobo asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani.

²⁷ Barnaba kofaa no ko asuafo no nkyen. Okaa won senea Awurade yii ne ho adi kyeree Saulo na okasa kyeree no wo Damasko kwan so no ne senea ode akokoduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no.

²⁸ Saulo ne won tenae na ode akokoduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa.

²⁹ Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wobo pow se wobekum no.

³⁰ Bere a agyidifo no tee pow a Helenifo no bo wo Saulo ho no, wode no ko Kaesarea gyaa no kwan ma oko Tarso.

³¹ Afei asafo a wowo Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwo won. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa won ho na wotenaase ase wo Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan ko mmeaemmeae. Da bi a okosraa agyidifo a wowo Lida no,

³³ ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wo ho.

³⁴ Petro ka kyeree no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!” Amono mu ho ara na Enea soree.

³⁵ Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wode won ho maa Awurade.

³⁶ Na obee agyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyeese ne Dorka a ase ne owansan. Saa obee yi de n’adagyew nyinaa yee papa, boaa ahiafo.

³⁷ Saa bere koro no ara mu na oyare bo no ma owui. Woguafee no* de no kotoo abansoro dan† bi mu.

³⁸ Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wowo Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarmarima baanu kosree no se onye ntem mmra.

³⁹ Petro yee ntem ne won ke. Oduu ho no wode no ko abansoro dan no mu. Akunafa a na wowo ho no nyinaa begyinagynaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no opam maa won no kyeree no.

⁴⁰ Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bo mpae dan n’ani kyeree amu no kae se, “Tabita, sore!” Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, sore tenaa ase.

* **9:37** Amanne bi a na Yudafo ne Helafo nyinaa di so ne se woguafee funu ansa na wosie no.

† **9:37** Se wotanti ansie owufo ntem a, amanne ne se wodeda no wo abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

⁴¹ Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei Petro frɛɛ agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wɔn.

⁴² Saa asem yi tɛw wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii.

⁴³ Petro tenaa Simon a ɔhye mmɔa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyee kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no so panyin.

² Na ɔne ne fifɔ nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔɔ mpae nso.

³ Da bi awia beye nnɔnabiesa na ohuu Onyankopɔn ɔfo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abɛfre no se, "Kornelio!"

⁴ Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

ɔfofo no buae se, "Wo mpae ne w'adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

⁵ Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfre no Simon Petro mmra.

⁶ ɔte ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔhye mmɔa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

⁷ ɔfofo no kasa kyereɛ no wiee a ɔkɔe no, Kornelio frɛɛ n'asomfo baanu, san frɛɛ n'asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuroni kaa wɔn ho,

⁸ kaa biribiara a wahu no kyereɛ wɔn somaa wɔn Yopa.

⁹ Ade kyee a wɔrekɔ no, ɛbeyɛ owigyinae a wɔreben kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔɔɔ mpae.

¹⁰ Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu.

¹¹ Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere fi ɔsoro afaɛnan resian ba fam.

¹² Na ntoteboa ahorow ne mmɔa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma.

¹³ Afei nne bi ka kyereɛ no se, "**Petro, sɔre na kum bi we!**"

¹⁴ Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a ɛho ntew da."

¹⁵ Nne no ka kyereɛ no bio se, "Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew."

¹⁶ Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro.

¹⁷ Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano.

¹⁸ Wɔfre bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

¹⁹ Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo.

²⁰ Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efise me na masoma wɔn."

²¹ Petro sian kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanne?"

²² Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔfo ka kyereɛ no se ɔnsoma mfre wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen."

²³ Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔho.

Petro Kɔ Kornelio Fi

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔɔ anan kɔe.

²⁴ Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no.

²⁵ Petro reye awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe.

²⁶ Nanso Petro ka kyereɛ no se, "Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara."

²⁷ Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoo nnipa bebreɛ.

²⁸ Petro ka kyereɛ wɔn se, "Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se okɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho ntwɛ.

²⁹ Eyi nti na mosoma befreɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befreɛ me no."

³⁰ Kornelio kae se, "Nne ne nnaanana awia nnɔnabiɛsa a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhyɛ atade a ehyeren gyina m'anim.*

³¹ Ɔkae se, 'Kornelio, wo mpaebɔ ne w'adɔe a woɛ ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade.

³² Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfre no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔhyɛ mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyɛn.'

³³ Mesoma ma wɔbefreɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprem-pren, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahyɛ wo se ka kyere yen no."

Petro Asenka

³⁴ Petro fii ase kasae se, "Afei mahu se eye nokware se Onyankopɔn nye nyiyimu,

³⁵ na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenɛɛ no ogye no.

³⁶ Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de brɛ Israelfo no.

³⁷ Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi.

³⁸ Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yeɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.

³⁹ "Yeye dwuma a odii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no.

⁴⁰ Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi.

⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw no. Ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomeɛ.

⁴² Na ɔhyɛɛ yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi hɔ se ommu ateasefo ne awufo atɛn no.

⁴³ Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bekye no."

Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron

* 10:30 Kasa a wɔtaa ka de kyere ɔsoro bofo a ɔba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so.

⁴⁵ Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn se Onyankopɔn ahwie n'akyede a eyɛ Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so.

⁴⁶ Efise wɔtee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne kɛseyɛ ho.

Petro kae se,

⁴⁷ "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?"

⁴⁸ Petro hyɛ se wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no se onni nna kakra wɔ wɔn nkyɛn.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi.

² Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se,

³ "Woakɔ wɔn a wɔnnye twetiatwafo no nkyɛn ne wɔn akodidi."

⁴ Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se,

⁵ "Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ɛte se ntama kɛse a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no.

⁶ Mehweɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmɔa a wɔwea ne wuram nnɔmaa.

⁷ Afei, nne bi ka kyereɛ me se, '**Petro! Sɔre! Kum na we!**'

⁸ "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a ɛho ntew da.'

⁹ "Nne no ka kyereɛ me bio se, '**Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.**'

¹⁰ Saa anisoadehu yi baa mprensa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro.

¹¹ "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu.

¹² Honhom Kronkron ka kyereɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi.

¹³ Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, 'Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no.

¹⁴ Ɔno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fifi nyinaa nkwa akyerɛ mo.'

¹⁵ "Bere a mifi ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ɛbaa yen so no ara pɛ.

¹⁶ Ɛho ara mekaee asem a Awurade kae se, '**Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛɔ mo asu**' no.

¹⁷ Se Onyankopɔn ama wɔn akyerɛ a bere a yegye Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, ɛno de me sɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan."

¹⁸ Wɔtee saa asem yi no, wogyae wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, "Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ɛde wɔn bɛkɔ nkwaye mu."

¹⁹ Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyere Yudafo nko ara.

²⁰ Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyeree amanamanmufo no.

²¹ Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyen.

²² Saa asem yi trɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia.

²³ Oduu hɔ a ohuu sɛnea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gye ma ɔhyee wɔn nkuran sɛ womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso.

²⁴ Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebreɛ nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

²⁵ Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehweɛ Saulo.

²⁶ Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerekyerɛ nnipa bebreɛ. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din sɛ “Kristofo.”

²⁷ Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia.

²⁸ Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm sɛ ɔkɔm kɛsɛ bɛba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no.

²⁹ Asuafo no yɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no.

³⁰ Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

12

Wɔtaa Asomafo No

¹ Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyerɛ asafoɔma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade.

² Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo.

³ Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyerɛ Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahyɛ no mu.

⁴ Wɔkyerɛ Petro no, wɔde no too afiasɛ a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛ n'adwene sɛ obedi n'asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim.

⁵ Bere a na Petro da afiasɛ no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

Ɔbofo Yi Petro Fi Afiasɛ

⁶ Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asɛsa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiasɛ pon no ano nso.

⁷ Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn ɔbofo begyinaa afiasɛ hɔ ma ɛhɔ hyerɛnɛɛ. Ɔbofo no wosow Petro, nyan no ka kyɛrɛ no sɛ, “Sɔrɛ ntɛm!” Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

⁸ Afei ɔbofo no ka kyɛrɛ Petro sɛ, “Hyɛ w'atade ne wo mpaboa.” Petro wieɛ no, ɔbofo no san ka kyɛrɛ no sɛ, “Fura wo ntama na di m'akyi.”

⁹ Petro dii n'akyi fii adi. Wɔreko no na eye no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eye asempa ara.

¹⁰ Wotwaa awemfo a wodi kan no ne won a woto so abien no ho beduu dade pon a eda kurow no ano no ho. Woduu ho no opon no ankasa bue ma wofaa mu koe. Wofaa boron bi so koo anim kakra no, obɔfo no gyaw Petro ho.

¹¹ Petro ani baa ne ho so ma okae se, "Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwee se woye me no mu."

¹² Petro huu nea asi no, okoo Yohane a na wofre no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahia wo ho rebo mpae.

¹³ Petro bo abontenpon no mu na abaawa bi a wofre no Roda betiei.

¹⁴ Bere a otee nne no, anigye nti wammue opon no. Ōsan n'akyi koboo amannee se, "Petro gyina opon no akyi."

¹⁵ Woka kyeree no se, "Gyama worebo dam." Nanso okoo so kaa se eye nokware. Won nso ka kyeree no se, "Gyama ebeye ne saman."

¹⁶ Petro koo so booo opon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, won ho dwiriw won.

¹⁷ Ōde ne nsa nyamaa won se wonye komm. Ōkaa okwan a Awurade nam so yii no fii afiasa no kyeree won. Afei oka kyeree won se, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a woka no;" na ofii ho koo baabi foforo.

¹⁸ Ade kyee no, awemfo no ho yeraw won yiye se wonhu faako a Petro afa.

¹⁹ Herode hyee se wonhwehwe no, nanso wohanu no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea koo Kaesarea kotenaa ho kakra.

²⁰ Bere a Herode wo Kaesarea no, abɔfo bi a woasoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na oye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nnuan nyinaa fi Herode asase so.

²¹ Wohyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyeree won.

²² Herode kasa wiei no, nnipa no teee mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!"

²³ Mpoifirim, Onyankopon bofo bebɔo no ma oyare doo mmoo ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti.

²⁴ Onyankopon asem koo so trew maa nnipa bebree gye dii.

Wosoma Asempatrew Adwumayefo

²⁵ Barnaba ne Saulo wiee won dwumadi no, wosan fii Yerusalema a na Yohane a wofre no Marko no ka won ho.

13

¹ Adiyifo ne akyerakyerefo a na wowa Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wofre no "Onipa Tuntum," Lukio a oye Kireneni, Manaen, a one Ōhene Herode ye tipen, ne Saulo.

² Bere a woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyeree won se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mma me."

³ Wodii mmuada booo mpae, de won nsa guu won so somaa won.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

⁴ Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi ho no, wotoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro.

⁵ Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfo.

⁶ Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafɔ, na ho na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ɔfre ne ho se odiiyifo a na ne din de Bar-Yesu.

⁷ Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopɔn asem atie.

⁸ Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfre no Elim a no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem.

⁹ Afei Saulo a na wɔfre no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛ nkonyaayifo Elim dinn kae se,

¹⁰ “ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma. Bere biara woɛ se wɔdan Awurade nokwasɛm ani ma eye nkontomposɛm!

¹¹ Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi.”

Ɛho ara Elim ani furɛ a na ɔde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana.

¹² Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.

Asomafo No Kodu Antiokia

¹³ Paulo ne ne dɔm no tenaa hyɛn mu fii Pafɔ kɔɔ Perge a ɛwɔ Pamfilia no; ɛho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem.

¹⁴ Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ɛwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee.

¹⁵ Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyerɛ wɔn se, “Anuanom, se mowɔ asem bi a mɔbɛka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka.”

¹⁶ Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, “Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no muntie me!

¹⁷ Israel Nyankopɔn yii yen nenanom ma wɔyɛ ɔman kese bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kese so yii wɔn fii Misraim,

¹⁸ na ɔhwɛ wɔn so wɔ sare so mfe aduanan.

¹⁹ Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurɔfo se wɔn awunyade,

²⁰ ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufo dii wɔn so kosii se Odiiyifo Samuel bae.

²¹ Bere a wɔpɛ se wonya ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ofi Benjamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe aduanan.

²² Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n'an an mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne se, ‘Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepe no; ɔye onipa a ɔbeyɛ nea mepe nyinaa.’

²³ “Senea Onyankopɔn hyɛ ho bo no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyɛ no Israelfo Agyenkwa.

²⁴ Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyereɛ Israelfo se, wonsakra mfi won bone ho na womma wommo won asu.

²⁵ Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworow ne mpaboa afi ne nan no beba.'

²⁶ "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowo ha, yen nti na Onyankopon soma ma wode saa nkwaye yi aba.

²⁷ Esiane se nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se ono ne Agyenkwa no, na wote adiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfo maa adiyifo no nsem no baa mu.

²⁸ Ewo mu se woannya afobusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso womaa Pilato kum no.

²⁹ Woyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no.

³⁰ Nanso Onyankopon ma osore fii awufo mu,

³¹ na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyereɛ won a na wone no tu kwan fi Galilea ko Yerusalem no. Wone nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

³² "Afei yewo ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopon nam sore a omaa Yesu Kristo sore fii awufo mu no so ama bo a chyeɛ yen nenanom no aba mu.

³³ Eyi ne nea woakyerew wo Nnwom a eto so abien no mu se,
" 'Woye me ba;
nne, maye w'Agya.'

³⁴ Asem a Onyankopon ka faa sore a oma no sore fii awufo mu na amma no amporow no ne se,

" 'Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.'

³⁵ Woka no wo baabi nso se,
" 'Woremma wo Kronkronni no mporow.'

³⁶ "Dawid bere so no, osom Onyankopon kosii se owu ma wosiee no wo ne nenanom nkyen pee, na ne nipadua porowee.

³⁷ Nanso nea Onyankopon nyan no fii awufo mu no amporow.

³⁸ "Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na woka bonefakye ho asem kyere mo.

³⁹ Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wobuu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no.

⁴⁰ Monhwe yiye na adiyifo no nkam a wohyee no amma mo so:

⁴¹ " 'Mo fewdifo!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!

Efise merebeyee biribi wo wo bere so,

na se woka kyere wo a,
worennye nni! "

⁴² Paulo ne Barnaba refi asoredan no mu no, nnipa no sree won se wommra Homeda a ereba no mmekyerekyerɛ won bio.

⁴³ Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a woasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu won fo, hyee won nkuran se wontena ase Onyankopon adom mu.

⁴⁴ Homeda a edi so no dui no, ekame aye se won a wote kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem.

⁴⁵ Yudafo no huu nnipakuw no, won ani bere ma wosore gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

⁴⁶ Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru koo so kae se, “Mone nnipa a ese se woka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo ho ako amanamanmufo no nkyen.

⁴⁷ Ahyyede a Awurade de ama yen ne se,

“ ‘Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanee;
enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.’ ”

⁴⁸ Amanamanmufo no tee saa asem no, won ani gye ma wokamfoo Awurade asem no, na won a woyi won ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

⁴⁹ Na Awurade asem no trew omantam no mu nyinaa.

⁵⁰ Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wowa kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wowa ho bi a wodi mu no aso ma wotaa Paulo ne Barnaba, pam won fii oman no mu.

⁵¹ Enti asomafo no poroporow won anan ase mfutuma guu won so fii ho koo Ikoniom.

⁵² Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wowa Antiokia no ma.

14

Ikoniom Asenka

¹ Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wokoo Yudafo asoredan mu. Wokasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebrete beyee agyidifo.

² Nanso Yudafo a wopoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu won aso tiaa anuanom no.

³ Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ode maa won ma woyee anwonwade ahorow no so kyere se nsem a woka fa n'adom ho no ye nokware.

⁴ Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa koo Yudafo no afa na fa nso koo asomafo no afa.

⁵ Amanamanmufo ne Yudafo no ne won mpanyimfo yee adwene se wobeye won ayayade asan asiw won abo.

⁶ Asomafo no tee pow a woba faa won ho no, woguan koo Listra ne Derbe a ewo Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase.

⁷ Wokaa Asempa no wo ho.

Obubuafo Bi Ayaresa

⁸ Bere a Paulo ne Barnaba wo Listra no wohuu obarima bi a na oye obubuafo fi n'awo mu.

⁹ Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se owo gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwee obubuafo no

¹⁰ teee mu se, “Sore gyina ho!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

¹¹ Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teetee mu wo Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeye won ho se nnipa aba yen nkyen.”

¹² Eyi nti wofrɛɛ Barnaba Seus na wofrɛɛ Paulo nso Hermes,* efise ɔno na na ɔka asem no.

¹³ Seus a na n'asoredan wɔ kurotia no sofo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no.

¹⁴ Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuanee wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teetee mu se,

¹⁵ “Den na mope sɛ moye yi? Yeye nnipa te sɛ mo! Yeaba sɛ yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyaɛ saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ɛwɔ mu no.

¹⁶ Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma woyee nea wɔpɛ.

¹⁷ Nanso Onyankopɔn nam nneema pa a ɔye so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ɛse mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahoto.”

¹⁸ Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn.

¹⁹ Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu.

²⁰ Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii ho kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wɔsan kɔɔ Lистра, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia.

²² Wohyee agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyerɛɛ agyidifo yi se, “Ansa na yebetumi ako Onyankopɔn ahenni mu no, ɛse se yefa ɔhaw ahorow pii mu.”

²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa.

²⁴ Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia.

²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi ho baa Atalia.

²⁶ Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛho na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyee Awurade nsa no.

²⁷ Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

15

Yerusalem Agyinatufo

¹ Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerɛkyerɛɛ anuanom no se, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.”

² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerɛkyerɛ yi ho akynnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no

* **14:12** Na Seus ye Lистра abosom mu panyin a ɛho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afɔre ma Seus no yee wɔn adwene se wɔde ayeɛde bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔye okyeame (28.6).

mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyerɛ yi ho.

³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrɛkɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagyɛ asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yɛɛ agyidifo no nyinaa anigye yiye.

⁴ Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye kyereɛ wɔn no gyeɛ wɔn.

⁵ Nanso Farisifo a wɔabɛyɛ agyidifo no hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a wɔagyɛ asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

⁶ Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dweneɛ asem yi ho.

⁷ Wodwinnwen ho wieɛ no, Petro sɔrɛ kasae sɛ, “Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asempa no nkyerɛ amanamanmufo, senea ɛbɛyɛ na wɔbɛtɛ asempa no na wɔagyɛ adi.

⁸ Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyeɛ yɛn too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu.

⁹ Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu.

¹⁰ Adɛn nti na moɔɛ sɛ mode adesoɔa duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwɛ?

¹¹ Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara.”

¹² Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia ho no tee no, wɔyɛɛ dinn.

¹³ Wɔkasa wiei no, Yakobo kae sɛ, “Anuanom, muntie me!

¹⁴ Mprempren ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yɛn sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne de.

¹⁵ Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerew wɔ Kyerewsem no mu sɛ:

¹⁶ “ ‘Eyi akyi no, mɛsan aba
abesi Dawid fi a abubu no.

Mema nea adwiriw no so,
na masan asi bio,

¹⁷ senea ɛbɛyɛ a nnipa a wɔaka no,
ne amanamanmufo a me din da wɔn so no bɛhwɛhwɛ Awurade.’

¹⁸ Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa.”

¹⁹ Yakobo toaa so sɛ, “M’adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛhaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no.

²⁰ Mmom, momma yɛnkyerew nhoma nkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ɛnsɛ sɛ wodi aduan biara a wɔde ama abosom, efisɛ ɛho ntwɛ; afei wɔntwɛ wɔn ho mfi aguamammɔ ho na wɔnnwɛ aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, wɔnnni mogya nso.

²¹ Efi tete na wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu wɔ Homeda biara, na wɔka ho nsem nso wɔ kurow biara mu.”

Wɔkyerew Krataa Kɔma Amanamanmufo

²² Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛ, yɛɛ adwene sɛ wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na

wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanɔ a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas.

²³ Nhoma a wɔde maa wɔn kɔe no mu nsɛm ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.

²⁴ Yɛtee sɛ anuanom bi a yɛmaa wɔn tumi fi yɛn mu nam wɔn nkyɛrɛkyɛrɛ so tan mo ani, haw mo adwene.

²⁵ Eyi nti yeatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba

²⁶ a wɔde wɔn nkwa abɔ aforɛ ama Awurade Yesu Kristo no.

²⁷ Eyi nti, yɛresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yɛrɛkyɛrɛw no so.

²⁸ Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛde yi akyi no yɛmmfa adesoa foforo bi a emu yɛ duru nsoa mo;

²⁹ munnni aduan a wɔde ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi agumammɔ ho. Sɛ mutumi di saa ahyɛde yi so a, ebese mo yiye.

Yɛsan kyia mo.

³⁰ Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔɔ Antiokia. Woduu hɔ no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa wɔn.

³¹ Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyɛsɛm no maa wɔn ani gyɛi.

³² Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran.

³³ Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwɔe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsoma wɔn no nkyɛn dwoodwoo.

³⁴ Nanso Silas de, wankɔ bi*.

³⁵ Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyɛrɛkyɛrɛɛ, kaa Awurade asem.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyɛrɛɛ Barnaba sɛ, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuruw a yɛaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe sɛnea wɔrɛkɔ so wɔ gyidi mu.”

³⁷ Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ,

³⁸ nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a ɔne wɔn antena hɔ ankosi awiei.

³⁹ Akasakasa a emu yɛ den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro

⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔe.

⁴¹ Ɔkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16

Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho

¹ Paulo toaa n’akwantu no so kɔɔ Derbe ne Lистра. Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na yɛ Yudani gyidini na n’agya nso yɛ Helani no te.

² Anuanom a na wɔwɔ Lистра ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa.

* **15:34** Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho

³ Esiane se na Paulo pe se ode Timoteo ka ne ho ko nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wowa ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani.

⁴ Kurow hiara a woduu so no, woka mmara a asomafo ne mpanyimfo a wowa Yerusalem ahye se wonni so no kyeree won.

⁵ Asafo no nyini gyidi mu na daa, nnipa bebre bekaa won ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wo Asia no nti, woko Frigia ne Galatia.

⁷ Woduu Misia hye so no, wope se anka woko Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan.

⁸ Enti wofaa Misia kosii Troa.

⁹ Da no anadwo Paulo huu anisoade se obarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, “Twa bra Makedonia beboa yen!”

¹⁰ Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen ho se yebeko Makedonia, efise yetee ase se Onyankopon na wafre yen se yenkoka asempa no wo ho.

Lidia Adwensakra

¹¹ Yede hyen fii Troa koo Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli.

¹² Yefi ho no, yetoaa so koo Filipi, kurow titiriw a ewo Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wo saa kurow yi mu.

¹³ Homeda duu no, yefii kurow no mu koo asubonten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wo ho bo mpae. Yekyerakyeree mmea bi a wobaa ho no Kyerewsem no.

¹⁴ Mmea a wobetee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na oton ntama kooko. Na oye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otie asem a na Paulo reka no ma ogye dii.

¹⁵ Woboo one ne fifo nyinaa asu wiee no, oka kyeree yen se, “Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi.” Okoo so sree yen ara kosii se yepenee.

Paulo Ne Silas Da Afiae

¹⁶ Da bi a yereko faako a yehyia bo mpae no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkom ma ne wuranom nya won ho.

¹⁷ Odii yene Paulo akyi teetee mu se, “Saa nnipa yi ye Isorosoroni Nyankopon no asomfo a waba se worebeka nkwaye ho asem akyeremo.”

¹⁸ Eyi koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teetee honhomone no se, “Mehye wo wo Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu ko!” Amono mu ho ara, na honhomone no tu fii afenaa no mu.

¹⁹ Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema won sika no afi won nsa no, wokyeree Paulo ne Silas twee won koo mpanyimfo anim wo aguaboea.

²⁰ Wode won bre mpanyin boo won sobo se, “Saa nnipa yi ye Yudafo a wode won nneyee ne won nkyerakyere redan yen kurow yi ani.

²¹ Worekyerakyere amanne bi a esiane se yeye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu.”

²² Nnipadom a wowa ho no tow hyee won so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyee se wommo won mmaa.

²³ Woboo won mmaa pii wiei no, wode won koguu afiae, na mpanyin no hyee afiae sohwefo no se onto won mu yiye senea ebeye a worenquan.

²⁴ Afiase sohwefo no tee saa asem no, ɔde wɔn kogu afiase hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu.

²⁵ Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn aye, a nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn.

²⁶ Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiase no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee.

²⁷ Bere a afiase sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afiase no apon no abuebue no, osusuw se nneduafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n'afɔa, pɛɛ se anka ɔde kum ne ho.*

²⁸ Nanso Paulo teeɛ mu ka kyeree no se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

²⁹ Ɛhɔ ara afiase sohwefo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim.

³⁰ Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, "Awuranom, den na menyɛ na manya nkwa?"

³¹ Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa."

³² Wɔkaa Awurade ho asem kyeree afiase sohwefo no ne ne fifo nyinaa.

³³ Anadwo no ara, afiase sohwefo yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu.

³⁴ Afiase sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efise afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi.

Wogyaa Asomafo No

³⁵ Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyeree afiase sohwefo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ."

³⁶ Afiase sohwefo no ka kyeree Paulo se, "Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

³⁷ Nanso Paulo ka kyeree asraafo no se, "Yɛye Romafo. Wɔammu yen fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa aguabɔbea bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiase. Afei na wɔpɛ se wɔfa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen."

³⁸ Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Woteɛ se Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroɛ

³⁹ enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyeree wɔn se womfi kurow no mu.

⁴⁰ Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii hɔ kɔɛ.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no.

² Senea Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyereɛwɛm no ho,

* **16:27** Se odeduani bi guan a, wɔde ne sohwefo si n'anani mu (12.19). Se ɔsohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

³ kyerɛɛ mu, dii adanse sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.”

⁴ Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebreɛ a wosom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no.

⁵ Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboaboa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no.

⁶ Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim tɛtɛɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yɛn kurow yi mu,

⁷ ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu ɔhempon Kaesare mmara a ɔde ama yɛn sɛ yenni so no so, efise wɔka se ɔhene foforo bi wo ho a wɔfrɛ no Yesu.”

⁸ Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no.

⁹ Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu.

¹¹ Na nnipa a wɔwɔ ho no nye akyinnyegyefo te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerɛwsem no pɛɛ sɛ wɔhu sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerekyere no yɛ nokware ana.

¹² Nnipa no mu bebreɛ a Helafo mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyere no dii.

¹³ Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ ho kɔhwanyan hofo no nso.

¹⁴ Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.

¹⁵ Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmeka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

¹⁶ Bere a Paulo retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wo kurow no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye.

¹⁷ Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wosom Onyankopɔn no taa hyia wo hyiadan mu ma ɔkyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no.

¹⁸ Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na dɛn na nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyerɛ yi?” Afoforo nso kae se, “Eɛ sɛ ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem.

¹⁹ Wɔde Paulo kɔɔ Areopago* bagua anim kae se, “Yɛpɛ sɛ yete nkyerɛkyere foforo a worekyerɛkyere yi ase,

²⁰ efise nsem a woka no bi yɛ yɛn asom asem foforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyere yɛn mu yiye.”

* 17:19 Nkyerɛase ne “Ares koko.” Ares yɛ Helafo nyame a ogyina ho ma aprannaa ne ɔko.

²¹ Na Atenefo ne ahoḥo a wowa ho no nni hwee ye se wode won adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wobeka nsem foforo a wate no akyerɛ afoforo.

Paulo Aɛnka Wɔ Areopago

²² Paulo sore gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihu se moye nnipa a moɛ nyamesom yiye.

²³ Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihuu mmeae ahorow a mosom no, mihuu afoɛmuka bi a wɔkyerew ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosore no, ɛno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

²⁴ “Onyankopɔn a ɔɔɔ wiase ne nneema a ɛwo mu nyinaa no na ɔyɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu.

²⁵ Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadi so de bema no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won.

²⁶ ɔnam onipa baako so na ɔɔɔ nnipa ahorow nyinaa de won tenaa asase so. ɔno ankasa na ansa na ɔrebeɔ nnipa no, ɔhyehyɛ amanaman bere a wɔbesore ne bere a wɔbehwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛ won tenabea ahye nso.

²⁷ ɛwo mu se Onyankopɔn ben yen de, nanso ɔye eyi senea ebeye a nnipa behwehwe n’akyi kwan atwiw aben no;

²⁸ senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, ‘Yen nso yeye ne mma’ no.

²⁹ “ɛno de, se yeye Onyankopɔn mma de a, ɛnse se yesusuw se Onyankopɔn tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ɔbo aye.

³⁰ Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhye nnipa nyinaa se wontwe won ho mfi akwammɔne so.

³¹ Efise wayi da bi ato ho a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. ɔnam sore a ɔmaa saa onipa yi sore fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

³² Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, “Yeɛ se wosan ka saa asem no bio.”

³³ Saa nsem a ekɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔe.

³⁴ Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de won ho ɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔ mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

¹ Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔ Korinto.

² ɛho na ohyiaa Yudani bi a wɔfre no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba ho a na ɛnkyɛe. Wofi Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so.

³ Paulo kɛtenaa won nkyen ne won yɛe adwuma, efise na won nyinaa nwen ntamadan.

⁴ Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛɛ se anka ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogyɛ di.

⁵ Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n’adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyere Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no.

⁶ Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade mu ka kyereɛ wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de reko, merɛkɔka asem no makyerɛ amanamanmufo."

⁷ Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn.

⁸ Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.

⁹ Da bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, **"Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asɛm no,**

¹⁰ efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a wɔye m'akyidifo."

¹¹ Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerekyereɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

¹² Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sore tiaa Paulo kyeree no de no kɔɔ asennii,

¹³ kae se, "Saa onipa yi retu nkurofo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn."

¹⁴ Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pe na Galio ka kyereɛ Yudafo no se, "Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmɔnedi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka.

¹⁵ Nanso esiane se eye akyinnyegee a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkwɛ nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo."

¹⁶ Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ.

¹⁷ Afei dɔm no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii hɔ kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo San Kɔ Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi hɔ ako Siria. Esiane bɔ a na wahye no nti, ansa na ɔrebekɔ no, ɔma woyii ne ti wɔ Kenkrea.

¹⁹ Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae.

²⁰ Wɔsrɛɛ no se, se obetumi a anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra nanso wampene so.

²¹ Mmom, ɔrebefi hɔ no ɔka kyereɛ wɔn se, "Se Onyankopɔn pe a mesan aba bio." Na ofii hɔ kɔɔ Efeso.

²² Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafo no fii hɔ kɔɔ Antiokia.

²³ Odii nna kakra wɔ hɔ no, ofii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyee agyidifo a wɔwɔ hɔ no den.

Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfre no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria* no kɔɔ Efeso. Ɔye obi a na n'ano atew na onim Kyerɛwsem no yiye.

* **18:24** Ewɔ Misraim. Eho na wokyerɛɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wɔ hɔ.

²⁵ Esiane se na wonam Awurade kwan so akyerɛkyere no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim.

²⁶ Ofii ase de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerekyere no Onyankopɔn asem no mu yiye.

²⁷ Bere a Apolo pɛe se ɔko Akaia no, agyidifo a wɔwɔ Efeso no hyee no nkuran, kyereɯ krataa kɔmaa agyidifo a wɔwɔ ho no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom nti wɔabɛye agyidifo no yiye.

²⁸ Ɔde ne nimdee kyeree Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wɔ bagua mu, nam Kyereɯsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So

¹ Bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi

² bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wɔ baabi.”

³ Paulo bisaa wɔn bio se, “Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?”

Wobuae se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

⁴ Paulo ka kyeree wɔn se, “Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyeree Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.”

⁵ Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu.

⁶ Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyee nkɔm.

⁷ Na wɔn dodow bɛye mmarima dumien.

⁸ Paulo de nnam kyerekyeree Onyankopɔn Ahenni no ho asem wɔ hyiadan mu asram abiɛsa pɛe se ɔsakra nnipa no adwene.

⁹ Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wɔ atiefɔ no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyere wɔ obi a wɔfre no Tirano asuadan mu daa.

¹⁰ Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

¹¹ Onyankopɔn nam Paulo so yee anwonwade akeseakese,

¹² maa mpo ne nnukuu ne n’atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommmɔne nso.

¹³ Yudafo bi a wɔnam asumansem so tu ahonhommmɔne pɛe se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommmɔne. Wɔkankye kyeree ahonhommmɔne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mul!”

¹⁴ Yudafo sofopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye eyi.

¹⁵ Honhommmɔne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?”

¹⁶ Afei ɔbarima a honhommmɔne ahye no ma yi tow hyee wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde adagyaw guan fii fie ho.

¹⁷ Yudafo ne amanamanmufo a wote Efeso no tee asem no, woboo hu na woyii Awurade Yesu aye.

¹⁸ Agyidifo no mu bebre baa bagua mu bekaa won bone ne won kokoamsem.

¹⁹ Won mu nkonyaayifo pii de won nkonyaayi nhoma ba maa wohyew wo nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wohyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum.

²⁰ Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopon asem no trew tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

²¹ Eynom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obefa Makedonia ne Akai akɔ Yerusalem. Okae se, "Midu Yerusalem a, akyiri no meko Roma nso."

²² Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'abofo no dii n'anim kan koo Makedonia, nanso onno de, onnaa Asia kyee kakra.

²³ Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso.

²⁴ Dwetewumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan soso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa won ho see tam.

²⁵ Ofrefree n'adwumayefo no ne won a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyeree won se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so.

²⁶ Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Okae se anyame a nnipa de won nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebre adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa.

²⁷ Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, won bo fuw fii ase yee basabasa, teetee mu se, "Efeso Artemi ye kese!"

²⁹ Basabasaye no trew wo kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a won din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de won koo aguaboea.

³⁰ Paulo pee se anka oko aguaboea ho kohyia dom no, nanso asufo no amma no kwan.

³¹ Omantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosree no se onko aguaboea ho.

³² Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teetee mu kaa nsem bi na ebinom nso teee mu kaa nsem foforo bi, efise na won mu dodow no ara nnim asem ko a ede won abehyia mu.

³³ Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se onkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wohyia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pee se okasa yi onno ne ne nkurofo ano.

³⁴ Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteetee mu nnonhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

³⁵ Kurow no sohwefo no boo mmaden maa dom no tem dinn. Afei okasa kyeree won se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi osoro beduruu no so.

³⁶ Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa rentu.

³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemmone biara ntia yen nyame no.

³⁸ Sɛ Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto gua.

³⁹ Nanso sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, esɛ sɛ ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asem.

⁴⁰ Sɛ yeanhwɛ yiye a, wɔbeka sɛ saa nnɛ basabasayɛ yi fi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yɛn ho asem a, yɛrennya anoyi biara.”

⁴¹ Ɔkasa wiei no, otuu gua no.

20

Paulo Fi Efeso

¹ Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafo no kaa nsem de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn fii hɔ kɔɔ Makedonia.

² Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hɔ asram abiesa.

³ Bere a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafo no abɔ ne ho pow; enti ɔsan n’akyi kɔfaa Makedonia kɔɛ.

⁴ Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wɔkɔɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no.

⁵ Saa nnipa yi dii kan kɔtwen yɛn wɔ Troa.

⁶ Yedii Apiti Afahyɛ no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnaawɔtwe wɔ hɔ.

Paulo Nyan Eutiko

⁷ Nnaawɔtwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu sɛ anuanom, didii. Esiane sɛ na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ɔkasa kyereɛ anuanom no kosii ɔdasu mu.

⁸ Na akanea pii wɔ abansoro dan a wɔahyia wɔ hɔ no mu.

⁹ Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfɛnsere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee ma ofii abansoro dan a ɛto so abiesa no so behwee fam. Wɔmaa no so no na wawu.

¹⁰ Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, “Munnuro, efise onwuu ɛ!”

¹¹ Afei ɔsan foro kɔɔ abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ɔregyaw wɔn hɔ.

¹² Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kɔɔ fie.

Paulo Kɔ Mileto

¹³ Yɛde hyɛn dii kan kɔɔ Aso sɛ yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, efise na waka akyere yɛn se ɔrefa fam akɔ hɔ.

¹⁴ Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene.

¹⁵ Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanuu so no yeduu Samo na n’adekyee no, yekoduu Mileto.

¹⁶ Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia.

¹⁷ Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafɔ mpanyimfo no se wonhyia no.

¹⁸ Wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae.

¹⁹ Ɛwɔ mu sɛ enam Yudafo no powɔɔ so ma mihuu amane bebreɛ de, nanso mede ahobrease ne nusu yɛɛ m’adwuma sɛ Awurade somfo.

²⁰ Munim se bere a na merekyerɛkyerɛ mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo.

²¹ Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

²² “Afei esiane se Honhom Kronkron ahyɛ me no nti, merekɔ Yerusalem a minnim asem a ebeto me wɔ ho.

²³ Nea minim ara ne se kuropon biara a mekɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wɔde me bɛto afiase na mahu amane.

²⁴ Senea ebeye a metumi adu botae a esi m’anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempra no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

²⁵ “Minim se mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhu me bio.

²⁶ Eno nti nne, mereka akyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me.

²⁷ Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo.

²⁸ Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wɔn ahyɛ mo nsa se ahwɛfo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn.

²⁹ Minim se me kɔ akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo.

³⁰ Bere bi beba a mo mu ebinom besɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi.

³¹ Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirmhia abiɛsa a midii wɔ mo nkyɛn no, menam amanahunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

³² “Afei mede mo hyɛ Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hyɛ mo gyidi den na ema munya n’agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa.

³³ M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama.

³⁴ Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛ me ho ne wɔn a wɔka me ho no.

³⁵ Mede m’abrabo aye nhwɛso akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yɛkae se, Awurade Yesu ankasa kae se, ‘Oma mu wɔ nhyira sen ogye.’”

³⁶ Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae.

³⁷ Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye.

³⁸ Nea eyɛe wɔn awerɛhow koraa ne asem a ɔka kyerɛe wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyɛn no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

¹ Yene Efeso asafa mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho kɔɔ Patara.

² Yenyaa hyɛn bi a erekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe.

³ Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na eho na wɔrekoyi hyɛn no mu nneɛma.

⁴ Yehuu asuafo bi wɔ ho tenaa wɔn nkyɛn dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnko Yerusalem.

⁵ Nanso bere duu se ese se yefi ho no, yegyaw wɔn ho kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae.

⁶ Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotenaa hyen no mu maa won nso san koo fie.

⁷ Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu ho no yekokyaia asuafo a wowa ho no dii won nkyen da koro.

⁸ Yefii ho n'adekyee so koo Kaesarea kotenaa osem pakafu Filipino a na oka mmarima baason a woyii won wo Jerusalem no ho no fi.

⁹ Na Filipino wo mmabea baanan a wonwaree e, na wohye nkom.

¹⁰ Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifo bi a wofre no Agabo fii Yudea baa ho.

¹¹ Obaa faako a yewa no, ofaa Paulo aboso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Senea Yudafo a wowa Jerusalem no bekyekyere onipa a aboso yi ye ne dea no, na wode no ahye amanamanmufo no nsa ni!'"

¹² Yetee saa asem no, yene won a na yene won wo ho no nyinaa sree Paulo se onnko Jerusalem.

¹³ Na oka kyeree won se, "Osu a musu de rehye me awerehow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wobekyekyere me wo Jerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu."

¹⁴ Yekae kae a wampene no yegya kae se, "Nea Awurade pe na enye."

¹⁵ Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho fii ho koo Jerusalem.

¹⁶ Kaesarea asuafo no bi ne yen koe. Yeduu ho no, yekosoe Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi.

Paulo Kosra Yakobo

¹⁷ Yeduu Jerusalem no, asuafo a wowa ho no nyinaa gyee yen ofew so.

¹⁸ Ade kyee no, Paulo ne yen kokya Yakobo ne Jerusalem asafu no mu mpanyimfo.

¹⁹ Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopon nam ne som no so aye wo amanamanmufo no mu no kyeree won.

²⁰ Wotiee Paulo amanneebo no wiei no, wohyee Onyankopon anuonyam. Na woka kyeree no se, "Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wabeye asuafo a won nyinaa nso di yen mmara no so.

²¹ Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerkyere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa won mma twetia na wonni yen amanne nso so.

²² Nea ebeye biara, wobete se woaba ha. Enti yebeye no den?

²³ Ye nea yerebeka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wo yen nkyen ha a, woaka ntam.

²⁴ Wo ne won nko na munkodwira mo ho na tua ho ka ma won senea ebeye a, wobetumi atwitwa won tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so.

²⁵ Amanamanmufo a wabeye asuafo no de, wokyerew akoma won akyere gyinae a yeasi se, wonni aduan biara a wode abo afere ama abosom; wonni mogya; wonni aboa biara a wantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wontwe won ho mfi aguamammo ho."

²⁶ Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwira won ho. One won koo asoredan mu kokyeree da a wobewie won ahodwira no ne da a wobeebo afere ama won mmaako mmaako.

Wokyere Paulo

²⁷ Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wo asoredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ma wɔkyeree Paulo.

²⁸ Wɔteetee mu se, “Israel mmarima, monsore mmeboa yen! Oyi ne obarima a baabiara a obeko no onam ne nkyerekyerɛ so tia Israelfo, Mose mmara ne asoredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.”

²⁹ Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wo kurom ho, enti na wosusuw se Paulo de no ako asoredan mu ho.

³⁰ Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asoredan no mu ho. Wɔtotoo asoredan no apon no nyinaa mu ntem so.

³¹ Bere a dom no pɛ se wokum Paulo no, obi kɔka kyeree Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem.

³² Amono mu ho ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahɔhare kɔɔ nea dom no ahyia ho. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

³³ ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyeree se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa obarima yi? Bɔne ben na waye?”

³⁴ Nnipa no ano antumi anko benkoro; ebinom ka seɛ a, na afoforo nso aka seɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. Eno nti, ɔhyee n’asraafo no se wɔmfa Paulo nko aban mu.

³⁵ Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dom no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔe.

³⁶ Dom no tu dii wɔn akyi teetee mu se, “Munkum no!”

Paulo Yi Ne Ho Ano

³⁷ Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyere wo ana?”

ɔsahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa?”

³⁸ Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?”

³⁹ Paulo buaa no se, “Meye Yudani a wɔwoo me wo Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa.”

⁴⁰ ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyee komm no, Paulo kasa kyeree wɔn wo Arameike kasa mu se:

22

¹ “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.”

² Wɔtee se ɔka Arameike no, wɔyee komm koraa.

Paulo toaa so se,

³ “Meye Yudani a wɔwoo me wo Tarso a ewɔ Kilikia. Wɔtetew me wo Yerusalem wo Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛpɛ. Mebɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi.

⁴ Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu afiae.

⁵ ɔsofopanyin ne agyinatufo no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so

makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkonsonkonson, de won aba Yerusalem na woatwe won aso.

⁶ “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho.

⁷ Mitwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’

⁸ “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Nne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’

⁹ Nnipa a na wone me nam no huu hann no de, nanso woante nne a ekasa kyere me no.

¹⁰ “Mibisae se, ‘Den na menye, Awurade?’

“Awurade ka kyere me se, ‘Sore na ko Damasko, na ho na mekyere wo biribiara a mpe se woye.’

¹¹ Hann no hyeren ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne won rekɔ no susoo me nsa de me ko Damasko.

¹² “Na Onipa bi a wofre no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko ho.

¹³ Obaa me nkyen bekae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’ ” Na ho ara m’ani buei.

¹⁴ “Okɔ kyere me se, ‘Yen nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ebeye a wobeye n’apede na woahu ɔtreneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo.

¹⁵ Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wo Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa.

¹⁶ Afei, den na woretwen bio? Sore na ma wommo wo asu nhohoro wo bone wo Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyen

¹⁷ “Mesan ko Yerusalem na merebo mpae wo asɔredan mu no,

¹⁸ mihuu Awurade wo anisoadehu mu na okɔ kyere me se, ‘Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’

¹⁹ “Mekae se, ‘Awurade, won nyinaa nim pefee se meko hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo won.

²⁰ Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewo ho bi. Mepenee ne kum no so, hwɛ awudifo no ntama so.’

²¹ “Awurade ka kyere me se, ‘Sore na ko, efise mesoma wo ako akirikyiri, amanamanmufo nkyen!’ ”

²² Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyen pe na dom no fi ase teetee mu dennen se, “Munkum no! Omfata se ɔtena wiasel!”

²³ Nnipa no ko so teetee mu, hugyaa won ntama saw mfutuma tow petee wim.

²⁴ Roma sahene no hye se wɔmfa Paulo nko aban mu nkoɔ no mmaa senea ebeye a obeka nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n’asem no.

²⁵ Bere a wɔkyekyeree no wiee a wɔrebɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina ho no se, “Mowo ho kwan se mobo Romani a wonnii n’asem mmuu no fo no mmaa ana?”

²⁶ Bere a ɔsraani panyin no tee saa asem no, oko ɔsahene no nkyen kobisaa no se, “Den na wo pe se woye yi? Onipa no ye Romani!”

²⁷ Afei ɔsahene no ko Paulo nkyen kobisaa no se, “Woye Romani ana?” Paulo buaa no se, “Yiw meye Romani.”

²⁸ Ɔsahene no kae se, “Mituaa sika bebreɛ na mede tɔɔ me Roma maniye.”

Paulo nso kae se, “Me de, wɔwɔo me sɛ Romani.”

²⁹ Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho fii ne nkɛn. Ɔsafohene no tee sɛ Paulo ye Romani no, osuroe sɛ wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Asennii

³⁰ Esiane sɛ na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwɛ n’asɛm no mu.

23

¹ Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi.”

² Anania a na ɔye Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n’ano so.

³ Paulo ka kyereɛ no se, “Wo a wote sɛ ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me atɛn, nanso wubu mmara no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me!”

⁴ Nnipa a na wogyina Paulo nkyɛn no bisaa no se, “Sɛɛ na esɛ sɛ wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanyin?”

⁵ Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, minnim sɛ ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsem no ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’”

⁶ Bere a Paulo huu sɛ nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔtɛɛ mu wɔ agyinatufo no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.”

⁷ Asɛm a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien

⁸ efisɛ na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyɛ saa nneɛma abiesɛ no di.

⁹ Ntɛtɛɛmu no kɔɔ so kosii sɛ Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no mu bi a wɔye Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, “Yenhu bɔne biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!”

¹⁰ Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo sɛ anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyɛɛ n’asraafo sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wɔnkogyɛ Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyereɛ no se, **“Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.”**

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw

¹² Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kosi sɛ wobekum Paulo.

¹³ Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan.

¹⁴ Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn se, “Yeaka ntam adi nsew sɛ hwɛɛ renka yɛn ano kosi sɛ yebekum Paulo.

¹⁵ Mo ne agyinatufo no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka se, mo pɛ sɛ mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw.”

¹⁶ Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabo no nti ɔkɔɔ aban mu ho kɔbɔɔ Paulo amannee.

¹⁷ Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyere no.”

¹⁸ Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyen.

Woduɔ ho no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiasɛ no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyere wo.”

¹⁹ Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem bɛn na wowɔ ka kyere me?”

²⁰ Aberante no ka kyereɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbɛhyɛ da abesɛ wo na woama wɔde Paulo abɛ agyinatufɔ no se wɔrebɛbisa no ne nsem no mu yiye.

²¹ Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne se wobɛma ho kwan.”

²² Ɔsafɔhene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, “Nka nkyere obiara se wɔabɛka asem biara akyere me.”

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Ɔsahene no frɛɛ n’asraafo mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, “Mompe asraafo ahannu ne aponkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnonkron yi ara nkɔ Kaesarea.

²⁴ Mompe ɔponkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

²⁵ Afei, ɔsahene no kyereɔw nhoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia a

Merekyerɛw wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

²⁷ Yudafo kyereɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔyɛ Romani no, me ne m’asraafo kogyeɛ no fii wɔn nsam.

²⁸ Mepɛɛ se mihu bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔ no.

²⁹ Mihui se ɔnyɛɛ biribiara a ɛɛ se se wogyina so kum no anaase wɔde no to afiasɛ. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.

³⁰ Ɛno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbɛtew no akum no no, meyeɛ m’adwene se mede no bɛbre wo. Maka akyere wɔn a wowɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w’anim mmɛka.

³¹ Asraafo no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn se wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri.

³² Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wɔte aponkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea.

³³ Woduɔ no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa.

³⁴ Amrado no kenkan nhoma no wieɛ no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee se ofi Kilikia no,

³⁵ ɔkae se, “Wɔn a wowɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w’asɛm.” Afei ɔhyɛɛ se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahɛmfi na asraafo nwen no.

¹ Nnaanum akyi no, Ɔsofopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaran-imfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu ho no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim.

² Wɔfrɛ Tertulo ma obɔɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen.

³ Baabiara a yɛwɔ no yɛka eyi ho asem na yen ani sɔ nea woayɛ ama yen no da wo ase papaapa.

⁴ Mempa se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa obarima yi ho no.

⁵ "Yɛahu se saa obarima yi yɛ ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefo fekuw no mu panyin.

⁶ Ɔpɛ se ogu asɔredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yɛ yen adwene se anka yɛbɛfa yen mmara so abu no atɛn.

⁷ Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so,

⁸ hyɛ se wommedi n'asɛm wɔ w'anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa yɛ nokware."

⁹ Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se yɛ nokware.

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹⁰ Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, "Minim se woyɛ ɔman yi so otemmufo akyɛ, eno nti se migyina w'anim reyɛ me ho ano a, minsuro.

¹¹ Sɛnea ebia woate no bɛyɛ nnaɟua dumien ni na mekɔɔ Yerusalem asɔredan mu se merekɔsom.

¹² Yudafo a wɔde me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wɔ asɔredan mu ho anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara.

¹³ Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ nokware.

¹⁴ Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopɔn. Na migye nsem a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di.

¹⁵ Mewɔ anidaso a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa bɛsɔre aɟi owu mu no nso bi.

¹⁶ Eyi nti, da biara meɔ mmɔden se mede ahonim pa bɛbɔ me bra wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.

¹⁷ "Mfe bebreɛ akyi a mifi Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyɛde rebre me nuanom na mabɔ aɟɔre.

¹⁸ Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda aɟɔre wɔ asɔredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi sɛnea mmara no kyere no. Saa bere no nso na ɔm biara nka me ho na basabasayɛ bi aba.

¹⁹ Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a ɛse se wɔka.

²⁰ Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fɔ wɔ agyinatufo no anim a wɔnka.

²¹ Asɛm baako pɛ na migyina wɔn anim no mekae. Saa asem no ne se, 'Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre no mu nti na migye di se morebu me atɛn nne.' "

²² Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, “Se Osahene Lisia ba a na medi w’asem no.”

²³ Ohyee osraani panyin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

²⁴ Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo bree no ma obekaa gyidi a owo wo Kristo Yesu mu no kyeree won.

²⁵ Paulo reka trennee, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti okae se, “Ko! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo.”

²⁶ Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommoo no.

²⁷ Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se oso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiase ho.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no okoo Yerusalem.

² Asoko mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wowo tia Paulo no betoo n’anim.

³ Esiane se na wobao Paulo ho pow se wobetew no wo okwan so akum no nti, wasree no se womma womfa no mmra Yerusalem.

⁴ Nanso Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkye biara ono ankasa beko ho nti,

⁵ won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

⁶ Festo dii beye nnaawotwe anaa nnaafua du ansa na oresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, otenaa agua mu dii Paulo asem.

⁷ Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.”

⁹ Esiane se na Festo pe se oso Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho ana?”

¹⁰ Paulo buae se, “Esiane se Ohempon Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no.

¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma won. Miguan toa Ohempon Kaesare.”

¹² Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, oka kyeree Paulo se, “Esiane se woaguan atoa Ohempon Kaesare no nti yede wo beko n’anim.”

Paulo Ho Nkommodi

¹³ Nna bi akyi no, Ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bema Festo akwaaba.

¹⁴ Wowo ho no, Festo ne Ohene Agripa dii Paulo asem no ho nkommoo. Festo ka kyeree ohene no se, “Obarima bi wo ha a Felike gyaw no se odeduani;

¹⁵ na mekɔɔ Yerusalem no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no sɛ minnyina so mmu no kumfo.

¹⁶ “Nanso meka kyereɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan sɛ wobu obi fo wɔ bere a wonnii n’asɛm ɛ, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wɔ asɛm a wɔka tia no no ho.

¹⁷ Wɔbae no mansee bere koraa na ade kyee no, mehyɛɛ sɛ wɔmfɛ no mmra na minni n’asɛm.

¹⁸ Nanso wɔanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so.

¹⁹ Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho.

²⁰ Esiane sɛ na asɛm no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo sɛ ɔpɛ sɛ mikodi n’asɛm wɔ Yerusalem ana?

²¹ Nanso Paulo guan toaa ɔhɛmpɔn Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kotoo afiasɛ kosi bere a metumi de no ako ɔhɛmpɔn Kaesare anim.”

²² ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Mɛpɛ sɛ m’ankasa mitie n’anom asɛm.”

Festo ka kyereɛ no se, “ɔkyena mede no bɛba na woatie n’anom asɛm.”

Paulo Gyina ɔhene Agripa Anim

²³ Ade kyee no ɔhene Agripa ne Berenike hyehyɛɛ wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii ho. Festo hyɛ ma wɔde Paulo baa asennii ho.

²⁴ Festo kae se, “ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfɔ aka nsem atia no, de no abrɛ me sɛ mimmu no kumfo no,

²⁵ nanso mannya asɛm biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane sɛ ɔno ankasa guan toaa ɔhɛmpɔn Kaesare no nti, mayɛ m’adwene sɛ mede no bɛkɔ n’anim.

²⁶ Esiane sɛ minni asɛm potee bi a mekyerew akoma ɔhɛmpɔn Kaesare nti, na mede no aba wo, ɔhene Agripa anim se sɛ wuwie wo nhwehwemuye a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asɛm.

²⁷ Minnye nni sɛ ntease wɔ mu se mede odeduani bɛkɔ n’anim a menkyerew biribi potee bi a etia no!”

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ ɔhene Agripa ka kyereɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan sɛ wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se,

² “ɔhene Agripa! Eyɛ me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wɔ asɛm a Yudafo aka atia me no ho.

³ Nea ɛma meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekɔɔ. Enti mesrɛ wo, to wo bo ase tie me.

⁴ “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso.

⁵ Sɛ wɔbɛka nokware a, wonim sɛ meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ.

⁶ Na afei esiane bo a Onyankopɔn hyɛɛ yɛn nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi.

⁷ Saa bɔhyɛ yi na yɛn mmusuakuw dumien hwɛ kwan sɛ ɛbɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi.

8 Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

9 “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din.

10 Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na se wobu won kumfo a, midi mu akoten.

11 Mema wɔtwee won aso mmere pii wɔ hyiadan mu senea ebeye a wɔɔɔpa won gyidi. M’ani beree won so yiye ma metaa won koduu aman afoforo so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

12 “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen se mede reko Damasko no.

13 Daasebre, da bi owigyinae a mereko Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii osoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiae.

14 Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, **‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.’**

15 “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’

“Awurade buae se, **‘Eye me Yesu a wotaa me no.**

16 **Sɔre gyina ho. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho.**

17 **Meye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma wo ako won nkyen no nsam.**

18 **Wubebue won ani na wɔatwe won afi sum mu aba hann mu, na woayi won afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wonam won gyidi a wɔwɔ wo me mu no so anya bonefakye na woaye Onyankopɔn mma.’**

19 “Eno nti Ohene Agripa, meye osetie maa nne a efi osoro no.

20 Mifii ase kaa asem pa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wɔsakra won adwene na wode won ho ma Onyankopɔn na wɔmma won nneyee nkyere se wɔsakra.

21 Saa asem yi ara nti na na mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bekyyere me se wɔrekokum me no.

22 Nanso besi nne yi Onyankopɔn abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se

23 **ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.”**

Festo Bu Paulo ɔɔdamfo

24 Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, wɔabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

25 Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmɔɔ dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu.

26 Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem.

27 Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye won di.”

28 Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?”

²⁹ Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.”

³⁰ Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɔree.

³¹ Wɔrekɔ no wɔkeka kyeree wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wɔde no to afiase.”

³² ɔhene Agripa ka kyeree Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

27

Paulo Kɔ Roma

¹ Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wɔde Paulo ne nneduafo bi hyee Yulio a ɔye Roma asraafo panyin no nsa.

² Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

³ Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adɔe ma ɔkosraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneema a eho hia no.

⁴ Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no nti yeka koo Kipro nifa fam.

⁵ Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewo Likia mantam mu no mu.

⁶ Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ɔde yen kotenaa mu.

⁷ Hyen no koo breoo enti yedii nna wo po no so. Yebree ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam.

⁸ Yeka koo mpoano nakrankakra kosii se yede ɔbre beduu baabi a wofre ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea.

⁹ Na yeasse mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se,

¹⁰ “Anuanom, mihu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abɔ ama emu nneema asse ama nnipa ahwere wɔn nkwa.”

¹¹ Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no.

¹² Esiane se na hyengyinabea ho nye muma se wobetena ho awɔwhere mu no nti nnipa no bebre pɛe se, se ebetumi a anka hyen no betu afi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a ɛda atifi ne anafo ntam wo Atɔe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awɔwhere mu.

Po So Mframa A Eye Den No

¹³ Mframa a ano nye den bo fii anafo fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa wɔn akwantu no so senea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano.

¹⁴ Ankye koraa na mframa kese bi a wofre no “Apueitifi Mframa” bo fii supɔw no so.

¹⁵ Mframa no bo bunkam faa yen hyen no so twee no koo po no mu. Yebɔ mmɔden se yebɛdan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa mframa no twee no kɔe.

¹⁶ Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ɛhɔ mframa ano nɛ den mpo no, yɛbrɛɛ ansa na yɛretumi atwe hyen no korow a ɛsɛn akyi no aba mu.

¹⁷ Hyen no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyen no mu bɛkyekyɛrɛɛ no denneennen. ɛsiane sɛ na wosuro sɛ wɔbɛkɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no bɔɔ hyen no kɔɔ baabiara a ɛpɛ.

¹⁸ Mframahweam no kɔɔ so bɔɛ; ɛno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu.

¹⁹ Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneema no bi tow gui.

²⁰ Nna bebrɛ twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

Paulo Kyekye Wɔn Wɛrɛ

²¹ Nna bebrɛ twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyɛrɛɛ wɔn se, “Anuanom, sɛ mutiɛ me na yɛantu amfi Kreta a anka ɛnyɛ ɛne yen amanɛhunu yi.

²² Nanso momma mo bo ntɔ mo yam, ɛfise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ɛbɛɔ.

²³ Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bɔfo baa me nkyɛn

²⁴ bɛka kyɛrɛɛ me se, ‘Paulo, nsuro! Nea ɛbɛyɛ biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renɛyɛ wɔn.’

²⁵ Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, ɛfise migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyɛrɛ me no bɛba mu pɛpɛpɛ.

²⁶ Nanso nea ɛbɛyɛ biara no hyen no bɛɔ wɔ supɔw bi mpoano.”

Hyen No Bɔ

²⁷ Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔnɛaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayɛfo huu sɛ yɛrɛbɛn asase.

²⁸ Wɔtoo susuhama huu sɛ asu no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. ɛyɛɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu sɛ ɛyɛ anammɔn aduɔkron.

²⁹ ɛsiane sɛ na wosuro sɛ anyɛ a hyen no bɛpɛm ɔbotan bi nti wɔtoo sɛkyɛ anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyɛɛ.

³⁰ Hyen no mu nnwumayɛfo pɛɛ sɛ woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yɛ sɛnea wɛrɛkɔto sɛkyɛ wɔ hyen no anim.

³¹ Paulo ka kyɛrɛɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, “Sɛ hyen yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu.”

³² Eyi nti asraafo no twaa hama a ɛkyekye hyen no korow no mu no ma ɛkɔɛ.

³³ Ade reyɛ akyɛ no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkaɛ ne sɛ, “Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano.

³⁴ Mesrɛ mo, obiara nnidi sɛnea ɛbɛyɛ a, mubenya ahoɔden. Biribiara renɛyɛ obiara.”

³⁵ Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii.

³⁶ Amono mu ho ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wofii ase didii.

³⁷ Nnipa a na yɛwɔ hyen no mu no dodow yɛ ahannu ne aduɔson asia.

³⁸ Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayɛfo no tow aburow a ɛwɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yɛɛ hare.

³⁹ Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no addi ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka.

⁴⁰ Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano.

⁴¹ Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

⁴² Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneduafo no* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan.

⁴³ Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase ngware nko mpoano.

⁴⁴ Won a waka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwo.

28

Yedu Malta

¹ Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so.

² Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosow ogya ma yetoe.

³ Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owob bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho.

⁴ Supow no sofo no huu owob no se obebare ne nsa ho no, woka se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti addi mu wob po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu."

⁵ Paulo petee owob no too ogya no mu a hwee anye no.

⁶ Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, "Oye onyame bi."

⁷ Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa.

⁸ Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, bowo mpae maa ne ho yee no den.

⁹ Nea Paulo yee no maa ayarefo a wowob supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare.

¹⁰ Womaa yen akyede bebre. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

Yefi Malta Kodu Roma

¹¹ Yedii asram abisa wob supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wob supow no so.

¹² Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wob ho.

¹³ Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafo fam ma nnaan akyi no yekoduu Puteoli.

* **27:42** Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anguan.

¹⁴ Eha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛɛ yɛn sɛ yɛntena wɔn nkyɛn nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, yɛtoaa so koduu Roma.

¹⁵ Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yereba no, ebinom behyiaa yɛn kwan wɔ aguabɔbea a ɛwɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhɔbea bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Abiesia no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase.

¹⁶ Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan sɛ ɔnkɔtena baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nwɛn no.

¹⁷ Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiaɛ. Ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Anuanom, ɛwɔ mu sɛ manyɛ bɔnɛ biara antia yɛn man ne yɛn amanne a yɛn agyanom de gyaw sɛ yɛn no de, nanso wɔkyɛrɛɛ me sɛ odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa.

¹⁸ Wobisaa me nsem pɛɛ sɛ wogyaa me, efisɛ wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a ɛno nti ɛsɛ sɛ wogyina so kum me.

¹⁹ Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ sɛ wogyaa me no, mihuu sɛ ɛsɛ sɛ miguan toa Kaesare. Ɛnyɛ me nkurɔfo ho adwemmɔnɛ a mewɔ nti na meyɛɛ saa.

²⁰ Eyi nti na mɛpɛɛ sɛ mihi mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

²¹ Wobuaa Paulo sɛ, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yɛntee wo ho asemmɔnɛ biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyɛn.

²² Nanso yɛpɛ sɛ yehu w’adwene, efisɛ yenim sɛ nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara.”

Paulo Aseɛka Wɔ Roma

²³ Wɔhyɛɛ da bi sɛ wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte ho no. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni no ho asem kyɛrɛɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyɛrɛɛ wɔn pɛɛ sɛ ɔdan wɔn adwene.

²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso annye anni.

²⁵ Bere a wɔregyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii ho kɔɛ. Na asem a etwa to a Paulo kae ne sɛ, “Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyɛrɛɛ mo agyanom sɛ,

²⁶ “Monkɔka asem yi nkyɛrɛ Yudafo sɛ,
‘Ɔte de mobɛte, nanso morente ase.

Ɔhwɛ de mobehwɛ, nanso morenɛhu,’

²⁷ efisɛ nnipa yi apirim wɔn koma;
moasisiw mo aso, akatakata mo ani.

Ɛnyɛ saa a, anka mo ani behu ade,

na mo koma ate asem ase,

na moanu mo ho asan aba me nkyɛn, na masa mo yare.”

²⁸ Paulo kae sɛ, “Ɛsɛ sɛ muhu sɛ Onyankopɔn nkwagyɛ no adu amanamanmufo no nkyɛn. Wobetie!”

²⁹ Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho kɔɛ a na wɔregyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinnye denneennen.

³⁰ Paulo tenaa ho mfe abien, a na ɔte ofi a ɔno ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyɛn.

³¹ Na ɔde akokoduru kaa Onyankopɔn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Romafo

¹ Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me sɛ ɔsenkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen.

² Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyɛ asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu.

³ Saa bɔhyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma wɔwoo no sɛ akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho.

⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, efisɛ wonyan no fi awufo mu.

⁵ Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meɛɛ ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so bɛyɛ osetie ama Onyankopɔn.

⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afɛ mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

⁷ Ɛno nti, merɛkyerɛw mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafɛ mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpae

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efisɛ mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa.

⁹ Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim sɛ nea meka no yɛ nokware. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo daa.

¹⁰ Bere biara a meɔ mpae no, mesɛ Awurade sɛ ɔmmaa mma mintumi mmesra mo mprenpren ara.

¹¹ Efisɛ meperɛ hwehwe sɛ mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahyɛ mo den.

¹² Nea mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔɔden bere koro mu a yɛde bɛhyɛ yɛn ho yɛn ho gyidi mu den.

¹³ Me nuanom, monkae sɛ bere biara a meɛ m'adwene sɛ merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepe sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea mayɛ wɔ amanamanmufo mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem yɛ m'asodi.

¹⁵ Ɛno nti mede m'ahɔɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ mɛba mo nkyen wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efisɛ eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso.

¹⁷ Asempa no kyere yɛn senea Onyankopɔn ma yeye atrenefo, na enam gyidi so na wama yɛaye saa. Senea Kyerɛwsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

¹⁸ Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nneboneyɛfo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no.

¹⁹ Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahyɛ wɔn koma mu.

²⁰ Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a ɛwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti wonni anoyi biara.

²¹ Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne nidi a ɛfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu.

²² Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwasɛafo.

²³ Ɛse se wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne abo yɛɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

²⁴ Ɛno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yɛɛ aniwude nso.

²⁵ Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosɛm na wɔsom abɔde sen Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen.

²⁶ Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a ɛye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea.

²⁷ Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a ɛse wɔn.

²⁸ Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmone so yɛɛ nneɛma a ɛnse se wɔye mmom.

²⁹ Amumɔye ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nnebɔne hyɛɛ wɔn ma. Nitán, awudí, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku,

³⁰ kaa nsem a ɛmfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopɔn; wɔyɛ atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wɔbɛye bɔne. Wɔantie wɔn awofɔ asem.

³¹ Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhyɛ so; na wonni ayamyɛ ne ahummɔɔ ma afoforo.

³² Na wonim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no se owu. Nanso wɔnko ara anyɛ saa afide no, na mmom wɔpenɛe afoforo a wɔyɛɛ saa bɔne koro no ara bi no so.

2

¹ Mo a mubu afoforo aten no, munní anoyi biara. Ɔkwan biara a mɔbɛfa so abu afoforo aten no, ɛnam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bɔne a ɛma mubu afoforo aten no, mo nso moyɛ saa bɔne koro no ara bi.

² Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no.

³ Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneɛma koro no ara a woyɛ bi no ho a, wususuw se Onyankopɔn remmu wo aten ana?

⁴ Anaase, ɛbia wummu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wunnim se Onyankopɔn yɛ mmɔborɔhunufɔ a ɔpɛ se ɔkyerɛ wo ɔkwan a wɔbɛfa so anu wo ho?

⁵ Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwwhyew da no, da no a ɔbɛda n'atɛntrenee adi no.

⁶ Nea obiara aye no so akatua na Onyankopɔn bɛma no anya.

⁷ Wɔn a wɔde boasetɔ ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea ɛmporɔw no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei.

⁸ Nanso wɔn a wɔye pesemenkominya ne wɔn a wɔpo nokware no kodi bone akyi no, abufuwɔhyew ne amanehunɔ beba wɔn so.

⁹ Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ so ye bone no nyinaa behu amane na wɔn were nso behow.

¹⁰ Nanso wɔn a wɔtie no no, se wɔye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobɛnya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopɔn nkyɛn.

¹¹ Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye nhweanim nso wɔ n'atɛmmu mu.

¹² Wɔn a wɔnnim mmara no na wɔye bone no, wɔbekwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wɔnim mmara no na wɔye bone no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten.

¹³ ɛnye mmaratiefɔ na wɔtɛ wɔ Onyankopɔn anim, na mmom ɛye wɔn a wɔye osetie ma mmara no na wobebu wɔn bɛm.

¹⁴ Amanamanmufo no nni mmara, nanso wɔfi wɔn awosu mu ye nea mmara no hwehwe se wɔye a, ɛwɔ mu se wɔnni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama wɔn.

¹⁵ Esiane se wɔn abrabɔ kyere se, nea mmara no hwehwe no, wɔakyerew wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di adanse se wodi bɛm anaase wɔabu wɔn fɔ.

¹⁶ Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

¹⁷ Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopɔn te no yiye, efise ɔde ne mmara a monam so benya nkwagye no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi.

¹⁸ Munim nea Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye.

¹⁹ Mofa mo ho se moye akwankyerefo ma anifuraefo, na moye hann nso ma wɔn a wote sum mu.

²⁰ Mugye di se mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn akwan, efise munim ne mmara a osuahɔ ne nokware ahye no ma no.

²¹ Mokyerɛkyere afoforo. Na adɛn nti na muntumi nkyerɛkyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wɔmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana?

²² Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan mu ana?

²³ Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa ana?

²⁴ ɛnye nwonwa se Kyerɛwsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopɔn.

²⁵ Se woye Yudani na wudi Onyankopɔn mmara no so a, ɛye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam.

²⁶ Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurɔfo ana?

²⁷ Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerew no, nanso munni so no.

²⁸ Fa a wode mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann.

²⁹ Yudan kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. ɛnye ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

3

¹ Ɛno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wo mfaso bi?

² Yiw mfaso wo so. Nea edi kan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

³ Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafo ana?

⁴ Ɛnte saa koraa! Se obiara ye otorofo a, Onyankopon de, oye onokwafo, senea wakyerew se,
 “Wudi bem wo wo kasa mu
 na wotee wo w’atemma mu.”

⁵ Na obi beka se, “Se yen bone a yeye no da Onyankopon trennee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopon abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa)

⁶ Dabi da! Se Onyankopon nye otreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten?

⁷ Obi begye akyinnye aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopon nokware da adi na n’anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopon bu me fo se odeboneyeni?”

⁸ Ebinom nso beka se, “Ɛno de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

Obiara Ntee

⁹ Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ɛnte saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wo bone tumi ase.

¹⁰ Senea Kyerawsem no ka se,
 “Obiara nye otreneeni;

¹¹ obiara nye obadwemma;
 na obiara nni ho a ohwehwe Onyankopon akyi kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe won ho a fi Onyankopon ho;
 won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.
 Obaako mpo nni ho.”

¹³ “Won anom te se oda a abue;
 na won tekrema ka nnaadaasem.”

“Won anofafa ka nsem a ete se owo ano bore.

¹⁴ Nnome a eye hu na efi won anom ba.”

¹⁵ “Wanam awudi so pira afoforo ntem.

¹⁶ Wode osee ne awerehow ba,

¹⁷ na wonnim asomdwoe kwan.”

¹⁸ “Na wonsure Onyankopon.”

¹⁹ Yenim se biribiara a ewo mmara no mu no, wakyerew maa won a wohye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopon akyere se wiase nyinaa di fo.

²⁰ Efise obiara nni ho a se oye nea mmara no hye se onnye a, Onyankopon bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bone.

²¹ Wada trennee a efi Onyankopon, na emfi mmara no adi. Ɛno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse.

²² Saa trennee a efi Onyankopon yi nam gyidi a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu.

²³ Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopon anuonyam abo won,

²⁴ nanso onam Kristo adom nkwagye no so abu won nyinaa bem.

²⁵ Onyankopon somaa Kristo se omfa ne ho mmebo afore mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebanya wo ne mu nti wobegye yen. Saa afore yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopon nam boaseto ne adom so de bone kyee.

²⁶ Efise na Onyankopon rehwe kwan na ode won abeka nea oreye saa bere yi no ho. Onyankopon yee eyi de kyeree ne trenee, efise ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentrenee nso, na se nneboneyefo gye Yesu di a, obu won se wotee wo n'ani so.

²⁷ Eno de, na ahohoahoa wo he? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yewo wo Yesu mu.

²⁸ Ne tiaatwa ne se, wonam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti.

²⁹ Onyankopon ye Yudafo nko ara Nyankopon ana? Onye amanamanmufo nso Nyankopon bi ana? Eye nokware turodoo se oye amanamanmufo nso Nyankopon.

³⁰ Onyankopon ye baako, na onam gyidi nko ara a Yudafo wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem.

³¹ Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gye Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewo gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

4

Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem

¹ Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuah ben na onyae?

² Se wonam nneema a oye so buu no bem a, anka wo biribi a ode behoahoa ne ho. Nanso orentumi rhoahoa ne ho wo Onyankopon anim.

³ Kyerewsem no kyere yen se, "Abraham gye Onyankopon dii; na eno so na enam maa Onyankopon gye no se otreneeni no."

⁴ Onipa a oye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya.

⁵ Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefo to mu, efise wowo gyidi wo ne mu.

⁶ Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

⁷ "Nhyira ne won a
wode won amumoye akye won,
na woakata won bone so.

⁸ Nhyira nka onipa a
Awurade mmu ne bone ngu ne so da."

⁹ Saa anigye a Dawid ka ho asem no wo ho ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ewo ho ma won nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, "Abraham gye Onyankopon dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gye no se otreneeni."

¹⁰ Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii.

¹¹ Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyere se, na Onyankopon agye no se otreneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogyee Onyankopon di nyinaa na wayee won se atreneefo a wontwaa won twetia nso.

¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wotwa no twetia na owo gyidi senea na Abraham wo gyidi ansa na woretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wonam hyee Abraham ne n'asefo bo se wobeyee wiase adedifo, mmom enam trennee a efi gyidi mu so.

¹⁴ Se won a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bohye no nso so nni mfaso,

¹⁵ efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bohye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; enye won a wowa mmara no ase nko ara, na mmom won a wowa gyidi se Abraham nso. Oye yen nyinaa agya.

¹⁷ Senea wokyere no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopon kaa saa, efi se, Abraham gye Onyankopon a oma awufo nya nkwa, na oye nneema foforo fi nea enni ho mu dii.

¹⁸ Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti obeye aman bebree so agya, senea na waka akere no se, "Saa na w'asefo beye" no.

¹⁹ Abraham gyidi anhinhim bere a na oreye adi mfe oha no mpo. Na onim nso se oreye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma.

²⁰ Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopon bohye no ho akyinnye. Ohyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopon.

²¹ Na ogye dii yiye se Onyankopon betumi aye nea wahye ho bo no.

²² Eyi nti wobuu no se trennee maa no.

²³ Wokyere se, "Wobuu no se trennee maa no" no, wokyere amma ono nko ara.

²⁴ Na mmom wokyere maa yen nso a Onyankopon bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fi awufo mu di no.

²⁵ Yen bone nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

5

Asomdwoe Ne Anigye

¹ Afei a enam gyidi so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoe.

² Nam gyidi so de yen aba Onyankopon adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wo anidaso mu se yebena Onyankopon anim anuonyam.

³ Enye eno nko, na mmom, yewo yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se oha de boaseto ba,

⁴ na boaseto de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba.

⁵ Saa anidaso yi renni yen nhuammo, efise Onyankopon nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ode ama yen no so ahwie ne do agu yen koma mu.

⁶ Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumoyefo.

⁷ Na ebeye den se obi bewu ama nea oye onipa trennee mpo, na nea oye onipa na no de, ebia obi besi ne bo awu ama no.

⁸ Nanso Onyankopon da ne do adi wo eyi mu se, bere a yeye nneboneyefo no, Kristo wu maa yen.

⁹ Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwhyew mu.

¹⁰ Na sɛ bere a yeyɛ atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yɛɛ mpatade maa yen a, saa mmere yi a yɛne Onyankopɔn wɔ ayɔnkɔfa yi de, yenim sɛ ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa.

¹¹ Enyɛ eyi nko, mmom yɛnam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

Adam Yɛ Owu Farebae, Kristo Yɛ Nkwa Farebae

¹² Bone nam onipa baako so na ɛbaa wiase, na ne bone no de owu bae. Eno nti owu tɛw baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yɛɛ bone.

¹³ Na bone wɔ hɔ ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni hɔ a, wommu bone ho akontaa.

¹⁴ Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanye bone so, sɛnea Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyɛɛ Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, nea na ɔrebɛba no, sɛso.

¹⁵ Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pɛ, efise Onyankopɔn akyɛde a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bone no. Eyɛ nokware sɛ esiane saa onipa baako no bone nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebreɛ kwa no.

¹⁶ Bio, Onyankopɔn akyɛde no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bone mu bae no. Atemmu no nam bone baako so de afobu bae, nanso bone bebreɛ akyi no, akyɛde no de bembu bae.

¹⁷ Sɛ enam onipa baako bone so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenɛɛ akyɛde no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

¹⁸ Enti sɛnea onipa baako pɛ bone a ɔyɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenɛɛ nneyɛɛ baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa.

¹⁹ Na sɛnea enam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yɛɛ nneboneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbɛyɛ bebreɛ atreneɛfo.

²⁰ Wɔyɛɛ mmara no, sɛnea ɛbɛyɛ a bone bɛda adi pefee; nanso mpɛn dɔdow a bone dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,

²¹ enti sɛnea bone di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenɛɛ so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu beba no.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Afei, asɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bone mu, sɛnea ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana?

² Ɛnte saa koraa! Yɛawu ama bone, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bone mu?

³ Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyɛɛ ne wu mu?

⁴ Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosieɛ yen ne Kristo. Sɛnea Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mpɛmpɛn yɛte ase wɔ nkwa foforo mu.

⁵ Na sɛ yɛne no aye koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yɛne no aye baako.

⁶ Yenim sɛ wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi sɛnea nipadua dedaw a eyɛ bone no renɛyɛ bone nkɔa bio,

⁷ Efise se onipa wu a, na wɔayi no afi bone tumi ase.

⁸ Se yene Kristo awu a, yewɔ gyidi se yene no betena.

⁹ Efise yenim se wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio.

¹⁰ Ne wu a owui no yee owupreko maa bone, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno nti saa okwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

¹² Ense se bone di mo nipadua a ewui no so na amma mo anye bone.

¹³ Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wode di amumoyesem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trennee nnwuma.

¹⁴ Ense se bone di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase.

Trennee Nkoa

¹⁵ Den bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no nti, ese se yeko so ye bone ana? Dabi da.

¹⁶ Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede ko owu mu, anaase osetie a ede ko trennee.

¹⁷ Nanso yeda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bone nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerekyerɛ a wode maa mo no.

¹⁸ Wɔagyɛ mo afi bone mu ama moabeye nkoa ama trennee.

¹⁹ Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumoyesem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trennee nko kronkronye mu.

²⁰ Bere a na moye bone nkoa no, na trenneeye nni mo so tumi.

²¹ Moyee nneyee a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu.

²² Nanso mpремен wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeye Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no ko kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei.

²³ Na bone so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

7

Wode Aware Ye Mfatoho

¹ Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana?

² Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio.

³ Eno nti se ɔko ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfre no ɔwareseefo; na se ne kunu no wu a na ɔnhye saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwareseefo.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn.

⁵ Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bone su nam mmara no so kanyan yen wo yen mu ma yeyee adwuma maa owu.

⁶ Afei de, yenhye mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se nneduafo no ase. Afei de, yenhye mmara biara a wɔakyerew no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

Yene Bone Di Aperepere

⁷ Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bone ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bone te. Se enye mmara no na ekaa se, “Mma w’ani mmere obi ade” a, anka minnim anibere.

⁸ Bone nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wo me mu, maa m’ani beree nneema ahorow bebre. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi.

⁹ Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransem no bae no, metee bone ase, na miwui.

¹⁰ Mihuu se mmaransem a anka ede nkwa beba no, de owu bae.

¹¹ Bone nam mmaransem no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransem no so maa bone kum me.

¹² Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransem no nso ye kronkron, etee na eye nso.

¹³ Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeye a yebehu bone se bone no, efaa nea eye so de owu breɛ me. Enti bone nam mmaransem so maa me huu se bone ye ade a eye hu.

¹⁴ Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ohonam muni a wɔatɔn me se akoo ama bone.

¹⁵ Mente nea meye ase; efise menye nea ese se meye na mmom, meye nea mikyi.

¹⁶ Se meye nea meppe se meye a, na ekyere se mepene so se mmara no ye.

¹⁷ Senea ete no, enye m’ankasa na meye eyi; na mmom bone a ete me mu no.

¹⁸ Minim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efise meppe se meye nea eye nanso mintumi nye.

¹⁹ Papa a meppe se meye no, menye; mmom bone a meppe se meye no na meye.

²⁰ Se meye nea meppe se meye a, na ekyere se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no.

²¹ Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennye nea minim se eye.

²² Me koma nyinaa mu, migye Onyankopon mmara to mu.

²³ Nanso mifi m’akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m’adwene di aperepere, ema meye bone akoo, na eno na ehye me ma meye biribiara.

²⁴ Minni ahoto! Hena na obegye me afi saa ohonam a ede me reko owu mu yi mu?

²⁵ Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopon ase.

Na afei m’ankasa m’adwene mu no, meye akoo ma Onyankopon mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

8

Nkwa A Efi Honhom Mu

¹ Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu,

² efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a ede owu ba.

³ Esiane chonam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopon yee nea Mmara no antumi anye. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wo onipa bonesu so no ba bebɔɔ afɔre maa yen, na obebuu bone aten de pepaa yen bone.

⁴ Onyankopon yee eyi, senea ebeye a Kristo beye Mmara no asede ama yen, yen a yennantew chonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

⁵ Wɔn a chonam mmerewye hye wɔn so no dwene bone nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de.

⁶ Wɔn a wɔwɔ chonam mmerewye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe.

⁷ Adwene a edwene chonam mu no tan Onyankopon, efise emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi.

⁸ Wɔn a wodwen chonam mu no rentumi nso Onyankopon ani.

⁹ Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye chonam mmerewye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea.

¹⁰ Ewɔ mu se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trennee nti mo honhom te ase.

¹¹ Se Onyankopon Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewɔ mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

¹² Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nanso yenye mma chonam no senea ope.

¹³ Se motena ase ma chonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mubanya nkwa.

¹⁴ Wɔn a Onyankopon Honhom di wɔn so no ye Onyankopon mma.

¹⁵ Efise moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!"

¹⁶ Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopon mma.

¹⁷ Esiane se yeye Onyankopon mma nti yeye adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no.

Daakye Anuonyam

¹⁸ Minim se amane a yerehu no saa bere yi nye nea wɔde toto anuonyam a wɔbehye yen no ho.

¹⁹ Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma beda wɔn ho adi no kwan.

²⁰ Efise bere a emfi abode pe mu no, wɔnam Onyankopon tumi mu buu abode fo se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wo ho

²¹ se, da bi, abode no bede ne ho afi nkoaye ne ɔporɔw mu na ene Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam.

²² Yenim se ebese saa bere yi abode nyinaa pene se ɔpemfo a awo aka no.

²³ Nanso enye abode nko, na yen a yewɔ Onyankopon Honhom se Onyankopon akɛde no nso si apini bere a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Eyi kyere se yebede yen ho wo chonam fam nso.

²⁴ Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so?

²⁵ Na se yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boaseto twen.

²⁶ Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmerewye mu, efise, yennim okwan a wofa so bo mpae senea ese. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen.

²⁷ Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim.

Yesen Nkonimdifio

²⁸ Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di boa won a wodo no ma ewie won yiye. Edi boa won a onam n'atirimpow so afre won.

²⁹ Won a Onyankopon ayi won dedaw no, ode won asi ho se wonye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan.

³⁰ Onyankopon free won a oyii won sii ho no, na won a oyii won no, obuu won bem. Na won a obuu won bem no, ohyee won anuonyam nso.

Onyankopon Wo Yen Afa

³¹ Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi?

³² Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen?

³³ Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem.

³⁴ Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no.

³⁵ Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana?

³⁶ Dabi da! Wokayere se,
"Wo nti wokum yen daa nyinaa;
wobu yen se nguan a wrekokum won."

³⁷ Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odo yen no so di nkonim boro so.

³⁸ Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi

³⁹ anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9

Onyankopon Ne Ne Manfo

¹ Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro.

² Midi awerehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofo.

³ Won nti anka mepa se Onyankopon nnome ba me so na otew me fi Kristo ho.

⁴ Woye Onyankopon manfo a woyi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyere okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no.

⁵ Woye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasuu mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

⁶ Menka se Onyankopon bohye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfo.

⁷ Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyere Abraham se, “Enam Isak so na w’ase betrew.”

⁸ Eyi kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefo turodoo.

⁹ Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, “Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo oba” no so na ehyee saa bo no.

¹⁰ Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak.

¹¹ Na senea ebeye a Onyankopon nam oba baako so bema ne pe ada adi no nti,

¹² Oka kyere Rebeka se, “Opanyin no besom akumaa no.” Okaa eyi ansa na orewo won ama woye papa anaa bone. Enti na Onyankopon pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneyee so,

¹³ senea Kyerewsem no ka se, “Medoo Yakob na metan Esau” no.

¹⁴ Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye onokwafo ana? Dabi da!

¹⁵ Efise, oka kyere Mose se,

“Nea mepe se mihu no mmobo no, mehu no mmobo,
na nea mepe se meye no adoe nso, meye no adoe.”

¹⁶ Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummo so.

¹⁷ Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyere Farao se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa.”

¹⁸ Eno de, Onyankopon hu nea ope se ohu no mmobo biara no mmobo, na nea ope se oma no ye asooden nso oma no ye saa.

¹⁹ Afei obi bebisa se, “Se yentumi nsiw Onyankopon pe ho kwan a, aden nti na obo yen sobo?”

²⁰ Onua, wone hena a wubetumi akasa akyere Onyankopon? Kuku mmisa ne nwemfo se, “Aden nti na wonwen me see?”

²¹ Onwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea ope biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea ope biara.

²² Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. Opee se oda n’abufuw adi na oma wuhu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofi n’abufuw hyew mu rebesee won no.

²³ Oye eyi de kyere senea n’anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeye n’anuonyam no fafafo.

²⁴ Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso.

²⁵ Woka wo Hosea nhoma mu se,

“Mefre won a wonye me nkurofo no ‘me nkurofo,’
na nea onye me dofo no mefre no ‘me dofo,’”

²⁶ na

“Bea koro no ara a woka kyere won se,

‘Monnye me nkurofo’ no,

eho ara na wobefre won se ‘Onyankopon teasefo no mma.’”

²⁷ Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

“Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a,
won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

²⁸ Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no,
obeye nea wabo ho koko se obeye wo asase so no.”

²⁹ Yesaia nso kae se,
“Se Asafo Awurade
annyaw yen asefo a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadan aye se Gomora.”

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a
wɔanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atreneefo;

³¹ Nanso Israelfo a wɔpɛɛ se wɔnam mmara so di so no besɔ Onyankopɔn
ani mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu.

³² Aden nti na ebɔa saa? Efise wɔpɛɛ se wɔnam mmara so di so so
Onyankopɔn ani, nanso anka ese se wonya gyidi wɔ Onyankopɔn mu
mmom. Wohintiw “hintibo” no.

³³ Senea wɔakyerew se,
“Hwe, Mede obo a ɛma nnipa hintiw ato Sion
ne obotan a ɛma wɔhwe ase,
na nea ode ne ho to no so no anim rengu ase da.”

10

Gyidi Ne Bɔneka

¹ Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sre
Onyankopɔn ma Israelfo se wobɛnya nkwaɣye.

² Metumi adi wɔn ho adanse se wɔye nnipa a wɔde mmɔdemmo som
Onyankopɔn senea ese. Nanso wɔn som no mfi nimdee mu.

³ Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ se wɔfa wɔn
ankasa nimdee so. Eyi amma wɔamfa wɔn ho anhye Onyankopɔn pe a
ɔnam so ma onipa wie pɛye no ase.

⁴ Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye ɔtreneeni.

⁵ Mose kyerɛɛ se, se onipa di mmara no so a, obetumi asɔ Onyankopɔn
ani, bere a ɔkyerew se, “Se obi pe se onya nkwa a, ɔnye nea mmara no ka
no nyinaa.”

⁶ Nanso wɔn a wɔn gyidi nti Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn
koma mu se, “Hena na ɔbekɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?”

⁷ Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbekɔ awufo asase so akonyan no aba
nkwa mu?”

⁸ Nea Kyerewsem no ka ni: “Onyankopɔn asem no abɛn wo, ɛda w’ano
na ɛwo wo koma mu.” Eyi ne asem a ɛfa gyidi ho a yɛka no.

⁹ Se wɔpae mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di se Onyankopɔn
na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa.

¹⁰ Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu
ka na yeanya nkwaɣye.

¹¹ Na Kyerewsem no ka se, “Obiara a ode ne ho to ne so no, n’anim rengu
ase.”

¹² Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako
no ye Awurade ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu fre no.

¹³ Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔbebo Awurade din no benya
nkwa.”

¹⁴ Ebeye den na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na ebeye den na wɔate? Gye se obi ka kyerɛ wɔn.

¹⁵ Na se wɔansoma wɔn nso a, wɔbeye den na wɔaka Asempa no? Senea wɔakyerɛw se, “Wɔn a wɔde Asempa no reba no anan ye fe.”

¹⁶ Nanso enye wɔn nyinaa na wɔagye Asempa no adi, senea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?”

¹⁷ Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu.

¹⁸ Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee:

“Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,
na wɔn nsem nso akodu asase ano.”

¹⁹ Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se,
“Mema moatwe aman a wɔnye me man mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw.”

²⁰ Na Yesaia de akokoduru ka se,

“Wɔn a wɔnhwehwe me no huu me;
medaa me ho adi kyerɛ wɔn a wommisaa m’ase no.”

²¹ Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se,

“Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu
ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkae No

¹ Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benjamin abusua mu.

² Onyankopɔn ampo ne nkurɔfo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se,

³ “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpe se wokum me.”

⁴ Mmuae ben na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.”

⁵ Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn.

⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na enye wɔn nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo.

⁷ Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma

⁸ senea Kyerɛwsem no ka se,
“Onyankopɔn maa wɔn honhom a eyɛ botee,
ani a emma wonhu ade
aso a emma wɔnte asem,
de besi nne.”

⁹ Na Dawid ka se,

“Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn se afiri
na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

¹⁰ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade;
na wɔn akyi nkuntun afeɔɔ.”

11 Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bone no, ede won koo asse mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a woyee no so nyaa nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee won ho ninkunu.

12 Yudafo no bone a woyee no de nnepa bree wiase na won honhom mu hia a wodii no nso de ahonya bree amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka won ho a nhyira mmoroso ben na eremma?

13 Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo asomafo nti, mehoahoa me ho wo adwuma a wode ahyɛ me nsa no ho.

14 Se ebetumi a, mema won a woye me nuanom Yudafo no kon ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wonam so agye won mu bi nkwa.

15 Na se won po a wopoo won no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, eno de se Onyankopɔn twe won bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo.

16 Se wode brodo sin ma Onyankopɔn a, eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

17 Woapenpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wode ngodua a wɔanhye da annua no mman abɛhye n'anam mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wode adom won no pe.

18 Nanso monhwe yiye na moanhoahoa mo ho se wode mo asi mman a woapenpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin.

19 Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se womfa me nsi won anan mu."

20 Yiw, nanso monkae se woapenpan saa mman a eye Yudafo no, efise wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye di nti na mowo ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi.

21 Na se Onyankopɔn amfa Yudafo a wote se ngodua pa mman no bone ankye won a, mususuw se ode mo bone bekye mo ana?

22 Enti monhwe Onyankopɔn ayamye ne ne denye. Jye den wo won a woyee asoden no so, nanso ne yam ye ma mo wo bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wobepenpan mo.

23 Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn besan de won aye dua no mman bio. Obetumi aye saa.

24 Na se Onyankopɔn pee se ode mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a onno ankasa adua ho de, anka emfa okwan mu a, eno de, obeye no mmoroso se ode Yudafo no befam dua a eye won ankasa de no ho.

Onyankopɔn Ahummɔbo Wɔ Hɔ Ma Obiara

25 Me nuanom, ahintasɛm bi wo ho a mepe se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim won koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a eto betwa.

26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye. Mokae nea adiyifo no kaa wo eyi ho?

"Agyenkwa no befi Sion aba,

na obeyi amumoyesɛm nyinaa afi Yakob asefo mu.

27 Na medi apam a mene won aye no so na mapepa won bone."

²⁸ Yudafo no bebreɛ aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopɔn de n'akyede no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahye wɔn nenanom nti,

²⁹ efise wɔrennan Onyankopɔn akyede ne ne fre no ani.

³⁰ Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyee asooden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔbɔ mmom.

³¹ Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mprenmpren, Yudafo no nso aye asooden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no.

³² Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asooden ase senea obeye adom ama obiara.

Awiei

³³ Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu do!

Hena na obetumi ahu n'atammu mu pɛpɛɛ,
na wahu nea n'akwan nenam.

³⁴ "Hena na onim Awurade adwene
anaase hena na oye ne fotufo?"

³⁵ "Hena na wama Onyankopɔn biribi kan
a ese se Onyankopɔn tua no so ka?"

³⁶ Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesan ako ne nkyen bio.

Ono na anuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

Afɔrebɔ A Ete Ase Ma Onyankopɔn

¹ Eno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti, mehye mo se momfa mo ho mmɔ afɔre a eye kronkron na eso Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu.

² Monnye mo ho se wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopɔn apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pɛye.

³ Na esiane Onyankopɔn adom a ode ama me no nti, meka kyerɛ mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea ese se modwene, na mmom monnnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so.

⁴ Senea yen mu biara wɔ nipadua a ho akwaa ye bebreɛ, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no,

⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebreɛ no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea.

⁶ Yewɔ akyede ahorow senea wode adom yen no. Se obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma.

⁷ Se eye osom a, ma onsom. Se eye nkyerekyerɛ a, ma onkyerekyerɛ.

⁸ Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma omfa anigye nye.

Onuado

⁹ Eɛ se odo ye nokware turodoo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho.

¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho mo ho. Munni afoforo ni nsen mo ho.

¹¹ Monko so nye nsi, monye hyew wo honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade.

¹² Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidi mmo mpae.

¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won no nkye nea mowo. Mommo ahohoye ho mmoden.

¹⁴ Munhyira won a wotaa mo no. Munhyira won, na monnnome won.

¹⁵ Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu.

¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahanan, na mmom momfa mo ho mmo mmoborofo. Mummyu mo ho anyansafo.

¹⁷ Mommma bone ntua bone biara so ka. Monye nea ebema nnipa de nidi ama mo.

¹⁸ Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu.

¹⁹ Monnto were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise woakyerew se, "Me na aweretso wo me, metua ka," Awurade na ose.

²⁰ Nanso,

"Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni;

se osukom de no a, ma no nsu nnom.

Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n'atifi."

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidi Mma Tumi

¹ Eɛ se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo ɔman no mu, efise tumi biara nni ho a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no fi Onyankopon.

² Obiara a ɔne tumi a ewo ho no di asi no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a ɔbeyee saa no de atemmu ba n'ankasa so.

³ Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumoye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsuro nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ɔbekamfo wo.

⁴ Efise ɔye Onyankopon somfo a wo yiyedi mu nti na ɔye adwuma. Na se woye bone a, suro no efise ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopon somfo, enti ɔnam Onyankopon abufuw so twe won a woye bone no aso.

⁵ Esiane saa nti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

⁶ Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon.

⁷ Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa.

Asede

⁸ Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a ɔdo ne yonko nnipa no adi mmara no so.

⁹ Mmaransɛm a eka se, "Nsee aware, nni awu, mmo koron, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho."

¹⁰ Obiara a ɔdo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyere se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Eɛɛ sɛ woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu sɛ wosore fi wo nna mu. Efise bere a eɛɛ sɛ wogyɛ yɛn nkwa no abɛn sɛn bere a yegye dii kan no.

¹² Adesae retwa mu, na adekyee reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yennyae nneɛma a eyɛ sum de no yɛ, na momfa akode a wode ko wo hann mu no.

¹³ Momma yemmɔ yɛn bra yiye te sɛ nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammɔ anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu.

¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntama a mufura, na morempɛ sɛ mobeyɛ nea ohonam pɛ.

14

Mummmu Aten

¹ Sɛ obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye.

² Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara.

³ Enɛ sɛ nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na enɛ sɛ obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopɔn agye no.

⁴ Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eyɛ onno ankasa ne wura na obeka sɛ wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene sɛ da bi wo ho a eho hia sɛn nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Eɛɛ sɛ won mu biara si n'adwene pi.

⁶ Obiara a obebu da bi kese no yɛ saa de hyɛ Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopɔn ase; saa ara na won a wonwe nso yɛ wo Awurade din mu de da Onyankopɔn ase.

⁷ Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;

⁸ Sɛ yete ase a, yete ase ma Awurade; na sɛ yewu a, yewu ma Awurade. Enti, sɛ yete ase o, yewu o, yeyɛ Awurade de.

⁹ Na eyi nti na Kristo wui, na osoree, na onyaa nkwa, sɛ obeyɛ awufo ne ateasefo wura.

¹⁰ Na wo, afei, adɛn nti na wubu wo nua aten? Na wo, adɛn nti na wubu wo nua animtiaa? Yɛn nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yɛn aten.

¹¹ Efise Kyerɛwsem no ka se,

“Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wo m'anin;

na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn.”

¹² Yɛn mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopɔn.

¹³ Eno nti momma yennyae yɛn ho yɛn ho atemmu. Mmom, nea eɛɛ sɛ modwene ne sɛ monnye biribiara a ebɛma mo nua ako bone mu.

¹⁴ Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mihu sɛ biribiara nni ho a eho ntew. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no.

¹⁵ Sɛ biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho odo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no.

¹⁶ Mma ade a wubu sɛ eye no nnye din bone.

¹⁷ Efise Onyankopɔn Ahenni no nye adidi ne onom na mmom eyɛ trenɛɛ, asomdwoe ne ahosɛpɛw a ewo Honhom Kronkron mu.

¹⁸ Obiara a ɔsom Kristo wɔ saa ɔkwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

¹⁹ Eno nti ɛsɛ sɛ yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den.

²⁰ Nyina aduan so nsee nea Onyankopɔn aye. Aduan biara ye aduan, nanso sɛ wudi aduan a ɛde ofoforo bɛko bɔne mu a eye bɔne.

²¹ Ade trenɛɛ a ɛsɛ sɛ woye ne sɛ wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ɛbɛto wo nua hintidua.

²² Nea wugye di wɔ saa asem yi ho no, ma ɛnka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne nea ɔye n'apɛde a ɔntɛ nka sɛ wɔabu no atɛn.

²³ Na sɛ ne tirim ntee no wɔ nea odi ho na sɛ odi a, Onyankopɔn bu no atɛn, ɛfise nea ɔye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bɔne.

15

¹ ɛsɛ sɛ yen a yeye den wɔ gyidi mu no tumi te wɔn a woye mmerɛw no sinto ase. ɛsɛ sɛ yesɔ wɔn ani na yeanso yen ara ani.

² Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔnko ye mfa nhye no den.

³ Kristo mpo anyɛ nea ɔpɛ, sɛnea Kyerɛwsem ka se, "Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso."

⁴ Biribiara a wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu no, wɔakyerɛw de kyerekyerɛ yen sɛnea ɛbeyɛ a yenam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Kyerɛwsem no de ma yen no so benya anidaso.

⁵ Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ fi ne nkyɛn no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi,

⁶ sɛnea ɛbeyɛ a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bɛkamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

⁷ Munnyigyɛ mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopɔn sɛnea Kristo agye mo no.

⁸ ɛfise meka kyereɛ mo se Kristo Yesu beyɛɛ Yudafo somfo de kyereɛ sɛ Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu,

⁹ na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho sɛnea Kyerɛwsem no ka se,

"Eyi nti mɛkamfo wo wɔ amanamanmufo mu;

na mato nnwom akamfo wo din."

¹⁰ Na ɛka bio se,

"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,

mo ne ne nkurɔfo Yudafo."

¹¹ Bio,

"Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye;

asase so aman nyinaa monkamfo no."

¹² Na Yesaia ka bio se,

"Yisai aseni bɛsɔre,

nea ɔbɛsɔre abedi amanaman no so;

ɔno na wɔn ani bɛda ne so."

¹³ Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigyɛ ne asomdwoe nhyɛ mo ma, sɛnea ɛbeyɛ a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoroso.

Paulo, Amanamanmufo Sofo

¹⁴ Me nuanom, m'ankasa mete nka sɛ papayɛ ahyɛ mo ma, mowɔ nimdee na mubetumi akyerekyerɛ mo ho mo ho.

¹⁵ Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti.

¹⁶ Meyɛ Kristo Yesu somfo a ɛsɛ sɛ meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye afɔrebɔde a ɛso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

¹⁷ Ɛno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopon som yi mu.

¹⁸ Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no.

¹⁹ Saa nsɛnkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa.

²⁰ Na me botae ne sɛ, daa meka asempa no wɔ mmeaemmeae a wontee Kristo ho asem da no, na ankɔye sɛ misii dan wɔ obi fapem so.

²¹ Mmom senea wɔakyerew no:

“Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛ wɔn no behu,
na wɔn a wontee no nso bɛtɛ ase.”

²² Eyi nti na bere biara a mepɛ sɛ meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

Paulo Ye N'adwene Sɛ Ɔbekɔ Roma

²³ Nanso mpɛmpren a mawie m'adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛ sɛ anka meba abehu mo no nti,

²⁴ maye m'adwene sɛ meko Spania. Sɛ mereko a, mepɛ sɛ mehu mo na moaboa me ama mako ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no.

²⁵ Mpɛmpren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wɔwɔ ho no.

²⁶ Efise asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafo a wɔfra Onyankopon manfo a wɔwɔ Yerusalem no mu.

²⁷ Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, eye wɔn asede sɛ wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Ɛno nti na ɛsɛ sɛ amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no.

²⁸ Sɛ miwie saa dwumadi yi na meko wɔn nkyen na mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mefi ho ako Spania. Na sɛ mereko a meba mo ho abesra mo.

²⁹ Sɛ meba mo nkyen a, minim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no bɛba.

³⁰ Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne ɔɔɔ a Honhom no de ma me no so hye mo sɛ mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopon mpae dennen mma me.

³¹ Mommo mpae, senea ebeye a asem bi rento me wɔ Yudea. Mommo mpae mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wɔwɔ ho no begye ato mu.

³² Sɛ eye Onyankopon pɛ a mede ahosɛpɛw bɛba mo nkyen abesra mo.

³³ Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkradi

¹ Mede yen nuabea Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa.

² Munn̄ye no wɔ Awurade din mu senea ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfo yɛ, na mmoa biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Efisɛ waboa nnipa bebreɛ ne me nso.

³ Mikyia Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfo wɔ Kristo Yesu mu

⁴ a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebreɛ; ɛnyɛ me nko, na mmom amanamanmufo asafɔ no nyinaa.

⁵ Asafɔ a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn.

Munkyia m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

⁶ Mikyia Maria a ɔyɛɛ adwuma dennen maa me no nso.

⁷ Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiasɛ a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no.

⁸ Mikyia m'Awurade mu dɔfo Amplia.

⁹ Mikyia Ubano a yɛne no someɛ wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

¹¹ Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

¹² Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso yɛ ɔbea a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no.

¹³ Mikyia Rufo a wadi dwuma kɛsɛ wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me sɛ ne ba no nso.

¹⁴ Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa.

¹⁵ Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafɔ no nyinaa kyia mo.

¹⁷ Anuanom, mitu mo fo se monhwɛ wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛɛ afɔforo gyidi na wotia nkyɛrɛkyɛrɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho.

¹⁸ Efisɛ wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wonnim hwee.

¹⁹ Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. ɛno nti, ɛma m'ani gye mo ho. Meɛ sɛ mo ani tew wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho.

²⁰ Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yɛn asomdwoe no bepetɛw Satan wɔ mo anan ase.

Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

²¹ Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

²² Me Tertio, a meye okyerewfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wo ne fi no nso kyia mo.

Erasto a oye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo.

²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopon aye! Ono na otumi ma mo gyina pintinn wo mo gyidi mu senea mekaa wo Asempa a efa Yesu Kristo ho kyeree mo no. Senea medaa nokware ahintasem a efi teteete no adi kyeree mo no,

²⁶ wonam adiyifo kyerewsem a efi Onyankopon Teasefo no nkyen ada ahintasem yi adi ama wahu senea aman nyinaa begye adi na woye osetie ama no.

²⁷ Ono, Onyankopon nyansafo no na anuonyam nka no wo Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyen,

² Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no:

³ Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Ɛsiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.

⁵ Enam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.

⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu.

⁷ Ɛsiane sɛ moretwen ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi.

⁸ Ɔbehɛ mo den akosi awiei sɛnea ɛbeyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wɔrennya mo ho mfomso biara.

⁹ Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ onokwafo.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo sɛ asem biara a mɔbɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako.

¹¹ Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me sɛ, akasakasa wɔ mo asafo yi mu.

¹² Asem a mɛpɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka sɛ, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo sɛ, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso sɛ, “Mewɔ Kristo afa.”

¹³ Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana?

¹⁴ Meda Onyankopɔn ase sɛ mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.

¹⁵ Obiara rentumi nka sɛ wɔbɔɔ mo asu sɛ m’asuafɔ.

¹⁶ Mekae sɛ meɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae sɛ meɔɔ obi fɔforo asu bio.

¹⁷ Kristo ansoma me sɛ memmɛbɔ asu, na mmom ɔsɔmaa me sɛ memmekaa asemɔpa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

Kristo A Ɔyɛ Onyankopɔn Tumi

¹⁸ Asenka a ekyere Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma won a woyeyera. Nanso yen a woyegye yen nkwa no de, eye Onyankopon tumi.

¹⁹ Kyerewsem no ka se,

“Mesee anyansafo nyansa,

na mema nimdefo adenim aye okwa.”

²⁰ Enti onyansafo wo he? Onimdefo nso wo he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wo he? Onyankopon akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu

²¹ Enti Onyankopon nam ono ara ne nyansa so yee se nnipa a wope se wofa won ara won nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopon yee n’adwene se won a wogyee asem a “aba nni mu” a yeka no di no, obegye won nkwa.

²² Yudafo hwehwe se wohu nsenkyeranne, na Helafo nso hwehwe nyansa.

²³ Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wo asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eyee asem a aba nni mu ma amanamanmufo;

²⁴ Nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopon afre won no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa.

²⁵ Onyankopon asem a eyee se aba nni mu no, aba wo mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eyee se eyee mmerew wo Onyankopon fam no ye den sen nnipa ahodden.

²⁶ Afei anuanom, monkae bere a Onyankopon free mo no tebea a na mowo mu. Nnipa fam de, na mo mu bebre nye anyansafo, na mo mu bebre nni tumi, na mo mu bebre nye adehye nso.

²⁷ Nanso Onyankopon faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a eyee mmerew wo wiase, nam so de guu ahodden anim ase.

²⁸ Ofaa nea wiase mmu na womfa nye hwee no de ssee nea wiase susuw se eho hia no.

²⁹ Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wo Onyankopon anim.

³⁰ Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatee wo Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefo a wama yeade yen ho.

³¹ Enti senea Kyerewsem no ka no, “Obiara a ope se ohoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho wo nea Awurade aye mu.”

2

Kristo Ho Asenka Wo Asennua So

¹ Anuanom, bere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopon ho ahintasem a eyee nokware kyeree mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so.

² Meyee m’adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo asennua no so no.

³ Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehue ne ahopopo aka me.

⁴ Na nkyerekyerere a mekyerekyerere no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi.

⁵ Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no.

⁷ Nyansasɛm a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Ɛno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dedaw sɛ yen anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebɔ wiase.

⁸ Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Sɛ wonim a anka wɔremmo Awurade a anuonyam ahyɛ no ma no asennua mu.

⁹ Kyerɛwsem no ka se,

“Nea onipa biara anhu na wante da,
nea onipa biara annwene ho sɛ ɛbeba da no,
ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdo no no.”

¹⁰ Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasɛm yi adi akyere yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasɛm a emu do no so.

¹¹ Onipa de, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa.

¹² Ɛnye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya senea ɛbema yeahu nea Onyankopɔn de ama yen no nyinaa.

¹³ Enti ɛnye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyere yen no na yɛka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere wɔn a wɔwɔ Honhom no.

¹⁴ Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyɛde a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no sɛ nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ɛsɛ.

¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten.

¹⁶ Kyerɛwsem no ka se,

“Hena na onim Awurade adwene?

Hena na obetumi atu no fo?”

Nanso yen de, yewɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfo

¹ Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo sɛ nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛsɛ sɛ mekasa kyere mo sɛ wiasefo a wote sɛ mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi.

² Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a ɛye den, efise na enye mma mo. Na mprempren ara mpo enye mma mo,

³ efise moda so te ho sɛ wiasefo. Sɛ anibere wɔ mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so ɛnna no adi sɛ moye wiasefo a mote ho ma wiase?

⁴ Sɛ obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyere sɛ moye wiasefo ana?

⁵ Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenyɛ no na yeye.

⁶ Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na omaa affide no nyinii.

⁷ Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise onno na omaa affide no nyinii.

⁸ Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade.

⁹ Yen de, yeye abofo a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopon de maa me no so yee odansen pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se won mu biara fa okwan pa so si.

¹¹ Efise Onyankopon aye Yesu Kristo nko odan no fapem enti worentumi nto fapem foforo biara bio.

¹² Ebinom de sikakokoo, anaa dwete anaa abooden abo na ebesei won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu.

¹³ Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye.

¹⁴ Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua.

¹⁵ Na se obi adwuma hyew wo ogya no ano a, akatua no besɔ no, nanso onno de, obenya nkwa se obi a wagan afi gyaframa mu.

¹⁶ Munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu ana?

¹⁷ Enti obiara a obese Onyankopon asoredan no, Onyankopon besee no. Efise Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye wiase yi mu anyansafo a, ese se oye okwasea ansa na wabeye anyansafo.

¹⁹ Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Kyerewsem no ka se, "Okyere anyansafo wo won anitew mu."

²⁰ Bio, Kyerewsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee."

²¹ Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea.

²² Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea,

²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

4

Kristo Asomfo

¹ Ese se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa.

² Ade baako a wrehwehwe afi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware.

³ Se mo anaa onipa bi bu me aten mprenpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten.

⁴ M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten.

⁵ Enti enɛ se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a eɛ beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Ɔbede nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn ho.

⁶ Anuanom, mo nti mede Apolo ne me ayɛ nhweso, sɛnea ebɛma mo osuahu a eka se, "Di mmara pa so" no. Enɛ se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta.

⁷ Hena na ɔka kyerɛ wo se wokorɔn sen afoforo? Enyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowo no maa wo? Na adɛn nti na wode hoahoa wo ho sɛnea enyɛ akyede?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeyɛ ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepɛ se moye ahemfo na anka yen nso yeyɛ ahemfo beka mo ho.

⁹ Eyɛ me se yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfo wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwe.

¹⁰ Kristo nti yeyɛ nkweisefo, nanso moye anyansafo wɔ Kristo mu. Yeyɛ mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo.

¹¹ Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yen. Yefura ntamagow; wohwe yen; yedi atutena;

¹² yeyɛ adwuma a eyɛ den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano.

¹³ Wɔyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

¹⁴ Enyɛ se mepɛ se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi breɛ mo. Na mmom mepɛ se mekyere mo ɔkwan se me ara me mma a medo wɔn.

¹⁵ Na se mowo ahwefo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowo Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asempa a meka kyerɛ mo no so abeyɛ mo agya.

¹⁶ Mesre mo se munsuasua me.

¹⁷ Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Ɔye m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Ɔbekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerɛkyere a mekyerɛkyere wɔ asafɔ biara a meko mu no mu.

¹⁸ Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo.

¹⁹ Se Awurade pɛ a, erenkyɛ biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enyɛ asem a wɔbeka no.

²⁰ Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eyɛ tumi.

²¹ Emu nea ewɔ he na mope? Memmɛɔ mo mmaa anaa koma a ɔdo wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

5

Aguamammo

¹ Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafɔ no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere.

² Na ebeyɛ den na moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn nti na enɛ se mo were how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo nti?

³ Ewo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛ afide yi aten dedaw te se nea mewɔ mo nkyen ara pɛ.

⁴ Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti,

⁵ Eɛ se mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Enɛ se mohoahoa mo ho. Munim se mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no tu ana?

⁷ Eɛ se muiyɛ saa bɔne mmɔkaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mɔbeyɛ se mmɔre foforo a mmɔkaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wɔde Kristo a ɔye yen Twam Guamma no abɔ afoɔre no, yen Twam Afahye no adu so.

⁸ Eyi nti mommma yemmfa mmɔkaw dedaw a eyɛ bɔne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmɔkaw nni mu na eyɛ kronkron no na enni afahye no.

⁹ Krataa a mekyerɛw mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo ho koraa,

¹⁰ anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa wɔn a wɔsom ahoni. Se wompɛ se wo ne eyinom bɔ a, na eɛ se wufi wiase koraa.

¹¹ Nea mekyerɛ ne se, mommfa mo ho mmmɔ onipa a ɔfrɛ ne ho se onua nanso ɔbo aguaman anaa ɔye oniberefo anaa ɔsom ahoni anaa ɔkonkonsani anaa ɔkowensani anaa ɔkorɔmfo. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Adɛn nti na eɛ se mibu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? Enye wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na eɛ se mubu wɔn atɛn?

¹³ Onyankopɔn na obebu wɔn a wonni asafo no mu atɛn, senea Kyerɛwsem no ka se, “Mompam onipa bɔne no mfi mo mu.”

6

Nsamena Wo Nua

¹ Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn nti na moko abosonsomfo atermufo anim ma wobu mo atɛn, na monko Awurade nkurofo ho mmom?

² Munnim se atreneefo na wobebu wiase atɛn? Na se eɛ se mo na mubu wiase atɛn a, muntumi mmu atɛn wɔ nsem nketenkete ho?

³ Munnim se yebebu abɔfo atɛn? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneɛma ho atɛn?

⁴ Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wɔ asafo no mu na mɔbema wɔasiesie?

⁵ Eyɛ aninguase ma no! Minim yiye se enye dɛn ara a, onyansafo baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem.

⁶ Eye se wɔfa saa ɔkwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama wɔn a wonni gyidi adi abua wɔn asem?

⁷ Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase ɔbeyɛ mo bɔne mmom.

⁸ Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo.

⁹ Mo ara munim se ɔdeboneyeni no renko Onyankopɔn ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne mmarima da,

¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosɛe afoforo din, anaa akorɔmfo no mu biara no rennya kyɛfa biara wɔ Onyankopɔn ahenni no mu.

¹¹ Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam.

¹² Obi se, “Mewɔ ho kwan se meye nea mɛpɛ.” Ɛwɔ mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, “Mewɔ ho kwan se meye biribiara.” Nanso meremma biribiara ho kwan mma ɛmfa me nye akɔa.

¹³ Obi foforo nso beka se, “Aduan wɔ ho ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ ho ma aduan.” Ɛye nokware; nanso Onyankopɔn bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ɛse se ɔde som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopɔn dea.

¹⁴ Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii awufo mu na ɔno nso nam ne tumi so bema yen nso asɔre afi awufo mu.

¹⁵ Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔɔɔ aguaman nipadua ho ana? Dabi da.

¹⁶ Anaa ebia na munnim se onipa a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerɛwsem no da no adi se, “Wɔn baanu no nyinaa ye nipadua koro.”

¹⁷ Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu.

¹⁸ Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa bɛye no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔɔɔ aguaman no se ɔno ankasa ne nipadua.

¹⁹ Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho;

²⁰ ɔtɔɔ mo abɔɔden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopɔn anuonyam.

7

Aware Ho Afofusem

¹ Afei, nea ɛfa nsem a mokyɛw de brɛɛ me no ho ni: Eye se ɔbarima nware.

² Nanso esiane aguamammɔ nti ɛse se ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu.

³ Ɛse se ɔbarima ye n'asɛde se okunu na ɔbea nso ye n'asɛde se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko.

⁴ Ɔyere nipadua no nye ɔno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ɔno nko ara dea, na mmom eye ɔyere no nso de bi.

⁵ Mommfɔ mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na se muwie mpaeɔ no a munhyia mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so.

⁶ Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan.

⁷ Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyɛde sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi wɔ n'akyɛde na ɔfoforo nso wɔ n'akyɛde.

⁸ Afei asem a mereka akyɛre asigyafo ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi.

⁹ Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkwawareware. Eye se mobeware sen se mobebye mo ho ahometew.

¹⁰ Mo awarefo nso, mewo ohye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se obee gyaa ne kunu.

¹¹ Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na obee no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no.

¹³ Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obee no gyaa no.

¹⁴ Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo obee no nti, Onyankopon begye no na obee a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no nti, Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wobeye kronkron.

¹⁵ Na se nso won mu nea onye Okristoni no pe se otew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu.

¹⁶ Oyere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wo tebea a Awurade de ama no no, senea na ote a Onyankopon fre no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wo asafo biara mu.

¹⁸ Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se opepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia.

¹⁹ Efise se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopon mmara so.

²⁰ Senea obiara te a Onyankopon fre no no, ontena mu saa ara.

²¹ Onyankopon fre wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowo okwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so.

²² Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo.

²³ Onyankopon too mo abooden, eno nti monnye nkoa mma nnipa.

²⁴ Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu senea na mote ansa na worefere mo no.

²⁵ Nea efa asigyafo ho nso no ni: Minnyaa ohye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmoborohunu nti woagye me ato mu.

²⁶ Wudwen mprenpren ohaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea ote biara.

²⁷ Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe oyere.

²⁸ Nanso se woware a wonye bone e. Se obabun ware a onye bone e. Nanso esiane ohaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ohaw no.

²⁹ Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wawareware tena ase senea wonwaree da;

³⁰ won a wosu ye senea won were nhowee; won a woserew ye senea wonni anigye; won a woto ye senea nea wote no nye won de;

³¹ wɔn a wɔde wiase abo wɔn bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye.

³² Mempe se biribiara haw mo. ɔbarima a ɔwaree no, ese se ɔde ne ho ma Awurade adwumaye; efise ɔbo mmɔden se Awurade ani besɔ no;

³³ nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne yere ani,

³⁴ enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a ɔwaree anaa ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne kunu ani.

³⁵ Mereka saa asem yi, efise mepɛ se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom mepɛ se moye nea eye na etee na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ Se ehaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahhyehye aware se ontumi nye n'asɛde, na se ɔbarima no ntumi nhye n'akɔnnɔ so nti ɔpe se ɔware a, ese se ɔware senea ɔhwehwe no. Bɔne biara nni eyi ho.

³⁷ Nanso eye mmom se ɔbehye ne ho so na wasi n'adwene pi se ɔrenware.

³⁸ Eye se ɔbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Se ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na se ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan se ɔware ɔfoforo a ɔpe; nanso ese se eye Kristo aware.

⁴⁰ Na se ɔtumi tena ase senea ɔte no nso a, ne ho beto no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewɔ Onyame Honhom.

8

Nnuan A Wɔde Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim se, “Yen nyinaa wɔ nimdee.” Nanso saa nimdee no ma onipa ye achantan na ɔɔɔ ma nkɔso.

² Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nnim senea anka ese se ohu.

³ Nanso onipa a ɔɔɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no.

⁴ Enti nnuan a wɔde ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho.

⁵ Nneema bebreɛ wɔ ɔsoro ne asase so a yefɛ wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom.

⁶ Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. ɔno na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa.

⁷ Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogyɛ di nso se aduan no gu wɔn ho fi.

⁸ Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

⁹ Monhwɛ yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no ankɔ bɔne mu.

¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowɔ “nimdee” redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ɔno nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana?

¹¹ Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo “nimdee” nti ɔbeyera?

¹² Na enam saa ɔkwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam won adwene mu mmerewye so adaadaa won.

¹³ Enti se nea midi de me nua ko bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Paulo Kyefa Se ɔsomafo

¹ Menne me ho ana? Menye ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu ana?

² Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabɔ te wo Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafo.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano.

⁴ Minni ho kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana?

⁵ Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi?

⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama?

⁷ ɔsraani ben na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnɔbae bi? Oguanhwefo ben na ɔnnom ne nguan a ɔyen won no nufusu bi?

⁸ Ense se miti nhweso a ewo yen abrabɔ dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara.

⁹ Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopɔn ana?

¹⁰ Anaase na asem a ɔreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobanya won kyefa wo won dwumadi no mu.

¹¹ Yeaddua honhom aba wo mo mu na se yenia wiase nnepa fi mo nkyen a, edɔso dodo ana?

¹² Na se afoforo wo tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiwo Kristo asempa no ho kwan.

¹³ Munim se won a woye adwuma wo asɔredan mu no nya won aduan fi asɔredan mu, na won nso a wobɔ afɔre wo afɔremuka so no nso nya won afɔrebode.

¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a wɔka asempa no nya won asetena fi mu.

¹⁵ Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpre se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan.

¹⁶ Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye chye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane.

¹⁷ Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopɔn na ɔde ato me so.

¹⁸ Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

¹⁹ Mede me ho; menyɛ obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi.

²⁰ Bere a me ne Yudafo te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankaa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wɔhye saa Mmara no ase aba me nkyen.

²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopɔn mmara so; mehye Kristo mmara ase.

²² Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa.

²³ Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no.

²⁵ Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Jye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa.

²⁶ Eno nti na meretu mmirika ko m'ananim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no.

²⁷ Mebo mmɔden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔbo

¹ Anuanom, mepe se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum boɔ won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Kɔkɔ no mu asomdwoe mu.

² Wɔboɔ won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu.

³ Won nyinaa dii honhom fam aduan

⁴ na wonom honhom fam anonne. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa.

⁵ Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho.

⁶ Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen kɔko nso se, ense se yedi bone akyi senea woyee no,

⁷ na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude."

⁸ Ense se yebɔ aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduonu abiesa wuwui no.

⁹ Ense se yeso Awurade hwe senea won mu bi ye maa awo kekaa won kunkum won no.

¹⁰ Ense se munwiinwii senea won mu bi ye maa ɔsee bofo see won no.

¹¹ Eyinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu ho se kɔkɔbo maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei.

¹² Obiara a osusuw se ogyina ho no, onhwe yiye na wanhwe ase.

¹³ Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopɔn di ne bohye so nti, ɔremma ho kwan mma sohwe

a ebore w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a obema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwe Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho.

¹⁵ Mekasa kyerε mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa.

¹⁶ Se yenom kuruwa a woaahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayonkoyε ana?

¹⁷ Esiane se brodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yedoo so de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Won a wodi afore aduan no ne aforemuka no wo ayonkoyε.

¹⁹ Mibisa se, aforebode a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi?

²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abo afore wo obosonsomni aforemuka so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho behyehye ahonhommone.

²¹ Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsant nom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade pon so na monsant nnidi wo ahonhommone pon nso so.

²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyε di se yeyε den sen no ana?

²³ Woka se, "Woama yen ho kwan se yenyε biribiara a yeyε." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yenyε biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen.

²⁴ Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiyedi.

²⁵ Tiboa nti mutumi to biribiara a woton wo gua so di a mummisa ho asem biara.

²⁶ Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewo so nyinaa ye Awurade dea."

²⁷ Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woyε w'adwene se wobeko a, tiboa nti, aduan a ode bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara.

²⁸ Nanso se obi ka kyerε wo se, "Wode saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea oboo wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no.

²⁹ Eno nye wo tiboa, na eye onipa a oboo wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan?"

³⁰ Se meda Awurade ase wo m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mobeyε no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhyε Onyankopon anuonyam.

³² Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo.

³³ Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

11

¹ Munsua me senea misua Kristo no.

Mmea Kyefa

² Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyerεε mo no so.

³ Na mepe se mote ase se, obarima ti ne Kristo, na obarima ye ohea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon.

⁴ Enti obarima biara a okata ne ti so bo mpae anaa oka Onyankopon asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase.

⁵ Na ohea a okata ne ti so na obo mpae ka Onyankopon asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna one ohea a wayi ne tinwi no ntam.

⁶ Se ohea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye aninguase se ohea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se okata so.

⁷ Eho nhia se obarima bekata ne ti so, efise oye Onyankopon anuonyam ne ne seso

⁸ na woammoo obarima amfi ohea mu, na mmom woboo ohea fii obarima mu.

⁹ Saa ara nso na enye ohea nti na woboo obarima, nanso ohea de, obarima nti na woboo no.

¹⁰ Esiane saa asem yi ne abofo no nti, ese se ohea nya nkataso bi wo ne ti so de kyere se ohye tumi bi ase.

¹¹ Yen asetena wo Awurade mu no, ohea nne ne ho na obarima nso nne ne ho.

¹² Na senea woboo ohea fii obarima mu no, saa ara nso na ohea woo obarima, na biribiara nso fii Onyankopon.

¹³ Eye se ohea bebbo mpae afre Onyankopon wo bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa.

¹⁴ Enye saa abode koro no ara na eka se se obarima ti fuw bebre a, eye aninguase ma no no?

¹⁵ Nanso ohea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wooma no nwi pii se nkataho.

¹⁶ Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni okwan foforo biara a wofa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom.

¹⁸ Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu.

¹⁹ Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi.

²⁰ Se munhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi

²¹ efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ofoforo nso abow nsa.

²² Mo ara munni afi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyen na minya nkyerkyere a mekyerkyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo

²⁴ na odaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, **"Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me."**

²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkae se, “Saa kuruwa yi ye Onyankopɔn apam foforo a wɔde me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.”

²⁶ Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se ɔbeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ ɔkwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fɔ.

²⁸ Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se ɔkari ne ho hwe.

²⁹ Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so.

³⁰ Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no.

³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopɔn atemmu mu.

³² Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea ɔremmu yene wiase nyinaa fɔ.

³³ Eno nti, me nuanom, se muhya se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi.

³⁴ Se ɔkom de obi a, onni biribi wɔ fie na Onyankopɔn ammu no aten wɔ won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

12

Honhom Kronkron No Akyede

¹ Me nuanom, mempe se morenhi nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no.

² Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan kɔɔ ahoni a awuwu no nkyen.

³ Nea ese se mote ase ne se, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka se “Yesu ye Awurade,” na ɔnnome Yesu.

⁴ Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye.

⁵ Akwan ahorow bebree wɔ ho a wɔfa so som nanso Awurade koro no ara na wɔsom no.

⁶ Tumi ahorow bebree wɔ ho a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn koro no ara na ɔma obiara tumi ma ɔde som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wɔ akwan bi so ma eboa yen nyinaa.

⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuah.

⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa.

¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔye anwonwade; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asem; na ɔfoforo nso ɔma no tumi ma ɔkyere nsonoe a eɔda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi ma ɔkyere kasa foforo no ase.

¹¹ Eye Honhom Kronkron koro no ara na ɔye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ɔpe se ɔde ma obiara no, ɔde ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se onipadua baako a ewɔ akwaa bebree; ewɔ mu se ewɔ akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara.

¹³ Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abɔ yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom.

¹⁴ Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebre.

¹⁵ Se nan ka se, “Esiame se menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi.

¹⁶ Na se aso ka se, “Esiame se menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi.

¹⁷ Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade?

¹⁸ Senea Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa biara sii.

¹⁹ Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den?

²⁰ Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pɛ.

²¹ Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia me!” Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia me!”

²² Saa ara na yɛrentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye.

²³ Akwaa a yesusuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wɔ nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara.

²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ɔhwe no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam.

²⁵ Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bɔ mu.

²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n’akwaa.

²⁸ Onyankopɔn ahyehye biribiara pɛpɛpɛ wɔ asafɔ no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerekyerɛfo; afei wɔn a woye anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wɔkyere wɔn kwan anaa wɔka kasa foforo.

²⁹ Wɔn nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerekyerɛfo. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwonwade

³⁰ anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere nea wɔka no ase.

³¹ Monhwewhwe akyede a ebɛboa mo yiye akyi kwan.

Ɔɔɔ

Mekyere mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni ɔɔɔ a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke.

² Se mewɔ akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewɔ osuahu ne ntease ma mete ahintasɛm nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ema mitumi tutu mmepɔw, nanso minni ɔɔɔ a, menka hwɛe.

³ Se mede nea mewɔ nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni ɔɔɔ a, minnya hwɛe.

⁴ Ɔɔɔ wɔ boasetɔ na ne tirim ye mmerew; ɔɔɔ nye ahoɔyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su.

⁵ Ɔɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa bɔne nhye ne mu.

⁶ Ɔɔɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokware.

⁷ Ɔɔɔ mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boaseto nni nhuammɔ.

⁸ Ɔɔɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhye wɔ hɔ, nanso ɛnte hɔ daa; akyede a ɛma wɔka kasa foforo wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awiei; osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu.

⁹ Nea yenim ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi;

¹⁰ nanso nea eye pɛ no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu.

¹¹ Meye abofra no, mekasaa sɛ abofra, medwenee sɛ abofra, misusuwii sɛ abofra, na meyeɛ ɔpanyin yi, magu mmofrasɛm no.

¹² Nea yehu no mpɛmpɛn no te sɛ su bi a eye kusuu wɔ ahwehwe mu. Ɛno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mpɛmpɛn no ye ɛho fa bi; akyiri no, ebɛdi mu te sɛ Onyankopɔn nimdee a ɔwɔ wɔ me ho no.

¹³ Na afei nneɛma abiɛsa yi na ɛwɔ hɔ: gyidi, anidaso, ɔɔɔ; na ɔɔɔ ne mu kɛse.

14

¹ Ɔɔɔ na ɛsɛ sɛ mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpɛre nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkɔmhye.

Ɔkasa Foforo

² Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn, efise obiara nte asem a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasɛm.

³ Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn wɛɛ.

⁴ Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa.

⁵ Ɛwɔ mu sɛ mepe sɛ mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepe sɛ mo nyinaa nya akyede a ɛbɛma mo ahye nkɔm. Efise onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye sɛ obi wɔ hɔ a ɔbɛkyere ase, ma aboa asafo no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, sɛ meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso bɛn na mubenya wɔ me ho? Morennya hwee gye sɛ meda Onyankopɔn ahintasɛm adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsɛm ma ɛkanyan mo, anaa mekyerekere mo.

⁷ Saa ara nso na nneɛma a nkwa nni mu, te sɛ abɛn anaa sanku a wɔde bo nnwom no, sɛ nnwom no bo no mu anna hɔ a, obiara rente ne de.

⁸ Na sɛ nea ɔhyen akobɛn no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ɔko?

⁹ Saa ara nso na mibisa se, sɛ moka kasa foforo a emu nna hɔ a, ɛbɛyɛn deɛn na obi ate asem a moka no ase? Mo nsɛm no bɛyera wɔ mframa mu.

¹⁰ Ɔkasa ahorow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni hɔ a ntease nni mu.

¹¹ Na sɛ mente kasa a obi ka no ase a, nea ɔreka saa kasa no bɛyɛ ɔhoho ama me, na me a meretie no nso, mayɛ ɔhoho ama no.

¹² Ɛsiane sɛ mopɛ sɛ mubenya Honhom no akyede no nti, ɛsɛ sɛ mohwehwe nea ɛbɛboa asafo no ama agyina yiye.

¹³ Ɛsɛ sɛ obi a ɔka kasa foforo no bo mpae na otumi kyere nsɛm a ɔka no ase.

¹⁴ Se meka kasa foforo bo mpae a, me honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa.

¹⁵ Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebo mpae, na mede me ntease bebo mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi.

¹⁶ Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Okwan biara nni ho a obefa so ate nea woreka no ase.

¹⁷ Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebo Onyankopon no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no wo okwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sen mo a mowo ha nyinaa.

¹⁹ Nanso asafo mu som no, mepe se meka kasa mmaako mmaako anum pe a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

²⁰ Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se ye ka bone ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma.

²¹ Kyerewsem no ka se,

"Menam nnipa a woka kasa foforo so
bekasa akyere saa nnipa yi.

Menam ahoho anofafa so bekasa,
nanso worentie me,"
Awurade na ose.

²² Kasa foforo no ye won a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne.

²³ Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa won a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wobeka se moabobo adam?

²⁴ Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten

²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokware ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

Asafo No Mu Som

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafo no nkoso.

²⁷ Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase.

²⁸ Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho.

³⁰ Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyae kasa.

³¹ Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuah bi ne nkuranhye.

³² Ese se nkomhyeni no pene so gyae ma ofoforo nso kasa.

³³ Efise Onyankopon mfree yen se yemme ye basabasa, na mmom asomdwoepɛfo. Senea ete wo Onyankopon asafo mu no.

³⁴ Eɛɛ sɛ mmea a wɔwɔ asafɔ mu no yɛ komm wɔ asafɔ no nhyiamu ase. Wonni ho kwan sɛ wɔkasa, sɛnea Mose mmara no kyere no.

³⁵ Sɛ wɔrehwehwe biribi mu ahu a, wommisa wɔn kununom wɔ fie. Obea kasa wɔ asafɔ nhyiamu ase a, eyɛ aninguase.

³⁶ Anaa mofa no sɛ Onyankopɔn asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi?

³⁷ Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo anaa ɔwɔ honhom akyɛde a, eɛɛ sɛ ɔte ne ho ase sɛ, “Nsɛm a merɛkyerɛw yi, Awurade na ɔhyɛɛ me sɛ menkyerɛw.”

³⁸ Enti sɛ ontie eyi a, ɛno de munntie ɔno nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere sɛ mobɛhyɛ nkɔm, nanso monnnnyae sɛ mobeka kasa foforo.

⁴⁰ Eɛɛ sɛ moyɛ biribiara wɔ ne kwan so.

15

Kristo Wusɔre

¹ Afei anuanom, mepɛ sɛ mekae mo adwene fa Aɛmpa a meka kyereɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho.

² ɛno ne Aɛmpa a meka kyereɛ mo no. Sɛ mukura aɛmpa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye sɛ moannye anni.

³ Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyereɛ mo se, yen bɔne nti na Kristo wui, sɛnea wɔakyerɛw no Kyerɛwsem no mu se

⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu sɛnea Kyerɛwsem no ka no,

⁵ ɔdaa ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa.

⁶ Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyereɛ n’akyidifo bebɔro ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu.

⁷ Afei oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa.

⁸ Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

⁹ Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo sɛ wɔfre me ɔsomafo efise metaa Onyankopɔn asafɔ.

¹⁰ Nanso Onyankopɔn adom nti, mete sɛnea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi ayɛ adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m’ankasa m’ahɔɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu.

¹¹ Enti sɛ efi me anaa efi wɔn no, Aɛmpa a yen nyinaa ka ni, na ɛno nso na mugye di.

Owusɔre

¹² Afei sɛnea Aɛmpa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufo nsɔre?

¹³ Sɛ saa yɛ nokware de a, na ɛkyere sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu.

¹⁴ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyere sɛ, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi.

¹⁵ ɛno akyi koraa na ɛkyere sɛ, yɛredi atoro afa Onyankopɔn ho, efise yɛka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na sɛ awufo ntumi nsɔre a, ɛno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu.

¹⁶ Sɛ awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre.

¹⁷ Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no yɛ nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu.

¹⁸ Esan kyere se, won a na wogyee Kristo di a wɔawuwu no ayera.

¹⁹ Na se yen anidaso wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeye mmobo sen obiara a ɔwɔ wiase ha.

²⁰ Nanso nokware a ɛwɔ mu ne se, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahye mo den se won a wɔadede wɔ owu mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre.

²¹ Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba.

²² Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛe yen nyinaa.

²³ Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woye ne de no nso adi akyi.

²⁴ Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a ɔye Agya no.

²⁵ Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde won ahye n'anan ase.

²⁶ Ɔtamfo a obedi ne so atwa to ne owu.

²⁷ Se Kyerɛwsem no ka se, "Ɔde nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneema nyinaa hyee Kristo tumi ase.

²⁸ Na se wɔde nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ɔba no de ne ho behye Onyankopɔn a ɔde nneema nyinaa hyee ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

²⁹ Se owusɔre nni ho a, anka won a wɔbo awufo din bo asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wɔbo awufo din bo won asu?

³⁰ Na aden na donhwere biara yede yen ho to amane mu?

³¹ Anuanom, da biara mihya owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wɔ mo mu no na ema meka eyi.

³² Na se ako a me ne "nkekamma" dii wɔ Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de

"Momma yennidi na yennom,
efise ɔkyena yebewu" senea wɔka no.

³³ "Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bone see obra pa."

³⁴ Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hye mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopɔn.

Onipadua Wusɔre

³⁵ Obi bebisa se, "Ɛbeyee den na wobetumi ama awufo asɔre aba nkwa mu? Wɔde nipaduasɔ ben na ebɛba?"

³⁶ Ɔkwasea! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na afifi.

³⁷ Na nea wodua wɔ fam no ye aba keke; ebia eye ɔmo aba anaa aba foforo a enye afifide no a wɔatu atew a, eberyin.

³⁸ Bobea a Onyankopɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bo aba no na ɔde bo no; ɔma aba biara bobea a efata no.

³⁹ Honam a ekata ateasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ won de; nnomaa wɔ won de na nsumnam nso wɔ won de.

⁴⁰ Ɔsoro nipadua wɔ ho na fam nipadua nso wɔ ho. Ahoɔfe bi wɔ ho ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfe bi nso wɔ ho ma fam nipadua.

⁴¹ Owia wɔ n'ankasa ahoɔfe. Ɔsram wɔ ne de nko; nsoromma ahoɔfe gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfesu ahorow.

⁴² Se wɔma awufo sore ba nkwa mu a, saa ara na ebɛba. Se wosie nipadua no a, eporɔw; wɔma esɔre nso a emporɔw.

⁴³ Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerɛw, nanso se wɔma esɔre a, eye fe na enya ahooɔden.

⁴⁴ Se wosie nipadua no a, eye honam, na se wɔma esɔre a, eye honhom. Ohonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho.

⁴⁵ Kyerewsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ɔma nkwa.

⁴⁶ Enye honhom muni na ɔbaa kan. ɔbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi.

⁴⁷ Wɔde fam mfutuma na ebɔɔ Adam a odi kan no. Adam a ɔto so abien no fi ɔsoro.

⁴⁸ Wɔn a wɔte asase so no te se nea wɔde ɔɔte bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te se wɔn a wofi ɔsoro.

⁴⁹ Senea yete se nnipa a wɔde ɔɔte bɔɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofi ɔsoro no.

⁵⁰ Anuanom, nea mepe se mekyere ne se, nea wɔde honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn ahenni no mu; na nea eporɔw no ntumi ntena ho.

⁵¹ Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa;

⁵² se torobento a etwa to no bɔ a, nsakrae no beye anibuei. Se ebɔ a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra.

⁵³ Na nea eporɔw no de nea emporɔw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho.

⁵⁴ Enti nea eporɔw de nea emporɔw kata ne ho na nea ebewu de nea ɛrenwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, "Wɔasee owu; nkonim aba!"

⁵⁵ "Owu, wo nkonim wɔ he?

Owu, wo nwowɔe wɔ he?"

⁵⁶ Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu.

⁵⁷ Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

⁵⁸ Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a ɛrenye ɔkwa da.

16

Towyi

¹ Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Eɛ se moye nea meka kyeree Galati asafo ahorow se wɔnye no bi.

² Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a ɛremma munyi tow.

³ Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyede no de akɔ Yerusalem.

⁴ Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

Paulo Nhyehyee

⁵ Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mefa ho.

⁶ Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepe se meko.

⁷ Mempe se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidaso se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akye.

⁸ Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no.

⁹ Ewɔ mu se wɔn a wɔasore atia me no dooso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

¹⁰ Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hoho, efise oreye Awurade adwuma senea meye yi ara.

¹¹ Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim.

¹² Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba mprenpren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba.

¹³ Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahooɔden.

¹⁴ Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

¹⁵ Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Woye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopon adwumayefo. Mesre mo, me nuanom,

¹⁶ se mommre mo ho ase mma nnipa a wote saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no.

¹⁷ M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan

¹⁸ na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pe. Eɛ se yekae nnipa a wote saa no.

¹⁹ Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

²⁰ Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.

Momfa ɔɔɔ nkyiakya mo ho mo ho.

²¹ Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yen Awurade bra!"

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me ɔɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Komaa Korintofo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yɛn nuanom no mu baako nkyɛn,

Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yɛn

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yɛn Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase.

⁴ Ɔkyekye yɛn werɛ wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam awerekyekye a yɛn ankasa anya afi Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekye afororo a wɔwɔ amane ahorow mu no werɛ.

⁵ Senea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awerekyekye a ɛdɔɔso no.

⁶ Mo awerekyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efisɛ sɛ Kristo kyekye yɛn werɛ a yɛn nso yɛnam so betumi akyekye mo werɛ. Eno bema moanya ntoboase ahu amane sɛ yɛn nso.

⁷ Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yɛnim sɛ, senea mo ne yɛn hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yɛnya no bi.

⁸ Anuanom, yɛpɛ sɛ yɛtwe mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidaso nyinaa yerae.

⁹ Nokware mu, yegye too mu sɛ yɛrebewu. Saa asem yi sii, senea ɛbeyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom yɛde yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so.

¹⁰ Wayi yɛn afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbekɔ so agye yɛn. Ɔno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ moko so bɔ mpae ma yɛn a,

¹¹ obegye yɛn bio. Eyi kyere sɛ obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yɛn no, na Onyankopɔn behyira yɛn, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yɛn.

Paulo Sesa Ne Nhyehyɛ

¹² Yɛhoahoa yɛn ho sɛ yɛn ahonim mmu yɛn fɔ, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yɛwɔ mo nkyɛn no. Ɛnye wiase nyansa na ɛkyere yɛn kwan. Mmom, yɛn akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu.

¹³ Nsɛm a mubetumi akenkan ate ase nko na yɛkyerew de brɛ mo. Mewɔ anidaso sɛ mobɛte biribiara a

¹⁴ monte ase yiye no ase daakye senea ɛbeyɛ a da a Awurade Yesu bɛba no, mode yɛn behoahoa mo ho na yɛn nso yɛde mo ahoahoa yɛn ho.

¹⁵ Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu.

¹⁶ Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na makɔ Yudea.

¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a oka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebese afoforo ani?

¹⁸ Onyankopon ye onokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da.

¹⁹ Efise Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyeree mo no nsesa. Onka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so.

²⁰ Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie pɛye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon anuonyam.

²¹ Afei Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen

²² faa yen se ne de, na ode ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea owo ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopon se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no.

²⁴ Enye yen adwene ne se yebeye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahoto nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2

¹ Enti meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehow.

² Se mebehye mo awerehow a hena na obekyekyere me were? Me ara a mahye mo awerehow no ana?

³ Eno nti na mekyerew saa krataa no bre mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerehow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo.

⁴ Mede amanehunu, awerehow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerehow, na mmom, mekyerew de bekyyee odo a medo mo nyinaa.

Bone Fafiri

⁵ Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so.

⁶ Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no.

⁷ Ee se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerehow renhye ne so.

⁸ Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?

⁹ Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepɛ se mihi se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana.

¹⁰ Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim

¹¹ senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwi.

¹² Bere a miduu Troa kokaa Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho.

¹³ Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wowa ho no na misii mu koo Makedonia.

¹⁴ Yeda Onyankopon ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma ode yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu.

¹⁵ Yeye Kristo aduhuam wo won a woregye won nkwa ne won a wreyera no mu ma Onyankopon.

¹⁶ Na won a wreyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a woregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den see anim?

¹⁷ Yente se nnipa afoforo bi a wofa Onyankopon asem se adetonne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

3

Mo Gyidi Boa Asenka No

¹ Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana?

² Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a wakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan.

³ Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyerew no obo pon so na mmom Onyankopon a ote ase no Honhom na wode kyerew guu nnipa koma mu.

⁴ Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopon fam.

⁵ Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahoden a yewo no fii Onyankopon.

⁶ Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

Kristo Anuonyam Foforo

⁷ Mmara a ede owu bae no, na wakyerew no obo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwe Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii.

⁸ Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana?

⁹ Se mmara a ede owu ba no wo anuonyam a, eno de nea ema yetee wo Onyankopon anim no rennya anuonyam a eboro so ana?

¹⁰ Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera.

¹¹ Na se anuonyam wo biribi a enkye mu a, ade a ewo ho daa no anuonyam beye nea eso yiye.

¹² Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru.

¹³ Yente se Mose a ode nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea etewa mu no awiei.

¹⁴ Nanso ntease a wannya no nti besi nne yi, se wokenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata won adwene so. Ansa na nkataanim no befi ho no, gye se wogyee Kristo di.

¹⁵ Nne yi mpo, bere biara a wobekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata won koma so.

¹⁶ Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho.

¹⁷ Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahoto wɔ ho.

¹⁸ Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wɔ yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'anuaryam mu.

4

Honhom Mu Agyapade A Ewɔ Nkuku Mu

¹ Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu.

² Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneyɛe nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerɛwsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yɛka nokware ma won a wonim yen no nyinaa gye di.

³ Sɛ Asempa a yɛka no ye ahintasɛm a, ɛye ahintasɛm ma won a wɔreyera.

⁴ Wonnye nni, efise ɔbonsam asɛe won adwene. Otwe won fi hann a ehyeren wɔ won so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ɔte sɛ Onyankopɔn anuonyam no ho no.

⁵ Enye yen ankasa ho na yɛka asem no fa. Yɛka Yesu Kristo ho asem sɛ ono ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye me asomfo.

⁶ Onyankopɔn a ɔkae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdeɛ wɔ Yesu Kristo mu.

⁷ Yete sɛ nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen.

⁸ Yetaa hu amane, nanso wonseɛe yen. Mpo sɛ yenhɔ nea yenye a yempa abaw.

⁹ Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na sɛ wɔbɔ yen hwe fam a yesɔre bio.

¹⁰ Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu.

¹¹ Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu.

¹² Eyi kyere sɛ owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mu.

¹³ Kyerɛwsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di.

¹⁴ Yenim sɛ Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre fii awufo mu no bɛma yene Yesu asɔre na ɔde yen abɛka mo ho wɔ n'anim.

¹⁵ Mo nti na eyinom bebɛ mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nɔpa bebree nkɛn no, saa ara nso na wɔbebɔ mpae ada Onyankopɔn ase de ahye no anuonyam.

¹⁶ Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu sɛ yen nipadua no reporɔw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara.

¹⁷ Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de anuonyam a enni awiei a eboro saa ɔhaw no so no bebɛre yen.

¹⁸ Yɛmfa yen adwene nkɔ nneɛma a yehu so, na mmom, nneɛma a yenhɔ so na yede yen adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena ho nkɛye, nanso nea wontumi nhu no tena ho daa.

5

¹ Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebenya nipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho.

² Mprempren, yesi apini pe se wode osoro atenae foforo no kata yen ho, efise se wode kata yen ho a yen ho renna ho bio.

⁴ Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adesoa bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wode osoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no.

⁵ Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea wo ma yen no nyinaa akyiginade.

⁶ Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware.

⁷ Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so.

⁸ Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetu afi yen fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi.

⁹ Se yewo yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n'ani sen biribiara.

¹⁰ Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

Yene Onyankopon Ayankofa

¹¹ Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu.

¹² Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no.

¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi.

¹⁴ Afei a yehu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi.

¹⁵ Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma osore fii awufo mu no.

¹⁶ Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio.

¹⁷ Se obi wo Kristo mu a, na oye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba.

¹⁸ Onyankopon aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ommeɔpata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa.

¹⁹ Asem a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa.

²⁰ Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopon ho.

²¹ Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopon ma ofaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so beye atreneefo wo Onyankopon anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bɔ mu ye adwuma, yesɛ mo sɛ Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa.

² Onyankopɔn sɛ,
 “Bere a ɛsɛ mu no, mebua wo,
 na nkwaɣye da no, meboa wo.”

Muntie! Dɔnhwerew yi mu na ɛsɛ sɛ munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwaɣye da no.

³ Yɛmpɛ sɛ obiara benya yɛn adwuma ho asɛmmɔne aka, enti yɛmpɛ sɛ yɛdɛ hintidua to obiara kwan mu.

⁴ Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda yɛn ho adi sɛ Onyankopɔn nkoa na yɛdɛ boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano.

⁵ Wɔahwe yɛn, wɔdɛ yɛn ato afiasɛ, dɔm baa yɛn so, wɔama yɛaye adwuma a ɛboro yɛn so, yɛasi pɛ akɛn kɔm.

⁶ Nanso yɛnam yɛn kronkronyɛ, osuahu, boasetɔ ne ayamye so ada yɛn ho adi sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfo. Afei yɛnam Honhom Kronkron no so, yɛn nokware dɔ,

⁷ yɛn nokwasɛm a yɛka ne Onyankopɔn tumi so kyɛɛ sɛ yɛyɛ Onyankopɔn asomfo. Trenɛɛ ne yɛn akodɛ a yɛdɛ kɔ ɔtamfo so na yɛdɛ bɔ yɛn ho ban nso.

⁸ Sɛ wɔhoahoa yɛn o, sɛ wogu yɛn anim asɛ o, sɛ wɔyaw yɛn o, sɛ wɔkamfo yɛn o, yɛkɔ so ara som Onyankopɔn. Wobu yɛn sɛ atorɔfo nanso yɛka nokware.

⁹ Wɔyɛ wɔn ho sɛnea wonnim yɛn nanso obiara nim yɛn. Yewui, sɛnea muhu no, nanso yɛtɛ asɛ. Ɛwɔ mu sɛ wɔtwee yɛn aso nanso wɔankum yɛn.

¹⁰ Wɔmaa yɛn wɛɛ howee, nanso yɛn ani gye daa. Yɛsɛ ahiafo, nanso yɛma nnipa bebreɛ nya wɔn ho. Ɛyɛ sɛ yɛn nsam nni hwee, nanso yɛwɔ biribiara.

¹¹ Mɛ nnamfonom a mowɔ Korinto, yɛabue yɛn koma mu aka nokware no akɛrɛ mo.

¹² Yɛmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yɛn koma mu, na mo na mode nsɛm ahintaw yɛn wɔ mo koma mu.

¹³ Mprempren, mekasa kyɛɛ mo sɛ mɛ mma: sɛnea yɛdwɛnɛ mo ho no, mo nso monnwɛnɛ yɛn ho saa ara bi. Mommma biribiara nhintaw yɛn. Mummue mo koma mu!

Kɔkɔbɔ

¹⁴ Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efisɛ moyɛ no saa a, ɛnyɛ yɛ. Ɛbɛyɛ dɛn na nea eye ne nea enyɛ behyia? Ɛbɛyɛ dɛn na hann ne sum atena faako?

¹⁵ Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne Ɔbonsam adwɛnɛ ahyia? Dɛn na ogyidini ne nea ɔnyɛ ogyidini wɔ yɛ?

¹⁶ Ɛbɛyɛ dɛn na Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni ayɛ nhyehyɛ? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔtɛ asɛ no asɔredan sɛnea Onyankopɔn no ankasa aka sɛ,

“Mede mɛ nkurɔfo bɛyɛ mɛ fi
 na matena wɔn mu;
 mɛyɛ wɔn Nyankopɔn
 na wɔayɛ mɛ nkurɔfo.”

¹⁷ Awuradɛ sɛ,

“Monko. Mumfi ho nko
 mommma mo ho nka biribiara a ɛho ntew.

Montew mo ho mfi nea eho ntew ho
na megye mo.

¹⁸ Na,

“Meyɛ mo Agya,
na mobeyɛ me mmabarima ne me mmabea.”
Otumfo Awurade na ose.

7

¹ Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bo yi nyinaa. Enti momma yɛntew yen ho mfi biribiara a egu ohonam anaa okra no ho fi ho na yɛntena ase wɔ Onyankopɔn mu mfa ntew yen ho kronkron.

² Mummue mo koma mu mma yen. Yɛnyɛɛ obiara bone. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso.

³ Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yɛdo mo nti daa sɛ yewu o, yɛtɛ ase o, yɛbata mo ho.

⁴ Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mɛmpaa abaw ɛ. Mede ahosɛpɛw retu mmirika no.

⁵ Mpo yeduu Makedonia no, yɛanhomɛ. Na ohaw abunkam honom, akasakasa wɔ won ntam na ehu ahyɛ yen so.

⁶ Onyankopɔn a ehyɛ won a wɔpa abaw den no nam Tito ba a obae no so hyɛ yen den.

⁷ Enyɛ ne ba a obae no nko, na mmom ka a obɛkaa sɛ mohyɛɛ no nkuran no. Okaa senea mope sɛ muhu me no kyerɛɛ me. Okaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho sɛ mobɛbo me ho ban no; enti mprempren, ama m’ani agye sen kan no.

⁸ Sɛ me krataa a mekyɛrɛw mo no hyɛ mo awɛrɛhow a, enyɛ me yaw sɛ mekyɛrɛwee. Mfiase no ehaw me nanso mprempren de, enhaw me. Minim sɛ krataa no mu nsem how mo wɛrɛ bere tiaa bi.

⁹ Nanso mprempren de, m’ani agye; enyɛ sɛ memaa mo wɛrɛ howee no nti, na mmom sɛ mo awɛrɛhow no ama moasesa mo akwan. Onyankopɔn na omaa mo wɛrɛ howee enti yen de, yɛanhaw mo.

¹⁰ Awɛrɛhow a Onyankopɔn de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo bɛko nkwagye mu; enti enɛ sɛ eyɛ mo yaw. Nanso awɛrɛhow a wiase de brɛ yen no de, ɛde owu na eba.

¹¹ Monhwe nea Onyankopɔn nam how a omaa mo wɛrɛ how no so ayɛ. Mope sɛ mufi mo koma mu kyerɛ sɛ munni fo. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pɛ sɛ muhu sɛ atɛntɛneɛ ayɛ adwuma. Moakyɛrɛ sɛ mudi bɛm wɔ asem yi ho.

¹² Ewɔ mu sɛ mekyɛrɛw saa krataa no de, nanso enyɛ obi a oyɛ bone anaa obi a woyɛ no bone nti na mekyɛrɛwee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wɔ Onyankopɔn anim no.

¹³ Eno na ehyɛ yen nkuran no.

Enyɛ nkuran a ehyɛ yen no nko. Tito nso nam gye a mugyɛɛ no maa n’ani gyɛɛ no so maa yen nso yen ani gyɛi.

¹⁴ Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni me nhuammɔ. Daa yɛka nokware kyɛrɛ mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyɛrɛ Tito no nso aba mu.

¹⁵ Enti sɛ okae senea mo nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma no na mode obu ne nidi gyɛɛ no fɛw so no a, ehyɛ odo a odo mo no mu den.

¹⁶ Eyɛ me anigyɛ sɛ metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamyɛ

¹ Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asafɔ ahorow no mu.

² Wɔn ahokyerɛ mu no wɔn anigyɛ boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii ayamyɛ kɛsɛ kyerɛɛ.

³ Midi ho adanse sɛ wɔmaa nea wobetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu

⁴ srɛɛ yɛn sɛ yɛmma wɔmfɔ sika no nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi.

⁵ Wɔyɛ ma ɛboroo so. Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yɛn nso.

⁶ Enti yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi ase sɛ ɔntɔa so na ɔmma mo na moatumi awie saa ɔdo adwuma yi.

⁷ Moyɛ adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa ne ɔdo a mode do yɛn mu. Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔdo mu.

⁸ Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom mɛpɛ sɛ mede mo do a mowɔ no toto afoforo de ho hwɛ sɛ mo do no yɛ ɔdo kann ana.

⁹ Munim adom a na yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefo a na ɔyɛ no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani senea ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo.

¹⁰ M'adwene a mewɔ wɔ aɛm no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ ayɛ.

¹¹ Monkɔ so na munnnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo sɛ mubewie senea mususuwii sɛ mobɛyɛ no.

¹² Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begyɛ, na ɛnyɛ nea wunni so.

¹³ Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wonni bi no.

¹⁴ Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Eyi ma mo nyinaa yɛ pɛ.

¹⁵ Senea Kyerɛwsem no ka se, “Onipa a ɔboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea ɔboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ɛbeso no.”

¹⁶ Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama anigyɛ a mewɔ wɔ mo ho no bi awura Tito koma mu.

¹⁷ ɛnyɛ sɛ ɔpenɛ yɛn abisade so nko, na mmom ɔno ankasa fii ne pɛ mu pɛ sɛ ɔboa nti na osii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkyɛn no.

¹⁸ Yeresoma onua bi a wobu no wɔ asafɔ ahorow no nyinaa mu wɔ asɛnka adwuma no ho aka ne ho.

¹⁹ ɛno akyi no, asafɔ ahorow no ayi onua yi sɛ ɔne yɛn ntutu akwan wɔ mmere a yeredi ɔdo ho dwuma de ahyɛ Awurade anuonyam yi, na yɛmfɔ nkyɛɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yɛboa.

²⁰ Yɛhwɛ yɛn ho so yiye sɛ aɛm biara remma ɔkwan a yɛbɛfa so de saa akyɛde yi adi dwuma no ho.

²¹ Yɛn botae ne sɛ yɛbɛyɛ nea eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

²² Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwɛ wɔ akwan ahorow bebree so na yɛahu sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔboa. Na mprenpren ne ho pere no sɛ ɔbɛboa efise wanya mo mu ahotoso.

²³ Tito de, ɔye me boafɔ a one me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wone no rekɔ no de, wɔye asɔre ahorow ananmusifo a wɔhye Kristo anuonyam.

²⁴ Momma wonhu ɔɔɔ a modɔ wɔn senea ebeye a asafo no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

9

Mmoa A Wɔde Ma Onyankopɔn Nkurɔfo

¹ Eho nhia se mekyerew mu fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurɔfo a wɔwɔ Yudea no ho.

² Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekae se, “Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho se wɔbeboa afe a etwaa mu no mu.” Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kese no.

³ Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa.

⁴ Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammo.

⁵ Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m’anim kan kɔhwehwe akyede a mohye me ho bɔ no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewɔ ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ugu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ugu aba bebre no, betwa so bebre.

⁷ Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se ɔyaw anaa ɔhye mu, efise Onyankopɔn pe obi a ɔde anigye ma akyede no asem.

⁸ Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowo nea eho hia wo, na wubanya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi.

⁹ Kyerewsem no ka se
“Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia;
n’adɔe no tena ho daa.”

¹⁰ Na Onyankopɔn a ɔma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w’adɔe no nti, asow bebre.

¹¹ Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wo akyede a yenza fi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebre ada Onyankopɔn ase.

¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn.

¹⁴ Enti wɔde ɔɔɔ bebo mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so.

¹⁵ Yɛda Onyankopɔn ase wo n’akyede a enni kabea no ho.

10

¹ Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se:

² Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho.

³ Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu.

⁴ Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yebetumi de asse atamfo pampim a wabobo no. Yesee akyinnyehunu.

⁵ Yesee akwanside biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma woye osetie ma Kristo.

⁶ Se mo setie wie peye na obi san ye asoden wo okwan biara so a, yebetwe n'aso.

⁷ Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea ono nso ye ne de no.

⁸ Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho.

⁹ Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo.

¹⁰ Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!"

¹¹ Ee se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu.

¹² Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonom won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten.

¹³ Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so.

¹⁴ Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra.

¹⁵ Eyi nti yemmfa adwuma a nkurfo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no.

¹⁶ Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yeremfa adwuma a ofofoforo aye no nhoahoa yen ho.

¹⁷ Kyerewsem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu."

¹⁸ Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafɔ

¹ Mewo anidaso se, se meye nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa.

² Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware.

³ Misuro se wɔbesɛe mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyae senea ɔwɔ no nam anifere so daadaa Hawa no.

⁴ Mode anigye gye obiara a ɔba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnye nea yɛka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yɛka kyere mo no ntam no di.

⁵ Minnye nni se meye “Asomafo” no mu abomfiaa.

⁶ Ebia m’ano ntew de, nanso m’adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyere mo eyi ase fann.

⁷ Mebekaa Onyankopɔn Asempa no kyeree mo no, mannye mo hwee. Mebreɛ me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meyeɛ ne se meyeɛ saa ana?

⁸ Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka.

⁹ Bere a na mewɔ mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ɛte mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoa mma mo da.

¹⁰ Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehye mo bɔ se obiara rentumi nka m’ahohoahoa yi nhye wɔ Helaman mu da.

¹¹ Adɛn nti na meka saa? Efise mennɔ mo ana? Onyankopɔn nim se medo mo.

¹² Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa “asomafo” no rennya kwan nhoahoa wɔn ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pɛ.

¹³ Saa nnipa no nye nokware asomafo. Wɔye atoro asomafo a wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu wɔn se wɔye Kristo asomafo.

¹⁴ Enye me nwonwa, efise ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan ye se hann.

¹⁵ Enti enye nwonwa se n’asomfo tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa se wɔye papa. Awiei no, wobanya wɔn nneyɛe so akatua pɛpɛpɛ.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye ɔkwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me ho.

¹⁷ Asem a meraka yi nye nea Awurade pɛ se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se ɔkwasea.

¹⁸ Nanso esiane se nnipa bebreɛ hoahoa wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso meye saa.

¹⁹ Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo.

²⁰ Mugye obi a ɔhye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbɔ mo ani so.

²¹ Mede fɛre gye eyi to mu se yeɛ mumerɛw dodo wɔ eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se ɔkwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi.

²² Wɔye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Wɔye Israelfo ana? Me nso meye bi. Wɔye Abraham asefo ana? Me nso meye bi.

²³ Wɔye Kristo asomfo ana? Merekasa se ɔɔdamfo. Nanso meye ɔsomfo pa sen wɔn. Maye adwuma a eye den sen wɔn; mada afiasɛ mpen bebreɛ; wɔɔbɔ me mmaa bebreɛ na metaa meben owu nso.

²⁴ Yudafo bɔɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum.

²⁵ Romafo bɔɔ me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma ebɔɔ mprensa. Madi asu ase nnɔnhwerew aduonu anan pen.

²⁶ M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wɔ Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane.

²⁷ Maye adwuma a eye den na ɔbre wɔ mu. Mpen pii menna. Ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye.

²⁸ Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia.

²⁹ Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ɔfoforo kɔ bone mu a ema me were how.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wɔ nneema a ekyere me mmerewye no mu.

³¹ Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo.

³² Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhye Ɔhene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pre se wɔkyere me.

³³ Nanso wode me sii kenten mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehu

¹ Ewɔ mu se ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerɛ me no.

² Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim.

³ Miti mu. Minim se wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim.

⁴ Na ho na ɔtee nneema bi a wode ka nsem a enye yiye, nsem a wɔmma kwan mma wɔnka.

⁵ Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho.

⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise meppe se obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyen ho.

⁷ Senea ebeye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsomaa ɔbonsam bofo ma ɔde honam mu yaw a emu ye den breɛ me de breɛ me ase.

⁸ Meboɔ eyi ho mpae mprensa kyerɛ Awurade na mesreɛ no se ɔmma emfi me so nko.

⁹ Ne mmuae a ɔmaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara." Enti eye me anigye pa ara se mede me mmerewye hoahoa me ho, senea ebeye a mete Kristo bammɔ tumi a ebo me ho ban no nka.

¹⁰ Esiane Kristo nti, mepene mmerewye, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so. Efise me mmerewye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mugye me to mu. Na se menye hwee a, okwan biara so no, mennye se abomfiaa wo mo anim nsen "Asomafo" a mubu won no.

¹² Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyerese se meye osomafo.

¹³ Dwumadi no bi ye nsenkyerenne ne anwonwade. Den na ema moye asore a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo, momfa saa mfomso no nkye me.

¹⁴ Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpɛn abiɛsa, na merenye adesoaa mma mo. Mo na mo ho hia me na enye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom na wokora ade ma mmofra.

¹⁵ Ebeye me anigye se mo nti, mɛhwere nea mewo ne m'adagyew de aboa mo. Se medo mo yiye a, mo do a mowo ma me no so betew ana?

¹⁶ Mobete ase se na menye adesoaa mma mo. Nanso obi beka se, meye odaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo.

¹⁷ Okwan ben so? Menam abofo a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo ana?

¹⁸ Mesomaa Tito se onko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na onno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

¹⁹ So mususuw daa se pe ara na yepe se yeka biribi de tetew yen ho wo mo anim ana? Yekasa senea Kristo pe se yeka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yepe no nso, me nnamfo pa, yepe de hye mo den.

²⁰ Misuro se midu ho a senea anka mɛpe se mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope se muhu me no, morenhi me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, oyaw ne nseku, ahantan ne basabasaye no.

²¹ Misuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'ananim ase wo mo anim na mesu ama won a woye bone dedaw na wonnuu won ho wo won akonno ne aguamammo ho no.

13

Kokɔɔ A Etwa To

¹ Nsra a eto so abiɛsa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa."

² Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meboɔ mo kɔko bi. Mereti mu mpɛmpɛn a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a woye bone no ho nkye won,

³ efise mope se muhu nsenkyerenne bi se Kristo nam me so kasa. Onye mmerew se obeye mo mu adwuma, na mmom owo tumi wo mo mu.

⁴ Ewo mu se mmerewye mu na wɔboɔ no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yepe mmerew de, nanso ayonkɔfa a yene no wo nti, yene no betena wo Onyankopon tumi mu.

⁵ Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se onte mo mu a na ekyerese se moantumi shwe no.

⁶ Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu.

⁷ Afei yebo mpaɛ sre Onyankopon se morennye biribiara a enye. Yɛmpɛ se nnipa behu se yewo tumi bi wo mo so. Mpo se wohu yen se yeɛse nnipa a yeadi nkogu wo yen adwuma mu a, yepe, efise yepe se mobeye nea eye de adi nkonim.

⁸ Yɛrentumi nsɔre ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ɛsɛ sɛ yegyina ma no.

⁹ Sɛ yehu sɛ yeyɛ mmerɛw na moyɛ den a, na yɛn ani agye. Enti yɛn nso yerebo mpae sɛ mobeyɛ pɛ.

¹⁰ Ɛno nti na merekyerɛw saa krataa yi abre mo, sɛnea ɛbeyɛ na, sɛ meba a merennyina tumi a Awurade de ama me sɛ memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

¹¹ Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo bɛtena.

¹² Momfa onuado nkyiakya mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofo nyinaa kyiakya mo.

¹⁴ Yɛn Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn do ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A ɔkyerɛw Koma Galatifo

Nkyia

¹ Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no,

² ne anuanom a wone me wo ha nyinaa,

De krataa yi koma Galati asafo ahorow no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Yen bone nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. Onam so de ne ho boɔ afoɔre gyee yen fii bone a yewo mu nne yi mu.

⁵ Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ofree mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo

⁷ a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wo ho a woredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan.

⁸ Na se yen, anaa obɔfo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awiei mu.

⁹ Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a obeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afɔbu a enni awiei mu.

¹⁰ Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea eso nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyɛ Kristo somfo.

Onyankopɔn Fre Paulo

¹¹ Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho.

¹² Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na okyeree me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyeree me.

¹³ Moate se na mesɛe m'adagyew nyinaa wo Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa okwan biara a metumi so pee se metore won ase.

¹⁴ Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wo Yudasom ho sen won nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen.

¹⁵ Nanso Onyankopɔn nam n'adom so free me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo

¹⁶ se obɛda ne Ba no adi akyere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo;

¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

¹⁸ Mfe abiesɛa akyi na mekoɔ Petro nkyen wo Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyen nna dunum.

¹⁹ Manhu osomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho.

²⁰ Meka kyerɛ mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerɛw yi yɛ nokware turodoo.

²¹ Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia.

²² Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me.

²³ Nsem a na wɔaka afa me ho sɛ, “Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no no ho asem.”

²⁴ Na me nti, wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

2

Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No

¹ Me ne Barnaba san kɔɔ Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho.

² Mekɔɛ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me se menko. Me ne mpanyimfo no yɛɛ nhيامu wɔ kokoa mu kyerekyerɛɛ asem pa a meka kyerɛɛ amanamanmufo no kyerɛɛ wɔn. Na mɛmpɛ sɛ m’adwuma a mayɛ dedaw ne nea migu so reyɛ no yɛ ɔkwa.

³ Ewɔ mu sɛ me boafa Tito yɛ Helani de, nanso wɔanhɛ sɛ ontwa twetia.

⁴ Asem yi sii, efisɛ na anuanom bi a wɔnyɛ nokwafo awia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen ayɛ nkoa.

⁵ Yeamma wɔn mu kwan koraa, esiane pɛ a na yɛpɛ sɛ nokware a ewɔ Asempa no mu no betena mo mu no nti.

⁶ Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitiriw no te biara no, meka se minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwɛ nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m’asem no ho.

⁷ Na mmom wohuu sɛ Onyankopɔn de adwuma no ahɛ me nsa sɛ menka Asempa no nkyerɛ amanamanmufo sɛnea ɔde adwuma no hyɛ Petro nsa sɛ ɔnka Asempa no nkyerɛ Yudafo no ara pɛ.

⁸ Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufo mu, sɛnea Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ.

⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko bi sɛ minni, enti wokyiia me ne Barnaba. Wɔpenɛɛ so se yenye adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no mu.

¹⁰ Nea wɔkae ara ne sɛ yenkae ahiafo wɔ wɔn kuw no mu sɛnea mɛpɛ sɛ meye no.

¹¹ Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efisɛ na ɔreyɛ mfonso.

¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efisɛ na osuro wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo twetia no.

¹³ Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn.

¹⁴ Mihuu se nea woreye no ne Asempa no bo abira no, mekaa wo Petro ne bagua no anim se, “Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?”

¹⁵ “Yen a ye ye Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneboneyefo no

¹⁶ nim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obeye nea mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yeagy Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wo Onyankopon anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a ye ye no so.

¹⁷ “Se yepe se wobu yen bem wo Kristo mu na se eda adi se yen nso ye ye nneboneyefo a, na ekyere se Kristo pene bone so? Ente saa koraa.

¹⁸ Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyere se meye mmaratofa.

¹⁹ “Efise mpen dodow a mepee se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu,

²⁰ enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na odo ne nkwa maa me no gyidi mu.

²¹ Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyere se Kristo wu a owui no ye okwa.”

3

Gyidi Anaa Mmara So Di

¹ Mo Galatifo adwenharefo! Hena na odan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyerere mu pefee se woboo Yesu Kristo asennua mu.

² Mummua me saa asem yi: Moyee nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa?

³ Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopon Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie?

⁴ Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa.

⁵ Onyankopon nam mmara no so na odo ne Honhom no maa mo ana? Anaase onam mmara no so na oye anwonwade wo mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti?

⁶ Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se onipa trennee.”

⁷ Enti ese se mote ase se nnipa a wowo gyidi no na woye Abraham asefo turodoo.

⁸ Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, “Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowo asase so nyinaa.”

⁹ Abraham gye dii ma wohyiraa no, na won a wogyee di nyinaa nso, wohyira won senea wohyiraa no no.

¹⁰ Woadome obiara a odo ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise woakyerew se, “Woadome obiara a wanko so anni nea woakyerew wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so.”

11 Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, “Enam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa.”

12 Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa.

13 Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de breɛ yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a wɔbesen no wɔ dua so no hye Onyankopon nnome ase.”

14 Kristo gyee yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wohyee yen ho bo no.

Mmara Ne Bɔhye No

15 Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.

16 Onyankopon hyee Abraham ne n’aseni bo. Kyerewsem no nka se, “Wo ne w’asefo” a ekyerɛ nnipa bebreɛ. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyerɛ se onipa baako a ɔno ne Kristo no.

17 Mekyerɛ se: Onyankopon yee apam na ɔhyee bo se obedi so. Mmara no a ebaa akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwa bo a Onyankopon hyee mfirihya ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu.

18 Na se nhyira a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopon fi n’adom mu, nam bɔhye so de agyapade no maa Abraham.

19 Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wode maa akyiri no de kyerɛ se yeye nneɔneyefo kosi se Aseni no a wohyee ne ho bo no beba. Abofo no na wode Mmara no maa Mose, na ɔno nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafo.

20 Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopon a ɔye ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyee Abraham bo no.

Mmara No Botae

21 Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopon bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopon anim.

22 Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bɔne tumi ase. Eno nti akyede a wohyee ho bo no, wonam Yesu Kristo so nko ara de bema won a woye di no.

23 Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerɛ kosii se wɔbedaa gyidi no adi.

24 Enti Mmara no na ehyee yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wonam gyidi so bebu yen bem.

25 Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

26 Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no.

27 Wɔbɔɔ mo asu hyee Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.

28 Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu.

29 Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bɔhye no nti moye adedifo nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, mpen dodow a dedifo no ye abofra no, ewo mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ono ne akoo ntam.

² Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wo ho a wohwe toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahye se wonnan agyapade no mma no no.

Onyankopon Tso Ahofadi Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so.

⁴ Nanso bere pa no dui no, Onyankopon somaa ne Ba a ohea woo no wo Mmara ase

⁵ se ommegeye won a wohye Mmara ase, senea wobeye Onyankopon mma.

⁶ Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya."

⁷ Enti wonye akoo bio, na mmom woye oha. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea wo nyinaa bema ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame.

⁹ Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekere a aba nni mu no? Aden nti na mope se wode mo ye nkoa bio?

¹⁰ Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi.

¹¹ Misuro se okwan bi so, masae m'ahooden wo mo ho.

¹² Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise meye se mo. Monye me bone biara.

¹³ Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyere mo no, mede oyare na ebae.

¹⁴ Ewo mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bofo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu.

¹⁵ Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me.

¹⁶ Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeye mo tamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho.

¹⁸ Eye se mabeye nsi bere biara, bere a mowo mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo.

¹⁹ Me mma pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no,

²⁰ mepe se mowo mo nkyen, na anka masakra okwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wo mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana?

²² Wokyerew se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo ohaako na one ohea bi a ode ne ho nso woo ohaako.

²³ Wowo afena ba no wo ohonam kwan so, na Onyankopon bohye nti na ohea a ode ne ho no nso woo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar.

²⁵ Hagar gyina ho ma bepɔw Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuropon Yerusalem, efise ɔne ne mma wɔ nkoasom mu.

²⁶ Nanso Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no de, ɛde ne ho na ɔye yen na.

²⁷ Efise wɔakyerew se,
 “Aɔ ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi,
 wo a wonwoo da;
 ma wo nne so na tɛɛ mu,
 wo a awo nkaa wo da,
 efise ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso
 sen nea ɔwɔ kunu.”

²⁸ Me nuanom mmea ne mmarima, bohyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no.

²⁹ Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ɛte saa.

³⁰ Na Kyerewsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehye no renkyɛ agyapade no.”

³¹ Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeyɛ ɔbea a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadi Wɔ Kristo Mu

¹ Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio.

² Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, sɛ moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ɛkyere sɛ Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa.

³ Meɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ odi mmara no nyinaa so.

⁴ Mo a mope sɛ wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio.

⁵ Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenɛɛ a yen ani da so no.

⁶ Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔɔ so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyaɛɛ nokware no tie?

⁸ Saa nnaadaa no mfi nea ɔfrɛ mo no.

⁹ “Mmɔkaw kakraa bi na ɛma mmɔre no nyinaa tu.”

¹⁰ Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu sɛ morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakayɛ reba mo mu no, wobetua ne so ka.

¹¹ Anuanom, sɛ migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wɔda so taa me? Na sɛ eno na eye nokware a, anka m’asem a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio.

¹² Sɛ ɛkaa me nko a anka wɔn a wɔhaw mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

¹³ Me nuanom, mo de, wɔfrɛɛ mo sɛ mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bɔne; mmom momfa ɔɔ nsom mo ho mo ho.

¹⁴ Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.”

¹⁵ Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mise montena ase wo Honhom mu, na moremma ohonam akonno ho kwan.

¹⁷ Efise nea ohonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ohonam no tia. N'abien no bo abira, enti ense se moye nea mope.

¹⁸ Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammo, efi, ahohwi,

²⁰ abosonsom, aduto, otan, akaye, ahocyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu,

²¹ nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koko senea mabo mo dedaw no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahenni no mu.

²² Na Honhom no aba ne odo, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamye, papaye, gyidi,

²³ odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom.

²⁴ Na won a woye Kristo de no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu.

²⁵ Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu.

²⁶ Ense se yeohoa ho yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papaye

¹ Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso woanso mo anhwẽ.

² Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so.

³ Se obi dwene se oye otitiriw nanso onse hwee a, na odaadaa ne ho.

⁴ Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho;

⁵ efise ese se obiara soa n'adesoa.

⁶ Wone nea okyerkyere wo Onyankopon asem no nkye ade pa biara a wowo.

⁷ Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa.

⁸ Se mudi mo akonno bone akyi a mobeko ssee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa.

⁹ Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnobae no.

¹⁰ Enti mmere dodow a yewo akwannya no, ese se ye ye obiara papa, ne titiriw no, won a yene won bo gyidifo abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abode Foforo

¹¹ Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo.

¹² Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ sɛ Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn.

¹³ Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa mo twetia sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifo.

¹⁴ Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede bɛhoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu.

¹⁵ Sɛ obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne abɔde foforo.

¹⁶ Onyankopɔn adɔɛ ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

¹⁷ Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ɔhonam ani twā a ɛkyerɛ sɛ meyɛ Yesu de.

¹⁸ Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Efesofa

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyɛn,

Merekyerɛw akɔma ahotefa a wote Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo:

² Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yen.

⁴ Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yen na oyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomso biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu

⁵ hye too ho se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, ⁶ de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔba no mu no.

⁷ Ne mu na yɛnya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakye nso, sɛnea Onyankopɔn adom mmoroso a

⁸ ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te.

⁹ Onyankopɔn nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakwan no adi akyere yen se

¹⁰ bere a wahye no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn ye nea ɔpe bere biara. Ɛno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase,

¹² sɛnea ɛbeyɛ a yen a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no anuonyam.

¹³ Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a eye asempa a ɛmaa mo nkwaɣye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bohye Honhom Kronkron no hyee mo nsow wɔ ne mu.

¹⁴ Honhom no ma yen awerehyemu se wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahye no anuonyam.

Aseda Ne Mpaebɔ

¹⁵ Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfo no,

¹⁶ minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu,

¹⁷ na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyere mo, sɛnea ɛbeyɛ a mubehu no.

¹⁸ Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeye a mubanya anidaso a eno nti ofree mo no, ne ahonya a ewo agyapade kronkron a ewo ho ma ahotefo no,

¹⁹ ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eyee saa tumi nwonwaso no ara na odaa no adi

²⁰ bere a onyan Kristo fii awufo mu na ode no tenaa ne nifa so wo osoro ahemman no mu no.

²¹ Saa tumi yi koron sen mpanyinni ne tumidi, ahooden ne keseye, ne dibe a biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebaba no mu.

²² Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no,

²³ a ene ne nipadua. Ono ne nea ohye ade nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wo Kristo Mu

¹ Mo de, na moawuwu wo mo amumoye ne mo bone a

² na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren ereye adwuma wo won a woye asooden mu no mu.

³ Bere bi, yen nyinaa ne won tena dii ohonam akonno akyi yee ohonam apede ne ne nsusuwi. Yen nso, na ese se Onyankopon abufuw ba yen so.

⁴ Nanso esiane n'adweye a edosso ma yen nti, Onyankopon a n'ahummobo dosso no

⁵ maa yen nkwa wo Kristo mu, wo bere a anka yewuwu wo amumoye mu mpo; adom nti na wogyee mo nkwa.

⁶ Onyankopon nyan yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu

⁷ senea ebeye a nna a ereba no mu no, obeda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adwe a onam Kristo Yesu so yee yen no.

⁸ Eyee adom no nti na wonam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eyee Onyankopon akyede.

⁹ Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho.

¹⁰ Onyankopon na waye yen senea yete yi. Onam Kristo so boɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Biakoye

¹¹ Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na won a wofre won ho twetiatwafo no (nea wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofo,

¹² monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wonkan mo mfra Israelfo, na moye ahoho a monka bohye apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopon nso wo wiase.

¹³ Nanso afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon.

¹⁴ Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. Onam ono ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa won ntam ma woye atamfo no.

¹⁵ Onam ne nipadua so asee Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se obema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ode asomdwoe aba;

¹⁶ onam asennua a ode ssee nitan a ewo won ntam no so aka won abo mu aye won nipadua baako na wapata wone Onyankopon ntam.

¹⁷ Enti Kristo ba bekaa Asempa a eyɛ asomdwoesem no kyereɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa.

¹⁸ Ono nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyen.

¹⁹ Enti mprenmpren, monnye ahɔho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurofo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu,

²⁰ na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweatibo no so.

²¹ Ono na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ebeye asɔredan kronkron wɔ Awurade mu.

²² Ne mu na wɔresiesie mo na moabo mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufo Ɔsempakafɔ

¹ Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani.

² Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem,

³ a eno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no.

⁴ Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase,

⁵ nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no.

⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyefa wɔ Kristo Yesu mu bɔhye no mu.

⁷ Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wɔ yen mu nti, meyeɛ asempa no ho somfo.

⁸ Ewɔ mu se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yee me adom se menkɔka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo,

⁹ na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebreɛ a atwa mu no mu no.

¹⁰ N'atirimpɔw ne se afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ wim mpanyinni ne atumfo,

¹¹ senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wieɛ ne botae a ewɔ ho daa no.

¹² Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenza gyidi ba Onyankopɔn anim.

¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eyɛ mo anuonyamhyɛ.

Wɔbɔ Mpaɛ Ma Efesofa

¹⁴ Eyi nti mibu ntotodwe wɔ Agya no anim,

¹⁵ ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so.

¹⁶ Mebɔ mpaɛ se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no no so nhye mo den,

¹⁷ senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wɔ ɔdo mu no, mebɔ mpaɛ se

¹⁸ mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no trew, ne tenten, ne koron ne emu do no ase,

¹⁹ na moahu saa do a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

²⁰ Anuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesuw ma eboro so.

²¹ Anuonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

4

Biakoye Wo Kristo Mu

¹ Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no.

² Mommre mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo do mu.

³ Mommɔ mmɔden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu.

⁴ Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, senea wofre mo ko anidaso baako,

⁵ Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no.

⁶ Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

⁷ Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akye ama yen.

⁸ Eyi nti na Kyerewsem no ka se,

“Bere a oforo ko osoro no,
ofaa nneduafo kaa ne ho;
na omaa nnipa akyede.”

⁹ Afei se “oko osoro” no nkyerese ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, oko fam wo asase ase pɛɛ.

¹⁰ Enti nea oko fam no ara na oko osoro a eboro wim nyinaa so, senea obɛhye abɔde nyinaa ma.

¹¹ Ono na omaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerakyerefo.

¹² Oye eyi de siesiee Onyankopon nkurofo nyinaa maa som nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin beko so

¹³ kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wo Kristo maye mu.

¹⁴ Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko nea epe, na nkyerakyere mframa biara de won di akoneaba na bradatofa ne aniferefo daadaa won.

¹⁵ Mmom, se yetena ase nokware ne do honhom mu a, yebenyin wo Kristo a oye asafo no Ti no mu.

¹⁶ Ne mu na honam akwaa ahorow no suso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma, na nipadua no nyin ahɔden so wo do mu.

Hannmma Asetena

¹⁷ Mede Awurade din bo mo ko se monntena ase bio se amanaman-mufo a wonni adwene pa bi,

¹⁸ na sum aduru won ntease. Wonnim hwee na woye asɔden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni nkatede ma nea etee.

¹⁹ Won ani nwu hwee. Wagyaa won ho ama bone na woye afide ahorow nyinaa bi a wonnu won ho.

²⁰ Ɛnye saa na musua faa Kristo ho.

²¹ Ɛye nokware se motee ne nka, na wɔkyerekyerɛ mo senea nokware a ɛwɔ Yesu mu no te.

²² Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔw no ho.

²³ Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo,

²⁴ na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn seso wɔ treneeye ne kronkronye mu no.

²⁵ Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu.

²⁶ Se mo bo fuw a, monnye bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so.

²⁷ Mma ɔbonsam kwan.

²⁸ Ɛse se obi a ɔbo korɔn no gyae akrommɔ. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

²⁹ Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso.

³⁰ Monnhow Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda no were.

³¹ Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bɔnepe nyinaa mfi mo mu.

³² Monye ayamye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyekye mo ho mo ho senea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyee mo no.

5

¹ Esiane se moye Onyankopɔn mma a ɔɔɔ wɔn no nti, munsuasua no

² na motena ase ɔɔɔ mu senea Kristo dɔɔ yen, na ɔde ne nkwa too ho maa yen se aforebɔde a eye huam ma Onyankopɔn no.

³ Nanso ense se wote aguamammɔ anaa afide anaa anibere ho asem wɔ mo mu, efise eyinom mfata Onyankopɔn nkurofo kronkron.

⁴ Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase.

⁵ Munnya ntease se, obiara a ɔbo aguaman na ɔye afide, na ɔye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi.

⁶ Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔye asoɔden no.

⁷ Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

⁸ Bere bi, na moye sum, nanso mprenpren de, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma.

⁹ Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo,

¹⁰ na ehwehwe nea ɛsɔ Awurade ani.

¹¹ Montwe mo ho mfi nneema hunu a wɔye wɔ sum mu ho, na mompa ho ntama.

¹² Ɛye aniwu se wɔbɔ nneema a asoɔdenfo ye no wɔ sum mu no so.

¹³ Nanso se hann no tɔ wɔn so a, yebehu nnebɔne biara a wɔye.

¹⁴ Efise hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se,

“Nyan, wo a woada,
na sɔre fi awufo mu,
na Kristo behyeren wɔ wo so.”

¹⁵ Enti monhwɛ mo akwan yiye, ɛnye sɛ wɔn a wonnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wonim nyansa.

¹⁶ Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bone.

¹⁷ Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apɛde ase.

¹⁸ Monnnom nsa mmmow na amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma.

¹⁹ Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu,

²⁰ na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmɛ mo ho ase mma mo ho mo ho.

Jyerenom Ne Okununom

²² Jyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom senea mobɛ mo ho ase ma Awurade no,

²³ efise okunu ye ɔyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua.

²⁴ Senea asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no, saa ara na esɛ sɛ jyerenom brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

²⁵ Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too ho maa no,

²⁶ na ɔnam asem no so de nsu guaree no yɛɛ no kronkron,

²⁷ de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eye kronkron a enni sintɔ.

²⁸ Saa ara na esɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom senea wɔdɔ wɔn nipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho.

²⁹ Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwɛ no yiye senea Kristo ye asafo no,

³⁰ na yen nso yeye ne nipadua no ho akwaa.

³¹ “Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abeye ɔhonam baako.”

³² Eyi ye ahintasem a mu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem.

³³ Enti esɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofo

¹ Mma, muntie mo awofo asem wɔ Awurade mu efise saa na eye.

² “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaransɛm a edi kan a bɔhyɛ ka ho,

³ “na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so.”

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerekyerɛ mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobɛye osetie ama Kristo no ara.

⁶ Monye osetie mma wɔn, ɛnye sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom monye sɛ Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopɔn apɛde.

⁷ Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a ɛnye nnipa,

⁸ efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se ɔye ɔsomfo anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyaɛ wɔn ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wɔ owura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwe anim.

Nyankopɔn Akode

¹⁰ Nea etwa to ne se, monye den wɔ ne tumi kɛse no mu.

¹¹ Monhye Onyankopɔn akode nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehye ano.

¹² Efise enye yene mogya ne ɔhonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewɔ soro ho na anya.

¹³ Eyi nti, monhye Onyankopɔn akode nyinaa, na se da bɔne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn.

¹⁴ Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmɔ mo asen, na monhye trenee nkatabo,

¹⁵ na momfa Aɛmpa no asomdwoe no nhyehye mo anan.

¹⁶ Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyem, nea mode bedum ɔɔnefo bɛma a ɛredɛw no.

¹⁷ Momfa nkwaye dade kyew ne Honhom no afoa a eye Onyankopɔn asem no.

¹⁸ Mommo mpae mmere nyinaa mu wɔ Honhom mu, mpaeɔ ahorow ne nkotosɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommo mpae mma ahotɛfo.

¹⁹ Mommo mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Aɛmpa no mu ahintasɛm adi.

²⁰ Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommo mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no sɛnea ɛse se meka no.

Nkradi

²¹ Yen nua dofo Tihiko a ɔye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyerɛ mo sɛnea ɛbeyɛ a mubehu sɛnea me ho te ne dwuma a meredi.

²² Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu sɛnea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

²⁴ Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Filipifo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyɛ Kristo Yesu nkoa nkyɛn,

Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaebɔ

³ Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase.

⁴ Saa ara nso na da biara mede anigyɛ bɔ mpae ma mo,

⁵ efise efi da a edi kan de besi sesɛɛ no, moaboa me wɔ asempaka no adwumayɛ mu.

⁶ Eyi nti migyɛ di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bɛkɔ so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Sɛnea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sɛ meda mpokyerɛ mu, anaasɛ mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom.

⁸ Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.

⁹ Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu bɛyɛ den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu,

¹⁰ sɛnea ebɛyɛ a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moayɛ kronkron a obi nka asem bi ntia mo.

¹¹ Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no bɛhyɛ mo abrabo ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo no.

¹² Anuanom, mepe sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atɛw.

¹³ Eno nti awɛmfo a wɔwɔ ahɛmfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meye Kristo somfo no nti na meda afiasɛ.

¹⁴ Afiasɛ a meda no ahyɛ anuanom bebreɛ nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsure hwɛɛ.

¹⁵ Eyɛ nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na ɛka ne ho asem.

¹⁶ Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔdɔ mu na ɛka, efise, wonim sɛ Onyankopɔn asem nti na meda afiasɛ.

¹⁷ Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu.

¹⁸ Eyi nti na ayɛ den? Eyɛ me anigyesɛm. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na mekɔ so ama m'ani agye,

¹⁹ efise minim se mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me.

²⁰ Me pe ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipadua nyinaa behye Kristo anuonyam.

²¹ Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso.

²² Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu.

²³ Eyi aye me aniani. Pe na mepe se mitu fi wiase ne Kristo kotena, efise eno mmom na eye;

²⁴ nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye.

²⁵ Minim se me ho hia wo asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wo gyidi mu anya anigye.

²⁶ M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam se obɔɔ me ho ban.

²⁷ Mprempren, ade a eho hia me ne se biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wo Asempa no ho.

²⁸ Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopɔn ka mo ho.

²⁹ Na mo de, enye se woadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso.

³⁰ Afei mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

2

Kristo Ahobrease

¹ Mo nkwa a mowo wo Kristo mu no hye mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wo ayɔnkofa bi ana? Mowo ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana?

² Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wo ɔɔɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye.

³ Monnye pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommre mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonon nsen mo ankasa mo ho.

⁴ Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.

⁵ Momma mo abrabɔ nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

⁶ Ɔno na wo Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se ɔne Onyankopɔn beye pe.

⁷ Ɔdan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyen.

Mmom, ofii ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so, baa se onipa beyee n'ade se onipa.

⁸ Ɔbreɛ ne ho ase,

yeɛ osetie

de koduu owu mu,

asennua ho wu mu mpo.

⁹ Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ekorɔn koraa,

maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na eno nti se wɔɔɔ Yesu din a,
osorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no.

¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahye Agya Onyankopɔn anuonyam.

Nkwagye Ho Adwumaye

¹² Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpren yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye,

¹³ efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnnye ho akyinnye,

¹⁵ senea ebeye a wɛrenka biribi ntia mo. Mɔbeyɛ kronkron se Onyankopɔn mma nokwafo a wote wiase a nkontompɔfo ne nneɔneyɛfo ahye mu ma to no. Eɛ se mohyerɛn wɔ wɔn mu se nsoromma a ewo soro

¹⁶ wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebɛda no adi se dwuma a mibedii no anye okwa.

¹⁷ Ebia na ese se wohwie me mogya gu se afɔrebɔde senea mo osom no nso ye afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepɛw no.

¹⁸ Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.

¹⁹ Anidaso a mewo wɔ Awurade Yesu mu no nti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran.

²⁰ Ono nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no.

²¹ Obiara pe ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho.

²² Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso se, one me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asem pa no ho dwuma.

²³ Se mihu senea nneema reko so ma me a, ɛrenkye biara mɛsoma no aba mo nkyen.

²⁴ Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minim se ɛrenkye biara m'ankasa mɛba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mɛsoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen.

²⁶ Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se oyare.

²⁷ Ampa ara, na oyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔɔ, efise wamma manni awerehow.

²⁸ Me ho pere me yiye se mɛsoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa.

²⁹ Momfa ahosepɛw nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ɔno nyinaa,

³⁰ efise ɔde ne nkwa bɔɔ afɔre a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

¹ Anuanom, ašem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyerɛ.

Monhwɛ Atoro Akyerekyerɛfo Yiye

² Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte se akraman a wɔka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye.

³ Eye yen, na enye wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosepew. Yemmfa yen ho nto ɔhonam so.

⁴ Se obi wɔ ho a osusuw se, se ɔde ne ho to amanne so na eye a anka eye me.

⁵ Bere a midii nnaawɔtwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔye Hebrifo kronkron no mu. Se wɔka Yudafo mmara sodi ho ašem nso a, meye Farisini

⁶ a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye ɔtreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

⁷ Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere.

⁸ Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho bɛto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa bɛka Kristo,

⁹ na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwewɛ peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi na eye ne fapem.

¹⁰ Nea merehwewɛ ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuah, na mahu n'amane no bi, na maye se ɔno wɔ ne wu no mu;

¹¹ na mewɔ anidaso se, me nso me wu akyi no, wobɛma masore afi owu mu.

Botae No Ho Kɔ

¹² Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu.

¹³ Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerɛ me ho, senea ebeye a medu nea ewɔ m'anim no ho.

¹⁴ Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Eɛ se yen a yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyere mo.

¹⁶ Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no.

¹⁸ Maka saa ašem yi akyere mo se, nnipa bebree wɔ ho a wɔn abraɔma ma wɔye Kristo wu a owui wɔ asennua no ho no atamfo.

¹⁹ Saa nnipa no bɛko ɔsee mu, efise wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneema. Wɔma wɔn ho so wɔ nneema a ese se wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho.

²⁰ Yen de, yeye osoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofi osoro beba no.

²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewo anuonyam no.

4

¹ Enti anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mugyina pintinn wo Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu.

³ Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepɛ se woboa saa mmea yi, efise wode won ahooɔden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a won din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nseɔpew mo.

⁵ Momme mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkye Awurade beba.

⁶ Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopon anim.

⁷ Na Onyankopon asomdwoe a etra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewo anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewo odo, nea ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyi bi wo ho a, saa nneema yi ho na munnwɛn.

⁹ Nea moasua, na moanya ahi me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoe no beka mo ho.

Aseda

¹⁰ M'ani gye wo Awurade mu se afei de moakyere odo a mode do me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa.

¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me.

¹² Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se okom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara.

¹³ Ahooɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wo m'amanehunu mu.

¹⁵ Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifi Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kye mo ahonyade.

¹⁶ Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me.

¹⁷ Enye se ope na na mepɛ se minya akyede na mmom, nhyira a mubenya wo mu na na mepɛ se mihu.

¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afore huamhuam a wobo ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so no.

¹⁹ Me Nyankopon fi ne nnepa a owo wo Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

²⁰ Anuonyam nka yen Agya Nyankopon daa daa. Amen.

Nkradi

²¹ Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wɔ ha no nso kyia mo.

²² Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Ɔhempɔn Kaesare fifo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Kolosefo

Nkyia

¹ Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyɛn,

² De rekoma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

Aseda Ne Mpaebɔ

³ Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase.

⁴ Efise yeate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no.

⁵ Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so.

⁶ Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no.

⁷ Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi.

⁸ Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

⁹ Esiane saa nti, efi bere a yetee mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yesrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no.

¹⁰ Ɛba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwɛ na bere biara nso, mobɛyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu.

¹¹ Yerebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu ahosepew ne boasetɔ agyina biribiara ano.

¹² Momfa ahosepew nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase.

¹³ Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu dwoodwoo.

¹⁴ Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bonɛfakye.

¹⁵ Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae.

¹⁶ Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wuhu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso.

¹⁷ Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ.

¹⁸ Asafo no ye ne nipadua, na ono na nye asafo no ti. Ono na nipadua no nkwa fi. Ono ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ebeye a ono nko ara bedi ade nyinaa mu kan.

¹⁹ Efise Onyankopon no ani gye se Oba no wo ne su nyinaa wo ne mu.

²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopon fi ne pe mu de wiasa nyinaa san behye ono ankasa ase. Onyankopon nam ne Ba no wu a owui wo asennua so no de asomdwoe bae, enti ode nneema a ewo asase so ne osoro nyinaa ahye n'ase.

²¹ Bere bi a atwam no, esiane se na moye bone na modwene bone ho nti, na mo ne Onyankopon ntam kwan ware a na moye n'atamfo nso.

²² Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopon afa mo nnamfo, senea ebeye a mobeye kronkron a bone biara nni mo ho wo n'anim.

²³ Ewe se moko so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinim. Saa Asempa a woka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeye osomfo no.

Paulo Bre Asafo No Ho

²⁴ Ewe me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wo ne honam mu maa n'asafo no so.

²⁵ Onyankopon a mo yiyedi nti ode saa dwuma yi hye me nsa no aye me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka,

²⁶ a eye ahintasem a mfe bebre a atwam no, ode hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyerɛ n'ahotewfo.

²⁷ Onyankopon nyehye ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wo mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne se, yewo anidaso se yen nsa beka Onyankopon anuonyam no bi.

²⁸ Eno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara koko, kyerekyerɛ, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu.

²⁹ Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ode ma me no so ye adwumaden.

2

¹ Mepe se mema mo ne nnipa a wowa Laodikea no ne won a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wo won ho.

² Me botae ne se wobonya nkuranhye wo won koma mu, na wɔatena ase odo mu, senea ebeye a wobonya ntease a ewie pye. Na wobehu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no.

³ Ono so na wonam hu Onyankopon nyansa ne n'adwene.

⁴ Meka kyere mo se mommma obiara mfa akynnyehunu nnaadaa mo.

⁵ Ewo mu se minni mo nkyen wo ohonam fam de, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Ewe me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena.

⁷ Munnye ntin na munyin wo ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wokyere mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyerɛ ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum.

⁹ Efise Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu,

¹⁰ na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase.

¹¹ Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a ɛnye nnipa na wotwaa mo, na mmom ɛye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a ɛho ntew no tumi ase.

¹² Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

¹³ Esiane mo bone nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bone akye yen.

¹⁴ Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu.

¹⁵ Ɛho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu senea ɔfaa wɔn sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛ ne nkonimdi ho fa no.

¹⁶ Enti mommma obiara nhyehye mmara a ɛfa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahye anaa nea ɛfa homenna ho mma mo.

¹⁷ Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsɛm sunsuma. Kristo ne hann no.

¹⁸ Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su.

¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahooɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin senea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no.

²⁰ Mo ne Kristo awu nti moatɛw mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Adɛn nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa wiase no ase? Adɛn nti na mudi saa mmara a ese,

²¹ “Munso eyi mu!” “Munnɛi eyi!” “Mommfa mo nsa nka!” no so?

²² Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besɛe no nyinaa ye nea egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerekyerɛ huhuw bi so.

²³ Aye sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma wɔɔ Onyankopɔn, anaase ɛma wobɛ wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bone so.

3

Ma Ɔsoro Nye Wo Dadwen

¹ Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no.

² Saa nneema no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnye asase yi so nneema.

³ Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu.

⁴ Na sɛ Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n’anuonyam mu.

Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo

⁵ Muniyi wiase akonno te se aguamammo, afideye, bone, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abrafo mu.

⁶ Eyinom nti Onyankopon abufuw reba.

⁷ Bere bi a atwam no, esiane mo akonno nti na mobo saa bra yi.

⁸ Afei munnyae saa nneye yi nyinaa: abufuw, bonepe, ne otan. Monneyaw obi anaa mommma kasa a eho nte w mmfi mo anom.

⁹ Munnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene

¹⁰ de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopon a obob mo no resakra mo wo ne suban so, senea ebeye a Onyankopon ho nimdee behye mo ma.

¹¹ Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momono-toye, awudifo, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moye Onyankopon nkurofo. Ɔpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmobo, ayame, momme mo ho ase, munnwo na monye abodwokyerere.

¹³ Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no.

¹⁴ Eyi nyinaa akyi no, momfa odo a ede koroye ba no nka mo abrafo ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wofre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wowa ayeyi.

¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekyerere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopon ani.

¹⁷ Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopon ase.

Ayankofa Pa

¹⁸ Ɔyerenom, momme mo ho ase mma mo kununom senea ese wo Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monnodob mo yerenom na monnhye won ahometew.

²⁰ Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofa asem na eyi na eso Onyankopon ani.

²¹ Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu won aba mu.

²² Asomfo, muntie mo wuranom asem wo ade nyinaa mu. Enye se won ani tua mo nti na ese se moye na wopene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye.

²³ Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa.

²⁴ Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ode asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no.

²⁵ Na obiara a oye nea entee no, bone a oye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

4

¹ Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowo Owura wo osoro.

² Mommo mpae daa. Monye nnam wo mo mpaebob mu na monna Onyankopon ase.

³ Mommɔ mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiasɛ no.

⁴ Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea esɛ sɛ mekasa.

⁵ Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu.

⁶ Daa, monka kasa pa a eyɛ anigye nkyerɛ wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

Nkradi

⁷ Yen nuabarima pa Tihiko a ɔyɛ odwumayɛni pa na ɔsan yɛ Awurade adwumayɛ mu somfo no beka me ho asem akyerɛ mo.

⁸ Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu senea yen ho te, na wahyɛ mo nkuran nso.

⁹ Onua Onesimo a ɔyɛ ɔɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyerɛ mo.

¹⁰ Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiasɛ no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyerɛ mo se sɛ ɔba mo nkyɛn a munnye no few so.

¹¹ Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

¹² Kristo Yesu somfo a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔɔ mpae dennen srɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo ho ase mma n'apɛde.

¹³ Metumi adi ne nsiyɛ ho adanse akyerɛ mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

¹⁴ Luka a ɔyɛ yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

¹⁵ Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

¹⁶ Sɛ mokenkan saa nhoma yi wie a monhwɛ sɛ mobɛkenkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

¹⁷ Monka nkyerɛ Arkipo se, “Bɔ mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

¹⁸ Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Edi Kan A ɔkyerɛw Kɔmaa Tesalonikafo

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

² Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yen mpaɛbo mu nso.

³ Efise yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn do mo nti na wayi mo sɛ ɔno ankasa ne de no.

⁵ Sɛ yɛbekaa Asempa no kyeree mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeye ene senea yeboaa mo fae.

⁶ Musuasuaa yen ne Awurade; ewɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no.

⁷ Enam so ma mobeyee nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa.

⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛsɛ sɛ yɛka bio.

⁹ Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kosom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no,

¹⁰ na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ereba no mu no.

2

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yebesraa mo no anye ɔkwa.

² Munim ayayade a wɔyee yen ne ɔyaw a wɔyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika no. Ewɔ mu sɛ na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyee yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no.

³ Asempa a yɛka kyeree mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no ye nokware turodoo.

⁴ Daa yɛka nokware, senea Onyankopɔn hwehwe yen sɛ yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen sɛ yenka. Yɛmpɛ sɛ yɛso nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔso yen adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yɛso.

⁵ Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaasɛ yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni.

⁶ Se moye Kristo asomafo no nti, anka yewo ho kwan se yeye anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyen e.

⁷ Yewo mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea obeatan koko ne mma.

⁸ Yehwee mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopon Asempa no bree mo no.

⁹ Anuanom, minim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebree. Yeyee adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopon Asempa no ka na yeka kyeree mo no, yeremfa ohaw bi mmeto mo so.

¹⁰ Mo ne Onyankopon ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyeree mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho.

¹¹ Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena.

¹² Yehyee mo nkuran; yekyekyee mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo okwan a eso Onyankopon a ofre mo wo n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

¹³ Daa yebeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopon asem kyeree mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara se efi Onyankopon nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopon ye adwuma wo mo mu.

¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na ewowo Yudea ne nnipa a wowo ho a na woye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Ottaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a

¹⁵ wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopon ani nso won, na wone nnipa di asi bere biara.

¹⁶ Wobo mmoden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere won. Eyi maa won bone koo so daa. Na Onyankopon abufuw wo won so.

Paulo Pe Se Okosra Won Bio

¹⁷ Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wo bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yeppe se yehu mo, na yeboo mmoden biara se yebehya mo ankasa.

¹⁸ Yeppe se yebesan aba mo nkyen. Me Paulo de, na meppe se meba ho boro penkoro nanso obonsam siw yen ho kwan.

¹⁹ Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wo Awurade Yesu anim bere a obesan aba no? Enye mo ana?

²⁰ Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepew gyina mo so.

3

Asempa A Efi Timoteo Nkyen

¹ Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene.

² Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoo nhye mo gyidi den,

³ senea ebeye a ottaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa ottaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen.

⁴ Bere a na yene mo wo ho no, yedii kan ka kyeree mo se wobetaa yen; na senea munim no na aba mu saa perepere no.

⁵ Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ommehwɛ senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso se obonsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma a yɛadi no nyinaa anyɛ ɔkwa.

⁶ Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo dɔ ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yɛpe se yehu mo no ara pɛ.

⁷ Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran,

⁸ efise se mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu.

⁹ Eɛ se yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase se moama yen ho aseɛw yen wɔ n'anim.

¹⁰ Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu srɛ no se, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu.

¹¹ Ɔno ara yen Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yemmra mo nkyɛn.

¹² Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yɛdɔ mo no.

¹³ Mebɔ mpae se Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu aye kronkron a nkeakɛ biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

4

Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se musuua ɔkwan pa a ɛɛ se mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde yen Awurade Yesu din srɛ, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprenpren no so.

² Munim nkyerekyerɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyerɛ mo.

³ Eyi ye Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpe se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho.

⁴ Eɛ se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam mu.

⁵ Monntena ase akɔnnɔ anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no.

⁶ Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, ɛnse se mo mu biara sisi ne yɔnko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneennen senea yɛadi kan abɔ mo kɔkɔ no.

⁷ Onyankopɔn amfre yen se yemmebɔ aguaman, na mmom ɔfreɛ yen se yɛntena ase ahotew mu.

⁸ Ɛno nti, obiara a ɔbɛpo saa nkyerekyerɛ yi no mpo onipa, na mmom ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia se mekyerew mo afa ɔdɔ a ɛɛ se modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɔkwan a ɛɛ se mofa so dodɔ mo ho mo ho.

¹⁰ Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa.

¹¹ Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhama senea yɛaka akyerɛ mo dedaw no.

¹² Se moye saa a ebema won a wonye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

Awurade Ba No

¹³ Anuanom, yeye se yeka nokware a efa won a wawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se won a wonni anidaso no.

¹⁴ Yegyedi se Yesu wui, na osoree bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, ode won a wonyaa ne mu gyidi ansa na wrewu no beka ne ho aba.

¹⁵ Awurade nkyerekere a yereka akere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan.

¹⁶ Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obofo panyin nteemu ne Onyankopon torobento nnyigye fi osoro beba fam. Won a wawuwu wo Kristo mu no besore kan,

¹⁷ na waboaboa yen a yete ase bere no ne won a wasore no ano wo omununkum mu ahya Awurade wo wim. Na saa na yene Awurade betena daa.

¹⁸ Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

5

Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No

¹ Anuanom, eho nhia se mekyerew akere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi.

² Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okoromfo a oreba anadwo.

³ Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesee beba won so. Na worentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba opemfo a orewo so no.

⁴ Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se okoromfo.

⁵ Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyee anadwo ne sum mma.

⁶ Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Ese se yewen na yebre yen ho ase.

⁷ Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa.

⁸ Nanso yeye adekyee mma nti, ese se yebre yen ho ase. Ese se yehye gyidi ne odo nkatabo ne yen nkwaye anidaso se dade kyew.

⁹ Onyankopon anyi yen se yemmehu amane wo n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebanya nkwaye wo Awurade Yesu Kristo mu.

¹⁰ Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wo nkwa mu.

¹¹ Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

Afotu Ne Nkradi

¹² Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma won a Awurade ayi won se wonni mo anim nkyerekere mo no.

¹³ Esiane adwuma a woye no nti, mummu won na monno won yiye. Montena ase asomdwoe mu.

¹⁴ Anuanom, yehye mo se monkasa nkyere anihawfo, monka won a wonye hyew no hyew; mommoa won a woye mmerew; monto mo bo ase mma won nyinaa.

¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

- ¹⁶ Momma mo ani nnye da biara
¹⁷ na bere biara nso, mommo mpae;
¹⁸ biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopon hwehwe afi mo nkyen wo Kristo Yesu mu.
¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhye;
²⁰ munnsi adiyisem atwetwe.
²¹ Monso biribiara nhwe; momfa nea eye.
²² Na munkyi bone biara.
²³ Na ono asomdwoe Nyankopon no ara ntew mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba.
²⁴ Onokwafo ne nea ofree mo no, ono nso na obeye.

²⁵ Anuanom, mommo mpae mma yen.

²⁶ Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

²⁷ Mehye mo wo Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔyɛ Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurofo no:

² Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ɛsɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Ɛsɛ sɛ yeyɛ saa, efise mo gyidi ne ɔdo a modɔ afororo no mu den ara na ɛreyɛ.

⁴ Saa nti na yen ankasa yɛde mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yɛde ɔtaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu atɛntrenee; ɛno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛko n'ahenni a morehu ho amane no mu.

⁶ Onyankopɔn bɛyɛ nea ɛtɛɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane,

⁷ na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no,

⁸ abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso.

⁹ Wɔbɛko daa ɔsɛ mu na wɔayi wɔn afi Awurade anim ne n'anuonyam mu,

¹⁰ da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafɔ ahyɛ no anuonyam no. Mo nso mobɛfra saa nkurofo no mu, efise moagye asem a yɛka kyerɛɛ mo no adi.

¹¹ Eyi nti na daa yɛbo mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a ɛno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apɛde ne biribiara a mo gyidi beka akyerɛ mo sɛ monye no nyinaa.

¹² Yɛbo mpae sɛnea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ ne mu.

2

Nneema A Edi Kristo Ba Anim

¹ Nea ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesɛ mo anuanom,

² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nhoma a yekyerɛwee no bi mu na saa asem no wɔ.

³ Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatega a etwa to no aba ama wɔda ɔbɔnefo no a ɔbekɔ daa ɔse mu no adi.

⁴ Ɔbesɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbekɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae se bere a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo.

⁶ Na mprenmunim munim nea abɔ ne ba no asen no senea wɔbɔda no adi akyerɛ mo wɔ bere pa mu.

⁷ Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ebɛba no remma da, gye se wɔayi nea okura ne mu no afi ho ansa.

⁸ Enɔ ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam ase no.

⁹ Ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ebɛba na wabɛye anwonwade ne nsenkyerɛne,

¹⁰ na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efise wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa.

¹¹ Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagyɛ nsem a enye nokware no adi.

¹² Awiei no ara ne se wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bɔne ho no aten.

¹³ Anuanom, ese se bere biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu.

¹⁴ Onyankopɔn nam Asempa no so frɛɛ mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuanom no mu.

¹⁵ Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛɛ mo wɔ asenka ne yen nhoma no mu no ho.

¹⁶ Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔdo yen na ɔnam n'adom mu ahyɛ yen daa nkuran ne anidaso pa no,

¹⁷ nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaɛ Mma Yen

¹ Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpae mma yen, senea ebɛye a Awurade asem bekɔ so atrew ntem te senea eyɛɛ wɔ mo mu no.

² Afei mommɔ mpae mma yen, senea ebɛye a Onyankopɔn beyi yen afi abɔnefo ne nsemmedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di.

³ Nanso Awurade ye ɔnokwafo. Ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam.

⁴ Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewɔ anidaso se moreye na mobekɔ so aye biribiara a yɛbekyerɛ mo se monye no.

⁵ Awurade nka mo ho na munnya ɔdo koma se Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ se Kristo.

⁶ Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahye ama wɔn no so no ho.

⁷ Mo ankasa munim pefee se, ese se moye nea yeyee no bi perepere. Bere a na yewo mo nkyen no, yeanye anihaw.

⁸ Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma senea yeremfa sikasem biara nhaw mo adwene.

⁹ Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhweso maa mo.

¹⁰ Yewo mo nkyen no, yeka kyeree mo se, "Obiara a ɔmpe se ɔye adwuma no, ense se woma odidi."

¹¹ Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wɔnye hwee se wɔnenam nkurofo nnwuma so.

¹² Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ se wɔmmo ɔbra pa na wɔnye adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama.

¹³ Anuanom munnya papaye da.

¹⁴ Obi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yeakyerew abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwe no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu.

¹⁵ Nanso mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfo na mmom mommo no kɔkɔ se mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyerew nhoma.

¹⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Edi Kan A ɔkyerɛw Komaa Timoteo

Nkyia

¹ Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

² De rekoma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

Mompo Atoro Akyerɛkyerɛfo

³ Mepɛ sɛ motena Efeso senea mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn ma wogyae.

⁴ Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobo no, efisɛ saa nneyɛɛ no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛ a wɔnam gyidi nko so na wuhu no.

⁵ Saa ɔhyɛ yi botae ara ne sɛ ɛbɛkanyan ɔdo a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu.

⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu.

⁷ Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.

⁹ Ɛsɛ sɛ yɛkae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔyɛ maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo,

¹⁰ afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorɔfo a wɔka nkɔntomposɛm anaa wɔyɛ biribi a ene nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no.

¹¹ Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asempa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔɔden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no.

¹³ Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a ɛmfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ.

¹⁴ Yen Awurade hwieɛ n'adom a ɛdɔɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdo a esiane Kristo Yesu nti abɛyɛ yen de no.

¹⁵ Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyɛ nnebɔneyɛfo nkwa. Na meyɛ ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa.

¹⁶ Nanso esiane saa nti, wahu me mmobo, senea ebeye a me a meye odeboneyeni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boaseto a enni awiei no adi akyere won a wobegye no adi no na woanya nkwa a enni awiei.

¹⁷ Anuonyam ne nidi nka Onyankopon daa daa. Ono ne mmeresanten-hene. Ono na wonhu no na onwu da nso. Ono nko ara ne Onyankopon a nimdee ahye no ma. Amen.

¹⁸ Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wohyee ho nkam fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko oko pa no, ma saa nsem no nye w'akode,

¹⁹ na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie won tibo, nam saaye so asee won gyidi.

²⁰ Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi won ama Satan se ontwe won aso senea worenka abususem ntia Onyankopon bio.

2

Mpaebɔ Ho Akwankyere

¹ M'afotu ne se, nea edi kan no mehye mo se monsre, mommo mpae, mummisa na monna Onyankopon ase mma nnipa nyinaa;

² monye saa ara mma ahemfo ne won a tumi hye won nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wo onyamesom ne suban pa mu.

³ Eyi ye, na eso Onyankopon a oye Agyenkwa a

⁴ ope se wogyee nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani.

⁵ Onyankopon baako ne ntamgyinafo baako a oka Onyankopon ne nnipa bo mu no, ono ne Kristo Yesu no.

⁶ Ono na ode ne ho bo afofe gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebba bere a ese mu se Onyankopon pe se wogyee nnipa nyinaa nkwa.

⁷ Eno nti na wosomaa me se osomafo ne amanamanmufo kyerekyereto se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, meraka nokware!

⁸ Mehwehwe se nnipa a wowa mmaa nyinaa ma won nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wobo mpae.

⁹ Afei mehwehwe se mmea bre won ho ase na wofa okwan a efata so siesie won ho. Wonye won ti se mmea ahobreasefo; wommfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie won ho.

¹⁰ Na mmom ese se woda adwuma pa a efata mmea se mmea a woye nyamesomfo no adi.

¹¹ Ese se mmea de kommye ne ahobrease sua ade.

¹² Memma mmea ho kwan se wonkyerekyerere anaase wonnya mmarima so tumi. Ese se woye komm.

¹³ Efise woboo Adam ansa na worebo Hawa.

¹⁴ Na enye Adam na wodaadaa no. Obea no na wodaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopon mmara so.

¹⁵ Na se obea tena ase gyidi, odo, kronkronye ne ahobrease mu a obewo asomdwoe mu.

3

Asafo Mpanyimfo

¹ Eye sennaho se, se obi pe se oye asafopanyin a, na wafa adwuma pa.

² Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Ese se ne yere ye baako. Ese se obre ne ho ase na ohye ne ho so ye ne biribiara perepere. Ese se ogye ahoho wo ne fi na okyerekyerere nso.

³ ƐNSE SƐ ƆYE ƆSADWEAM ANAA BASABASA, NA MMOM, ƐSE SƐ ƆBRE NE HO ASE NA ƆPE ASOMDWOE. ƐNSE SƐ ƆYE SIKANIBEREFO.

⁴ ƐSE SƐ OTUMI HWƐ NE FIFO SO YIYE NA OTUMI MA NE MMA YE OSETIE DE OBU NE NIDI MA NO.

⁵ NA SƐ OBI NNIM SENEA ƆHWƐ NE FI SO YIYE A, ƐBEYE DEN NA OBTUMI AHWE ONYANKOPƆN ASAFO SO?

⁶ ƐNSE SƐ ƆYE OBI A AFEI NA WAHU AWURADE; SƐ EBA SAA A, NE TIRIM BEYE NO DE NA WAYE AHOMASO AMA WOABU NO ATƐN SENEA WOBUU ƆBONSAM ATƐN NO.

⁷ ƐSE SƐ WƆN A WƆNNYE AKYIDIFO NO MPO DE NIDI MA NO SENEA ƐBEYE A WORENGU N'ANIM ASE NA ƆBONSAM AFIRI RENYI NO.

Asafo Mu Aboafɔ

⁸ ƐSE SƐ ASAFO MU ABOAFO NSO YE NNIPA A WƆWƆ SUBAN PA NA WODI NOKWARE. ƐNSE SƐ WƆNOM NSA PII ANAASE WOYE ANIBEREFO.

⁹ ƐSE SƐ WODE ADWENE MU FANN GYINA PINTINN MA NOKWARE NO NE GYIDI NO.

¹⁰ ƐSE SƐ WƆWƆ WƆN HWƐ ANSA, NA SƐ WODI ƆHWƐ NO SO NCONIM A WƆASOM.

¹¹ ƐSE SƐ WƆN YERENOM NSO WƆ SUBAN PA A WONNI NSEKU. ƐSE SƐ WƆBRE WƆN HO ASE DI NOKWARE WƆ BIRIBIARA MU.

¹² ƐSE SƐ ASAFO NO MU BOAFO NO WƆ YERE BAAKO NA AFEI OTUMI HWƐ NE MMA NE NE FIFO YIYE.

¹³ WƆN A WƆSOM YIYE NO BENYA NNYINASO PA, NA WƆN GYIDI A WƆWƆ WƆ KRISTO YESU MU NO NSO AYE NAM.

¹⁴ SAA NHOMA A MEDE REBRE WO YI AKYI NO, MEWO ANIDASO SƐ ERENKYE BIARA MEBA WO NKYEN.

¹⁵ NA SƐ MANNU WO NKYEN NTEM A SAA NHOMA YI BEMA WOAHU SENEA WƆBO WƆN BRA WƆ ONYANKOPƆN FI; OFI A EYE ONYANKOPƆN TEASEFO NO ASAFO A EYE NOKWARE NO NNYINASO.

¹⁶ AKYINNYE BIARA NNI HO SƐ, AHINTASEM A EWƆ NYAMESOM PA MU NO KRƆN: ƆBAE ONIPA TEBA MU,

Honhom no buu no bem,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

4

Atoro Akyerekyerɛfo

¹ Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommonɛ nkyerekyerɛ akyi.

² Saa nkyerekyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofo a woye adwenwuifo sɛ dade a wato wɔ ogya mu no.

³ Saa nnipa no kyerɛkyerɛ se enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a, wotumi di.

⁴ Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. ƐNSE SƐ WƆPO BIRIBIARA, NA MMOM ƐSE SƐ WƆBO MPAE GU NE NYINAA SO.

⁵ Efise Onyankopɔn asem no ne mpaebo tew ho.

⁶ Sɛ woma anuanom no saa nkyerekyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woye Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerekyerɛ pa so atetew wo.

⁷ Nsɛ wo bere wɔ gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmɔden.

⁸ Ɛwɔ mu sɛ ɔhonam mu mmɔdemmmɔ ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmmɔ ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ɛhyɛ yɛn nne asetena ne daakye asetena ho bɔ.

⁹ Eyi yɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogyɛ to mu na wogyɛ di.

¹⁰ Ɛno nti na ɛsɛ sɛ yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efise yɛde yɛn anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ asem no di no.

¹¹ Eyinom na ɛsɛ sɛ moka ho asem wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu.

¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, ɛsɛ sɛ woyɛ nhweso pa.

¹³ Nya adagyew kenkan Kyerɛwsem no na ka Asempa no na kyerekyerɛ ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyɛde Som

¹⁴ Nnyaa honhom mu akyɛde a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu.

¹⁵ So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso.

¹⁶ Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so yɛ saa nneɛma yi nyinaa, efise sɛ woyɛ saa a, wubegyɛ wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

5

¹ Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran senea wobɛyɛ ama w'agya. Senea wobɛyɛ wo nuabarima no saa ara na fa yɛ mmabun,

² yɛ mmea mpanyimfo sɛ wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn sɛ wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu.

³ Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho.

⁴ Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no ɛsɛ sɛ wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofo ne wɔn nenanom ka, efise sɛ woyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani.

⁵ Ɔbɛa a ɔyɛ okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae srɛ ne mmoa anadwo ne awia.

⁶ Nanso sɛ okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔyɛ teaseawu.

⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso.

⁸ Na sɛ obi nhwɛ ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sen nea onnye nni no.

⁹ Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware,

¹⁰ na afei wagye din wɔ nneyɛ pa ho. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbɛa a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurɔfo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

¹¹ Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise sɛ ɛba sɛ wɔpɛ sɛ wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho

¹² na ɛma wodi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so.

¹³ Ɛno akyi, wɔsɛ wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne sɛ wodi nseku yɛ perepere, ka nsem a anka enɛ sɛ wɔka.

¹⁴ Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn afi senea ebeye a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn.

¹⁵ Akunafo bi de wɔn ho ama obonsam dedaw.

¹⁶ Se obea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, ese se ohwe wɔn yiye na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafo a aka wɔn nko no.

Wɔnhwe Asempaka Yiye

¹⁷ Mpanyimfo a wɔhwe asafo no so yiye no, ese se wodwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan kyerekyere nso.

¹⁸ Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburɔw no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!"

¹⁹ Ntie asemmone a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim.

²⁰ Wɔn a wɔye bone nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu.

²¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

²² Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kronn.

²³ Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

²⁴ Nnipa bi bone a wɔye no da adi pefee na saa bone no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmu mu, nansɛ afoforo bi wɔ ho a wɔn bone da adi akhiri no.

²⁵ Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6

Adwuma Ne Sika

¹ Ese se wɔn a wɔye asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyere.

² Ense se asomfo bu wɔn wuranom a wɔye agyidifo no abomfiaa se wɔye anuanom nti. Mmom ese se wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebre.

³ Ese se mkyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a obema nkyerekyere foforo na ɔnka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no

⁴ ye ɔhantanni a onnim hwee. Oye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone

⁵ ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pe sika.

⁶ Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adenya kese.

⁷ Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko.

⁸ Enɔ nti se yewɔ aduan ne ntama a, enɔ nko doɔso ma yen.

⁹ Wɔn a wɔpe se wonya wɔn ho no kɔto sohwe mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsee mu.

¹⁰ Na sikanibere ye bone nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerehow ahye wɔn koma ma.

¹¹ Enti wo a woye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trennee, Onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boaseto ne odwo akyi.

¹² Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wo nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛ wo.

¹³ Meka no Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hye wo sɛ,

¹⁴ tie mmara a mahye ama wo no na di so pɛpɛɛpɛ kosi da a Yesu Kristo beba.

¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba bere a esɛ mu.

¹⁶ Ɔno nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmɛn ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ wiase yi mu ahonyrafo kɔkɔ sɛ wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhye adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom wɔmfɔ wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so.

¹⁸ Hye wɔn sɛ wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma paye mu. Wɔnye ayamyɛ na wɔne afoforo nkyɛ nea wɔwɔ.

¹⁹ Sɛ woye saa a, wɔbeto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho.

²¹ Nnipa bi gye to mu sɛ wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerɛw Kɔmaa Timoteo

Nhyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhyɛ ho bɔ a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

² Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛnea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaɛbo mu.

⁴ Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mihu wo bio a m'ani begye.

⁵ Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu sɛ mprenpren ɛwo wo nso mu bi saa ara.

⁶ Eyi nti merebo wo nkae sɛ, kae akyɛde a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no.

⁷ Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yɛnyɛ ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔɔ ne ahohyɛso.

⁸ Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo wo Aɛmpa no ka ho a, gyina pintinn wo ahooɔn a Onyankopɔn de ama wo no mu.

⁹ Ogyee yen nkwa frɛɛ yen sɛ yɛmmɛye ne de. ɛnye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehyɛ wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyɛ yen saa adom no,

¹⁰ nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbɛba no so ada no adi akyɛɛ yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyɛsɛm a ɛhyɛren te sɛ kanaa, na ɛma nkwa a enni awiei brɛɛ yen.

¹¹ Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo sɛ menna Aɛmpa no adi.

¹² ɛnam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso sɛ ɔbɛkora nea mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso.

¹³ So nokwasɛm a mekyɛɛ wo no mu yiye na fa ye nhwɛsode, na tena gyidi ne ɔɔ a ɛye yen de wo Kristo Yesu mu no mu.

¹⁴ Wɔde ademude a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmɔa bɔ ho ban.

¹⁵ Sɛnea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

¹⁶ Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbo, efise ɔhyɛɛ me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wo me ho sɛ mada afiase pen,

¹⁷ na oduu Roma pe, na ɔboɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii se oduu me.

¹⁸ Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyɛn! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

2

Ma Kristo Ahɔɔden Nhyɛ Wo Den

¹ Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhyɛ wo den.

² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebreɛ no, na fa hyɛ nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa.

³ Se amanehunɔ ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa.

⁴ Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani.

⁵ Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so.

⁶ Eɛe okuafo mmɔdemmmɔfo se odi kan nya ne nnɔbae bi.

⁷ Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bɛma woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no.

⁹ Esiame se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyɛni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn ɛ.

¹⁰ Eno nti, migyina biribiara a ebɛba me so no ano ma wɔn a wɔapaw wɔn no senea ebeye a wɔn nso benya nkwagye ne anuonyam a enni awiei a ewɔ Kristo Yesu mu no bi.

¹¹ Nsem a eɛe se wode wo ho to so ni:

“Se yene no wui a,
yene no betena ase.

¹² Se yeampa abaw a
yene no bedi hene.

Se yɛpa no a,
ɔno nso bɛpa yɛn.

¹³ Se yenye nokwafo a,
ɔno de, ɔye ɔnokwafo
efise ɔrensɔn n'asɛm.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurofo wo eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wo Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na eɛe atiefɔ adwene keke.

¹⁵ Bo mmɔden se wobeye odwumayɛni a womfere Onyankopɔn adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n'anɛm.

¹⁶ Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho nteɛ ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopɔn ho.

¹⁷ Nea wokyerɛ no te se akisikuru a etrew fa ɔhonam no ani. Saa akyerekyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto.

¹⁸ Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yɛn wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so see wɔn adwene.

¹⁹ Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, efise woakyerew wɔ so se, "Awurade nim wɔn a wɔye ne de," na "Ese obiara a oka se ɔye Awurade de no se ɔtwe ne ho fi bone ho."

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ ho a wɔde dwete na aye, bi nso wɔde sikakɔkɔ na aye. Wɔde dua na aye bi na afoforo nso wɔde dote. Ebi wɔ ho a ɛwɔ ho ma nnapɔnna bi na afoforo nso de di dwuma daa.

²¹ Se obi tew ne ho fi saa nneema bone no ho a, wɔde no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi.

²² Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneema a ɛho tew te se: trenee, gyidi, ɔɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bo mu fre Awurade ma ɔboa no akyi.

²³ Mfa wo ho nhyehye nkwasea akyinnye a ɛmfa hwee mma no mu, efise ɛde akasakasa ba.

²⁴ Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se ɔye ayamye ma obiara. Ese se ɔye ɔkyerekyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso

²⁵ a se wɔn a wone no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no.

²⁶ Na wɔn adwene mu ada ho na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n'apɛde no afiri mu.

3

Amanehunu Wɔ Ho

¹ Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den.

² Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbeyɛ abususenkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso,

³ wɔbeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbo, wɔbeyɛ nnipa dinseefo basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfefo a wɔye nnipa pa no,

⁴ wɔbeyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen se wɔɔ Onyankopɔn.

⁵ Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔbɛpɔ tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bone ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebreɛ hyɛ wɔn so no so;

⁷ saa mmea no ye nnipa a wɔpɛ se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan.

⁸ Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene asɛɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu.

⁹ Wonnya nkɔso biara efise obiara behu wɔn kwasea.

¹⁰ Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewo, me boasetɔ, me do,

¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu.

¹² Wɔn a wɔpɛ se wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn,

¹³ nanso nnipa bone bekɔ so asɛɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho.

¹⁴ Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu senea wɔkyerɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyen,

¹⁵ na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa.

¹⁶ Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyi, atɛtɛɛ ne trenɛɛ mu yen,

¹⁷ senea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn nipa bɛyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotu

¹ Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu atasefo ne awufo nten, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo sɛ,

² ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ wɔ boaseto mu.

³ Bere bi bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn.

⁴ Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie anansesɛm.

⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanehununu mu. Yɛ ɔsɛmpakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn somfo.

⁶ Wogu so rehwe me sɛ aforɛ ahwiesa, na bere abɛn sɛ migyaw asetena yi.

⁷ Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora.

⁸ Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenɛɛ ahenkyɛw a Awurade a ɔyɛ Otemmufo treneeni no de bɛma me da no, ɛnye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔdo mu atwen no no nyinaa.

Nkyerɛkyerɛ A Etwa To

⁹ Bɔ mmɔden bra me nkyen ntɛm.

¹⁰ Dema doo nne wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia.

¹¹ Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no yɛ.

¹² Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso.

¹³ Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no bre me. Ɛyɛ a, fa me nwoma mmobowee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛɛ no.

¹⁴ Aleksandro, kobere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka.

¹⁵ Ɛyɛ a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu denneennen.

¹⁶ Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn.

¹⁷ Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyɛrɛɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom.

¹⁸ Na Awurade begye me afi bone nyinaa mu na ɔde me ako ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

Nkradi

¹⁹ Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wo Mileto, efise na oyare.

²¹ Bo mmɔden bra ansa na awɔwɔbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Tito

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsomaa me se memmetrew nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerekyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde onyamesuro ba

² wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyɛ yɛn ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase;

³ na afei ne bere a ɛsɛ mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no hyɛ me sɛ menka no so daa no adi.

⁴ Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yɛn nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yɛn Agyenkwa no nka wo!

Aɛmpakafo Yiyedi

⁵ Migyaw wɔ Kreta sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ na woayi mpanyimfo atuata asafɔ a ɛwɔ kurow biara mu no ano.

⁶ Kae mmara a mehyɛ maa wo no. Ɔpanyin yɛ obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma yɛ agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden nso.

⁷ Ɛnsɛ sɛ mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efisɛ Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ahomaso, anaa obi a ne bo nkyɛ fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayɛfo anaa sikaniberefo.

⁸ Ɛsɛ sɛ ɔyɛ obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtɛɛ na ɔyɛ kronkron na ɔwɔ ahohyɛso.

⁹ Ɛsɛ sɛ oso asem no mu dennen sɛnea wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa a, obetumi ahyɛ afoforo den wɔ saa nkyerekyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔrɛ tia asem no mu no nso mfomso adi.

¹⁰ Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔrɛ tia na wɔnam wɔn nkwasɛasɛm so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu.

¹¹ Ɛsɛ sɛ wusiw wɔn nkyerekyerɛ no ano, efisɛ wɔnam wɔn nkyerekyerɛ bɔnɛ no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika.

¹² Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, “Kretafo no yɛ atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo.”

¹³ Na asem a ɔkae no yɛ nokware. Ɛsiane saa nti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yiye sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛnya gyidi pa,

¹⁴ na wɔantɛna ase amma twetiatwa atosem ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no.

¹⁵ Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nyɛ kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efisɛ wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi.

¹⁶ Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a wontumi nyɛ ade pa biara.

2

Nkyerekyerε Pa

¹ Εεε σε woma nkyerekyerε pa a wɔagyε ato mu.

² Ka kyere nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ, wɔnyε anyansafo, na wɔnhyε wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyε den, wonnya ɔɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a εyε kronkron. Wonnni nseku na wɔnnyε asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa,

⁴ senea εbeyε a wɔnam so betumi ama mmabaa aɔɔ wɔn kununom ne wɔn mma,

⁵ ama wɔatumi ahyε wɔn ho so, ayε kronkron na wɔayε awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hyε mmerante na wonnya ahohyεso.

⁷ Nneema nyinaa mu no, fa wo ho yε nhwεso pa wɔ nnwuma payε mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerekyerε hɔ.

⁸ Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bɔne nka mfa yen ho.

⁹ Εεε σε asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Εnse σε woyiyi nsem ano

¹⁰ anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Εεε σε wɔyε papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyε no de anuonyamhyε aba nkyerekyerε a efa Onyankopɔn a ɔyε yen Agyenkwa no ho no.

¹¹ Onyankopɔn adom a εde nkwagyε ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa.

¹² N'adom no kyere yen se, yempa asetena a εho ntew no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyεso, kronkronyε ne Onyamesuro mu wo wiase ha.

¹³ Yεwɔ anidaso wɔ bere a yeretwen Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ anuonyam mu no.

¹⁴ ɔde ne ho maa yen de gyee yen fii bɔne mu, ɔyεε yen nnipa a yεpε papayε no kronkron de yen yεε ne nko ara de.

¹⁵ Kyerekyerε saa nneema yi na gyina wo tumi so hyε w'atiefo nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

3

Okrisoni Su

¹ Kae wo nkurofo na wɔmmre wɔn ho ase nhyε ahemfo ne wɔn a tumi hyε wɔn nsa no ase, wɔnyε osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara,

² na wɔnnka asemmɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo brεoo, na daa wonni obiara ni.

³ Kan no, na yen ankasa yeyε nkwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yeyε akɔnnɔ ne anigyε ahorow nkoa. Yεsεεε yen abrabo wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wɔn.

⁴ Nanso here a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamyε ne ne ɔɔ daa adi no,

⁵ ogyee yen nkwa. Εnyε nnwuma pa bi a yεayε nti, na mmom ɔnam n'ahummmɔbɔ so ahohoro yen ho, agyε yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

⁶ Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyε yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so,

⁷ Senea ebeye a n'adom nti, yebeye daa nkwa no anidaso ho adedifo.

⁸ Eyi ye nokwasem. Mepe se wuti saa asem yi mu yiye na ama won a wogyee Onyankopon di no ahu se, ese se wode won bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wo mfaso ma nnipa.

⁹ Nanso munnnye nkweise akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wo mmara ho; so nni mfaso biara.

¹⁰ Bo obi a ode mpaapaemu ba no koko nea edi kan ne ne nea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho.

¹¹ Esee se wuhu se obi a ote saa no asee, na bone a oye no da adi wo ne ho.

¹² Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na ho na mabo me tirim se metena awowbere no.

¹³ Bo mmoden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia won hwee.

¹⁴ Ma yen nkurofo no nsua senea wode won adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa.

¹⁵ Won a wone me wo ha nyinaa kyiakyia wo.

Kyia won a wodo yen wo gyidi mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nhoma A ɔkyerɛw Kɔmaa Filemon

Nkyia

¹ Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon

² ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, bere biara a mebo mpae no mebo bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase.

⁵ Mete ɔɔ a wɔɔ Onyankopɔn nkurofo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no.

⁶ Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebo mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa.

⁷ Onua pa, wo do no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurofo.

⁸ Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye,

⁹ nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔ mu mpren

¹⁰ resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no.

¹¹ Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

¹² Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen.

¹³ Esiane asempa no nti, mepɛe se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anana mu aboa me.

¹⁴ Nanso na mempe se mefi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti.

¹⁵ Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afebo.

¹⁶ Mpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. ɔye onua pa wɔ Kristo mu. ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

¹⁷ Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no.

¹⁸ Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me.

¹⁹ Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerɛw ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka.

²⁰ Enti me nua, mesɛ wo sɛ, Awurade nti, yɛ me saa adɔe yi; ka me koma hyew sɛ wo nua wɔ Kristo mu.

²¹ Mewɔ anidaso sɛ, nea merekyerɛw wo yi, wobeyɛ ama aboro nea merebisa wo yi so.

²² Afei pɛ ɔdan ma me, efisɛ minim sɛ Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama mabɛka mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiasɛ no kyia wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

²⁵ Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Nhoma A Wɔkyerɛw Kɔmaa Hebrifo

Onyankopɔn Akasa

¹ Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyerɛ yɛn mpanyimfo no.

² Mmom, mmere a edi akyiri no de,* ɔnam ne Ba no so akasa akyerɛ yɛn. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no sɛ awiei no, nneɛma nyinaa bɛyɛ ne de.

³ Ɔnam hyerɛn a Onyankopɔn anuonyam hyerɛn no so haran. Ɔye Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛpɛ, na ɔde n'asɛm a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro.

⁴ Ɛno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no yɛ kɛse sen wɔn de no.

⁵ Efise Onyankopɔn nso anka ankyerɛ n'abɔfo no mu biara se,
“Woyɛ me Ba;
nnɛ mayɛ w'Agya.”

Na wanka ankyerɛ ɔbɔfo biara se,
“Meyɛ w'Agya na woayɛ me Ba.”

⁶ Bere a Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se,
“Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no.”

⁷ Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne sɛ,
“Onyankopɔn soma n'abɔfo sɛ mframa,
na ɔsoma n'asomfo sɛ gyaframa.”

⁸ Nea ɛfa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,
“Ao, Onyankopɔn, w'ahengua bɛtena ho daa nyinaa;
w'Ahenni yɛ atɛntrenee.

⁹ Wodɔ trenee, na wukyɛ bɔne,
ɛno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfɛfo so,
na ɔde anigye ngo asra wo.”

¹⁰ Onyankopɔn san kae se,
“Mfiase no wotoo asase fapɛm,
na ɔsoro yɛ wo nsa ano adwuma.

¹¹ Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena ho daa;
wɔbɛtetew sɛ atade.

¹² Wɔbɛbobɔw no sɛ ntama;
na wɔbɛsesa no sɛ ntade.

Nanso wote sɛnea wote,
na wo mfe to rentwa da.”

¹³ Onyankopɔn anka ankyerɛ n'abɔfo no se,
“Montena me nifa so
nkosi sɛ mede mo atamfo bɛyɛ
mo anan ase ntiaso.”

¹⁴ Sɛ saa a, na abɔfo no yɛ dɛn? Wɔn nyinaa yɛ ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwɛ nkwayɛ no.

* 1:2 Mmere a bohyɛ a wodii ho dwuma wɔ Apam Dedaw mu no baa mu.

2

Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

¹ Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso.

² Nsem a abofo no kae no ye nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a efata no.

³ Na se yeantie saa nkwaye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwaye yi ho asem na won a wotiee no no ama yeahu se eye nokware.

⁴ Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, okyee Honhom Kronkron no senea ope.

⁵ Onyankopon amma abofo anni wiase a na waye n'adwene se orebebo no so; saa wiase a yeka ho asem no.

⁶ Na mmom woaka wo Kyerewsem no mu baabi se,

"Onipa ne hena a wokae no;

na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?

⁷ Woboo no ma oye akumaa kakra sen abofo;

na wode w'anuaryam ne nidi abo no abotiri,

⁸ se onni nneema nyinaa so."

Eka se Onyankopon boo onipa se, "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yenu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so.

⁹ Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, woboo no hyee abofo ase senea ebeye a esiane Onyankopon ahummoobi nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, waha ye no anuonyam.

¹⁰ Eya se Onyankopon a oboo nneema nyinaa na ohwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a obema ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi won anim ako nkwaye no mu.

¹¹ Oma nnipa ye kronkron fi won bone mu. Na one won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ofre won anuanom no.

¹² Oka se,

"Meka wo ho asem akyere me nuanom,

mekamfo wo wo won a waha ya ho no nyinaa anim."

¹³ Osan ka bio se,

"Mede me ho beto Onyankopon so."

Na ono nso ka se,

"Mma a Onyankopon de won ama me no ni."

¹⁴ Esiane se mma no wo ohonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeye a onam ne wu no so besee obonsam a okura owu tumi no ahodon.

¹⁵ Na onam so agye won a esiane se wosuro owu nti, waya akoo wo won asetena nyinaa mu no.

¹⁶ Eye nokware turodoo se enye abofo na oboa won. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "Oboa Abraham asefo."*

* 2:16 Kristo begyee Abraham asefo a wowa gyidi se Abraham no. (1 Mose 12.2-3)

¹⁷ Eyi kyere se okwan biara so no, ese se oye se ne nuanom, senea ebeye a obeye won Sofopanyin nokwafo ne mmoborohunifo wo Onyankopon som mu, na anam so ma wode nnipa bone akye won.

¹⁸ Enti afei, obetumi aboa won a waso won ahwe no, efise woso onok ankasa hwee, ma ohuu amane.

3

Yesu So Sen Mose

¹ Me nuanom akronkronfo a Onyankopon afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Osomafo no ho.

² Na odii Onyankopon a oyii no se onye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wo Onyankopon fi no.

³ Wahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no.

⁴ Ofi biara obi na osii. Na Onyankopon nso na wabo nneema nyinaa.

⁵ Mose dii Onyankopon nokware se osomfo wo ne fi na okaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa.

⁶ Nanso Kristo de, odi nokware se Oba a ohwe Onyankopon fi so. Se yema yen bo ye duru na yewo gyidi wo yen anidaso mu a, na yeye ne fi no.*

⁷ Enti Honhom Kronkron no ka se,
“Se nne mote Onyankopon nne a,

⁸ monnye asooden
te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no;
senea moyee da a na mowo sare so a mosoo no hwee no.

⁹ Eho na mo nenanom soo no hwee,
nanso wohuu nea meye no mfe aduanan mu no.

¹⁰ Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se,
‘Woye nnipa a won koma aman afi me ho,
na wanhuh m’akwan.’

¹¹ Eno nti mekaa ntam wo m’abufuw mu se,
‘Worenhyen m’ahomegye mu da.’”

¹² Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma bone a orennye Onyankopon nni a ebema watwe ne ho afi Onyankopon teasefo no ho.

¹³ Na mmom senea ebeye a bone rennaadaa mo mu ebinom na wonye asooden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wo mmere dodow a asem “Nne” a ewo Kyerewsem mu no fa yen ho no.

¹⁴ Na se yeso gyidi a yewo no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewo kyefa wo Kristo mu.

¹⁵ Kyerewsem no ka se,
“Se nne mote Onyankopon nne a,
monnye asooden
te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no.”

¹⁶ Ehefo na wote Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim fi Misraim no nyinaa.

¹⁷ Ehefo na Onyankopon bo fuw won mfirihyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotetew hwe wuwuu wo sare so no.

¹⁸ Bere a Onyankopon kaa ntam se, “Woremma me home mu da” no, na oreka akyerere ehefo? Na oreka akyerere won a woyee asooden no.

* **3:6** Ofi no ye Onyankopon nnipa fifo. (Efe 2:19; 1 Pe 2:5)

¹⁹ Afei, yehu se wɔantumi ankɔ ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

4

Homebea Foforo

¹ Afei esiane se bohye a efa ne mu home ho no da so gyina ho nti, momma yenhwɛ yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu.

² Efise wɔaka asempa no akyere yen senea wɔka kyere won no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyere won no, efise won a wotiee no no annye anni.

³ Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa ɔhome no mu*
senea Onyankopɔn aka se, “Enti mifi m’abufuw mu ka ntam se,
‘Wɔrenhyɛn asase a anka mede won rekɔ so no mu da.’”

Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw.

⁴ Na Kyerɛwsem no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a ɛto so ason no ho se, “Da a ɛto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu.”

⁵ Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, “Wɔrenhyɛn asase a anka mede won rekɔ so no mu da.”

⁶ Won a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama won kwan se wonnya ɔhome no.

⁷ Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato ho a wɔfrɛ no “Nne.” Mfe bebreɛ akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerɛwsem no mu se,
“Nne, se mote Onyankopɔn nne a
mummpirim mo koma.”

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de won kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem.

⁹ Senea ɛte no, ɔhome da so wɔ ho ma Onyankopɔn nkurɔfo, senea Onyankopɔn homeɛ da a ɛto so ason no.

¹⁰ Obiara a ɔbehɔme wɔ Onyankopɔn mu no behɔme afi n’ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no.

¹¹ Enti momma yemmɔ yen ho mmɔden na yeatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden senea wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

¹² Onyankopɔn asem† ye nkwa, na ahɔɔden wɔ mu. Eyɛ nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se ɛpaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eyɛ koma nsusuwii ne adwene temmufo.

¹³ Biribiara nni ho a wɔde sie Onyankopɔn ma eyɛ yiye. Abɔde mu biribiara da n’anim na ɔno na ɛse se yebu ho akontaa kyere.

Yesu Yen Sɔfopanyin

¹⁴ Eno nti, momma yenso gyidi a yɛka ho asem no mu den. Efise yɛwɔ Ɔsɔfopanyin kɛse wɔ Onyankopɔn anim.

¹⁵ Yenni Ɔsɔfopanyin bi a ontumi nhwɛ yen mmerɛwɛ ho nhu yen mmɔbɔ. Yɛwɔ obi a wɔaso no ahwɛ wɔ akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanyɛ bone.

* **4:3** Senea wɔrewura Kanaan akogyɛ ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwaɛye no nso te.

† **4:12** Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14)

¹⁶ Momma yensi yen bo na yemmra[‡] Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummɔbɔ ne adom a ebɛboa yen wɔ bere a esɛ mu.

5

¹ Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyede ne wɔn bɔne ho afoɛ asom Onyankopɔn.

² Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi to ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔyɛ mfomso no.

³ Ne mmerɛwye nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afoɛ a, esɛ sɛ ɔbo ma ne ho ne afoforo nso.

⁴ Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho anuonyam* sɛ ɔyɛ Ɔsofopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beyɛ Ɔsofopanyin sɛnea wɔfrɛ Aaron no.

⁵ Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so sɛ ɔyɛ Ɔsofopanyin amfa anhyɛ ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Woyɛ me Ba;

nnɛ, mayɛ w'Agya."

⁶ Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,

"Wobeyɛ ɔsofo akosi daa

sɛnea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no."

⁷ Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosɛ so de n'abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tieɛ no.

⁸ Ɛwɔ mu sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa ahobrease.

⁹ Na owieɛ pɛyɛ no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwagye a enni awiei,

¹⁰ na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔyɛ Ɔsofopanyin sɛnea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no.

¹¹ Yɛwɔ eyi ho nsɛm pii ka, nanso emu kyerekyerɛ yɛ den, efisɛ mo ntease yɛ den.

¹² Moayɛ nkyerekyerɛ adwuma no akyɛ, nanso esɛ sɛ munya obi ma ɔkyerekyerɛ mo Onyankopɔn ho aɛm fi ne mfiase. Anka esɛ sɛ saa bere yi mudi aduan a eyɛ den, nanso nufusu na eye ma mo.

¹³ Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye.

¹⁴ Aduan a eyɛ den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a ɛda papa ne bɔne ntam no.

6

¹ Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekyerɛ na yensua ne ho nsɛm a ɛko anim no. Ɛho nhia bio sɛ yɛbɛko so akyerekyerɛ nea enti a esɛ sɛ yenu yen ho wɔ nnɛyɛɛ a ɛde owu brɛ yen ne nea enti a esɛ sɛ yɛnya Onyankopɔn mu gyidi no ho.

² Ɛho nhia nso sɛ yɛbɛko so akyerekyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsɛm bio.

³ Momma yenko yen anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yɛbeyɛ.

[‡] **4:16** Esiane sɛ Kristo, yen Ɔsofopanyin ahyia sohwe nti, wasiesie ne ho se, sɛ yehyia sohwe biara a, ɔde ahummɔbɔ bebɔa yen. (2.10) * **5:4** Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibeɛ no da abusua kuw bi mu.

Ɔpo Ho Amanehunu

⁴ Ebeye den na wɔbesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyede hwee, na wonyaa wɔn kyefa wɔ Honhom Kronkron no mu.

⁵ Wofi osuah mu ahu se Onyankopɔn asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu tumi.

⁶ Nanso eno akyi no wɔhwee ase. Enti eye den se wɔde wɔn besan aba bio se wommenu wɔn ho, efise wɔresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyere.

⁷ Onyankopɔn hyira asase a enom osu a etɔ gu so na ema afifide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no.

⁸ Na se nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya asɛe no.

⁹ Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwaye bata ho befi mo mu aba.

¹⁰ Onyankopɔn nye nea ɔntɛɛ. Ne were remfi adwuma a moyee anaa ɔɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfo Kristofo na mugu so de boa wɔn no.

¹¹ Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no.

¹² Yɛmpe se moye anihaw. Na mmom, yɛpe se yehu mo se agyidifo a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahye mo no.

Abraham So Nhwɛso

¹³ Bere a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no.

¹⁴ Ɔkaa ntam no se, "Mehye wo bɔ se, mehyira wo na mama w'ase adɔ."

¹⁵ Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ a Onyankopɔn hyee no no.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam.

¹⁷ Onyankopɔn pɛɛ se ɔda no adi pefee kyere wɔn a na eɛɛ se wɔn nsa ka ne bohye no se ɔrensɛsa n'atirimsem, nti ɔkaa ntam de hyee bohye no mu den.

¹⁸ Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye.

¹⁹ Yewɔ saa anidaso yi se ɔkra sekye. Etim hɔ, na ema yehyen tra ntwaamtam no kosi Kronkron mu Kronkron hɔ.

²⁰ Yesu asi yen anan mu adi yen kan kɔ hɔ. Waye Ɔsɔfopanyin afeɔɔ senea Melkisedek asɔfokwan nyehyee te no.

7

Ɔkɛse Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ɔsan ye Ɔsorosoro Nyankopɔn ɔsofo. Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no.

² Abraham maa no n'asade no mu nkyɛmu du mu baako. Melkisedek din no nkyɛɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na ɔye Salem hene no nti, wɔkyɛɛ ne din no ase se Asomdwoe hene.

³ Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ɔse Onyankopon Ba, na ɔda so ye ɔsofo daadaa.

⁴ Eyi di ho adanse se na ɔye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako.

⁵ Nanso Lewi asefo a woye asofo no Mmara na ehye won se wonnye nkyemu du mu baako mfi won ara won nkurofo Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen.

⁶ Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohye no.

⁷ Akyinnye biara nni ho se nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira.

⁸ Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ɔte ase.

⁹ Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek.

¹⁰ Na wonwoo Lewi e, nanso esiane se na ɔhye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na utuae.

¹¹ Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewifo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wobefa ɔsofo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu.

¹² Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara no nso sesa.

¹³ Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsofo wo aforemuka ho da.

¹⁴ Eye sennaho se wowoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammo n'abusua din da.

¹⁵ Asem no da ne ho adi pefee, efise ɔsofo foforo bi aba a ɔte se Melkisedek.

¹⁶ Ono de, ennam onipa mmara so na wohyee no ɔsofo, na mmom wonam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no ɔsofo.

¹⁷ Kyerewsem no ka se,

“Wobeye ɔsofo akosi daa

senea Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.”

¹⁸ Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wo mmara no mu, na so nni mfaso nso,

¹⁹ efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopon aba.

²⁰ Na wɔanye a ntanka nka ho. Bere a ɔhyee Aaron asefo asofo no, na ntam a ete saa nni ho.

²¹ Yesu de, ɔnam ntam so beyee ɔsofo bere a Onyankopon ka kyeree no se,

“Awurade aka ntam;

na ɔrensesa n'adwene a ese,

‘Wobeye ɔsofo daa nyinaa no.’ ”

²² Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopon apam no di mu.

²³ Nsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asofo no dɔso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so.

²⁴ Nanso esiane se Yesu wo ho daa no nti, ɔwo asofodi a etena ho daa.

²⁵ Enti otumi gye won a wonam ne so ba Onyankopon nkyen no nne ne daa, efise, ɔte ho daa sre Onyankopon ma won.

²⁶ Yesu ne Ɔsofopanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasem mu. Ɔye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so.

²⁷ Ɔnte se asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a waye ho ansa na afei, wɔbɔ afɔforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔɛ.

²⁸ Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se wɔye asofo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔre

¹ Asem a yegyina so kasa no ne se: Yɛwɔ Ɔsofopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa,

² na ɔsom se Ɔsofopanyin wɔ Kronkronbea a ɛye nokware ntamadan a ɛnye onipa biara na ɔsɔi, se Awurade no mu ho.

³ Woyi Ɔsofopanyin biara se ɔmfɔ akyede ne mmɔa mmɔ Onyankopɔn afɔre. Ɛno nti, ɛse se yen Ɔsofopanyin nya biribi a ɔde bebɔ afɔre.

⁴ Se Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsofo koraa efise asofo wɔ ho a wɔde afɔrebɔde ma, senea Yudafo mmara kyere no.

⁵ Nanso dwuma a wodi se asofo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose koko bere a ɔpɛɛ se ɔsi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no senea merekyere wo wɔ bepɔw no so pɛpɛɛpɛ.”

⁶ Afei de, wɔama Yesu asofodwuma a ɛso kyen wɔn de no. Yesu ye apam a ɛkyen so a wogyina bɔhye a ɛkyen so so hye no ntamgyinafo.

⁷ Se na apam a edi kan no ye a, anka ɛho nhia se wɔbɔye apam a ɛto so abien no.

⁸ Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurofo ho bere a ɔkae se,

“Nna bi reba, Awurade na ose,
a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw
behyehye apam fɔforo.

⁹ Ɛrenye se apam a
me ne wɔn agyanom yee no
bere a misoo wɔn nsa
dii wɔn anim fii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyee no ho nokware,
ɛno nti mantew m’ani anhwe wɔn,
Awurade na ose.

¹⁰ Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehye wɔ
bere a ɛreba no mu, Awurade na ose:

Mede me mmara behye wɔn adwene mu
na makyerew agu wɔn koma mu.
Meye wɔn Nyankopɔn
na wɔaye me nkurofo.

¹¹ Wɔn mu biara renka nkyere ne yɔnko
anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’
Efise wɔn nyinaa behu me fi
akumaa so kɔsi ɔkese so.

¹² Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho;
na merenkae wɔn bɔne bio.”

Nhyehyee Dedaw No

¹³ Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no ama nea wɔyɛɛ kan no ayɛ dedaw; na biribiara a enyin yɛ dedaw no nkyɛ yera.

9

¹ Na apam a edi kan* no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom.

² Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ.

³ Ntwamu no akyi a wɔfrɛ ho Kronkron mu Kronkron no,

⁴ na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a ɛfɛfɛwee ne apam bɔpon no wɔ.

⁵ Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatɛw wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yɛrentumi nka nneɛma yi ho aɛm nkɔ akyiri mpɛmpɛn.

⁶ Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Da biara na asɔfo no kɔ ɔdan a edi kan no mu kɔyɛ wɔn adwuma;

⁷ nanso na Ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron ho penkoro pɛ afe biara. Ɔde mogya a ɔde bo ɔno ankasa ne ne nkurɔfo mfomso ho afɔre ka ne ho kɔ.

⁸ Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere yɛn sɛ, wonnya mmuee ɔkwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneɛma da so wɔ ho.

⁹ Eyɛ mfonitwa ma nne bere yi. Ɛkyere sɛ akyɛde ne mmoa a na wɔde bo afɔre ma Onyankopɔn no rentumi nma wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron.

¹⁰ Wɔde nnuan, anonne ne nneɛma ahɔrow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi yɛ ɔhonam fam nhyehyɛɛ a eyɛ adwuma kosi bere a nhyehyɛɛ foforo bɛba.

¹¹ Nanso Kristo aba dedaw sɛ Ɔsɔfopanyin ama nneɛma pa a yɛwɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyɛn dedaw no. Ɛnye nnipa na wɔyɛɛ. Afei nso emfi adebo yi mu.

¹² Bere a Kristo kɔɔ ntamadan no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ɛkɔbɔɔ afɔre. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ɛbɔɔ afɔre de gyee nkwa a enni awiei maa yɛn.

Nhyehyɛ Foforo No

¹³ Na sɛ mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a,

¹⁴ mpen ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bɔne mu, na monkosom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

¹⁵ Eyi nti na Kristo yɛ apam foforo no ntamgyinafo sɛnea ɛbeyɛ a wɔn a Onyankopɔn afɛ wɔn no benya nhyira a enni awiei sɛnea Onyankopɔn ahyɛ bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egɛye nnipa fi wɔn bɔne a wɔyɛɛ bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu.

¹⁶ Sɛ nsamansɛw bi wɔ ho a, ɛsɛ sɛ wotumi kyere sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa nsamansɛw no awu.

* 9:1 Apam a wɔyɛɛ wɔ Sinai no (8.3)

¹⁷ Se onipa a ɔhyɛɛ nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi.

¹⁸ Eno nti na apam a edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no den no.

¹⁹ Nea edi kan no, Mose kaa mmارانsem no nyinaa, senea ewɔ mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔ ne somme na ɔde petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so

²⁰ kae se, “Eyi ne mogya a esɔw apam a Onyankopɔn ahyɛ mo se munni so no ano.”

²¹ Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no.

²² Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakyɛ aba.

²³ Saa ɔkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eye ɔsoro nhwesode no ho tew. Nanso, ɔsoro nneɛma[†] no ankasa de, afɔre a eye kyen eyinom na wɔde tew ho.

²⁴ Efise Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na aye a eye ade kann ho nhwesode no ho. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na osi yen anan mu wɔ Onyankopɔn anim ho.

²⁵ Afe biara Yudafo Ɔfopanyin de aboa mogya kɔ Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree saa.

²⁶ Se ɔyɛ saa a, anka efi adebɔ mfiase no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom, waba prɛko a nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afɔre a ɔde ne ho bɔe no so aɛpa bɔne.

²⁷ Eɛ se obiara wu prɛko pɛ, na eno akyi Onyankopɔn abu no atɛn.

²⁸ Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔre baako pɛ de gyee dodow no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbeba ne mpɛnu so a ɔremmegye nnebɔneyɛfo na mmom, ɔbeba abegye wɔn a wɔretwen no no nkwa.

10

Nsonoe A Eda Foforo Ne Dedaw No Ntam

¹ Mmara no ye nneɛma pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneɛma pa no ankasa nen. Wɔbɔ afɔre koro no ara afe biara, efise saa afɔre koro a wɔbɔ no afe afe no rentumi mma nnipa a wɔsom no nye pɛ da.

² Se nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi fi wɔn bɔne mu ye pɛ a, eno de anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa nti afɔrebɔ nyinaa to betwa.

³ Nea saa afɔrebɔ yi ye ne se, ekae wɔn wɔn bɔne afe biara.

⁴ Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpɛpa bɔne.

⁵ Esiane saa nti, bere a Kristo rebɛba wiase no, ɔka kyereɛ Onyankopɔn se:

“Wompe afɔrebɔ ne ayeyɛde
nanso woasiesie ohonam ama me.

⁶ W’ani nnnye

ɔhyew ne bɔne afɔre anaa afɔre a wɔbɔ de pepa bɔne ho.

⁷ Afei mekae se, ‘Mewɔ ha rebɛye nea woɛ se meye

senea woakyerɛw afa me ho wɔ Mmara nhoma no mu no.’ ”

⁸ Kan no ɔkae se, “Wompe, na w’ani nso nnnye afɔrebɔ ne ayeyɛde a wɔde pepa bɔne ho.” Ewɔ mu, na Mmara no kyere se wonye saa.

[†] 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wɔde mmɔa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se ɔsoro kronkron nso, wɔde afɔre a ekyen mmɔa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

⁹ Na ɔkae se, “Mewɔ ha rebeyɛ nea wopɛ sɛ meyɛ.” Ɛno nti, Onyankopɔn agu tete afoɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afoɔrebɔ no asi anan mu.

¹⁰ Esiane sɛ Yesu Kristo yɛɛ sɛnea Onyankopɔn hwehwe sɛ ɔnyɛ no nti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afoɔre preko maa yen no so ama yen ho atew afi bone ho.

¹¹ Da biara Yudani sɔfo sɔre yɛ n’asɔfodwuma na wabɔ afoɔre mpɛn pii. Nanso saa afoɔre yi rentumi mpepa bone.

¹² Kristo de, ɔbɔɔ bone ho afoɔre. Afoɔre a ɛtena ho daa nyinaa. Na ɛno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa so.

¹³ Ɛho na ɔretwen mpɛmpɛren kosi sɛ Onyankopɔn bɛma n’atamfo ayɛ n’anan ase ntiaso.

¹⁴ Ɔnam afoɔrebɔ baako so ama nnebonneyɛfo ho atew daa nyinaa.

¹⁵ Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, ɔka se,

¹⁶ “Eyi ne apam a me ne wɔn bɛpam
wɔ bere a ereba no mu. Awurade na ose:
Mede me mmara bɛhyɛ wɔn koma mu
na makyerɛw agu wɔn adwene mu.”

¹⁷ Na afei waka se,
“Merenkae wɔn bone
ne wɔn amumɔyɛ bio.”

¹⁸ Sɛ wode eyinom nyinaa kye a, na afoɔre a wɔbɔ de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yɛmmɛn Onyankopɔn

¹⁹ Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yɛade yen ho koraa sɛ yɛbekɔ Kronkronbea ho.

²⁰ Ɔnam ɔno ara ne honam so abue ɔkwan foforo a nkwa wɔ mu ama yen.

²¹ Yɛwɔ ɔsɔfo kɛse bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so.

²² Momma yɛmfa koma pa ne gyidi a mu yɛ den ntwiw mmɛn Onyankopɔn. Efise wode Yesu mogya atew yen tiboa afɔbu ho, na wode nsu a eyɛ kronkron aguare yen nipadua.

²³ Momma yennyina gyidi a yɛaso mu no mu dennen, efise nea ɔhyɛɛ yen bɔ no yɛ ɔnokwafo.

²⁴ Momma yen ho yen ho aɛm nhia yen na yɛnnodɔ yen ho yen ho na yenye papa.

²⁵ Mommma yennnyaɛ yen ho yen ho nhيامu da sɛnea afoforo bi yɛ no. Mmom, momma yenhyɛ yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu sɛ ɛrenkyɛ na da no aba.

²⁶ Sɛ mohyɛ da kɔ so yɛ bone a, afoɔrebɔ biara nni ho a ɛbɛpepa mo bone, efise wɔada nokware no adi akyɛɛ yen.

²⁷ Nea ɛwɔ ho ma wɔn a wotia Onyankopɔn ara ne atemmu ne ogya a ɛbɛba abɛhyew wɔn no.

²⁸ Obiara a obu Mose Mmara no so no, sɛ nnansefo baanu anaa baasa adansedi nti, wobu atɛn tia no a, wobekum no a wɛrenhu no mmɔbɔ.

²⁹ Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam no a egyee no fii bone mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ɛbeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa.

³⁰ Yenim sɛ Onyankopɔn kae se, “Me na aweretɔ wɔ me, na me na mitua ka,” na ɔno ara na ɔsan kae se, “Awurade bebu ne nkurofo atɛn.”

³¹ Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanɛnya yɛ hu.

³² Monkae ahohia a mokoo mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu oko bebre mu amane.

³³ Ebi ne se, woyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a worehu amane no ho.

³⁴ Mo ne nneduafo daa afiase na wofaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boaseto, efise munim se eye den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa.

³⁵ Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Ese se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apede ama mo nsa aka nea woahe mu ho bo no.

³⁷ Efise

Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa
na nea ese se oba no aba;
orentwentwen.

³⁸ Na,

"Nea otee no fi gyidi mu benya nkwa,
na se otwe ne ho a,
me kra ani renso no."

³⁹ Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewo gyidi na wogye yen nkwa.

11

Onyankopon Ma Gyidi

¹ Gyidi ye ahotoso a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wo nneema a yen ani nhu mu.

² Gyidi a na tetefo no wo nti na wonyaa adanse pa.

³ Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopon asem so na woboo wiase. Ema yehu se woboo nea wuhu fii nea wonhu mu.

⁴ Enam gyidi so na Habel boo afore a eso ani kyen nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trennee, na n'akyede no soo Onyankopon ani. Na eno so na onam wui a nne mpo oda so kasa.

⁵ Gyidi nti, wofaa Henok koo osoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ofaa no koe. Kyerewsem no ka se ansa na worebafa Henok ako no, na waso Onyankopon ani.

⁶ Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopon ani. Ese se obiara a oba Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na odom won a wohwehwe no no.

⁷ Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon koko a obo faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopon yee adaka a mu na wogyee ono ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fo, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no.

⁸ Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyeree Abraham se onko asase a wahye ho bo se ode bema no no so no, otiei na okoe. Ogyaw ne man ho koe a na onnim faako a oreko.

⁹ Gyidi nti tenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bo no so se ohoho. One Isak ne Yakob a Onyankopon hyee won bo koro no ara bi tenaa ntamadan mu.

¹⁰ Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rensae da mu akotena.

¹¹ Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsenee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhye so.

¹² Ɛno nti, ɛwɔ mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔso se wim nsoromma ne mpoano nwea.

¹³ Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ɛwɔ mu se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyee wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yee no atuu, gye dii se wɔye ahɔho ne amamfrafo wɔ asase so.

¹⁴ Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn man.

¹⁵ Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Se wɔyee no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi ako hɔ.

¹⁶ Na mmom, ɔman pa a eye ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti ɛnye Onyankopɔn aniwu se ɔma wɔfre no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

¹⁷ Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afoɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛe. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahye no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho se ɔde ne ba koro no bebɔ afoɔre.

¹⁸ Na Onyankopɔn aka akyerɛ no se, "Ɛnam Isak so na w'ase bɛtɛrɛw."

¹⁹ Na Abraham nim se Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

²⁰ Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

²¹ Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so soree Onyankopɔn.

²² Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyerɛɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyee nea se owu a, wɔnye n'amu no.

²³ Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesia no. Wohuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ɔhene no mmara so no.

²⁴ Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ se wobefre no Farao babea ba no.

²⁵ Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen se obegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi.

²⁶ Osusuɔw se, se ɔhu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye.

²⁷ Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no.

²⁸ Gyidi nti na ɔhyee Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, sɛnea ebeye a ɔsɛebɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no.

²⁹ Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ sɛnea wɔnam asase kesee so no. Misraimfo no pɛɛ se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

³⁰ Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

³¹ Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no fɛw so.

Gyidi Foforo Bi

³² Afei den na menka? Bere bebreɛ nni hɔ se mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asɛm.

³³ Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim maa wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyee wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano,

³⁴ dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerɛw, nanso wɔyee den. Na wɔye den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so.

³⁵ Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Woyee afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ebeye a wɔn nsa beka daakye wusore a ekyen so no.

³⁶ Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase.

³⁷ Wosiw ebinom abo. Wode sraada pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Woyee mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane.

³⁸ Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafo wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

³⁹ Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyee wɔn no,

⁴⁰ efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, senea ebeye a yene wɔn nyinaa bebɔ mu anya bohye no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen de, yewɔ nnansefo bebre a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bone a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a eda yen anim no mu.

² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na eretwen no no nti, aninguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mprenpren ote Onyankopɔn ahengua no nifa so.

³ Dwene ohaw a ofaa mu no ho se nnipa nnebonneyefo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw.

⁴ Na mo ne bone ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyerese mo, senea agya kasa kyere ne mma no? Se,

“Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye,
na se oka w'anim a, mpa abaw.

⁶ Efise obiara a Awurade pe n'asem no, otwe n'aso
senea agya tee oba a odo no no.”

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, munnhinhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyerete nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya twte ne mma aso?

⁸ Se wantee mo se ne mma no bi a, na ekyere se monnye ne mma kann.

⁹ Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase?

¹⁰ Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso senea wɔpe wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yee saa senea yen ho betew.

¹¹ Se wɔtwe yen aso a ema yen were how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

¹² Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den.

¹³ Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommo mmoden ntena ase trennee mu. Anye saa a, morenku Awurade.

¹⁵ Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyere Onyankopon adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anye se afifide a eye nwen a enyin ma ne bonwoma no haw afoforo.

¹⁶ Monhwe yiye na mo mu bi anye oguamanfo ne obi a mfere Onyankopon se Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so ton n'abakan a oye de gyee aduan no.

¹⁷ Na afei eduu bere bi a opee se ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ode kamee no. Ewo mu se ode nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anye yiye.

Onyankopon Anuonyam

¹⁸ Munhyiaa nneema a eye hu, ogyatannaa, awerehow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wo Sinai Bepow no so bere a Onyankopon de ne mmara no mae no.

¹⁹ Efise na worebo torobento denneennen a nne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, nti nnipa no sree Onyankopon se onnyae kasa,

²⁰ efise na wontumi nni mmara a na eka se, "Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepow no a, ese se wosiw no abo kum no" no so.

²¹ Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

²² Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a ote ase no kurow, osorosoro Yerusalem a osoro abofo mpempem wo mu no mu.

²³ Moaba Onyankopon asafomma dedaw a won ani gye won ho a woakyerew won din wo osoro no mu. Moaba Onyankopon a oye nnipa nyinaa temmufo ne atreenefo a woye won pe no mu.

²⁴ Moaba Yesu a ohyehyee apam foforo ne mogya a woapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a oka so. Won a woantie nea okasa fii asase so no amfa won ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan a fi nea okasa fi osoro no ho na yeafa yen ho adi?

²⁶ Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenmpren wahye bo se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow osoro nso bio saa ara."

²⁷ Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se obewosow nneema a woboo no na atutu a fi won anan mu na nneema a wontumi nwosow no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wowsow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebese Onyankopon ani a eye nidi ne osuro so nsom no,

²⁹ efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a ehew na esee ade.

13

Mmara Ne Nkradi

¹ Monnodoo mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu.

² Monkae na munnye ahoko wo mo a fi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim.

³ Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a worehu amane na momfa no se mo ne won na worehu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne oyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopon bebu nguamanfo ne aguamammo aten.

⁵ Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se,
 “Merennyaw wo,
 na merempo wo da.”

⁶ Momma yensi yen bo nka se,
 “Awurade ne me boafo, enti merensuro.
 Den na onipa betumi aye me?”

⁷ Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a woka a Onyankopon asem kyerɛ mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no.

⁸ Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adom nti, yen kra benyin ahooden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara.

¹⁰ Nanso yewo afɔremuka bi a Asofo a wosom wo Ahylae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

¹¹ Yudafo Sofopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afɔre nanso wohyew mmoa no funu wo beae no akyi baabi.

¹² Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron.

¹³ Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkogyɛ animguase no bi.

¹⁴ Efise yenni atenae a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

¹⁵ Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen afɔrebode.

¹⁶ Mommma mo were mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne afɔrebo a eso Onyankopon ani.

¹⁷ Muntie mo mpanyimfo na munnɛ won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se mutie won a, wode anigye beye won adwuma. Se anye saa a wode awerehow beye adwuma no na eremmoa mo.

¹⁸ Monko so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efise yeye se bere biara yeye ade a eye.

¹⁹ Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a oye oguanhwɛfo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no so nti wɔasow daa apam no ano ama yen.

²¹ Asomdwoe Nyankopon mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apɛde, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea eso ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesre mo se monye aso nti nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara.

²³ Mepe se mebo mo amannee se wɔayi yen nua Timoteo afi afiase. Se oba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

²⁴ Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurofo no nyinaa.
Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nhoma

¹ Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikya mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

Gyidi Ne Nyansa

² Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye

³ efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya ntoboase.

⁴ Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo.

⁵ Se nyansa* ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpae sre Onyankopon na ɔbema no bi, efise Onyankopon fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa.

⁶ Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epe.

⁷ Ense se saa onipa no susu se obenya biribiara afi Awurade nkyen;

⁸ n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

⁹ Se Onyankopon ma onua hiani so a, ese se n'ani gye,

¹⁰ na adefo a wabre won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam ko se wuram affide bi.

¹¹ Owia pue de ne hyew no hyew affide no ma n'ahoɔfe see. Saa ara na wobesee adefo no wo bere a wogu so redi won nnwuma no.

Sɔhwɛ

¹² Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehun mu, efise ɔno na obenya akyede a Onyankopon ahye ho bo ama won a wɔɔ no no.

¹³ Se wɔɔ obi hwe a, ense se oka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopon." Efise bone rentumi nso Onyankopon nhwe, na ɔno Onyankopon nso nso obi nhwe.

¹⁴ Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akonno yi no a, na aye sɔhwɛ ama no.

¹⁵ Na se akonno no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyin a ewo owu.

¹⁶ Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo.

¹⁷ Akyede pa ne akyede a eye pe nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopon a ɔboɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsuma.

¹⁸ Ofi ne pe mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu.

Otie Ne Oye

¹⁹ Me nuanom adɔfo, monhye eyinom nsow: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw;

²⁰ efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon trennee no.

* 1:5 Ema anigye wo ɔhaw mu (nky. 2). Yenya nyansa keke, na mmom, eye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

²¹ Ɛno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

²² Munttie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo.

²³ Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a ohwe ahwehwe mu, na ohu senea ote.

²⁴ Ohwe ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne were fi nea ohuu no nyinaa.

²⁵ Nanso obiara a ohwe mmara a eye pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye,[†] na odi so, na otie, na ne were mfi, na ode di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a oye mu.

²⁶ Se obi susuw se oye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na oadaadaa ne ho nso.

²⁷ Nea Agya Onyankopon fa no se eye onyamesom pa no ni: Ohwe nyisaa ne akunafo wo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porowee ho.

2

Kokobo

¹ Me nuanom, se moye agyidifo wo Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim.

² Se muhyia a, odefo a ohye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ohye ntadegow nyinaa tumi ba bi.

³ Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, “Tena saa akongua pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso se, “Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha” a,

⁴ wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

⁵ Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopon yii wiase yi mu ahiafo se wonye adefo wo gyidi mu na woanya ahenni a ohye won a wodo no no ho bo no.

⁶ Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo ko atemmufo anim? Adefo!

⁷ Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

⁸ Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, “Do wo yonko se wo ho” no so.

⁹ Na se mohwe nnipa anim de gye won a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaratofu.

¹⁰ Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so.

¹¹ Efise nea okae se, “Nsee aware” no, ono ara nso na okae se, “Nni awu.” Na se woanse aware na wudi awu a, woabu mmara so.

¹² Se woye Kristo apede o, se woanye n’apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye.

¹³ Efise obi a wanhu mmobo no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmobo. Nanso mmoborohunu bunkam atemmu so.

¹⁴ Me nuanom, se obi ka se, “Mewo gyidi” na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana?

[†] 1:25 Kristosom nkyerekyerɛ a egyina Apam Dedaw mmara no so senea woakyerew wo mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewie ne nyinaa wo Mat 5.17; Rom 10.4.

¹⁵ Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia won na wonni aduan dodow nso a wobedi,

¹⁶ na se wokoka kyere won se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye” na se woamma won asetena yi mu nea ehia won a, papa ben na woaye won?

¹⁷ Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso obi betumi aka se, “Obi wo gyidi na afoforo nso wo nneyee.”

Me mmuae ne se, “Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi.”

¹⁹ Wugye di se Onyankopon baako pe na wo wo ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na won ho popo wo osuro mu.

²⁰ Okwasea! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana?

²¹ Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ode ne ba Isak maa wo aforemuka so no.

²² Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu.

²³ Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopon gyee no se otreneeni. Enti wofre Abraham Onyankopon adamfo.*

²⁴ Eyi da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so.

²⁵ Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wosomaa won, boaa won ma woguan faa okwan foforo bi so.

²⁶ Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

3

Tekrema

¹ Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerakyerefo, efise munim se yen akyerakyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo.

² Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a onye mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

³ Yede nnareka to onponko anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yepe se oko.

⁴ Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma oko baabi a hyenkafo no pe se oko no.

⁵ Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese.

⁶ Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebone wiase. Esee nipadua no nyinaa; eso onipa abrabo nyinaa so gya na n'ankasa nso assee so ne so gya.

⁷ Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wowea, po mu mmoa nyinaa,

* **2:23** Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopon adamfofa ne gye a ogyee no se otreneeni no. (Yoh 15.13-15)

⁸ nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Ɔye ɔɔnefo a ɔye hɔgyahɔgya a awuduru ahye no ma.

⁹ Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn seso so no.*

¹⁰ Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa.

¹¹ Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana?

¹² Me nuanom, borɔɔɔma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobɛ betumi asow borɔɔɔma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efi Ɔsoro

¹³ Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Eɛ se ɔnam abrafo pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrease ne nyansa so, da no adi.

¹⁴ Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkominya wɔ mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware.

¹⁵ Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ebae. Eye wiase nyansa na eye honhomɔne nso.

¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkominya wɔ no, basabasa ne ɔne ahorow nyinaa bi wɔ ho.

¹⁷ Nanso nyansa a efi ɔsoro no ye kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na epe asomdwoe; ewɔ ahummɔɔ na nneye pa fi mu ba; ennye akyinnye na enye nyaatwom nso.

¹⁸ Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

4

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

¹ Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akɔnnɔ a ene mo nipadua di asi no.

² Morepe nneɛma bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopɔn.

³ Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmɔne, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

⁴ Nnipa a munni gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,* na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpe se ɔye wiase adamfo no beye Onyankopɔn tamfo.

⁵ Mususuw se Kyerɛwsem a eka se, “Ninkutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma” no wɔkaa no kwa ana?

⁶ Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no ɔɔso yiye. Na Kyerɛwsem no ka se,

“Onyankopɔn siw ahantanfo kwan,
na ɔdom ahobreasefo.”

⁷ Enti momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Munsuw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo ho.

* **3:9** Se wɔabɔ nnipa wɔ Onyankopɔn suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopɔn (1 Mose 9.6) * **4:4** Wɔn a wonni honhom mu nokware, wɔn a wɔɔ wiase kyɛn Onyankopɔn no (2 Mose 34.15) na wobehu.

⁸ Mommen Onyankopɔn, na ɔno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta!

⁹ Munni awerɛhow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerɛhow.

¹⁰ Momme mo ho ase mma Awurade, na ɔbema mo so.

Atemmu Ho Kɔkɔɔ

¹¹ Me nuanom, munnnidi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekyere se afei de, wunni mmara no so.

¹² Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu aten. ɔno nko na ogye nkwa na ɔsee. Wone hena a wubu wo yɔnko aten?

Ahohoa Ho Kɔkɔɔ

¹³ Mo a moka se, “Nne anaa ɔkyena yebetw kwan ako kurow bi so akodi afe akɔye adwuma, afe sika” no, muntie me.

¹⁴ Munnim nea ebeto mo ɔkyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera.

¹⁵ Asem a ese se moka ne se, “Se Awurade pe a, yebeye eyi anaa eyi.”

¹⁶ Nanso mprenprempren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoa no nyinaa ye bone.

¹⁷ Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eye bone ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔɔ

¹ Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wo amanehunu a ereba mo so no ho.

² Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama.

³ Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wo nna a edi akiri no mu.

⁴ Muntuaa nnipa a woyee adwuma wo mo mfuw mu no ka enti woresi apini. Na won apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu.

⁵ Mo asetena wo asase so ha ye afefede ne anigye. Moado srade ama okum da.

⁶ Moabu nea ɔnnsore ntia mo no na onni fo no kumfo akum no.

Boaseto Ne Mpaebɔ

⁷ Me nuanom, monto mo bo ase nkosi se Awurade beba. Monhwe senea okuafo nya boaseto twen asusow bere.

⁸ Ese se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no aben.

⁹ Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo aten. Hwe, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkae adiyifo a wode Awurade din kasae no. Momfa won se nhweso wo won boaseto ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no.

¹¹ Yede nidi ma won, efise wonyaa boaseto. Moate Hiob boaseto no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunfo.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka

“Yiw” a, monka “Yiw.” Se nso mope se moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopon atemmu ase.

¹³ Mo mu bi wo ohaw bi mu ana? Eɛe se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wo ahotɔ mu ana? Eɛe se ɔto ayeyi nnwom.

¹⁴ Mo mu bi yare ana? Eɛe se saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bo mpae ma no na wɔsra no ngo.

¹⁵ Se wɔbo saa mpae no gyidi mu a, ebɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bekyɛ no.

¹⁶ Enti afei, monkeka mo bɔne nkyere mo ho mo ho, na mommobo mpae mma mo ho mo ho sɛnea ebeyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenɛɛ mpaɛbo tumi yɛ nneɛma bebreɛ.

¹⁷ Yɛte se Elia a ɔboɔ mpae nokware mu se osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wo asase no so mfe abiesɛ ne fa.

¹⁸ Ɔsan boɔ mpae bio maa osu to maa asase nyaa nnɔbaɛ.

¹⁹ Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a,

²⁰ monkaɛ se, nea ɔdan ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kye no.

Petro Nhoma A Edi Kan

¹ Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no.

² Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na ɛnam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

Anidaso

³ Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔye yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yɛn nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim,

⁴ enti yerehwɛ anim sɛ yebeɛnya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise ho de, ɛremporɔw anaa ɛrensee na ɛrempa nso.

⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so bɛhwɛ sɛ mubedu ho wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu.

⁶ Ɛwɔ mu sɛ ebia ebɛba mpɛmpɛn, esiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no nti, mo wɛrɛ bɛhow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho.

⁷ Ɔhaw ba sɛnea ebeye a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyeɛn sikakɔkɔ no hwɛ hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bebɛba no, mubɛnya anuonyam.

⁸ Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpɛmpɛn de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so,

⁹ efise mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛye mo kra nkwaɛye no.

¹⁰ Saa nkwaɛye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.

¹¹ Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a ɛnam so bebɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanɛhunɔ a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho.

¹² Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsɔmaa no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbɛte Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara.

¹³ Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbebɛba no mu no so.

¹⁴ Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrɔɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so.

¹⁵ Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, sɛnea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no.

¹⁶ Kyerɛwsem no ka se, “Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efise meye kronkron.”

¹⁷ Monkae se mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n'atammu mu. Eno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no.

¹⁸ Efise munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyerɛɛ mo no mu. Enye ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te se dwetɛ anaa sikakɔkɔ no.

¹⁹ Kristo a ɔte se oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi.

²⁰ Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akhiri no wɔdaa no adi no.

²¹ Enam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

²² Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododo mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodo mo ho mo ho.

²³ Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a ɛmporɔw no mu.

²⁴ Kyerewsem no ka se,
"Nnipa nyinaa te se sare;
na wɔn anuonyam te se nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,

²⁵ nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa."
Eyi ne asem a Asempa no de brɛ mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo

¹ Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho.

² Monye se nkokoaa a bere biara osukom de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wɔagye mo nkwa.

³ Senea Kyerewsem no ka se, "Moaka Awurade ayamyɛ no ahwe."

⁴ Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ono na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'ade a ɛsom bo.

⁵ Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Eho na mobesom se asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn.

⁶ Na Kyerewsem no ka se,
"Mayi ɔbo a ɛho hia a mede beye Sion tweekibo a
obiara a obegye no adi no,
wɔrenni no nhuammɔ."

⁷ Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no,

"ɔbo a adansifo apo no,
eno ara na abeye tweekibo."

⁸ Wɔka bio wɔ Kyerewsem no mu se,

"Saa ɔbo yi na ɛbɛma nnipa ahintiw;
ɔbotan a ɛbɛma wɔahwe ase."

Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛ.

⁹ Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asofodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no

ho asem. Ono na ofree mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu.

¹⁰ Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopon nkurɔfo, nanso afei moye ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopon ahummoɔ no, nanso mprempren de, moanya n'ahummɔɔ no.

Onyankopon Asomfo

¹¹ M'adɔfo, mekasa kyerɛ mo sɛ ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ohonam akɔnnɔ a daa ɛne ɔkra no di asi no ho.

¹² Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsem sɛ moye nnebɔneyɛfo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahyɛ Onyankopon anuonyam da a ɔbɛba no.

¹³ Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyɛ nyinaa: sɛ ɛyɛ Ohempɔn a ɔwɔ tumi a ebunkam so,

¹⁴ anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔyɛ ɔbɔne no aso na wommɔ atreneefo aba so.

¹⁵ Onyankopon ahyɛde ne sɛ ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛɛ pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ.

¹⁶ Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Munnsusuw sɛ mo de mo ho nti mubetumi ayɛ ɔbɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopon asomfo.

¹⁷ Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopon, na mummu Ohempɔn.

¹⁸ Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmrew no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni.

¹⁹ Sɛ moto mo ho ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopon behyira mo, efise munim ne pɛ.

²⁰ Na sɛ moyɛ ɔbɔne na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, morennya ho mfaso biara. Na sɛ moyɛ papa na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, Onyankopon behyira mo.

²¹ Eyi nti na Onyankopon frɛɛ mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anyɛ ɔbɔne.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano."

²³ Wɔɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyɛɛ Onyankopon a ɔyɛ Otemmufo pa no mu.

²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen ɔbɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama ɔbɔne na yeatena ase wɔ trenɛɛ mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa.

²⁵ Na mote sɛ nguan a wɔayera," nanso afei de, wode mo asan aba se mummedi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

3

Oyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na oyerenom nso ɛsɛ sɛ mobre mo ho ase ma mo kununom senea ɛbeyɛ a sɛ wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyɛ asem no adi. Eho nhia sɛ mobɛka biribi,

² efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopon wɔ mo suban mu.

³ Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye okwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura.

⁴ Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoofe a eye komantew no. Saa ahoofe yi kye na eso Onyankopon ani.

⁵ Saa okwan yi so na mmea agyidifo a wotenaa ase tete no a na wowa anidaso wo Onyankopon mu no nam bree won ho ase maa won kununom de kyeree won ahoofe.

⁶ Sara yee saa ara. Otiee Abraham asem ffee no "Me wura." Mprempren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma won na munhu mmerew a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebo ho kwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya otema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔbɔ, na mommre mo ho ase.

⁹ Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyaw nso ntua oyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wofree mo, na moanya nhyira.

¹⁰ Efise Kyerewsem no ka se,
 "Obiara a ɔpe se otena ase yiye
 na ohu nna pa no,
 ense se oka kasa bone,
 na ese se ogyae atorotwa.

¹¹ Eɛ se ɔtew ne ho fi bone ho na ɔye papa
 na ohwehwe asomdwoe na odi akyi.

¹² Efise Awurade ani wo atreneefo so
 na otie won mpaebo
 na otia won a woye bone."

¹³ Se wopere se woɛ se woye nea etee a, hena na ɔbehaw wo?

¹⁴ Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo.

¹⁵ Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowa wo mo mu ho asem no, monkyere no ase.

¹⁶ Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea won a woka kasa bone fa mo suban pa wo Kristo mu no ho no anim begu ase wo won nseku no ho.

¹⁷ Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moyee ho amane sen se mɔbeyee bone.

¹⁸ Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bone senea ebema moatum ako Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, nanso ɔsɔree wo honhom mu,

¹⁹ na onam honhom no so kɔkaa Asempa no kyeree ahonhom a woda afiae no.

²⁰ Ahonhom yi yee asooden tiaa Onyankopon bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopon too ne bo ase maa won. Onyankopon nam nsu no so gyee nnipa baawotwe nkwa,

²¹ na saa nsu yi ye asubo a egye mo nkwa mpmpren no nsenkyerenne; enye ohonam ani fi hohoro, na mmom, eye bo a wofi ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa.

²² Kristo ko osoro afei, na ote Onyankopon nifa so na odi abrafo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4

Abrabo Foforo

¹ Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wo ohonam mu no ne bone nni biribiara ye.

² Efi mpmpren reko no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopon na odi mo abrafo so na enye onipa akonno.

³ Moase mmere bebre de aye nea anka ese se abosonsomfo na woye. Motenaa ase wo ahohwi, akonnobone, nsabow, agobone, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu.

⁴ Mpmpren eye won nwonwa se mo ne won mmu mu mmu ahuhubra no bio, eno nti woyeyaw mo.

⁵ Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopon a wasiesie ne ho bu ateasefo ne awufo aten no.

⁶ Saa nti na wotaa Asempa no kyeree awufo, senea ebeye a se wogyina won asetena yi mu nneyee so bu won aten a won honhom ne Onyankopon betena.

⁷ Biribiara awiei aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abo mpae.

⁸ Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise ɔdo bunkam bone nyinaa so.

⁹ Munnye mo ho mo ho ahoho wo mo afi mu a anwiinwii biara nni mu.

¹⁰ Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo.

¹¹ Se obi reka asem a, onka Onyankopon asem. Obiara a osom no, mfa ahoden a Onyankopon de ma no no nsom senea biribiara mu no, wobefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopon a anuonyam ne tumi wo no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da.

¹³ Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a obeda n'anuonyam adi no.

¹⁴ Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti woyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopon Honhom no wo mo so.

¹⁵ Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa osempefo.

¹⁶ Na se muhu amane wo mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopon ase se moye Kristo de.

¹⁷ Bere adu se wobu aten, na Onyankopon no ara nkurofo na wobedi kan abu won aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asempa no ho asodenfo no den?

¹⁸ Kyerewsem no ka se,
“Eye den se wobegye onipa na nkwa;

na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebaba won so?”

¹⁹ Ne saa nti, eɛe se wɔn a wohu amane senea Onyankopɔn ahyehye no de wɔn ho ma Ɔboade no na wɔko so ye papa.

5

Mpanyimfo Ne Nguankuw No

¹ Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuoanyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se,

² monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nguanhwefo na monhwɛ wɔn yiye senea Onyankopɔn pɛ se moye no. Monye adwuma a monhwɛhwe ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so.

³ Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mma nguan no.

⁴ Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wɔbɛma mo anuoanyam ahenkyew a erempa da.

⁵ Saa ara na eɛe se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmo mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerɛwsem no ka se, "Onyankopɔn siw ahantanfo kwan na ɔdom ahobreasefo."

⁶ Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ebeye a ɔbɛma mo so wɔ bere a eɛe mu.

⁷ Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho.

⁸ Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ɔbobo mu hwehwe nea obenya no amene.

⁹ Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafre mo aba ne daa anuoanyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na se munya hu amane kakra ansa a, ɔbesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbehye mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso.

¹¹ Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepe se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

¹⁴ Momfa ɔdo atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nhoma A Eto So Abien

¹ Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ɔde rekɔma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trenɛe nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te sɛ yen de no ara pɛ no:

² Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopɔn Fre

³ Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a ɛho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnɛpa mu frɛɛ yen no na ama yen saa tumi yi.

⁴ Ɔnam n'anuonyam ne nnɛpa so ahyɛ yen bo a esom bo yiye. Ɛno nti, mobɛye ne nyameye no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.

⁵ Esiane saa nti, mommo mmɔden mfa nneyɛe a ɛho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyɛe a ɛho tew ho;

⁶ na momfa ahohyɛso nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho;

⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo ankasa nka onuado ho.

⁸ Eynom ne su pa a ɛho hia mo. Na sɛ munya ma edɔso a, ɛbɛma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu.

⁹ Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne werɛ afi sɛ wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu.

¹⁰ Enti me nuanom adofo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara sɛ Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afeɔɔ. Sɛ moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso.

¹¹ Sɛ mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwɔ da no mu.

¹² Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no.

¹³ Misusuw sɛ, eye sɛ mmere dodow a mete ase yi, mɛbo mo nkae wɔ saa asem yi ho.

¹⁴ Minim sɛ ɛrenkyɛ biara megyaw saa ohonam yi ho sɛnea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyɛɛ me no.

¹⁵ Mɛbo mmɔden sɛ mɛfa ɔkwan bi so ama moakae saa nsɛm yi bere biara wɔ me wu akyi.

¹⁶ Ɛnye anansesɛm na yete bɛka kyɛɛ me wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom yɛahu na yedi ne kɛseyɛ no ho adanse.

¹⁷ Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kɛse mu kae sɛ, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no.

¹⁸ Yen ankasa tee nne no sɛ efi ɔsoro reba bere a na yene no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.

¹⁹ Ɛno nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Ɛse se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no.

²⁰ Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyerɛ Kyerɛwsem mu nkɔmhye ase.

²¹ Na nkɔmhye biara mfi onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopɔn.

2

Atoro Adiyifo No

¹ Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbɛma nkyerɛkyere bone a nokware nni mu na wɔpa Owura a ogyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsee aba wɔn so preko pɛ.

² Nnipa bebreɛ befa akwammɔne so na esiane nea wɔyɛ no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no.

³ Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo so mfaso. Wɔn temmufo siesieɛ ne ho akyerɛ, na saa ara nso na wɔn seefo no nso asore agyina.

⁴ Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bone no ho ankye wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen atemmu no.

⁵ Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenɛɛ ho asem no ne nnipa baason bi.

⁶ Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛɛɛ wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ.

⁷ Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneɛni no fii nnipa nneɔneyefo nsam.

⁸ Na saa ɔtreneɛni no te saa nnipa nneɔneyefo no mu; na afide a na saa nnipa no yɛ no adekyee ne adesae no haw no yiye.

⁹ Sɛ ete saa de a, na ekyere sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneɔneyefo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no.

¹⁰ Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerɛkyerefo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efise wonsuro sɛ wɔyaw wɔn.

¹¹ Na abɔfo a wɔwɔ ahooɔden ne tumi sen saa atoro akyerɛkyerefo yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn aten wɔ Awurade anim.

¹² Nanso saa nnipa yi yɛ wɔn nneɛma te sɛ mmɔa a wunni adwene, wɔwɔ wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔntɛ ase no ho fi. Wɔbɛsɛ wɔn sɛ mmɔa.

¹³ Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbeyɛ biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efise saa bere no na wɔka nnaadaasɛm.

¹⁴ Wɔnhwehwe hweɛ sɛ mmea nguamanfo efise wɔpɛ sɛ daa wɔyɛ bone. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛw kɔ bone mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase.

¹⁵ Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no yɛ bone no kɔfaa so no so.

¹⁶ Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bone no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adamɔsɛm no ho kwan.

¹⁷ Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframe ba no. Onyankopon de won asie sum kabii mu wo baabi.

¹⁸ Woka ahantansam ne nkwaseasam na wonam won honam akonno honaadaa so twetwe won a wotwe won ho afi nneboneyefo ho no.

¹⁹ Wohye won ahofadi ho ba wo bere a won ankasa ye bone nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akoo.

²⁰ Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na onam so guan fi wiase yi mu akwammone so, na akyiri no obo bone mu bio ma odan bone akoo a, eno de eye hu sen ne kan no.

²¹ Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma won sen se wobesua ne ho nsem na afei wobedan won akyi akwere mmara Kronkron a wode maa won no.

²² Nea ebaa won so no kyere se, saa be yi ye nokware. "Okraman san kotaforo ne fe na prako a waguare no no nso koguare wo dontori mu."

3

Awurade Ba A Obaba Bio No

¹ Adofonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Makyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene.

² Mepe se mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wode faa mo asomafo so maa mo no.

³ Nea edi kan no, ese se mote ase se nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonno na ebedi won so. Wobedi mo ho few

⁴ aka se, "Wohye mo ba se obaba. Wanka? Na wo he? Yen agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebo mfiase!"

⁵ Wohye da ma won were fi nokware no se, efi tete na Onyankopon kasa maa osoro bae, na wofi nsu mu de nsu yee asase.

⁶ Akyiri no wode nsuyiri besee saa bere wiase no.

⁷ Nanso Onyankopon ahye se osoro ne asase ntena ho nkosi atemmuda. Afei wobeso ogya wo mu de asae nneboneyefo.

⁸ Nanso anuanom, momma mo were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntem. Ne fam de, abien no nyinaa ye pe.

⁹ Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne ba a wahye ho senea ebinom susuwo no. Mmom owo mo ho ntoboase, efise ompe se wobesee obiara, na mmom ope se obiara sakra fi ne bone ho.

¹⁰ Na Awurade da no beba se okoromfo. Da no, osoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na asae na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

¹¹ Na se saa okwan yi so na wobefa asae ade nyinaa a, na obra ben na ese se wobo? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopon.

¹² Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema pepere; da a Onyankopon beto osoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframe mu no.

¹³ Nanso yetwen nea Onyankopon ahye yen ho ba no, osoro foforo ne asase foforo a eho na trenee betena.

¹⁴ Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmoden se momeye kronkron a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu.

¹⁵ Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ope se obiara nya nkwagye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no no so kyerew mo no.

¹⁶ Saa okwan koro no ara so na ofa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewee. Won a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na woye Kyerewsem nkae no de osee ba won so no.

¹⁷ Nanso anuanom, esiane se woadi kan abo mo koko no nti, monwen na won a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho.

¹⁸ Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu.

Ono na anuonyam nka no mprempren ne daa. Amen.

Yohane Nhoma A Edi Kan

¹ Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no.

² Nkwa no daa ne ho adi; yehahu na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na woadi no adi akyerɛ yen no kyere mo.

³ Yekaa nea yehui na yetee no kyereɛ mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu.

⁴ Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie pɛye.

Onyankopɔn Ye Hann

⁵ Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amanneɛ. Onyankopɔn ye hann a sum nni ne mu koraa.

⁶ Na se afei yeka se yene no wo ayɔnkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu.

⁷ Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

⁸ Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu.

⁹ Se yeka yen bone kyere Onyankopɔn a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho.

¹⁰ Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopɔn ye otorofo a n'Asɛm no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafɔ

¹ Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen.

² Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nipa nyinaa bone.

³ Se yedi Onyankopɔn mmara so a, na ekyerɛ se yenim no.

⁴ Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu.

⁵ Na se obi tie n'asɛm a, na nokware do a ode do Onyankopɔn no wie pɛye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu.

⁶ Na ɛɛ se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammɔn akyi.

Mmara Foforo

⁷ Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eɛ mmara dedaw a moate fi mfiase pɛɛ no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw.

⁸ Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyerɛn.

⁹ Obiara a oka se owo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu.

¹⁰ Obiara a ɔdo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone.

¹¹ Nanso obiara a ɔtan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a ɔreko, efise sum no afura n'ani.

¹² Me mma, merekyerew mo,
efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

¹³ Agyanom, merekyerew mo,
efise munim nea ɔte ase fi mfiase no.
Mmabun, merekyerew mo,
efise moadi ɔbonsam so.

¹⁴ Mma, merekyerew mo,
efise munim Agya no.
Agyanom, merekyerew mo,
efise munim nea ɔte ase fi mfiase no.
Mmabun, merekyerew mo,
efise mowo ahooden.
Onyankopon asem no te mo mu
na moadi ɔbonsam so.

¹⁵ Monnnɔ wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modo wiase a, na ekyere se monnnɔ Agya a ɔwo mo mu no.

¹⁶ Biribiara a eye wiase de; ɔhonam akonnɔ, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ɔwo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase.

¹⁷ Wiase ne mu akonnɔde retwa mu, nanso nea ɔye Onyankopon apede no tena ho daa.

Kristo Atamfo

¹⁸ Me mma, awiei no aben. Woka kyerɛ mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yeahu se ampa awiei no aben.

¹⁹ Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho.

²⁰ Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no.

²¹ Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma.

²² Afei hena ne ɔtorofo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.

²³ Obiara nni ho a ɔpo Ɔba no na ɔwo Agya no; nea ogye Ɔba no to mu biara wo Agya no nso.

²⁴ Mommɔ mmɔden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayonkofa.

²⁵ Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiei no.

²⁶ Mekyerew mo fa won a wape se wodaadaa mo no ho.

²⁷ Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerɛkyere mo. Efise ne Honhom no kyerɛkyere mo biribiara. Na nea ɔkyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerɛkyere no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu senea ebeye a se oba a, yebanya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a obeba no.

²⁹ Munim se Kristo ye otreneeni. Na ese se muhu se obiara a oye ade trenee no ye Onyankopon ba.

3

Onyankopon Mma

¹ Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den nti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopon.

² Me nuanom, mprenmpren yeye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebahu no senea ote.

³ Obiara a owo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

⁴ Obiara a oye bone no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara sobu.

⁵ Munim se Kristo bae se orebefa nnipa bone, efise ono de, bone nni ne mu.

⁶ Enti obiara a otena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a oko so ye bone no nhuu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye nea etee no ye otreneeni senea Kristo ye otreneeni no.

⁸ Nea oko so ye bone no ye obonsam de, efise obonsam fi mfiase pee, na oye bone. Saa asem yi nti na Onyankopon Ba no bae. Obaa se orebese obonsam nnwuma.

⁹ Obiara a oye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nko so nye bone.

¹⁰ Nsonoe a eda Onyankopon mma ne obonsam mma ntam ne se, obi a oye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

Monnodo Mo Ho Mo Ho

¹¹ Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodo mo ho.

¹² Ense se yeye se Kain. Na oye obonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a oye no ye bone, nanso ne nua no de, oye papa.

¹³ Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa.

¹⁴ Yenim se yefi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom.

¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

¹⁶ Eyi na ema yehu senea odo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom.

¹⁷ Se obi ye odefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo ne koma mu?

¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

¹⁹ Eyi na ebema yehu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim.

²⁰ Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara.

²¹ Enti anuanom adofo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim.

²² Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso.

²³ Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no.

²⁴ Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

4

Nkyerkyere Pa Ne Nkyerkyere Bone

¹ Me nuanom adofo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase.

² Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu.

³ Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebeba, nanso ewo wiase ha dedaw.

⁴ Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu.

⁵ Woka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo.

⁶ Nanso yen de, yeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

Onyankopon Ye Odo

⁷ Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise odo fi Onyankopon. Obi a owo odo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso.

⁸ Obi a onni odo no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye odo.

⁹ Okwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa.

¹⁰ Eyi ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ono na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata.

¹¹ Anuanom adofo, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho.

¹² Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu.

¹³ Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopon mu na ono nso te yen mu. Wama yen ne Honhom.

¹⁴ Na yeahu, na yeaka akyere afororo se Agya no somaa ne Ba ma obeyee wiase Agyenkwa.

¹⁵ Obiara a opae mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon te ne mu na ono nso te Onyankopon mu.

¹⁶ Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopon do a odo do yen no di.

Onyankopon ye odo na obiara a ote odo mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso te ne mu.

¹⁷ Ese se odo ye pe wo yen mu, senea ebeye a yebanya akokoduru wo atemmu da no. Na yebanya saa akokoduru no nso, efise yen abrado wo wiase ha no te se Kristo de ara pe.

¹⁸ Ehu nni ɔɔɔ mu. Ɔɔɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wɔ ɔɔɔ mu.

¹⁹ Yewo ɔɔɔ, efise Onyankopɔn na ɔɔɔ yen kan.

²⁰ Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no.

²¹ Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔɔɔ Onyankopɔn no, ese se ɔɔɔ ne nua nso.

5

Senea Nhyehyee No Beye

¹ Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔɔ Agya no ɔɔ ne mma no nso.

² Eyi na ema yehu se yedɔ Onyankopɔn mma; se yebɔɔ Onyankopɔn na yeadɔ n’ahyede so.

³ Ɔɔɔ a yedɔ Onyankopɔn no kyere di a yedi n’ahyede so. Na n’ahyede no nso sodi nye den mma yen,

⁴ efise Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim.

⁵ Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansedi

⁶ Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no.

⁷ Nnansefo baasa na wɔwɔ ho.

⁸ Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia.

⁹ Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho.

¹⁰ Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni.

¹¹ Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.

¹² Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A Enni Awiei

¹³ Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei.

¹⁴ Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, otie yen.

¹⁵ Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

¹⁶ Se obi hu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa kɔ owu mu na eno ho de, menka se mommɔ ho mpae nkryere Onyankopɔn.

¹⁷ Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkwɔ owu mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne.

¹⁹ Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasɛfo de wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase.

²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. Ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. Ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

Yohane Nhoma A Eto So Abien

¹ Me, Asɔre Panyin,

Mekyerew kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo,

² efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔɔ mu.

⁴ M'ani gyee sɛ mihuu sɛ mo mma no bi te nokware mu sɛnea Agya no hyɛ yen no.

⁵ Enti mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eyɛ mmara a wɔahye ama yen fi mfiase.

⁶ Saa ɔɔ a mereka ho asem yi kyere sɛ momma yɛntena ase na yenye osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyere sɛ mo nyinaa, montena ase ɔɔ mu.

⁷ Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo.

⁸ Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no.

⁹ Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔtena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no.

¹⁰ Sɛ obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammrɛ mo a, munnnye no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso.

¹¹ Efise obiara a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔye no ho.

Asɛnka A Etwɔ To

¹² Mewɔ nsem pii kyerew brɛ mo, nanso mempe sɛ mɛfa krataa ne kyerɛwduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie pɛye.

¹³ Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

Yohane Nhoma A Eto So Abiesä

¹ Me, Asore panyin,

Mekyerew koma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowo ahooden wo honhom fa mu no.

³ Anuanom bi baa ha beka kyere me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye.

⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu.

⁵ M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahocho mpo.

⁶ Wɔaka odo a wodo asafo a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won wo won akwantu no mu ma enso Onyankopon ani.

⁷ Efise woretu won kwan wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfi won a wonye agyidifo no nkyen.

⁸ Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene won beye nokware no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Mekyerew krataa tiaa bi komaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panyin no ntie nea meka no.

¹⁰ Se meba a, mede biribiara a oreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na osiw won a wope se wogyee won no nso kwan, san apam won fi asafo no mu.

¹¹ M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon de. Na obiara a oye bone no nhuu Onyankopon e.

¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware.

¹³ Mewo nsem bebreë ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka.

¹⁴ Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kiyakya mo. Kiyakya yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nhoma

¹ Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn do ne Yesu Kristo bammɔ mu:

² Mmɔborɔhunu ne ɔdo a ɛdɔso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebo mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ɛse se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurofo afeboɔ, a ɛnse se wɔsesa mu da biara da no mu.

⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a ɛfa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsee hwee. Wonnɔye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

⁵ Ɛwɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mepe se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsee wɔn a na wonnye asem no nni no ho.

⁶ Monkae abɔfo a wodii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atɛnae no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn.

⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ɛde wɔn bɛko ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemmane fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho.

⁹ Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, “Awurade nka w’anim.”

¹⁰ Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔntɛ ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔntɛ ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ɛbesɛ wɔn.

¹¹ Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wonam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatɛw Onyankopɔn so atua senea Kora yee pɛpɛɛɛ, eyi nti wɔbesɛ wɔn.

¹² Wɔte se nkekɛ fi a ɛwɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ. Wɔte se nnua a ɛnsow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa.

¹³ Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee sum kabii mu afeboɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba,

¹⁵ na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nneboneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔnɛ a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.”

¹⁶ Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ebɛyɛ a wɔbɛba abedi wɔn akyi.

Kɔkɔbɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yɛn Awurade Yesu Kristo asomafo no kae.

¹⁸ Wɔkae se, “Sɛ awiei no du a nnipa a wodi mo ho fɛw na wodi wɔn akɔnnɔ akyi bɛba.”

¹⁹ Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, mitu mo fo sɛ, monko so mmia mo gyidi mu. Mommo mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,

²¹ na montena Onyankopɔn dɔ mu bere a moretwen yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

²² Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ.

²³ Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔnɛ nkekae akeka mu no.

²⁴ Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n’anuonyam anim sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan mu no,

²⁵ Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne kɛseyɛ ne ahɔɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyeree no,

² senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no.

³ Nhyira nka obiara a ɔbekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

Nkyia

⁴ Yohane,

Nkyia a okyia asafɔ ahorow ason* a ɛwɔ Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim,

⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔɔɔ yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bɔne mu.

⁶ Waye yen ahemman ne asafɔ se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfɔ anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Hwe, ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔ no peaw no
ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti
Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a ɔwɔ ho mprempren na ɔwɔ ho dedaw na ɔye nea ɔrebeba no."

⁹ Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so.

¹⁰ Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyl.

* **1:4** Na atetew ne ho beye borɔfokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa ko nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiafe ne awie (21.6). Ne tumi di biribiara so wɔ adesa abakɔsem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawotwe no kan no kasakoa mu ne no. Wɔfreɛ da no saa, efise saa da no na Yesu sɔre fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigye tow (Hwe 1 Ko 16.2).

¹¹ Ekae se, “Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no koma saa asafɔ ahorow ason a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no.”

¹² Medan m’ani, pɛɛ sɛ mihi nea ɔrekasa kyere me no. Eho na mihuu sikakokoo akaneadua ason.

¹³ Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte sɛ Onipa Ba a ɔhyɛ batakari yuu a esi n’anan ase a sika abɔso kyekyere ne koko no gyina.

¹⁴ Na ne tinwi ye fitaa te sɛ asaawamfuturu anaase sukyeremma, na n’ani dɛw sɛ ogya.

¹⁵ Ne nan ase hyerɛnee sɛ asanka a wɔanan wɔ fononoo mu na afei wɔatwiw ho na ne nne woro so te sɛ asuworoe a ano ye den.

¹⁶ Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam[§] fi n’anom bae. Na n’anim hyeren te sɛ owigynae wia.

¹⁷ Mihuu no no, mekohwee n’anan ase te sɛ owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, “Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo.

¹⁸ Mene ɔteasefo no! Miwui, nanso mprenpren mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

¹⁹ “Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mprenpren ne nea ebɛba akyiri no, kyerew.

²⁰ Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerɛase a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafɔ ason no abɔfo, na akaneadua ason no nso ye asafɔ ason no.”

2

Efeso Asafɔ No Nhoma

¹ “Kyerew krataa yi koma ɔbofo a otua Efeso asafɔ no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu a ɔantew wɔ sika akaneadua ason no ntam no ho.

² Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boasetɔ a wowo. Minim sɛ wunnye nnebneyefo, na afei woaso won a woka se woye asomafo nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se woye atorofɔ.

³ Wowo boasetɔ, na me nti woahu amane bebreɛ, nanso wompaa abaw ɛ.

⁴ Nanso nea mewo tia wo ne sɛ, wonno me senea kan no na wodo me no.

⁵ Hu ba a woaba fam no. Sakra w’adwene na ye senea kan no na woye no. Sɛ woansakra w’adwene a, meba wo nkyɛn na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibeɛ.

⁶ Nanso nea eye wɔ wo ho ne sɛ, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikiyi.

⁷ Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafɔ ahorow no. Won a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwadua a ewɔ Onyankopon paradise ho.

Smirna Asafɔ No Nhoma

[§] 1:16 Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

8 “Kyerew krataa yi koma obobo a otua Smirna* asafo no ano se:

Saa asem yi fi Okannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no.

9 Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won a wose woye Yudafo nanso wonye Yudafo no ka tia wo. Woye obonsam hyiadan.

10 Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nnafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

11 Neaowo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nhoma

12 “Kyerew krataa yi koma obobo aowo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi neaowo afoa anofanu a eyen nnam no nkyen.

13 Minim se faako a wote no, ehoo na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a oye odanseni nokwafo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyeretakyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyeree Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyeree won aguamammo, nam so ma woyee bone no.

15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyeretakyi.

16 Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m’anom no abeko atia saa nnipa no.

17 Neaowo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema won mu biara obo fitaa a woakyerew din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

Tiatira Asafo No Nhoma

18 “Kyerew krataa koma obobo aowo Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n’ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

19 Minim nea woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no.

* 2:8 Asia Kuropon a na eye fe na chyehe ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempoon wo kuroow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na woye ahantantraso a woahe ho ma nti emaa ho tena yee den yiye maa Kristofo no. † 2:14 Bileam tuu Midianfo mmea fo kyeree won okwammone a womfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25:1-2; 31:16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsem mu.

20 Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel,[‡]a ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyerɛ, na odi m'asomafo anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan.

21 Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi ne bone mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔsakra fi n'aguamammɔ mu.

22 Ɛno nti, sɛ wɔansakra amfi amumɔyɛ a wɔne no yɛe no mu a, metow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛɛ aware no ahu amane a ano yɛ den yiye.

23 Afei, mekunkum n'akyidifo[§]no, na asafo no nyinaa behu sɛ mene obi a mihu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Nea mo mu biara yɛe no, metua no so ka pɛpɛpɛ.

24 Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyerɛ bone no akyi. Munsuaa nea afoforo frɛ no, 'Ɔbonsam asumansem' no. Meka kyere mo sɛ, meremfa adeso a foforo biara nto mo so.

25 Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi sɛ mɛba.

26 Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so yɛ nea mɛpɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii

27 m'Agya ho no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkuku.

28 Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn.

29 Nea ɔwɔ aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

3

Sardi Asafo No Nhoma

1 [†]Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbofo a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Sardi no sɛ:

Eyi ne asem a efi nea ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyɛn.

Minim nea woreyɛ. Minim sɛ woagyɛ din sɛ wote ase, nanso woawu.

2 Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn no na anwu koraa. Efise mahu sɛ nea woayɛ no nnya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim ɛ.

3 Kae nea wɔkyerɛɛ wo no ne sɛnea woteɛ no. Di so na twe wo ho fi wo bone ho. Sɛ woankanyan wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfo,^{*} na worenhu bere ko a mɛba.

4 Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkeae nkekaa wɔn ntade mu ɛ. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa na wɔne me anantew, efise ɛsɛ, wɔfata sa.

5 Nea obedi nkonim no bɛhyɛ atade fitaa sɛ wɔn ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim sɛ ɔyɛ me dea.

6 Nea ɔwɔ aso no nti nea Honhom no ka kyere asafo no.

Filadelfia Asafo No Nhoma

[‡] 2:20 (Hwɛ 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Wɔbɔ saa din yi sɛ ɔbea daadaakra a wagye din a na ɔwɔ asafo no mu a na otwintwan Onyankopɔn mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na ɔboa abosonsom. [§] 2:23 Isabel yɛ honhom a na odi "nea mɛpɛ na meyɛ" nkyerekyerɛ anim. ^{*} 3:3

Ɛnye Kristo ba a ɔbeba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wɔnsakra wɔn adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa ɔkasasin yi gyina ho ma ne ne mmaɛ a ɛto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

7 “Kyerew krataa yi koma obobo a owo asafa a ewo Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea oye kronkron na oye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Minim nea woye. Minim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerakyere no so, nam so adi me nokware. Mabue opon bi wo w’anim a obi ntumi nto mu.

9 Tie! Kuw a obonsam afa won no, saa atorofo a woka se woye Yudafo nanso wonye bi no, mema waba w’anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behu se medo wo.

10 Esiane se woadi me mmara so anya boaseto nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de beso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

11 Mereba nnansa yi ara. Kora w’agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no.

12 Nea obedi nkonim no, meye no odum wo me Nyankopon asoredan mu, na oremfi mu bio da. Mekyerew me Nyankopon din ne me Nyankopon kurow din a eye Yerusalem foforo a ebefi osoro, me Nyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho.

13 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafa no.

Laodikea Asafa No Nhoma

14 “Kyerew krataa yi koma obobo a owo Laodikea asafa mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a oye odanseni nokwafo a oye biribiara a Onyankopon boe no sodifo no nkyen.

15 Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako.

16 Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m’anom.

17 Woka se, ‘meye odefo na manya me ho na mewo nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmobo a woye. Woye ohiani. Woda adagyaw, na w’ani afura.

18 Enti mitu wo fo se to sikakoko, sikakoko ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye odefo. Afei, to ntade fitaa hye na fa kata w’animguase adagyaw no so. Afei to aduru gu w’ani so, senea wubehu ade.

19 Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmoden na twe wo ho fi bone ho.

20 Tie! Migyina opon no akyi rebu mu; se obi te me nne na obue opon no a, meba mu na me ne no adidi na ono nso ne me adidi.

21 Mema nkonimdifo no atena m’ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m’Agya ahengua ho mprempren no.

22 Se wowo aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafa no.”

¹ Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pɛn na nnyigyei a ɛte sɛ torobɛnto no kae se, “**Foro bra ha, na mekyerɛ wo nea ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi akyi.**”

² Preko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro hɔ a obi te so.

³ Na n'anim hyerɛn te sɛ ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ɛte sɛ ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia.

⁴ Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kɛse no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehyɛ ntade fitaftaa ne sikakɔkɔ ahenkyew.

⁵ Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasɔw redɛw wɔ ahengua no anim. Eyinom yɛ Onyankopɔn ahonhom ason.

⁶ Na biribi te sɛ ahwehwe po a ɛyɛ kurunnyenn sɛ ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimfini hɔ na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wɔ.

⁷ Na ɔteasefo a odi kan no te sɛ gyata; nea ɔto so abien no te sɛ nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te sɛ onipa; na nea ɔto so anan no te sɛ ɔkɔre a ɔretu.

⁸ Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

“Kronkron, Kronkron
ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a
ɔtenaa hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebeba no.”

⁹ Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte hɔ daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Sɛ wɔyɛ saa a,

¹⁰ mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

¹¹ “Yɛn Awurade ne Nyankopɔn,
wofata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi,
efise wo na wobɔw nneɛma nyinaa,
na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ.”

5

Nsɔwano Nhoma No

¹ Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosow ano.

² Mihuu ɔbofo hoɔdenfo bi a ɔde nne kɛse kae se, “Hena na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?”

³ Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛɛ mu.

⁴ Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwe mu.

⁵ Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.”

⁶ Afei mihuu Oguamma bi sɛ ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmen ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no.

⁷ Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu.

⁸ Ɔyɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefo mpae.

⁹ Wɔtoo dwom foforo se,
“Wofata sɛ wofa nhoma no
na wotew ne nsɔwano no.

Efise wokum wo,
na enam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne
mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

¹⁰ Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn
na wobedi asase so hene.”

¹¹ Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no
ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahya

¹² reto dwom dennen se,
“Oguamma a wokum no no fata sɛ
ogyɛ tumi, ahonya, nyansa ne ahɔɔden
ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!”

¹³ Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara
a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se,
“Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,
nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no,
daa daa!”

¹⁴ Abɔde anan no gyee so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw ho
somee.

6

Nsɔwano No

¹ Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no
ano, na metee sɛ ateasefo baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa
reka se, “Bra!”

² Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ ho. Na nea ɔte ne so no kura
agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim.

³ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abien no ano, na metee sɛ
ɔteasefo a ɔto so abien no rekɔ se, “Bra!”

⁴ Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa
ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kese bi.

⁵ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so abiesɔ no ano, na metee sɛ
ɔteasefo a ɔto so abiesɔ no rekɔ se, “Bra!” Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ
tuntum bi wɔ ho. Ne kafo no kura nsania abien.

⁶ Metee biribi te sɛ nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se,
“Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburɔw susukoraa abiesɔ nso yɛ da
koro akatua. Nanso nsɛɛ ngo ne bobesa no!”

⁷ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee sɛ
ɔteasefo a ɔto so anan no rekɔ se, “Bra!”

⁸ Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no din “Owu,”
na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu baako so
tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum
wɔn.

⁹ Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu
afɔremuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ aɛmpa no ne gyidi no
ho adansedi akra wɔ.

¹⁰ Wode nne a ano ye den kae se, “Otumfo Awurade, Okronkronni ne Nokwafol! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so aten, na wɔatwe wɔn aso se wokunkum yen?”

¹¹ Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wontwen kakra nkosi se wobekum wɔn nuanom asomfo abeka wɔn ho.

¹² Na mihuu se Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano ye den ba maa owia yee tumm se birisii, na ɔsram yee kɔɔ se mogya.

¹³ Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bo borɔdɔma bun ma etetew gu fam pɛ.

¹⁴ Ɔsor yeraa te se nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atenaɛ.

¹⁵ Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahɔɔdenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu.

¹⁶ Na wɔka kyereɛ mmepɔw no ne abotan no se, “Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ɛbeyɛ a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano.

¹⁷ Wɔn abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?”

7

Onyankopɔn Asomfo Kann

¹ Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan se wogynagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframaman a ɛwɔ asase so no, senea ɛbeyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara.

² Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɔteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnsɛɛ asase ne po no.

³ Ɔbɔfo no kae se, “Monnsɛɛ asase ne po anaa nnua kosi se yede nsɔwano behye Onyankopɔn asomfo no agyirae.”

⁴ Na wɔkyereɛ me wɔn a wode Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

⁵ Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁶ Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁷ Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).
Benjamin abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien
(12,000).

Nnipakuw

⁹ Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan won dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wohyehye ntade fitafitaa, kurakura berew.

¹⁰ Woteɛɛ mu se,

“Yen nkwagye fi yen Nyankopon
a ɔte ahengua no so
ne Oguamma no.”

¹¹ Na abofo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopon

¹² kae se,

“Amen!

Nhyira ne anuonyam
ne nyansa ne aseda ne nidi
ne tumi ne ahoɔden
ye Onyankopon de daa daa!
Amen!”

¹³ Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wohyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?”

¹⁴ Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Ɔka kyereɛ me se, “Eyinom ne won a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro won ntade ama aye fitaa.

¹⁵ Na eno nti na,

“wogyinagyina Onyankopon ahengua anim
a woresom awia ne anadwo wo ne hyiadan mu yi.
Nea ɔbetena ahengua no so no
beɔ won ho ban.

¹⁶ Osukom renne won bio;

okom renne won bio.

Owia anaa ohyew biara renka won bio.

¹⁷ Efise Oguamma no a ɔwo ahengua no mfimfini no

beye won guanhwefo

de won ako nkwa asuti ho.

Na Onyankopon bepepa won aniwa mu nisu nyinaa.”

8

Nsɔwano A Eto So Ason

¹ Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye dɔnhwerew fa.

² Afei mihuu abofo baason a wogyinagyina Onyankopon anim. Wɔmemaa won ntorobento ason.

³ Ɔbofo foforo a na ɔwo sikakokoo aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopon nkurofo no de ho, na ɔmmɔ sikakokoo a esi ahengua no anim no so afɔre.

⁴ Aduhuam no hua ne Onyankopon nkurofo mpae fi abofo no nsam koo ɔsoro.

⁵ Afei ɔbofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi aforemuka no so hyee no ma, tow kyen ee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae.

⁶ Na abofo baason a wokurakura ntrobento ason no siesiee won ho se wɔrebɛhyen.

⁷ ɔbofo a odi kan no hyen ne ntrobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

⁸ Afei ɔbofo a ɔto so abien no hyen ne ntrobento. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kɛse a ɛredɛw kyen ee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya.

⁹ Na abode a ɛwo nkwa a ɛwo po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesa mu baako bobɔɛ.

¹⁰ Afei ɔbofo a ɔto so abiesa hyen ne ntrobento. Nsoromma kɛse bi a ɛredɛw se ogyaten tew fii ɔsoro bɛhwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu.

¹¹ Nsoromma no din de “Anwɔnwɛn.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yɛɛ nwen, na nnipa a wɔnomɛɛ no mu bebreɛ wuwui, efise na aye nwen.

¹² Afei ɔbofo a ɔto so anan no hyen ne ntrobento. Na wɔbɔɔ owia nkyemu abiesa mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

¹³ Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, “Wɔn a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane ntrobento a aka a abofo baasa no rebɛhyen no nti.”

9

Torobento A Eto So Anum

¹ Afei ɔbofo a ɔto so anum no hyen ne ntrobento. Mihuu nsoromma a atew fii ɔsoro abehwe asase so. Wɔmaa no ebuɔn a ase nni awiei safe.

² Nsoromma no buɛɛ bun no, na wusiɔw kumɔnn fii mu se fononoɔ kɛse bi, na wusiɔw no maa owia hann ne mframa a ɛwo ho no yɛɛ tumɔ.

³ Mmoadabi fii wusiɔw no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi se nkekantwɛɛ.

⁴ Wɔka kyereɛ wɔn se wɔnnseɛ sare anaa nnua anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni wɔn moma so no de, wotumi haw wɔn.

⁵ Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn kwan se wonhaw wɔn asram anum. Wɔka wɔn a, won ano yaw no te se akekantwɛɛ de.

⁶ Saa asram anum no mu no, saa nnipa no bɛhwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛɛ se wowu, nanso owu beguan afi wɔn nkyen.

⁷ Mmoadabi no te se apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te se sikakokɔ ahenkyew hyehye wɔn ti. Na wɔn anim te se nnipa anim.

⁸ Wɔn ti nwi te se mmea ti nwi, na wɔn se nso te se gyata se.

⁹ Wɔde biribi te se dade nkatabo akatakata wɔn bo. Na nnyigyei a wɔn ntaban ye no te se apɔnkɔ bebreɛ a wɔretwe nteaseenam ako ɔko.

¹⁰ Bɔre wɔwɔ wɔn dua ano te se akekantwɛɛ de. Na wɔn dua no nti na na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram anum no.

¹¹ Wɔwɔ ɔhene a odi wɔn so, a ɔno ne ɔbofo a ɔhwɛ bun no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ɛde “Apolion” (a ekyere Ɔsefo).

¹² Ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi, ɔhaw abien bi beba.

Ahohommɔne Anan No

¹³ Afei ɔbofo a ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakɔkɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa.

¹⁴ Nne no ka kyeree ɔbofo a ɔto so asia a okura torobento no se, “Sansan abɔfo baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Eufurate ho no.”

¹⁵ Wɔsansan abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa ɔɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesia mu baako.

¹⁶ Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amannee ma metee.

¹⁷ Na m’anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufɛ. Na ɔpɔnkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufɛ fi wɔn anom.

¹⁸ Saa ɔhaw ahorow abiesia no a eye ogya, wusiw ne sufɛ no a efi apɔnkɔ no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesia mu baako.

¹⁹ Efise na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa.

²⁰ Adesamma a wokae no a ɔhaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som.

²¹ Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

10

Onyankopɔn Nhyehyee Aba Mu

¹ Afei mihuu ɔbofo hoodenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhye omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n’anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum.

² Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so.

³ Ɔde nne kese tee mu senea gyata bobɔ mu. Ɔtee mu no, aprannaa ason kasae.

⁴ Wokasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, “Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!”

⁵ Eho ara ɔbofo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro,

⁶ na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbofo no kae se, “Beresɛ biara nni ho.

⁷ Na se ɔbofo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n’ahintasem mu nhyehyee no, senea ɔka kyeree n’asomfo a wɔye adiyifo no.”

⁸ Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyeree me bio se. “Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbofo a ogyina po ne asase so no kitae no.”

⁹ Mekoo obobo no nkyen koka kyereɛ no se omfa nhoma ketewa no mma me. Ōka kyereɛ me se, “Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w’anom de, ebeɛ de te se ewo.”

¹⁰ Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wo m’anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me.

¹¹ Afei woka kyereɛ me se, “Ko so ka nea ebeba kyere aman bebreɛ sofo, okasahorow ne ahemfo nso.”

11

Nnansefo Baanu No

¹ Womaa me susudua bi a ete se pema, na woka kyereɛ me se, “Sore na susuw Onyankopon asoredan no ne aforemuka no na kan won a woresom wo asoredan no mu no.

² Nanso mfa asoredan no adiwo nka ho, efise wode ho ama amanamanmufo, na wobetiattia kurow kronkron no so asram aduanam abien.

³ Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na woka Onyankopon asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.”

⁴ Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewo Awurade anim no so no.

⁵ Ogya a efi won anom bekunkum atamfo biara a wope se wohaw won no. Eno nti wobekum obiara a ope se ohaw won no.

⁶ Wowo tumi se woto osoro mu a osu rento wo bere a worehye nkom no. Wowo tumi se wotan nsu ma eye mogya na wode ohaw to asase so mpen dadow biara a wope.

⁷ Na se woka won asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne won beko. Obedi won so akunkum won

⁸ na won amu no agu kurow kese no abonten so, wo faako a woboo won Awurade nnadewa mu wo asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no.

⁹ Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne okasa ahorow ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na woremma kwan mma wonsie won.

¹⁰ Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wamema won ho won ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wode ohaw betoo asase sofo so.

¹¹ Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopon bewura won mu na woasore. Na ehu kese beka obiara a obehu.

¹² Afei nne a ano ye den fi osoro beka se, “Mommra osoro ha.” Na bere a won atamfo rehwe won no, wofaa omununkum mu koo osoro.

¹³ Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wo asasewosow no mu. Nnipa a woka no boo hu na wokamfoo Onyankopon a owo osoro no keseye.

¹⁴ Ohaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, erenkye na ohaw a eto so abiesa aba.

Torobento A Eto So Ason

¹⁵ Afei obobo a oto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi osoro kae se,

“Tumi a wode di wiase so mprempren no
ye yen Awurade ne ne Kristo no de,
na obedi hene daa daa.”

¹⁶ Afei mpanyimfo aduonu anan a wotete won ahengua so wo Onyankopon anim no de won anim butubutuw fam, som Onyankopon,

¹⁷ kae se,
 “Yeda wo ase, Otumfo Onyankopɔn,
 wo a wowɔ ho na wowɔ ho dedaw,
 wonam wo tumi kɛse so
 afi ase redi hene!

¹⁸ Aman bo fuwii,
 na w’abufuwhyew no aba.

Bere aso sɛ wobu awufo atɛn.

Bere a ɛsɛ sɛ wobɔ wo nkoa, adiyifo
 ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo,
 akɛse ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu sɛ wosɛɛ wɔn a wosɛɛɛ asase no!”

¹⁹ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam
 no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapaeɛ, na
 asase wosowee na mparuwɔ bebreɛ nso tɔɛ.

12

Ɔbea No Ne Ɔwɔ No

¹ Afei nsɛnkyerɛnne kɛse bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔbea bi, na n’atade
 yɛ owia a ɔsrɛm wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hyɛ no.

² Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu.

³ Nsɛnkyerɛnne kɛse foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: Ɔwɔ kɔkɔ
 kakraka bi a ne ti yɛ ason na ɔwɔ mmɛn du a ahenkyew hyehyɛ biara
 so.

⁴ Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyɛmu abiesɛ mu
 baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, senea ɛbeyɛ a
 ɔwɔ ɔba no to ho ara pɛ, ɔbɛfa abofra no awe.

⁵ Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛyɛ den bedi aman nyinaa so.
 Nanso wohwim abofra no kɔɔ Onyankopɔn ne n’ahengua ho.

⁶ Ɔbea no guan kɔɔ sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a
 wɔbehwɛ no yiye wɔ nnaɟua mpɛm ahannu aduosia mu.

⁷ Afei ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n’abofo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne
 n’abofo ko tiaɛ.

⁸ Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abofo antena ɔsoro
 bio.

⁹ Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenɛɛ. Ɔno ne ɔwɔ dedaw no a wɔfrɛ no
 ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n’abofo nyinaa guu
 asase so.

¹⁰ Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka se,
 “Afei na Onyankopɔn nkwaɟɛ aba!

Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔyɛ Ɔhene!

Afei na n’Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

ɛfiɛ yɛn nuanom no ahohorabɔni a
 ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no,
 wɔapam no aɛ ɔsoro.

¹¹ Yɛn nuanom no nam Oguamma no mogya so
 ne nokware a ɔdaa no adi no so
 dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa bɛto ho
 na wɔawuwu.

¹² Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho no,
 momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

Efise obonsam no atoa mo
na ne bo afuw

efise onim se, ne bere a aka sua."

¹³ Bere a owɔ no huu se wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no.

¹⁴ Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, senea ebeye a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so ho a wɔbehwe no mfe abiesa ne fa senea owɔ no renni n'akyi bio.

¹⁵ Afei owɔ no puw nsu te se asubɔnten dii ɔbea no akyi senea ebeye a, ebefa no.

¹⁶ Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a owɔ no puw guu ho no nyinaa.

¹⁷ Owɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔko de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a eye won a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyee nokware a Yesu ada no adi no di no.

¹⁸ Na owɔ no kogyinaa mpoano ho.

13

Mmoa Abien Bi

¹ Afei mihuu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na owɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho.

² Aboa a mihuu no no, na ɔte se ɔsebo a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. Owɔ no de ɔno ankasa ahɔɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no.

³ Mihuu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi.

⁴ Nnipa nyinaa som owɔ no efise ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae se, "Hena na ɔte se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?"

⁵ Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye nea ɔpe biara asram aduanan abien.

⁶ Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne won a wote ɔsoro nyinaa.

⁷ Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe se obedi won so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne ɔkasa nyinaa so tumi.

⁸ Nnipa a wote asase so nyinaa besom no: obiara a wɔankyerew ne din anhye ateasefo nhoma a ewɔ Oguamma a wokum no ansa na wɔrebo wiase no mu.

⁹ "Tie, wo a wowɔ aso, betie no.

¹⁰ "Obiara a ese se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ese se wokum no afoa ano no, wɔbekum no."

Eyi mu boaseto ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo.

¹¹ Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na owɔ mmen abien te se nguantenmma, nanso na ɔkasa te se owɔ no.

¹² Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na ɔhyee asase ne so nnipa se wɔnsom nea n'apirakuru no awu no.

¹³ Aboa a ɔto so abien yi yee anwonwade akese bebre. ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim.

¹⁴ Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yɛe wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyerɛɛ wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ɔte ase no anuonyam.

¹⁵ Wɔmaa aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no.

¹⁶ Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkɔa ne wɔn a wɔde wɔn ho se wɔnhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyirae.

¹⁷ Obiara nni ho kwan se ɔto anaa ɔton, gye se wɔde aboa no din anaa nsenkyerɛnne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae.

¹⁸ Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerɛnne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerɛnne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerɛnne ye ahansia aduosia asia.

14

Dwom Foforo

¹ Afei mehwɛɛ, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem ɔha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerɛw ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so.

² Na metee nne bi fii ɔsoro a na ɛworo so te se asuworoɛ a ano ye den, na ɛte se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so.

³ Wɔtoɔ dwom foforo bi wɔ ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem ɔha aduanan anan a wɔagyɛ wɔn afi asase so no nko ara na wotumi suae.

⁴ Wɔye mmarima bi a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔye mmabun. Baabiara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa afi nnipa mu na wɔne nnipa a wodi kan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma no.

⁵ Wɔnka atosem, na mfomso nni wɔn ho.

Abɔfo Baasa No

⁶ Afei mihuu ɔbɔfo foforo se watu nam sorosoro a ɔrekɔka asempa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurofo nyinaa ka ho.

⁷ Ɔteɛ mu se, “Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!”

⁸ Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. “Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammo nsa no bi.”

⁹ Ɔbɔfo a ɔto so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no teɛ mu kae se, “Obiara a ɔsom aboa no ne ne se so honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae

¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a ɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbehye wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛ mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim.

¹¹ Na ogya no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoyeraw no ko soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne se so honi ne obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyirae no.”

¹² Eyi nti na ese se Onyankopon nkurɔfo ne won a wodi Onyankopon mmara so, na wogyee Yesu di no nya boaseto no.

¹³ Afei metee nne bi fii osoro a ekae se, “Kyerew eyi. Nhyira ne awufo a wowu wo Awurade mu fi mprempren rekɔ yi.”

Honhom no se, “Yiw, wobehome afi won bre no mu; na won nnwuma di won akyi.”

¹⁴ Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte se Onipa Ba a sikakokɔ ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wo ne nsam.

¹⁵ Afei obɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛ mu kyereɛ nea ɔte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ese se wotwa!”

¹⁶ Enti nea ɔte omununkum no so no hwim ne kantankrankyi wo asase so ma etwaa asase so nnɔbae.

¹⁷ Afei mihuu se obɔfo foforo bi a ofi osoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi.

¹⁸ Obɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi aforemuka no mu puei. ɔteɛ mu kyereɛ obɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efise n’aba no abere.”

¹⁹ Enti obɔfo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobe aba no na ɔde koguu Onyankopon abufuw nsakyiamoa kese no mu.

²⁰ Wotiatiaa bobe no so wo nsakyiamoa a ewɔ kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen se asubonten, akwansin ahannu na mu do nso beye anammɔn anum.

15

Jyaredɔm

¹ Mihuu ade foforo bi a eso na eyee nwonwa wo osoro. Na woyee abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a eno ne ɔhaw a etwa to, efise eno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no.

² Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wode ogya afra redew. Afei mihuu won a woadi aboa no ne ne seso honi ne nea wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopon de ama won no.

³ Na wɔreto Onyankopon akɔa Mose ne Oguamma no dwom se,

“Awurade, Otumfo Nyankopon,
wo nnwuma ye akese na eyee nwonwa
Amansan hene,
w’akwan tee na eyee nokware.

⁴ Hena na ɔrensuro wo, Awurade?

Hena na ɔrenka wo kесеye?
Wo nko na woyee kronkron.
Aman nyinaa beba
abesom wo w’anim,
efise obiara ahu wo nnwuma trennee no.”

⁵ Eyi akyi no, mihuu se asɔredan a ewɔ osoro ho Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu.

⁶ Abɔfo baason a womaa won tumi se womfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wohyehye ntade fitafitaa a wobobo sikakokɔ abɔso wo won koko so.

⁷ Afei ateasefo baanan no mu baako maa abofo baason no sikakokoo nkuruwa ason a Onyankopon a ɔte ase daa daa no abufuw ahye no ma.

⁸ Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ɔhaw ason a abofo baason no de bae no to twae.

16

Onyankopon Abufuw Ason No

¹ Afei metee nne bi se erekasa fi asoredan mu ho kyere abofo no se, “Monkohwie Onyankopon abufuw ason a ewo nkuruwa ason no mu no ngu asase so.”

² Ɔbofo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wosom ne seso honi no nso.

³ Ɔbofo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se owufo mogya, na abode biara a nkwa wo mu wo po no mu no wui.

⁴ Ɔbofo a ɔto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubonten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya.

⁵ Metee se ɔbofo a ɔhwe nsu so no reka se, “W’aten a wubu no ye atentrenee.

Okronkronni a wowo ho na wowo ha dedaw,

⁶ efise wواهwie mo ahotefo ne adiyifo mogya agu, woama won mogya se wonnom, senea efata won.”

⁷ Afei metee nne bi wo afɔremuka no so se,

“Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon, aten a wubu nyinaa ye atentrenee!”

⁸ Ɔbofo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na womaa no tumi se onhye nnipa.

⁹ Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a ɔwo saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra won adwene anhye Onyankopon anuonyam.

¹⁰ Afei ɔbofo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wo aboa no ahemman mu, na esiane oyaw nti, nnipa wee won tekrema;

¹¹ na esiane saa oyaw no ne akuru a etutuu won no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopon. Nanso wɔantwe won ho amfi won bone ho.

¹² Ɔbofo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubonten Eufate mu. Asu no yow dan okwan maa ahemfo a wofi apuei no.

¹³ Afei mihuu ahonhommone abiesa bi a na wote se mpotoro a na woffi ɔwo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom.

¹⁴ Woye ahonhommone a woye anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi ko ahene a wowo asase so nyinaa nkyen koka won nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon oko da kese no.

¹⁵ “Muntie! Mereba te se okoromfo. Nhyira ne nea owen na ɔhwe ne ntade so, senea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wo bagua mu!”

¹⁶ Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebri kasa mu no wofre ho Armagedon.

¹⁷ Afei ɔbofo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, “Wɔawie.”

¹⁸ Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efii sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara.

¹⁹ Kurow kɛse no mu pae abiesɛ, na aman nyinaa nkurow akɛse sɛesɛɛ. Onyankopɔn kae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛyɛ n’abufuw a ano yɛ den no fi ne kuruwa ano.

²⁰ Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae.

²¹ Mparuwɔ akɛse a biara mu duru yɛ kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwɔ no haw a na ɛyɛ hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

17

Oguamanfo Bi

¹ Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyɛn bɛkae se, “Bra na menkyere wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe uguamanfo kɛse a ɔte nsu pii so no aso.

² Wiase ahene no no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n’aguaman nsa no mu.”

³ Honhom no faa me ma ɔbofo no de me kɔɔ sare so. Eho na mihuu sɛ ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerɛw din a ɛyɛ abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmen du.

⁴ Na ɔbea no hye atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ɛhyerɛn ne nhene a ne bo yɛ den ahyehyɛ ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneɛma ayɛ no ma tɔ.

⁵ Na wɔakyerɛw din bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛase no wɔ ahintasɛm mu se,

“Babilonia Kokuroko,
Asase So Nguamanfo
Ne Akyiwade Na.”

⁶ Na mihuu sɛ Onyankopɔn nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no.

Mihuu no no, ɛyɛɛ me nwonwa.

⁷ ɔbofo no bisaa me se, “Aden nti na ɛyɛ wo nwonwa? Mɛkyere wo ahintasɛm nkyerɛase a ɛwɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmen du a ɔte ne so no.

⁸ Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefi bun no mu aba ama wɔaseɛ no. Sɛ nnipa a wɔte asase so a wɔankyerɛw wɔn din angu atasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprempren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

⁹ “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔyɛ ahene baason nso

¹⁰ a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na sɛ ɔba a obedi hene kakra.

¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no yɛ ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔreko ne sɛ mu.

¹² “Mmen du a wuhui no yɛ ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew no.

¹³ Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahooɔden ne wɔn tumi bema aboa no.

¹⁴ Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene."

¹⁵ Ɔbofo no nso ka kyerɛɛ me se, "Nsu a wuhuu sɛ oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow.

¹⁶ Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahyew no.

¹⁷ Efise Onyankopɔn de ahye wɔn koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi sɛ Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botae no ma.

¹⁸ Ɔbea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so."

18

Babylonia Asehwe

¹ Eyi akyi no, mihuu ɔbofo foforo sɛ ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kese na n'anuonyam hyerɛn wɔ asase so nyinaa.

² Ɔtɛɛ mu denneennen se,
"Wahwe ase! Babylonia Kokuroko ahwe ase!"

Adan ahonhommmɔne tenabea
ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu.

³ Ɔde ne nsa a ɛye n'aguamammɔ a
ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman,
na asase so adwumayɛfo nam n'ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho."

⁴ Afei metee sɛ nne foforo bi a efi ɔsoro reka se,
"Mumfi, me nkurofo,

na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔye no mu,
na mo ne no ankye n'asotwe!

⁵ Efise wɔahyehye ne bɔne sɛ soro tenten,
na Onyankopɔn akae n'awudi no.

⁶ Senea ɔyɛɛ mo no, monye no saa pɛpɛɛɛ;
nea ɔyɛɛ mo biara no, muntua ne so ka mprenu.
Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mmɔho abien.

⁷ Momma n'ayayade ne n'awerehow nnɔɔso
sɛ anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

'Mete ha sɛ ɔhemmea;
menye okunafo,

na me were renhow da!"

⁸ Eyi nti, n'amanehunu a ɛye ɔyare,
awerehow ne ɔkom beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no,

efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no ye ɔkese.

⁹ "Sɛ asase so ahene a wone no bɔɔ aguaman, dii de no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.

¹⁰ N'amanehunu no hu a ɛye nti, wobegyina akyiri asu se,
"Due! Due, Ao, kuropon,

Ao Babylonia, kuropon a ɛwɔ tumi!

W'atemma aba donhwerew baako pe mu.'

¹¹ "Aguadifo a wowa asase so nso su no, efise obiara nto won nneema bio.

¹² Obiara nto sikakoko ne dwete, abooden abo ne nhene pa, nwera pa ne tamkoko ne siriki ne tamkoko, ne nnua a eye huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wode nnua a ne bo ye den aye, asanka ne dade ne abohemaa,

¹³ ne pepre ne mmorong, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmoa ne nguan ne apoko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

¹⁴ "Aguadifo no beka se, 'Nneema pa a wopere hwehwe no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no ko, na wo nsa renka bio.'

¹⁵ Aguadifo a wonyaa won ho wo kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a orehu no. Wobesu na wotwa agyaadwo,

¹⁶ na woka se:

" 'Due! Due, Ao, kuropon a
ofura nwera pa ne tamkoko
na sika ne aboodenmmo a nhene pa bobo mu.

¹⁷ Donhwerew pe, na saa ahonya dodow yi ase.'

"Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu adwumayefo ne won a woka ho a wonya won anoduan fi hyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri.

¹⁸ Wosui wo bere a wohuu ogya a erehyew no wusiw no, wotee mu kae se 'Kuropon biara a ne kese te see mmaa da.'"

¹⁹ Wobetow mfutuma agu won atifi na wwasu, atwa agyaadwo se,
" 'Due! Due, wo kuropon,
wo a won a wowa ahyen wo wo mu no
nam w'ahonya so ye adefo.

Na donhwerew baako pe mu, woahwere biribiara!'

²⁰ "Momma mo ani nnye wo ne ho, mo osorofu!
Momma mo ani nnye,
Onyankopon nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!
Efise Onyankopon abu no aten."

²¹ Afei, obfo hoodenfo bi faa obo a ne kese beye se awiyammo tow kyenee po mu kae se,
"Saa ahooden yi ara

na wode betow Babilonia kuropon no akyene,
a worenhu no bio.

²² Worente sankubfo ne nnwontofu, atentebenhyenfo ne torobentohyenfo nka wo mu bio.
Worenhu odwumfo biara wo wo mu bio.
Na worente owiyamfo biara nka wo wo mu bio.

²³ Kanea hann
renhyeren wo wo mu bio.

Worente ayeforokunu ne ayeforo
nne wo wo mu bio.

W'aguadifo ye wiae mu nnipa atitiriw.

Na wode wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

²⁴ Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo
ne won a wokum won wo asase so no nyinaa mogya."

19

Nnipakuw A Wɔwɔ Ɔsoro No Ani Gye

¹ Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se, “Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen Nyankopɔn,

² efise n’atammu ye nokware,
na eye se obuu oguamanfo kese

a ɔde n’aguamammɔ asɛe asase no aten.

Onyankopɔn atwe n’aso, efise okum n’asomfo.”

³ Na afei wɔtee mu bio se,
“Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu ako ɔsoro daa daa.”

⁴ Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n’ahengua so no anim som no. Na wɔtee mu se, “Amen, Haleluya!”

⁵ Afei nne bi fi ahengua no so bae se,

“Monkamfo yen Nyankopɔn,
mo a moye n’asomfo nyinaa,

mo a musuro no,
akese ne nkumaa!”

⁶ Afei metee nne bi te se nnipadom a ete se asuworo ne aprannaa a erepaapae a etee mu se,
“Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene.

⁷ Momma yen ho nsepew yen na yen ani nnye
na yenhye no anuonyam

efise Oguamma no ayeforohyia adu
a n’ayeforokunu asiesie ne ho.

⁸ Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tew
maa no se ɔnhye.”

(Nwera no kyere ahotefo trenɛe nneyɛe.)

⁹ Afei ɔbofo no ka kyere me se, “Kyerew se, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afre wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase.” Ɔka kaa ho se, “Eyi ye Onyankopɔn asem turodoo.”

¹⁰ Mibutuw ne nan ase pee se mesom no. Nanso ɔka kyere me se, “Nye saa, efise meye ɔsomfo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efise nokware a Yesu daa no adi no na ehye adiyifo no nkuran.”

Ahene Mu Hene

¹¹ Afei mihuu se ɔsoro abue a ɔponko fitaa wɔ ho. Na nea ɔte ne so no din de “Ɔseadeɛye ne Ɔnokwafo.” Nokware na ogyina so bu aten na ɔko ne ko.

¹² N’aniwa te se ogya a eredew na ɔhye ahenkyew bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerew agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerease ka ne ho.

¹³ Na ɔhye atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asem”

¹⁴ Ɔsoro asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew a wɔtete aponko fita fitaa so dii n’akyi.

¹⁵ Afoa a ano ye nnam yiye a ode bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema na ode bedi won so. Senea wotiatia bobe a ewo nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akwere Onyankopon Tumfo no abufuw.

¹⁶ Na wokyerew din agu n'atade mu ne ne sre ho se,
Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade.

¹⁷ Afei, mihuu obofo bi a ogyina owia mu. Otee mu guu nnomaa a wonam wim nyinaa so se, "Mommra mmehyia mu wo Onyankopon aponto kese no ase.

¹⁸ Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne aponko ne won sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akese ne nketewa nyinaa nam."

¹⁹ Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne won asraafo a waoaboa won ho ano rekoko atia nea ote ponko no so no ne ne dom.

²⁰ Wokyeree aboa no ne n'atoro adiyifo a oye anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na onam daadaa won a wode aboa no ahye won agyirae ne won a wosom aboa no honi no. Wotow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya otare a sufere na na eredew wo mu no mu.

²¹ Wode afoa a efi ponkokafo no anom kunkum won asraafo, na nnomaa no dii won nam senea wobetumi.

20

Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni

¹ Afei mihuu obofo bi se ofi osoro reba fam a na okura bun no safe ne nkonsankonson kese bi.

² Okyeree owo kese dedaw a oye obonsam no kyekyeree no mfe apem.

³ Obofo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sow ano senea ebeye a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra.

⁴ Afei mihuu nhengua ne won a wotete so a wama won tumi se wommu aten. Afei mihuu won a esiane se wada nokware ne Onyankopon asem a Yesu kae no adi nti, wotatwitwa won ti no akra. Wansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wamfa aboa no agyiraehyede ankeka won moma so ne won nsa ho. Wobaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem.

⁵ Eyi ne awufosore a edi kan. Awufo a wooka no annyan kosii mfe apem no akyi.

⁶ Nhyira bebre nka won a wodii kan nyan won fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni won so tumi. Wobeye Onyankopon ne Kristo asofo. Na wone no bedi ahene mfe apem.

⁷ Mfe apem no akyi na wobeyi obonsam afi afiase ho;

⁸ Na obeko akodaadaa aman a ewo wiae nyinaa a eye Gog ne Magog. Obonsam beboaboa won a won dodow beye se mpoano nwea ano de won ako oko.

⁹ Wotuu sa koo asase so nyinaa kotwaa Onyankopon nkurofo atenae a eye oman a odo no no ho hyiae. Nanso ogya fi osoro besese won.

¹⁰ Na wotow obonsam a odaadaa won no nso too ogya tare ne sufere a wode aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wobeye won ayayade awia ne anadwo daa daa.

Atemmu A Etwa To

¹¹ Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ote so no. Asase ne osoro guanee wo n'anim, na wohanu won bio.

¹² Na mihuu awufo akese ne nketewa se wogynagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebre mu, na wobuee nhoma foforo bi a eye atasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea won nnwuma te ne senea woakyerew wo nhoma ahorow no mu no.

¹³ Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de won awufo mae. Na wobuu won nyinaa aten senea won nnwuma te.

¹⁴ Na wotow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no.

¹⁵ Na wotow obiara a woankyerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

21

Osoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei mihuu osoro foforo ne asase foforo, na kan osoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni ho bio.

² Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopon ho wo osoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a orekohyia ne kunu.

³ Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopon ateneae wo nnipa mu. One won betena na woye ne nkurofo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Nyankopon.

⁴ Na obepewa won aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni ho bio, na awerehow ne osu ne yaw nni ho bio. Na kan nneema no atwa mu."

⁵ Afei nea ote ahengua no so no kae se, "Afei mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyerere me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wode won ho to so."

⁶ Na oka kyerere me se, "Wawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukom de no no, mema no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa.

⁷ Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me nkyen. Meye ne Nyankopon na ono nso aye me ba.

⁸ Nanso ahufu ne won a wonnye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorfo nyinaa benya won kyefa wo otare a ogya ne sufere dew wo mu no mu. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abifo baason a wokurakura nkuruwa ason a ohaw ason a etwa to no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekae se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a eye Oguamma no yere no."

¹⁰ Honhom no faa me, na obifo no de me koo bepaw tenten bi atifi. Okyerere me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi osoro, Onyankopon ho, resian aba fam.

¹¹ Ehyeren Onyankopon anuonyam mu, na ne hyeren no te se aboodemmo a ese ahwehwebo a ani tew se ahwehwe.

¹² Na ne fasu no wo ahooden na eware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abifo dumien na wohwe so. Na opon biara so no woakyerew Israel mmusuakuw dumien no mu baako din.

¹³ Apon abiesa wo apuei; abiesa wo anafu; abiesa wo atifi na abiesa wo atse.

¹⁴ Wosii kurow no afasu sii abo dumien a woakyerew Oguamma no asomafo dumien no din wo so no so.

¹⁵ Ɖbofo a ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ pema susudua a wɔde besusuw kurow no, n'apon ne n'afasu.

¹⁶ Na kurow no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne trɛw yɛ pɛ. Ɖbofo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten yɛ kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne trɛw, ne soroko ne ne tenten nyinaa yɛ pɛ.

¹⁷ Ɖbofo no susuw ɔfasu no nso a na ne soroko nso bɛyɛ sɛ mita aduosia.

¹⁸ Ahwehwebo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔɔ ankasa a ɛhyeren te sɛ ahwehwe na wɔde toe.

¹⁹ Wɔde aboodemmo ahorow a ɛyɛ fɛ na ɛhyehyɛɛ kurow no fapem. Fapem a edi kan yɛ ahwehwebo. Fapem a ɛto so abien yɛ hoabo. Fapem a ɛto so abiesa yɛ omununkumbo. Fapem a ɛto so anan yɛ ahabammono bo.

²⁰ Fapem a ɛto so anum yɛ ɛtonbo. Fapem a ɛto so asia yɛ bogyanambo. Fapem a ɛto so ason yɛ sikabereɛbo. Fapem a ɛto so awotwe yɛ apopobibiribo. Fapem a ɛto so akron yɛ akraatebo. Fapem a ɛto so du yɛ denkyemmo. Fapem a ɛto so dubaako yɛ wusiwo. Fapem a ɛto so dumien yɛ beredumbo.

²¹ Na wɔde nhene pa dumien na ɛyɛɛ apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na ɛyɛɛ apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkɛse no yɛ sika ankasa, kurunnyenn sɛ ahwehwe.

²² Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan.

²³ Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efisɛ na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyeren wɔ ho.

²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode beba ho.

²⁵ Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da ho. Efisɛ sum nnuru wɔ ho.

²⁶ Wɔde aman no keseyɛ ne wɔn ahonya beba kurow no mu.

²⁷ Nanso biribiara a ɛho ntew nko kurow no mu. Saa ara na obi a ɔyɛ aniwude anaa otwa atoro nko mu. Wɔn a wɔakyerew wɔn din ahyɛ Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbɛko kurow no mu.

22

Nkwa Asubɔnten

¹ Ɖbofo no kyerɛɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn sɛ ahwehwe a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so,

² na esen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare.

³ Biribiara a ɛwɔ Onyankopɔn nnome ase no nko kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no.

⁴ Wobehu n'anin na wɔbɛkyerew ne din agu wɔn moma so.

⁵ Ade rensa wɔ ho bio, na akanea anaa hann ho nhia, efisɛ Awurade Nyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei ɔbofo no ka kyerɛɛ me se, "Saa nsɛm yi yɛ nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bofo se ɔmmekyerɛ n'asomfo nea ɛbeba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kae se, “Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!”

⁸ Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbofo no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ sɛ mesom no.

⁹ Nanso ɔka kyerɛɛ me se, “Nye saa! Meye ɔsomfo te sɛ wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!”

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me se, “Nkata saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efisɛ bere no abɛn.

¹¹ Obiara a ɔyɛ bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔyɛ fi no nkɔ so nye fi; nea ɔyɛ papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔyɛ kronkron no nkɔ so nye kronkron.”

¹² Hwe! Mereba ntem! Mikura m’akatua sɛ mede rebɛma obiara senea n’adwumaye te.

¹³ Mene Alfa ne Omega, ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.

¹⁴ “Nhyira nka wɔn a wohoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu.

¹⁵ Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.

¹⁶ “Me, Yesu, na masoma me bofo sɛ ɔmmɛbo mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no.”

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no se, “Ese sɛ obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no no mmra, na nea ɔpɛ no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.”

Awiei

¹⁸ Me, Yohane, mebo obiara a ɔte saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe bɛka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho.

¹⁹ Na sɛ obi nso yi bi fi adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerekyerɛ mu wɔ nhoma yi mu no.

²⁰ Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, “Yiw! Mereba ntem!” Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.